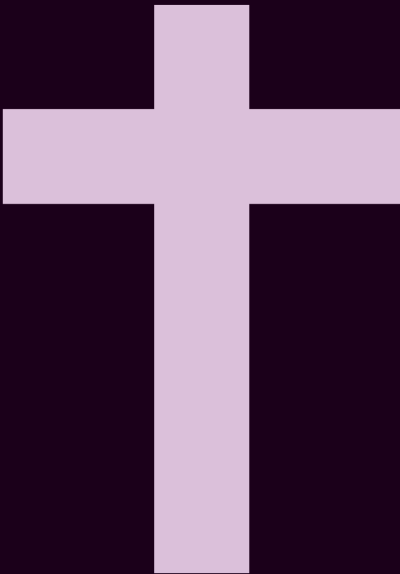


Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem



Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem
(Bible)

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wɔde bae. Wope se wokenkan kwamma nhoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase kyereɛw krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® yɛ ahyensode a Biblica Inc. akogyɛ, na wope se wode Biblica® ahyensode yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. kyereɛw ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nhyehyɛ mu no, wubetumi aye adwuma yi sɛso de ako mmeae ahorow wɔ bere a wonsesa Biblica® ahyensode no. Se woyɛ nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ɛse se wuyi Biblica® ahyensode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wokyerɛw nsakrae a woaye no ne nea edidi so yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com enna open.bible a wunhia ɛho kwamma nhoma biara.”

Ɛse se wokyerɛw Owuraye Tumi no wɔ baabi a nhoma no din wɔ anaa kratafa a yɛkyereɛw adwuma Owuraye Tumi gu no senea edidi so yi:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” yɛ ahyensode a Biblica Inc. akogyɛ afi United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no so.

Adwuma yi a woakyere ase ako kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yɛsɛ wo, wone yen nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” yɛ ahyensode a Biblica Inc. akogyɛ afi United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025
db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40

Contents

1 Mose (Gyenesi)	1
2 Mose (Eksodɔs)	65
3 Mose (Lewitikɔs)	113
4 Mose (Nueri)	146
5 Mose (Deuteronomium)	196
Yosua	237
Atemmufo	265
Rut	292
1 Samuel	296
2 Samuel	332
1 Ahemfo	363
2 Ahemfo	400
1 Beresosɛm	435
2 Beresosɛm	473
Esra	514
Nehemia	527
Esster	545
Hiob	554
Nnwom	588
Mmebusɛm	677
Ɔsenkafo	711
Nnwom Mu Dwom	721
Yesaia	727
Yeremia	796
Kwadwom	865
Hesekiel	872
Daniel	930
Hosea	948
Yoel	958
Amos	962
Obadia	970
Yona	972
Mika	975
Nahum	981
Habakuk	984
Sefania	987
Hagai	991
Sakaria	993
Malaki	1003

NT

Mateo	1006
Marko	1047
Luka	1073
Yohane	1116
Asomafo	1149
Romafo	1190
1 Korintofo	1208
2 Korintofo	1226
Galatifo	1238
Efesofa	1245
Filipifo	1251

Kolosefo	1256
1 Tesalonikafo	1260
2 Tesalonikafo	1264
1 Timoteo	1266
2 Timoteo	1271
Tito	1275
Filemon	1278
Hebrifo	1279
Yakobo	1293
1 Petro	1298
2 Petro	1303
1 Yohane	1306
2 Yohane	1311
3 Yohane	1312
Yuda	1313
Adiyisɛm	1315

Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

¹ Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase.

² Na asase ye basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann.

⁴ Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho.

⁵ Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na ɛnkyekye nsu no mu.”

⁷ Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ɛwɔ nkyemu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa.

⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien.

⁹ Na Onyankopon kae se, “Nsu a ɛwɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa.

¹⁰ Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopon hui se eye.

¹¹ Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba, nnuaba ahorow a ɛsow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa.

¹² Afifide a ɛsow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne sɛso. Onyankopon hui se eye.

¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiesaa.

¹⁴ Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na ɛmmɛpae adekyee ne adesae mu. Na ɛmmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe,

¹⁵ na ɛmma hann mmra nkyemu a ɛwɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa.

¹⁶ Onyankopon yee akanea akese abien a eyee owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.

¹⁷ Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ɛwɔ wim no mu se ɛnhyeren wɔ asase so,

¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye.

¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no.

²⁰ Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ɛwɔ wim no so.”

²¹ Enti Onyankopon bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye.

²² Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebre ne monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wɔ asase so.”

²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anum ne no.

²⁴ Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa.

²⁵ Onyankopon bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopon hui se eye.

²⁶ Onyankopon kae se, “Momma yemmɔ onipa se yen sɛso, na onni po

mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoo a woye keka ne biribiara a ewea n'afuru so wo asase so no so."

²⁷ Enti Onyankopon boɔ onipa se ne seso;

Onyankopon seso so na oboo won;

obarima ne obea na oboo won.

²⁸ Onyankopon hyiraa won, ka kyerɛɛ won se, "Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so no nyinaa so."

²⁹ Afei Onyankopon kae se, "Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wo asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w'aduan.

³⁰ Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a owo asase so, anomaa biara a owo wim, biribiara a ewea n'afuru so, biribiara a nkwa wo mu wo asase so se won aduan." Na eyee saa.

³¹ Onyankopon hwɛɛ nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

2

¹ Eyi ne okwan a Onyankopon faa so boɔ osoro ne asase ne nea ewo mu nyinaa.

² Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnwuma a ofi ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n'ahome.

³ Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na otew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n'ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu.

⁴ Eyi ne osoro ne asasebo ho asem. Bere a AWURADE Nyankopon boɔ osoro ne asase no.

⁵ Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopon mmaa osu

ntoo wo asase so, na onipa nso nni asase so a obeye so adwuma.

⁶ Nanso nsuti puepue fifi asase mu befow asase ani nyinaa.

⁷ AWURADE Nyankopon de asase no so dote nwen onipa, na ohomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee oteasefo.

⁸ Afei AWURADE Nyankopon yee turo wo Eden apuei fam, na eho na ode onipa a onwen no no tenae.

⁹ AWURADE Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfini.

¹⁰ Na asu sen fii Eden befow turo no mu afifide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan.

¹¹ Wotoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekonton fa Hawila asase a sikakokoo wo so no so nyinaa.

¹² Na saa asase no so sikakokoo ye. Na ehye a eye huam ne apopobibiribo nso wo ho.

¹³ Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekontonkonton fa Kus* asase ho nyinaa.

¹⁴ Asu a eto so abiesa no, na wofre no Tigris a esen ko asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wofre no Eufrete.

¹⁵ AWURADE Nyankopon faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu ho se onye mu adwuma, na onhwe so.

¹⁶ Na AWURADE Nyankopon boɔ onipa no koko se, "Wowo ho kwan se wudi dua biara so aba wo turo yi mu ha;

¹⁷ nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu."

Onyankopon Bo Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopon kae se, "Enye se onipa nko tena; mebo oboafɔ a ofata no ama no."

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopon de mfutuma abo wuram

* **2:13** Kus—Eye Hebri asem a ekyere omantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubonten a wobɔ din wo ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wo Mesopotamia.

mmoda ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwe din ko a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abode a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyɛɛ din a wode frɛɛ no.

²⁰ Enti onipa totoo nyemmoda, wim nnomaa ne wuram mmoda no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata.

²¹ Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no.

²² Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae se,
“M’ankasa me dompe
ne me honam bi ni.
Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ
ɔbarima mu na woyii no fii.”

²⁴ Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beye nnipa koro.

²⁵ Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

3

Bɔne A Adam Yɛe Ne Akyi Asem

¹ Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafɔ wɔ wuram mmodoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, “Enti eyɛ ampa ara sɛ, Onyankopɔn se, ‘Munnɔni turo yi mu aduaba biara?’ ”

² ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara,

³ nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense sɛ yede yɛn nsa mpo ka, anyɛ saa a yebewu.’ ”

⁴ Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Morenwuwu.

⁵ Mmom, Onyankopɔn nim sɛ, da a mubedi no ara pɛ, mo ani bɛba mo

ho so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.”

⁶ Bere a ɔbea no huu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ɛbeyɛ yie, na eyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa ɔno nso dii.

⁷ Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu sɛ wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

⁸ Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn.

⁹ Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

¹⁰ Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na misuro, efisɛ na meda adagyaw nti mekɔtewee.”

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so aba no bi ana?”

¹² Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii.”

¹³ Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woayɛ yi?”

ɔbea no buae se, “ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woayɛ yi nti,

“Wɔadome wo wɔ mmoda
nyinaa ne nkekaboa mu.

Wɔbɛwea w’afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.

¹⁵ Mede ɔtan bɛto
wo ne ɔbea no
ne w’asefo ne n’asefo ntam.

ɔno na ɔbɛbɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin.”

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbea no nso se,

“Wɔbɛte ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu;
ɔyaw mu na wɔbɛwo mma.

Eyi nyinaa akyi no,

w'ani begyina wo kunu na obedi wo so."

17 Onyankopon ka kyerɛ Adam nso se, "Esiane sɛ wutɛɛ wo yere asem, na wudii dua a mehyɛ wo se, 'nni so aba no' nti,

"Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa.

18 Ebefifi nsɔɛ ne nkyɛkyɛɛ ama wo na woadi wuram nhaban.

19 Wubesiam w'anim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi sɛ wubewu ako dɔte mu, efisɛ dɔte no mu na menwen wo fii;

woyɛ dɔte, na dɔte mu na wobɛsan ako."

20 Adam too ne yere no din Hawa, efisɛ ɔno na ɔbeyɛ atasefo nyinaa na.

21 AWURADE Nyankopon de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho.

22 AWURADE Nyankopon kae se, "Afei, onipa no abeyɛ sɛ yɛn ara a, wahu papa ne bɔne. Enɛ sɛ yɛma no kwan na ɔtɛɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afeboo."

23 Enti AWURADE Nyankopon pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wo asase a wonweneɛ no fii mu no so.

24 Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ enwen ɔkwan a ekɔ nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

1 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima.

2 Akyiri no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso beyɛɛ okuafo.

3 Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔboɔ AWURADE afɔre.

4 Habel nso de ne nyɛmmaa no mu mmakan a wɔadodo sɔrɛde kɔboɔ Onyankopon afɔre. AWURADE ani soɔ Habel afɔrebɔ no.

5 Nanso Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii.

6 AWURADE bisaa Kain se, "Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa?

7 Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, ɛrehwehwɛ wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so."

Kain Kum Habel

8 Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma yɛnkɔ afum." Bere a wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no.

9 AWURADE bisaa Kain se, "Wo nua Habel wo he?"

Kain buae se, "Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwɛ me nua so ana?"

10 AWURADE bisaa Kain se, "Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me.

11 Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so.

12 Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobeyɛ ɔkobofo, akyinkyin asase so."

13 Kain kae se, "AWURADE m'asotwe boro me so.

14 Nnɛ, woapam me afi asase so ne w'anim. Mɛyɛ ɔkobofo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me."

15 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason." Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyirae bi senea ɛbeyɛ a, obiara a obehyia no no renkum no.

16 Enti Kain guan fii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wo Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

17 Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain

kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok.

¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanu a won din de Ada ne Sila.

²⁰ Ada woo Yabal a n'asefo ye won a wote ntamadan mu yen mmoa.

²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmenhyenfo ne sankubɔfo.

²² Sila woo obabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyerɛ ne yerenom Ada ne Sila se,

"Muntie me, me yerenom
makum aberante bi a,
ɔtow hyɛ me so, piraa me.

²⁴ Sɛ Kain so awereto beye mpen ason a,
eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe beye mpen aduɔson ason."

²⁵ Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo obabarima bio. Na wɔtoo no din Set kae se, "Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu."

²⁶ Set nso woo obabarima na ɔtoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ AWURADE din.

5

Adam Asefo

¹ Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, onwen no sɛ ɔno ara ne sɛso.

² Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyi-raa won. Ɔbɔɔ won wiee no, ɔtoo won din onipa.

³ Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo obabarima sɛ ɔno ara ne ɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din Set.

⁴ Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁵ Sɛ wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu.

⁶ Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos.

⁷ Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁸ Sɛ wɔka Set mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu.

⁹ Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan.

¹⁰ Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹¹ Sɛ wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu.

¹² Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel.

¹³ Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁴ Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared.

¹⁶ Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁷ Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu.

¹⁸ Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok.

¹⁹ Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²⁰ Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu.

²¹ Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela.

²² Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²³ Sɛ wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum.

²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe.

25 Metusela dii mfe oha aduwotwe ason no, owoo Lamek.

26 Metusela woo Lamek akyi no, otenaa ase mfe ahanson aduwotwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

27 Se woka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na orewu.

28 Lamek dii mfe oha ne aduwotwe abien no, owoo obabarima.

29 Otoo no din Noa, na okae se, "Ono na obema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wo asase a AWURADE adome no so."

30 Lamek woo Noa akyi no, otenaa ase mfe ahannum aduokron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

31 Se woka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduonson ason, ansa na orewu.

32 Noa dii mfe ahannum no, owoo mmabarima baasa a wofre won Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bone

1 Bere a nnipa dooso wo asase so na wowoo mmabea no,

2 Onyankopon mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree.

3 Na AWURADE kae se, "Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye ohonam; na won nkwa nna beye mfe oha aduonu."

4 Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi koo nnipa mmabea yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

5 AWURADE Nyankopon huu se ade-samma amumoye adooaso wo asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bone nko ara.

6 AWURADE Nyankopon nuu ne ho se oboo won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Nyankopon awerehow.

7 AWURADE kae se, "Mepapa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoa ne mmoa a wowe asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se meboo won."

8 Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

9 Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa otreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Jyee Onyankopon apede.

10 Noa woo mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

11 Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem adooaso.

12 Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem wo mmaa nyinaa nso.

13 Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, "Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mesee nnipa ne asase a wote so no nyinaa.

14 Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa.

15 See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne tɛw anammɔn aduonson anum, na ne soroko nso nye anammɔn aduanan anum.

16 Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa opon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewo soro.

17 Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asɛe abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu.

18 Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu.

19 Eɛe se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu.

20 Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na woanwuwu.

²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi.”

²² Noa yee biribiara perepere, senea Onyankopon ka kyeree no se onye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni.

² Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere.

³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befee.

⁴ Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepapa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyeree no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia.

⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea khyee adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won.

⁸ Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wowe fam,

⁹ abien abien a woye anini ne abere koka Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyeree Noa se onye no.

¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfensere nso buebuei.

¹² Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom khyee adaka no mu.

¹⁴ Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu.

¹⁵ Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu.

¹⁶ Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyeree Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani.

¹⁸ Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani.

¹⁹ Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so.

²⁰ Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammun aduonu.

²¹ Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wowe asase so ne ade-samma ase hyewee.

²² Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee.

²³ Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafua oha aduonum.

8

¹ Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframe bo faa asase so, na nsu no twee.

² Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyaee ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaee to.

³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.

⁴ Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so.

⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, ⁷ na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so.

⁸ Afei, osomaa aborɔnoma se onkɔhwe se asase no so awo ana.

⁹ Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu.

¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aborɔnoma no bio.

¹¹ Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so.

¹² Noa twen nnanson bio, na osan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo.

¹⁴ Osram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,

¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue.

¹⁷ Yi abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, wɔn ase bedɔ wɔ asase so."

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu.

¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abode a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A ɔhyɛɛ Noa

²⁰ Na Noa sii afɔremuka maa AWURADE. ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so.

²¹ AWURADE tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, "Ewɔ mu se bɔne ahyɛ onipa

koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensɛ abode a nkwa wɔ mu bio senea maye yi.

²² "Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ugu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛɛ

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo, na monye bebree nhyɛ asase so ma.

² Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa.

³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hye mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam.

⁵ Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara seso na ɔbɔɔ onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfe wɔ asase so, na monnɔɔso."

⁸ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se,

⁹ "Nne, me ne mo ne mo asefo a wɔbewo wɔn no

¹⁰ ne abode biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyen wɔ Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne

wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowo asase so.

¹¹ Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsese abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsese asase bio da."

¹² Na Onyankopon kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne.

¹³ Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam.

¹⁴ Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a,

¹⁵ mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio.

¹⁶ Bere biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopon, ne abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa a wowo asase yi so no ntam no."

¹⁷ Enti Onyankopon ka kyerese Noa se, "Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wo mu a wowo asase yi so aye no ho nsenkyerenne."

Noa Mmabarima

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na owoo Kanaan.

¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Won mu na nnipa a wواهwete wo asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa ye okuafo a odii kan. Jyee bobeturo.

²¹ Da bi, onom bobesa no bi bow ma odaa ne ntamadan mu adagyaw.

²² Ham a owoo Kanaan no kotoo n'agya Noa se oda adagyaw. Ofi ho no, okoboo ne nuabarimanom baanu no amannee.

²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, koo nkyirinkyiri de kokataa won agya adagyaw so.

Na won ani nkyere won agya nti, wohanhu n'adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no,

²⁵ okae se,
"Nnome nka Ham asefo a woye Kanaanfo.

Wobeye won nuanom mu nkoa mu nkoa."

²⁶ Noa kaa bio se,
"Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopon, nkyen no nka Sem!

Kanaan nye Sem akoo.
²⁷ Onyankopon ntrew Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n'akoo."

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum.

²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na orewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

¹ Eyinom ne Noa mmabarima: Wone Sem, Ham ne Yafet asefo. Wowowoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni:
Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni:
Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni:
Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na won asefo beyee po so adwumayefo wo nsase ahorow so a na abusuwakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni:
Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefo ni:
Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:
Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofa kese wo asase so.

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wo Arabia.

⁹ Na ɔye ɔbɔmmɔfo kɛse a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokodurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfo kɛse a AWURADE ahyira no no ho.

¹⁰ N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear† asase so.

¹¹ Ofii saa asase no so trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne

¹² Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛye kurow kɛse wɔ saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naf-tuhfo,

¹⁴ Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo‡ fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het.

¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,

¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo,

¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hemat-ifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.

¹⁹ Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa.

²⁰ Eynom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefo ni:

Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

²³ Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

²⁴ Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber.

²⁵ Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise

n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wohwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

²⁶ Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,

²⁷ Hadoram, Usal, Dikla,

²⁸ Obal, Abimael, Seba,

²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

³⁰ Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no.

³¹ Eynom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

³² Eynom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eynom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

¹ Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro.

² Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.

³ Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.

⁴ Na wɔkae bio se, "Momma yenkyekye kurow kɛse, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyee din, na yɛanhwete wɔ asase so."

⁵ AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kɛse a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no.

⁶ AWURADE kae se, "Se nnipa koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ

† 10:10 Sinear kyere tete Babilonia. ‡ 10:14 Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Krafter (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kanaan mpoano. § 10:22 Asur ye Asiria tete din.

wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no renɛyɛ wɔn den.

⁷ Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yɔnko kasa.”

⁸ Enam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaae kurow kɛse no kyekyere.

⁹ Enɔ nti na wɔfrɛ kurow kɛse no Babel,* efisɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

¹⁰ Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad.

¹¹ Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela.

¹³ Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.

¹⁵ Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg.

¹⁷ Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.

¹⁹ Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug.

²¹ Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.

²³ Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera.

²⁵ Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

²⁷ Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot.

²⁸ Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wowoo no a wɔfrɛ hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no.

²⁹ Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔyɛ Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska.

³⁰ Na Sarai yɛ obonin; na onni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne n’asebea Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa hɔ.

³² Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Frɛ Abraham

¹ AWURADE ka kyere Abram se, “Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase so kɔ asase a mɛkyere wo no so.

² “Mema wo aye ɔman kɛse, na mehyira wo. Mema wo din atɛw, na woaye nhyira ama nnipa be-bree.

³ Mehyira wɔn a wohyira wo,

* **11:9** Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

na obiara a ɔdome wo no, medome no.
Enam wo so na wobehyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

⁴ Enti Abram kɔe, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum.

⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so.

⁷ Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no se, “Mede saa asase yi bɛma w'aseni.” Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no.

⁸ Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani kyerɛɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, soree no wɔ hɔ.

⁹ Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyerɛɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa bere no, ɔkɔm kɛse bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, efise ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yiye.

¹¹ Ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai se, “Minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho ye fɛ yiye.

¹² Sɛ Misraimfo no hu wo a, wɔbɛka se, ‘Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.’

¹³ Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a, Misraimfo no bɛhwɛ me yiye, efise wɔn ani wɔ wo ho nti wɔrenkum me.”

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho ye fɛ yiye.

¹⁵ Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amanneɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi hɔ.

¹⁶ Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so.

¹⁸ Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, “Den na woayɛ me yi? Aden nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no ye wo yere?”

¹⁹ Aden nti na wokae se, ‘Ɔye me nuabea’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kɔ!”

²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafo se wonkogya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntewmu

¹ Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

² Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔ pii.

³ Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.

⁴ Ɛhɔ na kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som AWURADE.

⁵ Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebreɛ.

⁶ Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so.

⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyerɛɛ Lot se, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma

* **12:10** Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpe dennen no anka no.

me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise yeyɛ anuanom.

⁹ Ɛnye asase no nyinaa na ɛda w'anin yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum."

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo mu anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam ho no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora ɛ.

¹¹ Na Lot de n'ani kyerɛ apuei fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no.

¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropon a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a ɛben Sodom.

¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no mu no yɛ amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛse de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyerɛ Abram sɛ, "Afei, ma w'ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔɛ fam.

¹⁵ Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefo afeɔɔ.

¹⁶ Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma a obiara ntumi nkan.

¹⁷ Sɔre, kɔ na kɔhwɛhwɛ asase no so nyinaa, efise mede rema wo."

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de wɔ Hebron no. Ɛho na osii aforemuka maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so,

² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako.

³ Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no mu.

⁴ Wɔsom Kedorlaomer mfe dumiɛn, na afe a ɛto so dumiɛnsa mu no, wɔtew atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim

⁶ ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no.

⁷ Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛɛ wɔn man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ

⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu.

¹⁰ Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ ho pɛn. Enti ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwo ho no so.

¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔɛ.

¹² Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔɛ.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bɛɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanneɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ de no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram abofo no.

¹⁴ Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa

* 14:5 Refaimfo nkyɛɛase ne "nnipa abran."

ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn sɛ akɔfo ano, maa wɔtiw atamfo no, kosii kurow bi a wɔfrɛ no Dan mu.

¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyɛ n'akɔfo no mu ma wɔtow hyɛ atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu.

¹⁶ Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no ɔhene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn sofo no de brodo ne nsa brɛɛ no,

¹⁹ behyiraa Abram se:

“ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase,
Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka ɔsorosoro Nyankopɔn
a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyere Abram se, “Fa me nnipa a wɔfaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.”

²² Nanso Abram ka kyere Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfo se,

²³ Merennye biribiara, sɛ eyɛ asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da sɛ, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’

²⁴ Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me mmарima yi adi nko. Me nkurɔfo Aner, Eskol ne Mamrɛ de, ma wɔn wɔn kyɛfa.”

† 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyere Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meyɛ wo nkatabo.

Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo.”

² Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopɔn, dɛn na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?”

³ Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akɔa a wɔwoo no wɔ me fi no na obedi m'ade.”

⁴ Na AWURADE ka kyere Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.”

⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri, na ɔka kyere no se, “Ma w'ani so hwe soro na hwe sɛ wu-betumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopɔn ka kyere Abram se, “Saa ara na w'asefo bɛdɔɔso nen.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenɛɛ.

⁷ Awurade Nyankopɔn ka kyere Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ɛwɔ Kaldeafo asase so bae sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapade.”

⁸ Nanso Abram kae se, “ɔsorosoro AWURADE, ɛbɛyɛ dɛn na mehu sɛ asase no bɛyɛ me dea?”

⁹ AWURADE ka kyere Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiɛsa, abirekyibere a wadi mfe abiɛsa, Odwennini a wadi mfe abiɛsa, agyenkuku ne aborɔnoma ba brɛ me.”

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa brɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyeree anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu.

¹¹ Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn.

¹² Bere a owia rekɔto no, Abram daa hateɛ, na sum kabii a eyɛ hu tɔo ne so.

¹³ Afei, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Gye di sɛ w’asefo bɛyɛ ahɔho wɔ asase a ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan.

¹⁴ Nanso mɛtwe saa ɔman a w’asefo bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefo.

¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenynin akyɛ yiye ansa na woawu.

¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a ɛto so anan no mu, w’asefo bɛsan aba saa ɔman yi mu bio. Efisɛ saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma ɛyɛ yiye ɛ.”

¹⁷ Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔɛ, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi wusiw ne ogyatɛn a ɛredɛw bɛfaa mmɔa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam.

¹⁸ Saa da no ara, AWURADE ne Abram yɛɛ apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kɛse Eufate ho bɛma wo ne w’asefo.

¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo,

²⁰ Hetifo, Perisifo, Refaimfo,

²¹ Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne w’asefo no.”

16

Ismael Awo

¹ Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar;

² enti Sarai ka kyerɛ Abram se, “Wo ara wunim sɛ AWURADE ama mayɛ obonin; manwo ɔba! Mesɛ wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne so na manya mma.”

Abram penɛɛ aɛm a Sarai ka kyerɛ no no so.

³ Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no.

⁴ Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnee.

Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa.

⁵ Enti Sarai ka kyerɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”

⁶ Nanso Abram ka kyerɛ Sarai se, “Ɔyɛ w’abaawa. Nea wɔpɛ sɛ wode yɛ no biara, fa yɛ no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn.

⁷ AWURADE bɔfo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn.

⁸ Ɔbɔfo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan a fi m’awuraa Sarai nkyɛn.”

⁹ Na AWURADE bɔfo no ka kyerɛ Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.”

¹⁰ Ɔbɔfo no ka kaa ho se, “Mema w’ase afɛɛ a, wɔkan a ɛnyɛ yiye.”

¹¹ AWURADE bɔfo no san ka kyerɛ Hagar se,

“Woanyinsɛn,

na wobɛwo ɔbabarima.

Wobɛto no din Ismael, efisɛ

AWURADE ate w’amanehunu.

¹² Ɔbɛyɛ sɛ sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

ɔne ne nuanom bɛtena.”

¹³ Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” ɛno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no.

¹⁴ ɛno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” ɛda Kades ne Bered ntam besi nnɛ.

¹⁵ Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduwɔtwe asia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfe aduokron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, "Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m'anim na ye pɛ.

² Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adɔɔso."

³ Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,

⁴ "Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya.

⁵ Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbefrɛ wo Abraham, efise mayɛ wo aman bebree agya.

⁶ Mɛma w'asefo adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu.

⁷ Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na mɛyɛ wo ne w'asefo Nyankopɔn.

⁸ Mede Kanaan asase a nne wote so sɛ ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. ɛbeyɛ w'agyapade a wo ne obi mmo mu hye afeɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn."

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de, ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so.

¹⁰ Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. ɛsɛ sɛ wotwa ɔbarima biara twetia.

¹¹ ɛsɛ sɛ mutwa twetia. ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne.

¹² ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a wɔbɛwo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni no nso, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia saa ara.

¹³ Sɛ wɔwoo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam.

¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

¹⁵ Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham se, "ɛfa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wɔbefrɛ no Sara.

¹⁶ Mehyira no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

¹⁷ Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduokron no nso, obetumi awo ɔba ana?"

¹⁸ Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn ɛno de, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyɛ daapem apam a ɛbetena ho ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa.

²⁰ Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adɔ bebree. ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛse.

²¹ Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ɛbeyɛ m'apam no."

²² Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wiee no, ogyaw no ho kɔɛ.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no.

²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron.

²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa.

²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.

²⁷ ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham

fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereɛ no.

² Abraham maa n'ani so no, ohuu sɛ mmarima baasa bi apue ne nten-tenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

³ Abraham kae se, "Me wura, sɛ manya adom wɔ w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nkɔ.

⁴ Momma wɔmfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra.

⁵ Moaba mo akoo nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahɔɔden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope sɛ woye."

⁶ Enti Abraham de ahɔɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, kɔka kyereɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesaa, na fɔtɔw na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wado sraɔde de no maa ne somfo ma ɔde ahɔɔhare yee ne ho adwuma.

⁸ Afei, ɔfaa nufusu ani sraɔde ne nufusu ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ nta-
madan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe sesee meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina nta-
madan no pon akyi, retie nkɔmmo no.

¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho.

¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie abere-
wabo, na me kunu nso abɔ akwako-
raa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Ade nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara sɛ manyin adu sɛ yi, metumi awo ba ana?'"

¹⁴ Biribi boro AWURADE ahɔɔden so sɛ ɔbeyɛ? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo sɛ woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa sɛ wɔreko no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan.

¹⁷ Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabo me tirim sɛ meye no memfa nsie Abraham ana?"

¹⁸ Eye nokware turodoo sɛ Abraham beyɛ ɔman kese a ɛwɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa.

¹⁹ Efise mapaw Abraham sɛ ɔbekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trennee a ɛwɔ AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebɔne a eye duru a ereko so wɔ Sodom ne Gomora no.

²¹ Meko ho akɔhwɛ se, nea woye no ye bɔne a eye duru senea mate no ana. Sɛ ente saa nso a, mehu."

²² Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina AWURADE anim.

²³ Na Abraham twiw ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobesee nnipa trennee ne nnipa bɔnefo nyinaa afra ana?"

²⁴ Na se nnipa trennee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwɛ saa nnipa trennee aduonum no ho nnyae kurow no see ana?

²⁵ Empare wo se wobeyɛ saa, se wubekum nnipa trennee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bɛma nnipa trennee ne nnipa bonefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atɛntrennee ana?"

²⁶ Na AWURADE kae se, "Se mihi nnipa trennee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merensɛe kurow no."

²⁷ Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi,

²⁸ se eba se nnipa trennee no dodow ye aduanan anum nso ɛ? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trennee aduonum no so ama aka nnipa trennee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopɔn buae se, "Se mihi nnipa trennee aduanan anum wo kurow no mu a, merensɛe no."

²⁹ Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trennee aduanan pe na wɔwo kurow no mu ɛ?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trennee aduanan no nti, merensɛe kurow no."

³⁰ Abraham kɔɔ so srɛɛ bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trennee aduasa na wɔwo kurow no mu nso ɛ?"

Awurade buae se, "Se mihi nnipa trennee aduasa a, merensɛe kurow no."

³¹ Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trennee aduonu pe na wɔwo kurow no mu ɛ?"

Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trennee aduonu no nti, merensɛe kurow no."

³² Abraham kɔɔ so bisae se, "AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asɛm baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trennee du na wɔwo kurow no mu nso ɛ?"

AWURADE buae se, "Saa nnipa trennee du no nti, merensɛe kurow no."

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔɛ. Abraham nso san kɔɔ n'atenae.

19

Sodom Ne Gomora Amumɔye

¹ Osoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, osore kohyiaa won kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa won akwaaba.

² Okae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na okyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so."

Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yɛbedaa aguabɔbea."

³ Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ won anibere so nti, wone no kɔɔ ne fi. Otoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii.

⁴ Ansa na wɔbekɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiaɛ.

⁵ Wɔtɛtɛɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkɔda."

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no.

⁷ Oka kyereɛ won se, "Me nuanom, mesre mo, munni amumɔyesɛm a ete saa."

⁸ Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa won mmre mo, na nea mope biara, moaye won. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka won, efise wɔaba me suhye bammo mu."

⁹ Dom no tɛtɛɛɛ mu se, "Twe wo ho! Woyɛ hena? Yen na yɛama wo baabi atena wo ha, na afei de wɔrebekyere yen nea yenye. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no." Dom no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

¹⁰ Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛ fie hɔ, too pon no mu.

¹¹ ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛɛ

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, "Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha,

¹³ efisɛ yerebɛsɛɛ saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛɛ kurow yi."

¹⁴ Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amanneɛ. ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monyɛ no ntem, na mumfi kurow yi mu, efisɛ AWURADE Nyankopɔn rebɛsɛɛ kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw bi.

¹⁵ Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛɛ mo."

¹⁶ ɔtwɛntwɛn ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efisɛ AWURADE huu wɔn mmɔbɔ.

¹⁷ ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyi. Munnnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!"

¹⁸ Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, "Dabi me wuranom!"

¹⁹ Mo akɔa anya mo anim adom, na moayɛ me adɔɛ kɛsɛ de agyɛ me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efisɛ misuro sɛ anhwɛ a, saa amanahunu yi bɛto me, ama mawu.

²⁰ Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwɛrɛ me nkwa. Kurow no nsua ana?"

²¹ ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, "Eye, Mɛpene w'abisade yi so; merensɛɛ saa kurow ketewa no.

²² ɛno de, guan kɔ hɔ ntem, efisɛ sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara." Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue.

²⁴ Afei, AWURADE maa sufɛrɛ ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so.

²⁵ Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛɛɛ saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so afifide nso nyinaa sɛɛɛ.

²⁶ Nanso Lot yere twaa n'ani hwɛɛ n'akyi ma ɔdan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no.

²⁸ ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopɔn sɛɛɛ nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaɛɛ Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛɛ a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so no mu, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛtena Soar.

³¹ Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no se, "Yɛn agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn bɛda, sɛnea wɔyɛ wɔ wiase baabiara no.

³² Ne saa nti, ma yemma yɛn agya nsa nnom, na afei yene no nna, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase afɛɛ."

³³ Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomeɛ. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdaɛ. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔrɛ kɔɛ.

³⁴ Ade kyee no, obabea panyin no ka kyerɛ akumaa no se, “Nnɛra anadwo, me ne m’agya dae. Saa anadwo yi, ma yɛnsan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn ase afɛɛ.”

³⁵ Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bɛdaa ho ne bere ko a ɔsɔre kɔɛ.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsɛnee.

³⁷ Ne babea panyin no woo obabarima, na ɔtoo no din Moab. Ono na ɔyɛ Moabfo agya de besi nnɛ.

³⁸ Akumaa no nso woo obabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nnɛ.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu fii ho kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkurow Kades ne Sur ntam. ɔtenaa Gerar kakra.

² Abraham maa nnipa no tee ase sɛ, Sara yɛ ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n’ahemfi.

³ Nanso Onyankopɔn soo Abimelek dae, ka kyerɛ no se, “Wosɛ owu, efisɛ ɔbea a woakɔfa no no yɛ obi yere.”

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se, “Awurade, enti wobesɛɛ onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi?”

⁵ Abraham ka kyerɛ me se, ‘ɔyɛ me nuabea.’ Na Sara no nso kae se, ‘ɔyɛ me nuabarima.’ Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyɛɛ no.”

⁶ Na Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyerɛ no se, “ɛyɛ nokware turodoo sɛ, wode adwene mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea woyɛɛ no; eno nti, mamma woanyɛ bɔne antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no.

⁷ Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efisɛ saa obarima no yɛ odiiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena. Na sɛ woansan

amfa no ankɔma no a, hu sɛ, wo ne w’asefo nyinaa bewuwu.”

⁸ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye.

⁹ Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛ no se, “Dɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusem kɛsɛ a ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me man so yi? Ade a wode ayɛ me yi nyɛ ade a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me.”

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, “Dɛn adwene na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ saa?”

¹¹ Abraham buae se, “Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me.

¹² Eyi akyi no, ampa ara, ɔyɛ me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ɛna koro. Eno nti na mewaree no no.

¹³ Na bere a Onyankopɔn ka kyerɛ me Abraham se mintu mfi m’agya fi nkɔ asase a ɔɛkyerɛ me so no. Me nso, meka kyerɛ Sara se, ‘Adɔɛ a ɛsɛ sɛ woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meyɛ wo nuabarima.’”

¹⁴ Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no.

¹⁵ Abimelek kae se, “M’asasetam na ɛda w’anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena no, fa.”

¹⁶ Abimelek ka kyerɛ Sara nso se, “Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so.”

¹⁷ Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wowɔ fie ho no yare mma wɔnwo mma.

¹⁸ Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹ Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyɛɛ no bo no.

² Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wo ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyɛɛ no bo no mu pɛpɛɛɛ.

³ Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew.

⁴ Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyɛɛ no no.

⁵ Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

⁶ Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew."

⁷ Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no."

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse.

⁹ Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw.

¹⁰ Enti Sara ka kyerɛɛ Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyɛfa."

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye.

¹² Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyɛɛ wo no, tie, efisɛ Isak so na wɔnam bekan w'asefo.

¹³ Mɛma afenaa no babarima Ismael no nso asefo ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso yɛ w'aseni."

¹⁴ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnko. Ofii ho

kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

¹⁵ Nsu a ɛwo aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi.

¹⁶ Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbɛto, kae se, "Meren-tumi nhwe sɛ abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui.

¹⁷ Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn bofo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Ɛyɛ dɛn? Nsuro, efisɛ Onyankopɔn ate abarimaa no su wo faako a ɔda no.

¹⁸ Ma abarimaa no so, efisɛ mɛma no ayɛ ɔman kɛse."

¹⁹ Na Onyankopɔn buɛɛ Hagar ani ma ohuu asubura bi. ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomeɛ.

²⁰ Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye.

²¹ Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho.

²³ Enti afei, di nsew ka ntam wo Onyankopɔn anim kyerɛ me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani no."

²⁴ Abraham penɛɛ so se, "Meka saa ntam no!"

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔdɛn afa no ho asem kɔto Abimelek anim.

²⁶ Nanso Abimelek kae se, "Minim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asem yi."

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam.

²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn,

²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?"

³⁰ Abraham buae se, "Ne nkyerɛase ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛde a mede rema wo de adi adanse sɛ, me na mituu saa abura yi."

³¹ Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efisɛ ɛhɔ na won baanu yɛɛ apam no.

³² Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so.

³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. ɛhɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa.

³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so sɛ ɔnanani nna bebreɛ.

22

Wɔsɔ Abraham Hwɛ

¹ Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. ɔfrɛɛ Abraham se, "Abraham!"

Abraham buae se, "Me ni!"

² Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔ ɔhyew aforɛ wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no mu baako a mɛkyere wo no so."

³ Abraham sɔrɛɛ anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ɛbeso ɔhyew aforɛ no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyereɛ no sɛ ɔnko no.

⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri.

⁵ Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwen wɔ ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkɔsom. Sɛ yesom wie a, yɛbesan aba."

⁶ Abraham faa nnyina a wode rekɔɔ ɔhyew aforɛ no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kuraɛ. Bere a wɔrekɔ no,

⁷ Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asem bɛn?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yɛde no rekɔɔ ɔhyew aforɛ no wɔ he?"

⁸ Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn aforɛ guan no a yɛde rekɔɔ ɔhyew aforɛ no." Na won baanu no toaa so kɔɛ.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii aforɛmuka wɔ hɔ, hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ aforɛmuka no so.

¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum no.

¹¹ ɛhɔ ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

¹² AWURADE bɔfo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu sɛ wusuro Onyankopɔn."

¹³ Abraham maa n'ani so huu sɛ nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew aforɛ wɔ aforɛmuka no so sii ne ba no anan mu.

¹⁴ Abraham too beae no din se AWURADE De Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, "Wode bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so."

¹⁵ AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea ɛto so abien kae se,

¹⁶ "Maka me ho ntam se, esiane sɛ woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti,

¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w'ase adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye won atamfo nkuropon adi so.

¹⁸ Wɔnam w'asefo so na wobe-hyira wiase amanaman nyinaa, efisɛ woadi m'asɛm so."

¹⁹ Na Abraham san kɔɔ n'asomfo no nkyen ne won sii mu kɔɔ Beer-Seba kotenaa hɔ.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, wɔka kyereɛ Abraham se, "Milka nso ye

ɔbeatan a wawo mmabarima
ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima
a odi so ne Bus.

Kemuel a ɔto so abiɛsa na ɔwoo
Aram.

²² Wɔn a wɔaka no ne Kesed,
Haso, Pildas, Yidlaf ne
Betuel."

²³ Betuel beyɛɛ Rebeka n'agya.
Milka ne Abraham nua Nahor
na wɔwɔwoo saa mmabarima
baawɔtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma
nso woo mma baanan a wɔn din
de,
Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

¹ Sara dii mfe ɔha aduonu ason.

² Owui wɔ Kiriāt-Arba a ɛno ara
ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so.
Abraham kogyam ne yere Sara, suu
no wɔ ho.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu
no wɔ ho, kɔɔ Hetifo mpanyimfo
nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn se,

⁴ "Meyɛ ɔhɔho ne mamfrani a
mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo
asase yi bi mma me, na minsie me
yere wɔ so."

⁵ Hetifo no buaa Abraham se,

⁶ "Owura, yesrɛ wo, tie asem a
yerebeka yi. Woyɛ Onyankopɔn
somfo kɛse wɔ yɛn mu. Yɛn boda
biara a ɛso w'ani a wɔpɛ sɛ wusie
wo yere wɔ ho no, yɛma wo ho
kwan, kosie no. Yɛn mu biara remfa
ne boda nkame wo."

⁷ Ɛhɔ ara na Abraham sɔre bɔɔ ne
mu ase wɔ Hetifo no anim,

⁸ ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ moapene
so sɛ minsie m'amu no wɔ ha de a,
mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ
Sohar babarima no mma me,

⁹ na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ
n'afuw ano no mma me. Monka
nkyerɛ no na ɔntɔn no sɛnea ne bo
di pɛpɛɛpɛ mma me, na mede ho ayɛ
me ne m'abusuafo amusiei."

¹⁰ Saa bere no na Hetini Efron
a ɔte ne manfo mu no buaa Abra-
ham, maa ne nkurofo a wɔahyia wɔ
kurow no pon ano nyinaa tee sɛ,

¹¹ "Dabi, me wura, tie me! Mede
afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kye
wo. Migyina me manfo anim, na
mede kye wo. Kosie w'amu no wɔ
ho."

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ
ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim,

¹³ ka kyerɛɛ Efron maa wɔn a
wɔahyia ho no nyinaa tee asem a
ɔkae no se, "Mesrɛ mo, ɔmanfo,
monye aso mma me. Momma
mintua asase no ka. Mompene so
mma me, na minnya kwan nkosie
m'amu no."

¹⁴ Efron buaa Abraham se,

¹⁵ "Me wura, tie me! Asase no
bo ye dwetɛ kilogram anan ne fa.
Yɛnye nnipa baako ana? Meregye
saa sika yi ayɛ dɛn? Kosie w'amu
no!"

¹⁶ Abraham penɛɛ Efron asem no
so. Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne
fa a eyɛ asase no bo a ɔbɔ maa Hetifo
no tee no de tuaa ka.

¹⁷ Enti wɔde Efron asase a ɛwɔ
Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a eyɛ afuw
no, ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ
afuw no mu ne n'ahye so nyinaa
maa

¹⁸ Abraham sɛ n'agyapade. Eyi
nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a
wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa
anim.

¹⁹ Akyiri no, Abraham sieɛ ne yere
Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela afuw
a ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron
a ɛwɔ Kanaan asase so no mu.

²⁰ Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛɛ
de afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu
no maa Abraham sɛ n'agyapade ne
n'amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyin a ne mfe ako
anim yiye. AWURADE hyiraa no wɔ
akwan ahorow nyinaa so.

² Da koro bi, Abraham ka kyerɛɛ
ne somfo panyin a ɔhwɛ n'agyapade
nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me
srɛ ase.

³ Μερε σε woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

⁴ Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akoware obea abre no."

⁵ ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?"

⁶ Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da.

⁷ AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a odo me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na obesoma ne bofo adi w'anim ako, senea ebeye a wubenya ɔyere ahi ho ama me babarima no.

⁸ Se eba se, obea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho."

⁹ Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. ɔrebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebre kaa ho. Ode n'ani kyeree Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu.

¹¹ Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutu abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

¹² Na ɔsomfo no boɔ mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye.

¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu.

¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaa a woapaw no

ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo."

¹⁵ Ogu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima.

¹⁶ Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ ɔsomfo no de ahochare kohyiaa Rebeka, ka kyeree no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntem ara, ɔsoee ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, "Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom."

²⁰ Enti Rebeka de ahochare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a ebese yoma no nyinaa nom de bae.

²¹ ɔsomfo no hwee Rebeka koom, kari no pee se ohi se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

²² Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo no yii sikakoko hwen-emkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan.

²³ Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, ye benya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

²⁴ Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

²⁵ Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebre ne baabi a mo nso mobeda."

²⁶ Na ɔsomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopɔn se,

²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopɔn, se onnyaee nokwaredi ne ayame a ɔye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

²⁸ Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyeree ne na fifo.

29 Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyen wɔ abura no so.

30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyerɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyen kohuu sɛ ogyina yoma no ho wɔ asubura no so.

31 Laban ka kyerɛ ɔsomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

32 Enti ɔsomfo no kɔɔ fie ho maa Laban yiyii nneema a ewɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no nsu de hohoroɔ won anan ho.

33 Eyi akyi no, ɔtoo won pon. Nanso ɔsomfo no kae se, "Merempɛ sɛ medidi, gye sɛ mabɔ m'amannee."

Laban kae se, "Bɔ w'amannee ɛ."

34 Enti ɔsomfo no bɔɔ n'amannee se, "Meyɛ Abraham somfo.

35 AWURADE ahyira me wura be-bree, ama wayɛ ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum.

36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmere-wabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ama no.

37 Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

38 Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyen, akɔware ɔbea wɔ ho abre me babarima Isak.'

39 "Na mibisaa me wura se, 'Na sɛ eba sɛ, ɔbea no ampene so sɛ ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?'

40 "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu.

41 Afei, sɛ eba sɛ, woba m'abusua mu, na sɛ wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

42 "Mebaa asubura no so nne no, mesɛ sɛ, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, sɛ eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye!

43 Hwe, migyina abura yi so. Sɛ ababaa bi betow nsu wɔ ha, na meka kyerɛ no se, "Mesɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no,

44 na sɛ ɔka se, "Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom" a, ɔnye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

45 "Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a suku-ruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu, na meka kyerɛ no se, 'Mesɛ wo, ma me nsu no bi nnom.'

46 "Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

47 "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?'

"Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.'

"Ehɔ ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa.

48 Afei, meɔɔ me mu ase sɔree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m'anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no.

49 Afei, sɛ wobeye me wura adɔɛ adi no nokware a, ka kyerɛ me. Sɛ ente saa nso a, ka kyerɛ me, senea ebeye a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so."

50 Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara.

51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahyɛ no."

52 Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE anim.

⁵³ Na ɔsomfo no yii sikakokoo ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneɛma a ɛsom bo yiye yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne na aye.

⁵⁴ Afei, ɔsomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na woda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wosoree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

⁵⁵ Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beye se nnaɔfa du bi, na eno akyi, wode no ako."

⁵⁶ Akoa no buaa won se, "AWURADE ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnnye me nka ha. Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n'adwene."

⁵⁸ Enti wofree Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa ɔbarima yi ko ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, meko!"

⁵⁹ Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan.

⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem! AWURADE mma w'asefo no nni won atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee won ho, tenatenaa won yoma so ne Abraham somfo no koe. Eyi ne okwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka koe.

⁶² Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi.

⁶³ Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wo sare so reɔfa adwene no, ɔtoo n'ani huu se yoma sa so reba.

⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so,

⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, "ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebehya yen yi?"

ɔsomfo no buae se, "ɔye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim.

⁶⁶ Abraham somfo no boɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee.

⁶⁷ Isak de Rebeka koo ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura.

² Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo.

⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak.

⁶ Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne babarima Isak nkyen ma wokoo apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum.

⁸ Abraham nyin boɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho.

⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam.

¹⁰ Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara.

¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.
Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar,
Adbeel, Mibsam,
¹⁴ Misma, Duma, Masa,
¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,
Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenaɛ so.

¹⁷ Ismael dii mfirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurofo mu.

¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Jakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak.

²⁰ Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe bebree a na wɔnwo. Enti Isak boɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsɛnee.

²² Bere a Rebeka nyinsɛnee no, eto da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, obisa ne ho se, "Dɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔboɔ mpae bisaa AWURADE nea ɛkyerɛ.

²³ AWURADE buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔɔɛtetew nnipa baanɔ a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanɔ no, ɔbaako asefo beyɛ ahooɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten.

²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau.

²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Jakob nso beyɛɛ obi a ɔye kɔmm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ se ɔtena fie.

²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Jakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔɔɛtoɔ se ne nua kumaa Jakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na ɛye akɔnnɔ nso.

³⁰ ɔka kyerɛɛ Jakob se, "Mesɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" ɛno nti na wɔfrɛ Esau se Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ.

³¹ Jakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

³² Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?"

³³ Jakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Jakob.

³⁴ Enti Jakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sore kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Na okom kese bi baa asase no so; esono okom kese a ebba Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kotenaa Gerar a eyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu.

² Eho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so.

³ Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyee w'agya Abraham no so dua.

⁴ Mema w'asefo adoo so te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa.

⁵ Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so."

⁶ Enti Isak tenaa Gerar.

⁷ Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, okae se, "Oye me nuabea." Efise na osuro se obeka se, "Oye me yere." Okaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho.

⁹ Eno nti, Abimelek soma ma wokofree Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Obɛa no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'Oye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se oye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me."

¹⁰ Na ohene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

¹¹ Eno nti, Abimelek boɔ ne manfo no kɔko se, "Obiara a ode ne nsa beka saa obarima yi, anaa ne yere no, okwan biara so no wobekum no."

¹² Saa afe no ara Isak dow afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebreɛ.

¹³ Isak yee odefo. N'ahonya koo so dooso ma odii taamu.

¹⁴ Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebreɛ ma eyee saa ma Filistifo no ani bereɛ no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dote kosisiw

¹⁵ abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebba saa no, ohene Abimelek ka kyereɛ Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahyɛ."

¹⁷ Isak tu fii Gerar kurow no mu, koo Gerar subon mu de ho koyee n'atenae.

¹⁸ Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Osan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eyɛ kurunnyenn.

²⁰ Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyeɛgye abura.

²¹ Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne won kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedɛ.

²² Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abo yen atenase na yebenya yen ho wo asase yi so."

²³ Isak tu fii ho koo Beer-Seba.

²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no se, "Mene w'agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na ewo ho. Bo a mahye m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama

w'asefo adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kɛsɛ."

²⁵ Isak sii aɔremuka, som AWURADE wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak.

²⁷ Isak bisaa wɔn se, "Adɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba me ha nne sɛ morebesra me?"

²⁸ Wobuaa no se, "Yehu pefee sɛ AWURADE wɔ w'afa nti, yɛasi gyinae sɛ, yene wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo ne yɛn ntam. Pene so, na yene wo nyɛ saa apam no

²⁹ sɛ worenhaw yɛn, sɛnea yɛn nso, yɛanhaw wo no. Yɛne wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwɛ sɛnea AWURADE ahyira wo."

³⁰ Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no.

³¹ Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bɛkaa abura a na wɔretu no ho aɛm kyɛrɛɛ no se, "Yɛato nsu."

³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyɛrɛ sɛ "Ntanka abura." Kurow a akyiri no wɔkyɛkyɛrɛe wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebɛsi nne, wɔda so frɛ hɔ saa ara.

³⁴ Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Elon.

³⁵ Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak bɔɔ akwakoraa a n'ani so ayɛ no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima panyin Esau. "Me ba."

Na Esau gyee so se, "Agya, mini."

² Isak kae se, "Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu.

³ Fa w'agyan ne wo bɛmma, na kɔ wuram kɔhwɛhwɛ hanam bi brɛ me.

⁴ Fa noa m'akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu."

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ sɛ ɔrekokum nam no aba pɛ, na

⁶ Rebeka ka kyɛrɛɛ ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee sɛ w'agya reka akyɛrɛ wo nua Esau se,

⁷ 'Kɔhwɛhwɛ hanam bi fa noa m'akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.'

⁸ Afei, me ba, tie aɛm a merebeka akyɛrɛ wo yi yiye, na di so.

⁹ Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyɛrɛ nguan abien a wɔadodɔ sɛrɛde brɛ me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, sɛnea w'agya pɛ no pɛpɛpɛ mma no.

¹⁰ Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

¹¹ Yakob ka kyɛrɛɛ ne na Rebeka se, "Wunim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yɛ trontrom.

¹² Sɛ eba sɛ m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu sɛ enyɛ Esau a, ebɛyɛ sɛ gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen sɛ anka obehyira me."

¹³ Yakob ne na ka kyɛrɛɛ no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, yɛ nea maka akyɛrɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyɛrɛ nguan no brɛ me."

¹⁴ Enti Yakob tiee ne na Rebeka aɛm, kɔkyɛrɛɛ nguan no brɛɛ no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi, sɛnea Isak pɛ no pɛpɛpɛ.

¹⁵ Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyɛ.

¹⁶ Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa.

¹⁷ ɔde brodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

18 Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewɔ hɔ na eyɛ hena?"

19 Yakob ka kyerɛɛ n'agya se, "Eyɛ me w'abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no bi anoa w'akɔnnɔduan no abre wo, enti mesɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ wudididi wie a, woahyira me."

20 Isak bisaa ne ba no se, "Eyɛɛ dɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

21 Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana."

22 Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau de."

23 Isak anhu sɛ eyɛ Yakob, efisɛ na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛpɛ. Enti, ohyiraa no.

24 Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

25 Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no brɛ me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no brɛɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomee.

26 Isak wiee no, ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

27 Enti Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu sɛ, eyɛ ne ba Esau no, ohyiraa no se,

"Ampa ara! Me ba ho hua te sɛ

hua a efi afuw

a AWURADE ahyira so no mu.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade,

na afum aduan ne nsa mmu wo so.

29 Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nko-todwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa,

na wɔn a wohyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn."

Esau Nhyira Abɔ No

30 Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyɛn kɔɛ ara pɛ, na ne nua Esau fi n'ahayɛ bae.

31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me."

32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Eyɛ me w'abakan Esau."

33 Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Ɛno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m'ano a, ɛrenyɛ yiye!"

34 Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ɔno nso de awɛɛhow teeɛ mu denneennen, ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

35 Nanso Isak kae se, "Ɛno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!"

36 Esau kae se, "Ɛnyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ no Yakob* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me pa-nyin. Nea ɛto so abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?"

37 Isak buaa Esau se, "Manya de no ayɛ wo wura dedaw. Mede ne nu-anom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, obenya afum nnuan ne nsa

* 27:36 Din Yakob nkyerɛase reyɛ akɔyɛ omimfo anaa osisifo.

foforo befree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?"

³⁸ Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!"

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n'agya Isak buaa no se, "Tie! Asase[†] kesee so na wobetena, na osoro bosu rento wo so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase."

Yakob Guan Ko Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, "Erenkye, na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob."

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, "Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam.

⁴³ Enti me ba, tie asem a merebeka akyerε wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran.

⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo.

⁴⁵ Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyerε wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?"

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyerε Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak frεε Yakob, hyiraa no hyεε no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.

² Ka wo ho ko Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako.

³ Otumfo Nyankopon no nhyira wo. Omma w'ase nno befree, na w'asefo no abeye oman kese a mmusuakuw befree befi mu aba.

⁴ Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea."

⁵ Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob koo Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da."

⁷ Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii mu koo Paddan-Aram.

⁸ Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem.

⁹ Enti osii mu koo Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Osoo Wo Bet-el

¹⁰ Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyerε Haran.

¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, ope baabi soee, efise na ade resa. Ofaa obo bi wo faako a wadu ho de yee sumii.

¹² Odae no, osoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian.

[†] 27:39 Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

¹³ Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyerɛ no se, "Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w'asefo.

¹⁴ W'asefo bɛyɛ se asase so mfuluma, na mobetrɛtrɛw ako apuei ne atɔɛ, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa.

¹⁵ Eyinom nyinaa akyi no, mɛka wo ho, na baabiara a wobekɔ no, medi w'akyi, na mɛsan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu."

¹⁶ Yakob nyanee no, ɔkaa wo ne tirim se, "Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wo saa beae ha yi, a na minnim!"

¹⁷ Yakob surɔɛ, na ɔkɔɔ so kaa wo ne tirim se, "Eha yɛ hu papa. Eha nyɛ baabiara se Onyankopon fi. ɔsoro pon ano ne ha."

¹⁸ Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii ho, hwieɛ ngo guu so.

¹⁹ ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyerɛ Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa kurow no Lus.

²⁰ Na Yakob kaa ntam se, "Sɛ Onyankopon bɛka me ho, ahwɛ me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura,

²¹ sɛnea ɛbɛyɛ a mɛsan aba m'agya fi asomdwoe mu a, ɛno de, AWURADE bɛyɛ me Nyankopon.

²² Saa ɔbo a mede asi ho se nkaedum yi bɛyɛ Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu du mu baako bɛma wo."

29

Yakob Kodu Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so.

² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesɛa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wɔsaw ma nguan no nom. Na ɔbo kese bi na ɛkata abura no so.

³ Bere biara a nguankuw no bɛboa won ho ano wo ho no, nguanhwɛfo no pirew ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Sɛ nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwɛfo no asan de ɔbo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."

⁵ Yakob san bisaa won se, "Munim Nahor nena Laban ana?"

Nguanhwɛfo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no."

⁶ Na Yakob bisaa won se, "Na ne ho te den?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi."

⁷ Yakob kae se, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Bere a ɛɛ se wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nnom, na monka won nko won adidibea."

⁸ Nguanhwɛfo no buaa Yakob se, "Sɛ yɛmmoaboa nguan no nyinaa ano, na yɛmpirew ɔbo no mfii abura no ano a, yɛrentumi mma won nsu nnom."

⁹ Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ oguanhwɛfo no de n'agya nguan baa ho.

¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee.

¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui.

¹² Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsan yɛ n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob boɔ no n'anantese.

¹⁴ Laban ka kyerɛ no se, "Woyɛ me dehyɛ." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn ɔsram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se, “Ɛwo mu sɛ woyɛ me busuani de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a woyɛ na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wo mmabea baanuu. Na ɔpanyin no din de Lea na aku-maa no nso de Rahel.

¹⁷ Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, na Rahel yɛ ɔbea fɛfɛ a n’anim yɛ nyam yiye.

¹⁸ Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban se, “Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mɛsom wo mfe ason.”

¹⁹ Laban kae se, “Mepene so! Eye sɛ mede no bɛma wo aware mmom sen sɛ mede no bɛma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkɛn.”

²⁰ Esiane ɔdo a na Yakob do Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa sɛ wasom akyɛ saa. Eyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

²¹ Yakob som wiee no, ɔka kyerɛɛ Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Ɛno nti, Laban too pon kɛse, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne won wo ho nyinaa baa aponto no ase.

²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae.

²⁴ Ɛno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.

²⁵ Ade kyee no, ohuu sɛ Lea mmom na ɔda n’akyi. Ɛnna Yakob bisaa Laban se, “Asɛm bɛn na wo ne me adi yi? Ɛnye Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na woadaadaa me sɛɛ?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Ɛha de, ɛnye yɛn amanne sɛ yɛde ɔbabea kumaa ma aware wo bere a ɔpanyin no nwaree ɛ.

²⁷ Ma Lea nni nnaawɔtwe wo wo nkɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, sɛ woyɛ Rahel ara a, mɛma woasan asom mfirihya ason bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penɛɛ so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree.

²⁹ Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel sɛ ɔnkɔsom no.

³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkɛn, som no mfirihya ason bio sɛnea ɔne no hyehyɛ no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE huu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo.

³² Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. Ɔtoo no din Ruben a nkɛrɛase ne “AWURADE ahu mmɔbo a meye.” Na Lea kae se, “AWURADE ahu me mmɔbo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinsɛnɛ bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Esiane sɛ AWURADE huu sɛ me kunu ani nnye me ho nti, wasan akyɛ me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkɛrɛase ne “AWURADE ate!”

³⁴ Lea san nyinsɛnɛ bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Afei de, me kunu de ne ho bɛfam me ho, efisɛ mawo mmabarima baasa ama no.” Ɛno nti, ɔtoo no din Lewi a nkɛrɛase ne “Ahofam.”

³⁵ Lea san nyinsɛnɛ. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de, mɛkamfo AWURADE.” Ɛno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkɛrɛase ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30

¹ Bere a Rahel huu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛɛ Yakob se, “Sɛ wo ne me anwo mma a, mewu!”

² Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu ano.”

³ Na Rahel ka kyerɛɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me nso manya abusua.”

⁴ Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae.

⁵ Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob.

⁶ Na Rahel kae se, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate m’adesrɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa nti,

otoo no din Dan a ne nkyerɛase ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Jakob.

⁸ Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperepere na madi nkonim." Ɛno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerɛase ne, "M'akodi."

⁹ Bere a Lea huu sɛ n'awo atew ko no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa Jakob waree.

¹⁰ Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Jakob.

¹¹ Na Lea kae se, "Akraye bɛn ni!" Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne, "Asi me yiye."

¹² Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Jakob.

¹³ Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no bɛfrɛ me anigye." Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerɛase ne "Anigye."

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum kohuu afifide bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea se, "Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerɛhow kae se, "Eye, ɛno de, Jakob mmɛda wo nkyɛn nnɛ anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti da no anwummere a Jakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn anadwo yi, efisɛ mede me ba dudaim ato wo." Enti Jakob kodaa Lea nkyɛn anadwo no.

¹⁷ Onyankopɔn tiee Lea mpaebɔ, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Jakob.

¹⁸ Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Jakob no, Onyankopɔn adom me." Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerɛase ne "Akyɛde."

¹⁹ Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so asia maa Jakob.

²⁰ Enti Lea kae se, "Onyankopɔn ama me akyɛde a ɛsom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bɛma me, efisɛ mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerɛase ne Anuonyam."

²¹ Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopɔn kae Rahel, tiee ne mpaebɔ, buɛɛ n'awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, "Afei de, Onyankopɔn apɛpa m'aninguase ama me nso mawo ɔba."

²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerɛase ne "AWURADE mfa ɔbabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankyɛ na da koro bi, Jakob ka kyerɛɛ Laban se, "Mɛpɛ sɛ mesan ko m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesrɛ wo, gya me kwan na menko."

²⁶ Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo."

²⁷ Laban buae se, "Mesrɛ wo, nko nnya me. Makɔ abisa ahu sɛ, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn yi."

²⁸ Laban ka kaa ho se, "Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua."

²⁹ Jakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim som a masom wo, ne sɛnea mahwɛ w'anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afɛɛ afa."

³⁰ W'ahode kakra a na wowɔ bere a mebae no, nnɛ, adɔɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere bɛn na metumi apɛ biribi de agyaw m'abusuafo?"

³¹ Laban bisaa Jakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛye

* **30:14** dudaim: Eyi ne sɛnea wɔfrɛ dua no wɔ Hebri kasa mu.

m'abisade baako pɛ yi ama me de a, mɛkɔ so ayɛn wo mmɔa no.

³² Nnɛ, ma menkɔhwehwe wo mmɔa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho yɛ ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eyinom na ɛbeyɛ m'akatua.

³³ Eyi bɛma me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobɛhwehwe akatua a wode ama me no mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara a ɔnyɛ ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wɔ me mmɔa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afi wo de mu."

³⁴ Laban buaa Yakob se, "Eye, yɛ no sɛnea woaka no."

³⁵ Da no ara, Laban yiyii adwen-nini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmɔa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima.

³⁶ Na Laban mma no faa mmɔa no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere no mu no, Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ɛkɔtoo dua kwatii no.

³⁸ Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmɔa no adidi nnaka mu, sɛnea ɛba sɛ, mmɔa no ba sɛ wɔrebɛnom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no.

³⁹ Enti sɛ mmɔa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwɔwo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama.

⁴⁰ ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.

⁴¹ Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahɔɔden no pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim.

⁴² Nanso wanyɛ nguan abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti nguantemma a wonni ahɔɔden no beyɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no nso beyɛ Yakob dea.

⁴³ ɛnam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmɔa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebreɛ.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyɛn

¹ Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no."

² Yakob huu sɛ afei de, Laban ntew n'anim nkyerɛ no sɛ kan no.

³ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yakob se, "San kɔ w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi."

⁴ Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyɛn wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no.

⁵ Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak som no no ka me ho.

⁶ Munim sɛ mayi me yam de m'ahɔɔden nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya;

⁷ nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpɛn du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bone.

⁸ Sɛ ɔka se, 'Mmɔa a wɔn ho yɛ ntokontrama no beyɛ w'akatua,' na sɛ mmɔa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka se, 'Mmɔa a wɔn ho yɛ nsensanee no beyɛ w'akatua' a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ nsensanee.

⁹ ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefo no ne no.

¹⁰ "Eduu bere a mmɔa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no ho yɛ ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

¹¹ Onyankopɔn bofo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!'

¹² Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, 'Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

¹³ Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewɔ mu yi, yewɔ kyɛfa bi wɔ yɛn agya agyapade mu ana?"

¹⁵ Yɛn agya mfa yɛn sɛ yeyɛ ahɔho? Watɔn yɛn, na yɛn ti sika a ogyee no nso, wadi.

¹⁶ Eyɛ nokware turodoo sɛ yɛn agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyere wo sɛ yɛ no, yɛ."

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so.

¹⁸ Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ, ɔreko n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban kɔɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom.

²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu sɛ ɔreguan.

²¹ Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaɛ Asubɔnten Eufate, de n'ani kyerɛɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ.

²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkotoo Yakob ne ne nkurofo no wɔ bepɔw Gilead so.

²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae

mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no mu se, "Hwɛ yiye na woankɔka asem biara; sɛ eyɛ asem pa anaa asemmane ankyere Yakob."

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ hɔ.

²⁶ Na Laban kɔɔ Yakob nkyɛn kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te sɛ nnommumfo.

²⁷ Adɛn nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyɛn a woankra? Sɛ wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan.

²⁸ Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwasɛasɛm.

²⁹ Mewɔ tumi sɛ anka meye wo bone, nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae mu se, 'Hwɛ yiye na woanka asem biara, sɛ eyɛ asem pa anaa asemmane ankyere Yakob.'

³⁰ Esiane sɛ w'ani agyina w'agya fi nti, na esɛ sɛ wokɔ ara. Na adɛn nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

³¹ Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.

³² Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owu. W'ankasa hwehwe sɛ wubehu biribiara a eyɛ wo de wɔ me nneema yi mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a eyɛ wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwehwe hɔ, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu.

³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahɛhyɛ ne yoma no agua ase, atena

so. Enti Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wɔ w'anim na mennsɔre nnyina ho, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a ɛno nti, woataa me ara yi?"

³⁷ Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de.

³⁸ "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da.

³⁹ Mamfa w'aboa biara a akek-aboa bi atetew ne mu ammɛ wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka.

⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu.

⁴¹ Tebea a na mewɔ mu mfirihyia aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede mfirihyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirihyia asia nso hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du.

⁴² Sɛ ɛnye Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔɛ. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Ye Apam

* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na ɔye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebreɛ.

⁴³ Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa ye me de. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne?"

⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa mu."

⁴⁵ Enti Yakob faa ɔbo de sii ho yeɛ nkaedum.

⁴⁶ Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wɔtaseɛ abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii.

⁴⁷ Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!" Ɛno nti na wɔfrɛ no Gal-Ed no.

⁴⁹ Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio sɛ, "Mispa" efise Laban kae se, "AWURADE mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu biara bedi saa apam yi so.

⁵⁰ Sɛ woanhwɛ me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ɛwɔ mu sɛ merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu."

⁵¹ Laban san ka kyerɛɛ Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni.

⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse sɛ, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowɔ mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worenta saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewɔ mmetoa me.

⁵³ Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor* Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nye otemmufo wɔ me ne wo ntam."

Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔrenta ɔhye no.

⁵⁴ Yakob bɔɔ Onyankopɔn aforɛ wɔ bepow no atifi, na ohyiahyaia ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wɔdaa ne nkyɛn wɔ bepow no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Yɛ Ahoboa Kohya Esau

¹ Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no.

² Yakob huu wɔn no, ɔkae se, "Eha yɛ Onyankopɔn fi!" Enti ɔtoo saa beae hɔ din "Mahanaim," a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn asase.

³ Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so.

⁴ Nkra a ɔde maa wɔn ni: "Monka nkyerɛ me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makotena sɛ ɔhoho ara de besi nne yi."

⁵ Nne de, mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfo yi aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya w'anim anuonyam ama woagye me few so.'"

⁶ Asomafo no san baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no se, "Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba."

⁷ Yakob de ehu ne awerɛhow kyekyɛɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien.

⁸ ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ eba sɛ Esau ne ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw baako so a, kuw a ɛto so abien no betumi aguan."

⁹ Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, "Ao, Awurade Nyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se, 'San kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.'"

¹⁰ W'adɔɛ a wode ayɛ me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi.

¹¹ Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro sɛ ɔbɛtow ahye me ne me yerenom ne me mma so.

¹² Nanso wo na woahye me bɔ se, 'Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na mama w'ase afɛɛ ayɛ sɛ mpoano nwea a wontumi nkan.'"

¹³ Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n'agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau.

¹⁴ Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu.

¹⁵ Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du.

¹⁶ ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. ɔka kyerɛɛ n'asomfo no se, "Munni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam."

¹⁷ Yakob san ka kyerɛɛ n'asomfo a wodi kan no se, "Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?'"

¹⁸ Monka nkyerɛ no se, 'Mmoa no yɛ w'akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde rebɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.'"

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n'asomfo a wɔto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no reko no se, "Sɛ muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se,

²⁰ 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyi reba.'"

Efise na Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu."

²¹ Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan koe. Na ono ankasa de, odaa n'atenae ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopon Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yabok asutwabea ho.

²³ Ode won twaa asubonten no wiee no, osan befaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no.

²⁴ Enti ekaa Yakob nko ara wo n'atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wee.

²⁵ Bere a obarima a one no tentamee no huu se orentumi nni Yakob so no, oboo Yakob dwonku ma ehua-nee.

²⁶ Na obarima no ka kyeree Yakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menko."

Nanso Yakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wo nko."

²⁷ Obarima no bisaa Yakob se, "Wo din de den?"

Obuae se, "Me din de Yakob."

²⁸ Obarima no kae se, "Efi nne, woremfre wo Yakob bio, na mmom wobefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopon ne nipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Yakob bisae se, "Mesre wo, wofre wo den?"

Obarima no nso bisaa no se, "Aden nti na worebisa me din?" Na ohyi-raa Yakob wo ho.

³⁰ Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerease ne "Onyankopon Anim." Na okae se, "Mahu Onyankopon anikann, nanso meda so te nkwa mu."

³¹ Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na oka ne nan mu.

³² Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewo Yakob dwonku no na obarima a one no tentamee no boe, maa dwonku no huanee no.

¹ Yakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a woka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti okyekenye ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no.

² Omaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.

³ Yakob de, odii won anim. Oreye aben ne nua Esau no, oboo ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Obam Yakob, few n'ano. Na won baanu nyinaa sui.

⁵ Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom ye hefo."

Obuae se, "Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w'akoa no."

⁶ Na Yakob asomfo ne won mma twiw ben Esau bekotow no.

⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?"

Yakob buae se, "Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam."

⁹ Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho."

¹⁰ Yakob kae se, "Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me odo so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim."

¹¹ Mesre wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye odefo." Esiane se Yakob koo so sre no ara se onnye n'akyede no nti, Esau gyei.

¹² Na Esau kae se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso Yakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Ee se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wawowo no nso ka won breoo. Se meka won so da koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu."

33

Yakob Ne Esau Ka Won Ho Bo Mu

14 Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

Yakob Ko Sekem

15 Enti Esau kae se, "Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo."

Yakob kae se, "Aden na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam keke."

16 Enti da no ara, Esau san n'akyi koo Seir.

17 Nanso Yakob de, okoo Sukot kosisii ne ntamadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atena. Eno nti na wofre saa beae ho Sukot, a ne nkyerese ne Asese no.

18 Yakob fii Paddan-Aram no, okodu Sekem kurow a ewo Kanaan asase so no mu asomdwoe mu.

19 Yakob too asase a otenaa so no dwete mpow oha fii Sekem agya Hamormma nkyen.

20 Wosii aforemuka wo ho, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerese ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aforemuka.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

1 Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kosraa mmabaa a wowo won motam ho no.

2 Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, okyeree no kotoo no mmonnaa.

3 Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Oboo mmoden ara se one no bekasa ama wapene so, na waware no.

4 Eno nti, Sekem dii ho nkommoko kyerese n'agya Hamor se, "Mepese meware ababaa yi, enti koka ne ho asem ma me!"

5 Bere a Yakob tee se Sekem akokyere ne babea Dina akoto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne won agya anantwi wo wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wobae.

6 Sekem n'agya Hamor koo Yakob nkyen ne no kodii nkommoko.

7 Yakob mmabarima no tee won nuabea Dina ho asem no pe, wofii

wuram ho bae. Won were howee na won bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wo Israel. One Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade.

8 Nanso Hamor ka kyerese Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na onware no.

9 Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware.

10 Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wo so, mpe mu agyapade."

11 Na Sekem ka kyerese Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua.

12 Obea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bema me aware."

13 Esiane se na Sekem agu won nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a womaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wowo adwene foforo bi wo akyi.

14 Yakob mmabarima no ka kyerese Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabea mma obarima a ontwaa twetia aware. Se yeye saa a, na yeagu yen ho anim ase.

15 Ansa na yede yen nuabea bema wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen.

16 Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeware yen mmea, na yen nso, yeaware mo mmea. Yene mo betena fefefe se nnipa baako.

17 Se moampene so amma woatwitwa mo twetia de a, yebe-gye yen nuabea de no ako."

18 Asem a woka no too Hamor ne ne ba Sekem asom.

19 Sekem a na oye aberante a odi mu wo n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ope Yakob babea no yiye.

20 Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasae se,

21 “Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de.

22 Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso wɔatwitwa twetia no.

23 Se ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yen de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.”

24 Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

25 Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmarima no nyinaa deda ho a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛ kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa.

26 Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fi Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn.

27 Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa, efise ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi.

28 Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa.

29 Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛ Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abeto me so, ama nnɛ me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yennɔɔso. Se wɔka wɔn ho bo mu betow hyɛ yen so a, wɔbɛhyew me ne m’asefo nyinaa.”

31 Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yɛntena ho nhwɛ na ɔnyɛ yen nuabea se oguamanfo ana?”

35

Yakob San Kɔ Bet-El

1 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Yakob se, “Kɔ Bet-El kɔtena ho. Se wudu ho a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no.”

2 Enti Yakob ka kyerɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛ mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.”

3 Ɔtoaa so se, “Yɛrebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaɛɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantu mu no.”

4 Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛ ho.

5 Na wosii mu. Wɔreko no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn.

6 Yakob ne ne nkurofo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no.

7 Osii afɔremuka wɔ ho, too ho din El-Bet-El, efise ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛ no.

8 Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyɛɛase ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no.

¹⁰ Onyankopon ka kyerɛɛ no se, “Ɛwo mu sɛ wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase ne Onipa a ɔne Onyankopon adi asi.” Enti Onyankopon too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopon ka kyerɛɛ Yakob se, “Mene Onyankopon tumfo no. W’ase nnɔ, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba.

¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.”

¹³ Na Onyankopon fii faako a na ɔne Yakob rekasa ho no kɔɔ ɔsoro.

¹⁴ Yakob sii ɔbodum wo ho, hwieɛ afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopon afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho.

¹⁵ Yakob too beae a Onyankopon ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopon fi.

Benjamin Awo Ne Rahel Wu

¹⁶ Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de won ani kyerɛɛ Efrat. Wɔreko no, awo kaa Rahel wo akwantemfi.

¹⁷ Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na wɔrebɛwo ɔbabarima bio.”

¹⁸ Nanso Rahel koo awo tɔɛ. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M’awerɛhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benjamin a, ne nkyerɛase ne Me doba.”

¹⁹ Rahel wu ma wosieɛ no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi.

²⁰ Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wo ho besi nnɛ.

²¹ Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wo Edir abanten-ten no akyi noho baabi.

²² Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wo mmabarima dumien:

²³ Lea mma na won din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

²⁴ Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benjamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo won wo Paddan-Aram no.

Isak Wu

²⁷ Akyiri yi no, Yakob baa n’agya Isak nkyɛn wo Mamre wo Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahoho no.

²⁸ Isak dii mfe ɔha ne aduowɔtwe.

²⁹ Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosieɛ no.

36

Esau Asefo

¹ Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo.

² Esau wareɛ Kanaanfo mmea baasa. Won din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne

³ Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.

⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo won maa no wo Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoo a aka nyinaa ne n’agyapade biara a ɔbrɛ nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so wo akyirikyiri.

⁷ Efise na won ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob betumi atena

faako. Na wɔn mmɔa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so.

⁸ Enɔ nti, Esau a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

⁹ Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya no asefo a wɔwɔo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no.

¹⁰ Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔyɛ Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔabobo yi yɛ Esau yere Ada nenanom.

¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi yɛ Esau yere Basmat nso nenanom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea, na ɔsan yɛ Sibeon nena no mmabarima a ɔwɔo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwɔwɔo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi yɛ Ada nenanom.

¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔyɛ Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a

wɔwɔo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat nenanom.

¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no.

²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

²¹ Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.

²² Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabea.

²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no.

²⁵ Ana mma ni:

Disan ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea no.

²⁶ Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

²⁸ Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

³⁰ Disan, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ

Seir asase so no, wodii
wɔn mmusua no so.

Na wɔn nyinaa yɛ Edomfo a
wɔyɛ Esau asefo.

Edom Ahemfo

- ³¹ Eyinom ne nnipa a wodii
kan dii hene wɔ Edom
asase so ansa na Israelni
biara rebedi Israelmma
so hene:
- ³² Bela a ɔyɛ Beor babarima bedii
hene wɔ Edom asase so. Na
n'ahenkurow din de Dinhaba.
- ³³ Na Bela wui no, Serah babarima
Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ
ɔhene.
- ³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi
Teman asase so bedii n'ade sɛ
ɔhene.
- ³⁵ Husam wu akyi Hadad a ɔyɛ
Bedad babarima a okodii Mid-
ian so nkonim wɔ Moab asase
so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn.
Wɔtoo n'ahenkurow no din
Hawit.
- ³⁶ Hadad wui no, Samla a ofi Mas-
reka kuropon mu beyɛɛ ɔhene.
- ³⁷ Samla wui no, Saulo a ofi Re-
hobot a ɛda asu Eufate ho no
bedii hene.
- ³⁸ Na Saulo wui no, Akbor
babarima Baal-Hanan bedii
hene.
- ³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan
nso wui no, Hadad bedii n'ade,
tenaa n'ahengua so sɛ ɔhempɔn.
Na ɔhene Hadad ahenkurow no
din de Pau, na ne yere nso din
de Mehetabel a ɔyɛ Me-Sahab
babea a ɔno nso yɛ Matred
babea.

- ⁴⁰ Sene a wɔn a wodidi so
yi a wɔyɛ Esau asefo no
mmusua ne wɔn tenabea
te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet
abusua,
- ⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua,
Pinon abusua,
- ⁴² Kenas abusua, Teman abusua,
Mibsar abusua,
- ⁴³ Magdiel abusua ne Iram
abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a
wɔde wɔn atenaɛ no din
totoe.

37

Yosef Adaeso

¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na
n'agya te so sɛ ɔhɔho no so.

² Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihya
dunson no, na ɔboa ne nuanom a
wɔyɛ Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya
yerenom no mmabarima no hwe
wɔn agya nguan so. Na ɔtaa bɛka
nneyɛɛ bone a ɛko so fa ne nuanom
no ho no kyere wɔn agya.

³ Na Israel pɛ ne ba Yosef asem sen
ne mma a wɔaka no nyinaa, efise
ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; ɛno
nti, ɔpam batahari bi a ɛyɛ fɛ maa
no.

⁴ Bere a ne nuanom no huu sɛ wɔn
agya pɛ n'asem sen wɔn nyinaa no,
wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm
nkyere no.

⁵ Da bi, Yosef soo dae. ɔkaa
dae a ɔsoo no kyereɛ ne nuanom
mmarima no, wɔtan no sen kan no
mpo.

⁶ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no
se, "Muntie dae bi a maso.

⁷ Mesoo dae, na yerekyekyere
aburow afiafi wɔ afum. Bere a yegu
so rekyekyere aburow no, amono
mu ho ara, m'afiafi a makyekyere
no sore gyinaa ntenten. Mo afiafi a
moakyekyere no nso twaa me de no
ho hyia kotow no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se,
"Enti w'adwene ne sɛ wubedi yen
so ana? Wugye di sɛ, ampa ara,
wubetumi aka yen ahyɛ?" Esiane
ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae
no nti, ɛmaa ne nuanom no kyii no
kɔkɔkɔ.

⁹ Na ɔsoo dae bio. ɔkaa dae
a ɔsoo no kyereɛ ne nuanom no
se, "Muntie: Maso dae foforo bio.
Mesoo dae, na owia, ɔsram ne
nsoromma dubaako rekotow me."

¹⁰ ɔkaa dae no kyereɛ n'agya ne
ne nuabarimanom no, n'agya kaa
n'anim se, "Dae bɛn na woaso yi?

Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abɛkotow wo ana?"

¹¹ Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdweneɛ aɛm no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

¹² Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

¹³ Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ se wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no,

¹⁵ ɔbarima bi huu no se ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwe dɛn?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabarimanom. Mesɛ wo, wubetumi akyere me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?"

¹⁷ ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee se wɔreka se, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'" "

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ.

¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw se wobekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ! ɔdaesofo no na ɔreba no!

²⁰ Mommra mpɛmpɛn ara mma yɛnkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi mu, na yɛnkɔka nkyere yɛn agya se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwɛ se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."

²¹ Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee saa aɛm no, ɔbɔɔ mmɔden se obegye Yosef nkwa. ɔkae se, "Mommma yɛnkum no.

²² Munnhwie mogya ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa

yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa aɛm yi de gyee no fii wɔn nsam, sɛnea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no,

²⁴ na wɔtow no kyeneɛ amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Wɔtɔn Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase se wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu se yoma bebreɛ sa so reba faako a na wɔrebedidi hɔ no. Wohuu se saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyɛnkyɛn-nuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Se yekum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya?"

²⁷ Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. ɛdan dɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne nuanom no penɛɛ so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu hɔ no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

²⁹ Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu.

³⁰ ɔkɔɔ ne nuabarimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti mpɛmpɛn menyɛ me ho dɛn?"

³¹ Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yehuu saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ se ɛyɛ Yosef atade ana?"

³³ Wɔn agya hui, na ɔkae se, "Nokware, ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa."

³⁴ Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebreɛ.

³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerɛhow bewu akoto me ba no wɔ asaman.” Enti n’agya Yakob suu no.

³⁶ Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso kotɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabehe ne n’awɛmfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyɛn ne Adulamni barima bi a wɔfrɛ no Hira kotenae.

² Ɛhɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no.

³ Sua babea no nyinsɛn woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Er.

⁴ Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbabarima bio. Wɔtoo abofra no din Onan.

⁵ Sua babea no nyinsɛn ne mprensaa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwaree ababaa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no.

⁷ Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ omumɔyɛfo wɔ AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiba Onan se, “Ɛsɛ sɛ woware okunafo Tamar, sɛnea yen amanne te no, na sɛ wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.”

⁹ Esiane sɛ na Onan mpe sɛ ɔbewo akyɛ a mmofra no renye n’ankasa mma nti, sɛ ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛnea ɛbeyɛ a, ɔrenwo ɔba a ɛbeyɛ ne nua owufo no de.

¹⁰ Esiane sɛ nea ɔyɛɛ no ansɔ AWURADE ani, sɛ ɔmpe sɛ ɔwo ba ma ne nua owufo no nti, okum ɔno nso.

¹¹ Na Yuda ka kyerɛɛ n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi sɛ okunafo kosi sɛ me babarima Sala benyin.” Na osuro

sɛ, Sela nso bewu, sɛnea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi hɔ.

¹² Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔyɛ Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyɛn wɔ Timna. Ɔreko no, ɔne n’adamfo Adulamni Hira na ɛkɔe.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amanneɛ se, “W’ase Yuda rebɛsen akɔ Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.”

¹⁴ Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa n’anim, sɛnea ɛbeyɛ a obiara nhu sɛ eyɛ ɔno Tamar, na ɔkotenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efise ohuu sɛ Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ɔmmɛwaree no ɛ.

¹⁵ Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw sɛ ɔyɛ ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n’anim.

¹⁶ Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ kwankyɛn hɔ a, na onnim sɛ ɔyɛ n’ase. Yuda ka kyerɛɛ no se, “Ma yenko mpren ara na me ne wo nkɔda.”

Tamar bisaa no se, “Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma me dɛn?”

¹⁷ Yuda buae se, “Mɛma wode ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo.”

Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode ɔpapo no beba no, dɛn na wode bedi wo ho akagyinamu?”

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, “Dɛn ade na wope sɛ mede di me ho akagyinamu?”

Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsɛnee.

¹⁹ Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne nkataanim no guu hɔ, san faa ne kunatam no furae.

²⁰ Yuda de ɔpapo no maa n’adamfo Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmre no, nanso wanhu no.

21 Obisaa kurom hɔfo no se, “Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frɛfrɛ mmarima no wɔ?”

Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha.”

22 Enti ɔsan kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no se, “Manhu no. Na kurom hɔfo nso kae se, ‘Hyiadan mu ɔbea oguamanfo* biara nni ha.’”

23 Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wɔɔɛserew yen. Wo ara wudi ho adanse sɛ memaa wode ɔpapo no kɔɛ, nanso woanhu no.”

24 Ebeyɛ asram abiɛsa akyi no, Yuda tee sɛ n’ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa aɛm no, ɔkae se, “Monkɔkyere no mmra, na yenhyew no nkum no.”

25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneɛma ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwe sɛ mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana.”

26 Yuda gye too mu se, saa nneɛma no ye ne dea. Ɔtoa so se, “Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware.” Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.

27 Tamar awo duu so no, ɔwoo nta.

28 Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, “Oyi na wɔwoo no kan.”

29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, “Abususem bɛn ni!” Wɔtoo no din Peres.

30 Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Aɛm

1 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

2 Na AWURADE ka Yosef ho nti, n’abrabo sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi.

3 Yosef wura no huu sɛ AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na

4 Yosef nyaa n’anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafɔ. Ankyɛ koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa.

5 Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n’agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so.

6 Enti ɔde n’agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n’agyapade ne n’adwumade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho sɛ aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fɛ yiye.

7 Ankyɛ ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef se, “Bra, na wo ne me mmeda!”

8 Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no se, “Esiane sɛ fie ha biribiara hyɛ me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapade nyinaa ahyɛ me nsa.

9 Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha sɛ wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu sɛ meye ade a ɛte saa. Ebeyɛ dɛn na matumi aye amumɔyede a ɛte sɛɛ! Ebeyɛ bone kese atia Onyankopɔn.”

10 Ɛwɔ mu sɛ da biara na Potifar yere no de saa aɛm yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie sɛ ɔne no bɛda.

11 Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ sɛ ɔrekɔye n’adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu biara nni hɔ.

12 Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyerɛɛ no se, “Bra

* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekɔye sɛ saa bere no aguaman anyame no.

na wo ne me mmɛda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, guan fii fie ho.

¹³ Potifar yere no huu sɛ Yosef agyaw n’atade wo ne nsam aguan afi fie ho no,

¹⁴ ɔfrɛɛ ne fifo, de nteɛteɛmu ka kyerɛ wɔn se, “Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha sɛ om-megu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me mmonnaa na metɛteɛ mu.

¹⁵ Ɔtee sɛ merɛteɛteɛ mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.”

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii sɛ ne kunu bae.

¹⁷ Ɔbea no boɔ ne kunu amanneɛ se, “Hebrini akɔa no a wokɔtoɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me mmonnaa.

¹⁸ Metɛteɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n’atade.”

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee aɛm a ne yere ka kyerɛ no se, “Ɔkwan a w’akɔa no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye.

²⁰ Yosef wura Potifar tee aɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoɔ afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no,

²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ no adɔɛ ma ɛno nti, afiase sohwɛfo panyin no pɛɛ n’asɛm yiye.

²² Ɔyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woyɛ wo afiase ho no hyɛ ne nsa.

²³ Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw ne ho nyɛ adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyere Dae Ase

¹ Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Mis-raimhene Farao nsahyɛfo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no.

² Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye.

³ Enti ɔde wɔn koguu afiase wo ɔwɛmfo panyin Potifar no fi, beaɛ koro no ara a wɔde Yosef kɔtoɔ no.

⁴ Ɔwɛmfo panyin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiase ho kyɛɛ kakraa no,

⁵ nnipa baanu no nyinaa a na woyɛ ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyɛfo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyɛɛase.

⁶ Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ bosobosoo.

⁷ Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wɔne no gu afiase ho no se, “Adɛn nti na nne de, mo werɛ ahow mo ho sɛɛ?”

⁸ Nneduafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennyɛ obiaɛa wo ha nkyɛɛ yɛn ase.”

Yosef nso ka kyerɛ wɔn se, “Ɔwo mu sɛ Onyankopɔn na ɔkyɛɛ dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyɛɛ me.”

⁹ Enti Farao nsahyɛfo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyɛɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobɛ dua.

¹⁰ Na saa bobɛ dua no wo mman abiɛsa. Eguu nhwɛn, hyɛhyɛ nyin yɛɛ kasiaw bereɛ.

¹¹ Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobɛ aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.”

¹² Yosef ka kyerɛ nsahyɛfo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiɛsa a wuhui no kyɛɛ nnansa.

¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeɛ sɛ ɔhene nsahyɛfo panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa seneɛ na woyɛ no kan no.

¹⁴ Na sɛ esi wo yiye a, kae me na yɛ me adɔɛ; ka me ho aɛm kyɛɛ ɔhene Farao, na ɔmma wommeyɛ me mfi afiase ha.

¹⁵ Efisɛ manyɛ boɛɛ biara na wokyerɛɛ me fii me manfo Hebrifo

asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase.”

¹⁶ Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyerɛ nsahyefo panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛ Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu.

¹⁷ Kenten a esi soro pee no, na nnuan ahorow a wɔto a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wɔ m’atifi redi.”

¹⁸ Yosef ka kyerɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa.

¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bema wɔabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.”

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti ɔtoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. ɔsoma ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nne-duafo no fii afiase ho baa n’anim.

²¹ ɔhene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibe a ma ɔhyee ɔhene Farao nsa.

²² Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokɔsen no senea Yosef kyerɛ ne dae no ase kyerɛ no no pɛpɛpɛ.

²³ Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Dae Ase

¹ Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho.

² Ohuu wɔ dae no mu se anantwi ason a wɔadodo sraɔde, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no.

³ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodo sraɔde no ho wɔ asu no konkon so.

⁴ Anantwi ason a wɔafonfon ayeye nkanyankanya no memenee

anantwi ason a wɔadodo sraɔde no. Na Farao boɔ pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a eto so abien. Ohuu wɔ dae no mu se, ɔmo kasiaw ason a ewo ahooɔden na eye fe asow wɔ ɔmo dua baako so.

⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifi.

⁷ ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo a ewo ahooɔden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye ɔdaɛ.

⁸ Ade kyee no, n’adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokɔfre nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwo Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛ won, nanso won mu biara antumi ankyere ase.

⁹ Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyerɛ Farao se, “Nne na wɔakae me me sinto.

¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w’asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofu panyin kotoo afiase wɔ awemfo panyin fi.

¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adaɛ anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te.

¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wɔ afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyerɛ no no, ɔkyerɛ yen mu biara dae ase pɛpɛpɛ.

¹³ Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesan kodii me dibe a, na wɔsen brodotofu panyin no nso.”

¹⁴ Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n’abogyese, sesaa n’atade, na ɔbaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyerɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi.”

¹⁶ Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na ɔbekyere wo dae no ase.”

17 Na Farao ka kyerɛ Yosef se, “M’adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkɔn so.

18 Mihuu sɛ anantwi ason a wɔadodo sɔrɔde, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare.

19 Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; min-huu anantwi a wɔye tan bi saa wɔ Misraim asase so da.

20 Anantwi ason a wɔafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodo sɔrɔde na wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no.

21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyere sɛ wɔaye saa, na wɔn ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meboɔ pitiri nyanee.

22 “Mesan soo dae bio hui sɛ, ɔmo kasiaw ason a eye fe na ewɔ ahooɔden sɛ asow wɔ ɔmo dua baako so.

23 Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii.

24 ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a eye fe na ewɔ ahooɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyere me ase.”

25 Enna Yosef ka kyerɛ Farao se, “Wo dae abien a wosoe no nyinaa nkyerease ye pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebeye no adi akyere wo.

26 Anantwi ason a wɔadodo sɔrɔde no ne ɔmo kasiaw ason a eye fe, na ewɔ ahooɔden no ase kyere mfe ason; eye dae koro.

27 Anantwi ason a wɔafonfon, na wɔayeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye ɔkɔm a ebɛba mfe ason.

28 “Eye senea meka kyerɛ ɔhene no: Onyankopɔn akyere wo nea ɔrebeye.

29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa,

30 nanso akyiri no, ɔkɔm kese bi bebɛba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. ɔkɔm beposasa asase no.

31 Esiane ɔkɔm a ebɛdi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so.

32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkɔm no ano beye den afa. Ekyere sɛ, nea ebeye biara, asem a maka akyere wo no bebɛba mu saa pɛpɛpɛ. Efise Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyere koraa ebɛba mu saa.

33 “Enti wɔmma ɔhene hwehwe onyansafo kese a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ebɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu baako, mfa nsie.

35 Eɛ sɛ saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no nhyehye asan so wɔ nkurow akese mu.

36 Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm bebɛba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Sɛ anye saa a, akyinnye biara nni ho sɛ, ɔkɔm bebɔ ɔman no.”

Farao Pagyaw Yosef

37 Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyerɛ wɔn no nyinaa too mu.

38 Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebenya obi a ɔte sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahye no ma?”

39 Na Farao dan n’ani ka kyerɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyere wo yi, obiara nni ho a ɔye onyansafo a ɔwɔ

nhumu wɔ Misraimman yi mu se wo.

⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo."

⁴¹ Enti Farao ka kyeree Yosef se, "Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa."

⁴² Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyee Yosef nsa. Ɔde sirikyi batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no.

⁴³ Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n'abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n'anim teɛteɛ mu se, "Momma kwan!" Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyeree Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w'akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa."

⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef oɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye obosom On komfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef kɔɔ ohene Farao agua ase no, na wadi mfirihya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔɔɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye.

⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkoraa wɔ nkuropon a ewowɔ Misraim no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ ho.

⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na okom kese no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye

obosom On komfo Potifera babea no awo mmabarima baanu.

⁵¹ Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa.

⁵² Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoɔ no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so se akɔa no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu.

⁵⁴ Sɛnea Yosef hyee nkɔm no, okom a ebɛba mfe ason a edi so no fii ase. Okom kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so.

⁵⁵ Bere a okom no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyeree Misraimfo nyinaa se, "Monko Yosef nkyen, na biribiara a obɛka akyerɛ mo se monye no, monye."

⁵⁶ Bere a okom kese no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburɔw maa Misraimfo no, efise na okom no ano ye den yiye ma won.

⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduan wɔ Yosef nkyen wɔ Misraim, efise na okom a aba no ano ye den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim

¹ Bere a Yakob tee se aburɔw wɔ Misraim no, ɔka kyeree ne mmabarima no se, "Aden nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?"

² Yakob toaa so se, "Mate se aburɔw wɔ Misraim. Monko ho, na monkoto bi mmra na okom ankunkum yen."

³ Enti Yosef nuabarimanom mpayimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekoto aburɔw no bi.

⁴ Nanso Yakob amma Benjamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro se biribi beye no.

⁵ Enti Israel mmabarima no de won ho ɔto atɔfo a wofifi aman ahorow so koto aburɔw wɔ Misraim

no ho, efise na okom no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otan abuwow ma nnipa nyinaa wo oman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de won anim nso butubutuw fam.

⁷ Bere a Yosef ani bo anuanom no so no, ohuu won, nanso yee ne ho senea onnim won ma ohaahaa n'ani kasa kyere won se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduan."

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso won de, na wonhuu no e.

⁹ Yosef kae dae a mmere bi oso faa won ho no ma oka kyere won se, "Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm."

¹⁰ Anuanom no buae se, "Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebeto aduan."

¹¹ Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenyee akwansrafo."

¹² Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm."

¹³ Anuanom no buae se, "Na wo nkoa ye anuanom dumien, opanyin bi a ote Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na o baako nso afi mu."

¹⁴ Yosef ka kyere won se, "Asem no ara na meka kyere mo no: Moye akwansrafo!"

¹⁵ Okwan a mefa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba.

¹⁶ Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yehu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!"

¹⁷ Na ode won nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Moye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa."

¹⁹ Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkoto abuwow no bi nkoma mo fifo a okom rekum won no.

²⁰ Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyer me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu." Woyee nea okaa no.

²¹ Wokeka kyerekyere won ho won ho se, "Nokware, yen nuabarima yi nti na woretwe yen aso. Yehuu senea opaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunuu yi aba yen so no."

²² Ruben buae se, "Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa"

²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no nti, na wonnim se Yosef te won kasa no.

²⁴ Yosef sore fii won nkyen kosui. Osan bae ne won bekasae bio. Oyii Simeon fii won mu, maa wokyekeyere no wo won anim.

²⁵ Yosef hyee se, wonhye won nkotoku no abuwow amaama, na wonsan mfa obiara sika a anka ode rebeto abuwow no nhye ne kotoku mu, na womma won akwansoduan nso nka ho. Woyee eyi maa won.

²⁶ Wohyehyee won abuwow nkotoku no wo won mfurum no so ma wofii ho.

²⁷ Woreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na won mu baako san ne kotoku se orema n'afurum aduan adi. Osan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ode rekoto abuwow no hye kotoku no fa baabi.

²⁸ Oka kyere ne nuanom no se, "Wode me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!"

Saa asem yi maa won koma tutui. Enti wohwehwee won ho won ho anim kae se, "Den na Onyankopon aye yen yi?"

²⁹ Woduu won agya Yakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wokae se,

³⁰ “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no poopoo n’ani, kyerɛɛ yɛn sɛ yɛyɛ akwansrafo.

³¹ Nanso yebuaa no se, ‘Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafo.

³² Yɛyɛ anuanom dumien a yefi agya baako. ɔbaako a fi mu. Mprem-pren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan.’

³³ “Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyerɛɛ yɛn se, ‘ɔkwan a mɛpɛ sɛ mɛfa so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyɛn ha, na monkotɔ aburɔw no bi nkɔma mo fifɔ a ɔkɔm rekum wɔn no.

³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmɛkyɛ me. Enɔ na ɛbɛma mahu sɛ monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

³⁵ Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburɔw no a fi wɔn nkɔtoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburɔw no ka wɔ ne kɔtoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui.

³⁶ Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ; afei mɔpɛ sɛ mɔfa Benjamin nso ka hɔ! Biribiara kɔ tia me.”

³⁷ Ruben ka kyerɛɛ n’agya se, “Sɛ mamfa Benjamin ansan amma a, wowɔ ho kwan sɛ wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na mɛsan de no abre wo.”

³⁸ Nanso Yakob buae se, “Mɛ babarima no ne morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

43

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

¹ Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so yɛ den wɔ asase no so nyinaa.

² Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reyɛ asa no, wɔn

agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn se, “Mon-san nkɔ nkɔtɔ aduan kakra mmra bio.”

³ Nanso Yuda ka kyerɛɛ n’agya Yakob se, “Owura no sua kyerɛɛ yɛn denneennen se, ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim ha bio.’

⁴ Sɛ wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no akɔ de a, eno de, yɛbɛsan akɔ akɔtɔ aduan no bi abre wo.

⁵ Nanso sɛ woamma yɛamfa no anko de a, yɛrenkɔ, efisɛ owura no sua denneennen se, ‘Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m’anim bio.’”

⁶ Israel bisaa ne mma no se, “Adɛn nti na moka kyerɛɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?”

⁷ Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, “Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa yɛn ne yɛn abusuafo ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua fɔforo bi ka mo ho?’ Nsem a obisaa yɛn no na yebuaa no. Na yennim sɛ ɔbɛka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’”

⁸ Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ n’agya Israel se, “Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yɛnsi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma.

⁹ M’ankasa mɛhwɛ abofra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhu sɛ wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwan nyinaa.

¹⁰ Sɛ yɛantwentwen yɛn nan ase a, anka saa bere yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu.”

¹¹ Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ mɛyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnɛpa a bi ne akyenkyen-nuru kakra, ɛwo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhɛ mo nkɔtoku mu, nkɔyɛ owura no ayɛ.

¹² Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a kan no mode kɔɛ na ɔsan de

hyɛ mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na ɛyɛ no anipaso.

¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na munsɛ mu ntɛmntɛm nkɔ.

¹⁴ Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfɛ Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ midi wɔn wu ho awɛɛhow nso a, minni asem biara ka."

¹⁵ Enti Israelmma no faa akyɛde ahorow a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔɛ. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho adi kyɛɛ Yosef.

¹⁶ Bere a Yosef huu sɛ Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyɛɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurɔfo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfɛ nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi."

¹⁷ Ɔsomfo panyin no yɛɛ sɛnea Yosef kae no ma ɔde nkurɔfo no kɔ Yosef fi.

¹⁸ Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, "Gyama esiane dwetɛ a yɛbetɔ aduan a edi kan no wɔde hyɛhyɛ yɛn nkotoku mu no nti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔn to yɛn so, na ɔfa yɛn sɛ ne nkoa, na ɔsan fa yɛn mfurum no nyinaa."

¹⁹ Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔ Yosef somfo panyin no nkyɛn.

²⁰ Wɔka kyɛɛ no se, "Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu betɔ aduan.

²¹ Bere a yɛresan ako yɛn kurom a ade sae, na yɛsoɛsoɛ no, asoɛ ho na yɛbuebue yɛn nkotoku ano, na yɛhuu sɛ obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔto aburɔw no hyɛ ne kotoku no mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno nti, yɛasan de aba.

²² Yɛasan de sika foforo aba sɛ yɛde rebɛto aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyɛhyɛ yɛn nkotoku no mu."

²³ Ɔsomfo panyin no ka kyɛɛ wɔn se, "Ɛnyɛ asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no

ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyɛhyɛ mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiasɛ ho de no brɛɛ wɔn.

²⁴ Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii.

²⁵ Wɔboaboaa akyɛde a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na wɔate sɛ wobedidi wɔ fie ho awia no.

²⁶ Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyɛde no maa no.

²⁷ Yosef bisaa wɔn sɛnea wɔn ho te. Ɔtoaa so se, "Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te dɛn? Ɔda so te ase ana?"

²⁸ Wobuaa no se, "W'akoa a ɔyɛ yɛn agya no ho ye. Ɔda so te ase." Wɔde obu ne nidi bɔ wɔn mu ase wɔ n'anim.

²⁹ Bere a n'ani tɔ ne na ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyɛɛ me no ana?" Ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!"

³⁰ Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne wɛɛ howee, enti ɔyɛɛ ntɛm fii adi kɔhyɛɛ ne pia mu kosui.

³¹ Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san bae de animia kae se, "Momma yennidi!"

³² Wɔtooo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtooo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efisɛ Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi.

³³ Wɔde Yosef nuanom no tenate-naa ase mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwiriw hwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim.

³⁴ Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mpɛn anum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw didi nomee.

44

Yosef Amma Benyamin Anko

¹ Afei, Yosef hye ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmарima no betumi asoa no hye won nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no.

² Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na oye senea Yosef kaa no perepere.

³ Ade kyee anopa no, ogyaa anuanom no ne won mfurum no kwan.

⁴ Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyeree ne somfo panyin no se, "Tiw nkurofo no ntem, na se woto won a, bisa won se, 'Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?'

⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.'"

⁶ Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyeree won.

⁷ Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa!

⁸ Sika a yehuu wo yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi?

⁹ Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

¹⁰ Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no ano.

¹² Na osomfo no fii ase, hwehwee won nkotoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu.

¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehye won nnesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n'anim.

¹⁵ Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

¹⁶ Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

¹⁷ Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsankoo mo agya nkyen asomdwoe mu."

Yuda Sre Ma Benjamin

¹⁸ Yuda sore koo Yosef anim, ka kyeree no se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa.

¹⁹ Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?'

²⁰ Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a owoo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

²¹ "Na oka kyeree w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.'

²² Yeka kyeree me wura se, 'Abari-maa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se ote ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.'

²³ Enna woka kyeree w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.'

²⁴ Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no.

²⁵ "Na yen agya kae se, 'Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.'

26 Nanso yɛka kyerɛɛ yɛn agya se, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho anko a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.'

27 "W'akoa, yɛn agya, ka kyerɛɛ yɛn se, 'Munim sɛ me ne me yere woo mmabarima baanu.

28 Wɔn mu baako fii me nkyɛn kɔɛ a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio.

29 Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awerɛhow bewu bi.'

30 "Enti saa bere yi, sɛ yekopue fi w'akoa, yɛn agya, anim na abofra yi nka yɛn ho, ne sɛnea ne koma da abofra no so fa no,

31 sɛ ohu sɛ abofra no nka yɛn ho a, obewu. Wo nkoa bɛma wɔn agya de ne ti so dwen ako asaman awerɛhow mu.

32 W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ ɔde no bɛba no kae se, 'Sɛ mamfa no ansan ammrɛ wo a, ɛho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.'

33 "Afei, mesrɛ wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabari-manom no nsan nkɔ.

34 Na sɛ abofra no anka me ho anko a, mɛyɛ dɛn na makopue wɔ m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ɛbɛto m'agya wɔ saa asem yi ho no ano."

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Ne Nuanom

1 Afei, na Yosef yɛ ne ho hwee a, ɛnyɛ yiye wɔ n'asomfo no nyinaa anim. Enti ɔtɛɛ mu kyerɛɛ n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nkɔ." Enti bere a oyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho.

2 Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

3 Yosef ka kyerɛɛ ne nuabari-manom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase ana?" Nanso asem no bɔɔ

wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wɔ n'anim.

4 Yosef ka kyerɛɛ ne nuabari-manom no se, "Montwiw mmen me." Wotwiw bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no.

5 Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛ. Ɔno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo nkwa.

6 Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ɛreba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa.

7 Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kese.

8 "Enti ɛnyɛ mo na mode me baa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa.

9 Afei, monka mo ho nko m'agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, 'Sɛnea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w'an an ase koraa, na bra Misraim!'

10 Wobɛba abɛtena Gosen* asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra.

11 Sɛ woba ho a, mɛhwe wo, efise aka saa ɔkɔm kese yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

12 "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi.

13 Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmrɛ me ntem."

14 Ɔyɛɛ Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benjamin nso fii ase sui.

* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na ɛyɛ asase pa.

15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Jakob Ba Misraim

16 Bere a wotee wo Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa ani gyei.

17 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmɔa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,

18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!’

19 “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

20 Monnhaw mo ho wo mo agya-pade ho, efise mede nnepa a ɛwo Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.’”

21 Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wo ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛe no.

22 ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne fa.

23 Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wo wɔn so, mfurumm-mere du a wɔsoso abuwɔ, brodo ne nnuan ahorow ne n’akwansoduan.

24 Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monnkɔkasakasa wo ɔkwan so.”

25 Enti wofii Misraimman mu kɔ wɔn agya Israel nkyen wo Kanaan asase so.

26 Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, “Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asɛm no, ne ho dwiriw no. Wannye anni.

27 Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyerɛɛ wɔn se wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de

somaa se wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Jakob ho san no.

28 Na Israel kae se, “Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

1 Enti Israel de n’ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak som no no afɔre wo ho.

2 Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Jakob se, “Yakob! Jakob!”

Yakob gyee so se, “Me ni.”

3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efise mɛma w’ase adɔ aye ɔman kɛse wo ho.

4 M’ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam.”

5 Na Jakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Jakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenate-naa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu.

6 Wɔfaa wɔn mmɔa ne wɔn agya-pade a wɔanya wo Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Jakob ne n’asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim.

7 Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n’asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

8 Din a edidi so yi ye Israelfo, Jakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Jakob abakan.

9 Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

10 Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

11 Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

- 12 Yuda nso mmabarima ye:
Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.
Peres mmabarima ye:
Hesron ne Hamul.
- 13 Isakar mmabarima nso ye:
Tola, Puwa, Hiob ne Simron.
- 14 Sebulon mmabarima nso ye:
Sered, Elon ne Yakleel.
- 15 Wɔn a wɔabobo wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.
- 16 Gad nso mma din na edidi so yi:
Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.
- 17 Aser nso mma din na edidi so yi:
Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera.
Beria nso mma ye:
Heber ne Malkiel.
- 18 Eyinom nso ne Silpa, afe-naa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.
- 19 Yakob yere Rahel mma ye:
Yosef ne Benjamin.
- 20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Ephraim wɔ Misraim.
- 21 Benjamin nso mmabarima din na edidi so yi:
Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.
- 22 Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ye Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow ye nnipa dunan.
- 23 Dan babarima ye

Husim.

- 24 Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

- 25 Bilha a ɔye Laban afe-naa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodow ye nnipa baason.

- 26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia.

- 27 Sɛ wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduɔson.

Farao Bo Yakob Atenase Wo Gosen

- 28 Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen.

- 29 Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pɛ na ɔbam no, sui ara kwansin.

- 30 Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo sɛ wote ase yi nti, sɛ owu bɛfa me nne koraa a, mepɛ."

- 31 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akɔka akyere Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abɛka me ho."

- 32 Mmarima no ye nguanhwɛfo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.'

- 33 Sɛ Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma bɛn na moyɛ a,'

- 34 momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ nea yɛn agyanom yɛe no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa kyerɛ no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atɛnae, efisɛ Misraimfo kyi nguanhwɛfo kɔkɔɔkɔ."

47

¹ Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef koka kyerɛ Farao se, “M’agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so.”

² Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma ben na moye?”

Wobuaa no se, “Wo nkoa ye nguanhwɛfo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwɛfo no.”

⁴ Anuanom no toaa so se, “Yɛaba ha sɛ ananafo a yerebetena ha kakra, efisɛ ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so ha.”

⁵ Farao ka kyerɛ Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdeɛ a, ma wonhwɛ me nguan so mma me.”

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kɔfaa n’agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no.

⁸ Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfe ahe?”

⁹ Yakob buaa Farao se, “Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ mu. Minnu m’agyanom nkwanna a wode tenaa asase so no ho hwee.”

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n’anim kɔe.

¹¹ Enti Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hye no.

¹² Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

¹³ Na aduan nni ho baabiara, efisɛ na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne

Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee.

¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi.

¹⁵ Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen bɛka kyerɛ no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?”

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, “Sɛ mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan.”

¹⁷ Enti wode wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wode wɔn bɛsesaa aduan no ye apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wode wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bɛkae se, “Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yen wura, sɛ yen nnipadua ne yen nsase nko.

¹⁹ Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w’anim! Afei, ma yɛmfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma yen aburɔw, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

²⁰ Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam.

²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa.

²² Asofo nko ara nsase na wantɔ, efisɛ asofo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no.

²³ Yosef ka kyerɛ nnipa no se, “Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburɔw nkodua.

24 Na se aburaw no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua."

25 Wɔkae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa."

26 Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wɔmfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi nne. Asofo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyee N'agya Bo

27 Israelfo no boɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ ho, na wɔn ase nso fɛee yiye.

28 Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mɔfirihiya oha ne aduanan ason ansa na ɔrewu.

29 Eduu se Yakob rebewu no, ɔfɛee ne ba Yosef, ka kyere se, "Me ba, se wodɔ me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adɔe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha.

30 Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no."

Yosef hyee bo se, "Medi asem a woaka no so."

31 Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

1 Mmere bi akyi no, wɔka kyere Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no.

2 Bere a wobɔɔ Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so.

3 Yakob ka kyere Yosef se, "Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyere me wɔ Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me,

4 ka kyere me se, 'Mema woawo, ama w'ase afɛe. Mema w'asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afeboɔ se wɔn agyapade.'

5 "Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no.

6 Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wobeye wo de. Wode wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wode bema wɔn se wɔn agyapade no so.

7 Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufate, a wɔfre no Betlehem no kwankyen baabi."

8 Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

9 Yosef buaa n'agya se, "Woye mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha."

Na Israel kae se, "Fa wɔn bra m'anim ha na minhyira wɔn."

10 Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pɛe ma ɔyee wɔn atuu, fifew wɔn ano.

11 Israel ka kyere Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

12 Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam.

13 Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benku so, na ɔde ne nsa benku so Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛe.

14 Israel tee ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benku no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benku na etoo n'apampam.

15 Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m’agyanom
 Abraham ne Isak nantew
 n’anim,
 ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
 oguanhwɛfo
 de besi nne no,
 16 ɔsoro bofo a ogyee me fii ɔhaw
 nyinaa mu no,
 onhyira saa mmariamaa yi.
 Wɔmfɛ me din ne m’agyanom,
 Abraham ne Isak din ntoto wɔn,
 na wɔn ase mfɛ
 wɔ asase so.”

17 Bere a Yosef huu sɛ n’agya de
 ne nsa nifa ato Efraim apampam no,
 anyɛ no dɛ. Enti oyii n’agya nsa
 nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo
 Manase apampam.

18 Yosef ka kyerɛɛ n’agya se, “Dabi,
 m’agya, oyi ne m’abakan, nti fa wo
 nsa nifa to n’apampam.”

19 Nanso n’agya ampene so kae se,
 “Me ba, minim saa. Ɔno nso beyɛ
 ɔman, na wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua
 kumaa no beyɛ ɔkɛse asen no, na
 n’asefo beyɛ aman bebreɛ.”

20 Enti da no, Yakob hyiraa mmari-
 maa no se,
 “Israelfo nyinaa nam mo din so
 behyirahyira wɔn ho wɔn ho.
 Wɔbɛka se, ‘Onyankopɔn be-
 hyirahyira mo, ama moako
 so frɔmfɔm te sɛ Efraim ne
 Manase.’”

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa
 Efraim bedii Manase anim.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef
 se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn
 behwɛ mo so, na wasan de mo ako
 Kanaan, mo agyanom asase so bio.

22 Wo a mprenpren woabeyɛ wo
 nuanom nyinaa so panyin no, mede
 asase a menam me afoa ne m’agyan
 so gye fii Amorifo nkyen no rema
 wo.”

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

1 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyi-
 naa ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummetwa
 me ho nhyia, na menka mo nea
 ɛbeba mo so daakye.

2 “Yakob mmabarima, mommoaboa
 mo ho ano, na muntie;
 muntie mo agya Israel.

3 “Ruben, wo na woyɛ m’abakan.
 Wo na woyɛ me tumi ne
 m’ahooden nsenkyerɛnne a
 edi kan a
 ɛboro anuonyam ne tumi so.

4 Woyɛ kitikiti sɛ asorɔkye, nanso
 worenko so bio,
 efisɛ woforoo w’agya mpa ne ne
 yere kɔdae,
 de guu m’anim ase.

5 “Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
 Wogyina ho ma basabasaye ne
 asisi.

6 Mma me nkɔka wɔn agyinatu ho,
 efisɛ wɔnam wɔn abufuw so
 akunkum nnipa,
 na wokunkum anantwi de gyee
 wɔn ani.

7 Nnome nka wɔn abufuw, efisɛ ano
 yɛ den,
 na eyɛ atirimɔdensɛm!
 Ɛno nti, mɛbo wɔn asefo ahwete
 Israelman mu nyinaa.

8 “Yuda, wo nuabarimanom beyi wo
 aye.
 Wobɛsɛe w’atamfo nyinaa.
 W’agya mmabarima bɛkotow
 wo.

9 Yuda, woyɛ gyata ba a
 woawe w’atamfo nam awie.
 Wote sɛ gyata a wabutuɔ.

Hena na obetumi akɔka no?
 10 Ahempema remfi Yuda nsam,
 na saa ara nso na ahempema
 remfi n’anan ntam,
 kosi sɛ, nea eyɛ ne dea a aman
 nyinaa betie no no beba.

11 Ɔbesa n’afurum wɔ bobɛ dua mu.
 Ɔde n’afurum ba besa bobɛ pa
 mman mu.
 Ɔbehoro ne ntama wɔ nsa mu,
 na wahoro n’atade nso wɔ
 bobɛsa kɔɔ mu.

12 N’aniwa aba bebiri asen bobɛsa.
 Ne se beyɛ fitaa asen nufusu.

13 “Sebulon betena mpoano.
 Obesisi ahyengyinabea ama
 ahyɛn.

- N'ahye so betrew akosi Sidon.
- 14 "Isakar ye afurum hoodenfo a obutuw ho rehome wo nguankuw mu.
- 15 Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa,
ne senea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adeso, na wapene so se akoa ama ohye adwuma.
- 16 "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuakuw no baako.
- 17 Dan beye se owo a oda kwankyen; obeye se ahurutoa a onam otempo mu a oka opoko nantin, senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi.
- 18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwen.
- 19 "Nnipa bonefo betow ahye Gad so, na ono nso betiw won atow ahye won so.
- 20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.
Na obema ahennuan a eye akonno.
- 21 "Naftali te se oforote a wogya no a owo mma ahofefo.
- 22 "Yosef ye ngodua a esow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu.
- 23 Agyantowfo kaa no hyee, de abufuw tow hyee ne so.
- 24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn, na ne basa mu yee den; esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;
- 25 esiane Onyankopon a w'agya som no a oboa wo no; Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase pee; nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.
- 26 W'agya nhyira a w'ahyira no no

- bedoso asen tete nteredee mmepow
ne nkoko a etintim ho daa no so nnobae.
- Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wopaw no no aninton so.
- 27 "Benjamin ye pataku a oye nam; obo aporow anopa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, okyeye nam nkae no."
- 28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa won; obiara ne senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

- 29 Yakob rebewu no, oka kyeree won hyee won se, "Aka kakraa bi, na worebafa me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wo oboda a ewo Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no mu.
- 30 Eno ne oboda ne afuw a ewo Makpela, a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no. Abraham too saa oboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei.
- 31 Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.
- 32 Me nena Abraham too afuw no ne oboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen."
- 33 Bere a Yakob kasa kyeree ne mma no wiee no, omaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wo ne mpanyimfo nkyen.

50

Wosie Yakob Wo Kanaan

- 1 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano.
- 2 Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, orensae. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru.
- 3 Wode adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wode hye no

aduru no. Misraimfo suu no nnafo aduon.

⁴ Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyerɛ Farao fifo se, "Sɛ manya mo anim anuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me se,

⁵ 'M'agya ma mekaa ntam,' na okaa se: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti sɛ miwu a, oboda a m'ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'"

⁶ Farao penɛ akwansrɛ no so, kae se, "Kɔ na kosie w'agya, sɛnea omaa wo kaa no ntam no."

⁷ Enti Yosef kɔ kosie n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogya Yosef ayi

⁸ kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so ho.

⁹ Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔ ayi no bi. Nnipadom pa ara na wokɔɛ.

¹⁰ Woduu Atad a ne nkyerɛase ne baabi a wɔpo atoko, a ɛbɛn Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛ Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ ho.

¹¹ Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no so huu sɛnea wosi yɛ ayi no wɔ Atad no, wokae se, "Eyi yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo ayɛ." ɛno nti, Kanaanfo a wɔte asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse.

¹² Enti Yakob mmabarima no yɛ sɛnea wɔn agya kyerɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛɛ.

¹³ Wɔsoaa no, de no kɔ Kanaan asase so, kosie no wɔ oboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiei no mu.

¹⁴ Yosef sie n'agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Wɔn

¹⁵ Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyerɛ wɔn ho wɔn ho se, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw, na otua yɛn bone ahorow a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yereyɛ no dɛn?"

¹⁶ Enti wotuu nnipa kɔ Yosef ho kɔka kyerɛ no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu.

¹⁷ 'Asem yi na ɛsɛ sɛ moka kyere Yosef: Mesrɛ wo, fa bone ahorow a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kye wɔn.' Enti afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya som no no nkoa bone kye wɔn." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

¹⁸ Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n'anim, kae se, "Yeyɛ wo nkoa."

¹⁹ Nanso Yosef ka kyerɛ wɔn se, "Munnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a metumi abu mo atɛn, atwe mo aso ana?"

²⁰ ɛwɔ mu sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobeyɛ me bone de, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbedan ade pa, sɛnea ɛbeyɛ a obetumi agye nnipa dodow nkwa, sɛnea ɔreyɛ no nne yi.

²¹ Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma mo." Yosef nam saa kasakyɛ yi so hyɛ wɔn ho sɛ, ɔrenyɛ wɔn bone biara.

Yosef Wu

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na ɔrewu.

²³ Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wowoo wɔn guu ne srɛ so.

²⁴ Na, Yosef ka kyerɛ ne nuabarimanom no se, "Erenkyɛ biara na mawu. Nanso Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohyɛ asase a okaa ho ntam sɛ ode bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so."

²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.”

²⁶ Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodós

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wone no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benjamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,

⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

⁹ Ɔka kyerɛɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen.

¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwɛfo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyerɛɛ adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao.

¹² Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo

¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee.

¹⁴ Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a ɛyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa

akyi no Misraimfo faa akwan bebreɛ so daa atirimoden adi kyerɛɛ Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnyɛ no hwee.”

¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmariamaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae.

¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmariamaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛse.

²¹ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmariamaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubonten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi wareɛ ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu.

² Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no sieɛ fie asram abiɛsa.

³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enyɛ yiye nti, ɔde mfea nwenɛɛ kɛnten bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbɛyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu.

⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu

kentén no se ehye wuram hɔ baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako se ɔnkɔfa mmre no.

⁶ Ɔde bae a obuee so no, ohuu se abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yee no awerehow. Ɔkae se, “Ɔye Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewen no no kɔɔ ɔhene babea no nkyen kobisaa no se, “Menkɔfre Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfre abofra no na de no bae.

⁹ Ɔhene babea no ka kyerɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwe no ma me na metua wo hɔ ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwee no.

¹⁰ Onyin kakra no, ɔde no brɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yee ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua.

¹² Mose hwɛ ha hwɛ ha huu se obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyee hɔ.

¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanuu reko. Obisaa nea n’asɛm nye de no se, “Den na woreye yi a wɔrebɔɔ wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yee yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene se wobekum me senea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu se ɔne a waye no hɔ ada hɔ no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyee se wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi hɔ wo hɔ no,

¹⁶ Midian sofo mmabea baason bi baa hɔ se wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan.

¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyen no, obisaa wɔn se, “Eyee den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?”

¹⁹ Wɔka kyerɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.”

²⁰ Wɔn agya bisae se, “Na ɔwo he? Mugyaw no wo hɔ ana? Monkɔfre no na ommedidi.”

²¹ Mose kɔɔ Reuel fre no. Akyiri no, ɔne wɔn kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.

²² Wowoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhoho, efise Mose kyere ase se, “Meye ɔhoho wo ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wo wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopɔn.

²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kae bɔ a ɔhyee Abraham, Isak ne Yakob se ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no.

²⁵ Onyankopɔn hwe huu se bere adu se ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sofo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopɔn bepɔw* no so.

² Preko pe, na Awurade bofo nam wura bi gyaframa mu yii ne hɔ adi kyerɛ Mose. Mose huu se wura no redɛw nanso na enhyew.

³ Enti Mose kae se, “Mekɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo. * **3:1** Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

⁴ Bere a Awurade huu se ɔrekohwe no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, "Mose! Mose!"

Mose gyee so se, "Me ni."

⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no yɛ asase kronkron."

⁶ Ɔtoaa so se, "Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no." Mose kataa n'anim, efise na osuro se ɔbehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Mahu amanehununu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosɛ a ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.

⁸ Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a ɛso bae so, asase a ɛwo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.

⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.

¹⁰ Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim."

¹¹ Mose kae se, "Mene hena a ɛse se meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?"

¹² Onyankopɔn buaa no se, "Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so."

¹³ Mose bisae se, "Se meko Israelfo no nkyen kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no' a, mmuae ben na memfa mma wɔn?"

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ ho daa no. Ka kyerɛ wɔn se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.'"

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.'" Eyi ne me din a wɔde

bɛkae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ "Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ wɔn se, 'AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyerɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim.

¹⁷ Mehyɛ bɔ se meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ɛwo ne nufusu wɔ so no so.'

¹⁸ "Israelfo mpanyimfo betie w'asɛm no. Na ɛse se wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene ho kɔka kyerɛ no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.'

¹⁹ Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a ɛye duru hyɛ no ketee.

²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.

²¹ "Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan.

²² Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobɛfa afow Misraimfo no."

4

AWURADE Tumi Ho Nsɛnkyerɛnne

¹ Na Mose buaa no se, "Se wɔannye me anni anaa wɔantie asem a mɛka no, na wɔka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛ wo ɛ?'"

² AWURADE bisaa no se, "Den na wukura yi?"

Obuae se, "Oguanhwefo pema."

³ AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Tow kyene fam."

Enti ɔtow kyene fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "So ɔwɔ no dua mu na kyere no!"

Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no.

⁵ AWURADE ka kyeree no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

⁷ AWURADE ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyeree no se, “Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi.

⁹ Na se nsenkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebɛdan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose srɛe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na ɔyɛe onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na ɔbo onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem?”

¹² Afei kɔ, na koye nea maka akyerɛ wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa fofo.”

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n’ano atew. Na hwe ɔno na ɔrebehia wo no, na se ohu wo a, n’ani begye.

¹⁵ Wobekasa akyerɛ no na woaka nsem ahye n’anom; meboa mo baanuu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobeye.

¹⁶ Ɔbeyɛ wo kyeame wo ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopɔn aka asem a wope se eɗa gua akyerɛ no.

¹⁷ Se woreko a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyerɛ wo no.”

¹⁸ Mose kɔɔ fie kɔka kyeree n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan na mako Misraim akɔsra m’abusuafo akɔhwe se wɔtete ase ana.”

Yetro penee so se, “Kɔ. Mihiya wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyeree no se, “Nsuro se wobesan ako Misraim, efise wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.”

²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Se wudu Misraim a, kɔ Farao ho na koye anwonwade a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nko.

²² Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan

²³ na mehyee wo se, “Ma no kwan na ɔnko na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.”

²⁴ Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyeree Mose na ohunahunaa no se obekum no.

²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.”

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyeree Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono.

²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyeree no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyee no se ɔnye no nyinaa kyeree Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa,

³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛ wɔn, na Mose yɛ anwonwade no kyerɛ wɔn

³¹ ma wogyɛ dii. Na wɔtɛɛ sɛ AWURADE dwɛn wɔn ho na wahu wɔn awɛrɛhowdi no, wobuu nkotodwe sɔrɛɛ no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yɛ anwonwade yi kyerɛ mpanyimfo no wieɛ no, wokohuu Farao ka kyerɛ no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nkɔ sare so nkɔɔ afahyɛgua kronkron wɔ ho mfa nsɔrɛ me.'"

² Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a ɛsɛ sɛ mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ."

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yɛn ahyaia. ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔɔ afɔrɛ wɔ ho de ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn. Na sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebe-wuwu."

⁴ Farao bisae se, "Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!"

⁵ Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso moɲɛ sɛ moma ahɔho no gyae adwumayɛ."

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no so no se,

⁷ "Mommma nnipa no sare a wɔde beyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no.

⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisɛ asem a wɔaka no da no adi pefee sɛ wɔyɛ akwadwofo nti na wɔrɛka se wɔrɛkɔ sare so akɔɔ wɔn AWURADE afɔrɛ no.

⁹ Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den, na emmee wɔn na wɔankotie atosɛm biara."

¹⁰ Enti adwumasohwɛfo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛ Hebrifo

no se, "Farao aka akyerɛ yɛn se yemmama mo sare bio.

¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara."

¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ sare no bi.

¹³ Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn atirimɔden so se, "Muntwa ntayaa dodow sɛnea na mutwa no."

¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwɛfo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano sɛ akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ muntwa no nnɛra ne nne no nyinaa sɛnea na moyɛ kan no?"

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Adɛn na woyɛ wo nkoa saa?"

¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyerɛ yɛn se, 'Montwa ntayaa!' Wɔka yɛn mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no."

¹⁷ Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yɛnkɔɔ afɔrɛ mma AWURADE.'

¹⁸ Monsan nkɔyɛ adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

¹⁹ Bere a wɔka kyerɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim sɛ akwankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa ntayaa no dodow sɛnea wɔyɛ daa no, wohuu sɛ ahokyerɛ aba.

²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahɛmfi no ho no,

²¹ wɔka kyerɛ wɔn se, "AWURADE mmu mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurofo anya yɛn ho menasepɔw, na mode afoa ahɛyɛ wɔn nsa se wonkunkum yɛn."

²² Asɛm yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyerɛ no se, "AWURADE, adɛn nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa me?"

²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛ Farao no, tan ara na ɔretan

wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ
ɔkwan biara so ɛ.”

6

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
“Wubehu nea mede bɛyɛ Farao.
Menam me tumi so bɛhyɛ no na
wama me nkurofo no ako; me basa
kokuroo no bɛma wapam wɔn afi
ɔman no mu.”

² Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose
se, “Mene AWURADE no.

³ Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo.
Nanso mammɔ me din sɛ AWURADE
no ankyerɛ wɔn.

⁴ Na me ne wɔn hyehyɛ apam
sɛ mede Kanaan asase a na tete no
wɔte so sɛ ahɔho no bɛma wɔn ne
wɔn asefo.

⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya
a Misraimfo di wɔn no nyinaa na
makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me,
AWURADE, menam me tumi so bɛyɛ
anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom
mu ama wɔade wɔn ho.

⁷ Megye wɔn ato mu sɛ me
nkurofo na mayɛ wɔn Nyankopɔn.
Na wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn
Nyankopɔn a wagye wɔn afi Mis-
raimfo nsam no.

⁸ Mede wɔn bɛba asase a mehyɛɛ
bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne
Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo
agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ
nnipa no, nanso wɔantie, esiane
abawpa a efi ɔhyɛ ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose
se,

¹¹ “San kɔ Farao nkyɛn kɔka kyere
no sɛ ɔmma Israelfo no mfi ne man
no mu nkɔ.”

¹² Nanso Mose kae se, “Sɛ Israelfo
no rentie me a, ɛbɛyɛ dɛn na Farao
betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyɛɛ Mose ne
Aaron sɛ wɔnsan nkɔ Israelfo no
ne Farao a ɔyɛ Misraimfo hene no
nkyɛn nkɔka nkyere no se ɔmma
Israelfo no kwan na womfi Misraim
asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Is-
rael mmusuakuw no ano
no din na edidi so yi:

Ruben a ɔyɛ Israel abakan
mmabarima yɛ:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben
asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin,
Sohar ne Saulo a na ne na yɛ
Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon
asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe ɔha aduasa
ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:

Libni, Simeï a wɔyɛ mmusua
ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
Kohat dii mfe ɔha aduasa
abɛsa.

¹⁹ Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn
din mpanyin mu no no yɛ
Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n’agya nuabea
Yokebed na wɔwoo Mose ne
Aaron.

Amram dii mfe ɔha aduasa
ason.

²¹ Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Uziel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea
Elisaba a ɔyɛ Nahson nuabea.
Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu,
Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:

Asir, Elkana, Abiasaf

Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree
Putiel mmabea no baako. Na
Pinehas yɛ wɔn mma no mu
baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no.

²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyerɛ Mose wɔ Misraim asase so no,

²⁹ ɔkae se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔye Misraim hempɔn no."

³⁰ Na Mose ka kyerɛ AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ɛbeyɛ den na asem a mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?"

7

¹ Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Mayɛ wo sɛ Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beyɛ wo diyifo.

² Asem biara a mɛka akyerɛ wo no, ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka kyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim.

³ Na mepirim Farao koma, na mayɛ anwonwade ahorow bebreɛ wɔ Misraim

⁴ nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu yɛ den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no.

⁵ Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfo no a, wobehu sɛ mene AWURADE no, na mayi me nkurɔfo no afi mu."

⁶ Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁷ Bere a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

⁹ "Farao behwehwe sɛ mobeyɛ anwonwade akyerɛ no ama wahu sɛ, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ɛbedan ɔwɔ."

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwonwade no sɛnea AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyeneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurɔfo anim ma ɛdan ɔwɔ.

¹¹ Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwonwade koro no ara bi.

¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no meneɛ wɔn de no.

¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ sɛ otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Farao apirim ne koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.

¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao* nkyɛn anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan ɔwɔ no.

¹⁶ Ka kyerɛ no se, 'AWURADE, Hebriɔ Nyankopɔn asan asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoɔden.

¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu sɛ mene AWURADE no. Efise maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya.

¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom."

¹⁹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya."

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a sɛ enni hɔ a anka Misraim beyɛ nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya.

²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyere Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyere no no.

²³ Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no.

²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na won-tumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, 'AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me.

² Sɛ woampene so amma wɔanko a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma.

³ Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔako mo mpia mu, na afoforo ako mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama.

⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.'"

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so senea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ.

⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurofo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre."

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me bere ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kae se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buae se, "Mate, ɛbɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara.

¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no.

¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ.

¹⁴ Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu bɔn yiye.

¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron se, 'Tɛɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.'"

¹⁷ Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom.

¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi.

¹⁹ Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, "Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

²⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubonten no mu no na, ka akyerɛ no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurofo nko na wonkosom me.”

²¹ Na se woamma me nkurofo anko a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

²² “Na nsonoe kese beda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no nta, efise nwansena biara renko ho. Na ebema woahu se, me AWURADE mewo asase yi so.

²³ Na mema wo nkurofo ho ada nsow afi me nkurofo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.’”

²⁴ AWURADE yee nea okae no, enti nwansena bebu faa oman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao free Mose ne Aaron ka kyerɛɛ won se, “Monkobo afofe mma mo Nyankopon wo oman yi ara mu.”

²⁶ Nanso Mose kae se, “Saa de, erenye ye. Yen afofe a yebo ma Onyankopon no ye Misraimfo no ani so akiwade, so wɔrensiw yen abo ana?”

²⁷ Eɛ se yetu nnansa kwan ko sare so, na yekobo afofe ma AWURADE, yen Nyankopon, senea ohye yen no.”

²⁸ Farao kae se, “Mema mo kwan ako sare so akobo afofe, na mmom, monnko akyiri. Afei, mommo mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Se mifi ha pe a, mebo AWURADE mpae na okyena nwansena bebrebe no ase betore afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔrema nnipa no nko nkobo afofe mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyen koboo AWURADE mpae,

³¹ na AWURADE yee Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tofe fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka obaako mpo.

³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wu

¹ AWURADE hyee Mose se, “San ko Farao nkyen na koka kyerɛ no se, ‘Senea AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se ni,’ Ma me nkurofo no nko na wɔatumi abo afofe ama me.”

² Se wampene amma won anko a,

³ Onyankopon nsa de ɔyaredom beba abekum mo aponko, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa nta. Israelfo mmoa de, obaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahye bere potee na okae se, okyena, AWURADE beye eyi wo asase no so.

⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wowa Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu.

⁷ Farao somaa nnipa koo Israel kohwee se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔo Farao amannee se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Monkosaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wo Farao anim.

⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpomponini abobo nnipa ne mmoa a wowa oman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wokosaw nso fii fononoo mu de koo Farao anim, na orehwe no, Mose tow petee wim na edan mpomponini boboo nnipa ne mmoa a wowa Misraim nyinaa.

¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpomponini no bi asisi won nyinaa.

¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre ko Farao nkyen anɔpahema na

ƙoƙa kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopon no se, Ma me nkurofo nkosom me,

¹⁴ anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho.

¹⁵ Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa.

¹⁶ Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa.

¹⁷ Woaye kyenkyenee wo me nkurofo so a eno nti, womma wonko.

¹⁸ Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntso Misraimman mu da ato.

¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode won ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wuram no nyinaa."

²⁰ Misraimfo a asem no boɔ won hu no de won anantwi ne won asomfo nyinaa baa fie.

²¹ Na won a wɔammu AWURADE asem a oƙae no gyaw won anantwi ne won asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa won.

²² AWURADE ka kyeree Mose se, "Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraim nyinaa so."

²³ Enti Mose de ne nsa kyeree wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae.

²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmoboo saa da.

²⁵ Misraimman seee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae seesee.

²⁶ Faako a mparuwbo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo aye bone ama atra so.

²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

²⁹ Mose kae se, "Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa.

³⁰ Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma."

³¹ Aprannaa no seee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa.

³² Nanso atoko ne abuwow de, ansee, efise na emfifi e.

³³ Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyeree AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae to.

³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wokoo so pirim won koma yee bone de buu bo a wohyee AWURADE no so.

³⁵ Enti Farao amma nkurofo no anko senea Onyankopon hyee ho nkam kyeree Mose no.

10

Mmoadabidom Haw

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, "San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu

² na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wo Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meye nsenkyerenne ahorow wo won mu no, na ama woahu se mene AWURADE no."

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyeree no se, "AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisa wo se, 'Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nko na wonkosom me.

⁴ Se woamma wɔn anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu.

⁵ Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a ɛtɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho.

⁶ Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfi ho, wo mpanyimfo ahi mu ne Misraimfo ahi nyinaa ma to. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da." Na Mose fii Farao anim kɔe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa ɔbarima yi bɛyɛ yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!"

⁸ Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, "Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne wɔn bɛko?"

⁹ Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ɛbɛko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ɛse se yen nyinaa ko AWURADE afahye no."

¹⁰ Farao de abufuw buae se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone.

¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efise eno na mobisaa me." Farao pam wɔn fii n'ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyere Mose se, "Tee wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no."

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyere Misraim asase so maa AWURADE boɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi

mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio.

¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a ɛye ahabammono anka; se ɛye dua anaa afide a ewo ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyere wɔn se, "Maye bone atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa.

¹⁷ Afei, momfa me bone nkye me bio na monsɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so."

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛ AWURADE.

¹⁹ AWURADE boɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkoɔ no mu, a anka ɔbaako pe koraa wo Misraim asase no so.

²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyere Mose se, "Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so."

²² Enti Mose teɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa.

²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann.

²⁴ Farao frɛ Mose ka kyere no se, "Ko na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wonka ha."

²⁵ Nanso Mose buae se, "Dabi, ɛse se yede yen nguan ne yen anantwi ko na yede wɔn mu bi bo ɔhyew afore ma AWURADE, yen Nyankopɔn.

²⁶ Aboa tote koraa yerennyaw wo ha; ɛse se yebo AWURADE, yen Nyankopɔn no afore. Yennim nea ɔbɛɛ gye se yedu ho."

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko.

²⁸ Farao teɛteɛ Mose se, "Fi m'ani so ko! Mehwe se woremma m'anim

bio! Da a wubehu m'anim no, wubewu."

²⁹ Mose buae se, "Meremma w'anim bio senea woreka no περεπε."

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kokobɔ

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Mɛma ɔhaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na eno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpere no sɛ mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu.

² Monka nkyerɛ Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔ ne dwetɛ adwinne."

³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛ a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, "Nea AWURADE se ni, 'Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so.

⁵ Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehyɛ a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa bewuwu.

⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛtɛ saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.' Na ɛbɛma woahu sɛ, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asrɛ sɛ, 'Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntem na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!" Mose wieɛ kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahɛmfi ho kɔɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, "Asɛm a wobɛka no, Farao rentie.

Na eno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me tumi adi."

¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

12

Twam Afahyɛ Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se,

² "Efi nnɛ rekɔ, ɔsram* yi bɛyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so.

³ Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako.

⁴ Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam ho a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛsɛ ne nam dodow a wobetumi awe so.

⁵ Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii dɛm.

⁶ Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu.

⁷ Wɔmfɛ wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbɛwe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɛ nyɛ saa ahyɛde yi.

⁸ Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfɛ brodo a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni.

⁹ Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde nyinaa ka ho.

¹⁰ Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no, sɛ

* 12:2 Na yɛ Abib sram, Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no.

¹¹ Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wobefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE!

¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebɛba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena ho daa.

¹⁵ Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, muniyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.

¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wɔayi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebɛma mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.

¹⁸ Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni.

¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa

mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso.

²⁰ Miti mu se, saa nna no mu, munni biribiara a wode mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyeree wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa.

²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abɔnten saa anadwo no.

²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a ɔremma ɔsefo no nwura ho nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ ho daa ma mo ne mo asefo.

²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bɛma mo senea ɔhyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no.

²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a,

²⁷ mummua wɔn se, eye Twam Afahye afoɔre ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree.

²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a woye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.

³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Mesrɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.”

³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so.

³⁵ Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn senea Mose kaa se wɔnyɛ no.

³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saayɛ so maa Israelfo no tweɛ Misraimfo ahonyade nyinaa kɔɛ.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho.

³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo kaa wɔn ho kɔɛ. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.

³⁹ Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔɛ no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa.

⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurofo nyinaa fii asase no so.

⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi.

⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ɛnsɛ sɛ mɔbɔ dompe biara mu.

⁴⁷ Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔayɛ senea wɔwɔo wɔn too mo mu no.

⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no.

⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Yɛ Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ me dea.”

³ Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nnɛ yɛ da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. AWURADE ayɛ anwonwade akese bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa.

⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbenem awiei), monkae saa otukɔ yi.

⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bema mo no so.

⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto

so ason no, monto pon kese mma AWURADE.

⁷ Ense se obiara kora mmokaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara.

⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eyɛ afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerɛnne te se agyiraehyede a wode abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim.

¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beyɛ ɔɓenem) awiei no, munni afahye yi.

¹¹ “Se AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae se

¹² mo mmabarima a woyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmao mmakan a woyɛ mmabarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no.

¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum* ba abakan. Na se woyɛ w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

¹⁴ “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a ɔyɛ so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim.

¹⁵ Na Farao mpe se ɔma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woyɛ mmakan a wɔwo Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔto won ti.’

¹⁶ Na afahye yi beda mo nsow se moyɛ Onyankopɔn mma te senea ɔde n’agyiraehyede abɔ mo moma

so a ekyerɛ se AWURADE nam ne tumi kese no so na ɔde yii yen fii Misraim.”

Omunkum Ne Ogya Akwankyerɛ

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopɔn amma wɔamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eyɛ tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Se wokohya ɔko a, ebia na wɔasesa won adwene ama wɔasan ako Misraim.”

¹⁸ Enti Onyankopɔn dii won anim de won faa sare so de won ani kyereɛ Po Kokoo. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie won ho ama ɔko.

¹⁹ Mose reko no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Se ɔreyi won afi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopɔn beyi won afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wokokyeree nsraban wo Etam sare no ano.

²¹ AWURADE de omunkum kyereɛ won kwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ won kwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa.

²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wo nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere nnipa no na wɔmman mfa Pihahiro a ewo Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi won ntamadan wo mpoano ho.

³ Se woyɛ saa a, Farao besuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’

⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛ yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene

* **13:13** Mfurum nye mmoo a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afore, nanso okwan a na ewo ho se wode nguamma si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyerɛ wɔn ho no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Dɛn na yɛayɛ yi? Yɛama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!”

⁶ Enti Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafo no anim taa wɔn.

⁷ ɔmaa Misraim aponkɔsotefo dɔm a wɔn dodow yɛ ahansia ne aponkɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn.

⁸ Farao taa Israelfo no, efisɛ na wɔde Misraimfo agyapade bebreɛ kɔ.

⁹ Farao de n’aponkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirof mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn.

¹¹ ɛmaa wɔn ani bereɛ Mose so bisaa no se, “Wode yɛn aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efisɛ nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yɛn wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?”

¹² Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nnɛ. Misraimfo a muhu wɔn nnɛ yi, morenɛ wɔn bio.

¹⁴ AWURADE bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim.

¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase woseɛ so.

¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu m’anuonyam.

¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi.

²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teeɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yɛɛ woseɛ.

²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu woseɛ no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Farao aponkɔ, nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini.

²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn.

²⁵ Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efisɛ AWURADE reko ama wɔn na yɛn de, ɔreko atia yɛn.”

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tɛ wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no so.”

²⁷ Mose yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn.

²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase woseɛ a nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so.

³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano.

³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔponko ne ne sotefo no agu po mu.

² “AWURADE ye m'ahooden, me dwom ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no. Ɔye m'agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo; ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseɛnam ne n'akofo, wato wɔn agu po mu.

Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim akofo atitiriw awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so. Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, AWURADE, atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw behyew wɔn senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a, nsu mu pae.

Egyinaa se afasu maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se, 'Metaa wɔn, meto wɔn, aseɛ wɔn.

Metwe m'afɔa wɔ wɔn so, atwitwa wɔn asinasin.'

¹⁰ Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem se sumpii wɔ subun no mu.

¹¹ Hena na ɔte se AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte se wo?

Obirempɔn, wɔ kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam, Ɔnwonwani Nyankopɔn.

¹² “Woteɛ wo nsa nifa na asase meneɛ wɔn.

¹³ Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.

W'ayamye mu,

wubedi wo nkurofo a woagye wɔn anim.

W'ahooden mu, wobekyerɛ wɔn kwan

akɔ wo tenabea kronkron ho.

¹⁴ Amanaman bete ama wɔn ho apopo.

Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia.

¹⁵ Edom mpanyimfo besuro.

Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebɔ huboa.

¹⁶ Ehu ne suro betɔ wɔn so.

AWURADE, wo tumi nti, wɔremma yen so!

Wo nkurofo a wotɔɔ wɔn Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

¹⁷ Wode wɔn beba abedua wɔn wɔ wo bepɔw so,

wo ara wo fi ho, AWURADE—Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

¹⁸ “AWURADE bedi hene akosi daa.”

¹⁹ Farao apɔnko, n'apɔnkoakafo ne ne nteaseɛnam pɛɛ se wɔfa po no mu; nanso AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so.

²⁰ Eho na Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim ma wosawee.

²¹ Enna Miriam too saa dwom yi: “Monto dwom mma AWURADE na wadi nkonim anuonyam mu. Wama ɔponko ne ne sotefo amem po ase.”

²² Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ

Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom.

²³ Woduu Mara no, wɔantumi an-nom ɛhɔ nsu, efise na ɛye nwene. Ɛno nti na wɔfrɛ hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen.

²⁴ Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose sɛ, “Dɛn na yɛnnom?”

²⁵ Mose srɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyereɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na ɛyɛɛ de maa wotumi nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se,

²⁶ “Sɛ mubetie AWURADE mo Nyankopɔn nne, na moayɛ osetie ayɛ ade trenɛɛ de a, ɔyare a mema ɛbɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Ɛfi Ɔsoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a ɛto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ.

² Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se,

³ “Sɛ yɛwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yɛn.”

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwɛ sɛ wobedi m’ahyɛde so anaase wɔrenni so.

⁵ Ka kyereɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a ɛto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano sɛnea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu

sɛ AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so.

⁷ Sɛ edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebree; efise wate sɛnea munwiinwii tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia yɛn?

⁸ Anwummere yi, AWURADE bɛma mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na wɔmmetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a ɛrekɛyɛ wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kɛse no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyereɛ wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’ ”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee.

¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ɛte sɛ sukyeremma beguu asase no so.

¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Dɛn ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Ɛyɛ aduan a AWURADE de ama mo sɛ munni no.

¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbeso ɔne ne fifo di no ano.’ ”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

¹⁸ Wohwiee nea wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yee asooden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na ado nsaammoa ma ebon enti Mose bo fuw won yiye.

²¹ Afei na wokotase aduan no anopa anopa, na wotase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bo denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee.

²² Da a eto so asia no, wotasee senea wotase no daa no mmoho abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa.

²³ Mose buaa won se, "Efise AWURADE aka ato ho se, 'Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.'"

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmon nso.

²⁵ Mose kae se, "Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so.

²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no."

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wotekope aduan no bi, nanso na ebi nni ho.

²⁸ AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben?

²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa won mmoho abien senea ebese won nnaanuu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkotase aduan mfi asase so."

³⁰ Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne "Eye den?" Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wo mu.

³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyeree no se onka nkyere won se womfa aduan no susukoraa abiesa na womfa nkosie won adekorabea afebo senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa won

dii wo sare so bere a oyii won fii Misraim no.

³³ Mose ka kyeree Aaron se omfa kuruwa na omfa mana lita abiesa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea AWURADE kyeree Mose se onye no na onkora no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho.

³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wo no.

³⁶ Lita abiesa ye omer baako.

17

Obotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wobenom biara nni ho.

² Eha nso nnipa no nwiinwii biotiaa Mose se, "Ma yen nsu nnom!"

Mose ka kyeree won se, "Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se moso AWURADE hwe?"

³ Na osukom a ede won no nti, wotetee mu se, "Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!"

⁴ Mose su free AWURADE se, "Den na menye saa nkurofo yi? Wope se wosiw me abo."

⁵ AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bo Nil mu no na di won anim fa won ko.

⁶ Mehyia wo wo obotan a ewo bepaw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bo obotan no mu senea wode bo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yee nea AWURADE kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu.

⁷ Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Schwabea ne Meriba a ase ne Akyinnyegybea, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, so

Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa ɔnka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* betow hyɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.

⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yɛne Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.

¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too ho ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ.

¹³ Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛnna ho afeɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

¹⁵ Mose sii afɔremuka ho na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sofo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔɛ no, n’ase Yetro gyee no

³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n’abakan no din Gersom a ɔkyere ase se, “Mabɛyɛ ɔhoɔho wɔ ananafo asase so.”

⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyere ase se “M’agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atɛnae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho.

⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu.

⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyerɛɛ n’ase no. Ɔkaa nea AWURADE ayɛ atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE ayɛ ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim no, n’ani gyee yiye.

¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE sɛ wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso.

¹¹ Afei, mahu sɛ AWURADE yɛ ɔkɛsɛ sen onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no.”

¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tie ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu.

¹⁴ Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho no, obisaa no se, “Adɛn

* **17:8** Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afɔforo so fom wɔn nneɛma wɔ nweatam no so.

nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwum-mere yi?"

¹⁵ Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ.

¹⁶ Se ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde."

¹⁷ N'ase no kae se, "Nea woreye no nye.

¹⁸ Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyɛ.

¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim.

²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase.

²¹ Na hwehwe nnipa bi a woye nyamesurofo na woye nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufo du hye n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa cha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo.

²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerɛw ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama wɔn.

²³ Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba."

²⁴ Mose tie n'ase afotu no dii so pɛpɛpɛ.

²⁵ Oyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem apem, cha cha, aduonum aduonum ne du du.

²⁶ Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akese no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so.

² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

³ Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se,

⁴ 'Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyɛn no.

⁵ Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeyɛ me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea.

⁶ Na mobeyɛ asɔfo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no."

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ahye no se ɔnka no kyereɛ wɔn.

⁸ Wotee asem no, wɔn nyinaa bo gyee so se, "Yebeyɛ biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Merebɛba wo nkyɛn se omununkum senea ebeyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyɛ wo adi daa."

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian ko nnipa no nkyɛn na kotew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wonhoro wɔn nneema nyinaa,

¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me.

12 Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwe yiye. Mommmforo nko bepɔw no atifi na monnko n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu.

13 Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wobetotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo ako bepɔw no so."

14 Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kotew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneɛma nyinaa.

15 Ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnko ɔbea ho."

16 Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe.

17 Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenae ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase.

18 Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen.

19 Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae.

20 Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen

21 na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu.

22 Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE beɛɛ wɔn."

23 Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.'"

24 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, meɛɛ wɔn."

25 Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaranseɛ Du No

1 Na Onyankopɔn kaa nseɛ yi yi nyinaa:

2 "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

3 "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

4 Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

5 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

6 nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

7 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

8 Monkae homeda na munni no se da kronkron.

9 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

10 na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnɛ se moye adwuma biara; ɛnɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

11 Efise AWURADE de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara

a ewo ne nyinaa mu, na ohomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se womfa nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wo asase a AWURADE, wo Nyankopon, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsee aware.

¹⁵ Mmo koron.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w'ani mmere wo yonko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfulum anaa biribiara a eye ne de."

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumonn wo bepwo no so. Wotee aprannaa ne torobento nne a eye hu a erebo denneennen. Enti wotew gyinae a ehu ama won ho rewosow.

¹⁹ Woka kyere Mose se, "Ka asem biara a Onyankopon aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopon ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyere won se, "Munnsuro na Onyankopon pe se oda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne reko no, mubesuro se mobeye bone atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tew won ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu koo faako a Onyankopon wo ho no.

Aforemuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyere Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi osoro ada me pe adi akyerɛ mo.

²³ Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wode sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ "'Dote aforemuka na monye mma me. Eso na mommo mo afore mma me. Mo ohyew afore ne asomdwoe afore a mode nguan ne anantwi bo no nyinaa mommo mma me. Faako a mekyere mo se muni aforemuka no na muni na meba ho abehyira mo.

²⁵ Mutumi de abo nso si aforemuka, nanso abo a wontwae

na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wode si, efise moagu ho fi.

²⁶ Monnye atrapoe mma aforemuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21

¹ "Mmara a ese se woka kyere won no ni:

Nkoa Ho Mmara

² "Se woto akoka a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, omfa ne ho nni a ontua hwee.

³ Se obeye w'akoka no na oye osigyani na se akyeri no oware a, ono nko ara na se mfe ason no du a obeko. Na se nso na waware ansa na obeye akoka de a, one ne yere no na wobeko.

⁴ Se nso ne wura no na omaa no obea waree wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmabarima ne mmabea a, oyere ne mma no beye owura no de, na okunu no ako ne baabi.

⁵ "Na se obarima no pae mu ka se, 'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenko' a,

⁶ ne wura no de no beba atemmufo anim na wode fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoka afebo.

⁷ "Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkoka no.

⁸ Se ne som no nso onipa a otoo no no ani a, onipa ko a oton no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se oton no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu oton no ho nhyehye so.

⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea.

¹⁰ Se ono ara ankasa ware no na osan ware foforo a, ense se otew n'aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere.

11 Na se wantumi anni saa ahyede abiesá yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.”

Awudi Ho Mmara

12 “Obiara a ɔbeɔɔ obi akum no no, wobekum no bi.

13 Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw.

14 Se obi hye da taataa ɔfoforo so pe se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

15 “Nea ɔɔɔ n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

16 “Obi a owia onipa no, se wokyerere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

17 “Nea ɔdome n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwaw Ho Mmara

18 “Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɔɔɔ anaa kuturuku ɔɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so,

19 na akyiri no, otumi sɔre nantew na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho betɔ no.

20 “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se wɔtwe n’aso.

21 Nanso se nna bi akyi no akoka no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoka no ye n’agyapade.

22 “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔɔɔ, nanso wanwu a, wɔbeɔɔ ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de betɔ atemmufɔ anim ama wɔapene so no.

23 Na se opira no ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no.

24 Se ɔpemfo no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,

25 ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

26 “Se owura bi ɔɔ n’akoa anaa n’afenaa ani so ma n’ani ɔɔ a, esiane n’ani no nti, ese se akoka anaa afenaa no de ne ho hye anan.

27 Se owura tu n’akoka se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhye anan.

28 “Se nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

29 gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔɔɔ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.

30 Se nso owufo no abusuafo pe a, wɔbeɔɔ nantwi wura no ka. Atemmufɔ na wɔbekyerere nea ontua.

31 Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea.

32 Na se nantwi no si akoka anaa afenaa a, wɔbeɔma akoka anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

33 “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔto mu a,

34 ka biara a aboa no wura beɔɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

35 “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no betɔn aboa a onwui no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa.

36 Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammo

1 “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔɔɔ no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako

anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “Sɛ wohu ɔkorɔmfo sɛ ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fɔ.

³ Na sɛ asem no si awia de a, wɔmfa no sɛ eyɛ awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fɔ.

“Sɛ mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ akɔa mfa no ntua ka no.

⁴ Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, momma no dekode a owiae no ho ka mpe-manim.

⁵ “Sɛ obi hyɛ da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wɔ ho, sɛe nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea ɛso ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Sɛ obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu, hyew, sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsoɔ gya no betua nnɔbae a asɛe no nyinaa ho ka.

⁷ “Sɛ obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi sɛ ɔmfa nsie mma no na wowia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim.

⁸ Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ ne nsa no beba Onyankopɔn anim abɛhwɛhwɛ sɛ ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno.

⁹ Sɛ ɛba sɛ nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekode no, na onii no san sɛ enye ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwɛhwɛ mu. ɔhwɛhwɛ mu na nea obedi fɔ no, obetua ade a eyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no.

¹⁰ “Sɛ obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na sɛ obi anhu ammekaa a,

¹¹ ɛsɛ sɛ nea ogyee aboa no ayen no ka ntam sɛ enye ɔno na wawia

aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu.

¹² Nanso sɛ wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyɛn de a, na ɛsɛ sɛ sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyɛn no tua ne wura no ka.

¹³ Sɛ akekaboa na okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ “Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka.

¹⁵ Na sɛ ne wura no wɔ ho de a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfo no tua ka, efisɛ wobuu eyi nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu.

Abrabɔ Ho Mmara

¹⁶ “Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyeɛ ne ho ade na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔye ne ho ade na ɔware no.

¹⁷ Sɛ ɔbea no agya sɛ ɔmpene aware no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

²¹ “Monnye ɔhoɔho ayayade, efisɛ na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim.

²² “Munnnsisi akunafo anaa ayisaa;

²³ na sɛ moyɛ saa na wosu frɛ me a, megye wɔn so.

²⁴ Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

²⁵ “Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

²⁶ Sɛ wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade kɔma no.

²⁷ Efisɛ ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ɛbeyɛ den na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efisɛ meye mmɔborɔhunufɔ.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo

anaa mo atemmufo anaa wɔn a wodi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako mmɛ me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no.

³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no brɛ me.

³¹ “Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akek-aboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

¹ “Monkeka nkontomposem. Mo ne ɔɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehye nni-padɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bone mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmɔa wɔn,

³ na munni adanse mmɔa ohiani wɔ asennibea.

⁴ “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.

⁵ Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommɔa no.

⁶ “Mommfa atɛntrenee nkame ahifo wɔ asennibea.

⁷ Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efisɛ merennyaa ɔɔdifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm yɛ dɛ no asem sɛɛ.

⁹ “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te, efisɛ na moyɛ ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,

¹¹ nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmɔa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnu turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nyɛ adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

¹³ “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahyɛ Abiesa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhyɛ fa mprensa mfa nhyɛ me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahyɛ no. Sɛ edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, sɛnea mehyɛɛ mo no. Eɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmɛ me afɔrebode.

¹⁶ “Eno akyi no, Otwabere Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan mmɛ me.

“Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ‡ a eɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahyɛ ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

¹⁸ “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na enɛ sɛ m’afahyɛ afɔrebode mu sɛde no tena ho ma ade kye so.

¹⁹ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhyɛ

* **23:15** Yudafo ɔsram a ɛne asranna ɔsram ɔbenem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wofrɛ no Nnaawɔtwe Afahyɛ, efisɛ wohyɛ saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ekyere sɛ otwa no aba n’awie.

20 “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.

21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsore ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na eɗa ne so.

22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo.

23 Me ɔbɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena ho. Na mesee saa nnipa no nyinaa wo mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmo afɔre mma won da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni won so na mummubu won ahoni a eye animguasede no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so.

26 Ɔpon anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi won so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wo mo anim.

28 Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim.

29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mepam won nkakrankakra kosi se mobedɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahye afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam won afi mo anim.

32 Mo ne won nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne won anyame no nnye biribiara.

33 Mommma wɔmmetena mo mu, anye saa a wɔbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, won abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

1 Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

2 Mose nko ara na ɔbeben AWURADE; na monkae nso se, ense se won a wɔaka no twiw ben bepɔw no koraa.”

3 Mose kaa mmara a AWURADE hyɛ no no nyinaa kyerɛ nnipa no ma won nyinaa bo gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

4 Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wo bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien.

5 Afei, ɔsoma mmabun a wɔwo won mu no bi se wɔnkɔbo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE.

6 Mose son mmoa no mogya no fa de guu nkankye mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.

7 Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wo mu no kyerɛ nnipa no. Nnipa no bo gyee so bio se, “Yehye bo se, yebedi mmara no nyinaa so.”

8 Afei, Mose de mogya a ewo nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so

10 na wohuu Israel Nyankopon. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu.

11 Ewo mu se mpanyimfo no huu Onyankopon de, nanso wanse won. Nokwarem, won nyinaa bo mu didii wo Awurade anim.

12 Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wo bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a

mayerew agu obo so no bema wo, na woafa so akyerkyere nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafa Yosua foro koo Onyankopon bepɔw no so.

¹⁴ Oka kyereɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebɛba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ako Aaron ne Hur nkyen.”

¹⁵ Mose foro koo bepɔw no so ho na ɔyeraa wo omununkum mu.

¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfreɛ Mose fii omununkum no mu.

¹⁷ Won a wowa bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewo bepɔw no so no te se ogya a eredew.

¹⁸ Na Mose yeraa wo bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no se, wɔmma afɔre mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmo me afɔre no:

“sikakokoo, dwetɛ, kobere,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekyi ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahye no kokoo, mmirekyi nhoma, okanto dua,

⁶ kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

⁷ abo a n’ahosu te se apopobibiri, abo a wode betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

⁸ “Afei monye kronkronbea mma me, na metena won mu.

⁹ Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pereɛɛɛ.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa okanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesɛ ne fa, ne trew nye anammɔn abien ne fa na ne soroko nso nye anammɔn abien ne fa.

¹¹ Na momfa sikakokoo ankasa nnura ho ne mu nyinaa.

¹² Momfa sikakokoo nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wo fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nko ɔfa baako na abien a aka no nso nko fa.

¹³ Fa okanto sen mmaa, na fa sikakokoo duradura ho.

¹⁴ Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wode asoa apam adaka no.

¹⁵ Munnyiɛi nnua a wode soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afeboɔ.

¹⁶ Muwie adaka no a, momfa obo a mayerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakokoo nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bone so ahummoo a fi.

¹⁸ Momfa sikakokoo a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa obaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa obaako nsi anafo.

¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua.

²⁰ Kerubim a woye abofo no bedi nhweanim a wɔasisi won ti ase rehwe mpata agua no na wɔatretrew won ntaban mu akata so.

²¹ Momfa obo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

²² Na mehyia mo wo ho na makasa a fi mpata agua wo soro ho afa abofo no ntam. Na adaka no mu na wobekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bema Israelfo no adi akyerɛ mo.

Opon No Yebea

²³ “Momfa okanto dua nye opon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesɛ,

* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ohyɛ (28.6-14).

ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa.

²⁴ Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwɔ ho nhyia.

²⁵ Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho.

²⁶ Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'an anan no biara akyi

²⁷ twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no mu.

²⁸ Fa ɔkanto yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho.

²⁹ Momfa sikakɔkɔɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa.

³⁰ Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim.

Kaneadua Yebea

³¹ "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne ɛho asiesie no nyinaa nye ade baako.

³² Kaneadua a ɛhye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

³³ Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho.

³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛye fɛ nni adwinni mfa nsiesie no.

³⁵ Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so.

³⁶ Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro aye.

³⁷ "Monyɛ akanea dua ntutuaho ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no bɛtow hann agu n'anim.

³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ ankasa nye.

³⁹ Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan na ɛho behia sɛ mode bɛye kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa.

⁴⁰ Biribiara a mɔbɛye no nso, monye no pɛpɛpɛ senea makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyɛ

¹ "Fa asaawa a ɛye fɛ a woafura bamma du ne ntama a wɔahye no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a wɔanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.

² Ɛsɛ sɛ nkataano du no nyinaa kɛsɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia.

³ Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma ɛnye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara.

⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a ɛsɛnsɛn ho no mu.

⁵ Ɛsɛ sɛ mɔbɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ɔfa biara.

⁶ Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyerɛ nkɔtɔkoro no bɔ mu, senea ɛbɛye na Ahyiae Ntamadan ho no bɛye ɔdan baako.

⁷ "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Ɛsɛ sɛ nkuruso no dodow yɛ dubaako.

⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trɛw nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne trɛw nye anammɔn asia.

⁹ Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na ɛnye ade tɛtrɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na ɛno nso nye ade tɛtrɛɛ baako. Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato so ama asɛnsɛn fam sɛ ɔdan kronkron no nhiniano.

¹⁰ Yɛ nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano.

¹¹ Na yɛ nsusumu aduonum na fa saa nsusumu no hyehye nkɔtɔkoro no mu na ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnye mua.

¹² Ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa bɛsɛnsɛn Ahyiae Ntamadan no akyi,

¹³ na anammɔn baako ne fa nso asɛnsɛn anim.

14 Momfa nneɛma ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien nye abirekyi were a ɛsɔ.

15 “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahylae Ntamadan no ho.

16 Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trɛw nye anammɔn abien ne kakra.

17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ.

18 Mobeyɛ Ahylae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n’anafo.

19 Wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase.

20 Ahylae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.

21 Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

22 Ahylae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no beyɛ n’akyi. Ɛno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho

23 a ntaaboo abien sisi twea biara.

24 Wɔde nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam.

25 Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde beyɛ ɔdan no fa ho a wɔde besisi dwetɛ nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

26 “Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako

27 na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no.

28 Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti.

29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

30 “Fa hyehyebea a mekyerɛ wo wɔ bepɔw no so ho no so pɛpɛpɛ si Ahylae Ntamadan no.

31 “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a ɛye fɛ ye ntwamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu mu no.

32 Fa sen ɔkanto nnua fadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwetɛ nnyinaso anan no baako so.

33 Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam.

34 Afei, fa adaka no mmuasɔ a wɔde sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho.

35 Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi.

36 “Fa ntama foforo a ɛye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahylae Ntamadan no ano nkataanim.

37 Fa saa ntwamtam no sen ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Ɔhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyɛ

1 “Fa ɔkanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa.

2 Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Ɔkanto a wɔde beyɛ afɔremuka no, ɛno ara bi na wɔde beyɛ mmen no.

3 Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye.

4 Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so.

⁵ Fa ntwaitae no hye nsramma ku-ruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so.

⁶ Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde besoa afɔremuka no.

⁷ Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuata afɔremuka no ho no mu.

⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔw no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ sensen ho. Nkataano a ɛsen anafo no tenten no nye anammɔn ɔha aduonum

¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwetɛ nkɔtɔkoro ne dwetɛ ntwea a ɛtetare dwetɛ afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu.

¹¹ Adiwo a ɛkyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsenanim a ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no trɛw beyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu.

¹³ Apuei fam nso beyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara.

¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso mu no nsen ano.

¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu.

¹⁷ Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n’ase no nso wɔde

hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu.

¹⁸ Enti adiwo hɔ tenten mu beyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam beyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso beyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu.

¹⁹ Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee besensen so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

²⁰ “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmɛ wo.

²¹ Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, senea ɛbeyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me.

² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, senea ɛbɛma afata n’adwuma no.

³ Ka kyere nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Ɛno na ɛbɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me.

⁴ Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adebo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.

⁵ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ɛbɛpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan

ne asaawa fitaa a wɔafura nye asɔfotade no.

⁷ Wɔɛpam no asinasin abien a eyɛ anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu.

⁸ Nkyekyeremu no beyɛ ntama koro no ara bi. Eɛyɛ asaawatam a eyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw no din gu so.

¹⁰ Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din asia ngu so, senea eɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu.

¹¹ Fa ɔkwan a abɔɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia.

¹² Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na enyɛ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE.

¹³ Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim

¹⁴ ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adebo no senea mode pam asɔfotade no.

¹⁶ Mummu adebo no nto so na enyɛ sɛ ntama nkotoku.

¹⁷ Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea ɛto so abien no nye akraatebo na nea ɛtwa to no nye ɔbo a ɛte sɛ ahabammono.

¹⁸ Nsaso a ɛto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo.

¹⁹ Nsaso a ɛto so abiɛsa no nso beyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.

²⁰ Nsaso a ɛto so anan no beyɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakɔkɔɔ mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia.

²¹ Ɔbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako.

Na wɔɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode.

²² “Ɔkwan a mobɛfa so de adebo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban.

²³ Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adebo no twɔtwɔw so.

²⁴ Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adebo no nkaa abien no twɔtwɔw so,

²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so.

²⁶ Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adebo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu.

²⁷ San yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka nkyekyeremu no.

²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensen.

²⁹ “Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adebo no so no bɛkɔ kronkronbea ho; na eyi na ɛbɛma Awurade akae Israelman bere nyinaa mu.

³⁰ Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne pɛyɛ nhyɛ adebo a ɛda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ AWURADE apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbɛkɔ Awurade anim no.

³¹ “Wɔde ntama tuntum na ɛɛpam asɔfotade no

³² na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu.

³³ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ɛɛpam ato ano.

³⁴ Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia.

³⁵ Bere biara a Aaron bɛkɔ AWURADE anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ AWURADE anim ho wɔ kronkronbea

* 28:30 Urim ne Tumim yɛ nneɛma bi a wɔnam so hu Onyankopɔn apɛde.

hɔ no, na don no rewasow senea ebeye a ɔrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsɔwanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim.

³⁸ Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no hɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu.

⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won.

⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew won ho se asɔfo a woye me dea.

⁴² “Mompam sirikiyi ntade a efi won sisi koka won nan ase, na wɔhye ansa a, wɔahye won ntade no agu so.

⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu hɔ anaase wɔreko afɔremuka no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wonhye. Anye saa a afɔbu beba won so ama wɔawuwu.

“Eyi ye daa apam a wɔahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asɔfohye

¹ “Ɔkwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem.

² Na momfa esiam muhumuhu a mmɔkaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ɔfam a wode ngo agu so.

³ Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano.

⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa nsu nguare won.

⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n'asɔfotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no,

⁶ na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmɔ no.

⁷ Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so.

⁸ Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won.

⁹ Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asɔfo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam.

¹¹ Munkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu afɔremuka no ase.

¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewɔ ho no na monhyew no wɔ afɔremuka no so.

¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi hɔ nko afikiyiri na monko hyew no se bone ho afɔrebo.

¹⁵ “Se wɔrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam

¹⁶ na wonkum no. Wɔnsɔw ne mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa.

¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako

¹⁸ na monhyew no wɔ afɔremuka no so; eye ɔhyew afɔre a ɛso AWURADE ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n'apampam,

²⁰ Munkum no na monsoƿ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, ƿon kokurobeti nifa ne ƿon anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afɔremuka no ho nyinaa.

²¹ Montworsoƿ mogya a ɛƿo afɔremuka no so no bi na momfa mfra soƿrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne ƿon ntade mu. Enam saa so beɱa ƿon ne ƿon ntade ho atew ƿo Awuraɖe anim.

²² "Momfa odwennini no sraɖe ne ne dua ne ne mu sraɖe ne ne bonwoma kotoku ne n'asaabo abien ne ɛho sraɖe ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a Ƶoɖe behye Aaron ne ne mmabarima asofo no.

²³ Momfa broɖo mua baako ne tetare a Ƶoɖe soƿrango afra, na munyi sofam baako mfi kenten a Ƶoɖe broɖo a mmokaw nni mu agu mu a Ƶoɖe asi AWURADE anim no mu.

²⁴ Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na Ƶomfa nkyere se afɔrebɔɖe mma AWURADE.

²⁵ Eno akyi no, munnye mfi Ƶon nsam na monhyew no Ƶo afɔremuka no so se ohuam afɔre mma no.

²⁶ Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim Ƶo AWURADE anim se ohim afɔrebɔ, na ebeye mo kyefa.

²⁷ "Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a Ƶoɖe mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho.

²⁸ Eɛ se eyi ye Israelfo asede se Ƶobeɱe ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomɖwoe afɔre a eɛ se Ƶobeɱ ma AWURADE.

²⁹ "Aaron ntade kronkron yi beye n'asefo de na Ƶoatumi ahye ama Ƶoasra Ƶon ngo ahye Ƶon asofo.

³⁰ Sofopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asofodwuma ase Ƶo Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ "Fa odwennini no nam a Ƶoatew ho no ne odwennini nam a

Ƶoɖe hye sofo no na monnoa no Ƶo baabi a ɛho tew.

³² Aaron ne ne mmabarima bedi broɖo a ɛƵo kenten no mu no, na Ƶoɖe nam no abo so Ƶo Ahyiae Ntamadan no ano.

³³ Ƶon nko ara na Ƶobeɱe nam no adi nnuan a Ƶoɖe tew Ƶon ho no. Nnipa a Ƶomfra asofo abusua no mu no renni bi, efise Ƶoatew ho.

³⁴ Se ade kye asofohye dwennini anaa broɖo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

³⁵ "Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na Ƶomfa nni saa asofohye no ho dwuma.

³⁶ Da biara, mode nantwi ba bebo afɔre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afɔremuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho.

³⁷ Montew afɔremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, afɔremuka no ho betew yiye senea biribiara a Ƶoɖe beka no no beye Onyankopon dea.

³⁸ "Da biara, momfa nguanten mma abien a Ƶoɖi afe mmo afɔre Ƶo afɔremuka no so.

³⁹ Momfa oguamma no baako mmo afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmo afɔre anwummere.

⁴⁰ Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a Ƶoayam no muhumuhu mfra ngo a Ƶoakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa.

⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te se anɔpa de no ara. Ebeye ohyew afɔrehuam ama AWURADE.

⁴² "Saa afɔrebɔ yi beko so da biara Ƶo Ahyiae Ntamadan no pon ano Ƶo AWURADE anim. ɛho na mehyia mo ne mo akasa.

⁴³ Na mehyia Israelmma Ƶo ho na m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ "Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne

Aaron ne ne mmabarima a woye m'asofo no ho.

⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopon,

⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Nyankopon.

30

Aduhuam Aforemuka

¹ “Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so.

² Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammun abiesa a waaen; ne mmen a baako tua ho.

³ Fa sikakokoo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewo aforemuka no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia.

⁴ Fa sikakokoo nkaa abien hyehye mmuano no a ewo afanu no ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu.

⁵ Womfa okanto na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa.

⁶ Fa aforemuka no si ntwamtam no akyi wo mpatabea ho a ebo faako a Apam Adaka a Mmaranssem Du no wo no ho ban. Mehyia mo wo ho.

⁷ “Da biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, wobehyew aduhuam wo aforemuka no so.

⁸ Anwummere biara, se oso kanea no a, wobehyew aduhuam wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebaba nyinaa.

⁹ Monhyew aduhuam a wama ho kwan wo aforemuka no so. Mommmoo ohyew afore ne aduan afore wo so, na mommfa ahwiesanngu so.

¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebaba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyerese Mose se,

¹² “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so.

¹³ Esee se obiara a wakan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.)

¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu reko no na obobo saa afore yi.

¹⁵ Ensee se adefo ma ma eboro sika a wotwa ato ho no so. Ensee se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afore a ode retew yen ho ama yen.

¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahylae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyerese Mose se.

¹⁸ “Fa kobere ye hweaseammoo a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahylae Ntamadan no ne aforemuka no nta na fa nsu gu mu.

¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho

²⁰ bere a woreko Ahylae Ntamadan no mu de won ho akokyere AWURADE, anaase woreko akobo afore wo aforemuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wrekodi saa dwuma yi no,

²¹ ese se wohohoro won ho na wwanwuwu. Esee se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ebaba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyerese Mose se,

²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa.

²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan.

²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho.

²⁶ Na momfa eyi ntew Ahylae Ntamadan ne Apam Adaka,

²⁷ ɔpon no ne ɛho nkankyee nyinaa, kaneadua no ɛho nneɛma, nnuhuam aɔremuka no,

²⁸ ɔhyew aɔre ne ho nkankyee, ne hweaseammo ne nea esi so.

²⁹ Montew ho na ɛnye kronkron na biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ɛbeyɛ a wɔn ho betew na wɔatumi aye aɔfodwuma de asom me.

³¹ Na monka nkyerɛ Israelfo se, ‘Eyi beyɛ me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no.

³² ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ankasa nso moyɛ bi, efisɛ eyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron.

³³ Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ɛte sɛ ɛno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsofo so no, sɛ sɛ wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyɛɛ mmara a ɛfa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuam-fufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma ɛnye pɛ,

³⁵ na fa yɛ aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbeyɛ aduhuam kronkron.

³⁶ Monyam bi mma ɛnye muhuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eyɛ kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.

³⁷ Monnye bi mfa, efisɛ wɔakora ama AWURADE enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron.

³⁸ Obiara a ɔbeyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu no

³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahyɛ no mma

⁴ sɛ ɔmfa nye sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow,

⁵ sɛ ɔmfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa.

⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu sɛ ɔnye ne boafo.

“ɛno akyi no, mama adwu-mayɛfo no nyinaa nimdee sononko bi senea ɛbeyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyerɛ sɛ munni no:

⁷ “Ahylae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahylae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;

⁸ ɔpon no ne so nneɛma, sikakɔkɔ kaneadua ne ho nneɛma, ohuam aɔremuka;

⁹ ɔhyew aɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛfɛ no ne ne mma ntade bere a wɔsom sɛ aɔfo no;

¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹³ “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Sɛ edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na moahu sɛ mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

¹⁴ “ ‘Munni Homeda no, efisɛ eyɛ da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no.

¹⁵ Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ Homeda a wɔntoto no ase a eyɛ kronkron ma AWURADE. ɛsɛ sɛ wokum obiara a ɔbeyɛ adwuma Homeda no.

¹⁶ Ɛse se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebo.

¹⁷ Ɛbeyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na AWURADE de boɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a ɛto so ason no.”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛ Mose wo Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransem Du no wo so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyɛ wo bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛ no se, “Ntɛm, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efise yenhu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ no.”

² Aaron nso ka kyerɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.”

³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛ Aaron.

⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Ɔkyena yebɛhyɛ fa ama AWURADE.”

⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase boɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoɔ pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛ ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efise wɔagu wɔn ho fi,

⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabo sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuategwo fa.

¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma mensɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse.”

¹¹ Nanso Mose srɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na ɛse se w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?

¹² Adɛn nti na ɛse se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛ a wopɛ se wode ba wo nkurofo no so no.

¹³ Kae bo a wohyɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebo.’”

¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransem Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.

¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransem no wo apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeege no, ɔka kyerɛ Mose se, “Eye me se wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!”

¹⁸ Ɛnna Mose nso buaa no se, “Enyɛ nkonimdi mu nnyigyei na enyɛ nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.”

¹⁹ Wobeduu atɛnae ho, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwɛyew tow kyerɛwapon no hwɛhwee fam ma ebubuu wo bepɔw no ase.

²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wo ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛ saa bone kɛse yi?”

²² Aaron buaa no se, "Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bone fa.

²³ Won ara na woka kyerere me se, 'Ye onyame bi ma yen na onkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.'

²⁴ Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakokoo nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!"

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammfo ama won atamfo anya won no,

²⁶ ogyinaa won atenae ho pon no ano teee mu se, "Mo a mowo AWURADE afa no, mommra me nkyen." Lewifo no nyinaa koo ne nkyen.

²⁷ Oka kyerere won se, "AWURADE Israel Nyankopon se, 'Momfa mo afoa nyehye mo ho na munni mo atenae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'"

²⁸ Enti woyee saa maa nnipa beye mpensa totoo da no.

²⁹ Afei, Mose ka kyerere Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho asi ho se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebre." "

³⁰ Ade kyee anopa no, Mose ka kyerere nkurofo no se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyen wo bepoo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo ana."

³¹ Enti Mose san koo AWURADE nkyen koka kyerere no se, "Ao, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye won anyame.

³² Enti meredi ama won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu."

³³ AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no, mepepa no afi me nhoma mu.

³⁴ Enti afei, ko na di nkurofo no anim ko baabi a mekyere wo no na mehye wo bo se mema me bofo adi

w'anim; nanso se mebesra nkurofo no a, metwe won aso wo won bone no ho."

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, otew oyare guu won so.

33

¹ AWURADE ka kyerere Mose se, "Di saa nnipa a wode won fi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.'

² Mesoma obfofo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

³ Eye asase a ewo ne nufusu sen wo so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makosee mo wo okwan so."

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na woweroworow won ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

⁵ AWURADE ka kyerere Mose se onka nkyere won se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworoworow mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo."

⁶ Eyi akyi no, obiara worow ne nnwinne wo Bepow Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wo nsraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkitaho no ko ho. Wotoo dan no din Ahyiae.

⁸ Bere biara a Mose beko Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntamadan no ano hwe no kosi se obedu odan no ano.

⁹ Orewura mu a, omununkum fadum behyia no wo okwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, won nyinaa besore akotow nea wobehu wo won ntamadan no pon ano no.

11 Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkómmó. Na se Mose san kó nsraban no hó a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiaɛ Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

12 Mose ka kyereɛ AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kó bóhyɛ asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkó. Wuse woye m'adamfo a woaye me adɔe bebreɛ.'"

13 Na se saa na ɛte a, di m'anim kyere me faako a ɛye wo pɛ se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo."

14 Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekó na woadi nkonim."

15 Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renkó de a, mma yemmfi ha nnkó."

16 Se wo ne yen ankó a, hena na obehu se me ne me nkurofo anya wo hó adom a ama nsonoe abɛda yen ne asase sofo a wɔaka no ntam?"

17 AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummóbo afi me nkyen na woye m'adamfo."

18 Na Mose srɛɛ se ɔpɛ se ohu Onyankopɔn anuonyam.

19 AWURADE buae se, "Mɛma mo ahu m'adɔe, na mɛbo me din AWURADE no akyere mo. Nea mɛpɛ se mihu no mmóbo no, mehu no mmóbo, na nea mɛpɛ se meye no adɔe nso, meye no adɔe."

20 Nanso morenɛhu m'anuonyam, efise obiara renɛhu m'anim ntena nkwa mu.

21 "Nanso gyina ɔbotan yi so wo me nkyen ha."

22 Na se m'anuonyam resen a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu.

23 Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ɛnse se wohu."

34

Onyankopɔn Kyerɛw Apam No Bio

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ye abo kyereɛw apon abien te se nea woye kan no na mɛkyereɛw mmara koro no ara senea na ɛwo nea wububuu mu no so ara pɛ ama wo."

2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me.

3 Mfa obiara nka wo ho na ɛnse se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkó adidi mmen bepɔw no."

4 Enti Mose twaa kyereɛw apon abien te se kan de no de kóɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hye no no.

5 AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bóɔ ne din kronkron AWURADE no.

6 AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmóborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔdɔ na midi nokware nso;

7 me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimoden, atuategw ne bóne kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso."

8 Mose kotow AWURADE som no.

9 Ɔkae se, "Se ɛye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenkó bóhyɛ asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bóne kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa."

10 AWURADE buae se, "Eye, me ne wo beye nhyehyɛ bi. Merebeyɛ anwonwade bi a bi nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no."

11 Wo fam de a wobeyɛ ara ne se, wubetie nsem a mɛhyɛ wo no na woaye ne nyinaa; na se ɛba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w'anim.

12 Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekó mu no mufo

ampam, anye saa a, wɔbeyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyiyi mo.

¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. Sɛ wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.

¹⁵ “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efisɛ wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn yɛ adwene a, wɔbɛto nsa afɛ wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan.

¹⁶ Afei nso, ɛyɛ saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnye ahoni biara.

¹⁸ “Munni Apiti Afahyɛ no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson senea meka kyerɛɛ mo no. Monyɛ eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efisɛ saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwi, oguan anaa abirekyi.

²⁰ Afurum ba a ɔyɛ abakan de, wɔmfɔ no nsesa oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi.

²¹ “Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Da a ɛto so ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nyɛ adwuma. Da a ɛto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munni saa afahyɛ abiesɛ a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eyi-nom ne: Otwabere Afahyɛ (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.

²³ Saa afahyɛ abiesɛ yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmabarima ne mmabarimaa nyinaa ba Awurade anim.

²⁴ Sɛ moko AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho

a ɔbɛtoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahyɛ mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkyɛ so.

²⁶ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam.”

²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyɛn.

³⁰ Esiane n’anim hyɛn a na ɛhyɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no.

³¹ Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bɛkasae.

³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so ho no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim,

³⁴ na bere biara a ɔbɛko Ahyiaɛ Ntamadan mu ho ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyɛn no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no

³⁵ a wohu sɛ n’anim ayɛ hyɛnɛn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi sɛ ɔbɛko Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ

wɔn se, “Eyi ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ mudi so.

² Monye adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; ɛye da kronkron a ɛsɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, ɛsɛ sɛ wokum no.

³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.”

⁴ Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Nsɛm a AWURADE ahyɛ sɛ monye ni:

⁵ Obiara a ɔpɛ no mfa saa afoɛɔde yi mu biara mmɛ AWURADE:

“Sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahyɛ no aduru kɔkɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ,

ɔkanto dua;

⁸ ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beyɛ ɔsrango ne;

ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde behyehyɛ asɔfotade no ne n’adebo no mu.

¹⁰ “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

¹¹ “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔɔkoro, mpu-ran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ɛkata kronkronbea ho,

¹³ ɔpon ne nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa, ɔkyerɛ Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afoɛmuka ne nnua a wɔde beɔsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa, nsenanim a wɔde beɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;

¹⁶ kɔbere Afoɛmuka a wɔde bebo ɔhyew afoɛ, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde beɔsoa ho nneɛma, ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

¹⁷ adiwo ho no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bekata adiwo ho kwan ano,

¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama,

¹⁹ asɔfotade a ɛye fɛ a ɔsofo no behyɛ asɔre wɔ kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a sɛ ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehyɛ bi.”

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

²¹ na wɔn a Onyankopon honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bepam atade kronkron no bae.

²² Mmea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuaɛ ne sika adwinne bebree brɛɛ AWURADE.

²³ Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a ɛye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, odwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔ anaa aboa nwoma a ɛye fɛ nso de bae.

²⁴ Afoforo nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyɛde. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae.

²⁵ Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yeɛ ntama a ɛye fɛ de brɛɛ AWURADE.

²⁶ Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi yeɛ ntama.

²⁷ Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ɛte sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nye asɔfotade no ne n’adebo.

²⁸ Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde befra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.

²⁹ Eyi di ho adanse sɛ Israel mmarima ne mmea a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a AWURADE nam

Mose so de hyee wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyede brɛɛ no.

³⁰ Mose ka kyerɛ Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena

³¹ no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewɔ mu.

³² Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu.

³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebreɛ.

³⁴ Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyerɛ afoforo ade.

³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a eyɛ fɛ gu ntama pa a eyɛ tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ebɔro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no."

² Enti Mose ka kyerɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se ɛse se wɔboa dwumadi no se womfiti ase.

³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

⁴ Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa gyaeɛ wɔn adwumayɛ no

⁵ kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛ no se, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen nea yehia."

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛ wɔn se, afei de, obiara mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

⁷ Efise na nneɛma a wɔwɔ no besɔ dwuma no di ama abɔro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛ Ntamadan no nsenanotam du a emu bi yɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔayɛ kerubim agu mu.

⁹ Nkataano du no nyinaa kese yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia.

¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo.

¹¹ Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano

¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim.

¹³ Afei, wɔyɛɛ sika nkɔɔkoro aduonum de susoo nkɔɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yɛ nkataano baako.

¹⁴ Wɔde ntama nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na aye

¹⁵ a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn aduanan anum na ne trɛw yɛ anammɔn asia kataa Ntamadan no so.

¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa ɛno nso yɛ bamma tenten baako.

¹⁷ Afei, ɔbɔbɔɔ nkɔɔkoro aduonum wɔ emu biara ano

¹⁸ na ɔyɛɛ kɔbere nkɔɔkoro aduonum de koakoaa nkɔɔkoro no, senea ebɛma nkataho no akyere pintinn.

¹⁹ Wosiesiee nneɛma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no yɛ odwennini were a wahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien yɛ abirekyi were a ɛso.

²⁰ Wɔde ɔkanto yɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho.

²¹ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trɛw nye anammɔn abien ne kakra,

²² nkɔɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ.

²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaa-boɔ aduonu kyerɛ n'anafo

²⁴ a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehyɛ mpuran biara ase.

²⁵ Ahyiaɛ Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho

²⁶ a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

²⁷ Ahyiaɛ Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho,

²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho.

²⁹ Na mpuran a ɛbobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa yɛ pɛ.

³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛɛ.

³¹ Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako.

³² Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum ho ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔɛ fam.

³³ Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti.

³⁴ Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na ayɛ nt-wamtam no wɔ Ntamadan no mu.

³⁶ Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa nt-wamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so.

³⁷ Afei, wɔyɛɛ Ahyiaɛ Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na ɛyɛɛ.

³⁸ Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne pema no nyinaa, wɔde

sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛ.

37

Apam Adaka No Yɛ

¹ Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto na ɛyɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn abiesɛa ne fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa.

² Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho ne emu nyinaa na wɔde bi beabea ho nyinaa.

³ Na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ n'anɔn anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara.

⁴ Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa ho.

⁵ Na wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no nkyɛn nkaa no mu wɔde besoa.

⁶ Afei, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa yɛɛ ne mmuasɔ a wɔfrɛ no Mpata Agua. Na ne ntwemu yɛ anammɔn abiesɛa ne fa, na ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa.

⁷ Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tra-traa de yɛɛ kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuasɔ no ti ne ti.

⁸ Wɔde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ɛne adaka no nkataso no yɛɛ baako.

⁹ Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ɔde ɔkanto yɛɛ ɔpon a ne ntwemu yɛ anammɔn abiesɛa; ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa.

¹¹ Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho na wogu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.

¹² Wɔyɛɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiaɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa ho.

¹³ Afei, wɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan, na ɔde hyehyɛɛ ɔpon no anan anan no nyinaa ase.

¹⁴ Wɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkaa no mu a wɔde bɛma ɔpon no so asoa.

¹⁵ Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ agu ho yɛ nnua a wɔde bɛsoa.

¹⁶ Wɔde sikakɔkɔ yɛ nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

¹⁷ Bio, wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yɛ kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehye mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bɔ mu yɛ ade baako.

¹⁸ Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no wɔ nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

¹⁹ Wɔde nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho.

²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwinni de siesiee no.

²¹ Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. Ne nyinaa yɛ asia.

²² Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa yɛ ade baako a sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yɛ.

²³ Afei, ɔyɛ akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔ ankasa na ɛyɛ.

²⁴ Na kaneadua no ne ho nneɛma no mu duru yɛ kilogram aduasa anan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔ.

²⁵ Wɔde ɔkanto na ɛyɛ aduhuam afɔremuka no. Wɔyɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ yɛ basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako.

²⁶ Wɔde sikakɔkɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa.

²⁷ Wɔde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛ nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde bɛsoa no mu.

²⁸ Nnua a na wɔde soa no yɛ ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ adura ho.

²⁹ Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yɛ

ɔsrango kronkron a wɔde sra asofo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

38

ɔhyew Afɔremuka

¹ ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yɛ. Woyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne fa.

² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako a wɔde kɔbere adura ho.

³ Wɔyɛ afɔremuka no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho.

⁴ Afei, wɔde kɔbere nwenɛ afɔremuka no ho twitae a sɛ sɛ atena de sii adaka a ɛbededa ogya adaka no mfimfini.

⁵ Wɔde nkaa anan anan sensɛn twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛ mu.

⁶ ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛ nnua a wɔde bɛsoa no.

⁷ Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ nkaa no a ɛbɔbɔ afɔremuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na wɔde yɛ. Na emu da kwan nso.

⁸ Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere ahwehwe a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyɛ no na ɛyɛ ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease no.

⁹ Afei, wɔyɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo no ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛ.

¹⁰ Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso yɛ kɔbere a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹¹ Na atifi ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹² Atɔɛ fam fasu no trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro

ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina.

¹³ Na apuei fam no nso tɛw yɛ anammɔn aduɔson anum.

¹⁴ Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesɔ a esisi nnyinasode abiesɔ so na ekura mu,

¹⁵ na nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesɔ a esisi nnyinasode abiesɔ so kura mu.

¹⁶ Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwenee nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho.

¹⁷ Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso ɛho nkɔtɔkoro ne mfensere no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu, na mfensere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛfɛ na wɔde yɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne tɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no.

¹⁹ Nnua anan na na ɛsensen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ.

²⁰ Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere.

²¹ Eyi ne okwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no sɛnea ɛbeyɛ a Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. Okwan a Mose kyerɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. Osɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛ dwumadi no so.

²² Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no nena.

²³ Ne boafɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ

adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiesɔ ne ahannan (3,400).

²⁶ Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarmima a wɔadi mfe aduonu reko a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarmima mpem ahansia ne abiesɔ, ahannum ne aduonum hɔ.

²⁷ Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwaamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem abiesɔ ne ahannan Enti nnyinaso biara beyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan.

²⁸ Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛ mfensere no ne nkɔtɔkoro no.

²⁹ Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

³⁰ ɛno na wɔde yɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ɛno bi ara na wɔde yɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae,

³¹ afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛ Mose no.

² Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na epam asɔfotade nkataase no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔ ma ɛyɛ tratraa, ɛna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ

ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyε nsaanoadwuma a εte apow yiye.

⁴ Wode nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

⁵ Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔ yε nkyekyeremu senea Onyankopɔn hyε Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔ na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wɔkyerew nsateaa so kaa so no.

⁷ Saa abo yi yε nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na woyεε ne nyinaa senea AWURADE hyε Mose sε wɔnyε no no ara pε.

⁸ Wɔpam adebo no te sε asɔfotade a wode nwera ankasa yεε, na wode sikakɔkɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na εnwen mu.

⁹ Na eyε ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abo so.

¹⁰ Na wɔhyehyεε abo a εsom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yε bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

¹¹ nnidiso a εto so abien no yε nsrammabo, hoabo ne denkyεmmo;

¹² nea εto so abiesaa no yε akutuhonobo, mfrafraebo ne bere-dumbo;

¹³ na nea εto so anan no yε sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakɔkɔ atwa emu biara ho ahyia.

¹⁴ Woyεε abo no te sε nsɔwanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea εbeyε a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wode sikakɔkɔ nkaa hyehyεε asɔfotade no mmati ntareso abien no so.

¹⁶ Wɔsan yεε sikakɔkɔ nkaa abien de hyehyεε adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro.

¹⁷ Wode sikakɔkɔ ahama abien no hyehyεε sikakɔkɔ nkaa a εwɔ adebo no mu no mu.

¹⁸ Wode ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu.

¹⁹ Wode sikakɔkɔ nkaa abien nso hyehyεε adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pεε no so.

²⁰ Wode sikakɔkɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma εben nkyekyeremu a wɔanwen no fεfεfε ne asɔfotade no ahyiaε so no.

²¹ Senea εbeyε na adebo no begyina pεpεpε wɔ nkyekyeremu fεfε no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ɔhyεε Mose sε wɔnyε.

²² Asɔfotade no fa kεse no ara de, wode ntama tuntum na εnweneε

²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yεε den senea wɔhyε a εrentetew.

²⁴ Na wode bibiri ne asaawa a εbere dum ne koogyan a wɔanwen yεε biribi te sε atoaaba de sensen batakari no ase mmuano no ano.

²⁵ Na wode sikakɔkɔ yεε nnɔnnɔmma na wode biribi te sε atoaaba no hyehyεε ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaε.

²⁶ Sε Aaron hyε asɔfotade yi a, na εkyere sε ɔrekɔsom AWURADE senea AWURADE hyεε Mose sε ɔnyε no.

²⁷ Wode asaawatam a eyε fε pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

²⁸ Wode ntama a eyε fε na εpam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no.

²⁹ Bio, wode ntama a eyε fε na εpam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyεε Mose sε ɔnyε no.

³⁰ Na afei, wode sikakɔkɔ yεε abɔanim a wɔakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wode ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu senea AWURADE hyεε no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ wonsi no no.

³³ Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaranseɛ Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua;

³⁶ ɔpon no ne ɛho nneɛma, ɔkyerɛ Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo wɔde sɔ kanea;

³⁸ sikakɔkɔɔ afoɛmuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

³⁹ kɔbere Afoɛmuka, kɔbere ntwitae, nnua no ne ɛho nneɛma,

nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wɔde twa adiwo hɔ fasu hɔ, ne ɛho nnua a esuso mu,

nnyinasode ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntamadan no si.

⁴¹ Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bekyerɛɛ no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsɛm a AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so.

⁴³ Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efisɛ senea Awurade hyɛɛ no ara pɛ na wɔyɛɛ.

² “ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no.

³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaranseɛ Du no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ.

⁴ Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no.

⁵ Fa sikakɔkɔɔ afoɛmuka a wɔbɛhyɛw aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ɔhyɛw afoɛmuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

⁷ Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afoɛmuka no ntam na hyɛ no nsu ma.

⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew hɔ.

¹⁰ ɔhyɛw afoɛmuka no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew hɔ na ɛnye kronkron.

¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew hɔ.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn hɔ.

¹³ Na fa atade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmɛyɛ me sɔfo.

¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyɛhyɛ wɔn.

¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyɛɛ wɔn agya no, senea wɔbesom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no beyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.”

¹⁶ Mose yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wokekkaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim.

¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyɛhyɛɛ mu de mmeamu

40

¹ Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa.

¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁰ Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaranseɱ Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde beɔso no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a eyɛ mpata nkataso no kataa so.

²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no be-sii Ahyiae Ntamadan no mu de nt-wamtam no twaa mu, senea Awu-rade hyɛɛ no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ nt-wamtam no akyi,

²³ de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyɛɛ no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWU-RADE anim senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii nt-wamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu

²⁷ na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyɛɛ no.

²⁸ Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano.

²⁹ Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre senea AWU-RADE hyɛɛ no.

³⁰ Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho,

³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ.

³² Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho hyiae na wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

³⁴ Omununkum no bɛkataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛɛ no ma.

³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bɛma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ɛbɛma ne ho so bio.

³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omu-nunkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Eto So Abiessa Anaase Lewitikos

Ohyew Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛ Mose se,

² “Kyere Israelfo no se, ‘se morebo AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommo saa afɔre no.

³ “‘Se mo ohyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmo saa afɔre no senea ebɛso AWURADE ani. Fa aboa no ko Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no.

⁴ Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua.

⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wo ho wo AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asow aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa.

⁶ Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobow.

⁷ Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no beɛso gya wo afɔremuka no so.

⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so.

⁹ Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wo afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

¹⁰ “‘Se afɔrebɔ no ye ohyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, ɛse se ɔye onini a ne ho nni dem biara.

¹¹ Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wo afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no

apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa.

¹² Obɛhyehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so.

¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wo afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afɔre so AWURADE ani.

¹⁴ “‘Se obi pe se ɔde anomaa bo ohyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma.

¹⁵ ɔsɔfo no befa anomaa no de no ako afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen.

¹⁶ Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wo afɔremuka no apuei fam.

¹⁷ Afei, obetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wo afɔremuka no so. Eye ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

2

Atoko Afɔrebɔ

¹ “‘Obiara a ɔpe se ɔbo aduan afɔre de ma AWURADE no, ɛse se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra

² nkɔma Aaron mma asɔfo no. ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

³ Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabo ama AWURADE.

⁴ “‘Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, ɛse se wode asikresiam a wɔayam no muhumu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bo afɔre ma eye yiye.

⁵ Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no.

⁶ Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe.

⁷ Se monoa mo afɔre no wɔ ku-ruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no.

⁸ Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, ese se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsofo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE.

⁹ Afɔrebɔde no mu kakraa bi na ese se asofo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa.

¹⁰ Nea ebeka no ye asofo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

¹¹ “‘Afɔre a mode asikresiam na ebɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense se ɔhyew afɔre biara a mɔbeɔ ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu.

¹² Mode bebre AWURADE se aduankan afɔrebɔde, nanso ense se wɔhyew wɔ afɔremuka no so se afɔre a esɔ AWURADE ani.

¹³ Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

¹⁴ “‘Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɔ afɔre a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade.

¹⁵ Momfa ngo ne aduhuan nye ho; eye atoko afɔre.

¹⁶ Na ɔsofo no behyew aburow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuan afra se aduan afɔrebɔde a wɔde aba AWURADE anim.

3

Asomdwoe Afɔrebɔ

¹ “‘Se obiara pe se ɔbɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ,

nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara.

² Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho.

³ Eɛ se mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde ne srade a ewɔ ho nyinaa beɔ aduan afɔre ma AWURADE,

⁴ a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmereɔ sa so a mubeyi aka asaabo no ho no.

⁵ Na ese se Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a eɔa dua a erehyew no so; eye aduan afɔre, ehua a esɔ AWURADE ani.

⁶ “‘Se abirekyi anaa oguan na mode beɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se ɔye onini anaa ɔbere.

⁷ Se mode oguan ba se mo akyede a,

⁸ momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa.

⁹ Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma AWURADE se ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewɔ n'ayamde ho no nyinaa,

¹⁰ ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne mereɔ a wobeyi a n'asaabo ka ho no.

¹¹ ɔsofo no behyew no wɔ afɔremuka no so se aduan a eye ɔhyew afɔre ama AWURADE.

¹² “‘Se wode abirekyi bre AWURADE se w'afɔrebɔde a,

¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete afɔremuka no ho nyinaa.

¹⁴ Eɛ se wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no ye aboa no yam srade,

¹⁵ n'asaabo abien ne eho srade a eben n'asen mu ne ne mmereɔ a wobeyi aka ne asaabo no ho no.

¹⁶ Osɔfo no behyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. AWURADE ani beɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ sɔrade no nyinaa yɛ AWURADE dea.

¹⁷ “‘Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munni sɔrade anaa mogya.’”

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

¹ Afei AWURADE hyɛ mmara foforo maa Mose sɛ:

² “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ɛwɔ ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

³ “‘Sɛ ɔsɔfo bi anhye da na ɔfom mmara bi na enam so de afɔbu ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre de ma AWURADE.

⁴ ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wɔ ho wɔ AWURADE anim.

⁵ Osɔfo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu.

⁶ ɔde ne nsateaa baako beko mogya no mu apete mpɛn ason wɔ AWURADE anim wɔ ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim.

⁷ Afei, ɔsɔfo no de mogya no bi begu aduhum no tumpɛn a esi afɔremuka no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

⁸ Afei ɔbetetew sɔrade a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa,

⁹ ne asaabo abien no ne sisia sɔrade ne ne bɔnwoma kotoku,

¹⁰ na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ.

¹¹ Nanso nantwi ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de,

¹² wɔmfɔ nko afahyebea bi a ɛho tew wɔ akyiri baabi a wɔde nsɔ fi afɔremuka no so ko ho kɔhyew no nnyansin so no.

¹³ “‘Sɛ Israelfo nyinaa yɛ bɔne a etia AWURADE, na sɛ ɛnye ɔboayɛ a, nnipa no nyinaa bedi ho fɔ.

¹⁴ Na sɛ wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi ba beba abeɔ bɔne ho afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Sɛ wɔrebɔ saa afɔre no a, ɔman no mu mpanyimfo de wɔn nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wɔ AWURADE anim.

¹⁶ Na ɔsɔfo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu,

¹⁷ na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete mpɛn ason wɔ AWURADE ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim.

¹⁸ ɔde mogya begu mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu wɔ AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wɔ ɔhyew afɔre no afɔremuka no ase no agu wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

¹⁹ ɛsɛ sɛ woyi na wɔhyew sɔrade a ɛwɔ aboa no mu no nyinaa wɔ afɔremuka no so.

²⁰ ɔbɛfa ɔkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔre no so pɛpɛpɛ. Eyi bema ɔsɔfo no abeye mpata ama ɔman no, na wɔde obiara bɔne bekye no.

²¹ Afei asɔfo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akɔhyew no wɔ ho te sɛnea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho afɔre no. Nanso eyi de, ɛyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔde.

²² “‘Sɛ mpanyimfo no bi yɛ bɔne a onnim sɛ wafom Onyankopɔn mmara no baako

²³ na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba sɛ n’afɔrebɔde.

²⁴ ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beae a wokum ɔhyew afɔre mmɔa no de ama AWURADE no. Eyi yɛ ne bɔne ho afɔrebɔde.

²⁵ Afei, ɔsɔfo no de ne nsateaa baako beko afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no mmɛn no ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu afɔremuka no ase.

²⁶ Wɔbehyew sɔrade no nyinaa wɔ afɔremuka no so te sɛ nea wɔhyew

asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanyin ko no wo ne bone no ho; na wɔde ne bone no bekye no.

²⁷ “Sɛ apapahwekwa bi yɛ bone a onnim sɛ wafom a, odi ho fɔ.

²⁸ Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere a ne ho nni dɛm ba ma wɔde pata ne bone no.

²⁹ Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no.

³⁰ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Afei, ɔsofo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase.

³¹ Wobeyi srade no nyinaa afi mu te sɛ nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsofo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so. Na AWURADE ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na wɔde ne bone bekye no.

³² “Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde uguamma bɛbɔ ne bone ho afɔre nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbere a dɛm biara nni ne ho.

³³ Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afɔrebɔde no apampam na wakum no sɛ bone ho afɔrebɔde.

³⁴ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase.

³⁵ Wɔbɛyɛ srade no sɛnea wɔyɛ asomdwoe uguamma srade no. Ɔsofo no bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre ahorow a wɔde ogya bɔ ma AWURADE no ara pɛ. Ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne bone bekye no.

5

Bone Ahorow A Ɛsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔre

¹ “Obiara a ɔnka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fɔ.

² “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no ɛho ntew, te sɛ aboa bi a ne ho ntew funu, sɛ ɔyɛ wuram aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo sɛ onnim sɛ ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afɔdi to mu,

³ anaa sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a ɛho ntew na ɔte ne ho ase sɛ odi ho fɔ,

⁴ anaa sɛ obi annwene ho na ɔka ntam sɛ ɔbɛyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n’afɔdi;

⁵ sɛ obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka ne bone a wayɛ.

⁶ Ɛsɛ sɛ ɔde uguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bone ho asotwe ho. Ɔsofo na ɔbɛbɔ onipa ko no bone no ho afɔre ama no. Ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no.

⁷ “Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya uguamma mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra sɛ ne bone ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako bɛyɛ ne bone no afɔrebɔde na ɔbaako ayɛ ne hyew afɔrebɔde.

⁸ Ɔde bɛma ɔsofo no na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bone afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so,

⁹ na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpɛpa bone.

¹⁰ Na ɔsofo no de anomaa a ɔto so abien no bɛbɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara pɛ. Ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ bone no, na ɛnam so ama wɔde ne bone akyɛ no.

¹¹ “Sɛ ɔyɛ ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmɛbɔ ne bone ho afɔre a, ɔde asikresiam muhuhuhu lita abien ne fa bɛba sɛ ne bone ho afɔrebɔde. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhuam nso gu so, efisɛ eye bone afɔre.

¹² Ɔde bema ɔsofo no. Na ɔsofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama AWURADE sɛ afɔrebɔde biara. Eyi beye ne bone ho afɔrebɔ.

¹³ Sɛ eba saa a, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na wɔde ne bone no bekye no. Asikresiam a aka no, wɔde bema ɔsofo no te sɛ nnɔbae afɔrebɔde no ara pɛ.”

¹⁴ AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose se,

¹⁵ “Sɛ obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata sɛ mpata wɔ n’afɔdi no ho beba abeɔɔ AWURADE afɔre.

¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bema ɔsofo na ɔde Odwennini no abɔ bone afɔre no na wɔde ne bone akye no.

¹⁷ “Sɛ obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fɔ nti esɛ sɛ otua afɔbude a Mose behye no.

¹⁸ Esɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem bre ɔsofo sɛ ne bone no ho afɔrebɔde. Na ɔsofo no de aye mpata ama no wɔ bone biara a ɔye a wanhye da no ho, na wɔde ne bone bekye no.

¹⁹ Esɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bone A Esɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Sɛ obi ye bone tia me, sɛ ebia, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahye ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko,

³ anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyen a,

⁴ sɛ obi ye bone na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintingye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba,

⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no.

⁶ N’afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwennini a onni dem na ɔsom bo kɔma ɔsofo.

⁷ Na ɔsofo no de no beye mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bone akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁹ “Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na esɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw.

¹⁰ Ade kye a, ɔsofo no behye n’asɔfotade hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyen.

¹¹ Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beae ho de akogu beae foforo a wɔatew ho no.

¹² Saa bere yi nyinaa esɛ sɛ ogya a ewɔ afɔremuka no so no dɛw. Ense sɛ edum. Anɔpa biara ɔsofo no de ogya foforo behye mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew sɛrɛde a wɔde bo da biara asomdwoe afɔre no.

¹³ Esɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; ense sɛ edum.

¹⁴ “‘Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama AWURADE.

¹⁵ Ɔsofo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a esɔ AWURADE ani.

¹⁶ Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho a wɔremfa mmɔkaw mfra.

¹⁷ Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi

ama asofo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodi ho aforebo, nti eye kronkron.

¹⁸ Aaron asefo mmabarima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni aforebode a wabo no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka won no beye kronkron.’”

¹⁹ Awurade ka kyere Mose se,

²⁰ “Da a wbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ese se wode asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anopa na wode fa aba anwummere.

²¹ Wode ngo befra ato wo dade apampaa so. Ese se woto no yiye na wode ba se ehua a eso AWURADE n’ani.

²² Osofo a ofi Aaron mmabarima mu a worehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wواهye ho mmara afebwo se wonhyew ne nyinaa no.

²³ Ese se wohyew osofo biara atoko afore a obabo no nyinaa; ense se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyere Mose se,

²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bone aforebo ho mmara ni: ‘Saa aforebode yi ho ye kronkron yiye enti ese se wokum no AWURADE anim wo beae a wokum ohyew aforebode no.

²⁶ Ese se osofo a oye aforebo no ho adwuma no we aforebode no wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho.

²⁷ Won a watew won ho a woye asofo nko ara na wowo ho kwan se wode won nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete won ntade mu a, ese se wohoro ntade no wo beae a watew ho ho.

²⁸ Ese se wabo kuku a wonoaa nam no wo mu no; na se eye kobere nso a, ese se wotwiw mu, na wode nsu hohoro mu nyinaa yiye.

²⁹ Obarima biara a ofra asofo no mu no bedi aforebode no bi—won nko ara—efise eye kronkron yiye.

³⁰ Se wode bone ho aforebode no mogya no bi ko Ahyiae Ntamadan mu ho de koye mpata wo kronkronbea ho a, osofo biara renwe bi. Ese

se wode ogya hyew aboa no nyinaa wo Awurade anim.

7

¹ “‘Amanne a efa afodi aforebo a eye kronkron ho no ni:

² Wobekum aboa a wode no rebo afodi afore no wo beae a wokum aboa a wode no bo ohyew afore no na wode ne mogya no apete aforemuka no ho ahyia.

³ Osofo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua,

⁴ n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abo saa afore no.

⁵ Osofo no behyew no aforemuka no so se aduan aforebo a wode rema Awurade. Eye afodi afore.

⁶ Obarima a ofra asofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ese se wowe wo beae a eho ye kronkron, efise eye aforebode a eho tew yiye.

⁷ “‘Amanne koro no ara na wobefa so abo bone afore ne afodi afore no. Eye osofo a oye mpata maa won no de.

⁸ Osofo a odii ohyew aforebo no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no.

⁹ Se asofo a wabo atoko ho afore ma AWURADE no wie saa aforebo no a, wode atoko no nkae bema won. Se aforebode no, woto o, wokye o, wonoa o, amanne koro no ara ase na ehye.

¹⁰ Atoko aforebo biara a aka no, se wode ngo fra anaa wamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “‘Amanne a efa asomdwoe afore sononko a wabo ma AWURADE no ho no ni:

¹² “‘Se eye asomdwoe afore a, wamfa brodo a mmokaw nni mu a wode ngo afra nka ho. Saa ara na wamfa brodo ntrantraa bi a wode ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wode afra ngo nka saa aforebode no ho.

¹³ Wamfa brodo a emu piw a wode mmokaw afra nka saa aseda asomdwoe afore yi ho.

¹⁴ Wode saa aforebode yi bi begyina aforemuka no anim na wachim wo aforemuka no anim ako fa aba

fa de akyerɛ sɛ wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no bebo afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no.

¹⁵ Sɛ wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyere sɛ eyɛ aniso ne asedade a, esɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Enɛ sɛ bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, sɛ eyɛ bohyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebɛ AWURADE de a, nea ebɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we.

¹⁷ Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew.

¹⁸ Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na ɛrenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsofo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efisɛ eyɛ akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, esɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.

¹⁹ “Nam biara a ɛka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe.

²⁰ Ɔsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.

²¹ Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho ntew no, sɛ eyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedi asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni sɛde, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu.

²⁴ Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmɔa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne sɛde na mmom, wɔmfa nye ade foforo.

²⁵ Obiara a obedi sɛde a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, esɛ sɛ wotwa no asu.

²⁶ Munnni mogya—sɛ eyɛ nnomaa anaa ntoteboa.

²⁷ Obiara a ɔbeyɛ saa no, esɛ sɛ wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyere Mose se,

²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra.

³⁰ Ɔmfa afɔrebɔde a eyɛ sɛde ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama AWURADE no mmra.

³¹ Afei, ɔsofo no behyew sɛde no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima bɛfa.

³² Esɛ sɛ mode mo asomdwoe afɔrebɔde no sɛ nifa no ma ɔsofo no sɛ mo fam de.

³³ Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne sɛde a efi afɔrebɔde no mu no bɛba afɔremuka no so no na ɔbɛfa sɛ nifa no.

³⁴ Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne ne sɛ no mma sɛ akyɛde a efi Israelfo nkyɛn a wɔde rebɛ Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asofo a eyɛ Aaron ne ne mmabarima no.

³⁶ Efisɛ da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebɛba nyinaa mu.

³⁷ Eyinom ne amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho.

³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no, sɛnea ebeyɛ a wobehu ɔkwan a esɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so ho.

8

Asɔfohyɛ

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bebo bɔne ho

afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkentɛn abien

³ na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra hɔ bi.”

⁴ Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntaman kwan no ano.

⁵ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Ade a merebeyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ menyɛ.”

⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho.

⁷ Ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a eyɛ fɛ ayɛ n’abɔso hyɛɛ no.

⁸ Afei, Mose de adɛbo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ no hyɛɛ mu.

⁹ Ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a ɛwɔ sika abɔanim sɛnea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntaman no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.

¹¹ Ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho.

¹² Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho sɛ omfiti n’adwuma ase.

¹³ Nea edi hɔ ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛɛ Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, sɛnea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

¹⁵ Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka mmɛn nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ mpata.

¹⁶ Ɔfaa n’ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n’asaabo abien no ne ɛho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so.

¹⁷ Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsra-ban no akyi sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam.

¹⁹ Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa.

²⁰ Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho.

²¹ Na ɔde nsu hohoroo n’ayamde ne n’anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eyɛ ɔhyew afɔre, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa AWURADE, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n’apampam.

²³ Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

²⁴ Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa.

²⁵ Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n’asaabo abien no ne ɛho srade ne ne srɛ nifa no.

²⁶ Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kenten a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so.

²⁷ Wɔde eyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim sɛ ohim afɔrebɔ.

²⁸ Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

²⁹ Afei Mose nso faa ne yan no a na eyɛ ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade

anim se ohim aforebɔ, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete aforemuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

³¹ Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ Ahiaie Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewɔ kɛnten a asɔfohye aforebode wɔ mu no senea meka kyerɛ mo no.

³² Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew.

³³ Bio, ɔka kyerɛ wɔn se wɔntena Ahiaie Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadi no.

³⁴ Mose kaa bio se nea ɔyee no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma wɔn.

³⁵ Ɔsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wɔntena Ahiaie Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛ wɔn se, 'Se mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.' "

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

¹ Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa.

² Ɔka kyerɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afoɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afoɛ. Ɔka kyerɛ no se ɔmmɔ saa afoɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim.

³ Afei Mose ka kyerɛ wɔn se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afoɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afoɛ no,

⁴ na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afoɛ na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afoɛ mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo."

⁵ Enti wɔde saa nneema yi nyinaa baa Ahiaie Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyerɛ wɔn se, "Eyi na AWURADE ahye mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyere mo."

⁷ Mose ka kyerɛ Aaron se ɔnko aforemuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afoɛ no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyee no.

⁸ Enti Aaron foro kɔɔ aforemuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afoɛ.

⁹ Ne mmabarima no de mogya no brɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmen a ewɔ aforemuka no ho no na ohwiee nkae no guu aforemuka no ase.

¹⁰ Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne aforebode no mu senea AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi.

¹² Nea edi ho ne se, okum ɔhyew afoɛ aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee aforemuka no ho nyinaa,

¹³ Wɔde aboa no brɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ aforemuka no so.

¹⁴ Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ aforemuka no so se ɔhyew afoɛ.

¹⁵ Afei, ɔbɔɔ afoɛ maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afoɛ maa ne ho no so bɔɔ afoɛ maa ne ho.

¹⁶ Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afoɛ de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyerɛ no.

¹⁷ Afei, ɔbɔɔ atoko afoɛ no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ aforemuka no so de kaa anɔpa ɔhyew aforebɔ no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eyɛ nnipa no asomdwoe afɔrebode no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa.

¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no.

²⁰ Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so.

²¹ Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ afɔre no yɛ ne dea, sɛnea Mose hyɛ no.

²² Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so.

²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyɛn behyew ɔhyew afɔrebode no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa tɛtɛɛ mu butubutu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efisɛ wɔde ogya a ɛnye nea AWURADE ahyɛ baa n'anim.

² Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyɛn behyew wɔn.

³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ

wɔn a wɔba me nkyɛn;

wɔbehɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no,

na nea ɔrekyerɛ nen.’ ”

Na asem no tɔɔ Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misaɛl ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkotwe nnipa

a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nko nsraban no akyi.”

⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn no.

⁶ Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsun-suane mo ntade mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n'abufuw bɛba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn nso.

⁷ Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron se,

⁹ “Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi betena hɔ afeɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa,

¹⁰ na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea eyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho nteɛw no tam,

¹¹ na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

¹² Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebode nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisɛ eyɛ kronkron koraa.

¹³ Munni wɔ kronkronbea hɔ. Eyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na eyɛ wo ne wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ.

¹⁴ Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beaɛ biara a amanne kwan so no ɛho tew. Eyɛ wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyɛfa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebode no mu.

¹⁵ Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka srade afɔrebode a

wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no."

16 Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebɔ bone afɔre no ho asem no, ohuu se wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔye Aaron mmabarima no, bisae se,

17 "Aɔen nti na moanwe bone afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Eyɛ afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdi na enye mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim.

18 Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara senea mehye no."

19 Aaron buaa Mose se, "Nne wɔbɔɔ wɔn bone afɔre ne ɔhyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afɔre nam yi bi nne a, anka AWURADE ani besɔ ana?"

20 Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

2 "Monka nkyere Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu.

3 Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so.

4 " 'Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

5 Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

6 Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

7 Prako, efise ne tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo.

8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

9 " 'Munni nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu.

10 Nanso nsumnam a aka no de, muki.

11 Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew.

12 Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, muki, wɔn ho ntew.

13 " 'Nnomaa a ese se mubu wɔn se wɔn ho ntew nti muki no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri,

14 ɔkompete, ɔsansa,

15 kwaakwaadabi,

16 sohorɔ, patukese, po so akorɔma, akorɔma,

17 patu, sare so patu, patukese,

18 bakanoma, nantwinoma, opete,

19 asukɔnkɔn, asukwaa ne ampan.

20 " 'Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; ense se mowe.

21 Mmom, wɔn a wɔn anan bo mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we.

22 Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we.

23 Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu se wɔn ho ntew.

24 " 'Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere.

25 Obiara a ɔbefa bi no ese se ɔhoro ne ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

26 " 'Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwosaw no, wagu ne ho fi.

27 Aboa biara a n'anan ye anan na ɔnam n'awerew so no, muki ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eyɛ mo akyiwade.

28 Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, ese se ɔhoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

29 " 'Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, ɔketew abusua a wɔsoso,

30 opo, ɔmampam, ɔdan ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew.

³¹ Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere

³² Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, sɛ eyɛ dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, ɛho betew.

³³ Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ɛwɔ mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no.

³⁴ Nsu a wɔde beɛhohoro nneɛma a ɛho ntew no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsɛ biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara.

³⁵ Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu.

³⁶ Sɛ aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi.

³⁷ Na sɛ aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, ɛho rengu fi,

³⁸ Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi.

³⁹ “Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere.

⁴⁰ Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no beɛhoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

⁴¹ “Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam.

⁴² Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso, efise wɔn ho agu fi.

⁴³ Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi.

⁴⁴ Mene AWURADE wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.

⁴⁵ Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo

Nyankopɔn no. Eno nti, ɛsɛ sɛ moye kronkron, efise meye kronkron.

⁴⁶ “Eyi ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho.

⁴⁷ Eyi ne nsonoe a ɛda mmoa a wɔn ho tew a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’”

12

Awo Akyi Ahodwira

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

² ‘Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew nnanson, te sɛ nea ɔko afikyiri a ne ho ntew no ara.

³ Ne nnaawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wɔtwa abarimaa no twetia.

⁴ Na nnafua aduasa abiɛsa a ɛda n’anim a ɔde retew ne ho no, ɛnsɛ sɛ oso biribiara a eyɛ kronkron mu na onni ho kwan sɛ ɔko hyiadan mu nso.

⁵ Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwen nnafua aduosia asia ma ne ho twa.

⁶ “Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, ɛsɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe beɔ ɔhyew afoɛ na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba beɔ ɔne ho afoɛ. ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsofo no.

⁷ Na ɔsofo no de wɔn beɛma AWURADE de aye mpata ama ɛna no; ɛba saa a, ne ho tew bio wɔ n’awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede.

⁸ Na sɛ ɔye ohiani a ɔrennya oguamma no a, eno de, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako beɔ ɔhyew afoɛ na wɔde ɔbaako abo ɔne ho afoɛ. ɔsofo no beɛa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.’”

13

Jhonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se,

² “Sε obi hu sε biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam mu a, onhu sε eyε kwata. Esε sε wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako

³ na ɔhwε kuru no. Sε nwi a esi kuru no hɔ dan yε fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a, na eyε kwata a esε sε ɔsɔfo no da no adi sε ɔyarefo no yε ɔkwatani.

⁴ Na sε kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sε kuru no hɔ nwi no nso nyεε fitaa a, esε sε ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson.

⁵ Nnanson no du a, ɔsɔfo no behwε no bio na sε kuru no nsakrae na entrewee wɔ ɔhonam no ani a, ɔsɔfo no besan atwa no asu nnanson bio.

⁶ Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no behwε ne honam ani bio, na sε ohu sε ɔyare no ano abre ase a entrewee a, ɔsɔfo no beka ato gua sε, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu sε eyε ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti sε ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa no sε wanya ayaresa awie.

⁷ Na sε nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo no nkyen ma ɔhwε no na ɔyare no atretrew a, esε sε ɔsan ba ɔsɔfo no nkyen bio

⁸ na ɔhwε no na sε ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sε amanne kwan so no, ne ho ntew na eyε ɔhonam ani nsanyare.

⁹ “Sε obi nya ɔhonam ani nsanyare a, esε sε wɔde no kɔkyere ɔsɔfo na ɔhwε no.

¹⁰ Sε ɔsɔfo no hu sε nwi no bi ayε fitaa na kuru atɔ saa beae hɔ a,

¹¹ na ekkyere sε eyε ɔhonam ani nsanyare, na esε sε ɔsɔfo no de to gua sε amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wonhwεhwε ɔyare no mu bio, efisε ɛda adi pefee sε ɔhonam no ayε kwata.

¹² “Nanso sε ɔsɔfo no hu sε kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a,

¹³ ɔsɔfo no bɛpae mu aka sε ne ho tew, efisε ne honam nyinaa adan ayε

fitaa.

¹⁴ Na sε akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbɛpae mu aka sε onipa no yε ɔkwatani.

¹⁵ Esε sε ɔsɔfo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efisε akuru no kyerε sε kwata wɔ ɔhonam no mu.

¹⁶ Na sε akuru no wu na ɛdan yε fitaa sε ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsɔfo no hɔ bio.

¹⁷ ɔsɔfo no behwε no na sε ɔhonam no fa hɔ ayε fitaa de a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sε ne ho ato no.

¹⁸ “Sε pɔmpɔ si obi na agyae

¹⁹ na sε baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ hɔ a, esε sε ɔde ne ho kɔkyere ɔsɔfo.

²⁰ Na sε ɔsɔfo no hwε na ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ɛwɔ ɔhonam no hɔ no ayε fitaa a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sε ɔyarefo no ho ntew, efisε kwata apue afi pɔmpɔ no mu.

²¹ Nanso sε ɔsɔfo no hwε na ohu sε nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no yε nsonso a ɔsɔfo no beyi no afi nnipa mu nnanson.

²² Saa bere no mu sε beae hɔ no tretrew a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sε, onipa no yare kwata.

²³ Na sε beae a ɛhɔ ayε hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eyε pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfo no bɛpae mu aka sε ne ho tew.

²⁴ “Sε obi hyehyew na sε ɔhyehyew no mu yε kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a,

²⁵ esε sε ɔsɔfo no hwε faako a ɔhyehyew no wɔ. Sε nwi a ɛwɔ beae a ɛhɔ nnii dem biara no dan yε fitaa na sε eyε ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a, na eyε kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti esε sε ɔsɔfo no pae mu ka sε onipa no yε ɔkwatani.

²⁶ Na sε ɔsɔfo no hwε hu sε nwi fitaa nni beae a ɛhɔ yε hyerenn no, na sε hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae

a, ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson

²⁷ na wahwe no ne nnanson so bio. Se ɔyare no trew fa ɔhonam no ani a, ese se ɔsofo no pae mu ka se kwata aye onipa no.

²⁸ Nanso se ɔhonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ɔhonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wobefa no se eye ɔhyehyew twa bi, enti ɔsofo no beda no adi se ɔyare kwata.

²⁹ “Se kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n’afono ho a,

³⁰ ese se ɔsofo no hwe; se ɔhwe na ohu se ɔyare no adidi ko ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ete se akokɔsrade wo kuru no mu a, ese se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata.

³¹ Na se ɔsofo no hwe na ohu se ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ewo ɔhonam no ani a nwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson,

³² na ne nnanson so no, wasan hwe no bio. Se ɔyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokɔsrade nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a,

³³ ɔbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na ɔsofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio.

³⁴ Ne nnanson so no, ɔbesan ahwe no, na se ɔyare no ntretrew nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsofo no bepae mu aka se onipa no ho atew na se ɔhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu.

³⁵ Na se akyiri no saa ɔyare no tretrew a,

³⁶ ese se ɔsofo no hwe no bio a ɔhwe se nwi a ete se akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata.

³⁷ Na se ɔyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wo beae ho a, na ekyerɛ se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se ɔsofo no pae mu ka se ne ho atew.

³⁸ “Se ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani ye fitaa hanahana,

³⁹ na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere

se kwata aye onipa no, na mmom, eye ɔyare foforo bi.

⁴⁰ “Se obi ti so pa a, ewo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se ɔye ɔkwatani!

⁴¹ Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata.

⁴² Na mmom, se nsisii akokɔɔ a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyerɛ se ebia kwata pe se eye saa onipa no.

⁴³ Se eba saa a, ɔsofo no behwe no na se biribi kokɔɔ aboa ne ho baabi te se kwata a,

⁴⁴ na ekyerɛ se, kwata aye no, enti ese se ɔsofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobehu se ɔyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpesempese na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteete mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’

⁴⁶ Na nna dodow a ɔyare no nkɔɔ no de, wobefa ɔyarefo no se ne ho ntew enti ese se ɔtena kurow no akyi baabi.

⁴⁷ “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade,

⁴⁸ kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu,

⁴⁹ na se nsisii ahabammono anaa kokɔɔ wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma ɔsofo na ɔhwe.

⁵⁰ ɔsofo no de beko akosie nnanson.

⁵¹ Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyerɛ se, eye kwata a etumi san nnipa.

⁵² Ese se ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama ɔyare no asan nnipa.

⁵³ “Na se ne nnanson so no ɔhwe na se nsisii no ntretrewee a,

⁵⁴ ɔsofo no behye ama wɔahoro nneema a wodwen se ɔyare no bi wo mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson.

⁵⁵ Se nnanson bio akyi faako a ɔyare no wo ho no nsesaa n’ahosu

na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye.

⁵⁶ Na se osofo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu.

⁵⁷ Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no.

⁵⁸ Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a woasan ahoro no.”

⁵⁹ Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

¹ Onyankopon ka kyerɛɛ Mose se,

² “Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma osofo,

³ na osofo no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se osofo no hu se kwata no agyae a,

⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, kogyan hama ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no.

⁵ Osofo no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so.

⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu.

⁷ Na osofo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

⁸ “Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio; nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson.

⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi

a aka nyinaa, na waguare, na afei woapae mu aka se ne ho atew.

¹⁰ “Da a edi so a eye nnaawotwe so no, wobefa adwennini abien a won ho nni dem ne oguamma bere baako a ono nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwee lita fa.

¹¹ Afei osofo a obehwehwe oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’aforebode beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no ano.

¹² “Osofo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se afodi aforebo a wohim no wo aforemuka no anim.

¹³ Afei, wobekum oguamma no wo beae a wobo bone ne ohyew afore no wo kronkronbea ho. Wode saa afodi aforebode yi bema osofo no senea woye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa.

¹⁴ Osofo no befa saa afodi aforebode mogya na ode akeka oyarefo a woretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

¹⁵ Afei, osofo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu

¹⁶ na ode ne nsa nifa abo mu, na watu apete mpen ason wo AWURADE anim.

¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, osofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ode afodi mogya yee wo afodi aforebo no mu no ara pe.

¹⁸ Ode ngo no nkae a ewo ne nsam no befow obarima no ti ho. Eyi bekyere se, osofo no de ne ho aye mpata ama onipa no wo AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ese se osofo no bo bone afore na osan ye mpata ho ade ma onipa a worehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, osofo no bekum ohyew aforebode no

²⁰ na ode abo ene atoko afore wo aforemuka no so de aye mpata ama obarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.

21 “Sε ɔye ohiani a ɔrentumi nto nguamma abien no a, εno de, ɔde uguamma nini baako bebo afɔdi afɔre no de ama AWURADE sε mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɔn ka ho.

22 Εno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako bebo bone afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

23 “Da a εto so awotwe no, ɔde ne nyinaa beko akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim.

24 ɔsofo no befa uguamma no de abɔ afɔdi afɔre. ɔde ngo tumpɔn ma beka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyere sε, wɔde rema AWURADE.

25 Afei, wobekum uguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

26 ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

27 na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpen ason wɔ AWURADE anim.

28 Na εsε sε ɔde ngo a εwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔyεε mogya no, bere a ɔrebo afɔdi afɔre no.

29 Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, εsε sε ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de ye mpata wɔ AWURADE anim.

30 Afei, εsε sε ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma abien no mu biara a otumi tɔe no ba.

31 Wɔde abien a onyae no mu baako bebo bone afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wɔbebo atoko afɔre nso, na ɔsofo no beye mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

32 Eyinom ne mmara a εfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebɔde a εho hia no nyinaa mma no.

33 Afei, AWURADE ka kyerεε Mose ne Aaron se,

34 “Sε mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sε mede kwata ko afi bi mu a,

35 εno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofo no na ɔnka se, ‘Eye me sε kwata wɔ me fi ha!’

36 ɔsofo no behye ama wɔatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeye a, sε ɔka se kwata wɔ fie ho a, εrengu biribi foforo ho fi wɔ ho.

37 Sε ohu nsensansensan ahabam-mono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom ko afasu no mu a,

38 ɔbeto ofi no mu nnanson

39 na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na sε nsensansensan awurawura afasu no mu a,

40 εno de, ɔsofo no behye ama wɔawerewerew nsisii no afi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a εho ntew wɔ kurow no akyi baabi.

41 Afei, ɔbehye ama afasu a εwɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a εho ntew wɔ kurow no akyi baabi.

42 Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wɔde ɔte foforo asra ofi no ho.

43 “Na sε nsisii no ba bio a,

44 ɔsofo no beba bio abehwe na sε ohu sε nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere sε ofi no ho ntew.

45 Sε εba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnua ne ɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a εho ntew.

46 “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho ntew kosi anwummere.

47 Na obiara a ɔbeda ho anaa obedidi wɔ fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

48 “Na sε wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔbepae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso ko.

49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwere mman na ebeki saa dwuma no.

⁵⁰ Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ asanka mu so,

⁵¹ na ɔde sida dua no ne adwere mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpen ason.

⁵² Wɔye eyi de tew ofi no ho.

⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no."

⁵⁴ Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho.

⁵⁵ Se eye atade mu anaa ofi mu,

⁵⁶ anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunya anaa ɔhonam ani baabi a ɛho aye hyerenn.

⁵⁷ Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyee saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

² "Monhye saa mmara yi mma Israelfo: 'ɔbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi.

³ Se ɛko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

⁴ " 'Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi.

⁵ Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ɛse se ɔhoro ne ntama na oguare.

⁶ Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛse se ɔhoro ne ntama na oguare.

⁷ " 'Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

⁸ " 'Obiara a ɔbarima no bɛte ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti ɛse se onii no horo ne ntama na oguare.

⁹ " 'ɔponko agua biara a ɔbɛtena so no ho agu fi.

¹⁰ Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew

kosi anwummere, enti ɛse se ɔhoro ne ntama na oguare.

¹¹ " 'Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛse se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

¹² " 'Se saa onipa no so asanka biara mu a, ɛse se wɔbɔ no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ɛse se wɔde nsu hohoro ho.

¹³ " 'Se n'ahosen no twa a, ɛse se ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubonten mu.

¹⁴ Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsofo no.

¹⁵ ɔsofo no de won beba afɔre a baako ye bɔne ho afɔre na baako no nso ye ɔhyew afɔre; na ɛkyere se, ɔsofo no beye mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n'ahosen no nti.

¹⁶ " 'Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ɛse se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere.

¹⁷ Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ɛse se wɔhoro, efise ɛho ntew kosi anwummere.

¹⁸ Se ɔbarima fa ɔbea a, won nna no akyi, ɛse se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise won ho ntew kosi anwummere.

¹⁹ " 'Se ɔbea ko afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

²⁰ " 'Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena so saa bere no mu no nso ho agu fi.

²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguarɛ, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere.

²² Se obi so biribi a watena so mu nso a, ɛse se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere.

²³ Se eye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 “‘Sε ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “‘Sε bere du sε ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem,

26 na ekyerε sε, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te sε nea n’afikyikɔ bere mu ɔtena biribi so a, εho gu fi no ara pε.

27 Obiara a ɔde ne nsa bεka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a εsε sε ɔhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

28 “‘Nnanson akyi, sε afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio.

29 Da a εto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien bεkɔ akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Nta-madan no kwan ano.

30 Eεε sε ɔsofo no de baako bɔ bone ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n’afikyikɔ mu no ho.

31 “‘Saa ɔkwan yi so na sε Israelfo no bi ho gu fi a, mɔbεfa de atew wɔn ho; anyε saa a, esiane sε wɔagu m’Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’”

32 Eyinom ne mmara a εwɔ ho ma ɔbarima a ne ho sen

33 ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyereε Mose se,

2 “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sε, ɔnnkɔ kronkronbea ho wɔ nt-wamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae ho kwa. ɔkɔ ho a obewu, efise m’ankasa mewɔ omununkum a ekata mpata beae so no mu.

3 “Sε ɔpε sε ɔkɔ ho a, nea εsε sε ɔye ni: Eεε sε ɔde nantwinini ba ba ma wode bɔ bone ho afɔre na

ɔde odwennini nso ba ma wode bɔ ɔhyew afɔre.

4 Eεε sε oguare na ɔhyε atade hanahana ne ne nhyεase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri.

5 Afei, Israelfo bεbre no mmirekyi abien a wode bεbɔ wɔn bone ho afɔre ne odwennini a wode bεbɔ wɔn ɔhyew afɔre.

6 “Eεε sε Aaron de nantwi ba no bεma AWURADE sε bone ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo.

7 Afei, ɔde mmirekyi abien no bεba AWURADE anim wɔ Ahyiae Nta-madan no ano.

8 Eεε sε ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea εsε sε wɔsan de no kɔ.

9 Aaron de abirekyi a wode no rebεbɔ AWURADE afɔre no bεbɔ bone ho afɔre.

10 Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wode no aba Awurade anim. Wɔbeye mpata ho dwumadi bi agu ne so na wode no akɔ sare so akogyaw no wɔ ho sε mpata guan.

11 “Aaron de nantwinini ba no bεbɔ bone ho afɔre ama ne ho ne ne fifo.

12 Eεε sε ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu beyε ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi.

13 Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na aye wusiw kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerεw Mmaransem Du agu so wɔ mu) no so nyinaa senea εbeyε a ɔrenwu.

14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bεba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpɛn ason wɔ anim.

15 “Afei, εsε sε ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bone ho afɔre na wode ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata ho ne anim senea ɔde nantwinini ba no mogya no yeε no ara pε.

16 Na ekyerε se wayε mpata ama beae kronkron hɔ, efisε Israelfo bone ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no.

17 Sε Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyε mpata adwuma no a, εnsε se obiara kɔ hɔ bi, gye se ɔyε mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

18 “Afei, ɔbekɔ afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim akɔyε mpata ama afɔremuka no. Eεε se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afɔremuka no ho no ho.

19 Na ɔde ne nsateaa baako bepεte mogya no mpen ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho ayε no kronkron.

20 “Sε owie mpata a εfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann.

21 Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuatega Israelfo ayε, wɔn bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no se ɔnyε saa adwuma no de aboa no beko sare so.

22 Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ.

23 “Afei, Aaron beko Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n’atade hanahana a ɔhyε wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ.

24 ɔbekɔ akoguare wɔ faako a wɔatega hɔ ho na wahyε ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayε mpata ama ne ho ne wɔn.

25 ɔbehɔyew sra de abɔ bone ho afɔre wɔ afɔremuka no so.

26 “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ bio.

27 Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bone ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ

kyɔyε mpata no, wɔde wɔn beko nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho.

28 Akyiri no, onipa a ɔrebɔhyew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan ako beae hɔ bio.

29 “Eyi yε mmara a εwɔ hɔ daa. ɔsram a εto so ason no nnafua du so no, εnsε se moyε adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwε wɔ ahobrease mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te;

30 efisε da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bone ho wɔ AWURADE anim.

31 Eyi homeda a εse se mode home enti εse se mudi da no dinn wɔ ahobrease mu. Eyi mmara a εbetena hɔ daa.

32 Saa ahyede yi, ɔsofopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔhyε atade kronkron hanahana no

33 na ɔyε mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de ma asofo no ne nnipa no.

34 “Eyi beyε mmara a εbetena hɔ daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de ayε mpata ama Israelfo afi wɔn bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hyε maa no no nyinaa so.

17

1 AWURADE ka kyerεε Mose se,

2 “Hyε saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa.

3 Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no,

4 a anka εse se ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano hɔ de no ma AWURADE se afɔrebɔde wɔ AWURADE Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti εse se wotwa no asu fi ne manfo mu.

⁵ Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma wɔmfɔ mmoa mmoa afoɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ebehye wɔn ama wɔde afoɔrebode no abre ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea ɔsofo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe afoɔrebode.

⁶ Se wɔfa saa kwan no so a, ɔsofo no betumi apete mogya agu AWURADE afoɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew sɔde no se ohuam ama AWURADE ani aso.

⁷ Na ama ɔmanfo agyae afoɔre a wɔbɔ ma ahonhommone wɔ wuram no. Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ “Miti mu se, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelni anaa ɔhoɔ a ɔne mo te no de ɔhyew afoɔrebode no anaa afoɔrebɔ no ba,

⁹ na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ese se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

¹⁰ “‘Na median m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhoɔ a ɔte mo mu.

¹¹ Efise ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afoɔremuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu nti na wɔde ye mpatade ma onipa kra.

¹² Eno nti, mereka akyere Israelfo se, “Wɔn anaa ahoɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

¹³ “‘Israelni anaa ɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnson ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so,

¹⁴ efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyerɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu.

¹⁵ “‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi

anwummere; eno akyi no, ese se wɔpae mu ka se ne ho atew.

¹⁶ Na se wanboro ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.’”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se,

² ‘Mene AWURADE mo Nyankopon,

³ enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn.

⁴ Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopon.

⁵ Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “‘Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

⁷ “‘Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

⁸ “‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

⁹ “‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwɔo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

¹⁰ “‘Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

¹¹ “‘Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

¹² “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛ.

¹³ “‘Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛ.

¹⁴ “‘W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

¹⁵ “‘Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w’ase.

¹⁶ “‘Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

¹⁷ “‘Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛ na eye awudisem nso.

18 “‘Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

19 “‘Ense se wofa obea a owo afikyiriko mu.

20 “‘Ense se wofa wo yonko yere de gu mo ho fi.

21 “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ommfa no mmo afore wo n’aforemuka so. Ngu wo Nyankopon din ho fi, efise mene AWURADE.

22 “‘Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.

23 “‘Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obea de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese.

24 “‘Munngu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se woye saa nti, merebeyi won afi asase a moreko so no so.

25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi won afi asase no so.

26 Ese se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so peperepe na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowoo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi.

27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi.

28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mepam mo afi asase no so senea meye won a wote ho mprenpren no.

29 “‘Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi oman no mu.

30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopon.’”

19

Abrabo Kronkron

1 AWURADE ka kyerere Mose se,

2 “Ka kyerere Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no, meye kronkron.

3 “‘Ese se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopon.

4 “‘Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopon.

5 “‘Se mobo asomdwoe afore ma AWURADE a momfa okwan pa so mmo na aso AWURADE ani.

6 Da a mobebo saa afore no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no.

7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mepo.

8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurofo mu.

9 “‘Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae a ewo mo mfuw nhana no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase.

10 Saa ara na mo bobe so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopon.

11 “‘Mommomo koron.

“‘Munntwa atoro.

“‘Na munnsisi obiara.

12 “‘Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “‘Nwia wo yonko na munnsisi obi.

“‘Na mo apaafo nso, muntua won ka ntem. Na se eka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

14 “‘Monnnome osotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopon; Mene AWURADE.

15 “‘Ese se bere biara atemmufu bu atentrene a wonhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Ese se daa won atemmu ye peperepe.

16 “‘Munnni nseku.

“Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “‘Ntan wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fo saa ara.

18 “‘Nto were. Nnya obi ho menasepow; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “‘Munni me mmara so.
“‘Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“‘Nnua afifide a egu ahorow abien wo w’afuw mu.

“‘Nhye atade a wode atam ahorow abien na anwen.

20 “‘Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum won, efise afenaa no nne ho.

21 Obarima no na ode n’afodi aforebode bebre AWURADE wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se aforebode no ye odwennini.

22 Osofo no de odwennini no beye mpata ama obarima no bone a oye no na ama wode ne bone no akye no.

23 “‘Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abiesa a edi kan no, munnii, efise wobu no se eho agu fi.

24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.

25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnobae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopon.

26 “‘Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya no nam.

“‘Mommfa mo ho nko asumansem anaa abayisem mu.

27 “‘Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so.

28 “‘Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wo mo ho. Mene AWURADE.

29 “‘Mma wo babea nkobo aguan man mfa ngu ne ho fi na asase no annan obonefo ne nguamanfo asase.

30 “‘Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “‘Monnko asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo

ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopon.

32 “‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “‘Se ohoho betena mo mu a munnsisi no.

34 Mummu won senea mubu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopon.

35 “‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara.

36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no.

37 “‘Munni me mmaransem ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bone So Asotwe

1 AWURADE ka kyerere Mose se, “Ka kyerere Israelfo no se,

2 ‘Obiara a ofi mo mu a ode ne ba bebo ohyew afore ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, ese se wokum no. Ese se wosiw no abo.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise ode ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi.

4 Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abo afore ama Molek na wankum no a, m’ankasa metia

5 obarima no ne ne fifo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa afi won nkurofo mu.

6 “‘Metia obiara a oko asuman ne ahonhom nkyen okodi won akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu.

7 “‘Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopon.

8 Ese se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “‘Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne na no, eɛe se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “‘Se ɔbarima bi kɔfa obi yere a, eɛe se wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabo aguaman.

11 “‘Se ɔbarima bi ne n’agya yere da a, eɛe se wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn atifi.

12 “‘Na se ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, eɛe se wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.

13 “‘Se ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

14 “‘Se ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, eye atiwuiseɛ. Eɛe se wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumɔyesɛɛ no afi mo mu.

15 “‘Se ɔbarima bi fa aboa a, eɛe se wokum ɔbarima no na wokum aboa no nso.

16 “‘Se ɔbea nso ma aboa fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

17 “‘Se ɔbarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasesɛɛ, wobegyina bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurofo mu. ɔbarima no ara besoa n’afodi.

18 “‘Se ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, eɛe se woyi wɔn fi wɔn nkurofo mu, efise ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, wɔn nyinaa ye mogya baako. Wɔn baanu nyinaa besoa wɔn afodi.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; wɔn asotwe ne se, wɔbesoa wɔn bone awu a wɔrenwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “‘Eɛe se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so.

23 Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneɛma a wɔye a enye no nyinaa, mabo mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no.

24 Mahye mo wɔn asase no ho bo se mede bɛma mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Eɛe se mo nso muhu nnomaa ne mmoo a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a enɛ se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoo ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw.

26 Mobeye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asikyeɛ se moye me de.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, eɛe se mukum no. Eɛe se musiɔ no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’”

21

Asɔfodi Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi.

2 Se wobeso funu mu a, na eye wɔn fini, se ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima

3 anaa onuabea a ɔye ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔɔfo no.

4 Enɛ se ɔware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

5 “‘Asɔfo no nni ho kwan se wɔbo tikwaw, yi wɔn abogyese anaase wɔsesa wɔn ho.

6 Eɛe se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Enɛ se wogu ne din

ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wɔde ogya bebo aduan afore ama AWURADE wɔn Nyankopɔn.

7 “‘Ense se ɔsofo ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagya aware, efise ɔsofo ye onipa kronkron ma Onyankopɔn.

8 Wɔayi ɔsofo no asi ho se ɔmmo mo Nyankopɔn afore; ɔye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

9 “‘Ɔsofo babea biara a ɔbebo aguaman no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ese se wɔhyew no.

10 “‘Ense se ɔsofopanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu.

11 Onni ho kwan se ɔko beae a funu da ho; n'agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔko ho na ɔde agu ne ho fi

12 anaa nso se ugu so reye n'asɔfodwuma wɔ kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ɔfa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene AWURADE.

13 “‘Ese se ɔware ɔbabun.

14 Ense se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagya aware anaa oguamanfo. Ese se ɔbea a ɔbeware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu,

15 senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.’”

16 AWURADE ka kyere Mose se,

17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebɛba no so rekɔ no, w'aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔbo Onyankopɔn afore.

18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ;

19 obi a ɔye abasin anaa nansin,

20 anaa nea ɔye afu anaa akwatia anaa nea n'ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔye twow.

21 Ɔsofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ɔhyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense

se otwiw ben se ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no.

22 Nanso se wɔbo afore no wie a, ɔsofo no tumi ma no Onyankopɔn afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron.

23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se ɔko ntwamtam no akyi anaa ɔben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyere Mose se,

2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma aforebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.

3 “Efi nne rekɔ, se ɔsofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se wɔmfa mmo afore mma AWURADE a, wɔbeworɔw n'atade. Mene AWURADE.

4 “Ɔsofo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsofo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no,

5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no,

6 saa ɔsofo no ho begu fi akosi anwummere. Ɔrenni aforebode a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obegware.

7 Se owia kɔtɔ a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebode kronkron no bi, efise eye n'aduan.

8 Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

9 “Bo asofo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew wɔn ho.

¹⁰ “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebode kronkron no bi gye se ɔye ɔsofo. Ɔhoɔ a wabesra ɔsofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi.

¹¹ Nanso se eba se ɔsofo no de ɔno ara ne sika to akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbewo won wo fie ho no wo ho kwan se wodi bi.

¹² Se ɔsofo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebode kronkron no bi.

¹³ Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusuafo nko ara na wɔwo ho kwan se wodi afɔrebode kronkron no.

¹⁴ “Se obi anhu na okodi saa afɔrebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bo ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho.

¹⁵ Afɔrebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ode saa afɔrebode yi nyinaa abre no.

¹⁶ Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi afɔrebode kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebode nyinaa ho.”

¹⁷ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

¹⁸ “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bo ɔhyew afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebode a eye bohye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebo no,

¹⁹ se afɔrebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye.

²⁰ Ense se wode biribiara a eho to kyima bo afɔre, efise worennye wo wo din mu.

²¹ Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebo asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bohye bi ho afɔrebo anaa ɔno ara ne pe mu no,

ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagye.

²² Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bo afɔre ma AWURADE. Ɔmfata se wode no ba afɔremuka so bebo afɔre ama AWURADE.

²³ Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bo ɔpe mu afɔre na mmom, enye bohye afɔre.

²⁴ Ense se wode aboa a wɔasa no bo AWURADE afɔre. Monnye eyi wo mo ankasa asase so,

²⁵ na munnye saa mmoa no mmfi ahoɔ a wɔfra mo mu ho mmfa mmo aduan afɔre mma mo Nyankopon. Worennye, efise woto kyima na wadi dem.”

²⁶ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

²⁷ “Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe reko no, se wode no bo ogya afɔre a, AWURADE begye.

²⁸ Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Se morebo aseda afɔre ama AWURADE a, ese se mofa ɔkwan pa so na wɔagye wo mo din mu.

³⁰ Eɛ se, mowe aboa a wode no bo afɔre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE.

³² Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron

³³ na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahorow

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

² “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m'afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

Homeda No

3 “ ‘Mowɔ nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wɔ faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

4 “ ‘Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ bere a wɔahye no ho dawuru:

5 Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wɔ ɔsram a edi kan no da eto so dunan no anwummere.

6 AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa ɔsram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson.

7 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara.

8 Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew afoɔre mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’ ”

Nnɔbae A Edi Kan

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

10 “Kasa kyerɛ Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsofo.

11 Obehim no wɔ AWURADE anim de akyerɛ se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyede.

12 Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebɔ AWURADE ɔhyew afoɔre,

13 ne n’aduan afoɔrebɔde a eye esiam kilogram abiesa a wɔde ngo afra. Ebeye ɔhyew afoɔre a eyi hua dede ma AWURADE. Wɔde nsa lita anan ne fa afoɔrebɔde beka ho.

14 Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wɔato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afoɔrebɔde yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahye

15 “ ‘Homeda no akwi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him

no AWURADE anim se afoɔrebɔde no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason.

16 Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akwi da koro na momfa atoko foforo mmebo afoɔre mma AWURADE.

17 Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wɔ AWURADE anim se afoɔrebɔ no. Momfa asikresiam lita anan a wɔde mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan afoɔrebɔde a mode rema Awurade.

18 Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wɔadi afe a dem biara nni wɔn ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ɔhyew afoɔre ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya afoɔrebɔde a eso AWURADE ani yiye.

19 Mode ɔpapo baako bebɔ bone afoɔre. Na mode nguantenmma abien a wɔn mu biara adi afe no abo asomdwoe afoɔre.

20 Asofo no behim saa afoɔrebɔde yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akwi no anan mu no wɔ AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wɔde bema asofo no se wɔn aduan.

21 Da no, ese se mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

22 “ ‘Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!’ ”

Torobento Afahye

23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

24 “Ka kyerɛ Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae.

25 Saa da no, obiara nni ho kwan se ɔye adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afoɔre mma AWURADE.’ ”

Mpata Da

26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²⁷ “Saa ɔsram a ɛto so ason yi da a ɛto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munni abuada na mommo ogya so afoɛre mma AWURADE

²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eyɛ Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim.

²⁹ Obiara a wanni da no ahonu ne awerehow so wɔ ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu.

³⁰ Obiara a obeye adwuma saa da no meseɛ no.

³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

³² Eyɛ Homeda a wode home ma mo. Eɛ se mobre mo kra ase. Efi da a ɛto so akron kosi da a ɛto so du no anwummere no, eɛ se mudi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

³⁴ “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no, wonhyɛ AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi.

³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara.

³⁶ Da biara wɔ nnanson no mu no, eɛ se mobɔ ogya so afoɛre ma AWURADE. Da a ɛto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afoɛre ama AWURADE. Eyɛ nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “ ‘Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eyɛ nhyiamu kronkron a wode afoɛrebode a wohyew no ogya so ma AWURADE no ba: ohyew afoɛre ne aduan afoɛre, afoɛrebode ahorow ne nsa afoɛrebode a eho hia da biara.

³⁸ Munni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa afoɛrebode nso beka mo ankasa ayeɛde, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “ ‘Enti efi ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE.

Da a edi kan ne nea ɛto so awotwe ye ahomegyenna.

⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopɔn anim nnanson.

⁴¹ Eɛ se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴² Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, eɛ se motena asese no ase.

⁴³ Nkyerease a ewɔ mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo na wommre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da.

³ Wɔ kaneadua a wode sikakokoo aye a esi ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ewɔ AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴ Eɛ se wohwe akanea a esisi sikakokoo kaneadua so wɔ AWURADE anim no so bere biara.

⁵ “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto.

⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ sikakokoo kann pon no so wɔ AWURADE anim.

⁷ Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye afoɛrebode a wohyew wɔ ogya so ma AWURADE.

⁸ ƐƐƐ ƩƩ wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ɛbeyɛ apam a enni awiei ama Israelfo.

⁹ Brodo yi yɛ Aaron ne ne mmabarima de, na ƐƐƐ ƩƩ wodi wɔ kronkronbea hɔ, efise ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebode a wɔhyew ma AWURADE no mu.”

Wosiw Obusuyɛfo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na yɛ Israelni na n’agya nso yɛ Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw wɔ wɔn atɛnae.

¹¹ Ntɔkwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wode no baa Mose nkyɛn ƩƩ wommu no atɛn. Na ne na din de Selomit a oyɛ Dibri a ofi Dan abusua mu no babea.

¹² Wode no too afiase twɛn AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁴ “Fa obusuyɛni no fi atɛnae ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no.

¹⁵ Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ƐƐƐ ƩƩ onya ho asotwe:

¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ƐƐƐ ƩƩ wokum no. ƐƐƐ ƩƩ dɔm no nyinaa siw no abo. ɔhɔhɔ anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ƐƐƐ ƩƩ wokum no.

¹⁷ “ ‘Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ƐƐƐ ƩƩ wokum no.

¹⁸ Obiara a okum aboa bi a ɛnye ne dea no, ƐƐƐ ƩƩ ɔhyɛ anan mu.

¹⁹ ƩƩ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara.

²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse anan mu. Sɛnea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso.

²¹ Obiara a obekum aboa bi no, ƐƐƐ ƩƩ ɔhyɛ anan mu; nanso ƩƩ obi kum onipa a, ƐƐƐ ƩƩ wokum no bi.

²² Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhɔ ne kuronɩ. Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.’”

²³ Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfo no, na woyii obusuyɛni no fi atɛnae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyerɛɛ no se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘ƩƩ mudu asase a mede rebɛma mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda.

³ Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo boɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae.

⁴ Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo boɛ nturo no mu.

⁵ Na aba biara a ebefifi no, montew mfa, na boɛ no nso, mommoaboa ano mfa. Efise ɛyɛ afe a ƐƐƐ ƩƩ asase no home.

⁶ Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no beyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhɔ,

⁷ wo nyɛmmaa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bɛma biara.

Mfirihiya Aduonum Afahyɛ

⁸ “ ‘Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron.

⁹ Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no yɛ Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn torobɛnto no denneenen nkyɛ wɔ ɔman no mu baabiara.

¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ɛbeyɛ mfirihiya aduonum afahyɛ ama mo, na mo mu biara bɛsan akɔ asase a wode ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho.

¹¹ Mfe aduonum so no beyɛ mfirihiya aduonum afahyɛ ama mo;

munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na boɓe a moadua nso, monntew so aba.

¹² Efise eye mfirihya aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ “Saa mfirihya aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

¹⁴ “Se wo ne wo yonko ye nhyehye a wonam so reto anaa woretɔn agyapade bi a, ense se obi sisi ne yonko.

¹⁵ Se woretɔ asase afi wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihya Aduonum Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihya aduonum afahye a ereba no.

¹⁶ Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobetwa afi asase no so.

¹⁷ Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yonko. Na mene AWURADE.

¹⁸ “Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so.

¹⁹ Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu.

²⁰ Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?”

²¹ Mmuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnɔbae no.

²² Se mudua nnɔbae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho kwan se moton no afebo. Moye ahcho na meye asase wura ma mo.

²⁴ Asaseton mu no, ese se moye nhyehye se asasetonfo no tumi san begye asase no bere biara.

²⁵ “Se ohia hia obi ma ɔton n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye.

²⁶ Se onni obi a obegye ama no na se onno ankasa nya sika a,

²⁷ wobesese eso nnɔbae a wɔatwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no.

²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea ɔto no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ “Se obi ton ofi wo kurom a, ɔwo afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan.

³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea ɔtɔe no de korakora. ɔrensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu.

³¹ Nanso akuraa dan a wontoo ɔfasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wosan de ma ne wura ankasa.

³² “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a ewo nkuro a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara.

³³ Enti Lewifo de, wotumi gye won agyapade; won kurow biara mu ofi a wɔtonee, ese se wɔdan ma won wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afi no ye won dea.

³⁴ Ense se wɔton nsase a atwa Lewifo no nkuro ho ahyia, efise eyinom ye won agyapade afebo a ense se wone obiara kye.

³⁵ “Se ohia hia wo nua a, ese se wobia no; ma no mmra ma ommetena ho bi.

³⁶ Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobo no bosea a, nnye no ho mfentom.

³⁷ Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso!

³⁸ Efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de

Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopon.

³⁹ “‘Se ohia hia wo yonko Israelni na oton ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko;

⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hoho na onsom wo nkosi Mfirihiya Aduonum Afahye no.

⁴¹ Edu saa bere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapade nyinaa ko won abusuafo nkyen.

⁴² Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede won fi Misraim asase so bae; ense se woton won se nkoa.

⁴³ Mommfa atirimoden nni won so; munsuro mo Nyankopon.

⁴⁴ “‘Nanso mubetumi ato asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so.

⁴⁵ Saa ara nso na mutumi to ahoho a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu.

⁴⁶ Mubetumi aye won nkoa afebo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye won saa.

⁴⁷ “‘Se ohoho a ote mo mu no beye odefo, na se Israelni di hia, na oton ne ho ma ohoho no anaa ohoho no abusuafo a,

⁴⁸ owo kwan se wogyee no wo ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no.

⁴⁹ Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho nipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho.

⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihiya Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wode kofaa osomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so.

⁵¹ Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wo bere a oton ne ho no nyinaa.

⁵² Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihiya Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a oton ne ho no mu kakraa bi.

⁵³ Se oton ne ho ma ohoho a, ohoho no befa no se ne somfo a otua

no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n’agyapade.

⁵⁴ “‘Se Mfirihiya Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa one ne mma nyinaa,

⁵⁵ efise woye m’asomfo. Mede won fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

26

Osetie So Akatua

¹ “‘Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wotwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

² “‘Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

³ “‘Se mudi me mmara no nyinaa so a,

⁴ daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wo nnua no so.

⁵ Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

⁶ “‘Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bone afi mo ho.

⁷ Mobetaa mo atamfo; na wobe-wuwu wo mo afoa ano.

⁸ Mo mu baanum beka cha agu, na mo mu cha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wo afoa ano wo mo anim.

⁹ “‘Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so.

¹⁰ Mo nnobae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenha nea mode beye.

¹¹ Na metena mo mu, na merenkyi mo.

¹² Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopon, na moaye me nkurofo.

¹³ Mene AWURADE mo Nyankopon a ode mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkonsankonsan, na ema mo anantew anuonyam so.

14 “‘Na se moantie me, anni m’asem so,

15 na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a,

16 nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnobae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi.

17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Won a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

18 “‘Na se moko so ye asoden a, metwe mo bone no so aso mmoho ason.

19 Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere.

20 Mobesee mo ahoden kwa, na mo asase rennya nnobae biara, na eso nnua nso rensow aba.

21 “‘Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede oyaredom mmoho ason a efata mo bone no begu mo so.

22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wookunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “‘Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apede a,

24 me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wo mo bone ho.

25 Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo so.

26 Mesee mo nnuan a mubanya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

27 “‘Na se moko so ye asoden a,

28 mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason.

29 Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam.

30 Mesee mo soronsorommea. Metwitwa mo aduhuam aforemuka

agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo.

31 Mema mo nkurow aye amamfo na massee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aforebɔ no.

32 Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa.

33 Meko mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede oko assee mo. Mo asase beda mpan na wosase mo nkurow.

34 Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.

35 Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodow a motenaa so no.

36 “‘Won a wogyaw won ho a wonwui no nso, mema wootwe won ako akyirikyiri nsase so se oko mu nneduafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam won; wobehwehwe ase wo bere a obi ntaa won.

37 Obiara rentaa won nanso ehu nti, wobehintihintiw won ho won ho te senea woreguan afi akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfo anim no.

38 Mobeyera wo aman mu, na mo atamfo assee mo.

39 Won a wobeka no, won bone nti, won ho beyeraw won wo atamfo nsase so, bone a won agyanom ye no nti.

40 “‘Nanso akyiri no, me nkurofo beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka senea wodii me huammo na wotiaa me no.

41 Se me nso mitia won se nea ese na mede won ko won atamfo asase so a, afei, won komaden no ano bebre ase, na wobetua won bone so ka.

42 Afei, mekae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no.

43 Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya

wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛ so na wɔpoo m'ahyɛde.

⁴⁴ Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merenseɛ wɔn ne m'apam no korakora, efise mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.

⁴⁵ Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yɛe no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.' "

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

27

Senea Wogyɛ Nea Eyɛ AWURADE De No

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom a,

³ obetua dwetɛ gram ahannum ne aduoson (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia,

⁴ sɛ ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwetɛ gram ahaasa ne aduanan (340),

⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwetɛ gram ahannu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbea a, wobetua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115).

⁶ Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwetɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwetɛ gram 35.

⁷ ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwetɛ gram ɔha aduoson (170); na ɔbea nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115).

⁸ Na sɛ obi yɛ ɔhiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyerɛ no sika a obetumi atua.

⁹ " 'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ aforebɔde a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no beyɛ kronkron.

¹⁰ Ensɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ensɛ sɛ ɔde nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde nea enye sesa nea eye. Sɛ ɛba sɛ

wɔyɛ saa nsesaɛ yi a, wobɛfa no sɛ mmoa abien no nyinaa ho tew.

¹¹ Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho ntew na ɛmfata sɛ wɔde yɛ aforebɔde ma AWURADE a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsofo,

¹² na wahwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ onni mu, na wakyerɛ sika dodow a ɛsɛ sɛ otua de si aboa no anan.

¹³ Sɛ aboa no yɛ nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afoɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsan gye n'ade a, obetua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no sɛ ontua no ho.

¹⁴ " 'Sɛ obi de ne fi ma AWURADE na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsofo no bɛsɛsɛ ahu sɛ eye anaasɛ enye. Bo biara a ɔsofo no bɛkyerɛ no na ɛsɛ sɛ wotua.

¹⁵ Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan gye a ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abɛyɛ ne de.

¹⁶ " 'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi bɔ afoɛ ma AWURADE a, wobegyina aba kɛntɛnma dodow a ebɛhia sɛ wobɛdua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kɛntɛnma biara bo yɛ dwetɛ gram ahannum ne aduoson (570).

¹⁷ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n'afuw kye a, ne bo no rensɛsa.

¹⁸ Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no so asɛsɛ ne bo no, na wobɛtumi atɛw so.

¹⁹ Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ogyɛ n'asase a, ɔsofo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea bio.

²⁰ Na sɛ nso ɔyɛ n'adwɛnɛ sɛ ɔmpɛ sɛ ogyɛ asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforo a, ɛno de, wɔrentumi nnye bio.

²¹ Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde bɛto ho ama AWURADE. ɛbɛyɛ asɔfo no agyapade.

22 “‘Se obi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a,

23 ɔsofo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihiya Aduonum Afahye no so asese ne bo. Eɛ se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye aforebode kronkron ma AWURADE.

24 Mfirihiya Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea ɔtonee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkyen.

25 Wɔbesese ho ka no nyinaa wɔ nnwetebona a wogyɛ wɔ hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

26 “‘Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se ɔye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw.

27 Se ɔye mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no anto bio de a, wɔbeton aboa no senea ne bo te.

28 “‘Ade biara a wɔde ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se wɔton anaa wɔsan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

29 “‘Onipa biara a AWURADE ayi no ama ɔsee no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Eɛ se wokum no.

30 “‘Asase no so nnɔbae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron.

31 Se obi pe se ɔsan to saa aduaba anaa aburow no a, eɛ se ɔde ne bo nkyemu anum mu baako ka ho.

32 Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no ye kronkron ma AWURADE.

33 Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnnhwe se oye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’ ”

34 Eyinom ne ahyɛde a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔnka nkyere Israelfo no.

Mose Nhoma A Eto So Anan Anaase Numeri

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamanan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a ɛto so abien no da a edi kan. Ɔkae se:

² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din.

³ Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa.

⁴ Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na ɛse se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanofɔ.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi,

¹⁸ na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako,

¹⁹ senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te.

²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

²⁴ Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

27 Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

28 Isakar asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

29 Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

30 Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

31 Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

32 Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

33 Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

34 Manase asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

35 Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

36 Benjamin asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

37 Nnipa dodow a wofi Benjamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

38 Dan asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

39 Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

40 Aser asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

41 Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

42 Naftali asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

43 Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiɛsa ne ahannan (53,400).

44 Eyinom ne mmарima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofɔ kan wɔn.

45 Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafɔdɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn.

46 Na wɔn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiɛsa ne ahannum aduonum (603,550).

47 Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho.

48 Na AWURADE aka akyere Mose se,

49 “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho.

50 Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wɔnhwe nneema a wɔde asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wɔbehwe so na wɔatenatena ho.

51 Bere biara a ɛse se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ɛse se wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛben ho no, wobekum no.

⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa.

⁵³ Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no so.”

⁵⁴ Israelfo no yee eyinom nyinaa senea AWURADE hyee Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyee

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se:

² “Abusua biara benya n’afa wɔ atenaɛ ho, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi.”

³ Apuei fam,
baabi a owia pue fi ho no na ɛse se
Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow
no nyinaa bo wɔn atenaɛ wɔ
wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.

⁴ Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

⁶ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab.

⁸ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem oha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiɛsa yi na edi kan.

¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bebɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa

asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.

¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.

¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.

¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem oha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.

¹⁷ Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenaɛ mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa bekɔ no nnidiso senea wɔn atenaɛ nhyehyee te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.

¹⁸ Efraim abusuakuw befa atenaɛ ho atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.

¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).

²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.

²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

²² Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.

²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem oha ne awotwe ne oha baako (108,100). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiɛsa.

- 25 Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
- 26 Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- 27 Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.
- 28 Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
- 29 Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.
- 30 Ne dɔm ano si mpem aduonum abiɛsa ne ahannan (53,400).
- 31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).
- 32 Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiɛsa ahannum ne aduonum (603,550).
- 33 Senea AWURADE hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

34 Enti Israelfo yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaɛ, tenatenaɛ wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

3

Lewifo

- 1 Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no.
- 2 Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar.
- 3 Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi ho sɛ asofo.
- 4 Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebode wɔ ogya a ɛmfata so wɔ

Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asofo, bere a wɔn agya Aaron te ase no.

5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se:

6 "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsofo Aaron sɛ n'abofo.

7 Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsofo Aaron ne nnipa no nyinaa.

8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

9 Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora.

10 Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ asofo; onipa foforo biara a ɔbɛɛn kronkronbea ho no, ɛsɛ sɛ wokum no."

11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

12 "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de,

13 efisɛ abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene AWURADE."

14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai sare so se,

15 "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so."

16 Enti Mose kan wɔn senea AWURADE hyɛɛ no no.

17 Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

18 Gerson asefo ni:

Libni ne Simej.

19 Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

20 Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

21 Gerson asefo no na wɔyɛ mmusua a wofi Libni ne Simej ase.

22 Na Gersonfo mmabarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi

Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum (7,500).

²³ Wɔn atenaɛ wɔ Ahiaɛ Ntamadan no akyi wɔ atɔɛ fam.

²⁴ Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

²⁵ Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahiaɛ Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so.

²⁶ Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahiaɛ Ntamadan no ho ne aɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so.

²⁷ Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea no so.

²⁹ Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahiaɛ Ntamadan no anafo fam.

³⁰ Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

³¹ Saa mmusua anan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon, kaneadua, aɔremuka ahorow, ne nea ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamtam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so.

³² Aaron babarima ɔɔfo Eleasar no na na ɔye ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. ɔyɛɛ no panyin wɔ aɔfo a wɔhwɛ kronkronbea no so.

³³ Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

³⁴ Merarifo mmusua no mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).

³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Surriel, na wɔtenaa Ahiaɛ Ntamadan no atifi fam.

³⁶ Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne

sɛ, wɔbɛhwɛ Ahiaɛ Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa,

³⁷ ne mpuran a ɛwɔ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbɛhwɛ so.

³⁸ Ahiaɛ Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ ho.

Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahiaɛ Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi foforo biara a ɔbɛɛn kronkronbea ho no, ɛsɛ sɛ wokum no.

³⁹ Lewifo a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wɔye mmarima na wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no, na kyereɛ wɔn din.

⁴¹ Lewifo no beyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoo mmakan nsi Israelfo nyemmoo mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

⁴² Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyɛɛ no no.

⁴³ Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no a ɔkyereɛ wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiesɛ (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁴⁵ “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoo mmakan nso nsi Israelfo nyemmoo mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE.

⁴⁶ Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiesɛ no a wɔboro Lewifo no dodow so no,

⁴⁷ momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson.

⁴⁸ Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma."

⁴⁹ Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduonson abiesā a na woboro Lewifo no dodow so no ti ade.

⁵⁰ Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwetε kilogram dunum ne fa.

⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyεε no no.

4

Kohar Mmabarima

¹ AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se:

² "Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu.

³ Saa nnipakan yi beyε mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

⁴ "Kohat mma no dwumadi ne sε wobehwε akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁵ Sε wɔretu afi atenae hɔ a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho.

⁶ Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

⁷ "Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara.

⁸ Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɔpon no mu.

⁹ "Ese sε wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpān no ho.

¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eyε den bekata

ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

¹¹ "Ese sε wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔremuka no mu.

¹² "Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese sε wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

¹³ "Ese sε wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho.

¹⁴ Ese sε wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese sε wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese sε wɔde gu.

¹⁵ "Sε Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea hɔ nneema no anoboa a, Kohat ne n'abusuafo beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wonni ho kwan sε wɔde wɔn nsa ka nneema a εho tew no bi. Wɔye saa a, wobewuwu. Ese sε Kohat mmabarima no soa nneema a εwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

¹⁶ "Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsofo no na wobehwε ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a εwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, wobehwε so."

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se,

¹⁸ "Monhwε sε wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu.

¹⁹ Sε wɔresoa nneema a εho tew no a, nea ese sε wɔye a wɔrenwuwu ni: Ese sε Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyere wɔn ade a ese sε wɔn mu biara soa.

²⁰ Ense sε Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwε akronkronne no koraa, na wɔanwuwu."

Gerson Mmabarima

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²² “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no,

²³ fi mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahylae Ntamadan mu hɔ no so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni:

²⁵ Wɔbesoa ntama a etwa Ahylae Ntamadan mu hɔ, Ahylae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahylae Ntamadan no ano no.

²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne aforemuka ne Ahylae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa aforemuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na esɛ sɛ wɔhwe twe eyinom nyinaa.

²⁷ Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di.

²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahylae Ntamadan no mu. Esɛ sɛ wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no.

³⁰ Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahylae Ntamadan mu hɔ.

³¹ Sɛ wɔpagyaw Ahylae Ntamadan no a, wɔn na esɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso,

³² mpuran a wode yɛɛ adiwo hɔ afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wɔn din no nsa.

³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

³⁵ a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahylae Ntamadan mu adwuma ka ho,

³⁶ na wohuu sɛ wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ne ahanson aduonum.

³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahylae Ntamadan no mu Wɔyɛ eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahylae Ntamadan no mu.

⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abien ahansia ne aduasa.

⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahylae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔye adwuma wɔ Ahylae Ntamadan no mu.

⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abiesɛ ne ahannu.

⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahylae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa.

⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔye adwuma wɔ Ahylae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa ako no

⁴⁸ dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Hɔ Kronkronye

1 Eyi ne mmara a AWURADE san hye maa Mose:

2 “Ka kyere Israelfo no se, esɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atɛnae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, esɛ sɛ wɔpam wɔn.

3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, sɛnea ebeye na atɛnae a me ne mo bɛtena no ho rengu fi.”

4 Wodii AWURADE mmara no so.

5 Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

6 “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eye bone.

7 Esɛ sɛ ɔka ne bone na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔɔɔ no korɔn no.

8 Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bone no awu na onni obusuani biara a ɔɛn no a wobetua ho ka ama no, na esɛ sɛ wotua ma ɔɔfo a, esɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eye AWURADE de.

9 Akyɛde kronkron a Israelfo de bekɛ ɔɔfo no ye ne de.

10 ɔɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara a ne nsa bɛka.”

11 AWURADE ka kyere Mose se,

12 “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔɔ aguaman

13 nanso onhu aɛm no mu nokware na onya ɔdanseni

14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a,

15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ ɔɔfo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eye atokosiam a wɔmfɛa ohuam ngo mfɛaɛ lita abien ka ho. Efisɛ eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebɛma nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fɔ anaa odi bem.

16 “ɔɔfo no de ɔbea no bɛba Awurade anim,

17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron* a egu asuhina kese bi mu no.

18 ɔɛsan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwe sɛ ɔbarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. ɔɔfo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no.

19-22 ɔɛma no aka ntam sɛ onnim aɛm no ho hwee na waka akyere no se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na sɛ woabɔ aguaman a, eno de, AWURADE bɛdome wo wɔ wo nkurɔfo mu. ɔɛma wo srɛ aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no bɛka se, ‘Yiw, saa na esɛ sɛ eba.’

23 “ɔɔfo no bekɛyɛw nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na waho-horo agu nsu nwenweenwen no mu.

24 Sɛ esɛ sɛ ɔbea no nom nsu no na sɛ ɔnom wɔ bere a wayɛ bone a, eye nwenweenwen wɔ ne mu.

25 Afei, ɔɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ AWURADE anim na ɔde akɔ afɔremuka no so.

26 ɔɛsaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no.

27 Sɛ ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na ne srɛ aporɔw na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfo mu.

28 Sɛ ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsen.

29 “Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu

30 de hwɛhwɛ mu hu sɛ odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. ɔde no bɛba AWURADE anim na ɔɔfo no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa.

31 Wɔrenni ne kunu no aɛm wɔ baabiara sɛ wama ɔyare bone bi aba ne yere so, efisɛ eye ɔno ara na ɔma ebɛa saa.”

* 5:17 Nsu kronkron ne mfutuma a wɔde afra no kyere atɛntrenee a wobebu nnebɔneyɛfo no.

6

Ahotuafo Mmara

¹ AWURADE san ka kyerɛɛ Mose se,
² “Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ
 ɔbarima anaa ɔbea kɔyɛ Nasareni
 de tew ne ho wɔ AWURADE anim a,

³ ɛno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew
 no mu no, onni ho kwan sɛ ɔnom
 nsa a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsa
 a emu kaw.

⁴ Saa bere no mu no, onni ho kwan
 sɛ odi biribiara a efi bobɛ mu, sɛ ɛyɛ
 n’aba anaa ne hono.

⁵ “Saa bere no mu no, ɛnsɛ sɛ
 oyi ne tinwi, efisɛ ɔyɛ kronkron na
 wɔatɛw ne ho ama AWURADE; ɛno nti
 na ɛsɛ sɛ ɔma ne tinwi fuw no.

⁶ “Ne bɔhyɛ no nna no mu a
 watɛw ne ho ama AWURADE no, onni
 ho kwan sɛ ɔkɔ owufo ho.

⁷ Sɛ owufo no yɛ n’agya, ne na, ne
 nuabarima anaa ne nuabea koraa a,
 ɔnnkɔ ne ho, efisɛ ɔda so hyɛ ne bɔ a
 ɔhyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn
 no ase.

⁸ Saa bere no mu nyinaa, wɔatɛw
 ne ho ama AWURADE.

⁹ “Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu
 ne ho fi a, nnanson akyi no, ɛsɛ sɛ
 oyi ne tinwi a ɛho agu fi no. Afei,
 wobedwira ne ho afi fi a owufo no
 de aka no no ho.

¹⁰ N’adekyɛɛ a ɛyɛ da a ɛto so
 awotwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku
 abien anaa mmorɔnomma mma abien
 brɛ ɔsofo wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no
 kwan ano.

¹¹ ɔsofo no de nnomaa no mu
 baako bebɔ bɔne ho afɔre na ɔde
 ɔbaako abɔ ɔhyɛw afɔre, na aye
 mpata ama nea ne ho agu fi no. Na
 da no ara, ɛsɛ sɛ oti ne bɔhyɛ mu na
 ɔsan ma ne tinwi no fuw bio.

¹² Nna dodow a odii wɔ ne bɔhyɛ
 a edi kan no mu no nyinaa ahyɛw
 agu. ɔbɛhyɛ AWURADE bɔ foforo de
 afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi
 afe bebɔ abɛbɔ afɔdi ho afɔre.

¹³ “Da a ne bɔhyɛ a ɛtew ɔno ne
 AWURADE ntam no wie du no, ɛsɛ sɛ
 ɔkɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano.

¹⁴ ɛho na ɔbebɔ ɔhyɛw afɔre ama
 AWURADE. ɔde oguan ba a wadi
 afe a onnii dɛm na ɛbebɔ saa afɔre
 no. ɛsɛ sɛ ɔde oguammere a wadi

afe a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre
 na ɔde odwennini a onnii dɛm bɔ
 asomdwoe afɔre.

¹⁵ Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne
 brodo a mmɔkaw mfra mu, asikre-
 siam tetare a wɔde ngo afra; brodo
 ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a
 wɔde ngo aye so a aduan ne nsa
 afɔrebɔde ka ho.

¹⁶ “ɛsɛ sɛ ɔsofo no de saa
 afɔrebɔde yi nyinaa ba AWURADE
 anim na wabɛbɔ bɔne ho afɔre ne
 ɔhyɛw afɔre.

¹⁷ ɛsɛ sɛ ɔde odwennini a wɔde
 no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo
 kentenma a mmɔkaw nni mu nso ka
 ho na ɔde abɛbɔ aduan ne nsa afɔre.

¹⁸ “Afei, ɔhotuafo no beyi ne
 tinwi a afuw kuhaa no; ɛno ne
 nsɛnkyɛrenne a ɛkyɛɛ sɛ ɔnhyɛ
 bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ eyi
 wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano, na
 wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a
 wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyɛw no.

¹⁹ “Wɔayɛ ɔbarima no tinwi no
 awie no, ɔsofo no de odwennini no
 basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni
 mu no baako ne brodo ntrantraa a
 mmɔkaw nni mu bɛhyɛ ɔbarima no
 nsam.

²⁰ ɔsofo no behim akɔ n’anim aba
 n’akyi wɔ AWURADE anim a ɛkyɛɛ
 ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa
 yɛ kyɛfa a ɛho tew ma ɔsofo no.
 Wɔbɛyɛ no sɛnea wɔyɛ odwennini
 no basa mu mfe mparow a wohim
 no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi
 no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a
 ɛkyɛɛ sɛ wɔayɛ no afi ne bɔhyɛ no
 mu.

²¹ “Eyinom ne mmara a ɛda ho
 ma Nasareni a wahyɛ n’ahofama ho
 bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ
 AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no,
 otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebɛyɛ
 Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde
 bebɔ no ba.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose
 se,

²³ “Ka kyerɛ Aaron ne ne
 mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira
 Israelfo yi sononko sɛ:

²⁴ “ ‘AWURADE nhyira mo
 na ɔnhwɛ mo so.

²⁵ AWURADE ntew n’anim nkyɛɛ mo
 na ɔnnom mo.

26 AWURADE mma n'ani so nhwe mo na omma mo asomdwoe.'

27 "Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso mehyira won."

7

1 Da a Mose wiee Ahyiae Ntaman no hyehye no, osraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Osan sraa aforemuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso.

2 Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wohwee nnipakan no so no nyinaa de won aforebode bae.

3 Wode nteaseenam asia a watakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanuu de, a nantwi baako ye won mu biara de. Wode ne nyinaa maa AWURADE wo Ahyiae Ntaman no anim.

4 AWURADE ka kyerere Mose se,

5 "Gye won akyede no na fa nteaseenam no ye Ahyiae Ntaman no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ese se odi."

6 Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no.

7 Omaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma won dwumadi,

8 na omaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin.

9 Wamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ese se wosoa won kyefa a efa Ahyiae Ntaman no ho nneema no ho no wo won mmati so.

10 Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabo akyede beguu aforemuka no anim da a woresra aforemuka no ngo no.

11 AWURADE ka kyerere Mose se, "Kyekye nna a obiara de n'aforebode beba aforemuka no so."

12 Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ode n'aforebode baa da a edi kan no.

13 Nneema a ode bae no ye:

dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wode asikresiam muhumu a wode ngo afra ahye no amaama;

14 sikakoko adaka baako a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

15 ode nantwinini ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew aforebode.

16 Wode opapo bae se bone ho aforebode

17 ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a won mu biara adi afe, anum bae se won asomdwoe aforebode.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba aforebode.

18 Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a oda Isakar abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

19 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseamm a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama.

20 Sikakoko nnwetebona baako a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhum ahye no ma;

21 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew aforebode,

22 opapo se bone ho aforebode

23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe aforebode.

Eyi ne aforebode a Suar babarima Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a oda Sebulon abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

- 25 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no
muhumuɛ a wɔde ngo afra
ahyɛ no amaama;
- 26 sikakɔkɔɔ akorade a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan
(114) a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma;
- 27 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wɔadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre,
- 28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre
- 29 ne anantwi abien, adwen-
nini anum ne mpapo anum sɛ
asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Helon
babarima Eliab de bae.

30 Ne nnaan so no, Sedeur
babarima Elisur a ɔda
Ruben abusuakuw ano no
de n'afɔrebɔde bae.

- 31 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa. Na wɔde atoko
afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuɛ
a wɔde ngo afra ahyɛ no
amaama.
- 32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan
(114) a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma.
- 33 Nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
- 35 ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe.
Eyi ne afɔre a Sedeur
babarima Elisur de bae.

36 Ne nnaanum so no,
Surisadai babarima Se-
lumiel a ɔda Simeon
abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

- 37 Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako na wɔde
atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikre-
siam a wɔayam no muhu-
muɛ a wɔde ngo afra ahyɛ
no amaama;

- 38 sikakɔkɔɔ akorade a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan
(114) a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma;
- 39 nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wɔadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre,
- 41 ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre bae.

Eyi ne afɔre a Surisadai ba
Selumiel de bae.

42 Ne nnansia so no, Deguel
babarima Eliasaf a ɔda
Gad abusuakuw ano no
de n'afɔrebɔde bae.

- 43 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru yɛ
kilogram baako a wɔde atoko
afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
muhumuɛ a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
- 44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 45 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre,
- 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
- 47 anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Deguel ba
Eliasaf de bae.

48 Ne nnanson so no, Ami-
hud babarima Elisama a
ɔda Efraim abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde
bae.

- 49 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama;
50 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
51 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre;
52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
53 ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Amihud
babarima Elisama de bae.

54 Ne nnaawɔtwe so
no, Pedahsur babarima
Gamaliel a ɔda Manase
abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.

- 55 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama;
56 sikakɔkɔɔ akorade bi a
ɛkari nnwetɛbona du a wɔde
aduhuam ahyɛ no ma;
57 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre;
58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
59 ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Pedahsur ba
Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so
no, Gideoni babarima
Abidan a ɔda Benyamin

- abusuakuw ano no de
n'afɔrebɔde bae.
61 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama;
62 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
63 nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre;
64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
65 ne nantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Gideoni
babarima Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai
babarima Ahieser a ɔda
Dan, abusuakuw ano no
de n'afɔrebɔde bae.

- 67 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;
68 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
69 nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre;
70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
71 ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.
Eyi ne afɔre a Amisadai
babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no,
Okran babarima Pagiel a

ɔda Aser abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae.

⁷³ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammo a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;

⁷⁴ sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

⁷⁵ nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre;

⁷⁶ ɔpapo sɛ bone ho afɔre;

⁷⁷ ne anantwi abien, adwennini
anum, mmirekyinini anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.

Eyi ne afɔre a Okran
babarima Pagiel de bae.

⁷⁸ Ne nnadumien so no,
Enan babarima Ahira a
ɔda Naftali abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde
bae.

⁷⁹ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammo a emu duru
yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no amaama;

⁸⁰ sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

⁸¹ nantwi ba, odwennini ne
oguamma onini a wadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre;

⁸² ɔpapo sɛ bone ho afɔre;

⁸³ ne anantwi abien, adwen-
nini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn
mu biara adi afe sɛ asomdwoe
afɔre.

Eyi ne afɔre a Enan
babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Eyinom ne afɔremuka no
afɔrebɔde a Israel mpanyimfo
de ba besraa afɔremuka no,
nam so bɔɔ no atenase:

dwetɛ mprɛtɛ dumien, dwetɛ
hweaseammo dumien ne
sikakɔkɔɔ aduhuam nnwetɛbona
dumien.

⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwetɛ
nneɛma no kari bɛyɛ kilogram ad-
uasa, na prɛtɛ biara kari bɛyɛ kilo-
gram baako ne fa, na hweaseammo
no nso mu duru yɛ kilogram baako.

⁸⁶ Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛɛ
no mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram
baako ne fa a ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ
no akorade no mu biara duru yɛ
nnwetɛbona du a wɔde aduhuam
ahyɛ no ma.

⁸⁷ Wɔde anantwi dumien ne ad-
wennini a wɔn mu biara adi
afe na ɛbɛbɔɔ ɔhyew afɔre no
a atoko afɔrebɔ nso ka ho.
Wɔde mpapo bɛbɔɔ bone ho
afɔre.

⁸⁸ Asomdwoe afɔre nneɛma a
wɔde bae ni: nantwininimma
aduonu anan, adwennini adu-
osia, mmirekyi aduosia, ad-
wennini a wɔn mu biara adi
afe aduosia.

⁸⁹ Bere a Mose kɔɔ Ahyiae Nta-
madan no mu sɛ ɔne AWURADE
rekɔkasa no, ɔtee nne bi fi soro
a ɛrekasa kyerɛ no fi Mpata Beae
no atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi
a kerubim abien no sisi no ntam.
Awurade faa saa kwan yi so kasa
kyerɛɛ no.

8

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² "Ka kyerɛ Aaron se, 'Sɛ woso
akanea ason a ɛwɔ kaneadua no so
no a, sɔ no seneɛ ɛbɛyɛ a, ɛbetow ne
hann no akɔ kaneadua no n'anim.' "

³ Aaron yɛɛ saa; ɔsɔɔ akanea no
ma ɛtow hann kɔɔ kaneadua no
anim, seneɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

⁴ Seneɛ Wosi yɛɛ kaneadua no ni:
Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛ fii
n'ase kosi ne soro. Wɔyɛɛ no seneɛ
AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no
ara pɛ.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁶ “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn ho.

⁷ Sɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew.

⁸ Afei, ma wɔmfɛ nantwinini ba ne aduan afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre mmra.

⁹ Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiaɛ Ntamadan no pon ano.

¹⁰ Ɛhɔ na mpanyimfo a wotuatua mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu wɔn so.

¹¹ Ɛsɛ sɛ Aaron yɛ nsɛnkyerɛnne bi sɛ ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛde a efi Israel manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie Lewifo no ama wɔayɛ AWURADE adwuma.

¹² “Afei, Lewifo mpanyimfo no de wɔn nsa begu nantwimma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde ɔbaako bɛbɔ bɔne ho afɔre na wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew afɔre de aye mpata ama Lewifo no.

¹³ Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne ne mma te sɛnea wɔde afɔrebɔde biara fa asɔfo so de ma AWURADE no.”

¹⁴ Mɔbɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔayɛ me dea.

¹⁵ “Sɛ motew wɔn ho na mofa saa kwan yi so de wɔn ma me a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu, adi wɔn dwuma.

¹⁶ Israelfo mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurofo, na magye wɔn ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima.

¹⁷ Israel abakan biara yɛ me de; nnipa ne mmɔa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mɛfaa wɔn de wɔn yɛ me nkurofo.

¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu.

¹⁹ Na mede Lewifo no bɛkyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbɛyɛ Ahyiaɛ Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurofo de aye mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn.”

²⁰ Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifo no maa Awurade.

²¹ Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho.

²² Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe wɔn so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²⁴ “Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu,

²⁵ na sɛ wodi mfe aduonum a, ɛsɛ sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnɛyɛ adwuma bio.

²⁶ Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ.”

9

Twam Afahyɛ

¹ Ɔsram a edi kan no mu afe a ɛto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa aɛm yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se,

² “Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano.

³ Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a ɛto so dunan no anwummere.”

⁴ Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ no,

⁵ na woyee saa wo Sinai Nweatam no so wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pepepe senea AWURADE hyee Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti wwantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wobaa Mose ne Aaron nkyen da no ara

⁷ beka kyeree Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen aforebode mmre AWURADE senea nhyehyee no te no?”

⁸ Mose buaa won se, “Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

⁹ Na AWURADE ka kyeree Mose se,

¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se oye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wo Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa onam akwantu so nti wwantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no,

¹¹ nanso osram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wowe oguamma no a brodo a mmokaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho.

¹² Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wobo ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pepepe.

¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wo ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wo afore a wamma ammebo amma AWURADE bere a ese mu no nti. Wobesoa won afodi ho sodi.

¹⁴ “Ese se ohoho a ofra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Ese se ohoho ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a womaa Ahylae Ntamadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee

saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee.

¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya.

¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekɔ kogyina ma woboo ho atenae.

¹⁸ Eyi kyere se, se AWURADE ka se wonko a, woko, na se oka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina mmere dodow a egyina ho no nyinaa.

¹⁹ Se egyina baabi kye a, won nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakraa bi a, won nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye won se wonye.

²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahylae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii won atenae.

²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae ho di akyi.

²² Se omununkum no ba Ahylae Ntamadan no atifi na edi nnaan, osram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na won nso atu.

²³ Eyi kyere se, won nsrabo ne won akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ohye ma won no so; na biribiara a Awurade ka kyeree Mose se wonye no, woyee.

10

Dwete Ntorobento No

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Fa dwete a waboro ye ntorobento abien, na eye a wahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wahyen.

³ Se wahyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wobia won ho ano wo Ahylae Ntamadan no ano.

⁴ Na se wɔhyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyen.

⁵ Se mohyɛn de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahiaie Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atɛnae ho na wɔakɔ.

⁶ Se mohyɛn nea ɛto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnko.

⁷ Na se mofɛ nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn ntorobɛnto no.

⁸ “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyɛn ntorobɛnto no. Eyi ye mmara a ɛbetɛna ho daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa.

⁹ Se mudu Bohyɛ Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a mohyɛn ntorobɛnto no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bɛkae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam.

¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyɛn ntorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso, monhyɛn mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ ho. Se moye saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

¹¹ Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahiaie Ntamadan no so,

¹² enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so.

¹³ Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyere wɔn.

¹⁴ Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan.

¹⁵ Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Ɔuar babarima Netanel di wɔn anim.

¹⁶ Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim.

¹⁷ Wotutuu Ahiaie Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahiaie Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santɛn no mu.

¹⁸ Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim.

¹⁹ Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim;

²⁰ Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim.

²¹ Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneema. Na ese se wɔhyehyɛ Ahiaie Ntamadan no wɔ bea foforo ho ansa na wɔadu ho.

²² Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim;

²³ Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim;

²⁴ na Benjamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔye wɔn nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim.

²⁶ Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim,

²⁷ na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim.

²⁸ Saa nhyehyɛ yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Afei, Mose ka kyere n’ase Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinaa akyi no, yerekɔ bea a Awurade kae se, ‘Mede bɛma mo no.’ Bra na yenko na yɛbɛhwɛ wo so yiye; efise AWURADE ahyɛ Israelfo nnɛpa ho bɔ.”

³⁰ Obuae se, “Dabi, merenkɔ; merenkɔ m’asase so ne m’abusuafo nkyɛn.”

³¹ Nanso Mose kae se, “Mesɛ wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim faako a ese se yetɛna wɔ sare no so, na wubɛtumi aye yɛn kwankyerɛfo.

³² Se wo ne yen ko a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wubenya bi.”

³³ Enti wofi Awurade Bepow so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii won anim hwehwɛ baabi a wobesoe maa won.

³⁴ Wofii won akwantu no ase awia a wɔreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di won anim.

³⁵ Bere biara a wobema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, “AWURADE, sore!

Ma w’atamfo nhwete;
ma won nyinaa nguan mfi w’anim.”

³⁶ Bere biara a wobesoe adaka no, oka se,

“AWURADE, san bra
Israelfo mpempem a wontumi nkan won no mu.”

11

Israelfo Anwiinwii

¹ Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneema nko yiye mma won, na AWURADE tee. N’abufuw sɔree wo won anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi.

² Wɔteɛteɛ mu frɛɛ Mose se ommegye won no, ɔɔɔ mpae srɛɛ AWURADE maa won na ogya no dumii.

³ Efi saa bere no, wɔtoo beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi AWURADE nkyen no hyew won atenaɛ ho.

⁴ Misraimfo a na wɔwɔ won ntam no kɔn ɔɔ nneema pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosui se, “Hena na ɔbema yen aduan adi?”

⁵ Yɛkae nsumnam a yɛwee wo Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no.

⁶ Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenhu hwee se mana nko ara.”

⁷ Na mana no kɛse te se wusa aba na ɛse ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam.

⁸ Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wo ɔwaduru mu ma

adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ɛte se tetare a wɔakyew wo nhabamma ngo mu.

⁹ Obosu to wo won atenaɛ ho Anadwo a na mana no nso to.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa won ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso.

¹¹ Mose bisaa AWURADE se, “Aden nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Den na mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wote sɛɛ yi nyinaa adeso a abeso a me?”

¹² Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo won? Aden nti na wuse minturu won wo me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyɛɛ won agyanom ho bo no so?

¹³ ɛhefa na merɛkɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’

¹⁴ Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adeso a no mu ye duru ma me dodo!

¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesrɛ, kum me, se manya w’anim anuonyam a, na mma minnhyia m’ankasa me sɛɛ.”

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa won bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne won nnyina ho.

¹⁷ Mɛba ho na me ne wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akogu won nso so bi; ɛba saa a, wone wo besoa nnipa no adeso a sɛnea ɛrenye wo nko ara w’adesoa.

¹⁸ “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka kyere won se, ‘AWURADE ate mo sufɛ a ɛfa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe.

¹⁹ Enye da koro anaa nnaanun anaa aduonu!

²⁰ Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu wo n’anim se, aden nti na yefii Misraim?’”

²¹ Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram!”

²² Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana? Sɛ wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana?”

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, “So AWURADE basa yɛ tiaa dodo ana? Afei wubehu sɛ m’asɛm yɛ nokware anaa enyɛ nokware.”

²⁴ Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kɔkaa nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae.

²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmere tiaa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atɛnae hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ.

²⁷ Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asem a asi no ho amanneɛ

²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, “Me wura Mose, ma wonnya!”

²⁹ Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!”

³⁰ Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atɛnae hɔ.

³¹ Na AWURADE bɔɔ ahum maa ɛde mmoko fi po mu beguu atɛnae hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani bɛyɛ anammɔn anan.

³² Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n’adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atɛnae hɔ nyinaa.

³³ Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara.

³⁴ Enti wɔtoo beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, “Akɔnnɔ ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ hɔ.

³⁵ Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kɔtenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere yɛ Etioipiani.

² Wɔkae se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yɛn nso ɔnkasa mfa yɛn so bi ana?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose yɛ ɔhobɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntɛm so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinaagi-naa AWURADE anim.

⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no,

⁶ ɔkae se, “Muntie me nsem:

“Sɛ odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoad-ehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ɛnte saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hɔ na enyɛ abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte.

Adɛn nti na moansuro

sɛ mɔɛkasa atia me somfo Mose?”

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔɛ.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa sɛ sukyerɛmma. Aaron twaa n’ani huu sɛ ɔwɔ ɔhonam ani yare a ɛyɛ fi no,

¹¹ ɔka kyerɛɛ Mose se, “Me wura, mesrɛ wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwasɛasɛm so adi yi so ntwe yen aso.

¹² Mma no nye sɛ akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.”

¹³ Na Mose tɛɛ mu frɛɛ AWURADE se, “Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yare!”

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, “Sɛ n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atɛnae ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.”

¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atɛnae hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii sɛ wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ Ɛno akyi no, wofii Haserot bɛbɔɔ atɛnae wɔ Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuw ntuanifo fi wɔn atɛnae wɔ Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benjamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

¹⁵ Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose so-maa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

¹⁷ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so.

¹⁸ Monhwe sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwe wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahooɔden anaa wɔye mmerɛw, sɛ wɔɔɔso anaa wosua.

¹⁹ Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wowɔ ho?

²⁰ Dɔte no te dɛn? Srade wɔ mu anaase ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommo mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew boke aba kan.

²¹ Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no.

²² Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no.

²³ Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a boke kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔworaa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔɛ.

²⁴ Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyɛɛase ne “Kasiaw,” efise wohuu boke kasiaw pii wɔ hɔ.

²⁵ Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

²⁶ Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a

wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyerɛe.

²⁷ Asem a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yɛde bae ni.

²⁸ Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ hɔ ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo.

²⁹ Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

³⁰ Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efisɛ yebetumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho yɛ den sen yɛn.”

³² Na wɔde asem a ɛmma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran.

³³ Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛe wɔ wɔn ani so.”

14

Nnipa No Tew Atua

¹ Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen.

² Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Sɛ yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye.

³ Aden nti na AWURADE de yɛn reba ha sɛ yɛmmɛtoto wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow yɛn yerenom ne yɛn mma. So ennye mma yɛn sɛ yɛbesan akɔ Misraim ana?”

⁴ Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛpaw ɔkannifo na yɛsan kɔ Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.

⁶ Akwansrafo no mu baanu, a wɔne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu

⁷ na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yɛfaa mu no yɛ asase pa yiye.

⁸ Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn.

⁹ Monnye dɔm ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yɛn ho. Munnsuro wɔn.”

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne sɛ, wɔbesiw wɔn abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Israelfo no nyinaa.

¹¹ AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara?

¹² Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn na asɛe wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kɛsɛ a ɛwɔ ahooɔden sen wɔn.”

¹³ Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, “Na Misraimfo no bɛte! Wonam wɔtumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu.

¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wonim sɛ wɔwɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo.

¹⁵ Na sɛ wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka se,

¹⁶ ‘AWURADE kum wɔn wɔ sare no so, efisɛ wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.’

¹⁷ “Afei AWURADE nna n’ahooɔden adi, sɛnea wahyɛ no:

¹⁸ ‘AWURADE yɛ nyaa wɔ n’abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne atuategw so bɔnefakye no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a ɔntwe n’aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’

19 Wo do kɛsɛ no nti, fa saa nnipa yi bɔnɛ kye wɔn sɛnea wode akɛyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.”

20 AWURADE kaa se, “Mede akɛyɛ wɔn sɛnea woabisa no.

21 Nanso sɛ mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,

22 saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a meɣɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛ asɔɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpen du no,

23 wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu.

24 Nanso sɛnea ɛsono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so no so, na n’asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa.

25 Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, ɔkyena, momfa mo ani nkyɛɛ Po Kokɔɔ no nkɔ sare no so.”

26 AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,

27 “Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa.

28 Enti ka kyɛɛ wɔn se, ‘AWURADE na ose, sɛ mete ase yi, mɛyɛ nea metee sɛ moreka no ama mo.

29 Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu rekɔ no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no.

30 Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

31 Moka se mo mma beyɛ nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no.

32 Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so ha.

33 Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha.

34 Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔnɛ so akatua, na moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre atia mo.’

35 Me, AWURADE, na makasa, na nea ɛte biara no mɛyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnefo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na wobewuwu.”

36 Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanɛɛ bɔnɛ a ɛnam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no,

37 wode ɔyare bɔnɛ kunkum saa mmarima a wode amanɛɛ bɔnɛ tenɛɛ wɔ AWURADE anim no.

38 Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

39 Mose kɔkaa nsɛm a Onyankopɔn ka kyɛɛ no no kyɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa werɛ howee yiye.

40 Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔreko Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkae se, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔnɛ, nanso yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a AWURADE hyɛ yɛn ho bɔ no so.”

41 Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu AWURADE ahyɛde so? Eyi renɣɛ ye!

42 Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ AWURADE nka mo ho.

43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetoto wɔ afoa no.”

44 Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho sɛ AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atɛnae hɔ bi.

45 Na Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian ba bɛtow hyɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

15

Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyɛɛ Mose se,

² “Ka kyerε Israelfo no se, ‘Sε mokotena asase a mede rema mo no so

³ na mope sε mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a εsɔ AWURADE ani a, εsε sε afɔrebɔde no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Sε eyε ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hye bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihya mu nnapɔnna bi mu no a, εsε sε wɔde aduan afɔrebɔde ka ho.

⁴ Nea ɔde ba no, εsε sε ɔde aduan afɔrebɔde a eyε esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

⁵ Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, εsε sε wɔde nsa afɔrebɔde a eyε bobesa lita baako ka ho.

⁶ “‘Sε odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako,

⁷ ne bobesa lita baako sε ɔnom afɔrebɔde. Mommo mma enyi hua a εbesɔ AWURADE ani.

⁸ “‘Sε wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikre-siam afɔre a worebɔ ama AWURADE a,

⁹ fa atoko afɔrebɔde a eyε asikre-siam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho

¹⁰ a bobesa lita abien ka ho sε ɔnom afɔrebɔde. Eyi beyε aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ AWURADE ani.

¹¹ Eε sε wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no.

¹² Afɔrebɔde biara no, εsε sε mofa saa ɔkwan yi so siesie no.

¹³ “‘Eε sε Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na εsɔ AWURADE ani na ɔde ba.

¹⁴ Na sε ahɔho a wɔte mo mu no pe sε wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a εsɔ AWURADE ani a, εsε sε wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a εbeba no nyinaa mu.

¹⁵ Mmara no wɔ ho ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na eyε nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a εbeba no mu. Mo ne ahɔho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim.

¹⁶ Mmara baako na εwɔ ho ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.’”

¹⁷ AWURADE ka kyerεε Mose se,

¹⁸ “Kasa kyerε Israelfo no se: ‘Sε mudu asase a mede mo reko so no so

¹⁹ na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma AWURADE.

²⁰ Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyen sε akyede senea moyε atoko otwakan no wɔ awiporowbea no.

²¹ Awo ntoatoaso a εbeba no nyinaa mu no, εsε sε mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhye Da Anyε Ho Afɔrebɔ

²² “‘Sε mo, sε nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

²³ mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a εbeba no nyinaa mu,

²⁴ na sε wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, εsε sε ɔman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo a wɔde no beɔ bɔne ho afɔre ka ho.

²⁵ Na εsε sε ɔsɔfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyε wɔn; efise, eyε mfomso, na wɔnam ɔhyew afɔrebɔ so abɔ afɔre wɔ AWURADE anim a wɔn bɔne afɔrebɔde ka ho.

²⁶ Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bekyε wɔn, efise ɔmanfo no nyinaa na woyεε mfomso a wɔanhye da; na wɔde akyε wɔn nyinaa.

²⁷ “‘Nanso sε onipa baako bi ye mfomso awerɛfiri mu a, εsε sε ɔde abirekyibere ba a wadi afe beɔ bɔne ho afɔre.

28 Ɛsɛ sɛ ɔsofo no yɛ mpata ma nea ɔfom no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne akyɛ no.

29 Saa mmara yi wɔ ho ma Israelfo ne ananafo a wɔte mo mu no nyinaa.

30 “Na sɛ obi boa pa yɛ mfomso a, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔnanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no mu.

31 Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahyɛ da abu AWURADE mmara so no, ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.”

Homeda Sobu Ho Asotwe

32 Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu mmabaa homeda.

33 Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufɔ no anim,

34 na wɔde no too afiasɛ, efisɛ na wonhu ɔkwan pɔtee a ɛsɛ sɛ wɔde no fa so.

35 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atɛnae no akyi baabi.”

36 Enti wɔde no kɔɔ atɛnae no akyi baabi kosiw no abo sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

37 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

38 “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere sɛ nkae ade ntetare ntade no ano.

39 Saa mmara yi botae ne sɛ, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahyɛ mo no, na moadi n'apɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan sɛnea na moyɛ de som anyame afoforo no.

40 Ɛbekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobɛtew mo ho ama mo Nyankopɔn.

41 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.”

16

Kora Atuategu

1 Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woyɛ Eliab mmabarima ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yɛɛ ahomaso

2 na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho.

3 Wɔkɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ahomaso no amee yɛn; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yɛn nyinaa ho. Tumi bɛn na mowɔ sɛ moma mo ho so sɛ moyɛ mpanyimfo a ɛsɛ sɛ yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yɛn nyinaa yɛ AWURADE mma?”

4 Mose tee saa asem no, ɔde n'anim butuw fam.

5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a woyɛ ne dea ne nea ɔyɛ kronkron ne nea wayi no sɛ ɔmmɛn no.

6 Nea ɛsɛ sɛ wo, Kora ne w'akyidifo nyinaa yɛ ni: Momfa aduhuamyɛfo nkuku

7 na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bɛpaw no no na ɔbɛyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

8 Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie!”

9 Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no sua ma wo ana?

10 Ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa abɛn no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no nso.

11 Ɛyɛ AWURADE na wo ne w'akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

12 Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma!”

13 So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso!

14 Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma."

15 Mose bo fuw na oka kyerɛɛ AWURADE se, "Nnye won afɔrebode biara! Minwiaa won afurum baako mpo na menyɛ won mu biara bone bi."

16 Mose ka kyerɛɛ Kora se, "Okyena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wo ha; wo ne won ne Aaron.

17 Obiara mfa n'aduhuamyɛfo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ɛse se mode ba."

18 Enti won mu biara de n'aduhuamyɛfo kuku a waso aduhuam wo mu bae na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano.

19 Bere a Kora aboa n'akyidifo a woasɔre atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n'anuoanyam adi kyerɛɛ nnipa no nyinaa.

20 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

21 "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan aseɛ won prɛko."

22 Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutu fam wo AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bone a, na ɛse se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

24 "Ka kyerɛ nnipa no se, 'Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.'"

25 Enti Mose koo Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpany-

imfo di n'akyi. Oka kyerɛɛ nnipa no se,

26 Oka kyerɛɛ nnipa no se, "Mon-san mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka won biribiara, anyɛ saa a wobesɛɛ mo ne won nyinaa, esiane won bone nti."

27 Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won ntamadan no akwan ano.

28 Mose kae se, "Enam eyi so bema moahu se, AWURADE na osomaa me se menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Enye me ara m'adwene mu na mifi yɛɛ saa.

29 Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me.

30 Na se AWURADE ma ade a eyɛ foro koraa ba, na asase bue n'anom mene won ne won ahode na se woko asaman anikann a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa."

31 Ka a okaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ewo won ase no mu paɛɛ,

32 na ebaɛɛ n'anom meneɛ won ne won abusuafo, won nnamfonom a na wogynagyina won ho ne won agyapade nyinaa.

33 Wowuraa asase mu anikann koo asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii oman no mu.

34 Israelfo nyinaa guanee a na woretetes mu se, "Asase rebemene yen nso!"

35 Na ogya fi AWURADE nkyɛn behyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

36 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

37 "Ka kyerɛ osɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyɛfo nkuku no mfi nso no mu, efise eyɛ kronkron, na ontrɛtrɛw nnyansramma no mu nko akyiri

38 mfi saa nnipa a wɔayɛ bone awu no aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi ye kronkron, efise wode

baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.”

³⁹ Enti ɔsofo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyefo nkuku no na ɔboro maa eyee ntrantraa na ɔde kataa aforemuka no so,

⁴⁰ senea AWURADE nam Mose so kyerɛɛ no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba AWURADE anim behyew aduhuam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dɔm no bi be to no.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurofo.”

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano se wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam.

⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano,

⁴⁴ na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁴⁵ “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn preko pe.” Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi aforemuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase.”

⁴⁷ Aaron yee nea Mose hyee no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yee mpata maa wɔn.

⁴⁸ Na ogyinaa atasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee.

⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho.

⁵⁰ ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17

Aaron Pema Ho Fefew

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnye pema dumien, abusua biara panyin ntwaa baako. Kyerew obiara din wo ne de ho.

³ Aaron din na wɔbekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ɛse se abusuapanyin biara nya pema baako.

⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no.

⁵ Menam pema yi so bekyere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.”

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi.

⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ewɔ ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye fromm, asow aba a esensen so.

⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bekyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na ɛse se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano.

¹¹ Mose yee nea AWURADE hyee no se ɔnye no perepere.

¹² Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, “Yebewuwu! Yeayera, yeayera!”

¹³ Mpo, obiara a ɔbeben AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

18

Asɔfo Ne Lewifo Asede

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea ho no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi anko so yiye wo asofodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem.

² Fa wo nkurofo a wowo Lewi abusuakuw no mu na wɔmmaa wo mmabarima no wo dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho.

³ Ɛsɛ sɛ Lewifo no hwɛ yiye na wɔammen biribiara a ɛyɛ kronkron wo aforemuka no so. Sɛ woyɛ saa a, wo ne wɔn bewuwu.

⁴ Ɛsɛ sɛ woka mo ho na mohwɛ Ahyiae Ntamadan mu ho; ehɔ nnwuma nyinaa. Enɛ sɛ onipa foforo biara bɛn beae a wowo no.

⁵ “Wo na ɛsɛ sɛ wohwɛ kronkronbea ho ne aforemuka no so, na m’abufuwɛyew amma Israelfo no so bio.

⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu sɛ akyɛde ama wo, atew wo ho ama AWURADE sɛ wɔnyɛ adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu.

⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma sɛ asofo wo nea ɛfa aforemuka ne nea ɛwo ntwamtam no mu no ho. Mede asofodwuma osom rema mo sɛ akyɛde. Ɛsɛ sɛ wokum onipa foforo biara a obɛbɛn kronkronbea ho no.”

⁸ AWURADE san ka kyerɛɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyɛde a nkurofo de abɛ AWURADE no ahyɛ wo nsa; aforebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima sɛ mo kyɛfa; ɛyɛ mo kyɛfa afeboɔ.

⁹ Aduan aforebɔ, bɔne aforebɔ ne afɔbu aforebɔ nyinaa mowo mu kyɛfa. Eyinom nyinaa yɛ aforebode a ɛyɛ kronkron pa ara.

¹⁰ Munni no sɛ ade a ɛyɛ kronkron pa ara; obarima biara nni bi. Mummu no sɛ ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso yɛ mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim aforebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea

nyinaa sɛ mo kyɛfa afeboɔ. Obiara a wo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyɛde a nnipa no de bɛba sɛ aforebode a wode rebɛ AWURADE no a ɛyɛ ngo pa, bobesa pa, aburɔw ne nnɔbae biara no, mede ma mo.

¹³ Asase no so aba a edi kan a wode bɛbɛ AWURADE no bɛyɛ mo de. Obiara a wo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ɛwo Israel a wode bɛma AWURADE no yɛ mo de.

¹⁵ Israelfo abakan ne wɔn mmɔa nyinaa abakan a wode bɛma AWURADE no yɛ mo dea. Nanso mmɔa a memmaa mo kwan sɛ wɔnwe wɔn nam no de, munnnye wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wotua sika kakra de si abakan biara anan.

¹⁶ Sɛ abakan no di osram a, na ɛsɛ sɛ wode ogye bo a ɛyɛ dwetɛ nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, enɛ sɛ wogyɛ wɔn; woyɛ kronkron. Fa wɔn mogya pete aforemuka no so na hyew wɔn sɛda no sɛ aduan afoɛ, ehua a ɛso AWURADE ani.

¹⁸ Saa mmɔa yi nyinaa nam bɛyɛ mo de te senea ohim aforebode koko ne ne sɛ nifa yɛ mo de no.

¹⁹ Biribiara a Israelfo de bɛbɛ AWURADE a wobefi aforebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea sɛ mo kyɛfa afeboɔ. Ɛyɛ ahyɛde a ɛda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyɛfa biara mfi wɔn mu; mene mo kyɛfa ne mo agyapade wo Israelfo no mu.

²¹ “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no sɛ wɔn agyapade de retua wo som a wosom wo Ahyiae Ntamadan no mu no so ka.

²² Efi nne rekɔ, Israelfo no nni ho kwan sɛ wɔbɛn Ahyiae Ntamadan

no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu.

²³ Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ ho, na wɔasoa mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. Eyɛ mmara a ɛda ho afeɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu.

²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ AWURADE afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti na meka faa wɔn ho se: 'Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.'

²⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

²⁶ "Ka kyerɛ Lewifo no se, 'Sɛ munya ntotoso du du a mede rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmɛ AWURADE sɛ n'afɔrebɔde.

²⁷ Na AWURADE begye no sɛ mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu.

²⁸ Saa ɔkwan yi so na mɔɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenya a fi Israelfo no nkyɛn no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyɛfa no mma ɔsofo Aaron.

²⁹ Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.'

³⁰ "Ka kyerɛ Lewifo no se: 'Sɛ mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔɛfa no sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho.

³¹ Mo ne mo fifi betumi adi nkae no wɔ baabiara a mɔɛ, efise eyɛ mo adwuma a moyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua.

³² Sɛ mode emu nea ɛso ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.'

19

Ahodwira Nsu

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

² "Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so a AWURADE ahyɛ: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔ a onnii

dɛm na ɔntwee nneɛma da mmɛ me.

³ Momfa no mma ɔsofo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atɛnae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n'anim.

⁴ Na ɔsofo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpɛn ason.

⁵ Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono.

⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so.

⁷ Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsofo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atɛnae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere.

⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ "Ɔbarima a ne ho ngu fi no bɛsesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atɛnae no akyi baabi a ɛho yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; eyɛ nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho.

¹⁰ Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbetɛna ho afeɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

¹¹ "Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson.

¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew.

¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Ɛsiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampɛte wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ "Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson,

¹⁵ na ade biara a enni mmuasoo na wode asa no nso ho begu fi.

¹⁶ “Se obi a owo abonten de ne nsa ka obi a otoo wo afoa ano funu anaase obi a onye ototo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa oda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsō no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so.

¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwere mmoo nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ewo ntamadan no mu no nso so ne obiara a na owo ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ode ne ho aka oda no nso, wodwira ne ho.

¹⁹ Woye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ese se ogoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew.

²⁰ Nanso se won a won ho agu fi na annwira won ho a, ese se wotwa won asu, efise wagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Womfaa ahodwira nsu mpatee won so e, na won ho ntew.

²¹ Eyi ye mmara a ebetena ho afebo ama won.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ese se ogoro ne ntade, na obiara a ode ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere.

²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20

Nsu Fi Obotan Mu

¹ Israelfo no nyinaa duu Sin sare so osram a edi kan no mu, na wotenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wobenom nni ho nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron.

³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wo AWURADE anim a anka yepa.

⁴ Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu?

⁵ Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bone yi so? Borodoma, atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a yebenom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii dom no ho koo Ahyiae Ntamadan no ano de won anim butubutu fam wo AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam.

⁷ Na AWURADE ka kyerere Mose se,

⁸ “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Worehwe mo no, kasa kyerere obotan no na nsu befi mu aba. Mubanya won nsu a ebeso won ne won anantwi afi obotan no mu!”

⁹ Mose yee nea AWURADE hyee no. Ofaa abaa no fii baabi a wode asie wo AWURADE anim.

¹⁰ Mose ne Aaron free nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wo obotan no anim na Mose ka kyerere won se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa obotan yi mu mmra ana?”

¹¹ Afei Mose maa ne nsa so de abaa no booo obotan no mprenu maa nsu bebre fii mu ba maa nnipa no ne won anantwi nomee.

¹² Nanso AWURADE ka kyerere Mose ne Aaron se, “Esiane se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se okronkronni wo Israelfo no ani so nti, moremfa won nko asase a mede rema won no so.”

¹³ Wofree beae ho Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise eho ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyerere won se oye okronkron.

Edom Siw Israel Kwan

¹⁴ Mose somaa abofo fii Kades koo Edomhene nkyen se wonkoka nkyere no se:

“See na wo nua Israelfo reka: Wunim abebre a yeafa mu no nyinaa.

¹⁵ Yen agyanom kotenaa Misraim, yetenaa ho mfe bebre. Misraimfo no yee yene yen agyanom ayayade,

¹⁶ nanso yesu free AWURADE no, otiee yen na osomaa oboto ma obeyii yen fii Misraim.

"Mprenpren yewo Kades wo mo asase hye so.

¹⁷ Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebehwe yiye se yemfa mo mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa Ohene Tempɔn so na yemfi so kosi se yebetra wo hye no."

¹⁸ Nanso Edomhene buae se, "Mommfa m'asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!"

¹⁹ Israelfo no buae se, "Owura, yebefa otempɔn no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpɛ se yetwa mu wo mo asase so na yenni adwemmone bi."

²⁰ Nanso Edomhene buae se, "Mommfa yen asase so!"

Oboaboa n'akofo ano de won koo ohye no so.

²¹ Esiane se Edom amma won kwan amma Israelfo no amfa won man mu no nti, woman faa nkyen.

Aaron Wu

²² Israelfo no nyinaa fii Kades koo Bepɔw Hor so.

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wo Bepɔw Hor a ewo Edom hye so no se,

²⁴ "Bere adu se Aaron wu, na orenko asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m'ahyede ho atua wo Meriba nsu no ho.

²⁵ Fa Aaron ne ne babarima Eleasar ko Bepɔw Hor so.

²⁶ Eho na wubeyi Aaron asofotade no de ahye ne babarima Eleasar. Eho na Aaron bewu na watoa n'agyanom."

²⁷ Mose yee nea AWURADE hyee no no. Won baasa nyinaa koo bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe won.

²⁸ Mose yii Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wo bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae,

²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21

Kanaanfo So Nkonimdi

¹ Arad hene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, oboaboa n'akofo ano kotow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnomum.

² Afei, Israelfo no kaa ntam kyerɛɛ AWURADE se, "Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu won nkurow akese no."

³ AWURADE tiee won adesre no na ode Kanaanfo no maa won. Israelfo no sɛee won ne won nkurow akese pasaa; wotoo ho din Horma a ase ne "Osee."

Kɔbere Mfrafrae Owɔ

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de won ani kyerɛɛ Po Kokoo se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui;

⁵ wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, "Aden nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wo sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempɛ saa awerɛhow aduan yi!"

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a won ano wo bore yiye kɔkekaa won mu bebre ma wowuwui.

⁷ Na nnipa no baa Mose nkyen besre se, "Yeaye bone, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bo mpae kyere AWURADE na awɔ no nko." Enti Mose boɔ mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sen abaa tenten bi so, na se awɔ no bi ka obi na ohwe no a, orenwu."

⁹ Enti Mose yee owɔ sɛso no, de sen dua tenten so. Na obiara a owɔ no bi beka no no, se oma n'ani so hwe no a, onwu.

Israelfo Ko Moab

¹⁰ Israelfo no fi ho no, wotoaa won akwantu no so koo Obot kotenaa ho.

¹¹ Afei, wotoaa so koo Iye-Haabarim wo sare so wo Moab apuei fam.

12 Wofi ho no, wotoaa so koo asuwa Sered Subon mu koo ate-nae wo ho.

13 Afei, wotu fii ho koo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifo bo hye. Asubonten Arnon na eye ohye a eda Moabfo ne Amorifo ntam.

14 Eno nti na, woka wo AWURADE akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon

ne kurow Waheb

15 da Amorifo ne Moabfo ntam.

16 Israelfo no fi ho toaa won akwantu no so koo Beer a ase ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyere Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema won nsu."

17 Eho na Israelfo too dwom yi, "Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

18 To dwom fa abura a mmapomma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kofaa Matana,

19 Nahaliel ne Bamot,

20 na woko Pisga atifi a ewo Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

21 Israelfo no tuu abofo ma wode nkra komaa Amorihene Sihon se:

22 "Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yebefa otempo no so tee, na yeremfi so kosi se yebetra mo hye. Yerentiatia mo nnobae so, yeremfa yen nsa nka mo bobenturo, na yerennom mo abura mu nsu kosi se yebefi mo man no mu."

23 Nanso ohene Sihon ampene so. Na mmom, oboaboa n'akofo ano kotow hyee Israelfo no so wo sare so ho ne won koo wo Yahas.

24 Nanso Israelfo no kunkum won faa won asase a efi Asubonten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosi Amorifo ahye so a na bamm wo ho no.

25 Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

26 Na Hesbon ye Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi oko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no.

27 Ne saa nti, tete anwensem kyerewfo kyerew eyi faa ne ho se, "Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi ne dedaw mu.

28 "Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,

Ehyew Ar kuropon a ewo Moab;

esee kurowmma a wowo Arnon mmepow so.

29 Ao Moabfo, mo see beba mu!

Wawie mo, mo a mosom Kemos!

Wagyaw ne mmabarima se atutenafu,

Ne ne mmabea

se Amorihene Sihon nnommum.

30 "Yeatu won agu,

efi Hesbon tonn kosi Dibon.

Yease won ara akosi Nofa

De ko ara kosi Medeba."

31 Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

32 Mose somaa akwansrafo se wonkorsrasra Yaser fa mu ho. Ode asrafo toaa won, faa won nkurow nyinaa, pam Amorifo no.

33 Afei, wode won ani kyere kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n'asrafo hyiaa won wo Edrei.

34 AWURADE ka kyere Mose se, "Nsuro no, efise mede n'asrafo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyee Amorihene Sihon a odii Hesbon so no."

35 Israelfo dii nkonim na wokum ohene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka won mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

22

Balak Fre Balaam

1 Afei, Israelfo no koo Moab tataw so kotenaa Asubonten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no.

2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa,

³ na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

⁴ Moabfo no ka kyerɛ Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare."

Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moab-hene saa bere no

⁵ somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a ɛben Asubonten Eufate ho. Balak kae se,

"Nnipadɔm bi fi Misraim aba.

Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena abɛn me.

⁶ Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efisɛ wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efisɛ minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wodome wɔn no so nso."

⁷ Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde reko-tua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛ no.

⁸ Balaam kae se, "Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti Moab mpanyimfo no dae.

⁹ Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, "Saa nnipa yi yɛ hefo?"

¹⁰ Obuae se, "Wɔde nkra afi Moab-hene Balak nkyen abɛ me se:

¹¹ Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn."

¹² Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, "Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, efisɛ mahyira wɔn!"

¹³ Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛ Balak nkurofo no se, "Mon-san nkɔ fie! AWURADE ampene sɛ me ne mo nkɔ."

¹⁴ Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amanneɛ se, "Balaam ne yen amma."

¹⁵ Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyɛn kan dɔm no fra wɔn mu.

¹⁶ Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyerɛ no se,

"Sɛnea Sipor ba Balak se ni, 'Mma biribiara nsiw wo kwan sɛ wɔbɛba me nkyen,

¹⁷ efisɛ metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.'"

¹⁸ Nanso, Balaam buae se, "Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛde a AWURADE a ɔyɛ me Nyankopɔn no ahyɛ no so.

¹⁹ Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwɛ sɛ AWURADE bɛka asɛm foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa."

²⁰ Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, "Ɛsiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yiye na yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara."

²¹ Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n'afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu.

²² Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔɛ no; enti ɔsomaa AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho.

²³ Afurum no huu AWURADE bɔfo no sɛ okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛfa ɔkwan no so.

²⁴ Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien ntam.

²⁵ Bere a afurum no huu AWURADE bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

²⁶ Afei, AWURADE bɔfo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a ɛho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum.

²⁷ Enti obutuɔw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.

²⁸ Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?"

²⁹ Balaam nso buaa no se, "Woama maye okwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren."

³⁰ Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?"

Obuae se, "Dabi."

³¹ Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu osoro bofo no se watwe afoa gyina okwan no mfimfini. Enti ode n'anim butuw fam.

³² AWURADE bofo no bisaa no se, "Aden nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wo m'anim."

³³ Afurum no huu me a oman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no."

³⁴ Balaam ka kyerere AWURADE bofo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina okwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

³⁵ AWURADE bofo no ka kyerere no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerere wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no koe.

³⁶ Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wo n'asase ano.

³⁷ Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ohare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

³⁸ Balaam buae se, "Ewo mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopon de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no koo Kiria-Husot.

⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan bofo afere na ode mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a woka ne ho.

⁴¹ Ade kyee anopa no, Balak faa Balaam de no koo Bamot-Baal atifi.

Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam won atenae ho.

23

Balaam Nkomhye A Edi Kan

¹ Balaam ka kyerere ohene no se, "Si aforemuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwen-nini ason ma me."

² Balak yee senea Balaam kae no, na won baanu no de nantwinini ne odwennini bofo aforemuka no biara so afere.

³ Afei Balaam ka kyerere Balak se, "Tena w'afere no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea obeda no adi akyerere me biara no meka akyerere wo." Enti, oforo koo sorosoro baabi a eho ye petee.

⁴ Eho na Onyankopon hyiaa no ma okae se, "Masiesie aforemuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abo afere wo biara so."

⁵ AWURADE de asem hyee Balaam anom se, "San ko Balak nkyen na koka asem yi kyere no."

⁶ Osan bae no obetoo no se one Moab mpanyimfo no nyinaa gynyagyna afere no ho.

⁷ Na Balaam hyee ne nkom: "Balak soma befre me fii Aram, Moabhene fre me fii apuei fam nkoko so.

Okae se, 'Bra bedome Yakob ma me; bra beka mmususem gu Israel so.'

⁸ Ebeye den na matumi adome won a Onyankopon nnome e? Ebeye den na matumi aka mmususem agu won a AWURADE mmuu won fo so?

⁹ Mihu won fi obotan atifi; mehwe won fi nkoko so. Mihu nnipa a woteew won ho a wommu won ho se woye aman no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob mfutuma, anaa obekan Israelfo nkyemu anan mu baako?

Ma minwu atreneefo wu, na m'awiei nye se won de."

11 Balak bisaa Balaam se, “Dɛn na woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”

12 Obuae se, “So ɛnsɛ sɛ meka nea AWURADE de ahyɛ m’ano no ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien

13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra na yɛnkɔ baabi foforo a yebɛhu wɔn; wɛrenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atɛnae no nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome wɔn ma me.”

14 Enti ɔde no kɔɔ Sofim bɛpɔw Pisga atifi. Osii aƒɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ aƒɔre aƒɔre wɔ aƒɔremuka biara so.

15 Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho wɔ ha na me nso merɛkohyia AWURADEWɔ hɔ.”

16 AWURADE hyiaa Balaam na ɔde aɛm hyɛɛ n’anom se, “San kɔ Balak hɔ na kɔka aɛm yi kyerɛ no.”

17 Enti ɔsan ba bɛtoo no no sɛ ogyina n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka dɛn?”

18 Na ɔhyɛɛ ne nkɔm:
“Balak, sɔre na tie;

Sipor babarima tie me.

19 Onyankopɔn nyɛ onipa na wadi atoro;

ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

Ɔka aɛm a ɔnye ana?

Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so ana?

20 Wɔahyɛ me sɛ minhyira;

wahyira, na merentumi nnan ani!

21 “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awɛɛhowdi biara wɔ Israel mu.

AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;

Ɔhene ka wɔn ho!

22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim; ɔte sɛ nantwi hoodenfo ma wɔn.

23 Nnome biara mmaa Yakob so ɛ, mmusu biara nni Israel so.

Afei, wɔbɛka afa Yakob

ne Israel ho se, ‘Hwɛ nea Onyankopɔn ayɛ!’

24 Nnipa no sɔre sɛ gyatabere.

Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata a onnye n’ahome de kosi sɛ ɔbɛtetew nea wakyere no no nam pasaa

na ɔnom nea wakyere no no mogya.”

25 Na Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Sɛ wɛrennɔme wɔn a, ɛno de nhyira wɔn koraa.”

26 Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea AWURADE bɛka biara na mɛyɛ ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abiesɛ

27 Afei, Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Bra mma memfa wo nkɔ baabi foforo. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ aniso ama Onyankopɔn sɛ wubegyina hɔ adome wɔn.”

28 Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bɛpɔw Peor a ani kyerɛ nweatam no atifi pɛɛ no so.

29 Bio, Balaam kae se, “Si aƒɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.”

30 Balak yɛɛ nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ aƒɔre wɔ aƒɔremuka no biara so.

24

1 Afei, Balaam huu sɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛ ohyira Israel no, wankɔ abisa sɛnea ɔtaa yɛ no; mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ sare no so.

2 Bere a Balaam huu sɛ Israelfo no abobɔ wɔn atɛnae sɛnea wɔn mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so,

3 na eyi ne nkɔmhyɛ a ɔmae:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,

nkɔmhyɛ a efi obi a n’ani hu ade yiye,

4 nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhyɛ;

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ;

na ɔda fam, a n’ani hu ade:

5 “Yakob, mo ntamadan yɛ fɛ,

Israel, mo atɛnae yɛ ahomeka!

6 “Ɛtrɛtrɛw sɛ abon,

sɛ nturo a ɛwɔ asubɔnten ho.

Wɔte sɛ pepɛɛ a AWURADE adua,

te sɛ sida a esisi nsu ho.

⁷ Nsu besen afi wɔn ahina mu.
Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

“Wɔn hene bɛyɛ kɛsɛ asen Agag;
wɔn ahenni bɛkorɔn.

⁸ “Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ɛbae;
wɔwɔ ahɔɔden sɛ wuram nantwi.

Wɔsɛ atirimɔdenfo aman na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,
wɔde wɔn bɛmma wɔwɔ wɔn.

⁹ Wobutuɔ da sɛ gyata;
te sɛ gyatabere, hena na obe-tumi agyigye wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo,
na wɔbedome wɔn a wɔdome wo.”

¹⁰ Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefrɛɛ wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mprensa yi nyinaa.

¹¹ Fi ha kɔ wo nkyi ntem! Mekae se mekyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

¹² Balaam buaa no se, “So manka ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyen no se,

¹³ ‘Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔ a ɛwɔ n’ahemfi hɔ nyinaa koraa a, minni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia AWURADE ahyede, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.’ Mmom nea AWURADE aka no nko ara na ɛsɛ sɛ meka.

¹⁴ Afei, meresan akɔ me nkurɔfo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no bɛyɛ wo nkurɔfo no daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,
nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n’ani hu ade yiye,

¹⁶ nea ɔte Onyankopɔn nsem no nkɔmhyɛ,
nea ɔwɔ nimdee a efi Ɔsorosoroni no hɔ,

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ,
na ɔda fam, a n’ani hu ade no:

¹⁷ “Mihu no, nanso ɛnye mpren-pren;

mehwɛ no, nanso ɔmmen. Nsoromma bepue afi Yakob mu; ahempema bepue afi Israel mu. Ɔbedwerɛw Moabfo ti,
Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔyɛ ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,
na Israel bɛkɔ so ayɛ den.

¹⁹ Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛ kurow no mu nkaefo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ nkɔm:

“Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan,
nanso n’awiei bɛyɛ ɔsɛ pasaa.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:

“Mo atenaɛ wɔ bammɔ,
wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu;

²² Nanso wɔbɛsɛ mo Kenifo bere a Asur fa mo nnommum no.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Ason

²³ Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:

“Aa! Sɛ Onyankopɔn yɛ sɛɛ a, hena na ɔbɛtena nkwa mu?

²⁴ Ahyɛn befi Kipro mpoano aba;

wobedi Eber† ne Asur so. Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛ wɔn pasaa.”

²⁵ Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

25

Moabfo Daadaa Israelfo

¹ Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima no bi fii ase ne

* **24:18** Edomfo yɛ Esau asefo. † **24:24** Eber asefo yɛ Hebrifo (1 Be 25–27).

Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi.

² Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ aforɛ maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so aforɛbɔ nnuan na wɔkotow wɔn nso.

³ Enti Baal a ɛwɔ Peor no som bɛyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne nkurɔfo no yiye.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa saa nnipa yi ntuanfo no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE anim senea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew no befi Israel so."

⁵ Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atem-mufo no no se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa."

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atɛnae hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no.

⁷ Bere a Pinehas a ɔyɛ Eleasar babarima a na ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae;

⁸ na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae;

⁹ nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹¹ "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane sɛ wako apere m'anuonyam wɔ wɔn mu senea mepe aye no nti, senea meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfo no, magyae.

¹² Enti ka kyerɛ no se, me ne no rebɛyɛ asomdwoe apam.

¹³ Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo bɛyɛ asɔfo afebɔɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama wɔn."

¹⁴ Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon abusuwakuw ano no babarima.

¹⁵ Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁷ "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn.

¹⁸ Efise wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

26

Israel Nnipakan A Eto So Abien

¹ Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se,

² "Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu."

³ Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se,

⁴ "Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa senea AWURADE hyɛɛ Mose no."

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

⁵ Eyinom ne Yakob babarima pa-nyin Ruben asefo:

Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

⁶ Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abigsa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu yɛ Eliab babarima,

⁹ na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na woyɛ nnipa no ntuanfo a wɔka Kora akyidifo a

wɔyɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron,
de buu AWURADE animtiaa no ho.

¹⁰ Na asase mu bue menee
wɔne Kora. Ogya fi AWURADE
nkyɛn bɛsɛɛ wɔn akyidifo ahannu
aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ
nsɛnkyerɛnne.

¹¹ Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

¹² Eyinom ne mmusua a wofi
Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yakin.

¹³ Serafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ
Simeon mmusua mu ny-
inaa dodow yɛ mpem
aduonu abien ne ahannu
(22,200).

Gad Abusuakuw

¹⁵ Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad
asefo:

Sefonfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sefon;

Hagifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hagi;

Sunifo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Suni;

¹⁶ Osnifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Osni;

Erifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Eri;

¹⁷ Arodfo abusua, wɔde too wɔn
agya Arod;

Arelifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad
mmusua mu no dodow yɛ
mpem aduanan ne ahan-
num (40,500).

Yuda Abusuakuw

¹⁹ Na Yuda wɔ mmabarima
baanu a wɔn din de Er
ne Onan a wowuwuu wɔ
Kanaan asase so.

²⁰ Yuda asefo mmusua a edidi so
yi:

Selafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sela;

Peresfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Peres;

Serafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Serah.

²¹ Eyinom ne mmusua a wofi
Peres ase.

Hesronfo abusua, a wɔde too
wɔn tete agya Hesron;

Hamulfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hamul.

²² Mmarima a na wɔwɔ
Yuda mmusua mu no ny-
inaa dodow yɛ mpem
aduonon asia ne ahan-
num (76,500).

Isakar Asefo

²³ Eyinom ne mmusua a wofi
Isakar ase:

Tolafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Tola;

Puwafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Puwa;

²⁴ Yasubfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yasub;

Simronfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Simron.

²⁵ Mmarima a na wɔwɔ
Isakar mmusua no mu no
nyinaa dodow yɛ mpem
aduosia anan ne ahaasa
(64,300).

Sebulon Asefo

²⁶ Eyinom ne mmusua a wofi Se-
bulon ase:

Seredfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sered;

Elonfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Elon.

Yakleefo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yakleel.

²⁷ Mmarima a na wɔwɔ
Sebulon mmusua no
mu no nyinaa dodow
yɛ mpem aduosia ne
ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

²⁸ Enam Manase ne Efraim
so na mmusua abien fii
Yosef mu bae.

²⁹ Manase asefo:

Makirfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Makir;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wowo Naf-tali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem adu-anan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wokan Won

⁵¹ Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahan-son aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te.

⁵⁴ Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa.

⁵⁵ Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw din dodow so.

⁵⁶ Eɛ se wobɔ ntonto wo agya-pade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu.”

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya.

⁵⁹ Bere a Lewi wo Misraim no, wowoo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowoo Aaron, Mose ne Miriam.

⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron breɛ AWU-RADE no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiɛsa (23,000). Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, wamma Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɔrekye nsase no ama mmusuakuw no, wamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne osɔfo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wo Moab bepɔw a eben Asubonten Yor-dan a na wɔatwa Yeriko ne no.

⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu.

⁶⁵ Efise AWURADE ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

¹ Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsasoree.

² Wobaa Mose, osɔfo Eleasar, mpanyimfo ne won a wɔahyia wo Ahyiae Ntamanan no ano no nyinaa anim bekaa se,

³ “Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yee dom tiaa AWURADE a enti ema wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima.

⁴ Aden nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.”

⁵ Enti Mose de won asem too AWURADE anim.

⁶ AWURADE buaa no se,

⁷ “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

⁸ “Ka kyerɛ Israelfo no se sɛ obi wu na onni mmabarima a ɛsɛ sɛ n’agyapade kɔ ne mmabea hɔ.

⁹ Na sɛ onni ɔbabea nso a, ɛsɛ sɛ agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn.

¹⁰ Na sɛ onni nuabarimanom a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn.

¹¹ Na sɛ onni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfo di saa mmara a AWURADE hyɛɛ Mose no so.”

Woyi Yosua Sɛ Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na hwɛ asase a mede maa Israelfo no.

¹³ Sɛ wohwɛ wie a, wubewu sɛnea wo nua Aaron wui no,

¹⁴ efisɛ wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ, mo baanu no buu m’ahyɛde so na moanhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyerɛɛ AWURADE se,

¹⁶ “AWURADE, Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim

¹⁷ a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu sɛnea ɛbeyɛ a AWURADE nnipa renyɛ sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo.”

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, “Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so.

¹⁹ Fa no kɔ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hyɛ ne nsa.

²⁰ Fa wo tumi no bi ma no sɛnea ɛbeyɛ a Israelfo nyinaa betie no.

²¹ Sɛ wohia akwankyerɛ a efi AWURADE hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apɛde. Ɔno na ɔbɛhyɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahyɛ ama wɔaba mu.”

²² Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa.

²³ Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hyɛɛ ne nsa sɛnea AWURADE nam ne so hyɛɛ no.

28

Afɔrebɔ Ahorow

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo se, ‘Monhwɛ na momfa m’aduan afɔre mmrɛ me wɔ ne bere ano sɛ ehua a ɛsɔ m’ani.’

³ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Eyi ne aduan afɔre a ɛsɛ sɛ mode brɛ AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dɛm nni wɔn hɔ; momfa mmra sɛ daa ɔhyew afɔre.

⁴ Momfa uguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere,

⁵ na momfa abuwɔw lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka hɔ.

⁶ Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

⁷ Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔde a ɛyɛ nsa a apae lita baako a uguamma ka hɔ ka afɔrebɔde no hɔ a wobehwie agu beae bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ AWURADE anim.

⁸ Momfa uguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka hɔ. Ɛno nso yɛ AWURADE huam. Ɛyɛ ɔhyew afɔre.’

⁹ “‘Sɛ edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara ne afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka hɔ no mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka hɔ saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no.

¹⁰ Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre hɔ no.

¹¹ “‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka hɔ de ma AWURADE. Afɔrebɔde no beyɛ nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm biara.

¹² Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ mode ka hɔ ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de

ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bebo aburow afɔre a Odwennini no ka ho;

¹³ na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ɔhyew afɔre a ɛso ani, aduan afɔre a wɔbo ma AWURADE.

¹⁴ Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu.

¹⁵ Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, ɛse se mode ɔpapo bebo bɔne ho afɔre ma AWURADE.

¹⁶ “‘Ɛse se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so dunan no so.

¹⁷ Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson.

¹⁸ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara.

¹⁹ Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmebo ɔhyew afɔre ama AWURADE.

²⁰ Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho,

²¹ na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho.

²² Ɛse se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre se mpata ma mo ho.

²³ Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho.

²⁴ Momfa saa kwan yi so mmo aduan afɔre da biara saa ara nnanson se ehua a ɛso AWURADE ani; ɛse se mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho.

²⁵ Da a ɛto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara.

²⁶ “‘Aduankan da no a wɔfre no Nnaawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ɛse se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di

Otwabere Afahye no. Da no, ɛse se mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bebo AWURADE aduan afɔre. Ɛnse se moye adwuma a eye den biara.

²⁷ Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo ɔhyew afɔre se ehua a ɛso AWURADE ani.

²⁸ Mode mo aburow lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho;

²⁹ na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho.

³⁰ Momfa ɔpapo baako na wɔmfa nye mpata mma mo.

³¹ Saa afɔre ahorow yi ka daa ɔhyew afɔre, aburow afɔre ne nsa afɔre no ho. Monhwe se mmoa a mode wɔn bebo saa afɔre no nnii dem biara ɛ.

29

Ntorobento Afahye

¹ “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan wɔ afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara.

² Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a wɔadi afe a wonnii dem mmebo ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛso AWURADE ani.

³ Momfa esiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra mmo atoko afɔre no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho

⁴ na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho.

⁵ Momfa ɔpapo baako nka ho mmo bɔne ho afɔre mfa nye mpata mma mo.

⁶ Eyinom ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a wɔakyerɛ no ho. Eye aduan afɔre a wɔde bre AWURADE se ehua a ɛso ani.

Mpata Da Afɔrebɔ

⁷ “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ɛse se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wɔ

AWURADE anim na ɛnsɛ sɛ biara yɛ adwuma biara.

⁸ Mommo ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛso AWURADE ani. Afɔrebode no yɛ nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi afe ason a wonnii dɛm biara.

⁹ Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afɔre a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra,

¹⁰ na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho.

¹¹ Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo baako bo bone ho afɔre. Eyi ka bone afɔrebode a wɔbo de pata ne ɔhyew afɔre a wɔbo no daadaa a aduan afɔrebode ne nsa afɔre ka ho no ho.

Ntamadan Afahye

¹² “ ‘Monyɛ nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no so, na monnyɛ adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma AWURADE.

¹³ Nneɛma a mode bɛbo ɔhyew afɔre na ama ayi hua a ɛso AWURADE ani no yɛ nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii dɛm biara.

¹⁴ Ɛsɛ sɛ mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho,

¹⁵ na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho.

¹⁶ Momfa ɔpapo mmo bone ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobo no daa no ho.

¹⁷ “ ‘Da a ɛto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm biara mmebo afɔre.

¹⁸ Saa afɔrebode yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebode dodow a wɔahye no bɛka ho.

¹⁹ Ɔhyew afɔre a mobo no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atoko

afɔrebode ne nsa afɔrebode no ho abo bone ho afɔre.

²⁰ “ ‘Afahye no da a ɛto so abiesia no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara;

²¹ na senea moyɛ no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebode bɛka afɔrebode biara ho.

²² Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bo bone ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebo no ho a atoko afɔrebode ne nsa afɔrebode ka ho.

²³ “ ‘Afahye no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara mmo afɔre.

²⁴ Momfa atoko afɔrebode ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyɛɛ no nka biara ho.

²⁵ Momfa ɔpapo baako nye bone ho afɔrebo nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

²⁶ “ ‘Afahye no da a ɛto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara mmo afɔre.

²⁷ Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyɛɛ no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebo no ho.

²⁸ Momfa ɔpapo baako nye bone ho afɔrebo nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

²⁹ “ ‘Afahye no da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm biara mmo afɔre.

³⁰ Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyɛɛ no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebo no ho.

³¹ Momfa ɔpapo baako mmo bone ho afɔrebo nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

³² “ ‘Afahye no da a ɛto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara dunan mmo afɔre.

³³ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini, adwennini ne nguantemma afɔrebɔ no ho.

³⁴ Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

³⁵ “Da a ɛto so awotwe no, monye ɔpɔn nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no.

³⁶ Mommo aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ɛwɔ hua a ɛsɔ AWURADE ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantemma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɔ.

³⁷ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka nantwinini, odwennini ne nguantemma no ho.

³⁸ Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

³⁹ “Mommo afɔre yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afɔre yi. Na ɛka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a moahye anaa nea efi mo pɛ mu a eye ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfo no senea Awurade hyee no no.

30

Bɔhye Ho Mmara

¹ Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE ahye se:

² Se obi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ a, ense se obu so. Eɛ se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛɛɛ.

³ “Se ababaa bi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ bere a ɔda so te n’agya fi,

⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu.

⁵ Nanso se ɛba se n’agya no siw no bɔhye no ho kwan a, etwa ne bɔhye ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ɔhye bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ɛbeyɛ asodi ma no

⁷ na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhye no gyina ho.

⁸ Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ɛkyere se watwa mu a bɔhye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

⁹ “Eɛ se ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbea anaa bɔ a ɔbɔhye no biara so.

¹⁰ “Se waware na ɔte ne kunu fi na ɔhye bɔ anaa ɔka ntam,

¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ɛkyere se ne bɔhye no gyina ho.

¹² Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no.

¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhye anaa ntam a ɔka no so dua anaase obetwa mu.

¹⁴ Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ɛkyere se ɔpene so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti.

¹⁵ Se ɔtwen ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bɔhye no nni mu a, ɛno de, eɛ se ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eynom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyɛn.”

³ Mose ka kyereɛ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na

wɔnkɔ AWURADE aweretɔ sa a ɔde tia Midianfo no.

⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.”

⁵ Wɔyɛɛ saa nyaa mmарima mpem dumien siesie wɔn maa ɔko no; Israel abusuakuw biara maa mmарima apem.

⁶ Afei Mose ma wɔkɔɛ, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔreko no, wɔde akronkronne a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne ntorobento a wɔbɛhyɛn de ama asraafo no nsenkyerɛnne kɔɛ.

⁷ Wɔne Midiafo no koe, na sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no wokum Midian mmарima no nyinaa.

⁸ Wɔn a wokum wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔde afoa kum no.

⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wɔn anantwi ne wɔn nguan fom nneɛma pii kaa ho sɛ asade.

¹⁰ Wɔtoɔ Midian no atɛnae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa.

¹¹ Wɔfaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho.

¹² Wɔde nnommum no ne ɔko no mu nneɛma a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsofo Eleasar ne Israelfo a na wɔabɔ wɔn atɛnase wɔ Moab tataw so baabi a na ɛbɛn Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa hɔ no.

¹³ Mose ne ɔsofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuataua nnipa no ano no fii atɛnae hɔ kohyiaa nkonimdifo no kwan.

¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuataua nsraadɔm apem ne ɔha no ano a wofi ɔsa no bae no.

¹⁵ Obisaa wɔn se, “So moankunkum mmea no?”

¹⁶ Wɔn ne nnipa no a wotie Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni AWURADE nokware kɔsom abosom wɔ bepɔw Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛɛ bebreɛ baa AWURADE nkurofo so no.

¹⁷ Munkunkum mmарimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wɔne mmарima adeda no nyinaa.

¹⁸ Mmeawa nketewa a wɔne mmарima nnae no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntena.

¹⁹ “Ɛsɛ sɛ obiara a wakum obi, anaa ɔde ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atɛnae ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so.

²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wɔde aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua ayɛ.”

²¹ Afei, ɔsofo Eleasar ka kyereɛ mmарima a wɔkɔɔ ɔko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyere Mose:

²² Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii

²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ɛsɛ sɛ wɔde fa ogya mu sɛnea ɛho bɛtew. Eyi akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew ho. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho.

²⁴ Nnanson so no, ɛsɛ sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atɛnae hɔ.”

Wɔkyɛ Asade

²⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁶ “Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no.

²⁷ Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no.

²⁸ Asraafo a wɔkoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE.

²⁹ Fa saa kyefa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma AWURADE.

³⁰ Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; sɛ eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a

wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no.”

³¹ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

³² Asade a ɛkae a akofo no fae no dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduwɔson anum (675,000);

³³ anantwi mpem aduwɔson abien (72,000);

³⁴ mfurum mpem aduosia baako (61,000);

³⁵ ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

³⁶ Nneɛma no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500)

³⁷ a wɔde mu ahansia aduwɔson anum (675) som AWURADE;

³⁸ Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduwɔson abien (72) som AWURADE;

³⁹ mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduosia baako (61) som AWURADE;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

⁴¹ Kyɛfa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ ɔnye no ara pɛ.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi:

⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500),

⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000),

⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne

⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000).

⁴⁷ Nnipa no kyɛfa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn

⁴⁹ bɛka kyerɛɛ no se, “Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyɛɛ wo na ɔbaako koraa anyera.

⁵⁰ Ɛno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yɛn asɛdɛde no yɛ sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnmuade. Eyinom bɛyɛ mpata ama yɛn kra wɔ Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne ɔsofo Eleasar gyɛɛ saa akyɛde yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn.

⁵² Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de bae sɛ akyɛde a wɔde rebɛɛ AWURADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron.

⁵³ Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma a wonyae no bi.

⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gyɛɛ akyɛde no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no mu sɛ ɛnye nkae ade mma AWURADE sɛ Israelfo yɛ ne dea.

32

Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyɛmmaa pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no.

² Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsofo Eleasar ne nnipa no ntuanofɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se,

³ “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yɛ

⁴ nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yɛn nguan ne yɛn anantwi.

⁵ Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo momfa saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na munnyae Asubonten Yordan agya noho a mope sɛ mode ma yɛn no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerɛ sɛ, mope sɛ motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekɔko?

⁷ Aden nti na mope sɛ mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan sɛ

wɔrenko asase a AWURADE de ama wɔn no so no?

⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yɛɛ. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase no.

⁹ Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu sɛ wɔnnko asase a AWURADE de ama wɔn no so.

¹⁰ Da no AWURADE abufuw sɔree na ɔkaa saa ntam yi:

¹¹ 'Esiane sɛ wɔamfi wɔn koma nyinaa mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni ho a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa a no behu asase a mehyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bo no,

¹² ɔbaako mpo nni ho, gye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wɔde wɔn koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyɛ nnipa nkuran sɛ wɔnko Bohyɛ Asase no so.'

¹³ AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfirihya aduanan kosii sɛ saa awo ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui.

¹⁴ "Nanso monhwɛ, abɔnefo, mor-egyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ɛkyɛn so.

¹⁵ Sɛ mosan fi n'akyi a, ɔbesan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ sare so ho na wɔn sɛe no befi mo."

¹⁶ Wɔtɛɛ mu se, "Ɛnte saa kora! Yɛbɛyɛ yɛn nguannan na yɛakyekyere nkurow akɛse ama yɛn mmea ne mmofra.

¹⁷ Na yɛn ankasa de akode bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn agyapade. Na nea edi kan no, ɛsɛ sɛ yɛkyekye nkurow a yɛbegye afasu afa ho ama yɛn nkurofo atena mu na ɛhofo no ankɔtow anhyɛ wɔn so.

¹⁸ Sɛ Israelfo no nyinaa nsa nkaa wɔn agyapade no a, yɛrensan mma yɛn afi mu.

¹⁹ Yɛne wɔn renkyɛ Yordan agya ho asase biara, efise yɛanya yɛn

agyapade no wɔ Yordan apuei fam ho."

²⁰ Mose kae se, "Sɛ mobɛyɛ sɛnea moaka no, sɛ mobɛhyehyɛ mo ho wɔ AWURADE anim ama ɔko,

²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi sɛ AWURADE bɛpam n'atamfo no,

²² na sɛ asase no ho asem dwo brɛoo wɔ AWURADE anim a, ɛno de mutumi san ba. Ɛba saa a, na ɛkyere sɛ, moayɛ mo asɛde ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade de bɛma mo.

²³ "Sɛ moanni asem a moaka no so a, na moayɛ bone atia AWURADE, munhu sɛ, ɛho asotwe bɛba mo so.

²⁴ Monkɔ so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monyɛ nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so."

²⁵ Ruben ne Gad nkurofo no kae se, "Yɛbedi w'ahyɛde no so pɛpɛɛɛɛ.

²⁶ Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nguan ne yɛn anantwi bɛtena Gilead nkuropon mu.

²⁷ Nanso yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafo no bɛko ama AWURADE sɛnea woaka no."

²⁸ Enti Mose penɛɛ so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuata Israel mmusuakuw ano no se,

²⁹ "Sɛ Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ayɛ wɔn asraafo sɛ wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ ho a, momfa Gilead asase no mma wɔn;

³⁰ na sɛ wɔankɔ a, ɛno de, wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi."

³¹ Gad ne Ruben abusuafɔ kaa bio se, "Wo nkoa bedi AWURADE asem so;

³² yɛde akode bɛhyehyɛ yɛn ho adi AWURADE akyi akɔ Kanaan, nanso yɛn ara yɛn asase bɛda Yordan fa ha."

³³ Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akɛse maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

* **32:12** Sɛnea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo yɛ Kanaanfo a wɔyɛ Esau asefo.

³⁴ Gad nkurofo na wokyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eyɛ nkurow a nguan wɔ mu yiye.

³⁷ Ruben mmabarima na wokyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim,

³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pam Amorifo a saa bere no na wɔte hɔ no nyinaa.

⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa hɔ.

⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebreɛ so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair.

⁴² Ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ hɔ enti ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

33

Israelfo Akwantu

¹ Eyi ne akwantu nhyehyɛ a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no.

² Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa senea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsɔɛ wɔ wɔn akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwe wɔn.

⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efisɛ na AWURADE de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenae wɔ Sukot.

⁶ Wofii Sukot bɛbɔɔ atenae wɔ Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahirod a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenae bɛnee bepɔw Migdol.

⁸ Wofi Pihahirod, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenae wɔ Mara.

⁹ Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ.

¹⁰ Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenae wɔ Po Kɔkɔɔ no hɔ.

¹¹ Wofii Po Kɔkɔɔ no hɔ, kɔbɔɔ atenae wɔ Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenae Dofka.

¹³ Wofii Dofka kɔbɔɔ atenae wɔ Alus.

¹⁴ Wofii Alus kɔbɔɔ atenae wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenae wɔ Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot kɔbɔɔ atenae wɔ Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma kɔbɔɔ atenae wɔ Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenae wɔ Libna.

²¹ Wofii Libna kɔbɔɔ atenae wɔ Risa.

²² Wofii Risa kɔbɔɔ atenae wɔ Kahelata.

²³ Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenae wɔ Sefer Bepɔw so.

²⁴ Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenae wɔ Harada.

²⁵ Wofii Harada kɔbɔɔ atenae wɔ Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenae wɔ Tahat.

²⁷ Wofii Tahat kɔbɔɔ atenae wɔ Tera.

²⁸ Wofii Tera kɔbɔɔ atenae wɔ Mitka.

²⁹ Wofii Mitka kɔbɔɔ atenae wɔ Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenae wɔ Moserot.

³¹ Wofii Moserot kɔbɔɔ atenae wɔ Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenae wɔ Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atēnae wɔ Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kɔbɔɔ atēnae wɔ Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kɔbɔɔ atēnae wɔ Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atēnae wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kɔbɔɔ atēnae wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano.

³⁸ Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔsofo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na eho na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.

³⁹ Aaron dii mfe oha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhenne Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atēnae wɔ Salmona.

⁴² Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kɔtenaa Obot.

⁴⁴ Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa ho.

⁴⁵ Wofii ho no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a eben Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii ho twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atēnae wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho.

⁴⁹ Wɔwɔ saa beae ho no, wɔtenaa mmeae bebree a eben Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewɔ Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a wɔabɔ atēnase wɔ ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyereɛ Israelfo no se,

⁵¹ “Se mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a,

⁵² mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wode abo aye ne nsoree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa.

⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.

⁵⁴ Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbema wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abɔ biara no na ebeye wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ “Se moampam nnipa a wote ho no a, wɔbeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wɔbehaw mo wɔ asase a mobetena so no so.

⁵⁶ Na mede nea masusuw se mɛye wɔn no, beye mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, see na mo ahye beye:

³ “‘Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo.

⁴ Ebetoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo ho a ereko Sin no. N'anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon.

⁵ Efi Asmon a, ohye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewɔ atɔe no beye Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa so akosi bepɔw Hor,

⁸ de ako Lebo Hamat na ako Sedad

⁹ na atoa so ako Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan.

¹⁰ Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam.

¹¹ Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi ho a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no apuei fam.

¹² Ohye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no.

“‘Senea mo nsase ne mo
ahye te ni.’”

¹³ Afei Mose hyɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se wɔmfɛ mma mmusua akron ne fa no,

¹⁴ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw.

¹⁵ Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanfo A Wɔbɛkyɛ Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

¹⁷ “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn se wɔnkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua.

¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmma nkyekye asase no.

¹⁹ “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kison babarima Elidad, Benjamin abusuakuw ntuanoni;

²² Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

²³ Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

²⁴ Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naf-tali abusuakuw ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn se wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

¹ Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyerɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfɛ wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no.

³ Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ adidibea ho.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum.

⁵ Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkurowɔn

⁶ “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkurowɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan ako. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn.

⁷ Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea.

⁸ Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow be-bree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema senea n’agyapade kese te.”

⁹ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

¹⁰ “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a,

¹¹ mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako ho.

¹² Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpe se wɔto owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asem abu no kumfo ansa.

¹³ Eɛ se se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ Kanaan asase so

¹⁴ na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubonten Yordan apuei fam.

15 Ɛnye Israelfo nko na ɛho beye won guankɔbea, na mmom, ɛbeye guankɔbea ama ahoho ne akwantufo nyinaa.

16 “‘Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti ɛse se wokum owudifo no.

17 Anaase, se wɔde obo kɛse bi bo obi ma owu a, ɛye awudi enti ɛse se wokum owudifo no.

18 Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ɛte ara ne no.

19 Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi.

20 Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetɛw no,

21 anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti ɛse se wokum no.

22 “‘Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ɛkɔbo obi,

23 anaase wanhu no na ogyaa obo bi a ɛso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, ɛsiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bone bi nti,

24 ɛye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam atɛn.

25 Ɛse se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan kɔɔ mu no mu. Ɛse se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu.

26 “‘Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a waguan ako mu no no ahye so

27 na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo.

28 Ɛse se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔɔfopanyin bewu. Ɔɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n'ankasa agyapade ho.

29 “‘Ɛse se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ɛbeba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena.

30 “‘Ɛse se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo

a wɔboro onipa baako di tia no ansa na ɛse se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, ɛno de, ɛnse se wokum no.

31 “‘Munnnye owudifo a ɛse se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ɛse se wokum no.

32 “‘Munnnye obi a waguan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmɛtena n'asase so bere a ɔɔfopanyin bi nwui.

33 “‘Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wɔde nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

34 Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, ɛfise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

36

Mmabea Bi Agyapade

1 Gilead abusua no ntuanofɔ, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofɔ no nkɛn de adesɛde kɔtoɔ won anim.

2 Wɔkae se, “AWURADE hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea.

3 Na se ɛba se won mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Se ɛba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew.

4 Se Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, wɔde won agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

5 Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware.

6 Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ofi won agya abusuakuw mu.

⁷ Ɛnse se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise ɛse se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho senea ɛte no.

⁸ Ɛse se mmabea a wowo Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko won nsam no wareware wo won agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi won abusuakuw mu.

⁹ Ɛnse se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ɛse se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware won agyanom nuabarimanom mma.

¹² Wowarewaree wo Yosef babarima Manase mmusua mu enti won agyapade no kaa won abusuakuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wo Moab tataw so no, wo Asubonten Yordan a na wofa Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atɛnae wɔ Yordan bon a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no pɛpɛɛɛ kyerɛɛ wɔn.

⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerɛ mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se: "Moatena saa bepɔw yi so akyɛ dodo.

⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔɛ mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufate ho.

⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no."

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, "Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afɛɛ te sɛ ɔsoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahyɛ mo bɔ no!

¹² Na ɛbɛyɛ den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano."

¹⁴ Mubuaa me se, "Dwuma a woa-susuw sɛ wubedi no ye."

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo.

¹⁶ Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a ɛyɛ den ma mo no, momfa mmɛ me na minni."

¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyɛɛ yɛn no, yefii Horeb de yɛn ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyerɛɛ mo se, "Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yɛn no so.

²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu."

²² Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae se, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wɔnkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmɛka nea wobehu nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so."

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ.

²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wokae se, asase a AWURADE yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa.

Israelfo Atuategu

²⁶ Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, "AWURADE tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no.

²⁸ Yɛrekɔ he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. 'Wɔka se nnipa yɛ atenten ahɔɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow yɛ akese a afaa a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!'"

²⁹ Na meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo senea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

³¹ Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha."

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moanya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu.

³³ Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,

³⁵ "Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no,

³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi."

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da.

³⁸ Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no.

³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so.

⁴⁰ Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ."

⁴¹ Ɛno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne atia AWURADE. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko senea AWURADE aka akyere yɛn no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyɛɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ ye mmɛrɛw.

⁴² Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ka kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.'"

⁴³ Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe.

⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no.

⁴⁶ Ɛno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea AWURADE kyerɛɛ me sɛ menye no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

³ "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam.

⁴ Hyɛ ɔman no se, 'Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye.

⁵ Monnhɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n'atenae.

⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.' "

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Monnhaw Moabfo no anaa monhɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade."

¹⁰ Kan no na Emifo na wote ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no.

¹¹ Wɔn nso, na wɔye abran se Anakfo no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn Emifo.

¹² Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii ho. Wɔsee Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, "Afei, sore na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmарima a wɔanyinyin yiye a wobetumi ako ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwu wɔ wɔn atenae ho.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe,

¹⁷ na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

¹⁸ "Nne, ese se wofa Ar wɔ Moab mantam mu.

¹⁹ Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a ɛde ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade."

²⁰ Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre wɔn Samsumifo no te kan no.

²¹ Na wɔye nnipa ahɔɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na AWURADE see Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu.

²² Saa ara na AWURADE see Horifo wɔ Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi.

²³ Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ "Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa.

²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na wɔn ho bepɔpo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti."

²⁶ Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se,

²⁷ "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa ɔtempon no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa.

²⁸ Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne ɔkwan a wobema yen ama yeanantew atwa mu,

²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopɔn, de rema yen no so."

³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wɔ ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man

ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n'asase no."

³² Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wo Yahas no,

³³ AWURADE, yen Nyankopon, yii no maa yen ma yeboboo ono, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee.

³⁴ Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no ssee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara.

³⁵ Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewo nkurow a yedii so no mu no de, yeso a koe.

³⁶ Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa.

³⁷ Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepow no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yennko so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yede yen ani kyeree Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wo Edrei ne yen koe.

² Nanso AWURADE ka kyeree me se, "Nsuro no, efise mede ono ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dii no, ye no saa ara."

³ Enti AWURADE, yen Nyankopon, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyee yen nsa. Yeboo won gui a anka won mu baako koraa.

⁴ Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanye amfi won nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wo Basan nyinaa.

⁵ Na wato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wontoo afasu mfaa ho no bebre.

⁶ Yeseee Basan kuropon no pasaa senea yeseee Hesbonhene Sihon no. Yeseee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yeso a koe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepow Hermon so nyinaa.

⁹ Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir.

¹⁰ Yefaa nkuropon a ewo bepow no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewo Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wo Basan no nso ka ho bi.

¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpotenten boro anammom dumiensa na ne trew ye anammom asia. Eda so wo Amonfo kuropon Raba mu mpren ara.

Nsase No Mu Kyekye Wo Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne oman a eda Gilead bepow no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wofre Argob mantam a ewo Basan no nyinaa se Abran asase.

¹⁴ Manase aseni bi a wofre no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ode ne din too asase no fre ho Hawot-Yair de besi nne.

¹⁵ Mede Gilead maa Makir,

¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa won asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so.

¹⁷ Atoe hye no fi Asubonten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wo Pisga bepow no ase.

¹⁸ Na mehyee mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopon, de asase

yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarmma akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

²⁰ Se AWURADE bo Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanuu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ɛwɔ faako a moreko no nso.

²² Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo."

²³ Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se,

²⁴ "Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te se wo?"

²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda ho no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no."

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asem yi ho hwee bio nkyerɛ me.

²⁷ Foro ko Pisga na hwe atɔɛ, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no.

²⁸ Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi."

²⁹ Eno nti, yetenaa subon a ɛben Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛ a merebekyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE, mo

agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho.

² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no.

⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo.

⁶ Se mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wobete saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi ye ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ ntease."

⁷ Ɔman kɛse ben na ɔwɔ onyame a ɔben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yen so yi?

⁸ Na ɔman kɛse ben na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwɛ yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu.

¹⁰ Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie me nsem na wɔasua senea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma."

¹¹ Mubegyina benɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu ko ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no.

¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae.

¹³ Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo pon abien so no.

¹⁴ Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye,

¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ ɛyɛ ɔbarima anaa ɔbea sɛso,

¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

¹⁸ anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.

¹⁹ Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no.

²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo senea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so.

²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nsɛso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

²⁴ Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

²⁶ mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ,

mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkyɛ na wɔbɛsɛɛ mo ampa.

²⁷ Na AWURADE bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.

²⁸ Ɛho na mobɛsom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asɛm na wonnidi nte hua no.

²⁹ Ɛho na mobɛpere bio ahwehwe AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no.

³⁰ Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobɛsan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no.

³¹ Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛɛ mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pameɛ a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwe abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwe fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?

³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu senea moteɛ no na wɔda so tɛ ase yi ana?

³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanɛhunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agyɛ ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, senea AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ mo senea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho.

³⁶ Ɔma moteɛ ne nne fi ɔsoro nam so tɛtɛɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na moteɛ ne nsɛm fii ogya no mu.

³⁷ Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn asefo

nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi keŋe no yii mo fii Misraim no.

³⁸ Ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim sene a ɔde mo beba wɔn asase so abe fa se mo agyapade, sene a ete nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni ho.

⁴⁰ Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeboɔ no so.

Guankɔbea Nkuropon

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropon abiesa bi wɔ Yordan apuei fam

⁴² a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan ko ko emu baako so kɔbo ne ho aguaa.

⁴³ Oyii Beser a eɔa sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ewɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ewɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyere, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn

⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a eben Bet-Peor a eɔa Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no.

⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basan-hene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanuu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam.

⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a eɔa Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho.

⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

¹ Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munni so.

² Bere a yewɔ Horeb no, AWURADE yen Nyankopɔn ne yen yee apam bi.

³ Enye yen agyanom na AWURADE ne wɔn yee apam no, na mmom, ɔne yen a yete ase nne yi nyinaa na eyee.

⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyerɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a okae no ni:

⁶ “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewɔ wim, anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, anaa nea ewɔ asase ase.

⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

¹⁰ nanso meda ɔɔɔ adi kyerɛ awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

¹² Monkae homeda na munni no se da kronkron.

¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁴ na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

¹⁵ Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na

AWURADE, mo Nyankopɔn, nam an-wonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munni Homeda no.

¹⁶ Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wo asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsɛɛ aware.

¹⁹ Mmo korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea."

²² Eyinom ne mmaransem a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wo bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na okyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn.

²⁴ Wɔkae se, "AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyere yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yɛate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yɛahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

²⁵ Na afei, adɛn nti na ɛsɛ se yewuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa.

²⁶ Efise okra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na waten tena ase ana?

²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a okra kyerɛɛ wo no kyere yɛn, na yebetie na yɛadi so."

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

²⁹ Ao, se daa wobɛnya koma senea ebɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

³⁰ "Kɔ na kɔka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerekyere nnipa no senea wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no."

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eyinom ne ahyɛde, mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerekyere mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so,

² senea ebeye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware.

³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebɛsi mo yiye na mo ase atɛw yiye wɔ asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro.

⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra

nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu.

⁶ Momma saa mmарansеm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu.

⁷ Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem.

⁸ Monkyekye no se agyiraehyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri.

⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so,

¹¹ afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnu a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a,

¹² monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wo Misraim asase so no.

¹³ Ese se musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom onno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

¹⁴ Munnni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a watwa mo ho ahyia no anyame no;

¹⁵ na AWURADE mo Nyankopɔn a wo mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na obesee mo afi asase no so.

¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na mowɔ Masa no.

¹⁷ Ese se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ode ama mo no mu no so perepere.

¹⁸ Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no,

¹⁹ na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

²⁰ Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a

AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?"

²¹ a monka nkyere won se, "Na yeye Farao nkoa wo Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim.

²² Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa.

²³ Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen.

²⁴ Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi.

²⁵ Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trennee."

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebeko akotena so no so, na opam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na woye den sen mo,

² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nhyehye apam biara na munnu won mmɔbo.

³ Mo ne won nni aware na momma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea.

⁴ Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akosom won anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem.

⁵ Nea ese se moye won ne se, mummubu won aforemuka na munnwiriw won abosom adum no ngu. Muntwitwa won abosompɔw ngu na monhyew won ahoni.

⁶ Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu

no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo sɛ n'agyapade a ɛsom no bo.

⁷ Ɛnye sɛ modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.

⁸ Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

⁹ Enti munhu sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, sɛe wɔn.

¹¹ Ɛno nti, monhwe yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Sɛ mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so.

¹³ Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛɛ. Obephyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma mo no so.

¹⁴ Wobephyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyɛmmao nso bɛwowo.

¹⁵ Na AWURADE bɛbɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, "Na sɛ saa aman yi yɛ den kyen yen. Ɛbɛyɛ den na yeatumi apam wɔn?"

¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yɛɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunuu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwasɛm a ɛbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatɛw mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro wɔn mpɛmpɛn no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no ara so.

²⁰ Ɛno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi sɛ wɔn ase bɛtɔrɛ.

²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwonwa no wɔ mo afa.

²² Nkakraankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho pɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase bɛdo ntɛm na wɔaba mo so.

²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa akosi sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn.

²⁴ Ɔde wɔn ahɛmfo bɛhyɛ mo nsa na mɔbɛpɛpa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔrɛ ntia mo; mɔbɛsɛɛ wɔn.

²⁵ Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetɛ anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommma; anyɛ saa a ɛbɛyɛ mfiri ayi mo, efise ɛyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade.

²⁶ Mommma akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛɛ sɛ ɛno ara pɛ. Munhu no sɛ enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsɛɛ.

8

Momma Mo Wɛɛ Mfi AWURADE

¹ Monhwe yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya nkwa na mo ase

adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bo no atena so.

² Monkae senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ sɛ mubedi ne mmara so anaase morenni so no.

³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyee saa de kyereɛ mo sɛ, enye aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ mpumpunya na anhonhon nso.

⁵ Munhu wɔ mo koma mu sɛ, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

⁷ Efise mo AWURADE de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu;

⁸ asase a atoko, awi, bobe, borɔɔma, atoa, ngodua ne ɛwo wɔ so.

⁹ Ɛye asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Sɛ mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti.

¹¹ Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so.

¹² Anye saa na sɛ mudidi na mo-mee na musisi mo afi afefe, na mokotenatena mu

¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso

¹⁴ a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no.

¹⁵ Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso ye hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bore wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu.

¹⁶ Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyee eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye.

¹⁷ Ɔyee saa de kyereɛ mo sɛ, ense sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooɔden mu.

¹⁸ Daa monkae sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moye adefo no, ɔye saa de di apam a ɔne mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Sɛ mo were fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame aforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛɛ na wɔbeɛɛ mo.

²⁰ Senea AWURADE asɛɛ amana-man a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbeɛɛ mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a ɛsoso na wɔwɔ ahooɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuroɔn akese wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade.

² Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka sɛ, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?"

³ Nanso merehye mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a ɛresɛɛ ade. Ɔbesɛɛ wɔn. Ɔbebre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatore wɔn ase ntem pa ara senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu sɛ, "Esiane yen trenɛɛ nti na AWURADE de saa asase yi ama yen." Dabi, eye aman no amumoyesɛm nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn.

⁵ Ɛnye se moye atreneefo ne nok-wafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumoye nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

⁶ Monte ase se, ɛnye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asoɔden ahye mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi sɛnea mohyɛɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moakɔ so atew AWURADE anim atua.

⁸ Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔpe se ɔsee mo.

⁹ Mekɔ bepɔw no so se mereko-gye abo kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnaɸua aduanan, mannidi na mannom.

¹⁰ AWURADE de apam a ɛwɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa akyerɛw nsem a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no so no mu ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me.

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sian fi ha ntem kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman aɸi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara.

¹⁴ Ma me kwan na mensɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w’asefo ɔman keɛ; ɔman a ɛso na ɛwɔ ahooɔden sen sɛnea ɛte nne yi.”

¹⁵ Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no.

¹⁶ Mehwɛ no, mihuu se moaye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman aɸi AWURADE kwan a ɔkyerɛɛ mo se momfa so no so ntem.

¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛ eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bɔne na ɛnam so ama ne bo afuw yiye.

¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi aɛɛ mo. Nanso, otiee me bio.

²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso meɔɔ mpae maa Aaron nso.

²¹ Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE so-maa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem.

²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

²⁵ Ɛno nti na bere a AWURADE sii n’adwene pi se ɔbesɛ mo no, mekɔdaa n’anim awia ne anadwo nnaɸua aduanan no.

²⁶ Meɔɔ mpae sɛɛ AWURADE se, “Otumfo AWURADE, nɛɛ wo man ne w’agyapade a wode wo keɛye agye asi hɔ na wode wo nsa a ɛye den ayi wɔn aɸi Misraim no.

²⁷ Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob.

²⁸ Anye saa a, Misraimfo no beka se, ‘AWURADE sɛɛ wɔn, efise wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔsɛɛ wɔn,

efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.'

²⁹ Nanso wɔye wo nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatreɔ mu so yii wɔn."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobɛkora wɔ mu.

² Mɛkyerɛw nsem a mɛkyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛɛɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no.

⁴ AWURADE kyerɛw nsem a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhɔyam ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea AWURADE hyɛɛ me se menyɛ no, na ɛwɔ ho besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Ɛho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sofo.

⁷ Wofi ho tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.

⁸ Ɛho na AWURADE yii Lewifo abusua kuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhɔira, sɛnea wɔye no nne yi.

⁹ Ɛno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfɛfo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo sɛnea meyɛɛ kan no. Na

AWURADE tiee me bio. Na ɛnye ne pɛ se ɔbɛsɛɛ mo.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Sore na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no se agyapade."

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwɛhwɛ a fi mo nkyɛn? Ɔhwɛhwɛ se musuro no na moyɛ n'apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do no na mosom no,

¹³ na mudi AWURADE ahyɛde ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdo wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea ɛte nne yi.

¹⁶ Ɛno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaɛ asoɔden no.

¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kɛse, otumfo ne ɔnwɔnwani a ɔnkyɛa n'aso na onnye adanmude nso.

¹⁸ Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdo ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama.

¹⁹ Mo nso, ɛse se modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so.

²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara.

²¹ Ɔye mo Nyankopɔn a ɛse se mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwɔnwade akɛse a mo nyinaa ahu bi.

²² Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

11

Monno AWURADE Na Muntie No

¹ Monno AWURADE mo Nyankopon na munni n'apede, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa.

² Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuah, huu AWURADE, mo Nyankopon no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu;

³ nsenkyerenne a oye ne nneema a oye wo Misraim pee maa bi kaa Misraimhene Farao ne oman mu no nyinaa no;

⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, won apoko ne won nteaseenam no; senea omaa Po Kokoo yiri faa won bere a wotaa mo no ne senea AWURADE see won bere a wotaa mo no; ne senea AWURADE de see a to ntwa baa won so no.

⁵ Enye mo mma na wohuu nea oye maa mo wo sare so ho de kosii se mubeduu ha yi;

⁶ ne nea ode yee Eliab a na oye Rubenni no mma Danan ne Abiram bere a omma asase buee n'anom wo mo Israelfo no anim menee won ne won afi ne won ntamadan ne biribiara a na eye won agyapade a nkwa wo mu no.

⁷ Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE aye yi nyinaa.

⁸ Enti munni mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubanya ahoden akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi,

⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wo so a AWURADE kaa ntam kyerere mo agyanom se ode bema won ne won asefo no so.

¹⁰ Asase a moreko so akofa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnobae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no.

¹¹ Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepow ne abon a enya osu a efi osoro.

¹² Eye asase a AWURADE, mo Nyankopon no, ani wo ho. Daa AWURADE, mo Nyankopon, ani wo so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo AWURADE, mo Nyankopon no, na moasom no a,

¹⁴ eno de, obeto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

¹⁵ Obema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anye saa a wobetwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow won.

¹⁷ Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na obeto osoro mu, na osu rento, na asase remmo aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so.

¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wo mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmo abotiri.

¹⁹ Monkyerekyere mo mma na monka ho asem nkyere won bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosore.

²⁰ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so,

²¹ senea ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wo asase a AWURADE kaa ho ntam se ode bema mo agyanom no so.

²² Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munni so; se monno AWURADE, mo Nyankopon, nye os-etie mma no na munni no ni, yi so pepere a,

²³ eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wo mo anim, na mubetu aman a esoso na woye den sen mo no agu.

²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubonten Eufrate akosi Ntam Po no.

²⁵ Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopon, ahye bo no, ode mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wo baabiara a mobeko.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

²⁷ se mudi AWURADE, mo Nyankopon, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira.

²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Nyankopon mmara dan fi n'akwan

a merehye mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ebeye nnome.

²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a moreko so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so.

³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam, a ekyerɛ owitɔe na eben More kwae wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no.

³¹ Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kotena so a,

³² monhwe yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so.

² Se mutu aman a wɔtete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa.

³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewɔ no.

⁴ Mommfafa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn.

⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ ho se n'atena. Beae ho na ese se moko.

⁶ Eho na momfa mo hyew afɔrebode mmra mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebode a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa,

⁹ efise munnuu ahomegye ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no ho e.

¹⁰ Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na rebema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo.

¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ɔhyew afɔrebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsɔre ne din wɔ ho no.

¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ ho wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkuro so no a wonni wɔn ankasa agyapade no.

¹³ Monhwe yiye na moammo mo hyew afɔre wɔ baabiara a mope.

¹⁴ Mommo wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi.

¹⁶ Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu.

¹⁷ Ense se mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo

koma mu ahye ho bo anaa akyede sononko biara no, ense se mudi.

¹⁸ Mmom, ese se mudi wo AWURADE, mo Nyankopon, anim wo faako a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkuro mu ka ho no, munnye mo ani wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim wo biribiara a momeye no ho.

¹⁹ Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Se AWURADE, mo Nyankopon, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kon do nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

²¹ Se faako a AWURADE, mo Nyankopon no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowo no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wo mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Won a won ho ntew ne won a won ho tew no nyinaa tumi we bi.

²³ Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no.

²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwe ngu fam se nsu.

²⁵ Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no.

²⁷ Momfa mo chywefore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka so. Ese se muhwe mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no.

²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba

wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopon no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa won no na mopam won. Na se mopam won kotena won nsase no so,

³⁰ na se wonya di mo anim see won a, monhwe yiye na moammisa won anyame no ase anka se, "Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yeye se yeye saa bi," amfa so ankoto afiri mu.

³¹ Mommfa won kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wchywefore won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebore afofe ama won anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munni bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kokobɔ

¹ Se odiiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo,

² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, "Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim won) na yensom won" a,

³ ense se mutie saa odiiyifo anaa odaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopon, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana.

⁴ AWURADE, mo Nyankopon no, na ese se mudi n'akyi na ono na ese se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den.

⁵ Ese se wokum saa odiiyifo anaa odaesofo no, efise okasa tia AWURADE, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo fi okwan a AWURADE, mo Nyankopon

no, ahye se momfa so no so. Eɛe se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyerɛ wo se, "Momma yenkosom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wobɛn anaa wowa akhiri, fi asase ano kosi ano no a,

⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na eɛe se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho.

¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio.

¹² Se eba se mote wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se

¹³ nnipa bonefo bi asɔre wo won mu adi nnipa a wowa kurow no mu anim de won akosi bone mu aka se, "Momma yenkosom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,

¹⁴ eɛe se mubisa mu, hwewhwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwewhemu ada no adi se nneyɛe bone bi ako so wo mo mu a,

¹⁵ eɛe se wode afoa kunkum won a wowa kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmoa.

¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneɛma nyinaa mma enye se ohyew afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio.

¹⁷ Asade a wode agu nkyɛn se wobesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n'abufuwwhyew no ho na wahu mo mmɔɔ. Ne yam behyehye no ama

mo na wama mo ado sɛnea ɔkaa ntam hyee mo agyanom bo no,

¹⁸ efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea esɔ n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

² efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wowa asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agyapade a esom bo.

³ Munnni akhiwade biara.

⁴ Eyinom ne mmoa a eɛe se mowe: nantwi, oguan, abirekyi

⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko.

⁶ Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw.

⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wowa ntete ne abon nyinaa mutumi we.

¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe.

¹² Nnomaa a ense se mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre,

¹³ ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa

¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

¹⁵ sohorɔ, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

¹⁶ patu, ɔpatukese, bakanoma

¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi,

¹⁸ ne asukonkon ahorow nyinaa, asuokwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wowe nyinaa ho ntew mma mo; monnwe.

²⁰ Nanso aboa a wɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ohoho a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako.

²³ Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopon no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw se eyɛ atenaɛ wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopon no ni daa.

²⁴ Se beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

²⁵ eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no.

²⁶ Se mudu ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mo ani nnye.

²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni won ankasa won agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu,

²⁹ senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopon no,

ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.

² Okwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabo ne yonko Israelni bosea no, de kye no. Ense se oɔdan ne yonko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wode ka kye no.

³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfo no nko ara. Ahoho a wote mo mu no de, se mope a mobema won atua.

⁴ Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopon no behyira mo wɔ asase a oɔde rema mo se mo agyapade no so,

⁵ se moto mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopon no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobebo aman bebree bosea, nanso moremmo obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na se ehia mo yonkonom Israelfo no bi a, mummipirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ won so.

⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfem won nea ehia won biara.

⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim se: "Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben," na moannyina so ammo mo mfefo Israelfo a ahia won no atirimoden a moremma won hwee. Eba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bone ho fo.

¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu.

¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mumfi ope pa

mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihya asia a, esɛ sɛ wugyaa no ma ɔde ne ho afe a ɛto so ason no.

¹³ Na sɛ woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

¹⁵ Monkæ sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Ɛno nti na mede saa mmara yi rema mo nnɛ yi.

¹⁶ Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw wo hɔ nkɔ," efisɛ ɔpɛ wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a,

¹⁷ ɛno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkæ sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ wokɔfaa apaafɔ sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔyɛ adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim.

²¹ Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dɛm, sɛ ɛbia, ɔto apakye anaa n'ani afura anaa wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho ntew o, otumi di bi sɛnea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no.

²³ Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

16

Twam Afahyɛ

¹ Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim.

² Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi sɛ atɛnae wɔ ne din mu no.

³ Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanahunu brodo, efisɛ mufii Misraim ɔhare so, sɛnea ɛbeyɛ a mo nkwan na nyinaa mu no mobekæ bere a mutu fii Misraim no.

⁴ Mommma wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommo Twam Afahyɛ afɔre no wɔ nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Ɛhɔ na mommo Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahyɛ.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahyɛ

* 16:1 Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

¹⁰ Na monhwɛ sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahyɛ no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔɛpaw sɛ atɛnae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa.

¹² Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahyɛ

¹³ Sɛ moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no.

¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahyɛ yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔɛpaw, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛyɛ.

¹⁶ Afe biara mu no, ɛsɛ sɛ mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔɛpaw no mpɛnsa de ama Apiti Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. ɛnsɛ sɛ obiara ba AWURADE anim nsapan.

¹⁷ ɛsɛ sɛ obiara de akyɛde a ɛne nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no sɛ ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufɔ ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenɛe.

¹⁹ Mummmu ntɛnkyew anaa monnhwɛ nnipa anim mmu atɛn.

Monnnɛyɛ adanmude, efisɛ adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani.

²⁰ Mummu atentrenɛe nkutuu, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummmi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara,

²² na munnsi ɔbo kronkron, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Mommmfa anantwi anaa nguan a wɔadi dɛm anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efisɛ ɛyɛ n'akyiwade.

² Sɛ ɛba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reyɛ bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,

³ na wabu m'ahyɛde so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma,

⁴ na sɛ mote saa asem no a, monhwɛhwɛ mu yiye. Sɛ ɛyɛ nokware na wɔkɔ mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel a,

⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

⁶ Nnansefo baanuu anaa baasa ano asem so na ɛsɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ɛnsɛ sɛ wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi.

⁷ ɛsɛ sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asennii a ne di yɛ mo den sɛ mubebu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nko

faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no.

⁹ Monko asofo a woye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa wɔn na wɔɔkyere mo aten a mummu.

¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wɔɔkyere mo se monye no so pɛpɛpɛ.

¹¹ Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum.

¹² Eɛ se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Eɛ se motore amumoyesem ase wɔ Israel.

¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

Ohene

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,"

¹⁵ monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Eɛ se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene.

¹⁶ Ense se saa ohene no pɛ apɔnko dodow se n'agyapade anaase ɔma nnipa san ko Misraim ko ɔpɔnko dodow bi, efise AWURADE aka akyere mo se. "Ense se mosan ko mo akyi bio."

¹⁷ Ense se ɔware yerenom bebre anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwete ne sikakokoo pii ano.

¹⁸ Se ɔtena ahengua no so se ohene a, eɛ se ɔkyerew saa mmara yi wɔ nhoma mmobowee so wɔ Lewifo asofo anim na ofa.

¹⁹ Mmere dodow a ɔte ase no, eɛ se ɔkora mmara a ewo ne nkyen no na ɔkenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopɔn no.

²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wɔ n'aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyede

¹ Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbo ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye wɔn kyefa senea ɔhyee wɔn bo no.

³ Eyi ne kyefa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebo afore no mu: ne mmati, n'abogyee ne n'ayamde.

⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel ko baabi a AWURADE ayi a,

⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ ho wɔ AWURADE anim no ye no ara.

⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wode ne kyefa a ewo aforebode no mu se Lewini no bema no se asede.

Nneyee A Eye Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewo ho no amanne a eye akyiwade no.

¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abo ɔhyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wɔhye

abosom nkɔm, abayifo ne abisakofo,
ne ntafowayifo

¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanfrefo, osumanni a ɔfre ɔsaman.

¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim.

¹³ Monye pɛ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan sɛ monye saa ɛ.

¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ sɛ moye osetie ma no.

¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛ sɛ mompɛ sɛ mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro sɛ anhwɛ a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, “Mɛyɛ wɔn abisade ama wɔn.

¹⁸ Meda odiyifo te sɛ wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbɛka biribiara a mɛhyɛ wɔn no akyere wɔn.

¹⁹ M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no bɛka wɔ me din mu no bedi.

²⁰ Na odiyifo biara bepataw aka nea menhyɛ, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ sɛ wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Ebeye den na yɛahu sɛ adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?”

²² Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ɛkyere sɛ, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense sɛ musuro.

19

Guankɔbea Nkuropon

¹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛɛ aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

² munyi nkuropon abiesa* a ɛwɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

³ Munyiyi akwan nkɔ ho na monkyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no mu abiesa sɛnea ebeye a, sɛ obi kum obi a, obeguan ako ho.

⁴ Sɛ obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa.

⁵ Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram sɛ wɔrekobu nnua na sɛ eba sɛ ɔbaako him abonnu a no sɛ ɔde rebu dua bi na sɛ abonnu a no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa.

⁶ Sɛ anyɛ saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Sɛ ɔkwan no ware dodo a ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane sɛ ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no.

⁷ Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no.

⁸ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, trew mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea ɔhyɛ wɔn ho bɔ no a,

⁹ esiane sɛ motɔ mo bo ase di mmara a mɛhyɛ mo nne yi sɛ monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, eɛ sɛ mui nkuropon abiesa si nkyen no.

¹⁰ Monye eyi, sɛnea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegwu ho fɔ.

* **19:2** Eyi ye nkuropon abiesa a ebekaa baako a na ɛwɔ ho dedaw a na ɛwɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

¹¹ Sɛ obi fi nitan mu hye da kotew obi pira no, kum no na oguan ko nkuropon yi mu baako so a,

¹² ɛsɛ sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu bre ɔweretɔni no ma okum no.

¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Sɛ atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔye bi ho kwaadu a,

¹⁷ ɛsɛ sɛ nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ ɛsɛ sɛ atemmufɔ no yɛ nhwehwemu a emu dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a,

¹⁹ ɛno de, monye ɔdansekurumni no sɛnea anka ɔpɛɛ sɛ wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.

²⁰ Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio.

²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛsɛ nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerɛkyere

¹ Sɛ moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aponko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho.

² Sɛ morebekɔ ɔko a, ɔsɔfo no bebɔ abekasa akyere asraafo no.

³ ɔbɛka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo.

⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo reko. ɔbɛko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu.

⁶ Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu.

⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”

⁸ Afei, mpanyimfo no bekɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? ɛno de, ɔnko fie sɛnea ɛbeyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”

⁹ Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm.

¹¹ Sɛ wɔpene mo nhyehyɛ so na wobue wɔn apon ma mo a, mobɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo.

¹² Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛ no so na sɛ wose wɔne mo bekɔ a, ɛno de, montow nhyɛ kurow no so.

¹³ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁴ ɛyɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no ayɛ mo ade.

¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuropon a ɛwɔ akyiri na wɔnye aman a ɛbemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wo mu wo ho.

¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopon no, ahye mo no.

¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akyiwade a woye wo won abosonsom ho amma mo anye bone antia AWURADE, mo Nyankopon no.

¹⁹ Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnu ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so!

²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne won reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Se wohu se wɔakum obi da afum wo asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a,

² mo ntuanifo ne atemmufu no beko akosusuw okwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam.

³ Afei, mpanyimfo a wɔwo kurow a eben owufo no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnua da

⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wo ho da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no kon mu.

⁵ Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopon no, paw won se wonka asem na wonhyira wo AWURADE din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua.

⁶ Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so,

⁷ na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so.” Wowie eyi a, na ekyere se, wɔayi eso a eda won so no afi ho.

⁹ Se wodi saa nkyerekyerɛ yi so na woye nea etee wo AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenaɛ ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopon no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum,

¹¹ na se muhu oɔɛa hoɔfɛfo bi wo won mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew,

¹³ na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afe-naa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se ɔbarima wo yerenom baanu na ɔɔɔ ɔbaako kyeɛ nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo ɔbarima, nanso n'abakan no ye oɔɛa a ɔmpɛ n'asɛm no babarima,

¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ɔde kyɛfa keɛɛ no ma ɔbarima kumaa a oye ne yere a ɔɔɔ no no babarima no.

¹⁷ ɔɔɛfa ne babarima a oye oyere a ɔmpɛ n'asɛm no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbarima no ye n'agya no ahooɔɔɔ nsenkyerɛne a edi kan. Eno nti, abakan kyɛfa ye ne dea.

ɔbarima A ɔtew Atua

¹⁸ Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a wɔtɛɛ no so a,

¹⁹ nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne ɛna no de wɔn babarima no bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.

²⁰ Wɔbɛpae mu aka akyerɛ mpanyimfo no sɛ, "Yɛn babarima yi yɛ ɔsoɔdenfo ne otuatewfo a ontie yɛn asem. Ɔyɛ odidifo ne ɔkɔwensani."

²¹ Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmарima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bɛte na wɔabɔ hu.

Mmara Ahorow

²² Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a ɛfata owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a,

²³ ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Ɛsɛ sɛ da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsɛn no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWU-RADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

22

¹ Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

² Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaase wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi sɛ ne wura no bɛba abɛhwɛhwɛ no na wode n'aboa ma no.

³ Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina ho.

⁵ Ɛnsɛ sɛ ɔbea hyɛ mmарima atade, saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmea atade, efise AWU-RADE, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a ɔyɛ eyi.

⁶ Sɛ wokɔto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam, na sɛ anomaa no na butuw

ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko.

⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwɛ sɛ wobɛma ne na no ako, sɛnea ebɛsi wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Sɛ wusi ɔdan foforo a, yɛ ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afɔdi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobɛ ntam wɔ wo bobɛturo mu. Sɛ woyɛ saa a, na wo nnɔbae no ne bobɛturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyɛ afra anwen.

¹² Yɛ ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpɛsɛ.

Nneyɛ A Ɛmfata Wɔ Aware Mu

¹³ Sɛ ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio,

¹⁴ na enti ɔka ne ho asemmone, bɔ no din bɔne se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun,"

¹⁵ a, ɔbea no agya ne ne na wo ho kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyerɛ sɛ wɔn babea no yɛ ɔbabun bɛkyerɛ kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon.

¹⁶ Ɛsɛ sɛ ɔbea no agya ka kyere wɔn se, "Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio.

¹⁷ Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu sɛ wo babea no yɛ ɔbabun.' Nanso adansede a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun no ni." Afei, wɔbɛtrɛw ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim,

¹⁸ na mpanyimfo no bɛfrɛ ɔbarima no atwe n'aso.

¹⁹ Wɔbɛbɔ no ka kilogram baako sɛ wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobɛtua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no bɛyɛ ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio.

²⁰ Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no yɛ nokware na wɔannya adansede a ɛfa ne babunye no ho ankyerɛ a,

²¹ Wɔde ɔbea no beba n'agya fi abɔntenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Ɔnam aguamammɔ so aye aninguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n'awofo te. Eɛ se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²² Se wohu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛ se mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

²³ Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wɔ kurow no mu a,

²⁴ eɛ se mode wɔn baanu no ko kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fo, efise na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampe mmoa. Eɛ se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛ se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

²⁵ Se ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔyeɛ saa no nkutoo.

²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyeɛ bɔne biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yɔnko so akum no,

²⁷ efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara.

²⁸ Se wokyere ɔbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a,

²⁹ eɛ se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛ se ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

³⁰ Ɔbarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; ense se ugu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

¹ Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wokɔɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, do mo.

⁶ Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam kora.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se aho.

⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no betumi ako AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Se moko oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntew biara ho.

¹⁰ Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, eɛ se ofi atenae ho kotena baabi da mu no nyinaa.

¹¹ Edu anwummere a, eɛ se oguare na owia koto a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan.

¹³ Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so.

¹⁴ Eɛ se asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasede biara wɔ mo mu; se eba saa a, ɔbedan n'akyi akyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Sɛ nkoa guan ba mo nkyɛn bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom.

¹⁶ Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnye wɔn ayayade.

¹⁷ Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbea biara yɛ nsɔree so oguamanfo.

¹⁸ Mommma aforɔbɔde anaa adɛnya bi a efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efisɛ eyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, akiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ eyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyɛ ho mfentom no, monnye ho mfentom.

²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahoɔho nkyɛn na nyɛ Israelfo nkyɛn sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so.

²¹ Sɛ mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntem so. Efisɛ ɛdan dɛn ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛdan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ.

²² Nanso sɛ moanhɛ biribiara ho bɔ a, monyɛ bɔne biara.

²³ Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di asem a woaka no so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ.

²⁴ Wutumi di bobɛ aba dodow biara a wɔpɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nkɔ.

²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

24

¹ Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio, efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi,

² na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo koware no,

³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaasɛ owu a,

⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eyɛ akiwade wɔ AWURADE ani so. Mommma afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so.

⁵ Sɛ ɔbarima aware foforo a, ɛnsɛ sɛ wɔde no kɔ ɔko anaasɛ wɔde dwuma bi di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara sɛnea ɛbeyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no anya ahoɔ.

⁶ Monnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, ɛba saa a na moagye ne wura no ano aduan sɛ akagynamde.

⁷ Sɛ obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya sɛ ɔɔnko anaa ɔtɔn no a, ɛsɛ sɛ owifo no wu. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu.

⁸ Monhwɛ ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asɔfo bɛkyerɛ mo no so. Munni ahyɛde a mede ama wɔn no so pɛpɛpɛ.

⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Miriam.

¹⁰ Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fi nkogyɛ akagynamde.

¹¹ Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagynamde no mmɛ wo.

¹² Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani a, nkora akagynamde no nkosi adekyee.

¹³ Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa no sɛ ade trenee wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

¹⁴ Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni anaa ɔhoɔho a ɔte mo nkuro no mu bi mu no so.

¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔtɔ, efisɛ ɔyɛ ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afɛ AWURADE atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ.

¹⁶ Ɛnsɛ sɛ wokum awɔfo wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ wokum mma wɔ

awofo bone bi a wɔayɛ ho. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ n'ankasa bone ho.

¹⁷ Ɛnsɛ sɛ mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye oɔea kunafo ntama de di akagyinamu.

¹⁸ Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

¹⁹ Sɛ moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeyɛ a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

²⁰ Sɛ motew wo ngonnu so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

²¹ Saa nso na motew wo bobɛ nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

²² Monkae sɛ, moyɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25

¹ Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfɛ asem no nkɔ asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso.

² Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a ɛfata ne bone no wɔ n'anim.

³ Nanso ɛnsɛ sɛ otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

⁵ Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo oɔa a, ɛnsɛ sɛ okunafo no kɔware oɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde.

⁶ Wɔde abakan a wɔbɛwo no no beto n'agya a wawu no senea ebeyɛ a owufo no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na sɛ eba sɛ owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, oɔea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn sɛ, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asɛde mma me."

⁸ Afei, oɔbarima no kurom mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti oɔa sɛ, "Mempɛ sɛ meware no a,"

⁹ okunafo no bɛkɔ oɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw oɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka sɛ, "Sɛ na ɛsɛ sɛ wɔyɛ oɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefo wɔ Israel sɛ Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

¹¹ Sɛ Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ oɔboa ne kunu nti, oso oɔbarima baako no barima mu a,

¹² ɛsɛ sɛ motwa oɔea no nsa no a ahummɔɔ biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ hare.

¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi.

¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eyɛ pepɛ na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bone ne nkontompo so kari aguade no yɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba no.

¹⁸ Wɔtow hyɛɛ mo so bere a moabɛbrɛ na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsure Onyankopɔn.

¹⁹ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, ɛsɛ sɛ moɛɛ Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ ho no,

³ na monko ɔsɔfo a ɔwɔ ho saa bere no nkyɛn nkɔka nkyere no se, “Meda no adi nnɛ akyere AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so.”

⁴ Afei, ɔsɔfo no begye kentɛn no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim.

⁵ Na wobeka saa nsɛm yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, “Na me tete agya Yakob yɛ ɔkwantuni Aramni a ɔkɛtenaa Misraim. N’abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔdɔɔso be-bree bɛyɛɛ ɔman kese.

⁶ Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no,

⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufɛ na ohuu yɛn amanehunuu, ɔbre ne ɔhye a na yɛwɔ mu.

⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yɛn fii Misraim.

⁹ Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ɛwo resen so yi maa yɛn.

¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyɛde a eye m’aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo.” Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no.

¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wote mo mu no nkogye mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a ɛto so abiɛsa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so.

¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, “Mede akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu w’ahyɛde bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara ɛ.

¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no.

¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea wode ntam hyɛɛ yɛn agyanom bo no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hye mo nnɛ sɛ, munni saa ahyɛde ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Moapae mu aka no nnɛ se, AWURADE yɛ, mo Nyankopɔn, na mobɛnantew n’akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ osetie ama no.

¹⁸ Na AWURADE aka no nnɛ se, moyɛ ne nkurofo, n’agyapade a ne koma da ho sɛnea ɔhyɛɛ bo no; ɛno nti, ɛsɛ sɛ mudi n’ahyɛde nyinaa so.

¹⁹ Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kese asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a ɛboro aman a wayɛ no nyinaa de so. Mobɛyɛ ɔman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛnea ɔhyɛɛ bo no.

27

Bɛpɔw Ebal Afɔremuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nnɛ yi nyinaa so.

² Sɛ mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho.

³ Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ɛwo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛ mo bo no.

⁴ Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wɔ Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

⁵ Munsɩ afoɛmuka, abo afoɛmuka wɔ ho mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade biribiara nka.

⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afoɛmuka no na mommɔ ɔhyew afoɛ wɔ so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Mommɔ asomdwoe afoɛ nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ ho wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehyɛ nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so."

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛ Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo.

¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nne yi so."

¹¹ Saa da no ara, Mose hyɛ ɔmanfo no se:

¹² Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

¹⁴ Lewifo nteɛteɛ mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

¹⁵ "Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu

de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi yɛ AWURADE akyiwade."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁶ "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁷ "Nnome nka obiara a opia ɔhyɛ nam so bo ne yɔnko korɔn."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁸ "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁹ "Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁰ "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²¹ "Nnome nka obiara a ɔne aboa beda."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²² "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, sɛ ɔye n'agya babea anaa ne na babea."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²³ "Nnome nka obiara a ɔne n'asebea beda."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁴ "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁵ "Nnome nka obiara a ogyɛ apaade, kum onipa a ɔnyeɛ boɛ biara."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁶ "Nnome nka obiara a wannɩ mmara nsem yi so na wannye anto mu."

Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

28

Osetie Mu Nhyira

¹ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wo aman a wowa wiase nyinaa no so.

² Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubanya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wobehyira mo wo mo nkurow ne mo man mu.

⁴ Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma.

⁵ Wode nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

⁶ Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

⁷ Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi won so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔfa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

⁸ Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehhyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo asase a ode rema mo no so.

⁹ Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea chye mo bo se obeye no.

¹⁰ Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo.

¹¹ AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wo asase a chye mo agyanom bo se ode bema mo no so.

¹² AWURADE fi n'ahonya dodow a ewo soro no mu bema osu ato wo ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi won nkyen.

¹³ Se mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛ a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

¹⁴ Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom won.

Asɔden Ho Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wo mo nkuropon ne mo man mu.

¹⁷ Wode nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wobedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

¹⁹ Wobedome wo fieba ne wo adifi.

²⁰ AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wobesee mo koraa se moaye bone na moagyaw no nti.

²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akosi se obesee mo nyinaa wo asase a morebeko akɔfa no so.

²² AWURADE de oyare a ebema mo afonfon beka mo. Obema atiridii ne ahonhon abo mo na wama chyw a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betɔre.

²³ Osoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade.

²⁴ AWURADE bedan osuto a ewo mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi se mobesee.

²⁵ AWURADE bema mo adi nkogu wo mo atamfo anim. Mobefa baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi won anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewo asase yi so no nyinaa.

²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, obepam won.

²⁷ AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii wo Misraim no bi asisi mo. Na ode mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo.

²⁸ AWURADE de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so.

²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo koron daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi obea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba.

³¹ Wobekum mo nantwi wo mo anim, nanso morenni ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a worenzan mfa mmre mo. Wode mo nguan bema mo atamfo na morenni oboafu a obegye won ama mo.

³² Wode mo mmabarima ne mo mmabea bema oman foforo na daa mobehwe won ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nye ho hwee.

³³ Nnipa a munnim won na wobefow mo bre so ade adi na daa wosan ahye mo so.

³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam.

³⁵ AWURADE bema mpompo a eye yaw a woko a enkɔ abobo mo nko-todwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bepam mo ne mo hene a odi mo so no ako oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wode nnua ne abo aye.

³⁷ Mobeye atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebre wo mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnobae.

³⁹ Mobeye bobe nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi.

⁴⁰ Mubedua ngonnu afa mo nsase so nyinaa, nanso morenni mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam.

⁴¹ Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew won, efise wobeko nnommu mu.

⁴² Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnobae.

⁴³ Ahoho a wote mo mu no bekoron abunkam mo so, nanso mobeko so amem ako fam.

⁴⁴ Wobeko mo bosea a moremmo won bi. Wobeye eti na moaye dua.

⁴⁵ Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopon no, anni ahyede a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wobesee mo.

⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kokobo ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom AWURADE, mo Nyankopon no, wo bere a esii mo yiye no, nti,

⁴⁸ enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopon no, besoma won aba mo so no. Wobehye mo nnade konnu akosi se wobesee.

⁴⁹ AWURADE de oman bi a ewo akyirikyiri baabi, wo asase ano, oman a monte won kasa no, beba mo so na wotow ahye mo so te senea okore sian no,

⁵⁰ oman a won ho ye hu na wommu opanyin, na wonni ahummobo mma mmofra.

⁵¹ N'asrafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnobae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Worenniaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se wobesee.

⁵² Wobetua mo nkuropon nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu den-nen a mode mo ho too so se ebeko mo ho ban wo mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ohaw ne abebrese a otamfo de beba mo so wo bere a wotua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopon no de ama mo no nam.

⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdo no, anaa ne mma a wote ase no mmɔbo,

⁵⁵ na ɔremma won mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wo bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwo nkatede wo ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdo no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menaseɔw.

⁵⁷ ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie won senea obetumi awe ne nyinaa wo kokoa mu, esiane ɔhaw ne abebrese a mo atamfo de beba mo so, bere a woatua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a woakyerew wo saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopon no, no din ni a,

⁵⁹ AWURADE de ɔyaredom a eyɛ hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerɛnkyem a ano ye den ne ɔyaredom a ano ye den na ebetena ho akyɛ.

⁶⁰ ɔde ɔyaredom ahorow a ebaa wo Misraim a ebɔ mo hu no beba betena mo so.

⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyem a wonkyerew wo Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee.

⁶² Mo a na modɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopon no.

⁶³ Senea na eyɛ Awurade aniso se ɔbema mo adi yiye na moadɔso no, saa ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwerew mo na wasɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebo mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom aho ho anyame a mo anaa mo agyanom

nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye!

⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wo saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wo mo asetena mu.

⁶⁷ Anɔpa mobeka se, “Se eyɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobeka se, “Se eyɛ anɔpa a!” Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyɛ se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyɛ a ewo apam a AWURADE hyɛ Mose se ɔne Israelfo no nye wo Moab nka apam a ɔne won ye no wo Horeb no mu no ho.

² Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛ won se:

Moahu nea AWURADE ye Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no.

³ Mo ankasa muhuu schwe akese, nsɛnkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwade akese no.

⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem.

⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehye mo anan nso anhwere.

⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyɛ saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so.

⁸ Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se won agyapade.

⁹ Eno nti, munni saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopon no, anim;

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu.

¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ode ntam resow ano

¹³ na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopon, senea chye mo bo no na okaa ntam kyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a,

¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha.

¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakoko aye wo won nkyen.

¹⁸ Monhwe yiye se obarima anaa ohea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, “Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerankyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so.

²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a woakyerew no saa

nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi osoro ase.

²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no.

²³ Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufere ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wo so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n’abufuwhyew mu no.

²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?”

²⁵ Na wobeka akyerew won se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wowo asase no so buu apam a wone AWURADE, won agyanom Nyankopon no, yee bere a oyii won fii Misraim asase so no.

²⁶ Wodan kosom anyame afoforo wokotow won, anyame a wonnim won, anyame a AWURADE nkyeree won se wonsom.

²⁷ Eno nti AWURADE abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a woakyerew wo saa nhoma yi mu no nyinaa baa won so no.

²⁸ Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii won asase so twaa won asu de won koguu asase foforo so, senea ete mprenpren yi.”

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopon no, dea, nanso nneema a woda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na

mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu,

² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a,

³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba.

⁵ Ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa.

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

⁸ Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so.

⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no.

¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso.

¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogyee abre yen, na yeate adi so?"

¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogyee abre yen, na yeate adi so?"

¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim.

¹⁶ Na Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom won a,

¹⁸ mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wɔbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa se agyapade no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre ɔsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa!

²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no,

² ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubɔnten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbesee aman a wɔte hɔ na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo

a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo bo no.

⁴ AWURADE besee aman aman a wote asase no so no senea ossee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ese se mo ne won di no senea mahye mo no.

⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro won! AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim. Orenni mo huammo na orennyaw mo nso."

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wo Israelfo no nyinaa anim se, "Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a AWURADE kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won.

⁸ AWURADE na oredi w'anim. Obeka wo ho; orenni wo huammo na orennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

¹⁰ Mose hyee won se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no.

¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wo AWURADE mo Nyankopon no, anim wo faako a obekyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wote.

¹² Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkuro so nso senea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so pɛpɛɛɛ

¹³ na ama won mma a wonnim mmara no ate na wosua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agyapade no so."

Woka Israel Asoden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a

mede n'adwuma behye ne nsa no." Enti Mose ne Yosua kodaa won ho adi wo Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ won wo omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano.

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Erenkye wubewu na woakoka w'agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hoho a wowa asase a woreko so no so no. Wobegyaw me na wabu apam a me ne won hyehyee no so.

¹⁷ Na saa da no, me bo befuw won na mapo won; mede m'anim behintaw won na wobesee won. Ohaw a emu ye den ahorow pii beba won so ama wabisa se, 'So ense se saa ohaw yi ba, esiane se Onyankopon nni yen nkyen bio no nti?'

¹⁸ Saa bere no mede m'anim behintaw won esiane won bone ahorow a woye wo anyame afoforo a wosom no nti.

¹⁹ "Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wonto senea ebeye adansede ama me na mede atia won.

²⁰ Mede won beba asase a nufusu ne ewo resen wo so senea mekaa ntam hyee won agyanom bo no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wobedan won ani akosom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so.

²¹ Afei, ohaw ne akwanside bebree ba won so a, dwom yi bedi adanse atia won, efise won asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede won beba asase a maka ho ntam ahye bo no so."

²² Enti Mose kyerew dwom no guu ho saa da no na okyerɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyee ho bo no so na m'ankasa meka mo ho."

²⁴ Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

²⁵ ode saa ahyede yi maa Lewifo a na woso AWURADE apam adaka no:

²⁶ “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkoto AWURADE, mo Nyankopon, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda sɛ adansede a etia Israelfo.

²⁷ Efisɛ minim sɛnea moyɛ atuwɔfo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua bɛn na morentew!

²⁸ Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafɛ ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn.

²⁹ Minim sɛ me wu akyi no, mobesɛ koraa na moaman afi okwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunu bɛba mo so, efisɛ monam bone a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n’abufuw.”

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerɛ Israelfo a wɔahyia ho no.

32

¹ Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa; tie, wo asase, nsem a efi m’anom.

² Ma me nkyerɛkyerɛ nto sɛ osu; na me nsem nsian sɛ obosu, sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so, sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.

³ Mɛbo AWURADE din. O, monkamfo yɛn Nyankopon keseyɛ!

⁴ Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n’akwan nyinaa ye. Onyankopon nokwafo a ɔnyɛ mfomso, Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

⁵ Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma; wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.

⁶ Saa ne okwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua AWURADE ka ni ana, mo nkwarefo ne adwenharefo? Enyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfo no?

Enyɛ ɔno na ɔboɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?

⁷ Monkae tete nna; munnwen tete awo ntoatoaso no ho.

Mummisa mo agya na ɔɔkyerɛ mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔɔkyerɛ mo ase.

⁸ Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no,

ɔtotoo ahyɛ maa nnipa no sɛnea Israelmma no dodow te.

⁹ Efisɛ Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa; Yakob yɛ n’agyapade wɔde maa no.

¹⁰ Ohuu no wɔ sare asase so, asase kesee a hwee nni so so. Ɔde no sie hwɛɛ ne so; ɔboɔ ne ho ban sɛ n’aniwa kurutiayisi,

¹¹ sɛ okɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbo mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no.

¹² Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho.

¹³ Ɔma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba boɔ no akɔnhama;

Ɔde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu,

¹⁴ nyɛmmaa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wɔado srade,

Basan adwennini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi boɔ mu.

¹⁵ Yeshurun ɔbo srade na onyaa ahoɔden; aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pe-mee.

Wɔtoɔ Onyankopon a ɔboɔ wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no.

¹⁶ Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho

- na wode wɔn abosom a okyi no hyɛ no abufuw.
- 17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnye Onyankopɔn, anyame a na wonnim wɔn, anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo were fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.
- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛ no abufuw.
- 20 Ɔkae se, “Mede m’anim behintaw wɔn na wɔahu senea wɔn awiei beyɛ Efise, wɔye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware.
- 21 Wode nea enye Onyame ahyɛ me ninkutwe na wode wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw. Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnye me nkurofo. Mema ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw.
- 22 Efise m’abufuwwhyew befitaa ogya mu, nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no. Ɛbɛsɛɛ asase ne so nnɔbae na ɛpaapae mmepɔw fapem.
- 23 “Mehɔre amanehunuu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Mede ɔkom kese, atiridiinini ne owuyare a ɛsɛɛ ade; mɛsoma nkekamma se aba wɔn so; nhurutoa a wɔtow si wɔ mfu-tuma mu no ano bore.
- 25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so; wɔn afi mu, ehu bɛto wɔn so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkwakoraa ase behyew.
- 26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwɔdi,

- anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
‘Yɛn nsa adi nkonim;
Enye AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’ ”
- 28 Israel ye ɔman a wonni adwene. Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
- 29 Sɛ anka wɔye anyansafo na wɔbɛte eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei beyɛ ɛ!
- 30 Ɛbeyɛ den na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bɛma mpem du aguan, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Efise wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, senea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma, na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobɛsa ye awo ano bore; aprammiri ano borewerɛmfo.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso, na mɛsɔw ano wɔ m’ademude mu ana
- 35 Mɛto were; metua so ka. Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu; wɔn atoyerɛnkyɛm no abɛn na wɔn sɛɛ taa wɔn.”
- 36 AWURADE bebu ne nkurofo atɛn na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu sɛ wɔn ahɔɔden asa, na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyɛ.
- 37 Obebisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wode yɛɛ wɔn guankɔbea,
- 38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu sɔrɔde na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no? Ma wɔnsɔre mmɛboa mo! Ma womɛgyɛ mo!
- 39 “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!

Onyame biara nni ho se me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mekyekye,
na obi rentumi nnye mfi me
nsam.

40 Memam nsa so kyere osoro de
nidi sua se:

Se mete ase daa yi,

41 se mesew me afoa a epa
yerewyerew no

na mifi atemmu mu so mu kuaw
a,

meto m'atamfo so were
na matua won a wokyi me ka.

42 Memam bemma anom mogya
abow,

na m'afoa adi ohonam,

atofo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanfo no ti."

43 Mo aman, mo ne ne nkurofo nni
ahurusi,

efise obeto ne nkoa mogya so
were;

obeto were wo n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne
nkurofo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea
ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa
kyeree nnipa no.

45 Mose woroo saa dwom no mu
nsem no kyeree Israelfo no wiee no,

46 oka kaa ho se, "Momfa nsem
a maka akyere mo no nyinaa nsie
mo koma mu. Monka nkyere mo
mma nso, senea ebeye a wobedi
saa mmara yi mu nsem nyinaa so
perepere.

47 Saa nkyerakyere yi nye nsem bi
a wode rema mo kwa, eye mo nkwa!
Se mudi so a, mubenyin akye wo
asase a moretwa Asubonten Yordan
akofa no so."

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyeree
Mose se,

49 "Ko Moab, ko mmepow a ewo
asu no apuei no so, na foro Nebo
bepow a ene Yeriko di nhweanim
no. To w'ani hwe Kanaan asase no,
asase a mede rema Israelfo se won
agyapade no.

50 Bepow a woaforo no so ho na
wobeko akoka w'agyanom ho, senea

wo nua Aaron wuu wo Hor bepow
so kokaa n'agyanom ho no.

51 Efise mo baanu dii me huammo
wo Israelfo mu wo Meriba ne Kades
asu ho wo Sin sare so. Moanni
me kronkronye ho adanse ankyere
Israelfo no wo ho.

52 Eno nti, mubehu asase no afi
akyiri, nanso morenko asase a mede
rema Israelfo no so."

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

1 Eyi ne nhyira a Onyankopon nipa
Mose de hyiraa Israelfo no ansa na
orewu:

2 Ose, "AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa won so;
ohran fi Paran bepow so.

Ode akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepow nsian
so.

3 Nokware ni, wo na wodoo nnipa no,
akronkronfo nyinaa wo wo
nsam.

Won nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerakyere fi wo ho,

4 mmara a Mose de maa yen no;
Yakob nkurofo agyapade.

5 Oye ohene wo Yeshurun
bere a nnipa no ntuanfo hyiae,
wone Israel mmusuakuw no.

6 "Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan."

7 Na okaa eyi faa Yuda ho:
"Tie, AWURADE, tie Yuda sufere;
fa no bre ne nkurofo.

Ode n'ankasa nsa bo ne ho ban.
Ao, ye ne bofo tia n'atamfo!"

8 Asem a oka faa Lewi abusuakuw
ho:

"AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfo nokwafo Lewifo.

Wosoo won hwe wo Masa
wone won koe wo Meriba asu
ho.

9 Lewifo tiee w'asem
boo w'apam no ho ban.

Wodii wo nokware
sen senea wodii won awofa,
abusuafo ne won mma nok-
ware.

10 Afei, ma wonkyere Yakob wo
mmara no.

Ma wɔmfɔ wo nkyerɛkyerɛ no
mma Israelfo.
Wɔde aduhuam beba w'anɪm
Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ
afɔremuka so.

¹¹ Hyira Lewifo, Aɔ AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma
nso w'anɪ.

Bubu wɔn atamfo;
bɔ wɔn atamfo hwe fam a
wɔnsɔre bio."

¹² Asem a Mose ka faa Benjamin
abusuakuw ho:

"Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ
Benjamin nkurofo mu,
efise ɔbɔ wɔn ho ban daa nyi-
naa,
na nea AWURADE dɔ no no
nhome wɔ ne nwini ase daa."

¹³ Asem a Mose ka faa Yosef
mmusuakuw ho:

"AWURADE mfa ne sorosoro bosu a
ɛsom bɔ
ne bun mu nsu a efi asase ase
no,
nhyira wɔn nsase.

¹⁴ ɔmfɔ ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue aɪ
ɔsram so;

¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw
mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim
hɔ daa mu

¹⁶ ne akyede a ɛso nni a efi asase ne
ne mayɛ mu,
ne adom a efi nea na ɔte nwura
a ɛhyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti
so,

nea ɔyɛ ne nuanom mu ɔheneba
no anintɔn mu.

¹⁷ Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ abakan
wɔ ahenni mu.

Ne ahɔɔden te sɛ ɔtrɔm mmen.
ɔde bewowɔ aman no,

wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Ephraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem
no."

¹⁸ Asem a Mose ka faa Sebulon ne
Isakar mmusuakuw ho:

"Sebulon asefo, munni anigye wɔ
mo adifi mu.

Isakar asefo, munni anigye wɔ
mo ntamadan mu.

¹⁹ Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw
no so
kɔbɔ trenɛe afɔre wɔ hɔ;

wɔbɛfi po mu adɛnya mmoroso mu
afo pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea
mu."

²⁰ Asem a Mose ka faa Gad
abusuakuw ho:

"Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad man-
tam mu!

Gad te hɔ sɛ gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.

²¹ Gad nkurofo paw asase pa no maa
wɔn ho;

ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa
wɔn.

Bere a nkurofo no mpanyimfo hyiae
no,

wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenɛe
apɛde no,

ne n'atɛmmu a ɛfa Israelfo ho
no."

²² Asem a Mose ka faa Dan
abusuakuw ho:

"Dan yɛ gyata ba a,
ɔrepue aɪ Basan."

²³ Asem a Mose ka faa Naftali
abusuakuw ho:

"Naftali wɔ adom bebreɛ
na AWURADE nhyira ayɛ wo ma;
ɔtare no anafo fam bɛyɛ wo
kyɛfa."

²⁴ Asem a Mose ka faa Aser
abusuakuw ho:

"Mma no mu nea wɔahyira no koraa
ne Aser;

wɔmma ne nuanom mpe
n'asɛm,

na ɔmfɔ ngo ngware n'anɛn ase.

²⁵ W'apon ho nkyerewa nyɛ dade ne
kɔbere mfɛfraɛ;

w'ahɔɔden ne wo nkwan-
na besae so.

²⁶ "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ
Yeshurun Nyankopɔn;

a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni
mu mununkum

so ba beboa wo.

²⁷ Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo
guankɔbea;

nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ
hɔ daa no.

ɔbɛpam w'atamfo aɪ w'anɪm;
ɔbɛka se, 'Sɛe wɔn!'

²⁸ Enti, Israel bɛtena ase dwoodwoo;
Yakob benya bammɔ

wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ
so,

faako a ɔsoro bosu gugu.
 29 Nhyira nka mo, Israel!
 Hena na ɔte se mo,
 nnipa a AWURADE agye mo
 nkwa.
 Ɔye mo nkatabo ne boafɔ
 ne mo anuonyam afoa!
 Mo atamfo bekotow mo anim,
 na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea.”

12 Na obiara nnaa tumi kese anaa
 ahodwiriw nneyee adi te senea Mose
 yee wɔ Israel nyinaa ani so no.

34

Mose Wu

1 Na Mose fi Moab asase tataw
 so foro kɔɔ Nebo Bepɔw so, san
 foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na
 AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa,
 efi Gilead kosi Dan;

2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne
 Manase nsase; Yuda nsase nyinaa
 kosi Ntam Po no ho;

3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon,
 ne Mmɛ Kuropon no de kosi Soar
 tɔnn.

4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose
 se, “Eyi ne asase a mekaa ntam
 hyee ho bo kyerɛɛ Abraham, Isak ne
 Yakob se mede bɛma wɔn asefo no.
 Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso
 wɔrentwa nko so.”

5 Na Mose, AWURADE somfo no
 wuu wɔ Moab asase so senea AWU-
 RADE kae no.

6 Wosiee no wɔ obon bi a ene Bet-
 Peor di nhweanim, nanso ebesi nne,
 obiara nnim faako a ne da wɔ.

7 Mose dii mfirihya ɔha ne
 aduonu na owui, nanso na n’ani hu
 ade yiye na ne ho nso ye den.

8 Israelfo suu no nnafua aduasa
 wɔ Moab tataw so ara kosii se
 n’ayiyɛ kɔɔ awiei.

9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa
 nyansa honhom, efise Mose de ne
 nsa guu ne so. Enti Israelfo yee
 osetie maa no na woyee biribiara
 senea AWURADE hyee Mose no ara
 pɛ.

10 Mose akyi no, odiyifo biara
 mmaa Israel a AWURADE nim no
 anim ne anim

11 a AWURADE somaa no ma ɔkoyee
 anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a eye
 hu wɔ Misraim asase so de tiaa
 Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ
 asase no so nyinaa.

Yosua Nhoma

Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo

¹ Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se,

² “Afei a me somfo Mose awu no, ɛɛ sɛ wudi me nkurɔfo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.*

³ Senea mehyɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo.

⁴ Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa.

⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da.

⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurɔfo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu.

⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yiye.

⁹ Mehyɛ wo sɛ, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

Yosua Kyere Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyɛ Israel ntuanofɔ no se,

¹¹ “Momfa atenae no mu na monka nkyere nnipa no ma won-siesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛ wɔn se,

¹³ “Monkae ahyɛde a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’

¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi bɛtena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho

¹⁵ nkosi sɛ AWURADE bɛma wɔn ɔhome senea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Ɛno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, bɛyɛ mo atenae.”

¹⁶ Wobuaa Yosua se, “Nea woahyɛ yen sɛ yenye nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobesoma yen nso, yɛbekɔ.

¹⁷ Yɛbɛyɛ osetie ama wo senea yɛyɛ maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no.

¹⁸ Obiara a ɔbɛtew w’asɛm so atua na wanni w’ahyɛde mu biara so no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akokoduru!”

2

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atɛnae a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa ho anadwo no.

² Obi kɔka kyerɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.”

³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyerɛ no se, “Fa mmarima a wɔabɛsɔɛ wo no ma yen. Wɔyɛ akwansrafo a wɔrebɛsra

* 1:2 Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a ɛbɛn Yordan.

yɛn asase yi ahwehwɛ ɔkwan a wɔɔɛfa so atow ahyɛ yɛn so.”

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae.

⁵ Ade reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apon mu no na wɔkɔɛ, nso manhu faako a wɔfae. Sɛ moyɛ ntem tiw wɔn a, ebia, mɔɛto wɔn.”

⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.)

⁷ Enti, ɔhene asomafo no sii mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛko Asubɔnten Yordan asutwabea ho. Asomafo no fi ho ara pɛ na wɔtotoo kuropon no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se,

⁹ “Minim sɛ AWURADE de saa asase yi ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa.

¹⁰ Yeate senea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea mosɛɛɛ wɔn nkurofo pasaa no.

¹¹ Enyɛ nwonwa sɛ yɛn koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a sɛ ɔte nsem a ɛte sɛɛ a, ɔɛko. Na AWURADE, mo Nyankopon no, ne otumfo Nyankopon a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyerɛ me se, esiane sɛ maboa mo nti, mɔɛyɛ me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so se,

¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no penɛɛ so kae se, “Yɛde yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ AWURADE de asase no ma yɛn a, yebedi yɛn bɔhyɛ so.”

¹⁵ Esiane sɛ wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfɛnsere mu maa wosii fam.

¹⁶ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi sɛ atiwo no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmarima no bɛko no, wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛɛɛɔ mo nkwa ho ban

¹⁸ na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mfɛnsere ano no na ma w’abusuafo a ɛyɛ w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmɛhyɛ ofi no mu a wɔnnko baabiara.

¹⁹ Sɛ wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmo yɛn sobo sɛ yeabu yɛn ntam so. Na yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentɛɛ ne nsa wɔ wɔn so.

²⁰ Na sɛ wudi yɛn huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yɛn ɔkwan biara so.”

²¹ ɔɛa no buae se, “Mepene mo nhyehyɛɛ no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sɛn ofi no mfɛnsere no ano.

²² Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kɛtenaa ho nnansa. Atiwo no hwehwɛɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara.

²³ Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsem a ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua.

²⁴ Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bɛma yɛn, efise yɛn ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3

Israelfo Twa Asubɔnten Yordan

¹ Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a wɛtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.

² Nnansa akyi no, Israelfo ntu-anɔfo no faa atenae ho nyinaa

³ maa nnipa no akwankyerɛ sɛ, “Sɛ muhu sɛ Lewifo asɔfo no so

AWURADE, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi.

⁴ Esiane sɛ momfaa ha da no nti, wɔbɛkyerɛ mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwɛ na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyereɛ nkurofo no se, “Munnwira mo ho, efisɛ, ɔkyena AWURADE bɛyɛ anwonwade wɔ mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwɔ asubɔnten no.” Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nnɛ, mefi ase ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ebɛma wɔahu sɛ, meka wo ho sɛnea na meka Mose ho no.

⁸ Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ mudu Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopɔn aka.

¹⁰ Nnɛ mubehu sɛ Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo.

¹¹ Munnwen ho! Apam Adaka a eyɛ AWURADE a asase nyinaa yɛ ne de no bedi mo anim de mo atwɔ Asubɔnten Yordan.

¹² Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu.

¹³ Asɔfo no bɛsoa AWURADE a ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si asu no mu ara pɛ, nsu no betwɔ afi atifi ama ano aboa wɔ hɔ.”

¹⁴ Bere a nnipa no sɔree sɛ wɔrekotwɔ Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim.

¹⁵ Na eyɛ otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pɛ,

¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam

a ebɛn Saretan. Na nsu a ɛwɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a ebɛn Yeriko kuropon no.

¹⁷ Saa bere no mu, asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wɔ hɔ kosii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abo Dumien Nkaedum

¹ Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

² “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu,

³ na ka kyere wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwɔ mmra mmegu faako a mobɛtena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no,

⁵ na ɔka kyereɛ wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so sɛnea Israelfo mmusuakuw no dodow te,

⁶ na enyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a,

⁷ monka nkyere wɔn se, Yordan gyaee sen, gyinae wɔ AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwɔ Yordan asubɔnten no. Saa abo yi bɛyɛ nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarima no yɛɛ sɛnea Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina hɔ ma abusuakuw baako, sɛnea AWURADE hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na wosii nkaedum wɔ hɔ.

⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ

faako a na asofo a woso apam Adaka no gyinae no. Ewo ho de besi nne.

¹⁰ Asofo a na woso adaka no gyinaa asu no mfimfini ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkon so.

¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa koo ho bi.

¹² Na akofo a woahe won akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyeree won no perepere.

¹³ Saa akofo yi, na won dodow beye mpem aduanan a wosiesie won ho ama oko. Wotwa koo Yeriko asase so wo AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yee Yosua kese wo Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wode obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyeree Yosua se,

¹⁶ "Hye asofo a AWURADE apam adaka no so won no se, womfi nsubon no mu ho mmra."

¹⁷ Enti, Yosua hyee won.

¹⁸ Na bere a asofo a woso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ Jsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan koboo atenae wo Gilgal, Yeriko apuei fam hye so.

²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wode fi Asubonten Yordan mu bae no ano.

²¹ Afei, Yosua ka kyeree Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa abo yi kyere den?'"

²² Na mo nso moaka akyere won se, 'Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wo asase wosee so no.'

²³ AWURADE, mo Nyankopon, maa asu no yowee wo mo anim, na okoo so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea oyee Po Koko no. Jmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae.

²⁴ Oyee eyi senea aman a wowa wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopon, daa nyinaa."

5

¹ Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wowa Yordan atoe fam ne Kanaanfo ahemfo a wowa Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan ayow wo Israelfo anim ama wootwa no, won koma tui, na ehu kyekyeree won.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio."

³ Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wo Aaralot koko so.

⁴ Na ese se Yosua twitwa won twetia, efise mmарima a na wanyinyin a wotumi ko bere a wofi Misraim no nyinaa awuwu wo sare no so.

⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wootwitwa won nyinaa twetia, nanso won a wowowoo won wo sare no so wo akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa won twetia e.

⁶ Israelfo no kyinkyinii wo sare no so mfe aduanan kosii se mmарima a wotumi ko bere a wofei Misraim no nyinaa wuwui. Efise woyee asooden maa AWURADE, na okaa ntam se oremma won ani nhu asase a waka ntam se ode bema won no so, asase a nufusu ne ewo sen wo so no.

⁷ Enti Yosua twitwaa won mmарima a wontwaa won twetia no twetia bere a na woreko Bohye Asase no so no. Eynom ye won a na wanyinyin a wotumi si won agyanom anan mu no.

⁸ Otwaa mmарima no nyinaa twetia wiei no, wogyee won ahome wo atenae ho kosii se won ho too won.

⁹ Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nne mayi mo nkoaye wo Misraim ho aninguase no afi mo so." Eno nti, wofre beae ho Gilgal de besi nne.

¹⁰ Bere a Israelfo no wo Gilgal atenae ho wo Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wo

ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no.

¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne abuwow a wɔatoto a wotwa fii asase no so.

¹² Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n'ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no se, "Wowo yen afa anaa woye ɔtamfo?"

¹⁴ Na ɔbarima no buaa se, "Menye won mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene." Yosua tee eyi no, ɔdaa ho de n'anim butuu fam wo nidi mu na ɔkae se, "Kyerɛ me nea menye, den na wope se wo somfo ye?"

¹⁵ AWURADE nsraadom safohene no buae se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yee nea ɔkyerɛ no se ɔnye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apon mu pa-pee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyerɛ Yosua se, "Mede Yeriko, eho hene ne eho akofo nyinaa ahye wo nsa.

³ Ma wo nsraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia.

⁴ Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛse se mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofo no rehyen mmen no.

⁵ Se mote se asofo no hyen mmen no denneennen ma ɛkye a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so."

⁶ Na Yosua free asofo no ka kyerɛ won se, "Momfa Apam Adaka no na

mo mu baason nni anim a woku-rakura mmen."

⁷ Enti, ɔhyee nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na won a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim."

⁸ Yosua kasa kyerɛ nnipa no wiei no, asofo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wo AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi.

⁹ Won a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wo asofo no a wɔrehyen mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wo asofo a wɔso Adaka no akyi, bere a asofo no gu so rehyen mmen no.

¹⁰ Yosua hyee se, "Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyerɛ mo se montee mu na moatee mu."

¹¹ Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atenaɛ ho kɔhomee anadwo no.

¹² Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asofo no soaa AWURADE Adaka no bio.

¹³ Asofo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wo AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyen won mmen. Won a woku-rakura akode no bi nso bɔɔ nsra wo asofo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofo no rehyen won mmen no.

¹⁴ Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atenaɛ ho. Wɔkɔɔ so yee saa ara nnansia.

¹⁵ Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea wɔaye dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason.

¹⁶ Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen won mmen denneennen ma ɛkyee no, Yosua hyee ɔmanfo no se, "Montestee mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo!

¹⁷ Kuropon no ne emu nneema no, ɛse se mosee ne nyinaa se afɔrebode

7

ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ese se wogyaw won, efise oboo akwansrafo no ho ban.

¹⁸ Mommmfa nneema a ese se wosee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wobesee mo korakora na mode ohaw bebre Israel nyinaa.

¹⁹ Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekorabea ho."

²⁰ Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteetee mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae.

²¹ Wosee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmарima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyeree akwansrafo baanun se, "Munni mo bohye no so. Monkoo oguamanfo no fi na monkofa no ne n'abusuafo nyinaa mmra."

²³ Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wowo ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ohaw biara nni ho na eben Israelfo ateneae.

²⁴ Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wohanhyew no ye nea wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu.

²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na woka ne ho wo fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ote Israelfo mu besi nne.

²⁶ Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a oye n'adwene se obekyekyere Yeriko kuropon no bio. "Ode n'abakan na ebefi ase,

na ode n'akumaa na ebesisi ano apon."

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

Ai Di Israel So Nkonim

¹ Nanso Israel anni nokware wo nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Obarima bi a wofre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a oye Simri a na obo Serah abusua a ewo Yuda abusuakuw mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkosra Ai kuropon a ewo Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

³ Wosan bae no, wobeka kyeree Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wobesee kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho."

⁴ Enti wode akofo beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmарima

⁵ taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na woreguan afi akono wo asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boo Israelfo no ma wobotowee.

⁶ Yosua ne oman ntuanofa no de abasamtu tetew won ntade mu, tow mfutuma guu won tirim, boo won mu ase, wo AWURADE Adaka no anim kosii anwummere.

⁷ Afei, Yosua su free Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara.

⁸ AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan afi won atamfo anim yi, asem ben na menka?

⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a woka a wotete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na watore yen afi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

¹⁰ Na AWURADE ka kyeree Yosua se, "Sore! Aden nti na wode w'anim abutuwo ho saa?"

¹¹ Israel aye bone. Wobu m'apam no so. Wawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se

wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu.

¹² Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprempren de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewo mo nkyen a anka ese se mosee no.

¹³ “Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiyi saa nneema no fi mo mu.

¹⁴ “‘Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

¹⁵ Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no no, wɔbehyew no ne n’agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel.’”

Akan Bɔne

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no.

¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo.

¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyeree Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea waye kyere me. Mfa nsie me.”

²⁰ Akan buae se, “Maye bɔne atia AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²¹ Mihuu atade nguguso fefe bi a wakra fii Babilonia,* dwete kilogram abien ne fa ne sikakokɔ pema

baako a ano si gram ahannum ne aduon (570). M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no.”

²² Enti Yosua somaa mmarima bi se wɔnkɔhwehwe. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kɔhuu awifode no se wɔde asie wo ho, senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tɔnn.

²³ Wɔtasee nneema no fii ntamadan no mu de breɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora bon mu.

²⁵ Yosua bisaa Akan se, “Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebre wo.”

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafo abo, hyew wɔn amu no.

²⁶ Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wɔafre saa beae ho ɔhaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

8

Israelfo Di Ai So

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kɔtow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropɔn ne n’asase ama wo.

² Wobesee wɔn senea wosee Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkɔtew kuropɔn no akyi.”

³ Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wɔrekɔtow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo,

* **7:21** Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

⁴ hyee won se, “Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko.

⁵ Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmарima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan.

⁶ Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se ‘Israelfo no reguan senea woyee kan no.’

⁷ Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo.

⁸ Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye.”

⁹ Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntem. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no.

¹⁰ Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n’akofo ma wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofa ka won ho.

¹¹ Wokoboo atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntem.

¹² Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntem wo kuropon no atoe fam.

¹³ Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n’akofo nyinaa sree anopahema kotoaa Israelfo no, tow hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi.

¹⁵ Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi won so,

¹⁶ enti Aifo no frее mmарima a wowa kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyee saa maa won nyinaa fii kuropon no mu.

¹⁷ Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

¹⁸ AWURADE ka kyeree Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na

mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea wohyee no no.

¹⁹ Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya.

²⁰ Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na wannya baabi anko, efise Israelfo no a woguan koo sare so no dan won ani taa won.

²¹ Bere a Yosua ne Israelfo a wooka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wotan won ho betow hyee Aifo no so.

²² Israelfo a na wowa kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmарima no dii nsensenmu na won nyinaa wuwui. Anka obi biara.

²³ Ai hene nko ara na wokyyeree no anikann de no bree Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmарima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wosan koo kuropon no mu kokunkum won a wooka wo mu nyinaa.

²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wowa Ai nyinaa; na won ano si mpem dumien.

²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wossee obiara a ote Ai no pasaa.

²⁷ Anantwi ne agyapade a ewo kuropon no mu nko ara na woanse no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyee Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne.

²⁹ Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kotoe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wohyee abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne.

Wohye AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii aforemuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wo Ebal bepaw so.

³¹ Odii nkyerakyere a Mose a oye AWURADE somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo

a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si aforemuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore maa AWURADE wɔ aforemuka no so.

³² Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu aforemuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no.

³³ Afei, wɔkyee Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayefo ne atemmufɔ nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyee eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerekere a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhaira ne nnome nsem a Mose akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu no kyeree wɔn.

³⁵ Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyeree ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn.

² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so se wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no,

⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotoku a atetew ne mmɔa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum.

⁵ Wɔhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam.

Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw se wɔn aduan.

⁶ Woduu Israelfo atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyeree Yosua ne Israel mmarima no se, "Yefi akirikyiri man bi so na aba rebesɛ mo se mo ne yen nye asomdwoe apam."

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo* yi se, "Ɛbeyɛ den na yɛahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam."

⁸ Wobuae se, "Yɛbeyɛ mo asomfo."

Yosua bisaa wɔn se, "Moyɛ ehɛfo na mufi he?"

⁹ Wobuaa se, "Yefi akirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Nyankopɔn no keseyɛ ne nea ɔyee wɔ Misraim nyinaa.

¹⁰ Afei yɛate nea ɔyee Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no).

¹¹ Ɛno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyeree yen ɔhye so se, 'Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se "Yen nkurofo beyɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe."'

¹² Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abo ntuw.

¹³ Saa mmɔa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eyɛ foforo, nanso mprenpren, apaa-pae ayɛ dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew."

¹⁴ Enti Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE.

¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yee asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a woye Gibeonfo no te ben.

¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na woyee se wɔbeyɛ nhwehwɛmu.

* 9:7 Na Hewifo ye nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se woye Amonfo.

Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim.

¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhye nkurow no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyere AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wɔn mpanyimfo no.

¹⁹ Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn.

²⁰ Eɛ se ye ma wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen.

²¹ Momma wɔtena. Nanso, yebɛma wɔabu nnua, ako asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bo a wɔahye Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyeree yen? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ?”

²³ Nnome mmra mo so! Efi nne reko, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuua Yosua se, “Yeyee saa, efise wɔka kyeree yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ɛma yeyee saa.

²⁵ Mprempren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum wɔn.

²⁷ Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yee nnuabufo ne asukofo maa Israelfo ne Awurade aforemuka no wɔ baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ ho de besi nne.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛ ne pasaa, akum eho hene, senea wasɛ Yeriko kuropon akum eho hene no. Ɔtee

nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔaye baako.

² Eno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropon no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofo a wɔye den.

³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyeree wɔn se,

⁴ “Mommra mmeboa me na yensɛ Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadom bo mu maa ɔko. Wode wɔn nsraadom no gyinagyi-nae, na afei wɔtow hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyeree no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntɛm begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmepɔw so de wɔn nsraadom rebeko atia yen.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fi Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo.

⁸ Awurade ka kyeree Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fi Gilgal kofi Amorifo nsraadom no mu.

¹⁰ AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛko Bet-Horon no, na wɔtow hyee wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda.

¹¹ Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛko Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu wɔn so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua boɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

13 Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii sɛ Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerew saa nsɛm yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ senea eyɛ daa no.

14 AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi renɔi da sɛ saa da no a AWURADE tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn.

15 Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenaɛ ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛ Makeda ɔbodan mu.

17 Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no,

18 ɔhyɛ sɛ, “Momfa abotan akɛsɛ nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfo no nwɛn ano na ahemfo no nhyɛ mu.

19 Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn so nkonim.”

20 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔrɛɛ nsraadɔm anum no ase ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabɔ ho ban no mu.

21 Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel.

22 Afei, Yosua kae sɛ, “Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmrɛ me.”

23 Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

24 Yosua ka kyerɛɛ n’akofodɔm asahene no sɛ, “Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so.” Na wɔyɛɛ senea wɔkyerɛɛ wɔn no.

25 Yosua ka kyerɛɛ n’asraafo no sɛ, “Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efisɛ AWURADE rebɛyɛ eyi atia mo atamfo nyinaa.”

26 Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua anum so kosii anwummere.

27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wonyi yi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan akɛsɛ mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ ho besi nne.

Israelfo Sɛɛ Anafo Fam Nkuropon

28 Da no ara, Yosua sɛɛ Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu ne ɛho hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

29 Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so.

30 Ɛho nso, AWURADE de kuropon no ne ɛho hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ kuropon no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

31 Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so.

32 Na ne nnaanuu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ɛho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea wɔyɛɛ Libna no.

33 Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n’akofo bae sɛ worebɛboa abɔ kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no sɛɛ n’akofo no nyinaa.

34 Ɛnna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so.

35 Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛho nso, wokum obiara wɔ kuropon no mu senea wɔyɛɛ Lakis.

36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so,

37 faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea wɔyɛɛ Eglon no, wokunkum ɛho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

38 Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so.

39 Wɔfaa kuropon no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara

a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛɛ Debir pasaa sɛnea wɔsɛɛ Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa so. Ɔsɛɛ wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, hyɛɛ no.

⁴¹ Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon.

⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san kɔɔ wɔn atɛnae wɔ Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene;

² ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafot Dor atɔe fam;

³ Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so.

⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn nsraadom ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadom no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea.

⁵ Wɔbɔɔ wɔn atɛnae wɔ asu a ɛben Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sesɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atoto. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no.”

⁷ Na Yosua ne n’akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpofirim.

⁸ Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no akofo baako mpo anka.

⁹ Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseɛnam no sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

¹⁰ Yosua san n’akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛho hene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.)

¹¹ Israelfo no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛɛ wɔn pasaa sɛnea Mose, AWURADE somfo, hyɛɛ no pɛpɛɛɛ.

¹³ Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor.

¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa.

¹⁵ Sɛnea AWURADE hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ no no, dii nea AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae.

¹⁷ Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa,

¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon

* **10:41** Enɛ sɛ wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil ho no.

no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.

²⁰ AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔɔ biara nni mu sɛnea AWURADE hyɛ Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkurow no pasaa.

²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa sɛnea AWURADE hyɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbon-hene Sihon asase mu no ka ho.

⁶ Na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no ne Israelfo atɔe ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

¹ Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efi Yordan bon atifi a ɛben Galilea po no atɔe fam mpoano na ɛsian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛ Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade,

⁸ a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako	Misraim hye so a esen fa
Ai a eben Bet-El hene	baako	fam kosi Ekron hye so,
¹⁰ Yerusalemhene	baako	alistifo nkurɔɔn anum a eye
Hebronhene	baako	asa, Asdod, Askelon, Gat ne
¹¹ Yarmuthene	baako	Ekron nso ka ho. Awifo asase a
Lakishene	baako	anafo fam no nso, wɔnnko
¹² Eglonhene	baako	so ε. Atifi fam nso, wɔnnko
Geserhene	baako	saa nsase yi so ε;
¹³ Debirhene	baako	Kanaan asase nyinaa a Meara a
Gaderhene	baako	Sidonfo de no, de kosi Afek,
¹⁴ Hormahene	baako	du Amorifo hye so
Aradhene	baako	Gebalfo asase
¹⁵ Libnahene	baako	Lebanon nyinaa wɔ apuei fam,
Adulamhene	baako	fi Baal-Gad a εda Hermon
¹⁶ Makedahene	baako	Bepɔw ase, de kosi Hamat fam.
Bet-Elhene	baako	
¹⁷ Tapuahene	baako	Bepɔw asase a efi Lebanon
Heferhene	baako	Misrefot-Maim nyinaa a
¹⁸ Afekhene	baako	nsase nyinaa ka ho. Metu
Lasaronhene	baako	saa nnipa no nyinaa afi asase no
¹⁹ Madonhene	baako	sonko mede ama Israelfo. Enti hwe
Hasorhene	baako	nsaa asase no ma Israelfo se
²⁰ Simronhene	baako	agypade sononko senea mahye wo
Aksafhene	baako	nsaa asase yi nyinaa se Is-
²¹ Taanakhene	baako	raelfo agypade bere a worekyekye
Megidohene	baako	mu ama mmusuakuw akron no ne
²² Kedeshene	baako	Manase abusua fa no.”
Yokneam a εwɔ Karmel ase hene	baako	
²³ Dor a εwɔ Dor koko so hene,	baako	
amanaman a εwɔ Gilgal no hene ne	baako	
²⁴ Tirsahene	baako	

*Worekyekye Yordan Apuei Fam
Asase Mu*

⁸ Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agypade wɔ Yordan apuei fam,

Ahemfo a wɔse wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ne siɛda asase. ⁹ Wɔn asase no de saa asase no ama wɔn dedaw.

13

Asase A Aka

¹ Bere a Yosua* bɔɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyerεε no se, “Worebɔ akwakoraa nso nsase pii wɔ ho a εse se woko di so.

² “Ese se nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

³ “nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a

⁹ Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de ko sare a etoa Medeba so kosi Dibon.

¹⁰ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

¹¹ Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

¹² na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka

* **13:1** Na Yosua adi mfe beye aduɔkron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduɔwɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a eben Misraim mpoano.

ho. Ohene Og yɛ Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn.

¹³ Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

Lewi Abusuakuw Agyapade

¹⁴ Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

Ruben Abusuakuw Asase

¹⁵ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw mu.

¹⁶ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de ko sare a ɛtoa Medeba so.

¹⁷ Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,

¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat,

¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda obon no koko so,

²⁰ Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot.

²¹ Nkurow a ɛwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon yɛ baako.

²² Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Bal-aam.

²³ Yordan Asubonten no yɛ Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu.

²⁵ Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase

no fa, kosi Aroer kurow a ɛwɔ Raba atɔe fam pɛɛ.

²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir.

²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubonten Yordan na na ɛyɛ atɔe fam ho hye na ɛtoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu sɛ wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ

³⁰ Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no.

³¹ Gilead fa ne ohene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefo.

³² Eyinom yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.

³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahyɛ bo sɛ ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

14

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekyɛ

¹ Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan sɛ agyapade, sɛnea ɔsɔfo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntu-anɔfo no de maa wɔn no.

² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no sɛnea AWURADE faa Mose so hyɛe no.

* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.

³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se won agyapade wo Asubonten Yordan apuei fam dedaw.

⁴ Yosef abusuakuw no de, na abeye mmusuakuw abien a wone Manase ne Ephraim. Lewifo no de, wamma won asase no mu bi koraa, gye nkurow a wobetena so ne adidibea a won nguan ne won anantwi beko so adidi.

⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so perepere.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a nye Kenesini, Yefune babarima di won anim baa Yosua nkyen wo Gilgal. Kaleb ka kyeree Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyeree Mose, Onyankopon nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewo Kades-Barnea no.

⁷ Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa,

⁸ nanso me nuanom a wokaa me ho koe no hunahunaa nnipa no, buu won aba mu se wonntu won nan nsi Bohye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopon akyi.

⁹ Enti saa da no, Mose hyee me bo se, 'Kanaan asase a wokonantew so yi beye wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopon akyi.'

¹⁰ "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bo yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwotwe anum.

¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano mprenpren te se kan no.

¹² Enti merebisa na wode bepowa asase a AWURADE de hyee me bo no ama me. Wobekae se na yeye

akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam won afi asase no so senea AWURADE kae no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade.

¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a nye Kenesini babarima no asefo de, efise ode ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopon akyi.

¹⁵ Kan no na wofre Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wo anafo fam, na Sin sare so na ekopem.

² Anafo fam hye no fitii ase wo Nkyene Po no awiei a ewo anafo fam,

³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so koo Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekoo soro kosii Adar na epono koo Karka.

⁴ Etwaa mu ha koo Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wo Po Kese no mu. Eyi ne won anafo fam hye.

⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bo Nkyene Po no mu,

⁶ twa mu ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho.

⁷ Efi ho a, ekofa Akor bon no mu koka Debir, na edan wo atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wo anafo fam wo obon no nkyen mu. Efi ho a, ohye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akopem En-Rogel.

⁸ Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔe fam wɔ beɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kɔsi Refaim bon ano wɔ atifi fam.

⁹ Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa beɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ akɔ nkurow a ɛdeda Efron beɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a ɛye Kiriath-Yearim.)

¹⁰ ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kɔsi beɔw Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ beɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna.

¹¹ ɔhye no kɔɔ ara kɔsii beɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛ Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala beɔw no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kese no.

¹² Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyɛ Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no.

¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a wɔye Anak asefo no fii hɔ.

¹⁵ Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow Debir (a kan no na wɔfre no Kiriath-Sefer) no.

¹⁶ Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahyɛ Kiriath-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

¹⁷ ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Othniel dii so nti, Aksa beyɛ Othniel yere.

¹⁸ Aksa waree Othniel no, ɔhyɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyɛ mma wo?”

¹⁹ ɔka kyerɛ no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me

Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A ɛbeyɛ Yuda Agyapade

²⁰ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

²¹ Na Yudafo nkurow a ɛdeda Edom ahyɛ so wɔ anafo pɛɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

²² Kina ne Dimona ne Adada,

²³ Kedes ne Hasor ne Itnan,

²⁴ Sif ne Telem ne Bealot,

²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),

²⁶ Amam ne Sema ne Molada,

²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

²⁹ Baala ne Iim ne Esem,

³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma,

³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana,

³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon. Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

³³ Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna.

³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,

³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

³⁷ Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,

³⁸ Dilean ne ne Misphe ne Yokteel,

³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon,

⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis,

⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia.

⁴² Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,

⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib,

⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron.

⁴⁵ Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho,

⁴⁶ efi Ekron no, ohye no tɛw de kɔ atɔe fam a nkurow a ɛben Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho.

⁴⁷ Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase so:

Samir ne Yatir ne Soko,

⁴⁹ Dana ne Kiriath-Sana a ɛne Debir,

⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim,

⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako.

⁵² Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,

⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,

⁵⁴ Humta ne Kiriath-Arba (a ɛye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁵⁵ Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta,

⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,

⁵⁷ Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,

⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶⁰ Saa ara na Kiriath-Baal (a ɛne Kiriath-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶¹ Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka,

⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

⁶³ Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16

Efraim Ne Manase Agyapade

¹ Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a ɛben Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so.

² Efi Bet-El, a ɛye Lus, a ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifo mantam mu.

³ Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a ɛwɔ Yafletifo mantam mu. Ɛtoa so kɔ Geser na afei akosi Po Kese no mu.

⁴ Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Efraim

⁵ Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapade.

Wɔn agyapade no hye a ɛwɔ apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ kɔ Bet-Horon Soro,

⁶ na akɔ Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, ɛfa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanath-Silo akɔ Yanoa apuei fam.

⁷ Efi Yanoa a, ɛdan fa anafo fam kɔ Atarot ne Naara, ɛka Yeriko, na akɔpɛm Asubonten Yordan.

⁸ Efi Tapua a, ohye no kɔ atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Efraim abusuakuw no.

⁹ Wɔde nkurow bi ne wɔn nkuraase a ɛwɔ Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nne.

17

¹ Wɔde asase no fa a ɛda atɔe fam no maa Manase abusuakuw no fa a ɔye Yosef babarima panyin no asefo. Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na ɔye

ɔkofo kɛsɛ. (Na Makir yɛ Manase babarima panyin ne Gilead agya.)

² Asase a ɛda Yordan atɔɛ fam no, wɔde maa mmusua nkaɛ a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na ɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

⁴ Saa mmea yi baa ɔɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanifo no nkyɛn bɛkaɛ se, “AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade sɛnea AWURADE hyɛɛ no.

⁵ Ɛno nti Manase agyapade bɛyɛɛ nsasetɛaa du a Gilead ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho,

⁶ ɛfiɛ Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkaɛ no).

⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafɔ fam, kosi nnipa a wɔte bɛn Tapua nsu no ho no.

⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no yɛ Efraim abusuakuw no dea.)

⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛsɛ no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuw no dea.)

¹⁰ Asase a ɛda suka no anafɔ fam no yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi fam nso yɛ Manase de; na Po kɛsɛ no yɛ Manase asase no hye wɔ atɔɛ fam. Aser asase no da Manase de no

atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

¹¹ Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nku-raa.

¹² Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte ho no.

¹³ Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

¹⁴ Yosef asefo baa Yosua nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na woama yɛn asasetaw baako pɛ wɔ bere a AWURADE ama yɛn ase ado?”

¹⁵ Yosua buaa se, “Sɛ Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔɔw kwae a Perisifo ne Re-faitefo te so no.”

¹⁶ Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yɛn, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam, na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn.”

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no se, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho.

¹⁸ Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no bɛka mo ho. Monnow asase no sɛnea mubetumi biara na montena ho. Ɛwɔ mu sɛ Kanaanfo no ho yɛ den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyɛmu sɛ mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo* na wosii hyiadan.

² Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn ɛ.

* **18:1** Silo a efi Yerusalem kɔ ho no yɛ kilomita aduanan no bɛyɛɛ amanyɛsɛm ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahyiae Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

3 Enti Yosua bisaa wɔn se, "Moretwen akosi da bɛn ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no?"

4 Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mɛsoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbɛkyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wɔbɛkyekye agyapade no.

5 Akwansrafo no bɛkyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho.

6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn anim, aɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara.

7 Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi sɛ AWURADE asɔfo no bɛyɛ wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efisɛ wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw."

8 Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn se, "Monkɔkyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no."

9 Mmarima no yɛɛ senea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛ asase no nyinaa mu ason, kyew nkurow a ɛwɔ asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenae hɔ.

10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ abusuakuw biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benjamin

11 Asase no nkyekye mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benjamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a wɔde

maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntaɔ.

12 Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔɛ fam.

13 ɔhye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam.

14 Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔɛ fam no ntentenso, kosi Kiriath-Yearim, a ɛyɛ Kiriath-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔɛ fam hye.

15 Anafo fam hye no, fi Kiriath-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɔɛ fam kɔ Neftoa nsuwan-suwa asuti ho,

16 na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel.

17 ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpɛm Gelilot a ɛne Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔyɛ Ruben babarima no bo ho.

18 ɛtoa so fa nsian a ɛhwɛ Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu,

19 ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpɛm Nkyene Po no atifi awiei ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafo fam abɔɛ.

20 Apuei fam hye no yɛ Asubɔnten Yordan.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benjamin abusuakuw no.

Nkurow A Wɔde Maa Benjamin

21 Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benjamin abusuakuw na edidi so yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,

22 Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,

23 Awim, Para ne Ofra,

²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot,

²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa,

²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,

²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriath-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbo mu ye Benyamin abusuakuw no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

¹ Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.

² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,

⁴ Eltolad, Betul ne Horma,

⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,

⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumienso ne wɔn nkuraa.

⁷ Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa,

⁸ ne nkuraa a ewɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ewɔ Negeb a wɔfre no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

⁹ Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no nkyemu a eto so abieso no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid.

¹¹ Efi ho kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho.

¹² Ohye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Dabarat na aforo akɔ Yafia.

¹³ Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea.

¹⁴ Sebulon hye a eɔa atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

¹⁵ Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

¹⁶ Eyi ne mmusua a ebo mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Isakar abusuakuw no nsam.

¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem,

¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat,

²⁰ Rabit, Kision ne Abes,

²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho.

Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

²³ Eyi ne mmusua a wɔbo mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Aser abusuakuw no nsam.

²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eɔa atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat,

* **19:15** Esono Betlehem a wɔbo din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17:12; Rut 1.1).

²⁷ na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul,

²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse.

²⁹ Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,

³⁰ Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

³¹ Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no nsam.

³³ Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan.

³⁴ Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,

³⁶ Adama, Rama ne Hasor,

³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor,

³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nku-raase a atwa ho ahyia.

³⁹ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no nsam.

⁴¹ Nkurow a na ɛwɔ Dan agyapade mu no bi yɛ Sora, Estaol ne Ir-Semes,

⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla,

⁴³ Elon, Timna ne Ekron,

⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat,

⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,

⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

⁴⁸ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi sɛ n'agyapade.

⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfɔ. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa hɔ.

⁵¹ Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropɔn

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se,

² “Afei, ka kyerɛ Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropon no senea mehyɛɛ Mose no.

³ Obiara a wanhɛ da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusafo no rentumi ntɔ okum no so were.

⁴ Sɛ onipa a wanhɛ da na okum obi no du kuropon no bi so a,

onkoku kuropon no mu mpanyimfo wo kuropon no pon ano na onkyere won nea esii. Esee se woma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wone no tena.

⁵ Se owufo no abusufo ba se worebeti okum no so were a, ense se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane.

⁶ Nanso ese se okumfo no tena kuropon no mu na omanfo di n'asem bu no bem. Na ese se owudifo no ko so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Obetena ho akosi se osofopanyin a wo ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wo ho kwan se osan ko ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee ho guankobe nkuropon: Kedes a ewo Galilea wo Naftali bepowa asase so, Sekem a ewo Efraim bepowa asase so, Kiriath-Arba a wofre no Hebron a ewo Yuda bepowa asase so.

⁸ Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankobe nkuropon: Beser a ewo sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramoth a ewo Gilead a ewo Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewo Basan a eye Manase abusuakuw no asase.

⁹ Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne aho a wone won te no. Obiara a wamfi oboaye mu ankum oforo no, otumi kohwehwe guankobe wo saa nkuropon yi biara so. Se wofa saa okwan yi so a won a wrehehwe aweret no nsa renka awudifo no nkum won ansa na waba omanfo asennii abeyi won ho ano.

21

Nkurow A Wode Maa Lewifo

¹ Afei, Lewifo abusua mu ntuanofi koo osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofi no nkyen.

² Woka kyerere won wo Silo a ewo Kanaan asase so no se, "AWURADE hyee Mose se, omma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi."

³ Na senea AWURADE hyee no, wode nkurow a edidi so yi a won adidibea ka ho maa Lewifo se won agyapade.

⁴ Aaron asefo a na woye Kohat abusuamma, na wofra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wo Kohat abusua mu no, womaa won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, womaa won nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wo Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

⁸ Enti Israelfo no dii AWURADE ohye nsem a ode maa Mose no so. Woboo ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

⁹ Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no

¹⁰ maa Aaron asefo a wofra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw ho no, efise ntonto kronkron a edikan no bo won.

¹¹ Kiriath-Arba a (wofre no Hebron), a ewo Yuda bepowa asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb.

¹³ Nkurow a edidi so yi ne won adidibea no wode maa osofo Aaron asefo: Hebron (guankobe kuropon ma nea ne nsa apa wo obi ho), Libna,

¹⁴ Yatir, Estemoa,

¹⁵ Holon, Debir,

¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

- ¹⁷ Wofi Benjamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo: Gibeon, Geba,
- ¹⁸ Anatot, Almon—a eyɛ nkurow anan.
- ¹⁹ Enti nkurow dumiensa na wode maa asofo a woyɛ Aaron asefo no.
- ²⁰ Kohat* abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyɛn maa wɔn:
- ²¹ Sekem, (guankɔbea kuropon), Geser.
- ²² Kibsaim ne Bet-Horon, a eyɛ nkurow anan.
- ²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa asofo a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton,
- ²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow anan.
- ²⁵ Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asofo no: Taanak ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow abien.
- ²⁶ Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no.
- ²⁷ Gerson abusua a woyɛ Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii Manase abusua fa no nkyɛn. Nkurow no ne Golan a ɛwɔ Basan (guankɔbea kuropon) ne Beestra.
- ²⁸ Isakar abusuakuw no nso maa wɔn: Kision, Dabemat,
- ²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- ³⁰ Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon,
- ³¹ Helkat ne Rehob, a eyɛ nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- ³² Naftali abusuakuw no maa wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wɔn

adidibea.

- ³³ Enti nkurow dumiensa ne ɛho adidibea na wode maa Gerson mmusua no.
- ³⁴ Lewifo nkae a woyɛ Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyɛn: Yokneam, Karta,
- ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne ɛho adidibea.
- ³⁶ Ruben abusuakuw no nso maa wɔn Beser, Yahas,
- ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.
- ³⁸ Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a ɛwɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim,
- ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.
- ⁴⁰ Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua.
- ⁴¹ Nkurow dodow ne ɛho adidibea a na ɛwɔ Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa yɛ aduanan awotwe.
- ⁴² Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho.

⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efise AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim.

⁴⁵ Bɔ pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

¹ Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa.

² Ɔka kyereɛ wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyɛɛ

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asofo, efise na wɔnye Aaron asefo.

mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so.

³ Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne.

⁴ Na mprenpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohyee won bo no. Enti monko mo nkyi wo asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so.

⁵ Monhwɛ yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no."

⁶ Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie.

⁷ Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won,

⁸ kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafo a wowo fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kobere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye."

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii won akwantu ase se woresan ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ode maa won no so.

¹⁰ Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faako a wofre ho Gelilot no.

¹¹ Israelfo a waka no tee se wiasi aforemuka wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe fam, wo Kanaan asase so no,

¹² won nyinaa boaa won ho ano wo Silo, siesiee won ho se wrekoko atia won nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a osofo Eleasar babarima Pinehas tua won ano koo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa.

¹⁴ Nnipa a wotuu won no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na osan ye okannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, woka kyerɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se,

¹⁶ "AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammo. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no?

¹⁷ Bone a yeyee wo Peor no nnosso mmaa yen ana? Jyaredom a ebetoo AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho.

¹⁸ Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n'akyi.

"Se mosore tia AWURADE nne a, okyena ne bo befuw yen nyinaa.

¹⁹ Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a AWURADE ne yen te wo n'Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatew mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware aforemuka ye baako pe.

²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam koron a oboo wo nneema a woyi asi ho ama AWURADE, nam so yee bone no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye onko ara na esiane bone no nti owui."

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,

²² "AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na

yɛayɛ a, nnɛ, momfa yɛn ho nkyɛ yɛn. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ,

²³ yensii aɔremuka mmaa yɛn ho sɛ yɛrefi AWURADE nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyew aɔre ne aduan aɔre anaa asomdwoe aɔre wɔ so nso. Sɛ eyi nti na yesii aɔremuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yɛn aso.

²⁴ “Yɛasi saa aɔremuka yi, efisɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo sɛ, ‘Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom AWURADE, Israel Nyankopɔn?’

²⁵ AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyɛfa wɔ AWURADE mu!’ Enti mo asefo bɛma yɛn asefo agyae AWURADE som.

²⁶ “Eno nti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbesi aɔremuka, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛɔ ɔhyew aɔre wɔ so,

²⁷ na mmom sɛ nkaedum. Ɛbɛɔ yɛn asefo ne mo asefo nkaɛ sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyew aɔre, aduan aɔre ne asomdwoe aɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyɛɛ yɛn asefo no sɛ, ‘Munni kyɛfa wɔ AWURADE mu.’

²⁸ “Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo bɛtumi aka sɛ, ‘Monhwɛ AWURADE aɔremuka sɛso a yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew aɔrebɔ anaa aɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkaɛ ade a ɛkyɛɛ ayɔnkofa a yɛn nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.’

²⁹ “Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre atia AWURADE, anaase yɛbetwe yɛn ho afi ne ho akosi yɛn ankasa aɔremuka ama ɔhyew aɔre, aduan aɔre anaa aɔrebɔ. AWURADE, yɛn Nyankopɔn aɔremuka a esi n’Ahyiaɛ Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

³⁰ Ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsɛm yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

³¹ Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn sɛ, “Nnɛ yɛahu sɛ AWURADE wɔ yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne ntiaa AWURADE sɛnea

yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛɛ a anka AWURADE de reba wɔn so no ho.”

³² Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyɛn wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amanneɛ.

³³ Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfo ne Gadfo too aɔremuka no din sɛ “Ɔdansenɛ,” ɔyɛ ɔdansenɛ wɔ yɛne wɔn ntam sɛ AWURADE yɛ yɛn nso Nyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no

² frɛɛ mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufo ne adwumayɛfo a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyɛɛ wɔn sɛ, “Mprempren, mabɔ akwakoraa.

³ Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo.

⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yɛadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛsɛ a ɛwɔ atɔɛ fam no.

⁵ Saa asase yi bɛyɛ mo dea, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛpam nnipa a wɔtɛtɛ so mprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena ho, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bo no.

⁶ “Enti, monyɛ den! Monhwɛ na munni nkyɛɛkyɛɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛɛɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so.

⁷ Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda so tɛ asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn.

⁸ Na munni AWURADE, mo Nyankopɔn no nokware senea moaye abesi nne yi.

⁹ “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim.

¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bo no.

¹¹ Enti monhwɛ yiye na monno AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹² “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a,

¹³ eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betɔre afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

¹⁴ “Erenkyɛ biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebɔ biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛ no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu!

¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnɛpa a ɔhyɛ ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so.

¹⁶ Se mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

24

Woti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanifo, atemufo ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyerɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa

Asubɔnten Efrate agya noho na wɔsom anyame foforo.

³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso.

⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredom a ɛye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi.

⁶ Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn.

⁷ Musu frɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyɛ. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

⁸ “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase.

⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo.

¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim.

¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim.

¹³ Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyeree, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfuw se mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae.

¹⁴ “Enti munni AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no.

Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.

¹⁵ Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom AWURADE."

¹⁶ Na ɔman no buae se, "Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo.

¹⁷ Efise AWURADE, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban.

¹⁸ Eye AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efise ɔno nko ne yen Nyankopɔn."

¹⁹ Na Yosua ka kyeree nnipa no se, "Morentumi nsom AWURADE, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuategu ne mo bone nkye mo.

²⁰ Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛe mo a emfa ho se ɔne mo adi no yiye."

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, "Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE."

²² Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom AWURADE."

Wobuae se, "Yiw, yebebu ho akontaa."

²³ Yosua kae se, "Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopɔn so."

²⁴ Nnipa no ka kyeree Yosua se, "Yebesom AWURADE, yen Nyankopɔn. Yebeye osetie ama ɔno nko ara."

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn

hyee nhyehyee a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wɔne AWURADE ntam.

²⁶ Yosua kyere eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyeree nnipa no se, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopɔn nokware a, ebeye adansede atia mo."

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirihya ɔha ne du.

³⁰ Wosiee no wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

³¹ Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wɔde maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibe'a kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, "Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?"

² Awurade buae se, "Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam."

³ Enti Yuda ntuanfo no ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuw no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebboa mo ama moako afa mo asase." Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no koe.

⁴ Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek.

⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim.

⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, "Bere bi, na mewo Ahemfo aduonson a wotatwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meye won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

⁸ Yuda mmarima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wotan faa anafo fam, kotow hyee Kanaanfo a wotete bepaw asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so.

¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriath-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so.

¹¹ Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriath-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye

Kiriath-Sefer kurow no so na wadi so no aware."

¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Othniel kofae. Enti Aksa beyee Othniel yere.

¹⁴ Aksa waree Othniel no, oka kyerere no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka nea wowo no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Den na menyema wo?"

¹⁵ Obuae se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so." Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubonten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wotenaa nnipa a wowo ho no mu wo beae bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no ssee kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma.

¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askalon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepaw nsase no. Nanso wotantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wowo nnade nteaseenam.

²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho.

²¹ Benjamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benjamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho.

²³ Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho.

²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyerere no se, "Kyerere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebahu wo mmobo."

²⁵ Enti okyerɛ wɔn kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n'abusuafo.

²⁶ Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. Okyekyeree kuropon wɔ hɔ. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wɔpe se wotena.

²⁸ Israelfo no nyaa ahɔɔden kakra no, wɔhyɛ Kanaanfo no ma wɔyɛ nnnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so.

²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae.

³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛ wɔn ma wɔyɛ adwuma se nkoa.

³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so.

³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wote so no so. Nanso wɔhyɛ nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛ adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo.

³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛ wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ.

³⁵ Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛ den mmoroso no, wɔhyɛ Amorifo no ma wɔyɛ adwuma se nkoa.

³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

Awurade Bɔfo Ba Bokim

¹ Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so.

² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so?

³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wɔbeyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo."

⁴ Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen.

⁵ Enti wɔtoo beae hɔ din "Agyaad-wotwa." Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n'agyapade a wode maa no se ne kyefa no.

⁷ Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihya ɔha ne du.

⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asɔɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkae nneema akese a waye ama Israel no.

¹¹ Na Israelfo no yɛ nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni.

¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii.

13 Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.

14 Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛ afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.

15 Bere biara a Israelfo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ɔhyɛ bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

16 Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam.

17 Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho boɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyɛ osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so.

18 Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbo.

19 Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛɛsɛɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nneɔnesɛm ne asobrakyɛ no.

20 Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiame sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛ so, na wɔapo me mmara nsem nti,

21 merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.

22 Meyɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛ sɛ wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yɛ no.”

23 Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

1 Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ sɔɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.

2 Ɔyɛ saa de kyerɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobɛnya akodi ho nimdeɛ.

3 Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.

4 Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛ, pɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.

5 Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.

6 Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufo

7 Israelfo no yɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua.

8 AWURADE abufuw mu yɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

9 Nanso Israelfo su frɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

10 AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛ Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

11 Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufo

12 Bio, Israelfo no yɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne, na eno nti, AWURADE de tumi hyɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

* 3:13 Na Amonfo yɛ Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso yɛ Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔyɛ Israelfo atamfo kese.

¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko.

¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.

¹⁶ Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu.

¹⁷ Ɔde sonkahiri sika no brɛ Eglon a wayɛ kɛsɛ tobonn no.

¹⁸ Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛ no se, "Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyere wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ,

²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.

²² Afoa no kɔɔ akryiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui.

²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔɛ.

²⁴ Ehud kɔɛ akryi no, ɔhene asomfo no baa ho behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea ho,

²⁵ enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛ safe bi. Na wobuee

pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira.

²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobento kyerɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyerɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛho nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa ho ntwa Asubɔnten no.

²⁹ Wɔtow hyɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan.

³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akryi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora Beyɛ Israel So Otemmufo

¹ Ehud wu akryi no, Israelfo no yɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio.

² Enti Awurade de wɔn hyɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.

³ Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛ Israelfo no so mfirihya aduonu. Afei Israelfo no su frɛ AWURADE pɛ mmɔa.

⁴ Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbeyɛ Israelfo temmufo.

⁵ Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛho na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem.

⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛ no se, "Sɛ na AWURADE,

Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wo Tabor bepɔw so ho.

⁷ Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sa-hene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo ako Asubonten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛko de a, mɛko!”

⁹ Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛko, nanso worennya an-uonyam biara wo dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak koo Kedes.

¹⁰ Kedes ho, Barak frɛfrɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa won ho kɔe.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo dua kɛse bi a esi Saananim a eben Kedes no ho.

¹² Bere a woka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepɔw so no,

¹³ ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, “Ye ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efise, AWURADE atu ɔsa adi w'anim.” Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe.

¹⁵ Bere a Barak tow hyɛɛ won so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

¹⁷ Sisera guan kɔhyɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafɔ ne Hasorhene Yabin wo ayɔnkɔfa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkoo ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyerɛɛ no se, “Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

²¹ Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yɛɛ brɛoo koo ne so. ɔde asae ne pɛe na ekɔe. ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. ɔka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwɛhwɛ no no.” Enti, odii n'akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera sɛ wawu da ho a pɛe si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu sɛ Onyankopon adi Kanaanene Yabin so nkonim.

²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no, wɔsɛɛ no.

5

Debora Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii won akyi.

Nhyira nka AWURADE!

³ “Mo ahemfo, muntie!

Monyɛ aso, mo abirempon!

Na mɛto dwom ama AWURADE.

Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopon.

⁴ “AWURADE, bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

na ɔsoro omununkum tuee nsu.
 5 AWURADE ba no maa mmepɔw
 wosowee.

Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ
 AWURADE, Israel Nyankopɔn
 anim.

6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so,
 nnipa amfa atempɔn so,
 na akwantufo faa anammɔnkwan
 kɔntɔnkye so.

7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nku-
 raa
 kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa
 Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo
 no,
 ɔko sɔree kuroɔpɔn no apon ano.

Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw
 wɔ akofo mpem aduanan a
 wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanifo afa
 ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn
 akyi.

Hyra AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw
 so,
 tete nsaa a ɛye fɛ so, muntie!
 Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam
 nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontfo a
 wɔaboa wɔn ho ano wɔ
 anomee.

Wɔkeka AWURADE trenɛe nkonimdi,
 ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ
 Israel ho asɛm.

“Afei AWURADE nkurofo
 bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔpɔn no apon
 ano.

12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
 Sɔre, sɔre na to dwom!

Sɔre, Barak!
 Di wo nnɛduafo anim kɔ, Abi-
 noam ba!’

13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ
 ahooɔɔnfo so.
 AWURADE nkurofo bɔɔ nsra kɔɔ
 akofo ahooɔɔnfo so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan
 no na ɛye Amalekfo dea,
 na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
 ɔsahene pemakurafo fi Sebulon
 bae.

15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora
 ne Barak ho.

Wodii Barak akyi, bɔ wuraa
 obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,
 wɔansi wɔn adwene pi.

16 Adɛn nti na wotenaa fie wɔ
 nguanhwɛfo mu,
 tie nguanhwɛfo a wɔde
 hwirema frɛ wɔn nguan?

Ruben abusuakuw mu,
 wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuei ho.
 Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa
 fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
 ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahorow
 ho.

18 Nanso Sebulon too ne nkwa ape-
 mafo
 sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a
 ɛben Megido asu ho,
 nanso wɔannya dwetɛ asade
 biara ankɔ.

20 Nsoromma fi soro koe.
 Nsoromma nam wɔn akwan so ko
 tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,
 tete asu, Kison.
 Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ
 w’anim!

22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
 wɔde mmirikatɛntɛ, Sis-
 era apɔnkɔ ahooɔɔnfo no
 mmirikatɛntɛ.

23 ‘Nnome nka Merosfo,’ AWURADE
 bɔfo na ose.

Ma nnome a ano ye den nka
 wɔn
 efisɛ wɔammeboa AWURADE,
 wɔammeboa AWURADE anko an-
 tia akofo ahooɔɔnfo no.

24 “Nhyira nka Yael,
 Heber a ofi Keni yere.
 Ne nhyira nsen mmea a wɔtete
 ntamadan mu nyinaa.

25 Sisera srɛɛ nsu,
 na Yael maa no nufusu.
 Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
 na ɔde nufusu ani sɔrɛde brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii nta-
 madan pɛɛ,

- na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo
asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so,
bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
27 Ɔmemee, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;
ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no
kwan,
ɔkae se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam
akye ba yi?
Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam
nhankare nnyigyei yi?’
- 29 Ne mmea anyansafo no rema
mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyerɛɛ
ne ho se:
- 30 ‘Wɔrekyɛ asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea
baako anaa baanu.
Sisera rennya ntade a eyɛ fɛ
na me nso merennya ntade
a ekura ahosu ahorow na
wɔanwen mu fɛfɛ?’
- 31 “AWURADE, ma w’atamfo nyinaa
nwu sɛ Sisera!
Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no
nkɔso sɛ owigyinae.”
Afei, asomdwoe baa asase no so
mfirihya aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufo

- 1 Israelfo no yɛɛ nea eyɛ Awurade
ani so bɔne bio. Eno nti, Awurade de
wɔn hyɛɛ Midianfo* nsa mfe ason.
- 2 Esiane sɛ na Midianfo no yɛ
atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan
kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ
abodan ne atu mu.
- 3 Bere biara a Israelfo duaɔ wɔn
nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne
nnipa a wote apuei fam no kɔtow
hyɛ wɔn so.
- 4 Wɔbeyɛɛ atɛnae wɔ wɔn asase
no so sɛɛ nnɔbae no fi Gasa a
wɔannyaw Israelfo aduan biara.
Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum.

5 Na atamfo dɔm yi de wɔn
nyemmɔa ne wɔn ntamadan foro
ba te sɛ mmoadabi. Wotete yoma
a wontumi nkan wɔn dodow so na
wɔba. Na wɔtena asase no so kosi
sɛ so nneema nyinaa besa.

6 Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa
Israel. Afei Israelfo no su frɛɛ
AWURADE pɛɛ mmoa.

7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo
su frɛɛ Awurade no,

8 AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn
nkyɛn. Ɔkae se, “Asem a Awurade,
Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo
fii Misraim nkoasom mu.

9 Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn
a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam
mo atamfo de wɔn asase maa mo.

10 Meka kyerɛɛ mo se, ‘Mene AWU-
RADE, mo Nyankopɔn. Monnsom
Amorifo a mote wɔn asase so no
anyame.’ Nanso moantie me.”

11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa
odupɔn a esi Ofra a eyɛ Yoas a ofi
Abieser abusua mu de no ase. Na
Yoas babarima Gideon reporow awi
wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie
Midianfo no.

12 AWURADE bɔfo yii ne ho
adi kyerɛɛ Gideon, kae se,
“Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

13 Gideon buae se, “Owura, sɛ
AWURADE ka yɛn ho a, adɛn nti na
saa nsem yi nyinaa aba yɛn so? Na
anwonwade a yɛn agyanom kaa ho
asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he?
Wɔanka se, ‘AWURADE yii yɛn fii
Misraim ana?’ Nanso mprenpren
de, AWURADE agyaa yɛn de yɛn ahyɛ
Midianfo nsam.”

14 Na AWURADE dan ne ho ka
kyerɛɛ no se, “Fa ahooden a wowɔ
no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo
no nsam. Me na meresoma wo.”

15 Gideon buae se, “Na Awurade,
mɛyɛ dɛn agye Israelfo? M’abusua
na eyɛ mmerɛw koraa wɔ Manase
abusuakuw mu na me na misua
koraa wɔ me fifo nyinaa mu.”

16 AWURADE ka kyerɛɛ no se,
“Meka wo ho. Wɔbɛsɛɛ Midianfo no
senea woresɛɛ onipa baako.”

* 6:1 Midianfo yɛ Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

17 Gideon buae se, “Se wobεboa me ampa ara de a, ye nsenkyerεne bi ma minhu se, nokware, εye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

18 Nko, kosi se mesan m’akyi aba de m’afεrebεde abre wo.”

AWURADE buae se, “Metena ha atwen kosi se wobεba.”

19 Gideon yεε ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienue a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode brεε obfo no wo odupon no ase.

20 AWURADE bfo no ka kyereε no se, “Fa nam no ne brodo a εnkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yεε nea obfo no kyereε no se onye no.

21 Afei, AWURADE bfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obfo no yerae.

22 Bere a Gideon huu se εye AWURADE bfo no, tεεε mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bfo anim ne anim.”

23 AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.”

24 Na Gideon sii afεremuka wo ho maa Awurade na otoo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Afεremuka no da so wo Ofra a εye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

25 Anadwo no, AWURADE ka kyereε Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afεremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no.

26 Afei, si afεremuka wo bepow yi so ma AWURADE, wo Nyankopon. Hyehye afεremuka abo no yiye. Fa nantwinini bo chyew afre wo afεremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

27 Enti Gideon faa n’asomfo du de won yεε senea Awurade hyεε no no. Nanso oyεε no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wohu onipa a oyεε saa ade no a.

28 Ade kyee anopahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se woadwiriw Baal afεremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wotwa akyene na wosasi afεremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afεrebεde bi nkae wo so.

29 Omanfo no bisabisaa won ho won ho se, “Hena na oyεε eyi?” Wobisabisae, too won bo ase hwewhweε mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na oyεε saa.

30 Omanfo no tεεε mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a osεεε Baal afεremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, εεε se owu.”

31 Nanso Yoas tεεε mu guu nni-pakuw no so se, “Ade nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afεremuka no!”

32 Efi saa bere no reko no, wofrεε Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne “Baal nni mma ne ho,” efise ono ara na odwiriwii Baal afεremuka no gui.

33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa won ho bo mu tia Israel. Wotwaa Yordan, koboo ateneε wo Yesreel bon mu.

34 Awurade honhom baa Gideon so na oboo torobento de frεε dom. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen.

35 Osomaa abfo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kofrεε won asraafo, na won nyinaa penee so.

36 Gideon ka kyereε Onyankopon se, “Se wonam me nsa so begye Israel senea woahye bo no a,

37 fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporow-bea ho anadwo yi. Se obosu fow oguan nwi no, na se εho amfow a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bo no.”

38 Na saa na εbae. Gideon sree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda ho no nyinaa mfɔw.”

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bepɔw no.

² AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyee wɔn ho sii ho.

³ Ɛno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔye botee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnko fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wɔbeko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wɔne wo renko.”

⁵ Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrema taforo no sɛ akraman no ko kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu.”

⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Menam saa mmарima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo

no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nko fie.”

⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwan-soduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmарima ahaasa no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfo no atenaɛ wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ.

⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Ko Midianfo no atenaɛ no mu wɔ ase ho, na mema mo adi wɔn so nkonim!”

¹⁰ Na sɛ wusuro sɛ wobeko akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nko ho.

¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbehɛ wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahyɛ wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaɛ no mfikyiri.

¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkaɛ a wofifi apuei fam no abɛfore so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu ho no, na ɔbarima bi reka ne daɛ a ɔsoo akyerɛ n’adamfo bi se, “Mesoo daɛ na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atenaɛ. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwee ase.”

¹⁴ N’adamfo no kae se, “Wo daɛ no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Bere a Gideon tee daɛ no ne ne nkyerease no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu tee mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa.”

¹⁶ Ɔkyee mmарima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Ɔde ntorobɛnto ne dote kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwe me. Munni m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea mɛye biara no, monye bi.

¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntorobɛnto no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo

de na montee mu se, 'Yeke ma Onyankopon ne Gideon.' "

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awemfo no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaе mfikyiri. Mpofirim wɔhyen wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehye wɔn nsam no.

²⁰ Afei akuw abiesа no nyinaа hyen wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛ mu se, "AWURADE afoа ye Gideon afoа!"

²¹ Ɔbarima biara gyinaа n'аfa wɔ atenaе no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa reteɛte mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo аhaаsa no hyen wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaе ho no twaa wɔn ho de afoа ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaа Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbeboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no.

²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, "Mommra mmɛtow nhye Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmарima no yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn no.

²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Aden nti na wɔye yen saa? Aden nti na worekoko atia Midian kan no,

woamfre yen?" Na wone Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, "Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobе aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobе a wɔtewee nyinaа?"

³ Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene no so. Den na matumi aye a ɛɛ eyi?" Efraim mmарima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmарima аhaаsa no twaa Asubonten Yordan, ɛwɔ mu se na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no.

⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofa a wɔwɔ ho no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaа Midian аhemfo Seba ne Salmuna."

⁶ Na Sukot ntuanofa no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo no aduan adi."

⁷ Gideon buae se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

⁸ Na Gideon fii ho kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

⁹ Na ɔka kyerɛɛ Penuefo no se, "Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi."

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboаfo a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atoto dedaw no nkaefo.

¹¹ Gideon faa atutenafо kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so.

¹² Midian аhemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaа nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee.

¹⁴ Eho na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no se ɔnkyerɛw

* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon pereе so no.

nnipa aduɔson ason a wɔyɛ sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofɔ no se, “Seba ne Salmuna ni. Yɛbaa ha no mudii me ho fɛw, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofo a wɔabrɛ no aduan adi.’”

¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso.

¹⁷ Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?”

Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

¹⁹ Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

²⁰ Ɔdan n’ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afoa, efise na ɔyɛ abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, “Mma abarimaa nyɛ ɔpanyin adwuma! W’ankasa yɛ!” Enti Gideon kum wɔn baanuu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfɔtade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beyɛ yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”

²⁴ Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asokaa a onyae beguu so.

²⁶ Na sikakɔkɔɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsonkɔnson a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

²⁷ Gideon de yɛɛ asɔfɔtade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasɛm a ɛkyere sɛnea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumɛ ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom.

³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebreɛ nti ɔwɔo mmabarima aduɔson.

³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosieɛ no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame.

³⁴ Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.

³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabari-manom. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se,

² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal

† 8:33 Baal-Berit yɛ onyame bi a na n’asɔredan si Sekem.

mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani.

⁴ Wɔfaa dwetɛ sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi.

⁵ ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kotewee baabi.

⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛɛ nhwiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛ mu ka kyereɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ mope sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me!

⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyaɛ me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyereɛ borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

¹¹ “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyaɛ aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

¹² “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yen so hene.’

¹³ “Na bobɛ no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyɛ no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

¹⁴ “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yen so hene.’

¹⁵ “Na nsɔɛ buae se, ‘Sɛ ɛye mo adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini

yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’

¹⁶ “Afei mugye di sɛ moaye nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moaye nea ɛfata ama m’agya ana?

¹⁷ Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afoɛ bere a ogyee mo fi Midianfo nsam no.

¹⁸ Na nnɛ, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔye mo busuani nti.

¹⁹ Sɛ moaye nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu.

²⁰ Sɛ nea moaye no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyɛn mmehyew Abimelek!”

²¹ Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfe abiesɛ akyi no,

²³ Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua.

²⁴ Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no.

²⁵ Sekem mmabarima bi kotewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n’ase.

²⁶ Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awarehyɛmu.

²⁷ Bere a wɔredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ ɛho nyame bi nsɔree

so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara fitii ase domee Abimelek.

²⁸ Gaal teeɛ mu se, “Hena ne Abimelek? Ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ɛse se yeye n’asomfo? Ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ɛse se yesom Abimelek?”

²⁹ Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka meka akyerɛ no se, ‘Pe asraafo bebreɛ bra beko!’ ”

³⁰ Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii.

³¹ Ɔsomaɛ abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso se wɔnsɔre ntia wo.

³² Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu.

³³ Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye wɔn.”

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyee wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae.

³⁵ Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano.

³⁶ Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛ Sebul se, “Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “Eye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm a na woye no ase ne den? Ɔnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ɛse se yeye ne nkoa’ no? Ɔnye nnipa yi na wudii wɔn ho few no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekɔko atia Abimelek,

⁴⁰ nanso odii nkogu na ogua-nee. Wokunkum Sekem akofo bebreɛ sew wɔn afunu ketɛ wɔ ɔkwan a ɛko kuropon no pon ano no so.

⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no,

⁴³ ɔkyee ne mmarima mu akuwakuw abiesɛ ma wɔkɔtetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyee wɔn so.

⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogyeɛ kuropon no pon ano hɔ fae sɛnea ebeye a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wɔwɔ wuram hɔ no so kunkum wɔn.

⁴⁵ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asɛm a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so.

⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so hɔ,

⁴⁸ enti odii n’akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnuɛ twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Ntem, nea maye yi, monye bi!”

⁴⁹ Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛnea Abimelek yee no. Wɔboɔa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so.

⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Ɔno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kohyee mu. Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pee.

⁵² Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ,

⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ɛbɛɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui.

⁵⁵ Bere a Abimelek nkurɔfo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode guu ho san kɔɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bone a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson no.

⁵⁷ Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bone ahorow a wɔyɛɛ no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so.

² Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiesɛa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Beye Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien.

⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nnɛ wɔfrɛ ho Yair Nkurow.

⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yɛɛ AWURADE ani so bone. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa.

⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa,

⁸ na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe.

⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔɛ fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu.

¹⁰ Afei Israelfo su frɛɛ AWURADE se, "Yɛayɛ bone atia wo, efise yɛatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,

¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo.

¹³ Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio.

¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ AWURADE se, "Yɛayɛ bone. Twe yen aso seneɛ ɛfata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nnɛ."

¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.

¹⁸ Na Gilead ntuanfo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no beyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so."

11

Yefta Beye Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kese. N'agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo.

² Gilead yere woo mmabarima bebreɛ, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase

no so. Woka kyerɛɛ no se, “Woren-nya yen agya agyapade biara, efise woye oɔbea guamanfo bi ba.”

³ Enti Yefta guan fii ne nu-anom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuategwfo bebreɛ bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de oɔko bekɔ Israel.

⁵ Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Woka kyerɛɛ no se,

⁶ “Bra na beye yen so oɔsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa won se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowɔ ohaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeɔko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanfo no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.”

¹¹ Enti Yefta ne ntuanfo no ko Gilead. Na wode no yeɛ won sodifo ne oɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abofo ko Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a oɔrebetow ahyɛ Israel so.

¹³ Amonfo hene buaa Yefta abofo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wofaa m’asase a efi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abofo ko Amonfo hene ho se,

¹⁵ “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Koko na woduu Kades no,

¹⁷ wosomaa abofo ko Edomhene ho se oɔmma won kwan

na womfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne se, wonam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso wantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfo somaa abofo ko Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wosree kwan se wope se wofa n’asase so ko baabi a woreko no.

²⁰ Nanso esiane se na ohene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti oboaboa ne dom ano wo Yahas ma wotow hyee won so.

²¹ “Na AWURADE, Israel Nyankopon, maa ne nkurɔfo dii ohene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo oɔmantam no mu,

²² fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ “Enti moahu, eye AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na oɔde maa Israel. Aden na ese se yede ma mo?

²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara no yɛafa.

²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? Oɔne Israel hamee anaa koe ana?

²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi?

²⁷ Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufo no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta

asem no asenhia.

12

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so.

³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Okae se, "Se woma midi Amonfo so a,

³¹ mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyew afore."

³² Enna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

³³ Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

³⁴ Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasae, na anigye nti, oresaw.

³⁵ Yefta huu no no, ode awerehow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, "Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."

³⁶ Ne babea no buae se, "M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a woye Amonfo no so nkonim.

³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepow nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da."

³⁸ Yefta ka kyerere no se, "Wutumi ko." Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom koo mmepow no so kosui, efise orennya mma.

³⁹ Bere a osan baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel

⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaanana na wokosu Yefta babea no nkrabea.

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: "Aden nti na woansoma ammekka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!"

² Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wo Amonfo nsam.

³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, "Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase." Enti Yefta free n'akofo; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, "Wufi Efraim abusua mu ana?" Se obarima no bua se, "Dabi" a,

⁶ woka kyerere no se, onka "Sibolet." Se ofi Efraim a, oka, "Sibolet," Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na wokyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

⁷ Yefta yee Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeye otemmufo wo Israel. Otenaa Betlehem.

⁹ Na owo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason.

¹⁰ Owui no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du.

¹² Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Bɛyɛ Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel.

¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. Ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe.

¹⁵ Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Ephraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan.

² Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

³ AWURADE bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kae se, “Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima.

⁴ Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade.

⁵ Wubenysinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi ho ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

⁶ Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ se, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me.

⁷ Nanso ɔka kyerɛɛ me se, ‘Wubenysinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima

no bɛyɛ obi a wɔayi no asi ho ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmekyerɛ yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbewo no no ho.”

⁹ Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ ho.

¹⁰ Ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, ɛyɛ me.”

¹² Enti Manoa bisaa no se, “Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ ho fa abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ ho?”

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, “Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛɛ a mekyerɛɛ no no so.

¹⁴ Ɛnsɛ sɛ odi bobɛ anaa biribiara a efi bobɛ mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade.”

¹⁵ Enti Manoa ka kyerɛɛ AWURADE bɔfo no se, “Mesɛ wo, tena ha kosi sɛ yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.”

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sɛ afɔrebɔde de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de den? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam.”

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ mɛbɔ me din kyɛɛ wo a, wɔrentɛ ase.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛɛ anwonwade bi.

²⁰ Ogyaframa a ewo aforemuka no mu no tee koo wim no, AWURADE bofo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutuw fam.

²¹ Obofo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bofo,

²² na oka kyeree ne yere se, "Yebe-wuwu, efise yeehu Onyankopon!"

²³ Nanso ne yere kae se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew afoe ne aduan afoe no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso."

²⁴ Obea no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na bere a owo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborome No

¹ Da bi a na Samson wo Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi.

² Osan koo fie no, oka kyeree n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wo Timna a mepese me aware no."

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, obea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se woko Filistifo abosonsomfo mu kohwehwe oyere?"

Nanso Samson ka kyeree n'agya se, "Koye ne ho ade ma me. Ono ara na mepese."

⁴ N'agya ne ne na anhu se AWURADE na oreye n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a obefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wo beae bi a eben Timna bobe nturo.

⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahoden mu, na ode ne nsa hunu wae gyata no

abogyee. Owae te se nea orewae abirekyi ba bi abogyee. Nanso wanka nea oyee yi ankyere n'awofo.

⁷ Samson duu Timna no, one obea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a oresan ako Timna akohyia ayeforo no, oman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu.

⁹ Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Omaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no.

¹¹ Wotoo nsa free mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wommekaka ne ho.

¹² Samson ka kyeree won se, "Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Woka kyeree no se, "Ka aborome no ma yentie."

¹⁴ Okaa no se,
"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
ohodenfo mu na ade deede fi ba."

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaanan so no, wokoka kyeree Samson yere se, "Gye aborome no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebehew wo ne w'agya fi ama wawu. Motoo nsa free yen wo ha se morebesisi yen ana?"

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, "Wonno me. Wotan me! Woaka aborome bi akyere me nkurofo, nanso wonkyeree me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso

* **14:1** Timna ye kurow bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebefa ho.

menkyerɛ wɔn ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyere wo?”

¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyere mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebɛɔ no, kurow no mu mmarmima baa Samson nkyen bekyerɛ no ase se,

“Dɛn na ɛyɛ dɛ sen ɛwo?”

Dɛn na ɛwo ahooɛn sen gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooɛn kɛse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kurow mu. Okunkum mmarmima aduasa faa wɔn agya-pade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarmima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kɛtenae.

²⁰ Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Aweretɔ Wɔ Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

² Ɔbea no agya no kae se, “Medwe-nee sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.”

⁴ Afei ofii ho kɔɛ, kɔkyerɛ sakraman ahaasa. Ɔkyekyerɛ sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyerɛ ogyatɛn fam dua abien biara ho.

⁵ Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsɛɛ wɔn bobeturo ne ngonnu nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛ saa amumɔyɛ yi?” Wɔn ara buae se, “Ɛyɛ Samson efisɛ n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyerɛ ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiane nea moayɛ yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi sɛ me bo bɛɔ me yam!”

⁸ Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkɛtenaa ɔbodan bi a ɛwo ɔbotan bi mu wɔ Etam.

⁹ Filistifo no nso kyere nsraban wɔ Yuda sɛɛ Lehi kurow no de tuaa ne so ka.

¹⁰ Yuda mmarmima bisaa Filistifo no se, “Adɛn nti na motow hyɛ yɛn so saa?”

Filistifo no buae se, “Yɛaba sɛ yerebekyerɛ Samson. Nea ɔyɛ yɛn no, yerebetua no so ka.”

¹¹ Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwo ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyere Samson se, “Wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn so? Dɛn na woreyɛ yɛn yi?”

Nanso Samson buae wɔn se, “Nea wɔyɛ me no na mituaa wɔn so ka.”

¹² Nanso Yuda mmarmima ka kyere no se, “Yɛaba sɛ yerebekyerɛ wo na yɛde wo akɔma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhyɛ me bɔ se mo ankasa de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yebekyerɛ wo de wo akɔma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wɔde hama foforo abien guu ne so kyekyerɛ no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɛn baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se

† 14:19 Na Askelon yɛ Filisti kurow.

nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

¹⁵ Afei, omaa afurum abogyee bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem.

¹⁶ Na Samson kae se,
“Mede afurum abogyee,
Ahore won se siw!
Mede afurum abogyee,
akunkum mmarmima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, otow abogyee no kyenee. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyee bepaw.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu free AWURADE se, “Wonam w’akoa ahoden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?”

¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi nne.

²⁰ Samson yee Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

¹ Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na one obee guamanfo bi kodaa anadwo no.

² Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarmima boaboa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepaw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa obee bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila.

⁵ Filistifo* ntuanofa no koo obee no nkyen koka kyeree no se, “Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahoden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyeree Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahoden saa ne nea ebeye a wobetumi akyekyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanofa no de agyan so ahama ason a enwoe bre Delila ma ode kyekyeree Samson.

⁹ Saa bere yi na ode mmarmima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na otee mu se, “Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!” Nanso otetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edew. Enti wohanu n’ahoden no ahintasem.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyeree no se, “Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Se wode ntampehama amono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara.”

¹² Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarmima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila teee mu free no se, “Samson! Filistifo aba se worebekyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyeree no se, “Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w’akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara.”

* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowo ahemfo baanum.

Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmesa ason no

¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila som n’ano kae se, “Wutumi ka se wodɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahɔɔden no nkyereɛ me ɛ!”

¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyereɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m’ahɔɔden no befi me mu ama maye mmerew te se obiara.”

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyere me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san won akyi kɔfaa sika no bae.

¹⁹ Delila defedefe Samson ma ɔdae a, ne ti da ne sre so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n’ahɔɔden no fii ne mu.

²⁰ Afei, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!”

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase.

²² Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyee fa kese bi, bɔɔ afoɔre maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yen nyame de Samson a ɔye yen tamfo no ahye yen nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo won nyame kae se,

“Yen nyame de yen tamfo

ahye yen nsam;

nea okunkum yen mu bebreɛ no,

yen nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyee se, “Momfa Samson mmra na ommegye yen ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyerɛ no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.”

²⁷ Na nnipa ahye hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ ho bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmарima ne mmea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frɛɛ AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahɔɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.”

²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n’ahɔɔden nyinaa piaɛ.

³⁰ Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebreɛ sen dodow a okum won bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfre no Mika.

² Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, “Metee se wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no.

Nnwetebona no wɔ me nkyen. Me ara na mefae.”

Ne na kae se, “AWURADE nhyira wo, me ba.”

³ Ɔde nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetebona yi ho ma AWURADE. Mema wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mesan de ama wo.”

⁴ Enti ne na de nnwetebona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.

⁵ Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sofo.

⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda

⁸ beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsɔɛɛ wɔ Mika fi.

⁹ Mika bisaa no se, “Ɛhe na wufi?” Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena.”

¹⁰ Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsofo ama me. Mema wo nnwetebona gram ɔha ne dunan afe biara; mema wo ntade ne aduan.”

¹¹ Lewini no penɛɛ so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sofo, na ɔtenaa Mika fi.

¹³ Na Mika kae se, “Minim sɛ AWURADE behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sofo.”

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na won-tumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa won no so.

² Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wonkohwehwɛ asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kodaa hɔ anadwo no.

³ Wotiee Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreyɛ? Na aden nti na wowɔ ha?”

⁴ Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ won na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsofo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen sɛ yen akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye.”

⁶ Ɔsofo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa won ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wowɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na won asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yenkotow nhyɛ won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkofo asase no.

¹⁰ Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol.

¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kiriath-Yearim atɔɛ fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nɛɛ.

¹³ Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛɛ won a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yeyɛ.”

¹⁵ Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiiaa no fɛw so.

¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gyi-nagyina abɔntenpon no ano pɛɛ,

¹⁷ na akwansrafo baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Dɛn na moreyɛ yi?”

¹⁹ Wobuua no se, “Mua w’ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel abusukuw bi sɔfo sen sɛ wobɛyɛ onipa baako fi mu sɔfo?”

²⁰ ɔsɔfo aberante no ani gyei sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmoa ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusukuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn.

²³ Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛɛ mu. Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, “Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m’anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmarima no buae se, “Hwe nea woreka no yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw, anhwe a wɔn bo befuw na woakum wo ne w’abusuafo.”

²⁶ Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwɛɛbee.

²⁸ Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efisɛ na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusukuw no mma san kyekyerɛ kurow no, na wɔtenaa hɔ.

²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfɛ hɔ Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusukuw kosii Otukɔ bere.

³¹ Enti Dan abusukuw no toaa so som ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusukuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.

² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no,

³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔɔɛɛɛɛ no na wasan n’akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyee no fɛw so.

⁴ ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, “Didi ansa na woakɔ.”

⁶ Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.”

⁷ ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso n’ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpenɛɛ so daa hɔ anadwo no.

⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyerɛɛ no se, “Muntie! Ade reye

asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ōkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛye Yerusalem).

¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, “Ade reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoɔ so akɔ Gibeɔ.”

¹³ Yebɛnya nnabea anadwo yi wɔ Gibeɔ anaa Rama.”

¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeɔ a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ.

¹⁵ Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔ.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeɔ wɔ Benyamin asase so.

¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

¹⁸ Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yereko Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akwirikyiri, na yereko AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn nnabea,

¹⁹ ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfurum; yɛnhia hwee.”

²⁰ Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ɛnse sɛ moda abɔnten kɛse so ha.”

²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no tɛtɛɛɛ mu guu

akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛnea yebetumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔhɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛye animguase.

²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea moyɛ biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarmima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyɛ no na wogyaw no ma ɔkɔɛ.

²⁶ Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buɛɛ ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so.

²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu.

³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi da. Adɛn nti na ɛnse sɛ yɛkasa na yɛye ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.

² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabo no ase.

³ (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ

Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a oye ohea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibeaa a ewo Benyamin asase so beda hɔ.

⁵ Anadwo no Gibeaa ntuanfo no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ se wokum me, na wotoo me mpena no mmonnaa ma owui.

⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara koo Israel mantam biara so. Efise saa mmarmima yi aye atantanne ne aniwude wo Israel.

⁷ Enti mpmpren, ɛɛ se Israelfo nyinaa fa adwene wo eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sore buae se, “Yen mu biara rensan nko fie.

⁹ Mmom, yebɛɔ ntonto na yɛahu won a wobeko akotow ahye Gibeaa so.

¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarmima nkyemu du mu baako na wobeyi won ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yɛaka no nso ato Gibeaa so were wo animguasede a wɔaye wo Israel no.”

¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano koo benkoro boaa won ho ano se wobeko akotow ahye kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abofo koo Benyamin abusuakuw no mu kobisaa won se, “Den awurukasem na moadi wo mo mu yi?”

¹³ Munyi saa amumoyefo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkum won na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie.

¹⁴ Mmom, wofifi won nkuro mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfo no rebeko.

¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofo ahanson a na wote ho dedaw no ho.

¹⁶ Na Benyamin akofo no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye antoamfom wo ahwimmotow mu.

¹⁷ Na Israelfo wo akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi oko no ase no, Israelfo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, “Abusuakuw ben na ɛɛ se wodi oko no anim tia Benyaminfo no?”

AWURADE buae se, “Yuda na ɛɛ se wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kokyeree nsraban wo baabi a ɛben Gibeaa.

²⁰ Afei, wotu teɛ de won ani kyeree Gibeaa se wɔrekotow ahye Benyamin mmarmima no so.

²¹ Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wo akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa won ho ano wo faako a wokoo da a edi anim no.

²³ Na wɔako Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monko na mo ne won nkoko.”

²⁴ Enti wokoko tiaa Benyamin akofo no,

²⁵ na Benyamin mmarmima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kyeen kom kosii anwummere. Woboo ohyew afore ne aduan afore maa AWURADE.

²⁷ Na Israelfo koo AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El,

²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a oye Aaron nena no na na oye ɔsofo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeke tia yen ara yen abusuafo Benyamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monko! Okyena mema moadi won so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atewfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae.

³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa won ho ano wo beae koro ho ara.

³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wo oko so no, wɔtwee won fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pen no, wofi ase kunkum

Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibeaa ho.

³² Afei Benyamin akofo no teɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee preko pe fi wɔn ahintawee

³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyee wɔn so. ɔko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunuu a ebɛba.

³⁵ Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye.

³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ebeye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma.

³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu.

³⁸ Wopun wusiw kumonn wɔ kurow no so,

³⁹ a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmɛtow nhye Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a woteɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!”

⁴⁰ Nanso bere a Benyamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no,

⁴¹ Israelfo no san ba betow hyee wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na wɔbɔɔ huboa.

⁴² Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn.

⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kotoo wɔn wɔ Gibeaa atɔe fam.

⁴⁴ Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu.

⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwuu no guan kɔɔ sare so baabi a eben Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wotoaa so taa wɔn, kosii se wokum mpenu wɔ baabi a eben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpe-maduonu anum saa da no,

⁴⁷ maa ekaa mmarima ahansia pe a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho asram anan no.

⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wohyew no dwerebee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispa se, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se,

³ “Ao AWURADE, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprem-pren yen mmusuakuw no mu baako ayera!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afoe.

⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wɔ ho a wannya ɔnanmusini bere a yekɔɔ nhyiamu kese wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no ana?” Saa bere no, na wɔaka ntankese wɔ AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako a fi yen mu; na n’ase reye atore.

⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a waka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?"

⁸ Enti wobisae se, "Bere a yede yen ho kyerere AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi.

⁹ Na wakan nnipa no nyinaa no, woannya obiara a ofi Yabes Gilead.

¹⁰ Enti wosomaa akofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmea ne mmofra ka ho.

¹¹ Wokae se, "Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne oboa biara a onye obabun."

¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no so-maa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

¹⁴ Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu.

¹⁶ Enti Israel ntuanofa no bisae se, "Se watore mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a waka no?"

¹⁷ Ese se Benyaminfo a waka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so."

¹⁹ Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na woka kyerere Benjamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkotew wo boke nturo no mu.

²¹ Se mmea a wofi Silo no ba besaw won asaw no a, mumpue mfi boke nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako fie se ne yere.

²² Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akyerere won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebese won nyinaa so amma won. Munnni ntam no ho fo, efise enye mo na mode mo mmabea maa won aware.'"

²³ Enti Benjamin mmarima no yee senea wokyerere won no. Wowiaw-iaa mmea a wobaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapade no so. Na wokyekeyeree won nkurow no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san koo won ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nea nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woye.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kotena Moab

¹ Bere a na atemmufu di Israel so no, okom baa asase no so. Obarima bi a ofi Betlehem wo Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab.

² Na obarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na won din de Mahlon ne Kilion. Woye Efratifo a wofi Betlehem wo Yuda. Wokoo Moab kotenaa ho.

³ Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no.

⁴ Wawarewaree Moabfo mmea. Na obaako din de Orpa na nea oka ho no nso din de Rut. Wotenaa ho beye se mfe du no,

⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a otee wo Moab ho se AWURADE abedom ne nkurofo a wowo Yuda na wama won aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se worefi Moab asan ako ne kurom.

⁷ One ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ede won beko akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerere ne nsenom yi se, "Monsan nko mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ohome wo okunu foforo fi." Afei, ofifew won ano na won nyinaa maa won nne so sui.

¹⁰ Na woka kyerere Naomi se, "Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen."

¹¹ Nanso Naomi kae se, "Me mma, monsantankoo fie. Aden nti na ese se mo ne me ko? Merekowo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana?"

¹² Me mma, monsantankoo fie. Manyin, se meware kunu bio a,

erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wo ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a,

¹³ mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen won ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!"

¹⁴ Wosan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyerere no se, "Hwe, wo kora asan ko ne nkurofo ne n'anyame nkyen. Esee se wo nso woye saa ara."

¹⁶ Na Rut buae se, "Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nko. Baabiara a wobeko no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon.

¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu ho bi na wosie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m'aso."

¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n'adwene se one no beko no, ogyaa ne pe maa no.

¹⁹ Eno nti, won baanu no toaa won akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, won nti kurow mu no nyinaa bo twi. Mmea no bisae se, "Naomi ni ana?"

²⁰ Okae se, "Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me.

²¹ Merefi ha ako no na mewo biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wo bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abebrese yi aba me so?"

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe

* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n'abusua din no omantam a eben Betlehem a eto da a wofre no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

¹ Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛ Naomi se, “Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, ko.”

³ Enti Rut ko kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne se, ohuu se ɔreyɛ adwuma wo Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a ɔwo ho no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

⁵ Boas bisaa ne sohwɛfo no se, “Ababaa ben na ɔwo noho ho no?”

⁶ Sohwɛfo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae.

⁷ Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wo pata no ase ho.”

⁸ Boas ko ho koka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wo m’afuw yi mu no akyi pɛɛ.

⁹ Hwe faako a wɔretwa wo afuw no mu na di won akyi. Mabo mmerante no kɔko se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

¹¹ Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim won wo baabiara betenae no.

¹² AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wo ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na ɔno nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me

wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduu adidibere no, Boas frɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wɔpɛ mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo.

¹⁵ Bere a Rut san ko n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan.

¹⁶ Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.”

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wo ho da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beyɛ lita aduonu abien.

¹⁸ Ɔsoa de ko kurom, de kɔkyerɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, ɔteɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe na wokɔyɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛ adwuma wo n’afum no ho asem kyerɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meye adwuma wo n’afum no, wɔfrɛ no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyerɛ n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wobɛn yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyɛfo baako.”

²¹ Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

²² Naomi teɛ mu se, “Anwon-wasem ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuw biara mu.”

²³ Enti Rut ne mmea a wɔwo Boas afum ho no yɛ adwuma. Ɔne won boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne won

twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyerɛ Rut se, "Me babea, bere adu sɛ mehwehwe ofi a wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo biara.

² Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n'adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea ho.

³ Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie.

⁴ Hwɛ na hu baabi a ɔda ho yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da ho. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo."

⁵ Rut kae se, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ."

⁶ Enti ɔkɔ awiporowbea ho anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa ho.

⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, "Na hena ni?"

Obuae se, "Eyɛ me wo somfo Rut. Trew* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyɛfo."

¹⁰ Na Boas kae se, "AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua ɔɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani.

¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni.

¹² Nanso akwanside baako wɔ ho. Eyɛ nokware turodoo sɛ mɛyɛ mo

abusua agyɛfo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ ho a ɔyɛ obusuani titiriw sen me.

¹³ Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ eyɛ ne pɛ sɛ obegye wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkɛyɛ."

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyɛ nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerɛ no se, "Ɛnsɛ sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha."

¹⁵ Boas toaa so kae se, "Fa w'atade nguguso no bra na trew mu." Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, "Me babea, ekosii dɛn?"

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyerɛ Naomi,

¹⁷ na ɔtoaa so se, "Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, 'Mfa nsapan nko w'ase nkyɛn.'"

¹⁸ Afei, Naomi kae se, "Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebesi. Ɔbarima no renna so kosi sɛ asem no besi nne yi ara."

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ ho. Bere a obusuani gyɛfo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa ho no, Boas frɛɛ no kae se, "M'adamfo, mesɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.

³ Na Boas ka kyerɛ obusuani gyɛfo titiriw no se, "Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no.

⁴ Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ woɔpɛ a, woagye. Sɛ woɔpɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ

* 3:9 Trew a obi trew n'atade ano de gu ɔbea so no kyɛɛ aware ho bammɔ.

wompɛ nso a, ma mente no mpren ara, efise sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midi w'akyi wo abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye."

Na ɔbarima no buae se, "Megye."

⁵ Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, "Sɛ woto asase no fi Naomi nkyen a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu."

⁶ Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, "Eno de, merentumi nto asase no, efise ɛbehaw m'ankasa m'agyapade. To asase no na merentumi nto."

⁷ Saa bere no, na eye Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n'ade bi a wato no okwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea oto no. Woye saa wo bagua mu de hye adeto no mu den.

⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, "Wo ara to asase no."

⁹ Na Boas ka kyerɛɛ oman no ntuanofɔ no ne dom a wɔatwa ahyia ho no se, "Nne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ewo Naomi nsam, na moye eho nnansefo."

¹⁰ Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ owo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo."

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne omanfo no nyinaa sore gyina kae se, "Yeye nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na oreba wo fi no nye sɛ Rahel ne Lea* a won mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeye okese wo Efrata na woagye din wo Betlehem."

¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeye sɛ yen agya Peres† a oye Tamar ne Yuda babarima no."

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no koo ne fi. Afei, okoo ne ho na AWURADE ma onyinsene na owo ɔbabarima.

¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, "Anuonyam nka AWURADE sɛ nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ommeye okunini wo Israel."

¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na onhwɛ wo wo wo mmerewabo mu. Efise oye w'ase a odo wo na osen mmabarima ason ma wo no babarima."

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ohwɛɛ no te sɛ ono ankasa yafunu ba.

¹⁷ Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima bio." Na wotoo no din Obed. Ono na obeye Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,

na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,

na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,

na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

¹ Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ɛwɔ Suf abusua mu.

² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no.

⁴ Da biara a Elkana beba abeɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔɔɔ no yiye.

⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few.

⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbekɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo.

⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woressu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

Hana Bɔ Mpae Sɛ Ɔpɛ Ɔba

⁹ Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fi akɔɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ.

¹⁰ Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo AWURADE mpae.

¹¹ Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Ao Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaebo ama me ɔbabarima a, ɛno de mede no besan ama wo. Ne

nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ɛbeyɛ adansedi se wode no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so rebo mpae no, na Eli hwe no.

¹³ Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

¹⁴ Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasɛm akyere AWURADE.

¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerɛhow so na merebo mpae."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerɛhow bio.

Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

¹⁹ Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sore kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyɛn."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbo afirihiya afɔre ama AWURADE.

²² Hana anko bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no beko AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afeboɔ."

²³ Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bohyɛ so." Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

²⁴ Otwa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wode nantwinini a wadi mfe abiesɛ ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae.

²⁵ Wode nantwinini no boɔ afɔre wiee no, wode abofra no breɛ Eli.

²⁶ Hana kae se, “Owura mesɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpae no.

²⁷ Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE ayɛ m’abisade ama me.

²⁸ Enti mprempren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ ho.

2

Hana Ayeyi Mpaebɔ

¹ Na Hana bɔɔ mpae se, “Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!

AWURADE mu na wɔma m’aben so. Afei, manya mmuae ama m’atamfo, na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

² “Obiara nye kronkron sɛ AWURADE! Obi bi nnka wo ho; ɔbotan bi nni ho sɛ yen Nyankopɔn.

³ “Nko so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efise AWURADE yɛ Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so kari nneyɛe.

⁴ “Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooɔden. Afei, wɔayɛ den.

⁵ Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebɔ no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba; ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.

⁷ AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo; ɔbre obi ase na wapagyaw obi.

⁸ ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efise asase fapem yɛ AWURADE de, na watoto wiase sɛnea esɛ.

⁹ ɔbebɔ onyamesurofo ho ban, na amumɔyɛfo beyera esumu.

“Sɛ ahooɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.

¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerɛw wɔn. ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“ɔma ne hɛmpɔn ahooɔden kese; nea wasra no no, ɔhyɛ n’ahooɔden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyɛɛ AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumɔyɛfo

¹² Na Eli mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfere AWURADE,

¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bebɔ abebɔ afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ɛwɔ ano abiesaba. Bere a nam no si gya so no,

¹⁴ ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bewɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so.

¹⁵ ɛto da bi a, ansa na wɔbehyew srade* no, ɔsofo no somfo ba beka kyere onipa a ɔrebo afɔre no se, “Ma ɔsofo no nam no bi, na ɔntoto. ɔmpe wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔrebo afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wope, nanso srade no de, esɛ sɛ wɔhyew ansa.” ɛho na ɔsomfo no beka se, “Dabi da, fa ma me mprempren ara, anyɛ saa a, mede me tumi befa.”

¹⁷ Na saa bone a mmerante yi yɛ yi yɛ akyiwade wɔ AWURADE anim,

* **2:15** Na mmara no ka se, esɛ sɛ wɔhyew srade ne sradenam wɔ afɔremuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

efise na wobu AWURADE aforebɔ no animtiaa.

¹⁸ Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abarimaa de, nanso na ɔyɛ AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ ɔsɔfo.

¹⁹ Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔɔ afirihyia afofe no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no.

²⁰ Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu."

²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli ɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no.

²³ Eli ka kyerɛ wɔn sɛ, "Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a ɛfa amumɔyɛsem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bone?"

²⁴ Me mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurɔfo nkyen no nye.

²⁵ Sɛ obi ye bone tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifo no. Nanso sɛ obi ye bone tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene sɛ obekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

Eli Abusuafo Kɔkɔɔ

²⁷ Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen bekae se, "Sɛ na AWURADE se, 'Manna me ho adi pefee ankyerɛ w'agya fi bere a na woyɛ nkoa wɔ Misraim no ana?"

²⁸ Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no sɛ, ɔnye me sɔfo a ɔbekɔ aforemuka anim akohyew aduhuam, na wɔahyɛ asɔfotade wɔ m'anim. Na mede

afofe a wɔɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no.

²⁹ Aden nti na mutiatia me kum afofe ne m'aduan afofe so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe aforebɔde a me nkurɔfo Israelfo ɔ no mu kyɛfa a eye no, na monam so ayeyɛ akese!'

³⁰ "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopɔn ka ara ni: 'Meremma nneema bone a moreye yi nkɔ so! Mehyɛ ɔ sɛ wo Lewi abusuafo no beyɛ m'asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mɛɔ wɔn ahohora.

³¹ Mema mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mme,

³² na mubehu awerehow wɔ me tenabea. ɛwɔ mu, trenɛɛ beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa.

³³ Wɔn a wɔbɛka no betena ase awerehow ne ahoɔmmɛrɛw mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

³⁴ "'Na sɛnea ebeyɛ na wubehu sɛ nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

³⁵ ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔyɛ ɔnokwafo a ɔbesom me, na wayɛ nea mɛkyerɛ no sɛ ɔnye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefo akosi daa.

³⁶ Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se, "Mesrɛ mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfo no mu sɛnea ebema yeanya aduan adi amee." ' ' "

3

Awurade Fre Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyɛ koraa.

³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da

Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no.

⁴ Preko pe, AWURADE frɛɛ se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini."

⁵ Na ɔyɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me."

Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda." Enti ɔsan kɔdae.

⁶ AWURADE san frɛɛ bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka se, "Mini; wofrɛɛ me."

Ehɔ na Eli huu se eyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

⁹ Enti ɔka kyerɛɛ Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na se wote se obi refrɛ wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, "Merebeyɛ akomatu ade bi wɔ Israel."

¹² Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa.

¹³ Mabɔ no kɔkɔ mpen bebreɛ se, atemmu reba ɔne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyerɛ won.

¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se wɔbɔ okum aforɛ anaa aduan aforɛ koraa a, wɔremfa nkyɛ won da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mɛnsere senea ɔtaa ye no. Na osuro se obɛka asem a AWURADE ka kyerɛɛ no no akyerɛ Eli.

¹⁶ Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

¹⁷ Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w'aso."

¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sow so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so."

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eyɛ nyansasem a eboa.

²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE diyifo.

²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

¹ Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadom kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek.

² Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadom no so, dii won so nkonim, na wokum nnipa mpem anan.

³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadom no san kɔɔ won nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkofo AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Se yede kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam."

⁴ Enti nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wɔsoaa Onyankopon Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee.

⁶ Filistifo no bisae se, “Dɛn na ɛrɛkɔ so yi? Dɛn osebo na ɛwɔ Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no,

⁷ wosuroe. Na wɔkae se, “Anyame no aba wɔn nsraban mu ho. Ɛno de, asem ato yɛn! Yenhyiaa asem a ɛte sɛɛ bi da.

⁸ Hena na obegye yɛn afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sɛee Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so ho no.

⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sɛ mmabarima; anyɛ saa a, Hebrifo no bɛfa mo nkoa senea woyɛɛ yɛn nkoa no.”

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu.

¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, ɔbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyerɛ n’awerɛhow.

¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, efisɛ na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbofo no ba bɛkaa asem a asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa.

¹⁴ Eli bisae se, “Saa nteɛteɛmu yi ase ne dɛn?”

Ɔbofo no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli,

¹⁵ a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n’ani afura no nkyɛn.

¹⁶ Ɔka kyerɛɛ Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii dɛn?”

¹⁷ Ɔbofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no

mpem mpem atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a ɛye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

¹⁸ Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirihyia aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n’asebea a ɔye Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara.

²⁰ Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebesee n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,” efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu.

²² Ɔkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono ho kɔɔ kurow Asdod mu.

² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnɔn mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn.

³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa ho bio.

⁴ Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butuw fam.

* 5:2 Dagon yɛ Filistifo nyame kɛse (ɛho nsem wɔ Ate 6:23).

Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da ho a ammubu.

⁵ Eno nti na ebese nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no ntia aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hofo no.

⁷ Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Ɔbesee yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.”

⁸ Enti wɔfreɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Den na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko Gat.” Enti wode Onyankopɔn Apam Adaka no kɔ Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.

¹⁰ Enti wode Onyankopɔn Apam Adaka no kɔ Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfo no suu se, “Wode Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.”

¹¹ Enti nnipa no freɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nko ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredom a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abeto kuropon no so.

¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔ wɔn. Na agyaad-wotwa baa baabiara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason.

² Na Filistifo no freɛ wɔn asofo ne wɔn asamanfrefo bisaa wɔn se, “Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yemfa so nsan mfa nko asase a efi so no so.”

³ Wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afore nka ho, na ama ɔyaredom no agyae. Na se ɔyaredom no annyae a, ebema moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.”

⁴ Wobisae se, “Eno de, na afodi afore ben na yemfa nko?”

Na wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Esiane se ɔyaredom no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ* te se pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔ akisi sɛso anum te se nea asodifo no dodow te.

⁵ Monye saa nneɛma yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amane-hunu no.

⁶ Monnye asoɔden, nnye atu-atewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo anko kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredom tew guu wɔn so.

⁷ “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwewhwe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu.

⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wɔpɛ.

⁹ Na se wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yeahu se, eyɛ AWURADE na ɔde saa amane-hunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa

* 6:4 Sikakɔkɔ nneɛma no ye nneɛma a na wɔye de so anyame no ani.

oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhya bi, na mmom, emfi AWURADE, wo okwan biara so.”

¹⁰ Woyee saa. Wofaa anantwi abien a wawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buw mu.

¹¹ Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompoo seso wo mu no sii ho.

¹² Afei, anantwi no de su faa otempoon a ekoo Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi.

¹⁴ Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no booo ohyew afore maa AWURADE.

¹⁵ Lewifo no mu bebrete faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo[†] booo ohyew afore ne aduan afore bebrete maa AWURADE.

¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwee eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

¹⁷ Sikakokoo mpompoo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen.

¹⁸ Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkuroow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. Obotan kese a na ewoo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no.

Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduoon se woa hwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.

²⁰ Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi a fi ha ako?”

²¹ Enti wosomaa aboo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyerere won se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

7

¹ Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wode koo Abinadab fi a eda bepoo nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se on hwe so.

² Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfihihia aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw won.

Samuel Ye Israel So Temmufo

³ Na Samuel ka kyerere Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsii mo adwene pi se mobeyee osetie ama AWURADE, na monsom on nko, na obegye mo a fi Filistifo nsam.”

⁴ Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyerere Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispaa, na memmoo AWURADE mpae mma mo.”

⁶ Enti woboaa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuuda da no, na wokaa nokware se woyee bone atia AWURADE. Enti Mispaa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

[†] 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21:16). Na Lewifo nko ara na wowo ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10:8). * 7:1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusaleem (2 Sam 6:2-3).

⁷ Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, tu teɛ. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye.

⁸ Woguan toaa Samuel se, “Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi Filistifo nsam.”

⁹ Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afoɛ maa AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

¹⁰ Bere a Samuel gu so rebo ɔhyew afoɛ no, Filistifo no baa se wɔrebɛko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim.

¹¹ Israel mmabarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na AWURADE aboa yɛn abesi!”

¹³ Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo.

¹⁴ Na Israel nkurow a eɛn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo[†] ntam saa bere no.

¹⁵ Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa.

¹⁶ Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n’asennii. Ofi ase wɔ Bet-El[‡] de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so.

¹⁷ Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii afoɛremuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwɛ Ɔhene

¹ Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnye Israel atemmufɔ.

² N’abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔye atemmufɔ wɔ Beer-Seba.

³ Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔyɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

⁴ Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ.

⁵ Wɔka kyereɛ no se, “Woabo akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn anim senea aman be-bree ye no no.”

⁶ Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio.

⁸ Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo.

⁹ Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.”

¹⁰ Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no.

¹¹ “Sɛ na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.

¹² Ebinom bɛye n’akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo aye n’akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma.

¹³ Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama

[†] 7:14 Din “Amorifo” no, se wɔbɔ so a, na wɔkyere Kanaanfo nyinaa. [‡] 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam nso ama no.

¹⁴ Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo.

¹⁵ Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo.

¹⁶ Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn ayɛ n'adwuma.

¹⁷ Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moayɛ n'asomfo.

¹⁸ Sɛ da no du a, mobɛsrɛ ahomɛgye afi saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo."

¹⁹ Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, "Yɛpɛ ɔhene.

²⁰ Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko."

²¹ Enti Samuel kaa asem a nkurɔfo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE,

²² na AWURADE buae se, "Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penɛe so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Ɔbarima ɔdeɔ bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

² Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

³ Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, "Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no."

⁴ Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Ephraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, "Bra, ma yɛnsan nkɔ faako

a yɛfi bae, na ebia, m'agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom."

⁶ Nanso ɔsomfo no buae se, "Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛfa."

⁷ Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde bɛma no."

⁸ Ɔsomfo no buaa no bio se, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiesɛ. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebɛsi."

⁹ (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, "Momma yɛnkobisa adehuni" efisɛ saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penɛe so ka kyerɛɛ ne somfo no se, "Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!" Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, "Adehuni no wɔ ha nne?"

¹² Wobuae se, "Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yɛn kurow yi mu efisɛ ɔmanfo rebɛbɔ aforɛ wɔ bepɔw no so ho.

¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so."

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyɛɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

¹⁵ Na AWURADE aka akyerɛ Samuel da a atwa mu no se,

¹⁶ "Ɔkyɛna sesɛɛ, mɛsoma obi afi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfo Israelfo kanifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwɛ me nkurɔfo, na mate wɔn sufɛ."

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, "Oyi ne ɔbarima

a mekaa ne ho asem kyerɛɛ wo no. Ono na obedi me nkurofo so no."

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abontenpon no ano kobisaa no se, "Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?"

¹⁹ Samuel buae se, "Mene ɔdehufo no. Di m'anim kan wɔ bepow no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wope se wuhu, na magya wo kwan.

²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepe se meka kyerɛ wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo."

²¹ Saulo buae se, "So mimfi Benjamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benjamin afi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyerɛ me?"

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afre wɔn no pon ti, de hyɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow beye se aduasa no anim.

²³ Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no se, "Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehye no anuonyam no."

²⁴ Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, "Di nea wɔde asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi." Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no.

²⁶ Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, "Sɔre! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so." Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fi fie hɔ.

²⁷ Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, "Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyerɛ wo."

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae se, "Mereye eyi de akyere se AWURADE apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel.

² Se wugyaw me ha nne na woreko a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a eben Rahel da a ewɔ Selsa a eben Benjamin hye no. Wɔbeka akyere wo se, 'Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwehwɛe wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, "Obi ahu me babarima no ana?"

³ "Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El reko akosom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako.

⁴ Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ese se mugye fi wɔn nkyen.

⁵ "Na se mudu Onyankopɔn koko a ewɔ Gibe'a a Filistifo nsraadom abo pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafodom se wofi afɔremuka a ewɔ bepow no so hɔ resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepow no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehye nkɔm.

⁶ Saa bere no, Onyankopɔn Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo.

⁷ Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho.

⁸ Afei, sian di m'anim kɔ Gilgal* na kɔtwen me wɔ hɔ nnanson. Meba abeka wo ho wɔ hɔ, na yeabo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na se midu hɔ a, mekyere wo nea ese se woye bio."

Samuel Nsenkyerenne Ba Mu

* 10:8 Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24).

⁹ Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerɛnne nyinaa baa mu da no.

¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeaa no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.

¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔtɛɛ mu se, "Asem bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Eyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?"

¹² Nanso ɛhɔni bi kae se, "Sɛnea n'agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ odiyifo." Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, "Enti Saulo nso abɛyɛ odiyifo?"

¹³ Saulo gyaɛɛ adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afoɛremuka no so.

¹⁴ Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, "Ɛhefa na wokɔɛ a dedaada yenhoo wo yi?"

Saulo buae se, "Yɛkɔhwɛhwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso yɛanhu wɔn. Ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa no faako a wɔwɔ."

¹⁵ Ne wɔfa no bisae se, "Saa? Na asem bɛn na ɔkae?"

¹⁶ Saulo buae se, "Ɔkae se, wɔahu mfurum no." Nanso Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene.

¹⁷ Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,[†]

¹⁸ na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, 'Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.'

¹⁹ Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebreɛ ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yɛpɛ ɔhene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benjamin abusuakuw na woyii wɔn.

²¹ Afei ɔmaa Benjamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na

wɔhwɛhwɛɛ no no, na wonhu baabi a wafa.

²² Enti wobisaa AWURADE se, "Na ɔwɔ he?"

Na AWURADE buae se, "Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneɛma mu."

²³ Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

²⁴ Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, "Ɔbarima a AWURADE apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ."

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, "Ɔhene nkwa so!"

²⁵ Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeaa na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no.

²⁷ Nanso amumɔyɛfo bi kae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?" Wobuu no animtiaa a wɔammɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

¹ Ɛbɛyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n'akofo anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ se, "Momma yene mo nye apam, na yɛbɛyɛ mo asomfo."

² Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

³ Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusufo amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛɛ no so."

⁴ Abɔfo no beduu Gibeaa a eyɛ Saulo kurom, bɛkaa asem a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui.

[†] 10:17 Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na obaa fie no, obisae se, "Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kon yi?" Enti woboo asem a efi Yabes aba no ho amannee.

⁶ Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

⁷ Ofaa anantwi abien, twitwaa won asinasin, na womaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwi beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa won ho ano.

⁸ Bere a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel mmарima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abofo no ma wosan won akyi koo Yabes Gilead koka kyerere won se, "Enkosi okyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abofo no koka eyi kyerere Yabes mmарima no, won ani gyei.

¹⁰ Na Yabes mmарima ka kyerere won atamfo no se, "Okyena yebeba mo so, na nea mope no, monye yen."

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Okyekenye n'akofo no mu akuw abiesa. Otow hyee Amonfo no so mpofirim, kunkum won anopa mu no nyinaa. Won asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se won mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no teee mu free Samuel se, "Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won."

¹³ Nanso Saulo buae se, "Worenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

¹⁴ Na Samuel ka kyerere nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua."

¹⁵ Enti won nyinaa koo Gilgal, na wohyee Saulo ahenkyew wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoe afore maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee won ani.

12

Samuel Nkradi

¹ Afei, Samuel kasa kyerere oman no bio se, "Nea mope se meye no maye, mama mo ohene.

² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase.

³ Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea woasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no."

⁴ Wobuua se, "Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo."

⁵ Samuel kae se, "AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron."

Won nyinaa kae se, "Ampa ara, eye nokware!"

⁶ Samuel toaa so se, "Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

⁷ Mprempren, munnyina ha dinn wo AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ "Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free AWURADE no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

⁹ "Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, won Nyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so.

¹⁰ Afei, wosu free AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.'

¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

¹² “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene.

¹³ Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo apɛde ama mo.

¹⁴ Sɛ musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asɛm, na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beyɛ yiye.

¹⁵ Na sɛ moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beyɛ duru wɔ mo so sɛnea eyɛɛ mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, munnyina hɔ dinn, na monhwɛ ade kɛsɛ a AWURADE rebeyɛ.

¹⁷ Munim sɛ saa bere yi a eyɛ awit-wabere yi, osu ntɔ. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔnɛ a moyɛɛ sɛ mobisaa ɔhene no.”

¹⁸ Eɔ ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ AWURADE, wɔ Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo sɛnea yerenwu, na yerenyɛ bɔnɛ nka yen bɔnɛ ahorow nyinaa ho sɛ yeabisa ɔhene.”

²⁰ Samuel buae se, “Munnsuro. Moayɛ saa bɔnɛ yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE.

²¹ Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efisɛ wɔn so nni mfaso.

²² Esiane ne din kɛsɛ no nti, AWURADE rempo ne nkurɔfo. AWURADE afa mo sɛ n’ankasa n’ade.

²³ Na me de, merenyɛ bɔnɛ ntia AWURADE sɛ meremmɔ mpae mma

mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne bɔnɛ.

²⁴ Nanso monhwɛ sɛ mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu.

²⁵ Na sɛ mɔkɔ so ye bɔnɛ a, wɔbɛsɛɛ mo ne mo hene nyinaa.”

13

Israel Ne Filisti Akodi

¹ Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan abien.

² Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkaɛ no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibe a wɔ Benjamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankyɛ na Yonatan kɔtoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asɛm no trɛw ntem so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyɛn torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsɔre!”

⁴ Israelfo nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.

⁵ Filistifo boaboa nsraadɔm kɛsɛ pa ara ano a wokura nteaseɛnam mpensa, aponkɔsotefo mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te sɛ mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraaban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam.

⁶ Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadɔm mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyɛ sɛ wɔbɛkɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu.

⁷ Ebinom twaa Asubonten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu.

⁸ Odii nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel hyɛɛ no sɛ onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ mmarima no rebɔ ahwete.

9 Enti ɔhyɛ se, “Momfa ɔhyew afoɾe ne asomdwoe afoɾe no mmɾe me.” Na Saulo ankasa boɔ ɔhyew afoɾe no.

10 Ɔrewie afoɾe no bo ara pɛ, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

11 Samuel bisaa no se, “Den na woaye yi?”

Saulo buae se, “Mihuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no,

12 medweneɛ se, ‘Afei de, Filistifo no besian abɛtoa me wo Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyɛn adom ɛ.’ Enti metee nka se, ɛse se mebo ɔhyew afoɾe ansa na woaba.”

13 Na Samuel kae se, “Woadi nkwaseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛ wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wo Israel afeboɔ.

14 Na mpɾempɾen, w’ahenni no rentim. AWURADE aɛ ɔbarima bi a ɔye ne koma aɛde na wayi no se ne nkurofo ɔkannifo, efise woanni AWURADE mmara no so.”

15 Na Samuel fii Gilgal koɔ Gibe a wo Benjamin. Saulo kan mmarima a na wo ka ne ho no, na won ano si beye ahansia.

16 Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wo ka ne ho no te Geba a ɛben Gibe a wo Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsɾaban wo Mikmas.

17 Afowfo akuw abies a fii Filistifo nsɾaban mu. Kuw baako de n’ani kyereɛ Ofra kwan so, koɔ Sual mpɔtam ho.

18 Afoforo faa Bet-Horon kwan so na won a wo ka ho no nso faa ɔhye a ɛkyere Seboim bon no kwan so, koɔ sare so fam.

19 Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anyɛ saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.”

20 Enti na Israelfo no nyinaa ko Filistifo nkyɛn kɔsesew won funtum nnade, nsow, mmonnua ne doɾetu nnade ano.

21 (Na wogyɛ funtum nnade ne asosow a wosew no biara ho dwete gram awotwe, na se wosew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyɛ dwete gram anan.)

22 Ɛno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

23 Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akofa ɔtempɔn a eɗa Mikmas no.

14

Yonatan Akokodurusem

1 Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n’akode se, “Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya.

2 Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsɾaban wo Gibe a nkwantia wo atoaɗa a ewo Migron no ase.

3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sofo a na ɔhye sirikyɛ asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na ɔsom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan aɛ Israel nsɾaban mu ho.

4 Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsɾaban mu no, na ɛse se osian fa abotan mmepow abien bi a wofɾe no Boses ne Sene no ntam.

5 Ɔbotan a etweri ho a na ewo atifi fam no, na ɛkyereɛ Mikmas anim, na nea ewo anafo fam no nso ɛkyere Geba anim.

6 Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔye n’akodekurafo no se, “Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n’akofa doɔso anaa wosua.”

7 Aberante no kae se, “Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w’akyi pintinn.”

8 Yonatan kae se, “Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama woahu yen.

9 Na se wo ka se, ‘Munnyina faako a moadu ho ara na anyɛ saa a,

yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen.

¹⁰ Na se woka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerene se obeboa yen, ama yeadi won so nkonim."

¹¹ Bere a Filistifo no huu se woreba no, woteee mu se, "Monhwe o! Hebrifo no na woreweawea afi won abon mu no!"

¹² Na woteee mu free Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyeree n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim."

¹³ Enti wode won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa.

¹⁴ Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne trew beye se eka fa so.

¹⁵ Eho ara, ehu bo Filistifo asraafo no wo nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awemfo a wowo Gibe a huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa.

¹⁷ Afei, Saulo ka kyeree mmarima a woka ne ho no se, "Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyeree Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.)

¹⁹ Bere a Saulo rekasa akyere osofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyeree osofo no se, "Gyae! Ma yenko."

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so fi akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara.

²¹ Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafo no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no.

²² Saa ara na mmarima a na wakatetew wo mmepow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi.

²³ Enti AWURADE gyee Israel da no. Na oko no koo so ara tra a Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

²⁴ Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa,

²⁵ Ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase.

²⁶ Wamfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a woka no.

²⁷ Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.

²⁸ Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyeree no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no."

²⁹ Na Yonatan teee mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete see no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so.

³⁰ Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho."

³¹ Nanso okom no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebre mmoroso.

³² Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae.

³³ Afei, obi ka kyeree Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, “Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha.

³⁴ Na afei monko mmarima no mu nkoka nkyere won se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho.

³⁵ Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

³⁶ Na Saulo kae se, “Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahe-madakyee a yerennyaw won mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di se eye no, yebeye.”

Nanso osofo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.”

³⁷ Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menko so ntaa Filistifo no? Na wobeeboa yen ama yeadi won so ana?” Nanso AWURADE amma won mmuae biara saa da no.

³⁸ Enti Saulo ka kyerere ntuanofa no se, “Biribi ato kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Esee se yehu bone a yeaye nne.

³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea waye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyerere Israelfo no nyinaa se, “Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penee so.

⁴¹ Enti Saulo bo AWURADE, Israel Nyankopon, mpae se, “Ao AWURADE Israel Nyankopon, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurfo no mu? Mfomso no beto Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.”

⁴² Na Saulo kae se, “Momm me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bo Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ewo kakra kaa m’ano. Eye kakraa bi a

na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?”

⁴⁴ Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, ese se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopon nka me na minwu.”

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sore teee mu ka kyerere Saulo se, “Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopon afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gyee Yonatan, na wankum no.

⁴⁶ Na Saulo fsee asraafo no se wonntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san ko fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ohaw biara mma no, oko tiaa n’atamfo wo afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a oko no, odii nkonim.

⁴⁸ Okoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii won afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanuo nso ne Merab a oye panyin ne Mikal nso a oye akumaa.

⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na oye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na oye Saulo agya nua Ner babarima.

⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woye Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na wo ahoden no, otwe no de no fra n’asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Se Ohene

¹ Da bi Samuel ka kyerere Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyen no.”

² Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wo nea woye de

tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.

³ Enti kɔ na kɔsɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

⁴ Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtɛw obon no mu.

⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛɛ mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam.

⁸ ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo sɔrɔde ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se,

¹¹ “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efisɛ wanni me nokware, na afei wayɛ n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal.”

¹³ Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so.”

¹⁴ Samuel bisae se, “Na dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

¹⁵ Saulo gye too mu se, “Eyi nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no.

Nanso wɔde eyi rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no de, yɛasɛɛ no.”

¹⁶ Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Dɛn asɛm?”

¹⁷ Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so.

¹⁸ Na ɔsoma wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛ amumɔyɛfo a eyɛ Amalekfo no pasapasa, kosi sɛ mobetɔre wɔn ase dwerebee.’

¹⁹ Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?”

²⁰ Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee AWURADE. Nea ɔkyeree me sɛ menyɛ no, meyɛɛ. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛ wɔn nyinaa.

²¹ Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae sɛ wɔde rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal.”

²² Na Samuel buae se,

“Nea ɛwɔ he na ɛsɔ AWURADE ani: sɛ wobɛɔ ɔhyew afɔre ne okum afɔre, anaase wobeyɛ osetie ama AWURADE nne?

Osetie ye sen afɔrebɔ.

Sɛ wubetie no no ye sen sɛ wode adwennini akɛse sɔrɔde bɛma.

²³ Atuategw te sɛ bayi,

na asoɔden nso te sɛ ahonisom.

Esiane sɛ woapo AWURADE asɛm no nti,

ɔno nso apo w’ahenni.”

Saulo Srɛ Bɔnefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, “Mayɛ bɔne. Manni AWURADE ahyɛde ne wo nkyerekyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyɛɛ wɔn apɛde maa wɔn no.

²⁵ Enti mesɛ wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

26 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛde enti AWURADE nso apo w'ahenni!"

27 Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo n'atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no mu suanee.

28 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ efi nne, AWURADE atew Israel aheman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo.

29 Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n'adwene."

30 Saulo srɛɛ bio se, "Minim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn."

31 Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum ɔhene Agag

32 Afei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag brɛ me."

Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ ɛhɔ a wakɔ no de, owu apare no.

33 Nanso Samuel kae se, "Senea w'afɔa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na beyɛ ɔbea a onni ba."

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

34 Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeaa.

35 Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebreɛ. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

1 AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerɛhow senea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnye me hene foforo."

2 Samuel bisae se, "Mɛyɛ den aye eyi? Sɛ Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebeɔɔ aforɛ ama AWURADE.'

3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra aforɛɔɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me."

4 Samuel yɛɛ nea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"

5 Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebeɔɔ aforɛ ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommekaa me ho na yemmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa aforɛɔɔ no ase.

6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, "Ampa, nea AWURADE asra no no ni."

7 Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwɛ nneema senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu."

8 Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nyɛ nea AWURADE ayi no."

9 Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, "Saa ara na AWURADE nyii oyi."

10 Yisai maa ne mmabarima baa-son befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, "AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ."

11 Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?"

Yisai buae se, "Akumaa pa ara wo hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan."

Samuel kae se, "Soma na wɔnkɔfa no mmra mprenpren. Sɛ ɔmmaɛ a, yɛrentena ase nnidi."

12 Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n'ani yɛ fɛ.

AWURADE kae se, "Sɔre na sra no ngo. ɔno ni."

13 Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. Ema ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerɛɛ adwene bi se, "Honhomɔne bi a efi Onyankopɔn ho rehaw wo.

¹⁶ Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopɔn ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho beɔ wo."

¹⁷ Saulo kae se, "Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me."

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɔye ɔkokodurofo hoodenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho."

¹⁹ Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai ho kɔka kyerɛɛ no se, "Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwefo no bre me."

²⁰ Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

²¹ Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛ Saulo akodekurafo no mu baako.

²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, "Ma Dawid nka m'adwumayefo no ho, efise mepɛ n'asem yiye."

²³ Na bere biara a honhomɔne a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhomɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se wɔrebeko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

² Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a eben Ela bon.

³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron.

⁵ Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason.

⁶ Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n'akyi.

⁷ Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teeɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka!"

⁹ Se mo nipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na se mikum no a, mobeyɛ yen nkoa."

¹⁰ Filistini no kae se, "Memmma Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko."

¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye.

¹³ Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no din de Sama.

¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,

¹⁵ nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu

abien yi ne brodo mua du yi koma wo nuabarimanom.

¹⁸ Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eyɛ a hwɛ senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me.

¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.”

²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔɛ. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no reko mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom retɛtɛɛ mu.

²¹ Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi nhwɛanim.

²² Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwɛfo no, yɛɛ ntɛm kɔɔ akono ho kokyia ne nuanom.

²³ Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu tɛtɛɛɛ mu ahanan so kyerɛɛ Israel asraafo no.

²⁴ Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu guan kɔɛ.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, “Woahu ɔbran no? ɔba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ se ɔde bɛma obiara a obetumi akum no no? ɔhene ahyɛ se ɔde ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu.”

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa aninguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?”

²⁷ Wotii aɛm a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se, “Nea woate dedaw no ye nokware. ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa a obekum ɔbran no.”

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Adɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogyɛ wo

ho di ne senea wo komapirim te. ɔko yi hwɛ ara nti na wobae.”

²⁹ Dawid bisae se, “Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?”

³⁰ Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. ɔde aɛm koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no.

³¹ Aɛm a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mɛko na me ne Filistini yi akoko.”

³³ Saulo buaa Dawid se, “Woren-tumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a,

³⁵ mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na se aboa no dan n’ani ba me ho a, miso n’abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no.

³⁶ Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi.

³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara na obegye me afi Filistini yi nsam.”

Saulo penɛɛ so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. ɔde kɔbere kyɛw ne akotade kaa ho.

³⁹ Dawid hyɛɛ, de afoa kyekyere tareɛ so, tuu anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ n’anim hwɛɛ senea ɛte, efise na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho nko, efise menhyɛɛ bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu ho.

⁴⁰ ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kɔtoku mu. ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se ɔne Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twiiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim.

⁴² Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa.

⁴³ Ɔworoo so kyereɛ Dawid se, "Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid.

⁴⁴ Goliat kae se, "Bra m'anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa."

⁴⁵ Dawid ka kyereɛ Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne bɛmma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

⁴⁶ Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankopɔn bi wo Israel!

⁴⁷ Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eyɛ ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!"

⁴⁸ Goliat yɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

⁴⁹ Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n'ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam.

⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so.

⁵¹ Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛsɛ nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban

a wɔaguan afi ho no mu faa wɔn nneɛma.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo ɔno ankasa ne ntamadan mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?"

Abner buae se, "Nokware ni, minnim."

⁵⁶ Ɔhene no ka kyereɛ no se, "Eyi a, bisa."

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no se, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanuu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho preko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.

² Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampɛ sɛ ɔbesan akɔ ne fi.

³ Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penɛɛ so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdi fo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkuro a ɛben ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyenkyɛn.

⁷ Wɔresaw no, wɔtoo dwom se: Saulo akum ne apem apem,

na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ɔkae se, "Eyi ase ne den? Wode mpem du

mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi no hene?"

⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku sɛnea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw

¹¹ na ɔkaa wɔ ne tirim se, "Mesina Dawid atare ɔfasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpɛn abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efisɛ na AWURADE agyaw no akɔ Dawid afa.

¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yɛ no, odii nkonim wɔ mu, efisɛ na AWURADE ka ne ho.

¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no.

¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofɔ anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyerɛ Dawid se, "Mɛpɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛsɛ a wobɛko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Merentɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyerɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?"

¹⁹ Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye.

²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no." Na ɔka kyerɛ Dawid se, "Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo."

²² Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyerɛ Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?' "

²³ Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohi-ani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ ɔhene n'ase ana?"

²⁴ Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid ka kyerɛ wɔn no kyerɛ Saulo no,

²⁵ Saulo kae se, "Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'ɔhene nhwehwɛ ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mɛpɛ.'" Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigye penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no,

²⁷ Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no,

²⁹ Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid

¹ Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti,

² Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se, "ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔɔ wo ho aguaa, efisɛ m'agya rehwehwɛ wo akum wo.

³ Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba ho na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ ho no nso, mɛbɔ wo amanneɛ."

⁴ Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho.

Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ebɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo.

⁵ Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei. Aden nti na esɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, worenkum Dawid."

⁷ Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, senea kan no na ete no ara pɛ.

⁸ Ankye biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

⁹ Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE behyɛɛ ne mu preko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no,

¹⁰ Saulo tow ne peaw kyereɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmарima kɔɔ Dawid fi kɔwen hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo."

¹² Enti Mikal de Dawid faa mɛnsere mu ma oguanee.

¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmарima sɛ wonkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."

¹⁵ Saulo san somaa mmарima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no."

¹⁶ Nanso mmарima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na esɛ sɛ meye saa efise ɔka kyereɛ me se, 'Mammoa no a, obekum me.'"

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kɔkaa nea Saulo aye no no nyinaa kyereɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.

¹⁹ Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ewɔ Rama no,

²⁰ ɔsomaa asraafo sɛ wonkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmарima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm.

²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensa so.

²² Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ewɔ Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyereɛ no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ewɔ Rama hɔ."

²³ Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.

²⁴ Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no testeeɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye adiyifo?"

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid guan fii Naiot a ewɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne ben na mayɛ? Bɔne ben na mayɛ w'agya, a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?"

² Yonatan teeɛ mu se, "Enye nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asem a ete sɛɛ nsie me da. Ente saa!"

³ Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, “W’agya nim yɛn ayɔnkɔfa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso sɛnea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam.”

⁴ Na Yonatan ka kyerɛ Dawid se, “Nea wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no mɛyɛ.”

⁵ Dawid buae se, “ɔkyena yebedi ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

⁶ Na sɛ w’agya hwɛhwɛ me a, ka kyerɛ no se, ‘Dawid srɛɛ kwan se ɔrɛkɔ ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afɔre.’

⁷ Sɛ ɔka se, ‘Eye’ a, wubehu sɛ w’akoa ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ obekum me.

⁸ Da saa adɔɛ yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi me mma.”

⁹ Yonatan tɛɛ mu se, “Empare me! Wo ara wunim sɛ, sɛ minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw.”

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeɛyɛ dɛn na mahu sɛ w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw ɛ?”

¹¹ Yonatan buae se, “Bra na yɛnkɔ wuram hɔ.” Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ.

¹² Yonatan ka kyerɛ Dawid se, “Mehyɛ bɔ wɔ AWURADE Israel Nyankɔpɔn din mu sɛ ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m’agya bɛkasa, na mɛma woahu nea ɔka fa wo ho. Sɛ ɔwɔ wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara.

¹³ Nanso sɛ m’agya bo afuw, na ɔpɛ sɛ okum wo, na sɛ manka ankyere wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho sɛnea ɔkaa m’agya ho no.

¹⁴ Na fa AWURADE nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na sɛ miwu,

¹⁵ na ɛba sɛ AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔɛ mfi me fifo so da biara da.”

¹⁶ Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

¹⁷ Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efisɛ na ɔdɔ no sɛnea ɔdɔ ɔno ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyerɛ Dawid se, “ɔkyena na ɛyɛ ɔsram foforo afahyɛ no. Yɛrenhu wo, efisɛ w’akongua so bɛda hɔ.

¹⁹ ɔkyena akyi, ɛrɛkɔ anwummere no, kɔ baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twɛn wɔ ɔbo siw no ho.

²⁰ Metow agyan abiesɛ afa ne nkyɛn, te sɛ nea meretow abɔ biribi no.

²¹ Afei, mɛsoma abarimaa bi aka se, ‘Kɔ na kɔhwɛhwɛ bɛmma no.’ Sɛ meka kyerɛ no se, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase brɛ me a,’ bra, efisɛ mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ.

²² Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no se, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ w’anim’ a, ɛno de, na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ AWURADE na ose kɔ.

²³ Na AWURADE mmoa yɛn na yenni bɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, efisɛ ɔno ne yɛn danseni.”

²⁴ Na Dawid kɔtɛwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no tenaa ase sɛ ɔrebedidi.

²⁵ ɔtenaa n’atenae a ɛbɛn ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de, ɛdaa mpan.

²⁶ Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwene se, “Gyama asem bi ato Dawid a ɛmma ne ho ntew mma saa afahyɛ no ase. ɛno nti na onni ha nne no.”

²⁷ Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Adɛn nti na Yisai babarima no amma adidi nnɛra ne nne?”

28 Yonatan buae se, "Nokware, Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔrekɔ Betlehem.

29 Ɔkae se, 'Ma menko, efise, me fifo rebɔ aforɛ wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, esɛ sɛ mewɔ ho bi. Sɛ afei, manya w'ananim anuonyam a, ma me kwan na menkoɔhwɛ me nuanom mmarima.' Eno nti na wamma ɔhene didipon ho no."

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerɛɛ no se, "Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatɛwni ba! Wususuw sɛ minnim sɛ wopɛ sɛ Dawid di hene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo na aniwu?"

31 Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma mpren ara na wonkoɔfa no mmɛ me, na minkum no!"

32 Yonatan bisaa n'agya se, "Aden nti na esɛ sɛ wokum no? Den na wayɛ?"

33 Eho ara, Saulo tow peaw sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu sɛ n'agya asi n'adwene pi sɛ obekum Dawid.

34 Yonatan de abufuwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efise ne werɛ how wɔ n'agya aninguasede a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho.

35 Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Senea wɔahyehyɛ ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano.

36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, "Fi ase tu mmirika kohwehwɛ bemma a metotow no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako traɛ no.

37 Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔto no, Yonatan frɛɛ no se, "bemma no ntraɛ wo ana?"

38 Enti Yonatan tɛɛ mu se, "Ka wo ho! Ko ntɛm! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyɛn.

39 Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

40 Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no kae se, "Ko, soa san fa ko kurom."

41 Bere a abarimaa no kɔɛ ara pɛ, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eɛn abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'ananim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na wɔmaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

42 Akyiri yi no, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahyɛ AWURADE nsa afeboɔ." Na Dawid kɔɛ, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

1 Dawid kɔɔ Nob sofo Ahimelek nkyɛn. Bere a ɔsofo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?"

2 Dawid buaa ɔsofo Ahimelek se, "ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyerɛɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me.

3 Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ."

4 Na ɔsofo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi."

5 Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Sɛ me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wɔmmfa won ho nka mmea. Na sɛ wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu."

6 Na esiane sɛ aduan foforo biara nni ho no nti, ɔsofo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ ho da no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

⁹ Ɔsofo no buae se, “Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Da no, Dawid guan fii Saulo ho, kɔɔ Gathene Akis nkyen.

¹¹ Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ ho. Wobisae se, “ɛnye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? ɛnye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyɛ no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’ ”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo sɛ ebia ɔhene Akis beye no biribi.

¹³ ɛno nti, ɔhyɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu.

¹⁴ Nea edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Ɔbɔdamfo na ɛsɛ sɛ mode no brɛ me?”

¹⁵ Yɛwɔ pii wɔ ha dedaw! Aden nti na ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi beye me hɔho?”

22

Dawid Kɔhyɛ Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid* guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a ɛwɔ Adulam no mu. Ankyɛ biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ ho.

² Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdɛde aka ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ Dawid beyɛɛ ɔkannifo maa nnipa beye sɛ ahannan.

³ Akyiri no, Dawid kɔɔ Misper a ɛwɔ Moab kobisaa Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abɛtena wo nkyen kosi sɛ mehu nea Onyankopon beye ama me ana?”

⁴ Ɔhene no penɛɛ so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiyifo Gad ka kyerɛɛ Dawid se, “Ntena hintabea ho. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee sɛ wɔahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ɔhene no te nnyedua bi ase wɔ Gibeā bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia.

⁷ Osee wɔn sɛ, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahyɛ mo mfuw ne bobɛ nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobeyɛ n’asafɔhene wɔ n’akofo so ana?”

⁸ ɛno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho sɛ morenka biribi nkyerɛ me sɛ me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyɛ m’akoa nkuran sɛ ɔnkɔtɛw me mpɛ me nkum me!”

⁹ Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no sɛ ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob.

¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

Wokum Asɔfo No

¹¹ Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsofo Ahimelek ne ne fifo a na wɔye asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra.

¹² Wɔbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asɛm bɛn.”

¹³ Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnye adom ntia me na ɔmmetow nhyɛ me so wɔ ha?”

¹⁴ Ahimelek buae se, “Nana, mesɛ mibisa sɛ, w’asomfo yi nyinaa mu

* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

no, obi wɔ hɔ a ɔye nokwafo te se w'ase Dawid ana? Hwe ɔye w'awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu.

¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

¹⁶ Na ohene kae se, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu."

¹⁷ Na ohene ka kyerɛɛ n'awemfo a wɔwɔ hɔ no se, "Munkunkum AWURADE asofo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se reguan, nanso wɔanka ankyere me."

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofo no.

¹⁸ Enti ohene hyee Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asofo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmарima a na wɔhye sirikyɛ asofotade aduwɔtwe anum.

¹⁹ Afei, ɔkɔ Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmарima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔ Dawid nkyen.

²¹ Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofo no,

²² Dawid teeɛ mu se, "Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim se ɔbeka akyere Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu.

²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanuu akum yen."

23

Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban

¹ Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia won awi wɔ won awiporowbea.

² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkotow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, kɔ na kogye Keila."

³ Nanso Dawid mmарima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti Dawid ne ne mmарima kɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmoa, gyee Keilafo no.

⁶ Ahimelek ba ɔsofo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asofotade se ɔrekogyɛ mmuae aɔ AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankye, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. ɔteeɛ mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!"

⁸ Enti Saulo boaboa n'akofo nyinaa ano se ɔde won reko Keila akotua Dawid ne ne mmарima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na ɔka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, ɔmfa asofotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ese se ɔye.

¹⁰ Na Dawid bɔ mpae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se ɔbeba abesee Keila, efise mewɔ ha.

¹¹ Merebisa se, enti Keila mmарima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me."

Na AWURADE buaa no se, "ɔbeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmарima beyi me ne me mmарima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

Dawid Kohintaw Sare So

¹³ Na Dawid ne ne mmарima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid aɔ Keila no, ogyaa n'akyi di.

¹⁴ Dawid tenaa ne hintabea hɔ wo sare so ne Sif mmepow asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne

adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

¹⁵ Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee sɛ Saulo nam kwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no.

¹⁶ Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu.

¹⁷ Yonatan hyɛ no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no."

¹⁸ Wɔn baanu no hyɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ.

¹⁹ Sififo no kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibe a koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi.

²⁰ Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yɛbɛkyere no ama wo."

²¹ Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu sɛ m'asɛm fa obi ho.

²² Monko mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔye onifirifo.

²³ Monhwehwɛ n'ahintawee, na monsan mmra mmɛka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no wɔ Yuda abusua fi ahorow no nyinaa mu."

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so.

²⁵ Bere a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ sare so akwirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehwɛ no.

²⁶ Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo sɛ wɔbɛkyere wɔn no,

²⁷ ɔbɔfo baa Saulo nkyen bɛkae se, "Bra ntem! Filistifo abɛtow ahye asase no so."

²⁸ Ɛno nti, Saulo gyaae Dawid akwidi, na ɔsan n'akwi sɛ ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi nti na wɔfrɛ saa bea yi Oguan Botan no.

²⁹ Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo

¹ Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyereɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so hɔ."

² Ɛno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ bea bi a ɛben Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akwirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, "Nnɛ ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara' no." Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antɛ no sɛ watwa Saulo atade ano.

⁶ Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, "AWURADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meye saa. Eye mmusu sɛ obi betɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no."

⁷ Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, tɛtɛɛɛ mu dii n'akwi se, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase.

⁹ Afei, ɔtɛɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti na wutie nkurofo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo?"

¹⁰ Nnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenye no bɔne

biara da, efise ɔye obi a AWURADE asra no.'

¹¹ M'agya, hwe ade a mikura yi. Eye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.

¹² AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w'aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da.

¹³ Wobu be se, 'Abonefo mu na bone fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

¹⁴ "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Esee se osee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw?"

¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofodifo no aso. Ono ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofi ase sui.

¹⁷ Otoaa so se, "Wotee sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone.

¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.

¹⁹ Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo okwan a wode me afa so nne yi ho.

²⁰ Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo chene, na Israel aheman no bedi yiye wo wo bere so.

²¹ Afei, sua wo AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

²² Enti Dawid sua kyeree Saulo. Na Saulo san koo fie, na Dawid ne ne mmarima koo won abandennen mu.

25

Samuel Wu

¹ Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wo

ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon sare so.

² Na obarima bi fi Maon a na owo agyapade wo baabi a eben Karmel ye odefo kese. Na owo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel.

³ Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye obea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe.

⁴ Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

⁵ osomaa mmrante du koo ne nkyen. Ode nkra maa won se,

⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, won biribiara anyera.

⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyere wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew won ho afi won wuranom ho.

¹¹ Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"

¹² Na Dawid mmarima no san koe, koka de Nabal kae no kyeree no.

¹³ Dawid ka kyeree ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na woka Dawid ho koe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako koka kyeree Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso oyeyaw won.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔanyɛ yen bɔne biara. Bere a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara.

¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔɔɔ yen ne nguan no ho ban.

¹⁷ Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no."

¹⁸ Abigail ansɛ bere koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ no atowatoɔ ahannu de soaa mfurum.

¹⁹ Na ɔka kyerɛ n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.

²⁰ Ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrehyia no.

²¹ Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so sɛ mahwe saa onipa yi agya-pade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyerɛ no no so ka.

²² Sɛ eba sɛ okyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim.

²⁴ Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asem a mewɔ ka.

²⁵ Minim sɛ Nabal ye otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn.

²⁶ Afei, me wura, mpɛn dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi.

²⁷ Akyɛde a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

²⁸ "Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho sɛ AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyerɛ bɔne biara nso wɔ w'asetena mu.

²⁹ Na sɛ eba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔɔɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo mu.

³⁰ Sɛ AWURADE di bɔ a ɔhyɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

³¹ mma eyi nnye nkekae wo w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adeso a duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na sɛ AWURADE ye saa nneema akɛse yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne.

³³ Da AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were.

³⁴ Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu okyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gyee n'akyɛde no, ka kyerɛ no se, "San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no."

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu sɛ Nabal ato pon kɛse sɛ ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no kosii adekyee.

³⁷ Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛ no. Nabal tee nsɛm no, obubu kaa mpa mu.

³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkae se, "Nhyira nka AWURADE

a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma koo Abigail nkyen, ma wokoka kyeree no se obeware no.

⁴⁰ Asomfo no koo Karmel koka kyeree Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere."

⁴¹ Oboo ne mu ase de n'anim kyeree fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo."

⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no koe, na obeyee Dawid yere.

⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom.

⁴⁴ Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Sififo koo Saulo nkyen wo Gibea koka kyeree no se, "Dawid akohintaw wo Hakila bepaw a ekyere Yesimon no mu."

² Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa won ho koo Sif sare so se wrekohwehwe Dawid.

³ Saulo boo n'atenae wo okwan a eben Hakila bepaw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti

⁴ osomaa akwansrafo se wontetew no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye osafohene adeda atenae no mu a asraafo a wadeda atwa ne ho ahyia.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua

se, "Hena na one me beko Saulo nkyen wo n'atenae ho?"

Abisai buae se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti Dawid ne Abisai koo asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenae ho a, ode ne peaw atim fam wo ne ti ho pee. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a wadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Nne de, Onyankopon ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo?"

¹⁰ Nokware ni, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyin na wawu.

¹¹ Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wunim biribi? Yebefa ne peaw ne ne sukuruwa na yea ko."

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokoe a obiara anhu won na won mu biara nso annyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahoo too won so.

¹³ Dawid foroo bepaw a ene atenae ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no.

¹⁴ Otee mu free Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hena ni?"

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, "Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ohene no bere a obi baa se obekum no no?"

¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammoo mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhya. Ohene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wo he?"

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wofre no Amnon. * **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛ se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eyɛ me.

¹⁸ Adɛn nti na wɔtaa me? Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne dɛn?

¹⁹ Na afei mɛpɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma onnye m’afɔre. Na sɛ nso eyɛ onipa nhyehyɛ a, ɛno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛ saa nhyehyɛ no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbɛyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ.

²⁰ Minwu wɔ ananafo asase so a ɛhɔ ne AWURADE anim kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ sommɔre; sɛnea ɔbommɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmentɛ wɔ mmepɔw so?”

²¹ Afei Saulo kae se, “Mayɛ bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efisɛ nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwasɛade na mafom yiye.”

²² Dawid buae se, “Aɔ, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.

²³ AWURADE na ɔma papayɛ ne nokwareɔdi so akatua. AWURADE de wo hyɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efisɛ woyɛ obi a AWURADE asra wo.

²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛnea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

²⁵ Na Saulo ka kyerɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wɔbɛyɛ mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

27

Dawid Wɔ Filistifo Mu

¹ Na Dawid dwɛn ho se, “Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. ɛba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.”

² Na Dawid ne mmarima ahan-sia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛ Maok babarima ɔhene Akis ase.

³ Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔe.

⁴ Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwɛhwɛ no bio.

⁵ Na Dawid ka kyerɛ Akis se, “Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sɛn sɛ yɛbɛtena ahenkurow yi mu.”

⁶ Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atɛnae de besi nne),

⁷ na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtɛtɛ asase a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no.

⁹ Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛ wɔn so no mu. ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneɛma kodui?”

Dawid buae se, “Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow hyɛ Yerahmeelfo* ne Kenifo so.”

¹¹ Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abɛkyɛ faako a ɔkɔe. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a na Dawid te Filistifo mu no.

¹² Akis gyɛ Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔkɔ, na ɛbɛma no atena ha, na wasom me afeɔɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa bere no, Filistifo no boaboaa wɔn asraafo ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛ Dawid se, “Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ ɔko no.”

* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so bɛyɛ Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwɛ nsɛm a efa Kenifo ho wɔ Atemmufɔ 4.11.

² Dawid penee so se, "Eye pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi aye."

Akis kae se, "Eye, meye wo me bammɔfo afeboɔ."

³ Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

⁴ Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa.

⁵ Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma.

⁶ Obisaa AWURADE nea ɔnye nanso AWURADE amfa adaeso anaa nton-tobo kronkron anaa adiyifo so amua no.

⁷ Saulo ka kyeree n'afotufu se, "Monhwewhe ɔbea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufu no buae se, "ɔbea samanfrefo bi wɔ En-Dor."

⁸ Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu koo ɔbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?"

⁹ ɔbea no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ eyi ho da."

¹¹ Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?"

Obuae se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kese tee mu ka kyeree Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ ɔhene no ka kyeree no se, "Nsuro. Den na wuhu?" ɔbea no buae se, "Mihu honhom bi se apue afi fam reba."

¹⁴ Saulo bisae se, "ɔte den?"

Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba."

Eho na Saulo huu se eye Samuel, enti ɔboɔ ne mu ase de n'anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, "Aden nti na wofre me de haw me saa?"

Saulo buae se, "Efise ɔhaw ne abeɛreɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyɛ."

¹⁶ Na Samuel buae se, "Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?"

¹⁷ AWURADE aye nea ɔnam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako.

¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so.

¹⁹ Nea eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wɔ ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu."

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahooɔden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwo mu no, ɔka kyeree no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisade."

²² Enti ye nea mɛkyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooɔden asan ako w'akyi."

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, ɔpenee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na ɔbea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, ɔyee ntem kokum no, na ɔfow asikresiam, fotow de too apiti.

²⁵ ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

¹ Filistifo no boaboa won asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso

kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel.

² Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.

³ Filistifo asahene no bisae se, "Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?"

Akis buae se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebɔro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara."

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, "Ma ɔbarima no nsan nko, senea ɔbekɔ faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwɛ a, ɔbedan n'ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. ɔkwan foforo bi nni ho a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebɛma no ako atia yen ana?"

⁵ Enye saa Dawid yi na wɔtoɔ dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

"Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?"

⁶ Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte se mo, anka mepɛ se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so.

⁷ Enti san w'akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebɛhaw Filistifo no."

⁸ Dawid bisae se, "Dɛn na mayɛ a ɛsɛ se wode me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?"

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, "Me nko ara me fa mu de, woyɛ pepɛ te se Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu.

¹⁰ Enti sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no."

¹¹ Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfo Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa,

² akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔɛ.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no,

⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio.

⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔɛ no ho.

⁶ Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahɔɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, "Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar de bae.

⁸ Na Dawid bisaa AWURADE se, "Mintiw dɔm no ana? Meto wɔn ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa."

⁹ Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so.

¹⁰ Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabɛɛɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wode no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se onnom.

¹² Wɔsan maa no borɔɔɔma ɔfam sin bi ne bobe aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahɔɔden.

¹³ Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?"

Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni

na me wura gyaw me ho, efise na meyare.

¹⁴ Yekotoaa Keretifo* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyew Siklag."

¹⁵ Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anim ako won nkyen?"

Aberante no buae se, "Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa worenasan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anim de wo ako."

¹⁶ Na Misraimni no dii won anim koo Amalekfo no atena. Bere a Dawid ne ne mmarmima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wo sare no so a woredidi nom na wode ahosepew resaw, efise na woanya asade bebree afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

¹⁷ Dawid ne ne mmarmima to hyee won so, kunkum won wo afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarmima ahannan a wotenatenaa yoma so guanee no.

¹⁸ Dawid gyee biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yerenom baanu no.

¹⁹ Biribiara anyera; se eye aku-maa anaa opanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wofae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

²⁰ N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de won bae. Na wokae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarmima ahannu a obre dodow nti, wwantumi ne won anko no. Dawid kyiaa won anigye so.

²² Nanso Dawid mmarmima no mu asempefo bi kae se, "Wone yen anko nti, worennya asade no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfi yen ani so nko."

²³ Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya.

Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

²⁴ Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko asa ne won a wohwe akode so nyinaa."

²⁵ Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na woda so di so saa ara de besi nne.

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, osoma ma wode asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni."

²⁷ Wode akyede no komaa won a wowa Bet-El, Ramot a ewo anafo fam ne Yatir;

²⁸ won a wowa Aroer, Sifmot, Estemoa

²⁹ ne Rakal ne won a wowa Yerahmeelfo nkuro mu ne Kenifo kurow mu,

³⁰ ne won a wowa Horma, Bor-Asan, Atak,

³¹ Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarmima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo won anim, na wokunkum pii wo Gilboa bepowa so.

² Filistifo no koo Saulo ne ne mmabarima so, kunkum won mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afaa no, na fa wo me, na won a wontwaa twetia no amfa won afoa amme wo me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo se obeye saa. Enti Saulo twee ono ankasa afoa sinaa ne ho wo so.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ono nso sinaa ne ho wo n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho.

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wodom Dawid oko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

⁶ Enti Saulo ne ne mma mmabarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totoo saa da no.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw won nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atofa no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wo Gilboa bepowa so.

⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, woboo Saulo wu no dawuru wo won abosomfi, ne oman no mu nyinaa.

¹⁰ Wode n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wokyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² won akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa koo Bet-San kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ofasu no ho. Wode koo Yabes behyew won.

¹³ Afei, wofaa won nnompe kokoraa no odum dua no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu.

² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepoo so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkotosotefo mmen no ara.

⁷ Odan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

⁸ "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuuaa no se, 'Meye Amalekni.'

⁹ "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepere se me wu.'

¹⁰ "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmарima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu.

¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE

asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?"

¹⁵ Dawid ka kyerere ne mmарima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afua de woo Amalekni no, kum no.

¹⁶ Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

¹⁸ Na ohyee se wonkyere nnipa a woo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

¹⁹ "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepoo so! Akofo akese atoto!"

²⁰ "Monnka asem yi wo Gat,* na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonnten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

²¹ "Gilboa mmepoo, mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguu okoko kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

²² "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahooodenfo! Woomfi akono amma no nsapan.

²³ Odo ne ahoofo ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata.

* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

24 “Israel mmabea,
munsu Saulo,
efise ofuraa mo ntama pa,
hyehyee mo sikakokoo agude.

25 “Akofa akese atoto akono.
Yonatan awu da mmepow no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.
Na wo do a wowo ma me no ye
nwonwa;
emu do sen ohea do!

27 “Hwe senea akofa akese atoto!
Oko mu akode ayerayera!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

¹ Mmere no ara mu, Dawid bisaa
AWURADE se, “Mensan nko Yuda
ana?”

AWURADE buaa no se, “Ko.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na
menko so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam
a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel
a na oye Nabal yere no. Enti Dawid
ne ne yerenom,

³ ne ne mmarima ne won fifo
nyinaa tu koo Yuda, na wokotenaa
Hebron ne ne nkurow so.

⁴ Afei, Yuda ntuanofa koo Hebron,
kosraa Dawid ngo sii no hene wo
Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes
Gilead mmarima asie Saulo no,

⁵ osomaa abofa kosee won se,
“AWURADE nhyira mo se moayi nok-
ware a ete saa adi, ama mo wura
Saulo, na moasie no anuonyam so.

⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no
yiye na ontua mo do sononko yi so
ka. Na me nso metua mo nea a
moaye yi so ka.

⁷ Afei a Saulo awu yi, mepes
se mobeye m'asomfo nokwafa se
Yudafo a wosra me ngo se minni
won so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wo Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na
oye Saulo safohene wo n'akofa so

ne Saulo babarima Is-Boset koo Ma-
hanaim.

⁹ Eho na osii Is-Boset hene wo
Gilead, Yesreel, Ephraim, Benjamin,
Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na
wadi mfirihya aduanan, na odii ade
fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda
abusuakuw no dii Dawid nokware.

¹¹ Dawid yee Hebron ne kuropon.
Na odii Yuda so hene mfirihya ason
ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset
asraafo anim, fi Mahanaim koo
Gibeon.

¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia
babarima Yoab† nso dii Dawid as-
raafo anim, fi Hebron na wohyiaa
Abner wo Gibeon otare ho. Akuw
abien no tenatenaa ase a na wodi
nhweanim.

¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyeree
Yoab se, “Ma yemfa yen akofa no mu
kakra, na womfa won nsa nni ako.”

Yoab penee so kae se, “Wonsore
nko e.”

¹⁵ Enti woyii mmarima dumien fii
kuw biara mu se wonni won ho ako.

¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu,
de n'afaa wowoo won ho won ho,
maa won nyinaa wuwui. Enti wofre
atse mu ho se Afoa Afuw de besi
nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de
oko hyehyee so, na saa da no baa
awiei no, na Dawid nsraadom no adi
Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a
woye Seruia mmabarima baasa no
ka Dawid asraafo no ho saa da no.
Na Asahel tu mmirika te se oforote,

¹⁹ na opam Abner ara se obekyere
no.

²⁰ Bere a Abner twaa n'ani huu se
odi n'akyi no, otsee mu se, “Wo ni,
Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eye me!”

²¹ Na Abner ka kyeree no se, “Eno
de, kohwehwe obi foforo, na wone
no nko. Ko na kotintim mmerante
no baako, na gye n'akode a ewo ne

* 2:9 Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. † 2:13 Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na woye
Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

ho nyinaa.” Nanso Asahel, koo so taa no.

²² Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel se, “Fi ha ko! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.”

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔɛ mu ho no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee aɛm a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwɛhwɛ Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda ho ko Gibeon sare so no, na onwini adwo.

²⁵ Abner asraafo a wofi Benyamin abusakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.

²⁶ Ɛho na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab se, “Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam aɛm ana? Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan bɛto yɛn ntam ana? Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?”

²⁷ Na Yoab kae se, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa.”

²⁸ Enti Yoab hyɛn ne torobento,[‡] maa ne mmarima no gyaeɛ Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyaeɛ Abner akyidi, na ɔboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mmarima no mu dunkron ayera.

³¹ Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no.

³² Wɔfaa Asahel sɛɛ no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3

¹ Ɔko a ɛbɛtɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyɛɛ yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahɔɔden no na Saulo adedi no resɛɛ.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Hebron:

N’abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea ɔto so abiesa no din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene* Talmai babea Maaka babarima.

⁴ Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima; nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima.

⁵ Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔyɛ Dawid yere Eglababbarima.

Wɔwɔ saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kodom Dawid

⁶ Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n’ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

⁷ Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, “Adɛn nti na wo ne m’agya mpena dae?”

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, “Meyɛ akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea mayɛ ama wo ne w’agya, a manyi mo amma Dawid no, m’ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho aɛm rekyekyere me?”

⁹ Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyɛɛ ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.

¹⁰ Mede Saulo ahenni bɛko akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba.”

[‡] 2:28 Sɛ wohyɛn torobento a na ɛkyerɛ ɔko bi mfiase anaase n’awiei. ahemman ketewa bi a ɛho na Absalom kɔpɛɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

* 3:3 Gesur yɛ Siria

¹¹ Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abofo koo Dawid nkyen koka kyerere no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Ewe asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a oye Saulo babea no bre me."

¹⁴ Enti, Dawid soma ma wokoboo Saulo babarima Is-Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etoo no."

¹⁵ Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a oye Laish babarima no nsam.

¹⁶ Na Paltiel de osu dii ohea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyerere no se, "San ko fie." Na Paltiel san koo fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofa adidi nkommoo. Oka kyerere won se, "Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene.

¹⁸ Bere no ni. Efise AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.'

¹⁹ Abner san ne Benjamin abusua mu ntuanofa kasae. Afei, okoo Hebron koboo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akyi.

²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese.

²¹ Na Abner ka kyerere Dawid se, "Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wommra w'afa. Wone wo beye apam, na wosasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner koo dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

²² Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi osa mu bae a wokura asade bebre.

²³ Bere a woka kyerere Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na obesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoe mu no,

²⁴ Yoab yee ntem kohuu ohene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner ko a womaa no koe yi, wokyerere den?"

²⁵ Wunim pefee se, obaa wo so se okwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?"

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na osomaa abofo se wontiw Abner. Wokotoo no Sira otare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.

²⁷ Afei, Abner san koo Hebron no, Yoab frere no koo nkyen kosii opon ano te se nea orekoka kokoamsem akyerere no no. Na eho no na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab woo Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, okaa se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo AWURADE anim.

²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea osresre aduan rempa ho da."

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyerere Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na mumsura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na ohene Dawid ankasa dii santen a woto no akyi, koo oda no so.

³² Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

³³ Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

"Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana?"

³⁴ Woankyekyerere wo nsa; wangu wo nan nkonsankonsan. Dabi, wodii wo awu;

amumoyefo atirimpow so ade."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

³⁵ Da a woreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei,

obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ mididi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nkum me.”

³⁶ Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛɛ no sɔɔ ɔmanfo no ani.

³⁷ Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu sɛ, ɛnye ɔhene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu sɛ ɔkannifo kɛse ne onipa kɛse atɔ fam nne wɔ Israel ana?”

³⁹ Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsem ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa.

² Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benjamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benjamin ho,

³ efise wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho sɛ ahocho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n’ahome.

⁶ Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpɛ awi, kowɔɔ ne

yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔɛ.

⁸ Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo.

¹⁰ Bere a onipa bi bɛka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asɛm a ɔbɛka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

¹¹ Na akatua bɛn na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ɛnse sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafo.

² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wɔbɛyɛ me manfo Israel so guanhwefo. Wɔbɛyɛ wɔn kannifo.’”

³ Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yɛɛ apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan.

⁵ Ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔkɔ tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho few se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo a fi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ.

⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenmpren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkoɔse Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

⁹ Enti Dawid yɛɛ n'atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ ho Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammɔ adan bebreɛ twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu.

¹⁰ Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopɔn ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofo kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebreɛ kɔɔ ho se wɔmpae.

¹² Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n'aheman kese.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebreɛ, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebreɛ.

¹⁴ Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid se wobenya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu.

¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ ho.

¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahyɛ me nsa ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, kɔ na median Filistifo no ahyɛ wo nsa."

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛho na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, "AWURADE aye! Ɔbo wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim.

²¹ Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

²² Filistifo no san baa bio betretɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho,

²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyɛ. AWURADE buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim."

²⁴ Na se wote nnyigyei te se nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bo toa wɔn! Ɛkyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no."

²⁵ Enti Dawid yɛɛ nea AWURADE ka kyerɛɛ no no, na ɔseɛ Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Ko Yerusalem

¹ Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano.

² Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din.

³ Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no

⁴ a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim.

⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahooɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mfrikiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoo, maa Usa teeɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu se ɔreteɛ no.

⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wɔfre ho saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Ebeye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?”

¹⁰ Na Dawid yee n’adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi.

¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Esiame AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropɔn no mu.

¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pe, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado srade abɔ afɔre.

¹⁴ Na Dawid fii n’ahooɔden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotade yuu.

¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteeteemu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔe.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mfensere mu hwɛe. Ohuu

se ɔhene Dawid rehuruhuruw, re-saw anigye so wɔ AWURADE anim no, n’ani annye.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kosii n’afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ AWURADE anim.

¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu.

¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi se ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, “Nne de, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe.”

²¹ Dawid buaa Mikal se, “Na mere-saw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyɛ Israel a wɔye AWURADE nkurofo ɔkannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se ɔkwasea, senea ebema makyerɛ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.

²² Yiw, na mepɛ se meye ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me anuonyam.”

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hye Dawid Bo

¹ Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n’ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no,

² Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, “Hwe, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.”

³ Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho.”

⁴ Na anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Natan se,

⁵ “Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: Wone

obi a εσε σε wusi dan ma me na metena mu ana?

⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi.

⁷ Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehye wɔn se wɔnhwe me nkurofo Israelfo no se, "Adeɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"

⁸ "Afei, kɔka kyerε me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

⁹ Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so.

¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobɛtena afeboɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

¹¹ efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyerε wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyerε ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi.

¹² Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase.

¹³ ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeboɔ.

¹⁴ Meye n'agya, na waye me Ba. Se ɔye bone a, mema aman bi atwe n'aso.

¹⁵ Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no.

¹⁶ Wo fi ne w'ahenni betim wo m'anim afeboɔ; na w'ahengua betim daa nyinaa.' "

¹⁷ Enti Natan san koo Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyerε no.

¹⁸ Na ɔhene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

"AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne?

¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ "Den bio na metumi aka? Efise wunim w'akoa, AWURADE Tumfo.

²¹ W'asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyerε wo somfo.

²² "Wo keseye ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem ε!

²³ ɔman ben na ewɔ asase yi so a ete se Israel? ɔman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no.

²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w'ankasa w'ade afeboɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopon.

²⁵ "Na afei, AWURADE Nyankopon, di bo a wohye faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebɛtena ho daa,

²⁶ na ama wo din akoron afeboɔ. Na nnipa beka se, 'Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopon.' Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w'anim.

²⁷ "Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyerε se wobɛkyekye ofi a eye daa ahenni ama me.

²⁸ AWURADE Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo.

²⁹ Afei, ma enye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afeboɔ wo w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode be-

hyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, bree won ase. Ōko gyee Gat a eye won kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ode hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

³ Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofo, bere a Hadadeser koo Asubonten Eufate ho, pee se okohye ne nniso mu den no.

⁴ Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apoko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu cha pe.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum won mu mpem aduonu.

⁶ Na ode asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakoko nkatabo no baa Yerusalem.

⁸ Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kobere bebre kaa ne ho koe.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

¹⁰ osomaa ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyiaa no maa

no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a woako atia won ho won ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakoko ne kobere mfrafrae.

¹¹ Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakoko a onya fii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho.

¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. Ōsan n'akyi koe no, okunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon mu.

¹⁴ Ode asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyerere nkonim a AWURADE maa Dawid dii wo baabiara a okoe no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁶ Seruia babarima Yoab na na oye asafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosemkyerewni.

¹⁷ Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofo. Na Seraia ye asennii kyerewfo.

¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adoe

¹ Da bi, Dawid pee se obehu se obi aka wo Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se obeye won adoe.

² Ofree obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfo mu. Na ohene bisaa no se, “Wo na wofre wo Siba no ana?”

* **8:2** Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wotena Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi won so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, omaa n'abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22). † **8:17** Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, osraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene. ‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahoho asraafo a wobo won paa ma woko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wotaa bo saa akuw abien yi din se awemfo a wowen adehye.

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔɛ a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.”

⁴ Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Mɛyɛ wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbɛyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔɛ. Nsase a na ɛyɛ wo nena Saulo agya-pade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ɛɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔɛ yi?”

⁹ Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nen-abarima no.

¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mɔbɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se,

¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔyɛ n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo.

¹³ Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɛtenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene.

² Dawid kae se, “Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔɛ, senea n’agya yɛɛ me adɔɛ no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no,

³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropon na wɔabetu agu?”

⁴ Ɛno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase kɔɛ.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise wogu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyereɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi sɛ mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

⁶ Bere a Amonfo huu sɛ wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maaka-hene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien.

⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu.

⁸ Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, koko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ.

* **10:1** Amonfo yɛ nnipa a na wɔte nweatam a na ɛwɔ Yordan apuei fam no so.

¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se osafohene a obeko akotua Amonfo no.

¹¹ Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo.

¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopon nkuro. AWURADE pe nye ho."

¹³ Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho khyee kurow no mu. Oko no gui no, Yoab san koo Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo. Enti woboaa won ho ano bio.

¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa won ho a Hadadeser na osoma ma wokofaa won fii Asubonten Eufate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na oye won osahene, na oye osahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, oboabooa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii won mpasua so tow hyee Dawid so.

¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apokosotefo mpem aduanan a Sobak a na oye won sahene no ka ho.

¹⁹ Bere a ahemfo a wohye Hadadeser ase no huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, na wobeyee Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wobeeboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo ko asa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa

se wonkosee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, okaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, osore fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ohea bi se oreguare. Na ohea no ho ye fe yiye;

³ na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Obarima no bekaa se, "Eye Eliam babea Batseba, a oye Hetini Uria yere."

⁴ Na Dawid tuu abofo se wonkofre no mmre no. Obaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, osan koo fie.

⁵ Bere a Batseba huu se wanyinsen no, osoma ma wokoka kyeree Dawid.

⁶ Enti Dawid soma koo Yoab nkyen koka kyeree no se, "Fa Hetini Uria bre me."

⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea oko no reko so.

⁸ Na oka kyeree Uria se, "Ko fie na khome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi komaa no.

⁹ Nanso Uria anko fie. One ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?"

¹¹ Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo."

¹² Na Dawid ka kyeree no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee.

¹³ Na Dawid free no adidi ne onom aponto, na omaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. Odaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

14 Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se ɔmfa nkɔma Yoab.

15 Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab se, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w’akyi, senea ebeye a, wobekum no.”

16 Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehɔ na onim se atamfo no mmarima a wo ye den no reko.

17 Ehɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebre.

18 Na Yoab de ɔsa mu amannee kɔbɔɔ Dawid.

19 ɔka kyerɛɛ n’abɔfo no se, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ohene.

20 Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafo no kɔben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim se wobɛtow agyan afi afasu no mu?

21 ɔbeabasias antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyere no se, woakum Hetini Uria nso.”

22 Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannee kyerɛɛ Dawid senea Yoab somaa no se ɔnkɔka no.

23 Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano.

24 Ehɔ na agyantowfo tow w’asomfo fii ɔfasu ho, maa ohene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.”

25 Dawid ka kyerɛɛ abɔfo no se, “Monka nkyere Yoab se ɔmma n’aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no so nkonim.”

26 Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no.

27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokɔfaa no baa ne fi. ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ AWURADE ani.

12*Natan Ka Dawid Anim*

1 AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyen. Oduu ho no ɔkae se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye ɔdefo, na nea ɔka ho no nso ye ohiani.

2 Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebre,

3 ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte se ne babea.

4 “Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ɔhɔho a wabesoe no no.”

5 Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wu.

6 Eɛ se ɔtua oguan bere no ka mmɔ ho anan se ɔyee bone saa a wannya ahummɔɔ biara.”

7 Ehɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase.

8 Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnɔɔso a, anka mema wo bebre aka ho.

9 Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

10 Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

11 “Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bema ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahu.

¹² Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu."

Dawid Gye Ne Bone To Mu

¹³ Na Dawid ka kyeree Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buae se, "AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu.

¹⁴ Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no anim-tiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

¹⁶ Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim.

¹⁷ Mpanyimfo a wowa ne fi sree no se onsoe na one won nnidi, nanso wampene.

¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobebo no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi."

¹⁹ Na Dawid huu se n'afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"

Wobuae se, "Yiw, wawu."

²⁰ Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a opetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, okoo AWURADE fi kosoree. Afei, okoo n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobeere no aduan, na odidii.

²¹ N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

²² Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se,

'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmobo ama abofra no atena.'

²³ Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midi abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da."

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsene, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. AWURADE pee abofra no asem,

²⁵ na ode asem faa odiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE do no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

²⁷ Yoab somaa abofu koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi.

²⁸ Afei, fa asraafo a woka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de."

²⁹ Enti Dawid dii n'akofo a woka no anim koo Raba kofaa ho.

³⁰ Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkyew no a abodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebre wo kuropon no mu.

³¹ Osan faa nnipa a wowa Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowa Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa obee no din de Tamar.* Na

* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

³ Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima.

⁴ Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar, Absalom nuabea no."

⁵ Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na ɔmmeyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduan di a, wo ho betɔ wo."

⁶ Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnoa biribi mma minni."

⁷ Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

⁸ Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no.

⁹ Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n'anim no, wampɛ se odi. Na Amnon ka kyere se n'asomfo a wɔwɔ ho no se, "Obiara mfi ha nko!" Enti won nyinaa kɔe.

¹⁰ Afei, ɔka kyere se Tamar se, "Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti Tamar maa so de kɔɔ ho.

¹¹ Na bere a ugu so de rema no no, ɔtow hyee ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna, me nuabea ɔɔfo."

¹² Na Tamar tee mu se, "Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wɔ Israel.

¹³ Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwaseafo akese a wɔwɔ Israel no

mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na ɔɛma woaware me."

¹⁴ Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahoɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔɔɔ a na ɔɔɔ no no. ɔteetee mu se, "Fi ha kɔ ntem!"

¹⁶ Tamar nso teetee mu se, "Dabi da. Se worepam me afi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no."

Nanso Amnon ampe se obetie no.

¹⁷ ɔtee mu frɛe ne somfo hyee no se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!"

¹⁸ Enti ɔsomfo no pam no. Na ohye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wɔ ohene babea a ɔye ɔbabun ho no.

¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhonibea wɔ Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye.

²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom Tɔ Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛe ohene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho.

²⁴ Absalom kɔɔ ohene nkyen kɔka kyere se, "Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. Ohene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

²⁵ Ohene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeye ohaw ama wo." Ewɔ mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbekɔ, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

Ohene no bisaa no se, “Aden nti na ese se obeka mo ho?”

²⁷ Nanso ohyee no nti, omaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyeree ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.”

²⁹ Enti Absalom mmарima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatenaa won mfurum so, na woguanee.

³⁰ Bere a woresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka obaako koraa.”

³¹ Ohene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na woakunkum won. Amnon nko ara na woakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n’adwene saa.

³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara.”

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Owemfo a owo Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atoe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika koboo ohene amannee se, “Mahu se dom fi Horonaim kwan a eda bepaw no nkyen mu ho no so reba.”

³⁵ Yonadab ka kyeree ohene no se, “Won na woreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

³⁶ Ankye na wobedui a, woretwa adwo, tew nisu, na ohene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebre. Na Absalom guan koo ne nena barima Talmai a

na oye Amihud a na oye ohene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Okotenaa Gesur ho mfe abiesa.

³⁹ Na Dawid a afei wagya Amnon wu no ho asem no pee se one ne babarima Absalom san ka bo mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

¹ Na Yoab huu se ohene pe se ohu Absalom.

² Enti osoma ma wokoo Tekoa kofaa obee nyansafo bi a wagye din yiye bree no. Yoab ka kyeree no se, “Hyee da ye wo ho se wowo ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhum mpete wo ho nso. Ye wo ho se obee a wadi awerehow nna bebre.”

³ Na ko ohene nkyen koka asem a merebeka akyerere wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ope se obee no koka no kyerere no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ohene no anim no, ohwee fam de n’anim butuw fam teee mu se, “Ao Nana! Boa me!”

⁵ Ohene no bisaa no se, “Eye asem ben?”

Obuaa no se, “Meye okunafo.

⁶ Me mma baanu twaa won ho koe, a na obiara nni ho a obepata won. Obaako booo obaako kum no.

⁷ Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha.”

⁸ Ohene ka kyerere no se, “Gyae asem no ma me. Ko fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Okae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mefa ho sobo no.”

¹⁰ Ohene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bre me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wo ho bio.”

¹¹ Afei, obee no kae se, “Fa AWU-RADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara

nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio."

Ohene no nso kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewo ne ti so mu baako mpo ho renka."

¹² Afei, ohea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ohene."

Obuae se, "Ko so kasa."

¹³ Ohea no bisae se, "Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurɔfo senea wɔahye bo se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie."

¹⁴ Nea ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wose-saw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Won a ohwe won no, omma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ "Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛ me ho se, 'Ebia, ohene betie me,

¹⁶ na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopon nkurɔfo ho no nsam.'

¹⁷ "Yiw, ohene no bema yen asomdwoe bio. 'Minim se wote se Onyankopon bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.'"

¹⁸ Ohene no ka kyerɛ ohea no se, "Mepɛ se mihu ade baako; mfa nhintaw me."

Ohea no kae se, "Eye den asem, me wura?"

¹⁹ "Yoab na osomaa wo ha ana?"

Ohea no buae se, "Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na osomaa me, na okyerɛ me asem a menka."

²⁰ Oye saa, senea mɛfa okwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bofo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase."

²¹ Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyerɛ no se, "Eye, ko na kofa aberante Absalom bra."

²² Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m'abisade ama me."

²³ Na Yoab ko Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem.

²⁴ Nanso ohene hyɛ se, "Absalom tumi ko ono ankasa ne fi, nanso onhwɛ na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ohene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye obarima ankasa.

²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adesoa ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa.

²⁷ Na owo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofɛ a emma oka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da.

²⁹ Afei, Absalom soma kofɛɛ Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ.

³⁰ Eno nti, Absalom ka kyerɛ n'asomfo se, "Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu." Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyɛ won se wonye no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?"

³² Na Absalom buaa no se, "Efise na mepɛ se wukobisa ohene ma me se, aden nti na omaa me san fi Gesur bae, nanso ompɛ se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me."

³³ Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyere no no kyerɛ ohene no. Afei, Dawid frɛ ne ba a watɛw ne ho no, ma obaa n'anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15

Absalom Atuateg

¹ Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne apɔnkɔ, na ɔboɔ mmarima aduonum paa se wobedi n'anim.

² Adekyee biara, ɔsɔre ntem na wakɔtena kuropɔn no pon ano. Na se nnipa bi de asem beɔto ɔhene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na woakyere abusuakuw a wofi mu.

³ Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ɔhene nni obiara a obetie.

⁴ Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten."

⁵ Se nnipa pe se wokotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu.

⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n'afa.

⁷ Mfirihiya anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ma menko Hebron na menkoɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bo no.

⁸ Bere a na mewɔ Gesur no na mehyee saa bo no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afɔre ama no wo Hebron.'"

⁹ ɔhene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom koo Hebron.

¹⁰ Bere a ɔwo ho no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo koo Israel mmaa nyinaa kohwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'"

¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee.

¹² Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankye, ɔbofo bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woaye adom atia wo."

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

¹⁵ N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

¹⁶ Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu koo preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so.

¹⁷ ɔhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropɔn no fa bi,

¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

¹⁹ Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, "Aden nti na woka yen ho reko? San koka wo nkurofo ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhoho wo Israel ne ɔmamfrani a woatwa wo asu.

²⁰ Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

²¹ Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

²² Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho koe.

²³ Awerɛhow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyerɛɛ sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afɔre wo ho kosii se obiara senee.

²⁵ Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, "San fa Onyankopɔn Adaka no ko

kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, obesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

²⁶ Nanso se oka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepɛ, ma omfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so."

²⁷ Na ohene no ka kyerɛɛ asofo Sadok se, "Me nyehyɛ ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a nye Abiatar babarima ka ho.

²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete moakra. Momma mente asem a ebese wo Yerusalem, ansa na mako sare so."

²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san koo Yerusalem, na wotena ho.

³⁰ Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a orekoo no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refo bepow no.

³¹ Bere a obi ka kyerɛɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bo mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwasem."

³² Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a oretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awerehowdi.

³³ Na Dawid ka kyerɛɛ no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adeso ama me.

³⁴ San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asse no.

³⁵ Asofo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wafa wo me ho, pe se wokyerere me no kyere won,

³⁶ na wibesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wabehwehwose me, aka nea ereko so akyere me."

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san koo Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepow no pe na one Mefiboset somfo Siba hyiae. Na owo mfurum abien a woahehye brodo mua ahannu, bobe aba a wabo no atowatow oha ne nsa nhoma kotoku ma wo won so.

² Ohene no bisaa Siba se, "Na eyinom nso e?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo nkurofo ntena won so, na brodo no ne aduaba no, womfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na won a obre nti wobeto beraw no anom."

³ Na ohene no bisaa no se, "Na Mefiboset wo he?" Siba buae se, "Okaa Yerusalem. Okae se, 'Nne, mesan agye me nena Saulo aheman no.'"

⁴ Ohene no ka kyerɛɛ Siba se, "Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo."

Siba buae se, "Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobeka akyere me se menyɛ no, meye."

Simeidi Dome Dawid

⁵ Bere a ohene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wo Bahurim no, obarima bi pue fii akuraa no ase bedomee won. Na saa obarima no din de Simeidi, Gera a nye Saulo busuani babarima.

⁶ Opaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a watwa won ho ahyia no nyinaa abo.

⁷ Otee mu guu Dawid so se, "Fi ha ko! Mogyapefo a ote se wo! Ohuhuni!"

⁸ AWURADE atua wo ka se wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n'ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w'ankasa w'aduru, mogyapefo."

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ohene no se, "Aden nti na ese se okraman funu yi tumi dome

me wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?”

¹¹ Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pɛ se okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnya no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnye saa.

¹² Ebɛ AWURADE behu se wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

¹³ Enti Dawid ne ne mmabarima toaa so kɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeɪ nso nam bepɔw bi a ɛben wɔn so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim.

¹⁴ Ɔhene ne ne nkurofo nyinaa brɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmabarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.

¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo anko?”

¹⁸ Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

¹⁹ Nea ɛka ho bio ne se, hena na ɛse se mesom no? Sene mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn ho se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a ɛboro nkaɔm so, na wode wɔn ho bema wo.”

²² Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tie Ahitofel afotu senea Dawid yɛ no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛ senea efi Onyankopɔn anom.

17

¹ Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid.

² Mɛto no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe,

³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.”

⁴ Saa nhyehyɛ yi sɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.”

⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyerɛ yɛn w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.

⁸ Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔye akofo akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyɛn a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi.

⁹ Sesɛ mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’

¹⁰ Na se ɛba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

11 “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubenya asraafo a won dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim.

12 Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ono ne mmарima no mu baako mpo nka.

13 Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntam-pehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam.”

14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no besee, senea ebeye a, ohaw ne abebrese beba Absalom so.

Husai Bo Dawid Koko Se Onguan

15 Na Husai koka asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar.

16 Oka kyeree won se, “Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubonten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Esee se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, one n’akofo nyinaa bewuwu.”

17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wonnsan mpue. Na woaye nhyehye bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre won.

18 Nanso abarimaa bi huu won se worefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, okoka kyeree Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n’adiwo mu.

19 Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

20 Bere a Absalom mmарima no duu ho no, wobisaa ohea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa won se, “Na wowo ha de, nanso watwa asuwa no ko.” Absalom mmарima no hwehwee won, nanso wohanu won nti, wosan koo Yerusalem.

21 Afei mmарima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amannee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wokaa Ahitofel afotu a ebema woakyere no akum no no kyeree no.

22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n’agya.

23 Ahitofel huu se n’anim agu ase, efise woamfa n’afotu no, ohyehye n’afurum tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneema yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n’agya oda mu.

24 Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan.

25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye Israelni a owaree Abigail a oye Nahas babea, na oye Seruia nuabea, a oye Yoab na ba.

26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so.

28 Wobree no kete, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua,

29 ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode bree Dawid ne ne nkurofo a woka ne ho no. Na woka se, “Mo nyinaa moabebre, na okom ne osukom de mo efise moanantew kwan tenten wo sare so.”

* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim.

² Yoab na na otua won mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nu-abarima Abisai a na oye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ohene no ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ɛreko."

³ Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yegyaɛ, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

⁴ Ohene penɛɛ so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no.

⁵ Na ohene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no boko." Na asraafo no nyinaa tee saa ohyɛ a ohene hyɛɛ n'asafohene no.

⁶ Enti oko no fii ase wo Efraim kwae mu.

⁷ Na Dawid mmarmima no yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Eyɛ afoa ano kum, na da no, mmarmima mpem aduonu na wohweree won nkwa.

⁸ Oko no didi koo nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen won a wowuwuu wo afoa ano no.

⁹ Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmarmima no bi mu. Opre se oguan wo n'afurumponko so, nanso oguan kofaa odoto bi mu wo odum bi ase. Odoto no kyekyeree ne tinwi, ma okaa mu. N'afurumponko no de, na ko ara na oreko enti, ogyaw no ho a, osensen odoto no mu a oretow donko wo wim.

¹⁰ Dawid mmarmima no baako huu asem a asi no, oka kyerɛɛ Yoab se, "Mihuu Absalom se osensen dua bi so wo odoto mu."

¹¹ Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade."

¹² Obarima no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ohene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bone.'

¹³ Na se mibu ohene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ohene behwehwe nea oyeɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

¹⁴ Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wo eyi ho." Enti, otwee mpeme abiesa de wowoo Absalom koma mu bere a na osensen odum no so a na onwui no.

¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyɛn torobento, maa asraafo no gyaeɛ Israel taa.

¹⁷ Wofaa Absalom amu no tow kyeneɛ amoa donkudonku bi mu wo kwae mu ho, na wosoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan koo won afi.

¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wo ohene bon mu de kaeɛ ono ara ne ho, efise odweneɛ se, "Minni obabarima biara a obeye nkae ade biara de akae me din." Ode nkaedum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkobo ohene amanneɛ se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, "Se ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akobo saa amanneɛ no da foforo bi, na enye nne."

²¹ Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, "Ko na koka nea woahu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no boɔ ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneɛɔ biara a ebɛma wo abasobode biara.”

²³ Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba.

²⁵ Ɔwɛmfo no tɛɛɛ mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam.”

Bere a ɔsomafo no rebɛn no,

²⁶ Ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtɛɛɛ mu se, “Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asem pa na enam.”

²⁷ Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

²⁸ Na Ahimaas tɛɛɛ mu, frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adom tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

²⁹ Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye.”

³⁰ Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nnɛ, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

³² Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dɛn?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bone no, nhu amane se saa aberante no.”

³³ Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

¹ Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no resu, redi awɛɛhow wɔ Absalom ho.

² Bere a asraafo no tee ɔhene no awɛɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awɛɛhow.

³ Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

⁴ Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

⁵ Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, “Nnɛ yɛagye wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te se nea yɛayɛ bone bi.

⁶ Wodɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Woada no adi nnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa.

⁷ Afei, fi kɔ mprenpren, na koma asraafo no mo, na meɔ AWURADE din, ka ntam se, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebɛma woagyigya asen kan no.”

⁸ Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no trɛw kurow no mu nyinaa sɛ ɔwɔ ho no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu.

⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akyinye. Na nnipa no reka se, “Ohene no gyee yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu.

¹⁰ Na mprempren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so.”

¹¹ Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase.

¹² Moye m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?”

¹³ Dawid ma wokoka kyerere Amasa se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen.”

¹⁴ Afei, Amasa boɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid San Kɔ Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n’ani kyerere Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no.

¹⁶ Gera a oye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɩ ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid.

¹⁷ Orekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no kan koduu Yordan ho.

¹⁸ Wotwa kɔɔ baabi a eho nno kɔfaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyee nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simeɩ twaa asu no, kokotow ohene no,

¹⁹ sree no se, “Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ohene yi fi w’adwene mu.

²⁰ Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.”

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simeɩ se owu, efise odomee nea AWURADE asra no no.”

²² Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!”

²³ Enti ohene no kaa ntam kyerere Simeɩ se, “Worenkum wo.”

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a oye Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene koe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoe mu no.

²⁵ Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me ankɔ?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene ako.’

²⁷ Siba abesee me akyerere me wura ohene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye.

²⁸ Biribiara mfata me ne me nendarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?”

²⁹ Ohene ka kyerere no se, “Aden nti na w’asem aware? Meye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyerere ohene no se, “Se me wura ohene asan aba fie dwoodwoo yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan.

³² Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na oye odefo

kese. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no.

³³ Ohene no ka kyerɛ Barsilai se, "Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mɛhwɛ wo."

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ohene se, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kotena Yerusalem, Nana?"

³⁵ Madi mfirihyia aduowɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me dɛ. Nnwontofo nne nso, merente na adesoara nko ara na mɛyɛ ama Nana.

³⁶ Anuonyam a mɛpɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa asu no.

³⁷ Ma wo somfo nsan n'akyi, sɛnea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ohene nko na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no."

³⁸ Ohene no gye too mu kae se, "Eye, Kimham ne me beko, na nea anka mɛyɛ ama wo no, mɛyɛ ama no."

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom.

⁴⁰ Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no.

Ohene Ho Akyinnyegye

⁴¹ Ankyɛ, Israel mmарima nyinaa baa ohene ho bebisaa no se, "Aden nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa ohene kɔe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?"

⁴² Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, "Yeyɛɛ saa, efise, ohene no yɛ yen busuani pɛɛ. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso."

⁴³ Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, "Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyɛfa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfa yen hene nsan mmra?"

Na Yuda mmарima no ano yɛɛ den sen Israel mmарima no.

20

Seba Atuatew

¹ Otɔkwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento tɛɛ mu se,

"Yene Dawid nni hwee yɛ.

Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima,

mommra na yen nyinaa nko yen kurom!"

² Enti Israel mmарima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wɔtenaa won hene nkyen, na wɔwowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n'ahemfi ho wo Yerusalem no, ohyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw won ho no, wɔmfa won nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ woma won won ahiade nyinaa, nanso ɔne won renna bio. Enti won mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ohene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyere no saa bere no mu.

⁵ Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanɛɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyerɛ Abisai se, "Saa otɔkwapɛfo Seba no rebɛhaw yen asen sɛ nea Absalom haw yen no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wo hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no."

⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ohene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kese no ho no, Amasa hyiaa won. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten koo n'anim sɛ ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu too fam.

⁹ Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te den?" Eho ara na Yoab de ne

nsa nifa soo n'abogyese mu, se nea ɔrefew n'ano.

¹⁰ Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no ho, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadom no so no mu baako teɛ mu kyerɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommɛdi Yoab akyi."

¹² Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu ho a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

¹⁵ Yoab asraafo no duu ho no, wɔtow hyɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de boɔ won ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛ se wɔdwiriw gu.

¹⁶ Na ɔbea nyansafo bi teɛ mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no."

¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wɔfre wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

ɔkae se, "Tie asem a w'afenaa pɛ se ɔka no."

Obuae se, "Meretie."

¹⁸ ɔkae se, "Tete no, na yɛka se, 'Yerekɔpe afotu wɔ Abel.'"

¹⁹ Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wɔpɛ se wosɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Aden nti na wɔpɛ se wosɛ ade a eyɛ AWURADE dea?"

²⁰ Yoab buae se, "Enye se mɛpɛ se mesɛ wo kurow no."

²¹ Nea merehwɛhwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfi kurow no mu."

ɔbea no ka kyerɛ Yoab se, "Wɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo."

²² Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyerɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmarima no bo hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyen wɔ Yerusalem.

²³ Yoab beyɛ Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ɔhwe adwumayɛfo so,

na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔɛm.

²⁵ Na Sewa ye asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

¹ Bere a Dawid di hene no, ɔkom baa asase no so mfe abisa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkom no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiane fo a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkom saa aba no."

² Enti ɔhene Dawid frɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, wɔye Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛ se ɔtɔre won ase.

³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyra ne nkurofo bio."

* **21:2** Din Amorini ye din a wode fre Kanaanfo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

⁴ Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, “Enti dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.”

⁵ Na wobuae se, “Ɛyɛ Saulo na ɔdweneɛ ho sɛ ɔbɛsɛɛ yɛn, sɛnea yerenɲya afa biara wɔ Israel.

⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibe a bepɔw no so.”

Ɔhene no kaa se, “Eye. Mɛyɛ.”

⁷ Dawid gyaeɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti.

⁸ Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae.

⁹ Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no.

¹⁰ Rispa a ɔyɛ mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sɛw ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no,

¹² ɔkɔɔ nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokɔtaseɛ wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.)

¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

¹⁴ Osieɛ wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ

Benjamin asase so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛɛ.

¹⁶ Na Yisbi-Benob yɛ abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no.

¹⁷ Nanso Ɔerua babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

¹⁸ Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso yɛ abran no asefo no bi.

¹⁹ Ɔko foforo bi a wokoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te sɛ ntamanwemfo abaa.

²⁰ Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ abran no aseni no

²¹ pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nuabarima Sime babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi yɛ Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

¹ Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE ayɛ.

² Nsem a ɛwɔ dwom no mu ni: “AWURADE yɛ me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

³ me Nyankopɔn yɛ me botan; ne mu na minya guankɔbea.

Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagye mu ahɔden,

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a ɛto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

m'abandennen, m'agyenkwa, nea
ogyee me fi basabasaye mu.

4 "Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi
sɛ no,

efise ogyee me fi m'atamfo nsam.

5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;
ɔsɛɛ yiri faa me so.

6 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

7 "Na m'amanehunu mu no, misu
frɛɛ AWURADE.

Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ
mmaa.

Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.
Me sufɛɛ duu n'asom.

8 Na asase wosowee na ehinhimii;
ɔsoro fapem wosowee;
wɔwosowee, n'abufuw nti.

9 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyafraa fii n'anom;
na nnyansramma dɛw fii mu.

10 Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu
n'anan ase.

11 Ɔte kerubim so tui;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa nta-
ban so.

12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
ɔde osu mununkum dii n'anim
kan.

13 Hann kese hyeren wɔ n'anim,
na anyinam pa fii mu.

14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;
Ɔsorosoroni no tɛɛɛ mu den-
nen.

15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwe-
tee;
anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.

16 AWURADE kasae,
na wiase nnyinaso no nyinaa
daa ho.

Wotumi huu epo ase,
na asase fapem ho daa ho.

17 "Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.

18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den
nsam,
atamfo a wokyi me na wɔn ho
yɛ den pa ara sen me.

19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da,
nanso AWURADE pagyaw me.

20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;

ogyee me, efise n'ani kum me
ho.

21 "AWURADE atua me papaye so ka;
me bem a midi no, wahye me
anan mu.

22 Efise manantew AWURADE akwan
so;
mentwee me ho mfii me
Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bone.

23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfii ne
nhyehyɛɛ ho.

24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn
anim;
matwe me ho afi bone ho.

25 AWURADE tuaa me papaye so ka,
efise minni fɔ wɔ n'anim.

26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo
kyere wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wo kyere
wɔn sɛ wodi mu.

27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere
ɔkronkronni,
nanso amumɔyɛfo de wukyi
wɔn.

28 Wugye ahobreasefo,
nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ
wobɛbrɛ wɔn ase.

29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.
Yiw, AWURADE woma me sum
dan hann.

30 W'ahɔɔden mu, metumi aka as-
raafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro
ɔfasu.

31 "Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.

Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwɛhwɛ bammɔ
wɔ ne mu.

32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWU-
RADE?
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ
yɛn Nyankopɔn?

33 Onyankopɔn ne m'aban a eyɛ den;
wagye me, na wama me kwan
so ayɛ pɛ.

34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ
ɔforote de;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmaa.

35 Osiesie me ma ɔko;
na me basa tumi kuntun kɔbere
mfrafrae tadua.

- 36 Woama me wo nkwagye kyem.
Wo mmoa ama maye okese.
37 Woabo kwan tetree ama m'anan
senea me nkotodwe rengurow.

- 38 "Metaa m'atamfo ssee won;
mannyina kosii se wodii nkogu.
39 Meyam won, meboo won hwee
fam, na wwantumi ansore;
wchwehwee ase wo m'anan ase.
40 Wohyee me ahoo den maa oko;
woaka m'atamfo ahye m'anan
ase.
41 Womaa wotan won ani guanee,
na mesee won a wotan me nyi-
naa.
42 Wosu pee mmoa, nanso obiara
ammegye won.
Wosu free AWURADE, nanso
wannye won so.
43 Meyam won ma woyee se asase so
mfutuma;
mepraa won guu suka mu se
wura.

- 44 "Womaa me nkonimdi wo won a
wobo me kwaadu so.
Woahwe se meye amanaman
sodifo;

- na nnipa a minnim won som me.
45 Ananafo bre won ho ase ma
me;
wote me nka pe ara a, wode won
ho ma me.
46 Won nyinaa bo huboa,
na wode ahopopo fi won nsra-
ban mu ba.

- 47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me
botan,
ma womma Onyankopon, me
nkwagye botan so.

- 48 Ono ne Onyankopon a oto won a
wchaw me so were;
oka amanaman no hye m'ase

- 49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpfo a wotia
me nsam.

- 50 AWURADE eyi nti, mekamfo wo wo
amanaman mu, Ao AWURADE.
Meto ayeyi dwom ama wo din.

- 51 "Wode nkonimdi akese ama wo
hene;

woda odo a ensa da adi kyere
nea woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefo
afeboo."

23

Dawid Nsem A Etwaa To

¹ Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:
"Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopon maa no nkoso a
eye nwonwa,
na Yakob Nyankopon sraa no ngo
no,
Israel nnwomhyehyefo mu
otiban:

² "AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wo me tekrema so.

³ Israel Nyankopon kasae.
Israel botan ka kyeree me se:
'Onipa a odi hene trennee mu,
na ode Onyamesuro di hene no,

⁴ ote se anopa hann,
ote se anopa a omununkum nni
ho apueiwia hann;
ote se osuto akyi hyeren,
na ema sare foforo pue fi asase
mu.'

⁵ "Eye me fi na Onyankopon ayi.
Yiw, one me aye apam a ewo ho
daa.
Ne nhyehyee ye afeboo, bi nni ho
bio, na woasow ano.
Obchwe me yiyedi ne me nkoso
daa.

⁶ Na won a wonnim Onyame no te se
nsae a wobetow agu,

efise wowowo nsa a eso mu no.
⁷ Esee se obi ko amia mu ansa na
watwa won agu;
wode ogya behyew won
dwerabee."

Dawid Dommamima

⁸ Din a edidi so yi ye Dawid
dommarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a
ofi Tahkemon, na oye osahene wo
akofo akese Baasa bi so wo Dawid
mmarima no mu. Ono na ode ne
peaw kum atamfo akofo ahanwotwe
wo osa baako pe mu no.

⁹ Nea oto so abien wo baasa no
mu no ne Dodo babarima Eleasar
a oye Ahohi aseni. Bere bi Eleasar

ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

¹⁰ Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a ese se wɔkɔtase wɔn asade no.

¹¹ Nea odi hɔ ye Sama a ɔye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyee Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,

¹² nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

¹³ Twabere bi a na Dawid wɔ Adu-lam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ.

¹⁴ Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem.

¹⁵ Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Ao, se minya nsu pa a ewɔ Betlehem abura a ewɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a, anka menom."

¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim.

¹⁷ Ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni.

Dawid Akofo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no.

¹⁹ Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewɔ mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofo kokodurufɔ a ofi Kab-seel. Odii mmarimasem bebreɛ a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no.

²¹ Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kese bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no.

²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

²³ Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

²⁴ Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofi Harod;
Elika a ofi Harod;

²⁶ Heles a ofi Palti;
Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofi Anatot;
Sibekai a ofi Husa;

²⁸ Salmon a ofi Ahoa;
Maharai a ofi Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibe (Benjamin abusuakuw mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofi Piraton;
Hidai a ofi Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;
Asmawet a ofi Bahurim;

³² Eliahba a ofi Saalbon;
Yaasen mmabarima;

³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;

³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofi Karmel;
Paarai a ofi Arba;

- ³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;
Bani a ofi Gad;
³⁷ Selek a ofi Amon;
Naharai a ofi Beerot (Yoab
akodekurafo);
³⁸ Ira a ofi Yitri;
Gareb a ofi Yitri;
³⁹ Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow ye adu-
asa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Is-
rael so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfa
nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ
Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see
Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne
Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyerɛ ne sa-
hene Yoab sɛ, “Kan nnipa a wɔwɔ
asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi
fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo
fam, na ama mahu nnipa dodow a
wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWU-
RADE mma wo ntena ase kosi sɛ
nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase
bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na aden nti
na wopɛ sɛ woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛ no ketee
sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne
n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ
Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan
kɛtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon
no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei,
wɔkɔɔ Yaser,

⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ
Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan
ne Sidon fa mu.

⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne
Hewifo ne Kanaanfo* nkuropon ny-
inaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu
Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyi-
naa so, de asram akron ne nnaɸua
aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ
Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow
a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na
mmarima a wɔadu sogyadi mfe

so wɔ Israel no dodow ye mpem
ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso
wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa
wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti
ɔka kyerɛ AWURADE se, “Nea meɸɛɛ
yi nti, mayɛ bɔne. Enti AWURADE,
mesɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo
somfo so. Mayɛ nkwaseade.”

¹¹ Ade kyee no, AWURADE asem baa
odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufɔ
nkyɛn se:

¹² “Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛnea
AWURADE se ni: ‘Mede nsem abiesɛ
reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ
ntia wo.’”

¹³ Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn ko-
bisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase
yi so mfe abiesɛ ana? Anaa, atamfo
a wogu wo so no wubeguan wɔn
asram abiesɛ? Anaa, ɔyaredɔm
mmra wo man yi mu nnansa? Enti
afei, dwene ho yiye, na ma minhu
mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

¹⁴ Dawid ka kyerɛ Gad se, “Yɛwɔ
ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn
ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔɛ
dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa
nsam.”

¹⁵ Enti AWURADE tow ɔyaredɔm
guu Israel so anɔpa no ma edii
nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii
Dan kosi Beer-Seba wuwui.

¹⁶ Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa
akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu
ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛ
no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no
na AWURADE bɔfo no adu Yebusini
Arauna awiporowbea hɔ.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka
kyerɛ AWURADE se, “Me na mayɛ
bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee,
dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛɛ me
ne me fifɔ.”

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Kɔ na
kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ
Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

²⁰ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n'anɪm butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, "Adɛn nti na woaba, me wura?"

Dawid buae se, "Merebɛtɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae."

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, "Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.

²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi da, mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara."

Enti Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduoson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no.

²⁵ Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyae.

Ahemfo Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

¹ Bere a ɔhene Dawid boɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

² Enti n'afotufɔ kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbɛda ne kokom, na ama yɛn wura ɔhene ho aye no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no.

⁴ Na ɔye ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ aponko kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne aponko no dii n'anim.

⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na won nso penɛɛ sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.

⁸ Na won a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiiyifo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. ɛho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma

boɔ aforɛ. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo.

¹⁰ Nanso wamfrɛ odiiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyɛn kobisaa no se, "Wunim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee?"

¹² Sɛ wopɛ sɛ wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi.

¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade sɛ ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya aye ɔhene?'

¹⁴ Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi aɛm biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no.

¹⁶ Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

¹⁷ Obuaa no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so.

¹⁸ Nanso mprempren de, Adoniya na wabɛye ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee.

¹⁹ ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo sɛrɛde ne nguan abɔ aforɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a ɔye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi.

²⁰ Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wobɛkyɛɛ sɛ onni w'ade sɛ ɔhene.

²¹ Na sɛ woanye biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a,

* 1:5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ 1:7 Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo.”

²² Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ.

²³ Ɔhene afotufɔ no ka kyerɛɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo.” Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

²⁴ Obisae se, “Me wura, woayɛ w’adwene sɛ Adoniya na onni w’ade, na ɔntena w’ahengua so ana?”

²⁵ Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo sɛrɛde ne nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, tɛtɛɛ mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’

²⁶ Na me a meɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso.

²⁷ Ɛyɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a wamma n’asomfo no mu biara ante onipa a obedi n’ade sɛ ɔhene no ho hwee?”

Dawid Si Salomo Ɔhene

²⁸ Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ.

²⁹ Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi,

³⁰ nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔbetena m’ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim no.”

³¹ Na Batseba san kotow no bio, na ɔtɛɛ mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebo!”

³² Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ ɔɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no,

³³ ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo

no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpɔnkɔ so.

³⁴ Ɛhɔ na ɔɔfo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobɛnto, na montɛtɛɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’

³⁵ Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔbetena m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene, efisɛ mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa.

³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo.”

³⁸ Enti ɔɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so.

³⁹ Ɛhɔ na ɔɔfo Sadok faa ngo-toa§ fii ntamadan* kronkron mu hɔ behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobɛnto maa nnipa no nyinaa tɛtɛɛ mu se, “Ɔhene Salomo nkwa so!”

⁴⁰ Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw ne nteɛtɛɛmu no ano yɛɛ den ara kosii sɛ, wɔn nne no wosow asase.

⁴¹ Adoniya ne n’ahɔho tee osebo ne nteɛtɛɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobɛnto nne no, obisae se, “Na asem bɛn na asi? Na aden nso na kurow no mu ayɛ gyegyeeɛgye yi?”

⁴² Bere a ugu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔɔfo Abiatar babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no se, “Bra mu, efisɛ woyɛ onipa papa. Minim sɛ asem pa wo w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.

§ 1:39 Ngo a wɔbɔ din wɔ ha yi yɛ ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. * 1:39 Ntamadan no yɛ ntamadan a Dawid yɛ maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nwɛatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

⁴⁴ Ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebo wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so,

⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeeɣye no nkɣerease ara ne no.

⁴⁶ Afei, mprenpren, Salomo te ahengua so se ɔhene.

⁴⁷ Adeɣye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyen, kɔmaa no mo, kae se, 'Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!' Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu,

⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m'ahengua so wɔ bere a mete ase, na mihu nea ereko so nyinaa.' "

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahoɔho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara kɔɔ ne kwan.

⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu.

⁵¹ Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresre se, "Momma Salomo nsua nkɣere nne yi ara, na wankum me!"

⁵² Salomo buae se, "Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no."

⁵³ Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wode no fi afɔremuka no so kɔe. Ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyere no se, "Kɔ fie."

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

¹ Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyee Salomo nsa se:

² "Merekɔ faako a ese se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninye,

³ na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwewwe se woye. Nantew n'akwan so, na di ne mmara ne n'ahyede so senea wɔakyerew wo Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wɔ biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso.

⁴ Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bo a ɔhyee me no so se, 'Se w'asefo hwe wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ m'anima, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.'

⁵ "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofo asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔso a ebo n'asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so.

⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko ɔda mu asomdwoe mu.

⁷ "Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wonka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adɔe.

⁸ "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me denneennen, da a mereguan ako Mahanaim no. Na obehyyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no.

⁹ Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafo na wubehu ɔkwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom.

¹¹ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkɣeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesa.

¹² Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee

¹³ Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, “Eʏe asomdwoe so.”

¹⁴ Na ɔka kaa ho se, “Mepɛ sɛ woyɛ me adɔɛ bi.”

Na Batseba bisae se, “Adɔɛ bɛn.”

¹⁵ Adoniya kae se, “Sɛnea wunim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn hene. Nanso nneɛma sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, efisɛ AWURADE pɛ no saa.

¹⁶ Mprempren, ade baako na mepɛ sɛ mesrɛ wo. Mfa nkame me.”

ɔkae se, “Wutumi ka.”

¹⁷ Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

¹⁸ Na Batseba buae se, “Eye mɛka ho aɛm akyerɛ ɔhene ama wo.”

¹⁹ Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama Adoniya. ɔhene no sɔrɛ sɛ ɔrebehɔya no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahengua so. Na ɔhyɛ sɛ wɔmfa agua mmrɛ ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

²⁰ ɔka kyerɛ ɔhene se, “Mewɔ ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me.”

ɔhene no buaa no se, “Ka, me na. Mɛyɛ ama wo.”

²¹ Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.”

²² ɔhene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, sɛ wube-bisa ahemman nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua panyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

²³ Na ɔhene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara.

²⁴ Na mprempren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, sɛnea ɔhyɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa sɛ owu nne yi ara.”

²⁵ Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum no, na okum Adoniya.

²⁶ Na ɔhene no ka kyerɛ ɔsɔfo Abiatar se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efisɛ, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n’abɛbrɛsɛ nyinaa mu.”

²⁷ Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

²⁸ Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdom Adoniya atuategwɔ no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE nta-madan kronkron no mu, na okosu-soo mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no mu.

²⁹ Bere a ɔhene Salomo tee aɛm yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia sɛ onkokum no.

³⁰ Na Benaia kɔɔ AWURADE nta-madan kronkron no mu kɔka kyerɛ Yoab se, “ɔhene se fi adi.”

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ ha.”

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa aɛm a Yoab aka no kyerɛ no.

³¹ ɔhene no tee aɛm a Yoab kae no, ɔka kyerɛ Benaia se, “Yɛ nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m’agya fifo so.

³² Na AWURADE betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woyɛ sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee.

³³ Yoab ne n’asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefo ne n’ahengua asomdwoe afeɔɔ!”

³⁴ Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu,

* 2:34 Na wosie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efisɛ na ɔman amusiei nni ho saa bere no.

kokum Yoab, na wosiee Yoab* wɔ ne kurom wuram baabi.

³⁵ Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ ɔsahene. Na oyii ɔsofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

³⁶ ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simeɪ ka kyerɛɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusaleɪ ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara.

³⁷ Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w’ankasa wo ti so.”

³⁸ Na Simeɪ buae se, “W’atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behyɛ sɛ menyɛ no, meye.” Enti Simeɪ tenaa Yerusaleɪ kyerɛ yiye.

³⁹ Na mfe abiɛsa akyi no, Simeɪ asomfo baanɔ guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Simeɪ huu faako a wɔwɔ no,

⁴⁰ ɔhyehyɛɛ n’afurum, kɔɔ Gat, kɔhwehweɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusaleɪ.

⁴¹ Salomo tee sɛ Simeɪ afi Yerusaleɪ ako Gat asan aba no,

⁴² ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simeɪ bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE din mu sɛ, worenko baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’

⁴³ Adɛn nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m’ahyede?”

⁴⁴ Na ɔhene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho sɛ wokae amumoyɛ a woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w’aso wɔ ho.

⁴⁵ Na me de, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

⁴⁶ Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Simeɪ de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

3

Salomo Sɛ Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii sɛ osii n’ahemfi sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusaleɪ ho fasu nso wiei.

² Saa bere no mu, na Israelfo bo afoɛ wɔ sorɔnsorɔmmɛa, efisɛ na wonsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntɔo so ɛ.

³ Salomo kyerɛɛ ne do a ɔwo ma AWURADE, efisɛ na ɔnam n’agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛɛ. Mmom na ɔbo afoɛ wɔ sorɔnsorɔmmɛa ho, hyew aduhuam wɔ ho nso.

⁴ Gibeon na na afoɛmuka no mu atitiriw wɔ, eho na Salomo kɔboɔ ɔhyew afoɛ apɛm wɔ afoɛmuka so.

⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Dɛn na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo.”

⁶ Salomo kae se, “Woada adɔɛ kɛsɛ pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid, efisɛ na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so ayɛ no saa adɔɛ kɛsɛ yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena n’ahengua nso so.

⁷ “Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,* sɛ minsi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi ayɛ m’adwuma.

⁸ Eha na w’akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn.

⁹ Eno nti, ma w’akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woyɛ wo de yi so?”

¹⁰ AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n’ani gyee sɛ obisaa nyansa.

¹¹ Enti AWURADE buae se, “Esiame sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa

† 2:39 Gat wɔ Filisti. * 3:7 Salomo dii ade sɛ ɔhene no, na wadi beyɛ mfe aduonu.

woammisa se wo tamfo bi nwu no nti,

¹² mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da.

¹³ Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ohene biara a ɔwo wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.

¹⁴ Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten."

¹⁵ Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. ƆkɔƆ Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afoɔ ne asomdwoe afoɔ. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too won pon.

Salomo Bu Atentrenee

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ohene no nkyen, pɛɛ se ɔka won asem bi ma won.

¹⁷ Won mu baako fitii ase se, "Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie ho.

¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ "Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no.

²⁰ Na ɔsoree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyen, ma ɔdae.

²¹ Ade kyee a mepɛɛ se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa."

²² Eho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, "Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no."

Enna ɔbea a odi kan no nso se, "Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no." Enti wɔtwee asem no saa ara wo ohene no anim.

²³ Ohene no kae se, "Momma yɛmpɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

²⁴ "Se saa na ete de a, mommɛ me afoa." Enti wɔde afoa brɛɛ ohene no.

²⁵ Afei, ɔkae se, "Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara."

²⁶ Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no tɛtɛɛɛ mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesɛ wo nkum no!"

Nanso ɔbea baako no kae se, "Eye, ɛbeɔ yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!"

²⁷ Eho na ohene no kae se, "Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe se abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no."

²⁸ Ohene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw won wo nyansa a Onyankopon de ama no, a ɛma no bu atentrenee no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

¹ Enti Ohene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no.

Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsem kyerɛwfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wɔye asɔfo.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsɔfo no, na na ɔye ohene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

* 4:2 Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na ɔye ɔsɔfo no babarima

6 Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo.
Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumaye so.

7 Na Salomo wɔ amansin amrad-
ofu dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na
wɔn adwuma ne sɛ, wogyɛ nnuan
fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifu.
Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi
ɔsram baako wɔ afe biara mu.

8 Saa amradofo dumien no
din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw
asase so.

9 Na Ben-Deker hwe Makas, Saal-
bim, Bet-Semes ne Elon-Bet-
Hanan so.

10 Na Ben-Hesed hwe Arubot a
Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer ny-
inaa ka ho no so.

11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor.
(ɔwaree Salomo babea Tafat).

12 Na Ahilud babarima Baana hwe
Taanak ne Megido ne Bet-Sean
a ɛben Saretan a ɛwɔ Yesreel
anafo ne nkurow a efi Bet-Sean,
de kosi Abel-Mehola, tra kosi
Yokmeam akyi no so.

13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead,
a Yair nkurow a wɔde too Man-
ase babarima Yair a ɛwɔ Gilead
ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ
Basan a nkuropon aduosia a
wɔde kɔbere apon asisi ano no
ka ho.

14 Na Ido babarima Abinadab wɔ
Mahanaim.

15 Na Ahimaas wɔ Naftali. ɔno nso
waree Salomo babea Basmat.

16 Na Husai babarima Baana wɔ
Aser ne Alot.

17 Na Parua babarima Yehosafat
wɔ Isakar.

18 Na Ela babarima Simeï wɔ
Benjamin.

19 Na Uri babarima Geber wɔ
Gilead asase so a Amorihene Si-
hon ne Basanhene Og amantam
ka ho. Na amrado baako pɛ na
ɔhwe Yuda asase so.

Salomo Nkɔso Ne Nyansa

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel
no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea
wonya di ne nea wonya nom no, na
wɔn ani so.

21 Salomo dii ahemman† nyinaa
so, fi Asubonten Eufate kosi Filistifo
asase so, de kosi Misraim hye so. Na
nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase
no so no de sonkahiri brɛ Salomo,
na wɔkɔɔ so som no ne nkwan-
na nyinaa.

22 Nnuan a na wohia daa wɔ
Salomo ahemfi no yɛ asikresiam
pa susukoraa ɔha ne aduonum ne
atokosiam susukoraa ahaasa,

23 anantwi a wɔadodo wɔ buw mu
du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn
aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha,
atwe, nnowa, awansan ne nkoko a
wɔadodo.

24 Na Salomo amantow no yɛ
ahenni ahorow a ɛwɔ Asubonten
Eufate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa‡
kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase
no so mmaa nyinaa.

25 Salomo nkwa nna mu nyinaa,
Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa
ase asomdwoe mu. Na efi Dan
kosi Beer-Seba no, na abusua biara
wɔ ne fi ne ne boke ne borɔɔma
mfikyifuw.

26 Na Salomo wɔ aponkɔdan
mpem anan ma ne nteaseɛnam
aponkɔ ne aponkɔ mpem dumien.

27 Amansin mu amradofo na na
woma ɔhene Salomo ne n'asennii
nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram
ɔsram nnuanma no mu.

28 Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia
brɛ adehye aponkɔ no wɔ wɔn nnae.

29 Onyankopon maa Salomo
nyansa, ntease ne nhumu a emu nni
hwehwebea.

30 Nokware, na ne nyansa no
boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne
anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa
nyansa so.

31 Na onim nyansa sen obiara a
Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol
ne Darda a woyɛ Mahel mmabarima

† 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopon hyɛ Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ 4:24 Tifsa yɛ kurow titiriw bi a ɛben Asubonten Eufate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a ɛben Po Kese no nso yɛ anafo apuei hye ano.

no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so.

³² Obuu mmɛ mpem abiesɛ, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum.

³³ Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwerɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso.

³⁴ Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasɛm no bi.

5

Asɔredansi Ho Ahoboa

¹ Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa.

² Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Huram:

³ “Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anani ase.

⁴ Nanso mprenpren, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye.

⁵ Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn sɛnea AWURADE ka kyerɛɛ m'agya Dawid se me na mɛyɛ no. ‘Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anani mu no besi asɔredan ahyɛ me din anuonyam.’

⁶ “Eno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmɛ me. Me mmarima ne wo mmarima beyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyen Sidonfo wɔ nnuabu mu.”

⁷ Bere a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, “Ayeyi nka AWURADE nnɛ, efisɛ wama Dawid

ɔba nyansafo sɛ ommedi saa ɔman kɛse Israel yi so.”

⁸ Enti Huram de nkra kɔmaa Salomo se,

“Me nsa aka nkra a wode brɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpepaw nnua abre wo.

⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma atentɛn afa po ani sɛnea wode ayɛ ɔkorow no, de ako baabiara a wobɛkyerɛ. Eno akyi no, yɛbesan mu na yɛde nnua no abre wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea mehwehwɛ no.”

¹⁰ Huram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpepaw nnua sɛnea ɔpɛ,

¹¹ na Salomo maa Huram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000.

¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

¹³ Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.

¹⁴ ɔsomaa wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, sɛnea ebɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfo yi so.

¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so,

¹⁶ ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wobɛhwɛ adwuma no so.

¹⁷ ɔhene no hyɛ ma abotwafo no paeɛ, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea wode bɛhyɛ Asɔredan no fapɛm.

¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesieɛ nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfe ahannan aduwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu ye anammɔn aduwɔkron, ne trɛw ye anammɔn aduasa na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum.

³ Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntrɛwmu ye pɛ. Na ne trɛw nso ye anammɔn dunum.

⁴ Salomo yɛɛ mfɛnsere wɔ ɔfasu no soro hyiae.

⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebreɛ bataa ho hyiae.

⁶ Na ɛye aban a ɛtoa so abiesɛa a ase dan no trɛw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no trɛw ye anammɔn akron na apampamu dan no trɛw ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyere sɛ wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu.

⁷ Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaɛbea ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea ho.

⁸ Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so abien ne abiesɛa no ntam.

⁹ Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no.

¹⁰ Senea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara sorokɔ ye anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo se,

¹² “Saa Asɔredan a woɛsi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛ, na wudi me hyɛ nsɛm so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛ w’agya Dawid no so.

¹³ Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da.”

Asɔredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asɔredan no si.

¹⁵ Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ɛkataa fasu no anim. Wɔde sida na ɛkataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpɛpaw kataa abrannaa no so.

¹⁶ Otwaɛ mu, nyaa kronkronbea a ɛho ye kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu ho pɛɛ. Na ɛho ntwemu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam ho, de kosi ani nsɛmee no so.

¹⁷ Asɔredan no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasia.

¹⁸ Wɔde sida na ɛsam abo afasu a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoɛ fɛfɛ ne nhwiren de dii nsɛmee no ani adwinni.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi.

²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne trɛw ye anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida aye no ho.

²¹ Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔ ankasa sam ho nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de bɔɔ ho ano ban.

²² Enti ɔde sikakɔkɔ duraa Asɔredan no ho nyinaa,† kronkron mu kronkron ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei.

²³ Kronkronbea mu ho, ɔde ngɔdua sen kerubim abien a emu biara

* **6:1** ɔsram Sif no ye Kɔtɔnimma. Sif no ye ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu. † **6:20** Sikakɔkɔ no kyere Onyankopɔn anuonyam. ‡ **6:22** ɔde sikakɔkɔ duraa aduhuamyɛfo afɔremuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28).

soroko ye anammɔn dunum, de sisi ho.

²⁴ Kerubim baako biara ntaban mu trɛw ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa.

²⁵ Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛsɛ ye pɛ

²⁶ a ɔbaako biara soroko ye anammɔn dunum.

²⁷ Salomo de wɔn sisi bɛnɛɛ wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu ho. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini.

²⁸ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa kerubim abien no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a ɛyɛ kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

³⁰ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien no abrannaa so.

³¹ ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum.

³² Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

³³ Afei, ɔde ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa ho kɔ asɔredan no mu.

³⁴ ɔde ɔpɛpaw nnua yɛɛ apon abien a wɔbɔbɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bɔbɔw gu eno ara so.

³⁵ Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

³⁶ Wosii adiwo ho afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesɛ biara so.

³⁷ Wɔtoo AWURADE Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛtɛ sɛ Kɔtonimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no.

³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul§ mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

¹ Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihya dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si.

² Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so.

³ Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesɛ mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu.

⁴ Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim.

⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne trɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ ho. ɛho na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so.

⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no sɛso de maa Farao babea a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akɛsɛ a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan no.

¹⁰ Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien.

¹¹ Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛpɛ a sida mpuran nso ka ho.

¹² Adiwo kɛsɛ no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesɛ biara so, te sɛ afasu a ɛwɔ

§ 6:38 ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ɛrɛkɔ Ahinime mu. * 7:2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te sɛ kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

AWURADE Asoredan mfimfini mu ho a ntwironoo kwan ka ho.

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹³ Ohene Salomo bisaa obarima bi a ofi Tiro a ne din de Huram ase se omfi Tiro mmra,

¹⁴ efise na oye odwumfo a onim kobere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wo baabi a wonan nnade wo Tiro. Enti obeyee adwuma maa ohene Salomo.

¹⁵ Huram twaa kobere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason, na ne afe-farem nso ye anammɔn dunwɔtwe.

¹⁶ Ode kobere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammɔn ason ne fa.

¹⁷ Ntaaso biara nso, wode otan a woanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho.

¹⁸ Na oye atoaa nseso a esesa so tee abien bebaree otan a woanwen no de siesiee ntaaso a ewo afadum no atifi.

¹⁹ Ntaaso a ewo afadum a ewo ntwironoo no mu no, na woaye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia.

²⁰ Ntaaso biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoaa nseso ahannu a woahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa otan a woanwen no so.

²¹ Huram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Otoo baako a ekyere anafo fam no din Yakin (Ode tim) na nea ekyere atifi fam no, otoo no Boas (Ne mu na ahɔɔden wo).

²² Afadum no ntaaso no, woeye no se sukooko. Saa na oye de wiee afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammɔn dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum.

²⁴ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia.

Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a woagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiasa a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateato abiesa, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galon mpem dubaako.

²⁷ Huram san yee nteaseenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu ye anammɔn asia na ne trew mu nso ye anammɔn asia, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa.

²⁸ Na senea woeye nteaseenam no ne se, ewowo ntetareho ntrantraa a woabram so.

²⁹ Wode gyata, anantwi ne kerubim a woasen siesiee ntetareho no ne nnade a wode bram opon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne won ase na woagu nhwiren a woahyehye, de asiesie won.

³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wo kobere mfrafrae ntwahonnan anan ne kobere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twotwɔw no wo nnyinaso afadum de ma kobere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na woadi nhwiren a woahyehye adwinni.

³¹ Nteaseenam no biara wo nnyinaso kurukuruwa bi wo n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soro beye onammɔn baako ne fa wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa. Eho no na wode nhwiren a woahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa.

³² Ntetareso no ase na ntwahonnan anan a wode atoa ntwahodade so a woagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonnan no dantaban ano kosi ano ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa,

³³ a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ɛhyɛ mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyɛ.

³⁴ Na nsusomu nsa anan wowɔ nteaseɛnam no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi nteaseɛnam no so.

³⁵ Nteaseɛnam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trɛw yɛ nsateaa akron wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho no nso, wɔagu ama ɛne teaseɛnam no atoa mu.

³⁶ Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia.

³⁷ Nsu nteaseɛnam du no, na ne nyinaa akese yɛ pɛ, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

³⁸ Huram san yɛɛ kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseɛnam no mu biara. Na nsukorade no mu trɛw yɛ anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu.

³⁹ Ɔhyehyɛ nsu nteaseɛnam no anum wɔ Asɔredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asɔredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so.

⁴⁰ Afei, ɔyɛ nkuku, sofi ne nsukorade a ɛho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnye wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

⁴¹ Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina
abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena
abien a wɔde asiesie afadumti
no,

⁴² atoa nseso ahannan a ɛsensen
nkonsonkonson a egu ntaaso
no so (atoaa a wɔahyehyɛ
no ntenten so abien a biara
sa nkonsonkonson a ɛsensen
ntaaso a egu afadum no atifi no
so no),

⁴³ nsu nteaseɛnam du a nsukorade
du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a
ɛhyehyɛ ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho.

⁴⁶ Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so.

⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ aɔremuka,
sikakɔkɔɔ kyerɛwpon a Ne Daa
Nwɔhɔ brodo gu so,

⁴⁹ sikakɔkɔɔ kaneadua[†] a anum
sisi anafo fam,
na anum sisi atifi fam wɔ kro-
nkron mu kronkron anim hɔ;
nhwiren a wɔde asiesie hɔ,
akanea ne mpiakyiri a ne
nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ,

⁵⁰ nkuruwa, akanea adabaw,
nsiso, nsanka ne nkankyee a
wɔnoa mu nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ
nko ara;

ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron
mu kronkron ne Asɔredan no
mu ne anim nyinaa, wɔde
sikakɔkɔɔ duraa ho.

⁵¹ Ɔhene Salomo wiee AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bekora wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

8

*Wɔde Apam Adaka No Ba
Asɔredan Mu*

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel
mmusuakuw ne mmusua biara mu

[†] 7:49 Na kaneadua baako a ɛwɔ mman ason na na ɛwɔ ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na esɛ sɛ wɔfa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu ho.

² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihyia afahyɛ a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) mu.

³ Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so.

⁴ Afei, asɔfo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho.

⁵ ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.

⁷ Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so.

⁸ Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nnɛ.

⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofi Misraim no.

¹⁰ Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyɛɛ AWURADE Asɔredan no ma.

¹¹ Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efisɛ AWURADE anuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

¹³ Nanso masi Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afeɔɔ.”

¹⁴ Na ɔhene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se,

¹⁵ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so.

¹⁶ Na ɔka kyereɛ m’agya se, ‘Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a esɛ sɛ wosi asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Nanso mprenpren, mayi Dawid sɛ onni hene wɔ me nkurofo so.’”

¹⁷ Na Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

¹⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye sɛ wopɛ sɛ wusi Asɔredan de hyɛ me din anuonyam,

¹⁹ nanso ɛnye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

²⁰ “Na mprenpren, AWURADE ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

²¹ Na masiesie baabi wɔ ho ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no.”

Salomo Mpaebɔ

²² Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ ɔsoro wɔ AWURADE afɔremuka no anim wɔ Israelfo no nyinaa anim.

²³ ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni ho a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a enni awiei adi kyere wɔn a wotie wo, na wopɛ sɛ wɔyɛ w’apɛde nso.

²⁴ Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efisɛ woka kyereɛ no se, ‘Sɛ w’asefo hwɛ wɔn abrabɔ yiye, senea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.’

²⁶ Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahye wo somfo, m'agya Dawid no so.

²⁷ “Eɛ nokware sɛ Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo.

²⁸ Tie me mpaebɔ ne m'adesɛ, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nnɛ.

²⁹ Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no.

³⁰ Tie m'ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebɔ mpae wɔ beae ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote hɔ no, na sɛ wote a, fa kye.

³¹ “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afoɛmuka no anim wɔ Asɔredan no mu a,

³² ɛno de, tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanɔ no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

³³ “Sɛ atamfo di wo nkurofo Israel so, efisɛ wɔaye bone atia wo, na sɛ wɔdan ba wo nkyen, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a,

³⁴ ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

³⁵ “Sɛ ɔsoro mu to, na osu nto, efisɛ wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bone, na wɔdan fi wɔn bone ho, efisɛ woatwe wɔn aso a,

³⁶ ɛno de, tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyere wɔn nea eye, na ma osu nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

³⁷ “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo

nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, senea ɔhaw no te biara no,

³⁸ sɛ wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,

³⁹ tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu.

⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

⁴¹ “Na sɛ ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a,

⁴² wobete wo nka, wo nsenkyerɛnne akese no ne wo tumi ho asem, na sɛ wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a,

⁴³ tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ “Sɛ wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, sɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

⁴⁵ ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

⁴⁶ “Sɛ wɔye bone tia wo a, na hena na ɔnyeɛ bone da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ akyiri anaase eben so.

⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, ‘Yeaye bone; yeaye amumɔyesem ne atirimɔdensem,’

⁴⁸ na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a,

⁴⁹ ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi

osoro baabi a wote ho. Ye won apede ma won,

⁵⁰ na fa wo nkurofo a woye bone atia wo no bone kye won. Ma won nnommumfafo nhu won mmobo,

⁵¹ efise woye wo nkurofo, w'agyapade sononko a wuyii won fii Misraim dadenan nyansramma mu.

⁵² "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie won, na gye won so.

⁵³ Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyere wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewo asase yi so ho se, wonye w'agyapade sononko."

Asoredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaebo ne n'abisade a ode dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE aforemuka anim, faako a na otaa bu nkotodwe no, na omaa ne nsa so kyere osoro.

⁵⁵ Ogyinaa ho teee mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ "Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ohome, senea ohyee ho bo no. Trenee bo a onam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu.

⁵⁷ AWURADE, yen Nyankopon, nka yen ho senea okaa yen agyanom ho no; orennyaw yen da biara da.

⁵⁸ Omma yenya ope a yede beye n'apede wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ohye de maa yen agyanom no nyinaa so.

⁵⁹ Na ma onkae saa nsem a magyina so de abo saa mpae wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopon, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen.

⁶⁰ Ma nnipa a wowo asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopon, na onyame foforo biara nni ho.

⁶¹ Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopon, no nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyede so daa, senea moye no nne yi."

⁶² Na ohene no ne Israelfo a woka ne ho no bo afoe maa AWURADE.

⁶³ Salomo bo asomdwoe afoe maa AWURADE. N'aforebode no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu. Na ohene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ohene no tew Asoredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asoredan ho no ho. Obow ohyew afoe, atoko afoe ne asomdwoe afoe ho srade no wo ho, efise na kobre mfrafrae afoemuka a ewo AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora aforebode bebre.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa bo mu, dii Guankobe Afahye wo AWURADE, won Nyankopon, anim. Nnipadom no fi Lebo Hamat* wo atifi fam kosi Misraim asuwa wo anafo fam, na wobae. Afahye yi koo so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wode daa afoemuka no adi, na wode mu nnanson nso dii Guankobe Afahye no.

⁶⁶ Afahye no twaa mu no, Salomo maa omanfo no koo won kurom. Woreko no nyinaa na worehyira ohene no. Na won nyinaa nyaa ahosepew ne ahot, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9

Awurade Mmuae

¹ Bere a Salomo wiee AWURADE asoredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ope se oye no nyinaa awie.

² AWURADE daa ne ho adi kyere no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyer no wo Gibeon dedaw no.

³ AWURADE ka kyere no se:

"Mate wo mpaebo ne w'adesre. Matew saa asoredan yi a woasi

* **8:65** Lebo Hamat: E se se wokyer eha ase se, na nnipadom aboaboa won ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi asuwa bi a ewo Misraim a eko anafo fam no.

no ho, senea wɔbehɛ me din anuonyam wɔ ho afeboɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani aku ho.

⁴ “Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya Dawid yɛɛ, na odii me mmara ne m'ahyɛde nyinaa so no a,

⁵ metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeboɔ, senea meka kyerɛɛ w'agya Dawid se, ‘Eremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’

⁶ “Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a,

⁷ ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa mu.

⁸ Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Aden nti na AWURADE ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?’

⁹ Nnipa bebua se, ‘Efisɛ wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wode wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛɛ yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Hiram Nhyehyɛ

¹⁰ Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi,

¹¹ ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efisɛ Hiram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia.

¹² Hiram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa.

¹³ Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ ho Kabul, “Nea enni mu” de besi nne.

¹⁴ Na Hiram asoma ma wode sikakɔkɔɔ tɔn anan akɔma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

¹⁵ Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni:

¹⁶ Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo no.

¹⁷ Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo,

¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ sare so, n'asase so.

¹⁹ Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ ho. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

²¹ Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfo, na wɔda so yɛ de besi nne.

²² Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayɛfo. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akofo, ne nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo so asahene.

²³ Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

²⁴ Bere a Salomo yii ne yere a eyɛ Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

²⁵ Na Salomo bɔ ɔhyew aforɛ ne asomdwoe aforɛ ma AWURADE afe biara wɔ aforɛmuka a osii no so mprensa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE sɛ asodi a ɛda ho ma no wɔ asɔredan no.

²⁶ Ǿhene Salomo yɛɛ po so ahyen nso wɔ Esion-Geber,* hyɛngyinabea a ɛben Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano.

²⁷ Na Huram maa n'ahyen mu adwumayɛfo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyen no yɛɛ adwuma.

²⁸ Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

10

Sebahemnea Nsrahwe

¹ Bere a Sebahemnea tee Salomo din a ahyeta na ɛhyɛ AWURADE din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi yɛ den besɔɔ Salomo hwɛɛ.

² Ǿde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebreɛ ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebreɛ a na ɛwɔ Ǿhemnea ani so no ho.

³ Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano sɛnea ɛsɛ. Asemmissa biara ankyere n'adwene.

⁴ Bere a Sebahemnea huu sɛnea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no,

⁵ ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu sɛ esisi ne didipon so no yɛɛ no nwonwa. Sɛnea na wahyehyɛ ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛnea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew aforɛ a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwiriw.

⁶ Ǿhemnea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ Ǿhene no se, "Nsem a metee wɔ me man mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa yɛ nokware!"

⁷ Na minnye nni kosii sɛ mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, sɛɛ na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso

no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa.

⁸ Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurofo yi ani gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm.

⁹ AWURADE, wo Nyankopɔn no yɛ ɔkɛsɛ ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efise ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne treneeyɛ bebu ɔman no."

¹⁰ Na ɔkyɛɛ Ǿhene no sikakɔkɔɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebreɛ ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekyɛ Salomo bio, sɛnea Sebahemnea de bekyɛɛ no no.

¹¹ Huram ahyen no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebreɛ ne aboɔden abo ka ho.

¹² Ǿhene de asamfono nnua no yɛɛ atrapoe wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yɛɛ asanku ne mmentaa maa nnwontofo. Ebese saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da.

¹³ Biribiara a Sebahemnea bisaa Ǿhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemnea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

¹⁴ Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum,

¹⁵ a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyɛn nka ho.

¹⁶ Ǿhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛsɛ ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason.

¹⁷ Bio, ɔyɛɛ akyɛm nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ a, emu

* **9:26** Salomo nsa a ɛkaa hyɛngyinabea a ɛwɔ Esion kurow a ɛwɔ Edom no na ɛma onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † **9:28** Nnipa bebreɛ akyerɛ wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ɛwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakoko duraa ho.

¹⁹ Na ahengua no wo atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye gyata seso abien asisi ho.

²⁰ Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²¹ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Womfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

²² Na ohene no wo po so aguadihyen bebre a ene Hiram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakoko, dwete, asonse, nsorom-moa ne asibe ahyehye won ma.

²³ Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafo sen ohene biara wo asase so nyinaa.

²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi.

²⁵ Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakoko, ntade, akode, nnuhuam, apoko ne mfurumpoko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne apoko bebre. Na wo nteaseenam apem ahannan ne apoko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem.

²⁷ Ohene no maa dwete buu te se abo wo Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wo mmepow ase wo Yuda asase so.

²⁸ Na Salomo too apoko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no

aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

²⁹ Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apoko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebre

¹ Farao babea no akyi no, ohene Salomo too ananafo mmaa bebre a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo.

² Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mmaa a wobeware won no betwetwe won ama wako som won anyame. Nanso Salomo waree won ara.

³ Na wo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii AWURADE ho.

⁴ Bere a Salomo too akwakoraa no, wotwee ne koma too anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no.

⁵ Salomo sii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi.

⁶ Enti Salomo yee bone wo AWURADE ani so. Wannii AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akyiwade, wo Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oye akyiwade.

⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommo afore mma won anyame wo ho.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho.

¹⁰ Otoo Salomo koko se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so.

¹¹ Enti AWURADE ka kyerɛ Salomo se, “Esiame sɛ woanni m’apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, mɛtew ahemman no afi wo ho, na mede ama w’asomfo no mu baako.

¹² Nanso esiane w’agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.

¹³ Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti.”

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnye ɔtamfo ntia Salomo.

¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n’akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔ akono no. Bere a wɔwɔ ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.

¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum wɔn.

¹⁷ Nanso Hadad ne n’agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.)

¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛ Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea.

²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoɔ no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛ Farao se, “Ma men-san nkɔ m’ankasa me man mu.”

²² Farao bisaa no se, “Adɛn? Dɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Dɛn ho na yeadi wo huammɔ a nti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?”

Obuae se, “Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ fie.”

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii

ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyɛn

²⁴ beyɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ ho.

²⁵ Reson beyɛ Israel tamfo kɛse wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛ ɔteeteefo sɛnea Hadad yɛ no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

²⁷ N’atuatew no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n’agya Dawid kurow no afasu no,

²⁸ na Yeroboam ye nsiyɛfo. Salomo huu no sɛ ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanuu nko na wɔwɔ wuram ho.

³⁰ Ɛho na Ahiya worɔw n’atade foforo a na ɛhyɛ no no, tetew mu asinasin dumien.

³¹ Na ɔka kyerɛ Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: ‘Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bɛma wo.’

³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako.

³³ Efisɛ Salomo agyaw me ho, akɔsom Astoret a ɔye Sidonfo bɔsombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m’akwan so anyɛ nea ɛso m’ani. Wannɛ me mmara ne m’ahyɛde so te sɛ n’agya Dawid.

³⁴ “‘Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m’ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu.

³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo.

³⁶ Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo bekɔ so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no.

³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w’ankasa wo koma pe.

³⁸ Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m’akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m’ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo.

³⁹ Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso enenye afeboɔ.’”

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea oyee ne ne nyansa no de, woankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana?

⁴² Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihyia aduanan.

⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n’agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n’ade se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

¹ Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi

Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Enti Israel mpanyimfo soma ma wokɔfaa Yeroboam, na Israel nni-padom no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyen, ne no kokasae se,

⁴ “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso du-ruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na Ohene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Se nne yi, wope se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wibesom wo nokware mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okɔɔ n’atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Okobisaa won se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adeso duruduru a m’agya de soaa won no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a ese se woka kyere won ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na oyee den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’”

¹¹ Yiw, m’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebewhwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea okae no.

¹³ Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no;

* **11:40** Sisak na oyee Farao a oto so aduonu abien wo Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

¹⁴ ɔfaa mmabun no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “M’agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo.”

¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ, efisɛ ɛmaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛ mu se, “Yene Dawid nni hwee yɛ! Yene Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi.

¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtɛte Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nnɛ.

²⁰ Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim asan aba no, wɔyɛɛ nhyi-
amu, sii no hene wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkɔmhyɛ

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se,

²³ “Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se,

²⁴ ‘Sɛnea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea

asi no nyinaa fi me!’” Enti wotiee AWURADE asem no, san kɔɔ wɔn fi sɛnea AWURADE hyɛɛ no.

Yeroboam Yɛ Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ɛbɛyɛɛ ne kuropon. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel.

²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam.

²⁷ Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ aforɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene.”

²⁸ Enti otiee nea n’afotufɔ ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwi mma abien. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “Ɛyɛ ɔbrɛ bebreɛ sɛ mɔbɛforo ako Yerusalem akɔsom. Ɛno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!”

²⁹ Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.

³⁰ Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, efisɛ nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu.

³² Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom daponna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ aforɛ maa nantwimma ahoni a wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no.

³³ Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ aforɛ wɔ aforɛmuka so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ aforɛmuka no so kɔhyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wɔnyɛ Lewifo, efisɛ na Lewifo bebreɛ ne Rehoboam aguan ko Yerusalem akɔpɛ guankɔbea (2 Be 11.13-17).

¹ AWURADE hyɛɛ Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam rekɔ afɔremuka no ho akɔɔɔ afɔre.

² Na ɔde AWURADE nsem mu teɛɛ mu guu afɔremuka no so se, "Afɔremuka! Afɔremuka! Sɛnea AWURADE se ni: 'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bɛɔɔ afɔre!'"

³ Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ nsɛnkyerɛnne, na ɔkae se, "Eyi ne nsɛnkyerɛnne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu."

⁴ ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, "Monkyere no!" Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anyɛ ho hwee.

⁵ Na afɔremuka no mu pae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, sɛnea nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyereɛ no.

⁶ Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, "Srɛ AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahɔɔden." Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahɔɔden ma eyɛɛ sɛnea na ɛte kan no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mɛma wo akyɛde bi."

⁸ Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, "Mpo, sɛ wode w'agyapade mu fa bɛkyɛ me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha.

⁹ AWURADE asem so na wonam hyɛɛ me se, 'Ense sɛ wudi brodo anaa wonom nsu wɔ ho. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'"

¹⁰ Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so sɛ ɔreko fie.

¹¹ Na ɛbaa sɛ na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima

bɛkaa nea Onyankopɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa kyereɛ wɔn agya no.

¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, "Na ɔfaa he?" Na ne mmabarima no kyereɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe.

¹³ ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, "Monhyehyɛ afurum no mma me ntem." Na wɔhyehyɛ afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so

¹⁴ tiw Onyankopɔn nipa no. ɔkɔtoɔ no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, "Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, eyɛ me."

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyereɛ no se, "Ma yenko fie, na kodidi."

¹⁶ Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ no se, "Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan sɛ mididi anaa menom nsu wɔ ha.

¹⁷ AWURADE hyɛɛ me se, 'Ense sɛ wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ ho, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ ho no so san w'akyi.'"

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me nso, meye odiyifo sɛ wo ara. Na ɔɔfo bi kaa AWURADE asem kyereɛ me se, 'Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom nsu.'" Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no.

¹⁹ Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee wɔ ne fi.

²⁰ Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so.

²¹ ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, "Sɛɛ na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyɛde a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so.

²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyereɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom da mu."

²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyɛɛ n'afurum no maa no,

²⁴ na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔreko no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no gynagyina ho.

²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannee wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, "Eye Onyankopɔn nipa no a wannɔ AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata tow hyee no so, kum no."

²⁷ Na odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wɔhyehyee afurum no.

²⁸ Ɔko kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynagyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso.

²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu no, siee no.

³⁰ Ɔde amu no too n'ankasa ne da mu, fi awerɛhow mu, suu no se, "Ao, me nua!"

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho.

³² Na asem a AWURADE ka kyeree no se ɔnka ntia aɔremuka a ewɔ Bet-El ne abosomfi no a ewowɔ Samaria nkurow so no, ebɛba mu."

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammone no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yee ɔsɔfo wɔ abosomfi ho.

³⁴ Eyɛ beyee bone kese, na enam so sɛee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14

Ahiya Nkɔmhye A Etia Yeroboam

¹ Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen.

² Enti Yeroboam ka kyeree ne yere se, "Sesa wo ho, sɛnea ebeye a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na ko odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyeree me se medi hene no nkyen wɔ Silo.

³ Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpɔn kɔkye no, na bisa no nea ebɛba abarimaa no so."

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade.

⁵ Nanso na AWURADE aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere bebɛ ha, na ɔbehye da aye ne ho se obi foforo. Obɛbisa wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no."

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfrɛ se, "Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na ɔka kyeree no se, "Mewɔ asemmane ka kyerɛ wo."

⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopɔn, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, 'Mɛpagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

⁸ Mituu ahemman no ase fi Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa ɔyee biribiara a mɛpe se ɔye no.

⁹ Bone a woaye no ɔɔso sen won a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakokɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere me nti,

¹⁰ mede amanehunu bebɛ wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu koraa no.

¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wobewe won nam, na won a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbesosow won nam.'"

¹² Na Ahiya ka kyerɛ Yeroboam yere se, “Kɔ fie, na sɛ wuwura kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu.

¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu.

¹⁴ Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa donhwere yi ara mu.

¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te sɛ sibirɔ a ehinhim wɔ asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbeɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufate, efise wɔnam som a wɔsom Asera nnua no so ahyɛ AWURADE abufuw.

¹⁶ Ɔbetɔ Israel asaworam, efise Yeroboam yɛɛ ɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ ɔne.”

¹⁷ Na Yeroboam yere san kɔ Tirsaa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui.

¹⁸ Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyɛ no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n’akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu.

²⁰ Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n’ade sɛ ɔhene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔyɛ Amonni.

²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ ɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ

wɔn ɔne no ho. Na saa ɔne no sen nea wɔn agyanom no yɛɛ mpo.

²³ Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase.

²⁴ Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛ nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyɛ Yerusalem so.

²⁶ Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yɛɛ no ka ho.

²⁷ Akyiri no, Rehoboam yɛɛ ɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyɛ ahemfi awemfo no nsa sɛ wɔnhwe so.

²⁸ Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu ho no, awemfo no soa kɔ ho bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerɛw ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n’agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔyɛ Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n’ade sɛ ɔhene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyɛ Yudahene.

² Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiesaa. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Absalom babea.

³ N’agya ɔne a ɔyɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid.

⁴ Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n’asefo

kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem.

⁵ Na Dawid ayɛ nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyɛde so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho aɛm no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

⁷ Nsɛm a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyɛ no, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara.

⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade sɛ ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda.

¹⁰ Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nenabea Maaka a na ɔyɛ Absalom babea.

¹¹ Asa yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea ne nena Dawid yɛɛ no.

¹² Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yɛɛ no nyinaa.

¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ na wayɛ Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu.

¹⁴ Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyɛɛ AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

¹⁵ Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

¹⁷ Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ sɛnea obi ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so.

¹⁸ Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ɛwɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanyimfo no mu bi nsa,

na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siri-ahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho:

¹⁹ “Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a eye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛnea ɔremfa ne nsa nka me.”

²⁰ Ben-Hadad penɛɛ ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akofɔ, ma wɔkɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

²¹ Na Israelhene Baasa tee aɛm a asi no, ogyaɛɛ n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsakɔtenaa ho.

²² Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwɛhwɛ sɛ obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneɛma no kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benjamin ne Mispa nso.

²³ Asa ahenni ho nsɛm nkaɛ ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyareɛ ne nan.

²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien.

²⁶ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, som abosom sɛnea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no.

²⁸ Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a odi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no.

³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan.

³⁴ Na ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se,

² “Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuw.

³ Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de.

⁴ Won a wobewuwu wɔ kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow won a wobewuwu wɔ wuram no.”

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyee ne ne nkoso no, wɔankyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu.

⁶ Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’ade se ɔhene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a

na waye wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuw. Na ɔyee senea ɔyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso see Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, boɔ ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa.

¹⁰ Simri koo ho de ade koboo no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ɔhene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe se ɔye obusuani anaa adamfo mpo.

¹² Simri see Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no.

¹³ Eynom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Onyankopon abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na wɔrekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no

¹⁶ tee se Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade se won hene foforo.

¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenurow no.

¹⁸ Bere a Simri huu se wɔafa kurow no, okoo ɔhene atenae ho wo ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu.

19 Na ɔno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

20 Simri adedi ho nsɛm nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

21 Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.

22 Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

23 Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsaa.

24 Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwetɛ kilogram aduasia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛ Semer anuonyam.

25 Nanso Omri yɛɛ bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de.

26 Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no. Ɔde eyi hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

27 Omri adedi ho nsɛm nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

28 Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

29 Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.

30 Nanso Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de.

31 Na ɔyɛɛ nea Yeroboam yɛɛ wɔ boneyɛ mu no bi. Wamma no anso ho ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no.

32 Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal wɔ Samaria.

33 Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

34 Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

1 Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so."

2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia se,

3 "Kɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw ho.

4 Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebrɛ wo, efise, mahye sɛ wɔmmɛ wo aduan."

5 Enti Elia yɛɛ senea AWURADE aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atɛnae wɔ asu Kerit ho.

6 Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.

7 Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Ɔbea Kunafo No

8 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia se,

9 "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ ho a ɔbɛma wo aduan adi. Makyere no nea ɔnye."

10 Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe

mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?”

¹¹ Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.”

¹² Okunafo no kae se, “Meka AWURADE, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo ba no.

¹⁴ Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bɛma osu ato, ama nnɔbae anyin bio.’”

¹⁵ Na ɔyɛɛ sɛnea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree.

¹⁶ Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

¹⁷ Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra no wui.

¹⁸ Ɔbea no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woaye me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan* bi a wɔsɔɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so.

²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, adɛn nti na wode saa awɛrɛhow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?”

²¹ Obutuwo abofra no so mprensɛ, su guu AWURADE so se, “Aɔ AWURADE, me Nyankopɔn, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tiee Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio.

²³ Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo ba no anyan.”

²⁴ Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, “Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔw So Akansi

¹ Mfe abiesɛ akyi no, AWURADE asɛm baa Elia nkyɛn se, “Fa wo hɔ kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyerɛ no se ɛrenkyɛ biara, mɛma osu ato asase no so.”

² Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria.

³ Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye.

⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu.

⁵ Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama aponko ne mfurum yi awe sɛnea wɛrenwuwu.”

⁶ Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

⁸ Elia buae se, “Yiw, kɔka kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

⁹ Obadia bisae se, “Me wura, dɛn bɔne na mayɛ a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama woakum me yi?”

¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa

* **17:19** Abansoro dan no ye ahɔhodan na wokora aduan wɔ hɔ.

ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wobeka se wunni so no, oma woka ntam, ka se wohanu wo.

¹¹ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha.'

¹² Minnim baabi a se migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase.

¹³ Me wura, wontee nea meye bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no oha siee abodan abien mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso.

¹⁴ Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Obekum me!"

¹⁵ Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne."

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyere no, na Ahab kohyiaa Elia.

¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, "Woni, wo a wohaw Israelfo?"

¹⁸ Elia buae se, "Menhaw Israel okwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi.

¹⁹ Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepaw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

²⁰ Na Ahab soma koo Israel nyinaa koboaboa adiyifo no ano wo Karmel bepaw so.

²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, munni n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, munni n'akyi." Nanso nnipa no yee dinn.

²² Elia ka kyere oman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wo adiyifo ahannan aduonum.

²³ Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na won-twitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya.

²⁴ Na mofre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon."

Omanfo no nyinaa penee so.

²⁵ Elia ka kyere Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo dooso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya."

²⁶ Enti wofaa nantwinini a woka se womfa no no, siesie no too aforemuka no so. Afei, wofre Baal, fre no, fre no fi anopa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Wotetee mu saa ara, nanso woannya mmuae biara! Afei wode anibere saw faa aforemuka a wosi no ho hyiae.

²⁷ Eduu owigyinae no, Elia dii won ho few se, "Montetee mu den! Oye onyame! Ebia, credwen biribi ho denneennen anaa oregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no."

²⁸ Enti wotetee mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won.

²⁹ Owigyinae no twaa mu mpo no wotoaa won nkomhye no so, kosii anwummere aforeso bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wante obiara nne na obiara annye won so.

³⁰ Afei, Elia ka kyere omanfo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesie AWURADE aforemuka a na abubu no.

³¹ Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuw baako,

³² na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trɛw bɛyɛ anammɔn abiesaa faa afɔremuka no ho hyiae.

³³ ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, "Monhyɛ nhina akɛsɛ no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so."

Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no,

³⁴ ɔkae se, "Monyɛ saa ara bio!"

Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, "Monyɛ saa ne mprensaa so." Wɔyɛɛ sɛnea ɔkae no,

³⁵ maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

³⁶ Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, sɛnea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, "AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyere nne sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere sɛ, nea mereye yi nyinaa fi wo.

³⁷ AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu sɛ, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn."

³⁸ N'ano sii pɛ, na ogya a efi AWURADE nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, ɛyow amoa no mu nsu no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam, tɛtɛɛ mu se, "AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!"

⁴⁰ Na Elia hyɛ se, "Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan." Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpae

⁴¹ Elia ka kyere Ahab se, "Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛsɛ bi rebɛtɔ."

⁴² Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutu fam, bɔɔ mpae.

⁴³ Na ɔka kyere ne somfo se, "Kɔ na fa w'ani kyere po so."

ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyere Elia se, "Manhu hwee."

Elia kaa saa kyere no mpɛn ason sɛ ɔmfa n'ani nkɔkyere hɔ. ɔno nso kɔɔ mpɛn ason.

⁴⁴ Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka kyere no se, "Mihuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa abasa a apue afi po no so refo." "

ɛhɔ ara na Elia tɛɛ mu se, "Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyere no. 'Foro wo teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.'"

⁴⁵ Ankyɛ biara na osu munaa tumm. Osufraama bɔɛ, na osu kɛsɛ tɔɛ, na ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel.

⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahoɔden sononko bi. ɔkekaa n'atade hyɛ n'abɔso mu, na odii Ahab teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19

Elia Guan Kɔ Bepɔw Sinai So

¹ Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne sɛnea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyere Isebel.

² Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, "Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, sɛnea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi."

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ,

⁴ na n'ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. ɔkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. ɔkae se, "Nea mahu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom."

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyere no se, "Sɔre na didi."

⁶ ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE bofo no san baa bio bekaa no kae se, “Sore na didi pii ka ho, na okwan a eɗa w’anim no ware.”

⁸ Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb* a eyɛ Onyankopɔn bepɔw no so.

⁹ Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, den na woreye wɔ ha?”

¹⁰ Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

¹¹ AWURADE ka kyereɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa dennen bi bo sii bepɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu.

¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eyɛ bɔkɔɔ te se nea wɔde ka asomsem bae.

¹³ Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, den na woreye wɔ ha?”

¹⁴ Obuaa bio se, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ no se, “San w’akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu se me diyifo.

¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no.

¹⁸ Eyinom akyi no, mebo nnipa afɔforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkɔtow Baal, mfew n’ano da, no ho ban.”

Elisa Frɛ

¹⁹ Na Elia fii ho kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n’ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtow n’atade guu ne so.

²⁰ Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyereɛ no se, “Ma menkakra m’agya ne me na ansa na me ne wo ako.”

Elia buae se, “San kɔ. Den na maye wɔ?”

²¹ Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyɛɛ ne somfo.

20

Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

¹ Aramhene Ben-Hadad boaboaa n’akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne aponkɔ a wɔye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuua Israel kuropɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so.

² Ben-Hadad somaa abofo kɔɔ kurow no mu, se wɔnkɔka nkyere ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se,

³ ‘Mo dwete ne mo sikakɔkɔɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.’”

* **19:8** Herob ye Sinai Bepɔw no din fɔforo a eho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

† **19:13** Elia kataa n’anim, efise obiara nhu Onyankopɔn mma onnya nkwa

⁴ Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

⁵ Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma me."

⁶ Okyena sese, mesoma me mpanyimfo, na wabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako."

⁷ Na Ahab free asase no so ntu-anofo no nyinaa, ka kyere wɔn se, "Monhwe senea saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakoko bema no."

⁸ Ntuanofa ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

⁹ Enti Ahab ka kyere abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abofo no san kobo no amannee.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyere Ahab se, "Se mansee Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebeforo asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyere no se, "Ense se okofa kese a ofefa n'afaa ako akono tu ne ho se okofa kese a wadi nkonim dedaw."

¹² Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a waka no asom bere a na worenom nsa wo won ntamadan mu. Ohye ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkoko." Enti wosiesie won ho se wrekotow ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyere no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'" "

¹⁴ Ahab bisae se, "Na den na obeye no?" Na odiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so

asahene a wotuatua amansin ano no na wobeye.'" "

Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhye won so ana?"

Odiyifo no buae se, "Yiw."

¹⁵ Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wohyehye amansin asahene ase ano. Afei, ofree Israel akofo a waka a won nyinaa dodow ye mpem ason no.

¹⁶ Ebeye owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan mu no,

¹⁷ amansin asahene asraafo no tuu tee, fii kurow no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyere no se, "Asraafo dom bi fi Samaria reba."

¹⁸ Ben-Hadad hyee se, "Se woba asomdwoe anaa oko so a, monkyere won anikann."

¹⁹ Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bo won kyidom

²⁰ a Israel osraani biara kum ne tamfo Aram osraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bo hu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wotena aponko so guanee.

²¹ Nanso wasee aponko ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

²² Akyiri no, odiyifo no ka kyere Ahab se, "Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba asusowbere mu."

Ben-Hadad Otow A Eto So Abien

²³ Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyere no se, "Israel anyame no ye mmepow anyame, na eno nti na ema wodii nkonim no. Na se wodu tataw so a, yebedi won so nkonim a yeremmre ho koraa.

²⁴ Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ese se wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu.

²⁵ Momfa asraafo foforo a won dodow te se won a wohweree won no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne won adi asi

wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi won so." Enti ohene Ben-Hadad yee won abisade maa won.

²⁶ Na afe so no, ofree Aram asraafo, tuu tee koo Israelfo so wɔ Afek se wone won rekoko.

²⁷ Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a woahe ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopon nipa no koo Israelhene nkyen koka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, 'AWURADE ye mmepow AWURADE na onye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.'"

²⁹ Asraafo dom abien yi boboo won atenae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammommufo asraafo no mpem oha.

³⁰ Nkae no guan kotew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu won so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotew kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyeree no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummobo. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmo yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ohene Ahab bema woatena ase."

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'"

Israelhene no kyeree won se, "Monkɔfa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotenaa ne teaseenam mu.

³³ Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

³⁴ Ben-Hadad ka kyeree no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii

w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, senea m'agya yee wɔ Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanyee.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyeree ofoforo no se, "Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no koo obarima fororo nkyen koka kyeree no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, oboo odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twen ohene no wɔ okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani, de pee se osakra ne ho.

³⁹ Ohene no retwa mu no, odiyifo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobebɔ wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'"

⁴⁰ Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, 'Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako.

⁴² Na odiyifo no ka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprenpren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won."

⁴³ Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛben Samariahene Ahab ahemfi.

² Ahab ka kyerɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise ɛben m’ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, bo biara a asase no di no, metua.”

³ Nanso Nabot buae se, “AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapade bɛma wo.”

⁴ Enti Ahab san kɔɔ ahemfi hɔ a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔɔɔɛ a wannidi, de n’anim kyerɛ ɔfasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adɛn nti na woayɛ bosaa saa? Adɛn nti na wompɛ sɛ wudididi?”

⁶ Obuuaa no se, “Meka kyerɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mɛma no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsowano sow ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsɛm ne sɛ:

“Yi da bi to hɔ a wɔde beyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹⁰ Monhwɛhwɛ ahuhufɔ baanɔ na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no.

¹² Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹³ Na ahuhufɔ baanɔ no bɛbɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene.

Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no.

¹⁴ Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

¹⁵ Bere a Isebel tee sɛ wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛ Ahab se, “Sore na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

¹⁶ Enti ɛhɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia hɔ sɛ,

¹⁸ “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.

¹⁹ Ka kyerɛ no se, ‘Ɛnnɔɔso sɛ wukum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi nti beae a akraman taforoo Nabot mogya no, ɛhɔ ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

²⁰ Ahab ka kyerɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woaton wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ AWURADE ani so.

²¹ ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akɔa anaa ɔdehyɛ, afi Ahab ho.

²² Mɛma wo fi ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahyɛ me abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’

²³ “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ kuropon no afasu ho.

²⁴ “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso asosow wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.”

²⁵ (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Ahab yɛɛ no, efise ne yere Isebel tuu no fo bɔne.

²⁶ Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifo* a AWURADE pam wɔn wɔ Israelfo anim no).

* 21:26 Din Amorifo no gyina hɔ ma Palestinafo a na wɔte hɔ dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

²⁹ “Woahu senea Ahab brɛɛ ne ho ase wo m’anim? Esiane se ɔbrɛɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛɛ yi a ewɔ ho ma no nne yi mmɛ no. Ɛbɛba ne mmabarima so; mɛsɛɛ n’asefo nyinaa.”

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesaa.

² Na mfe abiesaa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wo Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn.

³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyeɛ ho hwee!”

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adɛn? Ɛye asem a ɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m’aponko da wo da.”

⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

⁶ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow beyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so.”

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ se mibisa no saa asem koro no ara.”

⁸ Ɔhene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwo ka.”

⁹ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wo apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo wɔn anim.

¹¹ Na wɔn mu baako a ɔye Ke-naana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹² Adiyifo a wɔwo ho no nyinaa pennee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bɛma moadi nkonim.”

¹³ Na ɔbofo a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beyɛ baako, na wo nso, wobɛhye nkonimdi ho nkɔm.”

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, ɛno na meka.”

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so.”

¹⁶ Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁷ Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abɔ apete mmepow no so, te se nguan a wonni ɔhwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnko fie asomdwoe mu.’”

¹⁸ Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

19 Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so."

20 Na AWURADE bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wɔ ho?"

Wosusuw nsem ahorow bebreɛ ho wɔ ho,

21 kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, "Metumi aye!"

22 AWURADE bisae se, "ɔkwan ben so na wobefa aye eyi?"

Na honhom no buae se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kae se, "Ko so ye, na wubedi nkonim.

23 "Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunɔ beba wo so."

24 Afei Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koo n'ani so. Obisaa no se, "Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyerɛ wo?"

25 Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu."

26 Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.

27 Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.'"

28 Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na ɔka kyerɛ won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

Ahab Wu

29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hye Ramot-Gilead so.

30 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛ Yehosafat se, "Yereko ɔko yi, mesakra me ho, senea ebye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w'ahentade." Enti Ahab sakraa ne ho, na wokoo ɔko no.

31 Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, "Monkotow nhye Israelhene nko ara so!"

32 Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wotaa no. Wotetee mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, bere a Yehosafat tee mu no,

33 nteaseenamkafo no huu se enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi.

34 Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerɛ Israel asraafo no so, maa ekoo Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab tee mu kyerɛ ne teaseenamkafo no se, "Fa me fi ha ntem, na woapira me pa ara."

35 ɔko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab twerii biribi wɔ ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui.

36 Onwini reye adwo no, wotetee mu faa asraafo no nyinaa mu se: "ɔko no aba awiei. Monsan nko fie!"

37 Na ɔhene no wui no, wode n'amu no koo Samaria, kosiee no wɔ ho.

38 Na wohoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ewo Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato ho no.

39 Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu.

40 Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no.

⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee ade a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

⁴⁶ Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa.

⁴⁷ Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwɛfo nko.

⁴⁸ Yehosafat yee aguadihyen bebree sɛ enko Ofir nkɔhwehwɛ sikakɔkɔ. Nanso ahyen no antumi anyɛ adwuma. Esɛee wɔ Esion-Geber.

⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyeree Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwɛ." Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien.

⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yee bone wɔ AWURADE ani so.

⁵³ Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yee no.

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi.

² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahɔɔden ana.

³ Na AWURADE bɔfo ka kyerɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?'"

⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.' " Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Bere a abɔfo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

⁶ Wobuae se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyerɛ yen se yensan nko ohene nkyen, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.' "

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa ɔbarima no ye hena? Na ɔte den?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wo nwi a ɔɔ aboanwoma abɔso."

Ohene no tee mu se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Osafohene no ka kyerɛ no

se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyerɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara."

¹² Elia buae se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nko-todwe. Osɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesɛ se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen."

¹⁴ Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesɛ se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bɔfo ka kyerɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sore kɔɔ ohene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyerɛ ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu."

¹⁷ Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni ɔbarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.

¹⁸ Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu

* **1:2** Baal-Sebub nkyerɛase ne "nwansena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro

¹ Bere a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

² Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔ Bet-El.

³ Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nne?"

Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monye komm."

⁴ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko."

Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔ Yeriko.

⁵ Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nne ana?"

Obuaa bio se, "Yiw, minim. Enti monye komm."

⁶ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubɔnten Yordan ho."

Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa so kɔɛ.

⁷ Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho ho no.

⁸ Na Elia bobow n'atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

⁹ Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, "Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?"

Na Elisa buae se, "Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho."

¹⁰ Elia kae se, "Woabisa ade a ne ye ye den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka."

¹¹ Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya aponko retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔ ɔsoro.

¹² Elisa huruw, teeɛ mu se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!" Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n'atade mu abien.

¹³ Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so.

¹⁴ Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teeɛ mu se, "AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?" Ɛho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, woteɛ mu se, "Elisa abedi Elia ade!" Na wokohyiaa no, kotow no.

¹⁶ Wɔkae se, "Owura, ka biribi, na yen mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu."

Elisa kae se, "Dabi, monnsoma wɔn."

¹⁷ Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, "Eye, monsoma wɔn." Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia.

¹⁸ Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, "Manka ankyere mo sɛ monnko?"

Elisa Nsenkyerɛnne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, "Ɔdɛɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye ɛ, sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae."

²⁰ Elisa kae se, "momma me nsukorade foforo a wode nkyene agu mu." Na wode bae.

²¹ Afei, okoo asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na okae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.”

²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko koo Bet-El. Ɔreko no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro ko e! Tipae, foro ko e!”

²⁴ Elisa dan ne ho hwɛɛ won na ɔde AWURADE din domee won. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum won mu aduanan abien.

²⁵ Elisa fii ho no, okoo bepɔw Karmel so, na ofii ho koo Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene wo Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wo Yuda no. Odii ade wo Samaria mfe dumien.

² Ɔyɛɛ AWURADE ani so bone. Nanso na n'amumɔye no nte se n'agya ne ne na de no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n'agya sii no.

³ Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem cha ne adwennini mpem cha ho nwi ma Israelhene afe biara.

⁵ Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene.

⁶ Enti chene Yoram fii Samaria boabooa Israel asraafo ano.

⁷ Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wɔbeboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m'aponko ye w'aponko.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yebefa so ako?”

Yoram buae se, “Yebetɔa won afi Edom* sare so.”

⁹ Edomhene† ne n'akofo kɔkaa won ho. Na asraafo dom abiesa no boɔ nsra twaa won ho besii won anan mu saa nnanson no, na wone won mmɔa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teeɛ mu bisae se, “Yenye yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wo ha ana? Se won mu bi wo ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

Chene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wo ha. Na ɔye Elia boafɔ.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene koo Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyerɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso chene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfreɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo wo ho.

¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abo sanku mmra.”

Bere a wɔrebo sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,

¹⁶ ma okae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wode nsu behye no ma.

¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubanya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmɔa a aka no.

¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma AWURADE. Ɔbema moadi Moab asraafo so nkonim.

* **2:25** Elisa tenaa Samaria. * **3:8** Eyi kyere se na ese se wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ese se wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu.

† **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

¹⁹ Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔbo ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbo anɔpa afɔre no, nsu puee prɛko pɛ. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmabarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so.

²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya.

²³ Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛ asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma.

²⁵ Wɔsɛɛ wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

²⁶ Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n’ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyɛɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna

se, ɔbɛfa me mmabarima baanu se nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi aye de aboa wo? Kyɛɛ me nneɛma a wowɔ wo fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn.

⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebreɛ brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.

⁶ Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyɛɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyɛɛ no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyɛɛ Onyankopon nipa no, ɔka kyɛɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ ho no, ɔfa ho kodidi.

⁹ ɔka kyɛɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopon nipa kronkron.

¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro ho na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ.”

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ.

¹² ɔka kyɛɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyɛɛ ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyɛɛ no.” ɔbea no bae no,

¹³ Elisa ka kyɛɛ Gehasi se, “Ka kyɛɛ no se, yen ani aso ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyɛɛ ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye."

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi aye ama no?"

Ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abo akwakoraa."

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wo ɔpon no ano se,

¹⁶ "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so."

Ɔteɛ mu se, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwɔ me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛɛ.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reye adwuma.

¹⁹ Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

²⁰ Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

²¹ Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no ho kɔe.

²² Ɔsoma ɔbofo kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ se, "Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu Onyankopɔn nipa no ho ntem, asan aba."

²³ Obisae se, "Aden nti na wopɛ se wokɔ nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahye, na enye homeda nso."

Nanso ɔkae se, "Ɛwo mu saa."

²⁴ Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to wo bo ase."

²⁵ Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wo akyirikyiri.

Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, "Hwe, ɔbea a ofi Sunem no rebɔ."

²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, "Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?"

Ɔbea no buae Gehasi se, "Yen nyinaa ho ye."

²⁷ Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi retee no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dekode no."

²⁸ Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo se mma memfa m'ani nto so?"

²⁹ Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wo ɔkwan so. Kɔ na fa pema no koto abofra no anim."

³⁰ Na abarimaa no na kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔe.

³¹ Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, "Abofra no nnyanee ɛ."

³² Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da odiiyifo no mpa so.

³³ Ɔno nko kɔɔ ho, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae.

³⁴ Afei, obutu abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

³⁵ Elisa sɔre, dii akɔneaba wo ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ."

³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne

somfo se, “Fa ɔsen kɛsɛ si gya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi.”

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrɛkɔpɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otweitwa de guu ɔsen no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu.

⁴⁰ Na wodii kakraa bi pɛ, wɔtɛtɛɛ mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!” Ɛno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, “Mommɛ me asikresiam kakra.” Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

⁴³ Ɔsomfo no tɛɛ mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.’”

⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

5

Naaman Ayaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Ɛfise ɛnam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akɛsɛ bebreɛ. Ɛwɔ mu sɛ na Naaman yɛ ɔkofo kɛsɛ de, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ n’abaawa.

³ Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n’awuraa se, “Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no a fi ne honam ani.”

⁴ Enti Naaman kaa aɛm a abaawa a ofi Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene.

⁵ Ɔhene† no ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mekyerɛw krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔɛ.

⁶ Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu aɛm ne sɛ, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepɛ sɛ wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.”

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yare! Meye Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahyɛ yɛn so bio.”

⁸ Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, “Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo papa bi wɔ Israel.”

⁹ Enti Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano.

¹⁰ Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no ako.”

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare.

¹² Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

¹³ Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, sɛ odiyifo no kaa se yɛ adwuma kɛsɛ

* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ɔhene a na wɔreka ne ho aɛm yi, wɔfrɛ no Yoram.

bi a, anka worenɔ ana? Ɛno nti, tie aɛm a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.”

¹⁴ Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔɛ.

¹⁵ Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesɛ wo sɛ, gye m’akyɛde yi.”

¹⁶ Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyɛde biara.” Ɛwɔ mu sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ onnye akyɛde no, nanso Elisa annye.

¹⁷ Afei, Naaman kae se, “Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nnɛ, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew aforɛ anaa aforɛ biara mma onyame bi bio.

¹⁸ Na mesɛ sɛ, AWURADE mfa saa bone yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

¹⁹ Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛde yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyɛn.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyɛɛ wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ

kiliogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

²³ Naaman kae se, “Ɛnyɛ aɛm a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nko-toku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyɛde no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyeɛ akyɛde no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔɛ. Afei, ɔde akyɛde no kosieɛ ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu sɛ bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ sɛ wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobɛ mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?”

²⁷ Nea woayɛ yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyɛmma.

6

Abonnuati A Ɛten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyɛɛɛ no se, “Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo hyia ha yi sua.

² Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebreɛ wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.”

Ɔka kyɛɛɛ wɔn se, “Eye, monkɔyɛ.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ.”

Ɔkae se, “Mate yɛbɛkɔ.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

⁵ Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteɛɛ mu se, “O me wura! Ɛyɛ abonnua a mɛkɔsrɛ!”

⁶ Onyankopɔn nipa no bisae se, “Ɛhefa na ɛtɔɛ?” Ɔkyɛɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na

otow kyenee asu no mu. Eho ara abonnuu ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani.

⁷ Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ma so yi.” Na obarima no tɛɛ ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ ha anaa eha.”

⁹ Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔkɔ se, “Ntwiw mmɛn beae ho, efisɛ Aramfo no reyɛ nhyehyɛɛ, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ ho.”

¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n’ani daa fam wɔ mmeae a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene werɛ how wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔyɛ ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyɛɛ a mayɛ kyere Israelhene?”

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, ɛnye yɛn. Elisa a ɔyɛ odiiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

¹³ Ɔhene no hyɛ se, “Monkɔhwehwe baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.”

¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponkɔ kotwaa dantaban faa kuropon no ho.

¹⁵ Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, aponkɔ ne nteaseɛnam atwa ho ahyia. Ɔtɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, “O, me wura! Den na yɛnyɛ?”

¹⁶ Elisa ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na yɛwɔ dɔm sen wɔn.”

¹⁷ Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyere bepɔw no, ogya aponkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ ho ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo bɔ puua wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfu-rafura.” Na AWURADE yɛɛ nea Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Ɛnye kurow a morehwehwe no ni. Munni m’akyi, na mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yɛɛ, na wohuu sɛ wɔwɔ Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔtɛɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn.”

²³ Enti ɔhene no too wɔn pon kɛsɛ, na wodidi, nom wieɛ no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano.

²⁵ Ɛbaa saa no, ɔkom kɛsɛ baa kurow no mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔton afurum ti nsania ani dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo yɛ nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

²⁷ Obuaa no se, “Sɛ AWURADE am-moa wo a, den na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo.”

²⁸ Ɔhene no bisaa no se, “Den asem?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de.

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyeree no se, 'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso na ode no akosie."

³⁰ Na ohene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ohene no nenam ofasu no ho no, nnipa no huu se ohye atweaatam wo n'ase.

³¹ Ohene no kaa ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me."

³² Elisa te ne fi a one Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ohene somaa abofo kofree no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyeree mpanyimfo no se, "Owudifo asoma oharima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na onka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n'akyi aba."

³³ Elisa gu so rekasa no, obofo no bae.

Na ohene no kae se, "Eye AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?"

7

¹ Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu okyena sese, wobeton asikresiam a woyam no muhumu lita asia agye dwete gram dubaako wo Samaria egua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien pe."

² Opanyin a oboa ohene no ka kyeree Onyankopon nipa no se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu se ebeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafo* baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa won ho won ho se, "Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu?"

⁴ Se yetena ha a, okom bede yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, okom bewe yen ara ne

no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu koo Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a woreben won no nnyigyei. Woteetee mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wommetow nhye yen so."

⁷ Enti woboo huboa, na woguan anadwo no, gyaw won ntamadan, aponko, mfurum ne won biribiara, de peree won nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakoko ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wokeka kyerekyeree won ho won ho se, "Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkobo nnipa a wowa ahemfi no amannee."

¹⁰ Enti wosan baa kurow no mu, beboo aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wasesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Aponanohwefo no teetee mu, kaa asem no maa nnipa a wowa ahemfi ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Odasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyeree ne mpanyimfo se, "Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, watu afi won nsraban mu, akotetew wuram baabi. Worehwehwe se yebefi kurow no mu, na wakyekyere yen anikann, na wafa kurow no."

* 7:3 Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13:46).

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa aponko a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, ɛrenye adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti wosiesiee nteaseenam abien ne aponko, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asraafo no.

¹⁵ Wɔkɔe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ɔhene no amanneɛ.

¹⁶ Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛpɛ.

¹⁷ ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyee ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no.

¹⁸ Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu okyena sesɛɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien.”

¹⁹ ɔhene no panyin no buae se, “Se AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu se ebɛba mu saa, nanso worenne emu biara bi.”

²⁰ Eno ara na ebɛba mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † **8:9** Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

¹ Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efise AWURADE ahye se ɔkɔm mmra Israel mfe ason.”

² Enti ɔbea no yee senea Onyankopɔn nipa no hyee no. ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase* so mfe ason.

³ ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no se ɔregye ne fi ne n’asase.

⁴ Na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa aye no bi kyerɛ me.

⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwɛ, me wura! ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

⁶ ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” ɔbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba ho,”

⁸ na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyede koma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’”

⁹ Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† se akyede a ɔde rekoma Elisa. ɔkɔɔ ne nkyen ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

¹⁰ Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenya ahotɔ.’”

Nanso AWURADE ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu.”

¹¹ Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael yɛ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui.

¹² Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bone a wobeye Israelfo. Wobehyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

¹³ Na Hasael buae se, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete sɛɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyere me se, wo na wobeye Aramhene.”

¹⁴ Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyereɛ me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.”

¹⁵ Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima.

¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalemm mɔfirihiya awotwe.

¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumoyeɛfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛ nea na eye bone wɔ AWURADE ani so.

¹⁹ Nanso na AWURADE mpe se ɔsɛɛ Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bo se, n’asefo na wɔbekɔ so adi ɔman no so afeboɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso

ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa.

²³ Nsem a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛ nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram‡ adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mɔfirihiya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalemm afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena.

²⁷ Ahasia dii amumoyesem, dii bone a ɔhene Ahab fifo yɛ no anammɔn akyi. ɔyɛ amumoyesem wɔ AWURADE ani so, efise wɔboɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔboɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.

²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebɛsa n’apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

¹ Na odiiyifo Elisa afre adiiyifo no mu baako afi adiiyifokuw no mu. Ɔka kyereɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ.

² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no se, ‘Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel

‡ 8:25 Na wɔfre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babaa.

so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛɛ bere!"

⁴ Enti odiiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead.

⁵ Oduu hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. Ɔkae se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yɛn mu hena?"

Obuae se, "Wo a woyɛ ɔsahene no."

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiiyifo kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene.

⁷ Ɛsɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.

⁸ Ɛsɛ sɛ wɔpɛpa Ahabfifo nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

⁹ Mɛsɛɛ Ahab fi, sɛnea mɛsɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no.

¹⁰ Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiiyifo kumaa no buɛ pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, "Dɛn na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsem fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, tɛtɛɛɛ mu se, "Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrɛbɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiane sɛ moɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no."

¹⁶ Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

¹⁷ Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantɛn so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔrɛba nti, ɔtɛɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihu sɛ asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔrɛba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso tɛɛɛ mu.

¹⁸ Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

¹⁹ Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!"

²⁰ Ɔwɛmfo no tɛɛɛ mu se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatɛntɛ so no."

²¹ Ɔhene Yoram hyɛ se, "Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eyɛ Nabot, Yesreelni dea no so.

²² Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mpɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe so?"

²³ Ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔrɛtɛtɛɛ mu se, "Ɔmammɔfo Ahasia!"

²⁴ Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui.

²⁵ Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,

²⁶ 'Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, sɛnea AWURADE se ni,' sɛ okum Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, sɛnea AWURADE kae no."

²⁷ Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛ mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛben Yibleam. Otumi kɛ ara koduu Megido, na owui wɔ ho.

²⁸ Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom.

²⁹ Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

³⁰ Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu.

³¹ Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛ mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote sɛ Simri a okum ne wura no."

³² Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛ mu se, "Hena na ɔwɔ m'afa!" Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no.

³³ Yehu teɛ mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow no fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bo petee ɔfasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so.

³⁴ Na Yehu kɔɔ ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, "Monko

nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea."

³⁵ Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

³⁶ Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no.

³⁷ Na n'amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.'"

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

¹ Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,

² "ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a,

³ munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na munsɩ no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi."

⁴ Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, "Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yeбетumi aye?"

⁵ Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, "Yɛye wo nkoa, na biribiara a wobeka sɛ yenye no, yebeye. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, ye."

⁶ Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, "Sɛ mowɔ m'afa, na mubetie m'asɛm de a, ɔkyena sesɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel."

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so

* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

⁷ Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛnten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

⁸ Ɔbofo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛ se, “Mommooaba ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

⁹ Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ense se obi bɔ mo sobo. Me na meboɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?”

¹⁰ Nea ɛwɔ hɔ ne se, ɛse se asem a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.”

¹¹ Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu.

¹³ Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

¹⁴ Yehu tɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wan nyaw wɔn mu biara.

¹⁵ Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekaɓ‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, senea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Se ɛte saa de a, kyia me.” Yehonadab tɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.

¹⁶ Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔe.

¹⁷ Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyɛ no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

¹⁸ Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye.

¹⁹ Momfre Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwɛ se wɔn mu biara beba, efise merebebo Baal afoɔre kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea ɔbesɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyɛ se, “Munhyia, mmo gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa.

²¹ Ɔsoma abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛ Baal abosomfi§ hɔ ma to, fi ti kosi ti.

²² Na Yehu hyɛ nea ɔhwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekaɓ babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ se wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.”

²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbo afoɔre ne ɔhyew afoɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛɛ wɔn se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wieɛ ɔhyew afoɔre no bo ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne

‡ 10:15 Na Rekaɓfo no yɛ Rekaɓ asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu. § 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako ko-raa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu.

²⁶ Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛɛ no.

²⁷ Wobubuu Baal adum no, sɛɛ n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.

²⁹ Nanso Yehu ansɛɛ sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woyɛ ade sɛ wutiee m’asɛm, nam so sɛɛ Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.”

³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kɛɛ so. ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebreɛ so

³³ wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yɛɛ no, wɔankyɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade sɛ ɔhene.

³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no.

² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,[†] yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, sɛnea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no.

³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE Asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo[‡] asraafo apaafɔ ne awɛmfo baa AWURADE asɔredan mu ho. ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu ho. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu abiesɛ mu baako a moyɛ adwuma homeda no bewɛn ahemfi no.

⁶ Nkyɛmu abiesɛ mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiesɛ mu baako a aka no nso, bewɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiesɛ yi nyinaa bewɛn ahemfi no.

⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewɛn AWURADE asɔredan no ama ɔhene no.

⁸ Mobeyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba yɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na ɛyɛ ɔsɔfo no pia mu no. [†] **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ɛ (nkyɛkyɛmu 31; 12.1). [‡] **11:4** Na Karifo yɛ ahoɔ asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim.

¹⁰ Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu ho no.

¹¹ Awɛmfo no gɛnagɛyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teetee mu se, “Ɔhene nkwa so!”

Atalia Wu

¹³ Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfo no ne nnipa no reye no, ɔyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛɛ nea ɛrekɔ so.

¹⁴ Ohuu se ɔhene foforo no gɛyina beae bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teetee mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁵ Na ɔsofo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi ho no so, kum no wɔ ho.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yee apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu

afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWURADE asɔredan no.

¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi ho, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so.

²⁰ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya a son.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba.

² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee nea ɛsɔ AWURADE ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekkyere no.

³ Nanso wanse abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho no.

⁴ Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommɔboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no.

⁵ Momma asɔfo no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no asiesie ho ka biara.”

⁶ Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no.

⁷ Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no? Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ɛse se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.”

⁸ Enti asɔfo no penɛɛ so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛɛ so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

* **12:1** Ono ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † **12:7** Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

⁹ Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afoɛremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.

¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo,

¹² abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkurua, akanea adabaw, nkankyee akese, ntrobento anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no.

¹⁴ Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no.

¹⁵ Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo.

¹⁶ Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so.

¹⁸ Ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛ no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛko Sila no so.

²¹ Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesɛ wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria.

² Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so.

³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebreɛ.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

⁵ AWURADE yii ogyɛfo bi ma obegyɛ Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahoto mu bio, sɛnea na wɔte kan no.

⁶ Nanso wokɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ aponkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo

nkyen. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade se ohene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wo bere a na ohene Yoas adi ade wo Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wo Samaria mfe dunsia.

¹¹ Na oyee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho.

¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wo n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na owo no ne oko a one Yudahene Amasia koe no, wankyerew wo Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wo Samaria wo ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ohene.

Elisa Nkomhye A Etwā To

¹⁴ Bere a owuyare bo Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyeree no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ohene no yee nea okae no.

¹⁶ Na Elisa ka kyeree Israelhene no se omfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ono ankasa ne nsa too ohene no nsa so.

¹⁷ Afei, ohyee se, "Bue mfensere a ekyere apuei fam no." Na obuei. Na okae se, "Tow!" Na otowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wo Afek.

¹⁸ Afei, tase bemma a aka no na totow wowo fam." Enti ohene no tasee, na ototow wowo fam mprensa.

¹⁹ Nanso Onyankopon nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se woto-tow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore won ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kofom asase no so nneema afe biara.

²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, woyee no ntem tow amu no kyenee Elisa oboda mu. Amu no koka Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

²² Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a Ohene Yehoahas dii ade no nyinaa.

²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmobo nti, won ase antore. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu won mmobo. Na ebesi nne, ompee se obetore won ase, anaa obepam won afe n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ohene.

²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigye Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wo Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wo Yuda no, na ohene Yehoas adi ade wo Israel mfe abien.

² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wo Yerusalem mfe aduonu akron. Na wofre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem.

³ Oyee nea etee wo AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. Ohwee n'agya Yoas nhweso so.

⁴ Nanso, wansae abosonnan a na nnipa kobo afore, kohyew nnuhum wo ho no.

⁵ Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no.

⁶ Nanso won a wokunkum won no mma de, wankum won, senea wankyerew wo Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahye no se: Wonnkunkum agyanom, won mma bone nti; na wonnkunkum mma, agyanom bone nti. Ese se won mu biara wu wo ne bone ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wo Nkyene Bon no mu no.

* **13:9** Oyi dii ade wo Israel na ne din wo Hebri kasa mu ne Yoas Petra—Idumea kuropon.

* **14:7** Sela Griik din ne

Ɔno ara nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wode fre ho de besi nne no.

8 Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.”

9 Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a ɛwo Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no.

10 Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahanan. Ma w’ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanahunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

11 Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n’akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dom abien no hyiaa mu koe wo Bet-Semes a ɛwo Yuda.

12 Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bo hwetee, guan kɔɔ won kurom.

13 Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wo Bet-Semes. Na Yoas boɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnomum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

15 Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

16 Bere a Yoas wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n’ade se ɔhene.

17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

18 Amasia ahenni mu nsem nkae no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

19 Wɔpam Amasia ti so wo Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wo ho.

20 Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom.

21 Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.

22 N’agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A Ɔto So Abien Di Israelhene

23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wo Israel. Odii ade wo Samaria mfirihyia aduanan baako.

24 Ɔyee bone wo AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho.

25 Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bo no.

26 AWURADE huu senea obiara a ɔwo Israel no reteete, na wonni obiara a ɔbeboa won nso.

27 Esiane se AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee won nkwa.

28 Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n’akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwo Yuda nsam no nyinaa ka ho no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

29 Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na woye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n’ade se ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

¹ Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda.

² Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalemmfirihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalemm.

³ Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

⁴ Wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ aforɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

⁵ AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁷ Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia.

⁹ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹² Enti, AWURADE asem a ɔka kyereɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na yɛɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ.

¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

¹⁵ Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ɛhofo no ampene so sɛ wɔde kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihya du.

¹⁸ Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a yɛɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuua dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim.

²⁰ Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduonon (570) de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²² Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

* **15:5** Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efise na wagye ɔsofo no adwuma (hwɛ 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu. ‡ **15:19** Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwɛ 1 Be 5.26).

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

²⁴ Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

²⁵ Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu.

²⁸ Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofi ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.

³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yersa.

³⁴ Yotam yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ.

³⁵ Nanso wansɛ abosonnɔn a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhye Yuda so.

³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

16

Ahas Di Yudahene

¹ Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda.

² Ahas dii hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunsia. Wanye nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yɛɛ no.

³ Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no.

⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa ho, senea ɛte nne yi.

⁷ Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, "Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram

* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

ne Israel asraafo a wɔaka me ahye no nsam."

⁸ Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no.

⁹ Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kotenaa Kir. Wokum ɔhene Resin.

¹⁰ ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfonɔ, kɔmaa ɔsofo Uria.

¹¹ Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie.

¹² ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔre.

¹³ ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko afɔre, hwieɛ nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so.

¹⁴ Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

¹⁵ ɔka kyereɛ ɔsofo Uria se, "Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a ɛyɛ ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma."

¹⁶ Na ɔsofo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyereɛ no se ɔnye no pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemɛe no so.

¹⁸ Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene

no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no fii hɔ.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁰ Bere a Ahas wui no, wosieɛ no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Heseikia bedii n'ade sɛ ɔhene.

17

Hosea Di Israelhene

¹ Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron.

² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru maa Asiria.

⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmɔa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ ɔmmɔa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiaɛ wɔ n'atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesɛa.

⁶ Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwɛɛ ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanahunu yi baa Israelman so, efisɛ nnipa no som anyame afɔforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoa-som mu wɔ Misraim no.

⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no.

⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii

abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa.

¹⁰ Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a eye fromfrom ase.

¹¹ Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te senea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yee pɛ. Enti Israelfo yee bone bebre hyee AWURADE abufuw.

¹² Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni.

¹³ AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na woyee asoɔden se wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Nyankopon, anni.

¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a one wɔn agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahya no nhweso so, nam so yee asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyee se wonnsuasua wɔn no.

¹⁶ Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopon mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa.

¹⁷ Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afoɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bone, de hyee AWURADE abufuw.

¹⁸ Na esiane se AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so.

¹⁹ Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopon, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bone a Israel faa so no so.

²⁰ Eno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii se wɔseee wɔn.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae AWURADE akyidi, ma woyee bone kɛse.

²² Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannye ahonisom ho boneye no,

²³ kosii se ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii hɔ, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ɛbeba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nne yi.

Amamfrafo Kotena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ɛkeka ho no.

²⁵ Nanso esiane se saa ahɔho atutenafo yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi.

²⁶ Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔsee wɔn, efise wɔansom no aniso mu."

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asofo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nko Israel. Ma ɔnkyere ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopon."

²⁸ Enti asofo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyeree ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som AWURADE.

* **17:18** Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

29 Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.

30 Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima.

31 Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek.

32 Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wobo afore wo abosonnan mu.

33 Na wosom AWURADE de, nanso wokoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

34 Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerakyere ne ahyede a ode maa Yakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.

35 Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afore mma won.

36 AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no.

37 Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerakyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

38 Mommma mo were mmfi apam a me ne mo ye no, na monnsom anyame foforo biara.

39 Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."

40 Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so.

41 Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebese nne, won asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

1 Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa.

2 Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi.

3 Oyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

4 Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kobere mfrafrae owo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre owo no a wode kobere mfrafrae aye no Nehustan.

5 Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so.

6 Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ode ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

7 Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia koo so wo biribiara a oyee mu. Oyee dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

8 Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no.

9 Hesekia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee.

10 Mfe abiesa akyi a, na ohene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe.

11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehyee aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkon so ne nkurow akese a ewo Media mu.

12 Efise wointie AWURADE, won Nyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa won no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ Ǿhene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hye Yuda nkurow a na wɔabo ho ban no so, dii won so nkonim.

¹⁴ Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakokoo nso beye ton baako.

¹⁵ Enti Ǿhene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ewo ahemfi adekorae ho nyinaa mae.

¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakokoo a wode aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodomhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodom a won mu ye duru, koo Hesehia* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eben okwan a ede ko faako a wɔpa ntama ani no ho.

¹⁸ Wofree Hesehia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilikia babarima Eliakim a Ǿhwe ahemfi ho so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakosem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na ɔsahene no ka kyeree won se, “Monka nkyere Hesehia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

²⁰ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w’akyi a enti wotew m’anim atua?

²¹ Hwe w’ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

²² Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon

so!” Enye ɔno na Ǿhene Hesehia atutu n’abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

²³ “‘Me ka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema won apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena won so.

²⁴ Na w’asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

²⁵ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyeree me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.’”

²⁶ Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeree Ǿhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete.”

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ɔkom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

²⁸ Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyeree nnipa a wowo ofasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria Ǿhene kese no nkyen!

²⁹ Senea Ǿhene se ni: Mommma Ǿhene Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase.

³⁰ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

³¹ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

asomdwoe nhyehyɛ na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu.

³² Na mɛyɛ nhyehyɛ de mo akɔ asase foforo bi a ɛtɛ sɛ eyi so. Ɛyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnuwa ne ɛwo abu so ho. Ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yɛn!’

³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam da?

³⁴ Asem bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana?

³⁵ Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfo afi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, dɛn na ɛma mo dwene sɛ AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efisɛ na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

³⁷ Afei Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesehia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

19

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofurraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

² Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ

nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho.

⁴ Nanso ebɛa AWURADE, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a yɛaka no!”

⁵ Na ɔhene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,

⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔtɛ asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na ho na mɛma wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfa nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyerɛ Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana?

¹³ Nsem bɛn na ɛtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem bɛn nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesehia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

16 Bre w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

17 "AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

18 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom wɔye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye.

19 Afei, AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopon."

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom

20 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, "Se na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

21 eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

"ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo.

ɔbabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

22 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwe no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

23 Wonam w'asomafo so adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

"Me nteaseenam dodow nti maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n'apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu.

24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebre so de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!"

25 " 'Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadan ɔman a mosee nkuropon a wɔabo

ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no

ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wote se afuw so nnua,

ne afifide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a efifi ɔdan atifi a ehyew ansa na anyin.

27 " 'Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a woko

ne senea wo bo huru tia me.

28 Na esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,

na mede akwankyerɛ dade ahye w'anom,

mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so

asan w'akyi.'

29 "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Hesehia:

"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa,

ye bobɛ nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi

begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beye.

32 "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

"ɔrenhyen saa kuropon yi mu

na ɔrentow bemma wɔ ha.

ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na ɔrensi pie ntua n'ano.

33 ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n'ankasa man mu.

AWURADE ka se,
orenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne
m'akoa Dawid nti,
mebo ho ban."

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE bofo
koo Asiria nsraban mu, kokum
Asiria asraafo no mpem oha
aduowotwe anum. Asiriafo a woka
no nyan anopa no, wohuu se afunu
gugu mmonten so baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaee
oko no, koo n'ankasa n'asase so.
Okotenaa n'ahenkurow Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a oresom wo ne
nyame Nisrok abosonnan mu no, ne
mmabarima Adramelek ne Sareser
de won afoa kokum no. Woguan
fii ho kotenaa Ararat asase so, na
ne babarima foforo Esarhadon bedii
n'ade se Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Hesekia
yaree owuyare, na Amos babarima
Odiyifo Yesaia koo ne nkyen koka
se, "Senea AWURADE se ni: Toto
w'akwan yiye, efise worebewu; na
wo ho renye wo den bio."

² Bere a Hesekia tee asem yi, ot-
waa n'ani hwee ofasu, boo AWURADE
mpae se,

³ "Kae, AWURADE, senea manan-
tew w'anim nokware mu na mede
me koma aye nea efata wo w'anim."
Na Hesekia suu bebre.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no
mfimfini no, AWURADE de asem yi
besii ne so se,

⁵ "San ko Hesekia a oye me
nkurofo kannifo no nkyen, na koka
kyere no se, 'See na AWURADE a
oye w'agya Dawid Nyankopon se:
Mate wo mpaebon no, ahu wo nusu
no. Mesa wo yare, na nnansa akyi
no, wobesore afi mpa so, na woako
AWURADE Asoredan mu.

⁶ Mede mfe dunum beka wo
mfe ho, na megye wo ne saa
kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me
somfo Dawid nti, meye eyi de agye
m'anuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyeree Hesekia
asomfo no se, "Momfa borodoma
nye ngo, na momfa nsrasra pompo
no so." Woyee saa, na Hesekia nyaa
ahooden.

⁸ Ansa na orebenya ayaresa
no, Hesekia bisaa Yesaia se,
"Nsenkyerenne ben na AWURADE
beyee, de akyere se obesa me yare,
na matumi ako AWURADE Asoredan
mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buae se, "Eyi ne
nsenkyerenne a AWURADE beyee
akyere wo se obedi ne bohye so.
Wope se sunsuma no ko n'anim
anammontu du anaa esan n'akyi
anammontu du?"

¹⁰ Hesekia buae se, "Honhom no
ko n'anim bere biara. Na mmom,
ma enko n'akyi."

¹¹ Enti Yesaia sree AWURADE se
onye eyi, na omaa sunsuma no tetew
san n'akyi anammontu du wo Ahas
atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babilonia-
hene Baladan babarima Merodak-
Baladan* soma ma wokomaa Hes-
ekia tirinkwa ne akyede, efise na
wate se oyare dennen bi boo Hes-
ekia.

¹³ Hesekia gyee Babilonia anan-
musifo yi, kyeree won biribiara a
owo wo n'adekoradan mu a eye
dwete, sikakokoo, nnuhuam ne ngo
a eye huam. Afei nso, ode won
koo n'adekorabea, san kyeree won
n'adekoradan mu biribiara. Birib-
iara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman
mu ho a Hesekia ankyere won.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia koo ohene
Hesekia nkyen, kobisaa no se,
"Asem ben na saa mmarima no kae
na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri
asase bi so. Wofi Babilonia, na
wobaa me nkyen."

¹⁵ Odiyifo no bisae se, "Den na
wohoo wo w'ahemfi ho?"

Hesekia buae se, "Wohoo birib-
iara a ewo m'ahemfi ha. Birib-
iara nni m'ademude mu a mamfa
ankyere won."

* **20:12** Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia se, “Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi:

17 Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

18 W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ pi-amfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

19 Na Hesehia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi ye asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

20 Nsɛm a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛɛ subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

21 Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade sɛ ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

1 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah.

2 ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam aɛ asase a ɛda Israel anim no so no.

3 ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Hesehia bubu gui no. ɔyɛɛ aɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo.

4 Na mpo, osisii abosom aɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛ ne din anuonyam no.

5 Osisii saa aɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no.

6 Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ aɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. ɔkɔɔ samanfrɛfo ho ne asumanfo so. ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.

7 Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbehɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi aɛ Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

8 Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛde a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

9 Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

10 AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se,

11 “Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu.

12 Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsɛm no mu ayɛ no yonn.

13 Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no.

14 Na mpo, mɛpo me nkurofo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade.

15 Efise wɔayɛ bɔne kɛsɛ wɔ m’anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

† 20:20 Hesehia twaa asase ase nsuka fii Asubɔnten Gihon mu, senea ɛba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu. * 21:11 Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

16 Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebreɛ kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

17 Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

18 Manase wui no, wosieɛ no wɔ ahemfi no turo a na eyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

19 Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea.

20 ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no ara pɛ.

21 ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no.

22 Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

23 Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi.

24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

25 Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

26 Wosieɛ no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Yudahene

1 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea.

2 ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeɛ ho.

3 ɔhene Yosia dii mfirihya dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no,

ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. ɔka kyerɛɛ no se,

4 “Kɔ ɔsɔfopanyin Hilikia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigye afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no.

5 Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wɔbesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.

6 ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no.

7 Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohɛwɛfo bebu sika a wɔn nsa bɛka no ho akontaa, efise wɔyɛ nokwafo.”

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

8 ɔsɔfopanyin Hilikia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilikia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee.

9 Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohɛwɛfo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.”

10 Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, “ɔsɔfo Hilikia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

11 Bere a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

12 Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilikia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

13 “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni

nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenyɛ no na yeyɛ.”

¹⁴ Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena.

¹⁵ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsoma mo no se,

¹⁶ ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mɛsɛ kuroɔn yi ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no.

¹⁷ Efisɛ me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M’abufuwɔhyew redɛw wɔ ha, na erennum.’

¹⁸ Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho.

¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuroɔn no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyɛɛ wo yaw, ma wobɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode ahome-tew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, ‘mate wo sufɛ.

²⁰ Amanehunu a mehyɛ ho bɔ de tiaa kuroɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede bɛba kuroɔn yi so no.’”

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa.

² Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne ɔsofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

³ Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyɛde ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛ ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ se wobedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsofopanyin Hilkia ne ɔsofo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa se, wonyiɔi asɔredan no mu nneɛma a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El.

⁵ Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na wɔhyew nnuhum wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhum maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo.

⁶ Ɔhene no tuu Asera dua* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei.

⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE ɔsofo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛɛ ɛhɔ abosonnann no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhum no. Obubuu abosonnann a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔn pon no benkum so.

⁹ Ɔsofo a na wɔsom wɔ abosonnann no mu no, na wɔmma wɔn

* 23:6 Heseekia sɛɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio.

¹¹ Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piamni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wɔato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

¹³ ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ ɔsɛ Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛye Sidonfo bosom bɔne, ne Kemmos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne.

¹⁴ Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no.

¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. ɔhyɛ sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛ, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛ Onyankopɔn nipa

a ɔhyɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

¹⁷ Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihu no?"

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛ no se, "Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛ nkɔm faa dwuma a woadi mprenpren wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda."

¹⁸ Yosia buae se, "Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛnea ɔyɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛ AWURADE abufuw.

²⁰ Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

²¹ ɔhene Yosia hyɛ nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no."

²² Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebreɛ a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa da.

²³ Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. ɔyɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so.

²⁵ ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n'ahɔɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a ɔhene Manase yɛe no. Ɛno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi wɔn so.

²⁷ AWURADE kae se, “Mɛsɛɛ Yuda, senea mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din anonyam wɔ mu no.”

²⁸ Yosia ahenni ho asɛm nkaɛ ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no.

³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fi Megido, baa Yerusalem besieɛ no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesɛ, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiesɛ. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

³² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛɛ no pɛpɛɛɛ.

³³ Farao Neko de Yehoahas too afiasɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiesɛ ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri.

³⁴ Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n’ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea.

³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛɛ no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesɛ, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

² Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛ no, senea AWURADE nam n’adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no.

³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyɛɛ no, senea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n’anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛɛ no nti,

⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efisɛ ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkaɛ ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n’ade sɛ ɔhene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efisɛ na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Euftrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesɛ. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta.

⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agya yɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.

¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n’afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiasɛ.

¹³ Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a εω AWURADE Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wossee sikakokoo nnwetebona a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa.

¹⁴ Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw won wo asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no koo Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ohemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.

¹⁶ Ofaa akofo a wote apow no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a won nyinaa ye mmарima a won ho ye den na wofata akodi.

¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wofa Matania dii ade se ohene foforo. Jsesaa Matania din free no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wo Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a oye Yeremia a ofi Libna no babea.

¹⁹ Na Sedekia yee bone wo AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no.

²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii won so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25

¹ Jsram Tebet (beye Jpepon) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Woboboo mpampim wo kuropon no afasu ho.

² Wokaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus osram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na okom a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama won aduan a aka no nyinaa asa.

⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahya nti, wotwen kosii anadwo, na woguan faa opon a eda afasu abien a ewo ohene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wuramkwan de won ani kyeree Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw won, kokyeree ohene no wo Yeriko tataw so, efise na ne mmарima no nyinaa aguan agya no saa bere no.

⁶ Wode no bree Babiloniahene wo Ribla ma wobuu no aten.

⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwee se, wrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kobre nkonsonkonson guu no, na wode no koo Babilonia.

Wossee Asoredan No

⁸ Ab osram (beye Jsannaa) da eto so dunan wo afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a oye awemfo so panyin a oye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no koo Yerusalem.

⁹ Jde ogya too AWURADE asoredan, ahemfi ne afi a ewo Yerusalem nyinaa mu. Ohyew ofi biara a edi mu.

¹⁰ Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹¹ Nebusaradan a oye awemfo so panyin no kyekyeree won a wokaa wo kuropon no mu no, twaa won ne nnipa a aka no ne asraafo a woda won ho adi se wotaa Babiloniahene akyi no asu.

¹² Na awemfo so panyin no maa mmaborofo no mu bi tenaa Yuda, se wonhwe bobe mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kobre mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kobre mfrafrae

Po a na ewo AWURADE asoredan mu, na wode kobere mfrafrae no nyinaa koo Babilonia.

¹⁴ Wotasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kobere mfrafrae nneema ahorow a wode di won aforebo ho dwuma wo Asoredan no mu no nyinaa.

¹⁵ Nebusaradan a oye awemfo so panyin no san tasee nkankyee a wono mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka nkae a wode sikakoko ne dwete aye no nyinaa.

¹⁶ Kobere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ohene Salomo bere so na oye saa nneema yi guu AWURADE Asoredan mu.

¹⁷ Na afadum no mu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Kobere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko ye anammɔn ason ne fa a wode kobere mfrafrae no ara bi a eye otan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahya de asiesie no. Na ofadum a eka ho no siesieba ne no sese.

¹⁸ Awemfo no sahene no faa ofopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ofonanoahwefo baasa no nnumm.

¹⁹ Ofaa ofanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa okyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropon no mu no.

²⁰ Osahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla.

²¹ Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oye Safan nena se amrado a na ohwe nnipa a woka wo Yuda no so.

²³ Bere a asraafodom so asahene ne won mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado

no, wokokaa ne ho wo Mispa. Nnipa a wokokaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Kareababarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmarima nyinaa.

²⁴ Gedalia dii nsew, kyerɛɛ won se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ohaw so. Otuu won fo se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye."

²⁵ Tisri osram (beyɛ Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du koo Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.

²⁶ Afei, nnipa a wowo Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodom asahene bo huboa, na woguan koo Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beyɛ won biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ohene Yehoiakyn dii mfe aduasa ason wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyn mmobo, enti oyii no fii afise saa afe no ara mu Adar osram (beyɛ Oforisuo) da a eto so abien.

²⁸ Okaa abodwosem kyerɛɛ no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de.

²⁹ Enti Yehoiakin yii n'afise ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosem Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- ¹ Adam asefo ye Set, Enos,
- ² Kenan, Mahalalel, Yared,
- ³ Henok, Metusela, Lamek,
- ⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

- ⁵ Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
- ⁶ Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
- ⁷ Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- ⁸ Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
- ⁹ Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan.
- ¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okoko kese wo asase so.
- ¹¹ Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naf-tuhfo,
- ¹² Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.
- ¹³ Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het,
- ¹⁴ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,
- ¹⁵ Hewifo, Arkifo, Sinifo,
- ¹⁶ Arwadfo, Semarifo ne Hamat-ifo tete agya.

Sem Asefo

- ¹⁷ Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
- Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
- ¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
- ¹⁹ Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowo asase so mu kyekyee ma wohwetee. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.

- ²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
- ²¹ Hadoram, Usal, Dikla,
- ²² Obal, Abimael, Seba,
- ²³ Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- ²⁴ Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah,
- ²⁵ Eber, Peleg, Reu,
- ²⁶ Serug, Nahor, Tera,
- ²⁷ ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

Abraham Asefo

- ²⁸ Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.
- ²⁹ Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
- ³⁰ Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,
- ³¹ Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima.
- ³² Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.
- ³³ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

Isak Asefo

- ³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefo

- ³⁵ Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
- ³⁶ Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
- ³⁷ Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abose

- ³⁸ Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

* **1:34 Israel:** Eyini ne din a Onyankopon de too Yakob

- 39 Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.
 40 Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.
 41 Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
 42 Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

- 43 Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:
 Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene.
 44 Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.
 45 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.
 46 Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempon. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit.
 47 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.
 48 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufate ho no bedii hene.
 49 Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
 50 Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wofre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena.
 51 Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofa ne
 Timna, Alia, Yetet,
 52 Oholibama, Ela, Pinon,
 53 Kenas, Teman, Mibsar,
 54 Magdiel ne Iram.
 Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanofa.

2

Israel Awo Ntoatoaso

- 1 Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon,
 2 Dan, Yosef, Benyamin, Naf-tali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

- 3 Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na won din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumoyefo nti, AWURADE kum no.
 4 Akyiri no, Yuda ne n'ase ku-nafo Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum.
 5 Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.
 6 Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baanum.
 7 Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunuu baa Israelfo so.
 8 Na Etan babarima ne Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

- 9 Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
 10 Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya.
 11 Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya.
 12 Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya.
 13 Yisai abakan ye Eliab nea oto so abien ye Abinadab na nea oto so abiesa ye Simea.
 14 Na nea oto so anan ye Netanel na Radai to so anum.
 15 Ne babarima a oto so asia no din de Osem na Dawid na na oto so ason.
 16 Na won nuabeanom din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmabarima
baasa a wɔn din yɛ Abisai,
Yoab ne Asahel.

17 Abigail waree ɔbarima bi a ne
din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na
wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no
din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

18 Na Hesron babarima Kaleb
wɔ yerenom baanu a wɔne
Asuba ne Yeriot. Na Asuba
mmabarima din de Yeser, Sobab
ne Ardon.

19 Asuba wu akyi no, Kaleb waree
Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too
no din Hur.

20 Hur woo Uri. Uri nso woo
Besaleel.

21 Bere a Hesron dii mfe aduosia
no, ɔwaree Gilead nuabea a
na ɔyɛ Makir babea. Wɔwoo
ɔbabarima too no din Segub.

22 Segub woo Yair a odii nkurow
aduonu abiesa so wɔ Gilead
asase so no.

23 (Akyiri no, Gesur ne Aram
gyee Yair nkurow, san gyee
Kenat ne ne nkuraa aduosia a
atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa yɛ Makir
a ɔyɛ Gilead agya no
asefo.

24 Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-
Efrata mu akyi no, ne yere Abia
woo ɔbabarima a wɔtoo no din
Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

25 Hesron abakan Yerahmeel
mmabarima a ɔwoo wɔn no din
yɛ
Ram (abakan), Buna, Oren,
Osem ne Ahiya.

26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto
so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na
ɔwoo Onam.

27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no
mmabarima yɛ
Maas, Yamin ne Eker.

28 Onam mmabarima yɛ
Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima yɛ
Nadab ne Abisur.

29 Na Abisur ne ne yere Abihail
mmabarima yɛ Ahban ne Molid.

30 Na Nadab mmabarima yɛ
Seled ne Apaim. Seled wui a
wanwo mma;

31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima
a wɔfrɛ no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan
nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no
Ahlai.

32 Na Samai nuabarima Yada woo
Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui
a wanwo ba biara,

33 nanso Yonatan woo mmabarima
baanu a na wɔfrɛ wɔn
Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa yɛ Yerah-
meel asefo.

34 Na Sesan annya mmabarima,
onyaa mmabea.

Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne
din de Yarha.

35 Sesan de ne mmabea no mu
baako maa Yarha aware na wɔwoo
ɔbabarima too no din Atai.

36 Atai woo Natan
na Natan woo Sabad.

37 Sabad woo Efial.
Efial woo Obed.

38 Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria.

39 Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa.

40 Eleasa woo Sisemai
na Sisemai woo Salum.

41 Salum woo Yekamia,
na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

42 Yerahmeel nua Kaleb
babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ
Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so
abien din de Maresa a ɔyɛ
Hebron agya.

43 Na Hebron mmabarima yɛ
Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

44 Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

45 Na Samai woo Maon.
Maon woo Bet-Sur.

46 Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.

Na Haran woo Gases.

47 Na Yahdai mmabarima yɛ
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa
ne Saaf.

⁴⁸ Kaleb mpena foforo bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana.

⁴⁹ Ɔsan woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibeaa agya. Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.

⁵⁰ Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima yɛ

Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya

⁵¹ Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya.

⁵² Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya no mmabarima yɛ

Haroe a ne fa yɛ Manahatini

⁵³ na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi.

⁵⁴ Salma asefo yɛ

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo,

⁵⁵ ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom nyinaa yɛ Kenifo, Hamat a ɔyɛ Rekaab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

¹ Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.

Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.

² Ne ba a ɔto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmai babea.

Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.

³ Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital.

Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne na Eglā.

⁴ Wɔwɔwɔ mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ ho mfirihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirihya aduasa abiɛsa wɔ ho.

⁵ Mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwɔo saa mmarima yi.

⁶ Wɔsan wɔwɔo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet,

⁷ Noga, Nefeg, Yafia,

⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,

¹² Amasia, Asaria, Yotam,

¹³ Ahas, Hesehia, Manase,

¹⁴ Amon ne Yosia.

¹⁵ Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiɛsa, na Salum to so anan.

¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

Yehoiakyin Asefo

¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoɔ afiase no mmabarima ne Sealtiel,

¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

¹⁹ Na Pedaia mmabarima yɛ

- Serubabel ne Simei.
Na Serubabel mmabarima ye
Mesulam ne Hanania. Na
ɔwo ɔbabea nso a ne din de
Selomit.
- ²⁰ Na ne mmabarima baanum bi
nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia,
Hasadia ne Yusab-Hesed.
- ²¹ Na Hanania mmabarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia
babarima din de Refaia. Na
Refaia babarima din de Ar-
nan. Na Arnan babarima
din de Obadia. Na Obadia
babarima din de Sekania.
- ²² Na Sekania asefo ye
Semaia ne ne mmabarima Ha-
tus, Igal, Baria, Nearia ne
Safat. Na won nyinaa ye
baasia.
- ²³ Na Nearia mmabarima din de
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na
woye baasa.
- ²⁴ Na Elioenai mmabarima din de
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,
Yohanan, Delaia ne Anani. Na
woye baason.

4

Yuda Asefo Nkae

- ¹ Yuda asefo no bi din de
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne
Sobal.
- ² Sobal babarima Reaia na ɔwoo
Yahat. Yahat woo Ahumai ne
Lahad. Eyinom na na woye
Sorafo mmusua.
- ³ Na Etam asefo no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas ne
Haslelponi a na ɔye ne babea,
- ⁴ Penuel a na ɔye Gedor agya ne
Eser a na ɔye Husa agya. Eyinom na
na woye Hur a na ɔye Efrata abakan
ne Betlehem agya no asefo.
- ⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur
no wo yerenom baanu a wofre
won Hela ne Naara.
- ⁶ Naara woo Ahusam, Hefer,
Temeni ne Ahastari.
- ⁷ Hela woo
Seret, Sohar, Etnan,
- ⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub,
Hasobeba ne Harum babarima
Aharhel, Harum ne ne mmusua
nyinaa.

⁹ Na ɔbarima bi wo ho a wofre no
Yabes a ɔyee ɔkese sen ne nuabari-
manom nyinaa. Ne na too no din
Yabes, efise onyaa ɔyaw wo n'awo
mu.

¹⁰ Yabes ne obi a ɔboɔ mpae
kyeree Israel Nyankopon se, "Ao,
hyira me na trew m'ahye mu. Mesre
wo, ka me ho wo nea meye biara mu,
na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa
mu." Na Onyankopon yee n'abisade
no maa no.

- ¹¹ Suba nuabarima Kelub woo
Mehir. Mehir woo Eston.
- ¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne
Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyi-
nom ne Reka asefo.
- ¹³ Kenas mmabarima ne
Otniel ne Seraia.
Otniel mmabarima ne
Hatat ne Meonotai.
- ¹⁴ Meonotai woo Ofra.
Na Seraia woo Yoab
a ofii Adwumfo Bon ase, efise na
adwumfo pii tete ho.
- ¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb
mmabarima ye
Iru, Ela ne Naam.
Na Ela babarima ye
Kenas.
- ¹⁶ Yehalelel mmabarima ne
Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
- ¹⁷ Esra mmabarima ye
Yeter, Mered, Efer ne Yalon.
Mered waree Misraimnibea ma
ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a
ɔbeyee Estemoa agya no.
- ¹⁸ Mered nso waree ɔbea a ofi
Yuda.
- Ono nso woo Yered a ɔbeyee Gedor
agya, Heber a ɔye Soko agya, ne
Yekutiel a ɔye Sanoa agya. Na
wofre Mered yere Misraimni no
se Bitia a na ɔye Misraimhene
babea.
- ¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nu-
abea.
Ne mmabarima no mu baako
na ɔwoo Keila a ɔye Garmini
na ɔbaako nso woo Estemoa a
ɔye Maakatni.
- ²⁰ Simon mmabarima ne
Amnon, Rina, Ben-Hanan ne
Tilon.
Na Yisi asefo no ne
Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

- ²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.
Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na woye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea,
²² Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu.
²³ Na woye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

- ²⁴ Na Simeon mmabarima no din de
Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.
²⁵ Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.
²⁶ Na Misma asefo ye
Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabari-manom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no.
²⁸ Wotenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,
²⁹ Bilha, Esem ne Tolad,
³⁰ Betuel, Horma ne Siklag,
³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii ohene Dawid bere so.
³² Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so,
³³ ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na won atenae ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wo won anato nkrataa mu.

- ³⁴ Won a woka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa,
³⁵ Yoel,

Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ono nso ye Asiel babarima,

- ³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,
³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

- ³⁸ Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wodeda Simeon mmusuakuw a woye adefo no ano no bi.

³⁹ Wokoo Gedor fam a na ewo obon no apuei fam se worekpe asase pa ama won mmoo adidi so.

⁴⁰ Wonyaa mmoo adidibea pa wo ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

⁴¹ Yudahene Hesehia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, see Ham ne Meunifo afa pasaa. Wokum obiara a na ote ho, faa asase no, efise, na wope se wonya mmoo didibea pa no.

⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no koo bepaw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi won anim.

⁴³ Amalekfo kakra a wokae no, wokunkum won nyinaa, faa ho, na wotenaa ho.

5*Ruben Asefo*

- ¹ Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kodae no nti, ode n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wamfa Ruben din anka anato no ho se abakan.
² Yuda asefo na woyee abusuakuw a wowo tumi pa ara; ne saa nti woyii oman no sodifo fii won

mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea.

³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefo ne Semaia, Gog, Sime,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo koo nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

⁷ Wɔakyerew Beera nkurofo din senea won mmusua ne abusua no te: Yeiel ne won ntuanoni, na Sakaria

⁸ ne Asas babarima Bela a eye Sema babarima a eye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane se na wɔwɔ anantwi be-bree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi koo apuei fam wɔ nweatam a etrew ko Asubonten Eufrate no ho.

¹⁰ Ohene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo* so nkonim wɔ oko mu. Enti wotu koo Hagarfo atenae a ewo Gilead apuei fam ho no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wotete asase a edi Rubenfo de no so. Wotrew koo apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua won ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

¹³ Na won abusuafo a woye ntuanofa ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a eye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na eye won mmusua no ntuanfo.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ewo Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na won nyinaa akwadaw wɔ akodi mu.

¹⁹ Woko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo.

²⁰ Wosu frɛ Onyankopon wɔ oko no mu, na otiee won mpaebɔ, efise wode won ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne won dom nyinaa so nkonim.

²¹ Asade a wofa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem oha.

²² Wokunkum Hagarfo no bebre wɔ oko no mu, efise na Onyankopon reko tia won. Enti wotena wɔn asase so kosii se wotwaa won asu.

²³ Manase abusua fa no tɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.

²⁴ Eyinom ne won mmusua no ntuanofa: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na won mu biara agye din se okofa kese ne okannifo.

²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu won agyanom ne Onyankopon apam no so. Wosom aman a Onyankopon sɛee won no anyame.

²⁶ Enti Israel Nyankopon de hyee Asiriahene Pul (a na wosan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu se onko mfa asase no, na onkyekyere

* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a woye Hagar a na eye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na woye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneɗuafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

- ¹ Na Lewi mmabarima ye:
Gerson, Kohat ne Merari.
 - ² Na Kohat asefo nso ye:
Amram, Ishar, Hebron ne Uziel.
 - ³ Na Amram mma ye:
Aaron, Mose ne Miriam.
- Na Aaron mmabarima ye:
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
- ⁴ Eleasar woo Pinehas.
 - Pinehas woo Abisua.
 - ⁵ Abisua woo Buki,
 - na Buki woo Usi.
 - ⁶ Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.
 - ⁷ Meraiot woo Amaria,
 - na Amaria woo Ahitub.
 - ⁸ Ahitub woo Sadok,
 - na Sadok woo Ahimaas.
 - ⁹ Ahimaas woo Asaria.
 - Asaria woo Yohanan.
 - ¹⁰ Yohanan woo Asaria a
ɔno na na ɔye ɔsofopanyin wɔ
asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu.
 - ¹¹ Asaria woo Amaria.
 - Amaria woo Ahitub.
 - ¹² Ahitub woo Sadok.
 - Sadok woo Salum.
 - ¹³ Salum woo Hilkia.
 - Hilkia woo Asaria.
 - ¹⁴ Asaria woo Seraia.
 - Seraia woo Yehosadak.
 - ¹⁵ Wotwaa Yehosadak asu bere
a AWURADE de Yudafo ne
Yerusalemfo kɔɔ nnommum
mu a na wɔhye Nebukadnes-
sar ase no.

Lewifo Mmusua

- ¹⁶ Na Lewi mmabarima din de
Gerson, Kohat ne Merari.
- ¹⁷ Na Libni ne Sime ka Gerson
asefo ho.
- ¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne
Uziel
ka Kohat asefo no ho.
- ¹⁹ Na Mahli ne Musi
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua
senea wɔn mpanyimfo
nnidiso te.

- ²⁰ Na Gerson asefo ye:
Libni, Yahat,
Sima,
- ²¹ Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
- ²² Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora,
Asir,
- ²³ Elkana,
Ebiasaf, Asir,
- ²⁴ Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
- ²⁵ Na Elkana asefo ne:
Amasai, Ahimot,
- ²⁶ Sofai, Nahat,
- ²⁷ Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
- ²⁸ Na Samuel mmabarima din ne:
Yoel a ɔye ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no.
- ²⁹ Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Sime, Usa,
- ³⁰ Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

- ³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn
din didi so yi dii AWURADE fi nnwom
anim, bere a wɔde Apam Adaka no
sii ho no.
- ³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii
se Salomo sii AWURADE asɔredan no
wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara
a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma
wɔ ho.

- ³³ Saa mmarima yi na wɔne
wɔn mma som wɔ ho no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na
ofi Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel,

- ³⁴ Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
- ³⁵ Suf, Elkana,
Mahat, Amasai
- ³⁶ Elkana, Yoel,
Asaria, Sefania,
- ³⁷ Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora,

- 38 Ishar, Kohat,
Lewi ne Israel ase.
39 Herman abediakyiri a odi kan
no din de Asaf, a na ofi Gerson
abusua mu.
Woto Asaf abusua ana fi
Berekia, Simea,
40 Mikael, Baaseia,
Malkia,
41 Etni,
Serah, Adaia,
42 Etan, Sima,
Simei,
43 Yahat, Gersom ne Lewi ase.
44 Herman abediakyiri a oto so
abien no din de Etan, a na ofi
Merari abusua mu.
Woto Etan abusua ana fi Kisi,
Abdi,
Maluk,
45 Hasabia,
Amasia, Hilkia,
46 Amsi, Bani, Semer,
47 Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

- 48 Womaa won abusuafo a woye
Lewifo no nso dwuma ahorow bi
dii wo Ahyiae Ntamadan a eye
Onyankopon fi no mu.
49 Aaron ne n'asefo nko na wosom
se asofo. Na wode aforebode
gu ohyew aforemuka ne ohuam
aforemuka so, na wodi dwuma biara
a efa kronkron mu kronkron ho
ho. Wonom mmara a Onyankopon
somfo Mose de maa won no so, yee
mpata maa Israel.

- 50 Na Aaron asefo ye:
Eleasar, Pinehas, Abisua,
51 Buki, Usi, Serahia,
52 Meraiot, Amaria, Ahitub,
53 Sadok ne Ahimaas.

- 54 Eyi ne abakosem a
efa nkurow ne asase a
wonom ntontobo kro-
nkron so de maa Aaron
ne n'asefo a wofi Kohat
abusua mu no.
55 Na Hebron ne mmoa adidibea
nsase a atwa ho ahyia wo Yuda
no ka ho.

- 56 Nanso mfuw ne nkuraa a atwa
ho ahyia no de, wode maa Yefune
babarima Kaleb.

- 57 Enti saa nkurow yi a mmoa
adidibea atwa biara ho ahyia na
wode maa Aaron asefo: Hebron, a
eye guankobea kurow, Libna, Yatir,
Estemoa,

- 58 Hilen, Debir,

- 59 Asan, Yuta ne Bet-Semes.

- 60 Na womaa won Gibeon, Geba,
Alemet ne Anatot fii Benjamin asase
mu a mmoa adidibea ka emu biara
ho.

Enti nkurow dumiensa na
wode maa Aaron asefo.

- 61 Na Kohat asefo a wokae no nso,
wonyaa nkurow du a wonom
ntontobo kronkron so fii Man-
ase abusua fa no asase so.

- 62 Gerson asefo nam ntontobo
kronkron so nyaa nkurow
dumiensa fii Isakar, Aser ne
Naftali nsase so. Wonyaa bi nso
fii Basan pow mu a eye Manase
de, a ewo Yordan apuei fam no.

- 63 Merari asefo nam ntontobo kro-
nkron so, nyaa nkurow dumien
fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase
so.

- 64 Enti Israelfo de saa
nkurow yi ne mmoa
adidibea yi nyinaa maa
Lewifo.

- 65 Wonom ntontobo kronkron so
na wode nkurow a ewowo Yuda,
Simeon ne Benjamin nsase so
mae senea woka dedaw no.

- 66 Saa nkurow yi ne eho
mmoa adidibea na Kohat
asefo nya fii Ephraim asase
so:

- 67 Sekem (guankobea kurow) a
ewo Ephraim bepowa asase no so,
Geser,

- 68 Yokmeam, Bet-Horon,

- 69 Ayalon ne Gat-Rimon.

- 70 Kohat asefo nkae no, wode saa
nkurow a efi Manase abusua
fa no mu na emaa won: Aner
ne Bileam a emu biara mmoa
adidibea ka ho.

- ⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.
- ⁷² Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat,
- ⁷³ Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.
- ⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,
- ⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.
- ⁷⁶ Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiri-ataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.
- ⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.
- ⁷⁸ Ruben asase a ɛda Asubonten Yordan apuei fam a ɛne Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a ɛye nweatam kurow, Yahas,
- ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
- ⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim,
- ⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

- ¹ Na Isakar mmabarima baanan no din de
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- ² Tola mmabarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanifo. Ohene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
- ³ Na Usi babarima din de:
Yisrahia.
- Na Yisrahia mmabarima din de:
Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.

⁴ Mmarima dodow a na wɔwɔ ho a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima ye bebre.

- ⁵ Mmarima a na wɔwɔ ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduwɔtwe ason (87,000). Wɔkyerew wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu.

Benjamin Asefo

- ⁶ Na Benjamin mmabarima baasa no din de:
Bela. Beker ne Yediael.
- ⁷ Na Bela mmabarima ye:
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mmusua ntuanifo. Nnipa a wofi wɔn asefo mu ye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerew wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.
- ⁸ Na Beker mmabarima din de:
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
- ⁹ Senea na wɔn anato kyerɛ no, na wɔn abusua ntuanifo akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ ho a wotumi ye asraafo.
- ¹⁰ Na Yediael babarima ne:
Bilhan.
- Na Bilhan mmabarima ne:
Yeus, Benjamin, Ehud, Ke-naana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.
- ¹¹ Na wɔye Yediael mmusua no mu ntuanifo a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).
- ¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.
- Naftali Asefo*
- ¹³ Na Naftali mmabarima ye:
Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

¹⁴ Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.

¹⁵ Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara.

¹⁶ Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de: Bedan.

Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir asefo.

¹⁸ Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmabarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

²⁰ Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat,

²¹ Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ sɛ wowia nyɛmmoa fi akuafo a wɔbɛn ho no.

²² Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛ yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ.

²³ Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo faa mu no nti.

²⁴ Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama,

²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so.

²⁹ Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda ho yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

Aser Asefo

³⁰ Na Aser mmabarima yɛ: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

³² Na Heber mmabarima din de: Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmabarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,

³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

³⁸ Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispas ne Ara.

³⁹ Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia.

⁴⁰ Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofɔ a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ ho a wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

8*Benjamin Asefo*

¹ Benjamin mmabarima na wɔdidi so yi:

Bela (abakan), Asbel, Ahra,

² Noha ne Rafha.

³ Bela mmabarima yɛ:

Adar, Gera, Abihud,

⁴ Abisua, Naaman, Ahoa,

⁵ Gera, Sefufan ne Hiram.

- ⁶ Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wopam won fii ho koo Manahat:
⁷ Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii won anim.
⁸ Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owoo mma wo Moab asase so.
⁹ Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,
¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa.
¹¹ Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
¹² Elpaal mmabarima ye:
 Eber, Misam ne Semed a okyekyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no,
¹³ Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofa a na wote Ayalon, na wopam omanfo a wote Gat no.
¹⁴ Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,
¹⁵ Sebadia, Arad, Eder,
¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.
¹⁷ Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,
¹⁸ Ismerai, Yislia ne Yobab.
¹⁹ Simei mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,
²⁰ Elienai, Siletai, Eliel,
²¹ Adaia, Beraia ne Simrat.
²² Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel,
²³ Abdon, Sikri, Hanan,
²⁴ Hanania, Elam, Antotia,
²⁵ Yifdeia ne Penuel.
²⁶ Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia,
²⁷ Yaaresia, Elia ne Sikri.

²⁸ Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofa a wokyere won din wo won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalelem.

Saulo Abusua

- ²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka

³⁰ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a waka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³¹ Gedor, Ahio, Seker,

³² ne Miklot a oye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalelem.

³³ Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

³⁴ Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

³⁵ Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

³⁶ Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.

³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.

³⁸ Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

³⁹ Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiesa.

⁴⁰ Ulam mmabarima nyinaa ye akofo a wackwadaw akodi mu, woye agyantowfo antoamfom. Na wowa mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye oha aduonum.

Eyinom nyinaa ye Benjamin asefo.

9

¹ Wokyere Israel anato biara mu nipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa won asu koo Babilonia.

Atukofo A Wosan Bae

- ² Won a wosan ba befaa won agyapade wo won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofo, Lewifo ne asoredan mu abofo no bi na wobae.

- ³ Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.
- ⁴ Abusua baako a wosan bae no ye Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na onno nso ye Imri babarima na onno nso ye Bani babarima a woye Yuda babarima Peres asefo.
- ⁵ Won a wosan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a oye abakan no ne ne mmabarima.
- ⁶ Serah abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafo na wosan bae. Yuda abusuakuw no mu mmusua ahanskron (960) na wosan bae.
- ⁷ Won a wofi Benyamin abusuakuw mu a wosan bae no ne: Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na onno nso ye Hasenua babarima;
- ⁸ Yibneia a oye Yeroham babarima, Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
- ⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na woye mmusua ntuanofa, na wakyerew won din wo won mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wosan bae.

Asɔfo A Wosan Bae

- ¹⁰ Asɔfo a wosan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin,
- ¹¹ Asaria a oye Hilkia babarima a onno nso ye Mesulam babarima na onno nso ye Sadok babarima na onno nso ye Meraiot babarima na onno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fi ahwefo so panyin.
- ¹² Asɔfo a wosan bae no bi ne Adaia a oye Yeroham

babarima a na onno nso ye Pashur babarima na onno nso ye Malkia babarima ne Masai a oye Adiel babarima na onno nso ye Yahsera babarima na onno nso ye Mesulam babarima a onno nso ye Mesilemit babarima na onno nso ye Imer babarima.

- ¹³ Asɔfo a wosan bae nyinaa dodow ye apem ahan-son aduosia. Na woye mmusua ntuanofa a woye nsiyefo. Na won adwuma ne se, wosom wo Onyankopon fi.

¹⁴ Lewifo a wosan bae no ye: Semaia a oye Hasub babarima a na oye Asrikam babarima a na onno nso ye Hasabia babarima a na oye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a oye Sikri babarima na onno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a oye Semaia babarima a oye Galal babarima na onno nso ye Yedutun babarima ne Asa a oye Elkana babarima Berekia a wotenaa Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwefo a wosan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won abusuafo. Salum na na oye opɔn ano hwefo panyin.

¹⁸ Kan no nso, na anka won na wohwe ohene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenae apon ano ahwefo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a oye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafo a woye Korafa no na na wɔwen okwan a eko kronkronbea ho no, senea na won mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wo AWURADE atenae ho no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ohwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemlia babarima Sakaria na na owen okwan a

εκο Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na woakyerew won din wo won anato nkrataa mu wo won nkuraa.

Dawid ne Samuel a na oye odehufo no ama won dibe a esom bo.

²³ Saa apon ano ahwefo yi ne won asefo no, na wokyekye won mu kowen okwan a εκο AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano.

²⁴ Wode apon ano ahwefo no gyinagyinaa afaan no nyinaa a eye apuei, atoe, atifi ne anafo.

²⁵ Bere ano bere ano, na won abusuafo a wowo nkuraa no beboa won wo won nnanson nnanson dwumadi mu.

²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wohwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fi ho no so.

²⁷ Wonen Onyankopon fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anopa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wohwe nneema ahorow a wode ye osom adwuma no so. Se wrekofa, na woresan de akogu ho no nyinaa, wohwe se bi renjera.

²⁹ Afoforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbea ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikresiam a woyam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so.

³⁰ Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.

³¹ Lewini a wofre no Matitia a oye Korani Salum abakan no na na oto brodo a wode bo afore no.

³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefo a na won nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wotete Asoredan no mu. Na womma wonnye dwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanfo a woakyerew won din ahye won anato krataa mu.

Ohene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a waka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

³⁸ Miklot na oye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.

³⁹ Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa.

⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

10

Ohene Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepowa Gilboa so.

² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wone Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Ōko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiaɛ, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho.

⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so.

⁹ Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee.

¹⁰ Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wui, efise wanni Awurade nokware. Wanni AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfre

¹⁴ wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa AWURADE nkyɛn akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo.

² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wɔ Nyankopɔn, aka kyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifo!'"

³ Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanɔfo yɛɛ apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israel-hene sɛnea AWURADE nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛnea na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree.

⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbeyɛ m'akofo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbeyɛ Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.

⁸ Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiaɛ, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no.

⁹ Na Dawid tumi yɛɛ kɛse, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanɔfo. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so hene sɛnea AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel ho no.

¹¹ Dawid dɔmmarima no ho nsɛm ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne

peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni.

¹³ Bere a Dawid sore tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee.

¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ ho.

¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu ho a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem.

¹⁷ Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, “A me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eben ɔpon ano no bi.”

¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛ Dawid. Nanso Dawid an-nom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim

¹⁹ tee mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmarmima yi a wɔde wɔn ho bɔ afɔre kɔsaw brɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid Dɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no.

²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmarmimasem. Ɔyee bebree a emu baako ne se ɔkunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔ amoa mu. Na sukyeremma ama

fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no.

²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.

²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

²⁷ Samot a ofi Harori;

Heles a ofi Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;

Abieser a ofi Anatot;

²⁹ Sibekai a ofi Husa;

Salmon a ofi Ahoa;

³⁰ Maharai a ofi Netofa;

Baana a ofi Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ofi Gibeababbarima Itai (wofi Benjamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;

³² Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas;

Abiel a ofi Araba.

³³ Asmawet a ofi Baharum;

Elijahba a ofi Saalbon.

³⁴ Hasem mmabarima a wofi Gi-son;

Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

³⁷ Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);

⁴⁰ Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
⁴¹ Hetini Uriah;
 Ahlai babarima Sabad;
⁴² Sisa babarima Adina a na ɔda
 Rubenfo ano, a na mmabarima
 aduasa ka ne ho;
⁴³ Maaka babarima Hanan;
 Yosafat a ofi Mitna;
⁴⁴ Usia a ofi Astera;
 Hotam a ofi Aroer mmabarima
 Sama ne Yeiel;
⁴⁵ Simri babarima Yediael;
 Yoha ne nuabarima a ofi Tis;
⁴⁶ Eliel a ofi Mahawi;
 Elnaam mmabarima Yeribai ne
 Yosawia;
 Yitma a ofi Moab;
⁴⁷ Eliel ne Obed;
 Yaasiel a ofi Soba.

12

Dɔmmarima Kɔka Dawid As- raafodɔm Ho

¹ Bere a Dawid guan fii Kis
 babarima Saulo anim ko-
 hintaw wɔ Siklag no, saa
 mmabarima yi kɔdɔm no.
 Na wɔka dɔmmarima a
 wɔboa Dawid wɔ akodi
 mu no ho.
² Na wɔn nyinaa ye agyan-
 towfo antoamfomfo. Na wotumi de
 wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow
 agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa
 ye Saulo abusuafo a wofi Benjamin
 abusuakuw mu.
³ Na nea otua wɔn ano ye Semaia a
 ofi Gibeon no babarima Ahieser.
 Na ne nuabarima ne Yoas a
 ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne
 dɔmmarima no nkae:
 Asmawet mmabarima Yesiel ne
 Pelet;
 Beraka ne Yehu a wofi Anatot;
⁴ Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kɛse
 ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
 Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne
 Yosabad a wofi Gederah;
⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria,
 ne Sefatia a ofi Harif;
⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser,
 Yasobeam a wɔye Korafo;
⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham
 mmabarima a wofi Gedor.

⁸ Gadfo akofo akokodurufɔ bi a
 wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ
 Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabo
 mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo
 wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a
 wɔn ho ye hu sɛ gyata, na wɔn ho
 ye hare te sɛ mmepɔw so atwe.

⁹ Eser na na otua wɔn ano.
 Obadia ye abediakyiri.
 Eliab na ɔto so abiesaa.
¹⁰ Nea ɔto so anan ne Mismana.
 Nea ɔto so anum ne Yeremia.
¹¹ Atai to so asia, Eliel to so ason.
¹² Yohanan to so awotwe, Elsabad
 to so akron.
¹³ Yeremia to so du, Makbanai to
 so dubaako.

¹⁴ Saa dɔmmarima a wofi Gad yi
 ye asahene. Nea ɔnye den koraa no,
 otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye
 den no tumi ne asraafo apem ko.

¹⁵ Afe no mfiase a Asubonten Yor-
 dan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa
 a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne
 n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

¹⁶ Afoforo a wofi Benjamin ne
 Yuda no baa Dawid nkyen wɔ
 hintabea ho.

¹⁷ Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ
 moaba asomdwoe so sɛ morebeboa
 me a, yeye nnamfo. Na sɛ moaba
 sɛ morebeyi me ama m'atamfo wɔ
 bere a menyee bɔne bi a, yen
 agyanom Nyankopɔn nhwe mmu
 mo atɛn."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a
 akyiri no ɔbeyee Aduasa no so pa-
 nyin no so, na ɔkae se,
 "Yeye wo dea, Dawid!

Yewɔ w'afa, Yisai ba;
 Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyefa
 na w'abofo nyinaa nya nkɔso,
 efise wo Nyankopɔn ne nea
 ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho,
 na ɔyee wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo
 mu.

¹⁹ Manase mmabarima no bi tew
 wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na
 ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo
 no. Nanso asem no ani dan a Fil-
 istifo ntuanifo ampene so sɛ Dawid
 ne ne mmabarima no beka wɔn ho

ako. Wodwinnwen ho ara no, woma wosan won akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

²⁰ Manase mmарima a wotew won ho koo Dawid afa, bere a na oresan ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da asraafo apem ano.

²¹ Wobooa Dawid ma otaa afowfo no, efise na woye akokodurufo ne akofo akese a wobeyee asahene wo n'akofo mu.

²² Adekyee biara, mmарima be-bree kodom Dawid kosii se onyaa asraafodom a eso te se Onyankopon de.

²³ Eyinom ne akofo akese dodow a wodom Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahye ato ho no.

²⁴ Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem asia ne ahanwotwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

²⁵ Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem ason ne oha.

²⁶ Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem anan ne ahansia.

²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafo mpem abiesa ne ahanson a woye n'ase.

²⁸ Saa ara nso na na Sadok, obabun okofa kese ne n'abusuafo aduonu abien a won nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

²⁹ Akofo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a woye Saulo abusafo no, na won dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

³⁰ Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe (20,800) a won mu

biara agye din wo n'abusua mu.

³¹ Manase abusuakuw fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotuu mmарima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobooa Dawid ma wadi hene.

³² Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusafo dodow ye ahannu. Na saa mmарima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.

³³ Akofo a wotakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wotako amia mu aye krado ama akodi, na na wotaa Dawid akyi pintinn.

³⁴ Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

³⁵ Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wotasesie won ho ama oko.

³⁶ Akofo akese a wotetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduanan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.

³⁷ Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wotete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a wowo akode ahorow nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na wokoo Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoro mu se, ese se Dawid na oye won hene.

³⁹ Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusafo no aye ahoboa rehwe won kwan.

⁴⁰ Nnipa bi a wofi akyiri te

sɛ Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebreɛ baa afahyɛ no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pɛ Sɛ Ɔkɔfa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina.

² Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa sɛ, "Sɛ mopene so na sɛ ɛyɛ AWURADE yɛn Nyankopɔn pɛ a, momma yɛmfakra nkɔma Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yɛn ho.

³ Bere adu sɛ yɛsan de yɛn Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efisɛ Saulo ahenni bere so no, yɛampɛ anhwɛ."

⁴ Bagua no penɛɛ saa asem yi so efisɛ wohuu sɛ, wɔyɛ saa a, eye.

⁵ Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfra Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriath-Yearim mmra.

⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriath-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyerɛ kwan.

⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahɔɔden mu too nnwom, bɔɔ mmen ahorow a bi yɛ asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporow-bea no, anantwi no anan toto maa Usa tɛɛɛ ne nsa sɛ ɔrɛtɛɛ Apam Adaka no.

¹⁰ Ɛho na AWURADE abufuw sɔrɛ tiaa Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efisɛ AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beae ho din Peres-Usa a wɔda so frɛ ho saa de besi nnɛ.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?"

¹³ Enti Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat.

¹⁴ Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram abiesɛ. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N'abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔɛ.

² Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n'ahenni kɛsɛ.

³ Afei, Dawid waree mmea bebreɛ wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebreɛ.

⁴ Dawid mmabarima a wowoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,

⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet,

⁶ Noga, Nefeg ne Yafia,

⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboabooa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrɛbɛkyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ wɔrɛba ne so, enti ɔno nso ne ne mmabarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn.

⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛɛ ho pasaa.

¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ, "Mimpue na me ne Filistifo no

nkoko? Wode wɔn behye me nsa ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, wo ne wɔn nkoko, na mema woadi wɔn so nkonim."

¹¹ Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ ho. Dawid tee mu se, "Onyankopɔn aye! Onam me so ama mabɔ awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wɔtoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerɛase ne se "Awurade a ɔbo wura mu").

¹² Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wohyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besɛɛ ho.

¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, "Nkɔ tee nkɔtow nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhye wɔn so wɔ baabi a ɛben baka nnua no.

¹⁵ Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhye wɔn so. Eno na ɛbeyɛ nsenkyerenne a ɛkyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu."

¹⁶ Enti Dawid yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebreɛ wɔ Dawid kurom. Bio, osiesie baabi, sii ntamadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi.

² Afei, ɔhyɛɛ se, "Se yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi wɔn se, wɔn nko ara na ɛse se wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n'anim daa daa."

³ Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa Apam Adaka

no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

⁴ Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.

⁶ Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefo ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.

¹⁰ Na Usiel asefo ye ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

¹² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo na moyɛ Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛnea ɛbeyɛ a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no.

¹³ Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopɔn, abufuw sore tiaa yen. Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ɛse se yɛfa so soa."

¹⁴ Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, sɛnea ɛbeyɛ a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem.

¹⁵ Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, sɛnea Mose hyɛɛ wɔn no.

¹⁶ Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no nso se wontew Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ nnwonto ho nimdeɛ na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmɛto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofu no anim.

¹⁸ Woyii saa mmarmima yi se won abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan se wommo kobera mfrafrae kyenkyen no.

²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wommo mmenta no.

²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wommo asankuten no.

²² Woyii Kenania a oye Lewifo panyin no se onna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no.

²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asofo no na wobeto santan adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wonwen Apam Adaka no.

Wosoa Apam Adaka No Ko Yerusalem

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fi se wotokofa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

²⁶ Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a woso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason bo afo.

²⁷ Wohyee Dawid sirikiyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wosoa Apam Adaka no, nnwontofu no ne Kenania a oye nnwontofu no kwankyerfo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso.

²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbo de

AWURADE Apam Adaka no koo Yerusalem.

²⁹ Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwee fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ohene Dawid resaw na ode anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wo ne koma mu.

16

¹ Na wode Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na woboo ohyew afo ne asomdwoe afo wo Onyankopon anim.

² Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wo AWURADE din mu.

³ Na okyee Israelfo mmea ne mmarmima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobo aba ofam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wo osom mu, wo AWURADE Apam Adaka no anim, na womfa so nsre ne nhyira, na wonna AWURADE, Israel Nyankopon ase na wonkamfo no.

⁵ Asaf a na oda kuw yi ano no bo kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a oto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Won na woboo mmenta ne asankuten.

⁶ Na Asafo Benaia ne Yahasiel taa bo ntorobento wo Onyankopon Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ode ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfo Lewifo:

⁸ Da AWURADE ase na da ne kese ye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu; momma won a wohwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

- 11 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;
na monhwewhwe n'anim bere biara.
- 12 Monkae anwonwade a waye,
ne nsenkyerenne ne aten a obui.
- 13 Mo Israelmma, Onyankopon somfo,
Yakob mma a wapaw won.
- 14 ɔye AWURADE, yen Nyankopon;
n'ahenni da adi wo asase so nyinaa.
- 15 ɔkae n'apam daa nyinaa,
asem a ɔhye maa awo ntoan-toaso apem no.
- 16 Eyi ne apam a ɔne Abraham yee ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak.
- 17 ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ;
- 18 "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapade."
- 19 ɔkaa eyi bere a na wonnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwo Kanaan.
- 20 Wofii aman so kɔɔ aman so,
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- 21 Nanso wamma obi anhye won so;
won nti, ɔkaa ahene anim se;
- 22 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo,
na monnye m'adiyifo bone bi."
- 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.
- 24 Mommɔ n'anuonyam nneyee ho dawuru wo amanaman mu.
Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye ɔkese! Na nkamfo fata no!
Ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- 26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔboɔ ɔsoro!
- 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahooden ne ahoofe wo n'atenae.
- 28 Momfa mma AWURADE, Amana-man mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!
Momfa mo aforebode mmra mmesom no.
Monsore AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- 30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.
Wɔatim wiase dennen a entumi nhinhim.
- 31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepeɔ ne ho!
Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ɔhene.
- 32 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no.
Momma mfuw ne won nnɔbae mfa ahosepeɔ mpue.
- 33 Momma kwae nnua nnyigyei nye ayeyi AWURADE anim!
Efise ɔrebebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efise oye na n'adɔe wo ho daa.
- 35 Montetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwagye Onyankopon!
Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,
na yeatumi ada wo din kronkron ase,
na yeadi ahurusi akamfo wo."
- 36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.
- ɔsom Wo Yerusalem Ne Gibeon*
- 37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara.
- 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo.

³⁹ Dawid de ɔsofo Sadok ne ne mfefo asofo tenaa AWURADE Ahyiaa Ntamadan a ewo bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ ho.

⁴⁰ Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afoɔre wɔ afoɔremuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.

⁴¹ Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbɔbɔ wɔn din, yiyii wɔn no se wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim ho daa."

⁴² Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntorobento, kyenkyen ne nnwon-tode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyee apon ano hwɛfo.

⁴³ Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bɔhye A ɔde Ma Dawid

¹ Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi ho no, ɔka kyeree odiiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

² Natan buae se, "Nea ewo w'adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopɔn ka wo ho."

³ Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyeree Natan se,

⁴ "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asɔredan ma me tena mu."

⁵ Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena.

⁶ Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofɔ no a woye me nkurofo nguanhwɛfo no da. Mimmisaa wɔn da se: "Aden nti na munsii sida dua asɔredan fefe mmaa me?"

⁷ "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE

se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwɛfo a worehwe wo nguan wɔ adidibea.

⁸ Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wɔ asase so baabiara.

⁹ Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afeɔɔ. Beae bi a ewo bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumoyeɔfo renhye wɔn so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

¹⁰ fi bere a miyii atemmufɔ se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nni-diso.

¹¹ Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni aye den.

¹² ɔno ne obi a obesi fi a eye asɔredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afeɔɔ.

¹³ Meye n'agya na ɔbeye me ba. Merenyi me ɔɔ a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no.

¹⁴ Mema n'ase atim wɔ m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena ho daa."

¹⁵ Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyeree no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁶ Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

"Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m'abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu?"

¹⁷ Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afeɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye ɔkese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!

¹⁸ "Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa.

¹⁹ AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ "AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo!

²¹ Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopon, na woayi no afi nkoa-som mu de won abeye w'ankasa wo nkurɔfo? Bere a wugyee wo nkurɔfo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no.

²² Wuyii Israel se wommeye wo nkurɔfo afebo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopon.

²³ "AWURADE, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m'abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa.

²⁴ Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afebo senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopon wo Israel!' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w'anim.

²⁵ "Wo me Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena ho daa.

²⁶ Efise woye Onyankopon, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo.

²⁷ Na afei aso w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afebo wo w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!"

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, bɛɛ won ase.

² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

³ Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser boɔ nsra wo Asubonten Eufate ho se anka orehye ne tumi mu den no.

⁴ Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnko a wotwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe.

⁵ Bere a Aramfo fi Damasko bae se worebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum won mu mpem aduonu abien.

⁶ Afei, ode asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wobre no sonkahiri. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakoko nkatabo no baa Yerusalem.

⁸ Ode kobere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kobere mfrafrae no de yee asoredan no ho adwuma. Ode yee kobere mfrafrae Po na ode bi yee afadum ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

⁹ Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

¹⁰ osomaa ne babarima Hadoram ma oko Dawid nkyen komaa no mo wo ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan won ho akye, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kokyee Dawid sikakoko, dwete ne kobere mfrafrae bebree.

¹¹ Ohene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakoko a ofa fii aman foforo a okaa won hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon no mu.

¹³ Ode asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wo baabiara a oko no nhweso.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerɛwni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo.

Sawsa na na ɔye asennii kyerɛwfo.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo* ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

¹ Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade.

² Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyerɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no,

³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmabarima yi baa se wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agye.”

⁴ Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔɛ.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyee nteaseɛnam ne asraafodɔm

fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

⁷ Wɔsan pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko.

⁹ Amonfo asraafo no begyinagyi-naa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinagyi-naa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu se ɛse se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofo a wonim ako yiye no. ɔde wɔn hyɛɛ n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagyi-naa sare so no.

¹¹ Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so.

¹² Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na bɛboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mɛba abɛboa wo.

¹³ Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoduru nko nnye yɛn nkurofo ne yɛn Onyankopɔn nkurow. AWURADE bɛyɛ nea eye wɔ n’ani so.”

¹⁴ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁵ Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu se ɛnye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfrɛɛ Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufate ho se wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔye Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo ye ahoɔ asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din se awɛmfo a wɔwɛn adehye.

n'akofo no ginyinaginaa wɔn mpa-sua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyee so, ma wɔko tiaa no.

¹⁸ Eha nso, Aramfo no guan fi Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmɔfo asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔye wɔn so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe sɛ wɔbeboa Amonfo bio.

20

Wɔko Fa Raba

¹ Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, sɛee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem.

² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyew, na wɔde hyee Dawid. Sikakɔkɔ na wɔde yee ahenkyew no na wɔde aboɔdemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebre fii kurow no mu.

³ Ɔde Rabafo no yee nkoa, hyee wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔ Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee.

⁵ Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa.

⁶ Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no

⁷ buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Ɔbonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.

² Dawid hyee Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

³ Na Yoab kae se, "AWURADE mmo ne nkurofo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, aden nti na wope sɛ woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ɛse sɛ woye ma Israel ye bɔne?"

⁴ Nanso ɔhene no kae se, nea ɛte biara ɛse sɛ Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem

⁵ bekaa nnipa no dodow kyeree Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpepɛm baako ne mpem ɔha a wɔaso ɔsako wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ Yuda.

⁶ Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nni-pakan no ho, efise na nea ɔhene ahye no sɛ ɔnye no ye no ahometew.

Dawid Bɔne Ho Atemmu

⁷ Onyankopon ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho.

⁸ Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Maye bɔne kese. Anka ɛnse sɛ mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseade a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyeree Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se,

¹⁰ "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiɛsa. Paw emu baako na menye ntia wo.'"

¹¹ Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea AWURADE se ni: Paw emu nea wope:

¹² mfe abiɛsa a ɔkɔm kɛse bɛba anaa asram abiɛsa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yiye a, AWURADE bɔfo nam so de ɔsɛɛ bɛba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

¹³ Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efisɛ n'ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

¹⁴ Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui.

¹⁵ Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛɛ Yerusalem. Na bɔfo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbɔ ka kyerɛ owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁶ Dawid pagyaw n'ani huu sɛ AWURADE bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afoa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyerɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwɛhwee fam de wɔn anim butubutu wɔ.

¹⁷ Na Dawid ka kyerɛ Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsɛ wo nkurɔfo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Na AWURADE bɔfo no ka kyerɛ Gad se ɔnka nkyerɛ Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁹ Na Dawid yɛɛ nea AWURADE nam Gad so ka kyerɛ no no.

²⁰ Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee.

²¹ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kɔkotow n'anim.

²² Na Dawid ka kyerɛ Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me sɛnea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ ho sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano."

²³ Arauna ka kyerɛ Dawid se, "Fa, me wura, na fa yɛ nea wopɛ. Anantwi a wode bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea ɛfata ma wo. Merentumi nnye w'agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ɔhyew afɔre a memmɔ ho ka."

²⁵ Enti Dawid tuua sikakɔkɔ kilo-gram ason maa Arauna, de tɔɔ awiporowbea no.

²⁶ Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyerɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n'afoa no hyɛ ne boha mu.

²⁸ Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpae bɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.

²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmɛa ho.

³⁰ Nanso Dawid antumi ankɔ ho ankobisa Onyankopɔn ase, efisɛ afoa a AWURADE bɔfo no twɛɛ no bɔɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kae se, "Ɛha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bɛbɔ so ɔhyew afɔre no."

Asɔredan No Si Ho Ahoboa

² Ɛno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔma wotwaa abo a wode besi Onyankopɔn Asɔredan no.

³ Dawid maa nnade pii a wode beyɛ nnadewa a ɛho behia ama apon ne mpontare. Ɔmaa kɔbere

mfracrae nso bebreë a na wontumi nkari mpo.

⁴ Ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmарima a wofi Tiro ne Sidon de bebreë abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso eɛ se saa asoredan yi ye keɛ, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pɛe adansi ho nneema bebreë guu ho ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn.

⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Me ba, na anka mepe se misi asoredan de hye AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebreë wo akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebreë agu wo m’anim nti, enye wo na wubesi asoredan de ahye me din anuonyam.

⁹ Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. Mema asomdwoe abeda ɔne n’atamfo a wowo nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefre no Salomo. N’ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel.

¹⁰ Ɔno ne obi a obesi asoredan, de ahye me din anuonyam. Ɔbeyɛ me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahenni ahengua atim wo Israel afeboɔ.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asoredan yi.

¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi.

¹³ Se wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ “Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no si ho nneema, sikakɔkɔɔ beye tɔn mpem anan (4,000), dwete beye tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfracrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia eɛ se wope bi ka ho.

¹⁵ Wowo abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebreë.

¹⁶ Woye abenfo wo sikakɔkɔɔ, dwete adwinni mu, kɔbere mfracrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanfo nyinaa se wɔmmaa Salomo wo saa dwumadi no mu.

¹⁸ Ɔkae se, “AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti woye AWURADE ne ne nkurofo nkoa.

¹⁹ Afei fi wo koma nyinaa mu hwewwe AWURADE, wo Nyankopɔn. Si AWURADE Nyankopɔn kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa ako asoredan a wɔasi de rehye AWURADE din anuonyam no mu.”

23

Lewifo Nnwuma

¹ Bere a Dawid boɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ɔno na obedi Israel so hene.

² Dawid frefreɛ Israel amanye ntuanfo nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wɔmmra ahensi afahye no ase.

³ Wɔkan Lewifo a woadi mfirihya aduasa anaa nea eboro saa, na wɔn nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe.

⁴ Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufu.

⁵ Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE."

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so.

Gersonfo

⁷ Gerson mmabarima ne: Libni ne Simeil.

⁸ Libni asefo no mu baasa ye Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

⁹ Eynom na na woye Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simeil asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simeil asefo baanan a woka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹³ Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommoo afore wo AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wo ne din mu daa daa.

¹⁴ Mose a oye Onyankopon nipa no de, wode ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

¹⁵ Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebul a oye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

¹⁷ Na Elieser wo obabarima baako a wofre no Rehabia a na oye abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye befree.

¹⁸ Na Selomit a oye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

¹⁹ Na Yeria a oye abusuapanyin, Amaria a odi ho,

Yahasiel a oto so abiesa ne Yekameam a oto so anan no ne Hebron asefo no.

²⁰ Na Mika a oye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no.

Merarifo

²¹ Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis.

²² (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware won nuanom a woye Kis mmabarima.)

²³ Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Eynom na na won mmusua nti woye Lewi asefo, na woye won mmusua akuw no ntu-anofa a na wواهwe akyerew won din. Na ese se won mu biara di mfirihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso AWURADE fi som.

²⁵ Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopon ama yen asomdwoe, na daa obetena Yerusalem.

²⁶ Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."

²⁷ Senea Dawid no ara akwankyerse a etwa to no se no, ese se wokyerew Lewifo a woadi mfirihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma osom.

²⁸ Na Lewifo no adwuma ne se, wobeboa asofo no a woye Aaron asefo no wo osom nnwuma a woye wo AWURADE fi no mu. Afei, wobehwe adiwo ne adan a ewo nkyen nkyen no so. Na wobeboa ahodwira nnwuma mu, na wasom akwan ahorow so wo Onyankopon fi.

²⁹ Na wohwe brodo kronkron a wokora no didipon so no, asikresiam a woyam no muhumuhu a wode bo aduan afore, tetare a mmokaw

nni mu, ofam a wode ngo dua srade
akyew ne brodo afoforo a wode
afrafra no so. Afei, na won asede bi
nso ne se, wohwe nsania ne susudua
nso so.

³⁰ Na anopa ne anwummere biara
nso, wogyina AWURADE anim to
aseda ne nkamfo nnwom ma no.

³¹ Woboa ohyew afore a woboa
ma AWURADE homeda ahorow mu
wo Isram Foforo Afahye mu ne
nnaponna nyinaa ho dwumadi mu.
Bere biara, na Lewifo dodow a
wofata wo ho a wosom wo AWURADE
anim.

³² Eno nti, Lewifo no a na wosom
wo Ahylae Ntamadan no mu koo
so som wo Asoredan no mu. Na
wode nokwaredi yee won som no
nnwuma wo AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

¹ Senea wokyekeye Aaron asefo a
woye asɔfo no mu akuwakuw ma
wosom no ni: Na Aaron mmabarima
no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne
Itamar.

² Nanso Nadab ne Abihu wui a
wonni mma ansa na won agya rewu.
Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara
a na ese se woye asɔfo.

³ Mmoa a Sadok a na oye Eleasar
aseni ne Ahimelek a na oye Itamar
aseni no boae no nti, Dawid kyekye
Aaron asefo mu akuwakuw senea
won dwumadi te.

⁴ Wokye Itamar de mu akuw
awotwe, efise na Eleasar asefo mu
mmusua mpanyimfo no dooso.

⁵ Wonom ntontobo kronkron so,
kyekye dwumadi ahorow nyinaa
maa akuwakuw no, senea erenye
nhweanimsem biara. Efise na
mpanyimfo bebree a wofata se
wosom Onyankopon kronkronbea
ho a woye Eleasar ne Itamar asefo
no nso wo ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a
na oye Lewini no yee adwuma
se okyerewfo. Okyerew din ne
nnwuma ahorow wo ohene no ne
asɔfo Sadok ne Abiatar babarima
Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi
mmusua no mpanyimfo anim.

Eleasar ne Itamar asefo boboo
ntonto senea edidi so yi:

⁷ Ntonto a edi kan no boo
Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no boo
Yedaia.

⁸ Ntonto a eto so abiesa no boo
Harim.

Ntonto a eto so anan no boo Se-
orim.

⁹ Ntonto a eto so anum no boo
Malkia.

Ntonto a eto so asia no boo
Miyamin.

¹⁰ Ntonto a eto so ason no boo
Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no boo
Abia.

¹¹ Ntonto a eto so akron no boo
Yesua.

Ntonto a eto so du no boo Sekania.

¹² Ntonto a eto so dubaako no boo
Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no boo
Yakim.

¹³ Ntonto a eto so dumiensa no boo
Hupa.

Ntonto a eto so dunan no boo
Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a eto so dunum no boo
Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no boo
Imer.

¹⁵ Ntonto a eto so dunson no boo
Hesir.

Ntonto a eto so dunwotwe no boo
Hapises.

¹⁶ Ntonto a eto so dunkron no boo
Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no boo
Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a eto so aduonu baako
no boo Yakin.

Ntonto a eto so aduonu abien no
boo Gamul.

¹⁸ Ntonto a eto so aduonu abiesa
no boo Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no
boo Maasia.

¹⁹ Kuw biara dii ne dwuma wo
AWURADE fi senea won agya Aaron
nam AWURADE, Israel Nyankopon
akwankyerɛ so hyehye maa won no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

²⁰ Eyinom ne mmusua a
aka a woye Lewi asefo no
mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.
Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

²¹ Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

²² Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

²³ Hebron asefo ntuanono ne:
Yeria; Amaria ne n'abediakyiri,
Yahasiel na eto so abiesa na Yekameam to so anan.

²⁴ Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

²⁵ ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

²⁶ Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

²⁷ Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸ Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

²⁹ Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰ Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea won mmusua te.

³¹ Wonom ntonto kronkron a woboo won so na wode won nnwuma hyee won nsa te se Aaron asefo de no, a wanhwe mfe a wadi ne won dibe. Wodii dwuma no won ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asofo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25

Nnwontofo No Nnwuma

¹ Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se womfa asankuten, mmenta ne kyenkyen mmoo Onyankopon asem no dawuru. Won din ne won nnwuma na edidi so yi:

² Na Asaf mmabarima no ne:
Sakur, Yosef, Netania ne Asarela.
Na wohye won agya Asaf ase.
Ono na ohene hyee no ma wooo Onyankopon asem no dawuru.

³ Na Yedutun wo mmabarima a wone:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Woye baasia a wohye won agya ase. Ono na ohye nkam, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.

⁴ Na Heman mmabarima din ne:
Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

⁵ Eyinom ne Heman a oye ohene diyifo no mmabarima. Onyankopon dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

⁶ Na saa mmabarima yi nyinaa hye won agyanom ase, na wonom so too nnwom wo AWURADE fi. Won nnwuma ne se wooo kyenkyen, mmenta ne asankuten wo Onyankopon fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ohene no ase.

⁷ Na wootetew won ne won abusuafo nyinaa wo nnwom a woto wo AWURADE anim no mu. Na won nyinaa dodow ye ahannu aduwotwe awotwe na won mu biara wo nnwonto ho nimdee.

⁸ Wonom ntontobo kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahoro ano a wanhwe se obi ye abofra anaa opanyin, okyerakyerefo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi kan no boo Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
Ntonto a eto so abien no boo Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁰ Ntonto a eto so abiesa no boo Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹¹ Ntonto a eto so anan no boo Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹² Ntonto a eto so anum no boo Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹³ Ntonto a eto so asia no boo Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

- 14 Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 15 Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 16 Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 17 Ntonto a eto so du no bɔɔ Simeï, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 18 Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 19 Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 20 Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 21 Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 22 Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 23 Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 24 Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 25 Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 26 Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 27 Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 28 Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 29 Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 30 Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- 31 Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwɛfo Nnwuma

- 1 Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw:

Korafo mu no,
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu.

- 2 Meselemia mmabarima yɛ:
Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien,
Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.

- 3 Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,
Eliehoenai a ɔto so ason.

- 4 Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ:

Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien,
Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,

Netanel a ɔto so anum,

- 5 Amiel a ɔto so asia,
Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre.

- 6 Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu.

- 7 Na wɔn din ne:
Otni, Refael, Obed ne Elsad; na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmofo.

- 8 Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien (62) no yɛ nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

- 9 Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye.

- 10 Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnyɛ abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

- 11 Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia a na ɔto so abiesa na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wosom se apon ano ahwefo no nyinaa dodow ye dumiensa (13).

¹² Saa apon ano hwefo akuw yi nam won mmusua ntuanofa so som wo AWURADE fi, senea won abusuafo yee no.

¹³ Wonom ntontobo kronkron so, de won adwuma wo apon ahorow ano hyee mmusua no nsa a wonhwe mfirihya a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.

¹⁴ Wode apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wode hyee ne babarima onyansafo Sakaria nsa.

¹⁵ Anafo pon* no, wode hyee Obed-Edom nsa, na womaa ne mmabarima no hwee adekoradan no so.

¹⁶ Womaa Supim ne Hosa hwee atoe pon no ne okwan a eko asoredan no mu no so.

Wokyekyee won nnwuma no pɛpɛpɛ maa won.

¹⁷ Da biara, na woma Lewifo baasia ko apuei pon no ho, na woma baanan ko atifi pon no ho, na baanan nso ako anafo pon no ho, na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho.

¹⁸ Da biara, na woma baasia ko atoe pon no ho. Baanan ko okwan a eko asoredan no mu no so, na baanu nso ako adiwo ho.

¹⁹ Eynom ne apon ano ahwefo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

Fotosanfo Ne Adwumayefo Nkae

²⁰ Lewifo a woaka a na Ahiya da won ano no na na wohwe

Onyankopon fi sikakorabea ne adekoradan so.

²¹ Libni fi a na ewo Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua won ano.

²² Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wohwe AWURADE fi sikakorabea so.

²³ Eynom ne ntuanofa a woye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

²⁴ Amram abusua mu, Sebul ye Mose babarima Gersom aseni. Ono na na oye opanyin a ohwe sikakorabea no so.

²⁵ Won a wonom Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

²⁶ Selomot ne n'abusuafo na na wohwe sikakorabea a na wokora agyapade a wode ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofa ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no.

²⁷ Na saa mmabarima yi de won asade a wonyaa wo akodi mu no bi bae se womfa nsiesie AWURADE fi.

²⁸ Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wohwe nneema a Samuel a oye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wode maa AWURADE no nyinaa, na ehye won nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania fi.

One ne mmabarima na woyii won se oman sohwefo ne atemmufo wo Israelman mu nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia fi. One n'abusuafo a woye mmodemmofo a won dodow ye apem ahanson na woma wohwe Israel nsase a ededa Asubonten Yordan atoe fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ohene a wo mpasua no so som ho nyinaa ye won asefo.

* **26:15** Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ewo asoredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ohene no fa. Saa opon yi anohwe dwumadi no ye anuonyamhye ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔye Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwɛhwɛ nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu.

³² Na mmarima a wɔɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahan-son na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asɛde.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

- ¹ Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wɔn din na edidi so yi.
- ² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ³ Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu.
- ⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a ɛto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.
- ⁵ Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a ɛto so abiesɛ a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abiesɛ mu no so sahene. Na

ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akofo Akɛse Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a ɛto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a ɛto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a ɛto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a ɛto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a ɛto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹² Abieser a na ofi Anatot a ɛda Benjamin asase so no na na ɔye kuw a ɛto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a ɛto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁴ Benaia a ofi Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔye kuw a

eto so dubaako, a na woko adwuma osram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

- ¹⁵ Heldai a oye Otniel a ofi Netofa aseni no na na oye kuw a eto so dumien, a na woko adwuma osram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofa

- ¹⁶ Mmusuakuw no ne won ntuanofa ni:

Ruben	abusuakuw:	Sikri
babarima Elieser;		
Simeon	abusuakuw:	Maaka
babarima Sefatia;		
¹⁷ Lewi	abusuakuw:	Kemuel
babarima Hasabia;		
Aaron (asofo no)	abusuakuw:	Sadok;
¹⁸ Yuda	abusuakuw:	Dawid nu-
abarima Elihu;		
Isakar	abusuakuw:	Mikael
babarima Omri;		
¹⁹ Sebulon	abusuakuw:	Obadia
babarima Yismaia;		
Naftali	abusuakuw:	Asriel
babarima Yerimot;		
²⁰ Efraim	abusuakuw:	Asasia
babarima Hosea;		
Manase (atse fam)	abusuakuw:	Pedaia babarima Yoel;
²¹ Manase (apuei fam)	abusuakuw:	Sakaria babarima Ido;
Benjamin	abusuakuw:	Abner
babarima Yaasiel;		
²² Dan	abusuakuw:	Yeroham
babarima Asarel.		

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne won ntuanofa.

- ²³ Bere a Dawid ma wakan nnipa no, wankan won a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se obema Israelfo no adoo so se osoro nsoromma.

²⁴ Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopon bo fuw Israel. Wankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ohene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

- ²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ohwe omantam no sikakorabea a ewowo nkurow, nkuraa ne aban a ewo Israel nyinaa so.

- ²⁶ Kelub babarima Esri na na ohwe apaafo a na wodow ohene mfuw so.

- ²⁷ Simeai a na ofi Rama na na ohwe ohene bobe mfuw so.

- Sabdi a ofi Sifim na na ohwe aba a wode ye nsa ne nsa a woye so.

- ²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ohwe ohene ngonnu ne ankye nnua a na ewo Yuda bepowa ase no so.

- Yoas na na ohwe ma woye ngo.

- ²⁹ Sitrai a ofi Saron na na ohwe anantwi a na wowa Saron sare so no so.

- Adlai babarima Safat na na ohwe anantwi a wowa abon ahorow mu no so.

- ³⁰ Ismaelni Obil na na ohwe yoma so.

- Yehdia a ofi Meronot na na ohwe mfurum so.

- ³¹ Yasis a ofi Hagar na na ohwe ohene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapade so.

- ³² Yonatan a na oye Dawid wofa no yee ofotufu nyansafo maa ohene. Na oye okyerewfo a owo nhumu.

- Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyerere ohene mmabarima ade.

- ³³ Ahitofel na na oye ohene fotufu. Na Husai a ofi Arki ye ohene adamfo.

- ³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

- Yoab na na oye Israel asraafodom no so sahene.

28

Dawid Akwankyerere A Ode Maa Salomo

- ¹ Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanyimfo

no ne mmusuakuw no ntuanofu, asahene a wɔdɔda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

² Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepɛɛ se misi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeboɔ. Meyɛ ho ahoboa nyinaa se mede rebesi,

³ nanso Onyankopɔn ka kyerɛ me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woyɛ ɔkofo a woahwie mogya bebreɛ agu.’

⁴ “Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛ AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene.

⁵ Na me mmabarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena AWURADE ahenni agya no so nni Israel so.

⁶ Ɔka kyerɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na mɛye n’agya.

⁷ Na se ɔko so di m’ahyɛde ne me mmara so, senea ɔye mprempren yi a, mɛma n’ahenni atim afeboɔ.’

⁸ “Enti mprempren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woyɛ AWURADE manfo no: Monhwɛ yiye na munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛde nyinaa so senea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se wɔn agyapade daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyɛ ne nsusuwii biara. Se

wɔhwɛwɛ no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afeboɔ.

¹⁰ Enti fa no asɛnhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afɛfare mu a ɛho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo.

¹² Nhyehyɛ biara a Honhom no de maa Dawid a ɛfa AWURADE Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛde a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛ Salomo.

¹³ Saa ara na ɔhene no kyerɛ Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyɛmu ahorow no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛ nneɛma potee a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne nea wɔde bo afoɔre.

¹⁴ Dawid kyerɛ sikakɔkɔ ne dwetɛ dodow a wɔmfa nye nneɛma a ɛho behia.

¹⁵ Ɔkyerɛ Salomo sikakɔkɔ dodow a ɛho behia ama sikakɔkɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyerɛ dwetɛ dodow a ɛho behia ama dwetɛ akaneadua no ne akanea no ye, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no.

¹⁶ Ɔkyerɛ sikakɔkɔ dodow a wɔmfa nye ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so; na ɔkyerɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nye apon a ɛka ho no.

¹⁷ Dawid san kyerɛ sikakɔkɔ dodow a wɔmfa nye nam darewa a wɔde besuso afoɔrebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuɔruwa ne nyowa ne dwetɛ dodow a wɔmfa nye asanka biara.

¹⁸ Nea ɔde wieɛ ne se, ɔkyerɛ sikakɔkɔ a wɔabere ho dodow a wɔde bɛye nnuhuam afoɔremuka no ne sikakɔkɔ kerubim a ne ntaban atrew wɔ AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyerɛ Salomo se, “Saa mfonɔ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde kyerɛw maa me.”

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no kесеye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Jrenni wo huammo na jrennya wo. Jbehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no perepere.”

²¹ Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowa nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofa ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

29

Asoredan No Si Ho Akyede

¹ Afei, Jhene Dawid dan n’ani kyeree omanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se jhene foforo no da so ye abofra a onni osuah biara. Adwuma a efa n’anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Eye AWURADE Nyankopon no ankasa de.

² Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprem-pren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho.

³ Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m’ankasa sikakokoo ne dwete beboa o dan no si. Eynom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho.

⁴ Mama Ofir sikakokoo a eboro nsania ani ton cha ne dumien ne dwete a wachoa ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim,

⁵ ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyede ama AWURADE nne?”

⁶ Na abusua ntuanofa, Israel mmusuakuw ntuanofa, asahene ne asraafo mpanyimfo ne jhene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae.

⁷ Womaa sikakokoo beye ton cha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduonon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduonon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si.

⁸ Womaa abooden abo bebre a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so.

⁹ Nnipa no ani gyee o ma no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Jhene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na jhene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE,

yen agya Israel Nyankopon, ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Kесеye, ahooden, anuonyam, nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE.

Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de,

AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de. Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo. Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooden.

¹³ Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ “Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewa no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no.

¹⁵ Yewa ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahcho wo asase a yen agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa mu ko ntem so a wonhu bio.

¹⁶ AWURADE, yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea.

17 Me Nyankopɔn, minim sɛ wohwehwe yɛn koma mu, na sɛ wuhu nokwareɗi wɔ mu a, w'ani gye. Wunim sɛ mede adwene pa na eyɛ eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyede aba.

18 AWURADE, yɛn agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma ɔɔ a wɔde ɔɔ wo no nsesa.

19 Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpe pa, na onni w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyerɛ so, na onsi saa Asoredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa no."

20 Afei, Dawid ka kyerɛ ɔmanfo no nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn!" Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe wɔ AWURADE ne ɔhene no anim.

Wosi Salomo ɔhene

21 Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew afoɔre maa AWURADE. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom afoɔrebode pii ne afoɔrebode ahorow bae.

22 Wɔde ahoseɔpɛw didi nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛw sɛ wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn sɔfo.

23 Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so sɛ n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no.

24 Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyerɛ ɔhene Salomo.

25 Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya.

Dawid Wu

26 Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene.

27 Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesɛ nso, ɔtenaa Yerusalem.

28 ɔtenaa ase kyɛ, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade sɛ ɔhene.

29 Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wɔakyerɛw agu ɔdehufo Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu.

30 N'adedi mu akokodurusem ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔakyerɛw.

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanifo, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanifo nyinaa.

³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepɔw Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a ɔye AWURADE somfo sii wo sare no so no.

⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu.

⁵ Nanso na kobere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyɛ.

⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae afɔremuka no ho wo AWURADE anim, boɔ ohyew afɔre ahorow apem wo so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adɔe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene.

⁹ Na afei AWURADE Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene.

¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

¹¹ Onyankopon ka kyereɛ Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wope se wobia wo manfo, na

woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti,

¹² mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepɔw no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnko bebre. Na ɔwo nteaseenam apem ahannan ne apɔnko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem.

¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepɔw no ase no.

¹⁶ Na Salomo too apɔnko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na apɔnko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotontɔn won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asɔredan No Si Ahoboa

¹ Salomo hyee se wonsi AWURADE Asɔredan ne n'ankasa n'ahemfi.

² Ofaa apafo mpem aduɔson ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi komaa Tiro-hene Hiram:

"Brɛ me sida nnua te se nea wode brɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no.

⁴ Merebesi Asɔredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woayi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna afɔrebode

brodo sononko no adi, na wɔmmo ɔhyew aforɔ ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, ɔsram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopɔn nnapɔnna biara. ɔno na wahye Israel se wɔnye saa nneɛma yi daa daa.

⁵ “Eyi beye Asɔredan a ɛso na eye fe, efise yen Nyankopɔn no ye ɔnwɔnwani a ɔso kyen ɔfoforo biara.

⁶ Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no? ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me seɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbeɔ aforɔ ama no.

⁷ “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabeɔa wɔn.

⁹ Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ɛbeye nti, nnua bebree ho behia me.

¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ɔhene Hiram kyerew saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Hiram-Abi. ɔye onyansafo

ankasa

¹⁴ a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ewɔ Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. ɔye sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. ɔye ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. ɔne w’adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w’agya no yii wɔn no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra.

¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n’agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiesa ne ahansia (153,600).

¹⁸ ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yee apaafo. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yee abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkuro no so, na wɔn mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asɔredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyerɛ Salomo agya ɔhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no.

² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase.

³ Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduokron, na ne trew mu ye anammɔn aduasa.

⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim tɾew yɛ anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tɾew yɛ pɛ.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakoko adura mu. Ntwironoo no soroko yɛ anammɔn aduasa.

⁵ Ɔpɛpaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakoko ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wo so.

⁶ Abohema a eyɛ fɛ ne sikakoko a efi Parwaim na wode siesie Asoredan no afasu ho.

⁷ Wode sikakoko guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni wo afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tɾew yɛ anammɔn aduasa te sɛ asoredan no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakoko ankasa beyɛ nkaribo tɔn aduonu abiesa na wode guu so.

⁹ Sikakoko nnadewa a biara kari beyɛ gram ahannum ne aduonon anum (575) na wode dii ɔdan no ho dwuma. Sikakoko ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yɛ kerubim sɛso abien, de sikakoko ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho.

¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne tɾew yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia.

¹² Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu tɾew yɛ anammɔn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɾew a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako.

¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu tɾew yɛ anammɔn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a woanwen kerubim nsɛsode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yɛ afadum abien a emu biara soroko yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko yɛ anammɔn ason ne fa.

¹⁶ Ɔyɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesie afadum no atifi. Ɔsan yɛ atoa aba nsɛso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu.

¹⁷ Afei, ɔde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ewo anafo fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹ Salomo san yɛ kɔbere mfrafrae aforemuka a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne tɾew yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko yɛ anammɔn dunum.

² Afei, ɔyɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano koka ano yɛ anammɔn dunum. Wotoo no din Po. Na emu do yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum.

³ Na Po no wo nsɛsode a ete sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wo so a woagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a eyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atɔe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

⁵ Po no afasu mu piw yɛ beyɛ nsateaa abiesa, na n'ano no tɾew te sɛ kuruwa a esɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

* **3:14** Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

⁶ Ɔyɛɛ guasɛn du a wɔkora nsu a wɔde hohoro aforɛbɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, senea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no.

⁸ Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasɛn ɔha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kɛsɛ bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho.

¹⁰ Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiaɛ no twɔtwɔw so ho.

¹¹ Hiram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasɛn a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Hiram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.

¹² Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

¹³ ne atoaa nsɛso ahannan a ɛsɛnsɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsɛnsɛn ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

¹⁴ Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasɛn no sisi so,

¹⁵ Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhyɛ ase,

¹⁶ nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi

nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, senea ɔhene Salomo hyɛɛ no no.

¹⁷ ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so.

¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ aforɛmuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyɛɛ no;

²¹ nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa;

²² akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyɛɛ a wɔnoa mu, ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛsɛ mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

¹ Bere a Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ ho Sion no, de kɔ beae fɔforo wɔ Asɔredan no mu ho.

³ Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no

5 ne ntamadan sononko ne ɛho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asofo no soa koo Asoredan no mu.

6 Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de boɔ afoɔre wo adaka no anim.

7 Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a ɛho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase.

8 Na kerubim no ntaban trew wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii.

9 Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne.

10 Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no.

11 Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wɔwo ho no nyinaa, se wɔwo dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho.

12 Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehye nwera batakarɛ gyinagyinaa afoɔremuka no apuei fam, na wɔboɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa won ho.

13 Ntorobentohyenfo ne nnwontofo no nyinaa boɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adɔe wo ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma.

14 Asofo no antumi antoa won adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

1 Na Salomo boɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

2 Afei, masi Asoredan a ɛho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeboɔ.”

3 Na ɔhene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogynagyina n’anim no, hyiraa won se,

4 “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a wadi bo a ɔhyee m’agya Dawid no so, efise ɔka kyeree m’agya se,

5 ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se onni me nkurofo Israelfo anim.

6 Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ɔhene no.’”

7 Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

8 Nanso AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam,

9 nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

10 “Na afei AWURADE aye nea ɔhyee ho bo no, efise efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

11 Ɔho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

Salomo Bo Mpae Bue Asoredan No Ano

12 Na Salomo trew ne nsam wo AWURADE afoɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

13 Na wabo kobere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trew ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa,

de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ ɔsoro.

¹⁴ Ɔboɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyere won a wotie wo na won ani gye se wobeye w’apɛde nyinaa.

¹⁵ Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo bo won bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

¹⁷ Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so.

¹⁸ “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo.

¹⁹ Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.

²⁰ Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no.

²¹ Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asoredan no mu a,

²³ tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wabɔ no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

²⁴ “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti won atamfo di won so nkonim na wosan ba wo nkyen, bo wo din na wobo wo mpae wo Asoredan yi mu a,

²⁵ tie fi ɔsoro, na fa won bone kye won, na ma wosan nko asase a wode maa won agyanom no so.

²⁶ “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti woto ɔsoro mu na osu anto na wobo mpae wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho fi won bone ho, efise woatwe won aso a,

²⁷ tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won ade trennee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

²⁸ “Se okom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkuro a, senea ohaw no te biara no,

²⁹ se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerhow ho, na wopagyaw won nsa wo asoredan yi mu a,

³⁰ tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu.

³¹ Eno akyi no wobesuro wo na wɔnantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpae de won ani kyere Asoredan yi a,

³³ tie fi ɔsoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛɛɛ. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

³⁴ “Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se wobo mpae, sre AWURADE fa

saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a,

³⁵ tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

³⁶ “Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn.

³⁷ Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsem ne atirimɔdensɛm,’

³⁸ na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kurow yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a,

³⁹ tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurofo ayɛ atia wo no kye wɔn.

⁴⁰ “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wɛn w’aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyebee, a wode w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwagye mmra w’asofo so, na w’ahotefo nya w’ayamye mu anigye.

⁴² “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so.

Kae ɔdɔ a ɛto ntwɔ da a wode hyɛ wo somfo Dawid bɔ no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

¹ Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam behyɛ Asoredan no ma.

² Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahyɛ hɔ ma.

³ Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehyɛ Asoredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu wɔ hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se, “Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurofo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE.

⁵ ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano.

⁶ Asɔfo no gynyagynaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wɔ hɔ daa!” no nso yɛɛ. Wɔde nnwontode a Dawid yɛɛ sɛ wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyɛn ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagyna hɔ no.

⁷ Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew sɔrɔde a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyɛɛ saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne sɔrɔde afɔre nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

⁹ Da a ɛto so awotwe* no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awie, efise na wɔde nnanson abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahyɛ no.

¹⁰ Afahyɛ no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn

* **7:9** Da a ɛto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri (5:3; 3 Mose 23:36; 4 Mose 29:35) Nnanson...nnanson. Wɔyɛɛ dinto dwumadi no fi da a ɛto so awotwe kosi daa ɛto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a ɛto so dunum kosi da ɛto so aduonu abien. Mpata Afahyɛ no ye da a ɛto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8:65-66).

nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuuae

¹¹ Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehye too ho se ɔbeyɛ no.

¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wɔmmo afɔre.

¹³ “Eto da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredom aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurofo a wɔde me din frɛ wɔn no bebɛ wɔn ho ase, abɔ mpae, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumɔyesem ho a, mete wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akye wɔn, asa wɔn asase yare.

¹⁵ Mpae biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, metie,

¹⁶ efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M’aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo de, se wudi m’akyi senea w’agya Dawid yee, na wutie m’ahyede, di me mmara nyinaa so a,

¹⁸ meremma obiara mfa w’ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyee w’agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.’

¹⁹ “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m’ahyede a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo a,

²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m’asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

²¹ Ewɔ mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobe-bisa se, ‘Adeɛ nti na AWURADE ama

nneema a eye hu see aba n’asase ne n’Asoredan yi so?’

²² Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurofo poɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame foforo. Eno nti, na ɔmaa saa amanehununu yi nyinaa baa wɔn so.’ ”

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n’ankasa ahemfi no si.

² Afei, Salomo de n’adwene kɔɔ nkurow a ɔhene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu.

³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

⁴ ɔkyekyeree Tadmor bio wo sare so, na ɔkyekyeree nkurow wo Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema.

⁵ ɔbɔɔ nkuropon a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano.

⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kyekyeree nkuropon a wɔbekora ne nteaseɛnam ne n’aponko wo ho. ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

⁷ Ebese saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

⁸ Eyinom ye aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee wɔn ma woyee adwuma maa no. Na ebese nne, wɔsom se apaafɔ.

⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyee asraafɔ, mpanyimfo wo n’akofo so ne ne nteaseɛnam ne n’aponkɔkafo so asahene.

¹⁰ Ǿhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a ɔye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ǿkae se, “Ense se me yere tena Ǿhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si hɔ, enti eho ye asase kronkron.”

¹² Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE.

¹³ Da biara, wɔbɔɔ afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ǿsram Foforo Da, ne mfirihya abiɛsa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye.

¹⁴ Salomo de asofo no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n’agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asofo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ǿde apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no.

¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwɛɛ biribiara a efa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyɛngyinabea a ewɔ EDOM asase a eɗa Po Kɔkɔ mpoano hɔ no.

¹⁸ HURAM brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔ a na ɛkari beyɛ tɔn dunson brɛɛ Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyi ye den rebɛɔ no ahwe. Ǿne n’asomfo bebreɛ, yoma pii a

wɔahyehye nnuhuam, sikakɔkɔ bebreɛ ne mpempranne wɔ wɔn so na ebae.

² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ese.

³ Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu ɔɔ, ne ahemfi a wasi no,

⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n’adwumayɛfo ne ntade fɛfɛ a wɔhyehye, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, eyeɛ no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Biribiara a metee wɔ me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware.

⁶ Mannye anni kosii se m’ankasa mebaa ha de m’ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa.

⁷ Migye di se ese se wo nkurɔfo yi ani gye! Eye adom ma w’adwumayɛfo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁸ AWURADE, wo Nyankopɔn ye ɔkese ampa. N’ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopɔn pɛ Israel asem dodo, na ɔpɛ se saa ahenni yi tena afeɔɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no.”

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔ akyɛde a ɛkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne abɔɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a HURAM hyɛn mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakɔkɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebreɛ ne mpempranne kaa ho bae.

¹¹ Ǿhene no de ɔbako nnua no yeɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ǿde bi nso yeɛ asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ÷hene Salomo no, ÷de maa no. Na eyɛ akyɛde a esom bo pa ara, na ɛboro nea ÷hemmea de brɛɛ no no so. Afei, ÷hemmea no ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum.

¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyɛn no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ.

¹⁵ ÷hene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason.

¹⁶ ÷san yɛɛ sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram abiesɛ ne fa. ÷hene no kɔkɔraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ÷hene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ÷de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho.

¹⁸ Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho.

¹⁹ Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ÷baako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ ÷hene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi.

²¹ Na ÷hene no wɔ aguadi ahyɛn a emu adwumayɛfo yɛ Hiram asomfo. Mfe abiesɛ biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ÷hene no.

²² Enti ÷hene Salomo bɛyɛɛ ÷defo ne onyansafo sen ÷hene biara wɔ asase so nyinaa.

²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi.

²⁴ Afe biara, obiara a ÷bɛba abɛsra no no, ÷brɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

²⁵ Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. ÷de mu fa kɛse no kɔɔ nkuro a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ÷maa bi nso bɛn no wɔ Yerusalem.

²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

²⁷ ÷hene no maa dwetɛ buu so ma eyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te sɛ ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no.

²⁸ Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebreɛ so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisɛm ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfihiya aduanan.

³¹ Owui no, wosieɛ no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ ÷hene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa ahyia ho sɛ wɔrebɛsi no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ oguan fii ÷hene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ÷ne Israel nyinaa kɔɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa.

⁴ Wɔkae se, "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yesɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa

yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔɛ.

⁶ Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho den? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Mpanyimfo yi buae se, “Sɛ woyɛ nnipa no yiye, na woyɛ ayamye kyere wɔn ma ɛso wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurofo nokwafo.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn.

⁹ Obisaa wɔn se, “Mo nso mo adwene ne den? Mmuae bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ metew adeso a m’agya de soaa wɔn no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn na mubehu senea mete.’

¹¹ Yiw, na m’agya yɛ den wɔ mo so, nanso me de, mɛyɛ nea ɛkyɛn saa. Sɛ m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuae senea ɔkae no.

¹³ Na Rehoboam de ahanan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu,

¹⁴ na ɔfaa mmerante no afotu. ɔka kyereɛ nnipa no se, “Na m’agya ma moyɛ adwumaden, na me de, mɛkyɛn saa! Sɛ m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!”

¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ, efisɛ ɛmaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛɛ mu se,

“Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho.

Yɛne Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yɛnkɔ yɛn afi.

Dawid, kɔhwɛhwɛ w’ankasa wo fi.”

Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie.

¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtɛtɛ Yuda nkuro wo so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nnɛ.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyereɛ Onyankopɔn nipa Semaia se,

³ “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benjamin no se,

⁴ Senea AWURADE se ni: ‘Nko ntia w’abusuafo. San w’akyi kɔ fie, efisɛ me na memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wotieɛ AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahoro ho ban, maa Yuda yɛɛ den.

⁶ ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,

⁸ Gat, Maresa, Sif,

⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,

¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyi-nom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.*

¹¹ Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so.

¹² Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbehɛɛ n'ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa.

¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan an-som AWURADE sɛ asɔfo.

¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayɛ.

¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeyɛde ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no.

¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔɔden, na wɔde mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwɛhwɛ AWURADE nokware, senea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso.

¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.

²⁰ Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

²¹ Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom

aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea adu-
osia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma ɛdaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene.

²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ aware bebreɛ maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara.

² Esiane sɛ na wonni AWURADE nokware no nti, afe a ɛto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyɛ Yerusalem so.

³ Ɔde nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae.

⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

⁶ Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!"

⁷ AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensɛ wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so.

* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahyɛ so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne sɛ ɔbeka ahenni no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

⁸ Nanso wɔbeyɛ n'asomfo sɛnea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho nneɛma a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho.

¹⁰ Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so.

¹¹ Bere biara a ɔhene no bɛkɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ ho bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu.

¹² Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansɛɛ no korakora. ɛmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɛho na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.

¹⁴ Na ɔyɛ ɔhene bɔne, efisɛ wamfa ne koma nyinaa anhwɛhwɛ AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsem nkaɛ no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɛyɛ awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosieɛ no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sɛ ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda.

² Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibeon no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.

³ ɔhene Abia de akofo akɛse mpem ahannan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akofo mmarmma akofo akokodurufɔ mpem ahanwɔtwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teeɛ mu kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me!

⁵ Munnim sɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afeɔɔ ana?

⁶ Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfatwafo.

⁷ Na ɛmaa ahuhufɔ dom kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

⁸ "Wugye di yiye sɛ wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodom no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yɛɛ no ne mo anyame.

⁹ Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ abosomman no pɛ. Nne yi, woma obiara beyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason bɛba sɛ wonnyina so nhyɛ no sofo no, otumi beyɛ ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yɛn de, AWURADE ne yɛn Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔn dwumadi mu.

¹¹ Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no.

¹² Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. ɔno ne yɛn kannifo. N'asɔfo hyɛn wɔn

torobento, di yen anim, de yen ko ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim."

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n'akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtetew wɔn.

¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛ AWURADE se ɔmmao wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento,

¹⁵ na Yuda mmarima no fii ase teɛteɛ mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim.

¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim.

¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebreɛ. Da no, wɔn a wɔtɔtɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum.

¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurow.

²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosieɛ no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

² Asa yee nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani.

³ Otutuu abosonsomfo aforemuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa.

⁴ ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so.

⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu.

⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesieɛ bammɔ nkuropon a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbɛko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyerɛɛ Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesrɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam." Enti wɔkɔɔ so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufɔ wɔ saa asraafodɔm abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wɔfre no Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyee Yuda so. Wɔko koduu Maresa kuropon mu.

¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a ɛben Maresa.

¹¹ Asa teɛɛ mu, frɛɛ AWURADE ne Nyankopɔn se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔye mmerew na watumi ako atia ɔhɔɔdenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopɔn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee.

¹³ Asa ne n'akofo no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebre totɔe a wɔantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerɛw won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebre kɔe.

¹⁴ Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛ nkurow a ɛwɔ beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebre wɔ saa nkurow no so nso.

¹⁵ Wɔsan tow hyɛ mmoahwɛfo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so,

² na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo betena. Bere biara a mɔbehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo.

³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔɔkyerekyerɛ won, na wonni Onyankopɔn mmara nso.

⁴ Nanso bere biara a mɔɛkɔ ahohia mu na mɔɛkɔ AWURADE Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, muhoo no.

⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa.

⁶ Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ɔhaw ahorow bebre baa mo so.

⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua."

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwɔwɔ Efraim

bepɔw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asɔredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena won mu no nso. Bebre tutu kotenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopɔn, ka ne ho.

¹⁰ Ɛreko ɔsram a ɛto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa won ho ano wɔ Yerusalem.

¹¹ Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree won ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason.

¹² Afei, wofi won koma ne won kra nyinaa mu yɛɛ apam se wɔbehwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopɔn.

¹³ Wɔpenɛɛ so se, obiara a ɔɔɛpo AWURADE, won agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔɔɛa.

¹⁴ Wɔhyɛn ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse.

¹⁵ Won nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi won koma nyinaa mu na ɛyɛɛ. Wɔpere hwehweɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa won ahomegye fii won atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaɛ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu.

¹⁷ Ɛwɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwan na nyinaa.

¹⁸ Ɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kotow hyee Yuda so, na oboo Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ohene Asa Yudaman mu.

² Asa yii dwete ne sikakokoo fii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Ode komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho:

³ “Ma yenyee apam a na eda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so.

⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no.

⁶ Enti ohene Asa frее ne mmарima a wowa Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boo nkuroow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, odehufо Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyerее no se, “Esiame se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.

⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apokosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa.

⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

¹² N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wan-hwehwe AWURADE mmoo akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoo.

¹³ Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui.

¹⁴ Wosiee no oboda a ono ara twa maa n’ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhua ne sradhuam ho hua ahye no ma, na n’ayiye no mu no, nnipa no boo ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano.

² Oduaduaa asraafodom wo Yuda nkuropon a waboo ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkuroow a n’agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n’agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.

⁴ Ohwehwee n’agya Nyankopon, na odii n’ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi.

⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wowa Yuda nyinaa bree Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no.

⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ossee Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiesaa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyeree wo Yuda nkuroow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ Ɔsoma a Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsoma a sofo Elisama ne Yehoram nso.

⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyere nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so.

¹¹ Filistifo no bi brɛ no akyede ne dwete sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛ den, na ɛkɔ so yɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so.

¹³ Ɔkoraa nneɛma bebre wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem.

¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000)

a wɔakyekye wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afoɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodom no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn

sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodom a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabo ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.*

² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebre de too pon no. Na Ahab srɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

³ Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurofo te sɛ wo nkurofo, Yɛbɛboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

⁵ Enti ɔhene Ahab frɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asem koro no ara."

⁷ Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

* **18:1** Ɛha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatore Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpany-imfo no baako ka kyerɛɛ no se, “Yɛ ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.”

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim.

¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Sɛnea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa pe-nɛ se kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bɛma moadi nkonim.”

¹² Ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, adiyifo no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho bɔ.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na mɛka.”

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?”

Mikaia buae se, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam.”

¹⁵ Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?”

¹⁶ Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’”

¹⁷ Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho.”

¹⁸ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE sɛ ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo

nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.

¹⁹ Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’

“Adwenkyerɛ bebreɛ baa ho,

²⁰ kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnɛɛ AWURADE kae se, ‘Metumi ayɛ!’”

AWURADE bisae se, “Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi.”

²¹ Na honhom no buae se, “Mɛko akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.

²² “Enti woahu sɛ AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu beba wo so.”

²³ Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da bɛn na AWURADE honhom fii me so bekasa kyerɛɛ wo?”

²⁴ Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.”

²⁵ Israelhene Ahab hyɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn.

²⁶ Monka saa asem a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiasɛ. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi se mɛfi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁷ Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhyɛ no nsow.”

Ahab Wu

²⁸ Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

²⁹ Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ ɔko yi, mesakra me ho sɛnea obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhyɛ

w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

³⁰ Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo no se, "Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so."

³¹ Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔtɛtɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat tɛɛ mu frɛɛ Awurade sɛ ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurɔfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa.

³² Bere a nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuam. Ahab tɛɛ mu kyerɛɛ nteaseɛnamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne."

³⁴ ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseɛnam mu a n'ani kyerɛ Aramfo no de kosii anwummere. Na ɛyɛɛ senea owia rekɔto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

¹ Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalema asomdwoe mu no,

² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So ɛɛ wo sɛ woboa amumɔyɛfo, na wɔɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woayɛ yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

³ Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho sɛ wobɛhwehwe Onyankopɔn."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalema. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfo nkuran sɛ, wɔnsan nko AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyɛn.

* **19:4** ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

⁵ Oyiiyii atemmufɔ wɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,

⁶ hyɛɛ wɔn se, "Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbɛka mo ho biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani.

⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atɛntrenee, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhweanim ne ketɛasehyɛ."

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanɔfo a wɔwɔ Israel no ma wɔsom sɛ atemmufɔ wɔ Yerusalema. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso.

⁹ ɔhyɛɛ wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma.

¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurɔfo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, sɛ ɛyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnɔyɛ bɔne ntia AWURADE, senea ɛbɛyɛ a n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.

¹¹ "ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho."

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.

² Abɔfo bɛka kyerɛɛ Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo.

Woadu Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerɛ. Ohyɛɛ sɛ obiara a owo Yuda no nni abuada.

⁴ Na nnipa a wowa Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehweɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sore gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wo AWURADE Asoredan no adiwo foforo ho.

⁶ Ohoo mpae se,

"AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote osoro. Wo na wudi ahenni a ewo asase nyinaa so. Woye otumfo ne okese a obiara ntumi ne wo nni asi.

⁷ Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam won a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afebɔo ana?

⁸ Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asoredan yi maa wo.

⁹ Wokaa se, 'Sɛ ohaw bi te sɛ oko, oyare anaa okom bi to yen a, yebetumi aba w'anim wo saa Asoredan yi mu, baabi a wواهye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo sɛ, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.'

¹⁰ "Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reyɛ. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wofaa won ho a woanseɛ won.

¹¹ Afei, hwe senea woretua yen so ka. Waba sɛ, wɔrebetu yen afi w'asase a wode maa yen sɛ agya-pade no so.

¹² Yen Nyankopɔn, worensiw won ano? Yenni ahɔɔden sɛ asraafodom kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbetow hyɛ yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan sɛ wɔbeboa yen."

¹³ Bere a Yuda mmarima nyinaa ne won nkokoaa, won yerenom ne won mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu

baako so. Na ne din de Yahasiel a oye Sakaria babarima a ono nso ye Benaia babarima, na ono nso ye Yeiel babarima, na ono nso ye Lewini Matania, a oye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Okae se, "Ohene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodom kɛse ntu mo koma, efise oko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea.

¹⁶ Okyena, muntu nten nko won so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ewo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba.

¹⁷ Na eho nhia mpo sɛ mobeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Oka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Okyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho."

¹⁸ Na ohene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE.

¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina teɛ mu dennen soreɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda asraafo no koo Tekoa sare so. Bere a wɔreko no, Yehosafat gyina kae se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi nkonim."

²¹ Ohene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontɔfo bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

"Monna AWURADE ase na n'adɔe wo ho daa!"

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa won ho koe.

²³ Moab ne Amon asraafo no dan won ani kyereɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum won

nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan.

²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n'akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneɛma, ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi nsoa. Na asade no doɔso enti wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa.

²⁶ Nnaanani so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efise ɛho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim.

²⁸ Wɔboɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asoredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so.

³⁰ Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

³² Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɔyɛɛ nea n'agya Asa yɛɛ. Ɔyɛɛ nea ɛso AWURADE ani.

³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ɛreko n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho boɔ mu.

³⁶ Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyɛn be-bree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea.

³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia aye baako nti, AWURADE beɛɛ w'adwuma." Enti ahyɛn no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene.

² Yehoram nuanom mmарima a na wɔyɛ Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛde a ɛsom bo, a ɛye dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne abɔɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram ye abakan nti, ɔbeyɛ ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanfo bi.

⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe.

⁶ Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛɛ. Na ɔye otirimɔdenfo te sɛ ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

⁷ Nanso na AWURADE mpe sɛ ɔsɛ Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahyɛ bo sɛ, n'asefo beko so adi hene afeboɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseɛnam nyinaa kotow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhɛ Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho.

¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusaleɛm ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so.

¹³ Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusaleɛmfo ne Yudafo akɔsom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo.

¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

¹⁵ W'ankasa de, wode nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wonkotow nhye Yehoram so.

¹⁷ Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa won ano, fow abɔɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram.

¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammo ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu senea woye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusaleɛm mfirihya awotwe. Owui no, anyɛ obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusaleɛm no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusaleɛm afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ boneye mu.

⁴ ɔyee bone wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufu. Won na wode no kɔɔ ɔsee mu.

⁵ Esiane won afotu bone nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.

⁶ Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so.

⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ɔhyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakɔtew Samaria kuropɔn no mu. Wode no brɛe Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eye fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se ɔbeta ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ se ɔsee Yuda adehye abusua no.

¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no.

¹² Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ɔsofo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeraham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

² Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Yuda nkurow so se, wɔmmra Yerusalem.

³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere adu se ɔhene babarima di ade. AWURADE ahyɛ bo se, Dawid aseni na ɔbeye yen hene.

⁴ Nea ese se moye ni. Se asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu abiesa mu baako na wɔbeye apon ano ahwɛfo.

⁵ Nkyemu abiesa mu baako nso bekɔ ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ese se wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow ho.

⁶ Monkae se, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ese se wɔhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efise wɔn na wɔayi wɔn asi ho se wɔye kronkron. Eɛ se nnipa

a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri.

⁷ Mo Lewifo na mobeye ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no."

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛɛɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese se wogyɛ wɔn ahome da no so. Ɔsofo Yehoiada amma obiara ankɔ fie.

⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no.

¹⁰ Ɔde awɛmfo no twaa ɔhene no ho hyiae a wɔaye wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa ho kɔɔ atifi fam, twaa afoɛmuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyew no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tee mu se, "ɔhene nkwa so!"

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeeɛgye a ɔmanfo reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛɛ asem ko a asi.

¹³ Na ohuu se ɔhene foforo no gyina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so boɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛ mu se, "Amammɔsem! Amammɔsem!"

¹⁴ Na ɔsofo Yehoiada hyee asafɔhene a wɔhwɛ asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeye se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha."

15 Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo

16 Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofo.

17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsee afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim.

18 Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepew wɔn ho, senea Dawid ahye no.

19 Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, senea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu.

20 Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so.

21 Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

2 Yoas yee nea esɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwan na nyinaa.

3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

4 Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asɔredan no.

5 Enti ɔfrɛfrɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyere wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye afirihyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan

no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no ankɔ prɛko pɛ.

6 Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ebeyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

7 Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

8 Enti Yoas hyee se wɔnye adaka bi mfa nsi ɔkwan a ekɔ AWURADE Asɔredan no akyi.

9 Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemmen anim se, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmre AWURADE.

10 Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no pe-nnee so, enti wɔde anigye de wɔn sika behyee adaka no ma.

11 Bere biara a adaka no beyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerewfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebre.

12 Ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wɔsiesie AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo na wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yee AWURADE Asɔredan no ho nneɛma.

13 Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea efata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyee mu den.

14 Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwanora ne hweaseammo ahorow a wɔde sikakɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde koguu AWURADE asɔredan no mu. Bere

a na ɔsofo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afoɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihya ɔha ne aduasa.

¹⁶ Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada Ɔsom Nhyehyee No Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanifo bekotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu.

¹⁸ Wɔyɛ wɔn adwene se wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bone nti.

¹⁹ AWURADE somaa adiyifo se wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsofo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Senea Onyankopɔn se ni: Aɔen nti na munni AWURADE ahyede so? Morennya nkɔso, efise moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!"

²¹ Na ntuanifo no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo ho.

²² Na ɔhene Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, "AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!"

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanifo a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

²⁴ Ɛwɔ mu se Aram ɔɔm a wɔkɔtow hyee wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, eno nti AWURADE buu atɛn tiaa Yoas.

²⁵ Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum ɔsofo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibea Simrit babarima.

²⁷ Wɔakyerew nsem a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade mfirihya aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

² Amasia yɛɛ nea ɛteɛ wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

³ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no.

⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ɛnse se wokunkum awofo wɔ wɔn mma bone a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofo bone a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ɛse se wokum wɔn wɔ wɔn nnebone nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yɛɛ ne se, ɔyɛɛ nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanifo tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofo a wɔadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu.

⁶ Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bekae se, "ɔhene,

ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

⁸ Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔsee."

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, "Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?"

Onyankopɔn nipa no buae se, "AWURADE betumi ama wo nea esen sɛɛ koraa."

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsum wɔn ma wɔbehwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔɛ no tow hyɛ Yuda nkurow bebreɛ a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, taseɛ asade bebreɛ.

¹⁴ Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afoɛ maa wɔn.

¹⁵ Eyi hyɛ AWURADE abufuw yiye nti, ɔsomaɔ odiyifo se onkobisa se, "Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woayɛ saa nti, Onyankopɔn

ayɛ n'adwene se ɔbɛsɛ wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyɛn kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas babarima, na ɔyɛ Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so sɛɛ no."

¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehununu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yɛɛ asɔɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asɛɛ no, se ɔsom Edom anyame no nti.

²¹ Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.

²³ Israelhene Yoas kyɛɛ Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛ n'akofo se, wɔnɛɛ Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pɔn ano, kosi Twɔtwɔw Pɔn no ano.

²⁴ Ɔtaseɛ sikakɔkɔ ne dwete ne nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi ho mu nneɛma kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana?

* 25:24 Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15).

²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ ho.

²⁸ Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo.

² Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda.

³ Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia.

⁴ Na ɔtɛɛ wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tɛɛ no.

⁵ Sakaria bere so no, Usia hwɛhwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na esiane sɛ ɔhene no hwɛhwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia.

⁷ Enye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no.

⁸ Meunifo no tuua sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a eso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no.

¹⁰ ɔsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebreɛ, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayeɛfo bebreɛ a

wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofo akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kese yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase.

¹² Mmusua ntuanofɔ mpenu ahan-sia na na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyerɛ.

¹³ Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara.

¹⁴ Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyi-raehyede, bɛmma ne ahwimmo abo.

¹⁵ Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetaɛ, efise Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kese.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, ɔyɛɛ ahantan a enam so ma ɔhwee ase. ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so.

¹⁷ ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufo kɔhwɛhwɛɛ no.

¹⁸ Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Enye wo Usia na ɛsɛ sɛ wɔhyew nnuhuam ma AWURADE. Eyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho."

¹⁹ Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ

* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totɔɔ ne moma so.

²⁰ Bere a Asaria ne asofo a woaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no.

²¹ Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wopam no fi nnipa mu maa ono nko ara tenae a wanko AWURADE Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wowo asase no so no so.

²² Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho.

²³ Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yersa.

² Oye nea eso AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko AWURADE Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so.

³ Yotam san yee Atifi Pon a ewo AWURADE Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebre de siesiee ofasu a ewo Ofel bepaw so no.

⁴ Okyekyeree nkurow wo Yuda mmepow asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemmeae a woadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, woakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.

⁸ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia.

⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanye nea eso AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no.

² Mmom, oye nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal.

³ Obɔɔ afoɔre wo Hinom* babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima bɔɔ afoɔre wo ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam won fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no.

⁴ Obɔɔ afoɔre, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepow so ne dua fromfrom biara ase.

⁵ Eno nti na AWURADE, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebre asu koo Damasko. Israel asraafo bebre nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebre nso.

⁶ Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem oha aduonu, efise na wapo AWURADE, won agyanom Nyankopon.

⁷ Afei, Sikri, okofɔ kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oye ohene babarima Asrikam, a oye ahemfi so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abediakyiri no.

⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebre, de koo Samaria.

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wo ho no (2 Ah 23.10). Ode ne babarima bɔɔ afoɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

9 Na AWURADE odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa.

10 Na mprenmpren, moredwene se mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den?

11 Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise woye mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mprenmpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!”

12 Na Israel ntuanifo bi a woye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se,

13 “Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw.”

14 Enti akofo no gyae nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanifo no anim.

15 Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntade a ewɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa se wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔaye mmerew no tenate-naa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

16 Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛ Asiriahene se ɔmmeboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfo.

17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum.

18 Na Filistifo atow ahye nkuro a ewɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkuro ne Timna ne Gimso ne wɔn nkuro no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkuro yi so.†

19 Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma woye bɔne, na na onni AWURADE nokware korakora nso.

20 Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom.

21 Ahas tasee nneɛma a esom bo fii AWURADE asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo a fi mu, de kɔmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

22 Na se ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asɔden wɔ AWURADE so.

23 Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, “Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, se meɔ afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso.” Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

24 Ɔhene no tasee nneɛma ahoro a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo AWURADE asɔredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara.

25 Ɔyɛ abosonsom nsoree so wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ hɔ ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyɛ AWURADE, n’agyanom Nyankopɔn, abufuw.

26 Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu.

27 Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Hsekia na odii n’ade se ɔhene.

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

29

Hesekia Di Yudahene

¹ Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia.

² Ɔyee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee pɛpɛɛɛ.

Hesekia San Bue Asɔredan No Ano

³ Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia bue-bue AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no.

⁴ Ɔfrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam ho.

⁵ Ɔka kyeree won se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopon Asɔredan no nso. Munnyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho.

⁶ Yen agyanom anni nokware, na woyee bone wɔ AWURADE, yen Nyankopon anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan won akyi kyeree no.

⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae nnuhuamhyew, gyae ohyew aforebode a wɔde ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no.

⁸ Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no.

⁹ Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafo.

¹⁰ Nanso mprempren, me ne AWURADE, Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so.

¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

¹² Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Won a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofi Gerson abusua mu ye:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Won a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Won a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Won a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simei.

Won a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmarima yi frefree won mfe Lewifo, na wodwira won ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no senea ohene no hyee no. Woyee ahweyie, dii AWURADE ahyede no so pɛpɛɛɛ wɔ won dwumadi no mu.

¹⁶ Asofo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kodwira ho, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu.

¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu ho. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no kɔɔ ohene Hesekia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyeree no. Wɔkae se, "Yeadwira AWURADE Asɔredan no, ohyew aforebɔ aforemuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho.

¹⁹ Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na ɔye asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyee ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE

aforemuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

²⁰ Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asoredan no mu.

²¹ Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho afɔrebode. ɔhene no hyee asɔfo no a wɔye Aaron asefo se wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so.

²² Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yee saa ara.

²³ Wɔde mpapo a wɔde rebebo bone ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.

²⁴ Afei, asɔfo no kunkum mpapo no se bone ho afɔrebo, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua se, saa ɔhyew ne bone ho afɔrebo no, wɔmmo mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ɔhene Hesehia de Lewifo no ginyinagya AWURADE Asoredan no mu. ɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a ɔye ɔhene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so.

²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagya wɔn gynabea wɔ Asoredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobento kogyinagya wɔn afa.

²⁷ Afei, ɔhene Hesehia hyee se wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigye ho.

²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontoto no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii se ɔhyew afɔrebode no nyinaa sae.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee.

³⁰ ɔhene Hesehia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Hesehia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebode ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebode ne wɔn aseda afɔrebode bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebode nso kaa ho.

³² ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afɔrebode brɛ AWURADE.

³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afɔrebode.

³⁴ Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no.

³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔde nso yee bebre.

Enti wosiesie AWURADE Asoredan no maa ɔsom no.*

³⁶ Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

30

Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛ Efraim ne Manase. ɔka kyere obiara se ɔmmra AWURADE Asoredan no mu

* **29:35** ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen senea wɔtoo asoredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no.

² Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no mu.

³ Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebreɛ ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ.

⁴ Adwene a wɔyɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa.

⁵ Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

⁶ Ɔhene no hye ma wɔsomaɔ abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyen, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen.

⁷ Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛ aserewde senea mo ankasa muhu yi.

⁸ Monnye asɔden senea na wɔte no, na mmom, mommɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwhyew no befi mo so.

⁹ Na sɛ mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔ ne ahummɔɔ. Sɛ mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfo no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so.

Nanso nnipa no mu bebreɛ serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw.

¹¹ Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem.

¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ɛhye wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

¹³ Enti ɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a ɛto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahye no.

¹⁴ Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

¹⁵ Da a wɔahye wɔ ɔsram a ɛto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afoɛ baa AWURADE Asɔredan mu.

¹⁶ Obiara kogyinaa n’afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afoɛbɔde no brɛɛ asofo no, maa wɔn nso pete guu afoɛmuka no so.

¹⁷ Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebreɛ nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam sɔ tew ho maa AWURADE.

¹⁸ Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Heseikia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Heseikia bɔɔ mpae se, “AWURADE a ɔyɛ mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a

¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a.”

²⁰ Na AWURADE tiee Heseikia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

²¹ Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no

anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Hesehia hyee Lewifo no nku-ran wo okwan pa a wofa so som AWURADE no ho. Na afahye no koo so nnanson. Woboo asomdwoe afore, na omanfo kaa won bone kyeree AWURADE, won agyanom Nyankopon.

²³ Bagua no nyinaa yee won adwene se, wobetoa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigye toaa so nnaawotwe.

²⁴ Ohene Hesehia maa omanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se womfa mmoo afore, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebree dwiraa won ho.

²⁵ Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne won a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne won a na wote Yuda nyinaa ani gyei.

²⁶ Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ohene Dawid babarima no bere so.

²⁷ Na asofo no ne Lewifo no sore hyiraa omanfo no, na Onyankopon tiee won, efise won mpaebɔ duu osoro, n'atenae wo kronkronbea ho.

31

Hesehia Osom Nhyehyee Foforo

¹ Afahye no twaa mu no, Israelfo a wokoo bi no koo Yuda, Benjamin, Ephraim ne Manase nkurow nyinaa so, kossee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsoree so ne aforemuka no. Eyi akyi, Israelfo no san koo won nkurow so ne won afi mu.

² Hesehia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wommoo ohyew afore ne asomdwoe afore, se wonsom, na womfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wo Asoredan no apon ano.

³ Ohene no ankasa fii nea owo mu maa anopa ne anwummere, nnaawotwe homeda afahye ne Osram Foforo Afahye no ne afirihya afore a aka no ohyew aforebode, senea woakyerew wo AWURADE Mmara no mu no.

⁴ Ohyee se nnipa a wowo Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnobae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae.

⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a woha yira so ama AWURADE, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Wobooa ano ma eyee akuw akeseakese.

⁷ Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa osram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa koo so kosii osram a eto so ason no mfiase mu.

⁸ Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, woda AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Hesehia bisaa asofo no ne Lewifo no se, "Che na eyinom nyinaa fii bae?"

¹⁰ Na osɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, "Efi bere a omanfo fii ase se wode akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo."

¹¹ Hesehia yee n'adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee.

¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafɔ.

¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wohwe ho no aboafɔ. Ohene Hesehia ne

Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyɛ saa dibe a horow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyɛ ne nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a ɛye akyɛde ne nneɛma a wɔde ama AWURADE no.

¹⁵ N'abofo nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛ nneɛma no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so sɛnea wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛ nneɛma no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wɔkyɛ mmarmama a wɔadi mfe abisa reko nyinaa akyɛde no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔko AWURADE Asɔredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa no.

¹⁷ Na wɔkyɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛnea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu te no.

¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din anato mu no nneɛma no bi.

²⁰ Saa ɔkwan yi so na Heseikia fa kyɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛ nea ɛfata na ɛso AWURADE, ne Nyankopɔn ani.

²¹ Nea Heseikia yɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa hwɛhwɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebre.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ɔhene Heseikia de nokware di wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyɛ Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabo ho ban no, na ɔhyɛ n'akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu.

² Bere a Heseikia huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene sɛ ɔbetow ahyɛ Yerusalem so no,

³ ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotuo tuu agyina. Wosii gyinae sɛ wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no.

⁴ Wɔboabooa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wɔkae se, "Aden nti na ɛse sɛ Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?"

⁵ Afei, Heseikia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ ho dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyɛ akode ne nkatabo bebre.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛ ɔmanfo no so, na ɔhyɛ sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Heseikia kaa nkuranhyɛsem kyerɛ wɔn se,

⁷ "Monyɛ den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodɔm kese no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yɛn afa.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kese de, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn a ɔbeboa yɛn adi ako ama yɛn." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kae yi hyɛ ɔmanfo no nkuran bebre.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Heseikia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Sɛnea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?"

11 Hesehia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama okom ne osukom akum mo!

12 Nokware, nea ese se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wo aforemuka baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wommoo afoe ahorow wo eno nko ara so.

13 "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wooka no aye nnipa a wowa asase so. Anyame a na wowa saa aman no so no tumi gyee won nkurofo fii me tumi ase ana?

14 Ma nhweso baako kyere onyame bi a owo baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi?

15 Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfi me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

16 Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapa.

17 Ohene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Okyerew se: "Senea anyame a wowa aman ahorow so antumi annye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu."

18 Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no testee mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyeree nnipa a waboa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, sena wobetumi afa kuropon no a woremme ho.

19 Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

20 Ohene Hesehia ne Amos

babarima odiiyifo Yesaia boo mpae dennen, free osorosoro Nyankopon no.

21 Na AWURADE somaa obofo, besee Asiria asraafodom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnann mu no, ono ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

22 Saa okwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.

23 Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ohene Hesehia, na wode akyede bebree a eye AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo komaa Ohene Hesehia nso.

Hesehia Yare Ne N'ayaresa

24 Bere no mu, Hesehia yaree owu-yare. Oboo mpae free AWURADE ma osaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyeree no.

25 Nanso Hesehia anye adoe a woye kyeree no no so ade, na mmom, obeye ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ono, Yuda ne Yerusalem nyinaa so.

26 Enti Hesehia nuu ne ho wo n'ahantansu no ho, na omanfo a wowa Yerusalem no nso bree won ho ase. Eno nti, Hesehia nkwan mu no, AWURADE abufuw amma won so.

27 Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a okoraa ne dwete, sikakoko, abooden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wo mu.

28 Osan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi.

29 Okyekyeree nkurow pii, pee nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopon ama no ahonya bebree.

30 Osiw asuti a na ewo Gihon atifi fam no, na ode nsu no faa odoroben

mu kɔɔ Dawid kuropon no atɔe fam. Na biribiara a ɔyee no nso, eyee yiye.

³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Heseikia ho, de sɔɔ no hwɛe, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu.

Heseikia Ahenni Awiei

³² Heseikia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerew wɔ Amos babarima odiiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.

³³ Bere a Heseikia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusaleim nyinaa hyee no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ohene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wɔ Yerusaleim mfirihya aduonum anum.

² Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfo aman nneyee a eyee akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no.

³ Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Heseikia sɛee no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som won.

⁴ Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afeboɔ no.

⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no.

⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima boɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ samanfrefo ne adunsifo nkyen. Ɔyee nneema pii a eyee bone wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopon Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopon ka kyerɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me

din ni wɔ ha afeboɔ, asɔredan yi mu ne Yerusaleim, kuropon a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no.

⁸ Sɛ Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wonam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa won asu mfi asase a mede maa won agyanom no so."

⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusaleim anim maa wɔyee bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛee won, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyerɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbo no mu biara.

¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yee no ode-duani. Wode darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia.

¹² Na bere a Manase wɔ ahokyerɛ a emu ye den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Nyankopon akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n'agyanom Nyankopon.

¹³ Na bere a ɔboɔ mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusaleim wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopon.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropon abonten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusaleim nyinaa, na ɔkotow guu kuropon no mfikyiri.

¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, boɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopon no.

¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bo afoɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu.

¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bone ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.

²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalemm mfe abien.

²² ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no. ɔsom ahoni a n'agya yɛɛ no nyinaa, bɔɔ afoɔre maa wɔn.

²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bone maa etraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpayimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi.

²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalemm mfirihyia aduasa baako.

² ɔyɛɛ nea esɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeɛ ho.

³ Yosia fii ase hwɛhwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalemm, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa,

Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa.

⁴ ɔhwɛ ma wobubuu Baal afoɔremuka no ne nnuhuam afoɔremuka no nyinaa gui. ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afoɔre no nna so.

⁵ ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afoɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalemm.

⁶ ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.

⁷ ɔsɛɛ abosonsomfo afoɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afoɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalemm.

⁸ N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalemm amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerɛwfo, sɛ wonsiesie AWURADE, ne Nyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyɛɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemmfo na wɔde akyɛde no bae.

¹⁰ ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka.

¹¹ Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adan-sifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beyɛ nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛɛ no.

¹² Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwon-tode ho nimdeɛ no,

¹³ wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo

bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na ɔsofopanyin Hilkia rekyerekyerɛw sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no.

¹⁵ Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobowee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

¹⁷ Wɔatua sika a wogyigyee wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa.”

¹⁸ Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsofopanyin Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene.

¹⁹ Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

²⁰ Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

²¹ “Monko Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mumisa no nsem a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobowee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni AWURADE asem so. Yɛnyɛ nea nhoma mmobowee yi ka sɛ yɛnyɛ no.”

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ ho se Misne.

²³ Ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkoka nkyerɛ onipa a ɔsoma mo no se,

²⁴ ‘Senea AWURADE se ni: Akyinye biara nni ho sɛ, mɛsɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a

wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobowee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Ɛno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’

²⁶ Na monko Yudahene a ɔsoma mo sɛ monko hwɛhwɛ AWURADE no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, ‘Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprempren no ho.

²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma wobrɛɛ wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wɔ m’anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose.

²⁸ Meremma amanehununu a mahyehyɛ atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.”

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyɛɛ

²⁹ Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa.

³⁰ Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn.

³¹ Ɔhene no gyinaa n’afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bo sɛ ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm, ahyɛde ne mmara so. Ɔhyɛɛ bo sɛ, obedi apam no mu nhyehyɛɛ a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobowee no mu no so.

³² Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin no se, wɔnhyɛ bo saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyi-wade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, won Nyankopon. Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔnnan won akyi ankyere AWURADE won agyanom Nyankopon no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ osram a edi kan no da a eto so dunan.

² Yosia maa asɔfo no kɔɔ won nnwuma so, na ohyee won nkuran wɔ won dwumadi mu wɔ AWURADE Asoredan mu ho.

³ Ohyee Lewifo a wɔayi won asi ho se wonsom AWURADE, na woye akyerekyerɛfo wɔ Israel no se, “Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa wɔ mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopon ne ne nkurofo Israel.

⁴ Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerew no kyere.

⁵ “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde won ahye mo nsa no bere a wɔde won afore aba Asoredan mu no.

⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa won a wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnii so.”

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam aforebode.

⁸ Ohene no mpanyimfo nso fi won pe mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilikia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopon Asoredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem

abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebode.

⁹ Lewifo ntuanifo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se won Twam aforebode.

¹⁰ Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gynyagynaa won afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw no.

¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no.

¹² Wɔkyekyee ohyew aforebode no maa ɔmanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na wɔatumi de abɔ afore ama AWURADE, senea mmara a wɔakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso.

¹³ Wɔtotoo Twam nguamma no senea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa aforebode kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntem so senea ɔmanfo no betumi awe.

¹⁴ Akyiri no, Lewifo yee won ne asɔfo no aduan, efise na asɔfo no aye adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebo ohyew afore no na wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too won ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwɛfo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfɛfo Lewifo no de won nnuan koma won wɔ ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ohyew afore no nyinaa wɔ AWURADE aforemuka no so, senea ohene Yosia hyee no.

¹⁷ Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no.

¹⁸ Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo

no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowo Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfirihya dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko.

²¹ Nanso ohene Neko tuu aboko de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwe ahi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anyɛ saa a obesee wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo ohene Yosia, pira no. Otɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone."

²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nne yi, nnwontofo to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a woakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no,

²⁷ fi mfiase kosi awiei no, woakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wowo asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wo Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe.

³ Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a eye dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan ahi Yuda no na otuu no ade so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wo Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oyee bone wo AWURADE, ne Nyankopon, ani so.

⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsonkonson guu no de no koo Babilonia.

⁷ Nebukadnessar faa ademude a ewo AWURADE Asoredan no mu bi, de kogu n'ahemfi wo Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a oyee ne biribiara a wohu tiaa no no, woakyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade se ohene.

Yehoiakyin Di Hene Wo Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihya dunwotwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnafua du pe. Yehoiakyin yee bone wo AWURADE ani so.

¹⁰ Afe a edi kan wo osram a edi kan mu no, ohene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin se ommra Babilonia. Wofaa ademude bebree fii AWURADE

* **35:19** Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

Asoredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako.

¹² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenɛe na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho.

¹⁴ Asɔfo no ntuanɔfo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na wogu AWURADE Asoredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebreɛ, efise na ɔwɔ ahummɔɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asoredan no.

¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babilonia-hene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asoredan no mu a wɔannya ahummɔɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmарima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa.

¹⁸ Ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asoredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi hɔ

nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛ.

¹⁹ Wɔtoo Onyankopɔn Asoredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi.

²¹ Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihyia aduɔson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnomum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asoredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

Esra Nhoma

Yuda Nnomum No San Ba Yerusalem

¹ Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkomhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores* ka ni: AWURADE, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho.

⁴ Won a wotete baabiara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakoko, akwantu nneema, nyemmoa ne koma pa mu aforebode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no.

⁵ Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofa no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asoredan no.

⁶ Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakoko ne nyemmoa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebre de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho.

⁷ Ohene Kores no ankasa de aboodenne a ohene Nebukadnessar tase fii AWURADE asoredan mu wo Yerusalem de kogu o no ankasa anyame asoredan mu no bae.

⁸ Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

sikakoko nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ohyewsen	29
¹⁰ sikakoko hweaseammo	30
dwete hweaseammo	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakoko ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakoko ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

2

¹ Eyinom ne Yudafo nnomum a wowa amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia.

² Na won ntuanofa ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

* **1:2** Na Kores Ahemman no trew fi India kosi Misraim, etoa so fi Po Kokoo a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia. * **2:2** Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

41 Nnwontofɔ:

3	Dodow a wɔyɛ			
	Paros asefo		2,172	
4	Sefatia asefo	Asafɛ asefo mu	372	128
5	Arah asefo		775	
6	Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)		2,812	
7	Elam asefo	42 Aponanohwɛfo:‡	1,254	
8	Satu asefo		945	
9	Sakai asefo dodow yɛ		760	
10	Bani asefo dodow yɛ	Salum, Ater, Talmon asefo	842	
11	Bebai asefo dodow yɛ	Akub, Hatita ne Sobai asefo	623	139
12	Asgad asefo dodow yɛ		1,222	
13	Adonikam asefo dodow yɛ		666	
14	Bigwai asefo dodow yɛ	43 Saa asɔredan mu asomfo	2,056	
15	Adin asefo dodow yɛ	asefo 494 na wofi nnom-	494	
16	Ater asefo (Hesekia asefo) dodow yɛ	mum 98 mu bae:	98	
17	Besai asefo dodow yɛ		323	
18	Yora asefo dodow yɛ	Siha, Hasufa, Taboot,	112	
19	Hasum asefo dodow yɛ	44 Keros, Siha, Padon,	113	
20	Gibar asefo dodow yɛ	45 Lebana, Hagaba, Akub,	133	
21	Betlehemfo dodow yɛ	46 Hagab, Sallai, Hanan,	123	
22	Netofafo dodow yɛ	47 Gidel, Gahar, Reaia,	136	
23	Anatotfo dodow yɛ	48 Resin, Nekoda, Gasam,	138	
24	Asmawetfo dodow yɛ	49 Usa, Paseah, Besai,	142	
25	Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ	50 Asna, Meunim, Nefisi,	143	
26	Ramafo ne Gebafo dodow yɛ	51 Bakbuk, Bakufa, Harhur,	144	
27	Mikmasfo dodow yɛ	52 Baslut, Melida, Harsa,	147	
28	Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ	53 Barkos, Siger, Tema,	148	
29	Nebo ɔmanmma dodow yɛ	54 Nesia ne Hatifa.	152	
30	Magbis ɔman dodow yɛ		156	
31	Elam ɔmanmma dodow yɛ	55 Jhone	1,254	
32	Harim ɔmanmma dodow yɛ	asefo 320	320	
33	Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ	mu bɛ	725	
34	Yeriko ɔmanmma dodow yɛ		345	
35	Senaa ɔmanmma dodow yɛ		3,630	

36 Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommmu mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,

56 Yaala, Darkon, Gidel,

57 Sefatia, Hatil,

Pokeret-Hasebaim ne Ami.

58 Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo ase:

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ	973
37 Imer asefo dodow yɛ	1,052
38 Pashur asefo dodow yɛ	1,247
39 Harim asefo dodow yɛ	1,007

40 Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae:

59 1,247 bere no, kuw fofo 1,007 a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo.

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ 741 kuw yi ne:

‡ 2:42 Na aponanohwɛfo no yɛ Lewifo a wɔwɛn Asɔredan no kwan ano.

⁶⁰ Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔsankɔɔ Yuda no. Nkae a wofi ho bae no so.

3

Wɔsan Si Afɔremuka No

⁶¹ Asofo mmusua abiesa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

⁶² Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asofo.

⁶³ Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ asofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁴ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

⁶⁵ a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ ahannu (200) a wɔyɛ mmarmma ne mmea.

⁶⁶ Wɔde aponkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245),

⁶⁷ yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔɛ.

⁶⁸ Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanɔfo no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibe a dedaw mu ho.

⁶⁹ Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyɛde a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika nnwetɛbona mpem aduosia baako (61,000), dwetɛ nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfotade ɔha (100) a wɔde bɛma asofo.

⁷⁰ Enti asofo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa

¹ Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem.

² Na Yosadak babarima Yesua ne ne mɛfo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopɔn afɔremuka no, sɛnea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara mu no.

³ Ɛwɔ mu sɛ na nkurofo no suro amannifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu ho. Ɛho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔyɛ saa anɔpa ne anwummere biara.

⁴ Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, sɛnea afahyɛ da biara de te no.

⁵ Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne mɛ ahorow afahyɛ de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de maa AWURADE.

⁶ Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahyɛ no adu so no, asofo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

⁷ Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

⁸ Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛ

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ ho a wɔto nnwom wɔ afahyɛ, aware ne ayi ase.

ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na woadi mfe aduonu ne won a woboro saa no na wode AWURADE asoredan no asiesie hyee won nsa.

⁹ Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wode Onyankopon asoredan ho adwumayefo hyee won nsa se wonhwe won so. Henadad abusuafo Lewifo na woboaa hwee saa dwumadi yi so.

¹⁰ Bere a adansifo no wiee AWURADE asoredan no fapem no, asofo no hyee won asofotade, kotenaa won tenabea, hyen won ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no boɔ won kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ohene Dawid ahye no perepere.

¹¹ Wode nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

"Oye,

Na n'adɔe wo ho daa ma Israel afebo!"

Na omanfo no nyinaa teɛ mu ahoden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asoredan fapem no, wato.

¹² Asofo mpanyimfo no bebreɛ, Lewifo ne ntuanfo no kae asoredan a edi kan no, sui bere a wohuu asoredan foforo no fapem a wato no. Na afoforo nso teɛteɛ mu anigye so.

¹³ Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yee den, na nnipa tee wo akyirikyiri.

4

Atamfo Sore Tia Asoredan No Asiesie

¹ Yuda ne Benjamin* atamfo no tee se won a wotwaa won asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopon, asoredan no.

² Enti wokoo Serubabel ne ntuanfo no a woaka no nkyen, na woe se, "Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopon senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene

Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afore ama no."

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanfo bi buae se, "Munni kyefa wo saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesi AWURADE, Israel Nyankopon, asoredan no senea Persiahene Kores ahye yen no."

⁴ Na omanfo no pee se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa won wo adwuma no ye ho.

⁵ Wohyee ananmusifo bi afono mu se wonhaw won na wonsee won botae no. Eyi koo so wo Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

⁶ Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, boɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wo Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wokyerɛ ase kyerɛ ohene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a oye asennii kyerewfo kyerew krataa kokyerɛ ohene Artasasta senea oman Yerusalem mu te.

⁹ Wokyiaa ohene no ma ekotoo won a wone won bo, atem-mufo ne oman no mu ntuanfo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo.

¹⁰ Wosan kyiaa nnipa a woaka no a okese ne otitiriw Asurban-ipa atwa won asu, de won akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wo asu Eufate atoe fam no so no.

¹¹ Eyi ye krataa a wode komaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wowa asu Eufate agya no nkyen de koma Artasasta:

¹² Yerebo wo amanneɛ se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuwfo ne abonefo kurow no. Wato afasu no fapem dedaw, na erenkye na wawie.

¹³ Na yeye se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no

* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.

wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

¹⁴ Esiane se yeƷe w'asomfo nok-wafo nti, yeƷpe se w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebo wo saa amannee yi.

¹⁵ YeƷe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yeƷe atuatew kurow tete no. Nokware ni, wɔseee no, esiane abakɔsem tenten a eɗa ho se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpe se wodi wɔn so no nti.

¹⁶ YeƷae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Eufate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwo asu Eufate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyere we no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me.

¹⁹ Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensɛnpensɛnmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuatewman a etiaa ahemfo bebreɛ a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ ho.

²⁰ Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebreɛ.

²¹ Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan.

²² Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ohene Artasasta nkyɛn kyerɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyeɛ ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyee Yudafo no ma wogyaeɛ adansi no.

²⁴ Wogyaeɛ Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu ho ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

5

Serubabel San Besiesie Asɔredan

No

¹ Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyee nkɔm kyeree Yudafo a wɔwo Yuda ne Yerusalem no.

² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

³ Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Eufate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?"

⁴ Wɔsan ka kyeree wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

⁵ Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofɔ no adansi no ho kwan kosii se wode eho asem kɔdan Dario ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwo asu Eufate agya no bi kyerew kɔmaa ohene Dario:

⁷ Yekyia wo, ohene Dario.

⁸ YeƷe se yema wo te se, yeƷɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wode resi afasu no. Adwuma no reƷo so ahoɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanofɔ no se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?"

¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayeɛ din senea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no.

¹¹ Wɔn mmuae ni:

"YeƷe ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ohene keɛe bi a na ɔwo Israel sii mfe bebreɛ a atwa mu no.

¹² Na esiane se yen agyanom hyee ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babilonia-hene Nebukadnessar, ma ɔseɛe saa

asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

¹³ “Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no.

¹⁴ Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de kogu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so.

¹⁵ Ɔhene no hyɛ no sɛ, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

¹⁶ “Enti Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiewe ɛ.”

¹⁷ Enti mprenpren, sɛ ebeye ɔhene aniso a, monkwɔsɔmpam Babilonia ahemfi nneɛma dedaw akorae ho nhwɛ sɛ ɔhene Kores anhyɛ mmara sɛ wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan

¹ Enti ɔhene Dario hyɛ sɛ, wɔnkɔhwehwɛ Babilonia nneɛma dedaw akorae ho faako a wɔkora nneɛma a ɛsom bo no.

² Na Ekbatana aban a ɛwɔ Media-man no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amanneɛbo krataa:

³ Ɔhene Kores dii ade n’afe a edi so no, wɔhyɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.

Ɛkae sɛ ɛsɛ sɛ wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bo wɔn afɔre ho, wɔ fapem dedaw no so. Ɛsɛ sɛ ne

soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne trew nso anammɔn aduɔkron.

⁴ Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka.

⁵ Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛnea na ɛte no.

⁶ Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufate agya sɛ monnkɔ ho.

⁷ Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

⁸ Na mesan hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

Ɛsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, sɛnea adwuma no ye renka.

⁹ Biribiara a ɛho hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantemma a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu.

¹⁰ Sɛ eba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛso ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

¹¹ Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobo mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw.

¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛ asɔredan no.

Me Dario na mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔyɛ asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfeɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛɛ no so preko pɛ.

¹⁴ Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyɛɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no.

¹⁵ Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

¹⁶ Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepɛw too Onyankopɔn asɔredan no din.

¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dinto afahyɛ no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantemma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bone ho afɔrebɔde, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no.

¹⁸ Na wɔkyekyɛɛ asɔfo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahyɛ.

²⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahyɛ no. Enti wokum Twam Afahyɛ guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.

²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔyɛ akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no.

²² Wodii Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahyɛ no. Ahosepɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efisɛ AWURADE sakraa

Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

7

Esra Kɔ Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Esra. Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilikia babarima

² na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima

³ na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima

⁴ a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ Buki babarima

⁵ a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima, a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfpanyin no babarima.

⁶ Na saa Esra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efisɛ na AWURADE nsa no wɔ ne so.

⁷ Israelhene no ne asɔfo, Lewifo, nnwontɔfo, aponanohwɛfo ne asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.

⁸ Saa afe no, Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ofii Babilonia Abib ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsannaa) da a ɛto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so.

¹⁰ Efisɛ na Esra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyerɛ Israelfo saa mmara no.

¹¹ Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsɔfo Esra, a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛɛ Israelfo AWURADE mmara no. ɔkyerɛw se:

¹² Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Esra

ne AWURADE a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:

¹³ Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nko Yerusalem.

¹⁴ Me ne m'agynatufɔ baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

¹⁵ Fa dwetɛ ne sikakɔkɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔre a yerebo ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ,

¹⁶ na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔ biara a wubenya afi Babilonia ne nea wode bekyɛ wo biara afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a wode ama sɛ, wɔmfa nko wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ.

¹⁷ Saa akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wode tɔ ara yɛ anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko afɔrebode a ɛfata, ne nsa afɔrebode a wode ne nyinaa bebo afɔre wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔremuka so.

¹⁸ Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo mfa nni dwuma biara a mugye di sɛ ɛyɛ mo Nyankopɔn pɛ.

¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no.

²⁰ Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mummisa sika mfi adehyɛ foto mu.

²¹ Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapade akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara a ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsofo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerekyerɛfo.

²² ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribo pɔn mpem ason ne ahan-num, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum,

ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano.

²³ Monhwɛ yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so?

²⁴ Mesan hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsofo, Lewini, nnwontofo, ɔpon ano hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no tua tow biara.

²⁵ Na wo ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufɔ a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu Eufate agya no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn.

²⁶ Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobɛfa n'agyapade anaa wode no bɛto afiasɛ sɛ asotwe.*

²⁷ Ayeyi nka AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ onsiesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no.

²⁸ Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyɛrɛɛ me, hyɛɛ me anuonyam wɔ ɔhene, n'agynatufɔ ne n'ahenemma atumfo no anim. ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel ntuanfo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnko Yerusalem.

8

Nnommum A Wɔne ɛsra Bae

¹ Eyinom ne abusua mu ntu-anfo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:

Gersom;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

* 7:26 7.21-26 Wɔkyerɛw saa ɔfa yi wɔ Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.

- Sekania babarima Hatus.
- ³ Paros asefo mu no:
Sakaria ne mmарima afoforo bi oha aduonum.
- ⁴ Pahat-Moab asefo mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmарima afoforo bi ahannu.
- ⁵ Satu asefo mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne mmарima afoforo bi ahaasa.
- ⁶ Adin asefo mu no:
Yonatan babarima Ebed ne mmарima afoforo bi aduonum.
- ⁷ Elam asefo mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmарima afoforo bi aduonon.
- ⁸ Sefatia asefo mu no:
Mikael babarima Sebadia ne mmарima afoforo bi aduwotwe.
- ⁹ Yoab asefo mu no:
Yehiel babarima Obadia ne mmарima afoforo bi ahannu ne dunwotwe.
- ¹⁰ Bani asefo mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmарima afoforo bi oha aduosia.
- ¹¹ Bebai asefo mu no:
Bebai babarima Sakaria ne mmарima afoforo bi aduonu awotwe.
- ¹² Asgad asefo mu no:
Hakatan babarima Yohanan ne mmарima afoforo bi oha ne du.
- ¹³ Adonikam asefo a wotwa to no:
won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmарima afoforo bi aduosia ka won ho.
- ¹⁴ Bigwai asefo mu no:
Utai ne Sakur a mmарima afoforo bi aduonon ka won ho.
- ¹⁵ Meboaa nnommum no ano wo Ahawa nsukwan no so, na yema wotena a ho nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofo a wabedu ho no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho.
- ¹⁶ Enti mesoma ma wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a woye omanfo no ntuanofa no. Mesan soma ma wokofree Yoarib ne Elnatan, a na woye nimdefo no nso;
- ¹⁷ na mema wokoo Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wo Kasifia.

Mekyerɛ won nea wonka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asoredan no mu asomfo no wo Kasifia, senea ebeye a wode ahwefo bebre yen wo yen Nyankopon fi.

¹⁸ Esiane se Onyankopon adom nsa wo yen so no nti, wobree yen obarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabari-manom dunwotwe ka ne ho. Na oye onyansafo a oye Mahli a na oye Israel babarima Lewi no aseni,

¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabari-manom aduonu

²⁰ ne asoredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu asomfo no ye Lewifo no abofo a na woye asoredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ofaa won kan. Wokyerew won nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yeboo mpae se obema yeakodu dwoodwoo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban.

²² Na meferee se mebisa ohene no se omma yen asraafo ne apokosotefo na wonka yen ho mmo yen ho ban wo okwan so, efise na yeaka akyere ohene no se, "Yen Nyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia won a wopo no."

²³ Enti yedii mmuada, boo mpae sree yen Nyankopon wo eyi ho, na otiee yen mpaebɔ.

²⁴ Na miyii asofo no ntuanofa du-mien a wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a woka won ho

²⁵ se wonhwe dwete, sikakokoo, sikakokoo hweaseammɔ ne nneema a eka ho a ohene no n'agynatufɔ, ne ntuanofa ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so.

²⁶ Mede agude no rema won no, mekarɛ na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo ton aduonu anan, sikakokoo nkuku ne nkaka nkaribo pon mpem ahanson ne ahannum,

sikakokoo nkaribo pon mpem ahan-
son ne ahannum,

²⁷ sikakokoo hweaseammo
aduonu a ene sikakokoo nnwetebona
apem bo ye pe, kobere nneema
abien a wabere ho ma erekoye se
sikakokoo ankasa.

²⁸ Na meka kyerese saa asofo yi se,
“Woyi mo ne saa agyapade yi nyi-
naa asi nkyen se ade kronkron ama
AWURADE. Saa dwete ne sikakokoo
yi ye koma pa mu aforebode a
wode rema AWURADE, yen agyanom
Nyankopon.

²⁹ Monhwe saa agyapade yi so
yiye, na momfa mma asofo mpa-
nyin, Lewifo ne Israel ntuanofa wo
adekora a ewo Yerusalem asoredan
no mu no.”

³⁰ Enti asofo no ne Lewifo no
gye too won ho so se wode saa
Onyankopon asore sika no beko
Yerusalem.

³¹ Yefii Ahawa Suka atene ho Ab-
osram (beye Oforisuo) da a eto so
dunkron, sii mu koo Yerusalem. Na
Onyankopon nsa no boo yen ho ban,
gyee yen fii atamfo ne akwamukafo
nsam.

³² Enti yekoduu Yerusalem dwood-
woo, homee wo ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaan so
no, wokarii dwete, sikakokoo
ne abodenne a aka no wo
Onyankopon asoredan no mu, na
wode hyee Uria babarima osofo
Meremot ne Pinehas babarima
Eleasar ne Yesua babarima Yosabad
ne Binui babarima Noadia a won
baanu no ye Lewifo no nsa.

³⁴ Wokan biribiara dodow, kari
mu duru, kyerew biribiara.

³⁵ Na won a wofi nnommum mu
bae no de anantwi dumien, ad-
wennini adukron asia ne nguan-
tenmma aduson ason, boo ohyew
afore, maa Israel Nyankopon. Afei,
womaa mmirekyi dumien se bone
ho aforebode. Wode eyinom nyinaa
bae se ohyew afore maa AWURADE.

³⁶ Wode ohene no mmara no maa
ne mpanyimfo ne amradofo a wowo

asu Eufate agya no, na won nyi-
naa yee baako boaa Onyankopon
asoredan no si.

9

Esra Bo Ahohoware Ho Mpae

¹ Na Yudafo ntuanofa no baa me
nkyen bekae se, “Israelfo bebre,
na mpo, asofo ne Lewifo ntwee
won ho mfii nnipa aforo bi a
wote asase no so no ho. Wodi
akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo,
Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo,
Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.

² Na Israelfo mmarima ware fi
saa nnipa no mu, na wope yerenom
fi won mu, ma won mmabarima.
Enti ananafo aware no ama nnipa
kronkron no ho agu fi. Nea esee
asem no koraa ne se, mpanyimfo ne
ntuanofa no koraa na wodi ho fo
kese.”

³ Metee saa asem no, misunsuan
me ntade mu,* tutuu me tinwi fii
me ti so, tutuu m’abogyese nso, tew
tenaa fam ahodwiriw so.

⁴ Na won a na wonya ayamhyehye
wo Israel Nyankopon asem ho no
betenaa me nkyen wo ne nkurofo
nokware a wanni no ho. Metenaa
ase ahodwiriw so kosii anwummere
aforebore.

⁵ Eduu aforebore no, mesore gyi-
naa faako a na mete ho awerehow
mu a masunsuan m’atade mu no,
na mibuu nkotodwe, maa me nsa so
kyerese AWURADE, me Nyankopon no.

⁶ Meboo mpae se:

“Me Nyankopon, m’ani awu
yiye, na mafere se merema m’ani
so kyerew wo. Na yen bone ako
soro sen yen ti, na yen afodi adu
osorosoro.

⁷ Yen abakosem nyinaa ye bone
kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo
ne yen asofo de yen ho akohye
abosonsomfo ahemfo a wowo asase
no so ase no. Wokunkum yen,
wakkyere yen nnommum, wabo
yen koron, agu yen anim ase senea
yete nne yi

* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerehowdi.

⁸ “Nanso mprempren, AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ beae kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu.

⁹ Efise na yeye nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yiye. Ɔkanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ “Na mprempren, yen Nyankopɔn, asem ben na yewɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wɔ mmara nsem

¹¹ a wonam w'asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ se, 'Asase a mobɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ bone so agu ho fi koraa. Porɔwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti.

¹² Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense se moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yeaye ɔman kɛse, adi asase no so nnɛpa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.'

¹³ “Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaase.

¹⁴ Nanso mprempren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw bɛsɛ yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betɔre koraa.

¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopɔn, woye ɔtreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wɔ saa tebea yi mu.”

10

Bɔneka

¹ Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a woye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo.

² Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, “Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel.

³ Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so.

⁴ Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w'asɛde se wokyerɛ yen ɔkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa.”

⁵ Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛ se asɔfo no ntuanifo, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wɔbeyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

⁶ Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

⁷ Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.

⁸ Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanifo ne mpanyimfo pɛ a, wode wɔn nsa beto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beyɛ Ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenate-naa aguabɔbea ho wɔ Onyankopɔn

Asoredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto.

¹⁰ Na osɔfo Esra sɔre gyina kae se, “Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprem-pren, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no.

¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.”

¹² Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa, w’asem no ye nokware. Eɛ se yeye nea woaka no.

¹³ Nanso nnipa bebree wɔ ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanuu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kɛse yi ka yen.

¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanɔfo ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahye no sɛnea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so.”

¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

¹⁶ Enti eyi ne nhyehyee a wɔfaa so. Esra yii ntuanɔfo ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (beye Openimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanɔfo no tenaa ase hwehwɛe asem no mu.

¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (beye Ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmariima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

¹⁹ Wɔkaa ntam se wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee

n’afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho aɔre.

²⁰ Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Eynom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so:

Yosabad, Simeï, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Nnwontɔfo a na afɔdi da ne so no ye:

Eliasib.

Eynom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Eynom ne nnipa bi a woye Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

²⁷ Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

³⁰ Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simeï.

³⁴ Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel,

³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi,

³⁶ Wania, Meremot, Eliasib,

³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui asefo mu no:

Simeï,

- ³⁹ Selemia, Natan, Adaia,
⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai,
⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria,
⁴² Salum, Amaria ne Yosef.
⁴³ Nebo asefo mu no:
Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina,
Yadau, Yoel ne Benaia.
- ⁴⁴ Na mmарima yi mu biara
aware ɔbea bosonsomni
a na won mu bi mpo ne
won yerenom yi wo mma.

Nehemia Nhoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beye Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.

² Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Wɔka kyerɛɛ me se, “Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.

⁵ Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no,

⁶ tie me mpaebɔ. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bɔne!

⁷ Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w'ahyede a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre se, kae asem a woka kyerɛɛ w'akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu ako amanaman so.

⁹ Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu ako asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho se wonhye me din anuonyam no.’

¹⁰ “Yeɛ w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no.

¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a mereko ɔhene nkyen akɔsre no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

¹ Nisan ɔsram (beye Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛ m'ananim bosaa wɔ ɔhene anim da,

² enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w'ananim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so,

³ nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwe?”

Na mebɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae,

⁵ buae se, “Se ɛso Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, meso w'ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wɔasie m'agyanom wo mu no.”

⁶ Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, “Ɔhempon, se ɛso w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a ɛda Asubonten Eufate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda.

⁸ Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beye mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi” Na ɔhene no penee

saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so.

⁹ Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea ɛka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aɔnkwɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban.

¹⁰ Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba ho a ɔpe se ɔboa Israel.

Nehemia Kohwe Yerusalem ɔfasu No

¹¹ Miduu Yerusalem nnansa akyi no,

¹² mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopɔn de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

¹³ Mefaa Obon Pon no ano, twaa ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kohwee afasu ne apon a ahyew no.

¹⁴ Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni ho ma m'afurum no.

¹⁵ Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwee ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio.

¹⁶ Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se mako ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a ɛfa m'adwene a maye ho nkyeree obiara ɛ. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanye ntuanfo, adwumayefo anaa mmapɔmma no mu biara nkasaa ɛ.

¹⁷ Na afei, meka kyerɛ wɔn se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!"

¹⁸ Afei, mekaa senea Onyankopɔn adom nsa aba me so no ne me nkɔmma a me ne ɔhene dii no kyerɛ wɔn.

Wobuaa preko pe se, "Eye asem pa: Momma yento ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.

¹⁹ Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, "Den na moreye yi, na moretew ɔhene anim atua sɛɛ?"

²⁰ Na mibuae se, "Ɔsoro Nyankopɔn beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeye n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munni kyefa biara wɔ Yerusalem."

3

Wɔto Yerusalem ɔfasu No Bio

¹ Afei, ɔsofopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

² Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yee adwuma wɔ ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia.

⁴ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok.

⁵ Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔ mu.

⁷ Wɔn a wodi wɔn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufate agya no atenaɛ.

⁸ Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikadwumfo no na odi so. Ɔno nso

* 2:10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † 2:13 Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wɔde wɔn bo afore no fa ko Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔye aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasu Tetrɛɛ no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia.

¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a eɛn ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus.

¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasu no fa bi ho.

¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi ho no. Ɔno na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanoafo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammon apem ne ahanum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispā mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eɛn ɔhene mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no.

¹⁶ Nea ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi.

¹⁷ Wɔn a wɔtoa so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ɔye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so.

¹⁸ Wɔn a wodi so ye ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na otua Keila mansin fa no ano.

¹⁹ Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispā ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no.

²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔɔɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.

²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

²² Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa ho ahyia na wodi so.

²³ Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a eɛmmen wɔn ankasa a fi no.

²⁴ Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho.

²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eɛn awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia,

²⁶ ne asɔredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de ko apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no.

²⁷ Afei, Tekoafo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ewɔ koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim.

²⁹ Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no.

³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto

* **3:16** Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atenae. (2 Sam 23.8-39)

so asia no siesiee ofasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ofasu no fa a etoa ne fi so.

³¹ Malkia a oye sikadwumfo no mu baako siesiee ofasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei otoa so kosii abansoro a ewo twea so ho no.

³² Sikadwumfo a woaka no ne aguadifo no siesiee ofasu no fi saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

¹ Bere a Sanbalat tee se yereto ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few,

² wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmoborofokuw yi dwene se woreye? Wogye di se, se woboo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asse yi a woreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agy fam!"

⁴ Na meboo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmo won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so.

⁵ Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise woahe wo abufuw wo adansifo yi anim."

⁶ Eyi nyinaa akyi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise omanfo no yee adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye.

⁸ Won nyinaa yee nhyehyee se wobeba abeko atia Yerusalem, na wama basabasaye aba ho.

⁹ Nanso yeboo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de boo yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wowa Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei."

¹² Yudafo a na wote ben atamfo no beboo yen amannee mpen bebre se, "Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so."

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ofasu no ye tia, wo mmeaemmeae a ehoo deda ho. Memaa mmusuakuw no gynyinaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

¹⁴ Mehwee senea nneema te no, mefre ntuanfo no ne omanfo no ka kyerere won se, "Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a oye okese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi."

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yehu won atirimpow ne senea Onyankopon asse saa atirimpow no, yen nyinaa san koo ofasu no ho kotoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no gynyinaa Yudafo no a

¹⁷ na woretu ofasu no akyi. Apaafu no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu,

¹⁸ na adansifo no mu biara wo afoa a ebo n'ataaso. Torobentohyenni no gyna me nkyen, na biribi si a, wahyen n'aben.

¹⁹ Afei, mekyeree mu kyerere atiriw ne adwumayefo ne omanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo ofasu no so.

²⁰ Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wo. Na yen Nyankopon beko ama yen."

²¹ Yekoo adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia koto. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen.

²² Saa bere no meka kyeree won a wotete ofasu no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafu ntu nko Yerusalem anadwo na ama wotumi awen anadwo, na woyee adwuma awia."

²³ Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa awemfo a na wone me wo ho no anworow ne ntade da. Se yerekope nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

¹ Saa bere no mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefo Yudafo no.

² Wokae se, "Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edoso kakra a yede beto aduan adi anya ahoden."

³ Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobe nturo ne yen afi asisi awowa senea yebenya aduan wo okom bere mu."

⁴ Afoforo nso kae se, "Yeabo bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri."

⁵ Yefi abusua koro mu, na yen mma te se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yena sika de ahwe yen ho. Yeton yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo."

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuw yiye.

⁷ Medwenee saa asem no ho, na meka kyeree won se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a wobo so no hye won so." Na mefree omanfo nhyiamu kaa ho asem.

⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyeree won se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmoden se yebetumi agye yen abusuafo Yudafo a ese se woton won ho ma ahoho abosonsomfo no. Nanso moresan aton won ako nkoasom mu bio. Da biara na ese se yegye won ana?" Na wotumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, meko so kae se, "Nea moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde."

¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefo bo omanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae boseabo no.

¹¹ Nne yi ara, ese se mode won mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne won afi ma won. Muntua nsiho a mugye won wo sika, atoko, nsa ne ngo bosea a moboo won no mma won."

¹² Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no."

Afei, mefree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi won bohye so.

¹³ Meporow me batakari mu mu kae se, "Se mubu bo a moahye no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wokamfoo AWURADE. Na nnipa no dii won bohye so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a eye ohene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meye amrado wo Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akonhamabode da.

¹⁵ Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too omanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, won aboafu faa ho didii omanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopon no nti, mamfa saa kwan no so.

¹⁶ Mikum me ho maa ofasu no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m'adwumayefo nyinaa de won bere beye adwuma wo fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wo me didipon so a, ahoho a wofifi nsase foforo so no nka ho.

¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkokò bebre. Na nnafua du biara, na ese se yenya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Woko So Ko Tia Asiesie No

¹ Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no,

² Sanbalat ne Gesem de nkra bre se, minhya won wo nkuraa no baako a ewo Ono tataw so ho. Nanso mihuu se worepam me ti so,

³ enti memaa won mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo."

⁴ Womaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wokyere.

⁶ Na krataa no mu nsem ni:

"Gesem aka akyer me se, baabiara a obeko no, ote se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woressiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, wope se wubedi won so hene,

⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wonhye wo ho nkom wo Yerusalem se, 'Monhwe! Ohene bi wo Yuda!' Ese se wugye to mu se, saa asem yi beduu ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem."

⁸ Mibuae se, "Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu."

⁹ Huna na na wope se wohu-nahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, mebo mpae se menya ahoden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a oye Mehetabel nena Se-maia a ohye ne fi na onko baabiara no. Okae se, "Ma yenhya wo Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi."

¹¹ Na mibuae se, "Enti ese se obi a ote se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ote se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!"

¹² Mihuu se Onyankopon nkasa nkyeree no, na ne nkom a ohye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa.

¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyere no so aye bone, na wonam so abo me sobo, asse me din.

¹⁴ Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobe Noadia ne adiyifo a wote se ono a wope se wohu-nahuna me no.

Adansifo No Wie Ofasu No To

¹⁵ Enti Elul osram (beye Osannaa) da a eto so abien no, wowiee ofasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu.

¹⁶ Bere a yen atamfo ne aman a wotwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wobotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebre dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam.

¹⁸ Efise na Yudafo bebre aka ntam se, wibesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso

aware Berekia babarima Mesulam babea.

¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyerɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyerɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebreɛ brɛ me.

7

¹ Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne Lewifo.

² Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔye ɔnokwafo a osuro Nyame sɛn afoforo bebreɛ.

³ Meka kyerɛ wɔn se, “Ɛnse sɛ wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi sɛ ahuhuru beba. Na sɛ aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi wɔn afi a ebemmen no mu nnwen.”

Nehemia Kyerɛw Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu.

⁵ Na me Nyankopon maa me adwene sɛ memfrɛ kuropon no mu ntuanofɔ ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wonkyerew wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na woakyerew agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

⁷ Wɔn ntuanofɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni:

⁸ Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
⁹ Sefatia asefo	372
¹⁰ Arah asefo	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
¹² Elam asefo	1,254
¹³ Satu asefo	845
¹⁴ Sakai asefo	760
¹⁵ Binui asefo	648
¹⁶ Bebai asefo	628
¹⁷ Asgad asefo	2,322
¹⁸ Adonikam asefo	667
¹⁹ Bigwai asefo	2,067
²⁰ Adin asefo	655
²¹ Ater (Hesekia) asefo	98
²² Hasum asefo	328
²³ Besai asefo	324
²⁴ Harif asefo	112
²⁵ Gibeon asefo	95
²⁶ Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
⁴⁰ Imer asefo	1,052
⁴¹ Pashur asefo	1,247
⁴² Harim asefo	1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74

⁴⁴ Nnwontofo:

Asaf asefo	148

⁴⁵ Asoredan Aponanohwefo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

⁴⁶ Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefo,
⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmai asefo,
⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefo,
⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefo,
⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefo,
⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefo,
⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
⁵⁴ Baslit, Mehida, Harsa asefo
⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefo
⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefo,

⁵⁷ Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefo,
⁵⁹ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
⁶⁰ Asoredan mu asomfo ne Salomo

⁶¹ Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua nɔnɔn	Asoredan mu asomfo ne Salomo	392

⁶³ Asofo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a woye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead

mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.)

⁶⁴ Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asofo.

⁶⁵ Na amrado no mma kwan mma wonnni aforebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁶ Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

⁶⁷ a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho.

⁶⁸ Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa asia (736), funumpɔnkɔ ahannu ne aduanan anum (245).

⁶⁹ Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.

⁷⁰ Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akyede.

Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetebona apem (1,000), sikakɔkɔ hweaseammo aduonum (50) ne asɔfotade ahannu peraduasa (530).

⁷¹ Ntuanofɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no.

⁷² Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfotade aduosia ason (67).

⁷³ Enti asofo, Lewifo, apo-lansawifo, yɛn wontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

Esra Kenkan Mmara No

Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ɛbo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko wɔn nkurow so no,

8

¹ Ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. Ɔmanfo no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerekyerɛfo no se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ sɛ Israelfo nni so no.

² Enti Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so awotwe no, ɔsofo Ɛsra de krataa mmobowee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te aɛm ase no nyinaa no anim.

³ Ɔde n'ani kyerɛɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa wɛn wɔn aso tiee mmara no.

⁴ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerekyerɛfo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilikia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Ɛsra gyinaa apa no so a nni-padom no nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa soresore gyinaa wɔn anan so.

⁶ Na Ɛsra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn anim butubutuw fam.

⁷ Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wɔnyɛ.

⁸ Wɔkenkan fi Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofo Ɛsra a na ɔyɛ mmara no kyerekyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerɛkyerɛ ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a ɛte sɛɛ yi! Efise nne yɛ da kronkron wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

¹⁰ Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuan pa ne anonne a ɛyɛ de nkodi afahyɛ no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne yɛ da kronkron wɔ AWURADE anim. Munnni abooboo ne awɛɛhow, na Awurade mu anigye no yɛ ahɔɔden."

¹¹ Na Lewifo no nso kasae se, "Hwɛ! Munnsu. Efise nne yɛ da kronkron" de dwudwoo wɔn.

¹² Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wɔtee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

¹³ Na Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne ɔsofo no ne Lewifo no ne Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwe mmara no mu fekofo.

¹⁴ Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu sɛ AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfo no tena asese mu afahyɛ a wɔrebedi no saa Ɔsram no mu no.

¹⁵ Waka se, ɛsɛ sɛ wɔbo ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, senea wɔakyerɛw no mmara no mu no.

¹⁶ Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wode sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu.

¹⁷ Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun

babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wo saa kwan yi so da.

¹⁸ Esra de nnanson kenkan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beyɛ Ahinime) da a eto so dunum no, woyɛɛ nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9

Israel Ka Won Bone

¹ Osram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa won ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee won tirim.

² Bere a wɔreka won ankasa bone ne won agyanom bone no, Israelfo no twee won ho fii ananafo nyinaa ho.

³ Wɔkenkan AWURADE, won Nyankopon, mmara nhoma no den beyɛ sɛ nnɔnhwerew abiesa kyereɛ won. Afei, wode nnɔnhwerew abiesa bio kekaa won bone nnidis-onnidiso a na woresom AWURADE, won Nyankopon.

⁴ Na Lewifo no bi gyina atrapoe so reteɛ mu frɛ Awurade, won Nyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

⁵ Afei, Lewifo ntuanfo a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeɛ mu frɛ omanfo no se, "Monsore nkamfo AWURADE, mo Nyankopon, efise ɔte ho afebo!"

Wotoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka.

⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na woboo osoro ne osoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na woboo asase ne nea ewo so nyinaa ne epo ne nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofo nyinaa som wo.

⁷ "Woyɛ AWURADE Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a ewo Kaldea asase so, san too no din Abraham.

⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w'asem so.

⁹ "Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom koo mu wo Misraim, na wotee won su fi Po Koko no ho.

¹⁰ Woyɛɛ nsenkyerɛne a eye hu ne anwonwade kyereɛ Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowo anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

¹¹ Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum won atamfo guu po bun mu. Womemem sɛ abo wo bun a emu do no ase.

¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo senea wobehu kwan.

¹³ "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyereɛ won fi osoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware brɛ won.

¹⁴ Wokyereɛ won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee won senea wonsi nni w'ahyede ne wo mmara no nyinaa so.

¹⁵ Bere a okom dee won no, womaa won brodo a efi osoro ne nsu a efi obotan mu, bere a osukom dee won no. Wohyee won sɛ wonkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma won no.

¹⁶ "Nanso yen agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na woanni w'ahyede so.

¹⁷ Woantie, na woankae w'anwonwade a woyɛ maa won no. Mmom, wotew atua yii ntuanoni sɛ onsan mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso woyɛ odebonekyɛ, ahummɔbo ne odomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w'adɔe doɔso. Enti woampo won,

¹⁸ bere a woyɛɛ nantwi ba na woka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Woyɛɛ bone, kekaa abususem a eye hu.

19 “Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannya wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyeree wɔn kwan anadwo.

20 Wosomaa wo honhom pa no kyeree wɔn nea wɔnye, na woannyae se wobema wɔn brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a osukom de wɔn.

21 Wohwee wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.

22 “Woboa yɛn agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebre so, na wode wo nkurɔfo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

23 Womaa wɔn asefo dɔɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bo no so.

24 Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no senea wɔpe.

25 Yɛn agyanom faa nkurow a wɔabo ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebre. Enti wodidii ara kosii se wɔdodo yee akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wo wo nhyira mu.

26 “Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asooden, tew w’anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyee wɔn nkuran se wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eye hu.

27 Enti wode wɔn hyee wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu free wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbo a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.

28 “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san kɔɔ bone mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere

biara a wo nkurɔfo besu afre wo bio, aye mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔbo nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.

29 “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso woyee ahomaso ne asobrakyee a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyeree wo a wɔampe se wobetie wo.

30 Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bone ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio.

31 Nanso wo mmɔborɔhunu a edɔɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannya wɔn afebo. Woyee ɔdomfo ne ahummɔbo Nyankopɔn.

32 “Afei, yɛn Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyee no ommu so, mma yɛn amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. ɔhaw kese aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne asɔfo ne adiyifo ne yɛn agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa bere yi.

33 Bere biara a wobetwe yɛn aso no, na efata. Yeaye bone kese a wotwe yɛn aso senea ese wɔ so.

34 Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfo, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔɔ dennen no so.

35 Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w’ayamyee adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumoyesem ho.

36 “Enti mprenpren, yeaye nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeaye nkoa.

37 Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yɛn

bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛsɛ mu.

Woti Apam No Mu

³⁸ “Eyinom nyinaa nti, yɛnam kuryerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifo ne asɔfo din wɔ.”

10

¹ Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado.

Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia,

² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asɔfo no.

⁹ Lewifo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Hesehia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkae a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofo, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛnea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asɛm ase no,

²⁹ wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bɔ adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛde ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhyɛ

³⁰ “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso nware wɔn mmabea.

³¹ “Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfe ason a ɛbeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yɛn no, yebetwa mu.

³² “Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yebetua Asɔredan afirihyatow a wɔahyɛ yɛn sɛ yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram anan, sɛnea ɛbema wɔanya sika bebreɛ de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra.

³³ Eyi beboa ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahorow, adi ɔsram foforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara na ɛbema yɛatumi abɔ kronkronyɛ afɔre ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei, ɛbeboa ama yɛanya nneɛma

bi a eho behia ama yen Nyankopon Asoredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yɛabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata sɛ asofo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopon asoredan ho na wɔhyew wɔ AWURADE, yen Nyankopon aforemuka so, senea mmara no kyere no.

³⁵ “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, sɛ eyɛ asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asoredan mu.

³⁶ “Yɛpene so sɛ, yede yen mmabarima a wɔyɛ abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bɛma Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede wɔn bɛma asofo a wɔsom wɔ yen Nyankopon Asoredan mu no.

³⁷ “Yɛbekora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae aforebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yede yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyɛmu du mu baako bebre Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yen nkuraa.

³⁸ Ɔsofo a ɔyɛ Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako beko yen Nyankopon Asoredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan* no mu.

³⁹ Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no de aforebode a eyɛ atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn asofo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontofo no wɔ Asoredan no mu.

“Enti yɛbo mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yen Nyankopon Asoredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalem

¹ Afei, ɔmanfo no ntuanofɔ kotenaa Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benjamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn nso kotenaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wote ho ara.

² Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pɛ mu san kotenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerew wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa kese a wɔyɛ asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so,

⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benjamin mu no san kotenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefo ahanan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benjamin abusuakuw no mu nnipa ni:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;

⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.

⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri

* **10:38** Na adekoradan bebree wɔ asoredan no mfimfini a eho na na wɔkora nneema a eyɛ kronkron.

babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwɛfo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asofo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopon Asoredan no sohwɛfo babarima,

¹² ne won mfeɔfo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima

¹³ ne ne mfeɔfo ahannu aduanan abien (242) a wɔye won mmusua ntuanifo. Won a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ah-sai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima

¹⁴ ne ne mfeɔfo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Won pa-nyin pa ara a otua won ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, As-rikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wohwe Onyankopon Asoredan no mfiyiri dwu-madi so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaɛbo buee aseda afoɔre som ano;

Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedu-tun babarima.

¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).

¹⁹ Aponanohwɛfo no ni:

Akub, Talmon ne won mfeɔfo ɔha aduwɔson abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.

²⁰ Asofo a wɔaka no, Lewifo ne Is-

raelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a won agyapade wɔ.

²¹ Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da won ano no de, won nyinaa kotenaa Ofel koko so.

²² Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofo wɔ Onyankopon asoredan mu no.

²³ Na wohye ɔhene mmara a ekyerɛ nea ɛɛ se wɔye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.

²⁶ Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa,

²⁸ Siklag ne Mekona ne ɛho nku-raa.

²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,

³⁰ Sanoa ne Adulam ne won nku-raa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛɛn ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

³¹ Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa.

³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,

³³ Hasor, Rama, Gitaim,

³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat,

³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

³⁶ Wɔmaa Lewifo a na wote Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne won tenae.

12

Asofo Ne Lewifo Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asofo ne Lewifo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsofpanyin Yesua san won akyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,
² Amaria, Maluk, Hatus,
³ Sekania, Rehum, Meremot,
⁴ Ido, Ginetoi, Abia,
⁵ Miamin, Maadia, Bilga,
⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,
⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom
 ne asofo ntuanofa ne won
 mfefo.

⁸ Lewifo a wone won san won
 akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel,
 Serebia, Yuda, Matania a na one ne
 mfefo na na wohwe aseda nnwom
 so no.

⁹ Na se woresom a, won mfefo
 Bakbukia ne Uni sore gyina ne won
 di nhweanim.

¹⁰ Osafopanyin Yesua woo
 Yoiakim,
 Yoiakim woo Eliasib,
 Eliasib woo Yoiada,
¹¹ na Yoiada woo Yonatan,
 na Yonatan woo Yadua.

¹² Bere a Yoiakim ye
 osafopanyin no, na asofo
 mmusua mu ntuanofa no
 ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.
 Hanania a otua Yeremia abusua
 ano.

¹³ Mesulam a otua Esra abusua
 ano.
 Yehohanan a otua Amaria abusua
 ano.

¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua
 ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.
 Mesulam a otua Gineton abusua
 ano.

¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.
 Miniamin abusua nso na obi tua
 ano.

Piltai tua Moadia abusua ano.

¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.

Yehonatan a otua Semaia abusua
 ano.

¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua
 ano.

Usi a otua Yedaia abusua ano.

²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.

Eber a otua Amok abusua ano.

²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua
 ano.

Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a oto so abien
 bere so no, wokyerew Lewifo ne
 asofo mmusua mu ntuanofa no nyi-
 naa din wo saa asofo mpanyimfo yi
 bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne
 Yadua.

²³ Wokyerew Lewifo mmusua ntu-
 anofa no din guu Abakosem Nhoma
 mu kosii Eliasib nena Yohanan bere
 so.

²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua
 ntuanofa: Hasabia, Serebia, Yesua,
 Binui, Kadmiel ne won mfefo bi a
 se edu ayeyi ne aseda afahye so a,
 wogyina ho ne won di nhweanim,
 na ofa gye ofa so wo nnwonto
 mu, senea Dawid, Onyankopon nipa,
 kyeree won se wonye no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Oba-
 dia nso ka ho. Mesulam, Talmon
 ne Akub na woye aponanohwefo a
 wohwe adekoradan a ewo apon no
 ano no so.

²⁶ Na eyinom nyinaa som wo
 Yesua babarima Yoiakim a oye
 Yosadak nena ne Nehemia a oye
 amrado ne Esra a na oye osafu ne
 mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

²⁷ Bere a woredwira Yerusalem
 fasu foforo no, woka kyeree Lewifo
 a wowo asase no so nyinaa se,
 wommra Yerusalem mmeboa dwu-
 madi no. Na ese se wode kyenkyen,
 mmenta ne asankuten to won aseda
 nnwom de hye anigye fa no.

²⁸ Wode nnwontofo no fi
 Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo
 nkuraa nyinaa bo mu bae.

²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba
 pow mu ho ne Asmawet, efise na
 nnwontofo no ara akyekyere won
 ankasa nkuraa afa Yerusalem ho
 ahyia.

³⁰ Asofo no ne Lewifo no dwiraa
 won ho, afei wodwiraa omanfo no,
 dwiraa apon no ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnnwontɔfo akuw akɛse abien ano ma wɔbɛdaa ase. Nnnwontɔfo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no.

³² Hosaia ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi,

³³ na Asaria, Esra, Mesulam,

³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia

³⁵ ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di.

³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfɛfo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnnwontode a Dawid a ɔyɛ Onyankopɔn nipa akyerɛ sɛ wɔmfɔ no. Na Esra a ɔyɛ mmara no kyerekyerɛfo no na odii santen no anim.

³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ɛkyerɛ Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnnwontɔfo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tɛtrɛɛ no,

³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwɛn Pon no ano.

⁴⁰ Nnnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofɔ a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara.

⁴¹ Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn torobɛnto a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

⁴² ne nnnwontɔfo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔɛ. Wɔtoo nnnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ.

⁴³ Saa anigye da no, wɔbɔɔ aforɛ bebreɛ, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye. Mmɛa ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri.

Nneɛma A Ehia Ma Asɔredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde akyerɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea asɔfo ne Lewifo mmara kyere no, efisɛ na asɔfo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye.

⁴⁵ Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛɛ, sɛnea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnnwontɔfo no ne apɔnanohwɛfo no yɛɛ.

⁴⁶ Amanne a wɔma nnnwontɔfo akwankyerɛfo di nnnwontɔfo no anim wɔ nkamfo ne asɛda nnnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so.

⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnnwontɔfo no ne apɔnanohwɛfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesɛw Foforo A Etwa To

¹ Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asem bi a ɛka sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn aguabo ase.

² Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma ɛyɛɛ nhaira.

³ Wɔkenkan saa mmara no wieɛ no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsɔfo Eliasib a woyii no sɛ ɔnye

Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfo no a na ɔsan yɛ Tobia busuani no,

⁵ adan adekoradan kɛsɛ no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma asɔfo. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔde no yɛ Lewifo, nnwontofo ne apɔnanohwɛfo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahenni afe a ɛto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan sɛ mensan mmra.

⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no,

⁸ ɛtoɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa gui.

⁹ Afei mehyɛɛ sɛ, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu sɛ wɔmfaa nea ɛsɛ sɛ Lewifo no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na wɔne nnwontofo no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asan akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuw mu.

¹¹ Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanɔfo no nkyɛn, kobisaa wɔn se, “Adɛn nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asɔredan no so?” Na mefrɛɛ Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu.

¹³ Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsofo Selemia, mmara no kyerekyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nena sɛ wɔn boafɔ. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware bekɔyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi yɛ, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi mu ayɛ nyinaa de ama me Nyankopɔn Asɔredan no.

¹⁵ Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobe aba, borɔɔɔma ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda.

¹⁶ Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa!

¹⁷ Ɛno nti, mekɔɔ Yuda ntuanɔfo no so kobisaa wɔn se, “Adɛn nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi?”

¹⁸ Munnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yɛn Nyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so mprempren yi brɛɛ yɛn ne yɛn kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprempren no bɛma abufuwhyew aba Israelfo so.”

¹⁹ Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwen apon no, sɛnea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no.

²⁰ Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu.

²¹ Nanso mekasa kyereɛ wɔn anibere so se, “Dɛn na motete ɔfasu yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mekyere mo!” Efi hɔ no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.

²² Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apon no sɛnea Homeda no kronkronyɛ no bɛka hɔ.

Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na w'adɔe kɛsɛ a ɛnsa da no nti, hu me mmɔɔ.

²³ Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab.

²⁴ Na nea na enye koraa ne se, na won mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa.

²⁵ Enti mekoo won so kodomee won. Mehwee won mu bi, tutuu won tinwi. Mema woka ntam wo Awurade anim se, woremma won mma ne abosonsomfo a wowo asase no so nni aware.

²⁶ Mibisae se, “Enye eyi bi perepere na ede Israelhene Salomo koo bone mu no?” Na wode oman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopon doo no, na osii no hene wo Israel nyinaa so. Nanso ono mpo ananafo aware de no koo bone mu.

²⁷ Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ete saa, na munni Onyankopon nokware?

²⁸ Esiane se osopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m’anim.

²⁹ Kae won, me Nyankopon, efise wagu asofodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no ho fi.

³⁰ Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyee asofo ne Lewifo nsa, hwee se obiara nim n’adwuma.

³¹ Mehwee nso se, nnyina a eba aforemuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnobae de abre asofo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopon.

Ester Nhoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.

² Saa bere no na ote ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so.

³ N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo.

⁴ Afahye no dii asram asia, na oɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi.

⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu.

⁶ Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wɔde ahama kɔkɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nsɛso so.

⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ ho, sɛnea ohene hyɛ no.

⁸ Nhyehyɛ a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea oɔpɛ.

⁹ Ohemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemmea Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no,

oka kyerɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwɛ no no se

¹¹ wɔmfa ohemmea Wasti a ohye ahemmea kyɛw no mmɛ no. Na oɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ, efisɛ na oɔyɛ oɔbea hoɔfɛfo pa ara.

¹² Nanso wɔde ohene frɛtumi nkra kɔmaa ohemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyɛ no ma.

¹³ Esiane sɛ na ɛyɛ amanne sɛ ohene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ɛsɛ sɛ oɔyɛ nti, one wɔn a wɔte mmere ase

¹⁴ na wɔbɛn ohene no sɛ Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibea akɛse wɔ ahemman no mu no kasae.

¹⁵ Ohene no bisae se, "Dɛn na menyɛ ohemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no kyerɛ sɛ wɔmfa mma ohemmea a mesomaa me piamfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "ɛnyɛ ohene no nko na ohemmea Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa.

¹⁷ Sɛ mmea a wɔwɔ oman yi mu te sɛ ohemmea Wasti ankɔ ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom.

¹⁸ Ansa na ade bekɛ no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea ohemmea no yɛ, na wɔafi ase akasa wɔn kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ "Enti sɛ ohene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ohene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. ɛsɛ sɛ ehyɛ sɛ wɔmpam ohemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemmea foforo a osom bo kyɛn no.

²⁰ Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu

a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom.”

²¹ Ɔhene no ne n’ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so.

²² Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n’aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester Ɔhemmea

¹ Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho.

² Na n’asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛ ɔhene.

³ Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piannɪ no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru.

⁴ Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w’ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simeɪ aseni.

⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n’abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa, a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n’agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n’abusua ho, tetew no sɛ n’ankasa babea.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyɛɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebreɛ baa ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa.

⁹ Hegai ani gyɛɛ Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa

no kɔtenaa nea ɛho ye pa ara wɔ mmea atɛnae ho.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n’abusua a ɔbo ankyerɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n’ano sɛ ɔnnkyerɛ.

¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase sɛ ne ho te den.

¹² Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi ayɛ ne ho asram asia.

¹³ Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n’ahoɔfɛ no adi mu.

¹⁴ Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Ɛho na ɔhene piannɪ foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na bɛhwɛ no so. Na ɛho na ɔbɛtena a ɔrenko ɔhene no nkyɛn gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afɛ no.

¹⁵ Na eduu Ester a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwɛɛ gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piannɪ a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester).

¹⁶ Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi ho Tebet ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛpon) mu a na ɛyɛ n’adedi mfe ason so no,

¹⁷ ɔhene no ɔɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N’ani gyɛɛ ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu.

¹⁸ Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde bebreɛ, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atɛnae a ɛto so abien no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi ho no,

²⁰ Ester ankyerɛ baabi a ofi ne abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii

Mordekai afotu no so senea ɔyɛ bere a na ɔne no te no.

Mordekai Di ɔhene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no.

²² Mordekai tee pɔwɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amanneɛ. ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa asem no.

²³ Wɔkɔɔ asem no mu, huu sɛ asem a Mordekai bɛkae no yɛ nokware no, wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamadata babarima Haman dibeɛ, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abediakyiri.

² Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammu ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai sɛ, “Adɛn nti na worebu ɔhene mmara so?”

⁴ Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amanneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efisɛ na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.

⁵ Bere a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ no no, ne bo fuwii.

⁶ Enti Haman yɛɛ n’adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛhwɛhwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a

wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ ako ntontobɔ no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase.

⁹ Sɛ ebetumi a, ɔhempon, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mema aban amammuiɛ dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehyɛ foto no mu.”

¹⁰ ɔhene no penɛɛ so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamadata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.*

¹¹ ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no senea wopɛ no biara.”

¹² Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerɛw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano,

¹³ na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no.

¹⁴ Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma

* **3:10** Na wɔde adehyekaa na ɛhyɛ wɔn mmara mu den.

omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a woahye no.

¹⁵ Ohene no hye ma wode mmara no somaa abɔfo a won ho ye hare ma wobɔɔ no dawuru wo Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pɛ Ester Mmoa

¹ Bere a Mordekai huu nea woaye no nyinaa no, otetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de nsɔ yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu.

² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na womma obi a ohye atweaatam no nko mu.

³ Na bere a ohene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wo Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebre hyehye atweaatam de nsɔ ahura won ho.

⁴ Bere a ohemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyeree no no, ehaw no yiye. Ohree no ntade se omfa nsi atweaatam no anan, nanso opoe.

⁵ Na Ester soma ma wokofree Hatak a oye ohene piamfo no mu baako a woayi no se ne somfo no. Ohyee no se onko Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a oretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak koo Mordekai nkyen wo aguabobea a ewo ahemfi no pon ano.

⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyeree no, kaa sika a Haman ahye bo se ode begu adehye foto mu no, nam so de atore Yudafo no ase.

⁸ Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyere se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ode maa Hatak se omfa nkoma Ester. Osan free Hatak se onkyere mu nkyere Ester, na onsre no se, onko ohene no nkyen nkosre no ahummobo, na onka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san koo Ester nkyen koka Mordekai nkra no.

¹⁰ Ester ka kyeree Hatak se, onsan mfa nkra nkoma Mordekai se:

¹¹ “Wiase nyinaa nim se obiara a wobeko ohene anim wo n’asennipia mu a wontoo nsa mfree wo no, owu na wubewu, gye se ode ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye osram ni no, ohene no nsomaa se wommefre me.”

¹² Enti Hatak de Ester nkra no komaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wo ahemfi ho.

¹⁴ Na se woye komm bere a ete see mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na woasi wo hemmea wo ahemfi ho.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi komaa Mordekai se,

¹⁶ “Ko na koboaboa Yudafo a wowo Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewo mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai koyee senea Ester ka kyeree no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi no, Ester hyee n’ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben ohene no asa so. Na ohene no te n’ahengua so a n’ani kyere abonten kwan ano.

² Bere a ohuu Ohemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ode sikakoko ahempema no kyeree ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, “Ohemmea Ester, den na wohwehwe? W’abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!”

⁴ Na Ester buae se, “Se eye wo pe a, Ohempon, wo ne Haman mmra

aponto a masiesie ama wo nne no ase."

⁵ Ohene no dan ne ho, ka kyerɛ n'asomfo no se, "Monka nkyerɛ Haman se, ɔmmra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no."

Enti ohene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase.

⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyerɛ Ester se, "Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyerɛ me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bema wo."

⁷ Ester buae se, "M'adesre a me koma da ho pa ara ni:

⁸ Se ohempɔn ani so me, na ɔpe se ɔye m'adesre ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a meto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase."

Haman Pɛ Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansore na ne ho ampopo wo n'anim no, ne bo fuwii.

¹⁰ Nanso Haman hyɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano,

¹¹ de ahonya ne mma dodow a ɔwo hoahoa ne ho wo won anim. ɔde abasobode ahorow a ohene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wo mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.

¹² Haman ka kaa ho se, "Enye eno nko! Ohemmea Ester too nsa frɛ me ne ohene no ankasa kɔɔ n'aponto ase. Na wato nsa afre me se, ɔpe se me ne no ne ohene no didi bio ɔkyena.

¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa."

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, "Ye dua a wɔsen nnipa wo so a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ohene no se, ɔnsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko aponto no." Saa adwenkyerɛ yi ɔɔ

Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wo so no.

6

Ohene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wonkenkan nkyerɛ no.

² Ohuu senea Mordekai kɔdaa ɔwɔbi bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo baanu a na wɔwen ohene no apon ano no pamee wo nkrataa no mu. Wɔpam ohene no ti so se wobekum no.

³ Ohene no bisae se, "Den akatua anaa nkae ade ben na wode ama Mordekai wo eyi ho?" Asomfo no buae se, "Wɔnyɛ hwee mmaa no ɛ."

⁴ Ohene no bisae se, "Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?" Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewɔ akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N'asomfo no buaa ohene no se, "Haman na ɔhyɛ ho."

Ohene no kae se, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti Haman kɔɔ mu, maa ohene no bisae se, "Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔso m'ani no anuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hena na ɔfata se ohene hyɛ no anuonyam sen me?"

⁷ Enti obuae se, "Se ohene pɛ se ɔhyɛ obi anuonyam a,

⁸ ɛse se ɔde n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa ɔnko a adehyɛ nsɛnkyerɛne bo ne moma so no ba.

⁹ Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n'anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ohene no ankasa ɔnko so. Eɛ se mmapɔmma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no!'"

¹⁰ Ohene no ka kyerɛ Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me ɔnko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano

no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hye Mordekai, de no tenaa Jhene no ankasa ponko so, de no koo kurow no aguabobea ho a na opae di n'anim se, "Saa na jhene ye won a ope se jhye won anuonyam no."

¹² Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pon no ano, na Haman de oyaw a ano ye den ne aniwu yee ntem koo fie.

¹³ Bere a Haman boo ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, woe se, "Esiane se Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani nti, nyehyee biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo."

¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, jhene piamfo no bae se worebafa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti jhene no ne Haman koo Jhemmea Ester aponto no ase.

² Worenonom nsa saa da no, jhene no ka kyerere no bio se, "Jhemmea Ester, kyerere me nea wope. W'abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wo!"

³ Jhemmea Ester buae se, "Se Jhempon ani gye me ho, na ope se oye m'abisade ma me a, m'adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen.

⁴ Efise wooton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se woton yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wode kodan jhene."

⁵ Jhene Ahasweros bisae se, "Hena na obeye saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?"

⁶ Ester buae se, "Saa omumoyefo ne otamfo yi ne oninguasefo Haman."

Ehu maa Haman ho popoo wo jhene ne jhemmea no anim.

⁷ Jhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na okoo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa Jhemmea Ester se onsre ne nkwa mma no, efise na onim se n'awie adu.

⁸ Otew hwee Jhemmea Ester mpa a orehome wo so no so. Eho ara na jhene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

Jhene no boboo mu se, "Hwe orebaboro jhemmea yi bere a owo me nkyen wo fie ha nso?"

Jhene no kasa wiee ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ekyere se, n'awie adu.*

⁹ Na Harbona a oye jhene no piamfo no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne soroko ye anammom aduonon anum wo ono ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, obesen Mordekai a ogyee jhene nkwa no wo so."

Afei, jhene no kae se, "Monsen Haman wo so."

¹⁰ Enti wosen Haman wo dua no a osi maa Mordekai no so, maa jhene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, Jhene Ahasweros de Haman a oye Yudafo tamfo no agyapade* maa Jhemmea Ester. Na afei, wode Mordekai baa jhene anim, efise na Ester akyerere senea one no bo abusua fa.

² Jhene no worow kaa a ogye fii Haman nkyen no de hye Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na onhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa jhene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pow a obo de tiaa Yudafo no womma wonnyae.

⁴ Na jhene no soo sika ahempema no mu, de kyerere Ester so. Enti osore gyinaa n'anim

⁵ kae se, "Se meso Jhempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara

* 7:8 Se wokata obi ti so a na ekyere se woebu no kumfo. to obi a woebu no kumfo no agyapade so.

* 8:1 Saa bere no, Jhene no de ne nsa

a etia sɛe a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no.

⁶ Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwɛ sɛ wɔrɛkunkum me nkurɔfo ne m'abusuafo, asɛe wɔn?"

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agya-pade ama Ester, na wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafo.

⁸ Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani."

⁹ Enti Siwan ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ) da a ɛto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho.

¹⁰ Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahɔɔharefo a wɔtenatenaa aponko a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.

¹¹ ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade.

¹² Da pɔtee a wotu sii ho maa nnɛyɛɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason wɔ afe a na wɔrebɛsi mu no mu.

¹³ ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

¹⁴ ɔhene asem no nti, abɔfo no de aponko a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyɛɛ ahɛntade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔɔ ahɛnkyɛw, na ɔhyɛɛ batakari tamkɔkɔɔ nguguso fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa.

¹⁶ Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ Yudafo no ma, na wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara.

¹⁷ Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛsɛ na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yɛɛ wɔn ho Yudafo, efisɛ na wosuro nea Yudafo no bɛyɛ wɔn.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛɛ adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn, nanso ani danee.

² Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛhaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efisɛ na obiara suro wɔn.

³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo no.

⁴ Efisɛ na wɔama Mordekai panyin wɔ ahɛmfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekɔ soro.

⁵ Yudafo no kunkum wɔn atamfo, sɛɛɛ wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn atamfo, tɔree wɔn ase, na woyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no nea wopɛ biara.

⁶ Wokunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu.

⁷ Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,

⁸ Porata, Adalia, Aridata,

9 Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

10 a, woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara.

11 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amannee a efa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no,

12 ɔma wɔfrɛ ɔhemmea Ester, na ɔka kyerɛ no se, "Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wɔaye saa wɔ ha de a, eno de asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wɔde bema wo; ka kyere me na meye."

13 Na Ester kae se, "ɔhempon, se esɔ w'ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye nea woyee no nne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so."

14 Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so.

15 Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

16 Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara.

17 Saa ara na woyee wɔ Adar ɔsram no (beye ɔbenem) da a eto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

18 Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a eto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani.

19 Enti ebesi nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihya dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyede mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

20 Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu,

21 hyee wɔn nkuran se, wonni afirihya afahye yi wɔ saa nnaanun no mu.

22 ɔka kyerɛ wɔn se wɔnhye saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su beyee ahosɛpɛw no.

23 Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihya amanne no ase.

24 Efise na Haman a oye Agagni Hamedata babarima, a oye Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim).

25 Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no bɔɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so.

26 (Eno nti na wɔfrɛ saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti,

27 Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnaanun a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da.

28 Wɔbekae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo were remfi da.

29 Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wɔde

ɔhemmea no tumi kɛsɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den.

³⁰ Ɛno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.

³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirihyiade a wodi no nnɛ yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.)

³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyɛ so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛsɛyɛ

¹ ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ won-tua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

² Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛnea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsɛm mu ana?

³ Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

Hiob Nhoma

¹ Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bone ho.

² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa,

³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahanum ne mfurumbere ahanum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kese pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aforɛ ma wɔn mu biara, efisɛ na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bone na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Schwe A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.

⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtɛɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bone.”

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana?”

¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atɛw asase no so.

¹¹ Na wo de, tɛɛ wo nsa na sɛɛ nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɔe.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no,

¹⁴ ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no,

¹⁵ Sabiafo† betow hyɛɛ yɛn so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apafo no, na me nko ara na miguanee a merebebo wo saa amanneɛ yi.”

¹⁶ Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amanneɛ yi.”

¹⁷ Ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfɔ akuw abiesa baa wo yoma so besoa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebebo wo amanneɛ yi.”

¹⁸ Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi,

¹⁹ na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amanneɛ yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE

²¹ kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae,

na adagyaw na mede besan ako. AWURADE de mae, na AWURADE afa;

* **1:1** Us yɛ ɔman bi a na eda Yordan apuei fam. Na Hiob nyɛ Israelni. † **1:15** Na Sabiafo yɛ atubrafo a na wote Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafo yɛ atubrafo a wote sare a ewo Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone se obeba Onyankopon sobo.

2

Hiob Schwe A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa won ho bae.

² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otee. Ɔye onipa a osuro Onyankopon na okyi bone. Ewo mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso oda so gyina ne pepɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwo nyinaa bema de apere ne nkwa.

⁵ Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam.

⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ote nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepɛye no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se bea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ aƒi Onyankopon nsam na ade bone na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bone.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won aƒi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na woakyekye ne were.

* **2:11** Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ono; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so.

¹³ Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no.

² Ɔkae se,

³ “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo obabarima no!’

⁴ Saa da no nnuru sum; mma Ɔsoro Nyankopon nhwehwe akyi kwan; mma hann biara nto ngu so.

⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.

⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.

⁷ Saa anadwo no nye obonin; mma wonnte anigye nteemu wo mu.

⁸ Ma won a wɔdome nna no nnome saa da no; won a wɔaye krado se wobekanyan denkyemmrampon no.

⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

¹⁰ efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m’ani renhu saa abebrese yi.

¹¹ “Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?

¹² Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?

¹³ Anka sesee meda ho asomdwoe mu;

anka mada regye m'ahome
 14 me ne wiasε ahemfo ne fotufo,
 wɔn a wosisii adan maa wɔn ho
 na nne yi abubu no,
 15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika
 kɔkɔɔ,
 wɔn a wɔde dwetε hyεε wɔn afi
 mu ma.
 16 Anaasε aden nti na wɔansie me sε
 ɔponba,
 te sε akokoaa a wanhu adekyee
 hann da?
 17 Eho na amumɔyεfo gyae
 basabasaye,
 na abrefo nya ahomegye.
 18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;
 na wɔnte nnommumfo wura-
 nom ateetεε bio.
 19 Nketewa ne akese wɔ ho,
 na akoa de ne ho fi ne wura
 nsam.
 20 "Aden nti na wɔma mmɔborɔfo
 hann,
 na ɔkra mu ahohiahiafo nya
 nkwa,
 21 wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso
 emma,
 wɔn a wɔbre hwεhwε owu
 sen senea wɔhwεhwε
 nnwetεbona,
 22 wɔn a anigye ahyε wɔn ma
 na wodu ɔda mu a wodi ahu-
 rusi.
 23 Aden nti na wɔde nkwa ma onipa
 a
 ne kwan ahintaw,
 nea Onyankopɔn aka no ahyε
 mu?
 24 Ahomekokogu adan m'aduan;
 na m'apinisi gu te sε nsu.
 25 Nea na misuro no aba me so;
 nea na εbo me hu no ato me.
 26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;
 minni ahomegye na mmom, ɔhaw
 nko ara."

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
 2 "Sε obi pε sε ɔne wo kasa a,
 worennya ntoboase ana?
 Hena na wobetumi aka n'ano
 ato mu?
 3 Dwene senea wakyerekyerε nnipa
 bebree,

senea woahyε nsa a emu aye
 mmerεw no den.
 4 Wo nsem ahyε wɔn a wɔahintiw no
 den;
 woahyε nkotodwe a aye
 mmerεw mu den.
 5 Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu
 abu;
 adwira wo, na wo werε ahow.
 6 So ensε sε wo nyamesuro yε
 w'ahotoso
 na w'akwan a εho nni asem no
 yε w'anidaso ana?
 7 "Dwene ho: Wɔasε obi a ne ho nni
 asem pen ana?
 Ehefa na wɔsεεε obi a ɔyε pε?
 8 Senea mahu no, wɔn a wofuntum
 bone
 ne wɔn a wodua ɔhaw no twa
 so aba.
 9 Onyankopɔn home ano, wɔsεε;
 n'abufuw turuw a wɔyera.
 10 Gyata betumi abobo mu na
 wɔaworo so,
 nanso wɔabubu gyata akese no
 se.
 11 Gyata annya hanam a owu,
 na gyatabere mma no bo hwete.
 12 "Wɔbekaa kokoamsem bi kyereε
 me
 na m'aso tee no sε asomsem.
 13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
 bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
 14 ehu ne nketenkete kyeree me
 εmaa me nnompe nyinaa
 wosowee.
 15 Honhom bi twaa m'ani so,
 na me ho nwi sore gyinae.
 16 Egyinae,
 nanso, manhu n'abɔsu.
 Biribi begyinaa m'anim,
 na metee nne bɔkɔɔ bi a εrebisa
 se,
 17 'Onipa desani betumi ateε asen
 Onyankopɔn?
 Na mpo ɔhɔɔdenfo betumi aye
 kronkron asen ne Yefo ana?
 18 Sε Onyankopɔn ntumi mfa ne ho
 nto n'ankasa asomfo so,
 sε ɔka n'abɔfo mfomso kyere
 wɔn a,
 19 na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi
 mu,

wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma
mu
na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so sen
abubummaba!
20 Efi anɔpahema kosi anwummere
wobubu wɔn mu nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara
nhu wɔn bio.
21 So wommiamia wɔn ntamadan
ahama mu,
a ɛno nti wowuwu a wonni
nyansa ana?’

5

1 “Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye
wo so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn
na wobɛkɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea,
na anibere kum atetekwaa.
3 M’ankasa mahu ɔkwasea a
ɔrefefew,
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan
ware,
wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a
wonni ɔkamafo.
5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
na nea osukɔm de no no pere di
n’ahode akyi.
6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu
na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodow a gyaframa turuw
kɔ soro no.
8 “Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka meguan
atoa Onyankopɔn;
na mede m’asɛm ato n’anim.
9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi
nhwehwe mu,
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi
nkan ne dodow.
10 Ɔto osu gu asase so;
na ɔde kɔ wuram.
11 Ɔde ahobreasefo si nea ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wodi awɛrɛhow
nya asomdwoe.
12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
ma wɔn nsa si fam.
13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere
mu,
na ɔbo anitewfo nhyehyɛe gu.
14 Sum duru wɔn awia ketee;

na wɔkeka wɔ owigyinae mu te
sɛ anadwo.
15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn
anom;
ogyɛ wɔn fi ahɔɔdenfo nkye-
hama mu.
16 Enti ahiafo wɔ anidaso,
na ntɛnkyew ka n’ano to mu.
17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn
tɛɛ no,
enti mmu Otumfo ntɛtɛɛ no
animtiaa.
18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara
akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare.
19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia
mu;
ason so no, bɔne biara renka
wo.
20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,
na ɔko mu nso, obegye wo afi
afoa ano.
21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho
na sɛ ɔsɛɛ ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
22 Wobɛsɛrɛw ɔsɛɛ ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so
mmaa.
23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo
bɛtena asomdwoe mu.
24 Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ
bammɔ;
na sɛ wosese w’ahode a wubehu
sɛ hwee nyeraa ɛ.
25 Wubehu sɛ wo mma bɛyɛ bebreɛ;
na w’ase bɛfɛɛ sɛ asase so sare.
26 Wode ahɔɔden bɛkɔ ɔda mu,
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ
otwabere mu.
27 “Yɛahwehwe eyi mu, na ɛyɛ nok-
ware
ɛno nti tie na fa toto w’abrabo
ho.”

6

Hiob Bua Elifas

1 Na Hiob buae se,
2 “Sɛ wobetumi akari m’awɛrɛhowdi
na me haw nso wode agu nsania
so a,
3 anka emu bɛyɛ duru asen nwea a
ɛwɔ po mu nyinaa,
enti ɛnye nwonwa sɛ me nsem
ayɛ hagyahagya.
4 Otumfo agyan no wɔ me mu,

- me honhom nom ano bore no;
woahyehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me.
- 5 Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana,
na nantwi nso su wo bere a wanya n'aduan ana?
- 6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
Na ode bi wo nkesua mu fufu mu ana?
- 7 Mempo se mede me nsa ka;
aduan a ete saa no bo me yare.
- 8 "Ao se me nsa beka m'abisade,
se Onyankopon beye nea m'ani da so no ama me,
- 9 se Onyankopon bere se odwerew me
se obetwe ne nsa na wakum me,
- 10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,
a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi mu,
ne Okronkronni no nsem a mimmuu so yi.
- 11 "Ahooden ben na mewo a enti ese se minya anidaso?
Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase?
- 12 Mewo ahooden se obo ana?
Me honam ye kobere mfrafrae ana?
- 13 So mewo tumi bi a mede beboa me ho
saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
- 14 "Obiara a obo n'adamfo ayamye sen no
gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow,
se nsuwansuwa a eyiri
- 16 bere a sukyeremma renan na mparuwbo nso redan nsu,
- 17 nanso owiabere mu no esen bio na ohyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi won akwan so; woforo ko nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,
Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.

- 20 Won ho yeraw won, efise na wowo awerehyemu;
wodu ho, na won anidaso ye okwa.
- 21 Afei, wo nso woakyer se wo so nni mfaso;
wuhu biribi a eye hu na wusuro.
- 22 So maka pen se, 'Me nti momma biribi,
se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 se munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerkyere me, na meye komm;
monkyere me mfomso a maye.
- 25 Nokwareka ye yaw,
na mo adwenkyere no kosi den?
- 26 So mokyere se mubesiesie se nea meka no,
na moafa m'ahometew nsem se mframa ana?
- 27 Mpo mobebo ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummobo nhwe me.
Metumi adi atoro wo mo anim ana?
- 29 Monto mo bo ase, mummu ntenkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepere ho.
- 30 Amumoyesem wo m'ano ana?
Minnim papa ne bone ntam nso-noe ana?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana?
Ne nkwanna nte se opaani de?
- 2 Senea akoka ani gyina anwummere sunsuma,
anaase opaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wotwa asram hunu ato me ho,
ne anadwo a ohaw wo mu ama me.
- 4 Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bekye?'

- Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadake.
- ⁵ Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua, me were atetew na ɛrefi nsu.
- ⁶ “Me nna kɔ ntɛm sen ɔnwemfo akurokurowa, na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- ⁷ Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanne te sɛ ɔhome; na m’ani renhu anigye bio da.
- ⁸ Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio; mɔbɛhwɛwɛ me, nanso na minni ho bio.
- ⁹ Sɛnea omununkum yera na etu kɔ, saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- ¹⁰ Ɔrensan mma ne fi da biara da bio; n’atenae renkae no bio.
- ¹¹ “Ɛno nti meremmua m’ano; mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra ɔyaw mu anwiin-wii.
- ¹² So meye ɛpo anaa aboa kɛsɛ a ɔwɔ bun mu, na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi?
- ¹³ Sɛ midwen sɛ minya awerɛkyekye wɔ me mpa so, na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
- ¹⁴ ɛno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me,
- ¹⁵ ɛno nti mɛpɛ ɔsɛn ne owu, sen me nipadua yi.
- ¹⁶ Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ. Munnyaa me; na me nna nka hwee.
- ¹⁷ “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ, na w’ani ku ne ho,
- ¹⁸ na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara na wosɔ no hwɛ bere biara?
- ¹⁹ Worenni w’ani mfi me so da,

- anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
- ²⁰ Sɛ mayɛ bone a, dɛn na mayɛ wo, Ao adesamma so wɛmfo? Adɛn nti na watu w’ani asi me so? Mayɛ adeso ama wo ana?
- ²¹ Adɛn nti na wonkata me mmarrato so na womfa me bone nkyɛ me? Ɛrenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu. Wobɛhwɛwɛ me nanso na minni ho bio.”

8

Bildad Asɛnka A Edi Kan

- ¹ Na Suhini Bildad buae se:
- ² “Wobekɔ so aka saa nsem yi akosi da bɛn? Wo nsem ye mframa huhuw.
- ³ Onyankopɔn kyea atɛntɛnɛɛ ana? Otumfo kyea nea ɛtɛɛ ana?
- ⁴ Bere a wo mma yeɛ bone tiaa no no, ogyaw wɔn maa wɔn bone so akatua.
- ⁵ Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfo no mpae,
- ⁶ sɛ woyɛ kronkron, na wotɛɛ a, wo nti, ɔbɛma ne ho so mprenpren na wama wo asi wo dedaw mu.
- ⁷ Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra na daakye woanya ama abu so.
- ⁸ “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui,
- ⁹ na wɔwɔo yen nkyɛɛ na yennim hwee, yen nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
- ¹⁰ Wɔrenkyɛkyɛɛ wo na wɔrenka nkyɛɛ wo ana? Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsem bi ana?
- ¹¹ So paparɔso betumi anyin ako soro wɔ baabi a ɛnye ɔwora? Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
- ¹² Bere a ɛrenyin a wontwae no, ɛhyew ntɛm so sen sare.
- ¹³ Saa na wɔn a wɔn were fi Onyankopɔn no awiei te;

saa ara na wɔn a wonni
nyamesu no anidaso nkosi
hwee.
14 Biribiara a n'ani da so no nni
ahooden;
nea ɔde ne ho to so no ye ananse
ntontan.
15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
oso mu dennen, nanso enye yie.
16 Ɔte se afide a wogugu so nsu yiye
a esi owia mu,
etretrew ne mman mu wo turo
no so;
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ehwehwe ɔkwan ko abo mu.
18 Nanso se wotu fi ne sibe a,
saa beae no nnim no bio na eka
se, 'Minhuu wo da.'
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na afide foforo nyin asase no
so.
20 "Ampa ara Onyankopon mpo
onipa a ne ho nni asem
na ɔnhye amumoyefo nsa mu
den.
21 Ɔbema woaserew bio,
na wode ahosepew atetes mu.
22 Wode aniwu befura wɔn a wotan
wo,
na amumoyefo ntamadan besee."

9

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob kasaa bio se:
2 "Yiw, minim se eyi ye nokware.
Na ebeye den na ɔdesani betee
wo Onyankopon anim?
3 Se obi pe se ɔne Onyankopon yiye
ano a,
ɔrentumi nyi nsem apem mu
baako mpo ano.
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hena na ɔne no adi asi na ne ho
baabiara anti?
5 Otutu mmepow a wonnim ho hwee
obubu wɔn fa so wo n'abufuw
mu.
6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,
na ɔma ne nnyinaso wosow
biribiri.
7 Ɔkasa kyere owia na enhyeren,
na ɔsow nsoromma hyeren ano.
8 Ɔno nko ara na ɔtrew ɔsoro mu,
na ɔnantew po asorokye so.

9 Ɔno ne Nyankrente, Akokobeatan
ne ne mma Yefo;
anafo fam nsorommakuw no.
10 Ɔye anwonwade a wontumi nte
ase,
nsenkyerenne a wontumi nkan.
11 Se ɔnam me ho a, minhu no;
se ɔsen a, minhu no.
12 Se ohwim ko a, hena na osiw no
kwan?
Hena na obetumi abisa no se,
'Den na woreye yi?'
13 Onyankopon nkora n'abufuw so;
Rahab abofo mpo ho popo wo
n'anim.
14 "Na me ne hena a mene no beyiyi
ano?
Meye den anya nsem a me ne no
de begye akyinnye?
15 Se minnim ho hwee mpo a, mer-
entumi nyi n'ano;
eno ara ne se mesre ahummobo
afi me temmufo nkyen.
16 Mpo, se mefre no na ɔba a,
minnye nni se obetie m'asem.
17 Ɔde asorokye behwe me
ama m'apirakuru adɔso kwa.
18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,
ɔde awereshow behye me ma to.
19 Se eye ahooden asem a, ɔye
ɔhooɔdenfo!
Na se eba atentrenee nso a, hena
na ɔne no bedi asi?
20 Se midi bem mpo a, m'ano bebu
me kumfo;
se me ho nni asem a, ebebu me
fo.
21 "Ewo mu se midi bem de,
nanso mimmu me ho;
abrabo afono me.
22 Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka
se,
'Ɔsee nea ne ho nni asem ne
omumoyefo.'
23 Bere a amanehunu de owu aba no,
ɔserew nea ne ho nni asem no
abawpa.
24 Bere a asase ako amumoyefo
nsam no,
ofura eso atemmufo ani.
Se enye ɔno a, na eye hena?

25 “Me nna ho ye hare sen om-
mirikatufo;
esen ko a anigye kakra mpo nni
mu.
26 Etwa mu ko se akorow a wode
paparoso aye
te se akore a woretow akyere
won hanam.
27 Se meka se, ‘Me were mfi
m’anwiinwii,
mesakra me nsenka, na
maserew a,
28 me yaw ahorow no bo me hu ara.
Na minim se, woremme me bem.
29 Woabu me fo dedaw nti,
aden na ese se mehaw me ho
kwa?
30 Mpo se eba se mede samina guare
na mede samina hohoro me nsa
ho a,
31 wobetow me akyene dontori amoa
mu,
ama m’atade mpo akyi me.

32 “Onye onipa te se me na mayi
n’ano,
na yeakogyina asennii abobo
yen nkuro.
33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen
ntam
na waka yen baanu abo mu,
34 obi a obeyi Onyankopon abaa ahi
me so,
na n’ahunahuna ammo me hu
bio.
35 Anka mekasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewo mu yi de,
mintumi.

10

1 “Abrabo afono me;
enti meka m’asem a meremfa
hwee nsie
na mekasa ahi me kra yawdi mu.
2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu
me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a
wobo me.
3 Ewe wo fe se wohye me so,
de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwe amumoyefo
nhyehye?
4 Wowo ohonam mu ani ana?
Wuhu ade te se odesani ana?
5 Wo nkwanna te se odesani

anaa wo mfe te se onipa
hoodenfo,
6 a enti ese se wohwehwe me
mfomso
na woperepere me bone mu?
7 Ewo mu, wunim se minni fo,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo
nsam.

8 “Wo nsa na enwenee me na ebwo
me.
Afei wobedan wo ho asse me
ana?
9 Kae se wonwen me se dote.
Na wobedan me aye me mfu-
tuma bio ana?
10 So woanhwie me se nufusu
na woammo me toa se srade,
11 amfa were ne honam ankata me
ho
ankeka nnompe ne ntin antoa-
toa mu ana?
12 Womaa me nkwa, yii ayamye
kyeree me,
na ohwesie mu wohwee me
honhom so.

13 “Nanso eyi na wode siee wo koma
mu,
na minim se na eyi wo
w’adwene mu.
14 Se meye bone a anka wobehwe
me
na wobema me so asotwe.
15 Na se midi fo a, nnome nka me!
Na se mpo midi bem a, meren-
tumi mma me ti so,
efise aniwu ahye me ma
na m’amanehunu amene me.
16 Na se mema me ti so a, wodeede
me se gyata,
na bio woda w’anwonwatumi
no adi tia me.
17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w’abufuw ano ye den
wo me so;
w’asraafo tu ba me so bere
biara.

18 “Aden nti na woma wowoo me?
Ekaa me nko a anka miwui ansa
na ani bi rehu me.
19 Se anka mamma nkwa yi mu,
anaase wosoa me fi awotwaa
mu de me koo oda mu tee!
20 So enkaa kakraa bi na me nna
kakraa no to ntwa ana?

- Gyaa me na minya anigye bere
ttaa bi
21 ansa na makɔ koransan
kusuuye ne sunsuma kabii
asase so,
22 asase a eyɛ anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ
sum."

11

Sofar Mmuae A Edi Kan

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
2 "Ɛnsɛ sɛ woyi saa nsem yi ano ana?
Ɛsɛ sɛ wobu saa okasafo yi bem
ana?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye
komm ana?
Sɛ wudi few a obiara nka
w'anim ana?
4 Woka kyere Onyankopɔn se, 'Me
gyidi ho nni asem
na meye pɛ wo w'ani so.'
5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn
kasa,
anka onkasa ntia wo
6 na ommue nyansa mu ahintasɛm
so nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu sɛ Onyankopɔn werɛ afi wo
bone no bi mpo.
7 "Wubetumi ate Onyankopɔn an-
wonwade ase ana?
Wubetumi abɔre ahu nea
Otumfo no tumi kɔpem ana?
8 Ɛkorɔn sen osoro, dɛn na wube-
tumi aye?
Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, dɛn na
wubetumi ahu?
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na ɛtrɛw sen po.
10 "Sɛ ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na
obetumi asiw no kwan?
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na sɛ ohu bone a, onhyɛ ne nsow
ana?
12 Nanso ogyimifo rentumi nye
onyansafo da
na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
13 "Na sɛ wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyere no,

- 14 sɛ wugyaa bone a wukura no mu
na woamma amumoyɛ antena
wo ntamadan mu a
15 ɛno de, bone nni wo ho, wobɛma
wo ti so;
wubegyina pintinn a woren-
suro.
16 Wo werɛ befi w'ahokyere,
na wobɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
17 Abrabɔ behyeren asen owigyinae,
na sum beyɛ sɛ adekyee hann.
18 Wubenya bammɔ, efise anidaso
wo ho;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wa-
home asomdwoe mu.
19 Wobɛda ahome, na obi renhu-
nahuna wo,
na bebree behwehwɛ mmoa afi
wo nkyɛn.
20 Amumoyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan;
na wɔn anidaso bɛdan owu
ahomegu."

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buae se,
2 "Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
3 Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneɛma yi
nyinaa?
4 "Mayɛ aserewde ama me nnam-
fonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na obuae,
aserewde teta bi, nanso metee
na me ho nni asem.
5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu
amanehunu animtiaa
senea wobu wɔn a wɔn nan
rewatiri no awiei animtiaa no.
6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo
ntamadan,
na wɔn a woyi Onyankopɔn
abufuw wo bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma
wɔn ho ban.
7 "Bisa mmoa no, na wobɛkyere wo
anaase wim nnomaa no, na
wobɛka akyerɛ wo
8 anaase kasa kyere asase, na
ɛbɛkyere wo,

anaase ma po mu mpataa nka
nkyere wo.
 9 Wɔn nyinaa mu hena na onnim se
AWURADE nsa na aye eyi.
 10 Ne nsam na abode nyinaa home
wo
ne adesamma nyinaa home.
 11 So aso nso nsem nhwe
senea tekrema ka aduan hwe no
ana?
 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin
nkyen,
na enye onyinkyɛ na ede ntease
ba ana?
 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon
de;
afotu ne ntease ye ne dea.
 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi
nsi;
nea ode no to afiase no, obiara
rentumi nyi no.
 15 Se oma osu gyae to a, asase no so
ye wosee;
se ogyaa osuto mu a, esee asase
no.
 16 Ahoden ne nkonimdi ye ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso
ye ne de.
 17 Opa afotufu ho ntama ma woko
na oma atemmufu ye nkwasea.
 18 Oworow ahemfo nkyehama
na ode aboso bo won asen.
 19 Opa asofo ho ntama,
na otu nnipa a won ase atim
akye gu.
 20 Oka afotufu a wogyɛ won di no
kasaboa hye,
na ogye mpanyimfo nhumu.
 21 Ode animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahodenfo nsam
akode.
 22 Oda sum mu nneema a ahintaw
adi
na ode sum kabii ba hann mu.
 23 Oye aman akese, na osee won;
otrew aman mu, na ohwete won
mu.
 24 Ogye wiase akannifo adwene fi
won nsam;
na oma wokyinkyin asase wosee
a okwan nna so so.
 25 Wokeka wo sum mu a wonni
kanea;
na oma woto ntintan se asabowfo.”

13

1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,
m’aso ate, na ate ase.
 2 Nea wunim no, me nso minim;
wonye abomfi aa mma me.
 3 Nanso mepɛ se mekasa kyere
Otumfo no
na mekyerekyerɛ m’asem mu
kyere Onyankopon.
 4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moye ayaresafo a
munsi hwee!
 5 Se mobeyɛ komm koraa a
eno na ebeyɛ nyansa ama mo!
 6 Afei muntie m’ano asem;
muntie m’anoyi.
 7 Mobeka amumoyesem ama
Onyankopon ana?
Mobeka nnaadaasem ama no
ana?
 8 Mobekyea mo aso ama no?
Mobeka Onyankopon asem ama
no ana?
 9 Se ohwehwe mo mu a, ebesi mo
yiye ana?
Mubetumi adaadaa no senea
modaadaa nnipa no ana?
 10 Se mokyeaa mo aso wo kokoa mu
a,
senea ete biara, obeka mo anim
 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?
Ne ho suro nto mo so ana?
 12 Mo kasatomme ye mmebu a ete se
nsɔ;
mo anoyi ye dote twann anoyi.
 13 “Monye komm mma menkasa;
na nea ebeyɛ me biara mmra
me so.
 14 Aden nti na mede me ho to amane
mu
na mede me nkwa to me nsam?
 15 Ewo mu se okum me de, nanso ne
so na m’ani beda;
ampa ara medi m’akwan ho
adanse wo n’anim.
 16 Nokware, eyi na ebeyɛ me
nkwagye,
efise nea onsuro Onyankopon
no rentumi nko n’anim!
 17 Muntie me nsem yi yiye;
monye aso mma nea meka.
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
minim se medi bem.
 19 Obi betumi abo me kwaadu ana?

Se ete saa de a, anka meye
komm na mawu.

- 20 “Onyankopɔn, ye saa nneɛma
abien yi pe ma me,
na afei meremfa me ho nhintaw
wo:
21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna
me no.
22 Eno de, samena me na meba,
anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomso ne bone dodow ahe na
maye?
Kyerɛ me me mfomso ne me
bone.
24 Adɛn nti na wode w’anim asie me
na wudwen se meye wo tamfo?
25 Wobeye ahaban a mframa rebɔ no
ayayade ana?
Wobetaa ntete a awo ana?
26 Wokyerɛw sobo a eye yaw tia me,
na woka me mmabunmmere
mu bone nyinaa gu me so.
27 Wode nkyehama gu m’anan;
wohwe m’anammonkwan nyi-
naa so yiye
na wode agyiraehyede ayeɛ
m’anammon mu.
28 “Enti onipa nkwa sa te se ade a
aporɔw,
te se atade a nwewee adi.

14

- 1 “Nnipa a beba awo won
nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu
mma.
2 Ofefew te se nhwiren na etwint-
wam;
ɔte se sunsuma a ɛretwa mu
ako, ontena ho nkye.
3 Woma w’ani ko saa onipa yi so?
Wode no beba w’anim abebu no
aten ana?
4 Hena na obetumi ayi nea eye kro-
nkron afi fi mu?
Obiara nni ho.
5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n’asram dodow ato ho
na woahye no bere a ɔrentumi
ntra.
6 Enti yi w’ani fi ne so na onye nea
ɔpe,

kosi se obewie n’adwuma se
ɔpaani.

- 7 “Dua mpo anidaso wo ho ma no:
Se wotwa a, ebefefew bio,
na ne mman foforo no rempen-
pan.
8 Ne ntin betumi anyin akye asase
mu
na ne dunsin nso awu wo dote
mu,
9 nanso, onya nsu a efefew,
na eyiyi mman se dua a wɔatew.
10 Nanso se nnipa wu a wode no hye
fam;
ohome nea etwa to a, na afei
onni ho bio.
11 Senea nsu tu yera wo po mu no,
anaa senea suka mu yowee no,
12 saa ara na onipa to fam na ɔnsore
bio;
enkosi se ɔsoro betwa mu no,
nnipa rensore
na worennyan won mfi won
nna mu.
13 “Se anka wode me besie ɔda mu
de me ahintaw kosi se
w’abufuw betwa mu!
Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!
14 Se onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio
ana?
M’aperedi nna mu nyinaa
metwen akosi se me foforoye
beba.
15 Wobefre na megye wo so;
w’ani begyina abode a wo nsa
aye.
16 Afei wobekan m’anammonu
na worenni me bone akyi.
17 Wobeso me bone ano wo kotoku
mu,
na woakata m’amumoye so.
18 “Nanso senea mmepɔw so hohoro
na epompono
na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no,
19 senea nsu yiyo abo ho
na osuhweam twe dote ko no
saa ara na wosee onipa anidaso.
20 Wutintim ne so preko pe, na otwa
mu ko;
wosakra ne nipasu na wugya no
kwan.

- 21 Se wɔhyɛ ne mmabarima an-
uonyam a, onnim;
na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, onhu.
22 Ɔno ara were mu yaw na ɔtee
na ɔno ara ne ho na ogyam.”

15

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
2 “Enti onyansafo de nsem a aba
biara nni mu beyi n’ano
anaase ɔde apuei mframa a emu
yɛ hyew bɛhyɛ n’afuru ma?
3 Ɔde nsem huhuw begye akyinnye,
aka nsem a mfaso biara nni so
ana?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopɔn som ho
kwan.
5 Wo bone kyere w’ano nea ɔnka;
na woafa anitew tɛkrema.
6 W’ankasa w’ano bu wo kumfo,
ɛnye me de;
w’ankasa w’ano di adanse tia
wo.
7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii kan
ana?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo
nkoko ana?
8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?
Wo nko ara na wunim nyansa
ana?
9 Den na wunim a, yennim?
Nhumu bɛn na wowɔ a yenni?
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa
wɔ yɛn afa
wɔn a wɔanyinyin sen w’agya
mpo.
11 Onyankopɔn awerɛkyekye
ne nsem a wɔka no brɛoo kyere
wo no sua ma wo ana?
12 Adɛn nti na wo koma atwe wo ako
adɛn nti na w’ani asɔ gya,
13 na woadan w’abufuw agu
Onyankopɔn so
na woma saa nsem yi pue fi
w’ano?
14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye
pɛ,
anaase nea ɔbea awo no bɛn na
obetumi aye ɔtreneeni?”

- 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ
n’akronkronfo mu
ɔsorosoro mpo nye kronkron
wɔ n’ani so,
16 na me ne onipa debɔneyɛfo ne
omumɔyɛfo a
ɔnom bɔne sɛ nsu.
17 “Tie me, na mɛkyere wo mu;
ma menka nea mahu nkyere
wo,
18 nea anyansafo apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wonya fii
wɔn agyanom ho no ansie
19 (wɔn nko ara na wɔde asase no
maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn
mu):
20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne
nkwanna nyinaa,
na basabasayɛni nso, ne mfe a
wɔahyehyɛ ama no nyinaa.
21 Nnyigyei a ɛyɛ hu hyɛ n’asom ma;
na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye
ma no a, akorɔmfo tow hyɛ ne
so.
22 Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu;
wɔabɔ no ato ho ama afoa.
23 Okyinkyin hwɛhwɛ aduan;
onim sɛ sum da no abɛn.
24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie
ne ho ama ɔko,
25 efise ɔtɛtɛɛ ne nsa kyere
Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfo,
26 wɔde nkatabo a mu piw na ɛyɛ
den
kɔ ne so a, onsuro obiara.
27 “Ɛwɔ mu sɛ sɛrɛde ama n’afono
atoto
na n’asen mu nam abubu agu so
de,
28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
na watena afi a obi nte mu,
afi a erebubu mu.
29 Ɔrenkɔ so nye ɔdeɛfo bio, na
n’ahonya rennyina,
na n’agyapade so bɛtew na ay-
era wɔ asase so.
30 Ɔrenguan sum no;
ogyaframa bɛhyew ne mman,
na Onyankopɔn anom ahomegu
bɛsoa no ako.

- 31 Ense se ɔde ne ho to nneɛma
huhuw so de daadaa ne ho,
efise ɔrennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua
no ka a bi nka,
na ne mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Ɔbeyɛ se bobedua a wɔaporow so
aba a ennyin ɛ,
te se ngodua a ne nhwiren re-
porow gu fam.
- 34 Na abonefo fekuw a wonnim
Onyankopɔn no rensow aba,
na ogya behyew wɔn a wɔɔ
ketɛasehyɛ no ntamadan.
- 35 Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bone;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuae

- 1 Afei Hiob buae se,
2 “Mate nsɛm bebreɛ a ɛte se eyi-
nom;
na mo nyinaa moyɛ ogyam-
serewfo!
- 3 So mo kasa tenten no remma awiei
ana?
Den na ɛhaw mo nti a mugu so
regye akyinnye yi?
- 4 Anka me nso metumi akasa se mo,
se mo na mowɔ me tebea yi mu
a,
anka metumi akeka nsɛm a ɛye de
atia mo
na mabu mo animtiaa.
- 5 Nanso anka mehyɛ mo den;
anka awerɛkyekye nsɛm a ebefi
m’anom no bɛma mo ahoto.
- 6 “Nanso se mekasa a ɔyaw a mete
no remmɛ ase;
na se mankasa nso a, ɛrennyaɛ.
- 7 Onyankopɔn, ampa ara woama
mabrɛ
woasɛ me fi pasaa.
- 8 Woakyekyere me, ama abeyɛ
adansedi;
me so tew ara na ɛtew na edi
adanse tia me.
- 9 Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew
me wɔ n’abufuw mu
na ɔtwere ne se gu me so;
nea ɔne me anya no pɔkyere
n’ani hwe me.
- 10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;

- wɔɔ me sotɔre de bu me anim-
tiaa
na wɔka wɔn ho ɔ mu de tia
me.
- 11 Onyankopɔn de me ama abonefo
watow me ato amumɔyɛfo
nsam.
- 12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso
ɔdwerɛw me;
osoo me kɔn mu, tow me hwee
hɔ.
- Ɔde me asi n’ani so;
13 n’agyantowfo atwa me ho
ahyia,
ohwirew m’asaabo mu a wanhu me
mmɔɔ
maa me bɔnwoma petee fam.
- 14 Ɔba me so bere biara;
na ɔtow hyɛ me so se ɔkofo.

- 15 “Mapam atweaatam akata me
were so
na masie m’anintɔn wɔ mfu-
tuma mu.
- 16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;
sunsuma kabii atwa m’ani ho
ahyia,
- 17 nanso me nsa nyɛɛ basabasaye
biara
na me mpaɛɔ ye kann.
- 18 “Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufɛ to ntwa da!
- 19 Mprempren mpo, me danseni wɔ
ɔsoro;
me kamafo wɔ soro hɔ.
- 20 Me dimafo ye m’adamfo
bere a m’aniwa tew nisu gu
Onyankopɔn so yi;
- 21 ogyina onipa anan mu di ma no
wɔ Onyankopɔn anim
senea obi di ma n’adamfo no.
- 22 “Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan akɔ ko-
ransan.

17

- 1 Me honhom ato beraw,
me nna so atwa,
na ɔda retwen me.
- 2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho
ahyia;
ɛse se mehwɛ wɔn atutuwpɛ.

- 3 “Ao Onyankopon, hye me bo a wuhia.
Hena bio na obema me bammɔ?
4 Wɔato won adwene mu a wɔnte asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
5 Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
ebehwere ne mma aniwa.
6 “Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wote ntasu gu n’ani so.
7 Awereshow ama m’ani aye siamoo me nipadua nyinaa ye sunsuma.
8 Eye atreneefo nwonwa;
won a wodi bem tia won a wonni nyamesu.
9 Nanso atreneefo beko won anim,
na won a won nsa ho tew no beko so anya ahoden.
10 “Mo nyinaa monsan mmra mmeso nhwe!
Na merennya onyansafo wo mo mu.
11 Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam.
Nanso me koma apede
12 ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann ben.
13 Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oda,
se mesew me kete wo sum mu,
14 se meka kyere porowee se, ‘Wo ye m’agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
15 na afei m’anidaso wo he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
16 Ebesian ako owu pon ano ana?
Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Bere ben na wubegyae kasa ten-ten yi?
Dwene ho yiye, na afei yebe-tumi akasa.
3 Aden nti na wofa yen se anantwi
na wususuw se yennim nyansa yi?”

- 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
wo nti na yemfi asase so
anaase wonnwiriw abotan mfi won sibeana?
5 “Omumoyefo kanea adum;
na ne gya nnaw bio.
6 Hann a ewo ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
7 N’anammontu mu ahoden ano bebre ase;
n’ankasa nhyehyee hwe no ase.
8 N’anammɔn de no ko afiri mu,
na okyinkyin koto ne tan mu.
9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
10 Wɔasum no afiri ahintaw wo fam;
afiri wo ne kwan mu.
11 Ahunahuna ma obo huboa wo ne ho nyinaa
na ehaw no wo n’anammontu biara mu.
12 Atoyerenkyem kon do no;
na se ohwe ase a, amanehunu retwen no.
13 Ewewe ne honam ani baabi;
na owu di kan see n’akwaa.
14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
na wode no bre ahunahuna-hene.
15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabo sufɛ a ɛredew apete n’atenae.
16 Ne ntin wuwu wo ase
na ne mman nso wu wo soro.
17 Wonnkae no asase so bio;
na onni din wo asase so.
18 Woka no fi hann mu ko sum mu
na wɔpam no fi wiase.
19 Onni mma anaa nananom wo ne nkurofo mu,
na n’aseni biara renka wo baabi a otenae.
20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw won wo nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam won a wowo apuei fam no so.
21 Ampa ara, see na omumoyefo atenae te;
see ne beae a nea onnim Onyankopon no te.”

19

Hiob Bua Bildad

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Mobeɥe me ɔyaw
 na mode nsem abubu me akosi
 da ben?
³ Mpen du ni a moasopa me;
 mo ani nwu se motow hye me
 so.
⁴ Se eye nokware se mafom okwan
 a,
 me mfomso ye me nko ara asem.
⁵ Se ampa se mobema mo ho so asen
 me
 na mode m’animguase aye
 adanse atia me a,
⁶ eno de munhu se Onyankopon aye
 me bone
 na ode ne tan atwa me ho ahyia.
⁷ “Ewo mu, misu se, ‘Wɔafom me’
 de, nanso obiara mmua me;
 metee mu pe mmoa, nanso
 atentrene biara nni ho.
⁸ Wasiw me kwan enti mintumi
 nsen;
 ode sum aduru m’akwan so.
⁹ Wayi m’anuonyam afi me so
 na watu m’ahenkyew afi me ti
 so.
¹⁰ Wassee me akwannuasa nyinaa so
 de awie me;
 watu m’anidaso ase te se dua.
¹¹ N’abufuw huru tia me;
 na wakan me afra n’atamfo mu.
¹² N’akofo ba anibere so;
 wosisi mpie de tia me
 na wotwa me ntamadan ho
 hyia.
¹³ “Wayi me nuabarimanom afi me
 ho;
 na m’amanifo atwe won ho ko-
 raa.
¹⁴ M’abusuafo ko;
 na me nnamfonom were afi me.
¹⁵ M’ahoho ne me mmaawa bu me
 se ohoho;
 mete se onanani ma won.
¹⁶ Mefre me somfo, na ommua;
 mpo, metew m’ano sre no.
¹⁷ Me home bon me yere;
 me ho afono m’ankasa nuabari-
 manom.
¹⁸ Mpo, mmarimaa nkumaa bu me
 animtiaa;
 se mipue a wodi me ho few.
¹⁹ Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
 m’adofo asore atia me.

- ²⁰ Maka were ne nnompe,
 nea mede aguan nkutoo ne me
 se akyi nam.
²¹ “Munhu me mmobo, me nnam-
 fonom, munhu mmobo,
 na Onyankopon nsa abo me.
²² Aden nti na motaa me senea
 Onyankopon ye no?
 Na mommfa me honam yi saa
 ara?
²³ “Ao, se anka wode me nsem behye
 nhoma mu,
 anka wobekyerew wo nhoma
 mmobowee so,
²⁴ anka wode dade pee bekyerew wo
 sumpii so,
 anaa wobekuruakyerew wo
 obotan so afebo!
²⁵ Minim se me dimafo te ase,
 na awiei no obesore agyina
 asase so.
²⁶ Na wosase me were awie no,
 mefi me were mu ahu
 Onyankopon.
²⁷ Me ara mehu no
 mede m’ani, na enye obi foforo
 ani, behu no.
 Senea me koma ho pere wo me
 mu!
²⁸ “Se moka se, ‘Yebeteetee no,
 efise ohaw no fi ono ara a,’
²⁹ ese se mo ankasa musuro afoa no
 na abufuw nam afoa so de
 asotwe beba,
 na mubehu se atemmu wo ho.”

20

Sofar Mmuae A Eto So Abien

- ¹ Na Naamani Sofar buae se,
² Me tirim mu ntew me, na ehye me
 se mimmua
 efise me ho yeraw me yiye.
³ Mate animka bi a egu me ho fi,
 na ntease a minya no hye me se
 mimmua.
⁴ “Ampa ara wunim senea nneema
 te fi tete,
 efi bere a wode nnipa duaa
 asase so no,
⁵ se amumoyefo ani gye bere tiaa bi
 mu,

na wɔn a wonsuro nyame nso
anigye nkyɛ.
6 Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu
ɔsoro,
na ne ti kɔpem omununkum
koraa a,
7 ɔbeyera afeboɔ te sɛ n'ankasa
n'agyanan;
na wɔn a wohuu no no bebisa
se, 'Ɔwɔ he?'
8 Otu kɔ te sɛ ɔdae, na wɔrenhu no
bio,
wɔn werɛ fi te sɛ anadwo mu
anisoadehu.
9 Ani a ehui no no renhu no bio;
na ne sibe a nso renhu no bio.
10 Ne mma bɛpata ahiafo;
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san
ma.
11 Ne mmerantebere mu ahooɔn a
ahyɛ ne nnompe ma no
ne no beko mfutuma mu.
12 "Ɛwɔ mu sɛ bɔne yɛ n'anom de
na ɔde sie ne tɛkrɛma ase,
13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu
na ɔma ɛka ne dudom,
14 nanso, n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne
yafunu mu;
ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.
15 Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenɛe no;
Onyankopɔn bɛma ne yafunu
apuw agu.
16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre;
Ɔnanka se bekum no.
17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔnten a nufusu ne ɛwo sen
wɔ mu no.
18 Ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a
ɔrenni bi;
ɔremfa n'aguadi mu mfaso
nnye n'ani.
19 Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii
ohia buruburoo;
ɔde ne nsa ato afi a ɛnye ɔno na
osii so.
20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi
nea wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n'ademude nnye
ne ho nkwa.
21 Wafom nneɛma nyinaa awie;
ne nkoso nnu baabiara.
22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbɛko
ɔhaw mu;

na amanehunu a emu yɛ den
bɛto no.
23 Bere a n'afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛto n'abufuw gya
agu ne so
na wabobo no basabasa.
24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode
ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere
mfrafrae bɛwɔ no.
25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brebo
mu.
Ehu beba ne so;
26 sum kabii retwɛn n'ademude.
Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no,
na asɛɛ nea aka wɔ ne nta-
madan mu.
27 Ɔsoro beda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
28 Nsuyiri betwe ne fi ako,
saa ara na asuworo bɛyɛ
Onyankopɔn abufuwwhyew da
no.
29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de
ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato
ho ama wɔn ne no."

21

1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsem no yiye.
Momma eyi nye awerɛkyekye a
mode ma me.
3 Munnya ntoboase mma me bere a
merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monko so
nni few.
4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya nto-
boase?
5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw
mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
6 Sɛ midwen eyi ho a, mebo hu;
na me ho popo.
7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa
mu?
Wonyin kye na wokɔ so di tumi.
8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho
ahyia no nkoso,
wohu wɔn nenanom.
9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni
ho;

- Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe; na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so; na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwan na mu na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn se, 'Fi yen so! Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yesom no? Sɛ yɛbɔ no mpae a mfaso bɛn na yebenya?'
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam, enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea? Mpɛn ahe na amanehunɔ ba wɔn so, nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?"
- 18 Mpɛn ahe na woyɛ sɛ sare wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
- 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn ne mma.' ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛ; ma Otumfo abufuwɛyew no nka n'ani.
- 21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw wɔn akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopɔn nyansa, wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn?"
- 23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahɔɔden

- ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
- 24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm, na hon ahyɛ ne nnompe ma.
- 25 ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwɛ da.
- 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu, ma asunson nnunu wɔn nyinaa.
- 27 "Mahu mo adwene, ɔkwan a mobɛfa so afom me.
- 28 Moka se, 'Onipa kɛse no fi wɔ he, ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?'
- 29 So mummisaa wɔn a wotu kwan no asem da? Wɔn amanneebɔ mu nsem ho nhiaa mo
- 30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunɔ da, na wogyɛ wɔn abufuwɛyew da no ana?
- 31 Hena na ɔde ne suban si n'ananim? Hena na otua no nea wayɛ so ka?
- 32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu, na wɔwɛn n'aboda.
- 33 Obon mu dɔte yɛ no de; nnipa nyinaa di n'akyi, na dɔm a wontumi nkan wɔn di n'ananim.
- 34 "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu bɛkyekye me werɛ? Mo mmuae nye hwee sɛ atoro!"

22

Elifas Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
- 2 "Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so bɛba no mfaso ana?"
- 3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no benya? Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfaso bɛn na obenya?
- 4 "Wo kronkronyɛ nti na ɔka w'ananim na ɔbɔ wo kwaadu ana?"
- 5 ɛnye w'amumɔyɛ na eso? ɛnye wo bɔne na ɛdɔɔso dodo?"
- 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyɛn a emfi hwee so;

- wopaa nnipa ho ntama ma
wɔdaa adagyaw.
- 7 Woamma abrefo nsu annom
na wode aduan kamee nea
ɔkom de no,
- 8 nanso na woye obi a ɔwɔ tumi, wɔ
nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
- 9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahooden
sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanahunu a eba ntem so bo
wo hu yi,
- 11 eno nti na sum kabii aduru a
wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro
akyirikyiri ana?
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri
nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, ‘Den na
Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
- 14 Omununkum kabii akata n’anim
nti onhu yen
bere a ɔnenam ɔsoro kon-
tonkurowi mu.’
- 15 So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a
abɔnefo anantew so no so ana?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn
bere reso,
na nsuyiri hohoroo wɔn fapem.
- 17 Na woka kyereɛ Onyankopɔn se,
‘Gyaa yen!
Den na Otumfo betumi aye
yen?’
- 18 Nanso eye ɔno na ɔde nnepa hyee
wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyefo
afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn
ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asem
serew wɔn ka se,
- 20 ‘Wɔaseɛ yen atamfo,
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya
asomdwoe wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa
aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyere a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.

- 23 Se wosan kɔ Otumfo no nkyen a
obegye wo ato mu bio:
se wuyi amumɔyeseɛm fi wo nta-
madan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfu-
tuma mu
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a
ɛwɔ abon mu no so a,
- 25 eno de Otumfo beye wo sikakɔkɔɔ
ɔbeye dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ
Otumfo mu
na wobepagyaw w’ani akyere
Onyankopɔn.
- 27 Wobebɔ no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bohye so.
- 28 Nea woye w’adwene se wobeye no
beba mu,
na hann betɔ w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma
wɔn so!’ a,
obegye wɔn a wɔahwe ase no
nkwa.
- 30 Obegye abɔnefo mpo,
ɔnam wo nsa a eho nni fi so
begye wɔn.”

23

Hiob Mmuuae

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so
ye den;
ne nsa aye den, m’apinisi nyi-
naa akyi.
- 3 Se minim baabi a mehu no;
anaase metumi akɔ ne tenabea
a
- 4 anka meka m’asem wɔ n’anim
na magye akyinnye bebreɛ.
- 5 Anka mete mmuae a ɔde bema me,
na madwen nea ɔbeka ho.
- 6 ɔbesore atia me dennen ana?
Dabi, ɔremmo me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenɛe betumi aka
n’asem wɔ n’anim,
na wobegye me afi me temmufo
nsam afeboɔ.
- 8 “Nanso se mekɔ apuei fam a onni
ho;
se mekɔ atɔe fam nso a minhu
no.
- 9 Se ɔreye adwuma wɔ atifi fam a
minhu no;

- se ɔdan ne ho kɔ anafo fam a,
m'ani nhye ne ho.
- 10 Nanso onim ɔkwan a menam so;
na se ɔso me hwe a mepue se
sikakɔkɔɔ.
- 11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n'akwan so a
mamman.
- 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem
a efi n'anom no ho,
mama asem a efi n'anom ho
ahia me asen me daa aduan.
- 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na
hena na obetumi atia no?
Ɔye biribiara a ɔpɛ.
- 14 Ɔde ne mmaransɛm di dwuma tia
me;
ɔda so kora nhyehyɛ a ɛte sɛɛ
bebreɛ.
- 15 Eno nti na meɔ hu wɔ n'anim;
na se midwen eyinom nyinaa ho
a, misuro no.
- 16 Onyankopɔn ama me koma
abotow;
Otumfo ama mabɔ huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m'ano
nto mu,
sum kabii a ɛkata m'anim no.

24

- 1 "Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ
bere mma atemmu?
Adɛn nti na ɛɛ se wɔn a wonim
no no hwe saa da no anim
nanso ɛmma da?
- 2 Nnipa yiye abo a wɔde ato ɔhye;
na wɔde nguankuw a wɔawia
kɔ ho adidi.
- 3 Wɔpam ayisaa mfurum
na wogyɛ akunafo anantwi se
awowaside.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so
na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma
wɔkɔtetɛw.
- 5 Sɛnea sare so mfurum ye no
saa ara na ahiafo no ye wɔn
adwuma de pɛ aduan;
asase kesee no so na wonya
aduan ma wɔn mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ
mfuw no so
na wodi mpepe wɔ amumɔyɛfo
bobe nturo mu.
- 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw
anadwo;

- wonni hwee a wɔde kata wɔn
ho wɔ awɔw mu.
- 8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam
na wɔtetare abotan no ho, efise
wonni nnae.
- 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si
ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni
ntama;
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de
wɔn ara.
- 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso
osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi
kuropon no mu,
na apirafo kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne
nto obiara so.
- 13 "Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann
no,
wɔn a wonnim n'akwan
anaase wɔnnantew n'atempɔn
so no.
- 14 Se adekyee hann no kɔ a, owudifo
no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho se
ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresɛfo twɛn bere a anim
rebiribiri;
ɔka se, 'obiara renhu me,'
na ɔde n'anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon
wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho
apon mu;
wɔne hann nni hwee ye.
- 17 Sum kabii ye adekyee ma wɔn
nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a ɛye hu
fa nnamfo.
- 18 "Nanso wɔte se ahuru a ɛte nsu
ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase
no so,
enti obiara nkɔ bobe nturo no
mu.
- 19 Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ hwim
sukyerɛmma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔaye
bɔne kɔ ne no.
- 20 Awotwaa were fi wɔn,
na osunson di wɔn nam;

- nnipa bone de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye
hanam,
na wonhu akunafo mmɔɔ.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe
atumfo kɔ;
ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de,
nanso wonni nkwa ho bohyɛ.
- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomd-
woe mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei
wonni ho bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano
sɛ nnipa nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti.
- 25 "Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi
agye me akyinnye
na ama nea maka no aye
nsenhunu?"

25

Bildad Mmuɛ A Eto So Abiesɛ

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 "Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ
ɔsorosoro.
- 3 Wobetumi akan n'akofo ana?
Hena na ne hann nhyɛrɛn wɔ ne
so?
- 4 Eno de, ɛbeyɛ dɛn na ɔdesani
betumi atɛ wɔ Onyankopɔn
anim?
ɛbeyɛ dɛn na nea ɔbea awo no
no beyɛ kronn?
- 5 Mpo sɛ ɔsram nhyɛrɛn
na nsoromma nye kronn wɔ
n'ani so a,
6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaam-
moa,
onipa ba a ɔyɛ osunson bi
kɛkɛ!"

26

Hiob Kyɛ Nyankopɔn Kɛseyɛ

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahooden!
- 3 Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
- 4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa
nsem yi?

Hena honhom na ɛkasa faa wo
mu?

- 5 "Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte
mu nyinaa.
- 6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn
anim;
Ɔsɛ nso nni nkataso.
- 7 Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda
mpan so;
na ɔde asase sensɛn ohunu so.
- 8 Ɔɔɔ nsu boa hyɛ ne omununkum
mu,
nanso nsu no mu duru ntumi
mpae no.
- 9 Ɔtrɛw ne omununkum mu
de kata ɔsram ani.
- 10 Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so
de to ɔhyɛ wɔ hann ne sum
ntam.
- 11 Ɔsoro nnyinaso wosow,
na n'animka ma wɔn ho dwiriw
wɔn.
- 12 Ɔde ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab
mu asinasin.
- 13 Ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
- 14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi kɛkɛ!
Na hena na obetumi ate ne tumi
mmubomu no ase?"

27

- 1 Hiob toaa n'asɛm so se,
2 "Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea
wammu me atɛntrenee no,
Otumfo a wama madi me kra
mu awɛrɛhow,
- 3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn home wɔ me
mu yi,
- 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tekrema rentwa nkon-
tampo.
- 5 Merennyɛ nto mu da sɛ nea woka
no ye nokware;
merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ
mewu.
- 6 Mekura me trenɛe mu, merennyaa
mu;
sɛ mete ase yi, me tiboaa remmu
me ɔ.
- 7 "Ma m'atamfo nye sɛ amumɔyɛfo,

- na wɔn a wokyi me nye sɛ
atorofo.
- 8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni
nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu
akyi,
bere a Onyankopɔn agye wɔn
nkwa afi wɔn nsam no?
- 9 So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ
bere a amanahunu aba wɔn so
no ana?
- 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no
mu?
Wobesu afɛ Onyankopɔn bere
biara ana?
- 11 “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho
nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfo no akwan
nhintaw.
- 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?
- 13 “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato
hɔ ama omumɔyɛfo,
agyapade a otirimɔdenfo nya fi
Otumfo no nkyɛn:
- 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn
nkrabea ne afoa;
na n’asefo rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ
n’akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.
- 16 Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ
mfutuma
na ɔboa ntama ano sɛ dɔte,
- 17 nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na
wobefura
na pɛpɛyɛfo no nso akyekye
dwetɛ no.
- 18 Ofi a osi no te sɛ ananse
abubummaba,
ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
- 19 Ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna
saa bio;
ɔbetew n’ani no na ne nyinaa
atu aya.
- 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.
- 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni
hɔ bio;
ɛtwe no fi ne tenabea.
- 22 Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
- 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam
na ɔpam no fi ne tenabea.”

28

- 1 “Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ
ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
- 2 Wotu dade fi fam,
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri
asase mu
kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum
kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetɔ afiri hyɛ beae a
ɛmmɛn ɔdesani atɛnae,
mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na
wodi aforosian.
- 5 Asase a ɛbɔ aduan no,
wɔdan ase no te sɛ nea wɔde
ogya na ayɛ;
- 6 hoabo fi n’abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne
mfutuma mu.
- 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a
ahintaw no,
akoroma biara ani nhuu ɛ.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ
na gyata nkɔdɛdɛdɛ wɔ hɔ.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
na ɔma mmepɔw ase da hɔ.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,
na ohu n’ademude nyinaa.
- 11 Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ
na ɔda nneɛma a ahintaw adi.
- 12 “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa
hyɛ?
ɛhe na ntease te?
- 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;
wɔrenhu wɔ atɛasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa
ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari
ne bo.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ
ntɔ
apopobibiribo anaa hoabo nso
saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa
sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ
nnwinne nsesa.
- 18 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahene panyin ne
ahwɛhwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nsɛ;

- wɔrentumi mfa sikakokɔɔ kro-
nkron ntɔ.
- 20 “Eno de, na ehe na nyansa fi?
Ehe na ntease te?
- 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
wɔde asie wim nnomaa mpo.
- 22 Ɔsɛe ne Owu ka se,
‘Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ.’
- 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛko ho
ase,
na ɔno nko ara na onim faako a
ɛte,
- 24 efise ɔhwɛ kodu nsase ano
na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro
ase.
- 25 Bere a ɔhyɛ mframa ano den too
ho
na osusuw nsuwa no,
- 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ
osuto
na otwaa kwan maa aprannaa
no,
- 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no
hwɛɛ;
na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no
hwɛɛ.
- 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se,
‘AWURADE suro, eno ne nyansa;
na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.’”

29

- 1 Hiob toaa so se,
2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so
no,
- 3 bere a ne kanea hyerɛn m’atifi
na mede ne kanea nantewee
sum mu no!
- 4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopɔn adamfofa a
emu yɛ den hyiraa me fi,
- 5 bere a na Otumfo no da so ka me
ho
na me mma atwa me ho ahyia
no,
- 6 bere a na nufusu mu srade afɔw
m’akwan
na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa
me no.
- 7 “Bere a na meko kuropon pon ano
mekotena m’agua so wɔ ɔmanfo
aguabɔbea,
- 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
na mpanyimfo sore gyina ho;
- 9 atitiriw gyae kasa

- na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapɔmma tem dinn,
na wɔn tɛkrema ka wɔn dudom.
- 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me
ho asempa,
na wɔn a wohu me nyinaa
kamfo me,
- 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ
mmaa,
ne ayisaa a wonni abofo.
- 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
na memaa akunafo ani gyee
wɔn koma mu.
- 14 Mede trenɛe furaa sɛ m’adurade;
atɛntrenɛe yɛɛ me nkataso ne
m’abotiri.
- 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
ne anan maa mmubuafo.
- 16 Meyɛɛ ahiafo agya;
na mekaa ahɔho asem maa wɔn.
- 17 Mibubuu amumɔyefo se
na mihwim wɔn a wodi wɔn
nya no fi wɔn anom.
- 18 “Medwɛnɛɛ sɛ, ‘Mewu wɔ
m’ankasa me fi mu,
na me nna dɔɔso sɛ nwea.
- 19 Me ntin beduu nsu ano,
na obosu agugu me mman so
anadwo mu nyinaa.
- 20 M’anuonyam rempa da,
na agyan ayɛ foforo wɔ me
nsam daa.’
- 21 “Nnipa hwɛhwɛɛ sɛ wotie me,
wɔyɛɛ dinn, twɛn m’afotu.
- 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,
efise me nsem too wɔn asom
yiye.
- 23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a
ɛpete,
na wɔmɛnɛɛ me nsem sɛ osuto
bere nsu.
- 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a,
wɔntaa nnye nni;
m’animtew som bo ma wɔn.
- 25 Meboɔ kwan maa wɔn na mete-
naa ase sɛ wɔn hene;
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ
n’asraafo mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaad-
wotwafo werɛ.

30

- 1 “Nanso mprenpren wɔserew me,

nnipa a manyin sen wɔn,
na wɔn agyanom mfata sɛ
wɔne me nguan ho akraman
tena.
² Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahooɔden
wɔ ma me,
bere a wɔn ahooɔden afi wɔn
mu?
³ Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,
wɔnantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
⁴ Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ
nkyekyerɛ mu,
na wode sare so nnua ntin yɛɛ
wɔn aduan.
⁵ Wɔn mfeɔo pam wɔn fii wɔn mu,
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.
⁶ Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a
emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
⁷ wosuu sɛ mfurum wɔ wuram
na wɔfofɔree so wɔ ɔɔɔɔ ase.
⁸ Kuw a wɔmfra na wonni din,
wɔpam wɔn fii asase no so.
⁹ “Na nne yi wɔn mmabarima de
dwom bɔ me akutia;
mayɛ abusude wɔ wɔn mu.
¹⁰ Wokyi me na wontwiw mmen me;
wɔmmfere sɛ wɔtete ntasu gu
m’anim.
¹¹ Afei a Onyankopɔn abubu me
tadua na ɔde amanehunu aba
me so yi,
wɔyɛ nea wɔpɛ wɔ m’anim.
¹² Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ
me nifa so;
wosum m’anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.
¹³ Wosisiw m’akwan;
na wonya me sɛe me
na obiara mmoa me.
¹⁴ Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano
abae mu;
wɔnam mmubui no mu
munumunum ba.
¹⁵ Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m’anuonyam atu kɔ senea
mframa abɔ agu,
me bammɔ atu ayera sɛ omu-
nunkum.

¹⁶ “Na mprenpren, me nkwa resa;
na amanehununna akyekyerɛ
me.
¹⁷ Anadwo wowɔ me nnompe mu;

ɔyaw a ɛwe me no nnyae.
¹⁸ Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ
adurade ma me;
omia me te sɛ m’atade kɔn.
¹⁹ ɔtow me kyene dontori mu
na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne
nsɔ.
²⁰ “Onyankopɔn, misu mefrɛ wo,
nanso wummua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwe me
kɛkɛ.
²¹ Woba me so anibere so;
wode w’abasa mu tumi tow hyɛ
me so.
²² Wuhwim me na wode mframa pia
me;
wudenkyidenkyi me wɔ ahum
mu.
²³ Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu,
faako a woahyɛ ama ateasefo
nyinaa no.
²⁴ “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka
onipa a ɔrebrɛ
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ
n’amanehunu mu.
²⁵ Mansu amma wɔn a wowɔ ɔhaw
mu ana?
Me kra werɛ anhow amma ahi-
afo ana?
²⁶ Nanso bere a m’ani da papa so no,
bɔne bae;
bere a mepɛɛ hann no sum na
edurui.
²⁷ Me yafunu mu a ɛwowɔ me no
nnyae da;
na nna a amanehunu wɔ mu da
m’anim.
²⁸ Menenam a mabiri, nanso ɛnye sɛ
owia na ahyew me;
migyina aguabɔbea na misu pɛ
mmoa.
²⁹ Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ɛbɔ.
³⁰ Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho adɔ.
³¹ Me sanku bɔ kwadwom,
na m’atentɛben ma agyaad-
wotwa nnyigyei.

31

¹ “Me ne m’ani yɛɛ apam sɛ
meremfi akɔnnɔ mu, nhwe
ababaa.

- 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro
Nyankopɔn nkyɛn?
Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro
Tumfo no nkyɛn?
- 3 Ɛnye ɔsɛɛ mma amumɔyɛfo,
atoyerɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ
bone ana?
- 4 Onhu m'akwan
na ɔnkan anammɔn biara a
mitu ana?
- 5 “Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi
nnaadaasɛm akyi a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsa-
nia papa so
na obehu sɛ me ho nni asɛm;
- 7 sɛ m'anammɔntu afom ɔkwan,
sɛ me koma adi m'ani akyi,
anaasɛ me nsa ho agu fi a
- 8 ɛno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
anaasɛ matɛw me yɔnko bi pon
akyi a,
- 10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima
foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm
ne bone a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ
so.
- 12 Ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu Ɔsɛɛ mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae
ase.
- 13 “Sɛ mabu m'asomfo mmarima ne
mmea ntenkyew,
bere a wɔne me nyaa asɛm,
- 14 sɛ Onyankopɔn de si m'anim a
dɛn na mɛyɛ?
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a,
mmuae bɛn na mɛma?
- 15 Ɛnye nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu
no na ɔbɔɔ wɔn?
Ɛnye onipa koro no na ɔyɛɛ yen
baanu wɔ yen nanom yafunu
mu?
- 16 “Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma
pɛ
anaa mama akunafo ani ayɛ
wɔn yaw,
- 17 sɛ mabɔ m'aduan ho atirimɔden a
mamma ayisaa bi,
- 18 nanso efi mmerantebere mu
matetew no sɛnea agya bɛyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwɛ aku-
nafo.
- 19 Sɛ mahu obi a onni adurade na
ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a onni atade,
- 20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira
me
sɛ mede me nguan ho nwi kaa
wɔn hyew,
- 21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii
nti a,
- 22 ɛno de, ma me basa mpan mfi me
mmati,
ma emmubu mfi n'apɔw so.
- 23 Misuroo ɔsɛɛ a efi Onyankopɔn
nkyɛn,
na n'anuonyam ho suro nti
mantumi anyɛ saa nneyɛɛ no.
- 24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ
mu
anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ
ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho
ban,’
- 25 sɛ masɛpɛw me ho wɔ m'ahode
bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
- 26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyerɛn
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam
mu,
- 27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi
maa wɔn a,
- 28 ɛno de, na eyinom nso bɛyɛ bone
a wobu ho aten,
efisɛ na manni Onyankopɔn a
ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 “Sɛ m'ani gyee wɔ me tamfo
amanehununu nti
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba
ne so nti,
- 30 memmaa m'ano nyɛɛ bone
sɛ mɛdome ne nkwa,
- 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa
da sɛ,
‘Hena na Hiob pon so nam
mmee no da?’
- 32 Ɔhoho biara anna abɔnten so da,
efisɛ me pon ano daa ho da
biara maa akwantufo,

- 33 Makata me bone so senea nnipa
ye
de m'afodi ahye me koma mu
34 esiane se misuroo nnipadom
ne ahohora a efi mmusua ho no
nti
na meyeε kōmm a mamfi adi.
- 35 ("Ao, se anka mewo obi a obetie
me.
Mede me din ahye m'anoyi ase,
ma Otumfo no mmua me;
ma nea obo me kwaadu no
nkyerew ne sobobo.
- 36 Ampa ara, mehye wo me mmati,
mehye se ahenkyew.
- 37 Mebu m'anammontu biara ho
akontaa akyere no;
meko n'anim se oheneba.)
- 38 "Se m'asase tee mu tia me
na nusu fow ne nko nyinaa,
39 se madi so aba a mintuaa ka
anaase mabu so apaafō no aba
mu a,
40 ma nsœ mfifi nsi awi anan mu
na wura mfuw nsi atoko anan
mu."
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

- 1 Enti saa mmarima baasa yi am-
mua Hiob bio, efise na otee wo ono
ara ani so.
- 2 Na Busini Barakel babarima
Elihu a ofi Ram abusua mu no bo
fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na
ommu Onyankopon mmom bem.
- 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa
no se wwantumi anya nnyinaso bi
ammō Hiob nsem no angu, nanso
wobuu no fo.
- 4 Elihu twen se afoforo no bekasa
akyere Hiob, efise na wanyinyin
sen no.
- 5 Na ohuu se nnipa baasa no nni
asem biara ka bio no, n'abufuw no
soree.
- 6 Enti Busini Barakel babarima
Elihu kae se,
"Meye abofra,
na moye mpanyimfo;
eno nti na misuroo se
mekā nea minim akyere mo.

- 7 Medweneε se, 'Ese se mpanyimfo
kasa;
ese se won a won ani afi kyere
nyansa.'
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,
Otumfo no home no na ema
ntease.
- 9 Enye mpanyimfo nko na woye
anyansafo,
enye won a won ani afi nko na
wote nea eye ase.
- 10 "Enti mise: Muntie me;
me nso meka m'adwene.
- 11 Metwen wo bere a na morekasa,
mitieε mo adwenkyere;
bere a na munhu nea monka no,
12 meyeε aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi
ankyerε se Hiob aye mfomso;
mo mu biara anyi ne nsem no
ano.
- 13 Monnka se, 'Yēahu nyansa;
mōmma Onyankopon mmo
n'asem no ngu, na enye
onipa.'
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyere
so mmua no.
- 15 "Won ho adwiriw won, wonni
hwee ka bio;
won nsem asa.
- 16 So ese se metwen wo bere a woye
kōmm yi,
saa bere yi a wogynagyina ha
yi a wonni mmuae biara no?
- 17 Me nso meka bi
me nso meka m'adwene.
- 18 Efise nsem ahye m'anom ma,
na honhom a ete me mu no hye
me se menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa
mu
te se nsa kotoku foforo a
erebepae.
- 20 Ese se mekasa na me ho to me;
ese se mibue m'ano na mema
mmuae.
- 21 Merenye nhweanim
na merennefedefe obiara;
- 22 na se makwadaw adēfedefe mu a,
anka me Yefo beyi me afi ho
ntem so.

33

- 1 “Na afei, Hiob, tie me nsem;
ye aso ma biribiara a meka.
2 Merebebeue m’ano;
me nsem aba me tekrema so.
3 Me nsem fi koma a etee mu;
na m’ano de ahonim pa ka nea
minim.
4 Onyankopon Honhom na abo me;
Otumfo no home ma me nkwa.
5 Se wubetumi a, ma me mmuae;
siesie wo ho, na ka si m’anim.
6 Wo ne me nyinaa ye pe wo
Onyankopon anim;
me nso woboo me fii dote mu.
7 Ense se wusuro me,
na ense se me nsa ye den wo wo
so.
8 “Nanso woaka ama mate,
mete saa nsem no, na wokae se,
9 ‘Meye kronkron na minni bone;
me ho tew na afodi biara nni me
ho.
10 Nanso Onyankopon anya me ho
mfomso
wafa me se ne tamfo.
11 Ode me nan hye mpokyerere mu;
na n’ani wo m’akwan nyinaa
so.’
12 “Nanso meka mekyere wo se, eyi
mu de woaye mfomso,
efise Onyankopon so sen
odesani.
13 Na aden nti na wunwiinwii hye no
se ommua onipa nsem biara
ana?
14 Nanso Onyankopon kasa wo ak-
wan ahorow so,
na ebia nnipa nte.
15 Okasa wo daeso ne anadwo
anisoadehu mu,
bere a nna afa nnipa
na woada hatee wo won mpa so
no,
16 otumi kasa gu won asom
na ode kokobo yi won hu,
17 se obedan onipa afi nneyee bone
ho
na watwe no afi ahantan ho,
18 se omma ne kra nko amoa mu
na onhwere ne nkwa wo afoa
ano.
19 Anaase wotumi de mpa so yaw
twe onipa aso

- nnompe mu yaw a ennyae da,
20 kosi se ne kon nno aduan
na ne kra nso po aduan a eye
akonno pa ara;
21 ofon ye basaa,
na ne nnompe a anka eho akata
no, ho da ho.
22 Ne kra ben oda,
na ne nkwa ben owu abofo.
23 “Nanso se obobo bi wo n’afa
se odimafo a, eye apem mu
baako,
na obekyerere no nea eye ma no,
24 obehu no mmobo na waka se,
‘Munnyaa no na wanko oda mu;
na manya mpatade ama no,’
25 afei ne were ye foforo se abofra;
na esi ne dedaw mu ye se mmer-
antebere mu de.
26 Obo Onyankopon mpae na onya
adom fi ne ho,
ohu Onyankopon anim na ode
ahosepew tee mu;
na Onyankopon gye no bio se
otreneeni.
27 Afei obo nnipa mu beka se,
‘Meyee bone na mekyeaa nea
etee,
nanso mannya nea efata me.
28 Ogyee me kra na wamma no anko
oda mu,
enti metena ase na madi hann
no mu de.’
29 “Onyankopon ye eyinom nyinaa
ma onipa,
mprenu ne ne mprensa so,
30 senea ne kra renko oda mu,
na nkwa hann no ahyeren ne so.
31 “Ye aso, Hiob, na tie me;
ye dinn na menkasa.
32 Na se wowo biribi ka a, bua me;
kasa, na mepe se wobu wo bem.
33 Se ente saa nso a, eno de tie me.
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kae se,
2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;
mo nimdefo monye aso mma
me.
3 Efise aso so nsem hwe

- senea tekrema ka aduan hwe no.
 4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmo mu nsua nea eye.
- 5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem, nanso Onyankopon abu me ntenkyew.
- 6 Ewo mu se m’asem da kwan mu, nanso wobu me otorofo; ewo mu se menyee bone biara, nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’
- 7 Onipa ben na ote se Hiob a onom animtiaabu se nsu?
- 8 One amumoyefo nantew; na one atirimodenfo nso bo.
- 9 Efise oka se, ‘Se onipa bo mmoden se obeso Onyankopon ani a onnya so mfaso biara.’
- 10 “Enti mo mmarima a mowo ntease muntie me. Empare Onyankopon se obeye bone, se Otumfo no beye mfomso.
- 11 Nnipa nneyee so na ohwe tua won ka; nea efata ne nneyee na oma eba ne so.
- 12 Emfata se wode mfomso susuw Onyankopon, na emfata se wode ntenkyew susuw Otumfo.
- 13 Hena na ode no sii asase so? Hena na ode wiasa nyinaa hyee ne nsa?
- 14 Se eyee ne pe na oyii ne Honhom ne n’ahome a,
- 15 anka adesamma nyinaa bebo mu ayera, na onipa besan ako mfutuma mu.
- 16 “Se mowo nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka.
- 17 So obi a okyi atentrenee betumi adi nnipa so? Mubetumi abu Otreneeni kese no fo ana?
- 18 Enye Ono na oka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’

- na oka kyere atitiriw se, ‘Moye atirimodenfo,’
- 19 nea onhwe mmapomma anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu, efise won nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
- 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na wosen ko; ahoodenfo toto a emfi nipa.
- 21 “N’ani hwe nnipa akwan; na ohu won anammontu biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii, a amumoyefo betumi ahintaw.
- 23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe nnipa mu bio, a enti ese se woba n’anim begye atemmu.
- 24 Obobo abirempo gu a onye nhwehwemu biara, na ode afoforo sisi won anan mu.
- 25 Efise ohu won nneyee, otu won gu anadwo na wodwerew won.
- 26 Otua won amumoyesem so ka wo faako a obiara betumi ahu won,
- 27 efise woman fii n’akyi koe na wampe n’akwan biara anhwe.
- 28 Womaa ahiafo sufere duu n’anim na ema otee mmaboroni su.
- 29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi abu no fo? Se ode n’anim hintaw nso a, hena na obehu no?
- Nanso odi onipa ne oman so perepere,
- 30 omma onipa a onnim Nyame nni hene, senea orensum nnipa no mfiri.
- 31 “Se eba se onipa ka kyere Onyankopon se, ‘Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na minhu; na se maye bone a, merenye saa bio.’
- 33 So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua wo ka,

wo bere a woaye se worennu wo
ho ana?
Ese se wusi gyinae, enye me;
enti ka nea wunim kyere me.

34 “Nnipa a wowa ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyere me
se,
35 ‘Hiob nkasa nimdee kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’
36 Ao, se woso Hiob hwe koo akyiri
a anka eye,
efise oyiyii nsem ano se
omumoyefo!
37 Ode atuategu ka ne bone ho;
ode ahantan bo ne nsam gu yen
so
na oma ne nsem a oka tia
Onyankopon no doso.”

35

1 Afei, Elihu kae se:
2 “Wugye di se, eyi fata?
Woka se, ‘Onyankopon be-
twitwa agye me.’
3 Nanso wubisa no se, ‘Mfaso ben na
menya,
na se manye bone a, mfaso ben
na menya?’
4 “Mepɛ se mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
5 Ma w’ani so kyere soro na hwe;
hwe omununkum a ewo w’atifi
sorosoro noho.
6 Se woye bone a, okwan ben so
na efa haw no?
Mpo se wo bone doso a, nsun-
suanso ben na enya wo ne so?
7 Se woteɛ a, den na wode ma no
anaase den na onya fi wo nsam?
8 W’amumoye ka onipa a ote se wo
na wo trennee ka nnipa mma nko
ara.
9 “Nnipa su bere a wɔhye won so;
na wosre mmoa fi nea owo tumi
nsam.
10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na
Onyankopon, me Yefo no wo,
nea oma nnwom anadwo no,
11 nea okyere yen nimdee bebre sen
asase so mmoa
na oma yehu nyansa sen wim
nnomaa no?’

12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
13 Ampa ara Onyankopon rentie won
nkotosre hunu no;
na Otumfo remmu.
14 Eno de aden na orentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w’asem wo n’anim
enti ese se wotwen no,
15 na bio, n’abufuw mmfa asotwe
mma
na n’ani nni amumoyesem akyi
pii?
16 Enti Hiob bue n’ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, okeka nsem
bebre.”

36

1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 “Monto mo bo ase kakra mma me,
na mekyere mo se
aka bebre a ese se yeka ma
Onyankopon.
3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;
meka se me Yefo bu atentrennee.
4 Munnye nto mu se me nsem ye
nokware turodoo;
na meye obi a ne nimdee so wo
mo mu.
5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri
nnipa;
okoron na osi pi wo ne botae
mu.
6 Omma amumoyefo ntena nkwa
mu,
na ode amanehunufu kyefa ma
won.
7 Onnyi n’ani mfi otreneeni so,
oma wone ahemfo di ade
na oma won so afebo.
8 Na se wode mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu hama akyekyerɛ
won papee a,
9 oka nea woaye kyere won
se wonam ahantan so aye bone.
10 Oma wotie nteeso
na ohye won se wonnu won ho
wo won bone ho.
11 Se woye osetie na wosom no a,
wobedi yiye wo won nna a aka
no mu
na won mfe nyinaa aye aniso
ama won.
12 Na se wɔantie no a, wobeyera wo
afoa ano,

- na wɔawuwu a wonni nimdes.
- 13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;
mpo sɛ ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afi ahohia mu de wo akɔ beae a ho bae a ahokyere nni,
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata amumɔyefo na aba wo so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
- 18 Hwɛ yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kɛse bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
sɛ amɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
- 21 Hwɛ na woannan ankɔ bone ho, nea aye sɛ wopɛ sen amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn ye ɔkɛse wɔ ne tumi mu.
Hena na ɔye ɔkyerekyerɛfo sɛ ɔno?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa.
- 26 Onyankopɔn ye ɔkɛse, ɛboro yen ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “Ɔtwetwe nsu a esoso,

- ma ɛdan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum to obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea ɔtɛtɛw omununkum mu no ase,
senea ɔbobo mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwɛ senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho
ma ɛko po bun mu.
- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma na ɔhye no sɛ ɛmpa n’agyirahye.
- 33 N’aprannaa bo ahum a ɛreba no ho nkae;
na anantwi mpo ma wohu sɛ ɛreba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bo kitirikitiri na ehuruw fi n’atenae.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
ne huuye a efi n’anom reba no.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ekodu asase ano.
- 4 Ɛno akyi na ne mmubomu no ba;
ɔde nne kɛse bobo mu.
- Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopɔn nne bobo mu ma no ye nwonwa;
ɔye nneema akɛse a ɛboro yen adwene so.
- 6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’
ne osu nso se, ‘Ye osuto kɛse.’
- 7 Senea nnipa a wabo wɔn nyinaa behu n’adwuma nti,
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.
- 8 Wura mmoa kotetew;
wakohyehye wɔn abon mu.
- 9 Ahum tu fi ne pia mu,
na awow nso fi mframa a ɛrebo mu.
- 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,
na nsu tamaa no kyen.
- 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;

- na otwa n'anyinam fa mu.
- 12 ɔhye ma wokyiinkyin
fa asase so nyinaa hyia
ye nea ɔhye se wɔnye biara.
- 13 ɔde omununkum ba betwe nnipa
aso,
anaase ɔma eto gu asase so de
kyere n'adɔe.
- 14 "Tie eyi, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn an-
wonwade ho.
- 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di
omununkum so,
na ɔma n'anyinam twa?
- 16 Wunim senea omununkum si fa
sensen wim,
nea ɔwɔ nimdee a so nni no
anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
bere a anafo mframa ma asase
no ye dinn no,
- 18 wubetumi aboa no ama watrew
wim,
a eye den se kɔbere mfrafrae
ahwehwe?
- 19 "Kyerɛ yen nea esɛ se yɛka kyere
no;
yerentumi nka yen asem, efise
yennim.
- 20 Esɛ se wɔka nea mepɛ se meka
kyere no ana?
Onipa bi wɔ ho a ɔbɛpɛ se
wɔbɛmene no ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
senea ehyeren wɔ wim
bere a mframa abɔ ama wim
atew.
- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam
sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ ahenni
nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na
wɔpagyaw no wɔ tumi mu;
n'atɛntrenee ne treneeye kɛse
akyi no mpo, ɔnye nhyeso.
- 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,
efise onnwen koma mu
anyansafo nyinaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa
Hiob se,

- 2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdee
nni mu
kata me nhyehyɛ so?
- 3 Hyɛ wo ho den se ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na wubebua me.
- 4 "Bere a metoo asase fapem no, na
wowɔ he?
Se wote ase, ka e.
- 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne
trew? Ampa ara wunim!
Hena na ɔtwɛe susuhamma faa
ani?
- 6 Den so na egyina,
anaa hena na ɔtoo ne tweatibo
no,
- 7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu
too dwom,
na abɔfo nyinaa de anigye teeɛ
mu no?
- 8 "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
bere a epue fii ɔyafunu mu,
- 9 bere a mede omununkum yeɛ
n'adurade
na mede sum kabii kyekyeree
no,
- 10 bere a metoo ɔhye maa no
na misisii n'apon ne n'adaban,
- 11 bere a mekae se, 'Eha ara na
wubedu na worentra ha;
eha na w'ahantan asorɔkye no
beso no?'
- 12 "So woahye mmara ama adekyee
da?
Na woakyere ahemadakyɛ nso
afa,
- 13 se enkɔka asase ano
na ontu amumɔyɛfo mfi so?
- 14 Asase fa ne bɔbea se dote a ehyɛ
nsɔwano ase;
na esow tebea da wɔn ho adi te
se atade.
- 15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame
wɔn,
na wɔn abasa a wɔama so no
mu abu.
- 16 "So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po
aniwa wɔ
anaa woanantew ne bun mu
pɛn?
- 17 So wɔde owu apon akyere wo?
Woahu owu sunsuma apon ana?

⁹ “Έκο βερενε σε ɔβεsom wo ana?”

- Ɔbetena wo mmoa adididaka
nkyen anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri
so ana?
Ɔbefentem aku a ɛda w'akyi no
ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so
esiane n'ahooden dodo nti?
Wubegyaw w'adwuma a ɛye
den no ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w'abuwrow beba
na waboa ano de ako awiporow-
bea ana?
- 13 "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye
so,
nanso wontumi mfa ntoto
asukonkon de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ enan bi bepetew no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimoden senea
wɔnye ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma beye
ɔkwa,
- 17 efise Onyankopɔn amma no
nyansa
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu
mmirika a,
ɔserew ɔponko ne ne sotefo.
- 19 "Wo na woma ɔponko no
n'ahooden
anaa woma ne kon mu nwi
kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ
mmoadabi,
na ɔde ne nkoto hunahuna ana?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na
n'ani gye n'ahooden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 Ɔmmo hu, na onsuro biribiara;
ohu afoa a onguan.
- 23 Bemma wosow wɔ ne nkyen mu
boha mu,
na peaw ne pemɛ nso di ahim
wɔ ne ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam;
na sɛ wɔhyen torobento a on-
tumi nnyina faako.
- 25 Sɛ torobento hyen a ɔka se, 'Wiɛ!
ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,
ɔsahene no nteemu ne ɔko mu
osebo.

- 26 "Wo nyansa na ɛma akoroma tu
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa
anafo?
- 27 Wo na wɔhye ɔkɔre ma no tu ko
sorosoro
kɔye ne berebuw wɔ ho?
- 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛho na ɔda;
ɔbotan sorɔnsorɔn ye n'abandennen.
- 29 ɛho na ofi kɔhwehwe n'aduan;
n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
- 30 Mogya ye ne mma aduan,
na faako a atɔfo wɔ no, ɛho na
ɔwɔ."

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
- 2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no
betee ne so ana?
Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn
kwaadu no mmua no ɛ!"
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
- 4 "Mense na memfata, ɛbeyɛ den na
matumi anya mmuae?
Mede me nsa mua m'ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni
mmuae
mprenu so, na merenkasa bio."
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa
Hiob se,
- 7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na ɛsɛ sɛ wubua me.
- 8 "Wobeka m'atammu ho asem bone
ana?
Wubebu me fo de abu wo ho
bem ana?
- 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,
na wo nne betumi abobo mu sɛ
ne de ana?
- 10 ɛno de fa anuonyam ne ɔhyeren
hyehye wo ho,
na fura nidi ne keseye.
- 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso
no gu,
hwe ɔhantanni biara na bre no
ase,
- 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumɔyɛfo so wo
faako a wogyina ho.
- 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfu-
tuma mu;
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ
wo ara wo basa nifa betumi
agye wo nkwa.

- 15 “Hwe susono,
nea meye no kaa wo ho
na owe sare te se nantwi.
16 Hwe ahooden a owɔ wo n’asen mu
ne ahooden a ewɔ ne yafunu so
were mu!
17 Ne dua hinhim se sida;
ne sre mu ntin ye peperee.
18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae
doroben,
n’abasa ne ne n’anan te se
nnade praban.
19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma
mu kan,
nanso ne Yefo betumi de n’afoa
ako ne so.
20 Nkoko fifi won nnɔbae ma no,
na wuram mmoa nyinaa goru
ben ho.
21 Nsoensoe nnua ase na oda,
na dontori mu demmire akata
no so.
22 Nsoensoe nwini no kata ne so;
na nsunoa nnua twa ne ho hyia.
23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo se Yordan bobɔ ba n’ano a,
onni ohaw.
24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no
na wabɔre ne hwene mu ana?

41

- 1 “So wubetumi de darewa atwe
ɔdenkyemmirampɔn
anaa wubetumi de hama
akyekyere ne tekrema?
2 So wubetumi de hama afa ne
hwenem,
anaase wubetumi de darewa
aso n’abogyɛ mu?
3 Obekɔ so asre wo se hu no mmɔɔ
ana?
One wo bekasa breoo ana?
4 Obepene ne wo aye apam
ama wode no aye w’akoa afebɔɔ
ana?
5 Wubetumi de no aye abebe te se
anomaa
anaa wubetumi asa no hama de
no ama wo mmabea?
6 So aguadifo bepe se wode no bedi
nsesagua?
Wobekyekye ne mu ama aguad-
ifo ana?
7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne
were mu

- anaase wode mpataa mpeme
bewowɔ ne ti ho?
8 Wode wo nsa ka no a,
wobekae senea obewosow ne
ho, nti worenɛ saa bio!
9 Okwan biara nni ho a wobefa so
akyere no;
ani a ebɔ ne so keke no ma
nnipa dwudwo.
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan
no.
Afei hena na obetumi ne me adi
asi?
11 Hena na mede no ka a ese se
mitua?
Biribiara a ehye osoro ase no ye
me de.
12 “Me were remfi se meka n’akwaa,
n’ahooden ne ne bobea fefe no
ho asem.
13 Hena na obetumi aworow ne ho
ahama,
na hena na ode nnareka bekɔ ne
ho?
14 Hena na obetumi abue n’abogyɛ,
a ese a eye hu aye no ma no?
15 N’akyi wo bona a esesa so,
etetare so a okwan nna mu ko-
raa;
16 senea etetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
17 Etoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.
18 Se onwansi a, epepa gya;
n’aniwa aba te se adekyeenim
hann.
19 Agyaten turuw fi n’anom
na nsramma turuturuw fi mu.
20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se osen a esi gya so.
21 Ne home ma gyabiriw ano so,
na ogyaframa tu fi n’anom.
22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;
won a wohu no no aba mu bu.
23 Ne were a abubu agu so no ye
peperee;
aye pemee a enka ne ho.
24 Ne koko so ye den se obotan
eye den se awiyammo.
25 Se osore a, ahoodenfo bo huboa;
se owosow ne ho a woguan.
26 Afoa wo no a, enka no,
peaw, pemee ne agyan nso saa
ara.
27 Ofa dade se wura bi

- na kɔbere mfrafrae te sɛ dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa yɛ ntetɛ ma no.
- 29 Kontibaa te sɛ sare wɔ n'ani so; na ɔserew pɛmɛ nnyigyei.
- 30 Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa don-tori mu a, eyiyi akam.
- 31 Ɔma bun mu huru sɛ nsu a ɛwɔ ɛsɛn mu na onunu po mu sɛ srade a ɛwɔ kuku mu.
- 32 Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw yerɛw; na obi besusuw sɛ po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔde a onsuro hwee.
- 34 Ommu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomaso no nyinaa so hene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
- 2 "Minim sɛ wutumi yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛe.
- 3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdeɛ nso osiw m'afotu ho kwan?' Ampa ara mekaa nneɛma a mente ase no ho nsɛm, nneɛma a ɛyɛ nwonwa ma me.
- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa; mebisɛ wo nsɛm na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pɛn, na mprenpren de, m'ani ahu wo.
- 6 Ɛno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m'ahonu."

Awiei

- 7 Na AWURADE kaa nsɛm yi kyereɛ Hiob wiei no, AWURADE ka kyereɛ Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanɔ no, efisɛ moanka me ho asem a ɛyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob kae no.

8 Afei, momfa anantwi ason ne ad-wennini ason, na monko me somfo Hiob nkyɛn, na monkoɔ ɔhyew aforɛ mma mo ho. Me somfo Hiob bɛɔ mpae ama mo, na metie ne mpaɛɔ no na merenyɛ mo sɛnea ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka faa me ho no nye nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no."

9 Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no; na AWURADE tieɛ Hiob mpaɛɔ.

10 Hiob bɔɔ mpae maa ne nnam-fonom akyi no, AWURADE san yɛɛ no ɔdeɔ bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no.

11 Afei, ne nuabarimanom, ne nu-abeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehunɔ a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔ kaa.

12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfulum abere apem.

13 Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa.

14 Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesɛ no de Keren-Hapuk.

15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

16 Eyi akyi no, Hiob dii mfirihya ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.

17 Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom ጋፋ ለ ልደት

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
ontie amumoyefo afotu
na onni nneboneyefo nhweso akyi
na ontena fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so
n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wotaw wo asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea oye biara ye yiye.
- 4 Nanso nneboneyefo nte saa;
wote se ntete a
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyefo rentumi nnyina
atemmu no ano,
na nneboneyefo nso rentena
atreneefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere otreneeni
kwan
nanso amumoyefo kwan de,
ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye
bone ho
na nnipa no bo pow hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka won ho bo mu
tia AWURADE ne Nea Wosara no
no.
- 3 Woka se,
"Momma yemmubu won
nkonsankonson
na yentow won mpokyereng ngu."
- 4 Nea ote agua so wo osoro no serew;
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuw
mu,
hunahuna won wo n'abufuwhyew
mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene
wo Sion, me bepaw kronkron no
so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:
Oka kyere me se, "Woye me Ba;
nne maye w'Agya.

- 8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa
beyew w'agyapade,
asase ano nyinaa beyew wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi won
so;
na woabobo won se onwemfo
ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;
monkae kokobo yi, mo asase
sodifo.
- 11 Momfa osuro nsom AWURADE
na monsepew mo ho ahopopo
mu.
- 12 Mumfew Oba no ano, na ne bo
amfuw
na mo akwan de mo beko osee
mu,
efise n'abufuwhyew tumi sore
mpofirim.
Nhyira ne won a woguan toa no
nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ote bere a oreguan
afi ne babarima Absalom anim.

- 1 AWURADE, hwe senea m'atamfo
doso fa!
dodow no ara na wosore tia me!
- 2 Bebre no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no."
- 3 Nanso wo, AWURADE, woye nkatabo
a atwa me ho ahyia
m'anuonyam, nea Opagyaw me
ti.
- 4 Metee mu su fre AWURADE,
na ogye me so fi ne bepaw
kronkron no so.
- 5 Meto ho na meda a,
minyan bio, efise AWURADE ma
migyina.
- 6 Merensuro atamfo mpem mpem a
watwa me ho ahyia no.
- 7 Sore, AWURADE!
Gye me, me Nyankopon!
Bobo m'atamfo nyinaa abogyew;
na tutu amumoyefo se.
- 8 AWURADE ho na ogye fi ba.

Ma wo nhyira mmra wo
nkurɔfo so.
Wode ma dwonkyerefo. Woto wo
sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

¹ Se misu fre wo a, gye me so,
me trenee Nyankopɔn.
Ma me ɔhome wo m'ahohia mu;
hu me mmɔbo na tie me
mpaebɔ.

² Enkosi da ben na mobedan
m'anuonyam ahohora?
Enkosi da ben na mobedo
nneɛma hunu na moadi ahoni
ahuhuw akyi?

³ Hu se AWURADE ayi nea ɔwo
nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, se misu mefre
no a.

⁴ Se mo bo fuw a, monnye bone;
se modeda mo mpa so a,
monye komm na monhwewwe
mo koma mu.

⁵ Mommo afofe a efata
na momfa mo were nhye AWU-
RADE mu.

⁶ Nnipa bebre bisa se:
"Hena na ɔde yiyeye bebre
yen?"
AWURADE, ma w'anim hann no
nhyeren yen so.

⁷ Fa anigye mmoroso hye me koma
ma
bere a won aburɔw ne nsa fo-
foro abu so no.

⁸ Meto ho, na mada asomdwoe mu,
efise wo nko ara, AWURADE,
na woma metena dwoodwo.
Wode ma dwonkyerefo se womfa
atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

¹ AWURADE, ye aso ma me nsem
na dwen m'apinisi ho.

² Tie me mmoa ho sufɛ,
me Hene ne me Nyankopɔn,
efise wo na mebo wo mpae.

³ AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesɛ ba
w'anim

na mede anidaso twen.

⁴ Wonye Onyankopɔn a w'ani gye
bone ho;

na amumɔyefo rentumi ne wo
ntena.

⁵ Ahantanfo rentumi nnyina
w'anim;
wukyi won a woye bone nyinaa.

⁶ Wosee won a woka atosɛm;
AWURADE kyi
mogyapefo ne asisifo.

⁷ Nanso me, wo mmɔborɔhunu be-
brebe nti,
meba wo fi;
na nidi mu na mekotow
akyere w'asɔredan kronkron
no.

⁸ AWURADE kyerɛ me kwan
wo wo trenee mu
m'atamfo nti,
bo wo kwan tee wo m'anim.

⁹ Won anom asɛm baako mpo nye
nokware;
ɔsee ahye won koma ma.

Won menewa ye ɔda a so abue
wode won tekrema ka
nnaadaasɛm.

¹⁰ Onyankopɔn, bu won fo!
Ma won pɔw bone nye won
asehwe.
Pam won; esiane won bone dodow
no nti,
efise woasɔre atia wo.

¹¹ Nanso ma won a woguan ba wo
nkyen no ani nnye;
ma womfa anigye nto dwom
daa.

Trew wo bammɔ mu wo won so,
na won a wodo wo din no
ma won ani nnye wo wo mu.

¹² AWURADE, ampa ara, wuhyira
atreneefo;
na wode w'ayamye twa won ho
hyia se nkatabo.

Wode ma dwonkyerefo se ɔmfa
sankuhama nto wo Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

¹ AWURADE nka m'anim wo
w'abufuw mu,
na ntwe m'aso nso wo
w'abufuwhyew mu.

- ² Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise
meyer mmɛw;
AWURADE sa me yare
na me nnompe wɔ ahoyeraw
mu.
- ³ Me kra wɔ ahohia mu.
Enkosi da bɛn, Ao AWURADE,
enkosi da bɛn?
- ⁴ San bra, AWURADE, na begye me
nkwa;
gye me, wo dɔ a enni nhuammɔ
no nti.
- ⁵ Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?
- ⁶ Apinisi ama maye mmerew.
Anadwo mu nyinaa mede
agyaadwotwa fɔw me mpa,
na me nusu fɔw me sumii.
- ⁷ Awerɛhow ama m'ani so aye me
kusuu.
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.
- ⁸ Mo nneboneyefo, montwe mo ho
mfi me ho!
efise AWURADE ate me sufɛ.
- ⁹ AWURADE ate me mmɔborɔsu;
AWURADE tie me sufɛ.
- ¹⁰ M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn;
na wɔpatuw de fere asan wɔn
akyi.

Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni
Kus nsem nti ɔto maa AWURADE.

- ¹ AWURADE me Nyankopɔn,
mignan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me
nyinaa nsam,
- ² anye saa a wɔbetetew me mu sɛ
gyata
na wɔatetew me mu asinasin a
obiara rentumi nnye me.
- ³ AWURADE me Nyankopɔn, sɛ maye
eyi
na sɛ afɔdi aba me so a,
- ⁴ sɛ maye bone atia nea ɔne me te
yiye,
anaase mabɔ me tamfo korɔn
kwa a,
- ⁵ ɛno de ma m'atamfo ntaa me na
wɔmmeto me;
ma wontiatia me so wɔ fam,

na wɔmma me funu nna mfu-
tuma mu.

- ⁶ Sɔre wɔ w'abufuw mu, AWURADE!
Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hye
atɛntrenee mmara.
- ⁷ Ma nnipadɔm mmetwa wo ho
nhya.
Fi ɔsoro ho di wɔn so;
- ⁸ ma AWURADE mmu nnipa no
atɛn.
Bu me atɛn, AWURADE senea me
trenee te,
senea me nokwaredi te, Ao,
ɔsorosoroni.
- ⁹ Onyankopɔn treneeni,
wo a wohwehwe adwene ne
koma mu,
fa amumɔyefo basabasaye bra awiei
na ma atrenee nnya bammɔ.
- ¹⁰ Me nkatabo ne ɔsorosoro
Nyankopɔn
nea ogye koma mu treneeni no.
- ¹¹ Onyankopɔn ye otemmufo tre-
neeni,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew
adi da biara.
- ¹² Sɛ wansesa n'adwene a,
ɔbesew n'afɔa ano;
obekuntun ne tadua na ɔde
bemma ahye mu.
- ¹³ Wasiesie n'akode a eye hu;
aye ne bemma a ɛredɛw no
krado.

- ¹⁴ Nea onyinsɛn amumɔye
na basabasaye ahye no ma no,
ɔwo nnaadaa.
- ¹⁵ Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no
hwe tokuru a watu no mu.
- ¹⁶ ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n'ankasa
so;
ne basabasaye bɔ n'ankasa ti so.

- ¹⁷ Mede aseda bɛma AWURADE,
ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,
ɔsorosoroni no din aye.
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no
"gittit" sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, yen AWURADE,

wo din kẹseye ada adi wiase
mmaa nyinaa.

Wode w'anuonyam

atimtim osoro noho,

² mmofra ne nkokoa mpo de won
ano
kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bo atamfo ne aw-
eretofa ano.

³ Se mehwe wo osorosoro,
wo nsateaa ano adwuma;
osram ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,

⁴ onipa ne hena a wokae no,
na onipa ba nso ne hena a w'ani
ku ne ho?

⁵ Woboo no ma oyee akumaa kakra
sen abofo
na wode w'anuonyam ne nidi
abo no abotiri.

⁶ Woyee no osodifo maa wo nsa ano
nnwuma
wode nneema nyinaa ahye
n'anan ase:

⁷ nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoo nso,

⁸ wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so
nyinaa.

⁹ AWURADE, yen AWURADE,
wo din ye kese wo asase nyinaa
so!

Wode ma dwonkyerefo. Woto no
senea woto "Oba no wu".

Dwom 9

Dawid dwom.

¹ AWURADE, mefi me koma nyinaa
mu ada wo ase.

Meke w'anwonwade no nyinaa.

² Mema m'ani agye na madi ahurusi
wo wo mu.

Meto ayeyi dwom ama wo din,
Osorosoroni.

³ M'atamfo san won akyi;

wotetew hwe, na wowuwu wo
w'anim.

⁴ Woadi m'asem ama me, na menya
m'ahofadi;

woatena w'ahengua so, abu
atentrenee.

⁵ Woatwe amanaman no aso, na
woasee amumoyefo.

Woapepa won din a worenkae
won bio.

⁶ Ossee a enni awiei ato otamfo no,
woatutu won nkuropon;
na wonkae won bio mpo.

⁷ AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atemma ahengua.

⁸ Ode trenee bebu wiase aten;
ode atentrenee bedi nnipa no so.

⁹ AWURADE ye guankobe ma won a
wodi won nya no,
oye abandennen wo ahohia
mmere mu.

¹⁰ Won a wonim wo din no de won
ho beto wo so,
efise, wo AWURADE, wunnyaw
obiara a ohwehwe wo no mu
da.

¹¹ Monto ayeyi dwom mma AWU-
RADE a ote ahengua so wo
Sion;
mompae mu nka nea waye wo
amanaman no mu.

¹² Na okae nea oto mogya so were
no;
ommu n'ani ngu obrefo sufere so.

¹³ AWURADE, hwe senea m'atamfo
teetee me!
Hu me mmobo na yi me fi owu
apon ano,

¹⁴ na matumi apae mu aka w'ayeyi
wo Obabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wo wo
nkwagye no mu ho.

¹⁵ Amanaman mufo ato amoa a
woatu no mu;
afiri a wosum hintaw no ayi
won anan.

¹⁶ AWURADE atentrenee da no adi;
amumoyefo nsa ano adwuma
ayi won.

¹⁷ Amumoyefo san ko oda mu,
amanaman a won were fi
Onyankopon nyinaa.

¹⁸ Nanso enye daa na ne were befi
ohiani,
anaase mmoboroni anidaso
beyera korakora.

- 19 Sore! AWURADE, mma ɔdesani nni
nkonim,
bu amanaman no aten wɔ
w'ananim.
20 Bɔ wɔn hu, AWURADE;
na ma wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi
kɛkɛ.

Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina
akyirikyiri saa?
Aden na wode wo ho ahintaw
wɔ amanehununu mmere mu
yi?
2 Omumɔyɛfo de ahanan taataa
mmɔborɔfo,
wɔn a ne nneyɛ mfiri yiye wɔn
no.
3 Ɔde nea ne koma hwɛhwɛ hoahoa
ne ho;
ohyira odifudepɛfo na oyi AWU-
RADE ahi.
4 Ahanan nti omumɔyɛfo nhwɛhwɛ
AWURADE;
ne nsusuwi mu no Onyankopɔn
nsi hwee.
5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa
no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho fɛw.
6 Ɔka kyere ne ho se: "Hwee remma
minhinim;
m'ani begye daa, na merenko
amanehununu mu da."
7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahyɛ
n'anom ma;
Ɔhaw ne mmusu hyɛ ne
tɛkrɛma ase.
8 Ɔtɛw bɛn nkuraa no;
ofi ahintawee kum nea onnim
hwee,
ohintaw hwɛ wɔn a ɔrehwɛhwɛ
wɔn ayɛ wɔn bɔne no.
9 Ɔte sɛ gyata a wahintaw;
ɔtɛw sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn
kɔ ne bon mu.
10 Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no
ma wɔtɔ beraw;
na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hyɛ.
11 Ɔka kyere ne ho se, "Onyankopɔn
werɛ afi;
wayi n'ani afi so na onhu."

- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so,
Onyankopɔn.
Mma wo werɛ mfi wɔn a wonni
aboafɔ.
13 Aden nti na omumɔyɛfo yi
Onyankopɔn ahi?
Aden nti na ɔka kyere ne ho se,
"Ɔremfrɛ me akontaabu so?"
14 Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu
amanehununu haw;
na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ.
Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na woyɛ ayisaa boafɔ.
15 Bubu omumɔyɛfo ne ɔbɔnefo
apɛw;
frɛ no na ommebu n'amumɔyɛ
ho nkontaa,
n'amumɔyɛ a anka wɔrenhu no.
16 AWURADE yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase
so.
17 AWURADE, wutie mmɔborɔfo
adesɛ;
wohyɛ wɔn nkuran, na wutie
wɔn sufɛ,
18 na wudi ma ayisaa ne nea wɔhyɛ
no so,
senea ɛbeyɛ a ɔdesani a ofi
asase mu
renhunahuna bio.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me werɛ
ahyɛ.
Aden na wutumi ka kyere me se,
"Tu te sɛ anomaa kɔ wo bepɔw
so.
2 Na hwɛ, amumɔyɛfo akuntun wɔn
ta mu,
na wode wɔn mmemma asisi
ahama so
sɛ wɔbetow wɔ sum mu
de awɔ koma mu ahotɛfo.
3 Sɛ wɔresɛɛ fapɛm no a,
den na ɔtreneeni betumi ayɛ?"
4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron
no mu;
AWURADE te ne soro ahengua so.
Ɔhwɛ nnipa mma,
n'ani hwɛhwɛ wɔn mu.
5 AWURADE hwɛhwɛ ɔtreneeni mu,

na amumoyefo ne won a wope
basabasaye de,
ne kra kyi won.
6 Obeto ogyatannaa ne sufere a
eredew
agu amumoyefo so;
na mframa a mu ye hyew beye
won kyefa.

7 AWURADE ye otreneeni,
na ope atentrenee;
won a wotee no behu n'anim.
Wode ma dwonkyerefo se wonto no
wo "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo
asa;
nokwafo ayera wo nnipa mu.
2 Obiara di atoro kyere ne yonko;
won ano a edefedefe no ka
nnaadaasem.

3 Ma AWURADE ntwaa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne
ho nkyene;
4 nea eka se, "Yede yen tekrema bedi
nkonim;
yen ano bedi ama yen, na hena
na odi yen so tumi?"

5 "Esiane ohye a wode hye
mmoboroni
ne ohiani apinisi no nti,
mesore afei," AWURADE na ose.
"Medo won ho ban a fi won a
wchaw won no ho."

6 AWURADE asem ye nokware
te se dwete a wason so wo
fononoo mu,
na wchahoa ho mpen ason.

7 AWURADE, wobekora mmoboroni
na woabo yen ho ban a fi saa
nnipa yi ho afebo.

8 Amumoyefo nenam senea wope,
bere a adesamma de nidi ma
afide.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

1 AWURADE enkosi da ben? Wo were
befi me afebo ana?

Enkosi da ben na wode w'anim
behintaw me?

2 Enkosi da ben na mene
m'adwennwene bedi aperepere
na awerehow ahye me koma mu
daa?
M'atamfo nni me so nkonim
nkosi da ben?

3 Twa w'ani hwe me na bua me,
AWURADE, me Nyankopon.
Ma m'ani so nye hann, na
manna owu nna.

4 Me tamfo beka se, "Madi ne so
nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi
bere a mahwe ase.

5 Nanso mede me ho to wo do a ensa
da no so;
me koma di ahurusi wo wo
nkwagye mu.

6 Medo dwom ama AWURADE,
efise one me adi no yiye.
Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

1 Okwasea ka wo ne koma mu se,
"Onyankopon bi nni ho."

Waporo, na won nneyee ye fi
na won mu biara nni ho a oye
ade pa.

2 AWURADE fi osoro hwe
adesamma wo fam
se obehu won mu bi a wowo ntease,
anaa ebinom a wchwehwe
Onyankopon.

3 Nanso nnipa nyinaa atwe won ho
afi Onyankopon ho;
won nyinaa aye bone.
Obiara nni ho a oye papa.
Obaako mpo nni ho.

4 Enti abonefo rensua nyansa ana?

Wowe me nkurofo te senea nnipa di
aduan.
Wonnsu mfre AWURADE?

5 Nanso wonni, ehu akyekyere won,
efise Onyankopon te won a
wotee mu.

6 Mo nneboneyefo see ahiafo
nhyehyee,

nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.

- ⁷ Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurɔfo
agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel
ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea ntamadan no mu?
Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

- ² Nea ne ho nni asem
na ɔye nea etee,
nea ɔka nokware a efi ne koma mu
³ na ɔmfɔ ne tekrema nsɛ
nnipa
nea ɔnye ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abom-
fiaa,
⁴ nea obu afideyɛni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro
AWURADE,
nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,
⁵ nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye
nsiho
na onnye adanmude ntia nea
odi bem.

Nea ɔye eyinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

- ¹ Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.
² Meka kyerɛɛ AWURADE se,
“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”
³ Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a
m’anigye wɔ wɔn mu.
⁴ Wɔn a wodi anyame afoforo akyi
no,
wɔn awerɛhow bɛdɔɔso.
Merengu mogya nsa mma saa
anyame no
na meremfa m’ano mmɔ wɔn
din.

- ⁵ AWURADE, wode me kyɛfa ne me
kuruwa ama me;

woama me kyɛfa anya bammɔ.

- ⁶ M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama
me;

ampa ara mewɔ agyapade a ho
ye anigye.

- ⁷ Mɛkamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma
kyerɛkyere me.

- ⁸ Mihi AWURADE wɔ m’ani so daa
nyinaa.

Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti,
merenhinhim da.

- ⁹ Eno nti, me kra ani gye, na mede
me tekrema di ahurusi;
me nipadua nso bɛhome asomd-
woe mu,

- ¹⁰ efise, worennyaw me awufo mu.
Na woremma wo Kronkronni
no mporɔw.

- ¹¹ Woakyere me nkwagye kwan,
na wobɛma m’ani agye wɔ
w’anim,
na anigye a ɛrensa da wɔ wo
nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- ¹ AWURADE, tie me trenɛɛ abisade;
tie me sufɛ.

Ye aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.

- ² Ma me bembu mfi wo;
ma w’ani nhu nea ɛye pɛ.

- ³ Wopɛɛpɛɛ me koma mu,
wohwehwe me mu anadwo,
na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu
sɛ minsusuw bɔne bi ɛ;
m’ano nkaa bɔne bi ɛ.

- ⁴ Nnipa nneyɛ fam no,
anom asem nti
matwe me ho afi
basabasayɛfo akwan ho.

- ⁵ Menam w’akwan so daa;
me nan nhintiw ɛ.

- ⁶ Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn
na wubegye me so;
ye aso ma me na tie me mpaebɔ.

- ⁷ Da wo dɔ nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa

gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no
nkwa
fi wɔn atamfo nsam no.

⁸ Hwɛ me so sɛ obi a wode no;
fa me sie wo ntaban nwini no
ase,

⁹ fi amumoyefo a wɔretaataa me no
nsam,
m'atamfo a wɔatwa me ho
ahyia no.

¹⁰ Wopirim wɔn koma,
na wɔkasa ahanan so.

¹¹ Wɔadi me ntentɛ, afei wɔatwa me
ho ahyia;
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbo me
ahwe fam.

¹² Wote sɛ gyata a hanam ho kɔm de
no,
te sɛ gyata kɛse bi a wabutu
wɔ ahintawee.

¹³ Sɔre, AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka
wɔn hyɛ;
fa w'afɔa no gye me fi
amumoyefo no nsam.

¹⁴ AWURADE, fa wo nsa
gye me fi nnipa a wote sɛ nsam;
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ
nkwa yi mu no.

Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku
wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebreɛ,
na wɔkora agyapade ma wɔn
mma.

¹⁵ Na me trenɛɛ mu, mehu w'anin;
sɛ minyan na mihi wo a me
koma bɛto me yam.

Wode ma dwonkyerɛfo.

Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo
saa dwom yi maa AWURADE, bere
a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne
Saulo nsam no.

¹ Medɔ wo, AWURADE, m'ahooden.

² AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyɛfo;
me Nyankopɔn yɛ me botan.
Ne mu na minya me hintabea.
Ɔye me nkatabo, me nkwaye
abɛn ne m'abandennen.

³ Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ
no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam.

⁴ Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree
me;
na ɔsɛ asorɔkye bu faa me so.

⁵ Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

⁶ M'ahohia mu, misu frɛ AWURADE.
Misu frɛ me Nyankopɔn
hwehwɛɛ mmoa.

Ofi n'asɔrefi ho tee me nne;
me sufɛ baa n'anin, na ɛkɔ
n'asom.

⁷ Asase wosowee na ehinhimii,
na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efisɛ na ne bo afuw.

⁸ Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anin,
na nnyansramma dɛw fii mu.

⁹ Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu
n'anin ase.

¹⁰ Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa nta-
ban so.

¹¹ Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho
ahyia.

¹² Hann kɛse hyɛɛn wɔ n'anin,
na omununkum a mparuwbo
ne anyinam wɔ mu fii ne ho
hyɛɛn mu bae.

¹³ AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.

¹⁴ Ɔtow ne bemma no de bɔɔ atamfo
no ahwete,
ɔde anyinam a ano yɛn den pam
wɔn.

¹⁵ Po mu abon ho yiyii
na asase nnyinaso ho daa ho,
esiane w'aninika ne ahomegu a efi
wo hwene mu no nti,
AWURADE.

¹⁶ Ofi soro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii nsu a mu do mu.

¹⁷ Ogyee me fii me tamfo hoodenfo
nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn
ho yɛ den dodo ma me no.

¹⁸ Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da mu,
nanso AWURADE maa me so,

¹⁹ wode me baa baabi a ho trɛw;
ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ me.

- 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te;
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
- 21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkoyee bone e.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyede so.
- 23 Me ho nni asem wo Onyankopon anim,
na matwe me ho afi bone ho.
- 24 AWURADE agyina me treneeye
ne me nsa a ho tew wo n'anim no so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi se onokwafo kyere won a wodi nokware,
won a wodi mu nso wokyerere won se wodi mu.
- 26 Woye kronkron ma won a woye kronkron,
na amumoyefo de, wukyi won.
- 27 Wugye ahobreasefo nkwa,
na wobre ahantanfo ase.
- 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.
Yiw, woma me sum dan hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me nti,
mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.
- 30 Onyankopon de, n'akwan ye pe;
AWURADE b'hye nyinaa ba mu.
Oye nkatabo
ma won a wohwehwe bammwo ne mu.
- 31 Na hena na oye Onyankopon ka AWURADE ho?
Hena na oye Jbotan no? Gye se yen Nyankopon no.
- 32 Eye Onyankopon na oma me ahooden,
na oma me kwan ye pe.
- 33 Oma m'anamm'on ho ye hare se oforote de.
Oma me gyina soronsorommea.
- 34 Osiesie me ma oko,
na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.
Wobre wo ho ase ma meye okese.

- 36 Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.
- 37 Metaa m'atamfo kotoo won;
mansan m'akyi kosii se mesee won.
- 38 Medwerew won, na w'antumi ansore,
wohwehwee ase wo m'anan ase.
- 39 Wode akodi ahooden maa me;
womaa m'atamfo b'wo won mu ase wo me nan ase.
- 40 Womaa m'atamfo dan won ho guanee,
na mesee won a wotan me.
- 41 Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara ammegye won,
wofree AWURADE, nanso wammua.
- 42 Meyam won se mfutuma a mframa bo gu;
mihwiee won guu se mm'onten so dontori.
- 43 Woagye me afi nnipa no ofow mu,
woaye me amanaman no ti;
nnipa a minnim won abeye m'asomfo.
- 44 Wote me nka pe a, woye osetie ma me;
ananafo kotow m'anim.
- 45 Won nyinaa botobotow;
wofi won abandennen mu ba ahopopo so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
Womma Onyankopon, me Gyefo no din so!
- 47 Ono ne Onyankopon a oto were ma me,
ono na oka amanaman hye m'ase,
- 48 Ono na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wopagyaw me sii m'atamfo so,
wugyee me fii basabasayefo nsam.
- 49 Eno nti, mekamfo wo wo amana-man mu, A'o AWURADE.
Meto ayeyi dwom ama wo din.
- 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene;
woda odo a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefo afebo.
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

- ¹ Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
Wim pae mu ka ne nsa ano
adwuma,
- ² Da biara, wokasa;
anadwo biara, woda nimdee
adi.
- ³ Wonni okasa, wɔnnka nsem;
wɔnnɛte wɔn nne.
- ⁴ Wɔn nne akodu asase so mmaa
nyinaa,
na wɔn nsem nso akodu asase
ano.

Onyankopɔn asi ntamadan ama
owia wɔ ɔsoro ho.

- ⁵ Ete sɛ ayeforokunu a ofi ne pia
mu,
te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ
obetu ne mmirika.
- ⁶ Epue wɔ ɔsoro fa baabi
na atwa ne ho akosi ano;
biribiara nsiw ne hyew ho
kwan.

- ⁷ AWURADE mmara yɛ pɛ,
ɛkanyan okra no.
Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyɛ mu,
ɛma nea onnim nyansa hu
nyansa.

- ⁸ AWURADE ahyɛde tee;
ɛma koma mu anigye.
AWURADE ɔhyɛ nsem mu da ho;
na ebue ani.

- ⁹ AWURADE suro yɛ kronkron,
ete ho daa.
AWURADE mmara nsem yɛ nokware
na ne nyinaa tee.

- ¹⁰ Ɛsom bo sen sikakɔkɔ
ɛsen sikakɔkɔ kann;
ɛyɛ de sen ɛwo,
ɛsen ɛwo a efi ɛwokeyem mu.

- ¹¹ Wɔnam so bo wo somfo kɔkɔ se,
sodi so akatua yɛ bebre.

- ¹² Hena na ohu n'ankasa mfomso?
Fa me mfomso a ahintaw kyɛ
me.

- ¹³ Bo w'akoa ho ban fi ɔboaye bone
ho,
na anhyɛ me so.

Eno na ebɛma madi bem,
a merenni fo wɔ bone akese ho.

- ¹⁴ Ma m'anom nsem ne me koma mu
adwene

nye nea ɛso w'ani, AWURADE
me Botan ne me Gyefo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo
ho ban.
- ² Ɔmfa mmɔa mfi kronkronbea ho
mmre wo,
na omfi Sion mmehyɛ wo den.
- ³ Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa,
na ɔmma wo hyew afɔre nso
n'ani.
- ⁴ Ɔmma wo nea wo koma pɛ,
na wo nhyehyɛ nyinaa nye
yiye.
- ⁵ Yɛbɛbɔ ose bere a woadi nkonim,
na yɛama yen frankaa so wɔ yen
Nyankopɔn din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa
mma wo.

- ⁶ Afei mahu sɛ AWURADE ma nea
wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro
gye no so,
ɔde ne nkonimdi tumi a ɛwo ne
nsa nifa mu no.

- ⁷ Ebinom de wɔn ho to wɔn
nteaseɛnam so
na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so,
nanso yen de, yede yen ho to
AWURADE yen Nyankopɔn din
so.

- ⁸ Wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwehwe ase,
na yen de, yɛsɔre gyina
kirebenn.

- ⁹ AWURADE, ma ɔhene nkonimdi!
Yɛfrɛ a, gye yen so!
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, ɔhene di anigye wɔ
w'ahooden mu.
N'ani gye mmoroso wɔ nkon-
imdi a woma no nti!

- ² Woama no nea ne koma pɛ;
woamfa n'abisade ankame no.

- ³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔ ankasa
ahenkyew hyɛ no.

- 4 Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no,
nna tenten a enni awiei.
- 5 Nkonimdi a woma no nti,
n'anuonyam so;
wode keseye ne nidi adom no.
- 6 Ampa ara, woama no nhyira a ensa da
na woama no ahosepew wo
w'anim anigye mu.
- 7 Ohene no de ne ho to AWURADE so;
Osorosoroni no nokware do no
nti,
orenhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;
wo nsa nifa beso won a wokyi
wo no mu.
- 9 Bere a wubeyi wo ho adi no
wobeye won se fononoo a mu
ado.
AWURADE fi n'abufuwhyew mu
bemene won,
na ne gya no ahyew won.
- 10 Wobetore won ase wo asase so,
na won asefo afi adesamma mu.
- 11 Ewo mu se wobobo pow tia wo
na woye nhyehyee bone, nanso
worenni nkonim;
- 12 efise wobema woasan won akyi
bere a woatwe bemma akyerẽ
won so no.
- 13 Yema wo so, AWURADE, wo
w'ahooden mu;
yebeto nnwom na yeakamfo wo
keseye.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no
senea woto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopon, me Nyankopon,
aden nti na woagyaw me?
Aden nti na me nkwaye ne wo
ntam aware,
aden na m'apinisi nsem ne wo
ntam aware?
- 2 Me Nyankopon, misu fre wo awia,
nanso wunnye me so,
mefre wo anadwo, nanso min-
nya ohome.
- 3 Nanso wiasi wo hene se
Okronkronni;
wo na Israel kamfo wo.

- 4 Wo mu na yen agyanom de won
were hyee;
wogyee wo dii, na wugyee won.
- 5 Wosu free wo na wugyee won,
wode won ho too wo so na
woanni won nhuammo.
- 6 Nanso meye osunson, na menye
onipa
nnipa bo me ahohora na wobu
me animtiaa.
- 7 Obiara a ohu me di me ho few;
wotwa me adapaa, wosow won
ti ka se:
- 8 "Ode ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmegye no.
Ma ommeboa no,
efise owo no mu anigye."
- 9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu
bae
na womaa me de me ho too wo
so
bere a mitua me na nufu ano
mpo.
- 10 Efi m'awo mu na wode me too wo
so;
efi me na yafunu mu, woaye me
Nyankopon.
- 11 Ntwe wo ho mfi me ho!
Efise amane aben
na oboafo nni baabi.
- 12 Anantwinini bebree atwa me ho
ahyia;
Basan anantwinini a won ho ye
den atwa me ho ahyia.
- 13 Gyata a wobobo mu na wotetew
won hanam mu
abuebue won anom tetree de
kyere me.
- 14 Woaahwie me agu se nsu,
na me nnompe nyinaa ahod-
wow.
Me koma adan amane;
anan wo me mu.
- 15 M'anom ayow te se kyemfere mu.
Na me tekrema atare m'anom.
Wode me to owu mfutuma mu.
- 16 Akraman atwa me ho ahyia,
nneboneyefo kuw atwa me
ahyia,
woahwirew me nsa ne m'anan
mu.
- 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;

- M'atamfo hwe me haa na
woserew me.
- 18 Wokyε me atade mu fa,
na wobɔ me ntama so ntonto.
- 19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;
wone m'ahooden, bra ntɛm
beboa me.
- 20 Gye me kra fi afoa ano;
gye me nkwa a εsom bo no fi
akraman tumi ase.
- 21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi εko mmɛn so.
- 22 Mɛbɔ wo din akyerε me nuanom;
mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa anim.
- 23 Monkamfo AWURADE, mo a
musuro no no!
Mo a moye Yakob asefo, monhyε
no anuonyam!
Mo Israel asefo nyinaa, munni
no ni!
- 24 Ommuu n'ani nguu
ɔmanehunufɔ ateetee so ε,
ɔmfaa n'anim nhintaw no;
na mmom watie ne sufrε a ɔde
rehwehwe mmoa no.
- 25 Me botae a mede yi wo aye wɔ
bagua mu no fi wo;
medi me bɔhyε so wɔ wɔn a
wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE
beyi no aye,
mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa
bekae akɔ AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekotow n'anim,
- 28 efise tumi wɔ AWURADE
na odi amanaman so hene.
- 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na
wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dote mu nyinaa
bebu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa
mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbɛka Awurade ho asem
akyerε awo ntoatoaso a edidi
so.
- 31 Wɔbɛka ne trennee akyerε
nnipa a wonnya nwoo wɔn

efise ɔno na wayε.

Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwεfo, hwee ren-
hia me.
- 2 ɔma meda wura frɔmfrɔm
adidibea;
ogya me kɔ nsu a εho dwo ho,
3 odwudwo me kra.
ɔde me fa akwantrennee so,
ne din nti.
- 4 Sε menam
owu sum kabii mu mpo a,
minsure bɔne bi,
efise wo ne me na εwɔ hɔ;
w'abaa ne wo pema
na εkyekye me werε.
- 5 Woto me pon wɔ
m'atamfo anim.
Wode ngo fɔw me tirim;
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yiye ne adɔe nko na ebeki m'akyi
me nkwanna nyinaa;
na metena AWURADE fi
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne nea εwɔ mu nyinaa ye
AWURADE de;
wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa
wɔ no;
- 2 efise ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po
so
na ɔde sii nsu ani.
- 3 Hena na obetumi aforo AWURADE
bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne ten-
abea kronkron hɔ?
- 4 Nea ɔye ade trennee na ne koma mu
tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira
ne bembu a efi ne Nkwagye
Nyankopon.
- 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe
AWURADE no te
wɔn a wɔhwehwe w'anim no,
Yakob Nyankopon.
- 7 Mo aponkese, momma mo ti so;

- womma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyen mu.
⁸ Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
 Ono ne AWURADE hoodenfo ne
 otumfo no
 AWURADE a oye oko mu nkon-
 imdifo.
⁹ Momma mo ti so, mo aponkese
 momma won so, mo tete apon,
 na anuonyam Hene no nko mu.
¹⁰ Hena ne saa anuonyam Hene yi?
 Asafo AWURADE no,
 ono ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, me Nyankopon, wo mu
 na mede me were hye.
² Wo so, me Nyankopon, na
 mede me ho to,
 mma m'anim ngu ase,
 na mma m'atamfo nso nni me
 so nkonim.
³ Won a wode won ho to wo so no
 mu biara
 anim rengu ase da,
 mmom, won a woye kontonkye kwa
 no
 anim begu ase.
⁴ Kyere me w'akwan, AWURADE,
 na minhu w'atempom.
⁵ Fa wo nokware no so kyerekyere
 me,
 efise woye Onyankopon, me
 Gyefo,
 na m'ani da wo so daa nyinaa.
⁶ Kae, AWURADE, wo mmaborohunu
 ne wo do kесе
 a ewo ho fi tete no.
⁷ Nkae me mmabun bere mu bone
 ne m'atuatwew akwan;
 kae me senea w'adwe te,
 AWURADE, efise wuye.
⁸ AWURADE ye na otee;
 enti okyerkyere nneboneyefo
 n'akwan.
⁹ Ode ahobreasefo fa okwan pa so
 na okyerkyere won n'apede.
¹⁰ AWURADE akwan nyinaa ye odo ne
 nokwaredi
 ma won a wodi n'apam mu
 ahyede so.
¹¹ AWURADE, me bone so de,

nanso wo din nti, fa kye me.

- ¹² Enti hena ne onipa a osuro AWU-
 RADE?
 Obekyerkyere no okwan a wabo ama
 no.
¹³ Obedi yiye wo ne nkwanna mu,
 na n'asefo afa asase no se won
 agyapade.
¹⁴ AWURADE da n'atirimsem adi
 kyere won a wosuro no;
 na oma wohu n'apam.
¹⁵ M'ani da AWURADE so daa,
 efise ono nko ara na obeyi
 m'anan afi afiri mu.
¹⁶ Dan w'ani hwe me, na dom me,
 efise meye ankonam na meye
 mmobo.
¹⁷ Me koma mu dadwen adwoso;
 yi me dadwen fi me so.
¹⁸ Hwe me haw ne m'ahohiahia
 na yi me bone nyinaa fi me so.
¹⁹ Hwe senea m'atamfo adwoso
 ne otan kесе a wode tan me!
²⁰ Bo me nkwa ho ban na gye me;
 mma m'anim ngu ase,
 efise me guankobe ne wo.
²¹ Ma trenee ne nokware mmu me
 ho ban,
 efise m'ani da wo so.
²² Gye Israel, Onyankopon,
 fi won haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- ¹ Bu me bem, AWURADE,
 efise, mabo bra a asem nni ho:
 mede me ho too AWURADE so
 na manhinim.
² So me hwe, AWURADE,
 hwehwe me koma ne m'adwene
 mu.
³ W'adwe wo m'anim daa
 na menantew wo nokware mu.
⁴ Me ne nnaadaafo ntena
 na me ne nyaatwomfo nso nni
 hwee ye.
⁵ Mikiyi nneboneyefo guabo
 na mempa se me ne amumoyefo
 tena.
⁶ Mehohoro me nsa wo bembu mu,
 na meko w'aforemuka ho ahyia,
 AWURADE,

- 7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.
- 8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anuonyam wo no.
- 9 Mfa me kra nka nneboneyefo de ho
nko,
ne me nkwa nka mogyapɛfo de
ho,
- 10 won a amumoye nhyehyee wo
won nsam
na adanmude aye won nsa nifa
ma.
- 11 Nanso mebo obra a ho tew;
hu me mmobo na gye me nkwa.
- 12 M'anan sisi asase tamaa so;
na guabo kese ase na mekamfo
AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me
nkwagye;
hena na minsuro no?
AWURADE ne me nkwa ahooɔɔn,
na hena anim na me ho mpopo?
- 2 Se nnipa bone bo toa me
pe se wokum me,
se m'atamfo tow hye me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo se wotu me so sa a,
eno mu koraa na minya aw-
erehyemu.
- 4 Ade baako na mibisa AWURADE;
na eno na mehwehwe;
se metena AWURADE fi
me nkwan na nyinaa,
na mahwe AWURADE ahoɔɔɛ
na mahwehwe no wo n'asorefi.
- 5 Hiada mu no,
ode me besie n'atenae dwood-
woo;
obekora me wo Ahyiae Ntamadan
kronkron mu
ode me si obotan so wo
sorosoro.
- 6 Afei obema me ti so

wo atamfo a woatwa me ho
ahyia no so;
mede anigye bebo afore wo
n'Ahyiae Ntamadan mu;
na meto dwom, ahyehye
nnwom ama AWURADE.

- 7 AWURADE, se misu fre wo a, tie me!
Hu me mmobo na gye me so!
- 8 Me koma ka wo wo ho se,
"Hwehwe n'anim!"
W'anim, AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me bofo ne wo.
Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopon.
- 10 M'agya ne me na begyaw me ho
de,
nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, AWURADE;
fa me fa okwan tee so,
me nhyesofo nti.
- 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo
pe,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasem.
- 13 Meda so wo saa anidaso yi se:
mehu AWURADE ayamye
wo ateasefo asase so.
- 14 Twen AWURADE.
Hye wo ho den na ma wo bo nye
duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na misu fre wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wo me ho.
Se woye komm a,
meye se won a woasian ko amoa
mu no.
- 2 Tie me mmoborosu
bere a mefre wo ape mmoa,
bere a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe
me nko,
mfa me nka won a woye bone
no ho.
Wone won yonkonon kasa fefe,
nanso wode otan sie won koma
mu.

⁴ Twe wɔn aso wɔ nea wɔaye no so;
wɔn adwuma bɔne no so;
tua nea wode wɔn nsa aye so ka
na fa nea efata wɔn san bra wɔn
so.

⁵ Se wommu nea AWURADE aye
ne nea ɔde ne nsa aye no nti
ɔɔɛɛre wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

⁶ Ayeyi nka AWURADE,
efise watie me mmɔborɔsu.
⁷ AWURADE ne m'ahɔɔden ne me
nkatabo
me koma wɔ ne mu ahotoso, na
ɔboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.

⁸ AWURADE ye ahɔɔden ma ne
nkurɔfo;
ne nkwagye nsraban ma nea
wɔasra no ngo.

⁹ Gye wo nkurɔfo na hyira
w'agyapade;
ye wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn
nnantew afeɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

¹ Momfa mma AWURADE no, mo
ɔsoro abode,
momfa anuonyam ne tumi mma
AWURADE.

² Momfa anuonyam a efata AWURADE
din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam
kronkron mu.

³ AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ
mu,

AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akɛse so.

⁴ AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ an-
uonyam.

⁵ AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon
sida mu nketenkete

⁶ ɔma Lebanon huruhuruw te se
nantwi ba,
na Sirion nso se eko ba.

⁷ AWURADE nne pa ma anyinam gya
dew.

⁸ AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.

⁹ AWURADE nne kyinkyim adum
na ema kwae ye kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka
se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

¹⁰ AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afeɔɔ.

¹¹ AWURADE ma ne nkurɔfo ahɔɔden,
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no
ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

¹ Mema wo so, AWURADE,
efise, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo anserew
me.

² AWURADE me Nyankopɔn, misu
free wo se boa me
na wosaa me yare.

³ AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyɛɛ me na
woamma manko amoa mu.

⁴ Monto ayeyi nnwom mma AWU-
RADE;
mo a moye n'ahotewfo!

Monkamfo ne din kronkron no.

⁵ N'abufuw nkyɛ,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bewɔ ho anadwo,
nanso ahosɛpɛw beba anɔpa.

⁶ Metee nka se mewɔ bammɔ no,
mekae se,
"Merenhinhim da."

⁷ AWURADE, woyɛɛ me adom no
womaa me bepɔw gyinaa
pintinn

na wode w'anim hintaw me no,
me koma tui.

⁸ Wo, AWURADE na mefree wo;
wo ho na misu mesree
mmɔborɔhunu se:

⁹ "Mfaso ben na ewɔ me see so,
se meko amoa mu?
Mfutuma beyi wo aye ana?

ɛɛpae mu aka wo nokwaredi
ana?

¹⁰ Tie me, AWURADE, na hu me
mmɔɔ!
AWURADE, ye me boafɔ."

¹¹ Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no
asaw;

wuyii m'atweaatam fii me ho
na wode anigye furaa me,
12 se me koma beto nnwom ama wo
na enenye komm.
AWURADE me Nyankopon, meyi
wo aye daa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 31

Dawid dwom.

1 Wo mu, AWURADE na manya
guankobea;
mma m'anim ngu ase;
fi wo trennee mu gye me.
2 Ye aso ma me,
bra ntem begye me;
ye me bammɔ botan,
aban a m'atamfo nsa renka me.
3 Se woye me botan ne m'aban nti,
wo din nti di m'anim na kyere
me kwan.
4 Gye me fi afiri a woasum me no
mu,
efise wo ne me guankobea.
5 Wo nsam na mede me kra hye;
gye me bio, AWURADE,
Onyankopon nokwafo.
6 Mikiyi won a wosom abosom
huhuw;
mede me ho to AWURADE so.
7 M'ani begye na madi ahurusi wo
wo do mu,
efise wuhu m'amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
8 Womfaa me nhyee otamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee
mu.
9 Hu me mmɔɔ, AWURADE, efise me
ho yeraw me;
awereshow ama m'ani so aye
kusuu
oyaw ama me kra ne me honam
aye mmerew.
10 Oyawdi retew me nkwa so,
na abooboo tew me mfe so;
ohaw nti m'ahoden ko fam,
na me nnompe nso ahodwow.
11 M'atamfo nyinaa nti,
maye ahohora wo me nnam-
fonom mu;
nnipa a wonim me suro me,

na won a wohu me mmonten so
guan.
12 Obiara were afi me te se nea
mawu;
maye se kuku a abo.
13 Mete asomsem dodow a woka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Worepam me ti so,
na wobɔ pow se wobekum me.
14 Nanso mede me ho ato wo so,
AWURADE;
mekase, "Woye me Nyankopon."
15 Me mmere wo wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne won a wotaa me no nsam.
16 Tew w'anim kyere wo somfo;
gye me wo wo do a enni
huammɔ no mu.
17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afre wo;
mmom, ma amumoyefo anim ngu
ase
na wonna won nna mu komm.
18 Mua atorofo ano,
efise wode ahantan ne animti-
aabu
kasa tia atreneefo.
19 Wo papaye dooso,
eno na woakora ama won a
wosuro wo no
eno na wode ma won a woguan toa
wo no
wo nnipa anim.
20 Wode won sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwi bone ho;
wo tenabea ho na wode won sie
dwoodwoo
fi tekrema a ebo sobo ho.
21 Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne do nwonwaso akwere
me
bere a na mewo kuropon a
atamfo atwa ho ahyia no mu
no.
22 Meboɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani afi me so!"
Nanso wotee me mmɔborosu
bere a mekotow sree wo no.
23 Monno AWURADE mo a moye
n'ahotewfo nyinaa!
AWURADE kora won a wodi nok-
ware so,

- na ahomasofo de, otua wɔn ka
 24 Mɔnye den na momma mo bo nto
 mo yam,
 mo a mowɔ anidaso wɔ AWU-
 RADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a
 wɔde wɔn amumɔye akye wɔn,
 na wɔakata wɔn bɔne so.
 2 Nhyira nka onipa a
 AWURADE mmu ne bɔne ngu no
 so
 na nnaadaa nni ne honhom mu.
 3 Bere a meyeɛ kɔmm no,
 me nnompe yeɛ mmɛw,
 apini a misii no da mu nyinaa
 nti.
 4 Awia ne anadwo
 wo nsa yeɛ den wɔ me so;
 m'ahɔɔden sae
 te se awia bere mu ɔhyew.
 5 Afei, migyee me bɔne too mu.
 Mankata m'amumɔye so.
 Mekae se, "Meka
 me bɔne akyere AWURADE,"
 na wode me bɔne ho afɔdi kyee
 me.
 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo
 mpae
 bere a wohu wo;
 ampa ara se asu akese yiri a,
 ɛrenka no.
 7 Wone me hintabea;
 wobɛɔ me ho ban wɔ amane-
 hunu mu
 na wode nkwagye nnwom atwa
 me ho ahyia.
 8 Mekyerɛkyere wo ɔkwan a wobɛfa
 so
 metu wo fo na mahwe wo so.
 9 Enye se ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ
 a
 onni ntease nti
 wɔde nnareka ne hama na ɛdannan
 no,
 se ɛbeyɛ a wobɛba wo nkyen.
 10 Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso,
 nanso AWURADE adɔe a ensa da
 no
 twa onipa a ɔde ne ho to no so
 no ho hyia.

- 11 Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ
 AWURADE mu, mo atreneefo;
 monto dwom, mo a mo koma
 mu tew.

Dwom 33

- 1 Momfa ahurusi nto dwom mma
 AWURADE, mo atreneefo,
 ɛfata se wɔn a wɔteɛ no yi no
 aye.
 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;
 monto dwom mma no wɔ
 sankuten so.
 3 Monto dwom foforo mma no.
 Momfa nimdee mmɔ sanku no
 na montɛ mu ahurusi so!
 4 AWURADE asem tee na eye nokware
 odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa
 mu.
 5 AWURADE dɔ treneeye ne
 atentrenee.
 N'adɔe a ensa da no ahye asase
 so ma.
 6 AWURADE asem so na wɔnam yeɛ
 ɔsorosoro,
 n'anom home so na wɔnam yeɛ
 ɔsoro asafo.
 7 ɔka po nsu boa ano kuw;
 na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro
 AWURADE;
 na wiasefo nyinaa mfa nidi
 mma no.
 9 ɔno na ɔkasa ma ɛbaa mu
 na ɔhye ma egyinaa pintinn.
 10 AWURADE see amanaman no
 nhyehyee;
 ɔma adesamma nsusuwii ye
 ɔkwa.
 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim hɔ
 daa,
 ne koma mu botae wɔ hɔ ma
 awo ntoatoaso.
 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn
 ne AWURADE,
 nnipa a oyii wɔn se n'agyapade
 no.
 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa
 fi ɔsoro.
 14 Ofi n'atenae hwe wɔn a wote
 asase so nyinaa.
 15 ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa
 koma,
 na osusuw nea wɔye nyinaa ho.

- 16 Enye ɔhene asraafo dɔm kɛse na ebeɣye no;
 ɔkofo biara nni ho a ofi n'ahooden mu guan.
- 17 Ɔponko mu ahotoso ye ɔkwa wo nkwagye mu;
 n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so,
 won a wɔwo anidaso wo ne do a ensa da no mu,
- 19 se obegye won afi owu mu na wama wɔatena nkwa mu wo ɔkom bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;
 ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi, efise yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so, AWURADE,
 senea anidaso a yewo wo mu no te.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wo Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.

- 1 Mede aseda bɛma AWURADE bere nyinaa;
 n'ayeyi wo m'anom daa.
- 2 Me kra bɛhoahoa ne ho wo AWURADE mu;
 ma amanahunufo nte na wonni ahurusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
 momma yemmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefrɛɛ AWURADE na ogyee me so;
 na ogyee me wo nea misuro nyinaa mu.
- 5 Won a wɔhwe n'anim no hyeren na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi frɛɛ, na AWURADE tiee no;
 na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bofo wen won a wosuro no,
 na ogye won.

- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.

Nhyira ne onipa a oguan toa no.

- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,
 na won a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerɛw na ɔkom de won,
 nanso won a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa biara remmo won.

- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
 mekyerekere mo AWURADE ho suro.

- 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa na ɔpe se ohu nna pa bebre?

- 13 Ene ense se ɔka kasa bone, na ese se ogyae atorotwa.

- 14 Twe wo ho fi bone ho, na ye papa; hwehwe asomdwoe na tiw no.

- 15 AWURADE ani wo atreneefo so na otie won mpaɛbo;

- 16 AWURADE ani sa won a woye bone, se obeyi won nkae afi asase yi so.

- 17 Atreneefo tee mu su, na AWURADE tie won;
 oyi won fi won haw nyinaa mu.

- 18 AWURADE ben won a won koma abotow
 na ogye won a wɔadwerɛw won wo honhom mu no nkwa.

- 19 Onipa trennee behu amane bebre nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;

- 20 ɔbo ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu.

- 21 Bone bekum ɔdeboneyeni;
 ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.

- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;
 won a woguan toa no no mu biara renko afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 AWURADE wo ne won a wone me di asi no nni asi;
 ko tia won a woko tia me.

- 2 Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sore bra beboa me.
- 3 Twe peaw ne abonnuwa
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyerɛ me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfɔ aniwu nsan wɔn
akyi.
- 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam
wɔn no.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na
ɛso ɛnyɛ toro,
na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.
- 7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri
kwa,
na wɔtuu amoa maa me a
menyɛɛ wɔn hwee no nti
- 8 ma ɔsɛe mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi
wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu
nsɛe.
- 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE
mu
na wasɛpɛw ne ho wɔ ne
nkwagye mu.
- 10 Me nipadua nyinaa betɛɛ mu aka
se,
"Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?
Wugye ohiani fi ahɔɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo
nsam."
- 11 Adansekurumfo sore;
wobisa me nneɛma a minnim
ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka
na wɔma me kra ye basaa.
- 13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa
atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho
ase.
- Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya
mmae no,
14 mekɔɔ so twaa adwo,
senea meye ma m'adamfo anaa
onuabarima.
- Mede awerɛhow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.
- 15 Nanso bere a mihintiw no wɔde
anigye boaa wɔn ho ano;

- afowfo twaa me ho hyiae a min-
nim,
na wodii me ho nseku a
wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw
te sɛ nnipa a wonni nyamesu,
wɔtweree wɔn se guu me so.
- 17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da
ben?
Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa
gyata yi nsam.
- 18 Na mɛda wo ase wɔ guabɔ kɛse
ase;
wɔ nnipa dodow mu na
mekamfo wo.
- 19 Mma m'atamfo a wɔtan me kwa
no
nhwe me haw nserew.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee
nanso wɔtan me no
mmfa adwene bɔne mmu me
anikyi.
- 20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wɔde ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem
wɔ asase yi so.
- 21 Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw,
yɛde yen ankasa ani ahu."
- 22 AWURADE, woahu na mmua
w'ano.
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awu-
rade.
- 23 Nyan, sore na bebo me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne
m'Awurade.
- 24 Di m'asɛm ma me wɔ wo tre-
nee no mu, AWURADE me
Nyankopɔn;
mma wɔnnhwe me haw nserew.
- 25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea
yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka se, "Yɛanya no."
- 26 Ma wɔn a wɔhwe me haw serew
me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ
basaa;
ma wɔn a wodi me so akokurokoɛm
no
nhye aniwu ne animguase
atade.
- 27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me
bembu ho no

mfa anigye ne ahosepew ntee
mu
bere nyinaa mu; ma wonka se,
“Momma AWURADE so,
ono na n’ani gye ne somfo
yiyedi ho.”
²⁸ Me tekrema beka wo trennee,
ne w’ayeyi, da mu nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

- ¹ Nkomhye bi wo me koma mu a efi
Onyankopon ho
a efa omumoyefo mmarato ho.
Onyankopon suro nni won ani so.
- ² Na ono ankasa ani so no odaadaa
no ho dodo,
nti emma onhu ne bone nnyae
ye.
- ³ N’anom nsem ye atirimoden ne
nnaadaa;
onnim nyansa bio na waye
papa.
- ⁴ Oda ne mpa so mpo a obo pow
bone;
na ogyaa ne ho ma bone kwan
na ompo nea enye.
- ⁵ AWURADE, w’adce du osorosoro
wo nokwaredu du wim tonn.
- ⁶ Wo trennee te se mmepow akese.
W’atentrenee mu do se po bun.
Ao AWURADE, wokora nnipa ne
mmoaa nyinaa so.
- ⁷ W’adce a ensa da no som bo!
Nnipa mu akese ne nketewa
nya guankobe a wo wo ntaban
nwini ase.
- ⁸ Wodi nea abu so wo wo fi,
woma wonom fi w’anika asuten
no mu.
- ⁹ Wo nkyen na nkwa asuti wo;
wo hann mu na yehu hann.
- ¹⁰ Ko so do won a wonim wo,
ma wo trennee ntena won a
wotee, koma mu.
- ¹¹ Mma chantanni nan ntia me
anaa omumoyefo nsa nnsun-
sum me.
- ¹² Hwe senea nneboneyefo ahwe-
hwe ase,
wodeda ho a worentumi nsore
bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- ¹ Nhaw wo ho, nneboneyefo nti;
mma w’ani mmmere won a
woye bone;
- ² Wote se sare, erenkye na ahyew,
wote se dua amono, erenkye na
awu.
- ³ Fa wo ho to AWURADE so na ye
papa.
Tena asase no so na ma w’ani
nka asomdwoe adidibea ho.
- ⁴ Ma w’ani nnye wo AWURADE mu
na wama wo nea wo koma pe.
- ⁵ Fa w’akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to no so, na ono na
obeye:
- ⁶ Obema wo trennee ahyeren se
adekyee,
na w’atentrenee aye se owigyi-
nae.
- ⁷ Ye komm wo AWURADE anim na to
wo bo ase twen no,
nhaw wo ho wo won a asi won
yiye ho
efise wonam bone akwan so.
- ⁸ Mma wo bo mmfuw na gyae abu-
fuwhyew;
nhaw wo ho, ekowie bone nko
ara.
- ⁹ Wobetwa nneboneyefo agu,
nanso won a won ani da AWU-
RADE so no
wobenya asase no adi so.
- ¹⁰ Erenkye, nneboneyefo beyera.
Wobehwehwe won, nanso
worenhu won.
- ¹¹ Nanso ahobreasefo benya asase
no adi so
na wanya asomdwoe mmoroso.
- ¹² Amumoyefo bo pow bone tia atre-
neefo
na wotwere won se gu won so;
- ¹³ nanso AWURADE serew amumoyefo,
na onim se won nna aben.
- ¹⁴ Amumoyefo twe afoa
na wokuntun won ta mu
se wobekum ahiafo ne mmaborofo,
se wobekum won a won akwan
tee.

- 15 Nanso wɔn afoa bɛwɔwɔ wɔn ankasa koma mu, na wɔn ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreenefo wɔ no som bo sen amumɔyɛfo bebree ahonya;
- 17 efisɛ amumɔyɛfo ahɔɔden besa nanso AWURADE bɛwɔwaw atreenefo.
- 18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asem no nna, na wɔn agyapade bɛtena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ. Ɔkɔm bere mu wobɛnya ama abu so.
- 20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera. AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu nhwiren; wobetu ayera sɛ wusiw.
- 21 Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreneeni de ahummɔɔma;
- 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no benya asase no adi so, na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntu si pi.
- 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase, efisɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meyɛ aberante, na mprenpren mabɔ akwakoraa, na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduan.
- 26 Bere biara ɔyɛ adɔɛ, na ɔde fɛm kwa; na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena asase no so afeboɔ.
- 28 Efisɛ, AWURADE pɛ nea etɛɛ, na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no.
- Wobɛnya bammɔ daa nyinaa. Nanso amumɔyɛfo asefo de, wobɛtwa wɔn agu.
- 29 Atreenefo benya asase no adi so na wɔatena so afeboɔ.

- 30 Ɔtreneeni ano ka nyansasɛm, na ne tekrema ka nea etɛɛ.
- 31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu; wɔn anan nwatiri.
- 32 Amumɔyɛfo tetɛw atreenefo hwɛhwɛ sɛ wobekum wɔn,
- 33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.
- 34 Montwɛn AWURADE na monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so; sɛ wotwitwa amumɔyɛfo no gu a, mubehu.
- 35 Mahu omumɔyɛfo a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,
- 36 nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu no bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.
- 37 Susuw nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ nea ɔtɛɛ; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.
- 38 Nanso wobɛsɛɛ nnebɔneyɛfo nyinaa; na wobɛtɔre wɔn asefo ase.
- 39 Atreenefo nkwagye fi AWURADE ɔne wɔn aban wɔ amanehunɔ bere mu.
- 40 AWURADE boɔ wɔn na ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa, efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesrɛ.

- 1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
- 2 Wo bɛmma hwirew me mu, na wo nsa adwerɛw me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahɔɔden biara nni me mu; me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw.
- 4 M'afɔdi amene me te sɛ adeso a mu yɛ duru dodo.

- 5 M'akuru bɔn na aporɔw
esiane me bɔne mu agyimisem
nti.
- 6 Makotow na wɔabrɛ me ase;
da mu nyinaa menantenantew
twa agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahɔɔden biara nni me nipadua
mu.
- 8 Mabɛ na mapɛtew koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwɛ anim nyi-
naa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na
m'ahɔɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom
ne me yɔnkonon mmɛn me;
m'afipamfo twe wɔn ho fi me
ho.
- 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum
me mfiri,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di
me sɛe ho nkɔmmɔ
da mu nyinaa wodwen
nnaadaasem ho.
- 13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asem,
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
- 14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asem,
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwen wo;
AWURADE me Nyankopɔn, wub-
egye me so.
- 16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
anaa wɔmma wɔn ho so bere a
m'anan awatiri no."
- 17 Mereyɛ mahwe ase,
na me yaw da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;
me bɔne hyɛ me so.
- 19 Bebreɛ na wɔyɛ m'atamfo;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso.
- 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so
ka no,
bɔ me ahohora bere a mereyɛ
papa.
- 21 AWURADE nnyaw me.
Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri!
- 22 Bra ntɛm beboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wɔde ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- 1 Mekae se, "Mɛhwɛ m'akwan yiye
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ
bɔne;
mɛto m'ano nnareka
bere a amumɔyɛfo bɛn me yi.
- 2 Enti meyɛɛ komm
a manka asem papa biara mpo
nanso m'apinisi mu yɛɛ den.
- 3 Me koma ho guan no wɔ me mu.
Midwinnwen no, ogya dɛwee;
afei mede me tɛkrɛma kasae se:
- 4 "AWURADE, ma minhu me nkwa
awiei
ne me nna dodow;
ma minhu sɛnea me nkwa si twa mu
ntɛm so.
- 5 Woayɛ me nna sɛ nsateaa baako pɛ;
na me mfe dodow nyɛ hwee wɔ
w'ani so.
Onipa nkwa yɛ ɔhome bi kɛkɛ.
- 6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte
sɛ sunsuma bi kwa;
ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano na onnim nea
ɛbɛyɛ ne de.
- 7 "Afei AWURADE, dɛn na mere-
hwehwɛ?
M'anidaso wɔ wo mu.
- 8 Gye me fi me bɔne nyinaa mu;
mma mennye nkwareafo
aserewde.
- 9 Meyɛɛ komm, na mammue m'ano,
efisɛ wo na woayɛ eyi.
- 10 Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehununu amene
me.
- 11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn
aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛ wɔn ahonya te sɛ nwe-
wee;
onipa biara yɛ ɔhome kɛkɛ.
- 12 "AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me sufɛ;
nsiw w'aso wɔ me su ho.
Me ne wo te ho sɛ ɔnanani,
sɛnea na m'agyanom nyinaa te
no.
- 13 Yi w'ani fi me so na manya nkwa
bio,

ansa na mafi ha a mente ase
bio.”
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- ¹ Mede boaseto twen AWURADE;
na ohwɛɛ me, na ɔtee me sufɛ.
- ² Oyii me fii amoa a mu yɛ toro mu,
fii ɔte ne dontori mu;
ɔde m'anana sii ɔbotan so
na ɔmaa me baabi pa gyinae.
- ³ ɔde dwom foforo hyɛ m'anom,
ayeyi dwom a yede ma yen
Nyankopon.
Bebree behu na wɔasuro,
na wode won were ahyɛ AWU-
RADE mu.
- ⁴ Nhyira ne onipa a
ɔde AWURADE yɛ n'ahotoso,
nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so,
ne won a wɔman di anyame
huhuw akyi.
- ⁵ AWURADE me Nyankopon
woayɛ anwonwade bebre.
Nneema a wohyehyɛ maa yen no
obiara ntumi nka ne nyinaa
nkyere wo;
sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho
asɛm a
ɛbedɔɔso dodo.
- ⁶ Wompɛ afɔrebɔ ne ayeyede,
nanso woabue m'aso;
woampɛ ohyew afɔre ne bone
afɔre.
- ⁷ Na mekae se, “Mini, maba,
senea wɔakyerɛw afa me ho wɔ
nhoma mmobowee no mu no.
- ⁸ Me Nyankopon, mepɛ sɛ meye
w'apɛde;
wo mmara wɔ me koma mu.”
- ⁹ Meka wo trenɛ ho asɛm wɔ guabo
kese ase;
mimmua m'ano,
AWURADE, sene wunim no.
- ¹⁰ Memmfa wo trenɛ ho asɛm nsie
me koma mu;
mekae wo nokware ne wo
nkwagye ho asɛm.
Mankata w'adɔe ne wo nokware so
wɔ guabo kese no ase.

- ¹¹ AWURADE, nyi w'ahummɔbɔ mfi
me so;
ma w'adɔe ne wo nokware
mmɔ me ho ban daa.
- ¹² ɔhaw bebre atwa me ho ahyia;
m'amumɔyɛ abu afa me so enti
minhu ade bio.
Edɔɔso sen me ti so nwi,
na me koma abotow wɔ me mu.
- ¹³ AWURADE, ma ensɔ w'ani sɛ wub-
egye me;
AWURADE, bra ntɛm beboa me.
- ¹⁴ Won a wɔpɛ sɛ wokum me no
nyinaa,
ma won anim ngu ase na wɔnyɛ
basaa;
ma won a wɔpɛ sɛ mesɛe no
mfa aniwu nsan won akyi.
- ¹⁵ Ma won a wɔka, “ɔtwea! ɔtwea!”
kyere me no
nsan won akyi, esiane won
aniwu nti.
- ¹⁶ Nanso ma won a wohwehwe wo
nyinaa
nseɛw won ho na won ani
nnye wɔ wo mu;
ma won a wɔɔ wo nkwagye no nka
da biara se,
“AWURADE yɛ ɔkese!”
- ¹⁷ Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boafɔ ne me gyefɔ;
wo ne me Nyankopon, bra ntɛm.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 41

Dawid dwom.

- ¹ Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no;
AWURADE gye no wɔ amane-
hunu bere mu.
- ² AWURADE bebɔ ne ho ban na
wakora ne kra;
obehyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n'atamfo
apɛde.
- ³ AWURADE behwe no wɔ ne yare
mpa so
na wagye no asi ho.
- ⁴ Mekae se, “Ao AWURADE hu me
mmɔbɔ;
sa me yare, efise mayɛ bone atia
wo.”

- ⁵ M'atamfo de adwene bone ka fa me
ho se:
"Da ben na obewu ama ne din
ayera?"
- ⁶ Bere biara a obi ba me nkyen no,
oka atosem, na ne koma hore
dinsae;
ofi adi ko a, ode kodi nseku.
- ⁷ M'atamfo nyinaa keka asomsem fa
me ho;
wosusuw bone ma me na woka
se:
- ⁸ "Oyare bone bi abo no;
orensore mfi nea oda ho bio."
- ⁹ Mpo me yonko pa ara a mede me
ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asore atia me.
- ¹⁰ Nanso wo, AWURADE, hu me
mmobo;
ma me so, na mintua won so ka.
- ¹¹ Minim se w'ani so me,
na me tamfo renni me so
nkonim.
- ¹² Me nokwaredi mu, wukura me
mu
na wode me gyina w'anim
afebo.
- ¹³ Nhyira nka AWURADE, Israel
Nyankopon,
nne ne daa nyinaa.
Amen! ne Amen!
Wode ma dwonkyerefo.

1 NHOMA A ETO SO ABIEN

42

Nnwom 42-72

Koramma "maskil" dwom.

- ¹ Senea oforote pere hwehwe
nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwe
wo, me Nyankopon.
- ² Onyankopon ho sukum de me kra,
Onyankopon teasefo no.
Da ben na metumi akohyia
Onyankopon?
- ³ Me nisu aye m'aduan
awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
"Wo Nyankopon wo he?"
- ⁴ Saa nneema yi na mekae

bere a mereka me koma mu
nsem;
senea na midi asafokuw anim,
na yede anigye ntestemu ne
asada nnwom
nantew yuu bo mu ko Onyankopon
fi
wo afahye da no.

- ⁵ Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wo me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

⁶ Me kra abotow wo me mu,
enti mekae wo
fi Yordan asase so,
Hermon mmepow so, fi Bepow
Misar so.

- ⁷ Ebun ko bun mu
wo wo nsu a eworo gu no nnyi-
gyei mu;
w'asorokye nyinaa
abu afa me so.

⁸ Adekyee mu, AWURADE kyere
n'adwe,
adesae mu, ne dwom ba me
nkyen,
mpae a mebo sre me nkwa
Nyankopon.

- ⁹ Mibisa Onyankopon, me Botan no
se,
"Aden nti na wo were afi me?
Aden nti na ese se menantenantew
twa adwo,
m'atamfo nhyeso nti?"

¹⁰ Me nnompe te odesani yawdi,
m'ahohiahiafo ateetee nti,
daa nyinaa wobisa me se,
"Wo Nyankopon wo he?"

- ¹¹ Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wo me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

Dwom 43

- ¹ Me Nyankopon, bu me bem,

na ka m'asem a etia oman a
wonsuro wo no ma me;
gye me fi nnaadaafo ne
amumoyefo nsam.
² Woye Onyankopon, m'abandennen.
Aden nti na woapo me?
Aden nti na ese se menantenantew
twa adwo
m'atamfo nhyeso nti?
³ Soma wo hann ne wo nokware
ma wonkyere me kwan;
ma womfa me mmra wo Bepow
Kronkron no so,
faako a wote no.
⁴ Afei, meko Onyankopon aforemuka
anim,
m'anigye ne m'ahosepew
Nyankopon nkyen.
Mede sanku beyi wo aye,
Onyankopon, me Nyankopon.

⁵ Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wo me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.
Dwom a wode ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

¹ Ao, Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akyerere yen;
nea woyee wo won bere so,
wo tete mmere no mu.
² Wode wo nsa pam amanaman no
na woboo yen agyanom atenase;
wodwerew nnipa no
na womaa yen agyanom dii
yiye.
³ Enye won afoa na wode nyaa asase
no,
na enye won nsa na emaa won
nkonimdi;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efise na wodo
won.

⁴ Woye me Hene ne me Nyankopon,
nea ohye nkonimdi ma Yakob.
⁵ Enam wo so na yepam yen Atamfo;
wo din mu na yetiatia won a
wokyi yen no so.
⁶ Memmfa me ho nto m'agyan so,

m'afoa remfa nkonimdi mmere
me;
⁷ na wo na woma yedi yen atamfo so
wugu won a wotan yen no anim
ase.
⁸ Onyankopon mu na yehoahoa yen
ho da mu nyinaa,
na yebekamfo wo din no daa
daa.

⁹ Nanso mprenpren woapo yen abre
yen ase;
wone yen asraafo nko osa bio.
¹⁰ Woma yeguan fii dom anim,
ma yen atamfo fom yen agya-
pade.
¹¹ Wuyii yen maa se wonkum yen se
nguan
na woahwete yen wo amana-
man no mu.
¹² Woton wo nkurfo fofow,
na woannya mfaso biara amfi
mu.

¹³ Woaye yen ahohorade ama yen
afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama
won a wotwa yen ho ahyia.
¹⁴ Woaye yen kasabebui wo aman no
mu
na nnipa no wosow won ti de gu
yen so.
¹⁵ M'animguase di m'anim daa,
na aniwu akata m'anim,
¹⁶ esiane won a wobo me ahohora na
wokasa tia me de yi me ahi,
esiane otamfo a n'ani abere se
obetw were no nti.

¹⁷ Eyinom nyinaa too yen de,
nanso yen were mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so
e.
¹⁸ Yen koma ntwe mfii wo ho;
na yen anan nso mman mfii wo
kwan so e.
¹⁹ Nanso wodwerew yen yee yen
sakraman tu
na wode sum kabii kataa yen so.

²⁰ Se na yen were afi yen Nyankopon
din
anaa se yeatrewe yen nsam
akyerere ananafo nyame a,
²¹ anka Onyankopon behu,
efise onim koma mu ahintasem.

- 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;
wobu yen se nguan a
worekokum won.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?
Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebo.
- 24 Aden nti na wode w'ananim ahintaw na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabre yen ase ko dote mu na yen nipadua aka afam dote.
- 26 Sore beboa yen;
w'adɔe a ensa da no nti, gye yen. Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma
bere a merebo ohene mmran no;
me tekrema ye okyerewfo kunini bi kyerewdua.
- 2 Wudi mu koraa wo mmарima mu na wode adom bi asra w'ano, esiane se Onyankopon ahyira wo afebo no nti.
- 3 Fa w'afɔa bo wo nkyen mu, okokuroko;
fa anuonyam ne kɛseye fura.
- 4 Fa wo kɛseye mu ko w'ananim nkonimdi so
wo nokware, ahobrease ne trenee mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi.
- 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ohene atamfo koma mu;
na ma amanaman nhwe w'anan ase.
- 6 Ao Onyankopon, w'ahengua no betena ho daa daa;
trenee ahempema beye w'ahenni no ahempema.
- 7 Wodo trenee na wukyi bone.

- Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so,
na ode anigye ngo asra wo.
- 8 Kurobow, pɛpre ne bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye Ofir sikakoko gyina.
- 10 Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;
ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi.
- 11 W'ahofe aso ohene no ani;
di no ni, efise ono ne wo wura.
- 12 Tiro Babea de ayeyede beba;
mmarima adefo bedefedefe wo.
- 13 Ohene babea a wo ne pia mu no ye onuonyamfo
wode sikakoko abobo n'atade yuu mu.
- 14 Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene;
ne mfefo mmabun di n'akyi na wode won nyinaa bre wo.
- 15 Wode ahosepew ne anigye ko mu; wohen ohempɔn no ahemfi.
- 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu
wobeye won mmарomma wo asase no so nyinaa.
- 17 Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so.

- 1 Onyankopon ne yen guankɔbea ne yen ahoden,
amanehunu mu boafɔ a wo ho bere biara.
- 2 Enti se asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu kogu po ase a, yerensuro,

³ Ʃe po bo asorokye na ehuru
na ema nkoko wosow mpo a,
yere nsuro.

⁴ Asuten bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba
Onyankopon kuropon mu,
bea kronkron a Osorosoroni
no te.

⁵ Onyankopon te kuropon no mu, na
orenhwe ase;
Onyankopon beboa no anopahema.

⁶ Amanaman ye hoo, na ahenni
hwehwe ase;
oma ne nne so ma asase nan.

⁷ Asafo AWURADE ka yen ho.
Yakob Nyankopon ye yen aban.

⁸ Bra behwe AWURADE nnwuma,
osee a ode aba asase no so.

⁹ Oma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na osee peaw;
ode ogya hyew nkatabo.

¹⁰ Monye komm na munhu se me ne
Onyankopon;
wobema me so wo amanaman
no mu,
wobema me so wo asase so.

¹¹ Asafo AWURADE ka yen ho;
Yakob Nyankopon ye yen aban.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

¹ Amanaman nyinaa, mommo mo
nsam;
momfa anigye ntee mu mfre
Onyankopon.

² AWURADE Osorosoroni no ho ye
nwonwa,
Oye Ohene kese wo asase nyinaa
so!

³ Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen anan ase.

⁴ Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Yakob a odo no no
ahohoahode.

⁵ Onyankopon aforo ko soro wo ani-
gye nteetemu mu,
AWURADE wo torobento nnyigyei
mu.

⁶ To ayeyi nnwom ma Onyankopon,
to ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yen Hene,
to ayeyi nnwom.

⁷ Efise Onyankopon ye asase nyinaa
so Hene.

Monto ahurusi nnwom mma no.

⁸ Onyankopon di hene wo amana-
man no so;
Onyankopon te n'ahengua kro-
nkron so.

⁹ Amanaman no mu akunini boaboa
won ho ano
se Abraham Nyankopon
nkurofo,
efise asase so ahemfo ye
Onyankopon de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

¹ AWURADE ye okese na ose nkamfo,
wo yen Nyankopon kuropon
mu, ne bepaw kronkron so.

² Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepaw Sion te se Safon soronsorommae,
Ohenkese no kuropon.

³ Onyankopon te n'abankese mu
wada ne ho adi se oye
n'abandennen.

⁴ Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu asa bo mu no,

⁵ wohuu no ma eyee won ahod-
wiriw,
na wode ehu guanee.

⁶ Woboo huboa wo ho,
oyaw a ete se oboa a awo aka no.

⁷ Wosee won se Tarsis ahyen a
apuei mframa abo adwira won.

⁸ Senea yeate no,
saa ara na yeehu

wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
yen Nyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afebo.

⁹ W'asoredan no mu; Ao,
Onyankopon,
na yedwene wo do a enni
huammo da no ho,

- 10 Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase
ano
te se wo din te;
trennee aye wo nsa nifa mu ma.
- 11 Sion bepowa di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemma no nti.
- 12 Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow,
- 13 dwene n'afasu ho yiye,
hwe n'abankese no,
na woaka ho asem akyerε nkyir-
imma.
- 14 Saa Onyankopon yi ye yen
Nyankopon daa daa;
obeye yen kwankyerefo akosi
awiei mpo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 49

Koramma dwom.

- 1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monye aso, mo a mowa wiase yi
mu nyinaa,
- 2 nea oye abomfiaa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasem;
nsem a efi me koma mu bema
nhumu.
- 4 Mεbre m'aso ase atie mmebusεm;
na sanku na mede bekyere
m'abisae ase.
- 5 Aden nti na ese se misuro, bere a
nna bone aba,
bere a amumoyεfo nnaadaafo
atwa me ho ahya,
- 6 won a wode won ho to won ahonya
so
na wode won ade dodow ho-
hoa won ho?
- 7 Onipa biara rentumi nnye ne
yonko nkwa
na orentumi mfa mpata biara
mma Onyankopon,
- 8 nkwa ho mpata bo ye den,
akatua biara renso,
- 9 se ebema no atena ase afebo,
a orenhu porowe.
- 10 Obiara nim pefee se anyansafo
wu;
saa ara na nkwiseafo ne agyim-
ifo nso wu,

- na wogyaw won ahonya ho ma
aforo.
- 11 Won nna beyε won afebo,
won atenae wo awo ntoatoaso
bere a enni awiei mu,
emfa ho se wode won din atoto
nsase so.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
orentena ho daa;
ote se mmoa a wowu no ara.
- 13 Eyi ne nea εda ho ma won a wogyε
won ho di,
ne won akyidifo a wofoa won
nsem so.
- 14 Wote se nguan, na wobeko oda
mu,
na owu de won beyε n'aduan.
Atreneefo bedi won so anopa;
won nipadua beporow wo oda
mu,
na wone won adan akese no
ntam akwan beware.
- 15 Nanso Onyankopon begye me afe
oda mu;
ampa ara, ode me beko ne
nkyen.
- 16 Se onipa nya ne ho a, mma
ennhaw wo;
na se ne fi anigye ye bebre a,
mma ennhaw wo;
- 17 efise, se owu a oremmfa hwee nko,
n'anuonyam ne no renko amoa
mu.
- 18 Mpo ote ase no, ofaa no se
waha yira no,
efise wokamfo nnipa bere a
wodi yiye,
- 19 nanso obeko akoka n'agyanom ho,
won a worenhu nkwa hann ara
da no.
- 20 Onipa a owo ahonya na onni
nhumu no
te se mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampōn, Onyankopon, AWU-
RADE no kasa,
na ofre asase nyinaa
efi apuei kosi atoe.
- 2 Onyankopon hyeren fi Sion
kurow a ne fe wie peye.

- 3 Yēn Nyankopon reba nanso ɔrenye komm;
ogya a ehyew nneema di
n'anim,
ahum a etetu atwa ne ho ahyia.
- 4 Ɔfre ɔsorosoro ne asase,
sɛ ɔrebu ne nkurɔfo aten;
- 5 Ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew
wɔn ho no ano ma me;
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me
yɛɛ apam no."
- 6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee,
na Onyankopon ankasa ne
otemmufu.
- 7 "Muntie, me nkurɔfo, na mɛkasa,
medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopon, wo
Nyankopon no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo
afɔrebode
anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ
m'anim daa no ho.
- 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
anaa mpapo a wofi mo buw mu
ho nhia me,
- 10 efise kwae mu aboa biara ye me
de,
anantwi a wɔwɔ nkoko mpem-
pem so nso saa ara.
- 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ
mmepɔw no so,
na wuram abode nyinaa ye me
de.
- 12 Sɛ ɔkom dee me a, anka merenka
nkyere mo;
efise, wiase ne nea ɛwɔ mu
nyinaa ye me de.
- 13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya ana?
- 14 Momfa aseda afɔre mma
Onyankopon,
na munni bɔ a mohyɛɛ
Ɔsorosoroni no so,
- 15 na momfre me hiada;
na megye mo na moahye me
anuonyam."
- 16 Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopon
bisa wɔn se,
"Aden nti na moka me mmara
na m'apam da mo ano?"
- 17 Mukyi me nkyerɛkyere,
na motow me nsem gu mo akyi.
- 18 Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho
bɔ no;

- na mo ne nguaman nso bɔ.
- 19 Mode mo ano ye bɔne,
na mode mo tɛkrema boaboa
nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima bere
biara
na mosopa mo ankasa na ba.
- 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso
manka hwee,
enti mususuw sɛ mete sɛ mo.
Nanso mɛka mo anim,
na mede mo sobo asi mo anim.
- 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo were
fi Onyankopon,
anyɛ saa a, mɛtetew mo mu
nketenkete a obiara remm-
egye mo;
- 23 Nea ɔbɔ aseda afɔre no hyɛ me
anuonyam,
na osiesie kwan
sɛnea mɛda Onyankopon
nkwagye adi akyerɛ no."
- Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde
ne ho kaa Batseba na odiiyifo Natan
kɔɔ ne nkyen no.

- 1 Ao, Onyankopon hu me mmɔbɔ,
sɛnea w'adɔe a ɛnsa da no te;
w'ahummɔbɔ kɛse no nti,
pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m'amumɔyɛ nyinaa
na tew me ho fi me bɔne mu!
- 3 Na mahu me mmarato,
na mɛkae me bɔne daa.
- 4 Mayɛ mfomso atia wo; atia wo nko
ara
na mayɛ nea ɛye bɔne wɔ w'ani
so,
enti wudi bem wɔ w'atemma mu
na woteɛ wɔ w'atemma mu.
- 5 Ampa ara wɔwɔ me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me na nyinsen
me.
- 6 Ampa ara nokware na wohwehwe
wɔ me mu.
Wokyere me nyansa a mu dɔ.
- 7 Fa adwerɛ hohoro me ho, na me ho
afi;
guare me, na mɛhoa asen
sukyerɛmma.
- 8 Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka;

- na ma nnompe a woabubu no
nni ahurusi.
- ⁹ Kata w'ani wɔ me bone ho
na pepa m'amumɔye nyinaa.
- ¹⁰ Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu
tew wɔ me mu,
na ye honhom a atim no foforo
wɔ me mu.
- ¹¹ Mpam me mfi w'anim,
na nyi wo Honhom Kronkron
mfi me mu.
- ¹² Fa wo nkwagye mu anigye no ma
me bio,
na ma me ɔpe honhom a ebema
magyina.
- ¹³ Afei mekyere nneboneyefo
w'akwan,
na amumɔyefo besan aba wo
nkyen.
- ¹⁴ Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya
ho afɔdi mu.
Onyame a wugye me nkwa,
na me tekrema beto wo trenee
ho dwom.
- ¹⁵ Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bepae mu aka
w'ayeyi.
- ¹⁶ Wompe afɔrebɔ, anka mebɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- ¹⁷ Onyankopɔn afɔre ye honhom a
abotow,
Onyankopɔn,
worempo ahonu ne ahobrease
koma.
- ¹⁸ Ma enye wo fe se wobema Sion
anya nkɔso wɔ w'anigye mu;
na woasi Yerusalem afasu.
- ¹⁹ Afei w'ani begye ɔtreneeni
afɔrebɔ ho,
ɔhyew afɔre a edi mu;
na wɔde anantwinini bebɔ afɔre
w'afɔremuka so.
- Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a
Edomni Doeg beka kyeree Saulo se,
"Dawid ako Ahimelek fi" no.

- ¹ Ɔkese, aden nti na wohoahoa wo
ho wɔ wo bone ho?
Aden nti na wohoahoa wo ho da
mu nyinaa,

- wo a woye animguasede wo
Onyankopɔn ani so?
- ² Wo tekrema bɔ ɔsee ho pɔw;
ete se oyiwan a ano ye nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- ³ W'ani gye bone ho sen papa,
wope atoro sen se wobeka nok-
ware.
- ⁴ Wɔdɔ asem biara a ede ɔhaw ba,
wo tekrema daadaafo!
- ⁵ Ampa ara Onyankopɔn de ɔsee a
enni awiei bebre wo;
ɔbetwe wo afi wo ntamadan mu
na watetew wo mu;
Ɔbetɔre w'ase wɔ ateasefo asase
so.
- ⁶ Atreneefo behu eyi na wɔasuro;
wɔbeserew no na wɔaka se,
- ⁷ "Hwe, onipa no ni,
nea wamfa Onyankopɔn anye
n'abandennen
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya
dodow so,
na onyaa ahɔden de sɛee afo-
foro no!"
- ⁸ Nanso mete se ngodua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a
ensa da no so
daa nyinaa.
- ⁹ Meyi wo aye daa wɔ nea woaye nti;
wo din so na m'ani beda, efise
eye.
Meyi wo aye wɔ w'ahotefo
anim.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "ma-
halat" sanku nne na ɛto.

Dwom 53

Dawid dwom.

- ¹ Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni ho."
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye
animguase.
Obiara nni ho a ɔye ade pa.
- ² Onyankopɔn fi ɔsoro hwe ade-
samma wɔ fam
se obehu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwe
Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho
afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa aye bone.
Obiara nni ho a ɔye papa.
Ɔbaako mpo nni ho.

⁴ Enti abonefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurofo senea nnipa
di aduan.
Wonnsu mfre Onyankopɔn.

⁵ Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni.
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow
hyɛ wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, efise
Onyankopɔn buu wɔn anim-
tiaa.

⁶ Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurofo
agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel
ani aye!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no
sanku so.

Dwom 54

Dawid “maskil” dwom. Ɔtoo no
bere a Sififo kɔka kyereɛ Saulo se,
“Dawid abehintaw wɔ yen mu.”

¹ Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din
mu;
fa wo tumi bu me bem.
² Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ;
tie m’anom nsem.
³ Ahɔho retow ahyɛ me so.
Atirimɔdenfo rehwehwe me
akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn
nye hwee.

⁴ Ampa ara, Onyankopɔn ne me
boafo;
Awurade ne me hwɛfo.

⁵ Ma mmusu nkyim mmra wɔn a
wodi me ho nseku no so;
wo nokwaredi mu, sɛe wɔn.

⁶ Mefi me pɛ mu abɔ aforɛ ama wo;
AWURADE, meyi wo din aye,
efise eye.

⁷ Woagye me afi me haw nyinaa mu,

na m’ani ahu nkonimdi wɔ
m’atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde
sanku na ɛto.

Dwom 55

Dawid “maskil” dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ,
mmu w’ani ngu me nkotosɛ so,
² tie me na gye me so.
Me dadwen haw me na ama
mayɛ basaa,
³ esiane nea me tamfo reka,
esiane omumɔyɛfo ahunahuna
nti;
efise wɔde amanehununu ba me so;
na wofi wɔn abufuw mu kum
me.

⁴ Me koma wɔ ahoyeraw mu;
na owu huboa aba me so.

⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me.
Ahodwiriw abu afa me so.

⁶ Mekae se, “Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ
aburuburu a,
anka metu ako ama me ho ato
me,

⁷ anka metu ako akyirikyiri
akɔtena sare so;

⁸ anka mɛye ntɛm ako me hintabea,
faako a mframahweam ne
ahum mmen koraa.”

⁹ Awurade, ma amumɔyɛfo nye
basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
efise mihu basabasaye ne
aperepere wɔ kuropon no mu.

¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetɛw n’afasu
ho;
adwemmɔne ne asisi wɔ mu.

¹¹ Adesɛfo dɔm reye adwuma wɔ
kuropon no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne
mmɔnten so daa.

¹² Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,
anka metumi agyina ano;
sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho
so atia me a,
anka metumi de me ho ahintaw
no.

¹³ Nanso eyɛ wo, ɔdesani te sɛ me,
me yɔnko, m’adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa
a mu ye den

- bere a yen nyinaa bo mu yuu
ko Onyankopon fi na yeka
asomfo no ho no.
- 15 Ma owu mmefa m'atamfo
mpofirim;
ma wonko oda mu anikann,
efise bone te won mu.
- 16 Nanso misu fre Onyankopon,
na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummere, anopa ne awia,
mede mmoboronne su fre no,
na ote me nne.
- 18 Ode ne ho bo afore ma minya me
ti didi mu
wo ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wosore tia me.
- 19 Onyankopon a wiasi no hene
afebo no,
obete won nka na wahaw won,
obehaw nnipa a wonsakra won ak-
wan da
na wonsuro Onyankopon nso.
- 20 Me yonko tow hye ne nnamfonom
so;
na obu n'apam so.
- 21 Owo tekremawo,
nanso otan wo ne koma mu.
N'ano asem dwudwo sen ngo,
nanso eye afoa a wotawe.
- 22 Fa wo haw to AWURADE so
na ono na obegye wo;
oremma otneeni nhwe ase.
- 23 Nanso wo, Onyankopon, wobebre
amumoye ase
ama woko oporow amoa mu;
mogyapefo ne nnaadaafo
renni won nkwan mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.
Wode ma dwonkyerefo. Woto
no senea woto "Aburuburu a osi
Akyirikyiri Odum so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo
kyeree no wo Gat no.

- 1 Onyankopon, hu me mmobo na
nnipa taa me anibere so;
da mu nyinaa womia won taa
no mu.

- 2 Won a wobo me ahohora taa me da
mu nyinaa;
won a woma won ho so tia me
no doko.

- 3 Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.

- 4 Onyankopon a mekamfo n'asem
no,
mede me ho to Onyankopon so,
na merensuro.
Den na onipa desani betumi aye
me?

- 5 Da mu nyinaa wogyee m'ano si
bone;
bere biara wobo pow se
wobesee me.

- 6 Wobo pow, wotetew,
wohwe m'anammontu,
susuw se wobekum me.

- 7 Won amumoye nti mma wommfa
won ho nni;
Onyankopon, bre amanaman no
ase wo w'abufuw mu.

- 8 Kyerew me kwadwom to ho;
sese me nusu wo wo nhoma
mmobowee no mu.
Enni nea woakyerew ato ho no
mu ana?

- 9 Se mepre mmoa fi wo ho a,
m'atamfo besan won akyi.
Eyi bema mahu se Onyankopon
wo m'afa.

- 10 Onyankopon a mekamfo n'asem
no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,

- 11 mede me ho to Onyankopon so; na
merensuro.
Den na odesani betumi aye me?

- 12 Me Onyankopon, mehye bo a
mahye wo no ase,
mede m'aseda afore bebre wo.

- 13 Efise, woagye me afi owu mu,
na m'anan anhintiw,
na matumi anantew Onyankopon
anim
wo nkwa hann no mu.

Wode ma dwonkyerefo no. Woto no
senea woto "Mma Wonnsee No" nne
so.

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyen kɔɔ ɔbodan no mu.

¹ Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn,
hu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya
guankɔbea.

Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ
guankɔbea
kosi sɛ amanehununu no betwa
mu.

² Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni
no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu
wɔ me ho.

³ ɔsoma fi ɔsoro ho begye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so
no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne
nokware.

⁴ Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmɔa a wɔwe nam
amono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne
mmɛmma
na wɔn tekrema te sɛ afoa a eye
nnam.

⁵ Onyankopɔn, esɛ sɛ wɔma wo so
tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase
nyinaa so.

⁶ Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan
afiri,
ahohiahia brɛɛ me ase.

Wotuu amoa wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtɔtɔ mu.

⁷ Ao, Onyankopɔn, me koma agyina
pintinn,
me koma ye pintinn;
meto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyan!
Sanku ne bɛnta, munnyan!
Me nso menyan anɔpahema.

⁹ AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman
no mu;
meto wo ho nnwom wɔ nnipa
mu.

¹⁰ W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredu du wim.

¹¹ Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so
mmoro ɔsoro;

ma w'anuonyam nkata asase
nyinaa so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no
senea wɔto "Mma Wɔnnsee No"
sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

¹ So mo asodifo, ampa ara sɛ, moka
asɛm a ɛtɛɛ ana?
Mubu atɛntrenee wɔ nnipa mu
ana?

² Dabi da! Modwene ntɛnkyew wɔ
mo koma mu
na mo nsa de akakabensɛm ba
asase so.

³ Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu;
wɔyɛ mmaratɔfo fi awotwaa mu
na wodi atoro.

⁴ Wɔn ano bɔre te sɛ ɔwɔ de,
ɛtɛ sɛ ɔprammiri a wawɛn
n'aso,

⁵ a ɔntɛ ntafowayifo dwom,
na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa
ne ho.

⁶ Ao Onyankopɔn, bubu ɛsɛ a egu
wɔn anɔm,
AWURADE, tutu gyata no
sebɔmmɔfo no gu!

⁷ Ma wontwa mu nkɔ sɛ sunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn
bɛmma no ano nwu.

⁸ Ma wɔnyɛ sɛ nwaw horɔɔhorɔɔ
bi a ɔrenan agu wɔ bere a
ɔretene no.
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ
awoe a onhu owia koraa.

⁹ Ansa na mo nkuku bɛtɛ nsɔe ano
yaw,
sɛ eye amono anaa awo no,
wɔbɛpra amumɔyɛfo akɔ.

¹⁰ Sɛ wɔtɔ were ma atreneefo a wɔn
ani begye,
na wɔbɛhohoro wɔn anan ho
wɔ amumɔyɛfo mogya mu.

¹¹ Afei nnipa bɛka se, "Ampa ara
atreneefo kɔ so nya wɔn
akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ
ho a obu wiase atɛn."
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 59

Woto no senea woto "Nsese No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

¹ Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;
bo me ho ban fi won a wotaa me no ho.

² Gye me fi amumoyefo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapefo nsam.

³ Hwe senea wotaw rehwehwe me akum me!
Nnipa a won ho ye hu bo pow bone tia me
a emfi me mfomso anaa bone bi, AWURADE.

⁴ Menyee mfomso bi, nanso woye krado se wobetow ahye me so.
Sore begye me; hwe m'amanehunu!

⁵ Wo, AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhu amumoyefo nkontompofa no mmabo.

⁶ Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

⁷ Hwe nea wofe fi won anom,
won anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa,
na wosuw se: "Hena na obete yen nka?"

⁸ Nanso wo AWURADE, woserew won;
wudi saa aman no nyinaa ho few.

⁹ Wone m'Ahooden, mehwe wo kwan;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
¹⁰ me Nyankopon a metumi atweri no.

Onyankopon bedi m'anim
na obema mahwe won a wobo me ahohora no haw.

¹¹ Nanso nkum won, Awurade, yen nkatabo,
na me nkurofo were amfi won.
Wo tumi mu no tutu won ase,
na bre won ase.

¹² Bone a efi won anom,

ne won ano nsem nti
ma won ahomaso nkyekyere won.
Abususem a woka ne atoro a wotwa nti,

¹³ see won wo abufuwhyew mu,
kosi se won ase betore.
Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu
se Onyankopon di Yakob so.

¹⁴ Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

¹⁵ Wokyinkyin pe aduan
na se wammee a, wosu bobo mu.

¹⁶ Nanso meto w'ahooden ho dwom,
meto w'adwe ho dwom anopa;
efise woye m'abandennen,
me guankoba wo ahohia mmere mu.

¹⁷ Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
me Nyankopon a nye odo.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wode ye nkyerekkyere. Otoo no bere a one Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wo Nkyene Bon mu no.

¹ Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!

² Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.

³ Woama wo nkurofo ahu mmere bone;
woama yen nsa a ema yeto ntintan.

⁴ Nanso won a wosuro wo de,
woama won frankaa so
se wontu ntia agyan no.

⁵ Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,

- na ama wɔn a wodo wɔn no
anya nkwa.
- ⁶ Onyankopɔn akasa afi ne kronkro-
nbea se,
“Nkonim mu, mekye Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.
- ⁷ Gilead ye me de; Manase nso saa
ara;
Efraim ye me dade kyew,
Yuda ye m’ahempema.
- ⁸ Moab ye me guasen,
Edom so na metow me mpaboa
gu;
na metee mu nkonimdi so gu
Filistifo so.”
- ⁹ Hena na ɔde me beko kuropon a
wɔabo ho ban no mu?
Hena na obedi m’anim ako
Edom?
- ¹⁰ Onyankopɔn, enye wo na woapo
yen
na wo ne yen asraafo nko ɔsa
bio ana?
- ¹¹ Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoo nka hwee.
- ¹² Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi
nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
Wode ma dwonkyerefo. Wode
sanku na eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

- ¹ Ao, Onyankopɔn, tie me sufɛ;
tie me mpaebɔ.
- ² Mifi asase ano frɛ wo,
mefɛ wo, efise me koma ato
beraw;
fa me ko ɔbotan a eware sen me
no so.
- ³ Woaye me guankɔbea,
aban a eye den ma ɔtamfo no.
- ⁴ Me kɔn do se metena wo ntamadan
no mu afebo
na manya guankɔbea wɔ wo
ntaban nwini ase.
- ⁵ Woate me bo a mehyee no,
Onyankopɔn;
na wode wɔn a wosuro wo din
no agyapade ama me.

- ⁶ To ɔhene nkwan na mu bebre;

- na ne mfe mfi awo ntoatoaso
nkodu awo ntoatoaso.
- ⁷ Ma onni hene wɔ Onyankopɔn
anim daa
fa w’adɔe ne wo nokware bo ne
ho ban.
- ⁸ Afei meto ayeyi dwom ama wo din
daa
na madi me bohye so daa nyi-
naa.
Wode ma dwonkyerefo. De ma
Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

- ¹ Me kra wɔ ahomegye wɔ
Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwaye fi ne nkyen.
- ² Ampa, ɔye me botan ne me
nkwaye;
ɔye m’abandennen, hwee ren-
hinhim me da.
- ³ Mobeko so ahye onipa so akosi da
ben,
mo nyinaa besum me ahwe fam
ana?
ɔfasu a akyea yi, ban a erebu yi?
- ⁴ Ampa, woye adwene se wobetu no
afi ne dibe a ekoron no so;
wɔn ani gye atorodi ho.
Wode wɔn ano hyira
na wɔn koma mu de, wɔdome.
- ⁵ Yiw me kra, gye w’ahome wɔ
Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m’anidaso wɔ.
- ⁶ Ampa, ɔye me botan ne me
nkwaye;
ɔye m’abandennen, hwee ren-
hinhim me.
- ⁷ Me nkwaye ne m’anuonyam gy-
ina Onyankopɔn so;
ɔye me botan a ekoron, ne me
guankɔbea.
- ⁸ Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so
daa;
monka mo koma mu nsem nyi-
naa nkyere no,
efise Onyankopɔn ne yen
guankɔbea.

- ⁹ Nnipa nyinaa te se home;

akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;
 se wokari won wo nsania so a, wonka hwee;
 won nyinaa bo mu a woye home nko.
¹⁰ Mommfa mo ho nto asisi so na monnhoahoa mo ho akoronne ho;
 ewo mu se mo ahonya dooso de, nanso mommfa mo koma nto so.

¹¹ Asem baako na Onyankopon aka, nsem abien na mate se,
 wo, Onyankopon, na wowo ahooden,
¹² na wo, Awurade, na woye adoe,
 ampa ara wubetua obiara ka senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a wo Yuda Sare so no na otoo.

¹ Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon
 Mehwehwe wo anibere so;
 wo ho sukum de me kra,
 me nipadua ani agyina wo,
 wo asase a awo na asade nni mu so,
 faako a nsu nni.
² Mahu wo wo Kronkronbea ho
 mahu wo tumi ne w'anuonyam.
³ Esiane se w'adoe di mu sen nkwa nti
 m'anofafa behye wo anuonyam.
⁴ Se mete ase yi, mekamfo wo,
 na wo din mu na mema me nsa so.
⁵ Me kra bemee senea wadi aduan papa bi;
 mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.
⁶ Meda me mpa so a, mekae wo.
 Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.
⁷ Efise wone me boafu,
 wo ntaban ase nwini mu na meto dwom.
⁸ Me kra bata wo ho;
 na wo nsa nifa kura me mu.
⁹ Won a wope me akum me no besee;
 wobeko asase ase tonn.

¹⁰ Wobedan won ama afoa
 na wobeye aduan ama sakraman.

¹¹ Nanso ohene bedi ahurusi wo
 Onyankopon mu;
 won a woka ntam wo
 Onyankopon din mu nyinaa bekamfo no,
 na wobemua atorofu ano.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 64

Dawid dwom.

¹ Me Nyankopon, tie me, bere a mereka me haw;
 bo me kra ho ban fi otamfo ahunahuna ho.
² Fa me sie fi amumoyefo agyinatuhu,
 ne nnebonneyefo powbo ho.
³ Wosew won tekrema se afoa
 na wode atirimoden nsem son se mmemma weremfo.
⁴ Wofi ahintawee mu, tow bo onipa a ne ho nni asem;
 wotow bo no mpofirim a won-suro.
⁵ Wohyehye won ho won ho nkuran
 wo won amumoye nhyehye ho,
 woka senea wobesum won mfiri asie;
 woka se, "Hena na obehu yen?"
⁶ Wobo ntenkyew ho pow na woka se,
 "Yeaye nhyehye a eso nni kora!"
 Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye anifere.
⁷ Nanso Onyankopon beto bemma abo won;
 na wobehwe fam preko pe.
⁸ Wobedan won ankasa tekrema atia won
 na ode won aba osee mu;
 na won a wobehu won nyinaa de animka bebo won ti nko.
⁹ Adesamma nyinaa besuro;
 wobepae mu aka Onyankopon nnwuma
 na wacasuw nea waye ho.

10 Ma atreneefo nni ahurusi wɔ
Awurade mu
na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no
mu;
ma wɔn a wɔn koma mu tew
nyinaa nyi no aye!
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwɛn wo
wɔ Sion,
na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo
no so.
- 2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo,
wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba.
- 3 Bere a yɛn bone meneɛ yɛn no,
wo na wode yɛn mmarato kyɛɛ
yɛn.
- 4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena
w'adiwo hɔ!
Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi ahyɛ yɛn ma,
nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron
mu no.
- 5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ
nwonwa ma yɛn mmuae,
Onyankopɔn, yɛn agyenkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw
de daa w'ahooden adi.
- 7 Wudwudwoo po asorɔkye ano,
asorɔkye no mmobowee,
ne amanaman no hooyɛ.
- 8 Wɔn a wote akyirikyiri no suro
w'anwonwade;
faako a ade kye, nea anwum-
mere yera,
wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ.
- 9 Wohwɛ asase no gugu so nsu;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro
so.
Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwan-
suwa ma
sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan,
ɛfise saa ne nea woahyɛ.
- 10 Wofɔw nea woafuntum hɔ no
fɔkyee
na wokaa nkɔmoa no kataa so;
wode nsu petee so ma no yɛɛ bɛtɛɛ
na wuhyiraa so afifide.
- 11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no,

na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu
so.

- 12 Sare so nwura dɔɔso
na anigye baa nkoko so.
- 13 Nguankuw ahyɛ adidibea hɔ ma
na awi akata aku no so;
wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw
ntɛɛ mu mma Onyankopɔn!
- 2 Monto ne din anuonyamhyɛ ho
dwom;
momma n'ayeyi nye an-
uonyamhyɛ!
- 3 Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo
nneyɛɛ yɛ nwonwa dodo!
Wo tumi so mmoroso
a w'atamfo nyinaa de osuro ko-
tow w'anin.
- 4 Asase nyinaa kotow wo;
woto ayeyi dwom ma wo,
woto dwom kamfo wo din."
- 5 Mommra mmɛhwɛ nea Onyankopɔn
ayɛ;
anwonwade a wayɛ wɔ nnipa
mu.
- 6 ɔmaa po yɛɛ asase kesee;
wɔnantew twaa nsu no
mommra mma yenni ahurusi
wɔ no mu.
- 7 ɔde ne tumi di hene daa daa,
na ɔde n'ani nso hwɛ aman so.
Mma atuategwo nsɔre ntia no.
- 8 Aman nyinaa, munhyira yɛn
Nyankopɔn,
momma wɔnte mo nkamfo no
nnyigyei;
- 9 wahwɛ yɛn nkwa so
na wamma yɛn anan anwatiri.
- 10 Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn
hwɛɛ;
na wonan yɛn sɛ dwetɛ.
- 11 Wode yɛn koguu afiase
na wode nneɛma a ɛyɛ duru too
yɛn akyi.
- 12 Womaa yɛn atamfo twiw faa yɛn
so;
yɛfaa ogya ne nsu mu,
nanso wode yɛn baa faako a
nnɛpa abu so.

- 13 Mede ɔhyew afoɾe beba
w'asoredan mu
na madi bo a mahye wo no so,
14 bo a m'anofafa hyee, na m'ano
kaa
bere a na mewo ɔhaw mu no.
15 Mede mmoa a woado srade bebo
afoɾe ama wo;
adwennini ayeyede;
mede anantwinini ne mpapo
bebo afoɾe.
- 16 Mommra mmetie, mo a musuro
Onyankopon nyinaa;
momma menka nea waye ama
me nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su free no;
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bone hyee me koma mu
a,
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso nokware, Onyankopon atie
me,
wate me mpaebo.
- 20 Nhyira nka Onyankopon,
a wampo me mpaebo
na wanyi n'adɔe amfi me so.
Wode ma dwonkyerefo. Wode
sanku na eto.

Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yen na onhyira
yen
omma n'anim nhyeren wo yen
so,
2 na omma wonhu n'akwan wo
asase so,
ne ne nkwaye wo amanaman
no nyinaa mu.
- 3 Ma adesamma nyi wo aye,
Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wonto
ahosepew dwom,
efise wudi nnipa no so trenee
mu
na woma asase so amanaman
no akwankyerɛ.
- 5 Ma adesamma nyi wo aye,
Onyankopon;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebo ne nnobae,

na Onyankopon, yen Nyankopon
ahyira yen.

- 7 Onyankopon behyira yen,
na asase mmaa nyinaa besuro
no.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopon nsore, ma
n'atamfo nhwete;
won a wotan no no nguan mfi
n'anim.
- 2 Senea mframa bo wusiw gu no,
saa ara na bo won gu;
senea srade nan wo ogya so no,
saa ara na amumoyefo nyera
mfi Onyankopon anim.
- 3 Nanso ma atreneefo ani nnye
na wonsepew won ho wo
Onyankopon anim;
ma won ho nto won na wonni
ahurusi.
- 4 To dwom ma Onyankopon, to
dwom yi ne din aye.
Ma nea onantew omununkum
so no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wo n'anim.
- 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo
asem ma won
ne Onyankopon a ɔte n'atenae
kronkron ho.
- 6 Oma ohiani tena mmusua mu,
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma
wode won ho;
na atuatewfo de, wotena asase a
awo so.
- 7 Onyankopon, bere a wudii wo
nkurofo anim,
bere a wode won faa sare so no,
- 8 asase wosowee,
na ɔsoro tuee osu guu fam,
wo Onyankopon, Sinai Nyankopon,
Onyankopon, Israel Nyankopon
no anim.
- 9 Womaa osu too bebre, Ao,
Onyankopon,
guu w'agyapade a abotow no so
ma eyee fromfrom.
- 10 Wo nkurofo bo atenase wo so,
Onyankopon, wonam w'adɔe
bebre no so hwɛɛ ahiafo.

- 11 Awurade kaa asem no,
na dodow no ara ne won a
wopaee mu kae;
- 12 "Ahemfo ne won asraafo guan
ntem so;
mmea a wowa fie no kye asade.
- 13 Mpo bere a woda nguanban mu
no,
wode dwete duraa m'aboronoma
ntaban ho,
de sikakoko a ehyeren guu won
ntakra so."
- 14 Bere a Otumfo bo ahene a wowa
asase no so hwetee no,
na ete se sukyeremma a agu
Bepow Salmon so.
- 15 Basan mmepow gyinagyina ho,
Basan mmepow so ye abonkyi-
abonkyi.
- 16 Wo bepow abonkyiabonkyi, aden
nti na wode ani bone hwe
bepow a Onyankopon ayi se
obedi so hene,
faako a AWURADE ankasa betena
afebo?
- 17 Onyankopon nteaseenam ye
mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;
Awurade fi Sinai aba ne kro-
nkronbea.
- 18 Bere a woforo ko soro no,
wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayeyede fii nnipa ho,
fii atuatewfo ho mpo,
se ebeye a wobetena ho, AWU-
RADE Nyankopon.
- 19 Ayeyi nka Awurade, nka
Onyankopon yen Agyenkwa,
nea osoa yen nnesoa da biara
no.
- 20 Yen Nyankopon ye Onyankopon a
ogyekwa;
na AWURADE mu na owu tow
fom yen.
- 21 Ampa ara Onyankopon bedwerew
n'atamfo ti,
won a woko so ye bone ti kusuu
no.
- 22 AWURADE ka se, "Mede won befi
Basan aba;
mede won befi po bun mu aba,
- 23 na moanantew won a wokyi mo
no mogya mu
- na mo akraman tekrema anya
won kyefa."
- 24 Onyankopon, yeehu wo santen
yuu no,
me Nyankopon ne me Hene san-
ten yuu no a ode reba ne
kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofo no wo anim, na
asankubofu no nso di so,
na mmabaa a wrewosow
akasae nso ka won ho.
- 26 Monkamfo Onyankopon wo asafu
kese no mu;
monkamfo AWURADE wo Israel
nnipakuw no mu.
- 27 Abusuakuw ketewa, Benjamin na
odi won kan,
Yuda mmapomma kuw kese no
di so,
na Sebulon ne Naftali
mmapomma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopon;
da w'ahoden adi kyere yen,
senea woaye pen no.
- 29 W'asoredan a ewo Yerusalem nti
ahemfo de ayeyede bebre wo.
- 30 Ka aboa a chye mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wohye
amanaman no nantwimma
mu no.
- 31 Bre won ase kosi se wode dwete
mpow beba.
Bo won a won ani gye oko ho no
pansam.
- 32 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bema
Onyankopon.
- 33 Wiase ahemman, monto dwom
mma Onyankopon,
monto ayeyi nnwom mma AWU-
RADE,
- 34 monto mma nea ote tete osorosoro
so no,
na ode nne kese bobo mu no.
- 35 Mompae mu nka Onyankopon
tumi,
nea ne keseye kata Israel so no,
na ne tumi wo soro osoro no.
- 36 Wo ho ye hu, Onyankopon, wo wo
kronkronbea ho;
Israel Nyankopon de tumi ne
ahoden ma ne nkurfo.

Ayeyi nka Onyankopon!
Wode ma dwonkyerefo. Woto no se
"Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

- ¹ Ao, Onyankopon, gye me nkwa
na nsu no abededa me kon mu.
- ² Meremem wo dontori a mu do mu,
wo baabi a m'anan nnya sibe.
- Madu bun mu
na nsu abu afa me so.
- ³ Mafre abre rehwehwe mmoa.
Me mene mu ayow.
- M'ani so aye kusuu,
na merehwehwe me Nyankopon.
- ⁴ Won a wotan me kwa no
doso sen me ti so nwi;
won a wotan me kwa no doso,
won a wohwehwe se wobese
me no.
- Wohye me se mennan
nea minnwiae no mma.
- ⁵ Wo, Onyankopon, nim me
nkwasease;
- m'afodi nhintaw wo.
- ⁶ Awurade, Awurade Tweduampon,
mma won a won ani da wo so
no,
anim ngu ase esiane me nti,
Awurade, Asafo AWURADE;
Israel Nyankopon,
mma won a wohwehwe wo no
anim ngu ase esiane me nti.
- ⁷ Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.
- ⁸ Mete se ohoho wo me nuanom mu,
mete se omamfrani wo me na
mmabarima mu,
- ⁹ na wo fi ho mmodemmo hye me so,
won a wobo wo ahohora no
animtiaabu beda me so.
- ¹⁰ Se mitwa adwo na midi mmuada
a
wobo me ahohora;
- ¹¹ se mifura atweaatam a
nnipa de me ye aserewde.
- ¹² Won a wotete oton no ano no
serew me,
na akowsafo de me din to
dwom.
- ¹³ Nanso mebo wo mpae, AWURADE,
wo w'adom bere mu;
wo w'adwe kese no nti, Ao,
Onyankopon,

fa wo nokware nkwagye no gye
me so.

- ¹⁴ Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wo mu;
gye me fi won a wotan me no nsam,
ne nsu bun mu.
- ¹⁵ Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.
- ¹⁶ AWURADE, gye me so fi w'adwe a
eye no mu;
w'adom nti, dan behwe me.
- ¹⁷ Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntem, na mewo ohaw
mu.
- ¹⁸ Twiw ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.
- ¹⁹ Wunim senea wokasa tia me,
gu m'anim ase na wotiatia
m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- ²⁰ Kasatia ahye me koma so
ama maye se obi a onni obofo;
mepese awerekyekye, nanso mannya
bi,
mepese owerekyekyefo, nanso
manhu bi.
- ²¹ Wode bonwoma guu m'aduan mu,
osukom dee me no, womaa me
nsa nwenweenwen.
- ²² Ma won didipon a esi won anim
nyi won se afiri;
ma enye akatua ne afide mma
won.
- ²³ Ma won ani so nye won kusuu na
woanhu ade,
na ma won akyi nkuntun
afebo.
- ²⁴ Hwie w'abufuwhyew gu won so;
na ma w'abufuw huhuhuhu no
mmra won so.
- ²⁵ Ma won fi nye amamfo;
mma obiara ntena won nta-
madan mu.
- ²⁶ Wotaa won a wupira won no,
woka won a wupira won no
yawdi ho asem.
- ²⁷ Fa amumoye mu amumoye ho
sobo bo won;
mma wonnya wo nkwagye mu
kyefa.
- ²⁸ Pepa won din fi nkwa nhoma no
mu,
mfa won din nka atreneefo de
ho.

- 29 Mewo oyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopon, ma wo nkwagye
no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwonto beyi Onyankopon
din aye
na mede aseda ahye no an-
uonyam.
- 31 Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen
nantwi,
asen nantwinini a otua mmen
na ɔwo tote.
- 32 Mmɔboroni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopon
no koma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie won a ade ahia won,
na ommu ne nkurofo nneduafo
animtiaa.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ekeka ne ho wo mu
nyinaa,
- 35 efise Onyankopon begye Sion
nkwa
na wakyekye Yuda nkuropon no
bio.
- Afei nnipa betena mu na aye won
de;
- 36 N'asomfo asefo na wobefa ho,
na won a wɔɔ ne din no betena
ho.
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, ye ntem gye me
nkwa;
AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma won a wohwehwe me kra no
anim ngu ase na wonye basaa;
ma won a wohwehwe me see no
nyinaa
mfa animguase nsan won akyi.
- 3 Ma won a woka, "Otwea! Otwea!"
kyere me no
nsan won akyi, esiane won
aniwu nti.
- 4 Nanso ma won a wohwehwe wo
nyinaa
nsepew won ho na won ani
nye wo wo mu;
ma won a wɔɔ wo nkwagye no nka
da biara se,
"Onyankopon ye okese!"

- 5 Me de meye ohiani a minni oboafɔ;
Ao, Onyankopon, bra me nkyen
ntem.
Wo ne me boafɔ ne me gyefo;
AWURADE, ntwentwen w'anan
ase.

Dwom 71

- 1 AWURADE, wo mu na maguan
ahintaw;
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo trennee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwagye botan,
faako a metumi ako daa;
hye ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne
m'abandennen.
- 4 Me Nyankopon, gye me fi
amumoyefo nsam,
gye me fi nneboneyefo ne
atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWU-
RADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere
mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na ya-
funu mu.
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebre,
nanso wo ne me guankɔbea
dennen.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'anuoonyam da mu
nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabo
akwakoraa;
m'ahooden sa wo me mu a,
nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me
won a wɔtwen se wobekum me
no bo mu pam me ti so.
- 11 Woka se, "Onyankopon agyaw no
mu;
momma yentiw no na yenkyere
no,
na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Me Nyankopon, mfi me nkyen nko
akyiri;
Onyankopon, ye ntem beboa
me.
- 13 Ma won a wɔɔ me sobo no nsee
wo animguase mu;

- wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me no
ma ahohora ne aninguase
nkata wɔn so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;
mekɔ so akamfo wo.
- 15 Mɛka wo trenɛe ho aɛm,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae
mu aka wo nnwuma akɛse no;
mɛpae mu aka wo trenɛe, wo
nko ara de no, akyerɛ.
- 17 Onyankopɔn, efi me mmabun
bere na wokyerɛkyerɛ me,
na ebesi nnɛ yi mɛka
w'anwonwade a woayɛ kyerɛ.
- 18 Mpo sɛ mɛbɔ akwakoraa na mi-
fuw dwen a,
Onyankopɔn, nnyaw me,
kosi sɛ mɛka wo tumi ho aɛm
akyerɛ nkyirimma,
ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a
wɔbɛba nyinaa.
- 19 Onyankopɔn, wo trenɛe du
ɔsorosoro,
wo a woayɛ nneɛma akɛse.
Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ
wo?
- 20 Mmom woama mahu ɔhaw be-
bree a ɛyɛ yaw;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wubeyi me bio,
afi asase yam.
- 21 Wobɛhyɛ me anuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio.
- 22 Mede sanku bɛkamfo wo
me Nyankopɔn, wo trenɛe nti
meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,
Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigye bɛtɛɛ mu
bere a meto dwom kamfo wo,
me a woagye me no.
- 24 Me tɛkrɛma bɛka wo trenɛe
nnwuma
da mu nyinaa,
efisɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no
kɔ aninguase ne basaayɛ mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenɛe
dom ɔhene no,
na fa wo trenɛe ma ɔhene
babarima.
- 2 Ɔde trenɛe bebu wo nkurɔfo aɛn,
obebu wo nkurɔfo a wɔrehu
amane no atɛntrenɛe.
- 3 Mmepɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa
no,
nkoko no de trenɛe bɛba.
- 4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amane-
hunufɔ
na wagye wɔn a wonni bi mma
nkwa;
ɔbɛdwɛrɛw nhyɛsofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wɔ ho yi
wobesuro wo awo ntoatoaso ny-
inaa mu.
- 6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛto gu asase a
wɔadɔw so so,
te sɛ obosu a egugu asase so.
- 7 Atrenɛefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne
bere so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram
nni ho bio.
- 8 Obedi hene afi po akosi po,
afi Asubɔnten Efrata akosi asase
ano.
- 9 Sare so mmusua bɛkotow n'anɛm
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahɛmfo a wɔwɔ
akyirikyiri
de sonkahiri bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahɛmfo
de ayɛyɛde bɛbrɛ no.
- 11 Ahɛmfo nyinaa bɛkotow no,
amanaman nyinaa bɛsom no.
- 12 Na obɛgyɛ mmɔborɔfo a wosu frɛ
no,
ne amanehunufɔ a wonni
ɔboafɔ.
- 13 Obɛhu wɔn a wɔayɛ mmrɛw ne
ahiafo mmɔbɔ
na wagye ahiafo nkwa.
- 14 Obɛgyɛ wɔn afi nhyɛso ne akak-
abɛnsɛm ase,
efisɛ wɔn mogya som bo wɔ
n'anɛm.
- 15 Ɔhene nkwa so!
ma wɔmfɔ sikakɔkɔɔ mfi Seba
mmrɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpae mma no

na wonhyira no da mu nyinaa.
 16 Abuwrow mmu so wo asase no so nyinaa;
 nnuan mmu so wo nkoko so,
 ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
 na enyin sɛ mfuw so sare.
 17 Ne din betena ho daa;
 entena ho nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,
 na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn,
 Israel Nyankopɔn!
 Ono nko ara na ɔyɛ anwonwade.
 19 Nhyira nka ne din a anuonyam
 ahyɛ no ma no daa daa.
 Ma n'anonyam nhyɛ wiase nyinaa ma.
 Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei
 ni.

NHOMA A ETŌ SO ABIESA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
 oye ma won a won koma mu tew.
 2 Nanso me de, anka me nan reye
 awatiri;
 anka merehwere me nnyinaso,
 3 efise m'ani beree ahantanfo
 bere a mihuu amumɔyɛfo
 yiyedi no.
 4 Wonni aperepere;
 na wɔwɔ ahooden ne apɔwmuden
 5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara
 nna won so;
 ɔdesani haw biara nna won so.
 6 Enti ahantan ye won kɔnmuede,
 na wofura akakabensem.
 7 Won koma a apirim no mu na
 nnebɔne fi;
 na won amumɔyɛ adwene nni
 awiei.

8 Wɔserew afoforo na wɔka won ho
 nsem a enye;
 wɔde nhyɛso hunahuna afoforo
 wo ahomaso mu.
 9 Won ano ka ɔsoro nsem,
 na won tekrema agye asase afa.
 10 Eno nti won nkurɔfo ko won
 nkyɛn
 na wonya nsu nom ma ebu so.
 11 Wobisa se, "Ebeɣɛ den na
 Onyankopɔn ahu?
 Na ɔsorosoroni no wo nhumu
 ana?"
 12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,
 hwee mfa won ho, na wɔko so
 pɛ ahonyade.
 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me
 komamtew mu;
 me nsa a enni fo no aye okwa.
 14 Da mu nyinaa mihu amane;
 anɔpa biara wɔtwe m'aso.
 15 Sɛ mekae se, "Mekasa saa" a,
 anka midii wo mma no
 huammo.
 16 Mebɔ mmɔden sɛ mete eyinom
 nyinaa ase,
 nanso na ehyɛ me so
 17 kosii sɛ mekɔ Onyankopɔn kro-
 nkronbea ho;
 eho na metee nea awiei no
 ebɛba won so no ase.
 18 Ampa ara wode won gu faako a ho
 ye toro
 wode won hwe fam sɛɛ won
 pasaa.
 19 Sene a wɔsɛ preko pɛ,
 na ehu hwim won ko no.
 20 Ete sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
 AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
 wubebu w'ani agu won so sɛ
 biribi a enni ho.
 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma
 mu
 na me honhom dii yaw no,
 22 meɣɛ sɛ obi a onnim hwee na
 onni adwene;
 meɣɛ sɛ aboa gyimfo wo
 w'anim.
 23 Nanso na me ne wo wo ho bere
 biara;

- na wode wo nsa nifa aso me mu.
²⁴ Wode w'afotu kyere me kwan;
 na akyiri no, wode me beko
 anuonyam mu.
²⁵ Hena na mewo wo osoro ka wo
 ho?
 Na biribiara nni asase so a mepɛ
 ka wo ho.
²⁶ Me honam, ne me koma bedi me
 huammɔ,
 nanso Onyankopɔn ne me koma
 ahooɔden
 ne me kyɛfa daa nyinaa.
²⁷ Wɔn a wɔmmɛn wo no beyera.
 Wosɛe wɔn a wonni wo nok-
 ware nyinaa.
²⁸ Nanso me de, minim sɛ eye sɛ
 wobɛbɛn Onyankopɔn.
 Mede Otumfo AWURADE aye me
 guankɔbea;
 mɛka wo nneyɛe nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- ¹ Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na
 woapo yɛn koraa yi?
 Adɛn nti na w'abufuw hyew
 w'adidibea nguan?
² Kae nkurofo a wotoo wɔn teteete
 no,
 abusua a eyɛ w'agyapade a wu-
 gyee wɔn no,
 Bepɔw Sion, faako a wote ho.
³ Dan w'anammɔntu kyere saa
 nnwiriwii a ɛto ntwɔ da yi,
 ɔtamfo no de saa ɔsɛe yi nyinaa
 aba wo kronkronbea no so.
⁴ W'atamfo boboo mu wo faako a
 wuhyiaa yɛn no;
 wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyi-
 raehyede wo ho.
⁵ Wɔyɛe wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim
 mmonnua
 de abubu nnua a aye nkyɛkyere.
⁶ Wode wɔn mmonnua ne nname
 bubuu nnua a wɔasen adi ho
 adwinni no.
⁷ Wɔhyew wo kronkronbea no
 dwerɛbee;
 wogu faako a wo Din te no ho
 fi.
⁸ Wɔkaa wo wɔn koma mu se, "Yebe-
 tiatia wɔn so aye wɔn pasaa!"

- Wɔhyew baabiara a wɔsom
 Onyankopɔn wo asase no so.
⁹ Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerɛnne a eyɛ
 nwonwa biara;
 adiyifo no asa,
 na yɛn mu biara nnim nna
 dodow a ebedi.
¹⁰ Onyankopɔn, w'atamfo bɛserew
 wo akosi da bɛn?
 Wɔn a wokyi wo no begu wo din
 ho fi daa ana?
¹¹ Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo
 nsa nifa no?
 Yi fi w'atade mmobowee no mu
 na sɛe wɔn.
¹² Nanso Onyankopɔn yɛ me hene fi
 tete;
 wode nkwagye ba asase so.
¹³ Eyɛ wo na wode wo tumi pae po
 mu no;
 wopɛtɛw nsu mu ɔwo no ti.
¹⁴ Wopɛtɛw Lewiatan no ti
 na wode no maa sare so abode
 sɛ wɔn aduan.
¹⁵ Wo na womaa nsuwa ne nsuti
 tuei;
 na womaa nsubɔnten a ɛsen
 yoyowee.
¹⁶ Adekyee wo na adesae nso yɛ
 wo dea;
 wode owia ne ɔsram sisii ho.
¹⁷ Eyɛ wo na wototoo asase so ahye
 nyinaa;
 woboo ahohuru ne awɔw
 mmere.
¹⁸ AWURADE, kae sɛnea ɔtamfo no
 aserew wo,
 sɛnea nkwaseafo agu wo din ho
 fi.
¹⁹ Mmfa w'aborɔnoma nkwa mma
 nkekaboa;
 mma wo werɛ mfi wo nkurofo
 a wɔrehu amane no nkwa
 afebɔɔ.
²⁰ Ma w'apam no ho nhia wo,
 efisɛ akakabensɛm ahye asase
 no so sum mu ma.
²¹ Mma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no
 mmfa animguase nsan;
 ma ahiafo ne mmɔborɔfo
 nkamfo wo din.
²² Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na
 ka wo ara w'asɛm;

kae senea nkwaseafo serew wo
da mu nyinaa.

- ²³ Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia
wo no nteɛteɛmu so,
w'atamfo gyegyeegyeyɛ a ɛkɔ
soro daa no.

Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto
no senea wɔto "Nsɛe No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- ¹ Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efisɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.

- ² Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ
no;
ɛyɛ me na mibu atɛntrenee.

- ³ Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow
a,
me na mema n'afadum gyina ho
pintinn.

- ⁴ Meka kyere ahantanfo se,
'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumɔyɛfo nso
se, 'Mommma mo mmɛn so.

- ⁵ Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.'"

- ⁶ Obiara mmfi apuei anaa atɔɛ
anaa sare no so a obetumi ama
obi so.

- ⁷ Ɛyɛ Onyankopɔn na obu atɛn:
Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma
ɔfoforo so.

- ⁸ Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde
nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyi-
naa
nom ma ɛka ase puw.

- ⁹ Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob
Nyankopɔn.

- ¹⁰ Mebubu amumɔyɛfo nyinaa
mmɛn,
na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma
so.

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde
sanku na ɛto.

Dwom 76

Asaf dwom.

- ¹ Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.

- ² Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.

- ³ Ɛho na obubuu mmemma a ɛpa
gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa
mu.

- ⁴ Wo ho hann no hyerɛn,
na woso sen mmepɔw a
mmoadoma ahyɛ mu ma no.

- ⁵ Mmarima akokodurufɔ deda ho a
wɔagye wɔn ho nneɛma,
wɔadeda awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.

- ⁶ Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn
anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no
adeda dinn.

- ⁷ Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo.
Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi
agyina w'anim?

- ⁸ Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroe, na ɛyɛɛ komm,

- ⁹ bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu
atɛn,
de gyee amanehunufɔ wɔ asase
no so no.

- ¹⁰ Ampa ara w'abufuwhyew a etia
nnipa no de ayeyi brɛ wo,
na wɔn a wotumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ.

- ¹¹ Monhyɛ AWURADE mo Nyankopɔn
no bɔ na munni so;
mommma nsase a atwa ne ho
ahyia
mfa ayɛyɛde mmrɛ Ɔbaako a
ɛsɛ sɛ wosuro no no.

- ¹² Ɔbrɛ sodifonom honhom ase;
na asase so ahɛmfo suro no.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma
Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

- ¹ Misu mɛfrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ
mma;
misu mɛfrɛɛ no sɛ ontie me.

- ² Bere a mewa ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛw me nsa a ɛmpa abaw
mu anadwo
na me kra ampene sɛ
wɔbɛkyekye ne werɛ.

- 3 Onyankopon mekaee wo, na misii apini;
medwenee, na me honhom too beraw.
- 4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodow nti, man-tumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa?
Orenhu yen mmobo bio ana?
- 8 N'adwe a ensa da atu ayera koraa ana?
Na ne bohye no, amma mu koraa ana?
- 9 Onyankopon were afe se obeye mmoborohunifo ana?
Ode abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"
- 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a Osorosoroni no teee ne nsa nifa mu no."
- 11 Mekae nneema a AWURADE aye;
yiw, mekae wo tete anwonwade no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopon, w'akwan ye kron-kron.
Onyame ben na oso se yen Nyankopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwonwade;
wokyer wo tumi wo aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofo,
Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopon, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wopopoe;
bun no mpo ho wosowee.
- 17 Omununkum too nsu,
aprannaa gyigyee wo osoro;
na wo bemma paa gya dii akoneaba.
- 18 W'aprannaa boboo mu wo mfete no mu,

w'anyinam hyeren wiase;
asase popoe, na ewosowee.

- 19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wohanu w'anammun.

- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurofo anim se nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerekyerere;
monyee aso mma m'anom nsem.
- 2 Mekasa wo abebu mu,
mekaa ahintasem, teteete nneema no,
- 3 nneema a yeate na yeehu;
nneema a yen agyanom aka ho asem akyerere yen.
- 4 Yereffa nkame won mma;
yebeka akyerere nkyirimma
AWURADE nneyee a efata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a waye no.
- 5 Oye ahyede maa Yakob
na oye mmara wo Israel,
nea ohyee yen nenanom
se wonkyere won mma,
- 6 sene a ebye a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo won,
na won nso akyererekyerere won mma.
- 7 Afei wode won ho beto Onyankopon so,
na won were remfi ne nneyee,
na wobedi n'ahyede so.
- 8 Worenye se won nenanom,
a na woye asoodenfo ne atu-atewfo,
won a wonni Onyankopon nokware
wo won koma mu
na woye honhom mu atorofoma no no.
- 9 Ewo mu se na Ephraim mmarima
kurakura agyan,
nanso oko da no woguanee;
- 10 Wanni Onyankopon apam no so,
woampe se wodi ne mmara no so.
- 11 Won were fii nea waye,

anwonwade a waye akyerε wɔn no.
 12 Ɔyεε anwonwade wɔ wɔn ne-nanom anim,
 wɔ Soan mantam a εwɔ Misraim asase so.
 13 Ɔkyεε po mu na ɔde wɔn faa mu.
 Ɔmaa nsu no gyinaa sε afasu.
 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
 na ɔde ogyaten dii wɔn anim anadwo nyinaa.
 15 Ɔpaεε ɔbotan mu wɔ sare so,
 na ɔmaa wɔn nsu a εdɔɔso sε po;
 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
 na ɔmaa nsu sen sε nsubɔnten.
 17 Nanso wɔkɔɔ so yεε bɔne tiaa no,
 wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
 18 Wɔhyεε da kaa aduan a wɔpε,
 de sɔɔ Onyankopɔn hwεε.
 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,
 "Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?
 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
 na nsuwa sen buu so.
 Na obetumi ama yen aduan nso?
 Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?"
 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no,
 ne bo fuw yiye;
 ne gya beguu Yakob so,
 na n'abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
 22 efisε na wonni Onyankopɔn mu gyidi
 anaase ne nkwagye mu ahotoso.
 23 Nanso ɔkasa kyerεε ɔsoro wɔ ɔhyε so;
 na obuee ɔsorosoro apon.
 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no sε wunni,
 ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
 25 Nnipa dii abɔfo aduan;
 ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
 na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔε mframa.
 27 Ɔtɔɔ nam sε mfutuma guu wɔn so,
 nnomaa a wotu bebree sε mpoano nwea.
 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae,

ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
 efisε ɔmaa wɔn nea wɔhwεhwε.
 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwεhwε no ho,
 bere a εhyehyε wɔn anom mpo no,
 31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
 okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
 twitwaa Israel mmerante gui.
 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yεε bɔne;
 n'anwonwade akyi no, wɔannye anni.
 33 Enti otwaa wɔn nna so te sε ahuru yεε wɔn mfe awiei huhuuu.
 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwεhwε no
 na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyen.
 35 Wɔkaεε sε Onyankopɔn ye wɔn botan,
 sε Ɔsorosoro Nyankopɔn no ye wɔn Gyefo.
 36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,
 na wɔde wɔn tɛkrema atwa atoro akyerε no;
 37 wɔn koma nni no nokware,
 na wonni n'apam no so.
 38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;
 ɔde wɔn amumɔye kyεε wɔn a wanseε wɔn.
 Mpen pii, ɔtwentwen n'abufuw so
 na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.
 39 Ɔkaεε sε wɔye ɔhonam ara kwa,
 mframa bi a εbɔ twa mu na ensan n'akyi.
 40 Mpen ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ,
 na mpen ahe na wɔamma ne werε anhow wɔ asase woseε no so!
 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwεε bere biara;
 na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
 42 Wɔn werε fii ne tumi no,
 da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,

- 43 da a ɔyɛ nsɛnkyerɛnne nwon-
waso wɔ Misraim no
ne n'anwonwade wɔ Soan man-
tam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;
wɔantumi annom wɔn nsuten
mu nsu.
- 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so
behaw wɔn
na mpɔtɔɔ nso bɛsɛɛ wɔn
asase.
- 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so
aduan
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa
mmoadabi.
- 47 Ɔde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ
na ɔde sukyerɛmma sɛɛ wɔn
ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyerɛmma kum wɔn
anantwi
ɔde anyinam kum wɔn
nyɛmmaa.
- 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn
so,
abufuw, anibere ne ɔtan;
abɔfo asɛfo kuw no.
- 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;
na wamfa wɔn nkwa ankyɛ
wɔn,
mmom, ɔde wɔn maa
ɔyaredɔm.
- 51 Okunkum Misraimfo mmakan ny-
inaa,
Ham ntamadan mu nnipa mu
abakan.
- 52 Nanso oyii ne nkurofo fii mu sɛ
nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare
no so.
- 53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti
wɔansuro;
nanso wɔn atamfo de, po
asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n'asase
kronkron no ahyɛ so,
bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa
gyee no.
- 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn
anim no
na ɔkyekyɛ wɔn nsase no mu
maa wɔn sɛ wɔn agyapade;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atɛ-
nase wɔ wɔn afi mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni
nokware na wɔannya gyidi,
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ
agyan a asɛɛ.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyɛɛ
no abufuw
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe
mu yɛɛ den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne
bo fuwii;
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu
no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no
kɔɔ nnommum mu,
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum
wɔn,
na wɔn mmabaa annya ayeforo-
hyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,
na wɔn akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛnea ofi nna
mu no,
sɛnea ɔbarima a wabow nsa
nyan fi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ
wɔn akyi;
ɔhyɛɛ wɔn aniwu afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Ephraim abusuakuw
no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw
no,
Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te sɛ
sorɔnsorɔmma,
te sɛ asase a etim hɔ daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
- 71 fii nguan akyi na ɔde no bae
sɛ ɔmmɛyɛ oguanhwɛfo mma
ne nkurofo Yakob,
mma Israel a wɔyɛ n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn
so
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopon, amanaman no atow ahye w'agyapade so; wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adan nnwiri-wii.
- 2 Wode w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnomaa, na wode w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsu wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni ho a obesie awufo no.
- 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfefo, fewdi ne nsopa ama won a wɔatwa yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afebo ana? Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wɔmmo wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob na wɔasee n'atenae.
- 8 Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen; ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem, na yewo ahohiahia mu.
- 9 Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti; gye yen na fa yen bone kye yen wo din nti.
- 10 Aden nti na ese se amanaman ka se, "Won Nyankopon wo he?" Yen anim ha ara, ma wonhu wo amanaman mu se woto w'asomfo mogya a wɔahwie agu no so were.
- 11 Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahooɔden no kora won a wɔabu won kumfo no.
- 12 Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so no, tua won so ka mpen ason.

- 13 Na yen a yeɛ wo nkurofo, w'adidibea nguan no, beyi wo aye daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yebeko so aka w'ayeyi akyerɛ. Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sonannim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim; wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyeren
- 2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye yen nkwa.
- 3 Ao Onyankopon, gye yen bio; ma w'anim nhyeren yen so, na wɔagye yen nkwa.
- 4 Asafo AWURADE Nyankopon, w'abufuw bedew akosi da ben, w'abufuw a etia wo nkurofo mpaeko no?
- 5 Wode nusu yeɛ aduan maa won dii; wode nusu kuruwama maa won nomee.
- 6 Wode yen aye nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen.
- 7 Asafo Nyankopon, gye yen bio; ma w'anim nhyeren wo yen so, na wɔagye yen nkwa.
- 8 Wutuu bobɛ fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduae.
- 9 Wosiesiee asase no baabi maa no, egyee ntin na etrew asase no so.
- 10 Ne nwini kataa mmepow no so ne mman kataa sida akese no so.
- 11 Edennan tɛw koo Po no so, na efefew tɛw koduu Asubonten no ho.
- 12 Aden nti na woabubu n'afasu ama won a wotwa mu wo ho no tetew ne bobɛ aba no?
- 13 Kokote fi wuram besɛɛ no pasaa na mmoadoma a wɔwo sare so de ye won aduan.

- 14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen!
fi osoro ho hwe na wubehu!
Hwe saa bobbe yi so,
15 ntin a wo nsa nifa adua no,
ɔbarima a woatetew no ama wo ho no.
- 16 Wɔatwa wo bobbe no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'animka ma wo nkurofo ase tɔre.
- 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwo wo nifa no so,
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
- 18 Afei yɛrentwe yen ho mfi wo nkyen;
kanyan yen, na yɛbeɔ wo din.
- 19 Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen bio,
na ma w'anim nhyeren yen so,
na wɔagye yen nkwa.
Wɔde ma dwonkyerefo se wonto se
"gittit" sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurusi dwom mma
Onyankopon yen ahooɔden;
mommɔ ose mma Yakob
Nyankopon no!
- 2 Momma nnwom no so na mon-
wosow akasaa.
Mommɔ sanku ne benta dede no.
- 3 Monhyen mmentia ɔsram foforo da
no,
ne ne kurokumatwa mu, yen
Aponto da no;
- 4 Eyi ye Israelfo ahyede,
Yakob Nyankopon mmara.
- 5 Otintimii se nhyehyee maa Yosef
bere a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yente ase
no.
- 6 Ɔka se, "Miyii adeso a no fii won
mmati so,
ne won nsa fii kenten ho.
- 7 Mo ahohiahia mu mofree me na
migyee mo,
migyee mo so wo aprannaa mu;

mesoo mo hwɛɛ wo Meriba nsu
ho.

- 8 "Me nkurofo, muntie me kɔkɔɔ yi,
Israel, se mubetie me a!
- 9 Ense se munya anyame foforo bi
wo mo mu;
ense se mokotow ananafo
anyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Nyankopon a
miyii mo fii Misraim asase so no.
Mummue mo anom tɛtreɛ na
mɛhyɛ mu ma.
- 11 "Nanso me nkurofo rentie me;
Israel remmre ne ho ase mma
me.
- 12 Enti migyaa won maa won ko-
maden
se wonye nea wɔpe biara.
- 13 "Se me nkurofo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a,
14 anka medi won atamfo so ama
won ntem
na mama me basa so atia won a
wokyi won!
- 15 Won a wotan AWURADE no de
osuro bekotow no,
na won asotwe to rentwa da.
- 16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa
bema mo adi;
mede ɔbotan mu wo bema mo
amee."

Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopon di hene wo ɔsoro
asafo mu;
obu aten wo "anyame" mu.
- 2 "Wobeɔ won a wonte ho ban
na woaye nhweanim ama
amumoyefo akosi da ben?
- 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem
mma won;
mommɔ ahiafo ne won a wɔhye
won so yiyedi ho ban.
- 4 Munnye ɔbrefo ne ahiafo;
munnye won mfi amumoyefo
nsam.
- 5 "Anyame no nnim de, na wonte
hwee ase.
Wokyinkyin wo sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow.

- 6 “Mekae se, ‘Moye “anyame;”
mo nyinaa ye Ɔsorosoroni no
mma.’
7 Nanso mubewuwu se nnipa pe;
na moahwe ase se ɔsodifo
biara.”
8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase
atɛn;
efise amanaman nyinaa ye wo
de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;
mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn,
keka wo ho.
2 Hwe senea w’atamfo keka won ho
fa,
na won a wɔmpɛ w’asɛm nso
ama won ti so.
3 Wɔde anifere repam atia wo
nkurɔfo,
wɔrepam atia won a wo koma
da won so no.
4 Wɔka se, “Mommra na yensɛɛ won
se ɔman,
senea wɔrenkae Israel din bio.”
5 Wɔde adwene koro bo pɔw;
na wɔpam tia wo,
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moabfo ne Hagarfo,
7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo.
8 Asiria mpo akɔka won ho
de won ahɔɔden akɔhyɛ Lot
asefo de no mu den.
9 Ye won senea woyɛɛ Midian,
senea woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ
asubɔnten Kison ho no,
10 won a wɔsɛɛ wɔ En-Dor
na wɔɔan nwura no.
11 Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb,
ne won mmapɔmma nyinaa se
Seba ne Salmuna,
12 a wɔkae se, “Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase no
no.”
13 Me Nyankopɔn, ye won se mfetɛ
mu mfutuma,
se ntetɛ a mframa bo gu.
14 Senea ogya hyew kwae,
na ogyatannaa so nkoko mu
hyew no no,
15 saa ara na fa w’ahum taa won

na fa wo mframa a ano ye den
no hunahuna won.

- 16 Ma animguase nka won,
na ama nnipa ahwehwe wo din
akyi kwan, AWURADE.
17 Ma won anim ngu ase na wonni
yaw;
ma wonwuwu wɔ animguase
mu.
18 Ma wonhu se wo a wo din de
AWURADE no,
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ
asase nyinaa so.
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no
wɔ gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

- 1 AWURADE Asafo,
w’atenae ho ye ahomeka!
2 Me kra pere, mpo eto beraw,
se ɔbekɔ AWURADE adiwo;
me koma ne me honam tɛɛ mu
fre Onyankopɔn teasefo.
3 Mpo akasanoma anya ofi,
na asomfena nso anwen ne
berebuw,
faako a obesow ne mma
wɔ beae bi a ɛben w’afɔremuka,
AWURADE Asafo, me Hene ne me
Nyankopɔn.
4 Nhyira nka won a wote wo fi;
na wɔkamfo wo din daa.
5 Nhyira nka won a wɔwɔ wo mu
ahɔɔden,
na wɔde won koma fi akwantu
ase kɔhwehwe wo.
6 Se wɔfa Baka Bon no mu a
wɔma ho ye nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa ho.
7 Wɔko no ahɔɔden so bere nyinaa,
kosi se won mu biara bepue
Onyankopɔn anim wɔ Sion.
8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, tie me
mpaebɔ;
Yakob Nyankopɔn, ye aso ma
me.
9 Ao, Onyankopɔn, hwe yen nkatabo;
fa ahummɔbo hwe nea woasra
no ngo no.

- 10 W'adiwo ho da koro tena
ye sen nnafua apem wo baabi
foforo;
mepe se meye opananohwefo wo
Onyankopon fi
sen se metena amumoyefo nta-
madan mu.
11 Efise AWURADE Nyankopon ye
owia ne kyem;
AWURADE hu mmobo na ohye
anuonyam;
ommfa ade pa biara nkame
won a wotee.
12 Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ode ne ho to
wo so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

- 1 Wo AWURADE, wodom w'asase;
wode Jakob ahonyade san maa
no.
2 Wode wo nkurofo bone kyee won
na wokataa won nnebone nyi-
naa so.
3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
na wodan fii w'abufuwhyew ho.
4 San gye yen bio, Onyankopon, yen
Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.
5 Wo bo befuw yen akosi daa ana?
W'abufuw betoa so ako awo
ntoantoaso nyinaa so ana?
6 Worenye yen den bio,
na ama wo nkurofo asepeu won
ho wo wo mu ana?
7 AWURADE, kyere yen wo do a ensa
da no,
na ma yen wo nkwaye no.
8 Metie nea AWURADE Nyankopon
beka;
ode asomdwoe hye ne nkurofo,
ahotefo no bo,
enti ense se wosan ko agy-
imisem ho.
9 Ampa ara, ne nkwaye ben won a
wosuro no,
na n'anuonyam betena yen
asase so.
10 Odo ne nokwaredi behyia,

- na trenee ne asomdwoe befew
won ho won ho ano.
11 Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwe afi osoro.
12 AWURADE bema yen nea eye ampa
ara
na yen asase bema ne nnobae.
13 Trenee di n'anim
siesie okwan ma n'anammontu.

Dwom 86

Dawid mpaebo.

- 1 AWURADE, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmoboroni.
2 Bo me nkwa ho ban, efise mede me
ho ama wo.
Wo ne me Nyankopon, gye
w'akoa a
ode ne ho to wo so.
3 AWURADE, hu me mmobo,
na misu fre wo daa nyinaa.
4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.
5 AWURADE, wuye na wode bone kye,
wowo odo mmoroso ma won a
wosu fre wo nyinaa.
6 AWURADE, tie me mpaebo;
tie me mmoborosu.
7 Mefre wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.
8 AWURADE, onyame bi nni ho a ote
se wo;
na won nnwuma biara nto wo
de.
9 AWURADE, aman a woakyekyere
nyinaa
beba abesom wo wo w'anim;
wobeba abehye wo din an-
uonyam.
10 Woye okese na woye anwonwa
nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopon.
11 AWURADE, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma
wo
na masuro wo din.
12 Mede me koma nyinaa meyi wo
aye, Awurade me Nyankopon
na mahye wo din anuonyam
daa nyinaa.
13 Efise odo a wode do me no so;

woayi me afi owu amoa mu
tɔnn.

- 14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow
ahye me so;
basabasayefo kuw rehwehwe
me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee
no.
- 15 Nanso wo, AWURADE, woye
mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo
Nyankopɔn,
wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo
nokware dɔɔso.
- 16 Dan w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahooden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima
nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho
nsenkyerenne,
na m'atamfo nhu na wɔn anim
ngu ase
na wo, AWURADE, wo na woaboa
me akyekye me were.

Dwom 87

Koramma dwom.

- 1 Wato ne fapem wɔ bepɔw kro-
nkron no so;
2 AWURADE dɔ Sion apon no
sen Yakob atena nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho anuonyamsem
Onyankopɔn kuropon:
- 4 "Mede Rahab ne Babilonia
beka wɔn a woye osetie ma me
no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ
Sion.' "
- 5 Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,
"Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
na ɔsorosoroni no ankasa de no
betim ho."
- 6 AWURADE bekyerew wɔ nnipa
dinkyerew nhoma no mu se,
"Wɔwoo oyi wɔ Sion."
- 7 Na wɔbɛto dwom se,
"Me ntin nyinaa wɔ wo mu."
Kora mma dwom a wɔde ma
dwonkyerɛfo se wɔnto no "Mahalat
Leannot" sanku so.

Dwom 88

Esrahini Heman ɔhaw ne amane-
hunu dwom.

- 1 AWURADE, woye me nkwagye
Nyankopɔn
misu wɔ w'anim adekyee ne
adesae.
- 2 Ma me mpaebɔ nnu w'anim;
brɛ w'aso ase tie me sufɛ.
- 3 ɔhaw ahye me kra ma
na me nkwa reben owu.
- 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔreko ɔda
mu no;
mete se obi a onni ahooden.
- 5 Wɔayi me asi nkyen wɔ awufo mu,
te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwe wɔn bio.
- 6 Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu.
- 7 W'abufuwhyew aye duru wɔ me
so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu
afa me so.
- 8 Woafa me nnamfonom a wɔben
me afi me nkyen
woama me ho aye wɔn ahi.
- Woaka me ahye mu na mintumi
nguan;
- 9 awerɛhow ama m'ani so aye
kusuu.
- AWURADE misu frɛ wo da biara;
metrew me nsam kyere wo.
- 10 Woye anwonwade kyere awufo
ana?
Wɔn a wɔawuwu no sore kamfo
wo ana?
- 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,
anaase wo nokware ho asem wɔ
ɔsee kurom ana?
- 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a
ho aduru sum,
anaa wo trenɛe nnwuma no wɔ
awerɛfiri asase so ana?
- 13 Nanso AWURADE, misu frɛ wo se
boa me;
me mpaebɔ du w'anim adekyee
mu.
- 14 Adɛn, AWURADE, na wopo me
na wode w'anim hintaw me?
- 15 Mahu amane fi me mmofraase na
maben owu;

- w'ahunahuna ama mabre na
mapa abaw.
- 16 W'abufuwhyew abu afa me so;
w'ahunahuna assee me.
- 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se
nsuyiri,
na woabu afa me so koraa.
- 18 Woafa me yonkonom ne m'adofo
afi me nkyen ko;
na sum aye m'adamfo a oben
me pee.

Dwom 89

Esrhini Etan ohaw ne amanehunu
dwom.

- 1 Meto AWURADE adoe ho dwom daa
daa;
mede m'ano beda wo nok-
waredi adi awo ntoatoaso ny-
inaa mu.
- 2 Meka se w'adoe no tim ho daa
nyinaa,
na woatim wo nokwaredi wo
osoro ho ankasa.
- 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no
no aye apam;
maka ntam akyerε me somfo
Dawid.
- 4 'Mema w'ase atim ho daa
na w'ahengua nso atim wo awo
ntoantoaso nyinaa mu.'"
- 5 AWURADE, osorosorofo kamfo
w'anwonwade,
na wo nokwaredi nso, wokamfo
wo ahotefo asafo mu.
- 6 Na hena na one wo AWURADE se wo
osoro ho?
Hena na ote se AWURADE wo
osoro abode mu?
- 7 Akronkronfo agyinatufu mu,
wosuro Onyankopon;
wode osuro kese ma Onyankopon
wo akronkronfo nhyiamu ase.
- 8 Asafo AWURADE Nyankopon, hena
na ote se wo?
Wo, AWURADE, woyε okese na
wo nokwaredi atwa wo ho
ahyia.
- 9 Wudi po a eworo no so;
n'asorokye bobo ko soro a,
wobre no ase.
- 10 Wodwerew Rahab se atfo no mu
baako;

- wode wo basa dennen no bo
w'atamfo pansamee.
- 11 Osoro wo wo, na asase nso wo wo;
wiase ne nea ewo mu nyinaa wo
na wufii ase.
- 12 Woboo atifi ne anafo.
Tabor ne Hermon de ahosepew
to dwom ma wo din.
- 13 Tumi aye wo basa ma;
wo nsam wo ahoden, woama
wo nsa nifa so.
- 14 W'ahengua no fapem ye trennee ne
atentrennee;
adoe ne nokwaredi di w'anim.
- 15 Nhyira nka won a woasua senea
wobo wo abodin,
won a wonantew w'anim hann
no mu, AWURADE.
- 16 Wogyε won ani wo wo din mu da
mu nyinaa;
wodi ahurusi wo wo trennee mu.
- 17 Wone won anuonyam ne
ahoden,
na w'adom nti yeye nkonimdifo.
- 18 Ampa ara, yen kyem wo AWURADE,
na yen hene wo Israel Kronkro-
nni no.
- 19 Da bi wokaasaa wo anisoadehu mu,
kyerεε w'ahotefo se,
"Madom okofu bi ahoden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa
no mu.
- 20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra
no.
- 21 Me nsa bewowaw no;
ampa ara me basa behye no den.
- 22 Otamfo biara renhye no se ontua
tow;
omumoyefo biara rentumi nhye
no so.
- 23 Medwerew n'atamfo wo n'anim
na mabobo n'ahohiahiafo ahwe
fam.
- 24 Me nokware adoe beka ne ho,
na me din mu, wobema n'aben
so.
- 25 Metrew n'ahye mu akosi po so,
na ode ne nsa nifa beto
nsubonten so.
- 26 Obefre me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopon, me nkwagye
botan.'
- 27 Meye no m'abakan,

- asase so ahene nyinaa no mu okese.
- 28 Mema m'adɔe a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam a me ne no aye nso betena hɔ daa.
- 29 Mema n'ase atim afeɔɔ, n'ahengua nso betim hɔ akosi se ɔsoro betwa mu.
- 30 "Se ne mmabarima po me mmara na se woanni m'ahyede so,
- 31 se wobu m'ahyede so na se woanni me hye nsem so a,
- 32 eno de mede abaa betwe won aso wo won bone ho na won amumoye nso mede mmaatwa atwe won aso;
- 33 Nanso merennyae m'adɔe a meye ma no no na meko so adi no nokware.
- 34 Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no.
- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid atoro da,
- 36 meremma n'ase ntore da na n'ahengua nso betim wo m'anim te se owia;
- 37 ebetim hɔ daa te se ɔsram, ɔdanseni nokwafo a ɔwo wim no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no, woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma mu.
- 40 Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwiriwii.
- 41 Won a wotwa mu wo hɔ nyinaa fow no fa; na waye aniwude ama ne mfefo.
- 42 Woama n'atamfo nsa nifa so; ama won nyinaa di ahurusi.
- 43 Woama n'afoa aye okwa, na woannyina n'akyi wo oko mu.
- 44 Wode n'anuonyam aba awiei na woatow n'ahengua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so

- na wode animguase nguguso akata no so.
- 46 AWURADE, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew beko so adew akosi da ben?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem so. Efise woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so!
- 48 Hena na obetena ase a orenwu da? Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kese no wo, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea woadi wo somfo ho few ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo,
- 51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi few de adi nea woasra no ngo no anammontu biara ho few.
- 52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ETO SO ANAN**90***Nnwom 90-106*

Onyankopon nipa Mose mpaebɔ.

- 1 Awurade, wo na woaye yen ten-abea awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na worebebo mmepɔw anaase worebeda asase ne wiase adi no, na woye Onyankopon fi mmere-santen kosi mmere-santen.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma, ka se, "Mo adesamma, monsan nko mfutuma mu."
- 4 Mfirihya apem ye w'ani so se da koro a abesen mprenpren, anaase anadwo mu donhwerew kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa ko, wo owu nna mu; wote se sare a afefew anɔpa,
- 6 efefew ye fromfrom anɔpa de,

- nanso anwummere ewo na etwintwam.
- ⁷ Yeresawo w'abufuw ano na w'anibere abo yen hu.
- ⁸ Wode yen amumoye asi w'anim, na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu.
- ⁹ Yen nna nyinaa twa mu wo w'abufuwhyew mu; na yede awerehowdi na ewie yen mfe.
- ¹⁰ Yen nkwa nna si mfe aduason, anaase aduwotwe, se yewo ahoden a; na mu ahohoahode ye ohaw ne awerehow, na etwa mu ntemntem, na yetu ko.
- ¹¹ Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te e! W'abufuwhyew kese te senea wo ho suro te.
- ¹² Ma yenhu yen nna kan senea ete, na yeanya nyansa koma.
- ¹³ To wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben? Hu w'asomfo mmobo.
- ¹⁴ Ma w'adwe a ensa da no mmee yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu.
- ¹⁵ Ma yen ani nnye nna bebreese nna dodow a wode yen koo amanehunu mu no, se mfirihya dodow a yehuu ateetee no.
- ¹⁶ Ma w'asomfo nhu wo nneyee na won mma nhu w'anuonyam.
- ¹⁷ Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntena yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

Dwom 91

- ¹ Nea ote Osorosoroni no hintabea no biara behome wo Otumfo no nwini ase.

- ² Mese AWURADE se, "Oye me guankobeane m'abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso."
- ³ Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu.
- ⁴ Ode ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wubenya guankobeane ne nokware beye wo nkatabo ne wo kye.
- ⁵ Worensuro odasu mu osee, anaa bemma a etu awia,
- ⁶ anaa owuyare a eba sum mu, anaa oyaredom a esee ade wo owigyinae bere.
- ⁷ Apem betoto wo nkyen mu, na mpem du atoto wo nifa a, wo de, eremmen wo.
- ⁸ W'aniwa nko ara na wode behwe na woahu nneboneyefo asotwe.
- ⁹ Se woka se, "Awurade ne me guankobeane," na wode Osorosoroni no ho ye wo tenabea a,
- ¹⁰ ohaw biara remmunkam wo so, na osee biara remmen wo ntamadan.
- ¹¹ Efise Onyankopon besoma n'abobo abebo wo ho ban na wabewen wo w'akwan nyinaa mu;
- ¹² wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.
- ¹³ Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne owo so.
- ¹⁴ AWURADE ka se, "Esiane se odo me nti, megye no; mebo ne ho ban, efise ogye me din to mu.
- ¹⁵ Obefre me na megye ne so; meka ne ho wo amanehunu mu, megye no na mahye no anuonyam.
- ¹⁶ Mema nkwa nna a eware amee no na makyerene me nkwagye."

Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

¹ Eye sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hyɛ wo an-
uonyam, Ɔsorosoroni,
² na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa
ne wo nokware anadwo,
³ wɔ hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.

⁴ AWURADE, wo nneyɛɛ ma m'ani
gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa
ano nnwuma nti.

⁵ AWURADE, wo nnwuma ye akese,
na wo nyansa mu dɔ!

⁶ Agyimifo nnim
na nkwarefo nte ase,
⁷ amumɔyɛfo benyin sɛ sare
na abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de,
nanso wɔbɛsɛ wɔn pasaa.

⁸ Na wo AWURADE, wɔayɛ wo ɔkɛsɛ
afebɔɔ.

⁹ AWURADE, ampa ara,
w'atamfo bɛyɛra;
na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa.

¹⁰ Woama me ahɔɔden te sɛ ɛko;
woahwie ngohuam papa agu me
so.

¹¹ Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi,
mate sɛnea m'atamfo atirimɔdenfo
aguan afi akono.

¹² Atreneefo bɛyɛ frɔmfrɔm te sɛ
abedua,
wobenyin sɛ Lebanon sida;

¹³ nea wɔadua wɔ AWURADE fi,
wobenyin frɔmfrɔm wɔ yen
Nyankopɔn adiwo hɔ.

¹⁴ Wɔbɛko so asow aba, onyinkyɛ
mu mpo,
wɔbɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabam-
mono,

¹⁵ de akyerɛ sɛ, "AWURADE ye
ɔtreneeni;
ɔyɛ me botan, na atirimɔdensɛm
biara nni ne mu."

Dwom 93

¹ AWURADE di hene, wɔde tumi ahen-
tade ahyɛ no;
wɔde tumi ahentade ahyɛ AWU-
RADE
na wɔde ahɔɔden ayɛ n'akode.
Wɔde wiase atim hɔ pintinn;

na wɔrentumi ntutu.
² W'ahengua tim hɔ fi tete;
na wowɔ hɔ fi mmeresanten.

³ AWURADE, po ama wɔn ho so,
po ama wɔn nne so;
po ama wɔn asorɔkye a ɛbo
dennen no so.

⁴ Nea ɔwɔ tumi sen nsu akese
mmubomu,
nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye
ɔkɛsɛ.

⁵ AWURADE, wo nhyehyɛ gyina hɔ
pintinn;
kronkronyɛ hyɛ wo fi an-
uonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

¹ AWURADE, Onyankopɔn a woto
were,
Onyankopɔn a woto were,
hyɛn.

² Sɔre, asase so Temmufo,
tua ahantanfo ka sɛnea ɛfata
wɔn.

³ AWURADE, enkosi da bɛn,
amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi
da bɛn?

⁴ Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyi-
naa ma.

⁵ AWURADE, wɔdwerɛw wo nkurɔfo;
wɔhyɛ w'agyapade so.

⁶ Wokunkum akunafo ne ananafo;
na wodi ayisaa awu.

⁷ Wɔka se, "AWURADE nhu,
Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."

⁸ Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowo
nnipa no mu;
nkwarefo, da bɛn na mubehu
nyansa?

⁹ Nea ɔbɔɔ aso no rente asem ana?
Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana?

¹⁰ Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe
aso ana?
Nea ɔkyerekyerɛ onipa no nnim
nyansa ana?

¹¹ AWURADE nim onipa nsusuwii;
onim sɛ enkosi hwee.

- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a wotestee no so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
- 13 Woma ɔhome fi amanehununu nna mu,
kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofo;
na ɔrennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeɛ so bio,
na won a won koma mu tew nyinaa bedi so.
- 16 Hena na ɔbesore atia amumɔyɛfo ama me?
Hena na ɔbesore atia abonefo ama me?
- 17 Sɛ AWURADE ammoa me a,
anka mekoɔ owu kommyɛ mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan re-watiri" no,
AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen doɔso no,
w'awerekyekye maa me kra abotoyam.
- 20 Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wo ayɔnkofa ana?
Ahengua a ne hyɛ nsem de amanehununu na eba no?
- 21 Woka bo mu tia atreneefo
na won a wodi bem no, wobu won kumfo.
- 22 Nanso AWURADE yɛ m'aban;
na me Nyankopon ayɛ ɔbotan a ne mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua won nnebone no so ka
na won amumɔyɛ nti wasɛɛ won;
AWURADE yɛn Nyankopon besɛɛ won.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yɛnto dwom wo anigyɛ so mma AWURADE;
momma yemmo ose mma yɛn nkwagye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahosepew nnwom mma no so.
- 3 Efise AWURADE yɛ Onyankopon kese,

- ɔhenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,
na mmepɔw mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ɔno na ɔboɛ,
na ne nsa na enweneɛ asase kesee no.
- 6 Mommra, mma yɛnkotow nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wo AWURADE yɛn Yɛfo no anim!
- 7 Ɔyɛ yɛn Nyankopon;
yɛyɛ ne didibea nnipa,
ne nguankuw a ɔhwɛ won so.

- Nnɛ, sɛ mote ne nne a,
8 mummpirim mo koma senea moyɛɛ wo Meriba no,
senea moyɛɛ da no wo Masa, sare no so no,
- 9 Eho no, mo mpanyimfo soɔ no hwɛɛ,
a na wonim nea meye maa won.
- 10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
na mekae se, "Woɛ nnipa a won koma aman afi me ho,
na woanhu m'akwan."
- 11 Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu se,
"Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da."

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE,
monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.
- 3 Monka n'anuonyam wo amana-man mu,
monka n'anwonwade a wayɛ wo nnipa mu.
- 4 AWURADE yɛ okese na nkamfo fata no;
esɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
- 5 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔboɔ ɔsoro.
- 6 Anuonyam ne keseyɛ wo n'anim;

- ahooden ne anuonyam wɔ ne
kronkronbea hɔ.
- ⁷ Momfa mma AWURADE, amanaman
mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma
AWURADE.
- ⁸ Momfa anuonyam ne din a efata
mma AWURADE;
momfa afɔrebode nhyen
n'adiwo hɔ.
- ⁹ Monsore AWURADE wɔ ne kro-
nkronye fefe mu;
asase nyinaa momma mo ho
mpopo wɔ n'anim.
- ¹⁰ Monka nkyere aman nyinaa se,
"AWURADE di hene."
Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn,
wɔrentumi ntutu;
ɔde pepɛye bebu nnipa atɛn.
- ¹¹ Momma ɔsorosoro ani nnye, na
asase nni ahurusi;
momma po ne mu nneema nyi-
naa nworo;
- ¹² Momma mfuw ne so nneema
nyinaa mmɔ ose;
momma kwae mu nnua nyinaa mfa
ahosepɛw nto nnwom.
- ¹³ Momma abode nyinaa nni
ahurusi wɔ AWURADE anim,
efise ɔreba,
ɔreba abebu asase no atɛn.
ɔde trenee bebu wiase atɛn
na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne
nokware mu.

Dwom 97

- ¹ AWURADE di hene, ma asase ani
nnye;
ma akyirikyiri mpoano ahorow
no nsepɛw wɔn ho.
- ² Omununkum ne sum kabii atwa no
ho ahyia;
trenee ne atɛntrennee ye
n'ahengua no fapem.
- ³ Ogya di n'anim
na ehyew n'atamfo wɔ afanan
nyinaa.
- ⁴ N'anyinam hyeren wiase;
asase hu na ne ho popo.
- ⁵ Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE
anim,

AWURADE a asase nyinaa wɔ no
no anim.

- ⁶ ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ
na aman nyinaa hu n'anonyam.
- ⁷ Ahonismfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoa-
hoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsore no.
- ⁸ Sion te, na ne ho sepɛw no
na Yuda nkuraa ani gye
AWURADE, esiane w'atɛntrennee
nti.
- ⁹ Wo, AWURADE ne ɔsorosoroni wɔ
asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame
nyinaa mu.
- ¹⁰ Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyi
bɔne,
ɔbɔ ne nkurofo a wɔye nokwafo
no ho ban
na ogye wɔn fi amumɔyefo
nsam.
- ¹¹ Hann hyeren wɔ atreneefo so
na anigye ba wɔn a wɔn koma
mu tew no so.
- ¹² Momma mo ani nnye AWURADE
mu, mo a moye atreneefo,
na monkamfo ne din kronkron
no.

Dwom 98

Dwom.

- ¹ Monto dwom foforo mma AWU-
RADE,
efise waye anwonwade bebre;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwagye ama no.
- ² AWURADE ama wɔahu ne nkwagye
na wada ne trenee adi akyere
amanaman no.
- ³ Wakae n'adɔe
ne ne nokware a odi kyerɛ
Israelfo no;
asase ano nyinaa ahu
yɛn Nyankopon nkwagye.
- ⁴ Asase nyinaa mommɔ ose mma
AWURADE,
momfa nnwonto nni ahurusi;
- ⁵ Momfa sanku nto dwom mma
AWURADE,
sanku ne nnwonto nnyigyei,

- 6 momfa torobento ne adwennini mmen,
ntee mu ahosepew so wɔ AWURADE, yen hene no anim.
- 7 Momma po ne abode a ewɔ mu nyinaa nhuru so;
asase ne wɔn a wote so nyinaa.
- 8 Momma nsubonten mmɔ wɔn nsam,
mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom;
- 9 ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
efise ɔreba abebu wiase aten. ɔde trennee bebu wiase aten
na ɔde pepɛye abu nnipa aten.

Dwom 99

- 1 AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwsow.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwonwa no,
ɔye ɔkronkron.
- 4 ɔhene no ye ɔkese, ɔɔɔ atentrenee,
woama pepɛye atim;
waye nea eye na etee wɔ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Nyankopon so
na monsore no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔye ɔkronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho;
wɔfrɛɛ AWURADE,
na ogyee wɔn so.
- 7 Ofi omununkum dum mu kasa kyeree wɔn;
wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn no so.
- 8 AWURADE, yen Nyankopon,
wugyee wɔn so;
woyee bonefakye Nyankopon maa Israel,

nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebone ho.

- 9 Momma AWURADE yen Nyankopon so
na monsore no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
na AWURADE yen Nyankopon ye ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- 1 Momma ose mma AWURADE, asase nyinaa.
- 2 Momfa ahosepew nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anim.
- 3 Munhu se AWURADE ye Onyankopon;
ɔno na ɔyee yen, na yeye ne de;
yeye ne nkurɔfo ne ne didibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'apon mu,
na momfa nkamfo nko n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adɔe wɔ ho daa;
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Mɛto wo dɔ ne wo trennee ho nnwom;
AWURADE, mɛto ayeyi nnwom ama wo.
- 2 Mɛhwe yiye abu ɔbra a ho tew;
da ben na wobeba me nkyen?
- Mede koma a afɔdi nni mu bɛhwe me fi so.
- 3 Merennye ade a eye tan biara nto mu.

Mikyi nnipa a wonni gyidi nneyee;
meremfa me ho mmata ho.

- 4 Nnipa a wɔn koma ye kontonkye remmen me;
me ne bone nni hwee ye.
- 5 Obiara a odi ne yonko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ɔno na mɛsɛɛ;
nea ɔwɔ ahanan ani ne ahomaso koma,
ɔno na merennyigye no so.

6 M'ani bekɔ anokwafo a wɔwɔ
asase no so no so
na me ne wɔn atena;
nea ne nantew ho nni asem no
ɔno na ɔbesom me.

7 Nea ɔye ɔdaadaafo biara
rentena me fi;
nea otwa nkontompo no
rennyina m'anım.

8 Adekyee biara,
mesee amumɔyefo a wɔwɔ
asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyeni biara
afi AWURADE kuropon mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu
kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia
mu.

1 AWURADE, tie me mpaebɔ;
na ma me mmoa ho sufɛ nnu
w'anım.

2 Mmfa w'anım nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so
ntem.

3 Me nkwanıa reyerı te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyan-
sramma.

4 Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kɔn nnɔ aduan.

5 M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe.

6 Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan
atifi.

8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me
akutia.
Wɔn a wodi me ho fɛw no bɔ me
din de dome.

9 Mede nsɔ aye m'aduan
na mede nusu fra me nsu mu

10 esiane w'abufuwhyew dennen no
nti,
woama me so, ayi me asi nkyen.

11 Me nkwa nna te sɛ anwummere
sunsuma;
na mehyew sɛ sare.

12 Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene
daa daa;
na wo din a ahyeta no te hɔ daa
awo ntoatoaso nyinaa mu.

13 Wobesɔre na woahu Sion mmɔbɔ;
bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ;
bere a wohyɛ no aso.

14 N'abo som bo ma w'asomfo;
ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow.

15 Amanaman no besuro AWURADE
din;
asase so ahemfo nyinaa bedi
w'anuonyam ni.

16 AWURADE bekyekyere Sion bio,
na wapue wɔ n'anuonyam mu.

17 Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɛ
so.

18 Monkyerew eyi mma nkyirimma,
senea ebeyɛ a wɔn a wonnya
nwoo wɔn no bekamfo AWU-
RADE;

19 "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kro-
nkronbea wɔ ɔsoro hɔ;
ofi ɔsoro hwɛɛ asase,

20 senea ɔbete nneduafo apinisi,
na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn
kumfo no."

21 Enti wɔbɛpae mu abɔ AWURADE
din wɔ Sion

na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 bere a amanaman ne ahenni
ahorow
behya mu na wɔasom AWU-
RADE.

23 ɔmaa me yɛɛ mmerew wɔ bere a
merenyin.

Otwaa me nkwa nna so.

24 Enti mekae se,
"Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ,
wɔ me nkwa nna mfimfini;
wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo
ntoatoaso nyinaa mu.

25 Mfiase no wotoo asase fapem,
na ɔsoro ye wo nsa ano ad-
wuma.

26 Ne nyinaa betwa mu na wo de,
wobetena hɔ daa;
wobetetew te sɛ atade.

Wobesesa wɔn te sɛ ntama,
na wobɛtow wɔn agu.

27 Nanso wote sene wote,
na wo mfe to rentwa da.

- 28 W'asomfo mma betena nkwa mu
wɔ w'anım;
na wɔn asefo ase betim wɔ
w'anım."

Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo
ne din kronkron no.
2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo werɛ mmfi ne
nneyɛ pa nyinaa,
3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye
wo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhununu
bo wo abotiri,
5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛde,
na wo mmerantebere ye foforo
sɛ ɔkɔre.
6 AWURADE ye adetrenɛe,
na obu wɔn a wɔhyɛ wɔn so
nyinaa atɛntrenɛe.
7 Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyɛ.
8 Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne
AWURADE,
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
9 Ɔrenko so mmɔ sobo,
na ɔrennya yen ho menasepɔw
nkosi daa;
10 Ɔnhwe yen bone ne yen nni sɛnea
ɛfata
na ontua yen nnebone so ka
sɛnea ɛte.
11 Na sɛnea ɔsoro ne asase ntam
ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a
wosuro no no so.
12 Sɛnea apuei ne atɔe ntam ware
no,
saa ara na wama yen ne yen
mmarato ntam kwan aware.
13 Sɛnea agya yam hyehyew no wɔ
ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hye-
hye no ma wɔn a wosuro no
no;
14 na onim sɛnea wɔyɛɛ yen,
ɔkae se yeɛ mfutuma.
15 Ɔdesani de, ne nna te sɛ sare,

- ɔye frɔmfrɔm sɛ nwura mu
nhwiren;
16 sɛ mframa bo fa ne so a, na onni
ho,
na ne sibe a nkae no bio.
17 Nanso efi mmeresanten kosi nnas-
anten
AWURADE adɔe wɔ wɔn a
wosuro no so,
na ne trenɛe wɔ wɔn mma mma
so,
18 wɔn a wodi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
20 Monkamfo AWURADE, mo a moyɛ
n'abɔfo,
mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde,
mo a mutie n'asɛm.
21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo
nyinaa,
n'asomfo a moyɛ n'apɛde.
22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma
nyinaa;
nea ɛwɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

- 1 Me kra, kamfo AWURADE!
AWURADE me Nyankopɔn, woyɛ
ɔkɛse!
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.
2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atade;
ɔtrɛw ɔsoro mu te sɛ ntamadan,
3 na ɔde ne mpia mu mpuran
sisi nsu so.
Ɔde omununkum ye ne teaseɛnam
na ɔde nantew mframa ntaban
so.
4 Ɔsoma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ
ogyafraama.
5 Ɔde asase asi ne fapɛm so
na ɛrenhinhim da.
6 Wode bun kataa so sɛ atade
na nsu gyinaa mmepɔw no so.
7 Nanso w'anımka maa nsu no gua-
nee,
w'aprannaa nnyigyei maa
woguanee;

- 8 Wɔsen faa mmepɔw so,
kɔɔ aku mu tɔnn,
kogu faako a wode ama wɔn
no.
9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;
na wɔammekata asase so bio.
- 10 ɔma nsuwa sen fa abon mu,
ɛsen fa mmepɔw ntam.
- 11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu
nom;
atorɔm de kum wɔn sukɔm.
- 12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw
wɔ nsu no ho;
na wɔto nnwom wɔ nnua no
mman so.
- 13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu
mmepɔw so;
ne nnwuma so aba mee asase.
- 14 ɔma sare fifi ma anantwi,
na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ
onnua
na ɛmma aduan mfi asase mu:
- 15 nsa a ɛma onipa koma tɔ ne yam,
ngo a ɛma onipa anim tɔ so,
ne aduan a ekura onipa koma.
- 16 Wogugu AWURADE nnua no so
yiye,
Lebanon sida a oduae no.
- 17 ɛsow na nnomaa yɛ wɔn mmere-
buw,
na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenae
wɔ ɔpɛpaw nnua no mu.
- 18 Mmepɔw atenten no yɛ wuram
mmirekyi de;
na abotan yɛ guankɔbea ma
ewi.
- 19 ɔsram kyere bere nkyekyemu,
na owia nim bere a ɔkɔtɔ.
- 20 Wode sum ba ma ɛyɛ adesae
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ
ahayɛ.
- 21 Gyata bobɔ mu pɛ wɔn hanam,
wɔhwehwe wɔn aduan fi
Onyankopɔn ho.
- 22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.
- 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
koyɛ adwuma ara kosi anwum-
mere.
- 24 AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
w'abode ahyɛ asase so ma.
- 25 Po na ɛda ho tɛtrɛɛ tamaa yi,

- a abode bebree a enni ano;
akɛsɛ ne nketewa ahyɛ no ma.
- 26 So na ahyɛn di akɔneaba,
na ɔdenkyɛmmirampɔn a
woyɛɛ no di agoru.
- 27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan
sɛ wobɛma wɔn wɔn aduan wɔ
bere a ɛsɛ mu.
- 28 Wode ma wɔn a, wɔtase;
wubue wo nsam a nnɛpa mee
wɔn.
- 29 Wode w'ananim hintaw wɔn a,
wɔbɔ hu;
sɛ wugye wɔn home a,
wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma
mu.
- 30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn
a
na wɔabɔ wɔn,
na woyɛ asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho
daa;
ma AWURADE ani nnye ne
nnwuma ho,
- 32 nea ɔhwɛ asase na ɛwosow,
na ɔde ne nsa ka mmepɔw a
wusiw fi mu ba.
- 33 Mɛto dwom ama AWURADE me
nkwa nna nyinaa;
sɛ mete ase yi, mɛto ayeyi dwom
ama me Nyankopɔn.
- 34 ɔmma me mpabɔ nso n'ani
bere a mɛregye m'ani wɔ AWU-
RADE mu yi.
- 35 Ma nnebɔneyɛfo nyera wɔ asase
so;
na amumɔyɛfo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseyɛ
adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi
dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyi-
naa.
- 3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din
kronkron mu;

- momma wɔn a wɔhwɛhwɛ
 AWURADE no nnya koma mu
 anigye.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne
 n'ahooden no so;
 na monhwɛhwɛ n'anim bere
 biara.
- 5 Monkae anwonwade a wayɛ
 ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn a
 obui,
- 6 Abraham mma, Onyankopɔn
 asomfo,
 Yakob mma a wapaw wɔn.
- 7 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn.
 N'ahenni da adi wɔ asase so
 nyinaa.
- 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
 asem a ɔhyɛ maa awo ntoan-
 toaso apem no,
- 9 apam a ɔne Abraham yɛe no,
 ntam a ɔka kyɛɛɛ Isak no.
- 10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ
 mmara,
 de maa Israel sɛ apam a ɛbetena
 ho afeɔɔ.
- 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no
 bɛma wo
 sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."
- 12 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
 ahɔhokuw ketewa bi a wɔwo
 Kanaan.
- 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
 fii ahemman mu kɔɔ ahemman
 mu.
- 14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
 wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:
- 15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a
 masra wɔn ngo;
 na monnye m'adiyifo bɔne bi."
- 16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so
 na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya
 wɔn aduan nyinaa;
- 17 na ɔsoma ɔbarima bi dii wɔn
 anim,
 Yosef a wɔtɔn no sɛ akɔa no.
- 18 Wɔde mpokyɛɛ guu ne n'anan,
 na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn
 hyɛɛ ne kɔn,
- 19 kɔsɪi sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa
 mu,
 kɔsɪi sɛ AWURADE asem no daa
 no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo.
- 20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;
 aman no sodifo gyaa no.
- 21 Ɔyɛɛ no ne fi so wura
 nea ɔwo nyinaa sodifo,
- 22 sɛ ɔnkyɛɛ ne mmapɔmma nea
 ɔpɛ
 na ɔnkyɛɛ ne mpanyimfo
 nyansa.
- 23 Na Israel kɔɔ Misraim;
 Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ
 ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔɛ;
 ɔyɛɛ wɔn bebreɛ dodo maa wɔn
 atamfo,
- 25 wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan
 ne nkurofo
 na wɔmpam n'asomfo ti so.
- 26 Ɔsoma ne somfo Mose,
 ne Aaron a na wayi no no.
- 27 Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnne nwɔn-
 waso wɔ wɔn mu,
 n'anwonwade wɔ Ham asase so.
- 28 Ɔsoma sum, na ɔmaa asase du-
 ruu sum,
 efisɛ na wɔatɛw n'asɛm no so
 atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
 nam so kum mu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no so ma,
 na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia
 mu.
- 31 Ɔkasae, na nwansena bebreɛ
 ne ntontom baa ɔman no mu
 baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo
 a anyinam nenam mu wɔ ɔman
 no nyinaa mu;
- 33 Ɔsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔɔɔma
 nnua
 na obubuu ɔman no so nnua
 pasaa.
- 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,
 tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn;
- 35 wɔwɛɛ ahabammono biara a ɛwo
 wɔn asase no so,
 na wodii wɔn mfuw so nnuan.
- 36 Afei okunkum wɔn asase so
 mmakan nyinaa,
 wɔn mmarmaye mu aba a edi
 kan nyinaa.
- 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne
 sikakɔkɔɔ
 fii wɔn mmusuakuw mu a
 obiara ho antɔ kyima.
- 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔɛ,

efise na Israelfo ho hu ato won
so.
39 Otrew omununkum mu kataa won
so,
na ogya maa won hann anadwo.
40 Wobisae, na obree won
mparuwbo
omaa osoro aduan mee won.
41 Obuee obotan mu maa nsu fii mu
bae;
na esen faa sare no so se
asubonten.
42 Okae ne bo kronkron bi a
ohyee ne somfo Abraham no.
43 Oyii ne nkurɔfo maa won ani gyei;
won a wapaw won no dii ahu-
rusi;
44 ode amanaman no nsase maa
won,
na nea ebinom abre anya no
beyee won agyapade
45 na wɔahwe n'ahyede
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wo ho daa.

2 Hena na obetumi aka nneema
akese a AWURADE aye?
Anaase obetumi aka ne nkamfo
awie?
3 Nhyira nka won a woko so bu
atentrenee,
na daa woye nea eye.
4 AWURADE, se wuhu wo nkurɔfo
mmobo a kae me,
se wugye won nkwa a, boa me,
5 na manya won a wapaw won no
yiyedi mu kyefa,
na manya wo manfo anigye no
mu kyefa,
na me ne w'agyapade no abo
mu de nkamfo ama wo.
6 Yeaye bone senea yen nenanom
yee no;
yeaye mfomso na yeadi
atirimodensem.

7 Bere a yen nenanom wo Misraim
no,
wɔannwene wo nsenkyerenne
ho;
wɔankae w'adɔe bebrebe no,
na wɔtew atua wo Po Koko no
ho.
8 Nanso ne din nti ogyee won nkwa,
senea obeda ne tumi kese no
adi.
9 Otsee Po Koko no ma eyowee;
ode won faa bun mu te se sare
so.
10 Ogyee won fii otamfo no nsam;
nea otan won no nsam na oyii
won fii.
11 Nsu kataa won atamfo so;
na obaako mpo annya nkwa.
12 Afei wogyee ne bohye no dii
na wotoo n'ayeyi nnwom.
13 Nanso ntem so, won were fii nea
waye
na wɔantwen n'agyinatu.
14 Akonno behyee won mu wo sare
so ho,
asase paradada no so na wosoo
Onyankopon hwee,
15 enti omaa won nea wobisae,
nanso ode ofon yare baa won so.
16 Na nsraban mu ho won ani beree
Mose
ne Aaron a AWURADE atew ne ho
no.
17 Asase mu bue ma emenee Datan
na esiee Abiram asafo no.
18 Ogya too won akyidifo no mu;
ogyatannaa hyew amumoyefo
no.
19 Woyee nantwi ba wo Horeb
na wokotow ohoni a wode
fagude aye.
20 Wosesaa won Anuonyam
wode nantwinini, a owe sare
nsesode.
21 Won were fii Onyankopon a ogyee
won nkwa,
nea oyee nneema akese wo Mis-
raim no,
22 nsenkyerenne a oyee wo Ham
asase so
ne nneema a eye hu wo Po
Koko ho no.
23 Enti okae se obesee won,

nanso Mose a ɔye nea wapaw no
no,
sore gyinaa Onyankopon ne nnipa
no ntam;
ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew
no ano senea ɔrensee won.

- 24 Afei won ani ansɔ asase fɛfɛ no;
na wɔannye ne bɔhyɛ no anni.
25 Wonwiinwii wɔ won ntamadan
mu
na wɔanyɛ osetie amma AWU-
RADE.
26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam
kyeree won se
ɔbɛma wɔatoto wɔ sare no so,
27 ɔbɛma won asefo atoto wɔ amana-
man mu
na wabɔ won ahwete nsase nyi-
naa so.
28 Wɔde won ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wodii afɔrebode a wɔde ama
anyame a wonni nkwa;
29 wɔde won atirimɔdensem hyee
AWURADE abufuw
na ɔyaredom sii won mu.
30 Na Pinehas sore dii akagyinamu,
na wosiw ɔyaredom no ano.
31 Wɔde eyi yee trenɛe maa no
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei
a ebɛba no mu.

- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyee AWU-
RADE abufuw,
na won nti, ɔhaw baa Mose so,
33 efise wɔtew Onyankopon Honhom
anim atua,
na asem a wannwene ho fii
Mose anom.
34 Wɔanse nnipa no
senea AWURADE hyee won no,
35 nanso wɔde won ho frafraa
amanaman no
yee nneema a wɔye no bi.
36 Wɔsom won ahoni,
na ebeyee afide maa won.
37 Wɔde won mmabarima
ne won mmabea bɔɔ afɔre maa
abosom.
38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,
won mmabarima ne won
mmabea mogya a
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni
no
maa asase no ho guu fi.

- 39 Wɔde nea wɔyee no guu won
ankasa ho fi;
wonam nea wɔyee no so bɔɔ
aguaman.
40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo;
na okyii n'agyapade.
41 ɔdan won maa amanaman no,
na won atamfo dii won so.
42 Won atamfo hyee won so
na wɔkaa won hyee won tumi
ase.
43 Mpen bebree, AWURADE gyee won,
nanso wɔkɔɔ so tew atua
na wɔsɛe wɔ won bɔne mu.
44 Nanso ohuu won ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no.
45 Won nti ɔkaee n'apam no,
na ofii n'adɔe kese no mu huu
won mmɔbɔ.
46 ɔmaa asodifo a wɔafa won nnom-
mum no
nyaa ahummɔbɔ maa won.
47 Gye yen, AWURADE yen nkwagye
Nyankopon,
na boaboa yen ano fi amana-
man so,
na yeada wo din kronkron no ase,
na ye de nkamfo ahyɛ wo an-
uonyam.
48 Ayeyi nka AWURADE, Israel
Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnas-
anten.

Momma nnipa no nyinaa nka se,
"Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NHOMA A ETO SO ANUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ ho daa.
2 Momma won a AWURADE agye won
nka saa,
won a wagye won afi ɔtamfo
nsam no;
3 won a ɔboaboa won ano fii nsase
so no,

- efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafɔ.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,
a wɔanhu ɔkwan anko kuropon no mu, faako a wobetumi anya atenaɛ.
- 5 Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ beraw.
- 6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.
- 7 Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
- 8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
- 9 ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkɔm de wɔn ma.
- 10 Ebinom tenaa sum ne awerehow mu,
nneduafo a wɔde dade nkɔnsonkɔnson agu wɔn,
- 11 efise wɔatew Onyankopon nsem ho atua
na wɔabu Ɔsorosoroni no agyinatatu animtiaa.
- 12 Enti ogyaa wɔn maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafɔ.
- 13 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 14 Oyii wɔn fii sum ne awerehow mu,
na obubuu wɔn nkɔnsonkɔnson mu.
- 15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
- 16 efise obubu kɔbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu.
- 17 Ebinom bɛyɛɛ nkwarefo, wɔn atuategu nti,
na wohuu amane, wɔn nneɔne nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa na wotwii benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 20 Ɔsomaa n'asem na ɔsaa wɔn yare; na ogyee wɔn fii ɔda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmma aseda afɔre na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so; wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma, n'anwonwade a ɛwɔ bun mu.
- 25 Ɔkasa maa ahum tui na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn; wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gyinabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- 33 Ɔdan nsubɔnten maa no yɛɛ sare, asuten yɛɛ asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene, wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
- 35 Ɔdan sare so maa no yɛɛ nsuwan-suwa
na nkyekyerɛ yɛɛ se nsuten anan mu;
- 36 Ɛho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛɛ,

- na wokyekyeree kuropon tenaa mu.
³⁷ Woyee mfuw ne boobe nturo na emaa won nnobae bebre.
³⁸ Ohyiraa won na won ase doe. Wamma won nyemmoa dodow so anhuan.
³⁹ Afei won dodow so huanee na nhyeso, amanehunu ne awerehow bre won ase;
⁴⁰ nea obu abirempo animtiaa no ma wokyinkyin asase kesee a okwan nni ho so.
⁴¹ Nanso omaa ahiafo so fii won ahohia mu na omaa won mmusua doo se nguankuw.
⁴² Atreenefo hu ma won ani gye, nanso amumoyefo nyinaa mua won ano.
⁴³ Momma nea oye onyansafo no mmu eyinom, na onsusuw AWURADE adoe kese no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- ¹ Onyankopon, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w'ayeyi nnwom.
² Munnyan, sanku ne benta! Menyan anopahema.
³ AWURADE, mekamfo wo wo aman mu; meto wo ho nnwom wo nnipa no mu.
⁴ W'adoe so, ekoron sen osoro; wo nokwaredu wim.
⁵ Onyankopon, ese se woma wo so tra osoro, na ama w'anuaryam aba asase nyinaa so.
⁶ Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama won a wodo won no anya nkwa.
⁷ Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon.
⁸ Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Ephraim ye me dade kyew,

Yuda ye m'ahempema.

- ⁹ Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
¹⁰ Hena na ode me beko kuropon a waboo ho ban no mu? Hena na obedi m'anim ako Edom?
¹¹ Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nko osa bio ana?
¹² Boa yen tia otamfo no, na odesani mmoo nka hwee.
¹³ Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so. Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- ¹ Me Nyankopon a mekamfo wo, nye komm,
² na amumoyefo ne nkontompofu atu won ano agu me so; wode atoro tekrema akasa atia me.
³ Wode nitanssem atwa me ho ahya na wotow hye me so a menkaa won.
⁴ Woka nsem to me so de tua m'adoye so ka, nanso meye obi a mepa mpaeb.
⁵ Wode bone tua me papaye so ka, na wode otan tua m'adoye so ka.
⁶ Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so.
⁷ Wodi n'asem a, ma onni fo, na ne mpaeb mmu no kumfo.
⁸ Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na ofoforo nsi n'anan mu se okannifo.
⁹ Ma ne mma nye ayisaa na ne yere nye okunafo.
¹⁰ Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade; ma wompam won mfi won afi a abubu no mu.
¹¹ Ma odefirifo bi mfa nea owo nyinaa;

- na ananafo mfom n'adwuma so
aba.
- 12 Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmobo.
- 13 Ma n'ase nhyew,
na won din nyera wo awo ntoa-
toaso a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone
wo AWURADE anim;
na ne na bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE
anim,
na wonkae won bio wo asase
so.
- 16 Efise wannwene da se obeye adoe,
na mmom otaa ahiafo
mmoborofo ne won a won were
ahow de koo owu mu.
- 17 N'ani gye se obedome
enti nnome mmra no so;
wampe se obehyira
enti nhyira mmu no.
- 18 Ohyee nnome se atade;
eno koo ne nipadua mu se nsu,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne
ho,
ne aboso a ebo no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ode
ma me sobobofo,
won a woka nsemmone fa me
ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,
wo din nti wo ne me nni no yiye;
fi w'adoe mu gye me.
- 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
na me koma ato beraw wo me
mu.
- 23 Mitwaa mu se anwummere sun-
suma;
wopia me kyene se mmoadabi.
- 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu
agugow;
mafɔn, na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aserewde ama won a wobo
me sobo;
se wohu me a, wɔwosow won ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankopɔn;
gye me senea w'adoe te.
- 27 Ma wonhu se eye wo nsa,
na wo na woaye, AWURADE.
- 28 Wobedome, nanso wubehyira;

- se wɔtow hye me so a won anim
begu ase,
nanso wo somfo ani begye.
- 29 M'atamfo befura animguase;
na akyekyere won ho se atade.
- 30 Mede m'ano bema AWURADE so
aye no kесе;
mekamfo no wo dom mu.
- 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so
se obegye no nkwa afi won a
wobu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyeree me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye w'anan ase ntiaso."
- 2 AWURADE beterew w'ahempema
dennen mu afi Sion;
na wubedi hene wo w'atamfo
so.
- 3 W'asraafo beyi won koma mu
da a wobeko asa.
Tumi kronkron beye w'adurade
na wo mmabun beba wo nkyen
senea obosu gugu anɔpahema.
- 4 AWURADE aka ntam
na ɔrensese n'adwene:
"Woye daapem sofo
se Melkisedek seso."
- 5 AWURADE wo wo nifa so;
obedwerew ahemfo wo
n'abufuwhyew da no.
- 6 Obebu amanaman aten aboaboa
awufo ano;
na wadwerew asodifo a wɔwo
asase so nyinaa.
- 7 Obenom asuwa a eda okwankyen
mu nsu
enti obedi nkonim.
Ohene no benom asuwa a eda
okwankyen mu nsu,
na wanya ahooɔden, na wagyina
nkonimdi mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWU-
RADE so

- wɔ atreneefo aguabo ne asafo no mu.
- ² AWURADE nnwuma ye akese; wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho.
- ³ Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ ho daa.
- ⁴ Ɔma yekae n'anwonwade; AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunifo.
- ⁵ Ɔma wɔn a wosuro no no aduan; ɔkae n'apam no daa.
- ⁶ Wakyere ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
- ⁷ Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee; n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso.
- ⁸ Etim ho daa daa, nokware ne trenee mu na ɔyee.
- ⁹ Ɔde ogye maa ne nkurɔfo; ɔde n'apam sii ho afeboɔ, ne din ye kronkron na eye hu.
- ¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ nhumu pa. Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

- ¹ Monkamfo AWURADE.
- Nhyira nka onipa a osuro AWURADE na onya n'ahyede mu anigye pii.
- ² Ne mma beye atumfo wɔ asase no so; atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.
- ³ Ahonya ne sika wɔ ne fi, na ne trenee tena ho daa.
- ⁴ Sum mu mpo hann pue ma nnipa a woteɛ, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunifo ne ɔnokwafo.
- ⁵ Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew na wode fem kwa, wɔn a wode atentrenee ye wɔn nneema no so.
- ⁶ Ampa ara ɔrenhinhim da biara da; wɔbekae onipa trenee daa.

- ⁷ Ɔte asemmane a, emme no hu; ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.
- ⁸ Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro; awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
- ⁹ Ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adɔe no tena ho daa; wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam.
- ¹⁰ Omumɔyefo behu ama aye no yaw, ɔbetwere ne se na wafɔn; omumɔyefo tirmɔw beye ɔkwa.

Dwom 113

- ¹ Monkamfo AWURADE.
- Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo no, monkamfo AWURADE din.
- ² Momma wɔnkamfo AWURADE din, mprempren ne daa nyinaa.
- ³ Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔɔ, ma wɔnkamfo AWURADE din.
- ⁴ Wɔama AWURADE so aman nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro.
- ⁵ Hena na ɔte sɛ AWURADE yen Nyankopɔn, Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
- ⁶ Ɔno na ɔɔ ne mu ase hwe ɔsorosoro ne asase?
- ⁷ Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi nso siw so;
- ⁸ ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu.
- ⁹ Ɔɔ obonin atenase wɔ ne fi sɛ ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- ¹ Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfio fii ananafo asase so no,
- ² Yuda beyee AWURADE kronkronbea na Israel beyee n'aheman.

- 3 Po no hwɛɛ, na eguanee,
Yordan san n'akyi;
4 Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwen-
nini,
nkoko nso huruhuruwii sɛ
nguantenmma.
5 Dɛn na ɛbae, ɛpo, na wuguanee?
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi?
6 Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw
sɛ adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ
nguantenmma yi?
7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWU-
RADE anim,
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan
asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa
aniwa no.

Dwom 115

- 1 ɛnye yen, AWURADE, ɛnye yen,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.
2 Adɛn nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpe biara na ɔye.
4 Nanso wɔn ahoni ye dwetɛ ne
sikakɔkɔ a
wɔde onipa nsa na aye.
5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn
mene mu.
8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn
ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho
to wɔn so no beye.
9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho
nto AWURADE so,
ɔye mo boafɔ ne kyɛm.
10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto
AWURADE so,
ɔye mo boafɔ ne kyɛm.
11 Mo a musuro no, momfa mo ho
nto AWURADE so,

ɔye mo boafɔ ne kyɛm.

- 12 AWURADE kae yen na obehyira
yen:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akɛse nyinaa.
14 AWURADE mma w'ase nno,
wo ne wo mma.
15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yefo no.
16 ɔsorosoro tɔnn ye AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
17 ɛnye awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
18 Yen na yema AWURADE so
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.
ɔtee me mmɔborɔsu.
2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me
nti,
mɛfre no wɔ bere a mete ase yi.
3 Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awerehow hyɛɛ me so.
4 Afei meɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"
5 AWURADE ye ɔdomfo ne ɔtreneeni;
ayamhyehye ahye yen Nyankopɔn
ma.
6 AWURADE bɔ ɔwemfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no,
ogyee me.
7 Nya abotɔyam bio, me kra,
efise AWURADE ne wo adi no
yiye.
8 Na wo, AWURADE, woagye me kra
afi owu mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anan anhintiw
9 sɛ menantew AWURADE anim
wɔ atasefo asase so.
10 Migye dii; ɛno nti mekae se,

- “Mewo ahohia kесе mu.”
¹¹ Na m’ahokyere mu mekae se,
 “Nnipa nyinaa ye atorofo.”
¹² Den na metumi de atua AWURADE
 ka
 wo ne papa a waye me nyinaa?
¹³ Mema nkwagye kuruwa no so
 na mabo AWURADE din.
¹⁴ Medi bo a mahye AWURADE no
 nyinaa so
 wo ne nkurofo nyinaa anim.
¹⁵ Awurade nkoa nokwafo wu
 som bo wo AWURADE ani so.
¹⁶ AWURADE, ampa ara meye wo
 somfo;
 meye wo somfo, w’afenaa
 babarima;
 woayi me afi me mpokyere mu.
¹⁷ Mabo aseda afore ama wo
 na mabo AWURADE din.
¹⁸ Medi me ntam a maka AWURADE
 no so
 wo ne nkurofo nyinaa anim,
¹⁹ wo adiwo a ewo AWURADE fi no,
 wo w’anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

- ¹ Mo aman nyinaa, monkamfo AWU-
 RADE;
 mo nnipa nyinaa, momma ne
 din so.
² Na n’adwe so wo yen so,
 na AWURADE nokwaredi wo ho
 daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

- ¹ Monna AWURADE ase efise oye,
 na n’adwe wo ho daa.
² Momma Israel nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
³ Momma Aaronfi nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
⁴ Momma won a wosuro AWURADE
 nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
⁵ M’ahohia mu, misu free AWURADE;

- ogyee me so, na oma me dee me
 ho.
⁶ AWURADE ne me boafu; enti meren-
 suro.
 Den na onipa betumi aye me?
⁷ AWURADE ne me wo ho; oye me
 boafu.
 Mede nkonimdi behwe m’atamfo.
⁸ Eye se yebehintaw wo AWURADE
 mu,
 sen se yede yen ho beto onipa
 so.
⁹ Eye se yebehintaw AWURADE mu,
 sen se yede yen ho beto
 mmapomma so.
¹⁰ Amanaman no nyinaa twaa me ho
 hyiae,
 nanso AWURADE din mu mitwit-
 waa won gui.
¹¹ Wotwaa me ho hyiaa wo baabiara,
 nanso AWURADE din mu, mitwit-
 waa won gui.
¹² Wokyere guu me so se nnowa,
 nanso wohyew ntem so se nswe
 a ogya ato mu;
 AWURADE din mu mitwitwaa
 won gui.
¹³ Wosum me koo m’akyi a anka
 mereye ahwe ase,
 nanso AWURADE boaa me.
¹⁴ AWURADE ye m’ahoden ne me
 bammoo;
 waye me nkwagye.

- ¹⁵ Osebo ne nkonimdi
 gyigye wo atreenefo ntamadan
 mu se,
 “AWURADE nsa nifa aye nneema
 akese!”
¹⁶ Wooma AWURADE nsa nifa so;
 AWURADE nsa nifa aye nneema
 akese!”
¹⁷ Merenwu, mmom metena ase
 na mapae mu aka nea AWURADE
 aye.
¹⁸ AWURADE atwe m’aso dennen,
 nanso onyaa me mmaa owu e.
¹⁹ Bue trenee apon ma me;
 na mehyen mu na mede aseda
 ama AWURADE.
²⁰ AWURADE ponkese ni;
 ehoo na atreenefo befa ahyen
 mu.
²¹ Meda wo ase, efise wugye me so;
 na woaye me nkwagye.

- 22 Ọbo a adansifo no poe no,
abeye tweatibo.
- 23 AWURADE na waye eyi,
na eye nwonwa wo yen ani so.
- 24 Nne ye da a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni
ahurusi.
- 25 AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimdi.
- 26 Nhyira ne nea ọnam AWURADE din
mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopon,
na wama ne hann ahyeren yen
so.
Momfa nnua mman nkura na yento
aforebo santen
nko aforemuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopon na meyi wo
aye;
wone me Nyankopon na mema
wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adwe wo ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye
pe,
na wonantew senea AWURADE
mmara kyerε.
- 2 Nhyira nka won a wokora
n'ahyede,
na wofi won koma nyinaa mu
hwehwe no.
- 3 Wonyε mfomso biara;
na wonam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyerε pa ato ho
a εεε se wodi so pεpεεε.
- 5 Ao, se anka m'akwan besi pi,
aye osetie wo wo hye nsem ho ε!
- 6 Se midwen wo mmарansεm no
nyinaa ho a,
eno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo
bere a meresua wo mmara a
eteε no.
- 8 Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

- 9 Aberante beye den na n'akwan ho
atew?
Ese se odi w'asem so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwe
wo;
mma me mman mfi wo mmara
nsem ho.
- 11 Mede w'asem asie me koma mu
senea merenye bone ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerekyerε me wo hye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye se midi w'ahyede so,
senea obi ani gye ahonya bebree
ho no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerekyerε ho
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo hye nsem ho;
na merentoto w'asem ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotε

- 17 Ye wo somfo yiye;
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade
a
εwo wo mmara no mu.
- 19 Meye ọnanani wo asase so;
mfa wo mmарansεm no
nhintaw me.
- 20 Me kra to beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, won a
woadome won,
na woman fi wo mmарansεm ho
no.
- 22 Yi won animka ne animtiaabu fi
me mu,
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho
nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen
w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede
na eye me fotufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye

- 25 Woabre me ase ma meda mfu-
tuma mu;
kyee me nkwa so senea w'asem
no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me
so;
kyerekyerε me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea εwo wo
nkyerekyerε mu ase;
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awerεhow ama me kra ato beraw;

hye me den senea w'asem no
kyere.
29 Yi me fi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
30 Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo
mmara ho.
31 AWURADE, mikura wo nkyerekyere
mu dennen,
mma m'anim ngu ase.
32 Mitu mmirika wo wo mmaransem
kwan no so,
efise woama m'adwene mu ado.
Ntease Ho Mpaebɔ
33 Kyerekyere me, AWURADE, na
minni wo hye nsem so,
na medi so akosi awiei.
34 Ma me ntease, na medi wo mmara
so,
na mede me koma nyinaa bedi
so.
35 Kyere me wo mmaransem kwan
no
na ho na minya anigye.
36 Dan me koma ko w'ahyede ho
na enye pesemenkominya so
mfaso ho.
37 Yi m'ani fi nneema hunu so;
na kyee me nkwa so senea
w'asem te.
38 Di bo a woahye wo somfo no so,
na wasuro wo.
39 Yi aninguase a ebo me hu no fi
ho,
efise wo mmara ye papa.
40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!
Kyee me nkwa so wo wo trenee
mu.
AWURADE Mmara Mu Ahotoso
41 AWURADE, ma wo do a ensa da no
mmara me so,
wo nkwagye no, senea wo bohye
no te.
42 Afei mebua nea oyi me ahi no,
efise mewo w'asem mu ahotoso.
43 Nyi nokwasem no mfi m'anom,
efise m'anidaso wo wo mmara
mu.
44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apem.
45 Mede ahofadi benantew,
efise mahwehwe wo nkyerekyere.
46 Meka w'ahyede ho asem wo
ahemfo anim
na worenugu m'anim ase,

47 efise m'ani gye wo mmaransem
ho,
na medo no.
48 Mede nidi ma wo mmaransem a
medo no,
na midwinnwen wo hye nsem
ho.
AWURADE Mmara No Mu Ahotoso
49 Kae asem a woaka akyere wo
somfo,
efise woama me anidaso.
50 M'awerekyekye wo m'amanehunu
mu ne se:
Wo bohye kyee me nkwa so.
51 Ahantanfo bu me animtiaa be-
bree,
nanso mennan mfi wo mmara
ho.
52 AWURADE mekae wo tete mmara
no,
na minya awerekyekye wo mu.
53 Abufuw hye me ma, esiane
amumoyefo
a wapo wo mmara nti.
54 Wo hye nsem ye me dwom tiban
wo baabiara a mesoe.
55 AWURADE, anadwo mekae wo din,
na medi wo mmara so.
56 Eyi ne ade a meye da biara,
midi wo nkyerekyere so.

*Ahofama Wo AWURADE Mmara
Sodi Mu*

57 AWURADE, wo ne me kyefa;
mahye bo se medi wo nsem so.
58 Mede me koma nyinaa ahwehwe
wo;
hu me mmobo senea wo bohye
no te.
59 Madwene m'akwan ho
na madan m'anammontu
akyere w'ahyede.
60 Meye ntem, merentwentwen
se medi wo mmara nsem so.
61 Ewo mu, amumoyefo de hama
kyekyere me,
nanso me were remfi wo
mmara.
62 Odasu mu, mesore de w'aseda ma
wo,
wo mmara a etee nti.
63 Meye won a wosuro wo nyinaa
adamfo,
won a wodi wo nkyerekyere so
nyinaa.

64 AWURADE, w'adɔe ahye asase so
ma;
kyerekyerɛ me wo hye nsem.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

65 Wo ne wo somfo nni no yiye
senea w'asem te, AWURADE.
66 Kyerekyerɛ me nimdeɛ ne
atemmu pa,
efise migye wo mmara nsem no
di.
67 Mefom ɔkwan ansa na mihuu
amane,
na mprenpren de midi w'asem
so.
68 Wuye, na nea woye nso ye;
kyerekyerɛ me wo hye nsem.
69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di
wo nkyerekyerɛ so.
70 Wɔn koma ye den na wonni
ɔtema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
71 Eye sɛ mihuu amane
senea mesua wo hye nsem.
72 Mmara a efi w'anom no som bo
ma me
sen dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mpem
mpem.

Nokware A Ewɔ AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee
me;
ma me ntease a mede besua wo
mmara nsem.
74 Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me a,
ma wɔn ani nnye,
efise mede m'anidaso ahye
w'asem mu.
75 AWURADE, minim sene a wo
mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe
m'aso.
76 Ma w'adɔe a ɛnsa da no nkyekye
me werɛ
senea bɔ a woahye wo somfo no
te no.
77 Ma w'ayamhyehye mmra me so,
na minnya nkwa,
efise m'ani ka wo mmara ho.
78 Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom
me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyerɛ
ho.
79 Ma wɔn a wosuro wo no mmra me
nkyen,
wɔn a wɔte wo mmara ase no.

80 Ma me koma nnya bembu wɔ wo
hye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

81 Wo nkwagye ho anigyina ama me
kra atɔ piti,
nanso mede m'anidaso ahye
w'asem mu.
82 Mahwe wo bɔhye anim ama m'ani
abu;
meka se, "Da bɛn na
wɔbɛkyekye me werɛ?"
83 Ewɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a
ɛsɛn wusiw ano de,
nanso me werɛ mfi wo hye nsem
no.
84 Wo somfo ntwen nkosi da bɛn?
Da bɛn na wɔbɛtwe wɔn a
wɔtaa me no aso?
85 Ahantanfo atu amoa de asum me
afiri,
a ɛne wo mmara bɔ abira.
86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo
ahotoso;
boa me, efise nnipa taa me kwa.
87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me
fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerekyerɛ
sodi.
88 Kyɛ me nkwa so sene a w'adɔe te,
na medi nkyerekyerɛ a efi
w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

89 AWURADE, w'asem no wɔ hɔ daa;
egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro.
90 Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo
ntoatoaso nyinaa mu;
wode asase sii hɔ, na etim hɔ.
91 Wo mmara wɔ hɔ besi nne,
na nneema nyinaa som wo.
92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
93 Me werɛ remfi wo nkyerekyerɛ
no,
efise ɛno so na wonam akyɛ me
nkwa so.
94 Gye me nkwa, na meye wo de;
na mahwehwe wo nkyerekyerɛ
no.
95 Amumɔyɛfo retwen sɛ wɔbɛsɛɛ
me,
nanso, misusuw w'ahyede ho.
96 Mahu sɛ pɛye nyinaa wɔ nea
ɛkɔpem;

nanso wo mmara nsem no nni
ɔhye.

AWURADE Mmara Ho Dɔ

97 Ao, medɔ wo mmara no yiye!

Midwinnwen ho da mu nyinaa.

98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa
sen m'atamfo,
efise ewɔ me nkyen daa.

99 Mewɔ nhumu sen m'akyerekyerɛfo
nyinaa,
efise midwinnwen w'ahyede ho.

100 Mewɔ ntease sen mpanyimfo,
efise midi wo nkyerekyerɛ so.

101 Memfaa m'anana nsii ɔkwan bone
biara so
senea metumi aye osetie ama
w'asem.

102 Memman mfii wo mmara ho,
efise w'ankasa na woakyerekyerɛ
me.

103 Wo nsem ye me dɛ,
eye dɛ sen ewo wɔ m'anom.

104 Minya ntease fi wo nkyerekyerɛ
mu;
enti mikyi ɔkwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

105 W'asem ye m'anana ase kanea
ne me kwan so hann.

106 Maka ntam ahye mu kena se
medi wo trennee mmara no so.

107 Mahu amane bebre;e;
kyee me nkwa so, AWURADE,
senea w'asem te.

108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom
nkamfo a efi me pe mu,
na kyerekyerɛ me wo mmara.

109 Ewɔ mu se daa metoto me nkwa
ase de,
nanso me were remfi wo
mmara.

110 Amumɔyɛfo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo
nkyerekyerɛ ho.

111 W'ahyede ye m'agyapade afeboɔ;
ema me koma ani gye.

112 Me koma aye krado se ebɛhwɛ wo
hye nsem so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

113 Mikyi nnipa a won adwene ye
won ntanta,
na medɔ wo mmara.

114 Wone me guankɔbea ne me
kyem;

mede m'anidaso ahye w'asem
mu.

115 Mumfi me so nkɔ, mo
nnebɔneyɛfo,

na minni me Nyankopɔn
mmara nsem so!

116 Wowaw me senea wo bɔhye no
te, na metena nkwa mu;
mma m'anidaso nye ɔkwa.

117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mɛhwɛ wo hye
nsem no.

118 Wopo won a wɔfom wo hye nsem
nyinaa,
na won nnaadaa no ye ɔkwa.

119 Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu se
afide;
enti medɔ w'ahyede.

120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

121 Maye nea etee na eye pe.

Nnyaa me mma won a wɔhye
me so!

122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhye me so.

123 Mahwe wo nkwaye anim ama
m'ani abu,
erehwɛhwɛ wo bɔhye a etee no.

124 Wo ne wo somfo nni no senea
w'adɔe te,
na kyerekyerɛ me wo hye nsem.

125 Meyɛ wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyede ase.

126 AWURADE, bere aso se woye
biribi;
wɔrebu wo mmara so.

127 Esiane se medɔ wo mmara nsem
sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ
ankasa,

128 na midwen se wo nkyerekyerɛ
nyinaa ye nti,
mikiyi ɔkwan bone biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara

So
129 W'ahyede ye nwonwa;
enti midi so.

130 Wo nsem asete ma hann;
na ema ntetekkwa nya ntease.

131 Mibue m'anom na migu ahome,
na m'ani gyina wo mmara
nsem.

132 Dan w'ani hwe me na hu me
mmɔbo

- senea woye daa ma won a wodo
wo din no.
- 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem
no te;
mma bone biara nni me so.
- 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
na madi wo nkyerekyerɛ so.
- 135 Ma w'anim nhyerɛn wo somfo so
na kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 136 Nsuten nisu agware me,
efise nnipa nni wo mmara so.
- AWURADE Mmara Ye Pe*
- 137 Ɔtreneeni ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
- 138 Ahyede a woaye no ye trennee;
eye nea wonya mu ahotoso pa
ara.
- 139 Abufuw ahye me ma,
efise m'atamfo bu won ani gu
wo nsem so.
- 140 Wɔaso wo bohye ahorow no
ahwe pa ara,
na wo somfo do won.
- 141 Ewo mu se menka hwee na mem-
fra de,
nanso me were mfi wo
nkyerekyerɛ.
- 142 Wo trennee wo ho daa,
na wo mmara no ye nokware.
- 143 Ɔhaw ne awerehow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me
ahosepew.
- 144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa
mefre wo, gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
- 146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na midi w'ahyede so.
- 147 Mesore anopahema, na misu pe
mmaa;
mede me were ahye wo nsem
mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuwo wo bohye ho.
- 149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so
senea wo mmara te.
- 150 Won a wɔhyehye atirimɔdensɛm
no abɛn,
nanso wone wo mmara ntam
ware.
- 151 AWURADE, wo de, woben me,

- na wo mmara nsem nyinaa ye
nokware.
- 152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa
w'ahyede
a wode tim ho se entena ho daa
no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me
nkwa
efise me were mfii wo mmara
no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo
bohye no te.
- 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam
kwan ware,
efise wonhwehwe wo hye nsem
no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye
kese;
kyee me nkwa so senea wo
mmara no te.
- 157 Atamfo a woteetee me dooso,
nanso memman mfii wo
nhyehye ho.
- 158 Mehwe won a wonni gyidi no a
won ho ye me nwini,
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo
nkyerekyerɛ ho;
AWURADE, kyee me nkwa so
senea w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;
na wo mmara a etee no to
rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na
misuro.
- 162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikyi nkontompo
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
- 165 Won a wodo wo mmara no wo
asomdwoe mmoroso,
na biribiara rentumi mma won-
hintiw.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwagye,
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so
na medo no yiye.

168 Midi wo nkyerɛkyerɛ ne
w'ahyɛde so,
na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

169 AWURADE, ma me sufɛ nnu
w'anim;
ma me ntease senea w'asɛm no
te.
170 Ma me nkotosɛ nnu w'anim;
na gye me senea wo bohyɛ no te.
171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma;
efisɛ wokyerɛkyerɛ me wo hyɛ
nsɛm.
172 Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho
dwom,
efisɛ wo mmara nsɛm nyinaa yɛ
trenɛɛ.
173 Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa
me,
efisɛ maso wo nkyerɛkyerɛ no
mu.
174 AWURADE, m'ani agyina wo
nkwagyɛ,
na wo mmara yɛ m'anigyɛde.
175 Ma mentena nkwa mu na ma-
tumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
176 Mafom kwan sɛ oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efisɛ me werɛ mfii wo mmara
nsɛm no ɛ.

Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

1 Misu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia
mu,
na ogyɛ me so.
2 AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tɛkrɛma nsam.
3 Dɛn na ɔbɛyɛ wo,
na dɛn na ɛka ho bio, wo
nnaadaa tɛkrɛma?
4 Ɔde asraafo bɛmma a ano yɛ nnam
ne nnyansramma bɛtwɛ w'aso.
5 Nnome nka me sɛ metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe
mu akyɛ dodo.
7 Mɛyɛ asomdwoe nipa;
nanso sɛ mekasa a, wɔde yɛ ɔko.

Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.

1 Mema m'ani so kyɛrɛ mmɛpɔw no,

ɛhe na me mmoa fi bɛba?

2 Me mmoa fi AWURADE,
ɔsoro ne asase yɛfo no.

3 Ɔremma wo nan nwatiri,
nea ɔhwɛ wo no rentɔ nko.

4 Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.

5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wɔ wo
nsa nifa so;

6 Owia rensɛɛ wo wɔ adekyee mu,
na ɔsram nso rensɛɛ wo
anadwo.

7 AWURADE bɛbɔ wo ho ban afi ɔsɛɛ
nyinaa ho,

ɔbɛhwɛ wo nkwa so;

8 AWURADE bɛhwɛ w'adifi ne wo
fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

1 Me ne wɔn a wosɛɛ me sɛ,
“Ma yɛnkɔ AWURADE fi” no ani
gyɛi.

2 Yegyinyagyna w'aponkɛsɛ ano,
Yerusalem.

3 Wɔakyekyerɛ Yerusalem yiye sɛ
kuropon

wahyɛhyɛ mu nneɛma fɛfɛ.

4 Ɛho na mmusuakuw no kɔ,
AWURADE mmusuakuw no,
Wɔkɔkamfo AWURADE din,
senea nhyɛhyɛɛ a wɔde ama
Israel no te.

5 Ɛho na atɛmmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.

6 Monsɛ asomdwoe mma Yerusalem
sɛ,
“Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya
bammɔ.

7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu.”

8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,
mekɛ sɛ, “Asomdwoe ntena wo
mu.”

9 AWURADE yɛn Nyankopon fi nti,
mɛhwɛhwɛ wo yiyeyɛ.

Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahengua si osoro.
- 2 Senea nkoa ani hwe won wura nsa
no,
senea afenaa ani hwe n'awuraa
nsa no no,
saa ara na yen ani hwe AWURADE,
yen Nyankopon
kosi se obehu yen mmobo.
- 3 Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen
mmobo,
na wabu yen animtiaa bebre.
- 4 Ahomasofo fewdi ama yeabre
dodo,
ahantanfo animtiaabu afono
yen.

Dwom 124

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Se anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka,
- 2 Se anka AWURADE nni yen afa
bere a nnipa tow hyee yen so,
- 3 bere a won abufuw sore tiaa yen a
anka womemenee yen anikann;
- 4 anka nsuyiri no bebu afa yen so,
anka ohweam no betwe yen ako,
- 5 anka nsu a ano ye den no
bepra yen ko.
- 6 Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma
wamfa won se antetew yen
mu.
- 7 Yeaguan se anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wabubu afiri no,
ama yeaguan.
- 8 Yen mmoa wo AWURADE din mu,
osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125

Osoroforo dwom.

- 1 Won a wode won ho to AWURADE
so no te se Bepow Sion,
a enwosow na etim ho daa no.
- 2 Senea mmepow atwa Yerusalem ho
ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne
nkurofo ho ahyia
mprempren ne daa.
- 3 Amumoyefo ahempema renka
asase a

wode ama atreneefo no so,
se eba saa a, atreneefo
nam won so beye bone.

- 4 AWURADE won a woye papa no, ye
won papa,
won a wotee wo koma mu no, ye
won papa.
- 5 Na won a woman fa akwan
kontonkye so no de,
AWURADE betwa won ne
nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Osoroforo dwom.

- 1 Bere a AWURADE de Sion fi nnom-
mum san bae no,
yeyee se won a wososo adae.
- 2 Oserew hyee yen anom ma,
anigye nnwom hyee yen
tekrema so ma.
- Na wokaa wo amanaman no mu se,
"AWURADE aye nneema akese
ama won."
- 3 AWURADE aye nneema akese ama
yen,
na anigye ahye yen ma.
- 4 AWURADE, san fa yen siade ma yen,
te se nsuwansuwa a ewo Negeb
no.
- 5 Won a wodua no nusu mu no
de anigye nnwom betwa.
- 6 Won a wode osu fi adi
so aba a wrekodua no,
de anigye nnwom besan aba
a wososo nnobae afiafi.

Dwom 127

Osoroforo dwom. Salomo de.

- 1 Se AWURADE ansi odan no a,
adansifo no ye ho adwuma kwa.
- Se AWURADE amma kuropon no ho
ban a,
awemfo no wen kwa.
- 2 Se wosore anopahema
na wotena kosi anadwo,
na woye adwumaden pe w'ano ad-
uan a,
eyee okwa, efise won a odo won
no, oma won wo won nnae
mu.

3 Mma ye agyapade a efi AWURADE
ho,
na mma ye akatua a efi no.
4 Mma a wowo won mmabun bere
mu no
te se agyan a ehye osraani nsam.
5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotoku aye ma.
N'anim rengu ase
bere a wahyia n'atamfo wo
kurow pon ano no.

Dwom 128

Osoroforo dwom.

1 Nhyira ne won a wosuro AWURADE,
na wonantew n'akwan so.
2 Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi beye wo de.
3 Wo yere beye se bobe a esow aba
wo wo fi;
na wo mmabarima aye se ngodua a
afifi
atwa wo pon ho ahyia.
4 Yiw, see ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.
5 AWURADE nhyira wo mfi Sion
na omma wunhu Yerusalem
yiyeye;
wo nkwanna nyinaa.
6 Omma wo ntena ase nhu wo mma
mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Osoroforo dwom.

1 "Wohye me so pii afi me
mmofraase,
ma Israel nka e.
2 "Wohye me so pii afi me
mmofraase,
nanso wontumi nnii me so
nkonim e.
3 Fentemfo afentem m'akyi
aye won nkomoa atenten.
4 Nanso AWURADE ye otreneeni;
watwitwa amumoyefo hama afi
me ho ama made me ho."
5 Ma won a wotan Sion nyinaa
mfa aninguase nsan won akyi.
6 Ma wonnye se sare a ewo odan
atifi,
a ennyin na ehew;

7 na nnobaetwafo ntumi nnya biribi
mfi mu nhye ne nsa ma,
na nea oboaboa ano nso nnya
hwee nhye n'abasa ma.
8 Mma won a wotwa mu wo ho no
nka se,
"AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wo AWURADE din
mu."

Dwom 130

Osoroforo dwom.

1 AWURADE, mifi bun mu su fre wo;
2 AWURADE, tie me nne.
Wen w'aso
ma me nkotosre.
3 AWURADE, se wubu yen bone ho
nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina
ano?
4 Nanso wowo bonefakye;
eno nti wosuro wo.
5 Metwen AWURADE, me mu ade
nyinaa twen,
na n'asem mu na mede
m'anidaso ahye.
6 Metwen AWURADE
sen senea awemfo twen
adekyee,
sen senea awemfo twen
adekyee.
7 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
efise AWURADE wo adoe a enni
huammo
na ogye ankasa wo ne mu.
8 Ono ankasa begye Israel
afi won bone nyinaa mu.

Dwom 131

Osoroforo dwom. Dawid de.

1 AWURADE, ahomaso nni me koma
mu,
na m'ani ntraa me nton e;
memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a eye nwonwa dodo
ma me.
2 Na mmom, mama me kra anya
abotoyam
te se akokoaa a oda ne na so
renum no,
te se akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wo me
mu.

³ Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Osoroforo dwom.

¹ AWURADE kae Dawid
ne ohaw ahorow a ogyinaa ano
no.

² Okaa AWURADE ntam,
na ohye nea oye Otumfo ma
Yakob no bo se,

³ "Merenhyen me fi
na merenkoda me mpa so,

⁴ meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,

⁵ kosi se menya baabi ama AWURADE,
baabi a nea oye Otumfo ma
Yakob No betena."

⁶ Yetee wo Efrata,
yebetoo so wo Yaar mfuw so.

⁷ "Momma yenko n'atena;
momma yensom wo ne nan nti-
aso ho.

⁸ 'AWURADE, sore bra w'ahomegye-bea,
wo ne wo tumi adaka no.

⁹ Ma trennee nye se ntade mma
w'asofo;
ma w'ahotefo nto ahurusi
nnwom."

¹⁰ Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo
no so.

¹¹ AWURADE kaa ntam kyere Dawid,
nokware ntam a ontwe nsan se,
"W'asefo no mu baako
na mede no betena w'ahengua
so.

¹² Se wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerekyere a,
eno de won mmabarima betena
w'ahengua so afebo."

¹³ AWURADE ayi Sion,
ode ho aye n'atena:

¹⁴ "Eha ne m'ahomegye-bea daa nyi-
naa;
eha na metena adi hene, efise ha
na mepe,

¹⁵ mede nneema pa bebree behyira
no
na mama n'ahiafo adidi amee.

¹⁶ Mede nkwaye befura n'asofo,

na n'ahotewfo ato ahurusi
nnwom daa.

¹⁷ "Mema obirempo bi apue wo
Dawid ahenni mu,
na mede kanea asi ho ama nea
masra no ngo no.

¹⁸ Mede aniwu befura n'atamfo,
nanso wobehye no ahenkyew a
ehyeren."

Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid de.

¹ Hwe oye a eye ne fe a eye
se anuanom bo mu tena faako!

² Ete se ngo a esom bo a wواهwie
agu apampam,
na esian kogu bogyese mu,
esian kogu Aaron bogyese mu,
ma bi kogu n'atade kon mu.

³ Ete se Hermon bosu a
eto gu Bepow Sion so.
Eho na AWURADE ahye ne nhyira,
nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Osoroforo dwom.

¹ AWURADE asomfo nyinaa,
monkamfo AWURADE,
mo a mosom wo AWURADE fi
anadwo nyinaa.

² Momma mo nsa so wo kronkron-
bea ho
na monkamfo AWURADE.

³ AWURADE a oboo osoro ne asase no,
mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE
asomfo,

² mo a mosom wo AWURADE fi,
wo adiwo a ewo yen Nyankopon
fi.

³ Monkamfo AWURADE efise oye;
monto ayeyi nnwom mma ne
din, na eno na eye aniso.

⁴ AWURADE ayi Yakob se onye ne de,
wayi Israel se n'ade a esom bo.

- 5 Minim sɛ AWURADE so;
Ɔso sen anyame nyinaa.
- 6 AWURADE yɛ nea ɔpɛ biara
wɔ ɔsoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.
- 7 Ɔma omununkum ma ne ho so fi
asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma ahum tu fi ne koradan
mu.
- 8 Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
- 9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnne ne
n'anwonwade baa mo
mfimfini, Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfo nyi-
naa.
- 10 Ɔsɛɛ amanaman pii,
na okunkum ahemfo akɛse,
- 11 Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
- 12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agya-
pade
ɔde maa ne nkurɔfo Israelfo.
- 13 AWURADE, wo din wɔ ho daa.
AWURADE wo din ahyeta awo
ntoatoaso nyinaa mu.
- 14 AWURADE bedi ama ne nkurɔfo
na obehu n'asomfo mmɔbo.
- 15 Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔ
a wɔde onipa nsa na ayɛ.
- 16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;
- 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ɔhome nso nni wɔn anom.
- 18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ
wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho
to wɔn so no beyɛ.
- 19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo
nyinaa;
monkamfo AWURADE, Aaron fi;
- 20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a
musuro no.
- 21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ɔte Yerusalem
no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

- 1 Monna AWURADE ase na oye.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 2 Monna anyame mu Nyankopɔn no
ase.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 3 Monna awuranom mu Awurade no
ase.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade
akɛse.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 5 Ɔno na ofi ne ntease mu ɔbo ɔsoro.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 6 Ɔno na ɔtrɛw asase mu de kataa
nsu so.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 7 Ɔno na ɔboɔ akanea akɛse no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 8 Ɔboɔ owia sɛ enni adekyee so.
N'adɔe wɔ ho daa;
- 9 Ɔboɔ sram ne nsoromma sɛ wonni
adesae so no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 10 Ɔno na okunkum Misraimfo
mmakan,
N'adɔe wɔ ho daa.
- 11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 12 Ɔde nsa kɛse ne basa a wateɛ mu.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 13 Ɔno na ɔpaɛɛ Po Kɔkɔ no mu no,
N'adɔe wɔ ho daa.
- 14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 15 Nanso ɔpraɛ Farao ne n'asraafo
guu Po Kɔkɔ mu no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 16 Ɔno na odii ne nkurɔfo anim wɔ
sare no so.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 17 Ɔno na okum ahemfo akɛse no,
N'adɔe wɔ ho daa.
- 18 na okum ahemfo akunini no.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 19 Okum Amorifo hene, Sihon,
N'adɔe wɔ ho daa.
- 20 ne Basanhene, Og.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agya-
pade.
N'adɔe wɔ ho daa.
- 22 Ɔde maa ne somfo Israel sɛ agya-
pade.
N'adɔe wɔ ho daa.

- 23 Ɔkaee yen, yen mmerewye mu.
N'adɔe wɔ ho daa.
24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.
N'adɔe wɔ ho daa.
25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.
N'adɔe wɔ ho daa.
26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no
ase.
N'adɔe wɔ ho daa.

Dwom 137

- 1 Babilonia nsubɔnten ho, ɛho na
yetena suu
bere a yɛkaee Sion no.
2 Ɛho konkɔn so nnua mu
na yɛde yen asanku sensenee,
3 ɛho na yen nnommumfafo kaa se
yɛnto nnwom,
yen ahohiafo hwehwɛe anigye
nnwom fii yen nkyen;
wɔkae se, "Monto Sion nnwom
baako nkyere yen!"
4 Ɛbɛye den na yɛatumi ato AWURADE
nnwom,
bere a yɛwɔ ananafo asase so?
5 Yerusalem, sɛ me wɛɛ fi wo a
ma me nsa nifa wɛɛ mfi
sankubɔ.
6 Sɛ mankae wo a,
ma me tɛkrɛma nka ntare
m'anom
sɛ mamfa Yerusalem
sɛ m'anigyede kɛse pa ara a.
7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yɛɛ
da a Yerusalem hwee ase no.
Wɔtɛɛ mu se, "Munnwiriw,
munnwiriw ngu fam nkɔka ne
fapem!"
8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo
ako ɔsɛe mu,
nea otua wo ka bio ani gye
wɔ nea wode aye yen no ho.
9 Nea ɔkyere wo nkokoa
de wɔn dwiradwira abotan no
ani gye.

Dwom 138

Dawid de.

- 1 AWURADE, mede me koma nyinaa
ayi wo aye;
mɛto w'ayeyi dwom wɔ
"anyame" no anim.

- 2 Mede m'ani bɛkyere w'asɔredan
kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din
wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne
wo nokwaredi nti,
efisɛ woama w'ahyɛde no so yiye;
ama asen wo titiriwye.
3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me
so;
woma minyaa akokoduru ne
nnamyɛ.

- 4 AWURADE, sɛ ahemfo a wɔwɔ wiase
nyinaa te nea woahye no a,
ma wɔnkamfo wo.
5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho
nnwom,
na AWURADE anuonyam ye kɛse.
6 Ɛwɔ mu sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro
de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfo,
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ
akyirikyiri.
7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw
so,
na wode wo nsa nifa gye me
nkwa.
8 AWURADE bɛma nea wahyehye ama
me no aba mu;
AWURADE, w'adɔe wɔ ho daa,
nnyaa wo nsa ano nnwuma
akyidi.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 139

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, woahwehwe me mu
na woahu me.
2 Wunim m'asetena ne me sɔre;
wufi akyirikyiri hu m'adwene
mu.
3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
wunim m'akwan nyinaa mu.
4 Ansa na mebie m'ano akasa no
AWURADE, na wunim ne nyinaa
dedaw.
5 Woakata me ho nyinaa ahyia
na wobɔ me ho ban.
6 Saa nimdee yi ye me nwonwa
dodo,
ɛkɔ soro dodo ma me sɛ medu
ho.

7 Ehe na metumi afi wo honhom anim ako?
 Ehe na metumi aguan afi w'anim ako?
 8 Se meforo soro a, wowo ho.
 Na mekosew me kete wo asaman a, wo ni.
 9 Se mede adekyee ntaban tu na mekotena po akyi noho a,
 10 mpo ho na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu.
 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwā me ho nhyia a,"
 12 sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyerēn se awia; sum ne hann ye wo pe.
 13 Na wo na woboo me honhom wonwen me wo me na awotwaa mu.
 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara.
 15 Woomfa me bobea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wonwenee me wo asase bun mu no,
 16 w'ani huu me, bere a meye mogyatow no.
 Nna dodow a woatwa ama me no, wakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu.
 17 Onyankopon, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo!
 18 Se mise mekan a, ne dodow beboro mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wo ho ara.

19 Se anka, Onyankopon, wubekunkum amumoyefo e!
 Mumfi me so, mo a moye moye gyapefo!
 20 Wode adwemmone ka wo ho asem;
 w'atamfo mmmwo wo din pa.
 21 AWURADE, metan won a wotan wo, na mikyi won a wosore tia wo no ana?

22 Minni hwee se otan a mewo ma won;
 mefa won se m'atamfo.
 23 Hwehwe me mu, Onyankopon, na hu me koma;
 so me hwe, na hu m'adwene.
 24 Hwe se bone bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

1 AWURADE, gye me fi nneboneyefo nsam;
 bo me ho ban fi basabasayefo nsam,
 2 won a wodwen bone wo won koma mu na wohwanyan oko mu da biara.
 3 Wosew won tekrema ano te se owode;
 nhurutoa bore wo won ano.
 4 AWURADE, yi me fi amumoyefo nsam;
 bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho.
 5 Ahantanfo asum me afiri;
 wotretrew won asau ahama mu
 wasunsum me mfiri wo me kwan so.
 6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopon."
 AWURADE, tie me mmoborosu.
 7 Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo,
 wokata me ti so wo oko da,
 8 nye amumoyefo abisade mma won, AWURADE;
 mma won nhyehyee nnye yiye.
 9 Wotwa me ho ahyia,
 nanso, ma amumoyesem a efi won anom no nsae won.
 10 Ma nnyansramma ngu won so;
 ma wontow won ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a worensoe bio.
 11 Mma dinsae ase ntim asase no so;
 ma amanehunū ntaataa kitiki-tiyefo.

- 12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo
atɛntrenee
na odi onnibi asɛm ma no.
13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo
din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena
nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me
nkyɛn ntɛm so.
Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.
2 Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ
aduhuam;
ma me nsa a mema so no nyɛ sɛ
anwummere aforɛbɔ.
3 AWURADE, ma ɔwɛmfo nwen
m'ano;
na wen m'ano pon.
4 Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea
ɛyɛ bɔne ho,
na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo yɛ
no bi,
mma me ne abɔnefo
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ
ayamye;
ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me ti so
ngo.
Me ti rempo.
Me mpaebɔ da so tia abɔnefo
nnɛyɛ daa.
6 Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so
abɛhwe fam;
na amumɔyɛfo behu sɛ me
nsɛm no yɛ nokware.
7 Wɔbɛka se, "Sɛnea obi funtum na
otutu asase no,
saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe
ahwete ɔda ano."
8 Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ
wo so;
wo mu na mihintaw, nnyaw me
mma owu.
9 Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum
me no ho,
mfiri a abɔnefo asunsum no.
10 Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan
nyi wɔn,
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo
no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu
no. Mpaebɔ.

- 1 Metɛɛ mu su frɛ AWURADE;
mema me nne so su frɛ AWU-
RADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
2 Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;
meka me haw kyɛrɛ no.
3 Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,
ɛyɛ wo na wunim me kwan.
ɔkwan a menam so no
nnipa asum me afiri.
4 Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so;
m'asɛm mfa obiara ho;
minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
5 AWURADE, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea,
me kyɛfa wɔ atɛasefo asase so."
6 Tie me sufɛ,
na mewɔ ahohia kɛse mu;
gye me fi m'ataafo nsam,
ɛfisɛ wɔn ho yɛ den sen me.
7 Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.
Afei atreneefo betwa me ho ahyia
ɛsiane wo papa a woayɛ me no
nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;
fi wo nokwaredi ne trenee mu
bra bɛboa me.
2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,
na ɔteasefo biara nteɛ wo
w'anim.
3 ɔtamfo no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena sum mu
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada.
4 Eno nti me honhom atɔ beraw wo
me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.
5 Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa ayɛ nyinaa ho.
6 Mema me nsa so kyɛrɛ wo;
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase
kesɛe.
7 AWURADE, gye me so ntɛm;

- me honhom to piti.
Mfa w'anım nhintaw me
anye saa a meye se won a woko
amoa mu no.
- 8 Ma mente w'adɔe a ɛnsa da no ho
asem daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyerɛ me ɔkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so
kyerɛ.
- 9 AWURADE gye me fi m'atamfo
nsam,
na wo mu na mede me ho
hintaw.
- 10 Kyerɛ me na menyɛ w'apɛde,
na wo ne me Nyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.
- 11 AWURADE, wo din nti, kyɛe me
nkwa so;
wo trenɛe mu, yi me fi ɔhaw
mu.
- 12 Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua
m'atamfo ano;
na sɛe won a wokyi me no
nyinaa,
na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

- 1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntete-
wee,
ne me nsateaa ma ɔsa.
- 2 Ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne
m'abandennen,
me bammɔ ne me gyɛfo,
me kyɛm a mewɔ guankɔbea wɔ no
mu,
ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase.
- 3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani
ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?
- 4 Onipa te sɛ ɔhome;
ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa
mu.
- 5 AWURADE, fi ɔsoro ho na sian bra
fam;
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi
wusiw.
- 6 Soma anyinam na bo atamfo no
hwete;

- to wo mmemma no ma
wonguan.
- 7 Tɛɛ wo nsa fi ɔsoro bra fam;
gye me na yi me
fi nsu akese ho,
fi ananafo nsam,
- 8 won a atoro aye won anom ma,
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Onyankopɔn, mɛto dwom foforo
ama wo;
mɛto dwom wɔ sanku a ahama
du gu so so ama wo,
- 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma
ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi
afoawɛmfo ano.

- 11 Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
won a atoro aye won anom ma
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmabarima mmerante-
bere mu
bɛye sɛ afɛfide a wɔahwe so yiye,
na yen mmabea bɛye sɛ adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.
- 13 Yen asan bɛye amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem
mpem,
won so beto mpem du du wɔ
yen mfuw so;
- 14 yen anantwi betwe nnesoa
duruduru.
Wɔrennwiriw afasu,
yɛrenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen
mmɔnten so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ɛbeba mu saa
ama won.
Nhyira nka nnipa a won
Nyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- 1 Mema wo so, me Nyankopɔn,
Ɔhenkese;
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛsɛ;
obiara ntumi nsusuw ne kɛsɛye.

- 4 Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyerɛ afoforo; wɔbɛka wo nnwuma akese ho asem.
- 5 Wɔbɛka w'anuaryam ne wo tumi a ɛheran no ho asem, na mɛdwene w'anwonwadwuma ho.
- 6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛye hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo nneyɛe akese no akyerɛ.
- 7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho fa, na wɔde anigye ato wo trenɛe ho dwom.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa.
- 19 Ɔye wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn; otie wɔn sufɛ na ogye wɔn.
- 20 AWURADE hwɛ wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so, nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛ wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE. Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

Dwom 146

- 8 AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ; ne bo kyɛ fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔɔ ma n'abɔde nyinaa.
- 10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bɛma wo so.
- 11 Wɔbɛka w'ahenni no anuaryam ho asem na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem,
- 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni anuaryam a ɛheran no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni, na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoantoaso nyinaa.
- 1 Monkamfo AWURADE.
Me kra, kamfo AWURADE!
- 2 Mɛkamfo AWURADE me nkwanna nyinaa; mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sɛ mete ase yi.
- 3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so, adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte mu, saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob Nyankopɔn, nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

- AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.
- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwɛ ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan, na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
- 16 Wubue wo nsam, na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde.
- 17 AWURADE tɛɛ wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔye adɔe ma nea wayɛ nyinaa.
- 6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo, po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa AWURADE a ɔye nokwafo daa no.
- 7 Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkom de wɔn aduan. AWURADE gyaa nneduafo,
- 8 AWURADE ma anifuraefo hu ade. AWURADE ma wɔn a wɔakom no so, AWURADE dɔ atreneefo.
- 9 AWURADE hwɛ ahɔho so, na ɔwowaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani.
- 10 AWURADE di hene daa daa,

Ao, Sion, wo Nyankopon, wo
awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

¹ Monkamfo AWURADE.

Eye se woto ayeyi nnwom ma yen
Nyankopon,
eye fe na efata dodo se wokamfo no!

² AWURADE kyekyere Yerusalem;

Oboboa Israel nnommum ano.

³ Osa won a won koma abotow no
yare,
na okyekyere won akuru.

⁴ Okyere nsoromma dodow a ewo
ho,
na ode obiara din fre no.

⁵ Yen AWURADE so, na ne tumi ye
kese;
yerente n'ase nwie.

⁶ AWURADE wowaw ahobreasefo
na ototow amumoyefo hwehwe
fam.

⁷ Monto aseda nnwom mma AWU-
RADE.
Momfa sanku nto dwom mma
yen Nyankopon.

⁸ Ode omununkum kata osoro ani;
oma asase osu
ma sare nyin wo nkoko so.

⁹ Oma anantwi aduan,
na se kwaakwaadabimma su a,
oma won aduan.

¹⁰ Enye oponko ahoden na n'ani so
na enye onipa ahoden nso.

¹¹ Na mmom, AWURADE ani so nnipa
a wosuro no,
won a wode won ho to n'adwe a
ensa da no so no.

¹² Momma AWURADE so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopon, Sion,

¹³ Oma w'apon akyi adaban ye den,
na ohyira wo nkurfo a wote wo
mu.

¹⁴ Oma w'ahye so dwo,
na ode awi ankasa ma wo.

¹⁵ Osoma n'ahyede ko asase so;
n'asem tu mmirika ntem so.

¹⁶ Otrew sukyeremma mu se oguan
ho nwi,
na opete obosu sukyeremma se
nsõ.

¹⁷ Ototow mparuwbo gu fam se
mmosea.
Hena na obetumi agyina
n'awow dennen no ano?

¹⁸ Osoma n'asem no ma enan no;
ohwanyan ne mframa, na nsu
sen.

¹⁹ Wada n'asem adi akyere Yakob,
ne mmara ne ohye nsem akyere
Israel.

²⁰ Onyee eyi maa oman foforo biara
e;
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

¹ Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfi osorosoro,
monkamfo no wo osoro
soronsorommea.

² N'abofa nyinaa, monkamfo no,
ne osoro asafu nyinaa,
monkamfo no.

³ Owia ne osram, monkamfo no,
nsoromma a ehyeren nyinaa,
monkamfo no.

⁴ Monkamfo no, osoro mu soro
ne mo nsu a mowu osoro atifi.

⁵ Momma won nyinaa nkamfo AWU-
RADE din,
efise ono na ohye ma woboo
won.

⁶ Ode won sisii ho afeboo;
na omaa ohye nsem bi a
erentwa mu da.

⁷ Monkamfo AWURADE mfi asase so,
mo po kese mu abode ne po bun
nyinaa,

⁸ anyinam ne mparuwbo, sukyeremma
ne omununkum,
ahum a moye n'apede,

⁹ mo mmepow ne nkoko nyinaa,
nnua a esow aba ne sida nyinaa,

¹⁰ nwura mu mmoa ne anantwi,
abode nketewa ne nnomaa a
wotu,

- 11 asase ne amanaman nyinaa so
ahemfo,
mo mmapɔmma ne asase sodifo
nyinaa,
12 mmerante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso.
13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne
ɔsoro so.
14 Wapagyaw mmɛn bi ama ne
nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma
so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo
mu.

- 2 Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn
Hene mu.
3 Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din
na wɔmfa sanku ne akasaa nto
dwom mma no.
4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwagye kyɛw hyɛ
ahobreasefo.
5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ
anuonyam yi mu;
na wɔnto ahosɛpɛw dwom wɔ
wɔn mpa so.

- 6 Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn
anom,
na ɛnye afoa anofanu wɔ wɔn
nsam,
7 sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman
no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
8 sɛ wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn ati-
tiriw,
9 sɛ wɔmfa mmu atɛn, sɛnea
wɔakyerɛw atia wɔn no.
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa an-
uonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkro-
nbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi
mu.

2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu
nneyɛ ho;

monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a
ɛboro biribiara so no ho.

3 Momfa torobɛnto nnyigyei nkamfo
no,
momfa asanku ne bɛnta nkamfo
no,

4 momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛbɛn
nkamfo no,

5 momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so
nkamfo no,
momfa kyɛnkyɛn nnyigyei
nkamfo no.

6 Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo
AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsɛmpɔw

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israel-hene, mmebusɛm ni:
² Ne botae ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso;
 ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsɛm a emu dɔ ase;
³ sɛ wobɛnya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu,
 a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, nea ɛtɛ na ho nni asɛm;
⁴ sɛ ɛbɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa
 na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
⁵ anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho,
 na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a
⁶ ɛbɛma wate mme ne kasammebu, anyansafo nsɛnka ne abisaa ase.
⁷ AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,
 na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

Nyansapɛ Ho Afotusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ.
⁹ ɛbɛyɛ wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban.
¹⁰ Me ba, sɛ nneboneyɛfo twetwe wo a,
 mma wɔn ho kwan.
¹¹ Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ;
 ma yɛnkɔtetɛw na yɛnkum obi,
 ma yɛnkɔtetɛw ntwen mmɔborɔni bi;
¹² ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda,
 koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu;
¹³ yɛbenya nneɛma a ɛsom bo ahorow
 na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma;
¹⁴ fa wo ho bɛhyɛ mu,
 na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."

- ¹⁵ Me ba, wo ne wɔn nnantew,
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
¹⁶ Wɔn anan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu,
 na wɔde ahochare ka mogya gu.
¹⁷ So nni mfaso sɛ obi besum nno-maafiri
 wɔ beaɛ a anomaa biara hu!
¹⁸ Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
 wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!
¹⁹ Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
 ɛma wɔhwere wɔn nkwa!
Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ
²⁰ Nyansa tɛɛ mu wɔ mmɔnten so,
 ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,
²¹ ɔtɛɛ mu wɔ afasu no atifi,
 ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,

- ²² "Mo adwenharefo, mɔbɛyɛ adwenhare akosi da bɛn?
 Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn?
 Nkwaseafo bekɛyi nimdeɛ akosi da bɛn?
²³ Sɛ mutieɛ m'animka a,
 anka mekaa me koma mu nsɛm nyinaa kyɛrɛɛ mo
 ma muhuu me nsusuwii.
²⁴ Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo
 na amfa obiara ho, bere a metɛɛ me nsa mu,
²⁵ sɛ mopoo m'afotu,
 na moampɛ m'animka nti,
²⁶ me nso mɛserew mo wɔ mo amanehunumu;
 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a,
 midi mo ho fɛw,
²⁷ sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
 na amanehunumu bi bɔ fa mo so sɛ mfɛtɛ,
 na awɛrɛhow ne ɔhaw mene mo a,
²⁸ "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso merem-mua;
 wɔbɛhwɛhwɛ me, nanso wɔrenhu me.
²⁹ Esiane sɛ wokyii nimdeɛ
 na wɔampɛ sɛ wobesuro AWURADE,
³⁰ sɛ wɔpoo m'afotu,
 na wobuu me nteɛso animtiaa nti,
³¹ wobedi wɔn akwan so aba;

- na wɔn nhyehyẽ mu aduan
bẽmee wɔn.
32 Na ntetekwaafo asooden bekum
wɔn,
na nkwaseafo tirimudẽ bẽsẽ
wɔn;
33 Nanso obiara a obetie me no,
ɔbetena ase asomdwoe mu
na ne ho bɛto no a ɔrensuro ɔhaw
biara."

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

- 1 Me ba, sɛ wutie me nsẽm,
na woma me mmaransẽm tena
wo mu a,
2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,
3 na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease,
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea
wohwehwɛ dwetɛ
na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ
ademude a ahintaw a,
5 ɛno na wobɛtɛ AWURADE suro ase
na woahu Onyankopɔn ho
nimdɛ.
6 AWURADE ma nimdɛ,
na n'anom na nyansa ne ntease
fi ba.
7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtɛ,
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan
yɛ pɛ,
8 ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,
na ɔbo wɔn a wodi no nokware
no akwan ho ban.
9 ɛno na wobɛtɛ nea eye ne nea eyɛ
pɛ,
ne nea ɛfata, ɔkwan biara a eye
ase.
10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdɛ ayɛ ahomeka ama
wo kra.
11 Adwene bɛbo wo ho ban
na ntease ahwɛ wo so.
12 Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo
akwan mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsẽm
yɛ basabasa nsam,
13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akonantew sum akwan so no,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu
basabasayɛ ho,

- 15 wɔn a wɔn akwan yɛ kontɔnkyɛ
na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn ak-
wan mu.

- 16 Nimdɛ begye wo afi ɔbea
waresɛfo no nsam,
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka
nnaadaasẽm ho,

- 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu
kunu
na wapo apam a ɔyɛ wɔ
Onyankopɔn anim no.

- 18 Ne fi yɛ ɔkwan a ɛko owu mu
na n'akwan ko awufo honhom
nkyɛn.

- 19 Obiara a ɔko ne nkyɛn no nsan
mma
anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.

- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn
akyi
na woanantew atreneefo akwan
so.

- 21 Efisɛ wɔn a wɔtɛ bɛtena asase no
so,
na wɔn a asẽm nni wɔn ho no
na wobɛka ho;

- 22 na wobɛtwa amumɔyɛfo afi asase
no so,
na wɔatore atorofɔ ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

- 1 Me ba, mma wo werɛ mfi me
nkyerɛkyerɛ,
kora me mmara wɔ wo koma
mu,

- 2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe
bebree
na ɛde yiyedi abre wo.

- 3 Mma adɔɛ ne nokware mmfi wo
nkyɛn
fa yan wo kɔn mu
kyerɛw gu wo koma pon so.

- 4 Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

- 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa
ntease so;

- 6 hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔbɛtɛ w'akwan.

- 7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo;

- suro AWURADE na kyi bone.
⁸ Ede ahooɗen beɓre wo nipadua,
 na aye aduan ama wo nnompe.
⁹ Fa w'ahonya hye AWURADE an-
 uonyam,
 ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
¹⁰ na eno na ebema wo pata aye ma
 abu so,
 na nsa foforo abu afa w'ahina
 so.
¹¹ Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie
 no yiye,
 na mmu n'animka so,
¹² Efise, obiara a AWURADE pe n'asem
 no, ɔtwe n'aso,
 senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no.
¹³ Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
 onipa a onya ntease,
¹⁴ efise, nimdee so mfaso sen dwete,
 na nea efi mu ba sen sikakokoo.
¹⁵ Ne bo ye den sen bota;
 na worentumi mfa w'apede
 biara ntoto no ho.
¹⁶ Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
 ahonyade ne anuonyam wo ne
 nsa benkum mu.
¹⁷ N'akwan ye ahomeka,
 na n'anammɔnkwan nyinaa ye
 asomdwoe.
¹⁸ Ɔye nkwadua ma won a woso ne
 mu;
 won a wokura no mu no benya
 nhyira.
¹⁹ Nyansa mu na AWURADE yee asase
 fapem,
 na ntease mu na ɔde ɔsoro tim
 ho.
²⁰ Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee
 ebum mu,
 na omununkum nso too obosu.
²¹ Me ba, fa atemmu pa ne nhumu
 sie,
 na mma emfi w'ani so;
²² ebeye nkwa ama wo,
 nnwinne a ema wo kon an-
 uonyam wie peye.
²³ Afei wo kwan so beye wo dwood-
 woo,
 na wo nan renhintiw;
²⁴ se woda a worenuro;
 se woda a w'ani bekum.

- ²⁵ Nsuro mpofirim amanehununu
 anaa ɔsee a eba amumoye so,
²⁶ efise AWURADE bewo w'afa
 na ɔbekora wo nan afi afiri mu.
²⁷ Mfa ade pa nkame won a wofata,
 bere a tumi wo wo nsam.
²⁸ Nka nkyere wo yonko se:
 "Ko na bra; mede bema wo
 ɔkyena"
 wo bere a wowo no saa bere no.
²⁹ Mpam ohaw mma wo yonko
 bere a one wo te yiye.
³⁰ Mmo obi sobo kwa
 bere a onyee wo bone biara e.
³¹ Mma w'ani mmere basabasayefo,
 na mfa n'akwan no mu biara,
³² efise AWURADE kyi basabasayefo
 na ɔde ne were hye ɔtreneeni
 mu.
³³ AWURADE nnome wo omumoye so,
 fi so,
 na ohyira ɔtreneeni fi.
³⁴ Odi fewdifo a woye achantan no ho
 few,
 na ɔdom ahobreasefo ne won a
 wohye won so no.
³⁵ Anyansafo benya anuonyam adi,
 nanso nkweisefo de, oma won anim
 gu ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- ¹ Me mma, muntie me, muntie agya
 nkyerekere;
 monye aso na moanya ntease.
² Mema mo adesua a eko anim,
 enti munnnyaa me nkyerekere
 mu.
³ Efise na me nso, meye m'agya
 babarima,
 meda so ye akokoaa no, na me
 na ani gye me ho.
⁴ Na ɔkyerekere me se,
 "Ma me nsem nni wo koma mu
 dem,
 di me nkyerekere so na
 wubanya nkwa.
⁵ Nya nyansa, nya ntease;
 mma wo were mfi me nsem
 anaa ntwe wo ho mfi ho.

- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebẽbo wo ho ban;
do no, na ebẽhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebema wo so;
ye no atuu, na ebẽhye wo an-
uonyam.
- 9 Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
na wama wo ahenkyew a eyẽ fẽ."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan na bẽyẽ bebreẽ.
- 11 Mẽkyere wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a eteẽ so.
- 12 Se wonantew a, w'anammontu beko waa
na se wutu mmirika a, woren-
hintiw.
- 13 Di nkyerẽkyere so; na nnyaa mu,
bo ho ban yiye, efise eyẽ wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so
na nnantew abonefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na ko wo kwan.
- 16 Efise wonyẽẽ bone a wontumi nna;
na won nna tew yera kosi se wobema obi ahwe ase.
- 17 Wodi amumoyesẽm brodo,
na wonom kitikitiye nsa.
- 18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan,
eko so hyeren yiye kodu awia ketee.
- 19 Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii;
wonnim nea ema wohintiw.
- 20 Me ba, ye aso ma nea meka;
tie me nsẽm no yiye.
- 21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;
- 22 efise, eyẽ nkwa ma won a wuhu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,
efise, eno ne wo nkwa asuti.

- 24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposem mmẽn w'ano koraa.
- 25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko nea ewo w'anim no so.
- 26 Bo okwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so.
- 27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bone ho.

5

Aguamammõ Ho Kõkõbo

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsẽm no yiye,
- 2 seneã ebema woahwe yiye,
na w'ano akora nimdeẽ.
- 3 Efise obeã aguaman ano soso ewo,
na ne kasa ye fomm sen ngo;
- 4 nanso awiei no, eyẽ nwen sen bonwoma,
eyẽ nam se afoã anofanu.
- 5 N'anan ko owu mu;
n'anammontutu ko oda mu tee.
- 6 Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
- 8 Okwan a emmen no no na momfa so;
mommmẽn ne fi pon ano,
- 9 anyẽ saa a, mode mo ahoden bema afoforo
na mode mo mfe ama otirimodenfo,
- 10 anyẽ saa a, ahoho befom mo ahonyade
na mo bre de ahonya ako afoforo fi.
- 11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.
- 12 Na moaka se, "Na mikiyi ahohyẽso!
Me koma ampe nteẽso!
- 13 Manyẽ osetie amma m'akyerẽkyerefo na mantie me kwankyerẽfo asem.
- 14 Madu osẽẽ ano
wo asafo no nyinaa mu."
- 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,

- nsu a eteẽ fi w'ankasa abura mu.
 16 So eẽe se w'asuti yiri fa mmõnten so na wo nsuwa koko òman aguabõbea ana?
 17 Ma enye wo nko ara de, a wo ne ahõho nkye da.
 18 Nhyira nka w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
 19 Òte se òtwe bere dõfo, òwansan nuonyamfo; ma ne nufu nsõ w'ani daa na ne dõ nkyekyere wo.
 20 Me ba, aden nti na woma òbea aguaman kyekyere wo? Aden nti na woda òbarima foro bi yere kokom?
 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa, na òhwehwe ne nyinaa mu.
 22 Omumõyefo nnebone sum no afiri; na ne bone ahama kyekyere no papee.
 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti, na wõayera, esiane wõn agyen-nyentwisem nti.

6

Agyimisem Ho Kõkõbo

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama òyõnko bi, se wode wo biribi asi awowa ama obi,
 2 se nea wokae ayi ka ama wo na se w'ano asem afiri ayi wo a,
 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, se òyõnko nsa aka wo no nti: fa ahobrease kõ n'anin;
 na kõ so pa wo yõnko no kyew!
 4 Mma w'ani nkum na nto nko.
 5 Gye wo ho, senea òforote guan fi òbõmmõfo nsam anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.
 6 Òkwadwofo, kõ òtetea nkyen; hwe n'akwan, na hu nyansa!
 7 Onni òsahene,

- onni òhwefo anaa sodifo bi,
 8 nanso òde aduan sie wõ ahuhuru-bere mu, òboaboa nnuan ano wõ twabere.
 9 Wo, òkwadwofo, wobeda akosi da ben? Wubenyan bere ben?
 10 Nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobow de rehome kakra,
 11 ebema ohia aba wo so se òkwanmukafo na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo.
 12 Onipa tata ne ohuhuni a odi atoro kyin,
 13 nea obu n'ani, na òde ne nan ye nsenkyerenne na òde ne nsateaa kyerekyere ade,
 14 nea òde ne koma mu nnaadaa bõ pow bone, na òde mpaapaemu ba bere biara.
 15 Eno nti amanehununu beba no so preko pe; wobesee no mpofirim, a wõrenya ano aduru.
 16 Nneema asia na AWURADE mpe, nneema ason na eye n'akyiwade:
 17 ani a etra ntõn, atoro tekrema, nsa a eka mogya a edi bem gu,
 18 koma a edwen amumõye ho, anan a etutu mmirika kõye bone,
 19 òdansekurumni a odi atoro ne onipa a òde mpaapaemu ba anuanom mu.

Aguamammõ Ho Kõkõbo

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
 21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wõ kõn mu.
 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan; se woda a, ebewen wo; se wunyan a, ebekasa akyere wo.
 23 Na saa ahyede yi ye kanea

saa nkyerẽkyerẽ yi yẽ hann,
na ahohyẽso nteẽso yi
yẽ nkwa kwan,
²⁴ etwe wo fi ɔbea a onni suban pa
no ho,
fi ɔbeawarefo huhuni tẽkremadẽ
ho.
²⁵ Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfẽ,
mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo,
²⁶ efisẽ oguamanfo ma w'anuonyam
yẽ sɛ brodosin,
na obi yere gyigye wo kɔ owu
mu.
²⁷ Obi betumi asɔ gya agu ne srẽ so
a
nhyew n'atade ana?
²⁸ Obi betumi anantew nnyan-
sramma so a
mpumpunya mmobo n'anan
ho ana?
²⁹ Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima
foforo yere da no te;
obiara a ɔde ne nsa bẽka no no,
remfa ne ho nni da.
³⁰ Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia
ade animtiaa
sɛ ɔkɔm de no na ɔde rekod-
wudwo ano nti.
³¹ Mmom, sɛ wɔkyere no a, esɛ sɛ
otua mmɔho ason;
sɛ ebema wahwere ne fi agya-
pade nyinaa mpo a.
³² ɔbarima a ɔsɛ aware no nni
adwene;
obiara a ɔyẽ saa no sɛ ne ho.
³³ ɔhwe ne animguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.
³⁴ Ninkutwe hwanyan okunu abu-
fuw
na sɛ ɔto were a, ahummobo
biara nni mu.
³⁵ ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmude, sɛ esɔ sɛ
dɛn mpo a.

7

ɔbeawaresẽfo Ho Kɔkɔbo

¹ Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyẽde wɔ wo mu.
² Di m'ahyẽde so na wubenya nkwa;

bɔ me nkyerẽkyerẽ ho ban sɛ
nea wodɔ no.
³ Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
kyerew no yiye gu wo koma pon
so.
⁴ Ka kyere nyansa se, "Woyẽ me
nuabea,"
na frẽ ntease wo busuani;
⁵ Wɔbetwe wo afi ɔbeawaresẽfo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsemmodẽ
ho.
⁶ Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.
⁷ Mihuu wɔ ntetekwaafɔ mu,
mehyẽ mmerante no mu baako
nsow,
ɔbabun a onni adwene.
⁸ Na ɔnam borɔn a ebɛn ɔbea no fi
so
a n'ani kyere ɔbea no fi
⁹ bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.
¹⁰ Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a
nnaadaa wɔ ne koma mu.
¹¹ (ɔyẽ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;
¹² nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena
na ɔte aguabɔbea,
ɔtetew wɔ mmantwea mmantwea.)
¹³ Osoo ne mu few n'ano,
wamfere, na ɔkae se,
¹⁴ "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ
fie;
nne madi me bohye so.
¹⁵ Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛ wo na mahu wo!
¹⁶ Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyẽ no aduru
a efi Misraim.
¹⁷ Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.
¹⁸ Bra, ma yɛmfa ɔɔ mmo ɔɔ mu
nkosi anɔpa;
¹⁹ Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyẽ.
²⁰ ɔde sika a ɛɔɔso hyẽ ne sika
kotoku ma
na ɔremma kosi ɔsram no
kurokumatwa bere mu."
²¹ ɔde tẽkremakyene bɔɔ no adafa;
ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.

- 22 Odii n'akyi prẽko pẽ
te sẽ nantwi a ɔrẽko akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekohyẽ
hankare fi mu
23 kosi sẽ bẽmma bẽwɔ ne brebo
mu,
te sẽ anomaa a ɔrẽkoto anomaa afiri
mu
na onnim sẽ ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;
monyẽ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ
no so
na momman mmfa n'akwan so.
- 26 Bebreẽ na wɔnam no so ahwehwe
ase;
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa
ara.
- 27 Ne fi yẽ ɔda tempɔn a
ẽko owu pia mu.

8

Nyansa Frẽ

- 1 Tie: Nyansa refrẽ.
Ntease ma ne nne so.
- 2 ɔkwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ,
nkwantanã no so, ẽhɔ na egy-
ina,
- 3 apon a ẽko kuropon no mu no ho,
etẽ mu wɔ abobow ano hɔ se,
- 4 "Ao, mo nnipa na metẽ mu refrẽ;
metẽ mu frẽ adesamma nyi-
naa.
- 5 Mo a moyẽ ntetekwaa, momma mo
ani ntew;
mo a moyẽ nkwaseafo, munnya
ntease.
- 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka
kyerẽ mo;
mibue m'ano ka nea eye.
- 7 M'ano ka nea eye nokware,
efise m'anofafa kyi amumɔyẽsem.
- 8 M'anom nsem nyinaa yẽ pẽ;
biara nni mu a eye nkontompo
anaa nnaadaasẽm.
- 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwo
nhumu;
ẽhɔ nni asẽm ma wɔn a wɔwo
nimdeẽ.
- 10 Mompo dwetẽ na momfa
m'akwankyerẽ,
momfa nimdeẽ na mompo
sikakɔkɔ ankasa.
- 11 Efise nimdeẽ som bo sen bota,

na worentumi mfa nea wope
biara ntoto no ho.

- 12 "Me, nyansa, mene anitew na ete;
nimdeẽ ne nhumu wɔ me.
- 13 Sẽ wosuro AWURADE ẽne sẽ wokyi
bɔne;
mikiyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bɔne ne nnaadaasẽm.
- 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
mewɔ ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehyẽ
mmara a eye pẽ;
- 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase
so hene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
na wɔn a wɔhwehwe me no hu
me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me
nkyẽn,
ahode a ẽkyẽ ne yiyedi nso saa
ara.
- 19 M'aba ye sen sikakɔkɔ ankasa;
nea efi me mu boro dwetẽ a
wɔason so so.
- 20 Trenee akwan so na menam,
atentrenee akwan so,
- 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me
na mehyẽ wɔn adekoradan
amaama.
- 22 "AWURADE bɔɔ me sẽ n'abode mu
abakan
dii ne tete nneyẽ anim;
- 23 oyii me sii hɔ fi tete,
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po
kakraka no,
ansa na wɔreyẽ nsuti a nsu ahye
no ma no,
- 25 ansa na wɔde mmepɔw resisi hɔ;
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
anaa dɔte biara a ẽwɔ asase so.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no
ani no,
- 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ
dennen no;
- 29 bere a otwaa ɔhye maa po
senea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,

- 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.
 Anigye hye me ma daa
 na midii ahurusi wo n'anim bere biara,
 31 na m'ani gye wo ne wiase nyinaa mu
 na m'ani ka wo adesamma mu.
 32 "Enti me mma, muntie me;
 nhyira ne won a wonantew m'akwan so.
 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa;
 mummmu mo ani ngu so.
 34 Nhyira ne onipa a otie me,
 owen m'abobow ano daa,
 na otwen wo ho.
 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
 na onya aniso fi AWURADE nkyen.
 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
 na won a wotan me no do owu."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- 1 Nyansa asi ne fi;
 wasisi n'afadum ason.
 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
 wato ne pon.
 3 Wasoma ne mmaawa, na ofre
 fi kuropon no soronsorommea ho se,
 4 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!"
 Oka kyere won a wonni atemmu se,
 5 "Mommra mmedi m'aduan na monnom nsa a mfra no.
 6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa;
 monnantew ntease akwan so."
 7 Nea otetee ofewdifo no fre aho-
 horabo;
 na nea oka amumoyefo anim no nya oyaw.
 8 Eno nti, nka ofewdifo anim na ommetan wo;
 ka onyansafo anim na obedo wo.
 9 Ma onyansafo akwankyerɛ na obeko so ahu nyansa;
 kyerekyerɛ otreneeni na ode beka n'adesua ho.

- 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase
 Okronkronni no ho nimdee ye ntease.
 11 Me mu na wo nna bedoso,
 na wode mfe beka wo nkwa ho.
 12 Se woye onyansafo a, wubenya wo nyansa so mfaso;
 se woye ofewdifo a, wo nko ara na wubehu amane.
 13 Obea okwasea ye okasafo;
 onni ahohyeso na onni nimdee.
 14 Ote ne fi pon ano,
 na ote akongua a esi kuropon no soronsorommea,
 15 na ofrefre won a wotwa mu wo ho,
 won a wonam won kwan so tee se,
 16 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha"
 oka kyere won a wonni atemmu se,
 17 "Nsu a wowia no ye fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no ye de!"
 18 Nanso wonnim koraa se awufo wo ho
 se n'ahoho wo oda no ase ton.

10

Salomo Mmebusem

- 1 Salomo mmebusem:
 Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
 na oba kwasea bre ne na awerehow.
 2 Okwan bone so ahonya nni bo,
 nanso trenee gye onipa fi owu mu.
 3 AWURADE remma okom nne
 otreneeni
 na omumoyefo de, oka n'adepa gu.
 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
 nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
 5 Nea oboaboa nnobae ano wo ahuhurubere no ye oba nyansafo
 na nea oda wo twabere mu no ye oba ninguaseni.
 6 Atreneefo hye nhyira kyew

- na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.
- 7 Ɔtreneeni nkae yɛ nhyira,
na omumɔyɛfo din bɛporɔw.
- 8 Koma mu nyansafo tie ɔhyɛ nsem,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 9 Ɔnokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ɔfa akwan kontonkye so
no ho bɛda adi.
- 10 Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw
ba,
na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 11 Ɔtreneeni anom yɛ nkwa asuti,
na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo
anom ma.
- 12 Ɔtan kanyan mpaapaemu,
nanso ɔdo kata mfomso nyinaa
so.
- 13 Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene
akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano frefre ɔsɛɛ.
- 15 Adefo ahonya yɛ wɔn kuropon a
wɔabo ho ban,
nanso ahiafo hia yɛ wɔn ase-
hwe.
- 16 Atreneefo akatua de nkwa bre
wɔn,
na nea amumɔyɛfo nya no de
asotwe bre wɔn.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa
kwan,
na nea ɔpo nteeso no di afoforo
anim yera kwan.
- 18 Nea ɔkata nitan so no yɛ ɔtorofo,
na nea odi nseku no yɛ ɔkwasea.
- 19 Mfomso mpa ɔkasa bebreɛ mu,
na nea ɔkora ne tekrema no yɛ
onyansafo.
- 20 Ɔtreneeni tekrema yɛ dwete
ankasa
nanso omumɔyɛfo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebreɛ aduan,
na atemmu a nkwaseafo nni nti
wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- 23 Boneyɛ yɛ anigyede ma ɔkwasea,
nanso nea ɔwɔ nimdeɛ anigye
wɔ nyansa mu.
- 24 Nea amumɔyɛfo suro no beba
wɔn so;
na nea atreneefo pɛ no, wode
bɛma wɔn.
- 25 Sɛ ahum no betwa mu a,
amumɔyɛfo yera,
nanso atreneefo gyina ho
pintinn afebɔɔ.
- 26 Seneɛ nsa keka ɛsɛ, na wusiw ko
aniwa no,
saa ara na ɔkwadwofo yɛ ma
wɔn a wɔsoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa
so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,
nanso amumɔyɛfo anidaso
nkosi hwee.
- 29 AWURADE kwan yɛ guankɔbea ma
ɔtreneeni,
nanso eyɛ ɔsɛɛ ma wɔn a wɔyɛ
bɔne.
- 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase
no so.
- 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tekrema a ɛdaadaa no,
wobetwa akyene.
- 32 Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
na omumɔyɛfo ano nim nea eyɛ
nnaadaasɛm nko ara.

11

¹ AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo
ho.

² Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrease de nyansa ba.

³ Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan;
nanso nkontompofɔ ano ntanta
sɛe wɔn.

⁴ Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew
da no,
nanso trenɛe gye nkwa fi owu
mu.

⁵ Wɔn a wonni bɔne no trenɛe bɔ
kwan tee ma wɔn,
nanso amumɔyɛfo amumɔyɛsɛm
brɛ wɔn ase.

⁶ Pɛyɛfo trenɛeyɛ gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi
nkontompofɔ.

⁷ Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso
yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne
tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa.

⁸ Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,
na ɛba omumɔyɛfo so mmom.

⁹ Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe
ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so
fi mu.

¹⁰ Sɛ atreneefo di yiye a, kuropon no
di ahurusi;
nanso amumɔyɛfo wu a, wɔbɔ
ose.

¹¹ Pɛyɛfo nhyira ma kuropon no kɔ
so,
nanso amumɔyɛfo ano ma ɛbɔ.

¹² Onipa a onni adwene no bu ne
yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne
tɛkrema nnareka.

¹³ Nsekudi sɛe ahotoso,

nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso
no kora ahintasɛm.

¹⁴ Ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,
nanso afotufɔ dodow ma nkon-
imdi ba.

¹⁵ Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo
no behu amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ
awowasi ase no aso mu dwo
no.

¹⁶ Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu
ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo
nya ahode nkutoo.

¹⁷ Ɔyamyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba
n'ankasa so.

¹⁸ Omumɔyɛfo nya akatua a enny-
ina,
nanso nea ogu trenɛe aba no
twa aba a edi mu.

¹⁹ Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya
nkwa,
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ
owu mu.

²⁰ AWURADE kyi nnipa a wɔn koma
akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan
ho nni asɛm no ho.

²¹ Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo benya
wɔn akatua,
na atreneefo benya wɔn ti adidi
mu.

²² Ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae
no
te sɛ sika kaa a ɛhyɛ prako
hwene mu.

²³ Atreneefo apɛde wie yiye,
nanso amumɔyɛfo anidaso wie
abufuwhyew.

²⁴ Obi yɛ adɔɛ, na onya ne ho bebreɛ;
obi nso yɛ pɛpɛɛ, nanso ehia no.

²⁵ Ɔyamyefo bɛkɔ so anya ne ho;
na nea ɔma ebinom mee no nso
bɛmɛɛ.

26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,
na nhyira ba nea ɔton ne de so.

27 Nea ɔhwehwe papa akyi kwan no
nya aniso,
na nea ɔhwehwe bone no, bone
ba ne so.

28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so
no behwe ase,
na ɔtreneeni beye fromfrom se
ahabammono.

29 Nea ɔde ɔhaw beto n'abusua so no
bedi mframa ade,
na ɔkwasea beye onyansafo
somfo.

30 ɔtreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye
onyansafo.

31 Kyerewsem no ka se, "Eye den se
wobegye onipa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni
ne nneboneyefo no de, den na
ebeba won so?"

12

1 Obiara a ɔpe ahohyeso no pe
nimdeɛ,
na nea okyi nteeso no ye ogyim-
ifo.

2 Nnipa pa nya AWURADE nkyen
adom,
na AWURADE bu amumoyefo fo.

3 Amumoyesem rentumi mma onipa
ase ntim,
na worentumi ntu ɔtreneeni
ase.

4 ɔyere a ɔwo suban pa ye ne kunu
ahenkyew,
nanso ɔyere ninguasefo te se
porowee wo ne kunu nnompe
mu.

5 Atreneefo nhyehyee ye pe,
na amumoyefo afotu ye
nnaadaa.

6 Amumoyefo nsem da ho twen mo-
gya,
na ɔtreneeni kasa yi won fi mu.

7 Wotu amumoyefo gu na woyera,
nanso atreneefo fi gyina
pintinn.

8 Wɔkamfo onipa senea ne nyansa te
na nnipa a won adwene ye
kontonkye de, wobu won an-
imtiaa.

9 Eye se wobeye wo ho se ɔteta nanso
wowo ɔsomfo,
sen se wobeye wo ho se obi,
nanso wunni aduan.

10 ɔtreneeni ma ne nyemmoa nea
wɔpe,
na amumoyefo nneyee a eye pa
ara ye atirimoden.

11 Nea ɔye n'asase so adwuma no
benya aduan bebreɛ,
na nea odi nsem huhuw akyi no
nni adwene.

12 Amumoyefo pe abonefo asade,
nanso ɔtreneeni ase do.

13 ɔbonefo anosɛm yi no se afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew
wo ahohia mu.

14 Nneɛma pa fi onipa anom aba mu
hye no ma
senea ne nsa ano adwuma ma
no akatua no.

15 ɔkwasea akwan tee n'ani so,
na onyansafo tie afotu.

16 Nkwaseafo bo nkye fuw,
nanso mmadwemma bu won
ani gu animka so.

17 ɔdanseni nokwafo di adanse tur-
odoo,
na nea odi adansekurum no twa
nkontompo.

18 Nsem hunu keka wowo te se afoa

- nanso onyansafo tekrema ma abodwo.
- ¹⁹ Ano a eka nokware no tim ho daa, na atoro tekrema renkye koraa.
- ²⁰ Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu, na won a wope asomdwoe nya ahosepew.
- ²¹ Ohaw biara rento otreneeni, nanso amanehunu mee amumoyefo.
- ²² AWURADE kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- ²³ Otreneeni mmɔ ne nimdee ho dawuru nanso okwasea koma da agyimisem adi.
- ²⁴ Nsa a eye adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- ²⁵ Koma a epere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyesem bi hye no den.
- ²⁶ Otreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumoyefo kwan ma wɔfom.
- ²⁷ Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyefo ahonyade som bo ma won.
- ²⁸ Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.
- ³ Nea okora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea okasa a onsusuw ho no beba osɛe mu.
- ⁴ Onihawfo pere hwewwe nanso onya hwee, na nea oyɛ adwuma no nya nea ope biara.
- ⁵ Atreneefo kyi nea enye nokware, nanso amumoyefo de aniwu ne ahohora ba.
- ⁶ Trenee bɔ onokwafo ho ban, na amumoyesem tu obonefo gu.
- ⁷ Obi ye ne ho se odefo, a nso onni hwee, ofoforo ye ne ho se ohiani, nso owɔ ahonya bebre.
- ⁸ Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- ⁹ Atreneefo kanea hyeren pa ara, nanso wodum amumoyefo kanea.
- ¹⁰ Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba, na wohu nyansa wɔ won a wotie afotu mu.
- ¹¹ Ahonya a enam okwammone so no hwere ntem so, na nea oboa sika ano nkakrankakra no ma edɔɔso.
- ¹² Anidaso a wotu hye da no bɔ koma oyare, nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.

13

- ¹ Oba nyansafo tie n'agya nkyerekyerɛ; na ofewdifo ntie animka.
- ² Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye, na won a wonni nokware no kon dɔ kitikitiye.
- ¹³ Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma nea ode obu ma mmara no akatua.
- ¹⁴ Onyansafo nkyerekyerɛ te se nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
- ¹⁵ Nhumu pa de adom ba,

- nanso atorofa akwan so ye den.
- 16 Ɔbadwemma biara ye n'ade wo nimdee mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Ɔsomafo mumɔyefo to amane mu, nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no ko ohia ne animguase mu, na wɔhye nea otie nteeso no anuonyam.
- 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafo kyi se wɔtwe wɔn ho fi bone ho.
- 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkwaseafo bo no hu amane.
- 21 Ɔhaw di ɔɔnefo akyi, na nkoso ye ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora ɔɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii, nanso ntenkyew pra ko.
- 24 Nea ɔkyee n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdo no no hwe se ɔbetee no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso ɔkom de amumɔyefo.
- 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbo n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bo wɔn ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan, na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.
- 5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ɔfewdifo hwewhwe nyansa nanso onya, nanso wɔn a wɔwo nhumu nya nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho, efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne se wɔbedwene wɔn akwan ho, na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few, na wɔn a wotee mu na aniso wo.
- 10 Koma biara nim ɔyaw wo ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wɔbesee amumɔyefo fi, nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- 12 Ɔkwan bi wo ho a etee wo onipa ani so, nanso awiei no, eko owu mu.
- 13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerehow.
- 14 Akyirisanfo benya akatua senea wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene n'anammontu ho.

14

- 1 Ɔbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew tee no suro AWU-RADE, na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.

- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan bone,
nanso ɔkwasea yẽ asowui ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyẽ fuw no yẽ nkwaseade,
na wɔtɔn nea ɔpam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,
na wɔde nimdeɛ bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,
na amumɔyefo akotow atre-neefo apon ano.
- 20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn anim ahwe,
nanso adefo wɔ nnamfonom be-bree.
- 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa yẽ bone,
na nhɔira nka nea ne yam yẽ ma ohiani.
- 22 So wɔn a wɔbo pɔw bone nyera kwan ana?
Nanso wɔn a wɔhyehyẽ nea eye no nya adɔe ne nokware.
- 23 Adwumadenyẽ nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ɛko ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri,
na nkwaseafo agyimisẽm sow gyimi aba.
- 25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni yẽ ɔdaadaafo.
- 26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu yẽ den,
na ɛbɛyẽ guankɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro yẽ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 Ɔman mu nnipa dodow yẽ ɔhene anuonyam,
nanso sɛ asomfo nni ho a mmapɔmma no sɛɛ.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyere wɔ ntease a mu dɔ,
na nea ne bo fu ntem no da agyimisẽm adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.
- 31 Nea ɔhyẽ ahiafo so no bu wɔn Yefo animtiaa,
nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hyẽ Onyankopon an-uonyam.
- 32 Sɛ amanehununu ba a amumɔyefo hwe ase,
nanso owu mu mpo atre-neefo wɔ guankɔbea.
- 33 Nyansa te ntease koma mu,
na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Trenee pagyaw ɔman,
na bone yẽ aninguase ma nnipa nyinaa.
- 35 Ɔhene ani so ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo ninguasefo hyẽ no abufuw.

15

- 1 Mmuae pa sianka abufuwhyew,
nanso asem a ano yẽ den hwanyan abufuw mu.
- 2 Onyansafo tɛkrema yi nimdeɛ ayɛ,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisẽm.
- 3 AWURADE ani hu baabiara,
na ɛhwɛ amumɔyefo ne apa-pafo.
- 4 Tɛkrema a ɛde abodwo ba yẽ nkwadua,
nanso nnaadaa tɛkrema dwerɛw honhom.

- 5 Ɔkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,
na nea otie nteeso no kyere se ɔye onitefo.
- 6 Ahonya bebreẽ wɔ ɔtreneeni fi,
nanso amumɔyefo adenya de ɔhaw brẽ wɔn.
- 7 Anyansafo ano tretɛw nimdeẽ mu,
nanso ɛnye saa na nkwaseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumɔyefo afoɛbo,
nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumɔyefo akwan,
nanso ɔɔ wɔn a wotiɛw trenee.
- 10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so,
nea ɔtan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne Ɔsee da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so.
- 12 Ɔfɛwdifo mpe nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sere-serew,
na koma a abotow dwerew hon-hom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdeẽ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisẽm.
- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigye koma wɔ daa ahosẽpew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebreẽ a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntẽm no de mpaa-paemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.
- 20 Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisẽm ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛtẽe so.
- 22 Nhyehyẽe a enni afotu no sɛe,
nanso afotufɔ bebreẽ ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye,
asẽm a ɛba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,
esiw ne da muko ho kwan.
- 25 AWURADE sɛe ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahye ye pẽpẽpẽ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyefo nsusuwi,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔye kronkron no de.
- 27 Odifudepẽfo de ɔhaw brẽ n'abusua,
nanso nea okyi ketẽasehye no benya nkwa.
- 28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyefo ano woro bɔne.
- 29 AWURADE mmẽn amumɔyefo kora,
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka,

- na asem pa ma nnompe
ahooden.
- 31 Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebo mu atena
ase.
- 32 Nea omfa ahohyeso no bu ne ho
animtiaa,
na nea otie nteeso no nya
nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa
nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eyee onipa se n'akwan nyinaa ye
kronkron,
nanso AWURADE na opeerep ee ad-
wene mu.
- 3 Fa nea woyee nyinaa hyee AWURADE
nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa
botae,
mpo, ohwe omumoyefo so kosi
amanehununu da.
- 5 AWURADE kyi koma mu achantanfo
nyinaa.
Nya saa ntease yi se, woremfa
won ho nni.
- 6 Wonom odo ne nokware so pata
bone;
onipa nam AWURADE suro so yi
bone akwa.
- 7 Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfo mpo ne no tena
asomdwoe mu.
- 8 Kakraa bi a wonom trennee kwan so
nya no ye
sen mfaso pii a wonom
ntenkyew so nya.

- 9 Onipa ye ne nhyehyee wo ne koma
mu,
nanso AWURADE na ohwe
n'anammontu.
- 10 Ohene anom kasa te se nkomhyee,
enti ense se n'ano ka nea enye
atentrenee.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu
fi AWURADE;
nkaribo a ewo kotoku mu no,
ono na oye.
- 12 Ahemfo kyi boneye,
efise ahengua si trennee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokware;
na wobu onipa a oka nokware.
- 14 Ohene abufuwwhyew ye owu so-
mafo,
nanso onyansafo bedwudwo
ano.
- 15 Se ohene anim tew a, eyee nkwa,
n'adom te se asusowbere mu
omununkum.
- 16 Eye se wubanya nyansa sen se
wubanya sikakoko,
se wubanya nhumu sen se
wubanya dwete!
- 17 Otreneeni tempon kwati bone;
nea ohwe n'akwan yiye no bo
ne nkwa ho ban.
- 18 Achantan di osee anim,
na ahomaso honhom nso di ase-
hwe anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani
wo won a wohye won so mu
sen se wo ne achantanfo bekye
asade.
- 20 Nea oye osetie ma nkyerakyere no
nya nkoso;
nhyira nka nea ode ne ho to
AWURADE so.
- 21 Wofre koma mu anyansafo se
nhumufo,

- na kasa pa ma nkyerẽkyerẽ kɔ so.
- 22 Ntease yẽ nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisẽm de asotwe brẽ nkwareafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerẽkyerẽ kɔ so.
- 24 Abodwosẽm te sɛ ɛwokyerẽ;
ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompɛ yare.
- 25 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛtɛɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.
- 26 Apaafɔ akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden;
ɛfise wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm.
- 27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,
ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade.
- 28 Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba,
na ɔsututufɔ tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikitiyɛni daadaa ne yɔnko,
na ɔde no fa ɔkwammɔne so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho;
na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so.
- 31 Dwen yɛ anuonyam abotiri;
trenɛɛ mu asetena na ɛde ba.
- 32 Nea ɔwɔ abodwokyerẽ no yɛ sen ɔkofo,
na nea ɔmfa abufuw yɛ sen nea ɔko fa kuropon.
- 33 Wɔbɔ ntonto de hwɛhwɛ nea AWURADE pɛ,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho yɛ sen ofi a aponto ahyɛ no ma nanso basabasayɛ wɔ mu.
- 2 Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba ninguasefo so,
na obenya ne kyɛfa wɔ agya-pade no mu sɛ anuanom no mu baako.
- 3 Kyɛmfere wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ nanso AWURADE na ɔsɔ koma hwɛ.
- 4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne;
ɔtorofo yɛ aso ma adwene bɔne tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa;
na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.
- 6 Nananom yɛ mmasiriwa anuonyam,
na awofo yɛ wɔn mma ahohoa-hoa.
- 7 Anotew nye mma ɔkwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.
- 8 Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛyɛ suman;
osusuw sɛ nkonimdi bɛba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔ kwan,
na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam.
- 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani
sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuategw nko ara so
na wɔbɛsoma odwumayɛni tirimuɔdenfo akɔ no so.
- 12 Eye sɛ wubehyia sisi a wɔawia ne mma
sen ɔkwasea a ɔregyimi.

- 13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fi da.
- 14 Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue
suka;
enti gyae ma ɛnka na ankɔfa
ɔham amma.
- 15 Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ
wobebu nea odi bem kumfo
no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni
mfaso,
ɛfise onni botae biara sɛ obehu
nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔ bere nyinaa
mu,
wɔwo onuabarima ma ahokyere
bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne
nsa hye krataa ase di akagyi-
namu
nam so de si awowa ma ne
yɔnko.
- 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no ɔɔ bɔne;
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ
ɔsɛɛ.
- 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no
nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tɛkrema no tɔ
amane mu.
- 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di
awerɛhow,
ɔbakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, ɛsa
ɔyare,
nanso honhom a abotow no
yoyow nnompe.
- 23 Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ
sum ase
de kyea atɛntrenee.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ
nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase
ano.

- 25 ɔbakwasea hye n'agya awerɛhow,
na ɔma nea onyinsɛn no no di
yaw.
- 26 Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso,
anaase wɔtwa adwumayɛfo
mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea ɔwɔ nhumu no wɔ
abodwo.
- 28 Mpo sɛ ɔkwasea ye dinn a wobu
no sɛ onyansafo,
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ
ɔwɔ nhumu.

18

- 1 ɔhonamkani ye pɛsɛmenkominya;
na nea ɛmfa atɛntrenee mma no
turuw ɔham.
- 2 ɔkwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ɔpe ara ne sɛ ɔde
n'adwene bɛto gua.
- 3 Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu
di so,
na aniwu nso di animguase
akyi.
- 4 Onipa anom nsɛm ye nsu a emu ɔɔ,
na nyansa asuti ye asuwa a ɛrefi
ahuru.
- 5 Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo
anaase wobu nea odi bem
ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn
sɛɛ,
na wɔn anofafa ye wɔn ara wɔn
kra afiri.
- 8 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a eye
dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu ny-
inaa.
- 9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no
ye ɔsɛfo nuabarima.

10 AWURADE din ye abantenten a eye den;
ahotefo guan kotoa na wonya bammɔ.

11 Adefo ahonyade ne won kuropon a woabo ho ban
wofa no se ofasu tenten a won-tumi mforo.

12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma,
na ahobrease di anuonyam anim.

13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
eno ne ne gyimi ne n'animguase.

14 Onipa honhom na ehye no den wo oyare mu
na honhom a abotow de, hena na ope?

15 Nhumu koma nya nimdee;
na anyansafo aso nso hwehwe.

16 Akyede bue kwan ma nea ode ma na ede no ba atitiriw anim.

17 Eye nea obo ne nkuro kan no se n'asem ye de,
kosi se ofoforo beba abebisa no nsem no mu.

18 Ntontobo twa akyinnyegye so,
na epata atamfo.

19 Onua a woafom no no asem ye den sen kuropon a ewo bammɔ,
akyinnyegye te se abankese apon a woabram akyi.

20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee,
nnobae a n'anofafa twa no mee no.

21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,
na won a wodo no no bedi n'aba.

22 Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi AWURADE ho.

23 Ohiani sre ahummobo,
nanso odefo de kasaden bua no.

24 Obarima a ne nnamfonom dooso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wo ho a obefam ne ho asen onua.

19

1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen okwasea a n'asem mfa kwan mu.

2 Mmodemmɔ a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempɛ a ema obi yera kwan nso nye.

3 Onipa agyimisem see n'abrabo,
nanso ne koma huru tia AWURADE.

4 Ahonya frefre nnamfonom bebre;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

5 Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.

6 Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,
na nea okye ade ye obiara adamfo.

7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!

Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,
nanso onhu won baabiara.

8 Nea onya nyansa no do ne kra;
nea ope nhumu no nya nkoso.

9 Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.

10 Emfata se okwasea bedi taamu,
anaase akoka bedi mmapomma so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboase;
eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so.

12 Ɔhene abufuw te sɛ gyata
mmubomu,
na n'adom te sɛ sare so bosu.

13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ,
ɔyere ɔɔkwapɛfo te sɛ ɔdan a ne
nwini to ntwa da.

14 Afi ne ahonyade yɛ agyapade a efi
awofo,
na ɔyere nimdefo fi AWURADE.

15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɔkɔm de ɔkwadwofo.

16 Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne
nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no
bewu.

17 Nea ɔyɛ adɔɛ ma ohiani no yɛ de
fɛm AWURADE,
na obetua no nea ɔyɛ no so ka.

18 Tɛɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso
wɔ,
na nyɛ wɔn a wɔde no kɔ owu
mu no mu baako.

19 Ɛsɛ sɛ onipa a ne koma haw no no
nya sɔ asotwe;
sɛ woka ma no a, wobɛyɛ bio.

20 Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to
mu,
na awiei no, wubehu nyansa.

21 Nhyehyɛ bebreɛ wɔ onipa koma
mu,
nanso nea AWURADE pɛ no na
ɛba mu.

22 Nea onipa pɛ ne nokware dɔ;
eye sɛ wobɛyɛ ohiani sen sɛ
wobɛyɛ ɔtorofo.

23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a
ɔhaw bi nni mu.

24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan
mu,
na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi ako
n'ano.

25 Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetek-
waa bɛfa adwene;
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na
obenya nimdeɛ.

26 Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne
na no
yɛ ɔba a ɔde aniwu ne ani-
mguase ba.

27 Me ba, sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie
a,
wobɛman afi nimdeɛ nsɛm ho.

28 Adansekurumni di atɛntrenee ho
fɛw;
na omumɔyɛfo ano mene bɔne.

29 Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,
ne mmaabɔ ama nkwaseafo
akyi.

20

1 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ
ɔɔkwapɛfo;
na obiara a nsa bɛma wafom
kwan no nyɛ onyansafo.

2 Ɔhene abufuwhyew te sɛ gyata
mmubomu;
na nea ɔhyɛ no abufuw no de
nkwa twa so.

3 Ɛyɛ onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati
akasakasa,
nanso ogyimifo biara pɛ
ntɔkwaw.

4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne
bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.

5 Onipa koma botae yɛ asubun,
nanso nea ɔwɔ nhumu no
twetwe ma epue.

6 Nnipa dodow no ara ka se wowo
ɔdɔ a ɛnsa da,
na hena na obetumi ahu
ɔnokwafo?

7 Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira nka ne mma a woba wɔ
n'akyi.

8 Sẽ ɔhene tena n'ahengua so bu
atẽn a,
ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so
gu.

9 Hena na obetumi aka se, "Mapra
me koma mu;
meyẽ kronkron na minni
bɔne?"

10 Nkaribo ne susudua a ɛnyẽ papa
no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

11 Mpo wɔnam abofra nketewa
nneyẽe so hu wɔn,
saa ara na ne suban yẽ kro-
nkron ne papa no.

12 Aso a wɔde te asẽm ne ani a wɔde
hu ade,
AWURADE na wayẽ n'abien no
nyinaa.

13 Mma nna nyẽ wo dẽ, na woanni
hia;
nna, na wubenya aduan ama
abu so.

14 Adetɔni ka se, "Enye, enye!"
nanso sɛ ɔko a ɔde nea watɔ no
hoahoa ne ho.

15 Sika kɔkɔ wɔ ho, na nhene pa nso
abu so,
na ano a ɛka nimdeẽ nsẽm yẽ
ɔbohẽmaa a ɛho yẽ na.

16 Fa obi a odi ɔho akagyinamu
atade;
sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a,
fa si awowa.

17 Aduan a wonya no ɔkwan bɔne so
no yẽ onipa anom dẽ,
nanso akyiri no, ɛdan mmosea
wɔ n'anom.

18 Pɛ afotu yẽ wo nhyyehyẽ;
sɛ wutu ɔsa a, nya ho ak-
wankyẽ.

19 Osekuni da kokoamsem adi;

enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa
bebree ho.

20 Sɛ obi dome n'agya anaase ne na
a,
wobedum ne kanea wɔ sum
kabii mu.

21 Agyapade a wɔpere ho nya no,
renyẽ nhyira akyiri no.

22 Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so
ka!"
Twẽn AWURADE, na obegye wo.

23 AWURADE kyi nkaribo a ɛnyẽ papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.

24 AWURADE na ɔkyerẽ onipa
anammontu.
Na ɛbeyẽ dẽn na obi bɛte
n'ankasa akwan ase?

25 Obi pɛ ntẽm hyẽ bɔ, ansa na
wadwene ho a,
osum ne ho afiri.

26 ɔhene nyansafo hu amumoyẽfo;
na ɔde awiyam afiri hankare fa
wɔn so.

27 AWURADE kanea hwẽhwẽ onipa
honhom mu,
ɛhwẽhwẽ ne mu baabiara.

28 ɔdɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho
ban;
n'adɔe ma n'ahengua tim.

29 Mmerante anuonyam ne wɔn
ahooden,
tidwen nso ne mmasiriwa an-
uonyam.

30 ɔhwe ne apirakuru hohoro
amumoyẽ,
mmaatwa tew koma mu.

21

1 ɔhene koma da AWURADE nsam;
ɔkyerẽ no ɔkwan te sɛ asuten
ma ɔko baabiara a ɔpɛ.

2 Onipa akwan nyinaa tẽe wɔ n'ani
so,

- nanso AWURADE na ɔkari koma.
- 3 Se woye ade pa ne ade a etee a,
eso AWURADE ani sen afɔrebo.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumoyefo asetena nyinaa
ye bone!
- 5 Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntɛmpe kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de
ba no,
eye omununkum a etwa mu ko,
na esan ye owu afiri.
- 7 Amumoyefo basabasaye betwe
won ako,
efise wɔmpe se woye nea etee.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye
kontonkye,
na nea ne ho nni asem no
nneyee tee.
- 9 Suhye twɔtwɔw ase baabi tena
ye sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo
betena fie.
- 10 Omumoyefo kɔn do bone;
onni ahummɔbo mma ne yɔnko.
- 11 Se wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetek-
waafo hu nyansa,
se wɔkyerekyerɛ onyansafo a,
onya nimdee.
- 12 ɔtreneeni no hu nea ereko so wɔ
omumoyefo fi,
na ode omumoyefo no ko ɔsee
mu.
- 13 Se onipa sisiw n'aso wɔ
mmɔborɔni su ho a,
ɔno nso besu afre, na wɔrennye
no so.
- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,
ketɛasehye nso pata abu-
fuwhyew.
- 15 Se wubu atɛntrenee a, atreneefo
ani gye,

- nanso eye ahunahuna ma
abonefo.
- 16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so
no
behome wɔ awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepɛw akyi no beye
ohiani;
nea ɔpe nsa ne ngo no rennya
ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho
ma atreneefo,
na atorofɔ ye saa ma won a
woye pe.
- 19 Eye se wobɛtena sare so,
sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo a
ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi
ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyi-
naa.
- 21 Nea otiw trenee ne ɔdo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahɔɔdenfo
kuropon so,
na odwiriw abandennen a won
were hye mu no gu fam.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne
din ne "ɔfɛwdifo"
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea ɔkwadwofo kɔn do no beye
owu ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa ɔpere se obenya
bebreɛ,
nanso ɔtreneeni de, ɔma a
ɔnnodow ho.
- 27 Omumoyefo afɔrebo ye akyiwade,
ne titiriw ne se ode adwemmone
bata ho.
- 28 ɔdansekurumni beyera,

na wɔbɛsɛɛ obiara a otie no no
nso.

²⁹ Amumɔyɛfo di akakabensɛm,
na ɔtreneeni de, osusuw
n'akwan ho.

³⁰ Nyansa, nhumu ne nhyehyɛ
biara nni ho a
ebetumi ayɛ yiye atia AWURADE.

³¹ Wosiesie aponko ma ɔko da,
nanso nkonimdi yɛ AWURADE
dea.

22

¹ Din pa ye sen ahonya bebrebe;
sɛ wobedi wo ni ye sen dwɛsɛ
anaa sikakokɔɔ.

² Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yɛfo.

³ Onitefo hu amanehununu a ɛreba na
ohintaw ne ho,
nanso atetekwaa ko n'anım
konya amane.

⁴ Ahobrease ne AWURADESURO
ɛma ahonya ne anuonyam ne
nkwa.

⁵ Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo ak-
wan so,
nanso nea ɔbo ne kra ho ban no
mmɛn ho.

⁶ Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na sɛ onyin a ɔremfi so.

⁷ Adefo di ahiafo so,
na boseagyɛfo yɛ nea ɔde fɛm
somfo.

⁸ Nea odua amumɔyɛsɛm no twa
ɔhaw
na wɔbɛsɛɛ n'abufuwhyew
abaa.

⁹ Ɔyamyɛfo benya nhyira
ɛfisɛ ɔne ahiafo kyɛ n'aduan.

¹⁰ Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ nso
bekɔ;

ntɔkwaw ne animka to atwa.

¹¹ Obi a ɔdo koma a mu tew na ne
kasa ho yɛ nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.

¹² AWURADE ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛɛ ɔtorofo nsɛm.

¹³ Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ
mfikyiri ho!"
anaasɛ, "Wobekum me wɔ
mmɔnten so."

¹⁴ Ɔbea waresɛfo anom yɛ amoa
donkudonku;
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase
no bɛto mu.

¹⁵ Agyimisɛm kyekyere abofra koma
ho,
nanso nteeso abaa bɛpam no
ako akyiri.

¹⁶ Obi besisi ohiani de apɛ ahonya,
anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo ade, ne nyi-
naa de no ko ohia mu.

Anyansasɛm

¹⁷ Yɛ aso na tie anyansasɛm yi;
fa wo koma di me nkyerɛkyere
akyi,

¹⁸ ɛfisɛ eye sɛ wokora saa nsɛm yi
wɔ wo koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.

¹⁹ Sɛ ɛbɛyɛ a wode wo ho bɛto
AWURADE so,
merekyerɛkyere wo nne, yiw
ɛyɛ wo.

²⁰ Menkyerɛw mme aduasa mmaa
wo,
nea ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ,

²¹ a ɛkyerɛkyere wo nokware ne nea
akyinnye nni ho,
sɛnea wubenya mmuae pa ama
nea ɔsomaa wo no ana?

²² Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ woyɛ ahiafo
nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ
asennii,

²³ ɛfisɛ AWURADE bedi wɔn asɛm
ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wɔfom
ahiafo fa.

- 24 Mfa obi a ne koma ye den no
adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo
nkye fuw,
25 anye saa a, wubesua n'akwan
na woakoto afiri mu.
26 Nye nea ode ne nsa hye krataa ase
di akagyinamu
anaase odi akagyinamu;
27 na se wunni nea wode tua a
wobehuam wo mpa mpo afi
w'ase.
28 Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.
29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw
n'adwuma ho ana?
Ahemfo anim na obesom,
na orensom wo mpapahwekwa
anim.

23

- 1 Se wo ne ohene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,
2 Se woye adidibrada a,
hye wo ho so.
3 Nni n'aduan akonno akonno no
akyi,
efise saa aduan no daadaa
nnipa.
4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani bo sika so ara pe, na atu
ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu ako wim se okore.
6 Nni obi a oye papee aduan,
nni n'akonno aduan akyi;
7 efise oye obi a
bere biara osusuw sika ho.
Oka se, "Didi na nom,"
nanso enye ne koma mu.
8 Kakra a woadi no wobefe,
na eno nti wo nkamfo so remma
mfaso.
9 Nkasa nkyere okwasea,
efise oremfa nyansa a ewo wo
kasa mu no.
10 Ntutu tete abo a wode ato hye ngu,

- na ntra ohye nko ayisaa mfuw
mu,
11 efise won Gyefo ye den,
na obedi won asem ama won.
12 Ma wo koma mmra nkyerakyere
so,
na wen w'aso tie nimdee.
13 Ntwentwen abofra nteeso so;
se wode abaa tee no a, orenwu.
14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu.
15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,
eno de, me koma ani begye;
16 se w'ano ka nea etee a
me mu ade nyinaa ani begye.
17 Mma w'ani mmere abonefo,
mmom bo AWURADE suro ho
mmoden bere biara.
18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo
daakye,
na w'anidaso renye okwa.
19 Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa okwantrenee
so.
20 Mfa wo ho mmɔ akowensafo
anaase won a wope nam
mmoroso ho,
21 efise, akowensafo ne adidibradafo
beye ahiafo,
na anikum fura won ntamagow.
22 Tie w'agya a owoo wo no,
na se wo na bo aberewa a, mmu
no animtiaa.
23 To nokware na nton da;
nya nyansa, ahohyeso ne
nhumu.
24 Otreneeni agya wo anigye bebre;
nea owo obo nyansafo no ani
gye ne ho.
25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;
ma oboa a owoo wo no nnya
ahosepew.
26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nko m'akwan ho,
27 na uguamanfo ye amoa
donkudonku
oyere huhuni ye odaadaafo.
28 Otew, twen, te se okwanmukafo,

- na ɔma mmarima mu atorofɔ
dɔɔso.
- 29 Hena na wɔadome no? Hena na
odi awerehow?
Hena na odi aperepere? Hena
na onwiinwii?
Hena na ɔwɔ atape nko ara?
Hena na mogya ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho,
na wɔka nsa a wɔafrafra hwe.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa,
bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ
kuruwa mu,
na ɛko yɔɔ no.
- 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ
na ɛwɔ bore te sɛ ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneɛma a wunhuu da,
na woadwene nneɛma basabasa
ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu
dwumayeni a,
okura hyɛn dua a, ɛrehinhim
mu den, na ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso
mimpira.
Wɔboro me, nanso mente ɔyaw
biara.
Bere bɛn na menyan
akɔpɛ nsa anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo,
mfa wo ho mmɔ wɔn;
- 2 Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm
ho,
na wɔn ano ka nea ɛde
basabasayɛ ba ho asɛm.
- 3 Wɔde nyansa na esi fi,
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 ɛnam nimdeɛ so na wonya ade-
mude a ɛho yɛ na
na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu.
- 5 Onyansafo wɔ tumi a ɛso,
na onimdefo nyin ahooɔden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
nea ɔrehwehwe nkonimdi no
hia afotufo pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;
wɔ apon ano aguabɔ mu no,
ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano.

- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bone no,
wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyɛ yɛ bone,
nnipa kyi ɔfɛwdifo.
- 10 Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn reko
akokum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan ko
akumii.
- 12 Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho
hwee a,"
nea ɔkari koma hwe no nhu
ana?
Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim
ana?
ɔrentua nea obiara ayɛ so ka
ana?
- 13 Me ba, di ɛwo, efisɛ eye;
ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ.
- 14 Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ;
sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma
daakye,
na w'anidaso renɛyɛ ɔkwa.
- 15 Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ
ɔkwanmukafo,
na nkɔtow nhyɛ n'atenae so,
- 16 ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase
mpɛn ason de, nanso ɔsɔre
bio,
na amumɔyɛfo de amanehununu
baako ma wohwe ase.
- 17 Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnyɛ
wo dɛ;
na sɛ ɔhintiw a mma wo koma
nni ahurusi,
- 18 efisɛ AWURADE behu w'adwene na
ɔrempe
na obeyi n'abufuwhyew afi no
so.
- 19 Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti,
na mma w'ani mmere
amumɔyɛfo nso,
- 20 efisɛ, ɔbɔnefo nni anidaso biara
daakye,
na wobedum amumɔyɛfo
kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ atuategwo
ho,

22 efise saa baanu yi de, ɔsɛɛ beba
wɔn so mpofirim;
na hena na onim amanehununu ko
a wobetumi de aba?

Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho

23 Eyinom nso ye anyansafo
Nsenka:

Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye:

24 Obiara a ɔbeɛka akyerɛ nea odi fɔ
se, “Wo ho nni asem” no,
nnipa bedome no na amanaman
remmɔ no din pa.

25 Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no,
ebesi wɔn yiye,
na nhyira beba wɔn so.

26 Mmuae pa
te se mfewano.

27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuw;
eno akyi, si wo fi.

28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ
wo hwee,
na mfa w’ano nnaadaa.

29 Nka se, “Nea wayɛ me no me nso
meyɛ no bi;
nea ɔyɛ no mitua no so ka.”

30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
twaa mu wɔ nea onni adwene
bobeturo nso ho;

31 nsɔɛ afuw wɔ baabiara,
wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.

32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no
so
na misuaa biribi fii mu:

33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome
kakra

34 bɛma ohia aba wo so se
ɔkwanmukafo,
na nneɛma ho nna beba
wo so se obi a okura
akode. Na ohia betow
akyerɛ wo se ɔkwanmukafo;
ahokyere betoa wo se
ɔkorɔmfoweremfo.

1 Eyinom ye Salomo mmebusem
nkekaho a Yudahene Heseikia
afotufo kyerɛwee:

2 Ɛye Onyankopɔn anuonyamhyɛ se
wɔde asem sie;
se wɔpɛpɛɛ asem mu nso hyɛ
ahemfo anuonyam.

3 Senea ɔsoro korɔn na asase mu do
no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwe
ahemfo koma mu.

4 Se woyi dwetɛ ho fi a,
na ato nea ɛko dwetɛdwumfo
nsam;

5 Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim,
na trenɛɛ bɛma n’ahengua atim.

6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibeɛ wɔ atitiriw mu;

7 Eye ma no se ɔbeɛka akyerɛ wo se,
“Bra soro ha,”
sen se ɔbebre wo ase wɔ otitiriw
bi anim.

Nea wode w’ani ahu no

8 mpe ntem mfa nko asennii,
na se awiei no wo yɔnko gu w’anim
ase a
den na wobeyɛ?

9 Se wo ne wo yɔnko di asem a
nna obi foforo ahintasɛm adi,

10 anyɛ saa a, nea ɔbete no begu
w’anim ase
na din bone a wubenya no rem-
pepa da.

11 Asɛm a wɔka no senea ɛfata no
te se sika kɔkɔɔ a wɔabo se apre
de atuɔtua dwetɛ nsiesiei mu.

12 Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ
ankasa ahyehyede
te se onyansafo animka a ɔde
ma nea ɔye aso ma no.

13 Senea sukyerɛmma ma wim dwo
wɔ otwabere mu no,
saa ara na ɔsomafo nokwafo te
ma wɔn a wɔsoma no no;
na ɔma ne wuranom ako-
matoyam.

14 Omununkum ne mframa a ɛmfa
osu mma no

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

te se onipa a ɔde akyede a
ommfa mma hoahoa ne ho.

15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe
mu.

16 Se wunya ewo a, nni ntra so,
ne bebrebe bema woafe.

17 Ntaa nkɔ wo yonko fi,
wo ho fono no a, ɔbetan wo.

18 Onipa a odi adansekurum tia ne
yonko no
te se kontibaa, afoa anaa
bemma a ano ye nnam.

19 Eɛe a eyare ɔkekaw anaa nan a
eye apakye
te se nea wode wo ho to ɔtorofo
so hiada mu.

20 Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni
no,
te se nea ɔpa ntama gu
awɔwbere mu
anaa te se nsa nyinyanyinya a
wohwie gu apirakuru so.

21 Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no
aduan nni;
se osukɔm de no a, ma no nsu
nnom.

22 Se woye saa a, wobesoso nnyan-
sramma agu n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.

23 Senea atifi fam mframa de osu ba
no,
saa ara na tekrema a edi nseku
de omuna ba.

24 Eye se wobetena suhye twɔtwɔw
ase baabi,
sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo
betena fie.

25 Nsuonwini a ɔkra a ato beraw nya
no
te se anigyesem a efi akyirikyiri.

26 Asuti a afono anaa abura a aye
pɔtɔɔ
te se ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma
amumɔyɛfo.

27 Enye se wodi ewo ntraso,

saa ara na enye anuonyam se
obi behwehwe nsem a mu do
mu.

28 Onipa a onni ahohyɛso no
te se kuropon a n'afasu abubu
agu fam.

26

1 Senea sukyeremma te ahuhuru-
bere anaase osu wo otwabere
no,
saa ara na anuonyam mfata
ɔkwasea.

2 Senea apatuprew tu anaase asom-
fena tu dannan ne ho no,
saa ara na nnuabo hunu nsi
hwee.

3 ɔkafo abaa wo ho ma ɔponko,
nnareka wo ho ma afurum,
na abaa wo ho ma nkwaseafo
akyi.

4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisem so mma
no mmuae,
anye saa a wo nso beye se ɔno.

5 Gyina ɔkwasea agyimisem so ma
no mmuae,
anye saa a ebeye no se onim
nyansa.

6 Se wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ete se wutwitwa w'ankasa
w'anan anaase wonom
awuduru.

7 Apakye nan a awu na esensen ho
no,
ye mmebusem a eda ɔkwasea
ano.

8 ɔbo a woakyekyere afam ah-
wimmo so
te se anuonyam a wode ama
ɔkwasea.

9 Nsoe dua a ɔkɔwensani kita no
te se mmebusem a eda ɔkwasea
ano.

10 Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu
paa no
te se agyantowni a opira nnipa
kwa.

11 Senea ɔkraman san ko ne fe ho no,
saa ara na ɔkwasea ti
n'agyimisem mu.

12 Wuhu obi a ɔye onyansafo wo
n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wo ɔkwasea mu sen
no.

13 Ɔkwadwofo ka se, “Gyata wo Ɔkwan no mu, gyatakeka nenam mmonten no so!”

14 Senea ɔpon di akoneaba wo ne mpontare so no, saa ara na Ɔkwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.

15 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n’ano.

16 Ɔkwadwofo ye onyansafo wo ɔno ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na woabua.

17 Obi a oso Ɔkraman aso twe no no te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kofra ntɔkwaw a emfa ne ho mu.

18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa agyanweremfo no

19 te se obi a, ɔdaadaa ne yonko na ɔka se, “Na mede redi agoru!”

20 Nnyansin hi a ogya dum;

nseku nni ho a ntɔkwaw to twa.

21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw mu takramugya.

22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.

23 Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so.

24 Onipa bɔne kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma.

25 Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma.

26 Ebia nnaadaa bekata n’adwemmone so, nanso n’amumoyesem beda adi wo bagua mu.

27 Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu;

se onipa pirew ɔbo a, ebosan aba no so.

28 Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi, na adefedefe ano de ɔsee ba.

27

1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba.

2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.

3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.

4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?

5 Animka a eda gua ye sen ɔdo a asuma.

6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe.

7 Ewo nye nea wamee akonno, nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkom de no no n’anom de.

8 Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.

9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n’afotu pa a ɔma.

10 Nnyaa w’adamfo ne w’agya adamfo mu, nko wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyonko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwo akyirikyiri.

11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;

- eno na ebema manya mmuae
ama obiara a obu me anim-
tiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na
wohintaw,
nanso ntetekwaafu ko won
anim koto mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ohoho
akagynamu;
se oregyina ohea huhufo akyi a,
fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yonko
anopahema a,
wobefa no se eye nnome.
- 15 Oyere tokwapefo te se
ahumtuda nsusoso wo odan a
enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata
mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ofoforo.
- 18 Nea ohwe borodoma dua so no
bedi so aba,
na nea osom ne wura no,
wobehye no anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyere no,
saa ara na onipa koma da onipa
no adi.
- 20 Senea Owu ne Osse bo nto da no,
saa ara, na onipa ani nso bo nto
da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete na
fononoo wo ho ma sikakoko,
nanso wonam nkamfo a onipa
nya so na eso no hwe.
- 22 Se wowow okwasea wo owaduru
mu,
se wode owoma wow no te
senea wusiw aburaw a,
worentumi nyi agyimisem mfi
ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu
wo nguankuw tebea,

- na ma w'ani nko wo
anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena ho daa,
na ahenkyew ntena ho mma
awo ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,
na woboaboa nkoko so sare no
ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema
wo ntama,
na mmirekyi ama sika a eto
mfuw.
- 27 Wubenya mmirekyi nufusu be-
bree
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumoyefo guan bere a obiara
ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se
gyata.
- 2 Atuategman nya sodifo pii,
nanso onipa a owow nhumu ne
nimdee ma mmara ye ad-
wuma.
- 3 Sodifo a ohye ahiafo so no
te se osu mu ahum a ennyaw
nnobae bi wo akyi.
- 4 Won a wopo mmara no kamfo
amumoyefo,
na won a wodi mmara so no siw
won kwan.
- 5 Abonefo nte atentrenee ase,
nanso won a wohwehwe AWU-
RADE no, te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen odefo a n'akwan ye
kontonkye.
- 7 Nea odi mmara so ye oha a owow
nhumu,
nanso nea one adidibradafo bo
no gu n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfentom mmoroso de
nya ne ho no,
oboaboa ano ma nea obeye ahi-
afo adoe.

9 Sẽ obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo yẽ akyiwade.

10 Nea odi atreneefo anim de wɔn fa
ɔkwan bone so no
behwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem
no benya agyapade a eye.

11 Ɔdefo tumi yẽ onyansafo wɔ
n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no
hu senea ɔte.

12 Sẽ atreneefo di nkonim a, nnipa di
ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a
nnipa kohintaw.

13 Onipa a ɔkata ne bone so no nnya
nkɔso,
na nea ɔka ne bone na ogyae yẽ
no nya ahummɔbɔ.

14 Nhyira nka nea osuro AWURADE
bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ
amane mũ.

15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni
mmoã so no
te sɛ gyata a ɔbobo mu anaa sisi
a n'ani abere.

16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam
ɔkwan bone so nya no benya
nkwa tenten.

17 Nea awudi ma ne tibia bu no fɔ
no
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.

18 Nea ne nantew ho nni asem no,
wogyɛ no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yẽ
kontonkye no behwe ase
mpofirim.

19 Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no
benya aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasẽm
akyi no benya wɔn so ne wɔn
hia.

20 Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pɛ ahonyade no
remfa ne ho nni.

21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa
beyɛ bone.

22 Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim sɛ ohia retwɛn no.

23 Nea ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa
ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tɛkrɛmadɛ.

24 Nea ɔbo n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka sɛ, "Ɛnyɛ bone no,"
ɔne ɔsɛfo na ɛbo.

25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so
no benya nkɔso.

26 Nea ogyɛ ne ho di no yẽ ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no
wobegye no.

27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia
no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so
no nya nnome pii.

28 Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa
kohintaw;
na sɛ amumɔyɛfo ase tore a,
atreneefo ase dɔ.

29

1 Obi a ɔko so yẽ tufɔante wɔ animka
pii akyi no
wɔbɛsɛɛ no mpofirim a
wɔrennya ano aduru.

2 Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di
ahurusi;
sɛ amumɔyɛfo di nnipa so a,
wusi apini.

3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya
anigyɛ,
nanso nguamanfo yɔnko sɛɛ
n'ahonya.

⁴ Ǿhene nam atentrenee so ma Ǿman
no asomdwoe,
nanso nea Ǿde adifudepe gye
adanmude no bo Ǿman no.

⁵ Obiara a Ǿdaadaa ne yonko no
sum ne nan afiri.

⁶ Ǿdeboneyeni bone sum no afiri,
nanso Ǿtreneeni betumi ato
dwom ama n'ani agye.

⁷ Ahiafo atentreneebu ho hia atre-
neefo,
nanso amumoyefo nni saa
Ǿtema no.

⁸ Fewdifo de basabasaye ba kuropon
mu,
nanso anyansafo sianka abu-
fuw.

⁹ Se onyansafo de Ǿkwasea ko asen-
nii a,
Ǿkwasea no bobo mu kasa di
few, na asomdwoe mma.

¹⁰ Mogyapefo kyi Ǿnokwafo,
na wohwehwe se wobekum nea
Ǿte.

¹¹ Ǿkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.

¹² Se Ǿsodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye
amumoyefo.

¹³ Ohiani ne Ǿsohyefo nyinaa wo saa
ade baako yi:
AWURADE ma won baanuu nyinaa
ani a wode hu ade.

¹⁴ Se Ǿhene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.

¹⁵ Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no
no, gu ne na anim ase.

¹⁶ Se amumoyefo di yiye a, bone nso
ko so,
na atreneefo behu won asehwe.

¹⁷ Tee wo ba, na Ǿbema wo asomd-
woe;
Ǿbema wo kra ani agye.

¹⁸ Se anisoadehu nni ho a nnipa no
ye basaa;
na nhyira nka nea odi mmara
so.

¹⁹ Womfa anom nsem keke ntee
Ǿsomfo;
Ǿte ase de, nanso Ǿremfa.

²⁰ Wuhu obi a Ǿpe ntem kasa ana?
Ǿkwasea wo anidaso sen no.

²¹ Se obi koko ne somfo fi ne
mmofraase a,
awiei no Ǿde awerehow na
ebeba.

²² Onipa a ne bo afuw de mpaa-
paemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye
bone pii.

²³ Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea Ǿwo ahobrease no
nya anuonyam.

²⁴ Nea Ǿboa Ǿkoromfo no haw Ǿno
ankasa ho.
Woama waka ntem nti osuro se
obedi adanse.

²⁵ Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea Ǿde ne ho to AWURADE so
no, wobegye no.

²⁶ Bebre hwehwe se wobanya
Ǿhene ne no akasa,
nanso onipa nya atentrenee fi
AWURADE nkyen.

²⁷ Atreneefo kyi atorofu;
na amumoyefo kyi won a won
akwan tee.

30

Agur Nsem A Ǿkae

¹ Yake babarima Agur nsem a Ǿkae
a eye nkuranhye:
Saa Ǿbarima yi ka kyeree Itiel ne
Ukal se:

2 “Me na minnim hwee koraa wo
nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
na minni ɔkronkronni no ho
nimdee nso.

4 Hena na waforo ako ɔsoro na
wasian aba fam?
Hena na wabo mframa boa wo
ne nsam?

Hena na ɔde n'atade abo nsu boa?
Hena na ɔboɔ asase tamaa yi?
Ne din de den, na ne babarima nso
din de den?
Se wunim a ka kyere me!

5 “Onyankopon asem biara ye nok-
ware;
ɔye nkatabo ma won a woguan
toa no.

6 Mfa biribi nka n'asem ho,
anye saa a ɔbeka w'anim ama
woaye ɔtorofo.

7 “AWURADE, nneema abien na
mehwehwe ahi wo nkyen;

mfa nkame me ansa na mawu:
8 ma me ne atoro ne nnaadaasem
ntam nware koraa;
mma mennyɛ ohiani anaa
ɔdefo;

nanso ma me me daa aduan
nkutoo.

9 Anyɛ saa a, ebia minya me ho pii a
ɛbema mapa wo
na maka se, ‘Hena ne AWU-
RADE?’

Anaa mɛye ohiani na mabo koron,
na ama magu me Nyankopon
din ho fi.

10 “Nsɛ ɔsomfo din nkyere ne wura;
se woyɛ saa a, ɔbedome wo na
wubetua so ka.

11 “Nnipa bi dome won agyanom,
na wonhyira won nanom nso;

12 Won a woteɛ wo won ankasa ani
so
nanso wonhohoroo won ho fi
no;

13 won a won ani tra nton,
na wobu animtiaa;

14 won a won se ye afoa

na asekan hyehye won abogyɛ
mu
won na wobetore ahiafo ase ahi
asase so,
na wɔayi ahiafo ahi adesamma
mu.

15 “Amemem wo mmabea baanu
a woteɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’

“Nneema abiesa na emmee da
anan na enka da se, ‘Eye!’

16 ɔda,
obonin awotwaa,
asase a eye wosee daa,
ne ogya a enka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.

18 “Nneema abiesa na eye me
nwonwa,
anan na mente ase:

19 ɔkwan a ɔkore nam so wo
wim,
sɛnea ɔwo nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wo po
tamaa so,
ne sɛnea ɔbarima do ababaa.

20 “ɔbea ɔwaresɛfo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n'ano
na ɔka se, ‘Menyɛɛ mfomso
biara.’

21 “Nneema abiesa na ɛma asase
wosow,
anan na asase ntumi nnyina
ano:

22 akoa a wabeye chene,

ɔkwasea a wadidi amee,

23 ɔbea a wompe no na
waware,

afenaa a otu n'awuraa tena
n'anan mu.

24 “Nneema nketenkete anan na
ɛwo asase so,
nanso woyɛ anyansafo ankasa:

25 Ntetea ye abode nketewa a
wonni ahooɔn,
nanso woboaboa won aduan
ano ahuhuru bere mu;

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wɔtena akuwakuw wo mmepɔw mu.

- 26 Nkukuban* ye abode a wonni
ahooden,
nanso woye won afi wo ab-
otan mu,
27 mmoadabi nni ohene,
nanso wosa so akuwakuw, ko
won anim;
28 wotumi de nsa kyere oketew,
nanso wohu no abirempon
ahemfi.
- 29 “Nneema abiesa na wowo
abiremponnantew,
anan na wokeka won ho te se
abirempon:
30 gyata, mmoadoma hene a,
biribiara mmo no hu;
31 akokonini a oretutu taataa,
opapo,
ne ohene a n’asraafo atwa no
ho ahyia.
- 32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bone a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!
33 Senea woka nufusu nu mu a srade
fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu
mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa
ba.”

31

Ohene Lemuel Nsem

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nku-
ranhye a ne na kyerere no:
2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu
ba,
Tie, me bohye ba, me mpaebo
ho mmuae!
3 Nsee w’ahooden wo mmea* ho,
won a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ense se sodifo pere bobesa ho;
5 se wonom nsa a won were befi nea
mmara no ka,
na won a wohye won so no
rennya nea eye won kyefa.
6 Fa bobesa ma won a woresee,
na fa nsa ma won a wowo
amanehunu mu;

- 7 Momma wonnom, na won were
mfi won hia,
na wonnkae won awerhow bio.
- 8 Kasa ma won a wontumi nkasa
mma won ho,
kasa ma mmaborofo yiyedi.
9 Kasa na bu atentrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Oyere A Isom Bo

- 10 Oyere pa, hena na obenya?
Isom bo pa ara sen nhene pa.
- 11 Ne kunu wo ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ewo bo nhia no.
12 Ode nea eye bre no, na enye ohaw,
ne nkwanna nyinaa mu.
- 13 Ohwehwe oguannwi ne asaawa
na ode ne nsa nwen wo few so.
14 Ote se aguadifo ahyen,
ode ne nnuan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee no na wasore;
osiesie aduan ma n’abusuafo
na okyekye nnwuma ma ne
mmaawa.
- 16 Osusuw afuw ho na oto;
ofi nea onya mu ye bobeturo.
- 17 Ode nsi ye n’adwuma;
n’abasa mu wo ahooden ma
n’adwuma.
- 18 Ohwe se n’aguadi so wo mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa
asaawa.
- 20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
- 21 Se sukyeremma to a ne yam nhye-
hye no wo ne fifo ho;
efise won nyinaa wo adurade a
wode ko awow.
- 22 Oye ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyi
ntama.
- 23 Ne kunu wo anuonyam wo
kuropon pon ano,
faako a one asase no so mpany-
imfo tena.
- 24 Opempam nwera ntade tonton,
na otu nkyekyeremu ma aguad-
ifo.
- 25 Owow ahooden ne anuonyam;
na onsure nna a ewo n’anim.
- 26 Okasa nyansa mu,

* 31:3 Saa mmea yi ye mmea nguamanfo a wowo ahemfi a wobetumi atwe ohene adwene afi n’adwuma so.

- na nokware nkyerɛkyerɛ wɔ ne
tekrɛma so.
- 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
- 28 Ne mma sore a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo
no se,
- 29 “Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa.”
- 30 Ɔbea kɔnnɔfo yɛ nnaadaa, na
ahoɔfɛ twa mu ntem so;
nanso ɔbea a osuro AWURADE no
fata nkamfo.
- 31 Fa abasobode a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ
kuropon pon ano.

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”
Ɔsenkafo no na ose.
“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na eko,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia koto,
na eye ntem ko nea epue fii ho no.

⁶ Mframa bo ko anafo fam
na edan hwe atifi fam;
ekyinkyin ko baabiara,
na esan bo fa ne kwan so.

⁷ Nsubonten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no
ho na wosan ko bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma enye
mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ
ho se:

“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?
Ewɔ ho dedaw fi tete nteredee;
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wonkae tetefo no,
na won a wonnya nnwoo won
no nso,
won a wobedi won akyi no
renkae won.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israel-hene wɔ Yerusalem.

¹³ Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho.

Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so!

¹⁴ Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi ntee;
na nea enni ho no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuah.”

¹⁷ Afei meyeɛ m’adwene se mɛhwɛhwe na mate nimdee, ne adammɔsem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdee bebreɛ de awerɛhow na eba;
nyansa dooso a, awerɛhowdi dooso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

¹ Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye beɔ wɔ ahwe na yɛahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.

² Mekae se, “Ɔserew ye nkwaseade. Na den na anigye tumi ye?”

³ Mepɛɛ se mihi nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsa beɛɛpɛw me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasem nkyerɛase, a na nyansa da so bo m’ankasa m’adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan yɛɛ boɛ nturo.

⁵ Meyeɛ nturo ne ahomegyeɛbea na miduaduaa nnuaba ahorow bebreɛ wɔ mu.

⁶ Misisii nsukorae a mɛtwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so.

⁷ Metɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo won wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.

⁸ Mepɛɛ dwetɛ ne sikakokɔɔ, gyi-gyee ahemfo ne amantam no ade-mude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofɔ, pɛɛ mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima koma anigyede biara.

⁹ Migyee din sen obiara a wadi m'anɛm wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma.

¹⁰ Nea m'ani hwehwɛɛ biara mamfa ankame no;
mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na eyi yɛ m'adwumayɛ so akatua.

¹¹ Nanso sɛ mehwe nea me nsa aye nyinaa
ne nea mabre anya a,
ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa
mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Yɛ Ade Huhuw

¹² Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ,
adammoɛm ne nkwaseasɛm so.
Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye

asen nea wɔayɛ dedaw no?
¹³ Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm,
sɛnea hann yɛ sen sum no.

¹⁴ Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;

nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ.

¹⁵ Afei misusuw wɔ me koma mu se,

“ɔkwasea nkrabea bɛto me nso.
Enti sɛ mihu nyansa a mfaso bɛn na minya?”

Mekaa wɔ me koma mu se,
“Eyi nso nka hwee.”

¹⁶ Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso,
wɔrenkae no daa;
nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.

Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumayɛ Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mikyii nea mayɛ adwuma ape nyinaa wɔ owia yi ase, efise ɛsɛ sɛ migyaw ho ma nea obedi m'ade.

¹⁹ Na hena na onim sɛ onipa ko no beyɛ onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wɔ owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso yɛ ahuhude.

²⁰ Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho.

²¹ Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu aye n'asɛde, na afei ɛsɛ sɛ ogyaw n'adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi nso yɛ ahuhude, na ɛhaw adwene.

²² Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi ase mu?

²³ Ne nkwanna nyinaa, n'adwumayɛ yɛ ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene yɛ adwuma. Eyi nso yɛ ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen sɛ onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso mihuu sɛ efi Onyankopɔn,

²⁵ efise ɛnye ɔno a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto?

²⁶ Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔso Onyankopɔn ani. Eyi nso yɛ ahuhude, sɛnea wode mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wɔ Ne Bere

¹ Biribiara wɔ ne bere,
na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne bere.

² Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere,

³ okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere,

obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere,
⁴ agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ ne bere,
 awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere,
⁵ abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere,
 atuuɣe wɔ ne bere na ne ntetew-mudi nso wɔ ne bere,
⁶ adehwɛhwɛ wɔ ne bere na adehwɛre wɔ ne bere,
 adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,
⁷ ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam wɔ ne bere,
 kommyɛ wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,
⁸ ɔɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,
 ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.
⁹ Mfaso bɛn na odwumayɛni nya fi n'adwumaden mu?
¹⁰ Mahu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so.
¹¹ Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopɔn ayɛ fi mfiase kosi awiei no ase.
¹² Minim sɛ biribiara nni ho a eye ma nnipa kyɛn sɛ wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye bere a wote ase.
¹³ Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyɛde.
¹⁴ Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena ho daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa de nidi bɛma no.
¹⁵ Biribiara a ɛwɔ ho nne no, aba pen,
 na nea ɛbɛba no nso aba dedaw;
 na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw no ama akontaabu.
¹⁶ Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ:
 Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu wɔ,
 atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ ho.
¹⁷ Medweneɛ wɔ me koma mu se, "Onyankopɔn bebu

atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn,
 efisɛ adwuma biara benya ne bere, nneyɛɛ biara ne ne bere."
¹⁸ Afei medweneɛ se, "Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu sɛ wote sɛ mmoa.
¹⁹ Onipa nkrabea te sɛ mmoa de na ɛda ho ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhude.
²⁰ Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi ɔte mu na wɔsan kɔ ɔte mu.
²¹ Hena na onim sɛ onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?"
²² Enti mihuu sɛ biribiara nni ho a eye ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, efisɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hena na obetumi de no asan aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea ebɛsi ne wu n'akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

¹ Bio, mehwe mihuu nhyeso a ɛreko so wɔ owia yi ase:
 Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu
 na wonni ɔwerɛkyekyefo biara; tumi no wɔ wɔn nhyesofo no nsam na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.
² Na mekae se: Awufo a wɔawuwu dedaw no,
 ani gye sen ateasefo;
 wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.
³ Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae,
 nea onnya nhuu bɔne a wɔyɛ wɔ owia yi ase.
⁴ Na mihuu sɛ adwumayɛ mu ɔbre ne nea onipa tumi yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ n'ani bere ne yɔnko. Eyi nso yɛ ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.
⁵ Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho na ɔsɛɛ ne ho.
⁶ Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
 ye sen nsammua abien a ɔbre bata ho;
 ɛte sɛ nea wotaa mframa.

7 Afei nso mihuu biribi a enka hwee wɔ owia yi ase:

8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;

onni ɔbabarima anaa onu-abarima.

N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?"

Eyi nso ye ahuhude, eye ɔhaw kwa.

9 Baanu ye sen ɔbaakofo, efise wonya won bre so mfaso a esɔ ani:

10 Se ɔbaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ɔhwe ase a onni ɔboafo no, ye mmɔbo.

11 Bio, se baanu da bo mu a woka won ho hyew.

Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?

12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahye

nanso baanu tumi pere won ti.

Hama a wɔawɔ no mmesa no, won-tumi ntetew mu ntem.

Nkɔso Ye Adehunu

13 Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔye ɔkwasea na ontie kɔkɔbo bio.

14 Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade anaase wɔwɔo no too ohia mu wɔ adehye abusua mu.

15 Mihuu se won a wɔtenaa ase na wonantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no.

16 Nnipadom a wontumi nkan won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

5

Suro Onyankopon

1 Se wokɔ Onyankopon fi a, hwe w'anammontu yiye. Ben no na tie no sen se wobebɔ nkwaseafo afɔre, won a wonnim mfomso a wɔye no.

2 Mpe ntem nkasa.

Mpere wo ho wɔ wo koma mu se wobeka asem bi wɔ Onyankopon anim.

Onyankopon te ɔsoro

na wo de, wowɔ asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Adaeso fi adwennwen bebre mu ba,

na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu.

4 Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bohye so.

5 Se woanhye bo koraa a eye sen se wobehye bo na wunni so.

6 Mma w'ano mfa wo nkɔ bone mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na ɔsee wo nsa ano adwuma?

7 Adaeso ne nsenkeka bebre nka hwee. Enti suro Onyankopon.

Ahonya Ye Ahuhude

8 Se wuhu ohiani a wohye ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen won baanu no nso hwe won so.

9 Won nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

10 Nea n'ani bere sika no nnya nea edɔɔso da;

na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya.

Eyi nso ye ahuhude.

11 Adetonnne bu so a,

saa ara na atɔfo no nso dɔɔso.

Na mfaso ben na nea ewɔ no no nya sen se ɔde n'ani behwe?

12 Ɔpaani da ma n'ani kum,

se wadidi amee, anaase wammee,

nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna.

13 Mahu bone kese wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wura-nom,

- 14 anaase ahode fa atoyerenkyem
bi so hwere
se ebeye na wonya mma a
woremme to hwee mfa.
- 15 Adagyaw na onipa de fi ne na
yafunu mu bae,
na senea obae no, saa ara na
obeko.
- Oremfa n'adwumaye so mfaso biara
a
obetumi akita wo ne nsa mu no
nko.
- 16 Eyi nso ye ohaw kese:
Senea onipa ba no, saa ara na
oko,
na mfaso ben na onya
wo bere a oye adwuma ma
mframa?
- 17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a
n'anom nye no de,
efise abawpa, ateetee ne abu-
fuw wo no so.
- 18 Afei mihuu se eye ma onipa se
obedidi na wanom na wama n'ani
age n'adwumaden ho wo owia yi
ase, wo mmere kakra a Onyankopon
de ama no yi mu, efise eyi ne ne
kyefa.
- 19 Nea eka ho ne se, se
Onyankopon ma onipa bi ahonyade
ne adenya, na onya aho to, de anigye
ye n'adwuma, na ohu se ne kyefa
ne no a, onkae se eye Onyankopon
akyede.
- 20 Ontaa ntena ase nnwen ne
nkwanna ho, efise Onyankopon de
koma mu anigye ama no.

6

- 1 Mahu bone foforo bi wo owia yi
ase a ehye nnipa so yiye:
- 2 Onyankopon ma onipa aho-
nyade, adenya ne anuonyam senea
biribiara a ne koma pe no eremmo
no, nanso Onyankopon amma no
kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho
mmom na ode gye n'ani. Eyi ye
ahuhude, ohaw a eye yaw.
- 3 Onipa betumi anya mma oha na
wanyin akye; nanso ne mfe dodow
yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani
annye na ne sie nso anye fe a, opon
ba so wo mfaso sen no.

- 4 Ne ba no ye ade hunu, sum mu
na oko, na sum akata ne din so.
- 5 Ewo mu se wanhu owia na on-
nim hwee de, nanso obenya ahome-
gye bebre sen nea saa obarima no
benya,
- 6 mpo se otena ase mfe apem
mmocho na wamfa n'ahonyade an-
nye n'ani a, won nyinaa nko faako
ana?
- 7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,
nanso n'akonnode mmee no da.
- 8 Na den na onyansafo wo de sen
okwasea?
Se ohiani ye n'akwan yiye wo afo-
foro anim a
mfaso ben na obenya?
- 9 Nea aniwa hu no
ye sen nea akonno kyin
hwehwe.
- Eyi nso ye ahuhude,
ete se wotaa mframa.
- 10 Nea ewo ho biara, woto din
dedaw,
na senea onipa te nso, wonim
dedaw;
onipa biara rentumi ne nea owo
ahoden
sen no nnye eyi ho akyinnye.
- 11 Nsem dooso a,
mu ntease sua,
na so wo mfaso ma onipa ana?
- 12 Na hena na onim nea eye ma
onipa wo ne nkwanna kakraa bi
a eye ahuhude na ofa mu ko se
sunsuma no mu? Hena na obetumi
aka nea ebese wo owia yi ase akyere
no bere a oko no?

7

Nimdes

- 1 Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.
- 2 Eye se obi beko ayi ase
sen se obeko aponto ase,
efise owu ye onipa biara nkrabea
na ese se atasefo hye eyi nsow.
- 3 Awerchow ye sen osere, w,
efise anim a aye mmobommobo
de koma mu nsiesie pa ba.
- 4 Onyansafo koma wo ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wo
ahosepewfo fi.

- ⁵ Eye sɛ wobetie onyansafo animka
sen sɛ wobetie nkwaseafo
dwom.
- ⁶ Senea nsɔe turuturuw wɔ ɔsen ase
no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.
- ⁷ Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na ketɛasehyɛ sɛe koma.
- ⁸ Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.
- ⁹ Mma wo koma nsɔre ntɛmntɛm,
na abufuw da nkwaseafo srɛ so.
- ¹⁰ Nka se, “Adɛn nti na tete nna no
ye sen nne mmere yi?”
Onyansafo mmisa nsem sɛɛ.
- ¹¹ Nimdɛɛ, eyɛ ade pa sɛ agyapade
ara pɛ,
so wɔ mfaso ma wɔn a wohu
owia.
- ¹² Senea nimdɛɛ ye bammɔ no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ:
nea ɔwɔ nimdɛɛ no bɔ ne nkwa
ho ban.
- ¹³ Dwene nea Onyankopɔn aye ho:
Hena na obetumi atɛɛ
nea wɔama akyea?
- ¹⁴ Mmere pa mu, ma w’ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyi-
naa.
- Eno nti onipa rentumi nhu
nea ɛbɛto no daakye.
- ¹⁵ Me nkwanna a eyɛ ahuhude yi
mu, mahu nneɛma abien:
Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu,
ne omumɔyɛfo a ɔtena ase kye
wɔ n’amumɔyɛ mu.
- ¹⁶ Nye wo ho ɔtreneeni ntra so,
na nye wo ho onyansafo mmoro
so;
adɛn nti na wosɛ wo ho?
- ¹⁷ Nye omumɔyɛfo ntra so,
na nye ɔkwasea nso,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ wuwu ansa na
wo bere aso.
- ¹⁸ Eye sɛ wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.

- Onipa a osuro Onyankopɔn no
besiw nneyɛ mmoroso nyi-
naa ano.
- ¹⁹ Nimdɛɛ ma onyansafo baako tumi
bebree
sen kuroɔn mu asodifo du.
- ²⁰ Onipa treneeni biara nni asase so
a
ɔyɛ papa na ɔnye bɔne da.
- ²¹ Mfa nea nnipa ka nyinaa nye
asɛm,
anye saa a wobete sɛ wo somfo
redome wo,
- ²² na wunim wɔ wo koma sɛ
wo nso woadome nkurofo mpen
bebree.
- ²³ Mede nimdɛɛ aso eyinom nyi-
naa ahwɛ, na mekae se,
“Masi m’adwene pi sɛ meye
onyansafo”
nanso na eyi boro me so.
- ²⁴ Senea nimdɛɛ te biara,
ɛwɔ akyiri na emu dɔ,
hena na obetumi ahwehwe
ahu?
- ²⁵ Afei meye m’adwene sɛ mete ase,
aye nhwehwɛmu na mapɛpɛɛ
nimdɛɛ ne senea nneɛma
nhyehyɛ te
na mate amumɔyɛ mu agyimisɛm
ase,
ne nkwaseasɛm mu adammɔsɛm
nso.
- ²⁶ Mahu nea eyɛ nwene sen owu;
ɔbea a ɔyɛ afiri;
ne koma ye nnaadaa
na ne nsa ye mpokyerɛ.
Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no
renko ne ho
nanso ɔbɔnefo de ɔbɛto n’afiri
mu.
- ²⁷ Ɔsenkafo no se, “Hwɛ eyi ne nea
mahwehwe ahu:
“Mekekaa nneɛma bobɔ so pɛɛ
sɛ mihu senea nneɛma
nhyehyɛ te,
- ²⁸ mereye nhwehwɛmu,
na minhu hwee no,
mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ
mmarima apɛm mu,
nanso manhu ɔbea treneeni
biara wɔ wɔn mu.

- ²⁹ Eyi nko ara na mahu:
 Onyankopɔn yɛɛ adesamma
 atreneefo,
 nanso nnipa adan wɔn ho
 hwɛhwɛ nhyehyɛɛ foforo.”

8

- ¹ Hena na ɔte sɛ onyansafo?
 Hena na onim sɛnea nneɛma te?
 Nimdeɛ te nnipa anim,
 na ɛbrɛ ne denye ase.

Yɛ Osetie Ma Ɔhene

- ² Mise: Di ɔhene mmарansɛm so,
 efisɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn
 anim.

- ³ Mpɛ ntɛm mfi ɔhene anim. Nny-
 ina mu mma obi asɛm a ɛnye dɛ na
 onii no anyɛ nea ɔpɛ biara.

- ⁴ Esiane sɛ ɔhene asɛm boro
 obiara de so nti, hena na obetumi
 aka akyerɛ no se: “Dɛn na woreyɛ
 yi?”

- ⁵ Nea odi ne mmарansɛm so no
 renko ɔhaw biara mu,
 na nyansa koma behu bere a
 ɛsɛ, ne ne kwan.

- ⁶ Nneyɛɛ biara wɔ ne bere a ɛfata ne
 kwan a wɔfa so yɛ,
 nanso onipa haw hyɛ no so
 bebree.

- ⁷ Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm
 nti,
 hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo
 nea ɛreba?

- ⁸ Obiara nni mframа so tumi na
 waboa ano;
 saa ara na obiara nni ne wuda
 so tumi.

- Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu
 no,
 saa ara na amumɔyɛ rennyaa
 wɔn a wodi amumɔyɛsɛm no.

- ⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a
 medwenɛe nneɛma a wɔyɛ wɔ owia
 yi ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa
 hyɛ afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no.

- ¹⁰ Bio, mihuu sɛ wɔasie
 amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi
 akoneaba wɔ kronkronbeа ho de
 gye nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ
 saa no mu. Eyi nso yɛ ahuhude.

- ¹¹ Sɛ bone bi ho asotwe amma
 ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ a
 wɔde yɛ bone ho.

- ¹² Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ
 bone mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ,
 nanso minim sɛ ebɛsi wɔn a wosuro
 Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi
 Onyankopɔn ni no.

- ¹³ Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo
 nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn
 yiye na wɔn nna renware sɛ sun-
 suma.

- ¹⁴ Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a
 esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo
 bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo,
 na amumɔyɛfo bi nya akatua a
 ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ
 ahuhude.

- ¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye,
 efisɛ biribiara nni owia yi ase a
 eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom
 ama n’ani agye. Na afei obenya
 anigye wɔ n’adwumayɛ mu wɔ nna
 a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi
 ase nyinaa.

- ¹⁶ Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ
 ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ
 asase so a ɔnna awia anaa anadwo
 no,

- ¹⁷ mihuu neа Onyankopɔn ayɛ
 nyinaa. Obiara rentumi nte neа
 ɛko so wɔ owia yi ase no ase. Ne
 mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa ren-
 tumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo
 onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi
 nte ase yiye da.

9

Nkrabeа A Ɛwɔ Ho Ma Yɛn Nyi- naа

- ¹ Enti medwenɛe eyinom nyi-
 naа ho na mihuu sɛ atreneefo,
 anyansafo ne neа wɔyɛ wɔ
 Onyankopɔn nsam; nanso obiara
 nnim sɛ ɔdo anaase ɔtan retwɛn no.

- ² Wɔn nyinaа nkrabeа yɛ baako;
 atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa
 ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tew
 ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbo
 afore ne wɔn a wɔmmo.

- Sɛnea ɛte ma onipa pa no,
 saa ara na ɛte ma ɔbonefo;
 sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro
sɛ wobɛka ntam.

³ Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi
wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro
ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne
sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma
na adammo nsem wɔ wɔn koma mu,
bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no
wɔkɔka awufo ho.

⁴ Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ
anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye
sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim sɛ wobewu,
nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio,
na wɔn ho nkae mpo ayera.

⁶ Wɔn dɔ, ɔtan
ne ninkunu atu ayera dedaw;
wonni hwee ye wɔ
biribiara a esi wɔ owia yi ase
mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na
fa ahosɛpɛw koma nom wo nsa, efisɛ
saa bere yi na Onyankopɔn pene nea
woyɛ so.

⁸ Bere biara ma w'adurade nye
fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani,
ɔbea a wɔdɔ no no, wɔ nna a ɛnka
hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ
owia yi ase, mo ahuhude nna no.
Efisɛ ɛye mo kyɛfa wɔ mo nkwanna
mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi
ase.

¹⁰ Nea wo nsa bɛso so biara, fa
w'ahooden nyinaa ye, efisɛ ɔda a
wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwen-
nwene, nhumu ne nimdee nni ho.

¹¹ Mihuu biribi foforo wɔ owia yi
ase:

Mmirikakansi nni ho mma nea ne
ho ye hare

anaase ɔko nni ho mma
ɔhoodenfo,

aduan mma onyansafo nkyen
anaase ahonya nnkɔ nhumufo
ho,

na adom nnkɔ nimdefo nkyen;
nanso bere ne akwannya wɔ ho ma
wɔn nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim dɔn ko a
ne bere bɛso:

Senea asau buma mpataa,
ne senea afiri yi nnomaa no
saa ara na mmere bɔne to nnipa

wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho
so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho
nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani
gyee ho yiye:

¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi
wɔ ho a mu nnipa ye kakraa bi.
Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyɛ
kuropon yi so, otwaa ho hyiae na
osisii mpie akese tiaa no.

¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wɔ
kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee
so gyee kuropon no sii ho. Nanso
obiara ankae saa ohiani no.

¹⁶ Enti mekae se, "Nimdee ye sen
ahooden." Nanso wobuu ohiani no
nimdee no animtiaa, na obiara ntie
n'asem bio.

¹⁷ Ɛsɛ sɛ wotie onyansafo nsem a ɔka
no brɛoo no
na ɛnye nkwaseafo sodifo
ntɛtɛɛmu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode,
nanso ɔdeboneyeni baako sɛe
nnepa bebre.

10

¹ Senea nwansema funu ma
aduhuam yi nka bɔne no,
saa ara na nkwaseasem kakraa
bi boro nimdee ne anuonyam
so no.

² Onyansafo koma sian kɔ nifa,
nanso ɔkwasea koma kɔ
benkum.

³ Mpo sɛ ɔkwasea nam ɔkwan so a,
wohu sɛ onnim nyansa
na ɔma obiara hu sɛ wagyimi.

⁴ Sɛ sodifo bo fuw wo a,
nnyaw w'adwuma nto ho;
na ntoboase dwudwo mfomso
kese ano.

⁵ Bɔne bi wɔ ho a mahu wɔ owia yi
ase
ɛye mfomso bi a efi sodifo:

⁶ Wɔma nkwaseafo dibe a ɛkorɔn,
na asikafo nya nea ɛwɔ fam.

⁷ Mahu nkoa sɛ wotete aponkɔ so,
na mmapɔmma nam fam sɛ
nkoa.

8 Obiara a otu amoa no betumi ato mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwo betumi aka no.
9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.

10 Sɛ abonnua ano kum na wɔansew ano a ebehia ahooden bebreɛ, nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi beba.

11 Sɛ ɔwo ka obi ansa na wɔadwudwo no a nea odwudwo ɔwo no rennya so mfaso biara.

12 Onyansafo anom nsem yɛ nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no ko ɔsɛɛ mu.

13 Mfiase no, wɔn nsem yɛ nkwaseasɛm; awiei no, eyɛ adammɔ atirimɔdensɛm,

14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ɛreba, hena na obetumi aka nea ebesei wo obi akyi akyere no?

15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre; na ɛmma onhu ɔkwan a ɛko kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ ɔsomfo na wo mmapɔmma to pon anɔpa.

17 Nhyira nka wo, asase a wo hene yɛ ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata de pɛ ahooden na ɛnye nsabow.

18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ a ne mpuran yɛ mmerɛw; sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

19 Wɔto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepɛw, nanso sika na ɛyɛ biribiara safe.

20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,
na wo pia mu nso nnome ɔdefo, efise anomaa a ɔnam wim de w'asɛm beko,
na anomaa a otu beko akɔka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

1 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso.

2 Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so awotwe mu, wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbeba asase no so.

3 Sɛ nsu ayɛ omununkum mu ma a, ɛto osu gu asase so.

Sɛ dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,

nea ɛhwee no, ɛho ara na ɛbeɔda.

4 Obiara a ɔtwen wim nsakrae no rennya, na nea ɔhwe omununkum no nso rentwa.

5 Sɛnea wunnim ɔkwan a mframa nam so,

anaa sɛnea wonwen nipadua wo ɔyafunu mu no,

saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase, ade nyinaa Yɛfo no.

6 Dua w'aba anɔpa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho,

na wunnim nea ɛbeyɛ yiye,

sɛ eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinaa beyɛ yie.

Kae Wo Bɔfo Wo Wo Mmerante Bere Mu

7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa de sɛ ohu owia.

8 Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ɛsɛ sɛ onya ahoto.

Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na ɛbedɔɔso.

Biribiara a ɛbeba no yɛ ahuhude.

9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ ɔbabun,

ma wo koma mma wo anigye
 wo wo mmerantebere mu.
 Di nea wo koma pe
 ne nea w'aniwa hu akyi,
 nanso hu se eyinom nyinaa ho
 Onyankopon de wo beba
 atemmu mu.
 10 Enti yi adwennwen biara fi wo
 koma mu
 na tow ohaw biara a ewo wo mu
 no gu,
 efise mmeranteye ne ahoden
 ye ahuhude.

12

1 Kae wo Bofo
 wo wo mmerantebere mu,
 ansa na nnabone no aba
 na mfe a wobeka se,
 "Minni mu anigye biara" no
 reba,
 2 ansa na owia ne hann,
 osram ne nsoromma aduru
 sum,
 na omununkum asan aba osuto
 akyi.
 3 Bere a ofi no awemfo ho popo,
 na mmarmma ahodenfo akom,
 bere a awiyamfo agyae adwumaye,
 se wosua nti
 na won a wohwe pema mu no
 ani so aye kusuu;
 4 bere a wototo abonten no apon
 mu
 na awiyambea nnyigyei ano
 abre ase;
 bere a nnipa te nnomaa su na
 wotanyan,
 nanso won nnwonto ano abre
 ase;
 5 bere a nnipa suro soroko
 ne mmonten so amanenyasem;
 bere a "osonkoran" dua begu
 nhwiren
 na tewtew twe ne ho ko no
 na nkatede ho adwudwo.
 Afei onipa ko ne daa home mu
 na agyaadwotwafo tu gu
 mmonten so.
 6 Kae no, ansa na dwete hama no
 atew,
 anaase sikakokoo asanka no
 abo;
 ansa na sukuruwa no abobo wo
 asuten ho,

anaase asubura so nkyimii
 abubu,
 7 na dote san ko asase a efi mu bae,
 na honhom no tu ko
 Onyankopon a ode mae no
 nkyen.

8 "Ahuhude mu ahuhude" osenkafo
 no na ose.
 "Biribiara ye ahuhude!"

Asem No Awiei

9 Ɔsenkafo no ye onyansafo na ode
 nimdee maa nnipa nso. Odweene
 na oyee nhwehwemu na obubuu
 mme bebre.

10 Ɔsenkafo no hwehwee se
 obenya nsem a efata, na nea
 okyerew no ye pe na eye nokware
 nso.

11 Anyansafo nsem te se
 nantwikafo mpeaw. Won nsem a
 waboa ano te se nnadewa a wode
 abobo dua mu ma ako mu yiye.
 Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo
 baako nkyen.

12 Mebo wo koko se twe wo ho
 fi biribiara a eka eyinom ho, me
 babarima.

Nhoma bebrebe nkyerew nni aw-
 iei, na ne sua pii no ma honam ye
 mmerew.

13 Afei ne nyinaa ato asom;
 nsem no awiei ni:
 Suro Onyankopon na di n'ahyede so,
 na onipa asede nyinaa ni.

14 Onyankopon bebu nneyee biara
 aten,
 nea woyee asie nso ka ho,
 se eye papa anaa bone.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew
m'ano,
efise wo do no ye anigye sen
bobesa.

³ W'aduhum yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhum a
woahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no
do wo!

⁴ Fa me ko, ma yenyente m!
Ma ohene mfa me nko ne pia
mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo
ho.

Yebekamfo wo do asen bobesa.

Ababaa:

Se wokamfo wo a, na ne kwan so ara
ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu nt-
wantam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti woma me kohwɛ bobeturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa
me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dofo,
faako a wode wo nguankuw ko
adidi
na owigyinae nso, faako a woma
wo nguan home.

Aden nti na ese se meye se obea a
wakata n'anim
wo wo nnamfonom nguankuw
ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ohoofo
koraa,
fa okwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma ko adidi

wo nguanhwɛfo no ntamadan
ho.

Aberante:

⁹ Me dofo, mede wo toto ɔponkobere
a wode hama asa no wo Farao
nteaseenam baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe,
na abohemaa a woasina agu wo
kon mu no fata wo.

¹¹ Yebeye sikakoko asokaa
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ohene te ne didipon ho no,
n'aduhum hua no gye ho.

¹³ Me dofo aye me se kurobow* toa
a eda me nufu ntam.

¹⁴ Me dofo aye me se nhwiren boa a
aye fromfrom
wo En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

¹⁵ Me dofo, wo ho ye fe!

Ao, ahoofo ni!

W'aniwa aba te se mmoronoma.

Ababaa:

¹⁶ Me dofo, wo ho ye fe!

Ao, ahoofo ni!

Yen mpa so ye akonnokonnoko.

Aberante:

¹⁷ Yen fi mpuran ye sida;
yen nsemso ye opepaw.

2

Ababaa:

¹ Meye Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ewo nsɔe mu te
no,
saa ara na me dofo te wo
mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apre te wo kwae mu nnua
mu no,
saa ara na me dofo te wo mmer-
ante mu.

Se metena ne nwini mu a minya
ahomeka
na n'aba nso ye m'anom de.

⁴ Ode me ako aponto ase,
na m'agyiraehyede ye odo.

⁵ Momma me bobee aba na minya
ahoden,

* **1:13** Kurobow ye aduhum bi a wonya fi "balsam" dua a bi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ewo sare so wo Nkyene Po atoe fam a affide a eye huam bebre wo. * **2:1** Yehu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafo fam.

momma me apre na ennwudwo
 me,
 efise ɔɔɔ ama matɔ beraw.
⁶ Ne nsa benkum da m'atiko,
 na ne nsa nifa aka me afam ne
 bo.
⁷ Yerusalem mmabea, mede atwewa
 ne wuram ɔforote hye mo se:
 Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
 kosi bere a ese mu.
⁸ Tie! me dɔfo!
 Hwe! ɔno na ɔreba no,
 ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
 na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkoko no
 so.
⁹ Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote.
 Hwe! ogyina yen fasu akyi,
 ɔhwe mfensere no mu,
 wagyen n'ani rehwe mfensere
 no mu.
¹⁰ Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,
 "Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe
 na bra me nkyen.
¹¹ Hwe! awɔwbere atwa mu;
 na asusow atwa mu kɔ.
¹² Nhwiren afifi asase ani:
 nnwonto bere aso.
 Wote mmorɔnoma su
 wɔ yen asase so.
¹³ Borɔɔɔma agu nhwiren;
 na bobe hua agye baabiara.
 Sore bra, me dɔfo;
 m'ahoɔfe, bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aborɔnoma a wohye abotan
 ntokuru mu,
 ahintaw wɔ mmepɔw so,
 ma minhu w'anin;
 ma mente wo nne;
 wo nne ye de,
 na w'anin ye fe.
¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma
 yen,
 sakraman nketewa no
 a wɔse bobe nturo,
 yen bobe nturo a aye fromfrom
 no.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;
 ɔhwehwe sukooko no mu.
¹⁷ Enkosi se ade bekye
 na sunsuma besen ako no,
 dan wo ho, me dɔfo,
 na ye se ɔtwewa
 anaa ɔforote a

ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka
 no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
 mehwehweɛ nea me koma da
 no so;
 mehwehweɛ no, nanso manhu
 no.
² Mesore afei na makokyinkyin
 kuropon no mu,
 ne mmonten so ne gua so;
 na mahwehwe nea me koma da no
 so.
 Enti mehwehweɛ no nanso
 manhu no.
³ Awemfo no huu me
 bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ
 kuropon no mu.
 "Moahu nea me koma da no so
 no ana?"
⁴ Mereye atwa wɔn ho pe
 na mihuu nea me koma da no so
 no.
 Misoo ne nsa se meremma no nkɔ
 kosii se mede no baa me na fi,
 de no kɔɔ nea onyinseneɛ me no
 dan mu.
⁵ Yerusalem mmabea, mede atwewa
 ne wuram ɔforote hye mo se
 Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
 kosi bere a ese mu.
⁶ Hena na ofi sare so reba
 te se wusiw kumonn a
 efi kurobow, aduhuam
 ne aguadifo pepre ahorow mu,
 atutu ne ho yi?
⁷ Monhwe, eye Salomo teaseɛnam a
 akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
 ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ
 Israel,
⁸ Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
 wɔn nyinaa wɔ akodi ho
 nyansa.
 Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,
 na obiara asiesie ne ho ama nea
 ebesi anadwo a eye hu biara.
⁹ ɔhene Salomo yee teaseɛnam no
 maa ne ho;
 ɔde Lebanon nnua na eyee.
¹⁰ ɔde dwete na eyee n'adum,
 ɔde sikakɔkɔɔ na eyee ne nnyi-
 naso.

Wode biridum ntama na eduraa mu
nkongua ho;

mu asiesie ye ahomeka
na Yerusalem mmabea na woye.

¹¹ Mumfi adi, mo Sion mmabea,
mommehwe ohene Salomo se
ohye ahenkyew
nea ne na de hye no n'ayeforohya
da no,
da a odii ahurusi wo ne koma
mu no.

4

Aberante:

¹ Wo ho ye fe, me dofo!
Ao, wo ho ye fe!
W'aniwa a ehyye wo
nkataanim mu no te se
aboronoma.

Wo nwi te se mpapokuw a
woresian Gilead Bepow.

² Wo se te se nguankuw a wotwitwa
won ho nwi foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa e.

³ W'anofafa te se koogyan hama;
w'ano ye fe.

W'asontore a ehyye wo nkataanim
mu
te se ntunkum aduaba fa.

⁴ Wo kon te se Dawid abantenten,
a wosi no fefe;

na akokyem apem sensen ho,
a ne nyinaa ye akofo kyem.

⁵ Wo nufu te se atwemma abien,
atwemma nta a
wodidi wo sukooko mu.

⁶ Enkosi se ade bekye,
ama honhom aguan no,

meko kurobow bepow
ne aduhuam nkoko no so.

⁷ Me dofo, wo ho ye fe papa;
wo ho nni dem biara.

⁸ Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
wo ne me mfi Lebanon nko.

Sian fi Amana atifi bra,
fi Senir atifi, Hermon apampam
ho,

fi gyata buw mu
ne mpepow a asebo deede h.

⁹ Woagye me koma abo so, me nu-
abea, m'ayeforo;

woagye me koma abo so;
wode w'ani a ebo me so,
ne wo konmuade mu obohema
baako.

¹⁰ Wo do ye anigye, me nuabea,
m'ayeforo!

Hwe, wo do so ani sen bobesa,
na w'aduhuam ye huam sen
pepre biara.

¹¹ Asem dede fi w'ano se ewokyem,
m'ayeforo;

nufusu ne ewo wo wo tekrema
ase.

Wo ntade mu hua te se Lebanon
de.

¹² Wote se turo a wato ano pon mu,
me nuabea, m'ayeforo;

woye asuti a woagye ho ban,
asubura a wosow ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuw so
ntunkum

a esow aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,

¹⁴ nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo
ne prepre papa ahorow nyinaa
ka ho.

¹⁵ Woye asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*

Bo fa me turo mu,
senea ebye a ne hua no begyi-
gye afa baabiara.

Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeke ne nnuaba papa no
nhwe.

5

Aberante:

¹ Maba me turo mu, me nuabea,
m'ayeforo;

maboaboa me kurobow ne me
nnuhuam ano.

Madi me wokyem ne ewo;

* **4:16** Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adofonom, monnom nea ebemee mo do.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.
Tie! me dofo rebɔ pon no mu;

“Bue me, me nuabea, me do,
m’aborɔnoma, a ne ho nni dem.

Obosu afɔw me tirim,
anadwo mu bosu afɔw me nwi.”

³ Maworɔw m’atade,
mensan mfa nhye ana?

Mahohoro m’anan ase,
memma ho nye fi bio ana?

⁴ Me dofo yee se ɔrebue pon no
me koma fii ase bɔɔ kim kim wo
me mu.

⁵ Mesɔree se merəkobue me dofo,
na me nsa ho kurobow
ne me nsateaa ho aduhuam,
yee korɔkorɔ no nsa ho.

⁶ Mibue maa me dofo no,
nanso na ɔko.
Ne ko no maa me ho dwiriw me.
Mehwehwɛe no nanso manhu no
baabiara.
Mefrɛe no nanso wannye me so.

⁷ Awɛmfo no huu me
bere a wɔrebɔ aporɔw wo
kuropon no mu.

Wɔbɔbɔɔ me pirapiraa me;
woyii m’atade kɔe;
saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no!

⁸ Yerusalem mmabea, mehye mo,
se muhu me dofo no a,
asɛm bɛn na mɔbɛka akyerɛ no?

Monka nkyere no se ɔɔɔ ama
matɔ beraw.

Nnamfonom:

⁹ Dɛn na wo dofo de sen afoforo,
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Dɛn na wo dofo de sen afoforo a
enti wohye yen sɛɛ?

Ababaa:

¹⁰ Me dofo ho twa na ogyigye,
wɔfa mpem du a, ɔye sononko.

¹¹ Ne ti ye sikakɔkɔɔ ankasa;
ne ti so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaad-
abi.

¹² N’aniwa aba te se aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho;

ete se nea wɔde nufusu aguare no,
na etuatua ho se abohemaa.

¹³ N’afono te se pɛprɛ a wɔasɛw no
kɛtɛ.

ɛho hua te se aduhuam.

N’anofafa te se sukooko
a esoso kurobow.

¹⁴ N’abasa te se sikakɔkɔɔ abaa
a wɔde sikabereɛbo asisi mu.

Ne nipadua te se asonse a wɔatwiw
ho

na wɔde hoabo adura ho.

¹⁵ N’anan te se abohemaa afadum a
esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso
so.

Ne bɔbea te se Lebanon a
ɔye sononko se ne sida.

¹⁶ N’ano te se ɔde ankasa;
ɔkwan biara so, ne ho ye fe.

Me dofo ni, m’adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

¹ ɛhe na wo dofo no ko
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
ɛhe na wo dofo man fae,
na yene wo nkɔhwɛhwɛ no?

Ababaa:

² Me dofo ko ne turo mu,
faako a woduadua nnua
ahorow,

okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.

³ Me dofo ye me de, na me nso meye
ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dofo, wo ho ye fe te se Tirsā,*
w’ahoɔfɛ te se Yerusalem,
wusi pi te se asraafo a wɔretu
frankaa.

⁵ Nhwe me saa;
wobunkam me so.
Wo ti nwi te se mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.

⁶ Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa
won ho nwi foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

⁷ W’asontɔre a ehye wo nkataanim
mu

* **6:4** Tirsā ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yee n’ahenkurow wo afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wo atifi fam ahemman mu.

te se ntunkum aduaba fa.
⁸ Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
 mpenanom beye aduwɔtwe,
 ne mmabaa dodow a wontumi
 nkan wɔn;
⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni
 asem ye sononko;
 ɔno nko ara ne ne na babea,
 ɔno na nea ɔwoo no no pe
 n'asem.
 Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no
 nhaira;
 ahemmea ne mpenanom kam-
 foo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hena na wapue se ahemadakye yi,
 ɔye frɔmfrɔm se ɔsram, na
 ɔhyeren se owia,
 n'anuonyam te se nsoromma a
 wɔsa so.

Aberante:

¹¹ Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho
 se merəkɔhwehwe afide foforo
 a ewɔ obon no mu,
 se bobe no agu nhwiren,
 anaase ntunkum no aye
 frɔmfrɔm.
¹² M'ani baa me ho so no
 na m'adwene de me abesi me
 nkurɔfo adehye nteaseenam
 so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit
 babea;
 San bra, san bra ma yenhwɛ wo!

Aberante:

Aden nti na ese se mohwe Sulamit
 abeawa
 senea mohwe Mahanaim asaw
 no?

7

¹ Wo nan ne mpaboa ye fe,
 ɔdehye babea!
 W'anantu a wugyina so te se abohe-
 maa,
 odwumfo nsa ano adwuma.
² Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
 a nsa pa wɔ mu bere biara.
 Wo sisi ye atoko a wɔaboa ano
 na sukooko atwa ho ahyia.
³ Wo nufu te se atwemma abien,
 atwemma nta.
⁴ Wo kɔn te se asonse abantenten.
 W'aniwa aba te se Hesbon ntade
 a ewɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abanten-
 ten
 a ekyerɛ Damasko no.

⁵ Wo ti si so se Karmel Bepow.
 Wo tinwi te se adehyetam a
 wɔadi mu adwinni;
 wo tinwi atenten no kyere
 ɔhene dommum.

⁶ Wo ho ye fe, ɔɔɔ,
 wo ho ye anigye na ema
 ahomeka ara!

⁷ Wo sibe te se abɛ dua,
 na wo nufu te se aduaba kasiaw.

⁸ Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no;
 na maso n'aba mu."

Wo nufu nye se bobe kasiaw,
 na wo home mu hua nye se
 apre.

⁹ Na w'anom hua nye se bobesa
 papa.

Ababaa:

Ma bobesa no nko me dɔfo ho tee,
 ensen mfa n'anofafa ne ne se no
 so breoo.

¹⁰ Meyɛ me dɔfo de,
 na n'apɛde ne me.

¹¹ Bra, me dɔfo; ma yenko akuraa,
 ma yenkɔda akuraa anadwo
 baako.

¹² Ma yenko bobeturo mu ntem
 nkɔhwe se bobe no agu
 nhwiren,

se nhwiren no apaapae,
 anaase ntunkum no aye
 frɔmfrɔm.

Eho na mede me dɔ bɛma wo.

¹³ Adesaa yi ne hua,
 na akɔnnɔduan nyinaa begu
 yen pon ano,

foforo ne dedaw,
 a mede asie ama wo, me dɔfo.

8

¹ Se anka woyɛɛ me nuabarima
 a wunum me na nufu ano,
 na mihuu wo wɔ abɔnten so a,
 anka mɛfew w'ano,
 a obiara rentumi mmu me ani-
 mtiaa.

² Anka medi w'anim
 na mede wo aba me na fi,
 ɔno a wakyerekyerɛ me.

Anka mɛma wo bobesa a wɔde
 pɛpre afra mu,

me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ
no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne
bo.

⁴ Yerusalem mmabea, mehye mo se,
morennyan na morenhwanyan
ɔɔ mu
kosi bere a ese mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a
otweri ne dɔfo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wo apre dua no ase;
ehɔ na wo na nyinsenee wo,
ehɔ na nea ɔkoo awo no woo
wo.

⁶ Fa me to wo koma so se
nsɔwanode,
se nsɔwanode wo w'abasa so,
efise ɔɔ ano ye den se owu,
ne ninkutwe tim ho se ɔda.
Ehyehye se ogyatannaa,
se ogyatannaa a ano ye den pa
ara.

⁷ Nsu dodow rentumi nnum ɔɔ;
nsubɔnten rentumi nhohoro
nko.

Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa
ɔɔ a
anka wɔremmu no ade a esom
bo.

Nnamfonom:

⁸ Yewo nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɔ e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi
wo da a wobebisa no ase?

⁹ Se ɔye ɔfasu a,
yebesi dwete abantenten abo ne
ho ban.

Se ɔye ɔpon a,
yede sida besiw ne pon ano
kwan.

Ababaa:

¹⁰ Meye ɔfasu,
na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a
ɔde nea eso ani reba.

¹¹ Na Salomo wo bobeturo wo Baal-
Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apafo.

Na ese se won mu biara tua no
nnwetebona apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye
nnwetebona apem,

na otua n'apafo nnwetebona
ahannu ma wɔhwe ne nnuaba
no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a woka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dɔfo,
na ye wo ho se ɔdabo ba
anaase ɔforote ba a
ɔwo mmepow a nnuhuam ahye
so ma so.

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia mmere so.

Atuatewman

² Osoro, muntie! Asase, ye aso!
Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa
adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumɔye man,
ɔman a wɔn afɔdi so,
nnebɔneyefo kuw,
mma a porɔwee ahye wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan wɔn akyi akyere no.

⁵ Aden nti na mope se wɔkɔ so boro
mo?
Aden nti na moda so tew atua?
Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara
akuru a anim deda ho
na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so e.

⁷ Mo man ada mpan,
wɔde ogya ahyehyew mo
nkuropon;
ananafo regye mo mfuw
a mo ani tua,
na asɛ sɛnea eyɛɛ bere a ahɔho
tuu mo gui no.

⁸ Wɔagyaw ɔbabea Sion
te se bobeturo mu sese
te se akuraa a esi efere afuw mu,

te se kuropon a atamfo atwa ho
ahyia.

⁹ Se Asafo AWURADE
annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asem,
mo Sodom sodifo;
muntie yen Nyankopon mmara,
mo Gomorafo!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,
den na eye ma me?”

Sɛnea AWURADE se ni.
“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma eboro
so,
nea eye adwennini ne mmoa a
wɔado srade;

m’ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne
mpapo mogya ho.

¹² Se moba m’anim a
hena na obisa eyi fi mo ho,
se mutiatia me fi yi?

¹³ Munnyaɛ afɔrebɔde a emfra a
mode ba no!
Mo aduhuam ye me tan.
Osram foforo, homenna ne nhyiamu
ahorow,
mo nhyiamu hunu no afono me.

¹⁴ Mo osram foforo afahye ne mo
aponto a moahyehye,
me kra kyi.

Aye adesoa ama me;
masoa abre.

¹⁵ Se momema mo nsa so bo mpae a,
meyɛ m’ani ato nkyen.

Se mobɔ mpae bebree mpo a
merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

¹⁶ “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebone mfi m’ani
so!
Munnyaɛ boneyɛ,

¹⁷ Monye papa! Monhwehwe
atɛntrenee.
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so
nkuran

Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsem mma
wɔn.

18 “Afei mommra na yennwen mmo mu,”
 senea AWURADE se ni.
 “Se mo bone te se okoben a,
 ebeye fitaa se sukyeremma;
 mpo se eye kokoo te se mogya a
 ebeye fitaa se asaawa mfuturu.
 19 Se mopene so na moye osetie a,
 mubedi asase no so nnepa.
 20 Na se moampene na motew atua
 a,
 afoa bedi mo nam.”
 AWURADE na wakasa.

21 Hwe senea kuropon nokwafo no
 adan oguamanfo.
 Bere bi, na atentrenee ahye no ma
 na anka trennee te ne mu,
 nanso mprenpren, awudifo
 ahye mu ma!
 22 Wo dwete adan ade a so nni
 mfaso,
 wode nsu afra wo nsa papa mu.
 23 Wo sodifo ye atuatawfo,
 akoromfo yonkonon;
 won nyinaa pe adanmude,
 na wopere akyede ho.
 Wonni mma ayisaa;
 na akunafo nsem nko won
 anim.
 24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
 nea oye Okese ma Israel no ka
 se,
 “Aa, menya ahomegye afi m’atamfo
 ho
 na matoo won so were.
 25 Mema me nsa so, atia mo;
 mehohoro mo ho fi korakora
 na mayi mo ho nkekae nyinaa.
 26 Mema mo atemmufio bio se kan
 no,
 ne mo afotufio senea na ete,
 mfiase no.
 Eyi akyi no, wobefre wo
 Kuropon Trennee,
 Kuropon Nokwafo.”
 27 Wode atentrenee begye Sion bio,
 na won a wonu won ho no,
 wode trennee begye won.
 28 Nanso atuatawfo ne nneboneyefo
 de, wobedwerew won abo mu,
 na won a wopa AWURADE akyi
 beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum
 anyame a
 munyaa won mu anigye no;
 wobegu mo anim ase, esiane nturo
 a mosom abosom wo mu no nti.
 30 Mobeye se odum a ne nhaban apo,
 ne turo a ennya nsu.
 31 Ohoodenfo beye se ade a ehyew
 ntem
 n’adwuma beye se ogya a atu-
 ruw;
 abien no behyew abo mu,
 a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepow No

1 Eyi ne nea Amos babarima Ye-
 saia hui, a efa Yuda ne Yerusalem
 ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
 AWURADE asoredan bepow no betim
 se mmepow no nyinaa ti;
 ebegye din aboro nkoko nyinaa so
 na aman nyinaa bebbo yuu ako
 ho.

3 Aman bebree beba abeka se,
 “Mommra mma yenko AWURADE
 bepow no so,
 nko Yakob Nyankopon fi.
 Obekyerekyerere yen n’akwan
 senea ebeye a yebenantew
 n’atempoon so.”

Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam aten
 na obesiesie nnipa bebree ntam
 asem.

Wode won afoa bebobo nsow
 na wode won mpeaw aye
 asosow.

Oman bi rentwe oman foforo so
 afoa,
 na worennye ahoboa biara mma
 oko bio.

5 Mommra. Yakob fifo,
 momma yennantew AWURADE
 hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, woagyaw wo nkurfo,
 Yakob fifo.
 Gyidihunu a efi apuei fam ahye won
 ma;
 wohye nkam se Filistifo

na wone abosonsomfo fa
ayonko.
7 Dwete ne sikakokoo ahye won
asase no so ma;
won ademude dooso bebre.
Aponko aye won asase no so ma;
na won nteaseenam dodow nni
ano.
8 Ahoni ahye won asase no so ma;
wokotow sore won ankasa nsa
ano adwuma,
nea won nsateaa aye.
9 Enti, AWURADE bebre onipa ase
na wama adesamma abotow,
mfa won ho nkye won.

10 Kohyen abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti!
11 Wobebre chantanni ase,
na wode nnipa ahomaso ahwe
fam;
AWURADE nko ara na wobema no so
da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi
ama ahomasofo nyinaa
ne nea ema ne ho so nyinaa
(wobebre won ase),
13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne
nea ekoron,
ne Basan odum nnua no,
14 mmepow atenten nyinaa
ne nkoko a ewowaree nyinaa,
15 ne abantenten a ekoron
ne ofasu biara a eye den,
16 aguadi hyen biara
ne hyen kese fefe biara.
17 Wobebre chantanni ase,
na wode nnipa ahomaso ahwe
fam;
AWURADE nko ara na wobema no so
da no,
18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa beguan akohye abotan a
ewo abotan mu
ne ntokuru a ededa asase mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti,
bere a obesore awosow asase.
20 Saa da no, nnipa betow

won dwete ne sikakokoo ahoni
a woyee se wobesom no
agu ama akisi ne mpan.
21 Wobeguan akohye abotan mu
ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti,
bere a obesore awosow asase.
22 Munnyae se mode mo ho to nnipa,
a wowa chome keke so.
Woye den koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

1 Afei hwe, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyae nea ode ma
wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ode ma won
nyinaa.
2 Dommariima ne akofo,
otemmufu ne odiiyifo,
nkomhyeni ne opanyin,
3 aduonum so panyin ne nea owo
dibea,
ofotufu, odwumfo nyansafo ne
nkaberekyerefo onifirifo.
4 "Mede mmerantewa beye won
nnwuma so mpanyimfo;
na mmofra adi won so."
5 Nnipa behye won ho won ho so,
obarima betia obarima, oyonko
betia ne yonko.
Mmabun besore atia won mpany-
imfo,
apapahwekwa betia on-
uonyamfo.
6 Obarima beso ne nuanom mu
baako mu
wo n'agya fi aka se,
"Wowo atade, beye yen dikanfo;
wo kurow a adan mmubui siw
yi so."
7 Nanso da no obete mu se,
"Minni nea mede beye.
Minni aduan anaa ntama wo me fi;

* 2:13 Lebanon ye mantam bi a na eda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ewo ho
no nti, aye din.

- mfa me nye nnipa no so kan-nifo.”
- ⁸ Yerusalem reto ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsem ne nneyɛ tia AWURADE.
Wommu n’anuonyam a ɛwɔ
wɔn mu no.
- ⁹ Senea wɔn anim te no di adanse tia
wɔn;
wɔda wɔn ɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanahunu aba wɔn
ho so.
- ¹⁰ Ka kyere atreneefo se ebese wɔn
yiye,
efise wobedi wɔn nneyɛ so aba.
- ¹¹ Nnome nka amumɔyɛfo!
Amanahunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea
wɔn nsa aye no so ka.
- ¹² Mmabun hye me nkurɔfo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma
moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.
- ¹³ AWURADE tena ase wɔ n’asennii.
ɔma ne mu so bu nkurɔfo no
atɛn.
- ¹⁴ AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne
akannifo se,
“Mo na moasɛ me bobeturo;
apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ
mo afi mu.
- ¹⁵ Ase ne dɛn nti na modwerɛw me
nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw
fam?”
Senea Asafo AWURADE se ni.
- ¹⁶ AWURADE kasa se,
“Sion mmabea ye ahantan;
wɔnantew toto wɔn kɔn,
wɔdeda wɔn ani akyi,
wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
na wɔn anan ase nkaa gyigye.
- ¹⁷ Enti Awurade bɛma tikuru abegu
Sion mmea ti ho.
AWURADE bɛma wɔn ti so apa.”

- ¹⁸ Da no AWURADE beyiɛ wɔn
afɛfɛde: nkaa, ntamabamma ne
kɔnmuaɛde,
¹⁹ asokaa, nkapo ne nkataanim,
²⁰ Wɔn mmotiri, anan ase ntwea-
ban, nkyekyeremu, nnuhuaɛ ntoa
ne nkabere,
²¹ nsɔwano mpetea ne hwenem
nkaa,
²² ntade atenten pa, nguguso tiaa a
enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku;
²³ nhwehwe, sirikiɛ ntade, tinwi
so nkaa ne mmati so nguguso.
- ²⁴ Nkabɔne besi nea ɛye huam anan
mu;
ntampehama besi nkatakɔnmu
anan mu;
ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie
anan mu;
atweaatam besi ntama pa anan
mu;
honam ani atwaatwa besi
ahoɔfɛ anan mu.
- ²⁵ Wo mmarima betoto afoa ano,
w’akofo wɔ ɔko mu.
- ²⁶ Sion apon betwa adwo, adi
awerɛhow;
onnibi, ɔbetena fam.

4

- ¹ Saa da no, mmea baason
beso ɔbarima baako mu aka se,
“Yɛbɛɔ yɛn ho akɔnhama
na yɛn ankasa aɛ yɛn adurade;
ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.
Yi ahohora fi yɛn so!”

AWURADE Baa No

- ² Saa da no AWURADE Baa no beye
fɛ na anya anuonyam, na asase no so
aba beye ahohoahoa ne anuonyam
ama Israel nkae no.
- ³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wote
Yerusalem no, wɔbɛfɛ wɔn kro-
nkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din
aka atasefo ho wɔ Yerusalem nyi-
naa.
- ⁴ Awurade behohoro Sion mmea
ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya
honhom bepepa mogya nkekae a
ɛwɔ Yerusalem.
- ⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a
wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWU-
RADE de wusiw mununkum bekata
wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw

akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so.

⁶ Ebeye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

¹ Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho: Na me dɔfo wɔ bobeturo bi wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.

² Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduaa bobeturo a ɛye papa wɔ so. Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini na otuu nsakyiamoa nso.

Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobeturo aba pa, nanso ɛsow aba bone.

³ “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam aten.

⁴ Den bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma me bobeturo boro nea maye yi so? Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobeturo a eye no aden nti na ɛsow aba bone?

⁵ Afei mɛka nea merebeye me bobeturo no akyerɛ wo: Meyi ho ban no a fi ho, na wɔbesɛ no; me bubu ho ɔfasu, na wobetiatia so.

⁶ Mema aye asase a ɛda mpan a wɔrenyiyi mu na wɔnye so adwuma, ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so. Mɛhyɛ omununkum na wantɔ osu angu so.”

⁷ Asafo AWURADE bobeturo no ye Israelfi, na Yuda mmarima ye turo a n'ani gye ho. ɔpɛɛ atɛntɛneɛ nanso ohuu mo-gyahwiegu; ɔpɛɛ trenɛɛ nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

⁸ Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi sɛ asase no besa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.

⁹ Asafo AWURADE apae mu aka ama mate: “Nokwarem, a fi akɛsɛ no beda mpan, na aban afɛɛɛ no, obiara rentena mu.

¹⁰ Bobeturo kɛsɛ pa ara no nsa kakraa bi na ebefi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobɛnya so lita aduonu abien pɛ.”

¹¹ Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan wɔn a wosii pɛ anadwo kosi sɛ nsa bebɔw wɔn.

¹² Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase, akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri nea AWURADE aye, na wommu ne nsa ano adwuma.

¹³ ɛno nti, me nkurɔfo bekɔ nnom-mum mu, efise wonni ntease; ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw na osukɔm betware wɔn mu bebree.

¹⁴ Enti Owu bae n'abogyɛ mu na obue n'anom bayaa; na mu na atitiriw ne dɔm no bekɔ wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.

¹⁵ Enti wɔbɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,

¹⁶ nanso Asafo AWURADE atɛntɛneɛ bɛma no so, na ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenɛɛ beda ne ho adi sɛ ɔkronkronni.

¹⁷ Afei nguan bekɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.

¹⁸ Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone, na mode nteaseɛnam ntampe-hama twetwe amumɔye.

19 Munnue, mo a moka se,
 “Onyankopɔn nye ntem,
 ɔnye n’adwuma ntem
 senea yebehu.
 Ma emmen,
 Israel Ɔkronkronni no nhyehyee no
 mmra,
 senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofɛ ɔne se papa
 na papa nso se ɔne,
 mo a mode sum si hann anan mu
 na hann si sum anan mu,
 mo a mofɛ nweenwen se dɛɛɛ
 ne dɛɛɛ se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho
 anyansafo, mo ankasa ani so
 ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wofɛ mo akatakɔ
 wɔ nsanom mu
 ne ahɔɔdenfo wɔ nsa afrafra
 mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mu-
 gyaa nea odi ɔ
 na mubu nea odi bem no ɔ.

24 Enti senea ogyaframa hyew
 nwuraguanee
 na sare a awo yera wɔ
 ogyaframa mu no,

saa ara na mo ntin beporɔw,
 na mo nhwiren nso atu akɔ se
 mfutuma;

efise moapo Asafo AWURADE mmara
 na moatwiri Israel Kronkronni
 no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne
 nkurɔfo so,
 wama ne nsa so, na ɔde rebɔ
 wɔn ahwe fam.

Mmepɔw no wosow,
 na afunu aye se mmɔnten so
 nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo
 ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri
 aman,
 ɔhyen abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ
 asase ano.

Wɔn na wɔreba no,
 afɛ so ne ntem so!

27 Wɔn mu biara mmmɛ na onhin-
 tiw,

obiara ntɔ nko na ɔnna;
 abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu
 na mpaboa hama biara nso
 rentew.

28 Wɔn agyan ano ye nnam,
 na wɔn tadia nyinaa aye krado;
 wɔn apɔnkɔ tɔte te se ɔtwerebo,
 wɔn nteaseɛnam nkyimii te se
 mfete.

29 Wɔn mmobɔmu te se gyata de,
 na wɔbɔɔ mu se gyatamma;
 wɔbɔɔ mu kyere wɔn hanam
 na wɔde no kɔ a ogyefo biara
 nni ɔ.

30 Da no wɔbɔɔbɔɔ mu agu no so
 senea po woro so no.

Na se obi hwe asase no a,
 obehu sum kabii ne ahohiahia;
 omununkum bema hann aduru
 sum.

6

Yesaia Soma

1 Afe a ɔhene Usia wui mu no,
 mihuu AWURADE se ɔte ahengua a
 ɛkorɔn na wapagyaw so na n’atade
 mmuano aye hyiadan mu ɔ ma.

2 Na Serafim a wɔn mu biara wɔ
 ntaban asia wɔ n’atifi. Wɔde ntaban
 no abien kata wɔn anim, na wɔde
 abien nso kata wɔn nan ho na wɔde
 abien nso tu.

3 Na obiara tee mu kyere ne yɔnko
 se,
 “Kronkron! Kronkron! Kronkron
 ne Asafo AWURADE;
 N’anuonyam ahye asase nyinaa
 so ma!”

4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne
 abobow ano wosowee, na wusiw yee
 hyiadan mu ɔ ma.

5 Metee mu kae se, “Minnue!
 Memfata! Meyɛ onipa a m’ano ho
 ntew, na mete nnipa a wɔn ano
 ho ntew mu, na m’ani ahu ɔhene,
 AWURADE Asafo no yi.”

6 Na Serafim no mu baako a okura
 nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii
 afɔremuka no so tu baa me nkyen.

7 Ɔde eyi kaa m’ano kae se, “Hwe,
 eyi aka w’anofafa, wɔayi w’afɔdi na
 wɔatua wo ɔne so ka.”

8 Afei, metee AWURADE nne a
 ɛrebisa se, “Hena na mensoma no?
 Na hena na ɔbɛkɔ ama yen?”

Na mekae se, "Mini. Soma me!"
 9 Na ɔkae se, "Kɔ na kɔka kyere saa nkurofo yi se,
 "Ote de mobete, nanso morente ase;
 Ohwe de mobehwe, nanso morenhu."
 10 Efise mo, moapirim mo koma;
 moasisiw mo aso,
 akatakata mo ani.
 Enye saa a, anka mo ani behu ade,
 na mo koma ate asem ase,
 na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."
 11 Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?"
 Na obuase se,
 "Enkosi se nkuropon no beye amamfo
 a nnipa ntete so,
 enkosi se afi no beye afituw
 na mfuw no asae aye pasaa,
 12 enkosi se, AWURADE bepam obiara
 ako akyirikyiri
 na asase no ada mpan.
 13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka
 asase no so a
 wobesee no bio.
 Nso senea dupon anaa odum
 gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato
 fam no,
 saa ara na aba kronkron no
 beye dunsin wɔ asase no so."

7

Immanuel Ho Nsenkyerenne

1 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israel-hene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.
 2 Na wɔka kyeree Dawidfi se, "Aram ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.
 3 Na AWURADE ka kyeree Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so."

* 7:1 Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka boɔ mu tiaa Asiria, na wɔpee se wohye Ahas a na ɔye Yuda hempon no na ɔne won bo mu kɔko.

4 Ka kyere no se, 'Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti.

5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo see ho pow se,

6 "Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew won mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wo so."

7 Nanso nea Asafo AWURADE se ni:
 "Eremma so,
 na erensi da,

8 Aram ti ne Damasko,
 na Resin pe na eye Damasko ti.
 Mfirihyia aduosia anum mu no
 Efraim mu betetew koraa a
 erentumi nnye ɔman.

9 Efraim ti ne Samaria
 Remalia babarima pe ne
 Samaria ti.
 Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi
 mu a,
 worennyina koraa.' "

10 AWURADE kasa kyeree Ahas bio se,

11 "Bisa AWURADE, wo Nyankopon ho nsenkyerenne, se ewɔ bun ase tonn anaa ɔsorosoro noho."

12 Nanso Ahas buae se, "Merem-misa, merenso AWURADE nhwe."

13 Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopon nso ntoboase ahwe ana?"

14 Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na wobefre no Immanuel.

15 Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no.

16 Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan.

17 AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w'agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew

ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene beba."

¹⁸ Da no, AWURADE behyen aben afre nwansena afi nsuwansuwa a ewo akirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so.

¹⁹ Won nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a ewo abotan mu, nkyekyerɛ ne suka mu.

²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wo Asubonten no agya noho wo Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso.

²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien.

²² Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Won a wobeka wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo.

²³ Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo ye dwetɛ kilogram dubaako ne fa wo no, wobehu nnenkyense ne nsɔɛ.

²⁴ Nnipa de agyan ne tadua beko ho, efise nnenkyense ne nsɔɛ agye ho.

²⁵ Nkoko a na anka kan no wode nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsɔɛ ho hu nti worenko ho bio; ebɛdan mmeaemmea a wogyaa anantwi ne nguan ma woko.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerɛ me se, "Fa nhoma mmobowee kɛse no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so.

² Na mɛfre ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba."

³ Afei meko nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo obabarima. Na AWURADE ka kyerɛ me se, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas.

⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, 'M'agya' anaase 'me na' no, Asiriahene beba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako."

⁵ AWURADE kasa kyerɛ me bio se,

⁶ "Esiane se saa nkurofo yi apo
Siloa nsu a ɛsen brɛoo
na wodi ahurusi wo Resin

ne Remalia babarima no ho nti,
⁷ AWURADE reyɛ de Asubonten no
yiri kɛse no atia won,
Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa n'abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkɔn so
⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa
ho,
atɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.
Na atretrew akata asase no nyinaa
so
Immanuel."

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman
na wonnwerɛw mo!
Muntie mo akirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wonnwerɛw mo!
Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wonnwerɛw mo!

¹⁰ Hwehwe ɔkwan a wobɛfa so,
nanso wobesee no;
da wo nsusuwii adi, nanso
ɛrennyina,
efise Onyankopɔn ne yen wo ho.

Suro Onyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no
too me so, ka kyerɛ me, boɔ me kɔko
se mennantew saa nkurofo yi kwan
so. Ɔkae se,

¹² "Mommfre no tirisopam
biribiara a saa nkurofo yi fre no
tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro,
na momma ɛmma mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na ɛse se
wubu no ɔkronkron,
ɔno na ɛse se wusuro no,
ɔno na ne ho ye hu,

¹⁴ obeye kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,
obeye hintibo
ne obotan a ɛma wohwe ase.
Na ne nnipa a wowo Yerusalem de,
obeye afiri a ebeyi won.

¹⁵ Won mu bebree bewatiri;
wobehwe ase a wɛrensɔre bio,
wobesum won afiri na ayi won."

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbo adanse no
sow mmara no ano ma
m'asuafo.

¹⁷ Metwen AWURADE
a wayi n'ani afi Yakobfi so
mede me werɛ behye ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yeye nsenkyerɛnne ne agyirahyede wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyen.

¹⁹ Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyen ma ateasefo?

²⁰ Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asɛm yi a, wunni adekyee mu hann.

²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm benantenantew asase no so; na sɛ wɔtɔ beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn.

²² Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a eyɛ amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu ahu Hann kɛsɛ; wɔn a wɔte asase a so sum kabii no, hann bi apue wɔn so.

³ Woatrɛw ɔman no mu woama wɔn ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ w'anɛm sɛnea nnipa di ahurusi otwabere, sɛnea nnipa ho sɛpɛw wɔn wɔ bere a wɔrekyɛ asade no.

⁴ Tɛ sɛ da a Midian dii nkogu no, woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no, abaa a ɛda wɔn mmati, wɔn nhyesofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa ne atade biara a mogya akeka mu,

wobegyaw agu ho na wɔahyew; ɛbɛyɛ nea ɛma ogya dɛw.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yen,

wɔama yen ɔbabarima, na amammui no bɛda ne mmati so.

Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,

Daa Agya, Asomdwoe Wura.

⁷ N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe bɛtena ho daa.

Ɔbɛtena Dawid ahengua so abu N'ahenni,

Ɔde atɛntrenee ne treneeeyɛ

befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem.

Asafo AWURADE mmɔdemmo bɛyɛ eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

⁸ Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ɛbɛka Israel.

⁹ Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa

ne ahomaso koma kasa no,

¹⁰ "Ntayaa no abubu agu fam nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio.

Wɔabubu borɔɔɔma nnua no nanso yɛde sida besi anan mu."

¹¹ Nanso AWURADE ahɛyɛ Resin atamfo den atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran.

¹² Aramfo a wofi apuei fam, Filistifo a wofi atɔɛ fam, abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro.

¹³ Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no akyi kwan nso.

¹⁴ Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;

¹⁵ mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no.

¹⁶ Wɔn a wɔkyɛɛ nnipa yi kwan no, nkyɛɛ wɔn ɔkwan pa, na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan.

17 Enti Awurade ani rennye mmer-
ante no ho,
na ɔrenhu ayisaa ne akunafo
mmɔɔ
efise, obiara nni nyamesu na wɔye
amumɔyefo,
ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo
nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimoden hye te se
ogya;
ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔe,
ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew
no,
na ɛnam wusiw kumɔnn mu
foro kɔ soro.

19 ɛnam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bekɛyen
na nnipa beye mmabaa ama ogya
no;
na obiara remfa ne nua ho nkye
no.

20 Nifa so, wɔɔɛfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bede wɔn;
benkum so wobedidi,
nanso wɔremmee.
Obiara bewe ne ba nam.

21 Manase bedan Efraim na
Efraim adan Manase
na wɔɔɛɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo
nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

10

1 Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a
ɛmfa ne kwan mu,
wɔn a wɔhye mmara dennen a
ɛde nhyɛso ba,

2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a
wɔhye wɔn so no atirimoden.
Wɔma akunafo ye amanehunufu
na wɔɔɔ ayisaa korɔn.

3 Den na mobeye wɔ akontaabu da
no,
bere a amanehunu fi akyirikyiri
reba?

Hena nkyen na mubeguan akɔpe
mmaa?
ɛhefa na mubegyaw mo ahode?

4 ɛrenka mo hwee se mobɛfra nne-
uafo mu
anaase mobetoto wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo
nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

5 “Nnome nka Asiriani no,
m’abufuw abaa,
nea okura m’abufuwwhyew
pema no!

6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim
Onyankopɔn so
migya no kwan ma wako nnipa
a wɔhye me abufuw so
se wonkogyɛ akorɔnne abran so na
wonhuam afowde,
na wontiatia wɔn so se dɔte wɔ
mmɔnten so.

7 Nanso ɛnye eyi ne nea ɔpe se ɔye
ɛnye eyi ne nea ɛwɔ n’adwene
mu;
ne botae ne se ɔɔɛɛɛ,
se ɔde aman bebree beba wɔn
awiei.

8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye
m’asahene ana?

9 Kalno nyee se Karkemis ana?
Hamat nte se Arpad
na Samaria nte se Damasko
ana?

10 Senea migyee ahoni ahenni
ahorow abran so,
ahenni a wɔn nsɛsode sen nea
ɛwɔ Yerusalem ne Samaria
no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne
nsɛsode nni,
senea me ne Samaria ne n’ahoni
dii no?’ ”

12 Se Awurade wie n’adwuma a
etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyi-
naa a, ɔɔɛka se, “Mɛtwe Asiriahene
aso wɔ ne komapirim ne n’ani a
ɛnsɔ ade no ho.

13 Efise ɔka se,
“ ‘Mede m’ahooden na aye eyi,
na mifi me nyansa mu, efise
mewɔ nimdeɛ.

Mesɛɛɛ aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te se
ɔbran.

14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw
mu no,

saa ara nso na metee me nsa wo
amanaman no ahonyade so;
senea wotase nkesua a woagyaw ho
no,
saa ara na meboaboa amana-
man no nyinaa ano;
obiara ammo ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.'"

15 Abonnua ma ne ho so tra nea
otow,
anaase owan hoahoa ne ho kyen
nea ode no ye adwuma ana?
Aye te senea abaa tumi danna nea
omaa no so,
anaase poribaa tumi hinhim
nea onye dua!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de oyaredom bebɔ n'akofɔ
ahoodenfo no;
ne keseye mu wobefita ogya mu ama
adew
te se gyaframa.

17 Israel Hann no bedan ogya.
Won Kronkronni no beye ogya a
edew;
ode da koro behyew na wasɛ
ne nsɛ ne nnɛnkyɛnse.

18 Ne kwae ne n'asasebere an-
uonyam no,
ɛbesɛ pasapasa
te se oyarefo a ɔrefɔn.

19 Nnua a ɛbɛka wo ne kwae mu
beyɛ kakraa bi
a abofra betumi akyerɛ ne
dodow.

Israel Nkaefɔ

20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifɔ a wobɛka no,
remfa won ho nto no so bio
nea ɔbɔɔ won hwee fam no;
na mmom wode won ho beto AWU-
RADE so nokware mu,
Israel Kronkronni no.

21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
besan aba Otumfo Onyankopon
no nkyɛn.

22 Israel, ewɔ mu se wo nkurɔfo
dɔɔso se mpoano nwea de,
nanso nkae bi pe na wobesan.

Wɔahye ɔsɛ ho mmara dennen
a ebebunkam so na etɛɛ.

23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛ
a wɔahye ho mmara ketee na
ɛbeba asase no so nyinaa.

24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWU-
RADE se,
"Me nkurɔfo a mote Sion,
munnsuro Asiriafo no,
won a wode mmaa hwe mo
na woma kontibaa so tia mo,
senea Misraim yee no.

25 Erenkyɛ koraa m'abufuw a etia
mo no ano bedwo
na m'anibere bekɔ won sɛɛ so."

26 Asafo AWURADE de mpire behwe
won,
senea ɔbɔɔ Midian hwee fam
wo Oreb ɔbotan ho no;
na ɔbetɛ ne pema wo nsu no so,
senea oyɛɛ wo Misraim no.

27 Da no wobeyi won adesoa no afi
won mmati so
won konnua afi wo kon mu;
wobubu konnua no
efise woaye ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron;
na wokora won nneɛma wo
Mikmas.

29 Wɔfaa ɔtempon no so, na woka se,
"Yɛbewɛn wo Geba anadwo yi."
Rama ho popo;
Saulo kurow Gibe nso guan.

30 Tɛɛ mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!

Anatot Mmɔborɔni!

31 Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.

32 Nnɛ ara wobegyina wo Nob;
wobehim won nsa
wo ɔbabea Sion bepɔw no so,
wo Yerusalem koko no so.

33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE
no,
ode tumi kese betwitwa dua
mman no.

Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ewowaree no beba fam.

34 Ode abbonua betwitwa kwaedoto
agu fam
Lebanon behwe ase wo ɔkese
no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua foforo bi befifi wo Yisai dunsin
ho;

efi ne ntin mu na Dubaa bi
 besow aba.
 2 AWURADE Honhom betena ne so,
 nyansa ne ntease Honhom,
 afotu ne tumi Honhom,
 nimdee ne AWURADE suro Hon-
 hom,
 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro
 mu.
 Enye nea ɔde n'ani hu so na
 obegyina abu aten,
 anaa nea ɔde n'aso bete so na obe-
 gyina asi gyinae;
 4 na mmom ɔde trennee bebu
 mmɔborɔfo aten,
 ɔde atentrennee besi gyinae ama
 asase so ahiafo.
 ɔde n'ano abaa na ebebo asase;
 ɔde n'anofafa home bekunkum
 amumɔyefo.
 5 Trennee beye n'abɔso
 na nokwaredi aye n'abɔso.
 6 Pataku ne oguamma betena,
 ɔsebo ne abirekyi beda,
 nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo
 mu;
 na abofra ketewa bi adi won
 anim.
 7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
 won mma bededa faako,
 na gyata bewe wura te se
 nantwi.
 8 Akokoaa bedi agoru aben
 ɔprammiri amoa ano,
 na abofra ketewa de ne nsa ahye
 ahurutoa bon mu.
 9 Wɔrenye obi bone na wɔrensɛe ade
 wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa
 so,
 na AWURADE ho nimdee beye asase
 so ma
 senea nsu aye po ma no.
 10 Na da no, Yisai aseni besɔre;
 nea ɔbesɔre abedi aman aman no
 so; ɔno na won ani beda ne so, na
 n'ahomegyebea benya anuonyam.
 11 Saa da no, Awurade bema ne
 nsa so ne mprenu so de agye ne
 nkurofo a wɔaka afi Asiria, Misraim
 anafo fam, Misraim atifi fam, Kus,
 Elam, Babilonia, Hamat ne Po so
 asupɔw.
 12 ɔbema frankaa so ama aman no
 na wɔaboaboa Israelfo a
 wɔatwa won asu no ano;

ɔbeboaboa Yudafo a wɔahwete no
 ano
 afi asase ntwea anan no so.
 13 Efraim anibere betu ayera,
 na wɔbesɛe Yuda atamfo.
 Efraim ani remmere Yuda bio,
 na Yuda nso rentan Efraim ani.
 14 Wobetwiw afa Filistia asiansian
 ahorow no so ako atɔe fam;
 na wɔbebo mu afow nnipa ako
 apuei fam.
 Wɔbefa Edom ne Moab,
 na Amonfo behye won ase.
 15 AWURADE bema nsu
 a ewɔ Misraim Po no mu ayow
 korakora;
 ɔbema ne nsa mu mframa a mu ye
 hyew
 abɔ afa Asubɔnten Eufate so.
 ɔbepaapae mu aye no nsuwansuwa
 ason
 senea ebeye a obiara betumi
 ahye mpaboa atwa.
 16 ɔtempon bi beda ho ama ne
 nkurofo nkae
 a wɔaka Asiria,
 senea bi daa ho maa Israel
 bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

1 Saa da no, wobeka se:
 "Mekamfo wo, AWURADE!
 Ewɔ mu wo bo fuw me de,
 nanso afei w'abufuw ano adwo.
 Na woakyekye me werɛ.
 2 Nokware, Onyankopon ne
 m'agyenkwa;
 mede me ho beɔ no so, na
 merensuro.
 AWURADE, AWURADE ne m'ahooden
 ne me dwom;
 na wabeye me nkwagye."
 3 Wode anigye besaw nsu
 afi nkwagye mmura mu.
 4 Saa da no wobeka se,
 "Da AWURADE ase, bo ne din
 ma amanaman nhu nea waye,
 na pae mu ka se wɔama ne din so.
 5 To dwom ma AWURADE, efise, waye
 nea ewɔ anuonyam bebre.
 Da eyi adi kyere wiase nyinaa.
 6 Momma mo nne so nto dwom
 anigye so
 mo a mowɔ Sion,

efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu
no ye ɔkese.”

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Amos babarima Yesaia adehu a
ɛfa Babilonia ho ni:

² Ma frankaa so wɔ beɔw a hwee
nni so no atifi,
teɛ mu frɛ wɔn:
nyama wɔn

ma wɔnhyɛn atitiriw no apon
mu.

³ Mahyɛ m'ahotewfo;
mafrɛ m'akofo sɛ wɔnna
m'abufuwhyew adi,
wɔn a wodi me nkonimdi ho
ahurusi.

⁴ Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so
te sɛ dɔm kɛse bi de!

Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow
mu,

te sɛ amanaman a wɔreboaboa
wɔn ho ano!

Asafo AWURADE reboa dɔm ano ako
ɔko.

⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahyɛ so,
AWURADE ne n'akode a ɛyɛ
n'abufuwhyew;
besɛɛ ɔman no nyinaa.

⁶ Twa adwo, na AWURADE da no
aben;

ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.

⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow.

⁸ Wɔbɛbɔ hu,
ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a
awo aka no.

Wɔde ahodwiriw bɛhwe wɔn ho
wɔn ho anim,
a wɔn ani asoɔ gya.

⁹ Hwɛ, AWURADE da no reba
da bɔne a abufuw ne abu-
fuwhyew wɔ mu,

ɛrebɛsɛɛ asase no
na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.

¹⁰ ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw
renhyɛn.

Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyɛn.

¹¹ Metwe wiase aso, ne bɔne nti,

ne amumɔyɛfo wɔ wɔn
nneɔne ho.

Metwa ahantanfo ahomaso so
mɛbrɛ nea odi awurukasɛm no
ahantan ase.

¹² Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika
kɔkɔɔ ankasa

ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ.

¹³ Enti mɛma ɔsoro awosow;
na asase ahinhim wɔ ne sibe
wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew
ano
n'abufuwhyewda no.

¹⁴ Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo re-
hwehwe no akum no,
te sɛ nguan a wɔnni ɔhwɛfo,
obiara bɛkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara beguan ako n'asase so.

¹⁵ Obiara a wɔbɛfa no dedua no,
wobehwirew no afoa akum
no;

wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyi-
naa bɛtotɔ wɔ afoa ano.

¹⁶ Wɔbɛtotow nkokoaa ahwehwe
fam wɔ wɔn anim:
wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma
na wɔato wɔn yerenom
mmonnaa.

¹⁷ Hwɛ mɛhwanyan Mediafo atia
wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.

¹⁸ Wɔn tadua bɛbɔbɔ mmerante ah-
wehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehye mma
mmofra.

¹⁹ Babilonia, ahenni ahorow mu
ɔbohɛmaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoa-
hoa wɔn ho no

Onyankopɔn bɛdan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora.

²⁰ Nnipa rentena hɔ bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;

Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ
hɔ
oguanhwɛfo biara remfa ne
nguan nkɔhome wɔ hɔ.

²¹ Nanso sare so mmɔa bɛda hɔ.
Sakraman bɛyɛ n'afi no mu ma;
hɔ na mpatu bɛtena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso
bedi agoru.

22 Mpataku βetena n'abandennen
mu,
adompo βeye n'ahemfi fefe no
mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

1 AWURADE behu Yakob mmɔbɔ;
ɔβesan afa Israel
na ɔβebɔ wɔn atenase wɔ wɔn
ankasa asase so.
Ananafo βeba abeka wɔn ho
na wɔne Yakobfi aka abɔ mu.
2 Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenae.
Na Israelfi bɛfa amanaman no aye
wɔn de
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE
asase so.
Wɔβeye wɔn a wɔyeɛ wɔn nnom-
mumfo no nnommum
na wobedi wɔn sohwɛfo so.
3 Na da a AWURADE bɛma mo
ɔhome afi amanahunu, ahoyeraw ne
nkoasom dennen mu no,
4 mubedi Babiloniahene ho fɛw se:
hwe senea sohyɛfo no aba n'awie!
ne senea n'abufuw nso to atwa!
5 AWURADE abubu otirimɔdenfo no
abaa mu,
sodifo ahempema no,
6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuwɛyew mu otintim wɔn so
a ahomegye nni mu
de brɛɛ amanaman no ase no.
7 Nsase no nyinaa rehome wɔ
asomdwoe mu;
na wɔto dwom.
8 Mpo, ɔpɛpaw nnua ne Lebanon
sida
nya ho anigye na wɔka se,
"Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa
yeɛ."
9 Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne
ho
abehyia wo kwan;
ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no hon-
hom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔye akannifo wɔ wiase
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,

wɔn a na wɔye ahemfo wɔ
amanaman so.
10 Wɔn nyinaa begye so,
wɔβeka akyerɛ wo se,
"Wo nso woaye mmerɛw sɛ yeɛ;
woaye sɛ yeɛ ara."
11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda
mu,
ne huuye a efi wo asanku no;
wɔde nsaammoa asɛw ketɛ ama wo
na asunson akata wo so.
12 Senea wufi ɔsoro abɛhwe fam,
anɔpa nsoromma, adekyee
babarima!
Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kan no wobɛ amanaman
ase!
13 Wokaa no wo koma mu se,
"Mɛforo akɔ ɔsoro;
mɛma m'ahengua so
asi Onyankopɔn nsoromma at-
ifi;
mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae
bɛɔw so,
nea ɛkorɔn pa ara wɔ bɛɔw
kronkron no so.
14 Mɛforo atra omununkum atifi;
mɛye me ho sɛ ɔsorosoroni no."
15 Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
amoa donkudonku ase tɔnn.
16 Wɔn a wuhu wo no hwe wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa
se,
"ɛnye ɔbarima a ɔwosow asase
na ɔmaa ahenni ho popoe,
17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan
nweatam,
nea ɔdan ne nkuroɔn butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn
nkyi no ni?"
18 Amanaman ahemfo no nyinaa
wɔadede wɔn
obiara wɔ ne da mu.
19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te sɛ dubaa a wɔapo;
wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
te sɛ funu a wɔatiatia so,
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
ɛfise woasɛe w'asase
na wakunkum wo nkurofo.

Otirimodenfo asefo no
worenkae won bio. Wo
babarima renni w'ade se
ohene.

21 Siesie faako a wobekunkum ne
mmabarima
wo won agyanom bone nti;
ense se wosore di asase no so
na wode won nkuropon pete so.

22 "Mesore atia won,"
Senea Asafo AWURADE se ni.
"Metwa ne din ne ne nkae,
ne mma ne ne nenanom afi
Babilonia ho,"
senea Asafo AWURADE se ni.
23 "Medan no aye faako a mpatu wo
ne owora;
mede osseprae bepra no,"
senea Asafo AWURADE se ni.

Nkomhye A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
"Nokware, senea mahyehye no, saa
ara na ebeye,
na senea masusuw no, erensesa.
25 Mesee Asiria pasaa wo m'asase so;
metiatia no so me mmepow so.
Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,
na n'adesoa nso afi won so."

26 Eyi ne nhyehyee a woye ama
wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wote wo aman
nyinaa so.
27 Na se Asafo AWURADE aye
n'adwene a hena na obesiw
no kwan?
Na se wate ne nsa, hena na
obesianka no?

Nkomhye A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ohene
Ahas wui no:
29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
se abaa a ebwo mo no mu abubu;
saa ow no ase na ahurutoa befi aba,
na n'aba beye ow a ne ho ye
hare na n'ano wo bore.
30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmoboroni beda asomdwoe
mu.
Nanso w'asefo de, mede okom
betore won ase;
ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu
kuropon!
munguan, mo Filistifo!
Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba,
na obiara ntwentwen ne nan
ase wo won mu.
32 Mmuae ben na wode bema
saa oman no ananmusifo?
"AWURADE de Sion atim ho,
ne mu na n'amanehunufu
benya guankobe."

15

Nkomhye A Etia Moab

1 Adehu a efa Moab ho:
Wosase Ar a ewo Moab
Da koro anadwo bi,
wosase Kir a ewo Moab
da koro anadwo bi!*

2 Dibon foro ko n'asoredan mu,
oko ne soronsorommea kosu;
Moab twa adwo wo Nebo ne
Medeba ho.
Woyi eti biara so nwi
na abogyese biara nso
woatwitwa.

3 Wofurafura atweaatam wo
mmonten so;
wo adan atifi ne oman ahyiae
won nyinaa retwa adwo,
wodeda fam na wosu.

4 Hesbon ne Eleale tee mu su,
wote won nne kodu Yahas noho.
Enti Moab mmarima akofo tee mu
su,
na wobotobotow.

5 Midi Moab ho awerehow wo me
koma mu;
n'aguanfo guan kodu Soar,
ne Eglat Selisiya.
Woforo ko Luhit,
woreko nyinaa na woresu;
Horonaim kwan so nso
wodi won see ho awerehow.

6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow
na sare no ahyew
afifide nyinaa ayera
na enkaa wura biara a eye
amono.

7 Enti ahonyade a wape agu ho no
wosoa de kotwa mpampuro
bon.

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

- 8 Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab
ahyɛ so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer
Elim.
9 Dimon nsu ayɛ mogya nko ara
nanso mekɔ so ne no adi
gyata bɛba Moab aguanfo so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so no
so.

16

- 1 Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri
nkɔma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
kɔka Ɔbabea Sion bepɔw no so.
2 Tɛ sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi
berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea tɛ
wɔ Arnon asutwabea.
3 Moab ka sɛ, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.
4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo
ntena;
monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛfo
no ho.”
Ɔhyɛsoni no bɛba n’awie
na adesɛɛ to betwa;
opɔɔbɔfo no bɛyera wɔ asase no
so.
5 Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahen-
gua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi
betena so,
obi a ofi Dawid fi,
nea atemmu mu no ɔpɛ atentrenee
na ɔntwentwen adetreneeyɛ ho.
6 Yɛate Moab achantan a ɔyɛ,
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,
n’ahomaso ne n’asɔɔden
nanso hwee nni n’ahomaso no
mu.
7 Enti Moabfo twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab.
Wodi awerɛhow na wɔbɔ abubuɔ,
ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.

- 8 Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no
so,
nea kan na wɔde kɔ Yaser
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.
Wɔn mman trɛtrɛw kɔka
mpoano pɛɛ.
9 Enti misu sɛnea Yaser su,
de ma Sibma bobɛ mfuw.
Hesbon ne Eleale,
mede misu fɔw mo!
Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.
10 Ahosɛpɛw ne anigyɛ nni mfikyi-
fuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ
mu wɔ bobeturo mu;
obiara nkyi nsa wɔ nsakwiamoa so,
efisɛ mede nteetɛɛmu aba
n’awiei.
11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ
Moab ho
tɛ sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehyɛ me ma Kir
Hereset.
12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmɛa a
ɔhaw ne ho kwa;
sɛ ɔkɔ n’abosonnɔn mu kɔbɔ mpae
a,
ɛrenkosi hwee.
13 Eyi ne asɛm a AWURADE aka
dedaw afa Moab ho.
14 Nanso mprenpren AWURADE ka
sɛ, “Mfɛ abiesɛ mu, sɛnea akɔa a
nhyehyɛ kyekyere no no bebu nna
no, wɔbɛbu Moab anuonyam ne ne
nkurofo dodow no nyinaa animtiaa,
na ne nkaɛ no bɛyɛ kakraa bi a
wonni ahɔɔden.”

17

Nkɔmhyɛ A Etia Damasko

- 1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho:
“Hwɛ, Damasko renyɛ kuropon bio
ɛbedan ayɛ nnwiriwii siw.
2 Aroer nkuropon bedan amamfo
na wɔagyaw ama nguankuw
ama wɔadedɛ hɔ,
a obiara renyi wɔn hu.
3 Kuropon a wɔabɔ ho ban bɛyera
wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko;
Aram nkaɛ bɛyɛ
Israelfo anuonyam,”

Senea Asafo AWURADE se ni.

4 “Da no Yakob anuonyam bepa;
na ne mu srade besa.

5 Ebeɣe senea nnobaetwafo twa
aburow a egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan,
se bere a obi redi mpeɣewa
wɔ Refaim Bon mu.

6 Nanso mpeɣewa no mu bi beka,
senea wɔwosow ngodua a eye
no,
eka aba no abien anaa abiesa wɔ
atifi mman no so,
ne anan anaa anum wɔ mman a
eso no so,”

senea AWURADE, Israel Nyankopɔn
se ni.

7 Saa da no, nnipa de wɔn ani beɔ
wɔn Yefo so
na wɔadan wɔn ani ahwe Israel
Okronkronni no.

8 Wɔremfa wɔn ho nto aforemuka a
eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam
aforemuka
a wɔde wɔn nsateaa aye no
animtiaa.

9 Da no wɔn nkuropon a ewɔ
bammɔ dennen, a Israelfo nti
wogyaw ho no, beɣe se mmeaem-
meae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne
nwura. Ne nyinaa beda mpan.

10 Mo were afi Onyankopɔn, mo
Agyenkwa,
na monkaee ɔbotan no, mo
abandennen no.

Enti ewɔ mu se mope nnua papa
na mudua bobɛ a moato afi
amannɔne,

11 ewɔ mu, da a muduae no, moma
enyinii
anɔpa a muduae no, moma
eguu nhwiren,
nanso otwa no renye hwee se
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

12 Nnome nka aman dodow a
wohuru so no,
wohuru so te se po a erebo
asorɔkye!

Nnome nka nnipa dodow a wɔworo
so,
wɔworo so se asu akese!

13 Ewɔ mu, nnipa dodow woro so te
se, asu a eresɛn mmirika so,
se ɔka wɔn anim a woguan ko
akyirikyiri,

te se ntete a mframa bo gu wɔ bepɔw
so
te se nweatam so nwura a mfra-
madɛn rebo no.

14 Anwummere, wɔbo yen hu
awerefiri mu
ansa na ade bekye no na wɔko
dedaw!

wɔn a wɔfow yen nneɛma,
ne wɔn a wɔbo yen korɔn kyefa
ni.

18

Nkomhye A Etia Kus

1 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,

2 ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu
ani.

Monko, asomafo ahocharefo,
monko nnipa a wɔwowaɛ na wɔn
honam ye tronrom,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa
nyinaa,

anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n'asase
mu no nkyɛn.

3 Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so
a,

mubehu
se wɔhyɛn torobɛnto a,
mobete.

4 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
“Metena m'atenae, na mahwe
biribiara dinn.

Meye dinn te se owia a erebo,
te se bo a esi wɔ otwabere mu.”

5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren
bere atwam no
na nhwiren no anyin adan bobɛ
no,

wɔde asosow betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a eredennan
no ako.

6 Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw
so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram
mmoaa;

nnomaa no bedi wɔn nam wɔ
ahuhuru bere mu.

Wuram mmoa bewɛ wɔn nam
wɔ awɔw bere mu.

⁷ Saa bere no, wɔde akyɛde bebre
Asafo AWURADE

ebefi nnipa a wɔwɔware na wɔn
honam yɛ trontrom hɔ,

nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa
nyinaa,

aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase

mu,

wɔde akyɛde beba Sion Bepɔw so,
faako a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhyɛ A Efa Misraim

¹ Nkɔmhyɛ a efa Misraim ho:
Monhwɛ! AWURADE nam ahɔɔhare
omununkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfo koma botow wɔ
wɔn mu.

² “Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho
ako,
onua beko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuroɔn atia kuroɔn,
ahenni atia ahenni.

³ Misraimfo no rennya abodwo,
na mɛma wɔn nhyehyɛ aye
ɔkwa.

Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo
ahonhom,
samanfrefo ne nkonyaayifo
nkyɛn.

⁴ Mede Misraim behyɛ
owura tirimuɔdenfo tumi ase,
na ɔhene a ɔyɛ keka bedi wɔn so,”
senea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Nsubɔnten mu nsu beyow,
na konkɔn bewo aye wosee.

⁶ Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ewɔ Misraim betwe
na ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,

⁷ Nil nsunɔa nnua nso,
nea ewɔ asubɔnten no abɔɛ no.
Nil nsunɔa so mfuw nyinaa
bewo wosee na awu koraa.

⁸ Apopɔfo nyinaa besi apini atwa
adwo,

wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu
nyinaa;

wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
bedi awɛrɛhow.

⁹ Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma
aba mu bebu,

wɔn a wɔnwen nwera no
anidaso besa.

¹⁰ Wɔn a wɔyɛ ntama ho adwuma
beyɛ mmɔbɔ

na wɔn a wogyɛ akatua nyinaa
koma bebotow.

¹¹ Soan adwumayɛfo nka hwee se
nkwaseafo;

Farao agyinatufɔ anyansafo ma
afotu bone.

Ebɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao
se,

“Meyɛ anyansafo no mu baako,
tete ahɛmfo no kyidifo?”

¹² W'anyansafo no wɔ he afei?

Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu
nea Asafo AWURADE
ahyehyɛ atia Misraim.

¹³ Soan adwumayɛfo abɛyɛ
nkwaseafo,

wɔadaadaa Memfis* ak-
wankyerɛfo

ne nnipa no ntuanɔ
ama Misraim afom kwan.

¹⁴ AWURADE ahwie
anisobiri honhom agu wɔn mu;

wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ birib-
iara a ɔyɛ mu,

te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ
ne fe ho no.

¹⁵ Biribiara nni hɔ a Misraim betumi
ayɛ,

se eti anaa ɛto, abɛ anaa dem-
mire.

¹⁶ Saa da no, Misraimfo beyɛ se
mmea, Asafo AWURADE nsa a wama
so atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na
wɔn ho apɔpo.

¹⁷ Na Yuda asase no bɛma Mis-
raimfo abɔ hu, obiara a ɔbɛte Yuda
din no besuro, esiane nea Asafo
AWURADE rehyehyɛ atia wɔn nti.

¹⁸ Saa da no, Misraim nkuroɔn
anum beka Kanaan kasa na wɔaka

* **19:13** Na Memfis yɛ Misraim kuroɔn.

Asafo AWURADE ntam. Wobefre won mu obaako se Ɔsee Kuropon.

¹⁹ Saa da no, wobesi aforemuka wo Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum wo ne hye so nso ama AWURADE.

²⁰ Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo AWURADE wo Misraim asase so. Se won nhyesofo nti wosu fre AWURADE a, obesoma ogyefo ne bammɔni, na obegye won.

²¹ Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wode aforebɔ ne nnuan besom, wobehye AWURADE bɔ, na wɔadi so.

²² AWURADE de ɔyaredom bebɔ Misraim; ɔde bebɔ won na wasa won yare. Wobedan akɔ AWURADE nkyen, na obetie won sufɛ, na wasa won yare.

²³ Saa da no, ɔtempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bekɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu asom.

²⁴ Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wo asase so.

²⁵ Na Asafo AWURADE behyira won, aka se, "Nhyira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade."

20

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛ no so na odii ne so nkonim no,

² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase." Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n'anan nso sisi fam dii akoneaba.

³ Na AWURADE kae se, "Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n'anan nso sisi fam yi de, aye ɔhaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,

⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.

⁵ Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu.

⁶ Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, 'Monhwɛ asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan kɔɔ won nkyen kɔpɛɛ mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?' "

21

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhyɛ a efa Nweatam a eɔa Po ho no ho:

Te se mfete a ebɔ fa anafo fam asase so no,
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabɔbrim so.

² Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:

Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.

Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim! Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama ɔyaw bi abehye me mu, ɔyaw aka me, te se ɔbea a awo aka no;

nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
nea mihu no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho popo;
na hann a mepɛɛ se mihu no abeye aninyanne ama me.

⁵ Wɔto pon,
wode kuntu akɛɛ sesew fam,
wodidi, na wɔnom!
Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me: "Fa ɔwɛmfo kogyina ho
na ɔnka nea ohu nkyere wo.

⁷ Se ohu nteaseenam
ne aponko akuwakuw,
won a wɔtete mfurum so
ne won a wɔtete yoma so a,
ɔnwen n'aso,
nwen no pa ara."

⁸ Na ɔwɛmfo no tɛɛ mu se,
 “Me wura, da biara migyina
 ɔwɛn aban no so
 Anadwo biara, migyina ho.

⁹ Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam
 mu na ɔreba yi
 ɔne aponko dom.
 Na ɔwɛmfo no kae se,
 ‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
 N’anyame ne n’ahoni nyinaa
 abubu agu fam!’ ”

¹⁰ Ao, me nkurofo a, woadwerɛw mo
 wɔ awiporowbea ase
 meka nea mate kyere mo
 nea efi Asafo AWURADE,
 nea efi Israel Nyankopon ho.

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

¹¹ Adehu a ɛfa Duma ho:
 Obi frɛ me fi Seir,
 “ɔwɛmfo, bere bɛn na ade
 bekɛ?
 ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe
 ansa na ade akɛ?”

¹² ɔwɛmfo no bua se,
 “Ade rekɛ, nanso ade bɛsa.
 Sɛ wubebisa bio a
 san bra bebisa.”

Nkɔmhyɛ A Etia Arabia

¹³ Adehu a ɛfa Arabia ho:
 Mo Dedan akwantufo a
 mosoɛ wɔ Arabia adɔto ase,
¹⁴ Momfa nsu mmre won a
 osukom de won;
 mo a motete Tema,
 mommre aguanfo no aduan.

¹⁵ Woguan fi afoa a watwe
 tadua a wɔakuntun mu
 ne ɔko a egyina mu ano.

¹⁶ Sɛɛ na Awurade ka kyere me,
 “Afe baako mu, sɛnea ɔsomfo a
 wayɛ nhyehyɛ bebubu nna no,
 Kedar kɛseyɛ to betwa.

¹⁷ Na agyantowfo a wɔbɛka ne
 Kedar akofo bɛyɛ kakraa bi.” Nea
 AWURADE, Israel Nyankopon, aka ni.

22

Nkɔmhyɛ A ɛfa Yerusalem Ho

¹ Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon
 no:
 Dɛn na ɛhaw mo mprenpren,

a mo nyinaa aforo ko adan atifi
 yi,

² kurow a basabasayɛ ahɛ no ma,
 huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropon?

ɛnyɛ afoa ano na w’atɔfo hweree
 won nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.

³ Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
 wɔamfa tadua ankyekye won.

Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo
 nneduafo

mo a muguan wɔ bere a na
 atamfo no wɔ akyirikyiri.

⁴ Enti mekae se, “Mumfi me so
 na mintwa adwo.

Monnkyekye me werɛ
 wɔ me nkurofo sɛe ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
 ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu
 wɔ Anisoadehu Bon no mu,
 da a wode bubu afasu
 na wode su kyere mmepow.

⁶ Elam fa bɛmma no
 ka ne nteaseɛnamkafo ne
 aponko ho;
 Kir ama kyem no so.

⁷ Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no
 ma,
 na wode aponkɔsotefo agyi-
 nagyina kuropon apon no
 ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
 Na da no wode w’ani too
 akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi
 no so;

⁹ wuhuu sɛ Dawid Kuropon no,
 akwan bebree deda ne bammɔ
 mu

woboaa nsu ano
 wɔ Ase Abura mu.

¹⁰ Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no
 na wudwiriw afi de boaa ɔfasu
 no ahooden.

¹¹ Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien
 no ntam
 maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw
 mu no,
 nanso woanhwehwe Onipa ko a
 ɔyɛɛ,
 na woammu Onipa a ɔhyehyɛɛ
 dedaada no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
 frɛɛ wo saa da no

se su na twa adwo,
se yi wo tinwi na fura
atweaatam.

13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew
wo ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!
Woka se, "Momma yennidi na
yennom,
efise, okyena yebewu!"

14 Awurade, Asafo AWURADE ayi
me asotiw se, "Woremfa saa bone yi
nkye wo da kosi wo wuda," senea
Awurade, Asafo AWURADE se ni.

15 See na Awurade, Asafo AWU-
RADE se,

"Ko, koka kyere saa osomfo yi,
Sebna a, ohwe ahemfi no so se,

16 Den na woreye wo ha na hena na
omaa wo kwan
se ho wo da wo ha,
worebo wo da wo baabi a ekoron
na woretwa wo homebea wo
obotan mu?

17 "Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo
mu den
atow wo akyene, wo ohoodenfo.

18 Obobobow wo, ama woaye ku-
rukuruwa,
na watow wo akyene oman kese bi
so

ho na wubewu
na wo teaseenam fefe no aka ho,
wo a woye ahohora ma wo wura
fi!

19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu
na woayi wo afi wo dibe a so.

20 "Saa da no, mefre me somfo
Eliakim a oye Hilikia babarima.

21 Mede w'atade yuu behye no
na mede w'aboso abebare n'asen
mu na mede wo tumi ahye ne
nsa. Obeye agya ama won a wotete
Yerusalem ne Yuda fi.

22 Mede Dawid fi safe bema no;
nea obebue no obiara rentumi nto
mu; na nea obeto mu nso a obiara
rentumi mmue.

23 Mebo ne so se pee ama watim,
obeye anuonyam agua ama n'agya
fi.

24 N'abusua anuonyam nyinaa be-
gyina ne so: n'asefo ne ne nenanom,
ne nkuku ne nkaka, fi nsanka,
mprete so kosi nhina nyinaa so.

25 "Saa da no," senea Asafo AWU-
RADE se ni, "pee a wabow so ama
atim no, betu ahwe fam na n'adesoa
no nso asee, AWURADE, akasa!"

23

Nkomhye A Efa Tiro Ho

1 Nkomhye a efa Tiro ho:
Tarsis ahyen, muntwa adwo!
Efise woasee Tiro
na woannyaw no ofi anaa
hyengyinabea.
Wufi Kipro asase so
abeka asem akyere won.

2 Monye komm, mo nnipa a mowo
supow no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayefo ama mo aye
adefo.

3 Nsu akese no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnobae na eyee Tiro foto,
na obeyee amanaman aguadibea.

4 Aninguase nka wo, Sidon, ne wo,
po so abandennen,
efise po akasa se,
"Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa
mmabea da."

5 Se asem no du Misraim a,
wobedi yaw wo nkra a efi Tiro
no ho.

6 Muntwa nko Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowo
supow no so.

7 Eyi ne mo ahosepew kuropon no,
teteete kuropon no,
nea wotatu akotena
akyirikyiri nsase so no ana?

8 Hena na obow atirimpow yi de tiaa
Tiro,
nea okyekye ahenkyew,
nea n'aguadifo ye ahenemma,
na n'adetonfo agye din wo asase
so?

9 Asafo AWURADE na obow ne tir-
impow se,
obebre anuonyam mu ahomaso
ase
na wabre won a woagye din wo
asase yi so nyinaa ase.

10 Yε w'asase so adwuma te senea
wɔye wɔ Nil ho no
Tarsis Babea,
efise wunni hyengyinabea bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no
so
ama ahenni ahorow a εwɔ ho no
repopo.

Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛ n'aban.

12 Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha
ara,
Sidon Babea Ɔbabun a
wɔadwerew wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;
ho mpo worennya ahotɔ."

13 Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka
hwee no!

Asiriafo aye no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebreɛ,
wodwiriw n'aban gui
ma εdan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛ w'aban!

15 Saa bere no wɔrenkae Tiro
mfe aduɔson a εye ɔhene nkwanna.
Nanso mfe aduɔson akyi no, nea
εbeto Tiro no beye senea εwɔ ogua-
manfo no dwom mu no:

16 "Ma sankuten no so, pase fa
kuropon no mu,
oguamanfo a wɔnnkae wo;
bo sankuten no yiye, to nnwom
bebreɛ,
senea wɔbɛkae wo."

17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne
Tiro bedi. Ɔbesan akodi ne paa se
oguamanfo na ɔne ahenni a εwɔ
asase so nyinaa adi gua.

18 Nanso nea obenya ne ne mfaso
nyinaa wɔde beto ho ama AWURADE;
wɔremmoaboa ano na wɔremfa
nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a
wɔsom wɔ AWURADE anim no nkyɛn,
na wɔanya aduan bebreɛ ne ntade
pa.

24

Asase Sɛe A Efɛ AWURADE

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada
mpan

na wasɛe no;
ɔbesɛe asase ani
na wabɔ sotefo ahwete,

2 εbeyɛ saa ara
ama ɔsofo senea εbeyɛ ama
nnipa,
ama owura senea εbeyɛ ama
asomfo,
ama awuraa senea εbeyɛ ama
afenaa,
ama nea ɔton senea εbeyɛ ama
nea ɔto,
ama nea ogye bosea senea εbeyɛ
ama nea ɔma bosea,
ama ɔkafo senea εbeyɛ ama nea
ɔde ma.

3 Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom so nneɛma.
AWURADE, na waka saa asem yi.

4 Asase so ye wosee, na ekisa
wiase kɔ ahoyeraw mu, na ek-
isa,
nea wɔama no so wɔ asase so ho
yeraw no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛ apam a εwɔ ho daa
no.

6 Enti nnome amene asase no
εse se so nnipa nya wɔn afodi so
akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so
nnipa,
na kakraa bi pɛ na wɔaka.

7 Nsa foforo no ho yow na bobe no
guan;
wɔn a wogyɛ wɔn ani no si
apini.

8 Akasaɛbo mu anigye no agyae,
ahosɛpɛwfo no nteɛɛmu no
agyae.
Sankuten so nnwom dɛdɛ no
ayɛ dinn.

9 Wɔnnɔto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama
anomfo.

10 Kuropon a wɔasɛ no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.

11 Wɔpɛre nsa wɔ mmɔnten so;
ahosɛpɛw nyinaa adan bosooɛ,
anigye nyinaa atu ayera wɔ
asase no so.

12 Kuropon no asɛɛ,

wɔabubu n'apon mu nketen-
kete.

¹³ Saa ara na ebeye wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
senea wɔboro ngodua a eye no,
anaa senea wogyaw mpepe wɔ
bobe twabere akyi no.

¹⁴ Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye
tete mu;
efi atɔe fam, wɔkamfo AWURADE
keseye.

¹⁵ Enti apuei fam, monhye AWURADE
anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel
Nyankopɔn no,
wɔ supɔw a ewɔ po so no so.

¹⁶ Yete nnwonto fi asase ano yete se,
“Anuonyam nka ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Mato beraw,
mapa abaw!

Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!
ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

¹⁷ Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.

¹⁸ Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

¹⁹ Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

²⁰ Asase ɔ ntintan te se ɔsabowfo.
Ehinim biribiri te se ntamadan
wɔ mframa ano;

n'atuatwew ho afɔdi aye adesoa ama
no
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

²¹ Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

²² Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
se nneduafo ahye afiase amoa
mu;

wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiase
na nna bebre akyi no wɔatwe
wɔn aso.

²³ ɔsram anim begu ase na owia ani
awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,

ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ
anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

¹ AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
mema wo so na mayi wo din
aye,

efise wufi nokwaredi mu,
aye anwonwade bebre,
nneema a wɔahyehye fi teteete.

² Woaye kuropon no nnwiriwii siw,
kurow no a ewɔ bammɔ no
ase;

ananafo abandennen no nye
kuropon bio;
na wɔrensi bio.

³ Enti aman a wɔye den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman behye wo an-
uonyam.

⁴ Woaye ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,

ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini

na atirimɔdenfo home
te se ahum a ɛrebo dwira ɔfasu
⁵ ne ɔhyew a ewɔ nweatam so.

Wobre ananafo huuye ase;
senea omununkum bre owia
hyew ano ase no,
saa ara na atirimɔdenfo nnwom
nso begyae.

⁶ Asafo AWURADE betɔ pon wɔ saa
bepɔw yi so

obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa
nyinaa.

⁷ Wɔ bepɔw yi so, ɔbesee
ntama a ekata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ekata aman nyinaa so
no;

⁸ ɔbemene owu afeboɔ.

Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,
afi nsase nyinaa so.
AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wɔbɛka se,
“Ampa ara yen Nyankopɔn ni;
yede yen ho too no so na ogyee
yen;

AWURADE no ni, yegyee no dii;

momma yenni ahurusi na yen
ani nnye wɔ ne nkwagye no
mu.”

- ¹⁰ AWURADE nsa beda saa bepɔw yi
so;
nanso obetiatia Moab so
te sɛ sare a wotiatia so de fra
sumina.
¹¹ Wɔbetretɛw wɔn nsa mu wɔ so,
senea asugwarefo tretɛw wɔn
nsa mu de guare.
Onyankopɔn bebre wɔn ahomaso
ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwu-
madi ho.
¹² Obebubu mo bammɔ afasu aten-
ten no agu,
obebubu agu fam
ama aye mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

- ¹ Saa da no, wɔbeto saa dwom yi
wɔ Yuda asase so:
Yewɔ kuropon dennen;
Onyankopɔn de nkwagye
aye n'afasu ne ne hankare a
ɛkorɔn.
² Mummuebue apon no
na atreneefo man no nhyen mu,
ɔman nokwafo no.
³ Wɔɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efise ɔde ne ho to wo so.
⁴ Fa wo ho to AWURADE so afeɔɔ,
efise, AWURADE, AWURADE ye daa
Botan.
⁵ ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuropon a ɛkorɔn no
ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.
⁶ Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.
⁷ ɔtreneeni kwan so ye tamaa;
wo, ɔnokwafo, woma ɔtreneeni
kwan so ye trontrom.
⁸ Yiw, AWURADE, yenam wo mmara
kwan so yi,
yeretwen wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
ye nea yen koma pɛ.

- ⁹ Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gy-
ina wo.
Sɛ w'atammu ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua tre-
neeyɛ.
¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyere
amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeyɛ;
na mpo atreneefo asase so no, wɔko
so ye bone
na wommu AWURADE kɛseyɛ.
¹¹ Ao AWURADE, wɔama wo nsa so ko
soro,
nanso wonhu.
Ma wonhu wo mmɔdemmo wɔ wo
nkurofo ho na enhye wɔn
aniwu;
ma ogya a wɔaso ama w'atamfo
no nhyew wɔn.

- ¹² AWURADE, wɔama yen asomdwoe;
nea yeatumi aye nyinaa wo na
woaye ama yen.
¹³ AWURADE yen Nyankopɔn, awura-
nom afoforo bi adi yen so,
nanso wo din nko ara na ye
kamfo.
¹⁴ Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafi mu no
wɔrensɔre.
Wotwee wɔn aso na wosɛɛ wɔn
wɔama yen were afi wɔn.
¹⁵ Woama ɔman no aye kɛse, AWU-
RADE;
woama ɔman no aye kɛse;
woahye wo ho anuonyam;
woatretɛw asase no ahye nyi-
naa mu.
¹⁶ AWURADE, wofi ahohia mu baa wo
nkyen;
bere a wotwee wɔn aso no,
na wontumi mmue wɔn ano
mpo mmo mpae.
¹⁷ Sene a ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu
na osu no,
saa ara na yeyɛ wɔ w'anim,
AWURADE.
¹⁸ Yenyinsene, yɛkyemee wɔ ɔyaw
mu
nanso yewoo mframa.
Yeamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua besore.
Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsore mfa anigye ntee mu.
Mo bosu te se anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

20 Monko, me nkurɔfo, monhyɛnhyɛn
mo adan mu
na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi se n'abufuwhyew ano
bedwo.
21 Hwe, AWURADE refi n'atenae
abetwe nnipa a wote asase so
aso wɔ wɔn bone ho.
Asase beda mogya a wɔahwie agu
no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

1 Saa da no,
AWURADE de n'afɔa betwe aso,
ɔde n'afɔa a eye hu na esɔ na
eye nnam no,
ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahɔɔhare tu
hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa kese a ne ho ye
hu no.

2 Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a esow no ho
se:

3 Me, AWURADE, mehwe so;
migugu so nsu bere biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo
senea obiara rensɛe no.

4 Me bo mfuw e.
Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na
eko tia me a
anka me ne wɔn de bebɔ ani;
na mahyew wɔn nyinaa.

5 Se ente saa a, ma wɔmmra me
nkyen mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe
ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me
mmɛdwene."

6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase
betim,
Israel begu nhwiren na anyin
fefɛɛfe
na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa
ma.

7 AWURADE abɔ Israel
senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel
hwee fam no ana?

AWURADE akum Israel
senea okum wɔn a wokum Is-
rael no ana?

8 Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
wode mframa a ano ye den pam
no
te se da a apuei mframa bɔ no.

9 Eyi na ebeye mpata ama Yakob
afɔdi,
eyi na ebeye ne bone asetu so
aba a edi mu:

bere a ɔye afɔremuka so abo
se hyirew a wɔabubu mu
nketenkete,

na Asera nnua
ne nnuhuam afɔremuka nsisi
ho bio no.

10 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada
mpan

wɔagyaw atenae a wɔafi so no
te se nweatam
ho na nantwimma didi,
ho na wɔdɛda;
wɔwe so nnua no mman ma ho
ye kokwakokwa.

11 Se nnubaa no wo a, wobubu
na mmea befa de kɔɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yefo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ
wɔn no nkyen.

12 Saa da no, AWURADE beporow
afi asuten Eufate akosi Misraim
Bon Wosee mu, na mo, Israelfo
de, wɔbefa mo mmaako mmaako
aboaboa mo ano.

13 Saa da no, wɔbehyen torobento
kese no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ
Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum
mu wɔ Misraim beba abesom AWU-
RADE wɔ Yerusalem beɔw kronkron
no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotiri a
eye Efraim asabowfo ahohoa-
hoade no
nhwiren a erepa, n'ahɔfe a eho
wɔ nyam,
a eɛda asasebere bon so.

Nnome nka kuropon no, nea
nnipa a nsa asɛɛ won no de
hoahoa won ho no.

² Hwɛ, Awurade wo obi a woɔ tumi
ne ahooɔden.
Ɔte sɛ mparuwbo ne mframa a
ɛsɛɛ ade
ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam, ne
osuhweam a ɛhyɛ suka ma
ɔbetow no ahwe fam ahooɔden
so.

³ Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ
Efraim asabowfo ahohoa-
hoade no,
wobetiatia so.

⁴ Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a
ɛho wo nyam,
a ɛda asasebere bon so no,
beyɛ sɛ borɔɔɔma a ɛbere ansa na
otwabere adu,
sɛ obi hu na ɔte a
odi no ntem so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
beyɛ Anuonyam ahenkyɛw,
nhwiren abotiri fɛfɛ
ama ne nkurofo nkae no.

⁶ Ɔbeyɛ atɛntrenee honhom
ama otemmufo a ɔte agua mu.
Ɔbeyɛ ahooɔden farebae
ama won a wɔpam atamfo wo
nkurow apon ano.

⁷ Na eyinom nso nsa ma wɔto ntin-
tan
na bobesa ma wohinhim;
bobesa ma asofo ne adiyifo to ntin-
tan
na nsa ma won ani so yɛ won
totototo;
na wohinhim
wɔto ntintan bere a wɔrenya
anisoadehu,
na won ano fomfom wo ad-
wenkyɛ mu.

⁸ Ɔfɛ agugu apon nyinaa so,
na baabiara ayɛ fi.

⁹ “Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ no?
Na hena nso na ɔrekyerɛ n'asɛm
ase akyerɛ no?
Mmofra a wɔatwa won nufu,
won a wotwaa won nufu nkyɛɛ
no ana?

¹⁰ Na ɛyɛ:
Yɛ eyi, anaa eyi

mmara foforo akyi mmara;
ɛha kakra, ɛho kakra.”

¹¹ Eye, na afei ananafo ano ne kasa
foforo
na Onyankopon de bekasa
akyerɛ saa nkurofo yi,

¹² Ɔka kyerɛɛ won se,
“Ha ne ahomegyebea no,
momma abrefo no nhome;
ahodwobe nso ni,”
nanso wɔantie no.

¹³ Enti afei wɔbɛfa AWURADE asɛm a
ɔde ma won no sɛ:
Yɛ eyi anaa eyi,
mmara foforo akyi mmara;
ha kakra, ho kakra,
sɛnea wɔreko no ɛbɛma
wɔapini won akyi;
wobepirapira, na wɔato afiri
mu, na wɔakyere won.

¹⁴ Ɛno nti, muntie AWURADE asɛm,
mo fɛwdifo
a mudi saa nkurofo yi so wo
Yerusalem.

¹⁵ Mohoahoa mo ho se, “Yɛne owu
ayɛ apam,
yɛne ɔda ayɛ nhyehyɛɛ
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,
ɛrentumi nka yɛn,
ɛfɛsɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea
ne nnaadaa ayɛ yɛn hintabea.”

¹⁶ Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
“Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion,
ɔbo a wɔaso ahwɛ,
tweatibo a ɛsom bo ama fapɛm a ɛyɛ
den;
nea ɔde ne ho to so no remmo
hu.

¹⁷ Mede atɛntrenee beyɛ susuhama
na treneeyɛ ayɛ ɔfasu
kirebennyɛ susuhama
mparuwbo bɛsɛ wo guankɔbea a
ɛyɛ atoro no,
na nsu abɛkata wo hintabea ho.

¹⁸ Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ
no mu;
nhyehyɛɛ a wo ne ɔda ayɛ no
nso rennyina
sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,
ɛbetwiw afa mo so.

¹⁹ Mɛn dodow biara a ɛbɛba no
ɛbɛsoa mo ako;
anɔpa, awia ne anadwo biara,

ebefa mu ako.”

Saa nkra yi ntease
de ehu beba.

²⁰ Mpa no ye tia dodo ma se wotee
won mu wo so,
kuntu no ye hiahiaa se ebese
won ho kata.

²¹ AWURADE besore senea osoree wo
Perasim bepaw so no,
obekanyan ne ho senea oyee wo
Gibeon Bon mu,

ye n'adwuma, n'adwuma nwon-
waso no
dii ne dwuma, dwumadi a bi
mmaa da.

²² Afei gyae wo fewdi no,
anye saa a wo nkonsonkonson
mu beye duru;

Awurade, Asafo AWURADE aka
akyer me
osee ho mmarden a wواهye
atia asase no nyinaa.

²³ Muntie na monte me nne;
monwen mo aso na muntie nea
mekaa.

²⁴ Se okuafo funtum asase se
orebedua so a, oye no daa
ana?
Okoo so tutu, fentem asase no
ana?

²⁵ Se osiesie asase no ani a,
onnua eme, na ompete ntete wo
so ana?

Onnua awi ne atoko mu biara wo
n'afa ana?

²⁶ Ne Nyankopon ma no akwankyer
na okyer no okwan pa.

²⁷ Womfa asae mpo eme ho,
womfa teaseenam hankare mfa
ntete so;

wode pema na eboro eme,
na wode abaa aboro ntete.

²⁸ Woyam aburaw de to brodo
nti obi nko so nyam a onnwie
da.

Ewo mu, ode n'awiporowee
teaseenam hankare fa so de,
nanso enye n'aponko na
woyam.

²⁹ Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
afotu mu nwonwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

¹ Due wo Ariel,
Ariel, kuropon a Dawid tenaa
mu!

Fa afe ka afe ho
na ma wo mfirmiia mu afahye
ahorow no nko so.

² Nanso metua Ariel ano;
obedi awerhow na wato kwad-
wom,
obeye se afoemuka so gya.

³ Mede dom betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho
ahyia

na madi ntuanoo dwuma atia wo.

⁴ Wosie wo no, wobekasa afi asase
mu;

wo kasa a mu ntew no befi
mfutuma mu aba.

Wo nne befi asase no mu aba te se
osaman de;

wo kasa befi mfutuma mu aka
asomsem.

⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no beye
se mfutuma muhumuhu,
na atirimodenfo bebrebe no aye
se ntete a mframa abo.

Ebeba preko pe, amono mu ho ara.

⁶ Asafo AWURADE beba.

Ode aprannaa ne asasewosow ne
huuye kese,

mframahweam ne ahum ne
ogyaframa a ehyew ade beba.

⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu
Ariel so sa nyinaa,

won a wotow hye one n'aban so
na wotua n'ano no,

ebeye won se adaeso,
anaa anadwo mu anisoadehu.

⁸ Senea obi a okom de no so dae se
oredidi,

na se onyan a ote se okom de no
no;

senea obi a osukom de no so dae se
orenom nsu,

nanso onyan a na wato beraw,
na osukom de no ara no.

Saa ara na ebeye ama amanaman
dodow a

woko tia Bepow Sion no.

⁹ Mo ho nnwiriw mo na enye mo
nwonwa,
mo ani mfura a munhu ade;

mommobow a emfi nsa,
 montoto ntintan a emfi bobesa.
 10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:
 Wakata mo ani (adiyifo no);
 wakata mo ti so (adehufo no).
 11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa
 nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsɛm a
 wɔasɔw ano wɔ nhoma mmobowee
 mu. Sɛ mode nhoma mmobowee no
 ma obi a, otumi kenkan, na moka
 kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan
 eyi" a, obebua se, "Merentumi, efise
 wɔasɔw ano."
 12 Sɛ nso, mode nhoma
 mmobowee no ma nea onnim
 akenkan, na moka kyerɛ no se,
 "Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua
 se, "Minnim akenkan."
 13 Awurade ka se,
 "Saa nnipa yi de anohunu twiw
 bɛn me
 na wɔde wɔn anofafa hyɛ me an-
 uonyam,
 nanso wɔn koma mmɛn me.
 Som a wɔsom me no
 yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn
 no nko ara.
 14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw
 wɔn bio
 mede anwonwade ntoatoaso
 beyɛ;
 mɛsɛɛ anyansafo nyansa,
 na mɛma nimdefo adenim ayɛ
 ɔkwa."
 15 Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ
 wɔde wɔn atirimpɔw behintaw
 AWURADE,
 wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum
 ase na wosusuw sɛ,
 "Hena na ohu yɛn? Hena na
 ɔbete ase?"
 16 Musisi nneɛma ti ase,
 sɛnea modwene sɛ ɔnwemfo te
 sɛ dɔte no!
 Nea wayɛ betumi aka akyerɛ nea
 ɔyɛ no se,
 "ɛnye wo na woyɛɛ me ana"?
 Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho se
 "Onnim hwee ana"?
 17 ɛrenkyɛ koraa, wɔrennan
 Lebanon nyɛ no asasebere
 na asasebere no nso nyɛ sɛ kwae
 ana?
 18 Saa da no, ɔsotifo bete nsɛm a ɛwɔ
 nhoma mmobowee no mu
 na kusuuɛ ne esum mu mpo

onifuraefo ani behu ade.
 19 Ahobreasefo bedi ahurusi wɔ
 AWURADE mu bio;
 ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Is-
 rael ɔkronkronni no mu.
 20 Atutuwpɛfo bɛyera,
 wɔrenhu fɛwdifo bio,
 na wɔn a wɔdwen bɔne nyinaa,
 wobetwa wɔn agu,
 21 wɔn a wɔka asɛm baako ma obi di
 fɔ,
 wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho
 ano afiri wɔ asennii
 na wodi adansekurum ma wobu
 nea odi bem no fɔ no nso
 wobetwa wɔn agu.
 22 Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee
 Abraham nkwa no
 ka kyerɛ Yakob fifo:
 "Yakob anim rengu ase bio;
 wɔn anim rehoa bio.
 23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
 wɔn a wɔyɛ me nsa ano ad-
 wuma no a
 wobɛyɛ me din no kronkron;
 wobegye Yakob ɔkronkronni no
 kronkronyɛ ato mu,
 na wɔde fɛre agyina Israel
 Nyankopɔn no anim.
 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom
 mu benya ntease;
 wɔn a wonwiinwii nso begye
 nkyerekyerɛ ato mu."

30

Munnue, ɔman Asɔɔdenfo

1 "Munnue mmofra asɔɔdenfo,"
 sɛɛ na AWURADE se,
 "Wɔn a wɔde nhyehyɛɛ a emfi me
 yɛ adwuma,
 na wɔyɛ apam a emfi me hon-
 hom mu,
 na wɔboaboa bɔne ano;
 2 wɔn a wɔkɔ Misraim
 a wommisa me ansa;
 wohwehwe mmoa a ɛyɛ bammɔ fi
 Farao nkyɛn,
 wɔkɔ Misraim kohwehwe
 hintabea.
 3 Nanso Farao bammɔ bɛyɛ ani-
 nguase ama mo,
 Misraim nwini de ahohora
 bebɛre mo.
 4 ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayefo wɔ
 Soan

na wɔn ananmusifo adu Hanes
de,
5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
nnipa bi a wɔn so nni wɔn
mfaso nti,
wɔmmfa mmoo anaa mfaso mma,
na mmom aninguase ne aho-
hora.”
6 Adehunu a efa Negeb mmoo ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase
so,
nea gyata ne gyatabere,
nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye
hare wɔ,
ananmusifo no de wɔn ahonyade
soa mfurum
ne wɔn ademude wɔ yoma afu
so,
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no
so,
7 de kɔ Misraim a ne mmoo so
nni mfaso,
enti mefrɛ no
Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so
ma wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma
mmobowee so
senea nna a ɛreba no mu no
ɛbeyɛ adansede a ɛbetena ho
afebɔɔ.

9 Saa nnipa yi ye atuawefo, mma
asisifo,
mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWU-
RADE nkyerɛkyerɛ.

10 Wɔka kyere adehufo se,
“Munhu mo ani so ade bio!”
ne adiyifo no nso se,
“Monnka anisoadehu a ɛye nok-
ware no nkyere yen bio!
Monka abodwosɛm nkyere yen,
monhyɛ nnaadaa nkɔm.

11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so,
momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyaɛ Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!”

12 Enti sɛɛ na Israel ɔkronkronni
no se:
“Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyeso
ne nnaadaa so nti,
13 saa bɔne yi beyɛ sɛ
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na
akyea

na ebu mpofirim, ama mo.
14 Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku.
ɛbeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de asɔ gya afi muka
mu
anaa wɔde besaw nsu afi ahina
mu.”

15 Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel
Kronkronni no se:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo
nkwagye wɔ
kommyɛ ne ahotoso mu na mo
ahɔɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.

16 Mokaa se, ‘Dabi da, yɛbetena
apɔnkɔ so aguan.’
Enti mubeguan!
Mokaa se, ‘yɛbetena apɔnkɔ a wɔn
ho ye hare so akɔ.’
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ
hare!

17 Apem beguan
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa beguan akɔ,
akosi sɛ wobegyaw mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw
atifi,
te sɛ frankaa a esi koko so.”

18 Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyere wo
n’ahummɔɔɔ.
Efisɛ AWURADE ye ɔtreneeni
Nyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwen no
nyinaa!

19 Sionfo a mote Yerusalem,
morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ
no hwɛhwɛ mmoo a, ɔbedom mo!
Sɛ ɔte a obegye mo so preko pɛ.

20 Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo
amanehununu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ
nsu de, nanso, afei mubehu AWU-
RADE, mo kyerekyerefo no bio, na
ɔbekyerɛ mo kwan.

21 Sɛ mofa nifa anaa benkum a,
mobete nne bi wɔ mo akyi a ɛka se,
“ɔkwan no ni na momfa so.”

22 Afei mobetow mo ahoni a mode
dwete adura ho ne nsesode a mode
sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu.
Mobetow wɔn agu sɛ ntamagow fi,

na moaka kyere won se, "Mumfi yen so nko."

²³ Afei ode osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo no beye papa na ebedomso nso. Da no, mo anantwi bedidi wo adidibea a etrew so.

²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntete a, wode sofi ne nkorata tretrew mu.

²⁵ Saa okum kese da no a abanten-ten ahwehwe ase no, nsuwa betee wo bepaw tenten ne koko a ekoron biara so.

²⁶ Usram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurifo akuru na osa apirakuru a ode ama won no.

²⁷ Hwe! AWURADE fi akirikyiri reba, ode abufuwhyew ne wusiw kumonn;

abufuw ahye n'anom ma,
na ne tekrema ye ogya a ehew nneema.

²⁸ Ne home te se asuworoe a esen ntemntem,
na eforo kodeda kon mu.

Owosow aman no wo osee sonee so;
ode nnareka a ema wofom kwan
hyehye nnipa no nnyepi.

²⁹ Na mobeto dwom
te se anadwo a mudi afahye kronkron no;

mo koma bedi ahurusi
te se bere a nnipa de atenteben foro

ko AWURADE bepaw no so,
ko Israel Obotan no nkyen.

³⁰ AWURADE bema nnipa ate
n'abremponne
na obema wahu ne basa a eresian

na ede abufuwhyew ne ogya a ehew nneema
osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

³¹ AWURADE nne behwe Asiria;
ode n'abaa bebo won ahwe fam.

³² Obobo won wo oko mu,
na bere biara a obobo won no ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro.

³³ Woasiesie Topet dedaada;
woaye no krado ama ohene no.
Wohyehye ogya ne nnyentia be-
bree

wo ne gya amoa no a emu do na etrew no mu;

AWURADE home
te se sufere asuten no
beso mu gya.

31

Won A Wode Won Ho To Misraim So No Nnue

¹ Wonnue, won a woko Misraim
kohwehwe mmoa,
won a wode won ho to aponko so,

won a wogyee won nteaseenam
dodow
ne won aponkosotefo ahoden
mmoroso no di,

na wonhwe Israel Kronkronni no,
anaase wompe mmoa mfi AWU-
RADE ho.

² Nanso AWURADE ye onyansafo a
obetumi de ohaw aba;
onsesa n'ano.

Obesore atia amumoyefo fi,
ne won a wobia nneboneyefo.

³ Na Misraimfo yi ye nnipa keke,
wonye Onyankopon.

Won aponko ye ohonam na
wonye honhom.

Se AWURADE tee ne nsa a,
oboafo bewatiri
na nea wobia no no behwe ase;
won baanu bebo mu asee.

⁴ See na AWURADE ka kyere me:
"Senea gyata woro so,

senea gyata kokroo woro so gu ne
hanam so no

a mpo se wofre nguanhwefo
dom ko no so a,

won nteeteemu mmo no hu
na won huuye nso nhaw no no,

saa ara na Asafo AWURADE besian
abeko wo Sion Bepaw ne ne
soronsoromma so.

⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wo
wim no

saa ara na Asafo AWURADE bebo
Yerusalem ho ban;

obobo ne ho ban na wagye no,
obegyaa no na wagye no asi ho."

⁶ Monsan nko nea moaye dom atia
no no nkyen, Israelfo.

⁷ Da no mo mu biara bepo dwets ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no.

⁸ “Asiria behwe ase wo afoa a enye onipa de ano; afoa a enye onipa de besee won. Wobeguan afi afoa no ano na wobema won mmerante aye ohye adwuma.

⁹ Won abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, won asraafo mpanyimfo bebo huboa,”

sɛɛ na AWURADE se, nea ne gya wo Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

¹ Hwe, ohene bi bedi hene wo trenee mu na ahemfo de atentrenee adi nnipa so.

² Onipa biara beye mframa ano hintabea ne ahum mu guankobe, obeye se nsuwansuwa a ewo nweatam so ne obotan kese sunsuma a ewo osukom asase so.

³ Won a wohu no ani renkata bio, na won a wote asem no aso betie.

⁴ Nea oye adwene mu hare behu na wate ase, won a wopo dodow bekasa na mu ada ho.

⁵ Woremfre okwasea se onuonyamfo bio na woremfa nidi mma apapahwekwa.

⁶ Okwasea ka nkwasasem na osuw bone ho: oye anyame apede oka AWURADE ho nsem a enye; omma nea okom de no no aduan ode nsu kame nea osukom de no.

⁷ Apapahwekwa akwan ye amumoye, oye bone ho nhyehye de atoro see ohiani, wo bere a ohiani asem ye nokware mpo.

⁸ Nanso onuonyamfo ye nhyehye a eho wo nyam na nneye pa no nti oda nsow.

Yerusalem Mmabaa

⁹ Mo mmea a mugye mo ho di, monsore na muntie me; mo mmabea a mususuw se mowo bammɔ monye aso mma nea mewo ka!

¹⁰ Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di se mowo bammɔ ho bepopo;

bobe twabere no bedi mo huammɔ, nnuaba no twabere nso remma.

¹¹ Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se mowo bammɔ!

Mompa mo ho ntama na momfa atweaatam mmɔ mo asen.

¹² Mommobɔ mo koko so se mowo mfuw afefe ne bobe a eso no nti,

¹³ ne me nkurofo asase, asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.

Yiw, montwa adwo mma afi a wogyɛ won ani wo mu ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.

¹⁴ Wobegyaw aban no ho, na gyegyeegye kuropon no ada mpan;

abanwa ne owen aban bedan asase-hunu afebɔ, nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,

¹⁵ kosi se wobehwie honhom afi osoro agu yen so, na nweatam bedan asasebere na asasebere aye se kwae.

¹⁶ Trenee betena nweatam so na adetreneeye atena asasebere so.

¹⁷ Adetreneeye besow asomdwoe aba; nea adetreneeye de ba no beye kommye ne ahotoso a enni awiei.

¹⁸ Me nkurofo betenatena mmeae a asomdwoe wo afi a wabɔ ho ban homebea a ohaw biara nni ho.

¹⁹ Mpo se mparuwbo see kwae no na kuropon no see koraa a,

20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wo nsuwa biara
ho,
na wama w'anantwi ne wo mfu-
rum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

1 Due, ɔdesɛfo,
wo a wonseee wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
sɛ wugyae adesɛe a,
wɔbesɛe wo;
sɛ wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.

2 Ao AWURADE, hu yen mmɔbɔ;
yen ani da wo so.
Yɛ yen ahooden anɔpa biara,
ne yen nkwaye wɔ ahohia mu.

3 Aman no te wo nne mmubomu a,
woguan;
sɛ woma wo ho so a amanaman
no bɔ ahwete.

4 Wɔtase mo asade, Ao amanaman,
senea mmoadabimma yɛ;
nnipa tow hye so te sɛ mmoad-
abi dɔm.

5 Wɔama AWURADE so, na ɔte
ɔsorosoro;
ɔde trenɛe ne adetrenɛɛyɛ
bɛhyɛ Sion ma.

6 Ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo
mmɛrɛ so,
nkwaye, nyansa ne nhumu
mmoroso akorae;
AWURADE suro ne ademude yi
akorae ano safe.

7 Monhwɛ, wɔn mmarima akoko-
durufɔ su testɛɛ mu wɔ
mmɔnten so;
asomdwoe ho abɔfo su
yayaayaw.

8 Atempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufo biara nni akwan no
so.
Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara.

9 Asase no wo kesee na ɛsɛe,
Lebanon agyigya na n'anim agu
ase;
Saron ayɛ sɛ Araba,

Basan ne Karmel porow wɔn
nhaban.

10 “Afei na mɛsɔrɛ,” sɛɛ na AWURADE
sɛ.
“Afei na wɔbɛpagyaw mɛ ɛ;
afei na wɔbɛma mɛ so.

11 Munyinsɛn ntɛtɛ,
na mowo sare;
mo home yɛ ogya a ɛhyew mo.

12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔato
nso;
wɔbɛto wɔn mu gya te sɛ nsɔɛ a
wɔatwa.”

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie
nea mayɛ;
mo a mobɛn no, monkamfo mɛ
kɛsɛyɛ!

14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ
huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim
Onyame:
“Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a
ɛhyew ade atena?
Yɛn mu hena na obetumi ne daa
ogyatannaa atena?”

15 Nea ɔnantew trenɛɛ mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho powbo
nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho
agyinatu,

16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro
hɔ,
ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban
no.
Wɔde n'aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.

17 Mo ani behu ɔhene no wɔ
n'anuonyam mu
na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ
akyirikyiri no.

18 Mo adwennwen mu, mɔbɛbooboo
nea na ohunahuna mo no ho:
“Odwumayɛni panyin no wɔ
he?
Nea na ogyigye tow no wɔ he?
Nea na ɔhwɛ abantenten so no
wɔ he?”

19 Morenhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.

- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
worentutu ne nnyinaso da,
na worentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo.
Ebe ye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wo.
Akorow a wohare remfa so
ahyen akese rennantew so.
- 22 Na AWURADE ne yen temmufo,
AWURADE ne yen mmarahyefo,
AWURADE ne yen hene;
na ono na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow
enti hyen dua no nni nnyinaso,
na wontrew hyen so ntama no mu.
Afei wobekye asade bebre no mu
na mpakye mpo besoa asade ako.
- 24 Obiara nni Sion a obeka se, "Me-yare;"
na wode won a wote ho no bone bekye won.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

- 1 Muntwiw mmen, mo amanaman,
na muntie;
mony e aso, mo omanfo!
Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie,
wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n'abufuwhyew no tia won as-raafo nyinaa.
Obesee won pasaa,
obema wookunkum won.
- 3 Wobetow won mu atofu no agu,
won afunu no beyi hua;
won mogya afow mmepow no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
na wobeboww osoro te se
nhoma mmobowee;
osoro atumfo behwe ase
senea nhaban tew fi bobe so,
senea mman a awo pan fi
borodoma dua ho.

- 5 M'afua anom nea emee no no wo osoro;
hwe, eresian de atemmu aba Edom so,
won a massee won koraa no.
- 6 Mogya agware AWURADE afua ho,
wode srade asra ho,
nguantenmma ne mmirekyi mogya,
adwennini asaabo mu srade.
AWURADE wo afore bi bo wo Bosra
ne okum kese wo Edom.
- 7 Anantwi anuodenfo ne won betoto,
anantwinini nketewa ne akese.
Mogya afow won asase no,
na srade aye so dote no sokyee.
- 8 Na AWURADE wo aweretw da
ananmuhye afe, a obedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwansuwa bedan agodibea,
ne dote bedan sufre a edew
n'asase beye agoprama a edew!
- 10 Erennum awia anaa anadwo;
ne wusiw befi a eto rentwa da.
Ebada mpan fi awo ntoatoaso akosi
awo ntoatoaso;
obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Nweatam so patu ne obonsamnoma
begye ho afa;
patu ne kwaakwaadabi betena ho.
Onyankopon betwe wo Edom so
basabasaye susuhama
ne amamfoye kirebennye
susudua.
- 12 N'atitiriw rennya biribiara a
ebema wofre no ahenni,
n'ahenemma mmarima nyinaa
betu ayera.
- 13 Nswe begye n'abankese afa,
nsansono ne nswe befuw wo
n'abankese ho.
Ho beye adompo atu,
ne mpatu tenabea.
- 14 Nweatam so mmoa ne mpataku
behya adi afra,
mmirekyi anuodenfo besu
akyerw won ho won ho;
ho na anadwommoo bededa
na wode aye won homebea.
- 15 Eho na patu beye ne berebuw, na
watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ode ne
ntaban akata won so;
eho na nkoroma beboaboa won ho
ano,

obiara ne nea ɔka ne ho.
¹⁶ Hwɛ AWURADE nhoma
 mmobɔwee no mu, na kenkan:
 Eynom mu biara renyera,
 obiara benya nea ɔka ne ho.
 Efise n'anom na ɔhyɛ asem no fi,
 na ne honhom beboaboa wɔn
 ano.
¹⁷ Ɔde wɔn kyefa ma wɔn;
 ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.
 Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeɔɔ
 na wofi awo ntoatoaso akosi
 awo ntoatoaso atena ho.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahoɛpɛw

¹ Nweatam ne asase a awo no ani
 begye;
 sare bedi ahurusi na ayɛ
 frɔmfrɔm.
 Te sɛ nhwiren no,
² ɛbɛpae ayɛ fɛfɛfɛ
 ebedi ahurusi na ɛde anigye
 atɛ mu,
 wɔde Lebanon anuonyam bɛma no
 Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
 wobehu AWURADE anuonyam,
 yɛn Nyankopɔn tumi no.
³ Hyɛ nsa a emu agow no mu den,
 hyɛ nkotodwe a ahodwow no
 mu den;
⁴ Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no
 se,
 "Monhyɛ mo ho den, na
 munnsuro;
 mo Nyankopɔn bɛba,
 ɔde aweretɔ bɛba;
 ananmuhyɛ a efi ɔsoro
 bɛba abegye mo nkwa."
⁵ Ɛno na wobebue anifuraefo ani,
 na wɔama asotifo aso ate asem.
⁶ Ɛno na mpakye behuruw te sɛ
 ɔforote,
 na mum tekrema de anigye atɛ
 mu.
 Nsu betue wɔ sare so,
 na nsuwansuwa apue wɔ
 nweatam so.
⁷ Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare,
 na nsuwansuwa atue wɔ asase
 wosee so.
 Atu a anka sakraman te mu no,

ɛho na sare ne demmire ne
 paparɔso befi.

⁸ Na ɔtempɔn bɛda ho;
 wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.
 Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ
 so;
 ɛbɛda ho ama wɔn a wɔnantew
 saa Kwan no so;
 amumɔyɛfo nkwaseafo rennan-
 tenantew so.
⁹ Gyata biara rentena ho,
 na akekaboa biara rensi so;
 wɔrenhu wɔn wɔ ho.
 Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na
 wɔbɛfa so,
¹⁰ na wɔn a AWURADE agye wɔn
 no besan aba.
 Wɔde nnwonto behyɛn Sion;
 anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn
 ahenkyɛw.
 Wobenya anigye ne ahoɛpɛw
 mmoroso,
 na awerɛhow ne apinisi beguan
 ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan
 so no, Asiriahene Sanaherib bɛtow
 hyɛ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho
 ban no so dii so.
² Afei Asiriahene somaa n'ananimusifo
 fi Lakis a asraafo dɔm kɛsɛ ka
 ne ho kohyiaa Ɔhene Hesehia wɔ
 Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa
 nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko
 Ntamahorofo Atenae ho no,
³ Hilikia babarima Eliakim a na
 ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so; Sebna a
 na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima
 Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo
 kohyiaa no.
⁴ Na ɔsahene no ka kyere wɔn se,
 "Monka nkyere Hesehia se,
 " 'Asɛm a otumfo, Asiriahene ka
 ni: Den na wode wo ho to so a ɛma
 wugye wo ho di saa?
⁵ Woka se wowɔ akodi ho
 nyansa ne n'ahooden, nanso woka
 nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a
 enti wotew m'anim atua?
⁶ Hwɛ w'ani da Misraim so,
 demmire a emu abu a ɛte sɛ pema
 a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira

wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to ne so no nyinaa.

⁷ Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!” Enye ɔno na ɔhene Hesehia atutu n’abosonnan ne aforomuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforomuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

⁸ “Me ka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so.

⁹ Na w’asraafo ketewa sɛɛ yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so aseɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ me se menkoko ntia saa asase yi na menseɛ no.’”

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no se, “Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bete ase.”

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobe-tua kuropɔn yi. Ɔkom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso.”

¹³ Afei ɔsahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ɔhempon, Asiriahene nkyen no!

¹⁴ Sene ɔhene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo!

¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, ‘AWURADE begye

yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na momma me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu,

¹⁷ kosi se meba abɛfa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobɛ mfuw asase.

¹⁸ “Mommma Hesehia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana?

¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Woagye Samaria afi me nsam ana?

²⁰ Ɔman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

²¹ Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wonnkasa.

²² Afei Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerewfo kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37

Wɔhye Yerusalem Gye Ho Nkom

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofura atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerewfo ne asofo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

* **36:11** Hebri kasa yɛɛ kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyɛ Yudafo kasa.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te se nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho.”

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Bere a ɔhene Hesehia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no,

⁶ Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, “Ka kyere wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mema wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene ahi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di asraafo anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsoma abɔfo kɔɔ Hesehia nkyɛn de nkra kɔmaa no se,

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Hesehia Mpaebɔ

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesehia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se,

¹⁶ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

¹⁷ Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

¹⁸ “AWURADE, ɛyɛ nokware se Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no.

¹⁹ Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye.

²⁰ Afei AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehwe

²¹ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

²² eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔsere wo.

ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

²³ Hena na wugye di se woyeyaw no,
di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!

²⁴ Wonam w’asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

‘Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a
ɛwɔware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,
ne n’apepaw a ɛyɛ fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase
bebre so
de ne nsu pa no adwudwo me
ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubonten
mu
senea m'akofo betumi atwa!'

26 "Na Montee ε?
Bere tenten a atwam, na mehye
too ho.
Bere bi a atwam no na medwenee
ho;
afei mama aba mu se,
moadan ɔman a mosee nkuropon a
wɔabo
ho ban.
27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa
no
ho adwiriw wɔn, na animguase
aka wɔn.
Wote se afuw so nnua,
ne afifide foforo a eye mmrew.
Wote se sare a efifi ɔdan atifi
a ehyew ansa na anyin.

28 "Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne senea wo bo huru tia me.
29 Na esiane se wo bo huru tia me
na w'ahantan adu m'asom nti,
mede me darewa behye wo
hwenem,
na mede akwankyerε dade ahye
w'anom,
memma wo afa ɔkwan a wofaa so bae
no so
asan w'akyi.

30 "Eyi na εbye nsenkyerenne
ama wo, Hesehia:
"Saa afe yi wubedi nea εno ankasa
fifi.
Afe a εto so abien no, wubedi
nea efi mu ba.
Nanso afe a εto so abiesε no de, wo
ara dua na twa,
ye bo be nturo na di so aba.

31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow
aba wɔ soro.

32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.
Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

33 "Eyi ne asem a AWURADE ka fa
Asiriahene ho:
"Jrenhyen saa kuropon yi mu
na jrentow bemma wɔ ha.

Jremfa nkatabo mmegyina kuropon
no akyi
na jrensi pie ntua n'ano.

34 Jhene no kwan a ɔfaa so bae
no ara so na ɔbesan afa ako
n'ankasa man mu."
AWURADE ka se,
"Jrenwura saa kurow yi mu.

35 Esiane m'ankasa m'anyonyam ne
m'akoa Dawid nti,
mebo ho ban."

36 Afei AWURADE bofo fii adi
na okunkum asraafo mpem ɔha
aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsra-
ban mu. Bere a nnipa no sɔree
anɔpa no, wohuu se amu gugu
baabiara!

37 Enti Asiriahene Sanaherib pon
n'akofo. ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa
ho.

38 Da bi a na ɔresɔre ne nyame
Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne
mma mmarima baanu, Adramelek
ne Sareser de afoa kokum no, na
woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne
babarima Esarhadon bedii n'ade se
Asiriahene.

38

Hesehia Yare

1 Saa nna no mu no, Hesehia
yaree owuyare, na Amos babarima
Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyen kɔkae
se, "Senea AWURADE se ni: Toto
w'akwan yiye, efise worebewu; na
wo ho renye wo den bio."

2 Bere a Hesehia tee asem yi, ot-
waa n'ani hwεε ɔfasu, boɔ AWURADE
mpae se,

3 "Kae, AWURADE, senea manan-
tew w'anim nokware mu na mede
me koma aye nea εfata wɔ w'anim."
Na Hesehia suu bebre.

4 Na saa asem yi fii AWURADE
nkyen kɔɔ Yesaia ho se,

5 "San kɔ Hesehia nkyen, na kɔka
kyere no se, 'Sεε na AWURADE,
w'agya Dawid Nyankopon, ka: Mate
wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu.
Mede mfe dunum beka wo nkwanna
ho.

6 Na megye wo ne kuropon yi afi
Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi
ho ban.

7 “Na eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye de adi ho adanse se, obedi ne bohye so:

8 Mema owia ano sunsuma atwe ako n'akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri so.” Eno nti, owiahyeren no kɔɔ n'akyi anammɔn du.

9 Nea Yudahene Hesehia kyerɛw wɔ ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

10 Mekae se, “M'asetena mu nnapa yi mu

ɛɛ se mefa owu apon mu na wogyɛ me mfe a aka yi ana?”

11 Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopɔn bio

AWURADE a ɔwɔ ateasefo asase so.

Merenhu adesamma bio, anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio.

12 Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,

te se, oguanhwɛfo ntamadan. Matwa me nkwa so senea ɔnwemfo twa me fi asadua so;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboase twɛn kosii ahe-madakyɛ,

nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

14 Misuu se asomfena anaa asukɔnkɔn;

mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi awɛrɛhow.

M'ani yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro.

Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

15 Na dɛn na metumi aka?

Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ eyi.

Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu

me kra ahoyeraw yi nti.

16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wɔ mu.

Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa.

17 Yiw, ɛyɛ me yiyeyɛ nti na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu.

Wo ɔɔ nti, wode me siei

na manko ɔsɛɛ amoa mu; na wode me bone nyinaa akyɛ me.

18 Ɔda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi

nnwom; wɔn a wosian kɔ amoa mu no

rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio.

19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,

senea mereyɛ nne yi; agyanom ka wo nokwareɔdi ho asem

kyerɛ wɔn mma.

20 AWURADE begye me nkwa,

na yede asanku beto nnwom yɛn nkwan na nyinaa

wɔ AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, “Momfa borɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beto no.”

22 Na Hesehia bisae se, “Dɛn nsenkyerenne na ɛbɛda no adi se, mekɔ Awurade asɔredan mu?”

39

Asomafo A Wofi Babilonia

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesehia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no.

2 Hesehia gyee asomafo no fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwete, sikakokɔ, nnuhuam, ngo-huam, n'akode akorae ne biribiara a ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyerɛ wɔn.

3 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kobisaa no se, “Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn.”

4 Odiyifo no bisae se, “Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi ho?”

Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn.”

⁵ Afei Yesaia ka kyerɛ Heseikia se, “Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

⁶ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

⁷ W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbefa won nnommmum. Wɔbeyɛ pi-amfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

⁸ Na Heseikia ka kyerɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi yɛ asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerekyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ.

Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no se

ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho afi AWURADE nsam.

³ Nne bi reteɛ mu se, “Munsiesie ɔkwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so. Montɛɛ ɔtempɔn wɔ sare no so mma yen Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beyɛ ma, bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam, asase a eyɛ abonkyiabonkyi no beyɛ tamaa, na mmeae a eyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behu. Efisɛ AWURADE na waka!”

⁶ Nne bi kae se, “Tɛɛ mu.” Na mekae se, “Mentɛɛ mu nka den?”

“Nnipa nyinaa te sɛ sare,

na won anuonyam nyinaa te sɛ afuw so nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam efisɛ AWURADE ahomegu fa won so.

Nokware, nnipa no yɛ sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam, nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho daa.”

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion, foro ko bepɔw tenten bi so. Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tɛɛ mu, ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow se, “Mo Nyankopɔn ni!”

¹⁰ Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba, na n’abasa bedi hene ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔde nam.

¹¹ Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo. Ɔboa nguantenmma no wɔ n’abasa so oturu won ne koko so; na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka won breɔo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma agu kenten mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase, anaa wakyerekyere no sɛ ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no sɛ ɔnkyere no biribi ase, na hena na ɔkyerɛ no ɔkwan pa no?

Hena na ɔmaa no nimdeɛ anaa ɔkyerɛ no nhumu kwan?

¹⁵ Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu; wode won toto mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsupɔw te senea eyɛ mfutuma muhumuhu.

16 Lebanon nnɔɔso mma aɔremuka
so gya,
na ne mmoa renso mma ɔhyew
aɔrebode.
17 Aman nyinaa nse hwee wɔ
n'anim;
obu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.
18 Afei hena ho na wode
Onyankopɔn betoto?
Nsesode bɛn ho na wode no
betoto?
19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,
na sikadwumfo de sikakɔkɔ
agu ho
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn
ama no.
20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa
ayeyede yi mma no
kɔhwehwe dua a ɛremporɔw.
ɔhwehwe odwumfo nyansafo
na waye ohoni a ɛremmunum
nhwe fam asi ho.
21 Wunnim ana?
Wontee ana?
Wɔnka nkyerɛ wo mfii mfiase no
ana?
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, won-
tee ase ana?
22 ɔte ahengua so wɔ asase danta-
ban no atifi
ɛso nnipa te se tɛwtɛw
ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,
na ɔtɛw mu se ntamadan tena
mu.
23 ɔma ahemmea ye nnipahunu
na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn
ase.
24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,
woduaa wɔn ara pɛ,
wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
na wahome agu wɔn so ama
wɔakisa,
na mframa abɔ wɔn kɔ te se
ntɛtɛ.
25 "Hena ho na wode me betoto?
Anaase hena na ɔne me se?"
ɔkronkronni no na ose.
26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako
mmaako,
na ɔbɔ obiara din fre no.
N'ahooden ne ne tumi nti
wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
na woka se, Israel,
"M'akwan ahintaw AWURADE;
na me Nyankopɔn abɔ m'asem
agu?"
28 Wunnim ana?
Wontee ana?
AWURADE ye daapem Nyankopɔn,
na ɔye asase nyinaa yeɔ.
ɔremmɛ na ɔrento beraw,
na ne nhumu nni nhwehwɛmu.
29 ɔma nea wato beraw ahooden
nea waye mmerɛw nso, ɔto
n'ahooden so.
30 Mpo, mmabun bre, na wato be-
raw,
na mmerante hintihintiw hwe-
hwe ase;
31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWU-
RADE SO
benya ahooden foforo.
Wode ntaban se akɔre de betu ako
wim;
wobetu mmirika, na wɔrento
beraw.
Wɔbɛnantew, na wɔrento piti.

41

Israel Boafo

1 "Monye komm wɔ m'anim, mo
nsupɔw!
Ma aman no nhye wɔn ho den!
Ma wɔmmra ha mmekasa;
momma yemma mu nhyia wɔ
asennii ho.
2 "Hena na wakanyan nea ofi apuei
no,
afre no trenɛe mu se ɔmmesom
no?
ɔde aman hye ne nsa
na ɔbre ahemfo ase wɔ n'anim.
ɔde n'afɔa ma wɔdan mfutuma,
ɔde ne bemma ma wɔdan ntɛtɛ
a mframa bɔ hwete.
3 ɔtaa wɔn na ɔko n'anim a biribiara
nti ne ho,
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
4 Hena na waye eyi akosi awiei,
afre awo ntoatoaso afi mfiase?
Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara."
5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
nsase ano ho popo.
Wotwiw bɛn, na wɔba anim;

6 na obiara boa ne yonko
 na oka kyere ne nua se, "Ye
 den!"
 7 Odwumfo hye sikadwumfo nku-
 ran,
 na nea ode asae ye no trontröm
 boa nea obo atommo so.
 Oka fa nea osow no ho se, "Eye pa
 ara."
 Obobo ohoni no mu nnadewa
 senea erentu nhwe fam.
 8 "Nanso wo, Israel, me somfo,
 Jakob, nea mayi no no,
 mo, m'adamfo Abraham asefo.
 9 Mefaa wo fii nsase ano,
 fii n'akyirikyiri ntwea so, na
 mefree wo.
 Mekae se, 'Woye me somfo';
 mapaw wo na mempoo wo e.
 10 Enti nsuro, na mene wo wo ho;
 mma wo were nhow, na mene
 wo Nyankopon.
 Mefree wo den, na meboa wo;
 mede me trennee nsa nifa bema
 wo so.
 11 "Won a won bo afuw wo no
 nyinaa, ampa ara
 won ani bewu na won anim agu
 ase;
 won a wosore tia wo no
 rense hwee na wobewuwu.
 12 Ewo mu se wobehwehwe
 w'atamfo de,
 nanso worenhu won.
 Won a wotu wo so sa no
 rense hwee koraa.
 13 Na mene AWURADE, wo
 Nyankopon,
 nea okura wo nsa nifa mu
 na oka kyere wo se, Nsuro;
 meboa wo.
 14 Nsuro, osunson Jakob,
 Israel a wusua,
 na me ankasa meboa wo," AWURADE
 na ose,
 wo gyefo, Israel Okronkronni
 no.
 15 "Hwe, mede wo beye nhuwso apa,
 a eye amono, ano ye nnam na
 ewo ese befree.
 Wubehuhuw mmepow no so na
 woadwiriw won,
 na woama nkoko aye se ntete.
 16 Wubehuhuw won so, mframa
 bema won so,

na ahum abo won ako.
 Nanso w'ani begye wo AWURADE mu
 na woahye Israel Okronkronni
 no anuonyam.

17 "Ohiani ne mmaboroni kyin pe
 nsu,
 nanso bi nni ho;
 osukom ama won tekrema so
 ayow.

Nanso me AWURADE, mema won
 mmuae.
 Me, Israel Nyankopon, meren-
 nyaw won.

18 Mema nsubonten atee wo
 soronsorommea a awu no so,
 na nsuti apue wo abon mu.
 Medan nweatam aye no mmura,
 na nsase a awo adan nsuti be-
 bree.

19 Meduadua wo nweatam so,
 sida, okanto, ohuam ne
 ngonnua.

Meduadua opepaw wo asase wosee
 so

20 senea nnipa behu na wote,
 na wosususuw ho na wote ase
 se,
 AWURADE nsa na aye saa ade yi,
 Israel okronkronni no na oma
 ebae.

21 "Bo wo nkuro," AWURADE na ose.
 "Kyerekyere w'asem mu,"
 Jakob Hene na ose.

22 "Fa w'ahoni no bra
 na wommeka nea ebese nkyere
 yen.

Wommeka senea na kan nneema no
 te nkyere yen,
 senea yebedwen ho afa
 na yeehu nea ebefi mu aba.
 Anaase wompae mu nka nneema a
 ebese nkyere yen.

23 Monka yen nea ebese daakye,
 na ama yeehu se moye anyame.
 Monye biribi, se eye anaa enye,
 senea ebeye a yen were behow
 na ehu aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,
 na mo nnwuma so nni mfaso;
 nea ofa mo no ye akyiwade.

25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na
 oreba,

nea ofi owia apuei na ɔbɔ me
din.
Otiatia ahemfo so te se dote a wɔde
si dan,
te se ɔnwemfo a ɔrewɔw dote.
26 Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfi-
ase, senea anka ebema yɛahu,
anaa waka ato ho, senea yebe-
tumi aka se, 'Ne de no ye'?

Obiara anka eyi,
obiara anni kan anka,
obiara ante nsɛm biara amfi wo
nkyɛn.

27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion,
'Hwɛ, woni!'
Memaa Yerusalem ɔsomafo a
ɔde asempa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn
fo,
se mibisa wɔn a, obiara ntumi
mma mmuae.

29 Hwɛ, wɔn nyinaa ye atorofɔ!
Wɔn nneyɛe nka hwee;
wɔn nsɛsode ye mframa ne
basabasaye nko ara.

42

AWURADE Somfo No

1 "Me somfo a mahye no den ni,
nea mayi no na ɔso m'ani;
mede me Honhom begu no so
na ɔde atɛntrenee bebre aman
no.

2 ɔrentɛ mu anaa ɔremma ne nne
so.
ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten
so.

3 Demmire a aye mmerɛw no,
ɔremmu mu.
Kanea ntamabamma a ennɛw
yiye no, ɔrennum.

Nokware mu na ɔbedata trenee adi;
4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw
kosi se ɔde trenee beba asase so.
Ne mmara so na amanaman no
de wɔn ani beɔo."

5 Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no
se,
nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu,
nea ɔtwee asase mu ne nea efi
mu nyinaa,
nea ɔma wɔn a wɔte so home,
na ɔma wɔn a wɔnantew so no
nkwa:

6 "Me, AWURADE, mafre wo trenee
mu;
meso wo nsa.
Mehwe wo so na mede wo aye
apam ama nkurofo no
ne kanea ama amanamanmufo,
7 na woabue ani a afura,
na woayi nneduafo afi afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase
amoa mu, wɔn a wɔte sum
kabii mu no.

8 "Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m'anuonyam mma
obi
anaa m'ayeyi mma ahoni.

9 Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi,
na nneɛma foforo no mepae mu
ka;
ansa na ebɛba mu no,
meka kyerɛ mo."

AWURADE Ayeyi Dwom

10 Monto dwom foforo mma AWU-
RADE!
N'ayeyi mfi asase ano,
mo a moko po so ne nea ɛwo mu
nyinaa,
mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so
nyinaa.

11 Ma nweatam ne so nkurow mma
wɔn nne so;
ma atɛnae a Kedar te so no
nsɛpɛw wɔn ho.
Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom
nnye wɔn ani;
ma wɔntɛ mu mfi mmepɔw no
atifi!

12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;
na wɔmpae mu nka n'ayeyi no
wɔ asupɔw no so.

13 AWURADE bepue aba se ɔkatakɔyi,
te se ɔkofo no, ɔbɛhyɛ ne
mmɔdemmo mu den;
ɔde nteɛmu beyɛ ɔkofo nkanyan
na obedi n'atamfo so nkonim.

14 "Mayɛ komm akɔyɛ,
mayɛ dinn na mahye me ho so.
Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,
metɛ mu, mehome a ensi so na
mehome afre so.

15 Mɛsɛ mmepɔw ne nkoko no
na mahyew so afifide nyinaa.
Mɛdan nsubɔnten ama aye asupɔw,
na mama atare ayoyow.

- 16 Medi anifuraefo anim afa akwan
a wonnim so so,
akwan a wonnim so papa so na
mekyerɛ wɔn kwan.
Mema sum no ayɛ hann wɔ wɔn
anim,
na mayɛ mmeae a eyɛ abonkyi-
abonkyi no trontrom.
Eyinom ne nneɛma a mɛyɛ;
merennyaw wɔn mu.
17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni
so,
na wɔka kyere nsɛsode se,
'Moyɛ yɛn anyame' no,
wɔbɛpam wɔn wɔ aninguase
mu."

Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo

- 18 "Tie, wo ɔsotifo;
hwɛ, wo onifuraefo na hu!
19 Hena ne onifuraefo sɛ me somfo,
na ɔyɛ ɔsotifo sɛ ɔbofo a me-
soma no?
Hena na n'ani afura sɛ nea ɔde ne
werɛ ahyɛ me mu,
n'ani afura sɛ AWURADE somfo?
20 Woahu nneɛma bebreɛ, nanso
amfa wo ho;
Ɔkwan da w'asom, nanso wonte
hwee."
21 Ɛsɔɔ AWURADE ani,
ne trenɛɛ nti
sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛse na
anya anuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na
wɔafow wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amoa mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.
Wɔayɛ wɔn asade
na wonni obi a obegye wɔn;
wɔayɛ wɔn akorɔnne
na wonni obi a ɔbɛka se,
"Momfa wɔn nsan nkɔ."
23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n'ani beku ho yiye akyiri
yi?
24 Hena na ɔde Yakob maa sɛ
ɔmmɛyɛ akorɔnne,
na ɔde Israel maa afowfo?
Ɛnyɛ AWURADE a
yɛayɛ bone atia no no?
Efisɛ wɔannantew n'akwan so;
na wɔanni ne mmara so.
25 Enti ohwieɛ n'abufuwhyew guu
wɔn so,

akodi mu basabasayɛ.
Ɛde ogyaframa bunkam wɔn so,
nanso wɔante ase.
Ɛhyew wɔn, nanso amfa wɔn
ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

- 1 Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔboɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel;
"Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afɛ wo; woyɛ me
dea.
2 Sɛ wofa nsu mu a,
mekɔ wo ho;
na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
ɛremmu mfa wo so.
Sɛ wonantew ogya no mu a,
worenhyew;
ogyaframa no renhye wo.
3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
Mede Misraim yɛ mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w'anan
mu.
4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ
anuonyam wɔ m'anim
na medɔ wo nti,
mede nnipa bɛsesa wo,
na mede nkurɔfo asesa wo
nkwa.
5 Nsuro, efisɛ meka mo ho;
mede wo mma befi apuei fam
aba
na maboa wɔn ano afi atɔɛ fam.
6 Meka akyerɛ atifi fam se,
'Munnyaa wɔn!'
ne anafo fam se, 'Munnye wɔn
ntena ha.'
Momfa me mmabarima mfi
akyirikyiri mmra
na me mmabea mfi asase ano
mmra,
7 obiara a me din da no so,
nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho
anuonyam,
nea menwen no na mɛyɛɛ no."
8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso
wonhu ade
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw
no mmra.
9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
na nnipa no hyia mu.

Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
na ɔpae mu kaa nneɛma a
atwam no kyereɛ yen?
Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra
mmedi adanse sɛ wodi bem,
senea afoforo bɛte na wɔaka se,
“Ɛye nokware.”
10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo
a mapaw no,”
sɛɛ na AWURADE se,
“Senea mubehu na moagye me adi
na moate ase sɛ me ne no.
Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.
11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni ho sɛ
me.
12 Mada no adi na magye nkwa na
mapae mu aka se,
Me, na enye onyame nanani bi
a ɔwɔ mo mu.
Mone me nnansefo,” AWURADE na
ose sɛ, “Mene Onyankopɔn.
13 Yiw, na efi teteete no me ne
no.
Obiara rentumi nnye mfi me
nsam
sɛ meye biribi a, hena na obetumi
adan no?”

Onyankopɔn Ahummɔbo Ne Israel Huammɔdi

14 Sɛɛ na AWURADE se,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni
no:
“Mo nti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa
beba sɛ aguanfo
wɔ ahyen a wɔde hoahoa wɔn
ho no mu.
15 Mene AWURADE, wo Kronkronni
no,
Israel Yɛfo, wo Hene.”
16 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔboɔ kwan wɔ po mu,
kwan a eda asubun mu,
17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne aponko,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu
ntamabamma:
18 “Momma mo werɛ mfi kan
nneɛma no
monntɔ nnko nea atwam no so.
19 Hwe, mereye ade foforo!

Mprempren, ɛrepue; na munhu
ana?
Merebo kwan afa nweatam so
na mereye nsuwansuwa wɔ
asase wosee so.
20 Mmoa a wɔye keka hye me an-
uonyam,
adompo ne mpatu,
efise mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee
so,
de ma me nkurofo, wɔn a ma-
paw wɔn no nsu,
21 nnipa a meye wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyi.
22 “Nanso, womfreɛ me, Yakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Is-
rael.
23 Momfaa nguan mmreɛ me sɛ
ɔhyew aforebode,
na momfaa mo aforebɔ nhyɛɛ
me anuonyam nso.
Memmaa aduan afoɛ nyɛɛ mo
adesoa
na memfaa nnuhumgye nhaw
mo.
24 Montɔ nnuhum mmreɛ me,
na mommaa mo aforebode mu
srade mmuu me so.
Mmom, mode mo bone asoa me
na mode mo mfomso ho haw
abɛto me so.

25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo bone, me nti,
na menkae mo amumoye bio.
26 Monhwehwɛ nea atwa mu no mu
bio mma me,
momma yemmɔ mu nnye asem
no ho akyinnye;
ka w’asem a ɛkyere sɛ wunni fo
no.
27 Mo agya a odii kan no yeɛ bone;
mo kasamafo tew m’anim atua.
28 Enti magu mo asɔredan mu ati-
tiriw anim ase,
na mede Yakob ama ɔsɛɛ
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

1 “Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
2 Sɛɛ na AWURADE se,

nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wo
awotwaa mu,
ɔno na ɔbeboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.

³ Na mehwie nsu agu asase a awo no
so,
ne nsuten wo asase kesee so;
mehwie me Honhom agu wo mma
so,
ne me nhyira agu w'asefo so.

⁴ Wobefifi senea sare fifi wo mmoa
adidibea,
te se mpampuro a ewo asuten
ho.

⁵ Obi beka se, 'Meyɛ AWURADE de';
ɔfoforo befre ne ho se Yakob;
afoforo beko so akyerew won nsa ho
se, 'AWURADE de,'
na woafa din Israel.

Eyɛ AWURADE, Enyɛ Ahoni

⁶ "Sɛɛ na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo
AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;

Onyankopon biara nni ho se me.

⁷ Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu
nka.

Ma ɔnka na ɔnkyere wo m'anim
nea asisi fi bere a migyee me tete
nkurofo sii ho,
ne nea erebeba.

Yiw, ma ɔnhyɛ nea ereba ho
nkom.

⁸ Mommma mo ho mpopo,
munnsuro.

Mampae mu anka eyi, manhyɛ
ho amfi teteete ana?

Mone me nnansefo. Onyankopon
foforo bi ka me ho ana?

Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho;
minnim baako mpo."

⁹ Won a woyɛ ahoni nyinaa nka
hwee,
na nneɛma a esom won bo no so
nni mfaso.

Won a anka wokasa ma won no ani
afura;

wonnim won ankasa animguase
ho hwee.

¹⁰ Hena na ɔbo onyame na ogu
ohoni,

a ne so mma no mfaso biara?

¹¹ ɔno ne won a wote se no nyinaa
anim begu ase;

adwumfo nye hwee se nnipa.
Momma won nyinaa mmo mu nsore
nnyina,
ehu ne animguase na ebeka
won.

¹² ɔtomfo fa n'atonnade
ode hyehye nnyansramma mu;
ode asae bobo so ye no ohoni,
ode n'abasa mu ahooɔden
mmoroso na eyɛ;

ɔkom de no na ɔye mmrew;
ɔnnom nsu nti ɔto beraw.

¹³ Duadwumfo de hama susuw
na ode kyerewdua sensan;
na ode pɛe yihi ho
afei ode kɔmpaase hyɛ no agyi-
rae.

Osen na eyɛ se onipa sɛso,
eyɛ se onipa wo n'anunyam
nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.

¹⁴ Otwitwaa sida,
anaase ebia ɔfaa kwabohore
anaa odum.

ɔma enyinii wo kwae mu,
anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma
enyinii.

¹⁵ Eyɛ nea onipa de so ogya;
ode bi ka ne ho hyew,
ode bi so ogya to brodo.

Nanso ode bi sen onyame na ɔsore
no;
ɔye ohoni na ɔkotow no.

¹⁶ Ode dua no mu fa so ogya;
so na ɔnoa n'aduan,
ɔtoto ne nam wo so na wawe
amee.

Afei oka ne ho hyew na oka se,
Aa! mahu ogya; me ho aye me
hyew.

¹⁷ Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
ɔkotow no na ɔsore no.

ɔbo no mpae se,
"Gye me; wo ne me nyame."

¹⁸ Wonnim hwee, na wonte hwee
ase;
woatare won ani so nti wonhu
ade,
woato won adwene mu nti
wonte hwee ase.

¹⁹ Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdee anaa nhumu
a ode beka se,
"Mede fa so ogya;

na mpo metoo brodo wo ne
 nnyansramma so;
 metotoo nam wo so wee.
 Eɛe se mede nkae no ye akyiwade
 ana?
 Eɛe se mekotow gyentia ana?"
 20 Saa onipa no di nsõ, nnaadaa
 koma ma no to kwan;
 ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka
 se,
 "Nea mikura wo me nsa nifa yi
 nye atoro ana?"

21 "Kae saa nneɛma yi, Yakob,
 efise, woye me somfo, Israel.
 Me na meyeɛ wo, woye me somfo;
 Ao Israel, me were remfi wo.
 22 Mapra wo mfomso agu te se omu-
 nunkum
 ne wo bone te se anɔpa bosu.
 San bra me nkyen,
 efise magye wo."

23 Momfa ahosepew nto dwom,
 ɔsorosoro,
 na AWURADE na waye eyi.
 Mommo ose, asase ase.
 Momma nnwonto so, mo
 mmepow,
 mo kwae ne emu nnua nyinaa,
 na AWURADE agye Yakob,
 wada n'anuonyam adi wo Is-
 rael.

Wɔbetena Yerusalem

24 "Sɛɛ na AWURADE se,
 wo Gyefo a ɔnwen wo wo awot-
 waa mu no:

"Mene AWURADE,
 nea waye nneɛma nyinaa,
 nea ɔno nko ara tɛw ɔsoro mu
 nea ɔno nko ara twee asase mu,

25 nea ɔsɛ atoro adiyifo nsɛnkyerɛnne
 na ɔma nkɔmhyefo ye
 nkwaseafo,
 nea otutu anyansafo adenim gu
 na ɔdan no nkwasɛasɛm,
 26 nea ɔma n'asomfo nsɛm ba mu
 nea ɔhye n'asomafo nkɔmhye
 mu ma,

"nea ɔka fa Yerusalem ho se,
 'Wɔbetena mu,'
 ne Yuda nkurow ho se,
 'Wɔbekyekye,'

ne mmubui ho se, 'Meye no
 foforo,'
 27 nea ɔka kyere asubun se, 'Yow,
 na mema wo nsuwa ayoyow,'
 28 nea ɔka wo Kores ho se, 'ɔye me
 guanhwefo
 na obewie nea mɛpɛ nyinaa ye;
 ɔbɛka afa Yerusalem ho se, "Ma
 wonkyekyere bio,"
 na waka afa asɔredan no ho se,
 "Ma wonto ne fapem."'"

45

1 "Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea
 wasra no ngo,
 Kores a maso ne nsa nifa mu
 se ɔmmɛ aman ase wo n'anim
 na onnye ahemfo akode mfi
 won nsam
 se ɔmmuebue apon a ewo n'anim
 sɛnea kurow apon no mu ren-
 toto.

2 Medi w'anim
 meye mmepow tamaa;
 mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
 na matwitwa nnade adaban mu.
 3 Mede sum mu ademude bɛma wo
 ahonyade a wɔde asie kokoa mu
 sɛnea wubehu se, mene AWURADE,
 Israel Nyankopon, a ɔbo wo din
 frɛ wo no.

4 Me somfo Yakob nti,
 Israel a mapaw no nti,
 mebo wo din frɛ wo
 na mema wo anuonyamhye
 abodin,
 ewo mu se wunnyee me ntoo
 mu de.

5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
 Onyankopon biara nni ho ka me
 ho.

6 Meye wo den,
 ewo mu se wunnyee me ntoo
 mu de,

6 sɛnea ebeye a efi nea owia pue
 kosi beae a eto no
 nnipa behu se obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni
 ho bio.

7 Meye hann, na mebo sum.
 Mede yiyedi ba na mede ɔhaw
 ba;
 Me, AWURADE, na meye eyinom
 nyinaa.

8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenee
ngu fam;
momma emfi omununkum mu
ntɔ
momma asase mu mmue kese,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trenee ne no nnyin;
Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yefo ham
enka nea ɔmfra te se kyemfere
a efra nea egugu fam mu.
Dote betumi abisa ɔnwemfo se,
‘Den na woreye yi?’
W’adwuma betumi abisa wo se
‘Wunni nsa?’
10 Nnome nka nea ose n’agya se
‘Den na woawo yi?’
Anaa obisa ne na se,
‘Den na wokyem woe?’

11 “Sɛɛ na AWURADE se,
Israel ɔkronkronni ne ne Yefo;
Nea efa nneɛma a ereba ho no,
wubisa me nsem a efa me mma
ho,
anaa wohye me wo me nsa ano
adwuma ho?
12 Eyɛ me na meyeɛ asase
na mebɔɔ adesamma guu so.
Me ara me nsa na mede trew ɔsoro
mu;
nsoromma ahorow nyinaa hye
m’ase.

13 Mɛma Kores so wo me trenee mu;
meteteɛ n’akwan nyinaa.
ɔbesan akyekyere me kuropon
na wagyaa me nnommumfo,
nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
Asafo AWURADE na ose.”

14 Sɛɛ na AWURADE se:
“Nneɛma a efi Misraim ne aguade a
efi Kus,
ne Sebafo atenten no,
wɔbeba wo nkyɛn
abeye wo dea;
wobedi w’akyi breɔo aba a
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w’anim
na woasre wo aka se,
‘Ampa ara, Onyankopon ka wo ho,
na obi nni ho;
onyame biara nni ho.’ ”

15 Ampa ara, woye Onyankopon a
ɔde ne ho sie,
Ao Onyankopon ne Israel
Agyenkwa.

16 Wɔn a woye ahoni nyinaa beɛɛre
na wɔn anim agu ase;
wɔbeɔ mu akɔ aninguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel
nkwa,
ɔde daapem nkwagye;
wɔremma w’ani nwu na w’anim
rengu ase bio
kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopon;
nea ɔmaa asase, ne tebea na
ɔboe no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no se so nna ho kwa,
mmom, ɔye se nnipa ntena so,
ɔka se:

“Mene AWURADE,
na obi nni ho.
19 Menkasaa wo kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum;
menka nkyereɛ Yakob asefo se,
‘Monhwehwe me na munhu
me.’
Me AWURADE, meka nokware no;
meka nea eye.

20 “Mommooaba mo ho ano na
mommra;
munhya mu, mo aguanfo a
mufi amanaman so.
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua
ahoni de kyinkyin
wɔn a wɔbo anyame a wontumi
nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebesi,
momfa nto gua,
ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
Hena na odii kan kaa no teteete,
hena na ɔdaa no adi fi tete
nteredee?
Enye me AWURADE ana?
Onyankopon bi nni ho ka me ho,
trenee Nyankopon ne Agyenkwa;
obiara nni ho se me.

22 “Monnan mmra me nkyɛn na
munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;

efise mene Onyankopɔn, na obiara
nni ho.
23 Maka me ho ntam,
m'ano aka wɔ nokwaredi nyi-
naa mu
asɛm a wɔntwe nsan sɛ:
obiara bebu nƙotodwe wɔ m'anɪm.
Na obiara bɛpae mu aka se,
mene Onyankopɔn.
24 Wɔbɛka me ho asɛm se, 'AWURADE
nko ara mu
na trenɛɛ ne ahoɔden wɔ.' "
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim
begu asɛ.
25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo
nyinaa
wobebu wɔn bɛm, na
wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne
dibea ase;
mfurum soa wɔn ahoni.
Nsesode a wɔso nenam no mu yɛ
duru,
ɛyɛ adeso ma nea wabrɛ.
2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanahunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.
3 "Muntie me, Yakobfɔfo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,
na maturu mo afi bere a wɔwoo
mo.
4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne
bere a mubefuw dwɛn mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo
mu.
Mabɔ mo na meturu mo;
mɛwɔwaw mo na mɛgye mo.
5 "Hena ho na mode me bɛto, anaa
mubebu no mɛ sɛso?
Hena na mode me besuw no,
na mode no atoto mɛ ho?
6 Ebinom hwie sikakɔkɔ fi wɔn
nƙotoku mu
na wɔkari dwɛtɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ
onyame bi,
na wɔkotow sore no.
7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n'afa, na ɛka ho ara.

Ɛrentumi mfi faako a esi.
Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.

8 "Monkae yiye, momma ɛnka mo
tirim,
munnwɛn ho mo atuatewfo.
9 Monkae nneɛma a atwam no,
teteete nneɛma no;
Mene Onyankopɔn, na obi nni
ho;
Mene Onyankopɔn, na obiara
nte sɛ me.
10 Meda awiei adi fi mfiase,
efi tete, meka nea ɛbɛba.
Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,
na mɛyɛ nea mɛpɛ nyinaa.'
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi
apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a
ɔbɛhyɛ me botae ma.
Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu;
nea madwɛn ho no, ɛno na
mɛyɛ.
12 Muntie me, mo a moyɛ akokodu-
rufo,
mo a mo ne trenɛɛ ntam kwan
ware;
13 Mede me trenɛɛ rebɛn,
ɛnni akyirikyiri;
na me nkwagye nso renkyɛ.
Mɛma Sion nkwagye,
na mede m'anunyam ama Is-
rael.

47

Babilonia Asehwe

1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,
Ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuroɔn.
Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho yɛ na.
2 Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nƙataanim no.
Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan
ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.
3 W'adagyaw bɛda adi
na w'aninguase so renkata.
Mɛto were;
meremfa obiara ho nkyɛ no."

4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne
din,
ono ne Israel Kronkronni.

5 “Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
Babiloniafo hemmea kurow;
wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.

6 Me bo fuw me nkurɔfo,
na miguu m’agyapade ho fi;
mede wɔn hyɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbo.
Nkwakoraa koraa mpo,
wosooa wɔn konnua duruduru.

7 Wokae se, ‘Meko so daa,
aye ɔhemmea afebɔɔ.’
Nanso woannwen saa nneɛma yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi
ho.

8 “Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo
bammɔ mu
na woka kyere wo ho se,
‘me ne no, na obiara nni ho se
me.
Merenye okunafo da
na merenni awommawu.’

9 Saa nneɛma abien yi beto wo
preko pɛ, da koro pɛ:
awommawu ne kunayɛ.
Saa nneɛma yi beba wo so pa
ara,
w’abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayi a mu ye den nyi-
naa akyi.

10 Wode wo ho ato w’amumɔye so
na waka se, ‘Obiara nhu me.’
Wo nyansa ne nimdee ma wo fom
kwan
bere a woka kyere wo ho se,
‘Me ne no, obiara nni ho ka me
ho.’

11 Amanehunu beto wo,
na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa
so ayi afi ho.
ɔhaw bi beba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi
ho;
atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi
nkyerɛ wo
beba wo so mpofirim.

12 “Kɔ so ye wo ntafowayi
ne w’abayisɛm bebrebe

a wode adi dwuma fi wo
mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu beba.

13 Woabrɛ wɔ afotufo bebrebe a
woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafo
mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka
nea ɛreba ɔsram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ɛreba
wo so no mu.

14 Nokwarem, wote sɛ gyentia;
ogya behyew wɔn.
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.
Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka
obiara hyew;
ogya biara nni ha a wobɛtena ho
ato.

15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne
no,
eyinom na wo ne wɔn abre
na wo ne wɔn anantew fi
mmofraase.
Wɔn mu biara kɔ so ye ne mfomso;
ɔbaako mpo nni ho a obetumi
agye wo.

48

Israel Ɔsoodenfo

1 “Muntie eyi, Yakobfifo
mo a wode Israel din frɛ mo,
na moyɛ Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka
ntam,

na mofrɛ Israel Nyankopɔn,
nanso ɛnye nokware anaa tre-
nee mu,

2 mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron
no mma
na mode mo ho to Israel
Nyankopɔn so,
Asafo AWURADE ne ne din.

3 Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho
nkɔm dedaada,
meɔɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho
na ɛbaa mu.

4 Na minim senea moyɛ asooden fa
mo kɔn ho ntin ye dade
na mo moma ye kɔbere
mfrafrae.

5 Enti, mekaa saa nsem yi kyere me
dedaada

ansa na erebesisi no, meboɔ mo
nkae
senea morentumi nka se,
'M'ahoni na woyɛ:
me dua nsesode ne me dade
nyame na ɔhyɛ.'

6 Moate eyinom nyinaa; monhwe
wɔn nyinaa.
Morennye wɔn nto mu ana?

"Efi saa bere yi de rekɔ meka nsem
foforo akyerɛ mo,
ɛfa nneɛma a ahintaw a
munnim ho.

7 Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛ;
ebesi nne no na anka montee ho
hwee.

Enti morentumi nka se,
'Yiw na minim dedaw!'

8 Wontee, na wontee ase;
efi tete nyinaa w'aso asiw.

Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo;
wɔfrɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu
mu.

9 Me din nti metwentwen m'abufuw
so;
m'ayeyi nti miyi fi wo so,
senea merensɛ wo koraa.

10 Hwe mahoa mo ho, ɛnye sene
wɔnan dwetɛ ho;
mmom, masɔ wo ahwe wo
amanehununu fononoo mu.

11 Me nti, me nti, na meye eyi.
Aden nti na ɛsɛ sɛ mema ho
kwan na wɔsɛ me din?
Memma obi nnye m'anuonyam.

Israel Ahofadi

12 "Tie me, Jakob,
Israel a mafre no;
Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na etoo asase
fapem,
na me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro
mu;
sɛ mefre wɔn a,
wɔn nyinaa bo mu sore.

14 "Mo nyinaa mommo mu mmra
mmetie:
ahoni no mu nea ɔwo he na
waka saa nsem yi dedaw?

AWURADE boafɔ a wapaw no
bema n'atirimpɔw a etia Babilo-
nia aba mu;

ne basa betia Babiloniafo.

15 Me, me na makasa.

Yiw, mafre no.
Mede no beba,
na obewie n'adwuma nkonimdi
so.

16 "Montwiw mmen me na muntie
eyi:

"Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa
wɔ kokoa mu;
bere biara a ebese no, na mewɔ
ho."

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 Sɛ na AWURADE se,
mo gyefo, Israel Kronkronni no:
"Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
nea ɔkyere mo nea eye ma mo,
na ɔkyere mo ɔkwan a ɛsɛ sɛ
mofa so.

18 Sɛ mudii m'ahyede so a,
anka mo asomdwoe ayɛ sɛ
asubɔnten,
na mo trenɛe ayɛ sɛ po
asorɔkye.

19 Anka mo asefo ayɛ sɛ nwea,
na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea
a wontumi nkan;
wɔn din rempepa da
wɔrensɛ mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,
munguan mfi Babiloniafo
nkyɛn!

Momfa osebo nteemu mmɔ nkae
na mompae mu nka eyi.

Momfa nkɔ nsase ano;
monka se, "AWURADE abegye ne
somfo Jakob."

21 Osukom anne wɔn bere a odii wɔn
anim, wɔ nweatam ahorow so
no,
ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa
wɔn;
ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu
tue fii mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma
amumoyefo." Sɛ na AWU-
RADE se.

49

Awurade Somfo No

1 Muntie me, mo mpoano aman;

monye aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE
frɛɛ me
ɔboɔ me din ansa na wɔrewo
me.

² Ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam,
Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ
nnam
na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.

³ Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me
somfo,
Israel, wo mu na mɛda
m'anuonyam adi."

⁴ Nanso mekae se, "Mabrɛ agu
masɛ m'ahooden kwa, mannya
mu hwee
nanso nea ɛwɔ me wɔ AWURADE
nsam
na m'akatua wɔ me Nyankopɔn
nkyɛn."

⁵ Na afei, AWURADE kasa se,
nea ɔnwɛn me wɔ awotwaa mu
sɛ memmɛyɛ ne somfo
sɛ memfa Yakob nsan mmra ne
nkyɛn
na me mmoaboa Israel ano
mma no no,
wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE
ani so
na me Nyankopɔn ayɛ
m'ahooden.

⁶ Ɔka se,
"Ɛyɛ ade ketewa bi ma wo sɛ wobeyɛ
me somfo
sɛ wode Yakob mmusuakuw
besan aba
na wode Israelfo a mede wɔn
asie besan aba.
Mɛma moayɛ amanamanmufo nyi-
naa kanea,
ɛnam mo so na wobegye
wiasefo nyinaa nkwa."

⁷ Sɛɛ na AWURADE se,
Ogyefo ne Israel ɔkronkronni
no
de kɔma nea aman buu no animtiaa
na wokyii no,
ahemfo somfo no;
"Ahene behu wo na wɔasɔre
ahenemma behu wo na
wɔakotow wo
esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,
Israel ɔkronkronni a wayi wo
no nti."

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ Sɛɛ na AWURADE se:
"Bere a ɛɛ mu no, meboa wo,
na nkwagyeda no, mɛboa wo;
mekora wo na mede wo ayɛ
apam ama nkurofo no,
de agye asase no asi ho
akyekyɛ agyapade ahorow a
asɛɛ no bio,
⁹ wobɛka akyerɛ nneduafo se,
'Mumfi mmra!'
ne wɔn a wɔwɔ sum mu se,
'Momfa mo ho nni!'

"Wobedidi wɔ akwan ho
wobenya adidibea wɔ koko ke-
see biara so.

¹⁰ Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso
renne wɔn;
nweatam so hyew ne owia ano
hyew renka wɔn,
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no
bɛkyerɛ wɔn kwan
na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho.

¹¹ Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mɛma akron.

¹² Hwɛ, wufi akyirikyiri bɛba
ebinom befi atifi fam, ebinom
befi atɔɛ fam
ebinom nso befi Sinin mantam
mu."

¹³ Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu,
mmepɔw!
Na AWURADE kyekye ne nkurofo
werɛ,
na obehu n'amanehunufu
mmɔbo.

¹⁴ Nanso Sion kae se, "AWURADE
agyaw me ho,
Awurade werɛ afi me."

¹⁵ "Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua
nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma
ɔba a waturu no no ana?
Ebia ne werɛ befi,
na me werɛ remfi wo!

¹⁶ Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu
me nsa yam
w'afasu wɔ m'ani so daa.

¹⁷ Mo mmabarima resan aba ntem
so;

- na wɔn a wɔsɛɛ mo no refi mo nkyɛn akɔ.
- 18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhya;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.
Sɛ mete ase yi" sɛnea AWURADE se,
"mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛde ama mo ho mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.
- 19 "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛɛɛ mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan,
afei nnipa bɛhyɛ wo so ma, ama aboro wo so,
na wɔn a wɔsɛɛɛ wo no bɛkɔ akyirikyiri.
- 20 Mmofra a wɔwɔo wɔn wɔ mo nna bone mu no
beka ama moate sɛ,
'Eha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.'
- 21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,
'Hena na ɔwɔo eyinom maa me?
Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?
Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?' "
- 22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Hwɛ, menyama amanamanmufo,
mɛma me frankaa no so akyerɛ nkurɔfo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba
na wobɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.
- 23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wobɛhwɛ mo.
Wobɛkotow mo a wɔn anim butubutu fam;
wobɛtaforo mo nan ase mfu-tuma.
Afei mubehu sɛ mene AWURADE.
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ."
- 24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;

- anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam?
- 25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:
"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya na megye wo mma nkwa.
- 26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa honam;
wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea wɔanom nsa.
Afei adesamma nyinaa behu sɛ me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumɔyɛ Ne Ɔsomfo No Setie

- 1 Sɛɛ na AWURADE se:
"Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
Anaa sɛ m'adefirifo mu hena na metɔn wo maa no?
Wo bone nti na wɔtɔn wo;
W'amumɔyɛ nti na wɔpam wo na.
- 2 Mɛbae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
Mefrɛɛ no, adɛn nti na obiara annye so?
Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?
Minni ahɔɔden a mede begye wo ana?
Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow, medan nsubɔnten nweatam mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
na osukom kum wɔn.
- 3 Mede sum fura ɔsoro na mema atweaatam yɛ ne nkataho."
- 4 Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma sɛ ɛnka asem a ehyɛ ɔbrɛfo den.
Onyan me anɔpa biara,
na obue m'aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ.
- 5 Otumfo AWURADE abue m'aso

na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
na mensan m'akyi ɛ.
6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro
me,
ne m'afono maa wɔn a wotutu
m'abogyese.
Mamfa m'anim anhintaw wɔn
fewdi ne ntasu ho.
7 Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me
nti,
wɔrengu m'anim ase.
Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwerebo,
na minim sɛ m'anim rengu ase.
8 Nea obu me bem no aben.
Enti hena na ɔbebo me kwaadu?
ɔmma yenhyia mu!
Hena na ɔbo me sobo?
Ma ɔnka nsi m'anim!
9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
Hena ne nea obebu me fɔ?
Wɔn nyinaa betetew sɛ atade;
nnwewemmoa bewɛ wɔn.
10 Mo mu hena na osuro AWURADE,
na odi ne somfo asem so?
Ma nea ɔnam sum mu
nea onni hann no,
onnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne
Nyankopɔn so.
11 Na afei, mo a mososo ogya nyinaa
na moyɛ ogyatɛn ma mo ho,
monko, nkɔnantew mo gya hann no,
ne ogyatɛn a wɔaso ano no mu.
Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
mɔbededa fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

1 "Muntie me, mo a mope trenɛe
akyi kwan;
na mohwehwɛ AWURADE;
Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu
no
ne abopaebea a wotuu mo fii ho
no;
2 Monhwɛ Abraham, mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.
Bere a mɛfrɛɛ no no, na ɔyɛ
ɔbaakofo,
na mihyiraa no maa n'ase
trɛwee.
3 AWURADE bekyekye Sion werɛ
ampa ara
na ne yam behyehye no wɔ ne
nnwiriwii no ho;

ɔbeyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
n'asase a ada mpan beyɛ sɛ
AWURADE turo.
Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
asɛda ne nnwonto wɔ ne mu.

4 "Muntie me, me nkurɔfo;
monyɛ aso mma me, me man:
Mmara no befi me nkyɛn ako;
na m'atɛntrenɛɛ beyɛ hann ama
aman no.

5 Me trenɛɛ reba ntem so,
me nkwagye nam kwan so,
na me basa de atɛntrenɛɛ bebre
aman no.
Asupɔw no behwɛ me
na wɔde anidaso betwɛn me
basa.

6 Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam;
ɔsorosoro betu ayɛra sɛ wusiw
na asase betetew sɛ atade
na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ
nwansɛna.
Nanso me nkwagye betɛna ho daa,
me trenɛɛ to rentwa da.

7 "Muntie me, mo a munim nea sɛɛ,
mo a me mmara wɔ mo koma
mu:

Munnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu
mo koma.

8 Na nnwewemmoa bewɛ wɔn te
sɛnea wɔwɛ atade;
asunson beɛɛ wɔn te sɛnea
wɔɛɛ kuntu.

Nanso me trenɛɛ betɛna ho daa,
me nkwagye befi awo ntoatoaso
akosi awo ntoatoaso so."

9 Nyan, nyan! AWURADE basa,
hyɛ ahooɔden adurade;
nyan te sɛ nna a atwa mu no,
te sɛ tete awo ntoatoaso mu no.
Enyɛ wo na wutwitwaa Rahab mu
asinasin no,
na wuhwirew asuboa kɛsɛ no
mu no?

10 Enyɛ wo na womaa po yowee,
asubun mu nsu no,
nea ɔpaɛɛ kwan wɔ po bun mu no
sɛnea wɔn a wɔagye wɔn no
betumi atwa?

11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn
besan aba.
Wɔde nnwonto behyɛn Sion;

anigye a ensa da beye won
abotiri,
anigye ne ahosepew beboron won so,
awerehow ne apinisi betu ay-
era.

12 “Me, me ara, mene wo
wereskyekyefo.

Hena ne wo a wusuro odesani,
nnipa mma a woye sare yi.

13 Na wo were a fi AWURADE, wo yefo
nea otrew osorosoro mu
na ohyee asase ase no,
a da biara na woabo hu
ohyesoni no abufuw nti,
nea ode osee asi n’ani so no ana?
Na ohyesoni no abufuw wo he?

14 Erenkye, wobegyaa nneduafo
ahufo no;

worenwuwu wo a fiase amoa mu,
na aduan remmo won.

15 Na mene AWURADE, wo
Nyankopon
nea ohwanyan po, ma
n’asorokye woro so.

Asafo AWURADE ne ne din.

16 Mede me nsem ahye w’anom,
na mede me nsa ase nwini akata
wo so.

Me a mede osorosoro sii ho
na mehyee asase ase,
na meka kyerε Sion se, ‘Moye me
nkurofo.’”

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa

No

17 Nyan, nyan!

Sore, Yerusalem!

Wo a woanom a fi AWURADE nsam
n’abufuw kuruwa no,
wo a woanom apoodo mu nsa atu
puw

nea ema nnipa to ntintan no.

18 Ne mma a owoo won nyinaa no
obiara nni ho a okyerε no kwan;
mma a otetew won nyinaa no
obiara nni ho a oso ne nsa mu.

19 Saa ohaw prenu yi aba wo so,
hena na obekyekye wo were?
Nnwiriwii ne osee, okom ne afoa,
hena na obehye wo den?

20 Wo mma atoto beraw;
wodeda mmonten so baabiara,
te se otwe a afiri ayi no.

AWURADE abufuw aba won so,
wo Nyankopon animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
woabow, nanso enye nsa na
abow wo.

22 See na Otumfo AWURADE se,
wo Nyankopon a obo ne nkurofo
ho ban:

Hwe, magye a fi wo nsa mu,
kuruwa a ema wotoo ntintan no,
kuruwa a eye m’abufuw poodo no,
worennom bio.

23 Mede behye won a wohaw mo no
nsa mu,
won a woka kyerεe mo se,
“Butuw fam na yennantew wo
so
na wode w’akyi yee fam,
te se abonten se wonnantew so
no.”

52

1 Nyan, nyan, Sion,
hye ahooden adurade no.

Hye wo ntade fεεε no
Yerusalem kuropon kronkron
no.

Momonotofo ne won a won ho agu
fi
renwura w’apon mu bio.

2 Poroporow wo ho mfutuma.
Sore, tena ahengua so,
Yerusalem.

Yiyi nkonsankonsan no fi wo kon
mu,
Obabea Sion a wofa wo nnom-
mum.

3 Na see na AWURADE se:
“Wontan wo annye hwee,
na enye sika na wode begye
wo.”

4 Na see na Otumfo Awurade se:
“Bere bi me nkurofo koo Misraim
kotenaa ho;
akyiri no Asiria behyee won so.

5 “Na mprenpren den na mewo
wo ha?” See na AWURADE se.
“Wofa me nkurofo ko kwa,
na won sodifo di few,”
AWURADE na ose.

“Da mu no nyinaa
woko so gu me din ho fi.

6 Enti me nkurofo behu me din;
enti da no wobehu se
eye me na mehyee ho nkam.
Yiw, eye me.”

- 7 Hwɛ sɛnea wɔn a wɔde aɛmpa no
reba
anammon si ye fe wɔ mmepɔw
no so,
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔbɔ amanneɛde,
wɔn a wɔpae mu ka nkwagye ho
asɛm
na wɔka kyere Sion se,
"Mo Nyankopɔn di hene."
8 Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne
so;
wɔbɔ mu de anigye tee mu.
Sɛ AWURADE san ba Sion a,
wɔde wɔn ani behu.
9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
mo Yerusalem nnwiriwii,
efisɛ, AWURADE akyekye ne nkurofo
were
wagye Yerusalem.
10 AWURADE beyi ne basa kronkron
no ho
wɔ amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa behu yen
Nyankopɔn nkwagye.
11 Monko. Mumfi ho nko!
Mommfa mo ho nnka biribiara
a ho ntew.
Mumfi ho na mo ho ntew,
mo a mukurakura AWURADE
nkuruwa.
12 Morentutu mmirika mfi ha
anaa morenguan;
efisɛ AWURADE bedi mo anim,
Israel Nyankopɔn bebɔ mo
kyidom.

*Osomfo No Amanehunu Ne
N'anuonyam*

- 13 Hwɛ, me somfo bedi yiye
wɔbɛma no so aye no okɛse.
14 Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho
dwiriw wɔn no,
wɔsɛɛ n'anim a anɛ onipa
biara de
na n'abɔsu sɛɛ a ɛnsɛ odesani
de,
15 saa ara na ɔbɛma aman bebreɛ ho
adwiriw wɔn
na ahɛmfo bemuamua wɔn ano,
ne nti.
Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ
wɔn no behu,
na wɔn a wɔntee no nso bɛte
ase.

53

- 1 Hena na wagye yen asɛm no adi?
na AWURADE abasa no, hena so
na ada adi?
2 Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono
ketewa bi,
te sɛ ntin a efi asase woseɛ mu.
Onni ahoofɛ anaa anuonyam a
ɛbetwetwe yen ako ne nkyɛn.
Ne tebea mu nni biribiara a
ɛbɛma yeape no.
3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo
no,
Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim
hintaw no
wobuu no animtiaa na yeammu
no.
4 Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwye,
na ɔsoaa yen awerɛhow,
nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na
watwe n'aso.
Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na
wabɔ no na wadwerɛw no.
5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa
no,
yen amumɔye nti na wɔdwerɛw
no;
asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yen no
daa no so,
na n'apirakuru mu na yenya
ayaresa.
6 Yen nyinaa ayerayera te sɛ nguan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumɔye ato no so.

- 7 Wɔhyɛɛ no so, yeɛ no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a
wɔrekokum no.
Sɛnea oguamma ye komm wɔ
ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.
8 Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa
no kɔɛ.
Na hena na obetumi aka n'asefo
ho asɛm?
Efisɛ woyii no fii asase yi so;
me nkurofo mmarato nti
wɔtwee n'aso.
9 Wɔyeɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
na ne wu mu wɔde no too adefo
mu
ɛwɔ mu, wanye akakabensɛm biara,

na obiara ante atosem biara
amfi n'ano.

10 Nanso eyee AWURADE pe se
ɔbedwerew no ama no ahu
amane
mpo ɔde ne nkwa ye afɔdi
afɔrebɔde,
obehu n'asefo na ne nna beware,
na AWURADE pe bekɔ so wɔ ne
nsam.

11 Ne kra amanehunu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma
ato ne yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni
no bebu bebreem, na wasoa won
amumɔye.

12 Enti mema no kyefa wɔ atitiriw
mu,
na ɔne ahɔɔdenfo bekye asade
efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,
na wɔkan no fraa mmaratofɔ.
Ɔsoaa nnipa bebreem bone,
na odi maa mmaratofɔ.

54

Sion Daakye Anuonyam

1 "To nnwom, obonin,
wo a wonwoo da;
pae mu to nnwom, tee mu di ahu-
rusi,
wo a awo nkaa wo da;
efise ɔbea a wannya awo da no mma
ɔɔso sen nea ɔwo kunu,"
AWURADE na ose.

2 "Trew wo ntamadan no mu;
twe wo ntamadan ntwamu no
mu,
nnyae ye;
toa wo ntampehama no so,
bobo wo nnyinaso no so ma
entim yiye.

3 Efise wobetrew ako nifa ne
benkum;
w'asefo begye aman afa
na wɔatena won nkuropon
amamfo so.

4 "Nsuro; w'anim rengu ase.
Nsuro aniwu; wɔremmre wo
ase.
Wo were befi wo mmabun mu
aniwu
na wo kunaye mu ahohora nso
worenkae bio.

5 Na wo Bofo ye wo kunu

Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.
Wɔfre no asase nyinaa so
Nyankopon.

6 AWURADE besan afre wo
te se ɔyere a woagyaa no na odi
yaw wɔ ne koma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
na wogyaa no mpofirim," wo
Nyankopon na ose.

7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu do
mu besan de wo aba.

8 Abufuw mmoroso mu,
mede m'ani hintaw wo mmere
tiaa bi,
nanso m'ayamye a ensa da nti,
mehu wo mmobo,"
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

9 "Eyi te se Noa mmere so a mekaa
ntam se
meremma nsuyiri nkata asase
ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma
me bo mfuw wo bio,
na merenka w'anim bio.

10 Se mmepɔw wosow,
na nkoko tutu a,
me do a ensa da a mewo ma wo no
renhinhim
na m'asomdwoe apam no
rentwa mu,"
see na AWURADE a ɔwo
ahummobo ma mo no se.

11 "Kuropon a ahum abubu wo na
wonkyekye wo were e,
mede abo anintonka besiesie
wo,
na mede aboɔdemmo bibiri aye
wo fapem.

12 Mede bogyabo beto w'abantifi
afasu,
na mede abohemaa a ehyeren
aye w'apon,
na mede aboɔdemmo aye
w'afasu nyinaa.

13 AWURADE bekyerekyerɛ wo
mmabarima nyinaa,
na wo mma asomdwoe bedɔso.

14 Wubetim wɔ trenee mu:
Wo ne nhyesotraso ntam kwan
beware
worensuro biribiara.

Ahupoo beko akyirikyiri,
na eremmen wo.

15 Se obi tow hye wo so a, na emfi
me;
na nea otow hye wo so no de ne
ho bema wo.

16 “Hwe, eye me na mebo otomfo
a ofita nnyansramma mu ma
edew
na ode ahoden bo akode a efata
ne dwumadi.

Na eye me na mabo ossefo se
ommese ade;

17 akode biara a wabo atia wo
no rennyina
na tekrema biara a ebobo wo
sobo no wobobo agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne won bembu a efi me,”
AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

1 “Mommra, mo a osukom de mo
nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munni sika,
mommra mmeto na munni!
Mommra mmeto nsa ne nufusu
a munntua hwee.

2 Aden nti na mosse sika wo nea
enye aduan ho
ne mo ahoden wo nea emmee
ho?

Muntie, muntie me na munni nea
eye,
na mo kra ani begye nnepa a
ewo akatua pa ho.

3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya
nkwa.

Me ne mo beye apam a ete ho daa,
me do a to ntwa da a mede hyee
Dawid bo no.

4 Hwe, mede no aye adansedi ama
nnipa no,
won kannifo ne osahene.

5 Ampa ara mofre aman a
munnim won,
na aman a munnim no beye
ntem aba mo nkyen,
AWURADE, mo Nyankopon nti,
Israel Okronkronni no,
efise wahye mo anuonyam.”

6 Monhwehwe AWURADE bere a
mubehu no.

Momfre no bere a oben.

7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi
n'akwan ho
na obenefo nso mfi ne nsusuwii
ho.

Ma onnan nko AWURADE nkyen, na
obehu no mmobo,
onnan nko yen Nyankopon
nkyen, na ode ne ho bekye
no.

8 “Na m'adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye
m'akwan,”

senea AWURADE se ni.

9 Senea osoro koron sen asase no,
saa ara na m'akwan koron sen
mo akwan
na m'adwene nso koron sen mo
adwene.

10 Senea osu ne sukyeremma
to fi soro gu fam,
na wonnsan nko ho bio
wo bere a emfow asase
mma enguu nhwiren mpaee,
senea ebesow aba ama ogufo ne
aduan ama odifo no,

11 saa ara na m'asem a efi m'anom
no te:
Erensan mma me nkyen kwa.

Mmom ebeye nea mepa
na awie botae a eno nti meso-
maa no.

12 Mode ahosepaw bepue
na wogya mo kwan asomdwoe
mu;

mmepow ne nkoko
betue nnwonto wo mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bebo won nsam.

13 Nsoe anan mu opepaw befifi,
na nnenkyense anan mu ohuam
dua befifi.

Eyi beye nea ehye AWURADE an-
uonyam,
ebeye daapem nsenkyerenne,
a erentwa mu da.

56

Aforo Nkwagye

1 See na AWURADE se:
“Monko so mmu atentrenee
na monye nea eye,
efise me nkwagye aben

na erenkɔe me trennee bɛda adi.
² Nhyira nka onipa a ɔye eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea ɔkae Homeda na ɔye no kro-
 nkron,
 na ɔkame ne ho fi bɔneye ho."
³ Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama
 AWURADE nka se,
 "Ampa ara AWURADE renkan me
 mfra ne nkurɔfo mu."
 Na piamni biara nso nwiinwii se,
 "Meye duwui."
⁴ Sɛɛ na AWURADE se,
 "Piamfo a wɔkae me homenna,
 wɔn a wɔye nea ɛsɔ m'ani
 na wokura m'apam mu dennen,
⁵ mema wɔn, wɔ m'asɔredan ne ho
 afasu no
 nkae ade ne din a,
 ɛkyen mmabarima ne mmabea;
 mema wɔn din a ɛbetena ho afeboɔ
 din a erentwa mu.
⁶ Na ananafo a wɔde wɔn ho bata
 AWURADE ho
 se wɔbesom no,
 se wɔbedɔ AWURADE din,
 na wɔasɔre no,
 wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no
 kronkron nyinaa
 na wokura m'apam mu dennen,
⁷ eyinom na mede wɔn bɛba me
 bepɔw kronkron no so
 na mama wɔn anigye wɔ me
 mpaebɔfi.
 Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ
 ahorow no
 megye wɔ m'afɔremuka so;
 na wɔbɛfrɛ me fi
 aman nyinaa mpaebɔfi."
⁸ Otumfo AWURADE,
 nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa
 wɔn asu ano no ka se:
 "Mɛkɔ so aboaboa afɔforo ano aka
 wɔn ho
 aka wɔn a maboa wɔn ano
 dedaw no ho."

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo

⁹ Mommra, mo wuram mmoadoma
 nyinaa,
 mummedidi, mo kwae mu
 mmoa nyinaa!
¹⁰ Israel awɛmfo ye anifuraefo,
 wɔn mu biara nni nimdee;
 wɔn nyinaa ye akraman mum,

wontumi mmobo mu;
 wɔdeda ho na wɔsoso dae,
 nna ye wɔn de.
¹¹ Wɔye akraman a wɔpe aduan
 yiye;
 wonnidi mmee da.
 Wɔye nguanhwɛfo a wonni ntease;
 wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
 obiara pe n'ankasa mfaso.
¹² "Mommra," obiara tee mu se,
 "momma me nsa!
 Momma yennom bobesa
 mmow!
 Na ɔkyena bɛye se nne,
 ebia ɛbesen nne koraa."

57

¹ Atreneefo wu,
 na obiara nnwen ho wɔ ne
 koma mu;
 wɔfa nyamesurofo kɔ,
 na obiara nte ase
 se wɔfa atreneefo kɔ
 senea wobeyi wɔn afi bɔne mu.
² Wɔn a wɔnantew tee no
 wɔhyen asomdwoe mu;
 wonya ahomegye bere a
 wɔadede se awufo.
³ "Nanso mo, mommra ha, mo
 ɔbayifo mma,
 mo nguaman ne mmea ngua-
 manfo mma!
⁴ Hena na moreserew no?
 Hena na moredi ne ho few
 na morebo no adapaa yi?
 Monnye atuategwo fekuw
 ne atorofo asefo ana?
⁵ Mode ɔpe mmoroso bɔ afɔre wɔ
 adum mu
 ne dua biara a adennan ase;
 mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a
 mu dɔ mu
 ne abotan mpaapae ase.
⁶ Anyame a wɔye abo trontrom, a
 ɛwɔ aku a mu dɔ mu no,
 wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.
 Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu
 wɔn so
 na mode aduan afɔrebɔde ama
 wɔn.
 Eyinom nyinaa akyi, mingow
 me nsam ana?
⁷ Moasiesie mo nnabea wɔ koko a
 ɛkorɔn so;

8 ɛhɔ na moko kɔbɔ aforɛ.
 Mo apon ne apongua akyi
 na mo de mo abosonsom
 nsesode asisi.
 Mufii m'akyi koyii mo mpa so
 ntama,
 mokɔdaa so na motɛw mu;
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ
 apam,
 na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.
 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
 na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
 Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ
 akyirikyiri;
 mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
 10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbrɛ,
 nanso moanka da se, 'Yenni
 anidaso.'
 Mopɛɛ ahooɔden foforo
 enti moantɔ piti.
 11 "Hena na wama mo koma atu na
 wabɔ mo hu sɛɛ
 a enti moanni me nokware,
 na moankae me
 anaa moannwene eyi ho wɔ mo
 koma mu yi?
 So ɛnye komm a mayɛ akyɛ no nti
 na munsuro me no ana?
 12 Mɛda mo trenɛɛ ne mo nnwuma
 adi,
 na so remma mo mfaso.
 13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa
 ano no nnye mo!
 Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ,
 home keke bɛfa wɔn.
 Nanso onipa a ɔde me yɛ ne
 guankɔbea no
 bedi asase no so
 na wafa me bepɔw kronkron
 no."

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

14 Na wobɛka se:
 "Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan
 no!
 Munyiyi akwanside mfi me
 nkurɔfo akwan mu."
 15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
 nea ɔte ase daa a ne din yɛ
 kronkron no se:
 "Mete beae a ɛkorɔn na ɛyɛ kro-
 nkron,
 mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ
 honhom mu hiani nso te,

sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no
 honhom,
 na makanyan ne koma a abubu
 no.
 16 Meremmo sobo afeɔɔ,
 na me bo remfuw daa,
 sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ
 beraw wɔ m'anim,
 onipa ahome a me na mabɔ no.
 17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo
 fuwii;
 metwee n'aso, na mede abufuw
 yii m'ani,
 nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
 18 Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no
 yare.
 Mɛkyɛɛ no kwan na makyekye
 ne werɛ,
 19 na mama ayeyi aba wɔn a
 wɔredi awerɛhow wɔ Israel
 no ano.
 Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn
 a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a
 wobɛn so,"
 sɛɛ na AWURADE se. "Na mɛsa
 wɔn yare."
 20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,
 entumi nyɛ komm,
 n'asorɔkye yiye dontori ne fi.
 21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ
 na me Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 "Montɛɛ mu dennen, monnnnyae.
 Momma mo nne so sɛ torobɛnto.
 Mompae mu nka me nkurɔfo atu-
 atew nkyɛɛ wɔn
 na monka Yakobfi nso nnebɔne
 nkyɛɛ no.
 2 Da biara da wɔhwɛhwɛ me;
 ayɛ sɛ wɔpɛɛ sɛ wobehu
 m'akwan,
 te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛtɛɛ
 na wɔmpoo ne Nyankopɔn
 ahyɛde.
 Wobisa me ho gyinae a ɛtɛɛ
 na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn
 bɛn wɔn.
 3 Wɔka se, 'Adɛn nti na yeadi
 mmuada
 na woanhɔ yi?
 Adɛn nti na yeabrɛ yɛn ho ase,
 na woanhwɛ yi?'

“Nanso mo mmuada da no, moye
nea moye
na musisi mo adwumayefo nyi-
naa.

⁴ Ntɔkwaw ne akasakasa na mode
wie mo mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobɔ mo
ho.

Morentumi nni mmuada senea
moye no nne yi
na moahwe anim se wobete mo
nne wɔ ɔsoro.

⁵ Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?
Da koro pɛ a onipa de brɛ ne ho
ase no ana?

Ene se obi si ne ti ase te se mfea
na ɔtena atweaatam so ne nsɔ
mu nko ara ana?

Eyi na mofrɛ no mmuadadi,
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

⁶ “Saa mmuadadi yi na mepɛ:
se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama,
se mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu konnua biara.

⁷ So ɛnse se mo ne wɔn a ɔkɔm de
wɔn kye mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no
baabi tena;

na muhu nea ɔda adagyaw a mum-
fura no ntama
na munnyi mo ani mfi mo
ankasa mo nkurofo ne mo
abusuafo so ana?

⁸ Eno na mo hann bepue te se ahe-
madakye,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trenɛɛ bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bebɔ
mo kyidɔm.

⁹ Afei mobɛfrɛ, na AWURADE begye
mo so;
mobetɛ mu ahwehwe mmoa,
na ɔbɛka se: Mini.

“Se muyi nhyɛso konnua,
nsa a motɛɛ wɔ nnipa so ne
ntwatoso fi ho,

¹⁰ na se mohaw mo ho ma wɔn a
ɔkɔm de wɔn
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so
no nea ehia wɔn a,
eno de, mo akanea bɛhyɛrɛn wɔ
sum mu,
na mo anadwo bɛyɛ se owigy-
nae.

¹¹ AWURADE bɛkyɛrɛ mo kwan bere
biara;

ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase
wosee so
na ɔbɛhyɛ mo nipadua den.

Mobɛyɛ se turo a wogugu so nsu
yiye,
se asuwa a mu nsu nyow da.

¹² Mo nkurofo bɛsan asi teteete
nnwiriwii no,
na wɔato fapɛm a akyɛ no;
wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a
Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Ho.

¹³ “Se mohwe mo anammɔntu so
yiye Homeda
na moanyɛ nea moye wɔ me da
kronkron no,
se mofrɛ Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron
no ni

na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ nea moye anaa
moanka nsɛnhunu a,

¹⁴ ɛno de mubenya anigye wɔ AWU-
RADE mu
na mema mo anantew asase no
sɔrɔnsɔrɔmmɛa so
na moato pon wɔ mo agya Yakob
agyapade so.”
AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

¹ Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa se
ɛrennye nkwa,
na n’asom nyɛ den se ɛrente
asɛm.

² Nanso mo amumɔyɛ na atɛtew
mo ne mo Nyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n’anim ahintaw mo,
a enti ɔrente.

³ Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosɛm,
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di
nseku.

⁴ Obiara nhwehwe atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmo ne
nkurow.
Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na
wotwa nkontompo;
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo
bɔne.

⁵ Wosow nhurutoa nkesua

na wɔnwɛn ananse ntontan.
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bo a, epae ahuru-
toa.

⁶ Wɔn ntontan nye mma adurade;
wɔrentumi mfa nea woye nkata
wɔn ho.

Wɔn nneyee ye nneyee bone,
na wodi akakabensem.

⁷ Wotu mmirika koye bone;
wɔnkye opira ne awudi ho.
Baabiara a wɔbeko no, wɔsee ho
pasaa.

⁸ Asomdwoe kwan no, wonnim;
atentrenee nni wɔn akwan so.
Wɔadan wɔn akwan kontonkye
obiara a onantew so no rennya
asomdwoe.

⁹ Enti atentrenee ne yen ntam
aware,
na adentrenee mmɛn yen.
Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa
ye sum;
nea ehyeren, nanso yenam sum
kabii mu.

¹⁰ Te se anifuraefo no, yekeka wo
afasu ho
hwehwe okwan te se nnipa a
wonni ani.

Owigyinae no yehintihintiw senea
onwini adwo;
yedu ahooɔdenfo mu a yete se
awufo.

¹¹ Yen nyinaa woro so te se sisi;
yede awerɛhow kurum se
mmorɔnoma.
Yehwehwe atentrenee nso yenu bi;
ogyee, nanso ewo akyirikyiri.

¹² Efise, yen mfomso adɔɔso wo
w'ani so,
na yen bone di adanse tia yen.
Yen mfomso da yen anim daa,
na yegye yen amumoye to mu:

¹³ atuategw ne nkontompo a etia
AWURADE,
yen akyi a yedan kyere yen
Nyankopon,

nhyeso ne atuategw a yefoa so,
atosem a efi koma mu a yeka.

¹⁴ Enti wɔapam atentrenee ko
n'akyi,
na adentrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wo mmɔnten so

nokwaredi ntumi mma mu.

¹⁵ Nokware nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho fi bone ho
no beye ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na ansɔ n'ani
se atentrenee nni ho.

¹⁶ Ohuu se obiara nni ho,
eyee no nwonwa se obiara nni
ho a ɔbɛpata;

enti ɔno ankasa basa dii nkwaye ho
dwuma maa no,
na ne trennee wowaw no.

¹⁷ ɔhyee trennee se nkatabo,
ne nkwaye dadekyew wo ne ti
so.

ɔhyee aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmo se
ntama.

¹⁸ Obegyina nea wɔaye so
atua so ka
n'atamfo benya n'abufuwhyew
wɔn a wone no aye dom benya
so akatua;
nsupow no nso obetua wɔn ka
senea efata wɔn.

¹⁹ Efi atɔe fam, nnipa besuro AWU-
RADE din
na efi apuei, wode nidi bema
n'anuonyam.

Na ɔbeba se asu a ayiri tenn
na AWURADE ahomegu repia no.

²⁰ "Ogyefo no beba Sion,
na obeyi amumoyesem nyinaa
afi Jakob asefo mu,"
see na AWURADE se.

²¹ "Me de, eyi ye me ne wɔn
apam," senea AWURADE se ni. "Me
Honhom a ɔwo mo so, ne me nsem
a mede ahye mo anom, remfi mo
anom, anaa mo mma, ne mo mma
asefo anom, efi saa bere yi kosi daa
apem," see na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

¹ "Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue
wo so.

² Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'anuonyam ada adi wo wo
so.

³ Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee
hann no mu.

⁴ “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano
reba wo nkyen;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo
abasa so.

⁵ Afei wobehwe na w’anim atew,
wo koma bebo na anigye ahye
no ma;
ahonya a ewo po so, wode bebre wo,
na amanaman no ahode nso
beba wo nkyen.

⁶ Yoma akuwakuw beye w’asase so
ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na won a wofi Seba nyinaa beba,
wososo sika kokoo ne nnuhuam
na wopae mu ka AWURADE
ayeyi.

⁷ Wobeboaboa Kedar nguankuw ny-
inaa ano abre wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye won se aforebode wo
m’aforemuka so,
na mehye m’asoredan kronkron
no anuonyam.

⁸ “Henanom ne eyinom a wotu se
omununkum,
te se mmoronoma a woreko
won berebuw mu yi?

⁹ Ampa ara asupow no ani da me so;
Tarsis ahyen na wodi anim,
wode wo mmabarima fifi akyirikyiri
reba,
wososo won dwete ne won
sikakokoo,
de rebegye AWURADE, wo Nyankopon
anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahye wo anuonyam.

¹⁰ “Ananafo beto w’afasu no bio,
na won ahemfo besom wo.
Ewo mu, mede abufuw asae wo de,
nanso menam adom so behu wo
mmobo.

¹¹ Wo apon ano bededa ho bere
biara,

worentoto mu awia anaa
anadwo,
senea ebeye a nkurfo de amana-
man no ahonya bebre wo,
won ahemfo dii nkonimdi san-
ten no anim.

¹² Na oman anaa ahenni a
worensom wo no beyera,
wobesee no pasaa.

¹³ “Lebanon anuonyam beba wo
nkyen,
opewaw, osese ne kwabohore
bebo mu,
abesiesie me kronkronbea ho;
na mehye beae a me nan sisi no
anuonyam.

¹⁴ Wo nhyesofo mmabarima beba
abekotow wo;
won a wobu wo animtiaa nyi-
naa bekotow w’anan ase
na wobefre wo AWURADE Kuropon,
Israel Kronkronni, Sion.

¹⁵ “Ewo mu, wopaa w’akyi atan wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso meye wo ahohoahode a ete
ho daa
ne awo ntoatoaso nyinaa ani-
gyede.

¹⁶ Wobenom amanaman nufusu no
na woanum adehye nufu.
Afei wubehu se me AWURADE, me ne
wo Agyenkwa,
wo gyefo, Yakob Tumfo no.

¹⁷ Mede sikakokoo besi kobere anan
mu abre wo,
na dwete asi dade anan mu.
Mede kobere besi dua anan mu abre
wo,
na dade asi abo anan mu.
Mede asomdwoe beye wo so amrado
na trennee aye wo sodifo.

¹⁸ Worente awurukasem wo w’asase
so bio,
anaa nnwiriwii ne osese wo
w’ahye so
mmom wobefre w’afasu se
Nkwagye
ne w’apon se Ayeyi.

¹⁹ Owia renye wo hann adekyee mu
bio
na osram hann renhyeren wo
so,

efise AWURADE beye wo daapem hann,
na wo Nyankopon beye wo anuonyam.
20 Wo wia rento bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE beye wo daapem hann,
na w'awerehownna to betwa.
21 Na afei wo nkurofo nyinaa beye atreneefo
na wobefa asase no adi so afebo.
Woye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebada m'anuonyam adi.
22 Mo mu akumaa koraa bedo aye apem,
na aketewa no aye oman kese.
Mene AWURADE;
na ne bere mu, meye eyi ntem so."

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfo AWURADE Honhom wo me so,
efise, wofre me se memmeka asempa nkyere ahiafo.
Wasoma me se, menkokyekye won a won koma abubu were,
se mempae mu nka ahofadi nkyere nnommum
na wonyi nneduafo mfi sum mu,
2 se mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,
ne yen Nyankopon awereto da.
Wasoma me se, menkyekye won a wodi awerehow nyinaa were,
3 na memma won a wodi awerehow wo Sion no nea wohia,
na menhye won ahenkyew fefe nsi nsõ anan mu,
anigye ngo
nsi awerehowdi anan mu,
ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu.
Wobefre won trennee adum
nea AWURADE adua
de ada n'anuonyam adi.
4 Wobesi tete mmubui no bio,
na wosiesie mmeaemmeae a assee dedaada no;

wobeye nkuropon a assee no foforo
nea assee awo ntoatoaso bebre no.

5 Ananafo behwe mo nguankuw;
ahoho beye adwuma wo mo mfuw ne bobeturo mu.

6 Na wobefre mo AWURADE asofo,
wobeto mo din se yen Nyankopon asomfo.

Amanaman no ahonya no na mubedi
na won ahode na mode behoahoa mo ho.

7 Won aninguase anan mu
me nkurofo benya anuonyam mmoho,
na ahohora anan mu
wobesepew won ho wo won adedi mu;
ne saa nti won asase no so kyefa beye mmoho,
na anigye a enni awiei beye won dea.

8 "Na me AWURADE, mepe atentrenee.
Mikyi koron ne nnebone.

Me nokware mu, mebo won aba so na me ne won aye apam a ebetena ho daa.

9 Won asefo begye din wo amanaman no mu
ne won mma wo nkurofo no mu.
Won a wohu won nyinaa begye ato mu se
woye nnipa a AWURADE ahyira won."

10 AWURADE mu na me ho sepew me mmoroso,
me Nyankopon mu na me kra di ahurusi.

Efise, ode nkwaye ntama afura me na ode trennee atade yuu awura me,
senea ayeforokunu siesie me ti so se osofo,
ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho no.

11 Na senea asase ma afide pue na turo nso ma aba nyin no,
saa ara na Otumfo AWURADE bema trennee ne ayeyi
apue wo amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

- ¹ Sion nti, merenye komm,
Yerusalem nti, merenye dinn,
kosi se ne trenee behyeren se
adekyee,
na ne nkwagye adew se ogyaten.
- ² Amanaman no behu wo trenee,
na ahemfo nyinaa ahu
w'anuonyam;
wobefre wo din foforo
a AWURADE de beto wo no.
- ³ Wobeye anuonyam ahenkyew wo
AWURADE nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wo
wo Nyankopon nsam.
- ⁴ Woremfre wo amamfo bio,
anaa w'asase se amamfo.
Na mmom wobefre wo Hefsiba anaa
aniso Kuropon
ne w'asase se Beula anaa
owarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na obeware w'asase.
- ⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima
beware wo;
se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho
no,
saa ara na wo Nyankopon ani
begye wo ho.
- ⁶ Mede awemfo agyinagyina w'afasu
so, Yerusalem;
woremmaa won ano awia anaa
anadwo.
Mo a musu fre AWURADE no,
monnhome koraa,
- ⁷ na mommma onnye n'ahome kosi
se, obema Yerusalem atim
na waye no nea asase nyinaa
bekamfo.
- ⁸ AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eye den no se,
"Meremfa mo awi
mma mo atamfo se won aduan
bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabre ho no bio;
- ⁹ won a wotwa no na wobedi
na wookamfo AWURADE,
na won a woboaboa bobe ano no
benom
wo me kronkronbea adiwo."

- ¹⁰ Momfa mu, momfa kuropon apon
no mu!
Munsiesie okwan no mma
nkurofo no.
Mompae, mompae otempo no!
Munyiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.

- ¹¹ AWURADE abo no dawuru
akosi nsase ano se,
"Monka nkyere Obabea Sion se,
'Hwe, wo Agyenkwa reba!
Hwe n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhye nso ka ne
ho.'"
- ¹² Wobefre won Nnipa Kronkron,
won a AWURADE Agye Won;
na wobefre wo Nea Worehwehwe
N'akyi Kwan,
Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

63

Onyankopon Awereto Ne Ogye Da No

- ¹ Hena ne oyi a ofi Edom reba,
nea ofi Bosra a nkekae kokoo wo
n'atade mu yi?
Hena ne oyi a woahehye no koso
yi,
a ode n'ahooden kese retutu
taataa yi?
- "Eye me a, mekasa wo trenee mu,
nea otumi gye nkwa no."
- ² Aden nti na mo ntade bere koo,
te se obi a oretiatia nsakyiamoa
so de yi?
- ³ "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara
anka me ho.
Mitiatia won so wo m'abufuw mu
na mimiaa won so wo
m'abufuwhyew mu;
won mogya bo petee me ntade mu,
maa nkekae yee m'adurade nyi-
naa mu.
- ⁴ Na aweretoda wo me koma mu
na me gye afe aba.
- ⁵ Mehwee, nanso na oboafu biara
nni ho,
eye me ahodwiriw se obiara
anso me mu;

enti m'ankasa abasa yee nkwagyed-
wuma maa me,
na m'abufuw wowaw me.
6 Mitiatiaa amanaman no so wo
m'abufuw mu;
mema wobobowee wo m'abufuw hyew
mu
na mihwiee won mogya guu
fam."

Ayeyi Ne Mpaebɔ

- 7 Meka AWURADE ayamye ho asem,
ne nneyee a enti ɔse ayeyi,
wo nea AWURADE aye ama yen
nyinaa ho
Yiw, wo nneema pa bebreɛ a waye
ama Israelfifo.
Wo n'ayamhyehye ne ne
mmɔborɔhunu a edɔso no
nti.
8 Ɔkae se, "Ampa ara woye me
nkurɔfo,
mmabarima a wɔrenni me
huammɔ;"
eno nti ɔbeyee won Agyenkwa.
9 Won amanehunu nyinaa mu, ɔno
nso huu amane,
na ɔbofo a ɔka ne ho no nso gyee
won.
Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu,
ogyee won;
ɔmaa won so na ɔsoaa won
mfe a atwa mu no nyinaa mu.
10 Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron
were.
Enti ɔbeyee won tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa won.
11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfo nna no.
Ehe na nea ɔde won faa po mu no
wo?
Ɔne ne nguan no hwɛfo no?
Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kro-
nkron no
tenaa won mu no wo,
12 nea ɔsomaa n'anuaryam basa a
ewɔ tumi
se ommegyina Mose nsa nifa so
no,
nea ɔpaee asu no mu wo won anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ
no,
13 nea odii won anim faa bun mu
senea ɔponko fa asase tamaa so,
woanhintiw;
14 te se anantwi a wɔko sare so,

AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Senea wokyerɛ wo nkurɔfo kwan
de gyee anuonyam abodin maa
wo ho ni.

- 15 Bre w'ani ase hwe fam
fi w'ahengua a ɛkorɔn, eye kro-
nkron na ho wo nyam no so.
Mo mmɔdemmo ne mo ahoɔden wo
he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne
w'ahummɔɔ afi yen so.
16 Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewɔ mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu
de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen
Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.
17 Aden, AWURADE, na woma yekwati
w'akwan
na wupirim yen koma enti
emma yenni wo ni?
San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a woye w'agyapade
no nti.
18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo
kronkronbea
nanso mprenpren yen atamfo
atitia so.
19 Enti yeye wo de fi tete,
nanso won de, wunnii won so
hene
na wommɔɔ wo din mfree won
da.

64

- 1 Ao, se anka wubesunsuane
ɔsorosoro mu, asian aba fam
a,
eno na anka mmepɔw no ho
bepopo wo w'anim!
2 Senea ogya ma mmabaa dɛw
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu
wo din,
na ma amanaman no ho mpopo
wo w'anim!
3 Na bere a woyee nneema a eye
nwonwa a yeanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no
ho popoo wo w'anim.
4 Efi teteete obiara ntee,

entwaa obiara aso mu,
 ani biara nhuu Onyankopon bi se
 wo,
 nea odi dwuma ma won a
 wotwen no no.
⁵ Woboa won a wode anigye ye nea
 etee,
 won a wokae w'akwan.
 Nanso yekoo so yee bone tiaa won
 no,
 wo bo fuwii.
 Na afei ebeye den na woagye
 yen nkwa?
⁶ Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,
 na yen trenee nneyee nyinaa te
 se ntamagow fi;
 yen nyinaa akisa te se ahaban,
 na yen bone pra yen ko te se
 mframa.
⁷ Obiara mmoo wo din,
 na obiara mpere se obeso wo
 mu;
 efise wode w'anim ahintaw yen
 na yen bone nti woama yeasee.
⁸ Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
 Yeye dote, na wo ne onwemfo
 no;
 yen nyinaa ye wo nsa ano ad-
 wuma.
⁹ Mma wo bo mfuw ntra so, AWU-
 RADE;
 nkae yen bone da biara da.
 Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
 efise yen nyinaa ye wo nkurofo.
¹⁰ Wo nkuropon kronkron no adan
 nweatam;
 Sion mpo aye nweatam,
 Yerusalem ada mpan.
¹¹ Yen asoredan kronkron a ewo
 anuonyam, faako a yen ne-
 nanom yii wo aye no,
 wode ogya ahyew,
 na nea esom bo ma yen no,
 abubu.
¹² Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode
 wo ho bekame yen ana?
 Wobeko so aye komm atwe yen
 aso aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

¹ "Medaa me ho adi kyeree won a
 wammisa m'ase;
 won a wonhwehwe me no huu
 me.

Oman a wonsu mfre me no,
 meka kyeree won se, 'Mini,
 Mini.'
² Da mu nyinaa, matrew me nsa mu
 ama
 nnipa a woye asoden ne
 nyiyiano,
 a wonenam akwammone so,
 na wodi won ankasa nsusuwii
 akyi.
³ Nnipa a daa no woyi me ahi
 wo m'anim pee,
 woboo afore wo nturo mu
 na wohyew nnuhuam wo
 ntayaa aforemuka so;
⁴ won a wotenatena nna so
 na anadwo wosii pe kokoa mu;
 wowe mprakonam
 na won nkutu mu wo nkwan a
 wode nam a eho ntew aye;
⁵ woka se, 'Mumfi ha; mommmen
 me,
 efise me ho tew dodo ma mo!'
 Saa nnipa yi ye wusiw wo me
 hwenem,
 ogya a eko so hyew da mu nyi-
 naa.

⁶ "Hwe; wookyerew ato ho wo
 m'anim se,
 merenye komm, metua so ka
 pepepepe;
 metua so ka agu won asre so,
⁷ mo ne mo agyanom bone nti,"
 see na AWURADE se.
 "Esiane se wohyew aforebode wo
 mmepow so
 na wotwirii me wo nkoko so nti
 mesusuw bone a woyee kan no so
 akatua pepepepe
 agu won asre so."

⁸ See na AWURADE se:
 "Senea wonya nsu fi bobbe kasiaw
 mu,
 na nnipa ka se, 'Monnssee no,
 efise ade pa bi da so wo mu' no
 saa ara na m'asomfo no nti meye.
 Merenssee won nyinaa.

⁹ Mede Yakob asefo beba,
 na me mmepow no sodifo afi
 Yuda aba;
 me nkurofo a mapaw won no bedi
 won ade,
 na ho na m'asomfo betena.
¹⁰ Saron beye nguankuw adidibea,

na Akor bon no aye anantwikuw
homebea
ama me nkurofo a wohwehwe
me.

11 “Na mo a mo de mugyaw AWU-
RADE
na mo were fi ne bepɔw kro-
nkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohye afrasa wɔ nkuruwa
mu ma Nkrabea no,
12 mede mo bɛto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama
wɔakum mo;
efise mefrɛe nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyee nea eye m’ani so bɔne
na moyee nea mempe.”

13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“M’asomfo bedidi,
nanso ɔkɔm bɛde mo,
m’asomfo benom,
nanso osukɔm bɛde mo;
m’asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.

14 M’asomfo bɛto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobetee mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo afi honhom a
aye mmɛw mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
ama wɔn a mapaw wɔn;
Otumfo AWURADE bekum wo
na n’asomfo de, mema wɔn din
foforo.

16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no
so no,
beye wɔ nokware Nyankopɔn
koro no mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
beka no wɔ nokware Nyankopɔn
koro no mu.
Na ɔhaw a atwa mu no wɔn were
befi
na wɔde behintaw me.

17 “Hwe! Mɛbɔ
ɔsorosoro foforo ne asase fo-
foro.
Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,
na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na
munni ahurusi afebɔɔ
wɔ nea merebɛbɔ ho,

efise mɛbɔ Yerusalem ama aye ani-
gye,
na mu nnipa aye anigye fare-
bae.

19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem
mu,
na madi ahurusi wɔ me nkurofo
ho.
Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyi-
gyei
wɔ mu bio.

20 “Erensi bio wɔ mu
abofra a ne nkwanɔa ye kakraa
bi,
anaa akwakoraa a onni ne mfe
nwie;
nea odi mfe ɔha na owu no
wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kekɛ;
na nea wannya mfe ɔha no
wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.

21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
wɔbeyɛ bobe nturo na wɔadi
mu aba.

22 Wɔrensisi afi mma afoforo
mmɛtena mu bio,
na wɔrennua mma afoforo
mmedi.
Na nna a dua di no,
saa ara na me nkurofo nna beyɛ;
me nkurofo a mapaw wɔn no bedi
wɔn nsa ano adwuma so aba
akyɛ.

23 Wɔremmɛ ngu
na wɔrenwo mma a wɔn
nkrabea nye;
efise wɔbeyɛ nnipa a AWURADE
ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefo.

24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafre
me.
Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne oguamma bedidi abo
mu
gyata bɛwe sare sɛ nantwi,
nanso mfutuma beyɛ ɔwɔ aduan.
Wɔrempira obi anaa wɔrensee
obi
wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,”
senea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

1 Sɛɛ na AWURADE se:
“Ɔsoro ye m’ahengua,
na asase ye me nan ntiaso.

Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
 Ehe na ebeye me homebea?
 2 Enye me nsa na eyee eyinom nyi-
 naa,
 na ema ebae ana?"
 AWURADE na ose.

"Obi a m'ani so no ni:
 nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu
 honhom,
 na ne ho popo wɔ m'asem ho.

3 Nanso obi a ɔde nantwinini bo
 afɔre no
 saa onipa no ara kum nnipa,
 na nea ɔma uguamma no,
 saa onipa no ara bu ɔkraman
 kon mu;
 nea ɔbo aduan afɔre no
 saa onipa no ara de prako mo-
 gya bo afɔre,
 nea ɔhyew nnuhua a ewɔ din no
 saa onipa no ara som ɔbosom.

Wɔafa wɔn ankasa akwan
 na wɔn akra ani gye wɔn akyi-
 wade ho;

4 enti me nso mɛpe ayayade aye wɔn
 na mede nea wosuro beba wɔn
 so.

Efise mɛfrɛ no, obiara annye so,
 mekasae no, obiara antie.

Wɔyeɛ bone wɔ m'ani so
 na wɔyeɛ nea mɛpe."

5 Muntie AWURADE asem,
 mo a mote n'asem a mo ho
 popo:

"Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
 na me din nti wotwa mo gyaw
 no, aka se,
 'Momma wɔnhye AWURADE an-
 uonyam,
 na yɛahu mo anigye!'
 Nanso wɔn anim begu ase.

6 Muntie huuye a efi kuropon no mu,
 muntie gyegyeegye a efi
 asɔredan no mu!

Eye AWURADE nnyigyei
 a ɔde retua n'atamfo ka sɛnea
 efata wɔn.

7 "Ansa na ɔbea bekyem no,
 ɔwo;
 ansa na ɔbete awoyaw no
 ɔwo ɔbabarima.

8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem
 pen?

Hena na wahu biribi sɛɛ pen?
 Wobetumi de da koro akyekyere
 ɔmansin,
 anaa ɔman mu, bere sin bi mu
 ana?

Nanso awo ka Sion ara pe a
 ɔwo ne mma.

9 Mede obi bedu awoko ano a
 memma no nwo ana?" Sɛnea
 AWURADE se ni.

"Misiw awotwaa ano
 bere a awo adu so ana?" Wo
 Nyankopon na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na
 munni ahurusi mma no,
 mo a modɔ no nyinaa;
 mo ne no nɛpɛw mo ho yiye,
 mo a mudi ne ho awerehow
 nyinaa.

11 Mubenum n'awerekyekye nufu
 no amee;
 mobenom aboro so
 na mo ani begye nea abu so atra
 so no ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:
 "Mede asomdwoe bɛma no se
 asubonten,
 ne amanaman no ahonya nso se
 asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa
 so
 na obegyigye mo agoru wɔ
 n'anankoroma so.

13 Sɛnea ɛna kyekye ne ba were no
 saa ara na mekyekye mo were;
 na mubɛnya awerekyekye wɔ
 Yerusalem."

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye
 na mobeye frɔmfrɔm sɛ sare;
 wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkɔa
 so,
 nanso wobehu n'abufuwhyew
 wɔ n'atamfo so.

15 Hwe, AWURADE de ogya reba,
 na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛte;
 ɔde n'abufuw beba wɔ anibere so,
 na ɔde gyaframa aye n'animka.

16 Ogya ne n'afɔa,
 na AWURADE de bebu nnipa nyi-
 naa atɛn,
 na wɔn a wobɛtoto wɔ AWURADE
 nsa ano beye bebree.

17 "Wɔn a wɛtew wɔn ho na wod-
 wira wɔn ho de kɔ nturo mu, na
 wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe

mpakonam ne akisi ne nneema a
eye akyiwade akyi no, wɔbebo mu
ahu wɔn awiei," senea AWURADE se
ni.

¹⁸ "Esiane wɔn nneyee ne
wɔn nsusuwii nti, Me, mereba
abeboaboa amanaman ne okasa
ahorow ano, na wɔbeba abehu
m'anuonyam.

¹⁹ "Na meye nsenkyerenne bi wɔ
wɔn mu, na mede nkae no mu
bi beko amanaman no mu: Tarsis,
Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagye
din wɔ agyantow mu), Tubal ne
Helafo, ne asupɔw a ewɔ akirikyiri
a wɔntee me din a ahyeta na won-
huu m'anuonyam no. Wɔbepae mu
aka m'anuonyam wɔ amanaman
mu.

²⁰ Na wɔde mo nuabarimanom
nyinaa befi amanaman nyinaa so
beba me bepɔw kronkron a ewɔ
Yerusalem no so se, aforebode ama
AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne
nteaseenam mu ne asako mu ne
mfurumpɔnkɔ ne yoma so beba,"
see na AWURADE se. "Wɔde wɔn
beba senea Israelfo de wɔn aduan
afɔre ko AWURADE asɔredan mu, wɔ
afahye nkuruwa a ho tew mu.

²¹ Na meyi wɔn mu bi aye asɔfo ne
Lewifo," AWURADE, na ose!

²² "Senea osorosoro foforo ne
asase foforo betena ho no, saa ara
na mo din ne mo asefo betena ho,"
senea AWURADE se ni.

²³ "Efi Osram Foforo baako kɔpem
foforo, efi Homeda baako kosi fo-
foro no, adesamma nyinaa beba
abekotow me," senea AWURADE se ni.

²⁴ "Na wɔbefi adi akohu wɔn a
wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn
asunson renwu, na wɔn gya nso
rennum, na wɔn ho beye adesamma
nyinaa nwini."

Odiyifo Yeremia Nhoma

¹ Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilikia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so.

² AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu.

³ Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁵ "Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;
ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen;
meyer se wo odiyifo maa aman no."

⁶ Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra."

⁷ AWURADE ka kyerese me se, "Nka se 'meyer abofra.' Ese se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.

⁸ Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo," nea AWURADE se ni.

⁹ Na AWURADE teese ne nsa de kaa m'ano na oka kyerese me se, "Mprempren mede me nsem ahye w'anom.

¹⁰ Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua."

¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Den na wuhu yi, Yeremia?"

Na mibuae se, "Mihu onsonkoran dubaa."

¹² Na AWURADE ka kyerese me se, "Wahu no yiye, na merehwe anim se m'asem beba mu."

¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akyerese yen fi atifi fam."

¹⁴ AWURADE ka kyerese me se, "Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so.

¹⁵ Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea AWURADE se ni. "Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano;

wobetow ahye n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurofo aten wo won amumoye se woagyaw me, se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo na wokotow sore nea wode won nsa aye.

¹⁷ "Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyerese wo biara kyerese won. Mma wommmo wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim.

¹⁸ Nne, maye wo kuropon a ewo bamm, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefo, asofo ne nnipa a wowo asase no so.

¹⁹ Wobeko atia wo, nanso worentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo," senea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopon Akyi

¹ AWURADE asem baa me so:

² "Kopae mu ka ma Yerusalem nte: " 'Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, senea wodoo me wo w'ayeforo bere mu na wudii m'akyi wo sare so, asase a wonnuuaa hwee wo so no.

³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu aduankan; won a wodii n'ani no wobuu won fo, na amanehunu baa won so,' " senea AWURADE, se ni.

⁴ Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo,

mo Israel mmusuakuw nyinaa.
⁵ Eyi ne nea AWURADE se:
 “Mfomso ben na mo agyanom huu
 wɔ me ho a
 ɛma wɔtwɛe wɔn ho kɔɔ
 akyirikyiri sɛɛ?
 Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso
 akyi,
 maa wɔn ankasa beyɛɛ
 ahuhufo.
⁶ Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE
 wɔ?
 Nea oyii yɛn fii Misraim
 na ɔde yɛn faa sare wosee so,
 nweatam ne abonabon asase
 a awo na ayɛ owubon no.
 Asase a obiara mfa so na obiara
 nte so no.’
⁷ Mede mo beduua asasebere so
 sɛ munni so nnuaba ne ɛso
 nnepa.
 Nanso mubeguu m’asase ho fi,
 na moyɛɛ m’agyapade akyi-
 wade.
⁸ Asɔfo no ammisa se,
 ‘Ehe na AWURADE wɔ?’
 Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no
 anhwehwe me;
 ntuanofɔ sɔre tiaa me.
 Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,
 na wodii ahoni huhuw akyi.

⁹ “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,”
 nea AWURADE se ni.
 “Na mɛbɔ mo mma mma
 kwaadu.
¹⁰ Muntwa nkɔ Kitim mpoano
 nkɔhwɛ,
 monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe
 mu yiye;
 monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi
 wɔ hɔ:
¹¹ Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn
 ana?
 Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
 Nanso me nkurofo de wɔn an-
 uonyam
 asesa ahoni huhuw.
¹² Mo ɔsorosoro, momma mo ho
 nnwiriw mo wɔ eyi ho,
 na mo ho nwsow wɔ akomatu
 mu,”
 nea AWURADE se ni.
¹³ “Me nkurofo ayɛ bɔne ahorow
 abien:
 Wɔapa me,

me a meye nkwa asubura no,
 na wɔatutu wɔn ankasa mmura
 amoa,
 mmura a apaapae a entumi
 nkora nsu.
¹⁴ Israel yɛ akɔa anaa ɔsomfo fi awo
 mu ana?
 Adɛn nti na wayɛ asade yi?
¹⁵ Gyata abobɔ mu;
 wɔaworo so akyerɛ no.
 Wɔama n’asase ada mpan;
 wɔahyehyew ne nkuroow ayɛ no
 amamfo.
¹⁶ Afei Memfis ne Tapanhes
 mmarima
 ayi wo ti so nwi.
¹⁷ Enyɛ wo na woama eyi aba wo so
 sɛ wopaa AWURADE wo
 Nyankopɔn akyi,
 wɔ bere a ɔrekyerɛ wo kwan
 no?
¹⁸ Afei adɛn nti na wokɔ Misraim
 kɔnom Sihor mu nsu?
 Na adɛn nti na wokɔ Asiria
 kɔnom Asubɔnten no mu nsu?
¹⁹ Wo amumɔyɛ betwe w’aso;
 wo nsanakyi bɛka w’anim.
 Enti dwene ho na hu sɛ,
 sɛ wopa AWURADE wo
 Nyankopɔn akyi
 na woannya ne ho suro a,
 ɛyɛ bɔne ne ɔyaw ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na
 ose.

²⁰ “Tete mmere no, wububuu wo
 konnua mu,
 na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
 mu;
 na wokae se, ‘Merensom wo!’
 Ampa, wɔ koko biara so
 ne dua biara a adennan ase
 na wotena bɔɔ aguaman.
²¹ Miduua wo sɛ bobɛ ankasa
 a efi bobɛ a ase ye pa ara mu.
 Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w’akyi
 kyerɛɛ me
 beyɛɛ bobɛ a anyin asɛɛ wɔ
 wura mu yi?
²² Sɛ wode soda
 ne samina bebreɛ guare mpo a,
 w’afɔdi nkekae da so wɔ m’anim
 ara,”
 senea Otumfo AWURADE se ni.

23 “Ebeye den na woaka se, ‘Me ho
nguu fi e;
minni Baalnom akyi e’?
Hwe senea woyee wo ho wo obon no
mu;
dwene nea woaye no ho.
Woye yomabere hocharefo
a wutu mmirika ko ha ba ha,
24 wura mu afurum a nweatam so
tena akokwaw no,
ohuahua bere a ope se onini
hyia no.
Se n’akonno no ano ye den a
hena na obesianka no?
Anini biara a wotaa no no nhaw won
ho bebre;e;
edu bere a ese se wohyia no a
wobenya no.
25 Ntu mmirika nkosi se w’anan ase
beye kwaterekwa,
na wo mene mu beyow.
Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!
Mepere ananafo anyame,
na ese se midi won akyi.’
26 “Senea wokyere okoromfo a wogu
n’anim ase no,
saa na wagu Israelfi anim ase,
won ankasa, won ahemfo ne won
adwumayefo,
won asofo ne won adiyifo.
27 Woka kyere dua se, ‘Woye
m’agya,’
ne obo se, ‘Wo na wowoo me.’
Woadan won akyi akyerere me
na enye won anim;
nanso se amanehunu bi ba won so
a, woka se,
‘Bra begye yen!’
28 Anyame a moye maa mo ho no wo
he?
Momma wommra se wobetumi agye
mo
bere a mowo amanehunu mu!
Efise mowo anyame bebre;
te se nea mowo nkurow bebre;
no, Yuda.
29 “Aden nti na mobo me sobo?
Mo nyinaa aye dom atia me,”
AWURADE na ose.
30 “Metwee mo nkurofo aso kwa;
wamfa me nteeso.
W’afoa akunkum w’adiyifo
te se gyata a n’ani abere.

31 “Mo nnemmafo, munnwen
AWURADE asem ho:
“Maye se, nweatam ama Israel ana?
Anaase asase a so aduru sum
kabii ana?
Aden nti na me nkurofo ka se, ‘Yewo
ho kwan se yekyinkyin;
yemma wo nkyen bio.’
32 Obabun were fi ne mpempranne,
ayeforo were befi n’ahyehyede
ana?
Nanso me nkurofo were afi me
nna a wontumi nkan.
33 Hwe nyansa a mowo de pe mo
adofo!
Mmea a wonse hwee koraa tumi
sua mo akwan.
34 Mo adurade mu wo
ahiafo a wodi bem mogya,
nanso moankyere won se
worebubu ako mu.
Eyinom nyinaa akyi
35 woka se, ‘Midi bem;
ne bo mfuw me.’
Nanso mebu wo aten
efise woka se, ‘Menyere bone
biara e.’
36 Aden nti na wukyinkyin see,
sesa w’akwan?
Misraim bedi wo huammo
senea Asiria yee no.
37 Afei wubefi saa beae ho
a wo nsa gu wo ti so.
Efise AWURADE apo won a wode wo
ho too won so no;
woremma wo.

3

1 “Se obarima gyaa ne yere
na obea no koware obarima fo-
foro a,
ese se obarima no san ko obea no
nkyen ana?
Emma asase no ho ngu fi
koraa ana?
Nanso wo ne adofo bebre abo agua-
man,
na mprenpren de wobesan aba
me nkyen ana?”
AWURADE na ose.
2 “Ma w’ani so hwe nkoko no so.
Baabi wo ho a wontoo wo
mmonnaa da ana?
Wotena kwankyen twen adofo,

wotena a sɛ mmoahwɛfo a wodi
atutena wɔ nweatam so.
Woagu asase no ho fi,
wode w'aguamammo ne
w'amumɔyɛ na ayɛ.
³ Enti wɔatwe obosu asan,
na asusowbere su antɔ.
Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a
ɔmfɛrɛ hwee;
w'ani nwu hwee.
⁴ Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
'M'agya, me mmabunmmere
mu adamfo,
⁵ wo bo befɔw biribiara ana?
W'abufɔwhyew no bɛkɔ so daa
ana?'
Sɛɛ na wokasa,
nanso woyɛ bɔnɛ nyinaa sɛnea
wutumi."

Israel A Onni Nokware

⁶ Ɔhene Yosia adedi bere so no,
AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Woahu
nea Israel a onni nokware no ayɛ?
Wako nkoko nyinaa so ne dua a
adennan biara ase akɔsɛɛ aware wɔ
ho.

⁷ Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom
nyinaa akyi no, ɔbesan aba me
nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea
Yuda a ɔno nso nka nokware no hui.

⁸ Memaa Israel a onni nokware
no awaregyae nhoma na mepam
no esiane n'awaresɛɛ abrabɔ nti.
Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a
onni nokware no ansuro; ɔno nso
kɔbɔɔ aguaman bra.

⁹ Esiane sɛ Israel aguamammo
anyɛ no asɛnhia nti, ɔde fi kaa
asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ
aguaman.

¹⁰ Eyinom nyinaa akyi no, ne nu-
abea Yuda amfi ne koma nyinaa
mu ansan amma me nkyɛn, ɔyɛ de
kyerɛɛ kɛkɛ," sɛnea AWURADE se ni.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Is-
rael a onni nokware no tɛɛ sen Yuda
okontomponi no.

¹² Kɔ, fa w'ani kyere atifi fam koka
saa nsɛm yi kyere wɔn:

"'San w'akyi, Israel a onni nok-
ware,' Sɛɛ na AWURADE se,
'Meremmuna nkyere wo bio,
ɛfise meye mmɔborɔhunufɔ,' sɛɛ na
AWURADE se,

'Me bo remfɔw afeboɔ.

¹³ Gye wo afɔdi to mu,
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn
anim atua,
woakyekeyɛ w'adɔɛ mu ama ananafo
anyame
wɔ dua biara a adennan ase,
na woanyɛ osetie amma me,'"
sɛnea AWURADE se ni.

¹⁴ "Monsan mo akyi, mo
akyirisanfo," sɛnea AWURADE se ni,
"ɛfise meye mo kunu. Meyi wo;
ɔbaako befi kurow mu na baanɔ afi
abusuakuw mu, na mede mo aba
Sion.

¹⁵ Afei mɛma mo nguanhwɛfo
a wɔda me koma so, wɔn a
wɔde nimdeɛ ne ntease bɛkyerɛ mo
ɔkwan.

¹⁶ Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso
bebree wɔ asase no so a," AWURADE
na ose, "nnipa renka bio se, 'AWU-
RADE apam adaka no.' Ɛremma wɔn
adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn
kɔn renno na wɔrenyɛ foforo nso.

¹⁷ Saa bere no wɔbɛfrɛ Yerusalem
AWURADE Ahengua, na amana-
man nyinaa behyia wɔ Yerusalem
abɛkamfo AWURADE din. Na
wɔrenni wɔn koma bɔnɛ a ɛma
woyɛ asoɔden no akyi bio.

¹⁸ Saa nna no mu, Yuda fi bɛka
Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam
asase bi so aba asase a mede maa mo
agyanom sɛ agyapade no so.

¹⁹ "M'ankasa mekae se,
'Anka ɛbeye me anigye sɛ meye
mo sɛ mma
na mama mo asase a eye,
agyapade a edi mu ma ɔman
biara.'

Misusuwii sɛ wɔbɛfrɛ me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi.

²⁰ Nanso te sɛ ɔbea a onni ne kunu
nokware no,
saa ara na moanni me nokware,
Israelfi,"
sɛnea AWURADE se ni.

²¹ Wote osu bi wɔ nkoko no so,
eye Israelfo agyaadwotwa ne
nkotosrɛ,
ɛfise woakyeakyea wɔn akwan
na wɔn were afi AWURADE, wɔn
Nyankopɔn.

22 “Monsan mmra, ɔyera mma;
mesa mo akyirisan yare no.”

“Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn,
ɛfisɛ wo ne AWURADE, yɛn
Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuyɛ wo nkoko
ne mmepɔw so no yɛ nnaadaa;
nokware AWURADE yɛn Nyankopɔn
mu
na Israel nkwagye wo.

24 Efi yɛn mmofraase, anyame
huhuw adi
yɛn agyanom nsa ano adwuma
so aba,

wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea.

25 Momma yɛmfa yɛn aniwu nneda
fam
na yɛn ahohora nkata yɛn so.

Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn
Nyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom;
ɛfi yɛn mmofraase besi nnɛ
yɛanyɛ osetie amma AWURADE,
yɛn Nyankopɔn no.”

4

1 “Sɛ wo, Israel, wobɛsan w’akyi a,
san bra me nkyɛn,”
sɛɛ na AWURADE sɛ.

“Sɛ wuyi w’ahoni a ɛyɛ akyiwade fi
m’ani so
na sɛ woamman bio,

2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne
trenɛɛ mu
ka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase
yi,’ a

afei wobehyira aman no
na ne mu na wobɛnya an-
uonyam.”

3 Eyi ne asem a, AWURADE ka kyɛrɛ
Yuda mmarima ne Yerusalem:
“Munsiesie mo asase a womfuntum
da,
na munnnua wo nsɔɛ mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma
AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmarima ne
Yerusalemfo,
anyɛ saa a m’abufuwhyew bɛsɔrɛ
na adɛw sɛ ogya
mo bɔne a moayɛ nti,

ɛbɛhyew a obiara rennum.”

Amanehunu A Efi Atifi Fam

5 “Bɔ nkaɛ wo Yuda na pae mu ka
wo Yerusalem sɛ
‘Hyɛn torobɛnto no wo asase no
nyinaa so!’

Tɛɛ mu dennen sɛ:
‘Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nko nkuroɔpɔn
a woabɔ ho ban no mu!’

6 Momma frankaa so na monko Sion
munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
ɛfisɛ mede amanehunu fi atifi fam
reba,
ɔsɛɛ a ɛyɛ hu.”

7 Gyata bi afi ne tu mu;
ɔbɔɔaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea
sɛ ɔrebɛsɛɛ w’asase.
Wo nkurow bebubu
na ada mpan.

8 Enti fura atweaatam,
di awɛrɛhow na twa adwo,
ɛfisɛ AWURADE abufuwhyew no
nnan mfii yɛn so.

9 “Saa da no,” AWURADE na ose,
“ɔhene no ne adwumayɛfo no
bɛbɔ hu,
asɔfo no bo betu,
na adiyifo no ho bedwiriw
wɔn.”

10 Afei, mekaɛ sɛ, “Aa, Otumfo
AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem, wokae sɛ, ‘Mubɛnya
asomdwoe,’ wo bere a afoa da yɛn
mene mu.”

11 Saa bere no wobɛka akyɛrɛ
nnipa yi ne Yerusalem sɛ, “Mframa
a emu yɛ hyew bɛbɔ afi nkoko wosɛɛ
a ɛwo nweatam so aba me nkurofo
so, ɛnyɛ nea ɛpo ho anaa ehuhuw so;

12 mframa a ano yɛ den boro saa
no fi me nkyɛn. Afei mɛpae mu ka
m’atɛmmu a etia wɔn.”

13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum,
ne nteaseɛnam reba sɛ mɛfɛɛ,
n’apɔnko ho yɛ hare sen akore.
Yennue! Yɛawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu
na woanya nkwa.

Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo
mu akosi da bɛn?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,

- erebo amanehunu ho dawuru fi
Efraim nkoko so.
- 16 “Monka eyi nkyere aman no,
mommɔ no dawuru nkyere
Yerusalem se,
‘Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so
reba,
wɔma ɔko nteɛmu so de tia
Yuda nkuropon.
- 17 Wotwa ne ho hyia se mmarima a
wɔrewɛn afuw,
efise watew me so atua,’ ”
sɛɛ na AWURADE se.
- 18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛɛ,
na ɛde eyi aba wo so.
Eyi yɛ w’asotwe.
Ɛyɛ nwen!
Ɛwowɔ koma!”
- 19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!
midi me mu yaw.
Me koma mu yawdi!
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me
mu,
mintumi nyɛ komm.
Efise, mate torobento no nnyigye;
mate ɔko frɛ no.
- 20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa asɛɛ.
Wɔasɛɛ me ntamadan preko pɛ,
ne me hintabea mpofirim.
- 21 Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no
na mitie torobento no nnyigye
kosi da bɛn?
- 22 “Me nkurofo yɛ nkwaseafo;
wonnim me.
Wɔyɛ mma a wonni adwene;
wɔnte hwee ase.
Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;
na wonnim sɛnea wɔyɛ papa.”
- 23 Mehwɛɛ asase no,
na enni bɔbea, na ɛda mpan;
mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no
nni hɔ.
- 24 Mehwɛɛ mmepɔw no,
na wɔrewosowosow,
na nkoko no nyinaa rehinhim.
- 25 Mehwɛɛ, na nnipa nni hɔ;
wim anomaa biara atu kɔ.
- 26 Mehwɛɛ, na nsasebere no adan
nweatam
na ne nkurow nyinaa asɛɛ

- wɔ AWURADE anim, wɔ
n’abufuwhyew ano.
- 27 Sɛnea AWURADE se:
“Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa;
mmom, merensɛɛ no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerɛhow
na ɔsorosoro beduru sum,
efise makasa na merentwe nsan;
masi gyinae na merennan no.”
- 29 Aponkɔsotefo ne agyantowfo
nnyigyei
ma kurow biara sofo guan.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyere mu,
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so.
- 30 Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo?
Adɛn na wufura ɔkobɛn
de sikakɔkɔ agude asiesie wo
ho?
Adɛn na wode nnuru keka w’ani?
Wohyehyɛ wo ho kwa.
W’adɔfo bu wo animtiaa;
wɔrehwehwɛ wo akum wo.
- 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ
awoko mu,
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo
n’abakan,
ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se,
“Afei de meretɔ piti;
wode me nkwa ama awudifo.”

5

Obiara Nyɛ Ɔtreneeni

- 1 “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem
mmɔnten so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ,
monhwehwɛ guabɔbea nyinaa.
Sɛ muhu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na odi nokware a,
mede kuropon yi ho bɛkyɛ no.
- 2 Ɛwɔ mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te
ase yi,’
nanso wɔda so ka ntam hunu.”
- 3 AWURADE, w’ani mpɛ nokware ahu
ana?
Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso
wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo
nteɛso.

Woye won anim dennen sen obo
na woansakra won adwene.
4 Misusuw se, "Eyinom nko ara ne
ahiafo no;
woye nkwaseafo nso,
efise wonnim AWURADE akwan,
nea won Nyankopon hwehwe.
5 Enti meko ntuanofa no nkyen
akokasa akyerɛ won;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea won Onyankopon hwehwe."
Nanso won nso de adwene koro
abubu konnua no
atetew nkyehama no mu.
6 Eno nti gyata bi a ofi kwae mu
betow ahye won so,
pataku bi a ofi nweatam so
betetew won mu.
Osebo bi betew aben won nkurow,
na obiara a obeyi ne ti no
obetetew ne mu nketenkete,
efise won atuataw no ano ye den
na won akyirisan aboro so.
7 "Aden nti na ese se mede mo ho
kye mo?
Mo mma apo me,
wode anyame a wonye anyame
aka ntam.
Memaa won nea wohia nyinaa,
nanso woboo aguaman
na woboo yuu koo nguamanfo
afi mu.
8 Mponkonini aniberefo a wohwe
won yiye,
won mu biara su di ne yonko
yere akyi.
9 Ense se metwe won aso wo eyi ho?"
See na AWURADE se.
"Ense se, m'ankasa meto
oman a ete see so were ana?
10 "Momfa ne bobe nturo no mu na
monsee no,
nanso monnsee no koraa.
Mompempan ne mman no,
efise saa nnipa yi nye AWURADE
dea.
11 Israelfi ne Yudafi
anni me nokware koraa,"
AWURADE na ose.
12 Woadi atoro afa AWURADE ho,
wokae se, "Orenye hwee!
Ohaw biara remma yen so;

yerenhu afoa anaa okom da.
13 Adiyifo no ye mframe bi keke
na asem no nte won mu;
enti momma nea woka no
mmra won so."
14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE,
Nyankopon se:
"Esiane se, nnipa no aka saa
nsem yi nti,
meye me nsem a ewo w'anom no
ogya
na saa nnipa yi aye nnyina a
ogya no behyew.
15 Israelfi," AWURADE na ose,
"Mede oman bi a ewo
akyirikyiri rebetia wo,
tete man a eye omantease,
nnipa a munnim won kasa,
na monnte won kasa ase.
16 Won agyan mmotowa te se oda a
ano da ho;
won nyinaa ye dommarima.
17 Wobesee mo nnobae ne mo
nnuan,
asee mo mmabarima ne mo
mmabea;
wobesee mo nguankuw ne mo
anantwikuw,
asee mo bobe ne mo
mmrodoma.
Wode afoa besee
nkuropon a ewo bamm a mode
mo were ahye mu no.
18 "Afei saa nna no mu mpo,"
see na AWURADE se, "Merensee mo
korakora.
19 Na se nnipa no bisa se, 'Aden
nti na AWURADE, yen Nyankopon,
aye yen see' a, mobeka akyerɛ won
se, 'Senea moagyaw me ho akosom
ananafo anyame wo mo ankasa mo
asase so no, saa ara na mprenpren
mobesom ananafo wo asase a enye
mo dea no so.'
20 "Monka eyi nkyere Yakobfi
na mo mpae mu nka wo Yuda
se:
21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a
munni adwene,
mowo ani nso munhu ade,
na mowo aso nso monte asem:
22 Ense se musuro me ana?" See na
AWURADE se.
"Ense se mo ho popo wo m'anim
ana?
Mede nwea ato ohye ama po,

ohye a ewo ho daa a erentumi ntra.
 Asorokye bebɔ nanso erentumi mmu mfa so;
 ebehuru so nanso erentumi ntra.
 23 Nanso saa nnipa yi wo asoɔden ne atuatew koma;
 wɔatwe won ho afi me ho ko.
 24 Wonnka nkyere won ho won ho se,
 'Momma yensuro AWURADE yen Nyankopon,
 a oma osu to wo ne mmere mu,
 nea oma yen awerehyemu wo otwabere nnapen a wahye no ho.'
 25 Mo amumoye abɔ eyinom agu;
 mo bone ama ade pa abɔ mo.
 26 "Amumoyefo bi wo me nkurofo yi mu
 a wotew se nnipa a wosum nno-maa afiri,
 na wote se won a wosum mfiri yi nnipa.
 27 Senea nnomaa ahye kenten ma no saa ara na asisi ahye won afi amaama;
 wɔayeye adefo anyinya tumi,
 28 na wɔadodo srade ama won ho aye hanahana.
 Won amumoyesem no nni awiei;
 wonnka ayisaa asem mma wonni bem,
 na wɔmmo ahiafo tumi ho ban.
 29 Ense se metwe won aso wo eyinom ho ana?"
 See na AWURADE se.
 "Ense se, m'ankasa meto oman a ete see so were ana?
 30 "Ade a eye hu ne ahodwiriw asi wo asase no so:
 31 Adiyifo no hye akontoro,
 asofo no de won dibe di tumi,
 na me nkurofo no pe no saa ara.
 Nanso awiei no den na wobeye?"

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia

1 "Benyaminfo, mungan nkɔbo mo ho aguaa!
 Mungan mfi Yerusalem!

Monhyen torobento no wo Tekoa!
 Muns frankaa no wo Bet-Hakerem!
 Efise amanehun bobow fi atifi fam,
 ɔsee bi a eye hu.
 2 Mesee Obabea Sion,
 ohoofo soɔno no.
 3 Nguanhwefo ne won nguankuw beba abetia no;
 wobesisi won ntamadan atwa ne ho ahyia,
 won mu biara behwe ne kyefa so."
 4 "Munsiesie mo ho ne no nkoko!
 Monsore, momma yenkotow nhye ne so owigyinae!
 Nanso hwe, onwini redwo,
 na anwummere sunsuma reware.
 5 Enti monsore, momma yenkotow nhye ne so anadwo
 na yensee n'aban ahorow!"
 6 Nea Asafo AWURADE se ni:
 "Muntwitwa nnua no ngu fam na muntwa Yerusalem ho danta-ban.
 Esee se wotwe kuropon yi aso;
 nhyeso ahye no ma.
 7 Senea abura puw ne nsu no,
 saa ara na opuw n'amumoye.
 Wote awurukasem ne ɔsee nka wo ne mu;
 ne yare ne n'apirakuru wo m'anim daa.
 8 Fa kɔkɔbo, Yerusalem,
 anye saa metwe me ho afi wo ho na mama w'asase ada mpan a obiara ntumi ntena so."
 9 Nea Asafo AWURADE se ni:
 "Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye senea woyiyi bobo mu yiye no;
 fa wo nsa fa mman no so bio,
 se obi a ɔretetew bobo aba."
 10 Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabo no kɔko?
 Hena na obetie me?
 Won aso asisiw enti wonte asem.
 AWURADE asem ye akyiwade ma won,
 na won ani nnye ho.
 11 Nanso AWURADE abufuwhyew ahye me ma,

na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten
so

ne mmerante a wɔahyia;
ɛbɛka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa, wɔn a onyin ahun-
huan wɔn no so.

¹² Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
wɔn mfuw ne wɔn yerenom
bɛka ho;

sɛ metee me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a,”
sɛnea AWURADE se ni.

¹³ “Efi akumaa so kosi ɔkese so,
wɔn nyinaa ye adifudepefo de
pe ahonya;

adiyifo ne asofo te saa,
wɔn nyinaa ye asisifo.

¹⁴ Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te sɛnea enye hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

¹⁵ Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase
nneyee no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fere mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe
wɔn aso a,”

sɛnea AWURADE se ni.

¹⁶ Eyi ne nea AWURADE se,
“Munnyina nkwantanan no so na
monhwe;
mummisa tete akwan no,
mummisa faako a ɔkwan pa no da
na monnantew so,
na mubenya home ama mo
akra.

Nanso mokae se, ‘yennantew
so.’

¹⁷ Mede awɛmfo sisii mo so na
mekae se,

‘Muntie torobento nnyigyei no!’

Nanso mokae se, ‘Yerentie.’

¹⁸ Eno nti monye aso, mo amana-
man;

mo a moye nnansefo, monhwe,
monhwe nea ebeto wɔn.

¹⁹ Tie, wo asase:

Mede amanehunu reba saa
nnipa yi so,

wɔn nneyee so aba,

efise wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.

²⁰ Nnuhuam a efi Seba

anaa ahwerew pa a efi
akyirikyiri asase so fa me ho
bɛn?

Minnye wo hyew afɔre no nto mu,
w’afɔrebɔ ahorow no nso
m’ani.”

²¹ Eno nti, nea AWURADE se ni:

“Mede akwanside begu saa nkurofo
yi anim.

Agyanom ne mmabarima nyi-
naa behintiw wɔ so;

yɔnkonom ne nnamfonom
beyera.”

²² Sɛnea AWURADE se ni:

“Monhwe, nsraadɔm bi reba,
wofi atifi fam asase so;

wɔrehwanyan wɔn

afi nsase ano.

²³ Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim ye den, na wonni
ahummɔbɔ.

Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.

Sɛ wɔtete wɔn apɔnko so a,

wɔba te sɛ mmarima a wɔreko ɔko.
Wɔrebɛtow ahye wo so, ɔbabea
Sion.”

²⁴ Yeate wɔn ho nsɛm,
na yen nsa sesa yen ho sɛ nea
awuwu.

Awerehow akyekyere yen
yete yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.

²⁵ Mfi adi nkɔ wuram
na nnantew akwan no so,
efise ɔtamfo no wɔ afoa,
na baabiara aye hu.

²⁶ Me nkurofo, mumsura atweaatam
na mommunummunum wɔ nsɔ
mu,

momfa adwadwotwa yaayaw nni
awerehow

sɛnea wosu ma ɔbabarima koro,

efise ɔsɛfo no
bɛba yen so mpofirim.

²⁷ “Maye wo obi a ɔsɔ agude hwe
na me nkurofo dadeben,
a wɔbɛhwe

na woaso wɔn akwan ahwe.

²⁸ Wɔn nyinaa ye atuatawfo a wɔye
den,

wɔnenam di nseku.

Wɔye kɔbere ne dade;

wɔn nyinaa ye wɔn ade wɔ
porɔwee kwan so.

- 29 Afa no bɔ mframa dennen
de ogya nan sumpii no,
nanso ɔnan no ye ɔkwa.
Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn
mu ɛ.
30 Wɔfre wɔn dwete a wɔapo,
efise AWURADE apo wɔn."

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

1 Eyi ne asem a efi AWURADE ho
baa Yeremia nkyen:

2 "Gyina AWURADE asɔredan no
pon ano, na ka saa asem yi:

"Muntie AWURADE asem, mo
nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa
apon yi ano kɔsom AWURADE.

3 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se: Monsakra mo
akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo
atena ha.

4 Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm
so na monnka se, "Eyi ne AWURADE
asɔredan, AWURADE asɔredan, AWU-
RADE asɔredan!"

5 Sɛ mosakra mo akwan ne mo
nneyɛɛ nokware mu, na mo ne mo
ho mo ho di no trenɛɛ mu,

6 sɛ moanhɛɛ ɔhɔhɔ, ayisaa anaa
okunafo so, na moanhwie mogya a
edi bem angu wɔ ha, na moanni
anyame foforo akyi ankɔ mo ara
ɔsɛɛ mu a,

7 ɛno de, mɛma mo atena ha, asase
a mede maa mo agyanom afeɔɔ no
so.

8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato
nnaadaa nɛm a so nni mfaso so.

9 "'Mobeɔ korɔn na moadi
awu, mobeɔ aguaman na moadi
adansekurum, mobeɛhyew nnuhuam
ama Baal na moadi anyame afoforo
a munnim wɔn akyi,

10 na afei, moaba abegyina
m'anim wɔ ofi a me din da so na
moaka se, "Yenni ɔhaw," sɛ moyɛ
akyiwade yi nyinaa a na munni
ɔhaw ana?

11 Na ofi a me din da so yi, abeyɛ
adwɔwtwafo tu ama mo ana? Nanso
migu so rehɛ! AWURADE na ose.

12 "'Na afei monko Silo, faako a
midii kan ɔɔ atɛnae de me Din too

so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane
me nkurɔfo Israelfo amumɔye nti.

13 Bere a moreyɛ eyinom nyinaa,
AWURADE na ose, mekasa kyereɛ
mo mpɛn bebreɛ, nanso moantie;
mefrɛɛ mo, nanso moannye so.

14 ɛno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no,
mede beyɛ ofi a me Din da so no,
asɔredan a mode mo ho to so, baabi
a mede maa mo ne mo agyanom no.

15 Mɛpam mo afi m'anim sɛnea
meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.'

16 "Enti mommmɔ mpae mma saa
nnipa yi, monnsrɛ na munni mma
wɔn nso; monnsrɛ me, efise meren-
tie mo.

17 Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda
nkurɔw no mu ne Yerusalem
mmɔnten so no ana?

18 Mmofra boaboa nnyina ano, na
agyanom sɔ ogya no ano, mmea
fɔtɔw asikresiam de to brodo ma
ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma
anyame afoforo de hyɛ me abufuw.

19 Na eyɛ me na wɔrehyɛ me
abufuw ana? AWURADE na ose. Na
ɛnye wɔn mmom na wɔrehaw wɔn
ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana?

20 "'ɛno nti, nea Otumfo AWU-
RADE se ni: Wobehwie m'abufuw ne
m'abufuwwhyew agu beae yi so, agu
nnipa ne mmɔa, mfuw so nnua ne
asase no so aba so, na ɛbedɛw a
ɛrennum.'

21 "'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn, se: Monko so, momfa
mo ɔhyew afoɔreɔ nka mo afoɔreɔ
a aka no ho, na mo ankasa monwe
nam no!

22 Na bere a miyii mo agyanom
fii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn
no, manhyɛ wɔn mmara a efa ɔhyew
afoɔreɔ ne afoɔreɔ ho nko ara,

23 mmom mede saa mmara yi
kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na
meyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me
nkurɔfo. Monnantew akwan nyinaa
a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yiye.

24 Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso;
mmom, wofi wɔn koma bɔne mu
yɛɛ asɔɔden. Wɔsan wɔn akyi na
wɔankɔ wɔn anim.

25 Efi bere a mo agyanom fii Mis-
raim de besi nne yi, da biara ne bere

biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen.

²⁶ Nanso wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom de so.'

²⁷ "Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so.

²⁸ Eno nti monka nkyere wɔn se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyeɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano.

²⁹ Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efisɛ AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwɔhyew no ase akyidi.' "

Okum Bon No

³⁰ " 'Yudafo aye bɔne wɔ m'ani so, senea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eyɛ akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi.

³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu nso.

³² Eno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefrɛ no Okum Bon, efisɛ wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ hɔ bɛyɛ ma.

³³ Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoo, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn.

³⁴ Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba awiei, efisɛ asase no beda mpan.' "

8

¹ " 'Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu.

² Wɔbesɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɛ, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsoree no ase.

Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam.

³ Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.'

Bɔne Ne Asotwe

⁴ "Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:

" 'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana? Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?

⁵ Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?

Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.

⁶ Mawɛn m'aso atie, nanso wɔnnka nea ɛtɛɛ. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ ho, na ɔka se, "Dɛn na mayɛ?"

Obiara fa ne kwan te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem ako akono.

⁷ Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me nkurofo nnim nea AWURADE hwehwe.

⁸ " 'Adɛn na mutumi ka se, "Yenim nyansa, efisɛ yɛwɔ AWURADE mmara," wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo de atoro adannan mu?

⁹ Anyansafo no anim begu ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ?

¹⁰ Mede wɔn yerenom bema mmarima afoforo ne wɔn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa so kosi ɔkɛsɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo.

11 Wototo me nkurɔfo apirakuru
te senea enye hu.
Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe"
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.
12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase
nneyee no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fere mpo.
Enti wobɛtoto wɔ atɔfo mu;
wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn
aso a,
senea AWURADE se ni.

13 "Mefa wɔn twabere nnɔbae ako,
nea AWURADE se ni.
Aba biara remma bobe nnua no
so.
Aba biara remma borɔɔɔma nnua
no so,
eso nhaban begungan.
Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.' "

14 Aden nti na yetete ha?
Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuropon a
ewɔ bammɔ mu
na yenkowuwu wɔ ho!
efise AWURADE yen Nyankopon abu
yen kumfo
na wama yen nsu a awuduru wɔ
mu se yennom,
efise yeaye bone atia no.

15 Yehwee kwan se yebenya asomd-
woe
nanso biribi pa biara amfi mu
amma,
yehwee ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ekaa yen.

16 Wote atamfo no apɔnkɔ home
fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa wosow.
Wɔaba se wɔrebese
asase no ne so nneema nyinaa,
kuropon no ne wɔn a wotete mu
nyinaa.

17 "Hwe, mesoma awɔ a wɔn ano wɔ
bɔre aba mo mu,
nhurutoa a wontumi nnwudwo
wɔn,
na wɔbekeka mo,"
nea AWURADE se ni.

18 Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo,
me koma abotow wɔ me mu.
19 Tie me nkurɔfo sufɛ;
a efi akyirikyiri asase so:
"AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni ho bio ana?"

"Aden nti na wode wɔn nsesode
ahye me abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?"

20 "Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnnyee yen nkwa."

21 Se wɔadwerew me nkurɔfo no nti,
wɔadwerew me;
midi awerɛhow, na ahodwiriw
akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?
Oyaresafo bi nni ho ana?
Na afei aden nti na ayaresa nni ho
mma me nkurɔfo apirakuru?

9

1 Ao, se me ti ye asuti,
na m'aniwa ye nusu abura a!
Metew nusu awia ne anadwo
ama me nkurɔfo a wɔakunkum
wɔn no.

2 Ao, se mewɔ akwantufo asose
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurɔfo ho
na mafi wɔn nkyen;
efise wɔn nyinaa ye nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

3 "Wosiesie wɔn tekrema
te se agyan de di atoro;
Enye nokware so na wonam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔye bone toatoa so;
na wonnye me nto mu,"
AWURADE na ose.

4 "Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom
ho;
munnye obiara nni wɔ mo
abusua mu.
Efise wɔn mu biara ye ɔdaadaafo,
na adamfo biara ye ɔsefo.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tekrema akokwaw atorodi mu,
wode boneye haw wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;

na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ
wogyɛ me to mu,”
sɛnea AWURADE se ni.
7 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE
se,
“Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn
ahwɛ,
na dɛn bio na metumi ayɛ
esiane me nkurofo yi bone nti?
8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ
bɔrɛ;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyɛrɛ ne
yɔnko,
nanso ne koma mu de, osum no
afiri.
9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE se.
“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ɛtɛ sɛɛ so were ana?
10 Mesu na metwa adwo ama
mmɛpɔw no,
mɛbɔ abubuɔw a ɛfa nweatam
adidibea ho.
Ayɛ fo na obi mfa ho bio,
na wɔntɛ anantwi su wɔ ho.
Wim nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso aguan kɔ.
11 “Mɛyɛ Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;
na mɛma Yuda nkuroɔw ada mpan
sɛnea obiara ntumi ntena ho.”
12 Onipa bɛn na onim nyansa ara
sɛ ɔbɛtɛ eyi ase? Hena na AWURADE
akyerɛkyɛrɛ no a obetumi akyerɛ
ase? Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no
ama ada mpan sɛ nweatam a obiara
ntumi mfa so?
13 AWURADE kae se, “Esiane sɛ
wɔapo me mmara a mɛhyɛ maa wɔn
no nti, wɔanyɛ osetie amma me na
wɔanni me mmara so.
14 Mmom, wɔadi wɔn koma
asɔɔɔn akyi, wɔadi Baalnom akyi
sɛnea wɔn agyanom kyɛrɛɛ wɔn
no.”
15 Ɛno nti, nea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn no se ni: “Hwɛ,
mɛma saa nnipa yi adi aduan a
ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a wɔde
awuduru afra.
16 Mɛbɔ wɔn ahwɛtɛ amanaman a
wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no
so, na mede afoa betaa wɔn kosi sɛ
mɛsɛɛ wɔn.”

17 Sɛnea AWURADE tumfo se ni:
“Dwene ho! Frɛ mɛnea agyaadwot-
wafo no,
frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa
ara.
18 Ma wɔmmra ntɛm
mmɛsu ngu yɛn so
kosi sɛ yɛn ani so betaa nusu
na nusu aguare yɛn.
19 Wɔtɛ agyaadwotwa nnyigyei fi
Sion se,
‘Wɔasɛɛ yɛn!
Yɛn anim agu ase yiye!
Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so
ɛfisɛ yɛn afi abubu.’ ”
20 Afei, mo mɛnea, muntie AWURADE
asɛm;
monye aso mma nsɛm a efi
n’anom.
Monkyɛrɛ mo mmabea sɛnea wotwa
dwo;
monkyɛrɛ mo ho mo ho
abubuɔwɔ.
21 Owu aforo afa yɛn mfɛnsɛrɛ mu
ahyɛn yɛn aban mu;
apam mmofra afi mmɔnten so
ne mmerante afi ɔman
aguabɔbea.
22 Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,
“ ‘Nnipa afunu bɛdɛda ho
tɛ sɛ sumina a egugu pɛtɛɛ mu,
tɛ sɛ aburoɔw a nnɔbaetwafo atwa
agu n’akyi
a obiara mmoabooa ano.’ ”
23 Eyi ne nea AWURADE se:
“Mma onyansafo mfa ne nyansa
nhyɛhyɛ ne ho
anaa ɔhɔɔɔnfo mfa n’ahɔɔn
nhyɛhyɛ ne ho
anaa ɔdefo mfa n’ahonya
nhyɛhyɛ ne ho.
24 Mmom ma nea ɔhyɛhyɛ ne ho
nhyɛhyɛ ne ho sɛ
ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,
me ne AWURADE a ɔyɛ adɔɛ,
na obu atɛntɛnɛɛ na ɔyɛ ade-
tɛnɛɛ wɔ asase so,
ɛfisɛ eyinom na ɛsɔ m’ani,”
sɛnea AWURADE se ni.
25 “Nna no reba,” AWURADE na ose,
“A metwe wɔn a wɔatwa twɛtia wɔ
honam fam nko ara no nyinaa aso:
26 Misraimfo, Yudafo, Edomfo,
Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtɛtɛ

nweatam a ewo akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo.”

10

Onyankopon Ne Ahoni

¹ Muntie nea AWURADE ka kyere mo, Israelfi.

² Sɛɛ na AWURADE se:
“Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerenne mmɔ mo hu,
ewo mu se wobɔ amanaman no hu.

³ Na nkurofo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu,
na odwumfo de ne fitii asen.

⁴ Wɔde dwete ne sikakokɔ hyehye no;
wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho
senea ɛrenhwe fam.

⁵ Ete se kaakaabotoni a esi efere mfikyifuw mu,
wɔn ahoni no ntumi nkasa;
ɛse se wɔsoa wɔn
efise wontumi nnantew.
Munnsuro wɔn;
wɔrentumi nhaw mo
na wɔrentumi nye ade pa biara nso.”

⁶ Obiara nte se wo, AWURADE;
woye okese
na wo din so wɔ tumi mu.

⁷ Hena na ɛnse se odi wo ni,
Amansanhene?
Eyi na efata wo.

Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
ne wɔn ahenni nyinaa mu,
obiara ne wo nse.

⁸ Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne nkwiseafo;
dua ahoni a so nni mfaso na ema wɔn nkyerekyerɛ.

⁹ Wɔde dwete a wɔaboro fi Tarsis ba,
ne sikakokɔ nso fi Ufas ba.
Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye
a wɔde ntama bibiri ne bere-dum afura no,

ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.

¹⁰ Nanso AWURADE ne nokware Onyankopon no;
ɔno ne Onyankopon teasefo,
daapem Hene no.

Sɛ ne bo fuw a asase wosow;
na amanaman no ntumi nnyina n’abufuwhyew ano.

¹¹ “Ka eyi kyere wɔn: ‘Saa anyame a ɛnye wɔn na woyee ɔsoro ne asase no beyera aɛ asase so ne ɔsorosoro ase.’ ”*

¹² Nanso Onyankopon de ne tumi bɔɔ asase;
otoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu.

¹³ Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.

Ɔde anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframe mu fi n’adekoradan mu.

¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase,
esiane n’ahoni nti.

Ne nsɛsode ye atoro;
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.

¹⁵ Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;
se wɔn atemmu du so a,
wobeyera.

¹⁶ Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
efise ɔno ne ade nyinaa Yefo a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Ɔsɛ A Ereba

¹⁷ Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkuro a wɔatua wɔn ano mu.

¹⁸ Na sɛɛ na AWURADE se:
“Saa bere yi metow wɔn a wɔtete asase yi so agu;
mede amanehununu beba wɔn so senea wobefa wɔn nnommum.”

* 10:11 Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

- 19 Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru ye akisikuru!
Nanso mehyee me ho den se,
"Eyi ne me yare, na ese se
mimia m'ani."
20 Waaase me ntamadan;
waatwitwa n'ahama nyinaa mu.
Wafafa me mma nyinaa ko a
merenhu won bio;
anka obiara a obesi me nta-
madan
anaa obesiesie me suhye.
21 Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
eno nti wonko so
na won nguankuw no abo ah-
wete.
22 Muntie! Amannee no reba,
basabasaye kese a efi atifi fam
asase bi so!
Ebema Yuda nkurow ada mpan,
na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

- 23 AWURADE, minim se, onipa nkwa
nye ne de;
na enye onipa na okyerakyere
n'anammontu.
24 Tee me so, AWURADE, wo trenee
mu,
mfi w'abufuw mu nye;
anye saa a wobedwerew me.
25 Hwie w'abufuwwhyew no gu
amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wommo wo din no so.
Efise, waasee Yakob
waasee no koraa
na waase n'asase a wowoo no
too so no.

11

Wɔabu Apam No So

- 1 Asem a efi AWURADE ho baa
Yeremia nkyen ni:
2 "Tie apam yi mu nhyehyee na
ka kyere Yudafo ne won a wotete
Yerusalem.
3 Ka kyere won se, see na AWU-
RADE, Israel Nyankopon se: 'Nnome
nka onipa a onni apam yi mu
nhyehyee so,
4 nea mehye maa mo agyanom
bere a miyii won fii Misraim,
fononoo a wonan dade wo mu no.'

Mekae se, 'Monye osetie mma me
na monye biribiara a mehye mo, na
mobe ye me nkurofo na maye mo
Nyankopon.

5 Na afei mema ntam a mekaa
mo agyanom se, mema won asase
a nufusu ne ewo sen wo so no aba
mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyerere me se, "Bo
saa asem yi ho dawuru wo Yuda
nkurow ne Yerusalem mmonten so
se: 'Muntie apam yi ho nhyehyee na
munni so.

7 Efi bere a miyii mo agyanom
fii Misraim besi nne yi, mebɔ won
koko bere biara se, "Monye osetie
mma me."

8 Nanso wɔantie na wɔamfa no
asem; na mmom, wodii asɔden a
efi won koma bone mu no akyi.
Eno nti memaa nnome a efi apam a
mahye won se wonni so na wɔanni
so no mu no baa won so.'"

9 Na afei AWURADE ka kyerere me
se, "Atuatew apam bi wo Yudafo ne
won a wotete Yerusalem no ntam.

10 Wɔasan ko won agyanom a
wɔampe se wotie m'asem no bone
ho. Wɔadi anyame foforo akyi
akosom won. Yerusalem fifo ne
Yuda fifo abu apam a me ne won
agyanom yee no so.

11 Eno nti nea AWURADE se ni:
'Mede amanehunu a wɔrentumi
nguan mfi mu beba won so. Ewo mu
se, wosu fre me de, nanso merennye
won so.

12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo
beko akosu afre anyame a wɔhyew
nnuhum ma won no, nanso se
amanehunu ba a wɔrentumi mmoa
won koraa.

13 Wo Yuda, wowo anyame a won
dodow beye se wo nkurow; na
aforemuka a moasisi se mobe hyew
nnuhum wo so ama aninguase
nyame Baal no dɔso se Yerusalem
mmonten.'

14 "Mmo mpae mma saa nnipa
yi, nni mma won na nsre mma
won, efise, se wosu fre me wo won
amanehunu mu a merennye won so.

15 "Den na me dofo reye wo
m'asɔredan mu

bere a ɔne bebre hiehye
nsemmonedi ho?
Ahodwira nam betumi abo wo
asotwe agu ana?
Se woye w'amumoyesem a
na w'ani agye."

16 AWURADE, fre wo ngodua a enyin
fromfrom
a esow aba a eye fe.
Nanso ode ahum kese bi nteemu
beto mu gya,
na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no
ahye amanehunu ho nkɔm wo
wo ho, efise Israel fifo ne
Yuda fifo aye bɔne ahye me
abufuw se wɔhyew nnuhuam
ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane se AWURADE yii pɔw a
wabo kyerɛ me no nti, mihui, efise
saa bere no ode nea wɔreyɛ no
kyerɛ me.

19 Meyɛ se oguamma a odwo a
wɔde no rekɔ akokum no; amma
m'adwene mu se wɔabo wɔn tirim
pɔw atia me se,

"Momma yenseɛ dua no ne n'aba
no;
momma yentwa no mfi ateasefo
asase so,
senea wɔnnkae ne din bio."

20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a
wubu atɛntrenee
na wɔso koma ne adwene hwɛ,
ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsem
nyinaa hyɛ.

21 Eno nti nea AWURADE ka fa
Anatot mmariima a wɔrehwehwe wo
akum wo na wɔka se, "Nhyɛ nkɔm
wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a,
wubewu wɔ yen nsa ano,"

22 Eno nti, nea Asafo AWURADE
se ni: "Metwe wɔn aso. Wɔn
mmerante bewuwu afoa ano, na
ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima
ne mmabea.

23 Wɔrennya wɔn nkae biara mpo,
efise mede amanehunu beba Ana-
totfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

1 Woye ɔtreneeni bere biara, AWU-
RADE,
se mede asem to w'anim a.
Nso me ne wo bekasa afa
w'atɛntrenee ho:
Aden nti na amumoyefo kwan si
wɔn yiye?
Aden nti na wɔn a wonni gyidi
ho dwo wɔn?

2 Woadua wɔn, na wɔagye ntin;
wonyinyin na wɔsow aba.

Wɔbo wo din bere biara
nanso wɔn koma mmen wo.

3 Nanso wunim me, AWURADE;
wuhu me, na wɔso m'adwene a
mewɔ wɔ wo ho no hwɛ.

Twe wɔn kɔ se nguan a
wɔrekotwitwa wɔn mu!
Yi wɔn si nkyen ma okumda!

4 Asase no nkyen nkosi da ben
na prama so sare nguan nkosi
da ben?

Esiane se wɔn a wote so no ye
amumoyefo nti
mmaa ne nnomaa a wɔwɔ so
awuwu.

Na nnipa no da so ka se,
"Ɔrenhu nea eba yen so."

Onyankopɔn Mmuae

5 "Se wo ne mmariima atu mmirika
ama woabre a,
ebeye den na wo ne aponko besi
mmirikakan?

Se wuhintiw wɔ asase petee so a,
eno de, den na wobeye wɔ Yor-
dan ho nkyekyerɛ mu?

6 Wo nuabarimanom, w'ankasa
abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
woteɛ mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so,
se mpo wɔka wo ho asem pa a.

7 "Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no
behyɛ n'atamfo nsa.

8 M'agyapade aye me se
gyata a ɔwɔ kwae mu.

Ɔbobo mu gu me so;
eno nti metan no.

9 So m'agyapade nyɛɛ me se anomaa
a nkekae sisi ne ho a ɔkyere
mmaa

na nnomaa foforo a wokyerere
mmoa atwa ne ho ahyia re-
sosow no ana?
Monkoboaboa nkekaboa nyinaa
ano.
Momfa won mmra na wonkum
won.
10 Nguanhwefo bebre besee me bo-
beturo,
na wootiatia me mfuw so;
wobedan me mfuw fafa no
aye no asase hunu a eda mpan.
11 Ebe ye asase a ada mpan a,
awo wosee na eda ho kwa wo
m'anim;
asase no nyinaa beda mpan
efise obiara nni ho a ohwe so.
12 Nkoko wosee a ewo nweatam no
nyinaa so no
na asrafo beba abegu bebre,
AWURADE afoa bekunkum won
afi asase ano de akosi ano noho;
obiara remfa ne ho nni.
13 Wobedua atoko, nso wobetwa
nsae;
wobebre won ho nanso
worenniya hwee.
Won ani bewu wo won nnobaetwa
ho.
AWURADE abufuwhyew nti."

14 Nea AWURADE se ni: "Na me
yonkonon amumoyefo a wofa agya-
pade a, mede maa me nkurfo Is-
raelfo no de, metu won afi won
nsase so na metu Yuda fi afi won mu.

15 Na se mitu won wie a, mehu
won mmobo bio, na mede won mu
biara beba n'agypade, ne n'asase
so.

16 Na se wosua me nkurfo akwan
yiye na wobo me din ka ntam se,
'Nokware se AWURADE te ase yi' a,
ewo mu se mmere bi wokyerere me
nkurfo ma wode Baal kaa ntam de,
nanso won ase betim wo me nkurfo
mu.

17 Nanso se oman bi antie a, metu
n'ase, na masae no korakora," AWU-
RADE na ose.

13

Nwera Aboso

1 See na AWURADE ka kyere me:
"Ko na koto nwera aboso bo w'asen,
nanso mma no nka nsu."

2 Enti metoo aboso senea AWURADE
kyere no, na mede boo m'asen.

3 Afei, AWURADE asem baa me
nkyen ne mprenu so se,

4 "Fa aboso a wote a ebo w'asen
no ko Eufate ho mprenu ara na
fa kosie obotan tokuru bi mu."

5 Enti mede kosie Eufate ho,
senea AWURADE ka kyere me no.

6 Nna bebre akyi no, AWURADE ka
kyere me se, "Afei ko Eufate ho na
kofa aboso a meka kyere wo se fa
kosie ho no."

7 Enti meko Eufate ho kotuu
aboso no wo beae a mede siei no,
nanso na asuw atetew a so nni
mfaso biara.

8 Afei AWURADE asem baa me
nkyen se,

9 "See na AWURADE se, 'Saa ara na
mesae Yuda ahantan ne Yerusalem
ahantankyene no.

10 Saa amumoyefo yi a wompe
se wotie m'asem na wodi won ko-
maden akyi na wodi anyame afoforo
akyi som won, sore won no, beye
se saa aboso yi, na won so remma
mfaso biara!

11 Senea aboso kyekyerere onipa
asen no, saa ara na mede Israelfi
ne Yuda fi nyinaa bataa me ho se
wonye me nkurfo a wobema me
din so, aka m'ayeyi na woahe me
anuonyam, nanso wantie me,' nea
AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

12 "Ka kyere won se, 'Nea
AWURADE, Israel Nyankopon se ni,
Womfa nsa nhye nsa kotoku biara
ma.' Na se woka kyere wo se, 'Yenim
se ese se wode nsa hye nsa kotoku
biara ma a,'

13 afei ka kyere won se, 'Nea
AWURADE se ni: Mede nsabow behye
won a wotete asase yi so nyinaa ma,
a ahemfo a wote Dawid ahengua
so, asofo, adiyifo ne won a wotete
Yerusalem nyinaa ka ho bi.

14 Metotow won abobo won ho
won ho, agyanom ne mmabarima
nyinaa, AWURADE na ose. Meremma
ahummobo anaa ayame anaa
ayamhyehye nsiw osae a merebesae
won no ho kwan.' "

Nnomumfa Ho Ahunahuna

- 15 Muntie na monye aso,
na monnye ahantan,
efise AWURADE akasa.
- 16 Monhye AWURADE, mo Nyankopon,
anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wo nkoko a eso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso obedan no sum kusuu
na woasesa aye no sum kabii.
- 17 Nanso se moantie a,
mesu wo kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani betaataa nsu,
na nusu agware me,
efise wobefa AWURADE nguankuw
no ako nnommum mu.
- 18 Monka nkyere ohene ne ohemnea
se,
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyew
befi mo ti so."
- 19 Wobetoto Negeb nkuropon apon
mu,
na obiara nni ho a obebuebue.
Wobeso a Yudafo ako nnommum mu
wobetwa won asu koraa.
- 20 Mo mpagyaw mo ani nhwe
won a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wode hyee mo nsa no,
nguan a mode won hoahoa mo
ho no wo he?
- 21 Se AWURADE de won a woye mo
nnamfonom ye mo so atitiriw
a,
den na mobeka?
Na erenye mo yaw
te senea ohea oreko awo ana?
- 22 Na se wubebisa wo ho se,
"Aden nti na eyi aba me so a?"
Na efi w'amumoye bebrebe no
nti na wotetew wo fam atade
mu
aye wo nipadua basaa no.
- 23 Etioiani betumi asesa n'ahosu
ana?
Na osebwo nso betumi asesa ne
ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwaw wo no.
- 24 "Mebwo mo ahwete se ntete a,
nweatam so mframa rebwo no.
- 25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyefa a mahye ama mo,"

- AWURADE na ose,
"efise mo were afi me
na mode mo ho ato anyame
huhuw so.
- 26 Metwe mo fam ntade abua mo
anim
na wahu mo ahohora.
- 27 Mo aguamammwo ne mo akonno
bone,
mo aguamammwo a momfere ho!
Mahu mo nneyee bone no
wo nkoko ne sare so.
Due, Yerusalem!
Wobeye fi akosi da ben?"

14

Nsuyow, Okom, Afoa

- 1 Eyi ne AWURADE asem a ode maa
Yeremia a efa nsuyow ho:
- 2 "Yuda resu,
ne nkuropon hu amane;
wobwo asase no ho abubuw,
na osu foro fi Yerusalem ko.
- 3 Mmapomma soma won asomfo ma
wokohwehwe nsu;
wokohwe ahina mu
nanso wonnya nsu.
Wode won asuhina san ba a hwee
nni mu;
wode awerehow ne abawpa
katakata won ti so.
- 4 Asase no apaapae,
efise osu nto wo asase no so;
akuafu no koma atutu
na wokata won ti so.
- 5 Mpo oforotebere a owow sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.
- 6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko
wosee no so
home se sakraman;
wokranksran won ani hwehwe
didibea
nanso wonhu bi."
- 7 Ewo mu se yen amumoye di adanse
tia yen de,
nanso AWURADE, wo din nti ye
ho biribi.
Yen atuategwo dwo;
na yeaye bone atia wo.
- 8 Wo a woye Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wo amanehun
mmere mu,
aden nti na woaye se ohoho wo
asase no so,

se okwantuni a ososɛ anadwo?
 9 Aden nti na woayɛ sɛ obi a ade afu
 ne mu yi,
 sɛ okofo a onni ahooɔden a ɔde
 boa?

Wowɔ yɛn ntam, AWURADE
 na wo din da yɛn so;
 nnyaw yɛn mu!

10 Eyi ne nea AWURADE ka fa saa
 nnipa yi ho:

“Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin
 ho yiye;
 wɔmma wɔn anan nhome.
 Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;
 afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm
 no
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
 ho.”

11 Na AWURADE ka kyereɛ me se,
 “Mmɔ yiyeye ho mpae mma saa
 nnipa yi.

12 Mmom ewɔ mu sɛ wodi
 mmuada de, nso merentie wɔn
 sufɛ; ewɔ mu sɛ wobɔ ɔhyew
 afɔre ne aduan afɔre de, nso
 merennye. Mmom, mede afoa,
 ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn.”

13 Nanso mekae se, “Ao, Otumfo
 AWURADE, adiyifo no ka kyere wɔn
 daa se, ‘Morenhu afoa, na ɔkɔm
 remma. Nokware mɛma mo asomd-
 woe a ebetena ho daa wɔ ha.’”

14 Na AWURADE ka kyereɛ me se,
 “Adiyifo no hye akɔntoro wɔ me
 din mu. Mensomaa wɔn, minnyii
 wɔn na menkasa nkyereɛ wɔn ɛ.
 Wɔrehye nkɔm fa atoro anisoadehu,
 asumansem, abosonsom ne wɔn
 ankasa nnaadaa adwene ho.

15 Eno nti, nea AWURADE ka fa
 adiyifo a wɔde me din hye nkɔm no
 ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka
 se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara
 remma asase yi so.’ Saa adiyifo no
 ara betoto wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu.

16 Na nnipa a wɔhye nkɔm
 kyere wɔn no, wobɛtotow wɔn
 agu Yerusalem mmɔnten so esiane
 ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara
 nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn
 mmabarima anaa wɔn mmabea.

Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba
 wɔn so.

17 “Ka saa asem yi kyere wɔn:

“ ‘ma nisu ngware me
 anadwo ne awia, a to ntwa,
 ɛfisɛ ɔbabea Babun no, me nkurofo,
 anya apirakuru a eye hu
 na eye ahodwiriw mmoroso.

18 Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
 mihu nnipa a wɔatoto wɔ afoa
 ano;

sɛ mekɔ kuropon no mu a
 mihu ɔkɔm nsunsuanso.

Odiyifo ne ɔsofo nyinaa
 kɔ asase a wonnim so so.’ ”

19 Woapo Yuda koraa ana?

Wubu Sion animtiaa ana?
 Aden nti na wode ɔhaw aba yɛn so
 na yennya ayaresa?

Yɛn ani daa asomdwoe so,
 nanso ade papa biara mmaa ɛ;
 yɛn ani daa ayaresa bere so
 nanso ehu na ebɛe.

20 AWURADE, yegye yɛn amumɔye
 ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
 nokware, yeaye bɔne atia wo.

21 Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;
 nhura w’anuonyam ahengua no
 ho.

Kae wo ne yɛn apam no
 na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuw no
 mu bi ma osu to ana?

Wim ankasa na ɛto obosu ana?
 Dabi da, eye wo, AWURADE yɛn
 Nyankopon.

Enti wo so na yɛn ani da,
 na wo na woye eyinom nyinaa.

15

1 Afei AWURADE ka kyereɛ me se,
 “Sɛ mpo, Mose ne Samuel* begyinaa
 m’anim a anka me koma rento nko
 saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so!
 Ma wonko!

2 Na sɛ wobisa wo se, ‘Ehe na
 yenko’ a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na
 AWURADE se:

“ ‘Wɔn a wɔahye owu ama wɔn no,
 bɛkɔ owu mu;

* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din ɛfisɛ wogyinaa mu maa Israel nneboneyɛfo no wɔ Awurade
 anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw
 99.6-8).

wɔn a wɔahye afoa ama wɔn no
betoto wɔ afoa ano;
wɔn a wɔahye okom ama wɔn no,
okom bede wɔn;

wɔn a wɔahye nnommumfa ama
wɔn no beko nnommum mu.'

³ "Mede adesɛfo ahorow anan
beba wɔn so," AWURADE na ose,
"afoa a ebekunkum wɔn, akraman a
wɔbetwe wɔn ase ako, wim nnomaa
ne asase so mmoo a wɔbetetew wɔn
nam asɛe wɔn.

⁴ Mema wɔaye akyiwade ama
asase so ahenni nyinaa, esiane nea
Yudahene Hesekia babarima Man-
ase yɛe wɔ Yerusalem nti.

⁵ "Hena na obehu wo mmɔbo,
Yerusalem?
Hena na obegyam wo?
Hena na obegyina abisa sɛnea
wo ho te?

⁶ Woapo me," AWURADE na ose.
"Wugu akyirisan so ara.

Eno nti mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so na
masɛe wo.
Me yam renhyehye me mma wo
bio.

⁷ Mede nhuhuwso apampaa be-
huhuw wɔn so
wɔ asase no kuropon apon ano.
Mede owu ne ɔsɛe beba me nkurofo
so,
efise wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.

⁸ Mema wɔn akunafo adɔɔso
asen mpoano nwea.
Mede ɔsɛfo beba owigyinae,
abɛhaw wɔn mmerante nanom;
mpofirim mede
ɔyaw ne ehu beba wɔn so.

⁹ Ɔbeatan a wawo ason beto beraw,
na wagyaa mu.

Ne wia beto wɔ bere a ade nsaa ɛ;
wobegu n'anim ase abre no ase.
Mede nkae no bɛma afoa
wɔ wɔn atamfo anim,"
AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,
onipa a asase no sofo nyinaa ne
me ham, di aperepere!
Memfɛm obi biribi na memmɔɔ
bosea mfii obi ho ɛ,
nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,
"Nokware megye wo ama botae pa
bi;

ampa ara mɛma w'atamfo apa
wo kyɛw
wɔ amanehunu ne ahohia
mmere mu.

¹² "Onipa betumi abu dade mu
dade a efi atifi fam, anaa
kobere?

¹³ "Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a
wɔrentua ka,
esiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti.

¹⁴ Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo
atamfo
wɔ ɔman a munnim so so,
m'abufuw bɛma ogya adɛw
na ɛbɛhyew mo."

¹⁵ Wote ase, AWURADE;
kae me na hwɛ me so.
To wɔn a wɔtaa me no so were.
Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;
hwɛ sɛnea wo nti wɔbo me aho-
hora.

¹⁶ Wo nsɛm bae no, midii;
ɛyɛɛ m'ahosɛpɛw ne me koma
apɛde,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Nyankopon.

¹⁷ Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani
feku w mu,
ne wɔn annye wɔn ani;
metew me ho tenae, efise wo nsa daa
me so
na w'abufuw hyɛɛ me ma.

¹⁸ Adɛn nti na me yaw to ntwa da
na m'apirakuru ayɛ akisikuru a
ano yɛ den?

Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma
me,
sɛ asuti a ɛyow ana?

¹⁹ Enti sɛɛ na AWURADE se,
"Sɛ wosakra w'adwene a megye wo
ato mu bio
na woasom me;
sɛ nsɛm a edi mu fi w'anom, na ɛnye
nsɛm huhuw a,
wobɛyɛ me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo
nkyɛn,
na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan ko wɔn
nkyɛn.

- 20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa
nnipa yi,
bammo fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi
nanso wɔrenni wo so nkonim,
efise me ne wo wɔ ho
sɛ meyi wo na magye wo nkwa,”
AWURADE, na ose.
- 21 “Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo
nsam
na mayi wo afi atirimɔdenfo
nsam.”

16

Amanehunu Da

- 1 Afei AWURADE asem baa me
nkyen se:
- 2 “Ense sɛ woware na wowo
mmabarima anaa mmabea wɔ ha.”
- 3 Sɛɛ na AWURADE ka fa
mmabarima ne mmabea a wɔwo
wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn
nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn
agyanom no ho:
- 4 “Owuyare bekunkum wɔn.
Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn,
mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu
fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm
bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ
aduan ama wim nnomaa ne asase
so mmoa.”
- 5 “Nhyen ofi a ayiyɛ aponto wo
mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn
hyɛden, efise mayi me nhyira, me
do ne m’ahummɔɔ afi saa nnipa yi
so,” AWURADE na ose.
- 6 Atitiriw ne mpapahwekwa be-
wuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn
na wɔrensu wɔn na obiara remmo
ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn
nti.
- 7 Obiara remma wɔn a wodi
awufo no ho awerɛhow no aduan
mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo no
agya anaa ne na mpo, obiara remma
wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ.
- 8 “Na nhyen ofi a aponto kɔ so wɔ
mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.
- 9 Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel
Nyankopɔn no se: Wo nkwanna
mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw
ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne
ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no
bɛba awiei.

10 “Sɛ woka eyinom nyinaa kyere
saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden
nti na AWURADE abɔ atoyerɛnkyem
a eyɛ hu sɛɛ atia yen? Den mfomso
na yɛayɛ? Bone bɛn na yɛayɛ atia
AWURADE, yen Nyankopɔn’ a,

11 ɛno de ka kyere wɔn se,
‘Efise mo agyanom gyaw me ho
kodii anyame foforo akyi, kɔsom
wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem ni.
Wogyaw me na wɔanni me mmara
so.

12 Na mo de, moayɛ amumɔyɛsem
asen mo agyanom. Monhwɛ sɛnea
mo mu biara di ne koma bɔne
asɔɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ se
ɔyɛ osetie ma me.

13 ɛno nti, metu mo afi saa asase
yi so de mo akɔ asase a, mo anaase
mo agyanom nnim so, na mɔbɛsom
anyame foforo wɔ ho awia ne
anadwo, na merenhu mo mmɔɔ.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE
na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ
AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo
fii Misraim,’

15 mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ AWURADE
te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi
fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ
so nyinaa.’ Efise mesan de wɔn
aba asase a mede maa wɔn tete
agyanom no no so.

16 “Na mprenpren, mesoma
apopofɔ bebreɛ a wɔbɛkyere wɔn.”
AWURADE na ose. “ɛno akyi,
mesoma akɔfa abɔmmɔfo bebreɛ
a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne
nkoko nyinaa so ne abotan atokuru
mu.

17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa;
enhintaw me, na wɔn bɔne nso
nhintaw wɔ m’ani so.

18 Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn
bɔne so ka mprenu, efise wɔde
aniwude nsesode a enni nkwa ne
wɔn ahoni a eyɛ akyiwade abɛhyɛ
m’agyapade so ma de agu m’asase
ho fi.”

19 AWURADE, m’ahɔɔden ne
m’abandennen,
m’ahohia mu guankɔbea,
wo nkyen na amanaman no bɛba;
wobefi nsase ano aka se,

“Yen agyanom annya biribiara se
anyame huhuw,
ahoni a won so nni mfaso na
wɔammoa won.
20 Nnipa ye won ankasa anyame
ana?
Yiw, nanso wonye nokware
anyame!”

21 “Eno nti mekyerekyerɛ won,
saa bere yi nea mekyere won,
me tumi ne m’ahooden.
Afei wobehu se
me din ne AWURADE.

17

1 “Wode dade kyerɛwdua akrukyerɛw
Yuda bone,
dade kyerɛwdua a ano te se
kyerɛwbo,
wɔ won koma apon so
ne won afɔremuka mmen so.
2 Mpo, won mma kae
won afɔremuka ne Asera nnua
a ewɔ nnua a adennan no nkyen
ne nkoko atenten no so.
3 Me mmepɔw a ewɔ asase no so,
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona
nyinaa
mede bɛma se asade,
ene mo sorɔnsorɔmmea nso,
esiane mo man no so bone nti.
4 Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere
agyapade* a mede maa mo no.
Mede mo beye nkɔa ama mo atamfo
wɔ asase a munnim so so,
efise moahwanyan m’abufuw,
na ɛbetena ho daa.”
5 Sɛɛ na AWURADE se,
“Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa
so,
nea ɔde ne ho to ɔhonam so pe
n’ahooden
na ne koma dan fi AWURADE ho.
6 ɔbeyɛ se wura a ewɔ nsase tamaa
so;
se yiyedi ba a ɔrenhu,
ɔbetena nweatam a awo so,
ne nkyene asase a obi nte so so.
7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to
AWURADE so,
na n’anidaso wɔ ne mu.

8 ɔbeyɛ se dua a wɔadua no asu ho
na ne ntin tee kɔ asu no mu.
Se ahuhuru ba a onuro;
ne nhaban ye frɔmfrɔm mmere
nyinaa.
Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu nto
mu
na ɛkɔ so sow aba daa.”

9 Koma ye nnaadaa sen ade nyinaa
na ano nni aduru.
Hena na ɔbete n’ase?

10 “Me AWURADE, mepɛɛɛ koma
mu
na mehwehwe adwene mu,
gyina so de tua onipa ka senea
n’abrabo te,
ne senea ɛfata ne nneyɛe.”

11 Senea asemɛnte a osow nkesua a
ɛnye ɔno na ɔtowee no,
saa ara na onipa a onya sika a
ɔmfa ɔkwan pa so no te.
Se obu ne nkwa nna mu abien a
wobegyaw no mu,
na awiei no, ne kwasea beda
adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so
fi mfiase no,
ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woyɛ Israel anidaso,
won a wɔpa w’akyi nyinaa ani
bewu.
Won a wɔtwe won ho fi wo ho no,
wobesie won
efise wɔagyaw AWURADE
a ɔye nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho
betɔ me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa se,
“Ehe na AWURADE asem no wɔ?
Ma emmra mu mpren!”

16 Minnguan mfii m’adwuma se wo
guanhwefo ho;
wunim se menhwehwe
abasamtu da.
Nea efi m’anom ye pefee wɔ
w’anim.

17 Nhunahuna me;

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

wo ne me guankɔbea wo
amanehunu da.

¹⁸ Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,
nanso mma me koma ntu.
Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu sɛe wɔn.

Monye Homeda No Kronkron

¹⁹ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me,
“Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda
ahemfo di ho ahyɛmfiri no; kogyina
Yerusalem apon a aka no nso ano.

²⁰ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie AWU-
RADE aɛm, mo Yuda ahemfo ne
Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete
Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu.

²¹ Sɛɛ na AWURADE se: Monhwɛ
yiye na moansoa nnesoa Homeda
anaa moamfa amfa Yerusalem apon
mu.

²² Monnsoa adeso a mfi mo afi mu
na monnye adwuma biara Homeda,
na mmom monye Homeda no kron-
kron, senea mehyɛɛ mo agyanom
no.

²³ Nanso wɔantie na wɔammu;
wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampe
nteɛso.

²⁴ Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ
osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE
se, na moamfa nnesoa amfa saa
kuropon yi apon mu Homeda, na
sɛ moyɛ Homeda no kronkron a
monnye adwuma biara a,

²⁵ ɛno de ahemfo a wɔte Dawid
ahengua so ne wɔn adwumayɛfo
bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa
bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne
aponko so, a Yuda mmarima ne wɔn
a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa
betena kuropon yi mu daa nyinaa.

²⁶ Nnipa bɛfi Yuda nkurow ne
nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia
no aba, wobɛfi Benjamin asase ne
atɔɛ fam nkoko so, wobɛfi mmepɔw,
mantam ne Negeb aba a wɔde
ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, ad-
uan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda
afɔrebɔde reba AWURADE fi.

²⁷ Nanso sɛ moanye osetie amma
me, anyɛ Homeda no kronkron, na
sɛ mosoa adeso biara fa Yerusalem
apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ

ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem
apon mu na abɛhyew n’aban
ahorow no.’ ”

18

ɔnwemfo No Fi

¹ Eyi ne AWURADE aɛm a ɛbaa
Yeremia nkyɛn.

² “Kɔ ɔnwemfo no fi, na ho na
mede m’asɛm no bɛma wo.”

³ ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na
mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne
ntwahode so.

⁴ Nanso kuku a na ɔde ɔɔte no
reyɛ ho adwuma no sɛe wɔ ne nsam;
ɛno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo,
senea eye pa ara ma no.

⁵ Afei AWURADE aɛm baa me
nkyɛn se:

⁶ “Israelfi, merentumi nye mo
senea ɔnwemfo yi yɛ ana?” AWU-
RADE na ose. “Senea ɔɔte te wɔ
ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote
wɔ me nsam, Israelfi.

⁷ Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ
wɔtutu ɔman bi anaa ahenni bi ase,
dwerɛw wɔn, sɛe wɔn a,

⁸ na sɛ ɔman a meɔɔ no kɔkɔ
no sakra fi ne bɔne ho a, mɛsakra
m’adwene na meremfa amanehunu
a misusuwii sɛ mede bɛba wɔn so
mma bio.

⁹ Na sɛ mmere foforo bi meka se,
ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni
bi gye no si ho,

¹⁰ na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m’ani so
na wanye osetie amma me a, ɛno
de mesan adwene papa a mɛpɛɛ sɛ
meyɛ no no ho.

¹¹ “Na afei ka kyerɛ Yudafo ne
wɔn a wɔtete Yerusalem no se,
‘Sɛɛ na AWURADE se: Hwɛ! mede
amanehunu reba mo so, na mereyɛ
nhyehyɛ a etia mo. ɛno nti mo
mu biara nnan mfi n’akwammɔne
so na munsiesie mo akwan ne mo
nneyɛ.’ ”

¹² Nanso wobebua se, ‘So nni
mfaso. Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn
nhyehyɛ so; yɛn mu biara bɛyɛ
asoɔden a efi ne koma bɔne mu.’ ”

¹³ ɛno nti nea AWURADE se ni,
“Mummisa wɔ amanaman no mu se,
hena na wate biribi sɛɛ pen?
ɔbabun Israel ayɛ

- ade bi a eye hu yiye.
- 14 So sukyeremma a ewo Lebanon no*
yera fi n'abotan a esian no so ana?
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri
no gyae sen ana?
- 15 Nanso me nkurofo were a fi me.
Wohyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ema wohintihintiw wo won akwan so
ne tete atempɔn so.
Woma wofa kwatikwan
ne akwan a wommɔe so.
- 16 Won asase beda mpan,
na aye ade a wobebu no anim-tiaa daa;
won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won
na wobehinhim won ti.
- 17 Senea apuei mframa te no,
mebo won ahwete wo won atamfo anim;
medan m'akyi akyerɛ won na enye m'anim
wo won amanehunu da no."
- 18 Wokae se, "Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerekyerɛ a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renjera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara."
- 19 Ye aso ma me, AWURADE;
tie nea won a wɔpam me ti so no reka!
- 20 Eɛe se wode bone tua papa so ka ana?
Nanso wɔatu amoa ama me.
Kae se migyinaa w'anim
na mekasa maa won,
senea wubeyi w'abufuwhyew a fi won so.
- 21 Eno nti, ma okom nne won mma; yi won ma afoa.
Ma won yerenom nye abonin ne akunafo;
ma wonkunkum won mmarima,
na wɔmfa afoa nkunkum won mmerante wo oko mu.
- 22 Ma wɔnte osu wo won a fi mu

bere a atamfo atu won so sa mpofirim,
efise wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri.

23 Nanso wunim AWURADE,
pɔw a wɔabo nyinaa se wobekum me.
Mfa won nsemmɔne nkyɛ won,
na nyi w'ani mfi won bone so.
Ma wonni nkogu wo w'anim;
na wo ne won nni wo w'abufuw mu.

19

1 Sɛɛ na AWURADE se: "Ko na koto dɔtekuruwa fi onwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho

2 na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyerɛ wo no,

3 se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na Asafo AWURADE Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beyɛ no yonn.

4 Efise wɔagyaw me na wode ha ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebode wo so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wode mogya a edi bem ahyɛ ha ma.

5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmɛa se wode ogya behyew won mmabarima se afɔrebode ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammo so, anaa amma m'adwene mu.

6 Eno nti, monhwɛ yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

7 "Mɛsɛ Yuda ne Yerusalem nhɛhyɛ wo ha. Mɛma wɔatoto wo afoa ano wo won atamfo a wɔrehwehwɛ won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoo se won aduan.

8 Mɛsɛ saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few.

* 18:14 Lebanon—Eye mmepow atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

⁹ Mema wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no anotua de beba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’

¹⁰ “Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwe,

¹¹ na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Mebɔ saa ɔman yi ne kuropon yi sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi se, ɛhɔ beye ma.

¹² Sɛɛ ara na mɛye saa beae yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ose. Mɛye kuropon yi se Tofet.

¹³ Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wogu nsa maa anyame foforo no.’ ”

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se ɔnkɔhye nkɔm wɔ ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyere nnipa no nyinaa se,

¹⁵ “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, ‘Muntie! Mede amanehunuu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba wɔn so, efise wɔyɛ asɔden, na wɔantie me nsem.’ ”

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Bere a Imer a ɔye AWURADE asɔredan mu adwumayɛfo so pa-nyin babarima ɔsofo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no,

² ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔ no dua mu wɔ Benjamin Atifi Pon a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu ho no.

³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere no se, “AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib.

⁴ Na sɛɛ na AWURADE se: ‘Mema wo ho aye hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behu se wɔtoto wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa beba Babiloniahene na wasoa

wɔn ako Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wɔn.

⁵ Mede kuropon yi ahode, n’adwumaye so aba, ne nneema a ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona nyinaa beba wɔn atamfo. Wobɛfa no se asade ako Babilonia.

⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommum mu wɔ Babilonia. ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wɔhyɛ wɔn akontoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.’ ”

Yeremia Anwiinwii

⁷ AWURADE, wodaadaa me na ɛbaa mu saa;

wudii me so na wutintim me so. Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me.

⁸ Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne ɔsɛɛ.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa.

⁹ Se meka se, “Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu” a,

n’asem te se ogya wɔ me koma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu,

mabre ne ne kita nokware, merentumi.

¹⁰ Mete asomsem bebre se,

“Ehu wɔ baabiara!

Montoa no! Momma yenkotoa no!”

Me nnamfonom nyinaa

retwen se mewatiri, na wɔka se, “Ebia wɔbedaaadaa no;

na yeatumi no ato ne so were.”

¹¹ Nanso AWURADE ka me ho se dɔmbarima; enti m’ataafo bewatiri na wɔrentumi.

Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;

wɔn were remfi wɔn nsopa no da.

¹² Asafo AWURADE! Wo a woso ɔtreneeni hwe

na wɔpɛpɛ koma ne adwene mu,

ma minhu w’aweretɔ wɔ wɔn so, efise mede m’asem dan wo.

13 Monto dwom mma AWURADE!
Munyi AWURADE aye!
Ogye ohiani nkwa fi
amumoyefo nsam.

14 Nnome nka da a wɔwo me!
Nhyira mpere da a me na woo
me.

15 Nnome nka onipa a ɔɛɛɔ
m'agya amannee,
nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se,
"Wɔawo ɔbabarima ama wo!"

16 Ma saa onipa no nye se nkurow a
AWURADE tu gui a wannya
ahummɔɔ no.

Ma ɔnte osu anɔpa,
ne akoben nnyigyei owigyinae.

17 Se wankum me wɔ awotwaa mu
amma me na anye ɔda amma
me no nti,
n'awotwaa yee kese afeɔɔ.

18 Aɛn koraa na mifii awotwaa mu
pue
behuu ɔhaw ne awerehow
na mede aniwu rebewie me
nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

1 Asem fi AWURADE ho baa Yeremia
nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa
Malkia babarima Pashur ne Maa-
seia babarima ɔsofo Sefania koo ne
nkyen no. Wɔkae se,

2 "Bisa AWURADE, ma yen efise Ba-
biloniahene Nebukadnessar ne yen
rebedi ako. Ebia AWURADE beye
anwonwade ama yen, senea ɔyee
mmere bi a atwa mu no na ama wafi
yen so ako."

3 Na Yeremia buaa won se,
"Monka nkyere Sedekia se,

4 'Senea AWURADE, Israel
Nyankopon, se ni: Merebedan mo
nsam akode atia mo, nea mode reko
atia Babiloniahene ne Babiloniafo a
wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo
kuropon no ano. Meboa won ano
wɔ kuropon yi mu.

5 Me ara mede nsa a matee ne
abasa a eye den beko atia mo wɔ
abufuw, anibere ne abufuwhyew
mu.

6 Mɛbobo won a wɔtete kuropon
yi mu ahwehwe fam; nnipa ne

mma nyinaa, na ɔyaredom a eye hu
bekunkum won.

7 Eno akyi, AWURADE asem
ni, mede Yudahene Sedekia,
n'adwumayefo ne nnipa a wɔwɔ
kuropon yi mu a ɔyaredom, afoa
ne ɔkom ankunkum won no bema
Babiloniahene Nebukadnessar ne
won atamfo a wɔrehwehwe won
nkwa no. ɔde afoa bekunkum won;
ɔrenhu won mmobo na ɔrennya
ayamhyehye mma won.'

8 "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi
ne nea AWURADE se: Hwe mede
nkwa kwan ne owu kwan resi mo
anim.

9 Obiara a ɔte saa kuropon yi
mu bewu wɔ afoa anaa ɔkom anaa
ɔyaredom ano. Nanso obiara a
obepue na ɔde ne ho akoma Babilo-
niafo a wɔabetua mo kuropon yi no,
befa ne ho adi.

10 Mawe ahinam se meye kuropon
yi bone na enye papa, AWURADE na
ose. Wode behye Babiloniahene nsa,
na ɔde ogya behyew no.'

11 "Nea eka ho ne se, ka kyere
Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE
asem;

12 Dawidfi, see na AWURADE se:

" 'Mummu atentrenee anɔpa biara;
munnye nea wɔabo no koron no
mfi ne nhyesofo nsam,

anye saa a, m'abufuwhyew besore
na ahyew se ogya
esiane bone a moaye nti,
ɛbehew a obiara rennum no.

13 Mene mo anya, Yerusalem
Mo a mote obon yi atifi
abotan asasetaw so,
AWURADE na ose,

mo a moka se, "Hena na obetumi
ako atia yen?
Hena na obetumi ahyen yen
hintabea?"

14 Metwe mo aso senea efata mo
nneyee,
AWURADE na ose.

Metto mo kwae mu gya,
a ɛbehew biribiara a atwa mo
ho ahyia no.' "

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumoye

¹ Sɛɛ na AWURADE se, “Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi:

² ‘Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurofo a wɔfa apon yi mu.

³ Sɛɛ na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha.

⁴ Sɛ moye ahweye na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wotete nteaseenam mu ne aponko so.

⁵ Enti sɛ moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, “Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bedan ofituw.”’”

⁶ Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

“Ewɔ mu wote sɛ Gilead ma me,
te sɛ Lebanon mmepɔw atifi,
nokware, meye wo sɛ nweatam,
sɛ nkurow a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asɛfo abɛtoa mo,
obiara ne n’akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fefe no
mu
na wɔatow agu ogya no mu.

⁸ “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Aden nti na AWURADE aye saa kuropon kese yi sɛɛ?’

⁹ Na mmuae no beye sɛ, ‘Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopon apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.’”

¹⁰ Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerehow;
mmom, munsu dennen mma
nea ɔko nnommum mu,
efise ɔrensan n’akyi

na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio.

¹¹ Na sɛɛ na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no ho: “ɔrensan mma bio.

¹² Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ ho; na ɔrenhu saa asase yi bio.”

¹³ “Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n’ahemfi,
ɔde asisi si n’abansoro,
ɔma ne manfo ye adwuma kwa,
ontua wɔn apaade so ka.

¹⁴ ɔka se, ‘Mesi ahemfi kese ama me ho
nea ewɔ abansoro adan a mu soso.’

Enti ɔye mfensere akese wɔ mu,
ɔde sida dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu.

¹⁵ “Wowɔ sida bebree a
na ema woye ɔhene ana?
Na w’agya nni aduan ne nsa ana?
ɔyee nea efa ne kwan mu na etee,
enti esii no yiye.

¹⁶ Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsem maa wɔn,
enti biribiara yee yiye maa no.
Na enye eyi na ekyerɛ sɛ obi nim me ana?”

AWURADE na ose.

¹⁷ “Mo ani ne mo koma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
sɛ muhwie mogya a edi bem gu
na moye nhyeso ne asisi nso.”

¹⁸ Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

“Wɔrensu no:
‘A, me nuabarima! A, me nuabea!’

Wɔrensu no:
‘A, me wura! A, n’ahoɔfe!’

¹⁹ Wobesie no sɛ afurum,
wobetwe n’ase na wɔatow no akyene
Yerusalem apon akyi.”

²⁰ “Monko Lebanon nkosu,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,
munsu mfi Abarim,
efise wɔadwerew mo dɔm nyinaa.

21 Meboɔ wo kɔkɔ, bere a na eye wo
se w'asom adwo wo no,
nanso wokae se, 'Merentie!'
Eyi ne okwan a wonam so fi wo
mmerantebere mu;
woanye osetie amma me.

22 Mframa bebo wo nguanhwɛfo ny-
inaa ako,
na w'apamfo nyinaa beko
nnommum mu.
Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
esiane w'amumɔye nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
senea mubesi apini wo oyaw mu,
oyaw ete se obea a oreko awo
de.

24 "Nokware, se mete ase yi," AWU-
RADE na ose, "Mpo se wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima ye
me nsa nifa so nsowano kaa a, anka
meworow wo.

25 Mede wo bema won a
worehwehwe wo kra, won a wusuro
won no; Babiloniahene Nebukad-
nessar ne Babiloniafo.

26 Mɛpam wo ne ɛna a owoɔ wo no
akogu oman foforo so, baabi a enye
ho na wowoo mo mu biara, ho na
mo baanuu bewuwu.

27 Morensan mma asase a mo kon
do se mobesana aba so no so bio."

28 Saa obarima Yehoiakin yi ye
asenka a abo
ade a obiara mpe ana?

Aden nti na wobepam one ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

29 Ao, asase, asase, asase!

Tie AWURADE asem!

30 See na AWURADE se:

"Monkyerew obarima yi ho asem
nto ho te se obi a onni ba,
obarima a orennya nkoso ne
nkwa nna nyinaa

na n'asefo mu biara rennya nkoso,
na won mu biara rentena Dawid
ahengua so
na worenna Yuda so hene bio."

23

Trenee Dubaa No

1 "Nnome nka nguanhwɛfo a
wosɛ na wohwete me nguankuw
no!" AWURADE na ose.

2 Eno nti sɛɛ na AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn, ka kyere ahwɛfo a
wohwɛ me nkurofo so ni: "Esiane
se moabo me nguankuw ahwete,
na moapam won na moanhwe won
so yiye no nti, mede asotwe bebre
mo, mo bone a moaye no nti," nea
AWURADE se ni.

3 "M'ankasa meboaboa me nguan
nkae no afi aman a mapam won
ako ho nyinaa no so na mede won
besan aba won adidibea bio, baabi
wobewowo na won ase atrew.

4 Na meyi nguanhwɛfo a wobehwe
won so, na wɔrensuro na wɔremmo
hu bio na won mu baako mpo reny-
era." AWURADE na ose.

5 "Nna bi reba," AWURADE na ose,
"se mema trenee dubaa bi so
ama Dawid
ohene bi a obedi ade nyansa mu
na waye nea etee ne nea eye wo
asase yi so.

6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel betena ase wo asomd-
woe mu.

Eyi ne din a wode befre no:

AWURADE Yen Trenee.

7 Na afei nna bi reba," AWURADE na
ose, "a nnipa renka bio se, 'Nokware
se AWURADE te ase yi, nea oyii Is-
raelfo fii Misraim,'

8 na mmom, wobeka se, 'Nokware se
AWURADE te ase yi, nea oyii Israel
asefo fii atifi asase so ne aman
nyinaa a opam won koo ho no so no.'
Na afei wobetena won ankasa asase
so."

Atoro Adiyifo

9 Nea efa adiyifo no ho no:

Me koma abubu wo me mu;
me nnompe nyinaa wosow.

Mete se osabowfo,
mete se obi a nsa abow no,

esiane AWURADE
ne ne nsem kronkron no nti.

10 Aguamammɔfo ahyɛ asase no so
ma;
nnome no nti asase no awo
wosee,
adidibea a ewo nweatam no so
ahyew.

Adiyifo no nam okwan bone so
de won tumi ye nea entee.

11 “Odiyifo ne ɔsofo nyinaa nsuro
Nyankopɔn;
m’asɔredan mu mpo mihu wɔn
amumɔyɛsem,”

AWURADE na ose.

12 “Ɛno nti, wɔn kwan so beyɛ toro-
torootoro;
wɔbɛpam wɔn ako sum mu
na ho na wɔbɛhwɛhwe ase.
Mede amanehununu bɛba wɔn so
wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu
no,”
AWURADE na ose.

13 “Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wɔde Baal hyɛ nkɔm
nam so maa me nkurofo Israelfo
fom kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a ɛyɛ hu:
Wɔsɛɛ aware na wodi atoro.
Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bone no mpamu-
den,
enti obiara ntwe ne ho mfi
n’amumɔyɛsem ho.

Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;
na Yerusalemfo te sɛ Gomora.”

15 Ɛno nti sɛɛ na Asafo AWURADE,
se fa adiyifo no ho:

“Mema wɔadi aduan a ɛyɛ nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ
mu,
efise Yerusalem adiyifo nti,
boneyɛ ahyɛ asase yi so ma.”

16 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Munntie nkɔm a adiyifo no hyɛ
kyerɛ mo;
wɔma mo nya anidaso a enni
nnyinaso.

Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.

17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wobu me
animtiaa no se,
‘AWURADE se: Mubenya asomd-
woe.’

Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi
no nyinaa,
wɔka kyerɛ wɔn se, ‘ɔhaw biara
remma mo so.’

18 Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ
AWURADE agyinatufu mu
sɛ ɔbɛhwɛ anaa obetie n’asɛm?
Hena na wayɛ aso ate n’asɛm?

19 Hwɛ, AWURADE ahum

betu abufuwwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
amumɔyɛfo mpampam.

20 AWURADE abufuw rensan
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyɛ nyinaa.

Nna a ɛreba no mu no
mobɛtɛ ase yiye.

21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asɛm
akyinkyin;

mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahyɛ nkɔm.

22 Sɛ wɔkaa m’agyinatufu ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm
akyerɛ me nkurofo

na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn
akwammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bone ho.

23 “Meyɛ Onyankopɔn a meben nko
ara anaa,”

AWURADE na ose,

“na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ
akyirikyiri nso?

24 Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?”
AWURADE na ose.

“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma ana?”
AWURADE na ose.

25 “Mate nea adiyifo a wɔde
me din hyɛ atoro nkɔm no keka.
Wɔkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’

26 Eyi bɛkɔ so akosi da ben wɔ
atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a
wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm?

27 Wodwen sɛ dae a wɔkeka
kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me
nkurofo werɛ afi me din, sɛnea Baal
som nti wɔn agyanom werɛ fii me
din no.

28 Ma odiyifo a waso dae no nka
n’adaeso, na ma nea ɔwɔ m’asɛm
no nka no nokware mu. Na den na
ntɛtɛ ne awi wɔ yɛ?” AWURADE na
ose.

29 “Na m’asɛm nte sɛ ogya,” AWU-
RADE na ose, “ɛnte sɛ asae a ɛpaapae
ɔbotan mu nkɛtenkɛte ana?

30 “Ɛno nti,” AWURADE na ose,
“mikiyɛ adiyifo a wɔfa nsem a efi
wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae
mu ka no sɛnea efi me nkyɛn no.

³¹ Yiw," AWURADE asem ni, "mikiyi saa adiyifo a wode won ankasa tekremawo ka se, 'AWURADE na ose.'

³² Nokware, mikiyi won a wohye adaeso ho atoro nkɔm," AWURADE na ose. "Wɔka kyerɛ won na wode atoro nsem daadaa me nkurofo ma wofom kwan, nso mensomaa won na minnyii won. Won so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

³³ "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa mo se, 'Den ne AWURADE adiyisem no a?' Monka nkyere won se, 'Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na ose.'

³⁴ Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si so dua se, 'AWURADE adiyisem ni' a, metwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso.

³⁵ Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyerɛ ne yonko anaa ne busuani: 'AWURADE mmuae ne den?' Anaa 'Den na AWURADE aka?'

³⁶ Nanso ense se mobɔ 'AWURADE adiyisem' so bio; efise obiara asem beye n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopɔn, ɔteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopɔn nkyen no mu.

³⁷ Eyi ne nea moko so ka kyerɛ odiyifo: 'Mmuae ben na AWURADE de ama mo?' Anaa 'Asem ben na AWURADE aka?'

³⁸ Ewɔ mu, musi so dua se, 'Eyi ne AWURADE adiyisem' nanso see na AWURADE ka: Moka se, 'Eyi ye AWURADE adiyisem,' wɔ bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio.

³⁹ Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom a fi m'ani so.

⁴⁰ Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so."

24

Borɔɔma Nkenten Abien

¹ Babiloniahene Nebukadnes-sar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima,

n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛ me borɔɔma nkenten abien a wode asisi AWURADE asɔredan no anim.

² Kenten baako mu borɔɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔɔma a ewɔ kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?"

Mibuae se, "Borɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo."

⁴ Na AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ "See na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Borɔɔma papa no gyina ho ma atukofo a wofi Yuda, won a mitwaa won asu kɔɔ Babilonia asase so no.

⁶ Mema m'ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merensee won. Medua won, na merentu won ase.

⁷ Mema won koma a wode behu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofo, na meye won Nyankopɔn, efise wode won koma nyinaa besan aba me nkyen.

⁸ "'Nanso te se borɔɔma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,' nea AWURADE se ni, 'saa ara na meye Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim.

⁹ Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ewɔ asase so nyinaa, wobeye ahohora na wɔabo won din bone, wobeye akyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako.

¹⁰ Mesoma afoa, ɔkom ne ɔyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa a fi asase a mede maa won ne won agyanom no so.'"

25

Mfe Aduɔson Nkoasom

¹ Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene

Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.

² Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se,

³ Mfe aduonu abies* ni, efi Yudahe Amon babarima Yosia adedi afe a ɛto so dumiensa besi nne, AWURADE aɛm aba me so na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntiei ɛ.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo aba mo nkyɛn mpen bebree, na muntiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ.

⁵ Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bone ne ne nneyɛɛ bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔ.

⁶ Munni anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei merenhaw mo."

⁷ "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so."

⁸ Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiane sɛ moantie me nsem no nti,

⁹ mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahe Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛ wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne fɛwɔdi, ne amamfo afeɔɔ.

¹⁰ Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu.

¹¹ Ɔman mu no nyinaa bɛdan asase wosee, na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahe mfirihya aduɔson.

¹² "Na mfirihya aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahe ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔyɛ ho, mɛdan no amamfo afeɔɔ," sɛnea AWURADE se ni.

¹³ "Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea

wɔakyerɛw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no.

¹⁴ Wɔn ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na metua wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka."

Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No

¹⁵ Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.

¹⁶ Sɛ wɔnom a, wɔbɛto ntintan na wɔabobo dam esiane afoa a mɛsoma ako wɔn so no nti."

¹⁷ Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyɛn no nomee:

¹⁸ Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnyɛ ɔsɛɛ, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sɛnea wote nne da yi.

¹⁹ Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa,

²⁰ ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

²¹ Edom, Moab ne Amon;

²² Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

²³ Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

²⁴ Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

²⁵ Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

²⁶ ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

* **25:3** mfe aduonu abies, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

† **25:14** Aman aman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurofo.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene
nso benom bi.

²⁷ “Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’

²⁸ Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom!’

²⁹ Monhwɛ, merebefi ase de amanehununu aba kuropon a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

³⁰ “Afei hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se,

“‘AWURADE befi ɔsoro abobo mu;
ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea
kronkron ho,
na wabobo mu dennen atia
n’asase.

Ɔbetɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe
aba so,

ɔbetɛɛ mu agu wɔn a wɔtete
asase no so no so.

³¹ Huuyɛ begyigyɛ ako nsase ano,
na AWURADE bebɔ kwaadu, atia
amanaman;

obebu adesamma nyinaa atɛn
na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,’”
AWURADE na ose.

³² Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Monhwɛ! Amanehunu retretɛw
fi ɔman so kɔ ɔman foforo so;
ahum kɛsɛ bi rema ne ho so
afi nsase ano.”

³³ Saa bere no, wɔn a AWURADE
akunkum wɔn no bededa baabiara,
fi asase ano kosi ano noho. Wɔrensu
wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na
wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina
a egugu fam.

³⁴ Munsu na muntwa adwo, mo
nguanhwɛfo;
mommunummunum wɔ mfu-
tuma mu, mo nguankuw ntuan-
anofo.

Mo kum bere no adu;
mobehehwe ase sɛ adwennini
a wɔadodo.

³⁵ Nguanhwɛfo no rennya baabiara
nguan nko,
na nguankuw no ntuanofɔ no
rennya kwan nguan.

³⁶ Muntie nguanhwɛfo no su,
ne nguankuw no ntuanofɔ
agyaadwotwa,
efisɛ AWURADE resɛɛ wɔn mmoa
adidibea.

³⁷ Sare nsase a asomdwoe wɔ so no
bedɛ mpan
esiane AWURADE abufuwhyew
no nti.

³⁸ Obefi ne tu mu sɛ gyata,
na wɔn asase bedɛ mpan
esiane nnomumfafo no afoa
ne AWURADE abufuwhyew no
nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia
babarima adedi mfiase mfe no, saa
asɛm yi fi AWURADE nkyɛn bae:

² “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina
AWURADE fi mu adiwo ho, na ka
kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu
besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa.
Ka nea mehyɛ wo no nyinaa kyere
wɔn; nyi asɛm biara mfi mu.

³ Ebia wobetie, na wɔn mu biara
asan afi n’akwammɔne so. Sɛ ɛba
saa a, mɛtwɛn, na meremfa amane-
hununu a wɔn bɔne nti mɛpɛɛ sɛ mede
ba wɔn so no mma bio.

⁴ Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE
se ni: Sɛ moantie me, na moanni me
mmara a mahyɛ mo no so,

⁵ na sɛ moantie nsem a m’asomfo
adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn
bere biara no ka kyere mo no a,
(mpo munntiee wɔn),

⁶ ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na
kuropon yi ayɛ nnome wɔ asase so
aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyi-
naa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi,
wɔ AWURADE fi ho.

⁸ Na Yeremia wieɛ nsem a AWU-
RADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere
nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no,
adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ
ne so kae se, “Ɛsɛ sɛ wuwu!

⁹ Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi ho.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔɔ AWURADE fi kotenaa ofi no Pon Foforo no ano.

¹¹ Na asofo no ne adiyifo no ka kyerɛ adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, "Ese se wobu saa obarima yi kumfo, efise wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!"

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi senea moate no nyinaa.

¹³ Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a ɔpɛ se ɔde ba mo so no mma bio.

¹⁴ Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wɔ mo ani so.

¹⁵ Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne won a wɔtete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom."

¹⁶ Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛ asofo no ne adiyifo no se, "Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wɔ AWURADE, yen Nyankopon din mu."

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi soore, na wɔka kyerɛ bagua no nyinaa se,

¹⁸ "Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wɔ Yudahene Heskia bere so ka kyerɛ Yudafo nyinaa se, 'See na Asafo AWURADE se:

"Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asɔredan no koko beye se nko a nkyekyerɛ afuw wɔ so.'

¹⁹ Na Yudahene Heskia anaa Yudan bi kum no ana? Heskia ansuro

AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a ɔpɛ se ɔde ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!"

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ɔhyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no.

²¹ Bere a ohene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pɛ se okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim.

²² Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarmma bi kɔɔ Misraim.

²³ Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no komaa ohene Yehoiakim. Oma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafɔ asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dom no se wonkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se,

² See na AWURADE ka kyerɛ me: "Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kon mu.

³ Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

⁴ Fa nkra kɔma won wuranom se: See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Ka eyi kyerɛ wo wuranom se:

⁵ Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yee asase ne so nnipa ne mmɔa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepɛ.

⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmɔa mpo behye n'ase.

⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebre ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ “Nanso se oman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa woremfa won kon nhye ne konnua ase a, mede afoa, okom ne oyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ose.

⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkomhyefo, mo adae asekyerfo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a woka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.”

¹⁰ Wohye mo atoro nkam a ebema woyi mo afi mo asase so ako akyirikyiri nko ara; mepam mo ama mo ase ayera.

¹¹ Nanso se oman biara de ne kon behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mema saa oman no aka ono ara asase so na wadow so atena so, AWURADE, na ose.”

¹² Mede saa nkra koro no ara komaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kon nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ono ne ne nkurofo na mubenya nkwa.

¹³ Aden nti na ese se wo ne wo nkurofo wuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, senea AWURADE de ahunahuna oman biara a ompre se osom Babiloniahene no?

¹⁴ Munntie adiyifo no a woka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wohye mo atoro nkam.

¹⁵ ‘Mensomaa won’ AWURADE na ose. ‘Wohye atoro nkam wo me din mu. Enti mepam mo na moayera, mo ne adiyifo a wohye mo nkam no.’”

¹⁶ Na meka kyeree asofo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, “See na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wohye mo nkam se, ‘Erenkye koraa wode AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.’ Wohye atoro nkam kyere mo.

¹⁷ Munntie won. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na ese se saa kuropon yi see?

¹⁸ Se woye adiyifo na AWURADE asem wo won mu a, ma won nko-tow nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wo AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wamfa anko Babilonia.

¹⁹ Na see na Asafo AWURADE ka fa kobere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wo kuropon yi mu no ho.

²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a obefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmampomma fii Yerusalem koo nkoasom mu wo Babilonia no.

²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wo AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni:

²² ‘Wobefa anko Babilonia, na ho na ebeka kosi da a meba abefa,’ AWURADE na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won sibe a wo ha.’”

28

Odiyifo Torofo Hanania

¹ Jsram a eto so anum wo afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a oye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyeree me wo AWURADE fi bere a na asofo ne nnipa no nyinaa ahyia no se,

² “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no.

³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha koo Babilonia no nyinaa besan aba.

⁴ Na mesan de Yehoiakyin a oye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wokoo Babilonia no nyinaa aba’ see na AWURADE se, ‘na meubu Babiloniahene konnua no.’”

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wo asofo ne nnipa a na wogynagyina AWURADE fi no nyinaa anim.

⁶ Okae se, “Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo

nkɔm a woahye se wɔde AWURADE fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu.

⁷ Nanso tie asem a ɛse se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te:

⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m'ananim ne w'ananim no hyehyee ɔko, amanehununu ne ɔyaredom ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akese.

⁹ Nanso odiyifo a ɔhye asomdwoe ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na AWURADE se: 'Saa ara na mebubu Babilonia-hene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.'" Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii ho kɔe.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

¹³ "Kɔ na kɔka kyere Hanania se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.

¹⁴ Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babilonia-hene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.'"

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu.

¹⁶ Eno nti, se AWURADE se ni: 'Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuategu nsem atia AWURADE.'"

¹⁷ Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnom-mum No

¹ Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyere wɔ fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no.

² (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakym ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.)

³ Ɔde krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni:

⁵ "Munsisi afi, na momfa mmo atenase; monye nturo na munni mu aba.

⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monno wɔ ho na mo so antew.

⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommo AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye."

⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: "Mommma adiyifo ne nkɔmhyefo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no.

⁹ Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn," AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: "Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mema m'adom mu bohye se mede mo bɛba ha bio no aba mu.

¹¹ Minim nhyehyee a mewɔ ma mo," AWURADE na ose, "Nhyehyee a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyee a ɛbɛma mo anidaso ne

awiei pa.

¹² Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛɔ me mpae, na metie mo.

¹³ Mobɛhwɛhwɛ me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwɛhwɛ me a.

¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo bɛsan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobɛka se, “AWURADE ama yɛn adiyifo wɔ Babilonia,”

¹⁶ nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommum mu no.

¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔɔɔma a asɛɛ enti wontumi nni.

¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu.

¹⁹ Efisɛ, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede so-maa m’asomfo adiyifo mpɛn bebreɛ baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem ako Babilonia no nyinaa.

²¹ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn behyɛ Babiloniaheɛ Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: ‘AWURADE nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniaheɛ hyew wɔn wɔ ogya mu no.’

²³ Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na

wɔde me din adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyere Nehelamni Semaia se,

²⁵ “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se,

²⁶ ‘AWURADE ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwɛ AWURADE fi no so; ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabo dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiiyifo no.

²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiiyifo wɔ mo mu no anim?

²⁸ ɔde saa nkra yi abre yɛn wɔ Babilonia: ɛbɛkyɛ. ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ atɛnae; monyɛ nturo na munni mu aba.’”

²⁹ ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyereɛ odiiyifo Yeremia.

³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se,

³¹ “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagyɛ atoro adi nti,

³² nea AWURADE se ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurofo, efisɛ waka atuategew nsem atia me,’” AWURADE na ose.

30

Wogyɛ Israel Si Ho

¹ Asem a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho ni:

² “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu.

³ Nna bi reba,’ sɛnea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa

wɔn agyanom sɛ wɔmfɔ ntena so no so,' AWURADE na ose."

⁴ Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

⁵ "Nea AWURADE se ni:
" 'Akomatu ntestee mu na mete,
mete basabasaye, na enye
asomdwoe.

⁶ Mummisa na munhu:
ɔbarima betumi awo mma ana?
Afei, aden nti na mihu ɔbarima
hoodenfo biara
sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ
ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
na anim biara aye bosaa saa?

⁷ Senea da no beye hu afa!
Da biara renye sɛ eno.
Ebye amanahunu bere ama Jakob,
nanso wobeyi no afi mu.

⁸ " 'Saa da no,' Asafo AWURADE na
ose,
'Mebubu konnua no afi wɔn kɔn
mu,
na matetew wɔn nkyehama no mu;
ananafo remfa wɔn nye nkoa
bio.

⁹ Na mmom wɔbesom AWURADE,
wɔn Nyankopɔn
ne Dawid, wɔn hene,
a mɛpagyaw no ama wɔn.

¹⁰ " 'Enti nsuro, Jakob, me somfo;
mma w'aba mu mmu, Israel,'
nea AWURADE se ni.
'Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
ne w'asefo afi wɔn nnommum
asase so.

Yakob besan anya asomdwoe ne
bammɔ
na obiara renhunahuna no bio.

¹¹ Me ne wo wɔ ho na megye wo
nkwa,'
AWURADE na ose.

'Ewɔ mu, mesɛ amanaman no nyi-
naa pasaa,
emu na meɔ mo ahwete kɔ,
nanso merensɛ mo korakora.
Metetee mo, nanso meye no wɔ
trenɛe kwan so;
meremma mo mfa mo ho nni
koraa a merentwe mo aso.'

¹² "Sɛ na AWURADE se:
" 'W'apirakuru aye akisikuru,
na wontumi nsa.

¹³ Obiara nni ho a ɔbeka bi ama wo,

wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa.

¹⁴ W'apamfo nyinaa were afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.
Mabɔ wo senea wo tamfo beye
na matwe w'aso senea
otirimodenfo betwe,
efise w'afɔdi so dodo
na w'amumɔye nso dooso.

¹⁵ Aden nti na wusu dennen wo
w'apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no
ho?
W'afɔdi kɛse ne w'amumɔye be-
brebe nti
na mede saa nneema yi aye wo.

¹⁶ " 'Nanso wɔbesɛ wɔn a wɔsɛ
mo;
mo atamfo nyinaa beko nnom-
mum mu.

Wɔn a wɔfow mo no wɔbefow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛ mo so no,
metow ahyɛ wɔn so.

¹⁷ Nanso mɛma wo ahooɔden bio
na masa w'apirakuru,'
AWURADE na ose,

'efise wɔfre wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.' "

¹⁸ Sɛ na AWURADE se:
" 'Mesan de Jakob ntamadan mu
ahonyade aba

na manya ayamhyehye ama
n'atenae ahorow no;
wɔbekyekye kuroɔn no bio wɔ ne
mmubui so,

na ahemfi no besi nea sɛ sɛ esi.
¹⁹ Wɔn mu na aseda nnwom befi aba
ne ahosepɛw nnyigyei.

Mɛma wɔadɔso,
na wɔn dodow no so rentew;
mɛhyɛ wɔn anuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiaa.

²⁰ Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wo
m'anim;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa
metwe wɔn aso.

²¹ Wɔn kannifo beye wɔn ankasa
nipa;

na wɔn sodifo befi wɔn mu.
Mɛka no abata me ho na waben me,
na hena na ɔde ne ho bɛma
sɛ ɔbɛben me?" "

AWURADE na ose.

²² " 'Enti mɔbeyɛ me nkurɔfo,

na maye mo Nyankopon.' "

- ²³ Hwe, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfete bedi kyinhya wo
amumoyefo mpampam.
²⁴ AWURADE abufuw rennw
kosi se obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete eyi ase.

31

- ¹ "Saa bere no," AWURADE na
ose, "Meye Israel mmusuakuw no
nyinaa Nyankopon, na wobeye me
nkurɔfo."
² Nea AWURADE se ni:
"Nnipa a wotumi gyinaa wo
afoa ano no
benya adom wo nweatam so;
mede ahomegye bebre Israel."
³ AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ
yen kan no na ɔkae se,
"Mede ɔɔ a ensa da aɔ mo
mede aɔɔ atwe mo."
⁴ Mede mo besi ho bio
na wɔbesan de wo, ɔbabun Is-
rael, asi ho.
Wobefa w'akasae bio
na woafi adi ne anigyefo
akɔsaw.
⁵ Bio, mobeye bobe nturo
wo Samaria nkoko so;
akuafo no bedua
na wɔadi so aba.
⁶ Da bi beba a, awemfo betɛɛ mu
wo Efraim nkoko so se,
'Mommra, momma yenforo nkɔ
Sion,
nkɔ AWURADE yen Nyankopon
nkyen.' "
⁷ Nea AWURADE se ni:
"Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma
Yakob;
Montɛ mu mma amanaman
mu kannifo.
Momma wonte mo ayeyi na monka
se,
'AWURADE, gye wo nkurɔfo,
Israel nkae no.'
⁸ Hwe, mede won befi atifi fam asase
so aba
na maboa won ano afi nsase ano.
Won mu bi beye anifuraefo,
mpakye,

apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko
mu;
ɔɔm kɛse besan aba.
⁹ Wɔde osu na ebɛba;
wɔbɛɔ mpae bere a mede won
resan aba no.
Mede won befa nsuwa ho;
ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wo
so,
efise meye Israel agya,
na Efraim ye me babarima
piesie.

- ¹⁰ "Muntie AWURADE asem, mo
amanaman;
mommɔ no dawuru wo mpoano
nsase a ɛwo akyirikyiri so se,
'Nea ɔɔɔ Israel petee no beboaboa
won ano
na wahwe ne nguankuw so se
oguanhwɛfo.'
¹¹ Na AWURADE begyina mu ama
Yakob
na wagye won afi won a
wɔwɔ ahɔɔden sen won no
nsam.
¹² Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu
wo Sion sorɔnsorɔmmea;
wɔbɛsɛpɛw won ho wo akyɛde be-
brebe a
efi AWURADE ho mu,
atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi.
Wobeye se turo a wɔagugu so nsu
yiye,
na wɔrenni awerɛhow bio.
¹³ Afei mmabaa besaw na won ani
agye,
mmerante ne nkwakoraa nso ka
ho.
Mema won awerɛhow adan anigye;
mema won ahotɔ ne ahosɛpɛw
de asi awerɛhow anan mu.
¹⁴ Mema asɔfo no nea ehia won ama
abu so,
na mama m'akyɛde bebrebe
amee me nkurɔfo,"
AWURADE, na ose.
¹⁵ Sɛɛ na AWURADE se:
"Wɔte nne bi wo Rama,
awerɛhow ne agyaadwotwa bebre,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ se wɔkyekye ne werɛ,
efise ne mma nni ho bio."
¹⁶ Sɛɛ na AWURADE se:
"Hyɛ wo ho so na woansu,

mia w'ani na woante nusu,
 efise wobetua w'adwumaye so ka,"
 AWURADE na ose.
 "Wobesan afi atamfo no asase
 so aba.
 17 Enti anidaso wo ho ma wo
 daakye."
 AWURADE na ose.
 Wo mma besan aba won ankasa
 asase so.
 18 "Ampa ara mate se Efraim resu se,
 'Wotetee me so se nantwi ba
 a n'ani ye den,
 na manya ahohyeso.
 Gye me bio, na mesan aba,
 efise wo ne AWURADE, me
 Nyankopon.
 19 Meman akyi no,
 minyaa adwensakra;
 na akyiri a minyaa ntease no,
 mebɔ me koko so.
 M'anim guu ase na meferee,
 efise me mmabun mu ani-
 nguase da so so me.'
 20 Efraim nye me babarima dofo,
 ɔba a ɔso m'ani ana?
 Ewo mu, metaa kasa tia no de,
 nanso meda so kae no.
 Enti me koma pere hwehwe no;
 mewɔ ayamhyehye ma no,"
 see na AWURADE se.
 21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan
 ho;
 munsisi akwankyerɛ afadum.
 Monhyɛ ɔtempon no nsow,
 ɔkwan a monam so ba.
 San w'akyi, ɔbabun Israel,
 san bra wo nkurow so.
 22 Wubekyinkyin akosi da ben,
 ɔbabea Israel sesafo?
 AWURADE beyɛ ade foforo wo asase
 so,
 ɔbea beɔ ɔbarima ho ban."
 23 See na Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopon no se: "Se mesan de
 won fi nnommum mu ba a, nnipa
 a wowɔ Yuda asase ne nkurow so
 besan aka saa nsem yi se, 'AWURADE
 nhaira wo, wo yiyeyɛ kuropon ne
 bepɔw kronkron.'
 24 Nnipa beɔ mu atena ase
 wo Yuda ne ne nkurow nyinaa

so, akuafo ne won a wode won
 nguankuw nenam.

25 Mema nea wabrɛ no anya
 ahooɔden foforo, na nea wato piti no
 nso mema no amee."

26 Minyanee, na mehwɛ me ho
 hyiae. Medaa hatee.

27 "Nna bi reba," AWURADE na ose,
 "A mede nnipa mma ne mmoo mma
 bedua Israel ne Yuda fi.

28 Senea mehwɛ ma wotutui, wod-
 wiriwii, wobubui, wɔsee na wode
 amanahunu bae no, saa ara na
 mehwɛ ama wɔasi na woadua,"
 senea AWURADE se ni.

29 Saa nna no mu, nnipa renka bio
 se,
 "'Agyanom adi bobɛ nwennaa,
 na mma se afem.'

30 Mmom, obiara bewu wo ɔno ara
 bɔne ho; nea obedi bobɛ nwennaa
 no ɔno na ne se befem.

31 "Bere no reba," AWURADE na ose,
 "a me ne Israelfi
 ne Yudafi beyɛ apam foforo.

32 Erenyɛ se apam a
 me ne won agyanom yɛe no
 bere a misoo won nsa,
 dii won anim fii Misraim,
 esiane se wobuu m'apam so,
 wo bere a na meye okunu ma
 won no,"

AWURADE na ose.
 33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beyɛ
 saa bere no akyi,"

AWURADE na ose.
 "Mede me mmara behyɛ won ad-
 wene mu,
 na makyerɛw wo won koma so.
 Meye won Nyankopon,
 na wobeyɛ me nkurofo.

34 Na obiara renkyerekyerɛ ne
 yonko bio,
 anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'

Efise, won nyinaa behu me,
 efi won mu akumaa so, kosi
 ɔkese so,"

Senea AWURADE se ni.
 "Na mede won amumoyɛ bekyɛ
 won,
 na merenkae won bɔne bio."

35 See na AWURADE se,
 nea ɔma owia hyeren adekyee,
 na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma
 se wonhyeren anadwo;
 nea ɔkanyan epo

ma n'asorɔkye bobɔ mu,
 Asafo AWURADE ne ne din.
 36 "Saa ahyede yi twa mu m'ani so
 a,"
 AWURADE na ose,
 "eno ansa na Israel begyae
 ɔmanyɛ wɔ m'anin."
 37 Sɛɛ na AWURADE se:
 "Sɛ wobetumi asusuw wim
 ntɛwmu
 na wɔatumi ahwehwe asase ase
 fapem mu a
 eno de, mɛpɔ Israel asefo nyinaa,
 esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,"
 AWURADE na ose.
 38 "Nna no reba," AWURADE na
 ose, "a wɔbɛkyekye kuropon yi bio
 ama me, fi Hananel abantenten kosi
 Twɔtwɔw so Pon.
 39 Wɔbetwe susuhama no mu, afi
 ho de akosi Gareb koko so, na
 akɔntɔn akɔ Goa.
 40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu
 mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron
 bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ
 pon no twɔtwɔw so bɛyɛ kronkron
 ama AWURADE. Wɔrentutu na
 wɔrensɛɛ kuropon no da."

32

Yeremia Tɔ Asase

1 Eyi ne asem a efi AWURADE
 nkyɛn baa Yeremia ho wɔ Yudahene
 Sedekia adedi afe a ɛto so du a na
 ɛyɛ Nebukadnessar adedi afe a ɛto
 so dunwɔtwe no mu.
 2 Na Babiloniahene nsraadɔm
 aka Yerusalem ahyɛ a na odiiyifo
 Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfɔ
 adiwo a ɛwɔ Yuda ahɛmfɔ.
 3 Na Yudahene Sedekia de no ato
 afiasɛ wɔ ho reka se, "Adɛn nti
 na wohyɛ nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka
 se, 'Nea AWURADE se ni: Mede saa
 kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniahene
 nsa, na wafa no nnommum.
 4 Yudahene Sedekia rennya kwan
 nguan mfi Babiloniafo nsam, na
 ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ

Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa
 anim ne anim na ɔde n'ani ahu no.

5 ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na
 ho na ɔbetena akosi sɛ me ne no
 bedi, AWURADE na ose. Sɛ woko tia
 Babiloniafo no a wɔrenni nkonim."

6 Yeremia kae se, "AWURADE asem
 baa me nkyɛn se,

7 Wo wɔfa Salum babarima
 Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka
 se, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot* no,
 efisɛ woyɛ me busuani titiriw na
 wowɔ ho kwan, na ɛyɛ w'asɛde nso
 sɛ wɔtɔ.'

8 "Na sɛnea AWURADE aka no, me
 wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn
 wɔ awɛmfɔ adiwo ho bɛkae se, 'Tɔ
 m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin
 mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho
 kwan sɛ wugye na wɔfa no nti, tɔ na
 fa.'

"Mihuu sɛ eyi yɛ AWURADE asem."

9 Enti metɔ asase a na ɛwɔ Ana-
 tot no fii me wɔfa ba Hanamel
 nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne
 aduɔkron anan (194) maa no.

10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma
 no ase, sɔw ano† wɔ nnansefo anim,
 na mede nsania kari dwetɛ mpɔw
 no.

11 Na mefaa adetɔ nhoma no, nea
 wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛ wɔ mu
 no, ne nea wɔnsɔw ano no nso,

12 na mede saa adetɔ nhoma no
 maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔyɛ
 Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba
 Hanamel, nnansefo a wɔde wɔn nsa
 hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo
 a na wɔwɔ awɛmfɔ adiwo ho no
 nyinaa anim.

13 "Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn
 nyinaa anim se,

14 'Nea Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopon no se ni: Fa saa adetɔ so
 nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea
 wɔnsɔw ano, na fa gu dote asuhina
 mu, sɛnea ɛbɛkyɛ yiye.§

15 Nea Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopon no se ni: Wɔbetoto afi,

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom. † 32:10 sɔw ano—Enyɛ sɛ ɔde nsa bɛhyɛ ase sɛ ɛyɛ nokware nko,
 na mmom, sɛnea wɔbɛhyɛ nhyehyɛ no mu nsɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu.

‡ 32:12 Baruk—Ase ne "Awurade ahyira no." Na ɔyɛ Yeremia kyerɛwfo nokwafo. § 32:14 fa to
 asuhina mu sɛnea ɛbɛkyɛ yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkurow
 a ɛdeda Nkyene Po atɔɛ fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a ɛho anka.

mfuw ne bobe nturo wɔ asase yi so bio.'

¹⁶ "Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meboɔ AWURADE mpae se,

¹⁷ "Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woates mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

¹⁸ Wuyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumɔye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

¹⁹ wo botae so, na wo nneyee ye kese. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n'abrabo ne ne nneyee te.

²⁰ Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de abesi nne wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewɔ wo de besi nne.

²¹ Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woates mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fii Misraim.

²² Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so.

²³ Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye nea wohyee won se wɔnye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so.

²⁴ "Hwe senea wɔasisi ntuanom mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne ɔyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpren no.

²⁵ Na ewɔ mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.' "

²⁶ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

²⁷ "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana?

²⁸ Enti nea AWURADE se ni; Mede kuropon yi rebegye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na woafa.

²⁹ Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wɔato mu gya; wɔbehew no dwerebee, eno ne afi a nnipa hyew nnuhum wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebo nsa maa anyame foforo de hyee me abufuw no.

³⁰ "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wɔ m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose.

³¹ Efi da a wokyekeyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so.

³² Israelfo ne Yudafo de bone a wɔaye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem.

³³ Wɔdan won akyi kyeree me; ewɔ mu, mekyerekere won bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteeso.

³⁴ Wɔasisi ahoni a eye akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi.

³⁵ Wosisii sorɔnsorɔmmee maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea boɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyee won na emmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

³⁶ "Woreka wɔ kuropon yi ho se, 'Wonam afoa, okom ne ɔyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopon se;

³⁷ Ampa ara meboaboa won ano afi nsase a mifi m'abufuwhyew mu pam won koguu ho; mesan de won aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu.

³⁸ Wɔbeyee me nkurofo, na maye won Nyankopon.

³⁹ Na mema won koma koro na wɔaye won ade abɔ mu, senea bere

biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti.

⁴⁰ Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da.

⁴¹ M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

⁴² “Sɛɛ na AWURADE se: Sɛnea mede amanehunɔ kɛsɛ yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.

⁴³ Wɔbɛtoto nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada mpan, na nnipa ana mmoa nni so no.’

⁴⁴ Wɔde dwetɛ bɛtoto nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nhoma wɔ so. Wɔbesow ano wɔ nnansefo anim wɔ Benjamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ɛwɔ Yuda, bɛpɔw so man, atɔɛ fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose.”

33

Ogye Ho Bɔhyɛ

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo adiwo ho no, AWURADE asɛm baa ne nkyɛn ne mprenu so se:

² “Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din:

³ ‘Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsɛm akɛsɛ ne nneɛma a ahintaw a wunnim.’

⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropon yi mu ne Yuda ahɛmfi ahorow a wɔabubu no ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besi wɔntuano afasu ne afoa no ano,

⁵ wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. ‘Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwwhyew bekunkum wɔn no afunu bɛyɛ ho ma. Meyi

m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumɔyɛ nyinaa nti.

⁶ “‘Nanso mede ahɔɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mesan me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso.

⁷ Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi ho sɛ nea na wɔte dedaw no.

⁸ Mɛhohoro wɔn bone a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuategu ho bone nso akyɛ wɔn.

⁹ Na saa kuropon yi bɛma me din ahyɛta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a mɛyɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

¹⁰ “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Woka fa saa bea yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa ana mmoa nni no, ho na wɔbesan ate bio,

¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

“‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,

efisɛ AWURADE ye,

na ne dɔ wɔ ho daa.”

Na mesan de asase no so nnɛpa a wɔwɔ ho dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

¹² “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkuro nyinaa so no, wobenya nguankwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome.

¹³ Nkuro a ɛwɔ ɔman a ɛda bɛpɔw so no atɔɛ fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

¹⁴ “‘Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mɛma adom bɔ a mɛhyɛɛ Israel ne Yuda fi no aba mu.

* **32:44** Benjamin mantam. Wɔbɔ Benjamin din ha kan efisɛ na ho ye ɔmantam a Yeremia kuro a ofi mu wɔ.

15 “ ‘Nna no mu ne saa bere no
mema trennee Dubaa afefew afi
Dawid ase;

ɔbeyɛ nea etee ne nea eye wɔ
asase no so.

16 Saa nna no mu, wobegye Yuda
nkwa
na Yerusalem betena asomdwoe
mu.

Eyi ne din a wɔde befre no

AWURADE, Yen Trennee.’

17 Na sɛɛ na AWURADE se: ‘Obarima
a ɔbetena Israel ahengua so no
remmɔ Dawid da,

18 saa ara nso na asofo a woyɛ
Lewifo no, ɔbarima a obegyina
m’anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne
aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow
abre me, remmɔ wɔn da.’”

19 AWURADE asem baa Yeremia
nkyen se:

20 “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Sɛ wube-
tumi abu me ne adekyee ne adesae
apam so, na adekyee ne adesae
amma wɔn bere a wɔahyehye no a,

21 eno de, na me ne m’akoa Dawid
apam ne Lewifo a woyɛ asofo a
wɔsom wɔ m’anim no apam no nso,
wubetumi abu so, na Dawid rennya
n’aseni a ɔbetena ahengua so adi
hene bio.

22 Mema m’akoa Dawid asefo ne
Lewifo a wɔsom wɔ m’anim no
ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a
wontumi nkan ne mpoano nwea a
wontumi nsusuw.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia
nkyen se,

24 “Wontee sɛ nnipa yi reka se,
‘AWURADE apo ahenni abien a oyii
no’ ana? Enti wobu me man anim-
tiaa na wɔmmfa wɔn sɛ woyɛ ɔman
bio.

25 Nea AWURADE se ni: ‘Sɛ mantin-
tim me ne adekyee ne adesae apam
ne ɔsoro ne asase mmara no a,

26 eno de anka mɛpo Yakob ne
m’akoa Dawid asefo, na merenyi
ne mmabarima mu baako sɛ onni
Abraham, Isak ne Yakob asefo so.
Na mede wɔn ahonyade besan ama
wɔn, na manya ayamhyehye ama
wɔn.’”

34

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Bere a Babiloniahene Nebukad-
nessar ne n’akofo ne n’ahenni nyi-
naa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a
odi so no mu reko tia Yerusalem
ne nkurow a atwa ne ho ahyia no,
saa asem yi fi AWURADE nkyen baa
Yeremia hɔ se,

2 “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn
se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen
na kɔka kyerɛ no se, ‘Senea
AWURADE se ni: Mede kuropon
yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na
ɔbɛhyew no dwerebee.

3 Worenguan mfi ne nsam na nok-
ware, wɔbɛkyere wo de wo akoma
no. Wode w’ani behu Babiloniahene
na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na
wɔbɛkɔ Babilonia.

4 “ ‘Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Yu-
dahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka
fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano;

5 na wubewu asomdwoe mu.
Senea nnipa bɔɔ ayiye gyatan-
naa de hyɛ w’agyanom anuonyam,
ahemfo dedaw a wodii w’anim no,
saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahye
wo anuonyam na wɔadi awerehow
se, “Ao, owura!” M’ankasa na
mehye saa bɔ yi, AWURADE na ose.’”

6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom
nyinaa kyerɛ Yudahene Sedekia wɔ
Yerusalem,

7 bere a Babiloniahene asraafo
reko atia Yerusalem ne Yuda
nkuropon, Lakis ne Aseka* a na
wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne
nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ
bammɔ.

Nkoa Ahofadi

8 Asɛm no fi AWURADE hɔ baa
Yeremia nkyen wɔ bere a ɔhene
Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam se
wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi.

9 Eɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne
mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho
kwan sɛ ɔde ne yonko Yudani ye
akoa.

10 Enti adwumayɛfo no nyinaa ne
nnipa a woyɛ saa apam yi penɛe

* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no,
Asiria hɛmpɔn Senaherib tuaa ano wɔ Lakis hene Heseikia bere so. (2 Be 32.9)

so sɛ wobegyaɔ wɔn nkoa ne mfe-naa, na wɔremfa wɔn nɔy nkoa bio. Wɔpenɛe so, na wogyaa wɔn.

¹¹ Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio.

¹² Na AWURADE aɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,

¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, sɛ ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae sɛ,

¹⁴ ‘Mfe ason biara no, ɛsɛ sɛ mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asɛm.

¹⁵ ɛnkyɛɛ koraa, nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara paɛɛ ahofadi maa ne manmma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu.

¹⁶ Nanso mpɛmpɛn, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn sɛ wɔnko baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE sɛ ni: Muntieɛ me na mompaɛɛ ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mɛpaɛ ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na osɛ. ‘Ahofadi’ a ebegyaɔ mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkom. Mɛma moayɛ akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa.

¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m’anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi ba a wɔpaɛ ne mu abien na wɔnantew n’afaafa no ntam no.

¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,

²⁰ mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn

afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babilonia-hene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa.

²² Merebɛhyɛ, AWURADE aɛm ni, na mɛsan de wɔn aba kuroɔpɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwɛɛbɛɛ. Na mɛma Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfo

¹ Eyi ne aɛm a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no:

² “Kɔ Rekabfo abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.”

³ Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadɔm no.

⁴ Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. ɛno na edi adwumayɛfo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.

⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnom nsa kakra.”

⁶ Nanso wobuae sɛ, “Yennnom nsa,* efisɛ yɛn nena Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi sɛ, ‘ɛnsɛ sɛ mo anaa mo asefo nom nsa.

⁷ Na afei ɛnsɛ sɛ musisi afi, mudua anaa moyɛ bobɛ nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. ɛno na mo nkwanɔna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafɔ wɔ so no so.’

⁸ Yɛatie biribiara a yɛn nena Rekab babarima Yonadad hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom,

* **35:6** Yennnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

mmabarima ne mmabea nnom nsa da

⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnobae.

¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so perepere.

¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, 'Mommra, ese se yeko Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yeaka Yerusalem."

¹² Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

¹³ "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Ko na koka kyere mmarima a wowo Yuda ne Yerusalem se, 'Morensua biribi na morentie m'asem ana?' AWURADE na ose.

¹⁴ 'Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wonnom nsa, na woadi saa chye yi so. De besi nne wonnom nsa, efise wodi won agyanom ahyede so. Na makasa akyerε mo mpen bebree, nanso muntie me.

¹⁵ Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wokae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munni anyame foforo akyi na monnsom won. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummmuua me na munntie me ε.

¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a won agyanom de maa won no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asem.'

¹⁷ "Eno nti, see na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ote Yerusalem no beba won so. Mekasa kyereε won, nanso wantie, mefreε won nanso wantie so.'

¹⁸ Afei Yeremia ka kyereε Rekab abusua no se, "See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se: 'Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne

nkyerekyere so, na moaye biribiara a chyeε mo no.'

¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: 'Rekab babarima Yehonadab benya obarima a obesom me bere biara.'"

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobowee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho:

² "Fa nhoma mmobowee, na kyerew nsem a maka akyerε wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifi ase kasa kyereε wo wo Yosia adedi bere so de besi nne no gu so.

³ Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m'adwene se mede beba won so no a, won mu biara bedan afi n'amumoye ho na afei mede won amumoye ne won bone bekye won."

⁴ Enti Yeremia freε Neria babarima Baruk, na bere a oreka nsem a AWURADE aka akyerε no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobowee no mu.

⁵ Afei Yeremia ka kyereε Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nko AWURADE asoredan mu.

⁶ Enti ko AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerew guu nhoma mmobowee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi won nkuro so aba no.

⁷ Ebia wode won nkotosre beba AWURADE anim na won mu biara adan afi n'amumoye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so."

⁸ Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifo Yeremia kyereε no se onye no, okenkan AWURADE nsem a ewo nhoma mmobowee no mu wo AWURADE asoredan no mu.

⁹ Jsram a eto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wopae AWURADE anim mmuadadi

maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no.

¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsem a ɛwɔ nhoma mmobowee no mu kyerɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛben ɔpon Foforo no mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ɛwɔ nhoma mmobowee no mu no,

¹² ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi ho no mu, faako a na adwumayɛfo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa tete.

¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no akyi no,

¹⁴ adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, “Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyerɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobowee no.

¹⁵ Wɔka kyerɛ se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛ wɔn.

¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛ Baruk se, “Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.”

¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyɛɛ dɛn na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyere guu nhoma mmobowee no mu.”

¹⁹ Na adwumayɛfo no ka kyerɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munko-hintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wɔde nhoma mmobowee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyen wɔ

n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛ no.

²¹ ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛ ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyiina ne ho no nyinaa.

²² Na eyɛ ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim.

²³ Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beyɛ abiesa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma mmobowee no nyinaa hyewee.

²⁴ ɔhene no ne n’asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso.

²⁵ Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie wɔn.

²⁶ Mmom ɔhene no hyɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ ɔhene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerɛw afi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

²⁸ “Fa nhoma mmobowee foforo, na kyere nsem a ɛwɔ kan mmobowee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu.

²⁹ Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesɛɛ asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?”

³⁰ Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu.

³¹ Metwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔye nti;

mede amanehunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.'"

³² Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasɛ

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu.

² Ɔno, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

³ Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyere Yeremia se, "Yɛsrɛ wo, bɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, mpae ma yɛn."

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiasɛ ɛ.

⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asem baa odiyifo Yeremia nkyɛn se,

⁷ "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, ɔsoma mo se mumebisa me ho biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi sɛ wɔrebɛboa mo no besan ako wɔn ankasa asase, Misraim so.

⁸ Na Babiloniafo no besan abɛtow ahyɛ saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerebee.'

⁹ "Sɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw sɛ, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yɛn so ako.' Wɔrenkɔ!

¹⁰ Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropon yi dwerebee."

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no,

¹² Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropon no mu, ako Benyamin mantam mu akogye n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurofo a wɔwɔ ho no nkyɛn.

¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfɔ no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, "Woreguan agya yɛn ako Babiloniafo afa!"

¹⁴ Yeremia buae se, "Ɛnyɛ nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo.

¹⁵ Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde aye afiasɛ no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebreɛ wɔ ho.

¹⁷ Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛho na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asem bi afi AWURADE nkyɛn ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene."

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi?"

¹⁹ Ɛhe na w'adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyereɛ wo se, 'Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ?

²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anɛm: Mfa me nkoto ɔkyerɛwfo Yonatan fi ho bio, anyɛ saa a mewu wɔ ho."

²¹ Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfɔ Yeremia nkoto awɛmfɔ adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awɛmfɔ adiwo ho.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no nyinaa se,

² “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wo afoa, ɔkom anaa ɔyaredom ano, nanso obiara a ɔbeko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu.

³ Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na won na wobedi so.’”

⁴ Eno nti adwumayefo no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ese se wokum saa ɔbarima yi. Ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a woaka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom won sɛɛ.”

⁵ Ɔhene Sedekia buae se, “Ɔwo mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wofaa Yeremia de no kohyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ewo awemfo adiwo no mu. Wode ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewo mu, enti Yeremia kohyɛɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayeni a ɔwo ahemfi ho tee se wode Yeremia akoto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benjamin Pon ho no,

⁸ Ebed-Melek fii ahemfi ho koka kyerɛɛ no se,

⁹ “Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumoyesem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkom bekum no wo bere a brodo asa wo kuropon yi mu.”

¹⁰ Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wokoo ɔdan bi a ewo adekorabea ase, wo ahemfi ho. Ɔkosesaw ntamagow

ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wo abura no mu.

¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmutuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa,

¹³ Wode ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na Ɔhene Sedekia soma ma wokofaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asoredan ano kwan a eto so abiesa ho. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Se AWURADE a oma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye won a wope se wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na worenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu.

¹⁸ Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wobehyew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.’”

¹⁹ Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wokoo Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bema won na woaye me ayayade.”

²⁰ Yeremia buae se, “Woremfa wo mma won. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ebema asi wo yiye na woanya nkwa.

²¹ Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni:

* 38:7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa”.

²² Mmee a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmee no beka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W'an an amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’

²³ “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsa, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wɔbehew saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu.

²⁵ Sɛ adwumayefo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyerɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛ wo; mfa nsie yen anyɛ saa a yebekum wo a,’

²⁶ ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsa nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’”

²⁷ Adwumayefo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmotwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛ mpie twaa ho hyiae.

² Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu.

³ Na Babiloniahene adwumayefo no nyinaa betenaa Mfimini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne

Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa.

⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛ Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔto Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn.

⁶ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso.

⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no.

⁹ ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔo nkoasom mu wɔ Babilonia.

¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn boɛ nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia ho se,

¹² “Fa no na hwɛ no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no.”

¹³ Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa

¹⁴ soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiasɛ wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE aɛm baa ne nkyɛn se,

16 “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebɛba mu wɔ w’anim.

17 Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa.

18 Megye wo nkwa, na worento wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.’”

40

Wogyaa Yeremia

1 ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu.

2 Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyereɛ no se, “AWURADE, wo Nyankopɔn, na ɔhyee saa amanehunu yi maa beae yi.

3 Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea ɔkaa se ɔbeyɛ no. Eyi-nom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee ɔne tiaa AWURADE na moanye osetie amma no.

4 Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso sɛ wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eɗa w’anim no, ko baabiara a wope.”

5 Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope.”

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɔe.

6 Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

7 Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔye ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn anko nnommum mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no,

8 wɔbaa Gedalia ho wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne wɔn mmarima.

9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye.

10 Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoaboaa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.”

11 Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wɔ wɔn so no,

12 wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia ho wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

13 Na Karea babarima Yohanan ne ntano asraafo a wɔda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa

14 na wɔka kyereɛ no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

15 Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente.

Aden nti na ese se okum wo na oma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?"

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se, "Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ nokware."

41

¹ Osram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no,

² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no.

³ Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no,

⁵ mmarima aduwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyese, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi.

⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn."

⁷ Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu.

⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, "Nkum yɛn! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi mu." Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso.

⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no,

¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoɔ no wɔ ɔtare kɛse bi a ɛwɔ Gibeon ho.

¹³ Bere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no, wɔn ani gyei.

¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa.

¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.

Woguan Kɔ Misraim

¹⁶ Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayɛfo, fii Gibeon bae.

¹⁷ Wosii mu se wɔreko Misraim no, wɔsɔɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛben Betlehem;

¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

¹ Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kɔsi ɔkɛse so kɔɔ

² odiyifo Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesɛ yi na bo AWURADE, wo

Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi.

³ Bɔ mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a esɛ sɛ yekɔ ne nea esɛ sɛ yeyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so meɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasɛ no; meka nea AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛ Yeremia se, “Sɛ yɛanyɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyerɛ yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafo ntia yen.

⁶ Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbeyɛ osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyɛn no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopɔn asem so.”

⁷ Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia hɔ.

⁸ Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkɛse so.

⁹ Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesɛ nkɔto n’anim no se:

¹⁰ ‘Sɛ motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛ mo, medua mo na merentu mo ase, efise me werɛ ahow wɔ amanehununu a mama aba mo so no ho.

¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase.

¹² Mehu mo mmɔɔ na ɔno nso ahu mo mmɔɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.’

¹³ “Nanso sɛ moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanyɛ osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn,

¹⁴ na sɛ moka se, ‘Dabi, yebekɔ akɔtena Misraim, faako a yerenhu ɔko, na yerente akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,’

¹⁵ eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. Sɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Sɛ moawe ahinam sɛ mobekɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya kɔtena hɔ a,

¹⁶ eno de afoa a musuro no beto mo wɔ hɔ na ɔkom a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu.

¹⁷ Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbekɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkom ne ɔyaredom ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehununu a mede beba wɔn so no mu.’

¹⁸ Sɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Senea m’abufuw ne m’abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ Misraim a, m’abufuwhyew behwie agu mo so. Mobeyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.’

¹⁹ “Yuda nkae, AWURADE aka akyerɛ mo se, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo werɛ mmfi, nne mereɔ mo kɔkɔ

²⁰ sɛ moyɛɛ mfomso a eyɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, ‘Bɔ AWURADE, yen Nyankopɔn mpae ma yen, na ka nea ɔka biara kyerɛ yen na yebeyɛ,’ no.

²¹ Nnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no ho.

²² Enti afei mommma mo werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkom ne ɔyaredom ano wɔ faako a mope sɛ mokɔtena hɔ no.”

43

¹ Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara a AWURADE asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn no,

² Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerɛ Yeremia se, “Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, ‘Enɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.’

³ Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wɔbesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia.”

⁴ Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyee won se, wɔntena Yuda asase so no so.

⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔɔɔ won ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔe.

⁶ Wode mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awɛmfo panyin no, de won gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe.

⁷ Enti wɔhyen Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se,

⁹ “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nsewee a ɛwo Farao ahemfi a ɛwo Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so.

¹⁰ Afei ka kyere won se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na ɔbetrew n’adehye kyinii mu wo so.

¹¹ Ɔbeba abetow ahye Misraim so, na obekum won a wɔahye se wonkum won no, ɔbefa won a wɔahye se wonko nnommum mu no nnommum, na won a wɔahye se wɔmfa won mma afoa no, wode won bema afoa.

¹² Ɔbeto Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa won anyame no nnommum. Senea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti.

¹³ Owia asɔredan a ɛwo Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerebee.’”

44

Abosonsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen; ɛfa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wo Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.

² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wɔayeye amamfo na wɔasɛsɛɛ

³ esiane bone a wɔaye no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, won anaa mo anaa mo agyanom nnim won de hyee me abufuw.

⁴ Mesomaa m’asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atantanne a mikiyi no!’

⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anye asem, na wɔannan amfi won amumɔyesem no ho na wɔannyaɛ hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no.

⁶ Enti mihwiee m’abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛɛ na ɛdedaa mpan senea etete nne yi.

⁷ “Na mprenpren, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho.

⁸ Adɛn nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mɔhyew nnuhuam ma anyame foforo wo Misraim, baabi a moabetena ho no? Mɔbesɛɛ mo ho, na moaye nnome ne nsopa wo asase so amanaman nyinaa mu.

⁹ Mo were aɛ amumɔyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wo Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

¹⁰ Ebɛsi nne yi, wɔmmrɛɛ won ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me

mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na massee Yuda nyinaa.

¹² Mefa Yuda nkae a wosii won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no. Won nyinaa bewuwu wo Misraim; wobetoto wo afoa ano anaa okom bekum won. Efi akumaa so kosi okese so, afoa ne okom bekunkum won. Wobeye nnome, ahodwiriwde, afobude ne ahohora.

¹³ Mede afoa, okom ne oyaredom betwe won a wotete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no.

¹⁴ Yuda nkae a watakotena Misraim no mu biara renguan, na woremfa won ho nni na wasan aba Yuda, asase a wope se wasan betena so no so; won mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

¹⁵ Afei mmарima a na wonim se won yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wone mmea a wowo ho no nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wowo Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyeree Yeremia se,

¹⁶ “Yerentie asem a waka akyerere yen wo AWURADE din mu no!

¹⁷ Ampa ara yebeye biribiara a yekae se yebeye: Yebehyew nnuhuam ama Osoro Hemmea na yehwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfo ne adwumayefo yee wo Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no perepere. Saa bere no na yewo aduan, na yedi yiye a yenni ohaw biara nso.

¹⁸ Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam a yehyew ma Osoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yede ma no no, biribiara abo yen na yerewuwu wo afoa ne okom ano.”

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yehyew nnuhuam maa* Osoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?”

²⁰ Na Yeremia ka kyeree nnipa no nyinaa; mmарima ne mmea a wobebua no no se,

²¹ “Mususuw se, AWURADE nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne omanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wo Yuda nkurow so ne Yerusalem mmonten so ana?

²² Bere a mo amumoye ne akylwade a moyee no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi.

²³ Esiane se moahyew nnuhuam, aye bone atia AWURADE, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi.”

²⁴ Afei Yeremia ka kyeree nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa muntie AWURADE asem.

²⁵ See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerere mo bo a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yebehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,’ no so.”

Monko so, munni mo bohye ne mo nтам so!

²⁶ Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka nтам se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka nтам bio da se, “Se Otumfo AWURADE te ase yi.”

²⁷ Na mehwe ama wahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wowo Misraim bewuwu wo afoa ne okom ano kosi se wobesee won nyinaa.

²⁸ Won a wobeguan afi afoa ano na wasan afi Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asem ye nokware; me de anaa won de.

²⁹ “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wo ha, na

* 44:19 mmea—Esiane se na Osoro Hemmea no ye Babilonia bosom a oma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

moahu se ampa ara m'ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,' AWURADE na ose.

³⁰ 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebeyhe n'atamfo a wope se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na orehwehwe no akum no no nsa. See na AWURADE se.'"

45

Asem A Wode Ma Baruk

¹ Eyi ne nsem a odiiyifo Yeremia ka kyeree Neria babarima Baruk wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu.

² "See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyerewo, Baruk:

³ Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerehow aka me yawdi ho; apinisi ne obre ama m'ahooden asa.'

⁴ AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerewo: Nea AWURADE se ni: Mesee nea makyekyere na matu nea madua no ase wo asase no so nyinaa.

⁵ Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehununu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.'"

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa odiiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

² Nea efa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Eufate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

³ "Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,

na muntu santen nko oja!

⁴ Munsiesie aponko no,

na momforo ntenatena won so. Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew!

Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo.

⁵ Den na mihu?

Woboo hu, woresan won akyi, won dommarima adi nkogu.

Woguan ntem so

a wonhwe won akyi, na ehu wo baabiara,"

AWURADE na ose.

⁶ Ohoharefo ntumi nguan,

na ohoodenfo nso saa ara.

Atifi fam wo Asubonten Eufate ho wohintihintiw na wohwehwe ase.

⁷ "Hena, na oma ne homene so se Asubonten Nil,

se nsubonten a mu nsu woro yi?

⁸ Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro.

Oka se, 'Mesore akata asase no so; mesee nkuropon ne mu nnipa.'

⁹ Monko mo anim, aponko!

Monka won anibere so, mo nteaseenamkafo!

Muntu ntee, dommarima,

Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,

Lidia mmarima a motow agyan.

¹⁰ Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,

aweretoda, n'atamfo so aweretoda.

Afoa bekunkum akosi se obemee, akosi bere a ode mogya bedwudwo ne osukom ano.

Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebo afore

wo atifi fam asase a ewo Asubonten Eufate ho no so.

¹¹ "Foro ko Gilead kogye aduru Misraim Babea Obabun.

Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa,

ayaresa biara nni ho ma wo.

¹² Amanaman no bete w'animguase; w'agyaadwo behye asase so ma.

Okofo baako behintiw afa ofoforo so;

na won baanu bebo mu ahwe ase."

13 Eyi ne asem a AWURADE ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahyɛ Misraim so:

14 “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;

monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,

‘Munnyinagyina na monyɛ krado, efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Adɛn nti na mo dɔmmarima bebotow sɛɛ?

Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebo wɔn ahwe fam.

16 Wobehintihintiw atoatoa so; wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.

Wɔbɛka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi

nko yen nkurofo nkyɛn ne faako a wɔwoo yen,

na yemfi nhyesofo no afoa ano.’

17 Ɛho na wɔbetɛɛ mu se, ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa;

n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’

18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene a

ne din ne Asafo AWURADE na ose,

“Ɔbaako beba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu,

sɛ Karmel wɔ mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn nnommumfa,

mo a motete Misraim,

efise wɔbɛsɛɛ Memfis kurow na ɛbɛda mpan a obiara rentena mu.

20 “Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ ƛɛ,

nanso ɔten bi fi

atifi fam reba ne so.

21 Asraafo apaafɔ a wɔwɔ wɔn mu no

te sɛ nantwimma a wɔadodo sraɛ.

Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ mu aguan,

wɔrentumi nnyina wɔn anan so,

efise amanehunu da no reba wɔn so, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.

22 Misraim betɛɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan

bere a ɔtamfo de ahooɔden reba ne so no;

wɔde mmonnua beba ne so te sɛ, mmarima a wobu nnua.

23 Wɔbɛsɛɛ ne kwae,”

AWURADE na ose,

“sɛnea ayɛ kusuu yi mpo.

Wɔdɔɔso bebreɛ sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase, wɔde no behyɛ atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so.

26 Mede wɔn behyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te sɛ kan no,” AWURADE na ose.

27 “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri,

ne w’asefo afi wɔn nnommumfa asase so

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ,

na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Yakob me somfo;

na me ne wo wɔ ho,” AWURADE na ose.

“Ɛwɔ mu, mesɛɛ aman no nyinaa koraa

aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,

nanso merensɛɛ mo korakora.

Mede trenɛɛ nko ara na ɛbetɛtɛɛ mo so;

meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifo Ho

1 Ansa na Farao betow ahyɛ Gasa so no, eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn:

2 Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwe senea nsu rebobo ba wo
atifi fam;
ebeye ohweam a abu afa so.
Ebebu afa asase no ne biribiara ewo
so no so,
nkurow no ne nnipa a wotete
mu.
Nnipa no betetee mu;
won a wote asase no so nyinaa
betwa adwo
3 bere a wote apoko a wotu
mmirika no anan ase nnyi-
gyei,
na wote atamfo no nteaseenam
gyegyegye
ne won ntwahonan nnyigyei no.
Agyanom rentwa won ani nhwe
won mma;
won nsa besensen won ho kwa.
4 Na da no aba
se wose Filistifo no nyinaa
na wotwa won a woaka no nyinaa
gu,
won a anka wotumi boa Tiro ne
Sidon no.
AWURADE rebese Filistifo no,
nkae a wofi Kreta mpoano no.
5 Gasa bebo tikwaw bere a oretwa
adwo;
wobema Askelon ato mum.
Mo nkae a mowo tataw so,
mobebo mo ho akam akosi da
ben?
6 “‘Aa, AWURADE afoa,’
‘da ben na wobehome?
San kohye wo boha mu;
gyae na da komm.’
7 Na ebeye den na ada komm
bere a AWURADE ahye no
bere a wahye no se
onkotow nhye Askelon ne
mpoano asase no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

1 Nea efa Moab ho:

See na AWURADE, Israel Nyankopon
se:
“Nebo nnue, na wobesee no.
Wobegu Kiriataim anim ase, na
woafa;
wobegu aban dennen no anim
ase, na woadwiriw agu fam.

2 Worenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarima bebo
n’asehwe ho pow;
‘Mommra, momma yenkobo saa
oman yi.’
Mo nso, Madmen mmarima mobeke
mo ano ato mu;
afoa no betaa mo.
3 Muntie osu a efi Horonaim,
adesee ne ose ho su.
4 Wobobo Moab:
na ne mma nketewa betetee
mu.
5 Woforo ko Luhit,
wode agyaadwotwa a mu ye den
na ereko;
okwan a eko Horonaim so no
wote ahoyeraw nteetemu wo
adesee no ho.
6 Munguan! muntu mmirika mpere
mo nkwa.
Monye se wura wo nweatam so.
7 Esiane se mode mo ho to mo
nneyee ne mo ahonya so nti,
mo nso wobefa mo nnommum,
na Kemos beko nnommum mu,
one n’asofo ne adwumayefo.
8 Osefo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho
ntetew.
Wobesee obon no
na wasee mmepow mpampam a
eye tamaa no,
efise AWURADE akasa.
9 Momfa nkyene nhye Moab,
efise woresesee no;
ne nkurow beda mpan a
obiara rentena mu.
10 “Nnome nka nea otwentwen ne
nan ase wo AWURADE adwu-
maye ho!
Nnome nka nea ommfa n’afoa
nhwie mogya ngu!

11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi
ne mmerantebere mu,
te se nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhowie mfi ahina mu nkogu
ahina foforo mu,
onkoo nnommum mu da.
Enti ote se nea ote ara,
na ne ho hua nsakrae e.
12 Nanso nna bi reba,”
AWURADE na ose,
“a mesoma mmarima a wohwie fi
ahina mu,

na wobehwie no agu;
 wobema n'ahina mu aye hwee
 na wabobo ne nkuruwa.
 13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
 senea Israelfi anim guu ase
 bere a wode won ho too Bet-El
 so no.

14 "Ebye den na wutumi ka se, 'Yeye
 dommarima,
 mmarima akokodurufu wo oja
 mu?'

15 Wobesee Moab na watu ne
 nkurow so sa;
 wobekunkum ne mmerante a
 wote apow no,"
 nea Ohene a wofre no Asafo
 AWURADE no se ni.

16 "Moab asehwe aben;
 n'amanehunu beba ntem.

17 Munsu no, mo a motete ne ho
 nyinaa,
 ne mo a munim ne din nyinaa;
 monka se, 'Eyes den na wabubu
 ahempema a eye den yi
 eyes den wabu anuonyam
 pema fefe yi mu!'

18 "Fi w'anuonyam mu,
 na betena asase wosee no so,
 wo a wote Dibon Babea,
 efise nea osee Moab no
 betu aba wo so
 abesee wo nkuropon a ewo
 bamm no.

19 Gyina kwankyen na hwe,
 wo a wote Aroer.
 Bisa obarima a oreguan no ne oboa
 a orefi mu afi,
 bisa won se, 'Asem ben na asi?'

20 Moab anim agu ase, efise
 wabubu no pasaa;
 muntwa adwo na montetee
 mu!
 Mommo dawuru wo Arnon ho se
 wasee Moab.

21 Atemmu aba bepaw tamaa so
 wo Holon, Yahas ne Mefaat,
 22 Dibon ne Nebo ne Bet-
 Diblataim
 23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne
 Bet Meon
 24 ne Keriot ne Bosra
 wo Moab nkurow nyinaa, nea
 ewo akyirikyiri ne nea eben.

25 Watwa Moab mmen;

na ne basa abu,"
 AWURADE na ose.

26 "Momma no mmow nsa,
 efise wabu AWURADE animtiaa.
 Momma Moab nyantam wo ne fe
 mu;
 momma no nye nea wodi ne ho
 few.

27 Enye Israel na na wudi ne ho few?
 Wokyeree no akoromfo mu ana,
 a enti mowosow mo ti animtiaabu so
 bere biara a mobeka ne ho
 asem?

28 Mumfifi mo nkurow so nkotena
 abotan mu,
 mo a motete Moab.
 Monye se aboromoma a oye ne bere-
 buw
 wo obodan ano.

29 "Yate Moab ahantan no
 n'ahomaso ne gye a ogye ne ho
 di mmoroso;
 n'ahantan ne n'ahomaso,
 ne ne koma mu ahohoahoa.

30 Minim n'asooden nanso eye
 okwa,"
 AWURADE na ose,
 "na n'ahohoahoa mfa hwee
 mma.

31 Enti mitwa adwo ma Moab,
 misu tee mu ma Moabfo nyinaa,
 midi awerehow ma nnipa a
 wowo Kir Hereset.

32 Misu ma mo senea Yaser su,
 mo Sibma bobee.
 Mo mman dennen koo po ho pee;
 koduu Yaser po ho.
 Ossefo no abegu
 mo nnuaba a abere ne mo bobee
 no so.

33 Ahosepew ne anigye atu afi
 Moab nnuaba nturo ne mfuw
 so.
 Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no
 so;
 obiara mmfa ahosepew ntiatia
 bobee no so.
 Ewo mu nteetee mu wo ho de,
 nanso enye ahosepew nteetee mu.

34 "Won su ano den gyigye fi
 Hesbon ko Eleale ne Yahas,
 fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat
 Selisiya,

mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow.
 35 Moab mu, mede sorɔnsorɔmmea aforɛbo ne nnuhuam a wɔhyew ma wɔn anyame no, beba awiei,"
 AWURADE, na ose.
 36 "Enti me koma su se atenteben ma Moab; esu se atenteben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyade a wɔpɛe no ko.
 37 Wɔabo eti biara tikwaw na wɔayi abogyese biara; nsa nyinaa ho aye akamakam na atweaatam sisi obiara asen.
 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa; biribiara nni ho se awerɛhow, efise mabubu Moab aye no se ahina a obiara mpe,"
 AWURADE na ose.
 39 "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea wɔretwa adwo! Na hwe senea Moab de aniwu dan n'akyi! Moab aye nea wodi ne ho few, ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa."
 40 Sɛɛ na AWURADE se: "Monhwe! ɔkɔre rebo hoo aba fam. Watrew ne ntaban mu wo Moab so.
 41 Wɔɔɛfa Keriot nnommmu na wɔafa n'abandennen no. Saa da no Moab ɔmmarima koma betu se ɔbea a ɔrekyem wo awo so.
 42 Wɔɔɛsɛ Moab na ɛrenye ɔman bio, efise obuu AWURADE animtiaa.
 43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo, Moabfo,"
 AWURADE na ose.
 44 "Nea oguan nea eye hu no beto nkonomoa mu, nea ɔbeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no beba ne so,"
 AWURADE na ose.
 45 "Hesbon nwini ase na aguanfo no gyinagyina a wonni mmoo biara, efise ogya bi atu afi Hesbon;

ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ehyew Moab moma, ne ahohoahofo a wɔn ano ye den no ti koraa.
 46 Nnome nka wo, wo Moab! Wɔasɛɛ Kemos nkurofo no; wode wo mmabarima ko nnommmu mu na wo mmabea nso ko nkoasom mu.
 47 "Nanso mede Moab adenya besan ama no wo nna a ebeba no mu,"
 AWURADE na ose.
 Moab atemmu no awiei ni.

49

Asem A Efa Amon Ho

¹ Nea efa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:
 "Israel nni mmabarima ana? Onni wɔn a wobedi n'ade? Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi? Aden nti na ne nkurofo tete ne nkuro mu?
² Nanso nna no reba,"
 AWURADE na ose.
 "Bere a mɛbobo mu de afre ɔko atia Raba a eye Amonfo de; ebeye afabo siw, wɔbeto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bepam wɔn a wɔpam no no,"
 Sɛɛ na AWURADE se.
³ "Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛɛ Ai! Montɛ mu, mo a mowo Raba! Mumfura ayitam na munni awerɛhow; mommo nnyenyen wo afasu no mu, efise Molek beko nnommmu mu, ɔne n'asɔfo ne n'adwumayefo.
⁴ Aden nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho, w'abon a wunya mu aba bebee no nti? Amon Babea a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya so na woka se, 'Hena na ɔbetow ahye me so?'
⁵ Mede ehu beba wo so,

ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,”

AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.

“Wɔɔɛpam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

6 “Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adenya ama wɔn,”
sɛe na AWURADE se.

Asem A Efa Edom Ho

7 Nea efa Edom ho:

Sɛe na Asafo AWURADE se:
“Nyansa nni Teman bio ana?
Afortu ayera wɔ anyansafo mu ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana?

8 Monnan mo ho na munguan,
monkotetɛw abodan a mu do mu,
mo a motete Dedan,

efise mede amanehununu bɛba Esau so
wɔ bere a mɛtwe n’aso no.

9 Sɛ bobetetewfo no baa mo nkyɛn a
anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?

Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a wɔɔɛ ana?

10 Na mema Esau ada adagyaw.
Mɛda ne hintabea ahorow adi,
sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.

Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo
bewuwu,
na wɔrenhu no bio.

11 Munnyaw mo ayisaa, mɛɔ wɔn
nkwa ho ban.
Mo akunafo nso betumi de wɔn
ho ato me so.”

12 Nea AWURADE se ni: “Sɛ ɛsɛ sɛ
wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa
no nom a, ɛno de aden nti na ɛnsɛ
sɛ wɔtwe mo aso? Wɔɔɛtwe mo aso
na mobenom nso.

13 Meka me ho ntam sɛ wɔɔɛsɛ
Bosra na ayɛ ahodwiriwde, aho-
horade ne nnome; na ne nkurow
nyinaa bɛsɛ afeɔɔ,” AWURADE na
ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyɛn:
wɔsoma a ananmusini bi sɛ
ɔnkɔka nkyɛre amanaman no
se,

“Mommoaboa mo ho ano nkɔtow
nhye no so!
Monsɔre nko ɔko!”

15 “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no
mu,
na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wɔɔ
ne koma mu ahomaso adaadaa
wo,

wo a wote abotan ntokuru mu,
na wote koko no sorɔnsorɔmmea.
Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ
sorosoro sɛ ɔkɔre de,
nanso ho na mɛfi de wo aba
fam,”

AWURADE na ose.

17 “Edom bɛyɛ ahodwiriwde;
wɔn a wɔtwa mu wɔ ho no
nyinaa ho bedwiriw wɔn na
wɔadi ne ho fɛw
esiane n’apirakuru nyinaa nti.

18 Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurow gui no,”
AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.

19 “Sɛnea gyata a ofi Yordan
nkyɛkyɛre mu
reko adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na mɛtaa Edom afi n’asase
so wɔ bere tiaa bi mu.
Hena ne nea mayi no sɛ ɔnye
eyi?

Hena na ɔte sɛ me, na hena na
obetumi ne me adi asi?
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi
asɔre atia me?”

20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia
Edom,
nea wabɔ ne tirim sɛ ɔɔyɛ de
atia wɔn a wote Teman ni:
Nguankuw no mu nkumaa no
wɔɔɛtwe wɔn ako;
wɔn nti ɔɔsɛ adidibea no ko-
raa.

21 Wɔn asehwɛ nnyigyei bɛma asase
awosow;
wɔn nteɛteɛmu gyegyeegye
akodu Po Kɔkɔɔ ho.

22 Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu ako soro
na wabɔ hoo aba fam a
watɛtɛw ne ntaban mu wɔ
Bosra so.

Saa da no Edom dɔmmarima koma

betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

Asem A Efa Damasko Ho

- ²³ Nea efa Damasko ho:
 “Hamat ne Arpad di yaw,
 efise wɔate asemɔne.
 Wɔn koma abotow
 te sɛ po a ayɛ hɔgyahagya.
²⁴ Damasko ayɛ mmerɛw,
 wayɛ sɛ ɔrebeguan
 wabɔ huboa;
 ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no,
 ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem
 wɔ awo so.
²⁵ Adɛn nti na wonnyaw kuropon a
 agye din yi ntoo hɔ,
 kurow a m’ani gye mu?
²⁶ Ampa ara ne mmerante bɛtoto wɔ
 mmɔnten so;
 wɔbɛma n’asraafo nyinaa aka
 wɔn ano ato mu saa da no,”
 sɛɛ na Asafo AWURADE se.
²⁷ “Mede ogya bɛto Damasko afasu
 mu;
 na ɛbɛhyew Ben-Hadad aban.”

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

- ²⁸ Nea efa Kedar ne Hasor ahenni,
 a Babiloniahene Nebukadnessar
 tow hyɛɛ so no.
 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Sɔre na kɔtow hyɛ Kedar so
 na sɛ nnipa a wɔwɔ apuei fam
 no.
²⁹ Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn
 nguankuw;
 wɔbɛfa wɔn nkataso,
 ne wɔn ho nneɛma ne yoma
 ako.
 Nnipa bɛtɛtɛɛ mu se,
 ‘Ehu wɔ baabiara!’
³⁰ “Munguan nko ntemntem!
 Monhyehyɛ abodan a mu do
 mu, mo a motete Hasor,”
 AWURADE na ose.
 “Babiloniahene Nebukadnessar
 apam mo ti so;
 wayɛ nhyehyɛɛ a etia mo.
³¹ “Sɔre kɔtow hyɛ ɔman bi so a
 woremmɛ,
 ɔman a wɔte ahotoso mu,”
 AWURADE na ose,

“ɔman a wonni apon anaa akwan-
 side;

- na emu nnipa nko ara na wɔte.
³² Wɔn mfurum bɛyɛ asade,
 na wɔn anantwikuw akɛse no
 bɛyɛ asade.
 Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri
 no ahwete ama mframa no,
 na mede amanehunɔ bɛfi afa
 nyinaa aba wɔn so,”
 AWURADE na ose.
³³ “Hasor bɛyɛ ahade ama adompo,
 ɛbɛda mpan afeɔɔ.
 Obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.”

Asem A Efa Elam Ho

- ³⁴ Eyi ne asem a, efi AWURADE
 nkyɛn baa odiyifo Yeremia hɔ a
 efa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia
 adedi mfiase:
³⁵ Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 “Hwɛ mebubu Elam agyan mu,
 nea wɔn ahɔɔden gyina so no.
³⁶ Mede mframa anan no bɛba Elam
 so
 afi ɔsorosoro afanan;
 mɛbɔ wɔn ahwete mframa anan no
 mu,
 na ɔman biara nni hɔ a
 Elam atubrafo renko so.
³⁷ Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn
 atamfo anim,
 wɔ wɔn a wɔrehwehwe wɔn
 akum wɔn no anim;
 mede amanehunɔ bɛba wɔn so
 mpo m’abufuwhyew no,”
 AWURADE na ose.
 “Mede afoa bɛtaa wɔn
 kosi sɛ, mewie wɔn korakora.
³⁸ Mesi m’ahengua wɔ Elam
 na masɛɛ ne hene ne n’adwumayɛfo,”
 AWURADE na ose.

- ³⁹ “Nanso mesan de Elam adenya
 ama no
 nna a ɛreba no mu,”
 AWURADE na ose.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

- ¹ Asem a AWURADE nam odiyifo
 Yeremia so ka faa Babilonia ne Ba-
 biloniafo asase ho ni:
² “Mommɔ no dawuru na mompae
 mu nka wɔ amanaman mu.

Momma frankaa so na mompae
mu nka;
na momma wõnte se,
'Wõbɛfa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu bɛhyɛ Merodak ma.
Wobegu ne nsɛsode anim ase
na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.'

3 Ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahyɛ ne
so
na wõbɛyɛ n'asase amamfo.
Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa beguan afi so.

4 "Nna no mu ne saa bere no,"
AWURADE na ose,
"Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu
de nusu akɔhwɛhwɛ wɔn AWU-
RADE, wɔn Nyankopɔn.

5 Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion
na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.
Wõbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
wɔ daa apam a
werɛ remfi mu.

6 "Me nkurofo ayɛ nguan a wɔayera;
wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom
ɔkwan
ma wokyiinkyin mmepɔw so.
Wokyiinkyin bepɔw ne koko so
na wɔn werɛ fii wɔn ankasa
homebea.

7 Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn
mu:
wɔn atamfo kae se, 'Yenni fɔ,
ɛfise wɔyɛɛ bone tiaa AWURADE, wɔn
nokware didibea no,
AWURADE wɔn agyanom anidaso
no.'

8 "Mungan mfi Babilonia;
mumfi Babiloniafo asase so,
na monyɛ sɛ mpapo a wodi
nguankuw anim.

9 Mɛkanyan amanaman akɛsɛ nk-
abom
afi atifi fam asase so de wɔn
abɛko atia Babilonia.
Wobegyinagyina wɔn afa atia no,
wobefi atifi fam ako afa no.
Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a
wɔakwadaw akodi mu,
wɔn a wɔmmfa nsapan nsan
wɔn akyi.

10 Enti wõbɛfow Babilonia;

wɔn a wɔfow no nyinaa benya
asade bebreɛ,"
AWURADE na ose.

11 "Esiane sɛ mo ani gye na mudi
ahurusi,
mo a mofow m'agyapade,
sɛ muhuruhuruw anigye so te
sɛ nantwiforo a ɔwɔ sare
fromfrom mu
na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,

12 wo na ani bewu pa ara;
nea ɔwoo wo anim begu ase.
Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no
mu,
sare, asase woseɛ ne nweatam.

13 AWURADE abufuw nti, obiara
rentena hɔ
na ɛbɛda mpan korakora.
Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia
nyinaa ho bedwiriw wɔn na
wɔadi ne ho fɛw
esiane n'apirakuru nyinaa nti.

14 "Munnyinagyina mo afa ntwɔ Ba-
bilonia ho nhyia,
mo a motow agyan nyinaa.
Montow no! Munnyaw bɛmma
biara,
ɛfise wayɛ bone atia AWURADE.

15 Montɛ mu ntia no wɔ afanan
nyinaa!
Ɔma ne nsa so, n'abandennen
bubu,
wodwiriw n'afasu gu fam.
Esiane sɛ eyi yɛ AWURADE awereto
no nti,
montɔ ne so were;
monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo
no.

16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kan-
tankrankyi wɔ otwabere mu
no.
Esiane nhyɛsofo no afoa nti
obiara nsan nkɔ ne nkurofo mu,
obiara nguan nkɔ n'ankasa
asase so.

17 "Israel yɛ nguankuw a wɔahwete
a gyafa apam wɔn.
Nea odii kan tetew ne mu
yɛ Asiriahene;
na nea ɔdwerɛweɛ ne nnompe
akyiri no

ye Babiloniahene Nebukadnes-sar.”
 18 Eno nti, see na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se:
 “Metwe Babiloniahene ne n’asase aso
 senea metwee Asiriahene aso no.
 19 Na mede Israel besan aba n’ankasa didibea,
 na obedidi wo Karmel ne Basan; obemee wo Ephraim ne Gilead nkoko so.
 20 Saa nna no ne saa bere no,”
 AWURADE na ose,
 “Wobehwehwe Israel afobu mu,
 nanso worennya bi,
 wobehwehwe Yuda nnebone mu,
 nanso worenhu bi,
 efise, mede nkae a migyaa won no bone bekye won.
 21 “Montow nhye Merataim asase so ne nnipa a wote Pekod.
 Montaa won, munkunkum won na monsee won korakora,”
 AWURADE na ose.
 “Monye biribiara a mahye mo no.
 22 Oko mu gyegyeegye wo asase no so,
 osee kese nnyigyei!
 23 Hwe senea wabubu na wabobo asase nyinaa so asae!
 Hwe senea Babilonia ada mpan wo amanaman no mu!
 24 Misum wo afiri, Babilonia, na eyii wo ansa na worehu;
 wohuu wo kyeree wo efise woko tiaa AWURADE.
 25 Otumfo AWURADE abue n’akode adekoradan
 na wayi n’abufuwhyew akode de apue,
 efise Asafo AWURADE wo adwuma ye wo Babiloniafo asase so.
 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
 Mummubu n’asan no ani;
 monhore no siw se awi akuwakuw.
 Monsee no korakora
 na munnyaw nkae biara mma no.
 27 Munkunkum n’anatwinini nyinaa;
 momfa won nko mma wonkokum won!

Mmusu nka won! Efise won da no adu,
 bere a wode betwe won aso no.
 28 Muntie akobofe ne aguanfo a wofi Babilonia no
 se woreka wo Sion
 senea AWURADE, yen Nyankopon ato were,
 n’asorefi ho awereto.
 29 “Momfre agyantowfo nkotoa Babilonia,
 won a wotow agyan nyinaa.
 Muntwa ne ho nhyia;
 mommma obiara nguan.
 Muntua ne nneyee so ka;
 monye no senea waye.
 Efise wabu AWURADE animtiaa,
 Israel kronkronni no.
 30 Enti ne mmerante betoto wo mmonten so;
 wobetore n’asraafo nyinaa ase saa da no,”
 AWURADE na ose.
 31 “Hwe, mikyi wo; chantanni.”
 AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
 “efise wo da no adu
 bere a wode betwe w’aso no.
 32 Chantanni no behintiw na wahwe ase,
 obiara remmoa no mma onnsore;
 meto ne nkurow mu gya
 na ahyew won a atwa ne ho ahyia nyinaa.”
 33 See na Asafo AWURADE se:
 “Wohye Israelfo so,
 na Yudafo nso saa ara.
 Won nnommumfafo no kura won dennen
 a wompe se wogyaa won ma woko.
 34 Nanso won Gyefo ye ohodenfo;
 ne din ne Asafo AWURADE.
 Obedi won asem ama won anibere so,
 senea ode ahotu beba won asase no so,
 na won a wote Babilonia no nea wahye won ahometew.
 35 “Afoa a etia Babiloniafo!”
 AWURADE na ose,
 “etia won a wote Babilonia
 na etia n’adwumayefo ne n’anyansafo!

36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!
 Wɔbɛdan nkwaseafo.
 Afoa a etia n'akofo!
 Ehu bɛhyɛ wɔn ma.
 37 Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne
 nteaseɛnam
 ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu
 nyinaa!
 Wɔbɛdan mmea.
 Afoa a etia n'ademude!
 Wɔbɛfom.
 38 Ɔyow wɔ n'asu ahorow so!
 Ɛbɛyoyow.
 Efisɛ ɛyɛ ahoni asase,
 ahoni a ehu bɛma wɔabobo
 adam.
 39 "Enti sare so mmoa ne mpataku
 betena ho,
 na ɛho na patu betena.
 Obiara rentena so bio
 efi awo ntoatoaso kosi awo ntoa-
 toaso.
 40 Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne
 Gomora
 ne wɔn nkurow gui no,"
 AWURADE na ose,
 "saa ara na obiara rentena ho;
 onipa biara rentena mu.
 41 "Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam
 reba;
 ɔman kɛse ne ahemfo bebreɛ,
 wɔrehwanyan wɔn afi nsase
 ano.
 42 Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
 wɔn tirim yɛ den, na wonni
 ahummɔbo.
 Wɔn nnyigyei te sɛ po a ɛworo so.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba sɛ mmarima a wɔreko sa
 abetow ahyɛ wo so, Ɔbabea Ba-
 bilonia.
 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no
 ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem
 wɔ awo so.
 44 Sɛnea gyata a ofi Yordan
 nkyekyere mu
 reko adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na metaa Babilonia fi
 n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no sɛ ɔnye
 eyi?
 Hena na ɔte sɛ me, na hena na
 obetumi ne me adi asi?

Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi
 asɔre atia me?"
 45 Enti tie nea AWURADE ahyehyɛ atia
 Babilonia,
 nea wabo ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
 atia Babiloniafo asase ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no
 wɔbetwe wɔn ako;
 wɔn nti ɔbɛsɛɛ adidibea no ko-
 raa.
 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei
 bɛma asase awosow;
 ne ntɛtɛɛmu gyegyeegye wɔ
 amanaman no mu.

51

1 Sɛɛ na AWURADE se:
 "Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛfo bi hon-
 hom
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ
 Leb Kamai.
 2 Mɛsoma ananafo ako Babilonia
 sɛ wonkohuhuw ne so na
 wɔnsɛɛ n'asase;
 wobetia no wɔ afanan nyinaa
 wɔ n'amanahunu da no.
 3 Mma agyantowni pema n'agyan,
 mma ɔnhyɛ ne nkatabo.
 Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
 sɛɛ n'asraafo no pasaa.
 4 Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatoto wɔ
 Babilonia,
 a wɔapirapira yiye wɔ ne
 mmɔnten so.
 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWU-
 RADE no,
 nnyaw Israel ne Yuda ho ɛ,
 ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so
 ma
 wɔ Israel Ɔkronkronni no anim.
 6 "Munguan mfi Babilonia!
 Muntu mmirika mpere mo
 nkwa!
 Mommma wɔnnɛɛ mo esiane
 ne bɔne nti.
 AWURADE aweretɔbere aso;
 ɔde nea ɛfata no betua no ka.
 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa
 wɔ AWURADE nsam;
 ɔmaa asase nyinaa bow nsa.
 Aman no nom ne nsa;
 ɛno nti, afei wɔabobo adam.
 8 Babilonia bɛhwe ase abubu
 mpofirim.
 Muntwa ne ho agyaadwo!
 Mompe ne yaw no ano aduru;

ebia ne ho beɔ no.

9 “Anka yeβesa Babilonia yare,
nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no ho na obiara
nko n’ankasa asase so,
efise n’atemma du sorosoro;
eforo soro te se omununkum.’

10 “AWURADE abu yen bem.
Mommra, momma yenska wo
Sion,
nea AWURADE, yen Nyankopon
aye.’

11 “Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo
no,
efise ne botae ne se obese Babilonia.
AWURADE beɔ were,
obeɔ were ama n’asorefi no.

12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
Mummia bammɔ mu,
momma awemfo no nnyinagyina.
Munsiesie ahintawee!
AWURADE bema n’atirimpɔw aba
mu,
nea wahye atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebre
ho
na nnwetebona abu mo so,
mo awiei aba,
bere a ese se wotwa mo kyene
no.

14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam
se:
mede nnipa behye wo ma se
tewtew,
na wɔabo ose wo wo so.

15 “Ode ne tumi boɔ asase;
otoo wiasɛ fapem wo ne nyansa mu
na ode ne nhumu trew
osorosoro mu.

16 Se obobo mu a, osoro nsu woro so;
oma omununkum ma ne ho so
fi nsase ano.
Osoma anyinam ka osu ho
na oma mframa bo fi ne ko-
radan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na
onni nimdee;

sikadwumfo biara anim gu ase,
esiane n’ahoni nti.
Ne nsesode ye atoro;
wonni ohome biara wo won mu.

18 Won so nni mfaso, won ho ye
serew;
se won atemma du so a,
wobeyera.

19 Nea oye Yakob Kyefa no nte se
eyinom,
efise ono ne ade nyinaa Yefo
a Israel, abusua a eye n’agyapade
nso ka ho.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woye me ko abaa,
m’akode a mede ko sa
mede wo dwerew amanaman,
mede wo see ahenni bebre,

21 mede wo bobo opɔnko ne ne
sotefo,
teaseɛnam ne ne kafo,

22 mede wo dwerew obarima ne
obeɔ,
mede wo dwerew akwakoraa ne
obabun,
mede wo dwerew aberante ne
ababaa,

23 mede wo dwerew oguanhwefo ne
nguankuw,
mede wo dwerew okuafo ne
anantwi,
mede wo dwerew amradofo ne
adwumayefo.

24 “Metua Babilonia ne won a
wotete Babilonia ka wo mfomso a,
woaye wo Sion nyinaa, wo w’anim,”
AWURADE na ose.

25 “Bepɔw seefo, me ne wo anya,
wo a wose asase nyinaa no,”
AWURADE na ose.

“Metee me nsa wo wo so
mepia wo afi abotan no so,
na maye wo se bepɔw a enka
hwee.

26 Woremfa obo biara mfi wo so nye
tweatibo
anaase fapem mpo,
efise wobeda mpan afeboɔ,”
AWURADE na ose.

27 “Momma frankaa so wo asase no
so!
Monhyen torobento no wo
amanaman no mu!

Munsiesie amanaman no mma
wontu no so sa;
Momfrefre saa ahenni ahorow
yi mma wonko ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Munnyi osahene ntia no;
momfa aponko manyamany te
se tewfew mmra.

28 Munsiesie amanaman no mma
wontu no so sa,
mo Mede ahemfo,
won amradofo ne won adwumayefo
nyinaa,
ne aman a wodi so nyinaa.

29 Asase no wosow, na onukunuku
ne mu,
efise AWURADE atirimpow a etia
Babilonia
se obese Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no
nsakraa e.

30 Babilonia dommarima agyae ko
wohyehye won aban mu.
Won ahoden asa;
waye se mmea.
Watoto n'atenae ahorow no mu
gya,
na wabubu n'apon akyi ada-
ban.

31 Abifo didi so
na asomafo didi so a
worekobo Babiloniahene amannee
se,
wafa ne kuropon no,

32 wagyae asutwabea ahorow a
ededa asubonten no ano no
afa,
na wode ogya ato owora no mu,
na asraafo no abo huboa."

33 See na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon, se:
"Babilonia Babea aye se, awiporow-
bea
wo bere a woretiaha ho.
Aka kakraa bi, na bere a ese se
wotwa no se nnobae no adu."

34 "Babiloniahene Nebukadnessar
adwerew yen,
ode yen ato ohaw mu,
waye yen se ahina a hwee nni
mu.
Wamene yen se owo no
na ode yen nneema a eye de
ahye ne yafunu ma,
na wapuw yen afi n'anom agu.

35 Ma ayakayakade a wode dii yen
honam no mmra Babilonia
so,"
nnipa a wotete Sion na woka.
"Ma yen mogya ngu won a wotete
Babilonia so,"
Yerusalem na oka.

36 Enti see na AWURADE se:
"Hwe, medi mo asem ama mo
na mato were ama mo;
Mema po a eye ne de no ayow
na mama ne nsubonten ayoyow.

37 Babilonia beye mmubui siw,
sakraman atu
ahodwiriwde ne fewdi,
baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se
gyata,
wobobo mu te se gyatamma.

39 Nanso bere a wahwanyan won
ho no,
meto pon ama won
na mama wabobow nsa,
senea wode nteetemu bedi ahurusi,
na wadede a worennyan bio,"
AWURADE na ose.

40 "Mede won beba
te se nguantenmma a
worekokum won,
te se adwennini ne mpapo.

41 "Sene wabefa Sesak,
wabefa asase nyinaa so ahohoa-
hoa!
Babilonia beye ahodwiriwde
wo amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n'asorokye bekata ne so.

43 Ne nkuro woda mpan,
nweatam a so awo,
asase a obiara nte so,
na obiara ntu kwan mfa so.

44 Metwe Bel aso wo Babilonia
na mama wapuw nea wamene
agu.
Amanaman no rento santen nko ne
nkyen bio.
Na Babilonia fasu bebubu.

45 "Me nkurofo, mumfi ne mu!
Muntu mmirika mpere mo
nkwa!
Mungan mfi AWURADE abu-
fuwhyew ano.

46 Mommma mo koma ntu na
munnsuro

se mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ebeba,
 basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no so
 efa chene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.
 47 Na ampa ara bere no beba a metwe Babilonia ahoni aso;
 n'asase no nyinaa anim begu ase na n'atɔfo nyinaa betoto ase wɔ ne so.
 48 Ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa
 de ahosepew betee mu agu Babilonia so,
 efise ɔsɛfo befi atifi fam abetow ahye ne so,"
 AWURADE na ose.
 49 "Ɛse se Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo nti
 senea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia nti no.
 50 Mo a mo aguan afoa ano, monko, na monntwentwen mo nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
 na munnwen Yerusalem ho."
 51 "Wɔagu yen anim ase,
 efise wayeyaw yen na fere akata yen anim,
 efise ananafo ahyen
 AWURADE fi kronkronbea ahorow ho."
 52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ose,
 "a metwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa
 apirafo besi apini.
 53 Se Babilonia kɔka soro mpo, na omiamia n'aban tenten
 bammɔ mu a,
 mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,"
 AWURADE na ose.
 54 "Osu nnyigyei bi fi Babilonia, ɔsee kɛse bi nnyigyei
 fi Babiloniafo asase so.
 55 AWURADE besɛe Babilonia; ɔbema n'asotuatua nnyigyei no agyae.

Atamfo a wɔte se ahum betu se nsu akɛse;
 wɔn mmubomu beye gyegyee-gye.
 56 Ɔsɛfo bi besɔre atia Babilonia; wɔbeba ne dommarima nnommum
 na wobebubu wɔn tadua mu. Efise AWURADE ye Onyankopon a
 chye anan mu;
 obetua so ka pɛpɛpɛ.
 57 Mema n'adwumayefo ne n'anyansafo abow nsa
 n'amradonom, ne mpanyimfo ne dommarima nso saa ara;
 wobededa afeɔɔ a wɔrennyan,"
 see na chempɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no se.
 58 See na Asafo AWURADE, se:
 "Wobedwiriw Babilonia afasu a etrew no agu fam
 na wobeto n'apon atenten no mu gya;
 nnipa no haw wɔn ho kwa,
 ɔman no adwumaye ma ogya no dew mmom."
 59 Eyi ne asem a Yeremia ka kyeree Neria babarima Seraia a ɔye adwumayefo panyin na ɔye Maseia nena
 no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedi afe a eto so anan no mu.
 60 Na Yeremia akyerew amanehunu a ebeba Babilonia so no nyinaa
 agu nhoma mmobɔwee so, nea wakyerew a efa Babilonia ho nyinaa.
 61 Ɔka kyeree Seraia se, "Se wudu Babilonia a, hwe se wobekenkan saa
 nsem yi nyinaa senea obiara bete.
 62 Afei ka se, 'AWURADE, woaka se wobesee beae yi senea onipa anaa
 aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afeɔɔ.'
 63 Se wokenkan nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na
 tow kyene Asubɔnten Eufate mu.
 64 Afei ka se, 'See na Babilonia ne ne nkurofo bemem a wɔrensɔre bio,
 esiane amanehunu a mede beba ne so no nti.'"
 Yeremia nsem no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yɛe no.

³ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sore tiaa Babilonia-hene.

⁴ Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔboboɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

⁵ Wotuaa kuropon no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako no mu.

⁶ Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropon no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni.

⁷ Na wɔpaee kuropon no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.

⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete,

⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no aten.

¹⁰ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso.

¹¹ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiasɛ kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

¹³ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁴ Awɛmfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹⁵ Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.

¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe.

¹⁹ Ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afoɔrebo ho dwuma no kɔe; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na ɛyɛ eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru.

²¹ Na afadum no biara soroko yɛ anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw yɛ nsateaa anan.

²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko yɛ anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no.

²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no yɛ

aduokron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye oha.

²⁴ Awemfo no sahene no faa ososofopanyin Seraia, abediakyiri Se-fania ne oponanoahwefo baasa no nnommum.

²⁵ Ofaa opanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa okyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropon no mu no.

²⁶ Osahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla.

²⁷ Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de won koo nkoa-som mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,
Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwotwe mu,
nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu,
osahene Nebusaradan, a otua ohene awemfo ano no de Yudafo 745 koo nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wo osram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum.

³² Okaa abodwosem kyeree no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de.

³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

¹ Senea kuropon no adan amamfo ni,
kuropon a anka nnipa ahye no
ma!

Aden nti na waye okunafobe a
kan no na anka nye okese wo
amanaman no mu?

Nea na nye chemmea wo amantam
no mu no
abeye afenaa nne.

² Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.

N'adwo nyinaa mu no,
obiara nni ho a okyekye ne
were.

Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Waye n'atamfo.

³ Amanehunu ne adwumaden akyi
no,

Yuda ko nnommum mu.
Ote amanaman no mu
na onni ahomegyebea.

Won a wotaa no nyinaa ato no
wo n'ahokyere mu.

⁴ Akwan a Eko Sion no resu,
efise obiara nko n'afahye ase.

N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asofo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na wo yawdi a mu ye den mu.

⁵ N'atamfo abeye ne wuranom;
won a wone no aye adom ho
adwo won.

Awurade ama awereshow aba ne so
n'amumnye bebrebe nti.

Ne mma ko nnommum mu.
Waye nneduafo ama otamfo.

⁶ Anuonyam nyinaa atu
afi Obabea Sion so ko.
Ne mmapomma aye se aforote
a wonnya adidibea;
na wode mmerewye aguan
wo won ataafo anim.

⁷ N'amanehunu ne akyinkyi-
nakyinkyin nna mu no,

Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ewo no wo nna a atwa mu
no mu.

Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu
no,

na obiara nni ho a obebo a no.
N'atamfo de won ani hwee no
na woserew ne see.

⁸ Yerusalem aye bone kese
enti ne ho agu fi.

Won a wodi no ni no sopa no,
efise wahu n'adagyaw;
ono ankasa gu ahome
na odan n'ani.

⁹ N'afideye atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.

N'asehwe ye nwonwa;
obiara ankyekye ne were.
"AWURADE, hwe m'amanehunu,
efise otamfo adi nkonim."

¹⁰ Otamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu se amanaman
rehyen ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra se
wonnhyen w'asafo mu no.

¹¹ Ne nkurofo nyinaa si apini
bere a wrehwehwe aduan;
wode won ademude sesa aduan
de nya ahooden.
"Awurade, hwe na dwene me ho,
efise wobu me animtiaa."

¹² "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu
wo ho nyinaa?

Monhwe na munhu.
Oyaw bi wo ho a ete se me de
a woma ebaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wo n'abufuwhyew da no ana?

¹³ "Osomaa ogya fii osoro,
ma ebaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na osan me koo m'akyi.
Oye me pasaa,
metoo beraw da mu nyinaa.

¹⁴ "Woakyekyere me bone ahye kon-
nua mu;
ode ne nsa nwen boo mu.

Wode asen me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahooden.
Ɔde me ahye wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim
no nsa.

15 “Awurade apo
akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;
wafre asraafo atia me
se wɔmmɛdwɛrɛw me mmer-
ante.
AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun
Yuda so
wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu
na nusu agware me.
Obiara mmɛn a ɔɛkyekye me wɛɛ,
nea ɔɛhye me honhom den nni
ho.
Me mma agyigya
efise ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trɛw ne nsa mu
nanso obiara nni ho a
ɔɛkyekye ne wɛɛ.
AWURADE ahye ama Yakob se
ne mfɛfo bɛyɛ n'atamfo;
Yerusalem abɛyɛ
afide wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔtreneeni,
nanso manni n'ahyɛde so.
Muntie, mo amanaman nyinaa
monhwɛ me yaw.
Me mmerante ne mmabaa
ko nnommum mu.

19 “Mefrɛɛ m'adofo
nanso woyii me mae.
M'asofo ne me mpanyimfo
ase tɔree wɔ kuropon no mu,
bere a wɔrehwehwɛ aduan adi
na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwɛ me mmɔbo!
Meredi yaw wɔ me mu,
na me koma mu nso minni ahoto,
efise mayɛ otuatewfo kese.
Afoa hyɛ me awɛɛhow wɔ abonten
so;
ofie nso yɛ owu nko ara.

21 “Nnipa ate m'apinisi,
nanso obiara nni ho a
ɔɛkyekye me wɛɛ.

M'atamfo nyinaa ate m'amanehun
wɔn ani gye nea woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimɔdensem nyinaa si
w'anim;
na wo ne wɔn nni
sɛnea wo ne me adi;
esiane m'amumɔyɛ no nti.
M'apinisi dɔɔso
na me koma abotow.”

2

1 Sɛnea AWURADE de n'abufuwhyew
mununkum
akata Ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abɛhwɛ fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahummɔbo
na wamene Yakob atenae nyi-
naa;
n'abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu
fam.
Wagu n'ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ɛhyew biribiara a atwa ho
ahyia.

4 Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo;
ne nsa nifa ayɛ krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n'abufuwhyew sɛ ogya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE ayɛ sɛ ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfi nyinaa
asɛɛ n'abandennen.
Wama awɛɛhowdi ne agyaad-
wotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenae ada mpan se turo;
wasɛɛ n'aguabɔbea.
AWURADE ama Sion werɛ afi
n'afahyɛ ne homenna;
n'abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsofo animtiaa.

7 AWURADE apo n'afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfi afasu
ahyɛ n'atamfo nsa.
Woteɛ mu wɔ AWURADE fi
te se afahyɛ da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbɛsɛɛ
Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho
ahyia no.
Ɔde susuhama too ho
na wannyaɛ ɔsɛɛ no.
Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;
wɔn nyinaa sɛɛɛ.

9 N'apon amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu
asɛɛ no.
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa
wɔn asu kɔ amanaman no
mu,
mmara nni hɔ bio,
na n'adiyifo nnya anisoadehu a
efi AWURADE hɔ bio.

10 Ɔbabea Sion mpanyimfo
tete fam ayɛ komm;
wɔde mfutuma agu wɔn tirim
afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa
asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,
me yafunu mu retwa me,
me koma retew atɔ fam,
efise wɔasɛɛ me nkurɔfo,
efise mmofra ne mmotafowa toto
piti
wɔ kuropon no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,
"Ehe na brodo ne nsa wɔ?"
Bere a wɔtoto beraw se apirafo
wɔ kuropon no mmɔnten so,
bere a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?

Ɖɛn ho na metumi de wo atoto,
Ɖbabea Yerusalem?
Ɖɛn na metumi de asusuw wo,
de akyekye wo werɛ,
Sion Babea Ɖbabun?
W'apirakuru so se po.
Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu
yɛ atoro a so nni mfaso;
wɔanna mo amumɔyɛ adi
ansiw mo nnommumfa ano.
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
yɛ atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so
nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
gu Yerusalem Babea so ka se,
"Eyi ne kuropon a na wɔfre no
ahoɔfɛ a edi mu no?
Asase nyinaa anigyede no ni?"

16 W'atamfo nyinaa baa wɔn anom
tetɛɛ tia wo;
wɔserew na wɔtwere wɔn se
na wɔka se, "Yeamene no.
Da a na yeretwen no ni;
Yeatena ase ahu."

17 AWURADE ayɛ nea ɔhyehyɛɛ;
wama n'asɛm a
ɔhyɛɛ dedaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ,
wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmɛn so.

18 Nnipa no koma
su fre AWURADE.
Ɖbabea Sion afasu,
momma mo nusu nsen se
asubɔnten
awia ne anadwo;
munnye mo ahome
momma mo ani nso nnya
ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
ɔdasu mu mfiase;
hwie wo koma mu nsem se nsu
gu AWURADE anim.
Ma wo nsa so kyere no
wo mma nkwa nti,
wɔn a ɔkɔm ama wɔatoto beraw

wɔ mmɔnten so.

- 20 “Hwɛ na dwene ho, Awurade:
Hena na wode no afa saa ɔkwan
yi so pɛn?
Ɛsɛ sɛ mmea we wɔn yafunumma
nam ana,
mma a wɔahwɛ wɔn?
Ɛsɛ sɛ wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo
wɔ AWURADE kronkronbea ana?
21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
wɔ mmɔnten so mfutuma mu
so,
me mmerante ne mmabaa
atoto wɔ afoa ano.
Woakum wɔn wɔ w'abufuwda;
woayam wɔn na woannya
ahummɔbo.
22 “Senea wotoo wo nsa frɛ wɔ
aponto da no,
saa ara na wofrɛfrɛ
amanehunu fii afanan nyinaa
tiaa me.
AWURADE abufuw da no,
obiara anguan na anka obiara:
wɔn a mehwɛ wɔn na metetew
wɔn no,
me tamfo adwerɛw wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane
wɔ n'abufuw abaa ano.
2 Wapam me afi ne ho ama manan-
tew
sum mu na ɛnye hann mu;
3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebreɛ, da mu nyinaa.
4 Wama me were ne me nam anyin
Na wabubu me nnompe.
5 Waka me ahyɛ mu, na watua me
ano
ɔde nweenwen ne ahokyere
atwa me ho ahyia.
6 Wama matena sum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.
7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti
mintumi nguan;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama
mato beraw.
8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaasɛ mebo mpae
srɛ mmoa a

osiw me mpaebɔ ano.

- 9 Ɔde abotan asiw me kwan;
wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkyɛ.
10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwɛn,
te sɛ gyata a watɛw,
11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu beba-
ree me
na ogyaw me a minni mmoa
biara.
12 Okuntun ne ta mu
na ɔde ne bɛmma kyɛrɛɛ me so.
13 Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
hwirew me koma mu.
14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurofo
nyinaa;
wɔto akutia nnwom
de di me ho fɛw da mu nyinaa.
15 Ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me
ma.
Wama me bɔnwoma anom.
16 Ɔde mmosea abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfutuma
mu.
17 Wɔama asomdwoe abɔ me;
na me werɛ afi yiyedi.
18 Enti mise, “M'anuonyam asa,
nea mede m'ani too so Awurade
mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ
m'akyinkyinakyinkyin mu,
nweenwen ne bɔnwoma mu.
20 Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu.
21 Nanso midwen eyi ho;
saa nti mewɔ anidaso.
22 Awurade dɔ kɛsɛ nti yɛnsɛɛɛ ɛ.
N'ayamhyehye nni huammɔ.
23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokwaredi yɛ kɛsɛ.
24 Meka kyɛrɛ me ho se,
“AWURADE yɛ me kyɛfa, enti
metwɛn no.”
25 AWURADE yɛ ma wɔn a wɔn
anidaso wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ no no;
26 Eye sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwagye.
27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua
no

wɔ ne mmerantebere mu.

- 28 Ma ɔntena ase komm,
efise AWURADE de ato ne so.
29 Ma ɔmfa n'anım nsie wɔ mfutuma
mu,
ebia anidaso wɔ ho.
30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ
sɛ ɔbo no no
na ɔnhyɛ no aniwu.
31 Na AWURADE ntow onipa biara
nkyene koraa.
32 Ewɔ mu, ɔde awerɛhow ba de,
nanso obenya ayamhyehye.
Ne do kese no to rentwa da.
33 Ofi amemenemfe mu de amane-
hunu
anaa awerɛhow brɛ nnipa mma.
34 Sɛ wode wɔn nan dwɛrɛw
nneduafɔ a wɔwɔ asase no so a,
35 sɛ wotiatia obi ahɔfadi so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa sɛ wobu obi ntɛnkyew a,
Awurade renhu saa nneɛma yi
ana?
37 Hena na obetumi aka na wama
aba mu
wɔ bere a enyɛ Awurade na
ɔhyɛ?
38 Enyɛ Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnɛpa fi ana?
39 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo nwiin-
wii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bone
ho?
40 Momma yɛnhwehwe yɛn akwan
mu na yɛnsɔ nhwe,
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
41 Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn
nsa so,
nkyɛrɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro,
na yɛnka se:
42 "Yɛayɛ bone, na yɛatɛw atua
na wamfa ankyɛ.
43 "Wode abufuw akata wo ho ataa
yɛn;
na woakunkum a woannya
ahummɔbo.
44 Wode wo ho asie omununkum mu
nti mpaebo biara nnu wo nkyɛn.
45 Woayɛ yɛn atantanne ne nwura

wɔ amanaman no mu.

- 46 "Yɛn atamfo nyinaa abaa wɔn
anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akuku-
ruhwease,
mmubui ne ɔsɛɛ."
48 Mɛ nusu sen sɛ asuten
efise wɔasɛɛ mɛ nkurofo.
49 Mɛ nusu bɛsen ara,
na ɛrennyaɛ,
50 kosi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afi ɔsoro, na wahu.
51 Nea mihu no ma mɛ kra wɛrɛ
how,
mɛ kuropɔn no mu mmea nyi-
naa nti.
52 M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
pampam mɛ sɛ anomaa.
53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa mɛ nkwa so
na wosiw mɛ abo wɔ amoa mu;
54 nsu bu faa mɛ ti so,
na ɛyɛɛ mɛ sɛnea wɔrewie mɛ.
55 Mɛboɔ wo din, AWURADE
fii amoa no ase tɔnn.
56 Woteɛ mɛ sufɛ: "Nsiw w'aso
wɔ mɛ gye sufɛ ho."
57 Wutwiw bɛn mɛ bere a mɛfrɛɛ wo
no,
na wokae se, "Nsuro."
58 Wo Awurade, wudii m'asɛm maa
mɛ;
na wugyɛɛ mɛ nkwa.
59 Woahu bone a wɔayɛ mɛ, AWU-
RADE.
Di m'asɛm ma mɛ!
60 Woahu wɔn aweretɔ no mu den,
wɔn pɔw a wɔbo tia mɛ no
nyinaa.
61 AWURADE, woate wɔn ntwirii,
wɔn pɔw a wɔbo tia mɛ no
nyinaa,
62 nea m'atamfo ka no asomɛm na
wɔka no brɛoo
de tia mɛ da mu nyinaa.
63 Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina ho
anaase wɔtɛtɛ ho,
wɔto akutia nnwom de di mɛ ho fɛw.

- 64 Fa nea efata tua won so ka, AWU-
RADE,
nea won nsa aye nti.
65 Pirim won koma,
na ma wo nnome mmra won so.
66 Fa abufuw taa won, na see won
fi AWURADE osorosoro ase.

4

- 1 Hwe senea sikakokoo ayea ne
hyeren no ni
Sikakokoo ankasa na ho abiri
saa!
Wototo aboodemmo kronkron
apete
wo abonten biara so.
2 Hwe senea Sion mmabarima a
wodi mu
na anka wosom bo se sikakokoo
no aye,
mprempren wofa won se dote
nkuku,
onwemfo nsa ano adwuma!
3 Mpo adompo yi won nufu
ma won mma num,
nanso me nkurofo aye atirimodenfo
se sohoi a wo sare so.
4 Osukom nti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmofra no sre aduan,
nanso obiara mfa mma won.
5 Won a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka won wo
mmonten so.
Won a wode sirikiyi tetew won no
mprempren wodeda nso a
woaboa ano so.
6 Me nkurofo asotwe
so sen Sodom a
wotuu won mpofirim no,
a woannya oboafu biara de.
7 Na won ahenemma ho twa sen
sukyeremma,
na wonan sen nufusu,
na won nipadua no bere, na ewo
ahooden te se abohemaa,
na wote se hoabo.

- 8 Nanso mprempren de, wobiri sen
wusiw botu;
na wonhu won yiye wo
mmonten so.
Won were atwintwam wo won
nnompe so;
ho awo wosee se abaa.

- 9 Won a wototoo wo afoa ano no ye
koraa
sen won a okom kunkum won;
okom tware won ma wowuwu,
esiane aduan a enni mfuw so
nti.

- 10 Mmea a wowo ayamhyehye
de won nsa anoa won ankasa
mma,
aye won aduan,
bere a wosee me nkurofo no.

- 11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyi-
naa adi;
wahwie n'abufuw a ano ye den
no.
Osoo ogya ano wo Sion
ma ehew ne fapem.

- 12 Asase so ahemfo annye anni,
wiasa mu nnipa nso annye anni
se atamfo betumi ahyen
Yerusalem apon mu.

- 13 Nanso esii, n'adiyifo no bone
ne n'asofo amumoye nti,
won na wohwiee atreneefo mogya
guu wo kuropon no mu.

- 14 Afei wokeka wo mmonten so
te se nnipa a won ani afura.
Mogya a ama won ho agu fi no nti
obiara suro se ode ne ho beka
won ntade.

- 15 Nnipa teete mu gu won so se,
"Mumfi ha nko! Mo ho nte!"
"Monko, monko! Mommfa mo
ho nka yen."
Se woguan konenam a
amanaman no mu nnipa ka se,
"Worentumi ntena ha bio."

- 16 AWURADE ankasa abo won ahwete;
n'ani nni won so bio.
Wommfa nidi mma asofo,

na won ani nso mpanyimfo.

17 Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen, yepɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso eyɛɛ ɔkwa; yefi yen abantenten so de yen ani too ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen anammɔntu mu, enti yɛantumi annantew yen mmɔnten so. Yen awiei bɛnee, na wɔkan yen nna, efise na yen awiei adu so.

19 Yen ataafo ho yɛ hare sen akɔre a wɔwɔ wim; wɔtaa yen faa mmepɔw so na wɔtew yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa home ankasa no, kɔtɔɔ won mfiri mu. Yegye dii sɛ ne nwini ase, yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei; ɔremma wo nkɔ so ntena nnom-mu mu. Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bone so ka na wada w'amumɔyɛ adi.

5

1 AWURADE, kae nea aba yen so; hwɛ, na hu yen animguase.

2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho, wɔde yen afi ama ananafo.

3 Yɛayɛ nyisaa na yenni agyanom, yen nanom yɛ akunafo.

4 Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsu a yenom; yebenya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ.

5 Won a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ; Yeabre na yennya ahomegye.

6 Yɛde yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebenya aduan a ɛbeso yen.

7 Yen agyanom yɛɛ bone, na wonni ho bio, na yen na won asotwe abɛda yen so.

8 Nkoa di yen so, na obiara nni ho a obegye yen afi won nsam.

9 Yɛde yen nkwa bɔ afɔre de pɛ yen anoduan, afoa a ɛwɔ sare so no nti.

10 Yen honam adɔ sɛ fononoo. Ɔkɔm ama atiridii abɔ yen.

11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn won; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.

13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.

14 Mpanyimfo ntena kuropɔn apon ano bio; mmerante agyae won nnwonto.

15 Ahosɛpɛw afi yen koma mu; yen asaw adan agyaadwotwa.

16 Ahenkyɛw afi yen ti so. Yen ara, yennue sɛ yɛayɛ bone!

17 Eyi nti yen koma atɔ beraw, eyinom nti yen ani so ayɛ kusuu

18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti.

19 Wo, AWURADE, di hene afeɔɔ; w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

20 Adɛn nti na wo werɛ fi yen daa yi? Adɛn nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?

21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na yɛatumi asan aba wo nkyɛn; yɛ yen nna foforo sɛ tete no

22 gye sɛ woapo yen koraa anaase wo bo afuw yen mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE An- uonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔatwa won asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubonten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

² Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu.

³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye osɔfo no nkyen wɔ Asubonten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso kɔɔ.

⁵ Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa,

⁶ won mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan.

⁷ Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehyeren te se kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho.

⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Won mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase,

⁹ na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa kɔ won anim tee a wɔnnan won ho.

¹⁰ Na see na won anim tete: Won mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na won mu biara nso wɔ okore anim.

¹¹ Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu kɔ soro; na won mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si oforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho.

¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wɔbeko a wɔnnan won ho.

¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehyeren na mu na anyinam fi twitwa.

¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu.

¹⁶ See na na nkyimii no bɔbea te: Etwɔ yerew yerew te se sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔaye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu.

¹⁷ Se nkyimii no nam a wɔko faako a ateasefo no ani kyerɛ; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no.

¹⁸ Won hankare no korɔn, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so.

²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²² Na ntrewmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwɔ yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu.

²³ Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wɔ ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho.

²⁴ Ateasefo no tu teese no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu na wogynagyna ho no.

²⁶ Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ɛkata atasefo no atifi no so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro ho.

²⁷ Mihuu sɛ efi nea aye sɛ n'asen mu reko ne soro no na ɔte sɛ dade a ado kɔɔ sɛ ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ɛhyeren atwa ne ho ahyia.

²⁸ Sɛnea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'ananim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

¹ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa."

² Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

³ Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuategwfo man a wayɛ dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne.

⁴ Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wɔasen won kon na won aso awu. Ka kyerɛ won se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.'

⁵ Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ woyɛ atuategwfo nti, wobehu ampa ara sɛ odiyifo bi aba won mu.

⁶ Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewo mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wɔmmɔ wo hu, ewo mu sɛ woyɛ atuategwfo.

⁷ Woyɛ atuategwfo ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsem kyerɛ won.

⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Ntew atua te sɛ

saa atuategwfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛɛ, na mihuu nsa bi a atɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobowee bi wɔ.

¹⁰ Ɔtrɛw mu wɔ m'ananim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awɛɛhowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'ananim no, di saa nhoma mmobowee yi, na afei ko na kɔkasa kyerɛ Israelfo."

² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobowee no maa me dii.

³ Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobowee a mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii na na ɛye de te sɛ ewo wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei ko Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyerɛ won.

⁵ ɛnye nnipa bi a won kasa mu nna ho anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho.

⁶ ɛnye nnipa bebree a won kasa mu nna ho na ɛye den, won a wonte won kasa ase nkyen. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo.

⁷ Nanso Israelfo mpe sɛ wotie wo, efise wɔmpe sɛ wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden.

⁸ ɛno nti mɛma woaye asoɔden ne komapirim te sɛ won.

⁹ Mɛye wo moma dennen sɛ apemmo, nea ɛye den sen ɔtwerebo. Nsuro won na mma wɔmmɔ wo hu, ewo mu sɛ woyɛ atuategwfo de."

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu.

¹¹ Afei ko wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ won. Se won sɛ, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo."

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee sɛ nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na

* 3:12 anaase Onyankopon atenae a ewo ɔsoro ho.

AWURADE anuonyam rema ne ho so wo ne gyinabea ho no*

¹³ Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowo won ho no. Nnyigyei dennen a eworo so.

¹⁴ Honhom no maa me so koo soro de me koo baabi, mekoo no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so.

¹⁵ Mebaa nnommum a wotete Tel Abib a eben Asubonten Kebar no nkyen. Na ho na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kokobo

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁷ "Onipa ba, maye wo owemfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bo won koko a efi me.

¹⁸ Se meka kyere omumoye se, 'Ampa ara wubewu' na se woammoo no koko anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumoye no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

¹⁹ Nanso se wobo omumoye no koko na se wansakra amfi n'amumoye anaa n'akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ "Bio, se otreneeni dan fi trenee ho kye bone a, mede hintidua beto n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammoo no koko nti, obewu wo ne bone mu. Adetrennee ahorow a oye no, worenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa.

²¹ Nanso se wobo otreneeni no koko se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kokobo, na wo nso wubegye wo ho nkwa."

²² Na AWURADE tumi baa me so wo ho, na oka kyere me se, "Sore na ko tataw no so, na ho na mekasa akyere wo."

²³ Enti mesore koo tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wo Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m'anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyee me mu na omaa me so gyinaa ho. Oka kyere me se, "Ko na koto wo ho pon mu wo wo fi.

²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu.

²⁶ Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo.

²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebie w'ano ama woaka akyere won se, 'Senea Otumfo AWURADE se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ompe se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfon wo so.

² Afei tua n'ano: Di ntuanoo dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsaban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban.

³ Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

⁴ "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoo won bone nna dodow a wode da wo fa so no.

⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafoa ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ "Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako.

⁷ Dan w'ani kyere Yerusalem ntuanoo no na fa nsa pan hye nkoo tia no.

⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie.

⁹ "Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburaw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafoa

ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no.

¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano.

¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano.

¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya."

¹³ AWURADE kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a woagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no."

¹⁴ Na mekae se, "Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m'ano da."

¹⁵ AWURADE kae se, "eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so."

¹⁶ Afei aka kyerese me se, "Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekye,

¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wuhu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon."

5

¹ "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w'abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu.

² Se wo bere a wotua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won.

³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atade ano.

⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ "See na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia.

⁶ Nanso n'amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m'ahyede so.

⁷ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Woaye asoden asen amanaman a wotwa wo ho ahyia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

⁸ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim.

⁹ Esiane w'ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da.

¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa.

¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo.

¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredom no mu, anaase okom bekunkum won; nkyemu abiesa mu baako betoto wo afoa ano wo w'afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa won.

¹³ "Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia won no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m'abufuwhyew adi kyere won a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wo me tumi mu.

¹⁴ "Meye wo nnwiriwii ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne won a wotwa mu wo ho no ani so.

¹⁵ Wobeye ahohora ne fewdi, kokobo ne aninyanne ama amanaman a wotwa wo ho ahyia no, bere

a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka.

¹⁶ Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wo wo a, ebesee wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan.

¹⁷ Mede okom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Oyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me AWURADE na maka."

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepow

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepow, na hye nkom tia won,

³ na ka se, 'Mo Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na massee mo soronsorommea.

⁴ Wobebubu mo aforemuka ahorow no na wosase nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wo mo ahoni anim.

⁵ Mede Israelfo afunu begu won ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aforemuka ahorow ho.

⁶ Baabiara a mote no, nkurofo no beda mpan na ne soronsorommea besee, na ama mo aforemuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na assee, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo.

⁷ Mo nkurofo betoto wo mu, na mubehu se mene AWURADE.

⁸ "Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wo bere a moahwete wo nsase ne amanaman so.

⁹ Na afei won a woguan no bekae me wo amanaman a wofaa won nnommum koo mu no, senea madi awerehow wo won aguamammo koma a wode twee won ho fii me nkyen, ne won ani a wode nyaa akonno bone maa won ahoni no ho. Won ho beye won nwini wo bone ne akyiwade a woaye no nti.

¹⁰ Wobehu se mene AWURADE na mammo won hu kwa se mede saa ohaw yi beba won so.

¹¹ "See na Otumfo AWURADE se: Mommoo mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, "A!" esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, okom ne oyaredom ano.

¹² Oyaredom bekum nea owo akyirikyiri. Nea oben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, okom bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no beye won.

¹³ Na wobehu se mene AWURADE, bere a won nkurofo a watoto afunu deda won ahoni ntam atwa won aforemuka ho ahyia, wo nkoko a ekoron nyinaa so, mmepow atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum fromfrom ase, mmeaemmeae a wode nnuhuam bo afoe ma won ahoni nyinaa no.

¹⁴ Afei metee me nsa wo won so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete.," Na wobehu se mene AWURADE."

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

" 'Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wo wo so, na mehwe m'abufuwhyew agu wo so.

Megyina w'abrabo so abu wo aten na matua wo ka wo wo nneyee bone nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo.

Ampa ara metua wo ka wo wo suban ne nneyee bone a ewo wo mu no ho,

na moahu se mene AWURADE.'

⁵ "See na Otumfo AWURADE se: " 'Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba! Awiei no aba!

Ama ne ho so atia wo.

Aba!

7 Ɔsee aba mo so,
aba mo a mote asase no so no
so.

Bere no adu, da no aben;
huboabo a enye mmepow so
ahosepew.

8 Merebehwie m'abufuwhyew agu
wo so
de awie m'abufuw a etia wo no.
Megyina wo nneyee so abu wo aten,
na matua wo nneyee bone nyi-
naa so ka.

9 Merenhu wo mmobo,
na meremfa wo ho nkye wo.
Metua wo ka wo wo suban
ne nneyee bone a ewo wo mu no
ho.

Afei mubehu se me, AWURADE, na
mehobo mo.

10 “Da no ni;
hwe, aba!

Atemmuda no apue,
abaa no afefew,
ahantan ahaahan!

11 Kitikitiye asore, abaa
a wode twe amumoye aso.

Erenka nnipa no mu biara,
dom no mu biara,
ahonyade ne nea esom bo biara
renka.

12 Bere no aso,
da no adu.

Mma adetoni ani nnye
anaa odetonfo were nhow,
efise abufuwhyew wo nni-
padom no nyinaa so.

13 Nea oton no nsa renka asase
a waton no bio
wo bere a won baanu te ase,
efise anisoadehu a efa nnipadom
no nyinaa ho no rensesa.

Won bone nti, won mu baako koraa
remfa ne ho nni.

14 “Wohyen akoben no,
na woboaboa biribiara ano de,
nanso obiara renko asa,
efise m'abufuwhyew wo nni-
pakuw no nyinaa so.

15 Afoa wo mfikyiri
na oyaredom ne okom wo fie;
won a wowo oman no mu
betoto wo afoa ano.
Won a wowo kuropon no mu no,

oyaredom ne okom bekum won.

16 Won a woanya won ti adidi mu
na woguan no betena
mmepow no so.

Na wookurum te se
aku mu mmoronoma,
won mu biara bone nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo
na nkotodwe nyinaa aye
mmrew se nsu.

18 Wobefurafura atweaatam
na wobo huboa.

Aniwu bekata won anim
na woyi won tinwi.

19 “Wobetow won dwete agu
mmonten so,
na won sikakokoo beye ade a
eho ntew.

Won dwete ne sikakokoo
rentumi nnye won
AWURADE abufuwhyew da no.

Erenkum won kom
na erenhye won yafunu ma,
efise aye won hintidua de won
ako bone mu.

20 Na wode won nnwinne afefe no
hoahoa won ho,
na wode yeyee won ahoni a eye
akyiwade

ne nsesode tantan.
Enti medan eyinom nneema a
ho ntew no ama won.

21 Mede ne nyinaa bema ananafo se
asade
na mede ama asase so
atirimodenfo se akoronne,
na wobegu ho fi.

22 Meyi m'ani afi won so
na wobegu beae a esom me bo
no ho fi.

Akoromfo bewura ho
na wogu ho fi.

23 “Monye nkonsankonsan,
efise mogyahwiegu aye asase no
so ma,
na akakabensem ahye kuropon
no ma.

24 Mema aman no mu otirimodenfo
pa ara
abefa won afi;
mema ohodenfo ahomaso aba aw-
iei,
na won kronkrommea ho begu
fi.

25 Sɛ ehu ba a,
wɔbɛhwehwɛ asomdwoe akyi
kwan nanso ɛbɛɔ wɔn.
26 Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm
akyi aba;
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.
Wɔbɛpɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi
odiyifo no hɔ,
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa
mmara no ho no bɛɔ wɔn,
saa ara na wɔrennya afotu mfi
mpanyimfo hɔ.
27 Ɔhene no betwa adwo,
ɔheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa
bɛpopo.
Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn
nnɛyɛ te
na megyina wɔn tebea so abu
wɔn atɛn.
Afei wobehu sɛ me ne AWURADE
no.’”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

1 Afe a ɛto so asia mu, asram asia
no da a ɛto so anum a na mete me
fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim
no, Otumfo AWURADE nsa baa me so
wɔ hɔ.

2 Mehweɛ, na mihuu abɔsu bi a ɛte
sɛ onipa. Efi baabi a ayɛ sɛ n’asen
mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya,
na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea
hyɛrɛn sɛ dade a adɔ.

3 Ɔtɛɛ biribi te sɛ nsa de soo
me tinwi mu faa me. Afei honhom
no pagyaw me de me kɔɔ wim na
ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoade-
hu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa
mfimfini adiwo no atifi pon ano,
faako a ohoni a ɛyɛ ninkutwe fare-
bae no si.

4 Na hɔ, wɔ m’anim na na Is-
rael Nyankopɔn anuonyam wɔ, te sɛ
anisoadehu a minyaa no wɔ tataw
no so no.

5 Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba,
hwe atifi fam hɔ.” Na mehweɛ, na
mihuu saa ninkutwe farebae honi yi
wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi
fam no mu.

6 Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba,
wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a
ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi,

nneɛma a ɛbɛpam me afi me kro-
nkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso
wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade yi
koraa.”

7 Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no
ano. Mehweɛ, na mihuu tokuru wɔ
ɔfasu no mu.

8 Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu
ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu
ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon
ano kwan bi wɔ hɔ.

9 Ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na
kɔhwɛ atirimɔdensɛm ne akyiwade
a wɔreyɛ wɔ ha.”

10 Enti mekɔɔ mu kɔhwɛɛ, na mi-
huu afasu a wɔayɛ mmɔa a wɔwea
ahorow nyinaa ne mmɔa a wɔyɛ
akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow
nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa.

11 Wɔn anim na na Israelfo mpa-
nyimfo aduɔson gynyagyna a na
Safan babarima Yaasania gyina wɔn
mu. Na wɔn mu biara kura
nkankyee ntrantraa a aduhuam
wusiw huamhuam fi so rekɔ soro.

12 Obisaa me se, “Onipa ba woahu
nea Israelfo mpanyimfo no mu biara
reyɛ wɔ n’ankasa honi abosonnan
mu wɔ sum mu ana? Wɔka se,
‘AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw
asase no!’”

13 Ɔkaa bio se, “Wubehu sɛ
wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a
mpo ɛsen eyi.”

14 Afei ɔde me baa AWURADE fi no
atifi pon no kwan ano, na mihuu
mmɛa a wɔtete hɔ resu Tamus.

15 Obisaa me se, “Onipa ba wuhu
eyi? Wubehu nneɛma a ɛyɛ akyi-
wade a ɛsen eyi.”

16 Afei ɔde me baa AWURADE fi
adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ,
hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa
ne afɔremuka no ntam, na hɔ na
mmarima bɛyɛ aduonu anum wɔ.
Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan
na wɔn anim kyere apuei fam, na
wɔrekotow som owia a ɛwɔ apuei
fam.

17 Obisaa me se, “Woahu eyi,
onipa ba? Akyiwade a Yuda fi reyɛ
wɔ ha yi yɛ adewa ana? So ɛse
sɛ wɔde akakabensɛm hyɛ asase no
so ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuw

ana? Hwɛ wɔabu me animtiaa agu m'ananim ase!

¹⁸ Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbo na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ewɔ mu sɛ, wɔtɛɛ mu tuatua m'aso de, nanso merentie wɔn."

9

Wokunkum Ahonisomfo

¹ Afei metee sɛ ɔde nne kɛsɛ tɛɛ mu se, "Momfa kuropon no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura akode."

² Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon a ɛkyɛɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyɛn mu no

⁴ ka kyerɛɛ no se, "Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awɛrɛhow wɔ akyiwadeyɛ a ɛko so nyinaa ho no moma so."

⁵ Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no se, "Munni n'akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbo anaa ɔtema biara.

⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea ho." Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

⁷ ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo ho ma. Monko!" Enti wɔkɔɛ, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa.

⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, "Aa, Otumfo AWURADE! Worebɛsɛɛ Israel nkae yi nyinaa esiane

w'abufuwwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?"

⁹ Na obuaa me se, "Israelfi ne Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo; mo-gyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntenkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, 'AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.'

¹⁰ Eno nti, merenhu wɔn mmɔbo na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa ti so."

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bo ne nkyɛn mu no de nkra bae se, "Mayɛ sɛnea wohyɛ no."

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

¹ Mehwɛɛ, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a ɛsɛnsɛn ntɛwmu a ewɔ kerubim apampam no so.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, "Kɔhyɛ nkyimii a ewɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so." Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛɛ mu.

³ Afei na kerubim no gyinagyiina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo ho mu ma.

⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyɛrɛn yɛɛ adiwo ho ma.

⁵ Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo ho te sɛ Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, "Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no," ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho.

⁷ Afei kerubim no mu baako tɛɛɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ewɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi.

⁸ (Na wohu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwɛ, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no pa yerɛw yerɛw te se sikabereɛbo.

¹⁰ Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hye mu.

¹¹ Se wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere nea kerubim baako de n'ananim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a onnan ne ho.

¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te.

¹³ Metee se wɔrefre nkyimii no se, "mfete nkyimii."

¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesɛa te se gyata anim, nea eto so anan te se okɔre anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eynom na na wɔye atasefo a na mahu wɔn wɔ Asubonten Kebar ho no.

¹⁶ Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara.

¹⁷ Se kerubim no gynyagyna dinn a, nkyimii no nso gynyagyna dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ atasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi.

¹⁹ Merehwɛ no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eynom ne atasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopon ase wɔ Asubonten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim.

²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase.

²² Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubonten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'ananim tee.

11

Israel Ntuanfo Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanfo.

² AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bone na wotu fo bone wɔ kuropon yi mu.

³ Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesɛn, na yeyɛ nam.'

⁴ Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba."

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyere me se menka se, "Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu.

⁶ Moakunkum nnipa bebreɛ wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ "Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotoɔw apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo afi mu.

⁸ Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se.

⁹ Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahyɛ ananafo nsa, na matwe mo aso.

¹⁰ Mobetoto wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

¹¹ Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban senea dadesɛn bɔ nam a ewɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so.

¹² Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyɛde so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no ye no na mo nso moyɛ."

¹³ Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?"

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁵ "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen se yen agya-pade.'"

Nyankopɔn Hye Israel Nnommum No Bɔ

¹⁶ "Eno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛwɔ mu se mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyeɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.'

¹⁷ "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.'

¹⁸ "Wɔɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akylwade no nyinaa.

¹⁹ Mɛma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew.

²⁰ Afei wobedi m'ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔɔeye me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn.

²¹ Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akylwade no de, mɛma nea wɔaye no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se."

²² Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so.

²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi.

²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a

Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro.

²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerɛnne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuategfo.

³ "Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔɔete ase, ɛwɔ mu se wɔye atuategfo.

⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no.

⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu.

⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerɛnne ama Israelfi."

⁷ Enti meyeɛ senea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ "Onipa ba, saa Israelfi atuategfo no ammissa wo se, 'Den na wɔreye yi?'

¹⁰ "Ka kyere wɔn se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ ho nyinaa ho.

¹¹ Ka kyere wɔn se, 'Meye nsenkyerɛnne ma mo.'

"Senea maye no, saa ara na wobeye won. Wobetwa won asu ako nnommmu mu.

¹² "Ohene ba a owɔ won mu no de n'adesoa be to ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi ho, na wobetu tokuru wo ofasu no mu ama wafa mu. Obekata n'anim senea orenhu faako a oreko.

¹³ Metrew m'asau mu agu ne so na makyere no wo m'afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafo asase so, nanso orenhu na ho na obewu.

¹⁴ Məhwete won a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa ako mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asraafo nyinaa, na mede afoa ataa won.

¹⁵ "Bere a mahwete won ako amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no.

¹⁶ Nanso mema won mu kakra anya won ti adidi mu wo okom, oyaredom ne afoa ano, senea ebeye a won ani beba won akyiwade ahorow no so wo aman a wobeko so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no."

¹⁷ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁸ "Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu.

¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa won a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wode ahopere bedidi na wode abasamtu anom nsu, efise wobesee asase no so nneema nyinaa, esiane won a wɔtete so no akakabensem nti.

²⁰ Wobesee nkuro a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no."

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

²² "Onipa ba, be a mowɔ wo Israel a ese, 'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,' yi ase ne den?

²³ Ka kyere won se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na worenka wo Israel bio.' Ka kyere won se, 'Nna a anisoadehu biara beba mu no aben.

²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wo Israelfo mu no to betwa.

²⁵ Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na erenkye na ebaba mu. Na mo atuawefo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se."

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁷ "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no beba mu mfe be-bree akyi, na nneema a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.'

²⁸ "Eno nti ka kyere won se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nko kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere won a wɔbɔ won tirim hye nkɔm no se: 'Muntie AWURADE asem!

³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo a wodi won ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no.

⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman.

⁵ Monkɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wo oko no ano wo AWURADE da no.'

⁶ Won adehu ye atoro, na won adebisa ye nnaadaa. Woka se, 'AWURADE aka se,' wo bere a AWURADE nsomaa won, nanso wɔhwe anim se won nkɔmhye beba mu.

⁷ Se moka se, 'Sɛɛ na AWURADE se,' wo bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ "Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo AWURADE asem ni.

⁹ Me nsa betia adiyifo a won anisoadehu ye atoro na won abisa ye nnaadaa. Woremfra me nkurofo bagua mu, na worenkyerew won din

wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ “Esiane sɛ wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka sɛ ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto ofasu a enni ahooɔden bi a na wɔde akaadoo afa so,

¹¹ eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no sɛ, ofasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu bɛtɔ, na mɛsoma mparuwbo, na mframa a ano yɛ den bebo.

¹² Na sɛ ofasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo sɛ, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mɛma ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛe ahooɔden atɔ.

¹⁴ Medwiriw ofasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ofasu no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

¹⁵ Enti mede m’abufuwhyew bɛkɔ ofasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo sɛ, “Ofasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ,

¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no,” Otumfo AWURADE na ose.’

¹⁷ “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurofo a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn

¹⁸ na ka sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Nnome nka mɛma a wɔpempam ntafowayi bansɛ hyehyɛ wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?

¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn a anka

ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ “‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Mitia mo ntafowayi bansɛ a mode sum nkurofo mfiri sɛ nno-maa no, na mɛtetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri sɛ nnomaa no.

²¹ Mɛtetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne AWURADE.

²² Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awɛɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no

²³ nti, morenhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu sɛ me ne AWURADE no.’”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn betenatenaa m’anim.

² Afei AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

³ “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahye wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mɛma wobisa m’ase koraa ana?

⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn a, me AWURADE, mɛma no mmuae a ɛfata n’ahonisom no kɛseyɛ.

⁵ Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyere Israelfi sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyaɛ mo nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade no!

⁷ “‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na

afei oko odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.

⁸ Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.'

⁹ "Na se odiyifo no ma wodaadaa no ma ohye nkam a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu.

¹⁰ Wobesoa won afodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo.

¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na woremfa won nnebone no ngu won ho fi bio. Wobeye me nkurofo na meye won Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.' "

Atemmu A Worentumi Nguan

¹² AWURADE asem baa me nkyen se:

¹³ "Onipa ba, se oman bi anni me nokware na enti woye bone de tia me, na metee me nsa wo won so na migyae won aduanma, na mema okom ba bekunkum mu nnipa ne won mmoa a,

¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, won trennee begye won nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ "Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a,

¹⁶ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa na asase no besee.

¹⁷ "Se nso metwe afoa wo asase no so, na meka se, 'Ma afoa no nko asase no so nyinaa,' na mikunkum so nnipa ne won mmoa,

¹⁸ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Won nko ara na wobenya nkwa.

¹⁹ "Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m'abufuwhyew so hwie mogya gu wo asase no so, kunkum so nnipa ne won mmoa a,

²⁰ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nnye obabarima anaa obabea nkwa. Won trennee nti wobegye won nkwa.

²¹ "Na see na Otumfo AWURADE se: Ebeye hu mmoroso se mema m'atammu huhuhuhu anan, a eye afoa, okom, wuram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne won mmoa!

²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi won afi mu no. Wobeba mo nkyen na se muhu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara.

²³ Se muhu won su ne won nneyee a mo bo beto mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni."

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, okwan ben so na bobedutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman?

³ Wotwa dua no bi de ye biribi a so wo mfaso? Wode ye pee a wode nneema sensen so ana?

⁴ Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana?

⁵ Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahyew ato nso no?

⁶ "Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobedua a efra kwaennua ama se womfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa.

⁷ Metu m'ani asi won so. Ewo mu se wofa ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m'ani

si wɔn so a, wubehu sɛ mene AWURADE.

⁸ Mɛma asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

16

Oyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se

² “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem yɛ no si n’anim

³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya yɛ Amorini na wo na nso yɛ Hetini.

⁴ Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu angware wo sɛ wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho.

⁵ Obiara anhu wo mmɔɔ, na obiara yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efise da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ “‘Mibepuee wo so, na mihuu sɛ worewɔ w’anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!”

⁷ Mehweɛ wo ma wunyinii sɛ afide. Wunyinii, na woyɛ nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔɛ, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ “‘Akyiri yi mibepuee wo so, na mehweɛ wo na mihuu sɛ woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo yɛ apam na wobɛyɛ me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ “‘Mede nsu guaree wo, na mehoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo.

¹⁰ Mede atade a wɔanwen ano hyɛ wo, na mehyɛ wo mmɔa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade abɔɔden guguu so.

¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu,

¹² na mede kaa hyɛ wo hwene mu, asokaa hyɛ w’asom na meɔɔ wo abotiri a ɛyɛ fɛ.

¹³ Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee wo, w’adurade yɛ nwera papa ne ntama a ne bo yɛ den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yɛ esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛ fɛ na wobɛyɛ ɔhemmea.

¹⁴ Na w’ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahyɛ wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ “‘Nanso w’ahoɔfɛ nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no ɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛ wɔn adɔɛ.

¹⁶ Wode wo ntade no bi kɔyɛ sorɔnsorɔmmɛa ho hyirenn; ho na wokɔɔɔ aguaman. ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete sɛɛ sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ ɛba nso.

¹⁷ Afei wode wo nnwinne fɛfɛ a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛ no yɛ ahoɔni maa wo ho na wo ne wɔn ɔɔ aguaman.

¹⁸ Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛ wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛ wɔn.

¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo sɛ di no, wode brɛ wɔn sɛ afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ “‘Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔɔɔ afɔre sɛ aduan maa ahoɔni. W’aguamammɔ no nnɔɔso ana?

²¹ Wukum me mma de wɔn ɔɔ afɔre maa ahoɔni no.

²² Akyiwade a woyɛ ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewɔ w’anan wɔ mogya mu no.

²³ “‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumɔyɛ nyinaa akyi no,

²⁴ wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyɛ abosonnann tenten wo aguabɔbea biara.

²⁵ Borɔn so baabiara wusisii abosonnann atenten, na wosɛɛ

w'ahoofe efise honam akonno bone nti wode wo ho maa obiara a oretwa mu.

²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akonno aye won ma no boɔ aguan, na wode honam akonno bone hyee me abufuw.

²⁷ Enti metee me nsa wo wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yee won nwonwa no.

²⁸ Wo ne Asiriafo nso boɔ aguan, efise biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara.

²⁹ Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

³⁰ "Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n'ani nwu hwee.

³¹ Wusisii bammɔ pie wo mmoron so na wusisii abosonnan atenten wo aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² "Wo, oyere waresɛfo, wope ahoho sen wo ara wo kunu!

³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w'adofo nyinaa de hye won afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen.

³⁴ Enti w'aguamammɔ mu no wote se aforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne won bo abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ "Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem!

³⁶ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w'adofo nhyiamu, w'ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa won no nti,

³⁷ merebeboaboa w'adofo a wode won gyee w'ani nyinaa ano; won a wodɔ won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mepa wo ho wo won anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa.

³⁸ Mede asotwe a wode ma mmea aguamammɔ ne mogyahwiegufɔ no beye w'atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m'abufuwwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so.

³⁹ Afei mede wo bema w'adofo na wobebubu bammɔ pie a woahore no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fefe no, na woagyaw wo ho adagyaw mu.

⁴⁰ Wode nnipadom a wobesiw wo abo na wode won afoa atwitwa wo mu nketenkete beba wo so.

⁴¹ Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wo mmea bebreɛ anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w'adofo no.

⁴² Afei m'abufuwwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

⁴³ "Sɛ woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee me abufuw nti, okwan biara so mema nea woaye no abo wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanye nneema fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ "Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: "Senea ena te no saa ara na ne babea te."

⁴⁵ Woye wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wɔsopaa won kununom ne won mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w'agya ye Amorini.

⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w'anafo fam, ye Sodom.

⁴⁷ Woannantew won akwan mu, ansua won akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔwee sen won.

⁴⁸ Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

⁴⁹ "Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea yee ahamtan, wodidi traɔ so na hwee

amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo.

⁵⁰ Wɔyɛ ahomaso ne akiywade wɔ m'anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyɛn senea woahu no.

⁵¹ Samaria anyɛ bɔne a woyɛ no mu fa. Woayɛ akiywade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti.

⁵² Gye w'aninguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔtɛɛ sen wo. Eno de, afei gye w'aninguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te.

⁵³ “‘Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho,

⁵⁴ senea ɛbɛyɛ a wubegye w'aninguase na w'ani bewu wɔ nea woayɛ de ama wɔn ahoɔ nyinaa ho.

⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bɛsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso bɛsan akɔ mo dedaw mu.

⁵⁶ Woremɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo,

⁵⁷ kosi sɛ w'amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi nne EDOM mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa.

⁵⁸ Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akiywade mu aba no bɛda wo so, AWURADE aɛm ni.

⁵⁹ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea ɛfata, efisɛ woasɛ m'apam de abu me ntam animtiaa.

⁶⁰ Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ afeɔɔ.

⁶¹ Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so.

⁶² Enti me ne wo bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene AWURADE.

⁶³ Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bewu na woremɔ w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo AWURADE aɛm ni.’”

17

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Aɛm

¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

² “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abebusem na ka kyere Israelfi.

³ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu,

⁴ buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu.

⁵ “‘Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛ ɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho,

⁶ na ɛfefew bɛyɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyere ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛ bobɛ yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ.

⁷ “‘Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobɛ no dannan ne ntin fii beaɛ a woduaa no hɔ kyere ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu.

⁸ Wɔadua bobɛ wɔ asase pa a ɛben nsuwansuwa ho, senea ɛbeyi mman na asow aba na afei abɛyɛ bobɛ dua a edi mu.’

⁹ “Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase.

¹⁰ Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyini yiye no so.’”

¹¹ Afei AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

¹² “Ka kyere saa atuategwfo yi se, ‘Munnim nea saa nneema yi kyere ana?’ Ka kyere won se, ‘Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne hene ne ne mmapomma de won baa Babilonia.

¹³ Oyii odehwe baako ne no kaa ntam yee apam. Isoaa ntuanfo ne atitiriw a wowa asase no so nso koe,

¹⁴ senea ebeye a ahenni no renye den na worensoore bio, na apam no nko ara na ebewo won ho ban.

¹⁵ Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim kosree asraafodom kese ne apoko bebre nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ “Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wo Babilonia, ohene a ode no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntam na obuu n’apam so no.

¹⁷ Farao ne ne dommarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanonwuma a ode rebese bebre nkwa no.

¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni.

¹⁹ “Enti see na Otumfo AWURADE se: Se mete ase yi, mema me ntam a otoo, ne m’apam a obuu so no abo ne ti so.

²⁰ Metrew m’asau mu wo ne so na m’afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wanni me nokware.

²¹ N’akofo a wreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobanya won ti adidi mu no mhwete won ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me AWURADE makasa.

²² “See na Otumfo AWURADE se: M’ankasa mepan mman afi sida dua no nkon mu na madua. Mepan mman fromfrom ketewaa bi afi ne nkon mu akodua wo bepowa tenten bi so.

²³ Medua wo Israel soronsorommea, ebeyi mman na asow aba na aye

sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wo so na wanya ahomegyebea wo mman no nwini mu.

²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

“Me AWURADE na maka, na meye.”

18

Okra A Oye Bone No Bewu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Se mo saa nkurfo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den:

“‘Agyanom di bobo bun,
na mma se afem ana?’

³ “Nokware, se mete ase yi, see na AWURADE se, moremmu saa be yi bio wo Israel.

⁴ Okra teasefo biara ye me de, agya ne obo barima nyinaa, won nyinaa ye me de. Okra a oye bone no, one ne nea obewu.

⁵ “Se eba se onipa trennee bi wo ho a oye nea etee na eye pe;

⁶ onnidi wo mmepow so abosonnan mu

na onsom ahoni a wowa Israelfi. Ongu ne yonko yere ho fi

na one obo a wabu ne nsa nna.

⁷ Onhye obiara so,

na ode boseyefo awowaside san ma no.

Ommo koron

mmom ode n’aduan ma nea okom de no

na ofura nea oda adagyaw no ntama.

⁸ Ommo bosea nnye nsiho

na onnye mfentom mmoroso.

Otwe ne ho fi boneye ho

na obu nipa baanun tam atentrenee.

⁹ Odi m’ahyede so

na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na otee;

na ampa ara obenya nkwa

AWURADE asem ni.

¹⁰ “Se eba se owo obo barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu

anaase ɔye saa nneema yi mu biara a

¹¹ (ɛwɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara ɛ):

“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ogu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.

Ɔbo korɔn.

Ɔmmfa bouseagyefo awowaside mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

¹³ Ɔbo bousea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n'ankasa ti so.

¹⁴ “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bone a n'agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

¹⁵ “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so.

Ongu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ Ɔnhye obiara so

na onnye bouseagyefo ho awowaside.

Ɔmmo korɔn,

mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkom de no

na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

¹⁷ Ɔtwe ne ho fi bone ho,

na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.

Odi me mmara ne m'ahyede so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa.

¹⁸ Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bone nti, efise osisii nnipa, boɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyee bone wɔ ne nkurofo mu.

¹⁹ “Nanso mubisa se, ‘Aden nti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m'ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa.

²⁰ Ɔkra a ɔye bone no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya

ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeeye so aba bema no, na wobebu omumɔyefo amumɔyesem atia no.

²¹ “Na se omumɔyefo twe ne ho fi bone a waye nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

²² Wɔrennyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa.

²³ M'ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammone ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

²⁴ “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, kɔye bone, na ɔye akyiwade a amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fo na waye bone nti, obewu.

²⁵ “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee?

²⁶ Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na ɔkɔye bone a, eno nti obewu, bone a waye nti obewu.

²⁷ Nanso se omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyesem a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa.

²⁸ Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu.

²⁹ Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

³⁰ “Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n'akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwe mu bio.

³¹ Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo?

³² M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19

Israel Mmapomma Ho Kwadwom

¹ “Momma Israel mmapomma ho kwadwom

² na monka se:

“‘Na wo na ye gyatabere mu sononko
wo gyata mu!
Ɔdaa gyataforo mu
yen ne mma.

³ Ɔyen ne mma no mu baako
ma ɔbeyee gyata ɔhoodenfo.
Osuaa senea wɔtetew hanam mu,
na ɔwee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amoa yii no.
Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
Misraim asase so.

⁵ “‘Bere a ohuu se n’anidaso anye
ho,
na nea ɔrehwe anim ayera no,
ɔfaa ne ba foforo
yee no gyata ɔhoodenfo.

⁶ Okyinkyin gyata no mu
efise na waye gyata hoodenfo.
Osuaa senea wɔtetew hanam mu
na ɔwee nnipa nam.

⁷ Obubuu wɔn abandennen
na ɔsee wɔn nkurow.
Asase no ne wɔn a wote so nyinaa
no,
ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

⁸ Afei amanaman no sore tiaa no,
wɔn a wofi nsase a atwa ahyia
no so.
Woguu no asau kyeree no
wo wɔn amoa mu.

⁹ Wode nnarewa twee no kɔhyee
buw mu
na wode no breɛ Babilonia
hene.

Wode no too afiase,
na wɔante ne mmubomu no bio
wo Israel mmepɔw no so.

¹⁰ “‘Na wo na te se bobedua
a wɔatɛw no asu ho wo wo
bobeturo mu.

Na esow aba, na eyiyii mman
nsu a onya no bebree no nti.

¹¹ Ne mman yee den yiye;
edi mu se wode ye ahemfo
ahempema.

Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a aye
kuhaa no so,
ne soroko ne ne mman bebree
no
maa no yee sononko.

¹² Nanso wode abufuwhyew tuu
n’ase
de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae,
esow aba tetew gui;
na ne mman a ewo ahooɔden no
twintwamee
na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakotew no wo sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trew fii ne mman baako so
na ehyew n’aba.

Anka mman a ewo ahooɔden baako
mpo wo so;
nea wode ye ahemfo ahempema
ma eye yiye no.’

Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no
saa.”

20

Otuatɛwfo Israel

¹ Afe a eto so ason no, ɔsram anum
no da a eto so du no, Israel mpanyimfo
no mu bi bebisaa AWURADE ho
ade, na wɔtenatenaa m’anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen
se:

³ “Onipa ba, kasa kyere Israel
mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo
AWURADE se: Moaba se morebebisaa
me nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi,
meremma mo kwan ma mummisa
me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE
na ose.’

⁴ “Bu wɔn aten. Bu wɔn aten,
onipa ba. Fa wɔn agyanom akyi-
wade a woyee no si wɔn anim

⁵ na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se: Da a miyii
Israel no, memaa me nsa so kaa
ntam kyereɛ Yakobfi asefo, na miyii
me ho adi kyereɛ wɔn wo Misraim.
Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se,
“Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

⁶ Saa da no, mekaa wɔn ntam se
meyii wɔn afi Misraim na mede wɔn
aba asase a mahwehwe ama wɔn,
asase a ewo ne nufusu sen wo so,
asase nyinaa mu nea eye papa pa
ara no.

⁷ Na meka kyerɛ wɔn se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

⁸ “‘Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu na wɔannyaɛ ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim.

⁹ Nanso me din nti meɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyerɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no.

¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so.

¹¹ Mede me nhyehyɛ maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa.

¹² Na mede me homenna maa wɔn sɛ enyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ yɛn ntam, sɛnea wobehu sɛ me AWURADE na meɛɛ wɔn kronkron no.

¹³ “‘Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na masɛ wɔn wɔ sare no so.

¹⁴ Nanso me din nti, meɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so.

¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no,

¹⁶ efise wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyɛde so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti.

¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛ wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so.

¹⁸ Meka kyerɛ wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom

ahyɛde ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi.

¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munni m’ahyɛde so na monhwɛ yiye nni me mmara so.

²⁰ Monyɛ me homenna kronkron na enyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.”

²¹ “‘Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyɛde so, na wɔanhwɛ anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no.

²² Nanso metwentwen so, na me din nti, meɛɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so.

²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,

²⁴ efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyɛde guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi.

²⁵ Enti memaa wɔn ahyɛde a enyɛ ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na enyɛ nkwa;

²⁶ memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a eye wɔn abakan bɔɔ aforɛ de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu se mene AWURADE.’

²⁷ “Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me:

²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ aforɛ, yɛɛ aforɛbɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn.

²⁹ Na mibisaa wɔn se: ‘Ehe ne saa sorɔnsorɔmmɛa a moko ho yi?’” (Wɔfrɛ ho Bama de besi nnɛ.)

30 “Enti ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana?’

31 Sɛ mode mo ayeyɛde a eyɛ mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nnɛ. Memma mommɛbisa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa ara sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me hɔ ade.

32 “‘Moka se, “Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne abo no.” Nanso nea ɛwɔ mo adwene mu no rensi da.

33 Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eyɛ den, basa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so.

34 Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapɛte mo wɔ so no so; mede nsa a eyɛ den ne abasa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ.

35 Mede mo bɛba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo atɛn anim ne anim.

36 Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn, Otumfo AWURADE asem ni.

37 Mɛma moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase.

38 Mesa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a wɔte so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.

39 “‘Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubɛtie me na moremfa mo ayeyɛde ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.

40 Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Otumfo AWURADE na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa bɛsom me, na hɔ na mobɛsɔ m’ani. ɛhɔ na mehia mo afɔrebɔde ne mo ayeyɛde a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho.

41 Sɛ miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobɛsɔ m’ani sɛ kurobow a eyi hua, afei mɛda me kronkronyɛ adi wɔ mo mu ama amanaman no ahu.

42 Sɛ mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so a, na mubehu sɛ mene AWURADE.

43 ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne nneyɛɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho bɛyɛ mo nwini esiane amumɔyɛ a moayɛ no nyinaa nti.

44 Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere a me ne mo di no sɛnea me din te na mmom ɛnye sɛnea mo akwammone ne mo porɔwee nneyɛɛ no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Atemmu A Etia Anafo Fam

45 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

46 “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hyɛ nkɔm tia kwae a ɛwɔ anafo fam asase so.

47 Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebɛto wo mu gya, na ɛbɛhyew nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea eyɛ amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ɛbɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam.

48 Obiara behu sɛ me AWURADE na masɔ ogya no ano; ɛrennum.’”

49 Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Wɔka fa me ho se, ‘ɛnye mme na ɔrebu yi ana?’”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmu Afoa

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se

2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase

3 na ka kyere no se: ‘Sɛɛ na AWURADE se: Me ne wo anya. Mɛtwe m’afɔa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu.

4 Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu nti, m’afɔa

befi ne boha mu atia obiara, fi anafu
fam kosi atifi fam.

⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me
AWURADE matwe m'afua afi ne boha
mu na erensan bio.'

⁶ "Enti si apini, onipa ba! Fa koma
a abubu ne awerehow a ano ye den
si apini wo won anim.

⁷ Na se wobisa wo se, 'Ade nti
na woresi apini a?' Wobeka se, 'Ewe
asem a ereba no nti. Koma biara
bebotow na nsa biara mu agugow,
honhom biara beto beraw na ko-
todwe biara bepopo.' Ereba, okwan
biara so ebaba, Otumfo AWURADE
asem ni."

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ "Onipa ba, hwe nkam na ka se,
'see na AWURADE se:

"'Afoa bi, afoa bi,
woasew ano, atwiw ho,
¹⁰ woasew ano ama akunku-
makunkum no,
woatwiw ho ma etwa yerew
yerew se anyinam!

"'Ese se yesepew yen ho wo me
babarima Yuda ahempema ho ana?
Afoa no mfa pema biara a ete saa no
nye hwee.

¹¹ "'Wayi afoa no asi ho se won-
twitwiw ho,
se womfa nsa nkura mu;
woasew ano, atwiw ho,
aye no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,
efise etia me nkurofo;
etia Israel mmapomma nyinaa.

Woagyaa won ama afoa no
aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

¹³ "'Sohwe beba ampa ara. Na
se Yuda ahempema a afoa no mfa
no nye hwee no nni ho a den na
wobeye? Otumfo AWURADE asem ni.'

¹⁴ "Enti onipa ba, hwe nkam
na bo wo nsam.
Ma afoa no ntwtwa mprenu,
mpo mprensa.

Ewe akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kese no
afoa,
a eba won so fi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebema koma nyinaa abotow
na atfo adoso,

mede akunkumakunkum afoa no
asisi

won apon nyinaa ano.

Hwe! Wotono no se entwa yerew
yerew se anyinam,

woaso mu ama akunku-
makunkum.

¹⁶ Wo afoa, twa ko nifa,
na twa ko benkom,
nea wo dade befa biara.

¹⁷ Me nso, mebo me nsam,
na m'abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no."

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen
se:

¹⁹ "Onipa ba, bo akwan abien na
Babiloniahene afoa no mfa so, na
ne abien no nyinaa mfi ase wo
oman koro mu. Fa akwankyerede si
nkwanta a eman ko kuropon no mu
no so.

²⁰ Bo okwan baako a afoa no befa
so ako atia Amonfo Raba ne baako
nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a
woabo ho ban no.

²¹ Na Babiloniahene begyina ak-
wan abien no nkwanta so ahwehwe
nkamhye, ode agyan bebo ntonto,
ako abisa wo n'ahoni nkyen, na
wahwe mmrebo mu.

²² Ne nsa nifa mu na ntonto a
ebebo Yerusalem no beko, na ho
na wobehyehye oburuw adwennini,
de ama okum kese no. Afei wode
osebo bema oburuw nnua no so
apempem apon no, wobeye mpempe
na wosisi pampim.

²³ Ebeye se atoro nkam ama
won a wone no aye apam, nanso
obekaakae won afodi na wafa won
nnommum.

²⁴ "Enti see na Otumfo AWURADE
se: 'Esiane se mo saa nkurofo yi nam
mo atuategu so akae me mo afodi,
de ada mo bone a moye nyinaa
adi, se moaye eyi nti, wobefa mo
nnommum.

²⁵ "'Wo okontonkye ne Israel hene
ba otirimodenfo a wo da adu, wo a
wasotwe bere adu ne mpomponso,

²⁶ see na Otumfo AWURADE se: Tu
abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye
senea na ete kan no: Wobema nea
abre ase no so; nea ama ne ho so
nso, wobre no ase.

²⁷ Osee! Osee! Meye no osee!
Erensi ne dedaw mu bio kosi se

ɔbɛba nea ɛye ne de no nkyen, ɔno na mede bɛma no.'

²⁸ "Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho:

"'Afoa bi, afoa bi,

wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw ho sɛ enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyi-nam!

²⁹ Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no

wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so, ne wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ " 'San fa afoa no hye ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho wɔ wo nananom asase so, mebu wo aten.

³¹ Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na mahome m'abufuw a ɛye hu atia wo;

Mede wo bɛhye mmарima atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ adesɛɛ ho nyansa.

³² Wobɛye nnyansin ama ogya, wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae wo bio; me AWURADE na makasa.' "

22

Yerusalem Nnebone

¹ AWURADE aɛm baa me nkyen se:

² "Onipa ba, wubebu no aten ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten ana? ɛno de fa ne nneyɛɛ a ɛye akyiwade no nyinaa si n'anim

³ na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi,

⁴ woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti mɛye wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne

akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu.

⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ " 'Hwe sɛnea Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu.

⁷ Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo mu, wɔahye ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani.

⁸ Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi.

⁹ Wo mu na mmарima ntwatosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmma abosonnann mu, na wɔye ahohorade.

¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu.

¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere ye bɔne a ɛye akyiwade, ɔfoforo ne n'asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n'agya babea.

¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyen de nya wɔn ho bebree. Na mo werɛ afi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ " 'Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so.

¹⁴ W'akokoduru betumi agyina anaase wo nsa bɛye den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na mɛye.

¹⁵ Mɛhwete wo mu agu amana-man no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awie.

¹⁶ Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene AWURADE no.' "

¹⁷ Afei, AWURADE aɛm baa me nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, Israelfi abɛye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔye dwetɛfi nko ara.

¹⁹ Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ mo nyinaa abɛyɛ dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem.

²⁰ Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kobere, sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa a ano yɛ den nan no, saa ara na mɛfi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo.

²¹ Mɛboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu.

²² Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu na moahu sɛ me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.' "

²³ Na AWURADE asem baa me nkyɛn bio se:

²⁴ "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woyɛ asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wɔ so wɔ abufuwhyew da no.'

²⁵ Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbɔɔ mu na ɔtetew ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu.

²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyere nsonoe a ɛda nea ɛyɛ kronkron ne nea ɛnye kronkron ntam; wɔkyerekyerɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu.

²⁷ N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne.

²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nneɔne yi yɛ fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ɛ.

²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔɔ korɔn; wohyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atentreneɛ kame wɔn.

³⁰ "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anin wɔ asase no anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ

a merensɛɛ asase no, nanso manhu obiara.

³¹ Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² "Onipa ba, mmea baanu a woyɛ ɔbea baako mma tenaa ase.

³ Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔbereɛ wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so.

⁴ Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woyɛ me yerenom na wowowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ "Ohola da so ware me no, ɔɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no

⁶ a wohyehyɛ ntade bibiri, amradofɔ ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ so.

⁷ Ɔne Asiriafo atitiriw ɔɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

⁸ Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ ababaa na mmabarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwieɛ wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ "Eno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no.

¹⁰ Wɔɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔɛ, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de.

¹² Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofɔ ne asahene, akofo a wohyehyɛ wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa yɛ mmerante ahɔɔfɛfo.

¹³ Mihuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ “Na ɔtoaa n’aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmарima mfonі a wɔakurukyerew agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfonі a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerew

¹⁵ a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.

¹⁶ Ohuu saa mfonі yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyen wɔ Kaldea.

¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn.

¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n’aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ.

¹⁹ Na ɔmaa n’aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no.

²⁰ Ɛho na ɔne n’adɔfo a wɔn barima te se mfurum de na wɔn ho nsu te se aponkɔ de no bɔɔ aguaman.

²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyee wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w’adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo.

²³ Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmарima, Asiriafo no ne wɔn beba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa ye amrad-fo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmарima a wokura dibeа akese a wɔn nyinaa tete aponkɔ so.

²⁴ Wɔde akode, nteaseenam ahorow ne nnipadɔm beba abetia wo; wɔde akokyem akese ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na

wɔagyina wɔn nhyehyee so atwe wo aso.

²⁵ Medan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no, wɔbetoto wɔ afoа ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo.

²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne.

²⁷ Ɛno nti mɛma w’akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n’awie. Wo kɔn renno saa nneema yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhye w’atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no.

²⁹ Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woaye adwuma aɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w’aguamammɔ ho aniwu no beda adi. W’aniwude ne w’aguamansɛm no

³⁰ na ɛde eyinom aba wo so, efise wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi.

³¹ Woaye nea wo nuabea yee no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

³² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso na mu dɔ; ɛde fɛwdi ne ahohora beba, efise nea ɛwɔ mu dɔɔso.

³³ Nsabow ne awerɛhow behye wo ma, ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma.

³⁴ Wobenom a hwee renka mu: na woawe n’asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo AWURADE aɛm ni.

³⁵ “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se wo were afi me, na woatow me akyene w’akyi nti, ɛse se wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

³⁶ AWURADE ka kyeree me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne

Oholiba aten ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim,

³⁷ efise wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan.

³⁸ Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi.

³⁹ Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyen me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyɛ na wɔyɛɛ wɔ me fi.

⁴⁰ “Wɔsoma a abɔfo kɔfrɛɛ mmарima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.

⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka eyɛ me de no sisii.

⁴² “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmарima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyew a eyɛ fɛ.

⁴³ Na meka faa nea aguamammo ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnyɛ no sɛ oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔte.’

⁴⁴ Na wɔne no dae. Sɛnea mmарima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae.

⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneefɔ de asɔtwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

⁴⁶ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so.

⁴⁷ Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

⁴⁸ “Eno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.

⁴⁹ Wubenya w’aniwude so asɔtwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

24

ɔsɛn No

¹ Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnafua du so no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara.

³ Ka kyerɛ saa atuategu yi, ka no wɔ mmebu mu kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

⁴ Fa namkum no gu mu, namkum a eyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ɛte apɔw hyɛ no ma;

⁵ fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no;

ma enhuru

na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

⁶ “ ‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue, nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mpren,

na nea ɛwɔ mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu

a wompaw mu koraa.

⁷ “ ‘Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini:

ohwie guu ɔbotan wosee so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfutuma bekata so.

⁸ Sɛ ɛbehwanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti

mede ne mogya guu ɔbotan wosee so

sɛnea ɛso renkata.

⁹ “ ‘Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue!

Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama akɔ sorosoro.

¹⁰ Enti hyehyɛ nnyansin no na sɔ gya no.

Noa nam no yiye,
 fa ahuamhuanne fra mu;
 na ma nnompe no nhyew.
 11 Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyan-
 sramma no so
 kosi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ
 sɛnea mu fi no bɛnan
 na nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛɛ.
 12 Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa;
 mu fi dodow no ankɔ,
 ogya mpo antumi anyi.
 13 “‘Fi a ɛwɔ wo mu no ne
 aniwu nneyɛɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ
 mɛhohoro wo ho, nanso woamma
 ho kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ
 m’abufuwɛhyew a etia wo no ano
 bedwo.

14 “‘Me AWURADE na maka. Bere
 aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn
 so; merennya ahummɔbɔ, na
 merengugow me ho. Wobegyina wo
 suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn,
 Otumfo AWURADE aɛm ni.’ ”

Hesekiel Yere Wu

15 AWURADE aɛm baa me nkyɛn
 se:

16 “Onipa ba, merebɛbɔ wo baako
 na mafa ade a w’ani gye ho yiye.
 Nanso ntwa adwo, nni awɛrɛhow na
 ntew nusu.

17 Si apini komm; nni owufo ho
 awɛrɛhow. Ma w’abotiri mmɔ wo
 na hyɛ wo mpaboa; nkata w’ano na
 nni amanne aduan a wɔn a wodi
 awɛrɛhow no di.”

18 Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no
 anɔpa na n’anwummere na me yere
 wui. Ade kyee no, meyɛɛ sɛnea
 wɔahyɛ me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se,
 “Worenkyerɛ yɛn sɛnea nneyɛɛ yi si
 fa yɛn ho ana?”

20 Enti meka kyerɛɛ wɔn se, “AWU-
 RADE aɛm baa me nkyɛn se:

21 Ka kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ na
 Otumfo AWURADE se: Merebegu me
 kronkronbea ho fi; mo bammɔ den-
 nen a mode hoahoa mo ho, nea mo
 ani gye ho, ade a mo koma da so.
 Mmabarima ne mmabea a mugyaw
 wɔn akyi no bɛtɔtɔ wɔ afoa ano.

22 Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi,
 morenkata mo ano na morenni

amanne aduan a wɔn a wodi
 awɛrɛhow di.

23 Mobɛkɔ so abɔ mo abotiri ahɛɛ
 mo mpaboa. Morenni awɛrɛhow
 na morensu, mmom mo so bɛtew
 esiane mo bɔne nti, na mubesisi
 apini wɔ mo mu.

24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede
 ama mo, mobɛyɛ sɛnea wayɛ no
 pɛpɛɛpɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ
 mene Otumfo AWURADE no.’

25 “Na wo, onipa ba, da a mɛfa
 wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw
 ne anuonyam, ade a wɔn ani gye
 ho, wɔn koma so ade, ne wɔn
 mmabarima ne wɔn mmabea nso
 no,

26 saa da no okyinkyinfo bi na
 ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ wo.

27 Saa bere no, w’ano bebue, wo
 ne no bɛkasa na worenɛɛ komm bio.
 Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama wɔn,
 na wobehu sɛ mene AWURADE no.”

25

Nkɔmhyɛ A Etia Amon

1 AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ
 Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn.

3 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie Otumfo
 AWURADE aɛm. Sɛɛ na Otumfo AWU-
 RADE se: Esiane sɛ wokaa “ɛhɛɛ”
 guu me kronkronbea so bere a
 wogu ho fi ne Israel asase bere a
 ɛdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ
 nnommum mu

4 nti, mede mo rebɛma nnipa a
 wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn
 de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi
 wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi
 mo nnuaba na wɔanom mo nufusu.

5 Mɛdan Raba ayɛ no yoma
 adidibea na Amon ayɛ faako a
 nguan gye wɔn ahome. Afei
 mubehu sɛ mene AWURADE no.

6 Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
 Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo
 anan apempem ho, na mode koma
 mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia
 Israel asase nti,

7 mɛtɛɛ me nsa atia mo na moayɛ
 asade ama amanaman no. Mɛtwa
 mo afi amanaman no mu na matɔre

mo ase wo nsase no so. Mesee mo na mubehu se mene AWURADE no.' ”

Nkɔmhye A Etia Moab

⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane se Moab ne Seir kae se, “Monhwɛ, Yudaɛi ayɛ se amanaman a aka no”

⁹ nti, meɓue Moab nkyɛn mu, aɛi nkuroɔ a ɛɛda n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛye asase no anuonyam.

¹⁰ Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, senea ɛbeyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu;

¹¹ na metwe Moab aso. ” Na wobehu se mene AWURADE no.' ”

Nkɔmhye A Etia Edom

¹² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se Edom tɔɔ were wɔ Yudaɛi so na ɔnam so dii fo no nti,

¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: ‘Metɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobɛtoto wɔ afoa ano.

¹⁴ Me nkurofo Israelfo beyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.' ”

Nkɔmhye A Etia Filistia

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane se Filistifo tɔɔ were, na wode koma mu nsusuw ɔne na eyɛɛ saa, na wode ɔtan a efi tete sɛɛ Yuda nti,

¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Mereɓetɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano ho no.

¹⁷ Metɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na se metɔ wɔn so were a, wobehu se mene AWURADE no.' ”

26

Nkɔmhye A Etia Tiro

¹ Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no

abueɓue ama me; mprenpren a kuropon yi asɛ yi, menya nkɔso.’

³ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman beɓree beba abetia wo te se po a ɛreɓɔ n’asorɔkye.

⁴ Wɔɓesɛ Tiro aɓasu na wɔadwiriw n’abantenten no. Mɛpa so dote agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo.

⁵ Obefi po mu abeyɛ bea a wɔhata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Ɔbeyɛ amanaman no asade,

⁶ na afoa ɓesɛ n’atenae a ɛwɔ asase keɛɛ so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

⁷ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merekoɓa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseɛnam, ne aponkoɔotefo ne nsraadom keɛɛ aɛi atifi fam aba wo so.

⁸ Ɔde afoa ɓesɛ w’atenae a ɛwɔ asase keɛɛ so no no pasaa; obesisi mpampim ayɛ mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo.

⁹ Ɔde oburuw nnua ɓepempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no asɛ no.

¹⁰ N’aponko no ɓeɔɔso yiye, na wobɛɔ mfutuma akata wo so. Ɔsa aponko no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyei ɓema w’afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, senea mmarima hyɛn kuropon a n’afasu mu adeda akwan no.

¹¹ N’aponko no tote betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadum dennen no bebubu agu fam.

¹² Wɔɓefom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fefe no na wɔatoto w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu.

¹³ Mɛma wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio.

¹⁴ Meyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wobehata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkuroɔ no te w’asehwe ho apinisi ne

akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana?

¹⁶ Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti.

¹⁷ Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:

“Hwe senea wɔasɛe wo, kuropon a woagye din,
wo a po sofo na ɛte wo mu,
na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;
wode hu hyɛ
wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

¹⁸ Mprempren, mpoano nsase no ho popo

wɔ w'asehwe da no;
asupɔw a ɛwɔ po mu no
abo hu wɔ w'asehwe no ho.’

¹⁹ “Sɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woyɛ kuropon a ada mpan te sɛ nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a,

²⁰ mede wo ne wɔn a wokɔ amoa mu no besian ako teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worenzan anaa worennya kyɛfa wɔ atasefo asase so.

²¹ Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so.

³ Ka kyɛ Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebre a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“Woka se, Tiro,
“Me ho yɛ fɛ yiye.”

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
w'adansifo maa w'ahoofɛ wieɛ peye.

⁵ Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa

yɛ ɔpepaw a efi Senir.

Wɔde Lebanon sida
na ɛyɛ ahyɛn so nnua maa wo.

⁶ Odum nnua a efi Basan
na wɔde yɛ w'atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano

na wɔde yɛ w'ahyɛn abrannaa,
a wɔde asonse asɛw so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini

na wɔde yɛ w'ahyɛn so mfra-
matam

a ɛyɛ wo frankaa nso;
w'apon ne mfɛnsere ano ntama yɛ
abibitam ne beredum ntama
a efi Elisa mpoano.

⁸ Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn;

wo mmarima anyansafo. Tiro,
na woyɛ adwumayɛfo wɔ
w'ahyɛn mu.

⁹ Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyɛn mu

sɛ dua dwumfo a wotuatua
ahyɛn no mu ntokuru.

Po so ahyɛn ne wɔn hyɛnmufɔ nyi-
naa

baa wo nkyɛn ne wo bedii ns-
esagua.

¹⁰ “ ‘Persia, Lidia ne Put mmarima
someɛ sɛ asraafo wɔ wo
nsraadom mu.

Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyɛw
sensɛn w'afasu ho,
de hyɛ wo anuonyam.

¹¹ Arwad ne Helek mmarima
wɛn w'afasu ho nyinaa

Gammad mmarima
tenaa w'abantenten mu.

Wɔde wɔn nkatabo sensɛn w'afasu
ho

maa w'ahoofɛ dii mu.

¹² “ ‘W'aguade a ɛma wonyaa wo
ho bebreɛ nti, Tarsis ne wo dii gua,
wɔde dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpɔi
sesaa w'aguade.

¹³ “ ‘Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne
wo dii gua, wɔde nkoa ne kɔbere
nneɛma sesaa w'aguade.

¹⁴ “ ‘Bet Togarma mmarima de
adwumayɛ aponkɔ, ɔsa aponkɔ ne
mfurum mma besesaa w'aguade.

¹⁵ “ ‘Roda mmarima ne wo dii
gua, na mpoano nkurow bebreɛ yɛɛ

w'adetɔfo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde nsrammabo, ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa, nnɛnkyerema ne bota besesaa w'aguade.

17 “‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade.

18 “‘Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneɛma a woyɛ ne w'aguade a ama woanya wo ho bebre no nti.

19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w'aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

20 “‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “‘Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w'aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua.

24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne ahorow ne ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahoɔsu ahorow a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobo no apɔwapɔw na ayɛ ne wo bedii gua.

25 “‘Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafɔ ma w'aguade.

Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ po no mfimfini.

26 W'aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ po no mfimfini.

27 W'ahonya, aguade ne adetɔnnne w'ahyɛn akwankyerɛfo, w'ahyɛn mufo ne

wɔn a wotuatua w'ahyɛn mu ntokuru,

w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa,

ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu bemem akɔ po ase tɔnn, da a wo hyɛn no bebo.

28 Mpoano asase bewosow bere a wo hyɛn mufo no reteɛteɛ mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa

begyaw wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn nne so asu osu yaayaw ama wo; wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw na wɔafurafura atweaatam. Wɔde ɔkra mu ahoyeraw ne awerɛhow a mu yɛ den begyam wo.

32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow no wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:

“Hena na wama no atɔ mum te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no woboaa aman bebre; W'ahonyade ne w'aguade maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketenkete wɔ asu no bun mu w'aguade ne w'adwumayɛfo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so woaba awiei a ɛyɛ hu na wɔrenhu wo bio.’”

28

Nkɔmhys A Etia Tirohene

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “‘Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meyɛ onyame; mete onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini.”

Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa sɛ onyame bi.

3 Wunim nyansa sen Daniel ana?

Wunim kokoamsem biara ana?

4 Wonam wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho, woape sikakɔkɔ ne dwetɛ bebreɛ agu w’adekoradan mu.

5 Wonam w’aguadi mu nyansa so ama w’ahonya adɔɔso, na w’ahonya nti

woahoran wɔ wo koma mu.

6 “‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“‘Esiane sɛ wudwen sɛ wunim nyansa te sɛ Onyame nti,

7 mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu ɔdesɛfo pa ara;

wɔbetwetwe wɔn afoa wɔ w’ahoofɛ ne wo nyansa so na wɔahwirew w’anuonyam no.

8 Wɔde wo bɛto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wɔ epo mfimfini.

9 Afei wobɛka se, “Meyɛ onyame,” wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?

Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame, wɔ wɔn a wokum wo no nsam.

10 Wubewu momonotofo wu wɔ ananafo nsam.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.’ ”

11 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

12 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho so na ka kyere no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso, na wowɔ nyansa na woyɛ ahoofɛdua.

13 Na anka wowɔ Eden Onyankopɔn turo no mu.

Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:

bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo, hoabo, nsrammabo ne ahabam-mono bo;

wɔde sika kɔkɔ na aye w’ahyehyɛde, wosiesieɛ ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub, efisɛ saa na mehyɛɛ wo.

Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no so; wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w’akwan ho nni asem efi da a wɔbɔɔ wo no kosii sɛ wohuu amumoyɛ wɔ wo mu.

16 W’aguadi a mu trɛw no nti wɔde akakabensem hyɛɛ wo ma na woyɛɛ bɔne.

Eno nti mepam wo fii

Onyankopɔn bepɔw no so wɔ animguase mu,

na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub, fii ogya abo no mu.

17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu w’ahoofɛ nti na womaa wo nyansa porɔwee, w’anuonyam no nti.

Enti metow wo kyeneɛ fam; na mede wo yɛɛ ahwɛde wɔ ahemfo anim.

18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi

agu wo kronkrommea ho fi

eno nti memaa ogya fii wo mu na ɛhyew wo,

na memaa wo dan nsɔ wɔ fam wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:

w’awiei aye ahometew na wɔrenhu wo bio.’ ”

Nkomhyɛ A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

21 “Onipa ba, fa w’ani kyere Sidon na hyɛ nkom tia no

22 na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

“‘Me ne wo anya, Sidon

na mɛda m’anuonyam adi wɔ mo mu.

Wubehu sɛ mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi sɛ
ɔkronkronni wɔ ne mu no.

²³ Mɛma ɔyaredɔm aba ne so
na mama mogya atɛ wɔ ne
mmɔnten so.

Apirafo bɛtɔtɔ wɔ ne mu,
bere a afoa redi ahim wɔ ne ho
nyinaa.

Afei na wobehu sɛ mene AWU-
RADE no.

²⁴ “‘Na Israelfo rennya yɔnkonom
a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a
wɔwɔwɔ yayaayaw sɛ ohwirem ne
nsɔe bio. Afei na wobehu sɛ mene
Otumfo AWURADE no.

²⁵ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a
wabɔ wɔn apete no so a, meda me
kronkronye adi wɔ wɔn mu, ama
amanaman no ahu. Afei wɔbɛtena
wɔn ankasa asase a mede maa me
somfo Yakob no so.

²⁶ Wɔbɛtena ho asomdwoe mu na
wobesisi adan, ayeyɛ bobɛ nturo;
Wɔbɛtena ase asomdwoe mu wɔ
bere a matwe ne yɔnkonom a
wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei
wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn
Nyankopɔn no.’”

29

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim

¹ Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da
a ɛto so dumien no, AWURADE aɛm
baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Mis-
raimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia
no ne Misraim nyinaa.

³ Kasa kyere no na ka se: ‘Sɛɛ na
Otumfo AWURADE se.

“‘Me ne wo anya, Misraimhene
Farao
asuboa kɛsɛ a woda wo nsuwan-
suwa mu.’”

Woka se, “Nil yɛ mede;
meyɛ maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besuso
w’abogyɛ mu
na mama mpataa a wɔwɔ wo
nsuwansuwa mu no
atɛtare w’abon ho.

Mɛtwe wo afi wo nsuwansuwa no
mu,

a mpataa no nyinaa tɛtare wo
ho.

⁵ Megyaw wo ho wɔ sare no so,
wo ne mpataa a wɔwɔ wo
nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu
a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa
ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

⁶ Afei wɔn a wɔtɛ Misraim nyinaa
behu sɛ mene AWURADE no.

“‘Woayɛ sɛ demmire pema ama
Israelfi.

⁷ Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo
mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii
wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemma.

⁸ “‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWU-
RADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia
wo na makunkum wo mmarina ne
wɔn mmoa.

⁹ Misraim bɛda mpan na asɛɛ. Eno
na wobehu sɛ mene AWURADE.

“‘Efisɛ wokae se, “Nil yɛ me de;
me na meyɛɛ,” enti

¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa
na anya, na mɛma Misraim asase
asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi
Aswan twa mu de kɔka Kus hyɛ so.

¹¹ Onipa anaa aboa biara nan
rensi so, obiara rentena so mfe ad-
uanan.

¹² Mɛma Misraim asase no ada
mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne
nkuroɔn bɛda mpan mfe aduanan
wɔ wɔn nkuroɔn a asɛɛ no mu. Na
mɛbɔ Misraimfo apete wɔ amana-
man mu, na mahwete wɔn wɔ nsase
so.

¹³ “‘Nanso sɛɛ ne nea Otumfo
AWURADE se: Mfe aduanan akyi no,
mɛboaboa Misraimfo ano afi aman
a mɛbɔɔ wɔn petee so no so.

¹⁴ Mede wɔn befi nnommumfa mu
aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi,
wɔn nenanom asase. Eho na wɔbɛyɛ
ahenni mu kumaa bi.

¹⁵ Ebɛyɛ ahenni a ɛnyɛ den na
ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman
a aka no mu. Meyɛ no ahenni a
ɛrentumi nni aman afoforo so.

¹⁶ Misraim rennye ɔman a Israelfo
de wɔn ho bɛto no so bio, mmom
ɛbɛkae wɔn bone a wɔyɛɛ sɛ wɔde
wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa.

Afei, wobehu se mene Otumfo AWURADE no.”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, osram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na obati nso so poporee. Nanso one n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu.

¹⁹ Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebehye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na obesoa n’ahode ako. Obefom asase no de aye akatua ama n’asraafo.

²⁰ Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efise one n’akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebue w’ano wo won mu. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, hye nkam na ka se:

‘See na Otumfo AWURADE se:

“Twa adwo na ka se,

“Ao da no!”

³ Na da no aben,
AWURADE da no aben,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi besore atia Misraim,
na ahoyeraw beba Kus so.
Se apirafo toto wo Misraim a
wobesoa n’ahonyade ako
na wabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa,
Libia ne bohye asase no so nnipa ne
Misraim betoto wo afoa ano.

⁶ “See na AWURADE se:

“Misraim nnamfonom betoto
na n’ahomaso ahoden bedi no
huamm.

Efi Migdol kosi Aswan
wobetoto wo afoa a ewo ne mu
no ano,

Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wobededa mpan
wo nsase a ada mpan mu,
na won nkuropon bebubu aka

nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu se mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim
mu
na madwerew n’abofo nyinaa
no.

⁹ “Saa da no, asomafo de ahyen
befi me nkyen akohunahuna Kus a
ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw
no wo Misraim atemmuda no, na
ampa ara ebaba mu.

¹⁰ “See na Otumfo AWURADE se:
“Mede Misraim dom bebrebe no
beba awiei
mefa Babiloniahene Nebukad-
nessar so.

¹¹ Ono ne n’asraafo; amanaman no
mu anuodenfo,
wode won beba abesee asase no.
Wobetwe won afoa atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so
ma.

¹² Mema Nil mu nsu ayow
na maton asase no ama nnipa
bone;

menam ananafo so
besee asase no ne nea ewo mu
nyinaa.

Me AWURADE na maka.

¹³ “See na Otumfo AWURADE se:
“Mesee ahoni no
na mede Memfis nsesode
ahorow no aba awiei.
Misraim rennya mmapomma bio,
na mema hu aba asase no so
nyinaa.

¹⁴ Mesee Misraim Atifi,
ato Soan mu gya
na matwe Tebes aso.
¹⁵ Mehwe m’abufuwhyew agu
Pelusum so,
Misraim bamm denno no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe
no agu.

¹⁶ Meto Misraim mu gya;
Pelusum de oyaw bebubu ne
mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi aboobo da
biara.

¹⁷ Heliopolis ne Bubastis mmerante
betoto wo afoa ano,
na nkuropon no ankasa beko
nnommum mu.

18 Sum kabii beduru Tapanhes, da
no
se mibubu Misraim konnua no
a;
ho na n'ahomaso ahoođen beba
awiei.

Omunkum bekata no so,
na ne nkuraa beko nnommum
mu.

19 Eno nti metwe Misraim aso,
na wobehu se mene AWURADE
no."

20 Afe a eto so dubaako no, osram
a edi kan no da a eto so ason no,
AWURADE asem baa me nkyen se:

21 "Onipa ba, mabu Misraimhene
Farao basa mu. Wonkyekyeree, na
atoa bio; na womfa nhyee ntama
bamma mu na anya ahoođen a ode
beso afoa mu.

22 Eno nti, Otumfo AWURADE na
ose: Mene Misraimhene Farao anya;
mebubu n'abasa abien no mu; basa
a eye ne nea mu abu no, na mama
afoa afi ne nsam ato fam.

23 Mede Misraimfo beko amana-
man mu na mahwete won agu nsase
so.

24 Mehye Babiloniahene basa mu
den na mede m'afoa ahye ne nsa,
nanso Farao de, mebu n'abasa mu,
na wasi apini wo n'anim se obi a
wapira opirabone.

25 Memma Babiloniahene abasa mu
aye den, nanso Farao abasa bed-
wudwo asensen ne ho. Se mede
m'afoa hye Babiloniahene nsa na
oma so tia Misraim a, wobehu se
mene AWURADE no.

26 Mede Misraimfo beko amana-
man mu na mahwete won agu nsase
no so. Eno na wobehu se mene
AWURADE no."

31

Sida Bi A Ewo Lebanon

1 Mfe dubaako mu, osram a eto so
abiesa no da a edi kan no, AWURADE
asem baa me nkyen se,

2 "Onipa ba, ka kyere Mis-
raimhene Farao ne ne dom se:
"Hena ho na wode wo keseye
betoto?

3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi
na ewo Lebanon,

Ode mman a eye fe, na ehye
kwae so
nyin koo soro yiye,
ma ne nkon mu boro nhaban a
aye kusuu no so.

4 Nsu no maa no aduan,
mmura a mu do ma enyin koo
soro;
won nsuwansuwa sen faa n'ase nyi-
naa
de koo mfuw no so nnua nyinaa
ho.

5 Enti ekoo sorosoro
sen mfuw no so nnua nyinaa;
ne dubaa dooso
ne mman nyin yee atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti
edennanee.

6 Wim nnomaa nyinaa
yee won berebuw wo ne dubaa
no mu,

wuram mmoa nyinaa
wowoo mma wo ne mman no
ase
aman akese nyinaa
tenaa ne nwini ase.

7 Na ne keseye no ye fe,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin koo fam
koduu nsu bebre mu.

8 Sida a ewo Onyankopon turo mu
nto no,

na opepaw nnua nso
dubaa ne no nye pe,
na wontumi mfa ofo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopon turo
no mu a n'ahoofe te se no.

9 Meboo no ahoofe
maa no mman bebre,
na nnua a ewo Eden nyinaa
Onyankopon turo no mu no
ani bere no.

10 "Eno nti, see na Otumfo AWU-
RADE se: Esiane se enyin koo soro,
maa ne nkon mu hyee nhaban a
abunkam so, na afei oye ahanan
wo ne tentenye ho nti,

11 mede no hyee amanaman sod-
ifo nsa, se one no nni no senea
n'amumoye te. Mepoo no,

12 na ananafo aman no mu
anuodenfo twaa no hwee fam,
na ogyaw no ho. Ne dubaa no
hwehwee mmepow ne aku mu; ne
mman mu bubuu wo subon mu.

Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho.

¹³ Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmooa kɔhyehyɛ ne mman mu.

¹⁴ Eno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu biara renye ahaman, nnyin nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebre no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nni-pamma a wosian kɔ amooa mu no nkyɛn.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a wode no too ɔda mu no, mede awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ sare no so nyinaa botowee.

¹⁶ Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amooa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ɛte apɔw na eye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase.

¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no.

“Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote sɛ po mu aboa a ne ho ye hu

wububu dikyi wɔ wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no.

³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Mede dɔm beba

abetow m'asau agu wo so, na wɔbetwe wo afi m'asau mu.

⁴ Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so.

Memaa wim nnomaa nyinaa abesisi wo so

na asase so mmooa nyinaa adi wo nam afre so.

⁵ Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so na mede wo funu ahyɛ aku ma.

⁶ Mede wo mogya a ɛresen no afɔw asase no de akɔka mmepɔw no

na wo nam behyɛ abon nketewa no ma.

⁷ Sɛ mitwa wo fi ho a, mɛkata ɔsoro ani

na madunnum wɔn nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na ɔsram renhyɛn.

⁸ ɔsoro akanea a ehyɛn nyinaa memaa aduru sum wɔ wo so; memaa sum aduru w'asase, Otumfo AWURADE aɛm ni.

⁹ Memaa nnipa bebre koma atutu bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu,

nsase a wunnya nhuu mu.

¹⁰ Memaa nnipa bebre ho adwiriw wɔn wɔ wo ho,

wo nti, hu beama wɔn ahene ho apopo

bere a merehim m'afoa wɔ wɔn anim no.

Da a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho bewosow bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.

¹¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Babiloniahene afoa besɔre wɔ wo so.

¹² Memaa wo dɔm no atoto wɔ dɔmmarima afoa ano, wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.

Wobɛsɛ Misraim ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

¹³ Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebre no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tote nso remfono no.

¹⁴ Afei mema ne nsu ani atew
na mama ne nsuten atee se ngo,
Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ Se mema Misraim da mpan
na miyi biribiara fi asase no so,
se mikum won a wote so nyinaa a,
afei na wobehu se mene AWU-
RADE no.'

¹⁶ "Eyi ne kwadwom a wobeto
ama no. Amanaman no mmabea
beto ama Misraim ne ne dom nyi-
naa, Otumfo AWURADE asem ni."

¹⁷ Afe a eto so dumien no ne sram
da a eto so dunum no, AWURADE
asem baa me nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, twa adwo ma Mis-
raim dom na ma one amanaman
akese no mmabea nsian nko asase
ase nkoa won a wosian ko amoa
mu no ho.

¹⁹ Ka kyerε won se, 'Wadom mo
dodo sen won a aka no ana? Mun-
sian nko na mo ne momonotofo no
nkoda.'

²⁰ Wobeka won a wowuwuu wo
afoa ano no ho. Wotwe afoa no, ma
wontwe ne nnipadom no ase nko.

²¹ Akannifo akese a wowo oda
mu beka afa Misraim ne ne dom
ho se, 'Wosian aba na wodeda
momonotofo mu, won a wowuwuu
wo afoa ano no.'

²² "Asiria ne n'asraafo nyinaa wo
ho, won a woakunkum won no nna
atwa ne ho ahyia, won a wototo wo
afoa ano no.

²³ Won nna no wo amoa no ase
tonn na n'asraafo deda ne nna ho
nyinaa. Won a na wohunahuna afo-
foro wo ateasefo asase so no nyinaa
awuwu, wototo wo afoa ano.

²⁴ "Elam wo ho, ne nnipadom
nyinaa atwa ne da ho ahyia. Won
nyinaa awuwu, wototo wo afoa
ano. Won a na wohunahuna afoforo
wo ateasefo asase so nyinaa sian koo
asase ase se momonotofo. Wode
won animguase koka won a wosian
ko amoa mu no ho.

²⁵ Wotato mpa ama no wo atfo
no mu, na ne dom atwa ne da ho
ahyia. Won nyinaa ye momonotofo
a wototo wo afoa ano. Esiane se
won ahunahuna trew wo ateasefo
asase so no nti, wone won a wosian

ko amoa mu no nyinaa anim agu
ase. Wodeda won wo atfo no mu.

²⁶ "Mesek ne Tubal wo ho a won
dom atwa won nna ho ahyia. Won
nyinaa ye momonotofo a wototo
wo afoa ano efise wotretrew won
ahunahuna mu wo ateasefo asase
so.

²⁷ Enye won ne akofo momonotofo
foforo a wototo na wodeda ho no
ana? Won a wone won akode sian
koo nna mu na won ti deda won afoa
so no. Won amumoye so asotwe daa
won nnompe so, mmom saa akofo
yi ahunahuna atretrew wo ateasefo
asase so.

²⁸ "Farao, wo nso wobebubu wo
mu na woakoda momonotofo mu,
wo ne won a wototo wo afoa ano
no.

²⁹ "Edom wo ho, n'ahemfo ne
ne mmapomma nyinaa deda won
a wototo wo afoa ano no mu,
won tumi nyinaa akyi. Wodeda
momonotofo mu, wone won a
wosian ko amoa mu no.

³⁰ "Mmapomma a wofi atifi fam
nyinaa ne Sidonfo nyinaa wo ho,
wone atfo koo wo animguase
mu, won tumi a wode hunahuna
no nyinaa akyi. Wodeda ho se
momonotofo, wone won a wokum
won wo afoa ano, na wone won a
wosian ko amoa mu no asoa won
animguase.

³¹ "Farao, one n'asraafo nyinaa
behu won na ne were bekyekye wo
ne dom a wokunkum won wo afoa
ano no ho, Otumfo AWURADE asem
ni.

³² Mmom me na memaa Farao ne
ne nnipadom de ahunahuna tretrew
wo ateasefo asase so de, nanso
wobededa momonotofo mu, won a
wode afoa kunkum won, Otumfo
AWURADE asem ni."

33

Ɔwemfo Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, kasa kyerε wo man-
mma na ka kyerε won se: 'Se metwe
m'afwa wo asase bi so, na se asase
no so nnipa yi won mmarima no mu
baako se onye Ɔwemfo mma won,

³ na ohu se afoa reba abeko atia asase no a, ohyen torobento de bo nnipa no koko.

⁴ Na se obi te torobento no nnyi-gyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebo ono ankasa ti so.

⁵ Esiane se otee torobento no nnyi-gyei na wantie kokobo no nti, ne mogya bebo n'ankasa ti so. Se otiee kokobo no a, anka onyaa ne ti didii mu.

⁶ Nanso se owemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammo nnipa no koko, na se afoa no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wo ne bone nti, nanso mema owemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.'

⁷ "Onipa ba, maye wo owemfo ama Israelfi, eno nti tie m'anom nsem na fa kokobo a efi me nkyen ma won.

⁸ Se meka kyerε omumoyεfo se, 'Wo omumoyεfo, owu na wubewu,' na se woankasa ankyere no amma wamfi n'akwan so a, saa omumoyεfo no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

⁹ Nanso se wobε omumoyεfo no koko se omfi n'akwan so na se wanyε a, ne bone nti, obewu, nanso worenne ne mogya ho fo.

¹⁰ "Onipa ba, ka kyerε Israelfi se: 'Sεε ne nea moreka: "Yen mfomso ne yen nnebone hye yen so, yeresεε, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?"'

¹¹ Ka kyerε won se, 'Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m'ani nnye amumoyεfo wu ho, na mmom mepε se wadan fi won akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoyε akwan no so! Aden nti na εse se muwuwu, Israelfi?'

¹² "Eno nti onipa ba, ka kyerε wo manmma se, 'Otreneeni trenεe rentumi nnye no nkwa wo bere a onye osetie; na omumoyεfo amumoyε remma onhwe ase wo bere a odan fi ho. Se otreneeni ye bone a, orennya nkwa wo ne kan treneeye nti.'

¹³ Se meka kyerε otreneeni se obenya nkwa, na afei ode ne ho to ne treneeye so na oye bone a, worenkae ne kan trenεe nneyεe biara. Obewu wo ne bone a wayε nti.

¹⁴ Na se meka kyerε omumoyεfo se, 'Owu na wubewu,' na afei odan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etεε,

¹⁵ na se osan de bosea ho awowa-side ma, na osan de nea wawia ma, na odi ahyede a εma nkwa so, na wanyε bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu.

¹⁶ Worenkae bone a wayε no mu biara ntia no. Wayε nea eye na etεε, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan nteε.' Nanso eye won akwan mmom na etεε.

¹⁸ Se otreneeni fi ne trenεe ho na oye bone a, eno nti obewu.

¹⁹ Na se omumoyεfo dan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etεε a, obenya nkwa.

²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan nteε.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wokyerε Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a εto so dumien no sram a εto so du no nnaanum so, obarima bi a wagan a fi Yerusalem baa me nkyen bekae se, "Kuropon no ahwe ase!"

²² Na anwummere a ade rebεkye ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m'ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁴ "Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedεso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.'

²⁵ Eno nti, ka kyerε won se, 'Sεε na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwe mogya gu nti, εse se mofa asase no ana?'

²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moyε akyiwade na mo mu biara gu

ne yonko yere ho fi. Eɛ se munya asase no ana?"

²⁷ "Ka eyi kyere won se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Won a wɔwɔ wuram no mede won bema nkekaboa ama wɔawe won na won a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredom bekunkum won.

²⁸ Mesee asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahooɔden no beba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho.

²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.'

³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w'ananim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya.

³² Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontode to ɔɔ nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ "Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebɛba mu nso, na afei wobehu se odiiyifo bi baa won mu."

34

Nguanhwefo Ne Nguan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere won se: Sɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwe won ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana?

³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodo nanso monhwe nguankuw no.

⁴ Monhyee won a wɔye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na

monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa won a wɔabo ko mmae, na monhwehwee won a wɔayera. Mode ɔhye ne atirimoden na ahwe won so.

⁵ Eno nti wɔbo ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbo ahwete no, wɔbeyee hanam maa wuram mmoa nyinaa.

⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbo won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe won.

⁷ "Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

⁸ Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawia wɔn na wɔaye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wɔhwee won ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam

⁹ nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem:

¹⁰ Sɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwe nguankuw no bio senea ebeye a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi won anom na wɔrenye won aduan bio.

¹¹ "'Na sɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe won so.

¹² Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ won nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi won afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no.

¹³ Mede won befi amanaman so aba na maboaboa won ano afi nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Memma wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa.

¹⁴ Mehwe won so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye won adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare fromfrom wɔ Israel mmepɔw so.

¹⁵ Me ara mēhwe me nguan na mama wɔdada hɔ. AWURADE asem ni.

¹⁶ Mēhwehwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mēkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerew no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho ye den no, mēsee wɔn. Mede trennee bēhwe nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam.

¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛ se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Eɛ se mode mo anan fono nkae no ana?

¹⁹ Eɛ se me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodo ne nguan a wɔafonfon ntam aten.

²¹ Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooɔden na mode mo mmen pem-pem wɔn kosi se mobepam wɔn ako akyirikyiri nti,

²² megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten.

²³ Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwefo.

²⁴ Na me, AWURADE, mēye wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempɔn. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne wɔn bēye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so senea wobetumi atena sare so na wɔdada kwae mu asomdwoe mu.

²⁶ Mehyira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Mɛto obosu wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosu.

²⁷ Mfuw so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn

fi wɔn a wɔde wɔn yee nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no.

²⁸ Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wobetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn.

²⁹ Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankom renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no.

³⁰ Afei wobehu se me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni.

³¹ Mo, me nguan, m'adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa w'ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no,

³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan.

⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

⁵ “Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no

⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebeki w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu beta wo.

⁷ Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akoneaba no afi hɔ.

⁸ Mede atɔfo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wobetoto wɔ afoa ano betoto ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu.

⁹ Mema woada mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

¹⁰ “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi bēye yen dea, na yebefa,” wɔ bere a me AWURADE mete hɔ;

¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten.

¹² Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, "Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa."

¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee.

¹⁴ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan.

¹⁵ Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wubehu se mene AWURADE no.' "

36

Israel Mmepow Ho Nkomhye

¹ "Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepow na ka se: 'Israel mmepow, muntie AWURADE asem.

² Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛɛ na otamfo no ka faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea.' "

³ Eno nti, hye nkom na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se wɔase mo na wɔataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti mɔbeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi,

⁴ eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔdwiriw agu na aman no nkae a atwa won ho ahyia no di won ho few.

⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmone aye me man won agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.'

⁶ Eno nti, hye nkom a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepow ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa.

⁷ Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu won animtiaa.

⁸ " 'Nanso mo, Israel mmepow, mubanya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wobeba fie.

⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba,

¹⁰ na mema wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso.

¹¹ Mema mmarima ne mmoa adɔɔso wo mo so na wobewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no.

¹² Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefa wo na wobeye won agyapade na woremma wonni mmakom bio.

¹³ " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye,"

¹⁴ eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.' "

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁷ "Onipa ba, bere a Israelfo te won ankasa asase so no, wode won abrabɔ ne won nneyee guu asase no ho fi. Na won abrabɔ te se obee osram-sram afide wo m'ani so.

¹⁸ Enti mihwiee m'abufuwhyew guu won so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wode won abosom agu ho fi.

¹⁹ Meboɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wohwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabo ne wɔn nneyɛ so buu wɔn atɛn.

²⁰ Na baabiara a wokɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom yɛ AWURADE nkurofo, nanso na ɛsɛ sɛ wofi n'asase so.'

²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wokɔɔ so mu no.

²² "Ɛno nti, ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnye mo nti na merebeyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a wokɔɔ so mu no.

²³ Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo so da me ho adi sɛ okronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene AWURADE no, Otumfo AWURADE aɛm ni.

²⁴ "Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so.

²⁵ Mede nsu kurunnyenn bɛpete mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho.

²⁶ Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahyɛ mo mu. Meyi koma a ɛte sɛ obo no afi mo mu na mama mo koma foforo a ɛyɛ ohonam.

²⁷ Na mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na mama moadi m'ahyɛde so na moahwɛ adi me mmara so.

²⁸ Mɔbɛtena asase a mede maa mo agyanom no so. Mɔbeyɛ me nkurofo na mayɛ mo Nyankopɔn.

²⁹ Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma okɔm mma mo so.

³⁰ Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea okɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.

³¹ Afei mɔbɛkae mo akwammɔne ne mo amumɔyɛ, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beyɛ mo nwini.

³² Mɛpɛ sɛ muhu sɛ ɛnye mo nti na mereyɛ eyi, Otumfo AWURADE aɛm

ni. Momfɛre na momma mo ani nwu wɔ mo abrabo ho Israelfi!

³³ "'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a mɛtew mo ho afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneɛma na ɛrenna ho kwa sɛnea na ɛte wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no.

³⁵ Wɔbɛka se, "Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, ayɛ amamfo na asɛɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abɛtenatena mu."

³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu sɛ me AWURADE makyekyere nea na asɛɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na mɛyɛ.'

³⁷ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na mayɛ eyi ama wɔn; Mɛma wɔn nkurofo adɔɔso sɛ nguan,

³⁸ wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa dodow bɛhyɛ nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no."

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma.

² Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw.

³ Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim."

⁴ Afei ɔka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE aɛm!

⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mɛma ohome aba mo mu na mubenya nkwa.

⁶ Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ohome begu

mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.’”

⁷ Eno nti mehyee nkɔm senea wɔhyee me no. Na migu so rehye nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho.

⁸ Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyeree me se: “Hyee nkɔm kyerɛ home, hyee nkɔm, onipa ba na ka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’”

¹⁰ Enti mehyee nkɔm senea ɔhyee me no, na ɔhome hyen wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, dɔm kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyeree me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: ‘Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wɔatwa yen agu korakora.’

¹² Eno nti hyee nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurɔfo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so.

¹³ Afei mo, me nkurɔfo, se mibueue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene AWURADE no.

¹⁴ Mede me Honhom behyee mo mu na mubanya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.’”

Oman Baako A Ehye ɔhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁶ “Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyerew ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’

¹⁷ Ka abien no bo mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ “Sɛ wo nkurɔfo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyerɛ ana a,

¹⁹ ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’

²⁰ Ma nnua a woakyerɛkyerew ho no so kyerɛ wɔn

²¹ na ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔako so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so.

²² Meye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien.

²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akwirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn.

²⁴ “‘Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwe m’ahyede aye.

²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeboɔ, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afeboɔ.

²⁶ Me ne wɔn beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeboɔ.

²⁷ Me tenabea bewɔ wɔn mu, meye wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo.

²⁸ Afei amanaman no behu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeboɔ no.’”

38

Nkɔmhye A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne

Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no

³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn.

⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogye mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’aponko, w’aponkosotefo a w’ohyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue.

⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na w’ohyehye wɔn nnadekyew beka wɔn ho,

⁶ afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman be-bree beka wo ho.

⁷ “‘Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a w’aboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwɛfo.

⁸ Nna be-bree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na w’aboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprempren wɔn nyinaa te asomdwoe mu.

⁹ Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo ako mo anim sɛ ahum. Mɔbeyɛ sɛ omununkum akata asase no so.

¹⁰ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bɔne bi.

¹¹ Wobɛka se, “Mɛko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban.

¹² Mɛfom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a w’aboaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.”

¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba sɛ worebefom ana?

Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa dwetɛ ne sikakɔkɔ, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade be-bree abran so ana?”

¹⁴ “‘Eno nti, onipa ba, hye nkɔm kyerɛ Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana?

¹⁵ Wubefi w’asase so wɔ atifi fam noho tɔnn, wo ne aman be-bree a wɔn nyinaa tete aponko so, nni-padɔm kese, asraafodɔm a ɛso.

¹⁶ Mubetu atɛɛ ako me nkurofo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbeba no mu. Gog, mɛma woasɔre atia m’asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam wo so beba me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

¹⁷ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛnye wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe be-bree hyɛ nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn.

¹⁸ Eyi ne nea ebese saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ Israel asase so a, m’abufuwhyew besɔre, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁹ M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asase-wosow kese beba Israel asase so.

²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bed-wiriw na afasu nyinaa abubu agu fam.

²¹ Mɛfre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho.

²² Mede ɔyaredɔm ne mogyah-wiegu bebu no atɛn, mehwie osuh-weam, mparuwbo, ogya ne sufɛ a ɛdɛw agu ɔno ne n’asraafo ne aman be-bree a wɔka ne ho no so.

²³ Enti mɛda me keseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amana-man ahu me. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.’

39

¹ “Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na

ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempon.

² Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so.

³ Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam.

⁴ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betotɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nno-maa ahorow a wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan.

⁵ Mobetotɔ wɔ mfuw so, efisɛ makasa, Otumfo AWURADE asem ni.

⁶ Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene AWURADE no.

⁷ "Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel.

⁸ Ereba! na ampa ara ebesi, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

⁹ "Afei wɔn a wɔtete Israel nkurɔw so befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya, akokyɛm nketewa ne akese, bɛmma ne agyan, nkontim-maa ne mpeaw. Wɔde beyɛ nnyina asɔ gya mfe ason.

¹⁰ Erenhia sɛ wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu, efisɛ wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛɛ wɔn a wɔsɛɛ wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nso nneɛma, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ "Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efisɛ wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. ɛno nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon.

¹² "Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no.

¹³ Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no beyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose.

¹⁴ Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

"Asram ason akyi no wɔbɛhwɛhwɛ asase no so yiye.

¹⁵ Bere a wɔrekynyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ asieifo bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu.

¹⁶ (Kurɔw bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.

¹⁷ "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Frɛ nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, 'Mommooaba mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya.

¹⁸ Mobɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmappɔmma mogya te sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyemmoa a wɔadodo sraɛ.

¹⁹ Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi sraɛ akosi sɛ mobeyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mobɛbobow.

²⁰ Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ "Mɛda m'anunya adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no.

²² Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.

²³ Na amanaman no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ wɔanni me nokware. ɛno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano.

²⁴ Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn.

²⁵ "ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom

mu aba na manya ahummobo ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu.

²⁶ Wɔn were befi wɔn aninguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte ho asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no.

²⁷ Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

²⁸ Afei wobehu se mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efise ewɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.

²⁹ Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni."

40

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a eto so du a eyɛ kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ ho.

² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ ho a ese kuropon bi.

³ ɔde me kɔɔ ho na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kobere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam.

⁴ ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

Apuei Fam Pon A Eko Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehyɛ ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa.

Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trew ye susudua no baako.

⁷ Awɛmfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no trew ye susudua baako.

⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo;

⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awɛmfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe.

¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trew ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa.

¹² Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne soroko ye ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa.

¹³ Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ewɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa.

¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyɛ anammɔn aduɔkron. Nteɛmu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no.

¹⁵ ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum.

¹⁶ Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammo mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasu

ntiatia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woaduadua mme wo anim fefefe.

Adiwo A Eɗa Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a eɗa akyi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo nsewee no ho.

¹⁸ Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no.

¹⁹ Afei osusuwo okwan a efi opon a ewo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammɔn oha ne aduonum wo apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuwo opon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trew.

²¹ Na awemfo adan a abiesa wo afaafa, afasu ntiaa a etwitwa won ntam ne ntwironoo no afefare mu te se opon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew ye anammɔn aduasa ason ne fa.

²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te se opon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na woforo de ko mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim.

²³ Na opon bi wo ho a eko mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wo apuei fam no. Osusuwo fii opon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me koo anafo fam, na mihuu opon a ani hwe anafo fam no. Osusuwo n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no.

²⁵ Na mfensere nketenkete wowo opon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne trew ye anammɔn aduanan anan.

²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na woforo ko opon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfon wo afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wo n'afanu.

²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wo opon a ani hwe anafo fam, na osusuwo okwan a eɗa saa opon yi ne abontenpon a ewo anafo fam no ntam; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Apon A Eko Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo ho. Osusuwo anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no.

²⁹ N'awemfo adan, afasu ntiaa a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowo opon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne trew nso ye anammɔn ason ne fa.)

³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua a mfon afefe, na atrapoe nnidiso awotwe na woforo de ko ho.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuwo opon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe.

³³ N'awemfo adan, afasu ntiaa a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowo mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua mfon afefe, na atrapoe nnidiso awotwe na woforo de ko ho.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe,

³⁶ saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntaam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wo ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo ho, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de ko ho.

Adan A Wosiesie Afɔrebode Wo Mu

³⁸ ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowo apon a ewo mfimfini no mu biara ho, ho na wɔhohoro ɔhyew afɔrebode ho.

³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa.

⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ereko atifi fam pon no ano ho.

⁴¹ Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa.

⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wo ho ma ɔhyew afɔrebode. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne soroko ye ɔnammmɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wode afoa ne nkuku a wode ye ɔhyew afɔrebode ne afɔrebode a aka no ho nneɛma gu.

⁴³ Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateaakwaa abiesɛ sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wode afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wo mfimfini adiwo no, na adan abien wo; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam.

⁴⁵ ɔka kyereɛ me se, "ɔdan a ewo anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea,

⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wɔsom wo n'anim."

⁴⁷ Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wo ɔfa biara.

⁴⁹ Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de ko ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ ɔbarima no de me koo mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wo ne fa biara.

² Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wo afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɔew ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkoo mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ewo n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesɛ. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa.

⁴ Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. ɔka kyereɛ me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

⁵ Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowo nkyen nkyen a atwa

asoredan no ho ahyia no mu biara tɛw yɛ anammɔn asia.

⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te sɛ apa a atwa asoredan no fasu no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinaso ma adan no, nanso ɛnka asoredan no fasu no.

⁷ Nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro no mu tɛw sen nea ɛwowɔ ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ɛwɔ soro biara tɛw sen nea ɛwɔ n'ase, ɛno nti nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro no mu tɛw sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a ɛto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten yɛ anammɔn akron.

⁹ Nkyenkyen adan afasu a ɛwɔ akyi no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a ɛda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia

¹⁰ ne asofo adan no ntam yɛ anammɔn aduasa.

¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyerɛ ɔkwan no so no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Ɔdan a ani hwɛ asoredan no adiwo wɔ atɔɛ fam no tɛw yɛ anammɔn ɔha ne anum. Ɔdan no fasu no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduasa anum.

¹³ Osusuw asoredan no, na ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁴ Asoredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam, de besi asoredan no anim yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw ɔdan a ani hwɛ adiwo a ɛwɔ asoredan no akyi ne ho abrannaa a ɛwɔ ɔfa biara; na ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwɛ adiwo,

¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho.

¹⁷ Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛko mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa

¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien.

¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asoredan no ho nyinaa.

²⁰ Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.

²² Na afoɛmuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ ho a ne soroko yɛ anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn abiesa; wɔde dua na na ayɛ ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim."

²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ afaanu.

²⁴ Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.

²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse apon no ho te sɛnea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na wɔabo dua nkataso asensen ntwironoo no anim.

²⁶ Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ɛwɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

Asɔfo Adan

¹ Afei ɔbarima no dii m'ananim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim.

² Ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔew nso ye anammɔn aduɔson anum.

³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so.

⁴ Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam.

⁵ Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔew sen mmrannaa a ɛwɔwɔ asan a edidi ase no.

⁶ Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiesa no nni afadum senea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ɛwɔwɔ asan a edidi ase no.

⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim.

⁸ Adan a esa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a ɛben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

⁹ Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam.

¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a

¹¹ ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɔew ye pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no

¹² nso sese adan a ɛwɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asɔredan adiwo no ye asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. ɛhɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron.

¹⁴ Sɛ asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ a ense sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi sɛ wobeyiwi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efise saa ntade no ye kronkron. Eɛ sɛ wɔhye ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no."

¹⁵ Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae.

¹⁶ Ɔde susudua no susuw apuei fam; na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁷ Osusuw atifi fam na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁸ Osusuw anafo fam na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁹ Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na ɛye anammɔn ahanson ne aduonum.

²⁰ Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano,

² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛworo, na asase no so hyereɛne wɔ n'anuonyam no mu.

³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛee kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubonten Kebar ho no, na mede m'ananim butuw fam.

⁴ AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asɔredan no mu.

⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na AWURADE anuonyam hyee asoredan no ma.

⁶ Bere a obarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu kyere me.

⁷ Okae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibe ne m'anan nti-aso. Eha na metena wo Israelfo mu afebo. Israelfi rengu me din ho fi bio da; won anaa won ahemfo remfa won aguamamm ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wowowo won soronsorommae no ngu me din ho fi.

⁸ Bere a womaa won abobow ano benee me, na won apongua nso benee me de a na ofasu na etwa yen ntam no, wode won akwiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti messee won wo m'abufuw mu.

⁹ Afei ma wonnyi won aguamamm ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena won mu afebo.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na won ani nwu wo won bone ho. Ma won-susuw ne so a enni no ho mfon ho,

¹¹ na se won ani wu nea woye ho a, twa asoredan no mfon kyere won; ne ntotoe, apon a wofa mu pue ne nea wofa ko mu, ne mfon nyinaa, ho akwankyer ne nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wo won anim na woadi me ntotoe ne ne si no mfon no so.

¹² "Asoredan no ho mmara ni: Asase a eda ho wo bepaw no so nyinaa ye kronkron. See na asoredan no ho mmara te.

Aforemuka

¹³ "Aforemuka no nsusuwi na edidi so yi. Ne suka mu do ye onamm ne fa na ne trew nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso trew beye nsateaa akron. Na eyi nso ne aforemuka no tenten:

¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so ko ne soro ye anamm abiesa, na mu piw nso ye onamm ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anamm asia na apa no mu piw nso ye onamm ne fa.

¹⁵ Aforemuka no wusiw tokuru no soroko ye anamm asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho.

¹⁶ Aforemuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ofa biara ye anamm dunwotwe.

¹⁷ Aforemuka no apa a ewo soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anamm aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye onamm ne fa. Atrapoe a eko aforemuka no so no ani hwe apuei fam."

¹⁸ Oka kyere me se, "Onipa ba, see na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ebeye nyehye a wobefa so abo ohyew afore ne okwan a, se wosi aforemuka no wie a wobefa so de mogya apete ho:

¹⁹ Esee se wode nantwi ba ma asofo a woye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na woba m'anim besom me no se bone aforebode, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ Esee se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka aforemuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewo soro no ntwotwotw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wcanam so atew aforemuka no ho de aye mpata nso.

²¹ Esee se wofa bone aforebode nantwi no na wokohyew no wo asoredan no ho faako a woyi ato ho, wo kronkronbea no akyi.

²² "Da a eto so abien no, esee se wode opapo a onni dem ma se bone aforebode, na esee se wodwira aforemuka no ho senea wode nantwi no ye no.

²³ Se wowie ho dwira a, esee se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebo afore.

²⁴ Esee se wode won ba AWURADE anim, na asofo de nkyene pete won so na wode bo ohyew afore ma AWURADE.

²⁵ "Esee se wode opapo ba se bone aforebode nnanson; afei esee se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba.

²⁶ Wobeye mpata ama aforemuka no nnanson de atew ho; see na

wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadi no.

²⁷ Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

44

Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano, na wɔato mu.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Ɛsɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efisɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyen mu.

³ Ɔhene no ankasa nko ara na obe-tumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehweɛ, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyere wo a ɛfa nhyehyɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho.

⁶ Ka kyere Israelfo atuategwo no se, ‘Sɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔɔso. Israelfo!

⁷ Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛɛ m’apam no.

⁸ Sɛ mobeyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne ho no, momaa aforo behweɛ me kronkronbea so mmom.

⁹ Sɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wote Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “‘Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne won a wɔtwee won ho fii me ho kodii won ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ won bɔne so asodi beda won so.

¹¹ Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wohwe asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom won.

¹² Nanso esiane sɛ wɔsom won wɔ won ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ won bɔne so asodi beda won so. Otumfo AWURADE aɛm ni.

¹³ Ɛnsɛ sɛ wɔben me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaase wɔben m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ won akyiwade ahorow ho aniwu ka won.

¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behyɛ won nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu.

¹⁵ “‘Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m’anim; ɛsɛ sɛ wogyina m’anim na wɔbrɛ me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE aɛm ni.

¹⁶ Won nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wohyɛn me kronkronbea hɔ; won nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon, bɛsom wɔ m’anim na wɔyɛ me som nnwuma.

¹⁷ “‘Sɛ wowura apon a ɛko mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ wohyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wohyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛko mfimfini adiwo ho anaase asɔredan no mu no.

¹⁸ Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wohyehyɛ nwera ntade wɔ won ase. Ɛnsɛ sɛ wohyehyɛ biribiara a ɛbema wɔafi fifiri.

19 Se woko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntade a wohye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntade foforo, se ebeye a woremfa won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “‘Ense se wobo tikwaw anaase woma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefefe.

21 Osoko biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho.

22 Ense se waware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a woye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asoko.

23 Wonkyerakyere me nkurɔfo nsonoe a eda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasako de ntam, na womma won nhu nea ema biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

24 “‘Akasakasa biara mu no, asoko na wobeye atemmuko agyina me mmaransem so abu aten. Ewe se wodi me mmara ne m'ahyede a efa m'afahye ahorow no so, na woye me homenna kronkron.

25 “‘Ense se osoko ko funu ho na odo gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a onwaree; ne saa de, otumi ko ho de gu ne ho fi.

26 Na se odwira ne ho a, ese se otwen nnanson.

27 Da a obeko kronkronbea no mfimfini adiwo ho akosom wo kronkronbea ho no, ese se obo bone afere ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

28 “‘Me nko ara ne agyapade a asoko no wo. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Meye won kyefa.

29 Wobedi aduan afɔrebode, bone afɔrebode, afodi afɔrebode, na biribiara a wɔhyira so ama AWURADE wo Israel no beye won dea.

30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asoko no de. Ewe se mode mo mmɔre a edi kan no ma won na nhyira atena mo afi mu.

31 Ense se asoko no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.’”

45

Asase No Mu Kyekye

1 “‘Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɔew nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron.

2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɔew ye anammɔn aduason anum (75).

3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne tɔew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.

4 Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asoko a wosom wo kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wo n'anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso.

5 Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne tɔew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wosom wo asɔredan mu no atena mu se won agyapade.

6 “‘Wobegyaw asase a ne tɔew ye anammɔn mpem ason ne ahanum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

7 “‘Ohene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabea bo hye. Ebetɔew ako atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam.

⁸ Asase no beye n'agyapade wo Israel. Na me mmapomma renhye me nkurɔfo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea won mmusuakuw no te.

⁹ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyaɛ mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyaɛ me nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁰ Eɛɛ sɛ mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade.

¹¹ Kenten baako, a eye lita ɔha aduwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du.

¹² Dwete mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpɔw baako beye gram du abien, na dwete mpɔw aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Aforebode Ne Nna Kronkron

¹³ “‘Akyede sononko a eɛɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa.

¹⁴ Ngo dodow a wɔatwa ato ho no nye lita abien ne fa.

¹⁵ Afei womfa nguankuw ahannu a wɔwo Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eyinom na wode beye aduan aforebode, ɔhyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose.

¹⁶ Eɛɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'aforebode ba.

¹⁷ Ebeye ɔheneba no asede sɛ ɔde aforebode a wode ma ɔsom afahye bi te sɛ ɔsram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. ɔde bone ho aforebode, ɔhyew ho aforebode, atoko aforebode, nsa aforebode ne asomdwoe aforebode beba abeye nkabomde ama Israel.

¹⁸ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, eɛɛ sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho.

¹⁹ Eɛɛ sɛ ɔsofo no de bone aforebode no mogya no bi keka

asɔredan no apongua, aforemuka no apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho.

²⁰ Eɛɛ sɛ woye ade koro yi ara wo ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na ɔyee bone anaa nim a onnim nti ɔbeye bone, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

²¹ “‘ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, eɛɛ sɛ mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu.

²² Saa da no eɛɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wode bebo afore ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

²³ Da biara wo nnanson Afahye no mu, eɛɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a won ho nni dem biara ba sɛ ɔhyew aforebode ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bone aforebode.

²⁴ Nea eɛɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan aforebode ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

²⁵ “‘Nnanson Afahye a wofi ase wo ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara beba sɛ bone aforebode, ɔhyew aforebode, aduan aforebode ne ngo.

46

¹ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eɛɛ sɛ woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne ɔsram Foforo da no de, eɛɛ sɛ woma ano da ho.

² ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asofo no de ne hyew aforebode ne asomdwoe aforebode bebo afore. ɔbesore wo ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere.

³ Homenna ne ɔsram foforo nna no, eɛɛ sɛ asase no sofo sore wo

AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano.

⁴ Afɔrebɔde a ɛɛ sɛ ɔhene no de brɛ AWURADE wɔ Homeda no yɛ nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm.

⁵ Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho.

⁶ Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔyɛ onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra.

⁷ Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde.

⁸ Na sɛ ɔhene no rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na ɛɛ sɛ ho ara na ɔfa de fi adi.

⁹ “Na sɛ asase no sofo ba AWURADE anim apontonno a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Enɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi adi.

¹⁰ Ɛɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba mu na ɔne wɔn afi adi.

¹¹ “Afahyɛ ne apontonno no, aduan afɔrebɔde no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde bɛka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

¹² “Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ɛɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma no. Ɔbɛbɔ ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre no sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno akyi no wobeto ɔpon no mu.

¹³ “Da biara da, anɔpa biara, ɛɛ sɛ wode uguamma a wadi afe na onni dɛm bɛbɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

¹⁴ Anɔpa biara ɛɛ sɛ wobɔ aduan afɔre a ɛyɛ atoko kilogram abiesɛ ne ngo lita baako ne fa a wɔde bɛfɔtɔw sɛm no. Aduan afɔre a wobɔ ma AWURADE yi yɛ nhyehyɛɛ a ɛbetena ho daa.

¹⁵ Ɛno nti wɔde uguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde.

¹⁶ “Sɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Sɛ ɔhene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ɛbɛyɛ n'asefo dea na ɛyɛ wɔn agyapade.

¹⁷ Nanso sɛ ɔde n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Ɛno akyi ɛbesan abɛyɛ ɔhene no dea. N'agyapade yɛ ne mmabarima nko ara dea.

¹⁸ Enɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Ɛɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo mu biara remfi n'asase so.”

¹⁹ Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan akronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asɔfo no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔɛ fam.

²⁰ Ɔka kyerɛɛ me sɛ: “Eha ne baabi a asɔfo no bɛnoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, sɛnea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurɔfo no ho.”

²¹ Ɔde me baa adiwo a ɛwɔ afikyiri ho no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so.

²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ɛhyɛ mu a ne tenten yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kɛse yɛ pɛ.

²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa.

²⁴ Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no benoa nkurofo no aforɔbode.”

47

Asubɔnten A Eɛn Fi Asɔredan No Ho

¹ Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asɔredan no abobow ano ase a eɛn kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwɛ apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; aforɔmuka no anafo fam.

² Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a ededa nan ase mu.

⁴ Osusuw anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa sisi mu.

⁵ Osusuw anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ɛɛ se woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so.

⁷ Miduu ho no, mihuu nnua be-bree wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so.

⁸ Ɔka kyerɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbo Araba mu na ho na ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene nni asu no mu.

⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abode a wɔwɔ nkwa be-bree betena ho. Mpataa be-bree beba ho efise saa asu no sen fa ho na ɛma nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa;

biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa.

¹⁰ Apopofɔ begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobanya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahorow be-bree te se mpataa a ɛwɔ Po kese no mu.

¹¹ Nanso dontori ne aforɔw no de, ɛbetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene.

¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wobesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen kɔ ho. Wɔn aba beye aduan na wode wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumen no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni.

¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛɛɛɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bɛma mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ebeye asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad,

¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wɔ Hauran hye so.

¹⁷ Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim

asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye.

²⁰ Atɔe fam no, Po Kese no beye ɔhye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atɔe fam hye.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te.

²² Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Eɛ se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfo te se mo ara; eɛ se wonya kyefa wɔ Israel mmusuakuw no mu.

²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na eɛ se wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE aɛm ni.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hye so hɔ; ebefa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Ephraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Ephraim asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode

bɛma se akyede sononko no bedi. Ne trɛw beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bɛma AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw aye anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁰ Eyi beye kyefa kronkron ama asɔfo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea.

¹¹ Eyi beye Sadokfo asɔfo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yɛe, bere a Israelfo dan fii me nkyen no.

¹² Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bɔ hye.

¹³ “Asɔfo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁴ Enɛ se wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na enɛ se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne trɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no bɛda hɔ ama kuropon no mufo. Wobesisi adan

wɔ so na wɔde bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini

¹⁶ na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduɔson anum (375) wɔ n'afanan biara.

¹⁸ Asase a aka a ɛda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi.

¹⁹ Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu.

²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen ɛe akyede sononko.

²¹ "Asase a aka a ɛdeda kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusu anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) no, asase no betɛw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ɛbetɛw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bewɔ wɔn mfimfini.

²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benjamin ahye no ntam.

²³ "Mmusuakuw a aka no,

"Benjamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atɔe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benjamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi

apuei fam ako atɔe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a ɛda anafo fam no bekɔ anafo fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

²⁹ "Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no ɛe agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa," Otumfo AWURADE asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ "Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

"Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no,

³¹ wɔde Israel mmusuakuw du-mien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ɛwɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

³² Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benjamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ "ɔkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wɔbɛfrɛ
kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Hɔ.’”

Daniel Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.

² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea ho wɔ Babilonia asase so.

³ Afei ɔhene no ka kyerɛ ne pi-amfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho,

⁴ mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahumu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma.

⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesa, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu.

⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebre wɔn no, ɔsrɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi.

⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu.

¹⁰ Piamfohene no ka kyerɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se

munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛ ɔsomfo a pi-amfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se,

¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe.

¹³ Afei fa yen toto mmerante aforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu."

¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛ nnadu.

¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa.

¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetoa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa breɛ Nebukadnessar.

¹⁹ ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara anso n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho.

²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

²¹ Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna.

² ɔfrɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛ

wɔn se, wɔnkyerɛ no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no,

³ ɔkae se, “Maso dae bi a ɛhaw me, enti mepɛ sɛ mokyɛrɛ me dae ko a mesoe no, efisɛ ɛsɛ sɛ mihu.”

⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, “ɔhene nkwa so! Ka dae no kyɛrɛ yɛn, na yɛbɛkyɛrɛ ase.”

⁵ Nanso ɔhene no ka kyɛrɛ Kaldeafo no se, “Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Sɛ moantumi anka me dae no, na moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura.

⁶ Na sɛ moka me dae no, kyɛrɛ me ase a, mɛma mo akyɛde a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyerɛ me ase.”

⁷ Wɔkaa bio se, “Yɛsrɛ wo, Nana, ka dae no kyɛrɛ w’asomfo, na yɛbɛkyɛrɛ wo ase.”

⁸ ɔhene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu sɛ, moretwentwɛn bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho.

⁹ Sɛ moanka dae no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na ɛda ho ma mo. Moapam sɛ mubedi atoro adaadaa me. Mususuw sɛ asem no bɛsesa. Monka dae no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahu sɛ mubetumi akyerɛ ase.”

¹⁰ Kaldeafo no buaa ɔhene no se, “Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyerɛ wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni ho, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafo saa asem yi bi pɛn.

¹¹ ɔhene abisade yi yɛ den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu.”

¹² ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛ sɛ, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa.

¹³ Na esiane ɔhene no mmaraden sɛ wonkunkum anyansafo no nti, wɔsoma mmarima sɛ wonkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn.

¹⁴ Bere a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no awɛmfo so panyin baa sɛ ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.

¹⁵ Daniel bisaa Ariok se, “Adɛn nti na ɔhene hyɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyɛrɛ no.

¹⁶ Daniel kohuu ɔhene no, na ɔsrɛ no sɛ ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abɛkyɛrɛ dae no ase.

¹⁷ Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanneɛ faa asem a asi no ho.

¹⁸ ɔhyɛ wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n’ahummɔɔ sɛnea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu.

¹⁹ Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyɛrɛ Daniel wɔ anisoad-ehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn

²⁰ se, “Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa,

ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

²¹ ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea;

osi ahene, na otu wɔn ade so.

ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma nhumu ho nimdeɛ.

²² ɔda nneema a mu dɔ na eye nwonwa adi,

na onim nea ahintaw wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn, efisɛ, woama me nyansa ne tumi,

woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yɛn.”

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

²⁴ Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahyɛ no sɛ onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyɛrɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne dae no ase.”

²⁵ Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, "Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a ɔɛkyere wo, Nana, dae no ase."

²⁶ ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no se, "Ɛyɛ nokware? Wubetumi akyere me nea mi-huu wɔ me dae no mu na woakyere me ase?"

²⁷ Daniel buae se, "Nana, anyansafo, pɛadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyere ahintasɛm a worebisa yi!

²⁸ Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamɛm adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar aɛm a ebesi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ "Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii nɛm bi a ebesi so. Nea ɔkyere ahintasɛm mu no akyere wo nea ɛrebɛba.

³⁰ Na ɛnye sɛ, Nana, minim nyansa kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no nkyerɛase na ɔte nea ɛbaa n'adwene mu no ase.

³¹ "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kɛse bi sɛ ogyina w'anim a ɔso pa ara na ɛheran hyɛrɛnn, na ne ho yɛ hu yiye.

³² Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n'asrɛ.

³³ Dade na wɔde yɛɛ n'anɔn, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yɛɛ ne nansabon.

³⁴ Na, Nana, worehwɛ no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew bɛhwee dade ne dɔte nansabon no so, pɛtɛw no pasaa.

³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a ɛyɛ dade, dɔte, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, maa ɛyɛɛ sɛ ahuhurubere mu awiporowbea so ntɛtɛ, maa mframa behuw ne nyinaa kɔɛ a, hwee anka hɔ. Nanso ɔbo a ɛpem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kɛse a ɛkataa asase nyinaa so.

³⁶ "Nana, dae no ni o, afei, yerebɛkyere wo ase.

³⁷ Nana, woyɛ ahene bebreɛ so hene. ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔɔden ne anuonyam.

³⁸ ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn sodifo. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no.

³⁹ "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ɛnto wo de no bɛsɔre abesi w'anɔn mu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛse foforo a ɛto so abiɛsa a kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi wiase so.

⁴⁰ Nea ebɛdi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ ahemman a ɛto so anɔn a so na ahɔɔden wɔ te sɛ dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te sɛnea dade bubu yam biribiara a ɛne no hyia no.

⁴¹ Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne nansoaa yɛ dade ne dɔte a adi afra no kyere sɛ, saa ahemman yi mu bɛkyekyɛ.

⁴² N'afaafa bi bɛyɛ den sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ dɔte.

⁴³ Saa dade ne dɔte mfrafrae no san kyere sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a won-tumi nka wɔn ho mmo mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni afra no.

⁴⁴ "Saa ahemfo no adedi mu no, ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a ɛrɛnsɛɛ da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina afeɔɔ.

⁴⁵ ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dɔte, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

"Onyankopɔn kɛse akyere Nana, nea ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann."

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo se, wɔmfa

afɔrebode mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ n'anim.

⁴⁷ Ɔhene no ka kyerɛ Daniel se, "Nokware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfo, efisɛ wo na woatumi akyerɛ saa kokoamɛm yi mu."

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibe a ɛkorɔn yiye san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no nyinaa so hene.

⁴⁹ Daniel ka ma wɔyɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔɔ Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw nso yɛ anammɔn akron. Wode sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu.

² Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a woreda no adi no afahyɛ ase.

³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuru tɛɛ mu se, "Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahye sɛ monye!

⁵ Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monscore ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no.

⁶ Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wode no bɛto fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram mu."

⁷ Enti bere a wɔtee abɛn, odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kotoatoa faa Yudafo no hɔ se,

⁹ "Nana wo nkwa so!

¹⁰ Wohyɛ mmara maa ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no,

¹¹ na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wode no bɛto fononoo a ogya redɛw framfram wɔ mu no mu.

¹² Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuata Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no."

¹³ Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhyɛ se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wode wɔn bae no,

¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware sɛ, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ no?

¹⁵ Mema mo kwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sanku, sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na moscore ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni aɛm biara. Na sɛ mopo a, wɔbetow mo agu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu preko pɛ. Sɛ eba saa a, nyame bɛn na obetumi agye mo afi me tumi ase?"

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar, yen-nye nni sɛ ho hia sɛ yeyi yen ho ano wɔ w'anim.

¹⁷ Sɛ wɔtow yen gu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase.

¹⁸ Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte ase sɛ, sɔre de, yɛrensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no da biara da."

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no gya no hyew no nno mmɔho ason.

²⁰ Afei ɔhyɛɛ n'asraafo mu mmarima ahɔɔdenfo pa ara no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no mu.

²¹ Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a ɛredɛw no mu.

²² Na esiane ɔhene no abufuw-traso ne ɔhyɛ a ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano.

²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔkyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛw no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, prɛko pɛ, ohuruw tɛɛ mu ahodwiriw so guu n'afotufɔ no so se, "Ɛnyɛ mmarima baasa na yekyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyɛɛ saa pɛpɛɛpɛ."

²⁵ Nebukadnessar tɛɛ mu se. "Monhwɛ! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, sɛnea obetumi, tɛɛ mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae.

²⁷ Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufɔ betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsomaa ne bɔfo, ma wobegyee n'asomfo a wogyɛ no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wode wɔn honam mae, sɛnea ɛbeyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn.

²⁹ Ne saa nti, merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni hɔ a obetumi agye nkwa sɛɛ yi."

³⁰ Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ɛkorɔn yiye wɔ Babilonia-man mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se:

Ensi mo yiye mmoroso!

² Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahu biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a Ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ ama me.

³ Hwɛ sɛnea ne nsɛnkyerɛnne ye kɛse fa!

Na hwɛ sɛnea tumi a ɛwɔ n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam.

⁵ Nanso mesoo dae bi a, ɛbɔɔ me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonɪ a ɛfaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me.

⁶ Ɛno nti, mehye ma wɔfrɛ anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me dae no ase.

⁷ Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me ase.

⁸ Akyiri no, Daniel (a wɔtoo no din Beltesasar, a ɛye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyerɛ no.

⁹ Meka kyerɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim sɛ, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, ɛno nti, ɛnye wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me ase.

¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a ɛware tenten.

¹¹ Dua no nyin yɛɛ dutan kɛse na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.

¹² Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛfɛ, na asow aba bebreɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmɔa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu.

¹³ “Meda me mpa so no, mihuu ɔbofo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ m'anisoadehu no mu.

¹⁴ Ɔbofo no tɛɛ mu se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmɔa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so.

¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.

“‘Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmɔa ntena wɔ wuram.

¹⁶ Na ma n'adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwɔ ne ti so.

¹⁷ “‘Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu atɛn sɛnea ɛbeyɛ a ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔye onipa teta.’

¹⁸ “Beltesasar, saa dae yi na me, ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase, efise anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me ase. Na wo de, wubetumi akyerɛ me, efise anyame kronkron honhom no wɔ wo mu.”

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyɛ basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerɛ no se, “Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerɛase mmɔ wo hu.”

Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerɛase no ɛmpare wo na ɛnko w'atamfo so!

²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so.

²¹ Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛfɛ a asow aba bebreɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmɔa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu.

²² Nana, mesɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efise, woanya nkɔso, ahɔɔden ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kodu ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano.

²³ “Afei, Nana, wuhuu ɔbofo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmɔa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwɔ ne ti so.’

²⁴ “Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no ni.

²⁵ Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmɔa bɛtena wuram. Wɔbɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na

odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ.

²⁶ Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyere sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni.

²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea etɛɛ. Gyae w'atirimɔdensɛm na yɛ ahummɔɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye."

²⁸ Na saa nneɛma yi nyinaa baa ɔhene Nebukadnessar so.

²⁹ Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no,

³⁰ ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkaɛ se, "Enyɛ Babilonia kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenae de ahɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

³¹ Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no afi wo nsam.

³² Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmɔa bɛtena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

³³ Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ se:

Ne tumi yɛ daa tumi,
Na n'ahenni tɛɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa, wommu wɔn hwee.

ɔde ɔsoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so mu biara ntumi nsiw no kwan anaa ommisa no se, "Dɛn na woayɛ yi?"

³⁶ Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abirempɔn hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuanuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan no.

³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛ nyinaa yɛ pɛ, na eyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5

ɔfasu Ho Nkyerɛw

¹ Mfe bebree akyi no, ɔhene Belsasar too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa.

² Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom bɛnom mu nsa.

³ Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa.

⁴ Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, dua ne abo ayɛ no.

⁵ Amono mu hɔ no ara, wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu no a ɛbɛn kaneadua no ho. ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛrekyerɛw no,

⁶ na ehu maa n'anim danee. Sɛnea ɔɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmrɛw.

⁷ ɔhene no tɛɛ mu frɛɛ se wɔmfa pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. ɔka kyereɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara

a obetumi akenkan nkyerew yi, akyerε me ase no, wobefura no otamkɔkɔɔ a eyε adehye abasobode, na wode sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ono na obeyε oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu.”

⁸ Nanso ohene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerε ase amma ohene no.

⁹ Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na n’anim sesae. N’abirempon nso ho yeraw won.

¹⁰ Na bere a Ohemmea no tee ohene ne ne mpanyimfo nteeteemu no, oyεε ntem kɔɔ apontodan mu ho. Oka kyerεε Belsasar se, “Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w’anim nsesa!

¹¹ Obarima bi wo w’ahenni mu ha a owo anyame kronkron honhom wo ne mu. W’agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa obarima yi wo ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W’agya Nebukadnessar sii no panyin wo nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo so wo Babilonia.

¹² Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopɔn ho nimdeε ne ntease ahyε no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekwere adwene no, osan mu. Momfrε Daniel na obekwere mo nkyerew no ase.”

¹³ Enti wokɔfaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no?

¹⁴ Mate wo nka se, wowo anyame honhom wo wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahyε wo ma.

¹⁵ Wode anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m’anim se wobekenkan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso wɔantumi.

¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekwere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerε me ase a, wobefura wo otamkɔkɔɔ a eyε adehye abasobode,

na wode sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeyε oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu.”

¹⁷ Daniel buaa ohene no se, “Nana, mesrε, ma w’akyede no ntena ho na fa w’abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerε wo ase.

¹⁸ “Nana, Osorosoro Nyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar kεseyε, anuonyam ne nidi.

¹⁹ Oyεε no kεse ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n’anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyεε won a ope se ohyε won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obreε won ase.

²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n’adwene yεε den no, woyii no fii n’ahengua so, sii no fam, gyee n’anuonyam no.

²¹ Wopam no fii nnipa mu. Womaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, seε Osorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

²² “Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammrε wo ho ase.

²³ Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkurruwa yi a esisi w’anim a wofa fii n’asoredan mu no. Wo ne w’atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwetε, sikakɔkɔɔ, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no.

²⁴ Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

²⁵ “Nkra a, ekwerεwee ni:
Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ “Saa nsem yi nkyerεase ni:

“‘Mene’ nkyerεase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahenni nna a aka na watwa so de aba n’awiei.

²⁷ “‘Tekel’ nkyerεase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sohwe no.

²⁸ “‘Parsin’ nkyerεase ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.”

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eyε adehye abasobode, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sε, ɔman sodifo a ɔto so abiesaa wɔ ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar.

³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihya aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

¹ Esɔɔ ɔhene Dario ani sε ɔbɛpa ahenemma ɔha ne aduonu de won atuata amantam a ewɔ ahemman no mu no ano.

² ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi sε mpanyimfo a wɔhwe ahenemma no so, senea wɔbetoto nneema yiye, na ɔhene no ammo ka.

³ Na Daniel daa ne ho adi sε onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, εno nti, ɔhene yεε nhyehyε sε, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

⁴ Eyεε saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwɛhwɛ sε wobɛnya Daniel ho asem wɔ n’amammui no fam, nanso wɔannya n’adwumaye no ho mfomso biara, efisε ɔye ɔnokwafo.

⁵ Na mmarima no kae se, “Yɛrennya Daniel yi ho asemmone biara gye sε yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri.”

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔka kyerεε no se, “Nana wo nkwa so!

⁷ Yen mpanyimfo, ahenemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so sε, εsε sε Nana hyε mmara sε, adaduasa a edi anim yi,

obiara nni ho kwan sε ɔbɛɔ mpae akyerε onyame bi anaa onipa bi a εnye wo Nana no, wode no bɛto gyata amoa mu.

⁸ Eno nti, Nana, kyerεw na fa wo nsa hyε saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.”

⁹ Eno nti, ɔhene Dario kyerεw mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee sε wode nsa ahye mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyen n’abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyerε Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprensaa daa ne Nyankopɔn ase senea ɔye daa no.

¹¹ Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sε ɔrebo mpae resre Onyankopɔn mmoa.

¹² Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔkaeε no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhyε mmara a εka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛɔ obi mpae, onyame anaa onipa na εnye Nana no, wode no bɛto gyata amoa mu no ana?”

ɔhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wɔ ho; eyε Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.”

¹³ Afei woka kyerεε ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensaa da koro.”

¹⁴ ɔhene no tee saa no, εhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛε, ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerεε no se, “Nana, nidi mu, wunim sε, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahye.”

¹⁶ ɔhene Dario hyε se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyerεε no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

¹⁷ Wode bo bɛto amoa no ano. Na ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei ɔhene no san kɔɔ n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntem kɔɔ gyata amoa no ano.

²⁰ Oduu ho no, ɔde awerehow frɛ se, "Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?"

²¹ Daniel teɛɛ mu se, "Nana wo nkwa so!

²² Me Nyankopɔn somaa ne bofo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bone, efise wahu se, midi bem wo n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bone biara e."

²³ Ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyɛ se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wo ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.

²⁴ Afei ɔhene no hyɛɛ se wɔnkokyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔto gyata amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo wiase mmaa nyinaa se:

"Ensi mo yiye mmoroso!

²⁶ "Mehyɛ mmara se, eɛ se obiara a ɔwo m'aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

"Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwo ho daa.

"N'ahenni rensɛ da biara da. Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ "Ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;

ɔye nsenkyerenne ne anwon-wade,

wo ɔsoro ne asase so.

"Ɔno na wagye Daniel a fi gyata no nsam."

²⁸ Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wo Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

¹ Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wo Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerew dae no mu nsem titiriw too ho.

² Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobow fa po kese no so.

³ Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara boɔbea.

⁴ "Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwo ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

⁵ "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiesa hye ne se ntam wo n'anom. Na wɔka kyereɛ no se, 'Sɔre na we nam a wubetumi!'

⁶ "Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔseɔ. Na ɔwo ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wo ti anan, na wɔmaa no tumi kese.

⁷ "Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwo se akese a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wo mmoa nkae no mu. Na ɔwo mmen du.

⁸ "Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pue wo mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wo aniwa te se onipa, na ɔwo ano a ekasa ahantan so.

⁹ "Migu so rehwe no, "mihui se, wode nhengua besisii ho, na Nea ɔwo ho fi Tete no beɛtenaa ase. Na n'atade ye fitaa se sukyeremma;

na ne tinwi hoa se oguan nwi.
N'ahengua dɛw se ogyatannaa
na n'ahengua nhankare nso
dɛwee framfram.

¹⁰ Na ogya a ɛte se asubonten
sen fii n'anim bae.
Abɔfo mpempem kotow no,
na ɔpepe nso gyinagyinaa
n'anim.
Baguafo no tenaa ase,
na wofii ase buebuee nhoma
mu.

¹¹ "Na mekɔɔ so hwɛe, efise na
abɛn ketewa no de ahamtan rekasa.
Mehwɛe ara kosii se wokum aboa
no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa
a ɛredɛw framfram no mu.

¹² Mmoa a aka no nso, wogyee
wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa
ase kyee kakra.

¹³ "Anadwo a minyaa m'anisoadehu
no, mehwe huu obi te se onipa ba no
a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba.
Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii
n'anim kɔɔ ne nkyɛn.

¹⁴ Wɔmaa no tumi, anuonyam
ne adehyetumi; na aman ne kasa
ahorow nyinaa som no. N'ahenni
ye daa ahenni a to rentwa da.
N'aheman ye nea wɔrensɛe no da."

Wɔkyere Dae No Ase

¹⁵ "Me, Daniel, nea mihuu no
nyinaa haw me wɔ honhom mu, na
m'anisoadehu no bɔɔ me hu.

¹⁶ Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagy-
ina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no
saa nneɛma no nyinaa ase.

"Ɔkyerɛɛ me ase se:

¹⁷ 'Saa mmoa akɛse anan yi gyina
hɔ ma ahemman anan a wɔbɛsɔre
wɔ asase so.

¹⁸ Nanso Ɔsorosoroni no ahotɛfo
no begye ahemman no na wɔafa no
afebɔɔ.'

¹⁹ "Afei mepɛɛ se mihu aboa a ɔto
so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae
no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye
hu yiye, na ɔde ne se a ɛye dade
ne n'awerɛw a ɛye kɔbere no tetew
mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na
afei ɔde ne nan tiatia nkae no so.

²⁰ Afei mepɛɛ se mete mmɛn du
a na etuatua ne ti ho ne nea epuee
akyi no ase. Ɛbɛsɛee nea na ɛwɔ hɔ

dedaw no mu abiesɛa, na eyi ye abɛn
a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ
onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahamtan
so no.

²¹ Mehweɛ no, na saa abɛn yi
atu atreneefo no so sa redi wɔn so
nkonim,

²² kosii se, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete
no ba bebuu atɛn, maa Ɔsorosoroni
ahotɛfo no dii bem. Afei bere duu se
wɔfa ahemman no.

²³ "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa
aboa a ɔto so anan yi ye ahemman
a ɛto so anan a ɛbɛba asase so.
Ɛbɛda nsow wɔ ahemman a aka no
nyinaa mu. Ɛbɛmɛne asase nyinaa,
na atiatia so abubu no asinasin.

²⁴ Ne mmɛn du no ye ahemfo du
a wobefi saa ahemman no mu. Afei
ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nsow wɔ
du a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no
mu baasa ase.

²⁵ Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no,
na wahye ahotɛfo no so. Ɔbɛbɔ
mmɔden se, ɔbɛsesa wɔn afahye
kronkron ahorow ne wɔn mmara
no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase akosi
mmere bi.

²⁶ " 'Nanso baguafo bɛtena ase, na
wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛe
no korakora.

²⁷ Afei wɔde ahenni ne tumi
ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman a ɛwɔ
ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotɛfo,
Ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na
n'aheman bɛtena hɔ daa, na ahemfo
nyinaa bɛsɔre no na wɔaye osetie
ama no.'

²⁸ "Asɛm no awiei ni. Me, Daniel,
m'adwennwene yi haw me yiye na
m'anim sesae, na mede saa nsɛm yi
siae me koma mu."

8

Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu

¹ Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesɛa
so, me, Daniel, minyaa anisoadehu
foforo bi a na edi nea ada ne ho adi
akyere me dedaw no akyi.

² M'anisoadehu mu no, mihuu se
na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam
mantam no mu; na m'anisoadehu
mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho.

³ Memaa m'ani so no, mihuu
Odwennini a ɔwɔ mmɛn atenten

abien na ogyina suka no ho wo m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea eware no, akyiri no, enyinii.

⁴ Mehwɛɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam.

⁶ Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔɔden tuu mmirika kɔɔ ne so.

⁷ Ɔpapo no sii ntɔkonan a emu yɛ den, na ɔpɛm Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pɛm no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam.

⁸ Ɔpapo no bɛyɛɛ onidɛnfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'abɛn kɛse no bui, na n'anan mu no, mmen akɛse anan fifii a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Abɛn foforo bi puee wɔ mmen akɛse no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so.

¹⁰ Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so.

¹¹ Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa aforɛ fii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea hɔ.

¹² Esiane atuategwɛ no nti, wɔde ahotɛfo asafo no ne wɔn daa daa aforɛ maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa

aforɛ, atuategwɛ a ɛde ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiattia wɔn so no?"

¹⁴ Obuua no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho."

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mɛpɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim.

¹⁶ Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, "Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehu no ase."

¹⁷ Ɔrebɛn faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho."

¹⁸ Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so.

¹⁹ Ɔkae se, "Merebɛka nea ebɛsi akyiri no wɔ abufuwɔbɛre mu akyerɛ wo, efisɛ anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no ho.

²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina hɔ ma Media ne Persia ahɛmfo no.

²¹ Ɔpapo nidɛnfo no yɛ Helahene, na abɛn kɛse a etua n'ani ntam no yɛ ɔhene a odi kan no.

²² Mmen anan a ebɛsisii mmen a ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a ɛbɛsɔrɛ afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ.

²³ "Wɔn adedi no reko awiei no, bere a atuategwɛfo no ayɛ atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔyɛ den, na odi akɔntɔnkyesɛm bɛsɔrɛ.

²⁴ Ɔbɛyɛ den yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛɛ ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛɛ ahɔɔdenfo ne akronkronfo.

²⁵ Ɔbɛma nnaadaa agye nti, na ɔbɛyɛ ahomaso. Ɔbɛsɛɛ bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbɛsɔrɛ atia ahɛnemma mu Ɔhenɛba no, nanso wɔbɛsɛɛ no a emfi onipa ahɔɔden mu.

26 “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wode ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.”

27 Me, Daniel, meye mmerew, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesore koyee ohene adwuma. Anisoadehu no yee me ahodwiriw; na eboroo ntease so.

9

Daniel Mpaebɔ

1 Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a woyee no ohene wɔ Babilonia ahenni so no,

2 afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerewsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yermiasa se, Yerusalem beda mpan mfirihya aduɔson.

3 Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yee me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sree.

4 Mebɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepaee mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔ apam so—ɔɔ apam a woaye ama wɔn a wɔɔ wo na wodi wo mmara so.

5 Yeaye bone, na yeaye mfomso. Yeabɔ atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede.

6 Yeantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyeree yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

7 “AWURADE, woye ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumoye nti, yen anim agu ase.

8 AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bone atia wo.

9 Ewɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔɔ na ɔde bone kye.

10 Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so.

11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woye osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bone atia wo nti.

12 Ohaw kese a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeye atia yen ne yen ahemfo no, woaye. ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da.

13 Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛe AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhunu, se yebefi yen bone ho na yeape nokware akyi kwan.

14 AWURADE antwentwen se ɔde amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye osetie amma no.

15 “AWURADE yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bone, yeaye mfomso.

16 AWURADE, senea wo trenee nneyee nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bone ne yen agyanom amumoye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

17 “Na afei yen Nyankopɔn, tie w'akoa mpaeɔ, ne ne nkotosre. Wo nti, AWURADE, tew w'anim bio kyerɛ wo kronkronbea ho a agyigya no.

18 Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yen trennee nti na yede yen nkotosre aba w'anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti.

¹⁹ AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopon, ntwentwen w'anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so."

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

²⁰ Bere a merekasa na merebo mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bone akyerε, na mede m'adesre reto AWURADE me Nyankopon anim ama ne bepɔw kronkron no,

²¹ na migu so rebo mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahɔɔhare baa me nkyen beye anwummere afoebo bere mu.

²² Ɔkyerekyerε me se, "Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease.

²³ Wufii ase se worebo mpae pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyerε wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

²⁴ "Mmere aduɔson ahorow ason' na woahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se womfa nnyae mmarato, na wontwa boneye so, na wompata atirimoden, na trenee a to ntwā da mmra, na wonsow anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wonsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

²⁵ "Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow 'ason.' Wobeyi mmoron ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

²⁶ Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea woahye no.

²⁷ Ɔbehoro ɔno ne nnipa bebre n tam apam so dua wo mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no

mfimfini no, obegyaε afoebo ne ayeyɛdema. Obedua abusude a εde ɔsee beba wo asoredan no mu, kosi se awiei a woahye no behwie agu ne so."

10

Daniel Hu Ɔbofo Wo Anisoadehu Mu

¹ Persiahene Kores adedi afe a εto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyereε Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na εfa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wo anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awerεhow nnaawɔtwe abiesa.

³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesa no awiei.

⁴ Ɔsram a edi kan no, da a εto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkɔn so no,

⁵ memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wo n'asen mu.

⁶ Ne nipadua no te se aboɔdemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a eredew, ne nsa ne n'anan te se ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyi-gyei.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi boɔ won ma wuguan kohintawee.

⁸ Enti εkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hoae; afei na minni ɔbofo biara.

⁹ Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so.

¹¹ Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerε wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wo wo nkyen." Ɔkaa saa asem yi kyereε me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔko so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wo wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi.

¹³ Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nna-fua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboa me, efise na wode me asie wo Persia hene nkyen.

¹⁴ Mprempren, maba sɛ merebekyerɛkyerɛ wo nea ebɛba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a erebɛba ho.”

¹⁵ Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.

¹⁶ Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m’ano, na mibuee m’ano, fi ase kasae. Meka kyerɛɛ nea ogyina m’anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara.

¹⁷ Ebeye den na w’akoa betumi ne wo akasa, me wura? M’ahooden asa, na mintumi nhome.”

¹⁸ Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden.

¹⁹ Ɔka kyerɛɛ me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebre. Asomdwoe nka wo. Hye wo ho den. Ye den.”

Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, “Sɛ woama me ahooden yi, kasa, me wura.”

²⁰ Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkye, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akoko, na sɛ meko a, Hela ɔhenebabarima beba;

²¹ nanso, medi kan aka nea woakyerew wo Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m’afa a ɔko tia won, gye sɛ Mikael a ɔye wo hene babarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae sɛ megyina n’akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² “Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre

wo Persia, won akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n’ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

³ Afei ɔhene kɛse bi besɔre wo tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpɛ.

⁴ Ne ba no akyi, wobekyekye n’aheman no mu anan. Erenko n’asefo nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwo no, efise wobetutu n’aheman no ase de ama afɔforo.

⁵ “Ɔhene a ɔwo anafo fam no beyɛ den, nanso n’asafɔhene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a eye den bedi ahemman no so.

⁶ Mfe bi akyi no, wobeye ayɔnko. Ɔhene a ɔwo anafo fam no babea beko ɔhene a ɔwo atifi fam no nkyen akoyɛ nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a woka ne ho, n’agya ne nea ogyinaa n’akyi nyinaa no ama.

⁷ “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n’anan mu. Na ɔde dɔm beba abɛhyen ɔhene a ɔwo atifi fam aban no mu na ɔne won ako na wadi won so nkonim.

⁸ Ɔbefa won anyame, ahoni a wode dade aye ne won ademude a wode dwete ne sikakokɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwo atifi fam no ho.

⁹ Afei ɔhene a ɔwo atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwo anafo fam no so, nanso ɔbesan n’akyi ako n’ankasa asase so.

¹⁰ Ne mmabarima besiesie won ho ama ɔko na wode asraafo dɔm kɛse beko te sɛ asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho.

¹¹ “Afei ɔhene a ɔwo anafo fam no de abufuw kɛse besɔre na wako atia ɔhene a ɔwo atifi fam a ɔno nso wo asraafo dɔm kɛse, na obedi won so nkonim.

¹² Sɛ wode asraafo no ko a, ahan-tan behyɛ anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye.

¹³ Ɔhene a ɔwo atifi fam nso beboa asraafo afɔforo a wɔdɔso sen kan de no, na mfirihya bebre akyi no,

ode asraafo dɔm kɛsɛ a wɔwɔ akode betu ɔsa.

¹⁴ “Saa mmere no mu, bebreɛ bɛsɔrɛ atia ɔhɛnɛ a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabɛnsɛm wɔ w’ankasa wɔ nkurɔfo mu no bɛtɛw atua sɛnɛa ɛtɛ wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrɛnni nkonim.

¹⁵ Afei ɔhɛnɛ a ɔwɔ atifi fam no bɛba abɛsisi mpie na ɔbɛko agyɛ kuropon a wɔagyɛ ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahɔɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano.

¹⁶ Ɔfowni no bɛyɛ nɛa ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n’anim. Obɛgyɛ Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔdɛ bɛsɛɛ no.

¹⁷ Ɔbɛyɛ n’adwɛnɛ sɛ ɔdɛ ahɔɔden a ɔwɔ wɔ n’ahɛnni no mu nyinaa bɛba, na afei ɔnɛ ɔhɛnɛ a ɔwɔ anafo fam no akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔdɛ nɛ babea bɛma no aware, na ɔnam so agu n’ahɛnni no, nanso n’atirimpɔw yi renyɛ yiye na ɛremmoa no.

¹⁸ Afei ɔdɛ n’ani bɛkyɛrɛ mpoano aman so, na wadi mu bebreɛ so nkonim, nanso, ɔsahɛnɛ bi dɛ ɔhɛnɛ yi ahomaso bɛba awiei na wadan abɔ no.

¹⁹ Eyi akyi no, ɔdɛ n’ani bɛkyɛrɛ aban a ɛwɔ n’asase so no, nanso obɛhintiw ahwɛ asɛ, na wɔrɛnhu no bio.

²⁰ “Nɛa obedi n’adɛ no bɛsoma towgyɛni, sɛnɛa ɛbɛyɛ a obenya nɛa ɛbɛma n’ahɛnni no anuonyam atɛna hɔ. Mfirihyia kakra bi akyi no, wɔbɛsɛɛ no; nanso ɛrɛmfi abufuw anaa ɔko mu.

²¹ “Obi a wommu no na ɔnyɛ ɔdɛhyɛ na obedi n’adɛ. Ɔbɛtow ahɛnɛ ahɛnni no so bɛrɛ a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔdɛ nnaadaa agyɛ.

²² Afei ɔbɛtɔrɛ asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no asɛ. Wɔbɛsɛɛ asraafo no nɛ ɔhɛnɛbabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no asɛ no.

²³ Wɔnɛ no yɛ apam wiɛ a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapɛrɛ tumi.

²⁴ Sɛ amantam a wɔyɛ adɛfo no tɛ nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛtow ahɛnɛ wɔn so, na nɛa n’agyanom nɛ nɛ nɛnanom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ. Ɔbɛkyɛkyɛ asadɛ nɛ ahonyadɛ ama n’akyidifo. Ɔbɛbɔ pɔw atu aban agu, nanso ɛbɛyɛ nna tiaa bi mu.

²⁵ “Obɛnya asraafo dɔm kɛsɛ na wanya ahɔɔden nɛ akokoduru asɔrɛ atia ɔhɛnɛ a ɔwɔ anafo fam. Ɔhɛnɛ a ɔwɔ anafo fam no dɛ asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, ɛsianɛ pɔw ahɔrɔw a wɔabɔ dɛ atia no nti.

²⁶ Wɔn a ɔhɛnɛ bɔ wɔn akɔnhama no bɛbɔ mmɔɔden sɛ wɔbɛhuan n’asɛ antwɛrɪ; wɔbɛtwiɔw afa ɔhɛnɛ no asraafo no so, na bebreɛ nso bɛtɔtɔ wɔ ɔko mu.

²⁷ Ahɛmfo baanu a bɔnɛ adi wɔn ti mu dɛm bɛtɛna ɔpon baako ho, adi atoro akyɛrɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrɛnkɔsi hwɛɛ, ɛfɛsɛ awiei no bɛba nɛ bɛrɛ a wɔahɛnɛ no.

²⁸ Ɔhɛnɛ a ɔwɔ atifi fam no dɛ ahonyadɛ bebreɛ bɛsan akɔ nɛ man mu, nanso nɛ koma rɛmpɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ nɛ man mu.

²⁹ “Bɛrɛ a wɔahɛnɛ no du a, ɔbɛtow ahɛnɛ anafo aman no so bio, nanso saa bɛrɛ yi dɛ, ɛrɛnyɛ yiye mma no sɛ kan no.

³⁰ Ahɛnɛ a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no bɛko atia no, na n’abasa mu bebu. Enti ɔbɛsan n’akyi na ɔdɛ n’abufuw akowɛ apam kronkron no so, na ɔnɛ wɔn a wɔpɔ apam kronkron no bɛyɛ baako.

³¹ “Na n’asraafo bɛsɔrɛ. Wɔbɛgu asɔrɛdan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrɛbɔ no. Wɔdɛ abusudɛ a ɛdɛ ɔsɛɛ ba bɛsi anan mu.

³² Ɔdɛ nnaadaa bɛkɔ so asɛɛ wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no bɛsɔrɛ atia no denneennen.

³³ “Anyansafo bɛkyɛrɛkyɛrɛ bebreɛ, nanso bɛrɛ bi mu no, wɔbɛtɔtɔ wɔ afoa ano, wɔbɛhyɛw wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.

³⁴ Σε wəhwe ase a, wobənya mmoa kakra, na bebreə a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn.

³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba bere a wɔahyɛ no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

³⁶ “Ɔhene no bɛyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho ɔkɛsɛ asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no bɛba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato ho no ba mu.

³⁷ Obebu n’agyanom anyame antiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

³⁸ Ɔde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwetɛ, abɔɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no ni.

³⁹ Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no bɛtow ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebreə so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua.

⁴⁰ “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, aponkɔsotefo ne po so asraafo bebreə behyia no. Ɔbɛtow ahyɛ aman bebreə so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri.

⁴¹ Ɔbɛtow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebreə bɛtoto ase, nanso wobegye EDOM, Moab ne Amon mu fa kɛsɛ afi ne nsam.

⁴² Ɔde ne tumi beko aman bebreə so; na Misraim remfi mu totrotɔɔ.

⁴³ Ɔde ne nsa bɛto ademude a ɛyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ n’asomfo.

⁴⁴ Nanso amanneɛ a ɔbɛte afi apuei ne atifi fam beko no hu, na ɔde abufuwhyew befi ako akɔsɛ bebreə atɔre wɔn ase.

⁴⁵ Ɔbɛhoro n’adehyɛ ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n’awiei bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awiei Mmere

¹ “Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurofo ho ban no bɛsɔre. Ahohia bere bi bɛba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurofo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.

² Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dote mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu.

³ Wɔn a wɔyɛ anyansafo no bɛhyɛren te sɛnea ɔsoro hyɛren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔɔ trenɛɛ mu no bɛhyɛren sɛ nsoromma, daapem.

⁴ Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. “Bebree bekyinkyin akɔpɛ nimdeɛ.”

⁵ Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwe baako no anim no so.

⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

⁷ Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na metee sɛ ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ɛbɛko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ nnipa kronkron no tumisɛ no ba awiei koraa a, wobewie saa nneɛma yi nyinaa.”

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na obuɛ se, “Daniel kɔ, efisɛ wɔabobo nsɛm no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no.

¹⁰ Wɔbɛhohoro bebreə ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo beko so ayɛ

atirimoden; won mu biara rente ase,
nanso anyansafo de wobete ase.

¹¹ “Efi da a wobebra daa aforebo
na wode akylwade a osse nam ne so
beba abesi ho no beye nnafula apem
ahannu aduokron.

¹² Nhyira ne nea otwen kosi nna-
fua apem ahaasa aduasa anum aw-
iei no.

¹³ “Wo Daniel de, tintim kodu
awiei. Wobehome, na nna no awiei
no, wibesore na woakogyo wo kyefa
a ewo agyapade no mu.”

Odiyifo Hosea Nhoma

¹ Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo,* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammo ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

³ Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei.

⁵ Saa da no, me bubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

⁷ Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.

⁹ Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’

¹¹ Na Yudafo ne Israelfo beka abo mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adofo.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyaɛ awaresɛɛ a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;

mɛma wayɛ se nweatam, mɛdan no asase a awo woseɛ na mama osukɔm akum no.

⁴ Merenna ne mma, efise woyɛ aguaman mma.

⁵ Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu.

ɔkae se, ‘Medi m’adofo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

⁶ Eyi nti, mede nsɔɛ besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ebeyɛ a ɔrenhu kwan.

⁷ Obetiw n’adofo, nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbeka se, ‘Mɛsan ako me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpre.’

⁸ ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakokɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

⁹ “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade,

* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bone kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu.

† **1:4** Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopɔn na odua.”

ne me nsa foforo no nso saa ara.
Megye me kuntu ne me nwera,
a anka mepɛ sɛ ɔde kata
n'adagyaw so no.

¹⁰ Enti afei mɛbɔ no adagyaw
wɔ n'adɔfo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me
nsam.

¹¹ Metwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afirihya afahyɛ, ɔsram Fo-
foro afahyɛ
Homeda afahyɛ ne n'afahyɛ
ahorow nyinaa.

¹² Mɛsɛɛ ne bobe ne borɔɔɔma
nnua,
nea ɔka se n'adɔfo de tuaa no ka
no;

mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛɛ,
ama wuram mmoa awe.

¹³ Mɛtwe n'aso wɔ nna a
ɔhyew aduhuam maa Baal no
ho;

ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfo akyi,

me de, ne werɛ fii me,"
nea AWURADE se ni.

¹⁴ "Enti merɛkɔdaadaa no;
mede no bɛkɔ nweatam so
na makasa bɔkɔ akyɛɛ no wɔ
ho.

¹⁵ Mɛsan de ne bobe mfuw ama no.
Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon,
anidaso pon.

Ɛho na ɔbɛto dwom senea na ɔyɛ ne
mmabun bere mu no
ne bere a ofii Misraim no.

¹⁶ "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,
"Wobɛfrɛ me 'me kunu';

na wɔremfrɛ me 'me wura' bio.
¹⁷ Meyi Baal ahorow din no afi
n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu
bio.

¹⁸ Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn,
wɔne wuram mmoa ne wim
nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpeaw ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so,
senea wɔn nyinaa bɛtena ase
asomdwoe mu.

¹⁹ Mɛware wo afebɔɔ;
mɛda trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ,

ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi
akyerɛ wo.

²⁰ Mɛware wo nokware mu,
ama woahu AWURADE.

²¹ "Saa da no, megye wo so,"
nea AWURADE se ni.

"Megye ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begye asase so,

²² na asase nso begye nnɔbae so:
bobe foforo ne ngodua,
na wɔn nso agye so se 'Yesreel',
'Onyankopɔn na wadua.'

²³ Mede Israel bedua asase no so
ama me ho;
mɛda me dɔ adi akyerɛ nea
mekae se, 'wonyɛ me dɔfo'
no.

Mɛka akyerɛ wɔn a misɛɛ wɔn sɛ
'monyɛ me nkurɔfo' no se
'moyɛ me nkurɔfo,'
na wɔn nso aka se, 'Wone me
Nyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,
"Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no
san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa
ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ
ɔwaresɛfo. Dɔ no, senea AWURADE
da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan
wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn,
na wɔma wɔn bobe aba tetare no."

² Enti mede gram ɔha aduo-
son baako (171) ne atoko lita ɔha
aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita
aduokron baako kɔpataa no.

³ Na meka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wo
ne me tena nna bebree, na wugyae
w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima
biara nyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena,
nanso me ne wo renna."

⁴ Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna
tentɛn bi a ɔhene anaa ɔhenɛba nni
mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu
ɔbosom dum anaa asɔfɔtade anaa
ahoni nso wɔ ho.

⁵ Akyiri yi, Israelfo bɛsan
akɔhwɛhwɛ AWURADE, wɔn
Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn
hene no. Wɔde ahopopo bɛba
AWURADE nkyɛn na wobɛnya ne
nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔbo Israel Kwaadu

¹ Muntie AWURADE asem, mo Israelfo efise AWURADE wɔ kwaadu de bo mo a mote asase no so:

“Nokware, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.

² Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrommo, ne aguamammo na moye ma etra so, na mogyahwiegu ba ntoatoaso.

³ Eyi nti asase no di awerehow na won a wote so nyinaa wuwu; wuram mmoo, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu.

⁴ “Mma obiara mmo kwaadu, mma obiara mmo ɔfoforo sobo. Na mmom, mo asofo mo na me ne mo anya.

⁵ Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw. Eno nti mesee mo man.

⁶ Nimdee a me nkurofo nni nti woresee.

“Se moapo nimdee nti, me nso mapo mo se m’asofo; se moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti, me nso mabu m’ani agu mo mma so.

⁷ Asofo no redɔso no na bone a eboro so na woye tia me. Wode won Anuonyam asesa nea eye animguase.

⁸ Wodidi me nkurofo bone ho eno nti won ani gye atirimodensem ho.

⁹ Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no nso te. Metwe won nyinaa aso wɔ won akwan ho na matua won won nneyee so ka.

¹⁰ “Wobedidi, nanso woremme. Wobebo aguaman, nanso won ase remfee,

efise, wɔagyaw AWURADE ho, de won ho ama

¹¹ aguamammo, nsa dedaw ne foforo, a ema me nkurofo

¹² ntease tu yera.

Woko abisa wɔ ahoni a wode nnua asen nkyen

na duasin bi ama won mmuae. Aguamammo honhom rema won ayera kwan; wonni won Nyankopɔn nokware.

¹³ Wobo afore wɔ mmepɔw atifi na wɔhyew aforebode wɔ nkoko so:

odum, duafulu ne odupɔn ase, nea onwini ye fɔmm ho.

Eno nti, wo mmabea dan aguamammo na mo nsemmea nso ye ngumanfo.

¹⁴ “Merentwe mo mmabea aso se wɔadan aguamammofo, anaa mo nsemmea aso se wɔasee aware.

Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.

Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo fa ayonko.

Nnipa a wonni ntease no beko ɔsee mu!

¹⁵ “Ewɔ mu se woye ɔwaresɛfo de, Israel, nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal; na mforo nko Bet-Awen. Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

¹⁶ Israelfo ye asoɔdenfo te se nantwi ba a ɔye asowui ebeye den na AWURADE ahwe won so se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?

¹⁷ Efraim de ne ho abɔ ahoni ho; Gyaa no!

¹⁸ Se won nsa sa koraa a, wɔtoa won aguamammo so; won sodifo ani gye aniwude ho yiye.

¹⁹ Mfete bepra won ako, na won aforebo de animguase bebre won.

5

Atemmu A Etia Israel

- 1 “Muntie, mo asofo!*
 Monhye eyi nso, mo Israelfo!
 Monye asow, adehyefi!
 Saa atemmu yi tia mo:
 Moaye afiri wɔ Mispa,
 ne asau a wɔagu no Tabor so.
- 2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu
 asuko.
 Metwe wɔn nyinaa aso.
- 3 Minim Ephraim ho nsɛm nyinaa;
 wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.
 Ephraim, mprenpren de wɔbɔ aguaman;
 na Israel aporɔw.
- 4 “Wɔn nneyɛɛ mma wɔ kwan
 mma wɔnnko Nyankopon
 nkyɛn.
 Agumammɔ honhom wɔ wɔn
 koma mu;
 wonnye AWURADE nto mu.
- 5 Israel ahantan di tia no.
 Israelfo no, mpo Ephraim hinti-
 hintiw wɔ wɔn amumɔyɛ mu;
 Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.
- 6 Sɛ wɔnɛ wɔn nguan ne wɔn
 anantwi
 kɔhwɛhwɛ AWURADE a
 Wɔrenhu no,
 efisɛ watwe ne ho afi wɔn ho.
- 7 Wɔanni AWURADE nokware.
 Wɔwowoo aguaman mma.
 Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a,
 ɔbɛsɛ wɔn nsase.
- 8 “Hyɛn torobɛnto no wɔ Gibeat.
 Hyɛn mmen no wɔ Rama.
 Momma ɔko nteɛmu so wɔ Bet
 Awen;
 Benyamin, monsoɛ nni anim.
- 9 Ephraim bɛda mpan
 wɔ akontaabu da.
 Israel mmusuakuw no mu no
 mɛpae mu ka nea ɛwɔ mu.
- 10 Yuda sodifo no te sɛ
 wɔn a woyiyi ahyɛ so abo.
 Mehwiɛ m’abufuw agu wɔn so
 te sɛ nsuyiri.
- 11 Wɔhyɛ Ephraim so,
 wotiatia ne so wɔ atemmu mu,
 wasi n’adwene pi sɛ obedi ahoni
 akyi.

- 12 Mɛyɛ sɛ nwewee ama Ephraim
 na mayɛ Yudafo sɛ dua a
 aporɔw.
- 13 “Bere a Ephraim huu ne yare,
 na Yuda nso huu n’akuru no,
 Ephraim de n’ani kyɛɛ Asiria.
 Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛsɛ no ho
 kɔpɛɛ mmoa.
 Nanso wantumi ansa no yare,
 na akuru no nso anwuwu.
- 14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Ephraim
 na mayɛ sɛ gyata hoodenfo ama
 Yuda.
 Metetew wɔn mu nketenkete, na
 mako;
 Mɛsoa wɔn ako, na obiara ren-
 tumi nnye wɔn.
- 15 Afei mɛsan ako me nkyi
 kosi sɛ wobɛnya ahonu.
 Na wɔbɛhwɛhwɛ m’akyi kwan;
 wɔn awɛɛhow mu, wɔbɛhwɛhwɛ
 me anibere so.”

6

Israel Nni Ahonu

- 1 “Mommra, momma yɛnsan nko
 AWURADE nkyɛn.
 Watetew yɛn mu asinasin
 nanso ɔbɛsa yɛn yare.
 Wapirapira yɛn
 nanso ɔbɛkyɛkyɛre yɛn api-
 rakuru.
- 2 Nnaanuu akyi, ɔbɛma yɛanya
 ahooɛn;
 nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibeat
 na yɛanya nkwa wɔ n’anim.
- 3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;
 momma yɛnko so nnye no nto
 mu.
 Sɛnea owia pue da biara no, obɛpue;
 ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osu a ɛto
 awɔwbere mu
 anaa asusow bere mu su a ɛfow
 asase.”
- 4 “Dɛn na metumi de wo ayɛ,
 Ephraim?
 Dɛn na metumi de wo ayɛ,
 Yuda?
 Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ,
 ɛte sɛ anɔpa bosu a etu yera.

* 5:1 Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesat yi na na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ bu atentrenɛɛ, nanso wɔn nyinaa buu ntenkyew.

5 Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
mede m'anom nsem kunkum mo;
m'atammu baa mo so se anyinam.

6 Mepe ahummɔɔ na enye afoɔreɔ,
mepe Onyankopɔn ho nimdeɛ sen ohyew afoɔre.

7 Wɔabu apam no so senea Adam yɛe.

Wɔanni me nokware wɔ ho.

8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuroɔn a mogya anammɔn akeka ho.

9 Senea akwamukafo ka kwan mu no saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;
wodi awu wɔ Sekem temɔn so,
yɛ nnebɔne a eyɛ animguase.

10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.
Eho, Efraim kɔ aguamammɔ mu Israel gu ne ho fi.

11 "Na wo Yuda nso,
wɔahyɛ otwa bere ama wo.

"Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama wɔn no,

7

1 bere biara a mesa Israel yare no,
Efraim nnebɔne da adi.
Samaria awurukasem nso da adi.

Woyɛ nnaadaafo
akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu,
ne akwamukafo a wɔɔɔ korɔn wɔ mmɔnten so.

2 Na wonhu se mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam wɔn so;
egu m'anim bere biara.

3 "Wɔde atirimɔdensem gyigye ohenɛ no ani,
na wɔde atoro nso gyigye ahenemma no ani.

4 Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu.
Wote se fononoo a wɔaso mu gya bere a brodotofɔ ahyɛ ase refɔtow n'asikresiam.

5 Da a ohenɛ rehyɛ fa no ahenemma bow nsa,

na ohenɛ no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru.

6 Wɔn koma te se fononoo;
wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ohenɛ anim.

Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
anɔpa, ɛdɛw te se ogyatannaa.

7 Wɔn nyinaa ayɛ hyew se fononoo.
Wokunkum wɔn sodifo.

Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

8 "Efraim ne aman no adi afra;
Efraim yɛ ofam a anyinya a wonkisae.

9 Ananafo twe n'ahooden,
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,
nanso n'ani mmaa so ɛ.

10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no onnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,
na onhwehwe no nso.

11 "Efraim te se aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ofrɛ Misraim,
na wadan akɔ Asiria.

12 Se wɔko a, metow m'asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te se wim nnomaa.

Se mete se wɔretu abɔ mu a,
mekyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!
Osee mmra wɔn so

efise wɔatew me so atua!
anka mepe se migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.

14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyɛ wɔn den,
nanso wɔɔɔ pɔw bɔne tia me.

16 Wɔnhwehwe Osorosoroni no;
wote se tadua a aseɛ,
wɔn ntuanfo betoto wɔ afoa ano efise, wonkasa obu so.
Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw

wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfete Aba

¹ “Monhyen torobento!

Ɔkore bi wɔ AWURADE fifo so
efise nnipa no abu m'apam so
na wɔasɔre atia me mmara.

² Afei Israel su fre me se,
'Yen Nyankopɔn, yegye wo to
mu!'

³ Nanso Israel apo nea eye;
ɔtamfo beta no.

⁴ Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
wɔpaw ahenemma wɔ bere a
mempenee so ɛ.

Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔ
ye ahoni ma wɔn ho
de see wɔn ankasa ho.

⁵ Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,
Samaria!

M'abufuwhyew reba wɔn so.
Wɔbetena nea ɛho ntew mu akosi da
ben?

⁶ Wofi Israel!
Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na
osenii;
ɛnye Onyankopɔn!
Wobebubu mu asinasin,
saa Samaria nantwi ba no.

⁷ “Wodua mframa
na wotwa mfete.
Awi a egyina ho no nni ti;
nti wɔrennya siam mfi mu.

Se ɛsow aduan mpo a,
ahoho na wobedi.

⁸ Wɔamene Israel;
afei ɔfra aman no mu
te se ade a so nni mfaso biara.*

⁹ Na wɔakɔ Asiria
te se wuram afurum a ɔno nko
ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama
adofo.

¹⁰ Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ
amanaman no mu de,
nanso meboaboa wɔn ano.
Wɔn so befi ase atew
wɔ chene kese bi nhyeso ase.

¹¹ “Ɛwɔ mu se Efraim sisii
afɔremuka bebre a wɔbɔ
bonefakye afɔre wɔ so de,

eno nti abeye afɔremuka a wɔye
bone wɔ so.

¹² Mekyerew me mmara a ɛfa
nneɛma bebre ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no se ananafo ade.

¹³ Wɔde m'ayeyede bɔ afɔre
na wɔwe nam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.

Afei ɔbekae wɔn atirimɔdensem
na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bone
ho:

Wɔbesan akɔ Misraim.

¹⁴ Israel were afe ne yefo
na wasisi ahemfi akeseakese;
Yuda abɔ nkurow bebre ho ban.
Nanso mɛto ne nkuropɔn mu
gya
a ɛbehew wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

¹ Nni ahurusi, Israel;
nseɔpew wo ho te se aman a aka
no.

Efise woanni wo Nyankopɔn nok-
ware,
w'ani gye aguamammo ho
wɔ awiporowbea nyinaa so.

² Awiporowbea ne nsakwiamoa ren-
tumi mma nnipa no aduan;
nsa foforo nso beɔ wɔn.

³ Wɔrentena AWURADE asase no so
bio;
Efraim besan akɔ Misraim
na wadi aduan a ɛho ntew wɔ
Asiria.

⁴ Wɔremmo ahwiesa afɔre mma
AWURADE,
na wɔn afɔrebɔ nso nso n'ani.
Saa afɔrebɔ yi beye se asufo brodo
de ama wɔn;

wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.
Saa aduan no beye wɔn ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nko AWU-
RADE asɔredan mu.

⁵ Den na mobeye wɔ mo aponto da
no
ne AWURADE afahyenna no nso?

⁶ Mpo se woguan fi ɔsee mu a
Misraim beboaboa wɔn ano,
na Memfis besie wɔn.

Wɔn dwete ahonyade befuw wura,
na wɔn ntamadan adan nsɔe.

⁷ Asotwe nna no reba,

* **8:8** Wɔfaa Israel se Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19:5; Amos 3:2). Nanso esiane se ɔde ne ho akoma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyee animguaseman maa Onyankopɔn.

akontaabu nna no adu;
ma Israel nhu eyi.
Esiame mo bone bebrebe
ne mo akokoakoko a adoso nti
mofa no se odiyifo ye kwasea,
na nea honhom akanyan no no
ye obodamfo.

8 Odiyifo no ne me Nyankopon
ye Efraim so wemfo,
nanso wasum no afiri wo n'akwan
nyinaa so,
na otan ahye ne Nyankopon fi
ma.

9 Woadu porowee bun mu,
senea na ete wo Gibeaa nna no
mu.
Onyankopon bekae won atirimoden
na watwe won aso wo won bone
ho.

10 "Bere a mihuu Israel no,
na ete se nea mahu bobe wo
nweatam so;
bere a mihuu mo agyanom no,
na ete se nea mahu borodoma
aba a edi kan wo ne dua so.
Nanso bere a wobaa Baal-Peor
nkyen no
wodwiraa won ho maa ohoni
nimguaseni no.
Won ho yee nwini te se ohoni a
wodo no no ara.

11 Efraim anuonyam betu ako se
anomaa,
nyinsen ne awo nni ne mu.

12 Mpo se wotetew mmofra a,
mema mmofra no awuwu wo
won nsa mu.

Wonnue,
se miyi m'ani fi won so a!

13 Mahu Efraim te se Tiro,
a eda baabi a eye.

Nanso Efraim de ne mma
bebre okumfo no."

14 Fa ma won, AWURADE,
den na wode bema won?
Ma won oyafunu a epon
ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Won atirimodensem nyinaa a
wodii wo Gilgal nti,
mefaa won ho tan wo ho.
Won nnebone nti
mepam won afi me fi.
Merenn wo bio;

efise won ntuanofa nyinaa ye
atuatwfo.

16 Efraim agyigya,
won ntin akisa,
nti wonsow aba.
Se wowo mma mpo a,
mekunkum won mma a wodo
won no."

17 Me Nyankopon bepo won,
efise, wanye osetie amma no;
Wobekyinkyin aman no mu.

10

1 Israel yee bobe a etretrew;
osow aba maa ne ho.
Bere a n'aba redoso no,
osisii aforemuka bebre;
n'asase reko so ye yiye no
osiesie n'abosom dum kronkron
no.

2 Nnaadaasem wo won koma mu,
nti ese se wonya won afodi so
asotwe.

AWURADE bebubu won aforemuka,
na wasee won abosom dum kro-
nkron no.

3 Afei, wobeka se, "Yenni ohene,
efise, yeamfa nidi amma AWU-
RADE.

Mpo se na yewo ohene koraa a,
den na anka obetumi aye ama
yen?"

4 Wohye bo ahorow bebre,
woka ntamhunu
na woye apam ahorow;
eno nti mansotwe soresore
te se wura a bore wo mu
a afifi asase a wofuntum so so.

5 Nnipa a wote Samaria no suro ma
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurofo besu.

Saa ara na n'akomfo nso beye,
won a wogyee won ani wo
n'anuonyam ho no.

Efise wofa no afi won nkyen ko
nnommum mu.

6 Wode no beko Asiria,
de akohye ohene kese no an-
uonyam.

Ebegu Efraim anim ase;
na Israel ani bewu wo ne nnua
ahoni ho.

7 Samaria na ne hene besen ako
te se abaa a eten nsu ani.

8 Wobese abosonnan a wodi awu-
rukasem ne bone wo mu no.

Nsɔe ne nnɛnkyɛnsɛ befifi hɔ,
na akata wɔn aɔremuka so.
Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se,
“Mommɛkata yɛn so!”
na wase nkoko se, “Munnwiriw
ngu yɛn so!”

9 “Efi Gibeā bere so, woayɛ bɔne,
Israel,
na hɔ na woaka.
Na ɔko rentwiw amfa
amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibeā no so
ana?

10 Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia
wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ
wɔn bɔne dodow ho.

11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,
enti mede konnua
bɛto ne kɔn fɛɛfɛ mu.

Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan,
ɛɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.

12 Dua trenɛɛ aba ma wo ho,
twa ɔɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w’asase a womfuntumii so no;
na bere adu sɛ wohwehwe AWU-
RADE,
kosi sɛ ɔbɛba
abɛpete trenɛɛ agu wo so.

13 Nanso woadua atirimɔden aba,
na woatwa aba bɔne.
Woadi nnaadaa aba.
Efisɛ wode wo ho ato
w’ahɔɔden
ne w’akofo bebrebe no so,

14 ɔko mu huuyɛ bɛsɔre atia wo
nkurɔfo,
na w’aban nyinaa bɛsɛɛ,
sɛnea Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da
no,
da a wode ɛnanom ne wɔn mma
hwehwee fam no.

15 Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El,
efisɛ w’atirimɔdensɛm no
ɔɔso.
Sɛ da no du a,
Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔɔɔ Israel

1 “Bere a Israel yɛ abofra no, na
medɔ no,

na Misraim na mɛfrɛɛ me
babarima fii.

2 Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel
no,
saa ara na woguan fii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ aɔre maa Baal ahoni,
na wɔhyew nnuhuam maa
nsɛsode.

3 Me na migyigyɛɛ Efraim taataa,
turuu wɔn wɔ me basa so;
nanso wɔnkaɛ sɛ
me na mesaa wɔn yare.

4 Me de ayamyɛ hama
ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan
dii.

5 “Wɔbɛsan akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.

6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuroɔpɔn
mu
na ɛbɛsɛɛ wɔn apon akɔi ada-
ban
na wɔn nhyehyɛɛ to betwa.

7 Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbɛtwe
wɔn ho afi me nkyɛn.
Sɛ mpo wosu frɛ me
Onyankopɔn Ɔsorosoroni no
mpo a
meremma wɔn so ɔkwan biara so.

8 “Ɛbɛyɛ dɛn na meyi wo ama,
Efraim?
Ɛbɛyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?
Ɛbɛyɛ dɛn na meyi wo sɛ
Adma?

Ɛbɛyɛ dɛn na meyi wo sɛ Seboim?
Me koma asakra wɔ me mu;
na m’ahummɔɔ ahwanyan.

9 Merenyɛ m’abufuwhyew so ade,
na merennan me ho nsɛɛ
Efraim bio.

Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo
mu.

Meremma wɔ abufuw mu.

10 Wobedi AWURADE akɔi.
Ɔbɛbobo mu te sɛ gyata.

Na sɛ ɔbobo mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔɛ
aba.

11 Wɔde ahopopo bɛba
te sɛ nnomaa a wofi Misraim,
te sɛ mmorɔnomaa a wofi Asiria.

Mεβο won atenase wo won afi mu,"
senea AWURADE se ni.

Israel Bone

¹² Efraim de atoro atwa me ho ahya,
Israelfi nso wode nnaadaa.
Yuda abo Onyankopon so ko
mpo ode tia Okronkronni nok-
wafo no.

12

¹ Efraim de mframa aye aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro ye akakabensem be-
bree.
One Asiria ye apam
na ode ngo ko Misraim.
² AWURADE wo sobo de bo Yuda;
obetwe Jakob aso wo n'akwan
ho
na watua no ne nneyee so ka.
³ Oyafunu mu na osoo ne nua
nantin;
onyinii no, one Onyankopon
peperee so.
⁴ One obobo tentam dii ne so nkonim;
ode nusu sree ne nkyen adom.
Ohuu no wo Bet-El
ne no kasaa wo ho.
⁵ Asafo AWURADE Nyankopon,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
⁶ Esee se wosan ko wo Nyankopon
nkyen.
Tena odo ne trennee mu,
na twen wo Nyankopon daa.
⁷ Oguadini de asisi nsania ye
n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.
⁸ Efraim hoahoa ne ho se,
"Meye odefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu worenhu
amumoye biara wo me ho."
⁹ "Mene AWURADE wo Nyankopon,
a miyii wo fii Misraim.
Mema woakotena ntamadan mu bio
senea na woye wo w'aponto
afahye nna mu no.
¹⁰ Mekasa kyeree adiyifo,
memaa won anisoadehu bebree
na mefaa won so kaa mme-
busem."
¹¹ Gilead ye otirimodenfo ana?
Emu nnipa no ye ahuhufu!

Wode anantwi bo afore wo Gilgal
ana?

Won aforemuka beye te se abo
a wواهore no siw wo asase a
wafuntum so.
¹² Jakob guan koo Aramfo asase so;
Israel som de nyaa oyere,
ohwee nguan de tuua ti nsa.
¹³ AWURADE nam odiyifo so
yii Israel fii Misraim,
onam odiyifo so hwee no.
¹⁴ Nanso Efraim ahye no abufuw
yayaayaw;
n'Awurade bema ne mogyah-
wiegu ho afodi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

¹ Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
woma no so wo Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afobu
na owui.
² Afei woko so ye bone ara;
wode won dwete ye ahoni ma
won ho,
nsesode no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan
so na ayeye.
Woka nnipa yi ho asem se,
"Wode nnipa bo afore
na wofew nantwimma ahoni
ano."
³ Eno nti, wobeye se anopa omu-
nunkum
se anopa bosu a etu yera,
se ntete a ehufi awiporowbea
se wusiwo a efa mfensere mu ko.
⁴ "Nanso mene AWURADE wo
Nyankopon,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopon biara nto mu se
me,
anaa Ogyefo biara se me.
⁵ Mehwee wo wo nweatam so,
asase a so ye hyew yiye no so.
⁶ Memaa won aduan no, wodi mee;
womee no, woyee ahantan;
na won were fii me.
⁷ Enti metow ahye won so se gyata,
metew won wo akwan ho se
osebo.
⁸ Metow ahye won so na matetew
won mu

te se sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te se gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn
mu.

⁹ “Wɔasɛ wo, Israel,
efise woasɔre atia me,
me a meye wo boafɔ.

¹⁰ Wo hene wɔ he na wabegye wo?
Wo sɔdifo a wɔwɔ wo nkurow
nyinaa so no wɔ he,
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,
‘Ma me ɔhene ne ahenemma’
no?

¹¹ Enti m’abufuw mu, memaa wo
ɔhene,
na m’anibere mu no, miyii no
hɔ.

¹² Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
wɔakyerew ne bɔne agu hɔ.

¹³ Ɔbete ɔyaw te se ɔbea a ɔreko
awo,
na abofra no nnim nyansa nti;
se bere no du a,
ɔmma awotwaa no ano.

¹⁴ “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi
mu.
Megye wɔn afi owu nsam.
Owu, wo nwowɔe wɔ he?
Asaman, wo sɛe wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,
¹⁵ mpo se ɔye yiye wɔ ne nu-
anom mu a.

Apuei mframa a efi AWURADE hɔ
beba,
ɛbeɔ afi nweatam so;
osu rentɔ asusowbere
na n’abura beyow.

Wɔbefom ne koradan mu nneema
nea esom bo no nyinaa.

¹⁶ Eɛ se snipa a wɔwɔ Samaria gye
wɔn afɔdi to mu,
efise wɔaye dɔm atia wɔn
Nyankopɔn.

Wɔbetoto wɔ afoa ano;
wɔbetotow wɔn mmofra ahwe-
hwe fam,
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso
wɔbɛpaapae wɔn mu.”

¹ Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo
Nyankopɔn nkyɛn.

W’asehwe fi wo bɔne!

² Fa wo nsem a wowɔ
san kɔ AWURADE nkyɛn.

Ka kyerɛ no se,

“Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn,
na fa ahummɔbɔ gye yɛn,
na yeatumi ayi wo aye.

³ Asiria rentumi nnye yɛn;
yerentena akofo apɔnkɔ so.
Yɛrenka bio da se, ‘Yɛn anyame’
nkyere nea yɛn ara de yɛn nsa
aye,
na wo mu na ayisaa nya
mmɔborɔhunu.”

⁴ “Mɛsa wɔn asɔɔden yare.
Mefi me koma mu adɔ wɔn,
efise m’abufuw nni wɔn so bio.

⁵ Meye se obosu ama Israel.
Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se
sukooko.

Te se Lebanon sida no,
ɔde ne ntin betim fam;

⁶ ne mman bɛdennan.
N’ahoɔfe beye se ngodua,
na ne hua aye se Lebanon sida.

⁷ Nnipa bɛtena ne nwini ase bio.
Obenyin aye frɔmfrɔm te se
aburow.

Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se bobe,
na ne din a ahyeta beye se nsa a
efi Lebanon.

⁸ Efraim dɛn na me ne ahoni wɔ ye
bio?

Megye no so na m’ani aku ne ho.
Mete se dua a n’ahaban mpo;
se wobesow aba a, egyina me
so.”

⁹ Hena ne onyansafo? Obehu eyi-
nom mu.

Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete
eyinom ase.

AWURADE akwan tee.

Atreneefo nantew so,
nanso asɔɔdenfo hintiw wɔ mu.

14

Ahonu De Nhyira Ba

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE aɛɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa aɛɛm yi, mo mpanyimfo;
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Aɛɛm bi a ɛte sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pɛn?

³ Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere wɔn mma
na wɔn mma nso nka nkyere
awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no,
mmoadabi akese no awe;
nea mmoadabi akese no gyawee no,
mmoadabi nkumaa no awe;
nea mmoadabi nkumaa no gyawee
no,
mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu!

Mo a monom bobesa nyinaa,
muntwa adwo;
muntwa adwo, nsa foforo no nti,
ɛfise wɔahuam aɛɛ mo ano.

⁶ Ɔman bi atu m'asase so sa;
ɔm a wɔye den na wontumi
nkan wɔn;

wɔn se te sɛ gyata se
na wɔwɔ gyatabere seɔmmɔfo.

⁷ Wasee me bobee
ne me borɔɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
atow agu
agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura
atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no
ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa aɔrebɔde,
wɔayi aɛɛ AWURADE fi.

Asofo no retwa adwo,
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE
anim no.

¹⁰ Mfuw aɛɛ,
asase no so awo wosee

aduan no aɛɛ
nsa foforo no ayow
ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo,
muntwa adwo, mo a mudua
bobe;

Munsi apini mma awi ne atoko,
ɛfise otwabere no aɛɛ.

¹² Bobe no akisa
na borɔɔma nnua no awuwu.
Atoaa nnua, mmedua, apre ne
nnua a ɛwɔ mfuw no so nyinaa
ahyew.

Nokware, anigye a nnipa wɔ no
atu ayera.

¹³ Mumfura atweaatam na munni
awerɛhow, asɔfo;
mo a mosom wɔ aɔremuka
anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ,
mo a mosom wɔ Onyankopɔn
anim;

ɛfise aduan ne ahwiesa aɔrebɔde
no
to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Mommo mmuadadi kronkron ho
dawuru;
momfɛ nhyiamu kronkron.

Momfɛ mpanyimfo
ne wɔn a wote asase no so
nyinaa

mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi
na wommesu mɛɛ AWURADE.

¹⁵ A, da no de!
AWURADE da no abɛn;
Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo ho.

¹⁶ So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yeani
tua,
anigye ne ahosepɛw to atwa
wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?

¹⁷ Aba no wu wɔ asase wosee mu,
adekoradan abubu,
aburowpata nso so nni mfaso,
ɛfise nnuan no ahyew.

¹⁸ Senea anantwi su!
na anantwikuw kyinkyin kwa.
Nguankuw mpo rebɛɛ
ɛfise wonni didibea.

¹⁹ AWURADE, wo na misu fɛɛ wo,
ɛfise ogya ahyew sare so
adidibea,
na ogyatannaa ahyew mfuw no
so nnua nyinaa.

²⁰ Wuram mmoa mpo pere hwehwe
wo.

Nsuwansuwa ayoyow,
na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dom

¹ Hyen torobento no wɔ Sion;
hyen aben no wɔ me bepɔw
kronkron no so.

Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa
ho mpopo,
efise AWURADE da no reba,
na aben koraa.

² Sum ne kusukuukuu da.*
Omununkum ne sum kabii da.
Senea adekyee hann tretrew wɔ
mmepɔw so no,
saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na
wɔyɛ den ba no te.

Wonhuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhu ne sɛso nso da.

³ Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden
turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ
nweatam,
hwee nguan wɔn.

⁴ Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo a ɛyɛ
asraafo.

⁵ Wɔyɛ gyegyee gyɛ te sɛ nteaseɛnam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew
nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a
wɔreko ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim hoa.

⁷ Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.

⁸ Wontwintwan wɔn ho wɔn ho
anan mu;
obiara nantew kɔ n'ananim tee.

Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

⁹ Wɔtow hye kuropon no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfensere mu te sɛ
akorɔmfo.

¹⁰ Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

¹¹ AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso bebreɛ,
ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi
n'ahyede so.

AWURADE da no yɛ kese na ɛyɛ hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," sɛnea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me
nkyɛn,
wɔ akonkyen, osu ne awerɛhow
mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na ɛnyɛ wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopɔn
nkyɛn,
efise, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so,
na ɛnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn
aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia ɔɛsesa
n'adwene na wahu mmɔbɔ
na wagyaw nhyira,
a ɛyɛ aduan ne ahwiesa aforɛbɔde
a mode ma AWURADE mo
Nyankopɔn no.

¹⁵ Hyen torobento wɔ Sion!
Mommɔ akonkyen kronkron ho
dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron.

¹⁶ Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ
kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,
mmofra ne mmea a wɔrema
nufu ano.
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi
wɔn pia mu mmra.

¹⁷ Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim
no,
nsu wɔ aforɛmuka no ne abran-
naa no ntam;
na wɔnka se, "AWURADE fa wo
nkurofo ho kyɛ wɔn.
Mma w'agyapade nyɛ ahoho-
rade

* 2:2 Sum...da. Sum yɛ daa daa adiyisem a woka fa Awurade da no ho. (Amos 5:18; Sef 1:15).

anaa fɛwɗi wɔ aman no mu.
 Aɗen nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa
 no mu sɛ,
 ‘Wɔn Nyame no wɔ he?’ ”

Awurade Mmuuae

18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ
 n’asase ho
 na ne nkurɔfo aye no mmɔɔ.

19 AWURADE bebua sɛ,
 “Merebre mo aduan, nsa foforo
 ne ngo,
 a ɛbeso mo ama moamee pintinn.
 Merenye mo ahohorade
 mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraafo no afi
 wo nkyɛn akɔ akyirikyiri,
 mɛpia wɔn akɔ asase a awo na
 ɛye kesee so.
 Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po
 no mu,
 na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam
 Po no mu.
 Na afunu no bɛɔn
 na ne nka betu.”

Nokware wayɛ nneɛma akɛsɛ!

21 Munnsuro, me nkurɔfo!
 Momma mo ani nnye, na
 monsepeɔ mo ho.

Nokware AWURADE aye nneɛma
 akɛsɛ.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!
 Efise sare so adidibea reye
 frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;
 borɔɔma ne boɔe nso resow
 wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion
 mma,
 Munni ahurusi wɔ AWURADE mo
 Nyankopɔn mu,

efise wato asusowsu ama mo,
 ne nokwareɗi nti.

Wato osu bebree ama mo
 wɔ ne bere mu te sɛ kan no.

24 Aduan beyɛ awiporowbea ho ma,
 nsa foforo ne ngo bebu so wɔ
 kyi amoa mu.

25 “Mɛhyɛ mo anan mu,
 nea mohweree
 mfe dodow a mmoadabi bɛsɛɛ
 mo nneɛma,
 mmoadabi akɛsɛ ne nkumaa,
 ne wɔn a aka no nyinaa,

me dɔm a mesomaa wɔn baa
 mo so no.

26 Mubedidi amee,
 na mubeyi AWURADE mo
 Nyankopɔn din aye.

Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo;
 me nkurɔfo ani renwu bio.

27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,
 mubehu sɛ mene AWURADE, mo
 Nyankopɔn,
 na obiara nni ho sɛ me;
 Me nkurɔfo ani renwu bio da.”

Awurade Da

28 “Na akyiri no,
 mehwe me honhom agu nnipa
 nyinaa so,
 mo mmabarima ne mo mmabea
 bɛhyɛ nkɔm,
 mo nkwakoraa besoso adae,
 mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,
 mehwe me Honhom agu
 m’asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Mɛye anwonwade wɔ ɔsoro ne
 asase so,
 mede mogya, ogya ne wusiɔ
 kumɔnn.

31 Ansa na Awurade da kɛsɛ no
 bɛba no, owia beduru sum na
 ɔsram nso aye sɛ mogya.

32 Na obiara a ɔɔɔ AWURADE din no,
 wobegye no nkwa.

Efise nkwaye bɛba
 ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi
 mu
 a AWURADE afre wɔn
 wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem
 nyinaa,”

sɛnea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

1 “Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem aho-
 nyade besan aba.

2 Mɛboa aman nyinaa ano,
 na mede wɔn aba Yehosafat bon
 mu.

Ɛho na mebu wɔn atɛn
 wɔ nea wɔyɛ m’agyapade, a
 ɛye Israelfo ho,

efise wɔɔɔ me nkurɔfo hwetee
 aman so,
 na wokyekeɛ m’asase mu.

3 Wɔɔɔ me nkurɔfo so ntonto,

Wɔtɔn mmerantewa de mu sika
bɔɔ aguaman.

Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,
a wobɛnom.

⁴ “Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne
Sidon ne mo Filisti amantam nyi-
naa? Mopɛ sɛ motɔ me so were
ana? Sɛ saa na ɛte de a, monhwɛ
yiye. Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara
a moayɛ no so ka.

⁵ Mofaa me dwetɛ ne me
sikakɔkɔɔ ne m’agyapade a ɛsom
bo, na mosoa koguu mo abosonnɔn
mu.

⁶ Motontɔn nnipa a wɔte Yuda
ne Yerusalem maa Helafo* sɛnea
ɛbɛyɛ a, wobɛfi wɔn asase so akɔ
akyirikyiri.

⁷ “Nanso, mɛsan de wɔn afi faako
a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea
moayɛ no nyinaa, metua mo so ka.

⁸ Mɛtontɔn mo mmabarima ne mo
mmabea ama Yudafo, na wɔn nso
atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ɛwɔ
akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na
makasa.

⁹ Mompae mu nka eyi wɔ aman so:
Munsiesie mo ho mma ɔko!
Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofo no
ntwiw mmra, na wɔmmɛko.

¹⁰ Momfa mo funtumnnade no mmɔ
afoa,
na momfa mo asosow mmɔ
mpeaw.

Ma nea wɔayɛ mmerɛw nka se,
“mewɔ ahɔɔden!”

¹¹ Monyɛ ntɛm mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mommeboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofo bra, AWURADE!

¹² “Wɔnkanyan aman no;
wontu nteɛ nkɔ Yehosafat bon
no mu,
ɛfise ɛhɔ na mɛtena
na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa atɛn.

¹³ Munhwim kantankrankyi no,
ɛfise otwabere no adu so.
Mommra, muntiatia bobɛ no so,
ɛfise nsakyiamoa no ayɛ ma
na ahina no ayɛ ma abu so.

Saa ara na wɔn amumoyɛ
dɔɔso!”

¹⁴ Nnipadɔm, nnipadɔm
wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no abɛn
wɔ gyinaesi subon no mu.

¹⁵ Owia ne ɔsram beduru sum,
na nsoromma renhyɛrɛn bio.

¹⁶ AWURADE bɛbobɔ mu afi Sion,
ne nne gyegyeegye afi
Yerusalem,
asase ne ɔsoro bɛwosow.

Nanso AWURADE bɛyɛ guankɔbea
ama ne nkurɔfo,
ɔbɛyɛ abandennen ama Is-
raelfo.

Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira

¹⁷ “Afei mubehu sɛ, me AWURADE,
mo Nyankopɔn,
mete Sion, me bepɔw kronkron
so.

Yerusalem bɛyɛ kronkron;
na ananafo rentu wɔn so sa bio.

¹⁸ “Saa da no, nsa foforo bɛsosɔ afi
mmepɔw no mu,
na nufusu atɛɛ wɔ nkoko so;
Nsu bɛba Yuda nsuwansuwa mu,
na asuti betue afi AWURADE fi,
na agugu akasia subon no so
nsu.

¹⁹ Nanso Misraim bedan amamfo,
na Edom nso bɛyɛ nweatam,
ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa
nnipa a wɔwɔ Yuda nti.
ɛhɔ na wohwieɛ mogya a enni
fo gui.

²⁰ Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem de, wobɛtena hɔ
awo ntoatoaso nyinaa mu.

²¹ So merentɔ wɔn mogya a edi bem
no so were ana?
Mɛtɔ kɛ.”
Awurade te Sion!

* **3:6** Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

Odiyifo Amos Nhoma

¹ Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoad-ehu yi a ɛfa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Ɔkae se,
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa.”

*Atemmu A ɛfa Amanamanmufo
Ahorow Ho*

³ Nea AWURADE se ni:
“Damasko ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Efisɛ ɔde awiporowbea ade a ɛwɔ dade se
dwerɛw Gilead.
⁴ Mede ogya bɛto Hasael fi
na ahyew Ben-Hadad aban no.
⁵ Mebubu Damasko apon,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,”
sɛnea AWURADE se ni.

⁶ Nea AWURADE se ni:
“Gasa ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.
⁷ Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,
na ahyew n’aban no.
⁸ Mɛsɛɛ Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.
Medan me nsa atia Ekron,
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”

sɛnea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
“Tiro ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,
na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
“Edom ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔde afoa taataa ne nua,
a wannya ayamhyehye biara.

Efisɛ ne bo kɔɔ so fuwii,
na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.

¹² Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahyew Bosra aban.”

¹³ Sɛnea AWURADE se ni:
“Amon ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu
de trɛw n’ahye mu.

¹⁴ Mede ogya bɛto Raba afasu mu
na ahyew n’aban
wɔ ɔko da mu nteɛtɛmu
ne ahum da mfɛtɛ mu.

¹⁵ Na ne hene ne mmapɔmma
bɛbɔ mu akɔ nnommum mu,”
sɛnea AWURADE se ni.

2

¹ Nea AWURADE se ni:
“Moab ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔhyew Edomhene nnompe,
maa ɛdan nsɔ.

² Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahyew Keriot aban.
Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ,
ɔko nteɛtɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu.

³ Mɛsɛɛ ne hene
na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”
sɛnea AWURADE se ni.

⁴ Nea AWURADE se ni:
“Yuda ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.

Wɔapo AWURADE mmara no
na wɔanni n'ahyede so
efise atoro anyame no
ama wɔafom ɔkwan no,
anyame a wɔn nenanom dii
akyi no.
5 Mede ogya bɛto Yuda mu
na ahyew Yerusalem aban."

Israel Atemmu

6 Nea AWURADE se ni:
"Israel aye bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Wɔtɔn atreneefo de gye dwete,
ne ahiafo de gye mpaboa.
7 Wotiatia ahiafo so
te senea wɔye fam mfutuma
na wɔma atentrenee bɔ mmɔborɔfo.
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.
8 Wɔdeda afɔremuka biara ho
wɔ wɔn awowa ntama so.
Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagye se mmara-
tode.
9 "Mesɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu se wɔwɔware te se sida.
Wɔn ho nso ye den se odum.
Nanso mesɛɛ n'aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n'ase.
10 Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mfirihya ad-
uanan wɔ sare so
senea mede Amorifo asase bema
mo.
11 Miyiyii mo mmabarima no bi yeɛ
wɔn adiyifo,
ne mo mmerante ebinom se
Naserefo.
Na ɛnte saa ana, Israelfo?"
Nea AWURADE bisa ni.
12 "Nanso momaa Naserefo no nom
nsa
na mohyɛ adiyifo no se
wɔnnhyɛ nkɔm.
13 "Na afei, mɛdwɛwɛw mo
senea teaseɛnam a aduan aye no
ma mia asase no.
14 Ahɔɔharefo rentumi nguan.
Ahɔɔdenfo rennya ahɔɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.
15 Agyantowfo rentumi nnyina nea
ogyina.

Asraafo ahɔɔharefo rentumi
nguan,
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere
ne nkwa.
16 Mpo akofo akokodurufu
de adagyaw beguan wɔ saa da
no,"
senea AWURADE se ni.

3

Wɔfre Nnansefo Tia Israel

1 Muntie saa asem a AWURADE aka
atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua
a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:
2 "Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so
nyinaa mu;
enti metwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho."
3 Nnipa baanɔ betumi abɔ mu anan-
tew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?
4 Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔtɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara
ana?
ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
wɔ bere a ɔnkyeree hanam
biara ana?
5 Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?
Afiri huan konkɔn ho wɔ
bere a enyii aboa ana?
6 Se wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropon
mu a
nnipa no ho mpopo ana?
Se atoyerɛnkyɛm ba kuropon bi mu
a
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛ ana?
7 Ampa ara, Otumfo AWURADE nye
biribi
a ɔnna ne nhyehyɛ adi
nkyere n'Asomafo adiyifo no.
8 Gyata no abobɔ mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?
9 Mompae mu nka nkyere Asdod
aban
ne Misraim aban:
"Mommooaboa mo ho ano wɔ
Samaria mmepow so;
hwe basabasaye a ɛwɔ no so

- ne nhyeso a ewo ne nkurofo mu.”
- 10 “Wonnim senea woye nea eye,”
senea AWURADE se ni.
“Wode nneema a wofow ne nea wofawia
sie wo won aban mu.”
- 11 Eno nti, see na Otumfo AWURADE se,
“Otamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obebubu mo bammwo agu,
na wofow mo aban.”
- 12 Nea AWURADE se ni:
“Senea oguanhwefo gye
anan abien nnompe anaa aso sin pe fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
won a wotete won mpa ntwea so wo Samaria,
ne won a wodeda nkongua pa mu wo Damasko no.”
- 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
senea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni.
- 14 “Da a metwe Israel aso wo ne nnebone ho no,
mesee aforemuka a ewo Bet-El;
wobetwitwa aforemuka no mmen na abu ahwe fam.
- 15 Medwiriw awowbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wode asonse adura ho no wobesee no
na afi akese no nso wobebubu agu,”
senea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkoo Onyankopon Nkyen E

- 1 Muntie asem yi, mo Basan
“anantwi” a mowo Bepow Samaria so,
mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmaborofo hye
na moka kyerε mo kununom se,
“Mommre yen nsa!”
- 2 Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,
“Ampa ara bere no beba

- a wode nkaa betwe mo ako;
mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa betwe no.
- 3 Mo mu biara bepue ako,
na mobefa ofasu mu ntokuru mu,
na wobetow mo akyene Harmon fam,”
senea AWURADE se ni.
- 4 “Monko Bet-El nkoye bone na monko Gilgal* na monkoye bone ara.
Momfa mo aforebode mmra anopa biara,
na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara.
- 5 Monhyew mmokaw brodo se aseda afofe;
Momfa ayejede a efi mo pe mu nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mope se moye,”
senea Otumfo AWURADE se ni.
- 6 “Memaa oyafunu daa mpan wo kuropon biara mu
na aduan ho yee den wo nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”
senea AWURADE se ni.
- 7 “Mesan de osu kamee mo,
bere a aka asram abiesa na otwabere no adu.
Memaa osu too wo kurow baako so na mamma anto wo kurow foforo so.
Afuw baako nyaa osu
afuw foforo annya bi na hye-wee.
- 8 Nnipa totoo ntintan kyinii nkurow so pee nsu
nanso woannya dodow a ebese won nom,
nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”
senea AWURADE se ni.
- 9 “Mpen pii no mede nnobae yare ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.
Mmoadabi see mo borodoma ne mo ngonnuwa,
nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”

* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakosem mu wode kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi ye mmeae a na wosom Onyankopon wo ho wo Amos bere so.

senea AWURADE se ni.

10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so
senea mede yɛ Misraimfo no,
mede afoa kunkum mo mmerante
ne aponko a mofaa won nnom-
mum
mede mo nsra mu hua a ɛbon
hyen mo hwene mu,
nanso, monnsan mmaa me nkyen
ɛ,”
senea AWURADE se ni.

11 “Mituu mo mu bi guu
senea metoree Sodom ne
Gomora ase no.
Moyɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya
mu.
Nanso monnsan mmaa me
nkyen ɛ,”
senea AWURADE se ni.

12 “Enti afei, Israel, nea mede beyɛ
wo ni,
na esiane sɛ mede eyi beyɛ wo
nti,
siesie wo ho, Israel. Hyia wo
Nyankopɔn.”

13 Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbo mframa
na ɔda n’adwene adi kyere
nnipa,
nea ɔma adekyee hann dan sum
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmma
so no.
Asafo AWURADE Nyankopɔn ne
ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Frɛ

1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa
adwotwa yi fa mo ho:

2 “ɔbabun Israel ahwe ase
a ɔrensɔre bio,
wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,
na onni obi a ɔɛma no so.”

3 Nea Otumfo AWURADE se ni:
“Kuropɔn a ɔde mmarima
ahoodenfo apem ko ma Israel
no,
mu ɔha pɛ na wɔbɛka;
Kurow a ɔde ahoodenfo ɔha no,
mu du pɛ na wɔbɛka.”

4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo
ni:

“Monhwehwe me na munnya nkwa;
5 Monnhwehwe Bet-El,

monnko Gilgal,
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal bɛko nnom-
mum mu
na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.”
6 Monhwehwe AWURADE na munnya
nkwa,
anyɛ saa a ɔɛpra Yosef fi te sɛ ogya;
ɛbɛhyew,
na Bet-El rennya obi anum no.

7 Mo a moma atemmu yɛ nwen
na mototo trenɛɛ ase.

8 Nea ɔboɔ nsoromma, Akokɔbeatan
ne ne mma,
nea ɔdan sum yɛ no adekyee
na ɔma awia dan adesae.
Nea ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.

9 ɔsɛɛ abandennen ntem so
na obubu kuropɔn a wɔabo ho
ban nso,

10 motan nea ɔtɛtɛɛ wɔ asennii
na mubu nea ɔka nokware ani-
mtiaa.

11 Mutiatia ohiani so
na mohyɛ no gye aduan fi ne
nkyen.

Enti ɛwɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa
asisi afi akɛɛɛ de,
nanso morentena mu;
ɛwɔ mu sɛ moayɛ bobɛ nturo a eyɛ
fɛ de
nanso morennom mu nsa.

12 Na minim mo mmarato dodow
ne mo bone akɛɛɛ no.

Mohyɛ atreneefo so na mugyɛ adan-
mude
mubu ahiafo ntenkyew wɔ
asennii.

13 Eno nti, onyansafo yɛ komm saa
mmere yi mu,
ɛfisɛ eyɛ mmere bone.

14 Monhwehwe papa, na moanya
nkwa
na enyɛ bone.
Na Asafo AWURADE Nyankopɔn bɛka
wo ho,
senea moka sɛ ɔyɛ no.

15 Munkyi bone, na monno papa;
Mummu atentrenee wɔ asennii.

Ebia, Asafo AWURADE Nyankopɔn
 benya ahummɔɔ ama
 Yosef nkae no.
 16 Enti nea AWURADE, Asafo AWU-
 RADE Nyankopɔn se ni:
 “Adwotwa beba mmorɔn nyi-
 naa so
 na ɔyaw ne apinisi beba mmɔnten
 so.
 Wɔɔɛfre akuafo ama wɔabesu
 na agyamfo abetwa adwo.
 17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyi-
 naa mu,
 efise menantew mo mu,”
 senea AWURADE se ni.

AWURADE Da No
 18 Nnome nka wɔn a
 wɔɔɛ sɛ AWURADE da no ba!
 Den nti na mope sɛ AWURADE da no
 ba?
 Saa da no beye sum, na enye
 hann.
 19 Ebeye te sɛ onipa a oguan fi gyata
 anim
 na okohyia sisi,
 senea owura ne fi
 de ne nsa to ofasu so,
 na ɔwɔ ka no.
 20 Na AWURADE da no beye sum;
 erenye hann,
 ebeye sum kabii a hann nsinsan
 biara nni mu.

21 “Miki na mepo mo nyamesom
 mu aponto;
 m’ani nnye mo afahye nhyiamu
 ho.
 22 Ewɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne
 aduan afɔre brɛ me de,
 nanso merennye.
 Mode asomdwoe afɔre brɛ me
 nanso m’ani renso.
 23 Momfa mo nnwonto gyegyeege
 no mfi me so!
 Merentie mo asankuten so
 nnwom.
 24 Mmom, momma atentrenee ntee
 sɛ asubɔnten,
 na trennee nye sɛ asuten a
 erenyow da!

25 “Israelfo, enye me na mode
 afɔrebode ne ayeyede brɛ me
 mfe aduanan wɔ sare so ana?
 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok
 nyame,

ne mo honi Refan so;
 wɔye ahoni a moaye sɛ
 mobesom wɔn.
 27 Eno nti, metwa mo asu ako
 Damasko noho,”
 senea AWURADE a ne din ne
 Asafo Onyankopɔn se ni.

6

1 Nnome nka mo a mugye mo ho di
 wɔ Sion,
 ne mo a mo asom adwo mo wɔ
 Samaria bepɔw so,
 mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan
 mu,
 a Israelfo ba mo nkyen!
 2 Monko Kalne nkɔhwe ho.
 Na mumfi ho nkɔ Hamat kese
 mu,
 munsian nkɔ Gat a ewɔ Filistia.
 Woye sen mo ahemman abien no?
 Wɔn asase no so sen mo de no
 ana?
 3 Mutu da bɔne hye da
 na motwe atemmuda ben.
 4 Modeda asonse mpa so
 mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
 na mowe nguantenmma ne
 nantwimma a wɔadodo srade
 nam.
 5 Mode mo sankuten to ahuhun-
 nwom,
 na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ
 mo nnwontode so te sɛ Dawid.
 6 Monom nsa wɔ nkora mu
 na mode sradhuam papa ye mo
 ho,
 na munni awerehow wɔ Yosef
 sɛe ho.
 7 Eno nti, mobeka wɔn a wodi kan
 twa wɔn asu no ho;
 na mo aponto ne mo ahomegye
 to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
 na nea Asafo AWURADE
 Nyankopɔn se ni:
 “Miki Yakob ahomaso
 na mepɛ n’aban;
 mede kuropon no bema
 ne nea ewɔ mu nyinaa.”
 9 Sɛ wogyaw nnipa du wɔ ofi
 baako mu a, wɔn nso bewuwu.
 10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew
 awufo no ba sɛ ɔrebefa wɔn afi fie

hɔ na obisa obi a wakɔtew se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei ɔbeka se, "Mua w'ano!" Ense se wɔbɔ AWURADE din.

¹¹ Na AWURADE ahye mmara na obebubu afi akese no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete.

¹² Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum hɔ ana?

Nanso moadan atɛntrenee aye no awuduru.

Na trennee nso aye nwenween-wen.

¹³ Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, "Enye yen ahɔɔden na yede dii Karnaim so ana?"

¹⁴ Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: "Mehwanyan ɔman bi abetia mo, Israelfo, nea ɔbehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua

¹ Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebreɛ ano. Eyi ye bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no.

² Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se "Otumfo AWURADE, mesɛ wo, fa wo nkurofo bɔne kye wɔn! Yakob beye den agyina? Ɔye ɔman ketewa bi."

³ Eno nti, AWURADE bo dwoe. Na ogyaee n'atirimpɔw no. Ɔkae se, "Merenye."

⁴ Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu atɛn; eyow bun kɛse no, na esɛee asase no.

⁵ Na meteeɛ mu se, "Otumfo AWURADE, mesɛ wo, gyae! Yakob ren-tumi nnyina! Ɔye ɔman ketewa bi."

⁶ Eno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, "Megyae m'atirimpɔw yi nso."

⁷ Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no.

⁸ Na AWURADE bisaa me se, "Amos, den na wuhu?"

Mibuae se, "Kirebennyɛ susudua."

Na AWURADE kae se, "Mede kirebennyɛ susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.

⁹ "Wɔbɛsɛɛ Isak sorɔnsorɔmmɛa na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m'afɔa bɛsɔre atia Yer-oboamfi."

Amos Ne Amasia

¹⁰ Amasia a ɔye Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nye abodwosɛm.

¹¹ Nea Amos reka ni: "Yeroboam bewu wɔ afɔa ano, na ɔkwan biara so Israel bɛko nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.'"

¹² Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, "Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hye wo nkɔm.

¹³ Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisɛ ha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan."

¹⁴ Amos buaa Amasia se, "Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwɛfo a na mehwe borɔɔma nnua nso so.

¹⁵ Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyerɛɛ me se, 'Kɔhyɛ nkɔm kyerɛ me nkurofo Israelfo.'

¹⁶ Na afei, tie AWURADE asɛm. Woka se,

"Nhyɛ nkɔm ntia Israelfo, na gyae asɛnka a wode tia Isak-fifo no.'

¹⁷ "Enti asɛm a AWURADE ka ni: "Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu, wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afɔa ano."

Wobesusuw w'asase na wakyekye
mu,
na w'ankasa nso, wubewu wɔ
abosonsomman mu,
na ɔkwan biara so Israel beko nnom-
mum mu,
wɔ akyirikyiri asase so.' "

8

Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu

¹ Afei nea Otumfo AWURADE yi
kyeree me ni: kenten a aduaba a
abere wɔ mu.

² Obisae se, "Den na wuhu,
Amos?"

Mibuae se, "Kenten a wɔde nnu-
aba a abere ahye no ma."

Na AWURADE ka kyeree me se,
"Me nkurofo Israelfo bere no aso;
meremfa won ho nkye won bio."

³ Senea Otumfo AWURADE se ni,
"Saa da no, hyiadan nnwonto bedan
agyaadwotwa. Wɔbebo afunu be-
bree apete baabiara! Enti ye
komm!"

⁴ Muntie saa asem yi, mo a mutiatia
mmɔborɔfo so,
na mopam ahiafo fi won asase
so,

⁵ na moka se,
"Bere ben na ɔsram foforo betwa
mu
ama yeaton aduan,
na Homeda beba awiei
ama yeadi awi gua?"

Se mɔbehye susukoraa mu
na moatoto ɔbo so
na mode nsania a wɔamia mu
asisi atɔfo,

⁶ na mode dwete atɔ ahiafo
na mmɔborɔfo nso moaton won
agye mpaboa,
na moapra awi ase afra awi mu
aton.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa
aka ntam se: "Me were remfi birib-
iara a wɔaye da.

⁸ "Asase renwosow wɔ nea asi yi ho
ana,
na won a wote mu nyinaa
rentwa adwo ana?
Asase no nyinaa bema ne ho so te se
Nil*

ebubu afa so, na asan atwe bio
te se Misraim asubonten."

⁹ Senea Otumfo AWURADE se ni,
"Saa da no, mema owia atɔ owigy-
nae,
na mama sum aduru asase so
awia ketee.

¹⁰ Medan mo nyamesom aponto ama
aye awerhowdi
na mo nnwonto nyinaa adan
osu.

Mema mo nyinaa afura atweaatam
na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te se ɔba koro ho
awerhowdida
na awiei no aye se da a eye
nwen.

¹¹ "Nna no reba" senea Otumfo AWU-
RADE se ni,
"Mema ɔkom aba asase no so,
enye aduankom anaa osukom,
na mmom, AWURADE asem ho
kom.

¹² Nnipa betɔ ntintan akyinkyin afi
po so ako po so,
na wɔakyinkyin afi atifi fam ako
apuei fam,
se wɔrekɔhwehwe AWURADE asem,
nanso wɔrenhu.

¹³ "Na saa da no
"mmabaa ahɔɔfo ne mmarimaa
ahɔɔdenfo
betoto beraw esiane osukom nti.

¹⁴ Won a wɔde Samaria aniwu abo-
som ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba
abosom ka ntam no,
wɔbehwehwe ase na wɔrensore
bio."

9

Wɔbesee Israel

¹ Mihuu AWURADE se ogyina
aforemuka no ho, na ɔkae se,
"Bo Asɔredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwosow.
Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
won a aka no mede afoa
bekunkum won.

ɔbaako mpo rentumi nguan,
obiara rennya ne ho sɔnn.

² Mpo se wotu fam ko ɔda mu a,

* **8:8** Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

hɔ na me nsa betwe wɔn aɸi aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a,
hɔ na meyi wɔn aɸi aba fam.

³ Mpo sɛ wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel
atifi a,
hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn
aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ po
ase a,
hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama
wakɔkeka wɔn.

⁴ Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ
nnommum mu a,
hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum
wɔn.

“Megyen m’ani ahwe wɔn.
Mede ɔsɛɛ bɛba wɔn so na
meremmoa wɔn.”

⁵ AWURADE, Asafo AWURADE,
ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma
ɛnan,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa ma ne ho so te
sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim
asubɔnten.

⁶ ɔno na osi n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ
ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
ɔno na oboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!

⁷ “Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?”
Senea AWURADE se ni.
Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

⁸ “Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wɔ nneɔne ahenni no so.
Mɛpepa no aɸi asase ani,
nanso merensɛɛ Yakobfi ko-
rakora,”
senea AWURADE se ni.

⁹ “Na mɛhyɛ,
na mɛwosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wɔ
huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.

¹⁰ Nneɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo
mu nyinaa
betotɔ wɔ afoa ano,

wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yen anaa
ɛremma yen so da no.’

Israel Nsiesiei

¹¹ “Saa da no, mɛsan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asɛsɛɛ
no,
na masi no sɛnea na ɛte no,

¹² na wɔafa Edom nkae no
ne amanaman a me din da wɔn
so.”
AWURADE a waka no, ɔno na
ɔbɛyɛ eyinom nyinaa.

¹³ “Nna no reba,” sɛnea AWURADE
se ni,

“A nnɔbae no bɛba ntɛm ama ot-
wafo no,
na bobɛ no abu so ama nea
otiatia nsakyiamoa no so no.
Nsa foforo besosɔ aɸi mmepɔw no so
na atɛ aɸi nkoko no nyinaa so.

¹⁴ Mede me nkurɔfo Israel
nnommum besan aba.

“Wɔbɛsan asiesie nkuroɔn a asɛɛ
no na wɔatena mu.
Wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔanom
mu nsa;
wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so
nnuaba.

¹⁵ Mede Israelfo bedua wɔn ankasa
asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no
so,”

sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn se
ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhyɛ

¹ Anisoadehu a AWURADE
Nyankopɔn daa no adi faa Edom
asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yɛate asem a efi AWURADE nkyɛn.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ
aman so kɔkae se,
“Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia
Edom.”

² AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.

Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no
mu,
na wɔabu wo animtiaa.

³ Wayɛ ahanan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu
na woayɛ w’atenae wɔ mmepɔw so,
na woka kyere wo ho se,
‘Hena na obetumi ayi me asi
fam?’

⁴ Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre,*

na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma
ntam mpo a,
ho na mɛba abɛtwe wo adwira
fam.”

Sɛnea AWURADE se ni.

⁵ “Sɛ akɔrɔmfo ba wo so,
anaa adwɔwtwafo ba wo so
anadwo a,
atoyɛrɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?

Na wɔrɛnnwia wo nneɛma
dodow a wɔpɛ ana?

Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a,
ɛnyɛ bobɛ aba kakraa bi pɛ na
wobegyaw ama wo ana?

⁶ Na wo Esau de, wobewia
w’ademude
a wode asie na wɔayɛ wo doso-
doso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom
nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ

wo ne wɔn te asomdwoe mu no
bɛdaadaa wo adi wo so,
wɔn a wodi w’aduan no asum
wo afiri,
nanso, wunhui.

⁸ “Saa da no,” AWURADE na ose,
“Merensɛɛ anyansafo a wɔwɔ
Edom ana,

mmarima a wote asem ase
a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

⁹ Teman† w’akofo bɛbɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no,
wobetwitwa mo atɔre mo ase.

¹⁰ Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo
nua Yakob no nti
aniwu bɛka wo,

na wɔbɛsɛɛ wo koraa.

¹¹ Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no
haa,

maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ
na ahɔho hyɛn ne kurow apon
mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote sɛ wɔn mu baako.

¹² Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua anim-
tiaa

bɛrɛ a ɔwɔ asiane mu,
anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so
bɛrɛ a wɔwɔ ɔsɛɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho
bɛrɛ a wɔwɔ ahohia mu no.

¹³ Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabo
hyɛn me nkurofo kurow apon
no mu

wɔ wɔn amanehunuda,
anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bɛrɛ a
wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ɛnsɛ sɛ
wode wo nsa to wɔn ahode so
gye

wɔ bɛrɛ a wɔwɔ amanehunu
mu.

¹⁴ Anka ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn nkwan-
tanan so
kunkum n’aguanfo

Na wuyi wɔn a aka no ma
wɔ wɔn amanehunuda no mu.

¹⁵ “AWURADE da no abɛn
ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom, sɛnea woyɛɛ no

* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho sɛ ɔhene na ɔwɔ ahɔɔden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyere Edom nyinaa sɛnea Yeremia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease yɛ “anafo.” Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a ɛda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

saa ara na wɔbɛyɛ wo.
Wo nneyɛɛ bɛsan abegu w'apampam.

16 Sene mononom nsã wɔ me
bepɔw kronkron so no,
saa ara na amanaman no nyinaa
bɛkɔ so anom,
saa ara na ɛbɛkɔ so da biara
na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni ho.

17 Na ogye bɛba Sion bepɔw so
na ɛbɛyɛ kronkronbea,
na Yakob nsa
bɛsan aka n'agyapade.

18 Yakob bɛyɛ ogya
na Yosef ayɛ ogyatannaa;
Esau bɛyɛ adehunu bi
na wɔde no bɛto ogya so ahyew
no a
obiara renka wɔ Esau ase."
Nea AWURADE se ni.

19 Nkurɔfo a wofi Negeb no
betena Esau mmepɔw so,
Na wɔn a wofi nkoko no ase no,
bɛfa Filisti asase no,
na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw
atena so,
na Benjamin nso afa Gilead.

20 Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a
wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan
no
bɛfa Kanaan asase no akosi
Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a
wɔte Safarad no bɛfa Negeb
nkurow no adi so.

21 Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no bɛyɛ AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se,

² “Kɔ kuropon Ninewe mu na kɔka asempa no tia won, efise won atirimɔdensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ɔde n’ani kyeree Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi boɔ wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebɛbo.

⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frɛe ne nyame. Wɔtotoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada hatee.

⁶ Na hyen no so panyin no kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Aden na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmɔbo, na yeanwuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyeree won ho won ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona.

⁸ Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Ɔman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopon a, ɔboɔ po ne asase.”

¹⁰ Eyi boɔ won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerɛ won dedaw).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu denneen-nen ara. Enti wobisaa no se, “Den

na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

¹³ Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no.

¹⁴ Afei wosu frɛe AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fo wo ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.”

¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm.

¹⁶ Eyi maa mmарima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afore maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona wo apataa no yam no, ɔboɔ AWURADE ne Nyankopon mpae se,

² “M’ahohia mu mefrɛe AWURADE, na ogyee me so.

Mifi ɔda ase tɔnn srɛe mmoa na wutiee me sufɛ.

³ Wotow me kyenee bun mu wo po ase tɔnn, na ohweam twaa me ho hyiae;

w’asorɔkye ne mframa bu faa me so.

⁴ Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim;

nanso mede m’ani bekyyere w’asɔredan kronkron no bio’

⁵ Nsu a abu afa me so no boɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae;

po mu nwura kyekyeree me ti ho.

⁶ Memem kɔɔ mmepow no ase pɛɛ; asase ase kaa me hyee mu afeboɔ.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopon.

7 “Bere a me nkwa resen ako no, mekaee wo AWURADE, na me mpaebɔ foro baa wo nkyen, wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eyɛ wɔn de.

9 Nanso me, mede ayeyi nnwom bebɔ afɔre ama wo.

Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.

Nkwagye fi AWURADE.”

10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se,

2 “Kɔ Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.”

3 Yona yɛɛ osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuropon titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa.

4 Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.”

5 Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada, efi ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

6 Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n’ahengua so, ɔworɔw n’ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu.

7 Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

“Mmara a wofi ɔhene ne n’atitiriw ho ni:

“Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnidi anaa ɔnnom.

8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye.

9 Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmɔbɔ, na

watwe n’abufuwhyew no a ɔnam so rebesɛɛ yen no asan.”

10 Na Onyankopon huu senea wɔyɛɛ ne senea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛɛ wɔn senea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho

1 Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne bo fuwii.

2 Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, “AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enyɛ sɛɛ na mekae? Eyi nti na meperee sɛ miguan ako Tarsis no, efise na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopon a wo bo kye fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ Onyankopon a ɔtwentwen n’anan ase wɔ bɔne amanehunu ho.

3 Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ metena ase.”

4 Na AWURADE buae se, “Eye sɛ wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?”

5 Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebɛba kuropon no so.

6 Na AWURADE Nyankopon maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n’atifi na ɛmaa Yona nyaa ahoɔ, na n’ani gyee dua no ho.

7 Nanso ahemadakyɛ no, Onyankopon maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe.

8 Owia puei no, Onyankopon maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, “Eye ma me sɛ miwu sen sɛ metena ase.”

9 Onyankopon bisaa Yona se, “Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mepɛ.”

10 Na AWURADE kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enyɛ wo na woma enyinii. Efii ntemntem na ewuu ntemntem.

11 Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wo Ninewe a wonnim won benkum ne won nifa. Na mmoa bebree nso wo ho. Ense se mema Ninewe kuropɔn yi ho asem haw me ana?”

Odiyifo Mika Nhoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfo AWURADE redi adanse atia mo,
ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba;
ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so.

⁴ Mmepɔw nan wɔ n'ase,
aku mu paapae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

⁵ Eyi nyinaa ye Yakob nnebone,
ne bone ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.
Yakob nnebone ne den?
ɛnye Samaria ana?
Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
ɛnye Yerusalem ana?

⁶ "Enti meye Samaria kurow no
nnwiriwii siw,
baabi a wɔbeyɛ bobe turo.
Mehwie n'abo agu obon mu
ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asin;
wɔde ogya behyew n'asɔredan
mu ayeyɛde nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nsɛsode nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no
nyinaa,

onyia fii nguamanfo akatua mu
no nti
wɔde bɛma nguamanfo."

Osu Ne Awerɛhow

⁸ Eyinom nti mesu atwa agyaadwo;
mede adagyaw benantew na
merenhye mpaboa.

Mɛworɔ so sɛ odompo
na masu sɛ patu.

⁹ N'apirakuru no wu aye den;
abedu Yuda.
Abedu me nkurɔfo pon ano
mpo adu Yerusalem ankasa.

¹⁰ Monnka no wɔ Gat
munnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra de,
monyantam mfutuma mu.

¹¹ Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu
mu,
mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.
Bet-Esel wɔ awerɛhow mu;
efise, wo ho na onya ne bammɔ.

¹² Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw
nunununu wɔn mu
de twɛn mmoa,
efise amanehununu a efi AWURADE ho
aba
abedu Yerusalem pon ano.

¹³ Mo a mote Lakis,
munsiesie nteaseɛnam no.
Mone bone farebae
ma ɔbabea Sion,
na mudii Israel anim kɔɔ bone mu.

¹⁴ Enti mode ntetewmu akyɛde
bɛma Moreset-Gat,
Aksib kurow bedaadaa Israel
ahemfo.

¹⁵ Mede nkonimdifo bɛtoa mo;
mo a mote Maresa.
Nea ɔye Israel ononyamfo no
bɛba Adulam.

¹⁶ Munyi mo tinwi mfa nni
awerɛhow,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho
no ho;
mommɔ tikwaw te sɛ opete,
efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn
ako nnommum mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

* **1:1** Mika nkyɛɛase ne "Hena na ɔte sɛ Awurade," a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkom no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

¹ Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye
ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bone wɔ wɔn
mpa so!

Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,
efise wɔwɔ tumi se wɔye.

² Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ.
Na afi nso wɔfa.

Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,
na wɔn agyapade nso wogyɛ.

³ Enti, senea AWURADE se ni,
“Meredwene amanehunu a etia
saa nkurɔfo yi ho
na worentumi nyi wo ho mfi mu.

Worentumi nnantew ahanan
so bio,
efise ebeye bere bone.

⁴ Saa da no, nnipa beserew mo.
Wɔde saa awerɛhow dwom yi
bedi mo ho few se:

‘wɔasɛ yɛn koraa;
wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu.
Ogye fi me nsam!
Na ɔde yɛn mfuw ma
akonkɔnsafo.’ ”

⁵ Enti morennya obi wɔ
AWURADE asafo mu
a ɔde ntontobo bekyɛ asase no.

Atoɔ Adiyifo

⁶ “Monnhyɛ nkɔm,” saa na wɔn
nkɔmhyɛfo no ka.

“Monnhyɛ saa nneɛma yi ho
nkɔm;
animguase rento yɛn.”

⁷ Mo Yakobfi, so wɔnka se,
“AWURADE Honhom nni boaseto
ana?

Ɔye nneɛma a ɛte sɛɛ ana?

“Ne nsɛm nye nea n’akwan tee
no yiye ana?

⁸ Akyiri no me nkurɔfo asɔre
te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi
wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo
ho,
ma wɔye te se asraafo a wofi
akono.

⁹ Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo
mu
fi wɔn afi afɛɛɛ mu.

Mugye me nhaira
fi wɔn mma nsam afeboɔ.

¹⁰ Sɔre, fi ha kɔ!

Ha nye faako a wɔhome,

efise ho agu fi,

Wɔasɛ no, na ɛrenye yiye bio.

¹¹ Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka
se,

‘Mehye nkɔm ama moanya nsa
bebree a’

ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi
pɛ.”

Ogye Ho Bɔhyɛ

¹² “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
nokware mɛka Israel nkae no
nyinaa abɔ mu.

Mɛka wɔn abɔ mu te se nguan a
wogu nguannan mu,

te se nguankuw a wɔwɔ
adidibea;

nnipa behyɛ beae ho manya-
manyaa.

¹³ Nea obue ɔkwan no bedi wɔn
anim;

wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Akannifo Ne Adiyifo Animka

¹ Afei mekae se,

“Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so.

Ɛsɛ se muhu nea eye atentrenee,

² Mo a mukyi nea eye na modo
bone

moworɔw me nkurɔfo were
na motetew nam no fi wɔn
nnompe ho;

³ mowe me nkurɔfo nam,
mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketen-
kete;

mutwitwa wɔn se nam a
mode regu kutu mu.”

⁴ Afei wobesu afɛ AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.

Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,
bone a wɔaye nti.

⁵ Nea AWURADE se ni:

“Adiyifo a
wɔdaadaa me nkurɔfo no de,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsɛm,
na se wɔamma wɔn biribi anni a,

adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wo-
betu wɔn so sa.
6 Enti ade besa mo a morennya
adaeso,
sum beduru mo a morennya
ahintasɛm biara.
Owia bɛtɔ ama adiyifo no,
na adekyee bɛdan sum ama
wɔn.
7 Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfrɛfo anim
ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
efisɛ mmuae biara mfi
Onyankopɔn ho mma.”
8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma
trenɛɛ ne ahooɔn
a mede bɛpae mu aka
Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.
9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,
a mukyi atentrenɛɛ
na mokyɛa nea ɛtɛɛ nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegu kyeky-
eree Sion
ne awurukasɛm kyekyeree
Yerusalem.
11 N’akannifo no gye adanmude
ansa na wobu atɛn,
n’asɔfo gye sika ansa na
wɔakyerɛkyerɛ,
n’adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
Nanso wɔdan AWURADE, na
wɔka sɛ,
“AWURADE nni yɛn ntam ana?
Ɔhaw biara remma yɛn so.”
12 Na mo nti,
wobefuntum Sion tɛ sɛ afuw,
Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,
na asɔredan no pampa bɛyɛ
nkɔmoa so nkɛkyerɛ.

4

AWURADE Bepɔw No

1 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa,
na nnipa ahorow bɛbɔ yuu ako
ho.
2 Aman bebree bɛba abɛka sɛ,
“Mommra mma yɛnko AWURADE
bepɔw no so,

nko Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n’akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew
n’atɛmpɔn so.”
Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asɛm afi Yerusalem.
3 Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam
asɛm.
Wɔde wɔn afoa bɛbobo nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ
asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so
afoa,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma
ɔko bio.
4 Obiara bɛtena ne bobe
anaa ne borɔɔma nnua ase,
na obiara remmehunahuna wɔn,
efisɛ, Asafo AWURADE akasa.
5 Amanaman no nyinaa betumi
anantew
wɔn anyame din mu,
na yɛn de, yɛbɛnantew AWURADE,
yɛn Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

6 “Saa da no,” sɛnea AWURADE sɛ ni,
“Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo
ɛne wɔn a mede awɛrɛhow aba
wɔn so ano.
7 Mɛma mmubuafo ayɛ me nkurofo
wɔ asase no so,
atukɔfo no bɛyɛ ɔman kɛsɛ.
AWURADE bedi wɔn so hɛnɛ wɔ Sion
bepɔw so
afi da no akosi daa.
8 Na wo, nguankuw no abantɛntɛn,
Ɔbabea Sion, abandɛnnɛn,
wɔde wo tɛtɛ tumidi no bɛsan abre
wo;
Ɔbabea Yerusalem nsa bɛsan
aka n’ahenni.”
9 Adɛn nti na afei woɛsu dɛnnɛn,
wunni ɔhɛnɛ ana?
Wo futufo ayɛra, na enti
ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ
awoko mu?
10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu,
Ɔbabea Sion,
tɛ sɛ ɔbea a awo aka no,
mpɛmpɛn ɛsɛ sɛ wufi kuroɔpɔn no
mu
kɔtena sare so.
Wobɛko Babilonia;
na ho na wobegye wo.

Ɛho na AWURADE begye wo
afi w'atamfo nsam.

- 11 Mprempren de, aman bebreɛ aka
abo mu atia wo.
Woka se, "Wongu Sion ho fi,
na yemfa yen ani nhwe no!"
- 12 Nanso wonnim AWURADE adwene.
Wonte n'agynatu ase.
Wonnim se ono na oboaboa won ano
te se afiafi
de ko awiporowbea.
- 13 "Sore, na porow, Obabea Sion,
memma wo dade mmɛn;
memma wo kobere tote
na wubebubu aman bebreɛ mu
nketenkete."
- Wode won mfaso a wɔampɛ no
ɔkwan pa so bebreɛ AWURADE,
wode won ahonyade bebreɛ
asase nyinaa so wura.

5

Bohyehene Bi A Ofi Betlehem

- 1 Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kuropon,
efise atamfo atwa yen ho ahyia.
Wode abaa bebo nea odi Israel
so no wo n'afono so.
- 2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ewo mu se woye ketewa wo
Yuda mmusua mu de,
nanso wo mu na obi befi ama me
a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete."
- 3 Enti wobeto Israelfo paahwii,
kosi se obea a awo aka no no
bewo
na ne nuanom mmarima nkae
besan akoka Israelfo ho.
- 4 Obesore ahwe ne nguankuw
wo AWURADE ahooɔen mu,
wo AWURADE ne Nyankopon din
keseye mu.
- Na wobetena asomdwoe mu, na afei
ne keseye bedu asase awiei.
- 5 Na obeye won asomdwoe.
Se Asiriafo betow ahye yen asase so,
na wobo nsra fa yen aban mu a,
yede nguanhwefo baason,

mpo asahene baawotwe behyia
won.

- 6 Wode afoa bedi Asiria asase so,
wobetwe afoa de adi Nimrod
asase so.
Se Asiriafo tow hye yen so,
bo nsra fa yen ahye so a,
obegye yen afi won nsam.

- 7 Yakob asefo nkae no
befrafra nnipa bebreɛ mu
te se obosu a efi AWURADE,
te se osu a epete gu sare so
a entwɛn odesani,
na odesani biara rentumi nsiw
ho kwan.

- 8 Wobekan Yakob asefo nkae no afra
aman no mu,
wobefrafra nnipa bebreɛ mu
te se gyata a ofra mmoo mu wo kwae
mu,
te se gyata ba a ofra nguankuw
mu

a obobo won tetew won mu
na obiara ntumi nnye won.

- 9 Wobema wo nsa so se woadi
w'atamfo so nkonim,
na wobesee w'atamfo nyinaa.

- 10 "Saa da no," senea AWURADE se
ni,
"Mesee apɔnko a wowo
na mabubu wo nteaseenam.

- 11 Mesee nkuropon a ewo w'asase so
na madwiriw wo bammɔ den-
nen nyinaa agu.

- 12 Mesee w'abayisem
na wo ntafowayi to betwa.

- 13 Mesee nsesode a wode wo nsa aye
ne abo ahoni a wowo no,
na worenkotow nsore
wo nsa ano adwuma bio.

- 14 Metutu Asera abosomnua no afi
wo mu
na masɛ wo nkuropon.

- 15 Aman a wɔantie m'asem no nyi-
naa,
mede abufuw ne abufuwhyew
betɔ won so were."

6

AWURADE Sobo A Obɔ Israel

- 1 Muntie asem a AWURADE reka:
"Monsore na mommo mo nkuro wo
mmepow no anim;
momma nkoko nte nea mowo
ka.

2 “Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
tie, asase nnyinaso a ɛwɔ ho daa.
Na AWURADE wɔ asem a etia ne nkurɔfo;
ɔrebo Israel sobo.

3 “Me nkurɔfo, den na maye mo?
Mede adeso bi asoa mo? Mum-mua me!

4 Miyii mo fii Misraim
migye mo fii nkoasom asase so.
Mesomaa Mose bedii mo anim,
Aaron ne Miriam nso.

5 Me nkurɔfo, monkae
afotu a Moabhene Balak mae
ne mmuae a Beor babarima Bal-aam mae.
Monkae mo kwan a mutu fii Sitim
kɔɔ Gilgal,
na munhu AWURADE akwantre-nee.”

6 Den na memfa mmra AWURADE
anim
mmekotow ɔsorosoro Onyankopɔn
no?
Memfa nantwimma a wadi afe
mmɛbo ɔhyew afoɛ wɔ n’anim
ana?

7 AWURADE ani besɔ adwennini
mpempem
ne ngodua mu ngo asuten
mpem du ana?
Memfa m’abakan mmɔ me bone ho
afoɛ,
anaa me yafunumma, me kra
bone nti?

8 Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa.
Na den na AWURADE hwɛhwɛ afi
wo ho?
Yɛ adetrenɛe ne mmɔborɔhunu,
na wo ne wo Nyankopɔn nnan-
tew ahobrease mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

9 Muntie! AWURADE refɛ kuropon
no,
Wo din suro yɛ nyansahu,
“Muntie abaa no ne nea Ɔmaa
no tumi no.

10 Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma
me werɛ mfi mo ahonya a
monam asisi so apɛ,
ne nkontompo susukoraa a ɛde
nnome ba no ana?

11 Minnyae onipa a okura nsania a
wɔamia mu,
ne asisi nkaribo
na ɔmfa ne ho nni ana?

12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di
akakabensɛm;
mo nkurɔfo no yɛ atorofɔ
na wɔn tekrema ka nnaadaasɛm.

13 Ɛno nti, mafi ase resɛe mo,
Mo bone ahorow nti, mɛsɛe mo.

14 Mubedidi, nanso moremmee;
ɔkɔm bekɔ so ade mo.
Mobeboaboa ano, nanso ɛrenkosi
hwee,
efisɛ mede nea moakora no
bɛma afoa.

15 Mubedua nanso morentwa.
Mubekyi ngodua mu ngo, nanso
morensra bi,
mubetiatia bobɛ so, nanso
morennom nsa a mubenya afi
mu no bi.

16 Moadi Omri mmara so.
Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.
Moasua wɔn nneyɛe no bi,
ɛno nti mɛma ɔsɛe aba mo so.
Wɔbɛsɛrew mo nkurɔfo;
na amanaman bebu mo anim-
tiaa.”

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbo!
Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a
otwabere akyi mikodi mpepɛ
wɔ bobeturo mu;
minnya bobɛ kasiaw na madi,
borɔɔma aba a edi kan a
mekɔn ɔɔ nso, saa ara.

2 Wɔapra Onyamefɛrefɛ nyinaa afi
asase so.
Anka ɔbaako a ɔtɛ mpo.
Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwɛhwɛ
sɛ wɔbɛka mogya agu;
wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn
ho mfiri.

3 Nsa abien no nyinaa akokwaw
boneyɛ mu;
ɔsodifo bisa akyɛde,
otemmufɔ gye adanmude,
wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no
yɛ nea wɔpɛ,
wɔn nyinaa bo mu dwene
amumɔyɛ ho.

4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ
ohwirem;

nea ɔteɛ pa ara no, nsɔɛban ye
sen no.
W'atemmuda no aso,
da a Onyankopɔn reba wo
nsrahwe.
Eyi ne bere a wɔn ani so beye
wɔn totototo.
5 Nnye obiara nni;
mfa wo were nhye adamfo mu.
Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne
ho.
6 Ɔbabarima twiri n'agya,
Ɔbabea sore tia ne na,
asebea nso tia n'ase
onipa atamfo ne n'ankasa ne
fiffo.
7 Me de, mede anidaso hwe AWU-
RADE,
Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;
na me Nyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me tamfo!
Mahwe ase de, nanso mesore.
Sum aduru me de,
nanso AWURADE beye me hann.
9 Se maye bone atia no nti,
AWURADE abufuw beba me so,
kosi se ɔbeka m'asem ama me
na wada me bembu adi.
Ɔde me beba hann no mu;
na mehu ne trennee.
10 Afei, m'atamfo behu
na wɔn ani bewu,
nea osee me se,
"Ehe na AWURADE wo
Nyankopɔn no wɔ?"
M'ani behu n'asehwe;
mpo mprenpren no, wobetiatia
no so
te se dontori a ewɔ mmɔnten so.

11 Da a wobeto w'afasu no beba,
da a wobetrew w'ahye mu.
12 Da no, nnipa beba wo nkyen
afi Asiria ne Misraim nkuropon
mu,
mpo wobefi Misraim akosi Eufate
afi po akosi po
ne bepɔw so akosi bepɔw so.
13 Asase no beye amamfo, esiane
nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneye nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

14 Fa wo pema di wo nkurofo anim,

nguan a wɔye w'agyapade no,
a wɔn nko ara tete kwae mu,
wura frɔmfrɔm adidibea ho.
Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
se tete nna no mu.

15 "Meye anwonwade akyerɛ wo,
senea meyeɛ nna a wufi Mis-
raim bae mu no."

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa
no.

Wode wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.

17 Wobedi ɔte se awɔ,
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.
Wode ahopopo befi wɔn abon mu
aba;

wode osuro bedan wɔn ho ama
AWURADE yen Nyankopɔn,
na wobesuro wo.

18 Hena na ɔte se wo,
Onyankopɔn a wode bone kye?
Wo a wode agyanom asefo nkae
amumoye kye wɔn.

W'abufuw ntena ho daa,
na mmom w'ani gye se wobeda
mmɔborɔhunu adi.

19 Wubehu yen mmɔbɔ bio,
wubetiatia yen bone so,
na woatow yen amumoye agu
po bun mu.

20 Wobeye ɔnokwafo ama Yakob
na woahu Abraham mmɔbɔ
senea wokaa yen agyanom ntam
teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eye nkomhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,
AWURADE tɔ were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were,
na n'abufuw tena wɔn so.

³ AWURADE bo kye fuw, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔfɔdifo aso.

Ne kwan wɔ mfete ne ahum mu,
omununkum ye n'anan ase mfutuma.

⁴ Ɔteeteɛ po na ɔma eyow;
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.
Basan ne Karmel twintwam,
na Lebanon frɔmfrɔmye nso kisa.

⁵ Mmepɔw wosow biribiri n'anim na nkoko nan.
Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te sɛ ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE ye,
ɔye ahohia mu guankɔbea.
N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyiri nwon-waso so
bɛma Ninewe aba awiei.
Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pɔw biara a wɔbɛɔ atia AWURADE no,
ɔbɛsɛ no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wɔde nsɔe bɛkyekyere wɔn ho,
na bere a wɔn nsa abow wɔn no

wɔbɛhyew wɔn sɛ nwuragua-
nee a wɔaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na
nea ɔbo pɔw bɔne tia AWURADE
na otu fo bɔne no fi.

¹² Nea AWURADE se ni:
“Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom
a wɔdɔɔso de,
nanso wɔbɛsɛ wɔn ama wɔayera.
Yuda, Ɛwɔ mu sɛ mama ɔhaw
aba wo so,
nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a ɛda wo
kɔn mu
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no
mu.”

¹⁴ Ninewe, AWURADE aka ɔhye asem
a ɛfa wo ho:
“Worennya asefo a wo din beda
wɔn so.

Mɛsɛ nsesode a wɔasen ne ahoni a
wɔagu
a esisi w'abosonnan mu no.
Mesiesie wo da
efise woadan aye atantanne.”

¹⁵ Hwe mmepɔw no so,
nea ɔde asempa no ba no
anammon
ɔno na ɔka asomdwoesem!
Yuda di w'afahye na
di wɔ bɔhye so.

Nnipabɔne rentu wo so sa bio;
Wɔbɛsɛ wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehwe

¹ Ɔtamfo reba wo so, Ninewe
bɔ aban no ho ban,
wen ɔkwan no,
bɔ wo ho so
na boa w'ahɔɔden nyinaa ano!

² AWURADE de Yakob anuonyam
besan ama no
te sɛ Israel de no,
Ɛwɔ mu sɛ, asɛfo no ama ada mpan
na wɔasɛ ne bobɛ mfuw.

³ Asraafo no nkatabo ye kɔkɔɔ;
akofo no hyehye ɔkoben ako-
tade.
Nnade a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no
twa yerɛw yerɛw sɛ da a wɔyɛɛ
no;

mpeaw a wɔapema wɔ nnua so
no rehim.
4 Nteaseenam no twiw fa mmɔnten
so,
na wodi akɔneaba.
Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛredɛw;
wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam.

5 Ɔfrɛfrɛɛ n'akofo a wodi mu,
nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan
mu.
Wɔde mmirika kɔ kuropon no afasu
ho;
na wɔyɛ wɔn nkataanim krado.
6 Wobuebue asubɔnten apon no,
na ahemfi no dwiriw gu fam.
7 Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfa kuropon no nnommum
na wɔmfa wɔn nkɔ.
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn
koko so
su te sɛ mmorɔnoma.
8 Ninewe te sɛ ɔtare a
mu nsu resen kɔ.
Wɔtɛɛ mu se, "Munnyina ho!
Munnyina ho!"
Nanso, obiara ansan n'akyi.
9 Momfom dwetɛ no!
Momfom sikakɔkɔ no!
Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu
nyinaa!
Na ahonyade no dɔɔso.
10 Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no
pasaa!
Koma botow, na nkotodwe
wosowosow,
nnipa ho popo na wɔn anim
hoa.
11 Mprempren he na gyata buw no
wɔ,
faako a wɔma wɔn mma aduan
no,
faako a gyatanini ne gyatabere kɔɛ
na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?
12 Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma.
Wabobɔ hanam ama gyatabere
no.
Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma
na ɔde hanam ahyɛ n'atu
amaama.
13 "Me ne wo nka,"
sɛnea Asafo AWURADE se ni,
"Mɛhyew wo nteaseenam na adan
wusiw

na afoa bekunkum wo gy-
atamma.
Merennyaw wo hanam biara wɔ
asase so.
Wɔrentɛ w'asomafo no nne
bio."

3

Ninewe Nnome

1 Nnome nka mogya kuropon
a atoro ne korɔn ahyɛ no ma
na amanehunufɔ mpa mu da!
2 Apɔnkɔkafo abaa regyigye,
nteaseenam nhankare reyɛ kiri-
didi
Apɔnkɔ rehuruhuruw
ne nteaseenam redankyidankyi.
3 Apɔnkɔ ne wɔn sotefo kɔ kɔ wɔn
anim;
afoa twa yerɛw yerɛw,
na mpeaw nso pa yerɛw yerɛw.
Atɔfo bebreɛ,
awufɔ a bi deda bi so,
afunu a wontumi nkan wɔn dodow
a nnipa tiatia so.
4 Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,
ntafowayifo no nnaadaa dodow
no.
Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn
amanaman
na ɔde ne ntafowayɛ tɔn nnipa.
5 "Me ne wo nka," sɛnea Asafo
AWURADE se ni,
"Mɛpagyaw w'atade akɔ soro.
Mɛma amanaman ahu w'adagyaw
na ahenni ahorow nso ahu
w'aninguase.
6 Mede fi bɛsra wo ho,
mebu wo animtiaa
na mama nnipa ahwɛ wo.
7 Obiara a obehu wo beguan afi wo
ho aka se,
'Ninewe adwiriw, na hena na
obesu no?'
Ɛhe na menya obi akyekye wo
werɛ?"
8 Wuye sen Tebes a
ɛda Asubɔnten Nil ho a
nsu atwa ne ho ahyia ana?
Asubɔnten bɔ ne ho ban
na nsu yɛ ne fasu.
9 Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a
wontumi nkan wɔn.
Put ne Libia ka n'adomfo ho.
10 Nanso wɔfaa no nnommum

twaa no asu.
 Wɔtow ne nkokooa hwehwee fam
 ma wɔteteɛ wɔ mmɔnten so.
 Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,
 na n'atitiriw nso wɔde
 nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.

11 Wo nso wobɛbow
 Na wubehintaw wo ho
 de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo
 nkyen.

12 W'aban nyinaa te sɛ borɔɔɔma
 nnua
 a asow aba foforo:
 sɛ wɔwosow a
 aba no tetew gu ma nea
 ɔrehwehwe bi adi.

13 Hwɛ w'akofo
 wɔn nyinaa yɛ mmea!
 W'asase so apon ano deda hɔ ma
 w'atamfo;
 ogya ahyew w'apon no akyi ad-
 aban.

14 Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua
 mo ano no.
 Yere wo bammɔ mu!
 Wɔw dɔte no
 na siesie ntayaa a wɔato no!

15 Ɛhɔ na ogya bɛhyew wo;
 afoa betwa wo ahwe fam,
 wobedi wo nam sɛ mmoadabikuw.
 Monnɔ sɛ tɛwtɛw,
 mo ase mfee sɛ mmoadabi!

16 Woama w'aguadifo adɔɔso,
 wɔn dodow asen ɔsoro
 nsoromma,
 nanso wɔte sɛ mmoadabi a wɔbɔ
 asase no kwaterekwa
 na afei wotu kɔ.

17 W'awɛmfo te sɛ mmoadabi.
 W'adwumayɛfo te sɛ mmoadabi
 akuw
 a wɔsensam ban ho awɔw da.
 Nanso sɛ owia pue a wotu kɔ,
 na obi nnim faako a wɔkɔ.

18 Asiriahene wo nguanhwɛfo reto
 nko.
 W'anunyamfo deda hɔ re-
 home.

Wo nkurofo abɔ apete wɔ mmepɔw
 no so
 a wonni anoboabofo.

19 Aduru biara rentumi nkum
 w'apirakuru no;
 wo kuru no bekum wo.
 Obiara a ɔte wo nka no

bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,
 Na hena koraa na w'atirimɔdensem
 no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoad-ehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me? Metee mu fre, "Akakabensem!" nanso womma mmegye me.
³ Aden na woma mehwe ntɛnkyew? Aden nti na wotena bone ho? Ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abɛbrese atwa me ho ahyia.
⁴ Enti mmara nye adwuma na atɛntrenee nni baabiara, atirimodenfo aka atreneefo ahye, enti wɔkyea atemmu.

Awurade Mmuae

⁵ "Hwe aman no, na wo ho bedwiriw wo! Merebeye biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni.
⁶ Merema Babiloniafo asɔre, ɔman a woye atirimodenfo ne ntɔkwapefo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enye won de.
⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won; woye won koko so ade, de pe anuonyam ma won ho.
⁸ Won apɔnko ho ye hare sen asebo, na won ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo, won apɔnkɔsotefo ko won anim mmarima so, wofi akyirikyiri nsase so, na wɔbo hoo se akorɔma a ɔrekokyere aboa.
⁹ Won nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye. Won dɔm pem ko won anim te se nweatam so mframa, na wɔtase nneɖuafo se nwea.
¹⁰ Wodi ahene ho few, wɔka aman sodifo anim,

na wɔtwee nkuropon a ewɔ bammo dennen.

Wosisi dote mpie nam so kyekyere atamfo.

¹¹ Wɔbo hoo te se mframa ko won anim. Afɔdifo a won ahɔɔden ye won nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² AWURADE, wunni ho fi tete ana? Me Nyankopon, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, AWURADE, woapaw won se wommu aten; wo, me Botantim, woahye won se wɔntwe aso.
¹³ W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe nnebone; wunnyigye nnebone so. Na aden nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so, na den nti na waye komm wo bere a atirimodenfo rememene atreneefo?
¹⁴ Woama nnipa aye se nsumnam a ewɔ po mu, te se abode a ewɔ po mu a wonni sodifo.
¹⁵ Ɔtamfo tirimodenfo no de darewa yi won, ugu n'asau de buma won, na afei ɔsepew ne ho ma n'ani gye.
¹⁶ Ne saa nti ɔbo afore ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi, na odi n'akɔnno aduan.
¹⁷ Enti ɔnko so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimoden nsɛe aman ana?

2

¹ Megyina m'ahwee na mawen. Mɛbo nsra na mahwe nea ɔbeka akyere me, ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi.

Awurade Mmuae Foforo

² Afei, AWURADE buae se, "Kyerew adiyi yi wɔ ɔbopon so ma mu nna ho pefee na ama ɔkenkanfo ate ase.
³ Adiyisem no retwen nkrabea bi; ɛka awiei ho asem

na ebɛba mu.

Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso
twɛn,
ɛrenkyɛ, ebɛba mu.

4 “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n’apɛde nteɛ,
nanso ɔtreneeni fi gyidi mu
benya nkwa.

5 Nokware, nsa yi no ma
wayɛ ahamtan na onni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
na ɔte sɛ owu a hwee mmee no
nti
ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnom-
mum.

6 “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne
ho fɛw aserew no aka se,
“‘Nnome nka nea ɔboaboa
akorɔnne ano,
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
Eyi nko so nkosi da bɛn?’

7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre
mpɔfirim ana?
Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo,
na wobetwiw afa wo so.

8 Esiane sɛ woafow aman bebree nti,
wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.
Efisɛ woahwie nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne wɔn
a wɔtete mu.

9 “Nnome nka nea ɔde akorɔnne
kyekyere ne man,
a ɔyɛ ne berebuw wɔ
sorɔnsorɔmmɛa,
sɛnea obeyi ne ho afi ɔsɛɛ mu.

10 Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agy-
ina,
de agu wankasa fi anim ase, de
wo nkwa atwa so.

11 Abo a ehyehyɛ afi afasu mu no
betɛɛ mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a
woahyehyɛ no mu.

12 “Nnome nka nea ɔnam mogyah-
wiegɔ so kyekyere kuropon
na ɔnam awudi so kyekyere
kurow.

13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ beyɛ ogya
a wɔhyew.

Aman no brɛ gu kwa.

14 Na AWURADE anuonyam ho
nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma,
sɛnea nsu hyɛ po ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ
wɔbɛbow,
na afei woahwɛ wɔn adagyaw.

16 Worennya anuonyam biara, w’ani
bewu.
Afei adu wo so! Nom na
w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba
wo so,
na aniwu bɛkata w’anuonyam
so.

17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon
no bɛmɛne wo,
ɔsɛɛ a wosɛɛ mmɔa nso bɛbo wo
hu.

Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne
nnipa a wɔwɔ mu.

18 “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a
nipa ayɛ mu?
Anaa nsɛsode a ɛkyerɛkyerɛ
atoro?

Nea ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno
ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔyɛ anyame a wontumi
nkasa.

19 Nnome nka nea ɔka kyere dua se,
‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa
se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wode sika kɔkɔɔ ne dwetɛ
adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kro-
nkron mu.
Momma asase nyinaa nye
komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ
dwom:

2 AWURADE, mate wo ho nsɛm nyi-
naa,
Na w’anwonwadwuma a woayɛ
no, me ho adwiriw me.

Yɛ no foforo wɔ yɛn mmere so.
Yɛn mmere yi mu, ma wonhu.
W'abufuwhyew mu no, kae wo
mmɔborɔhunu.

³ Onyankopɔn fi Teman bae,
Ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran
so,
N'anuonyam kata ɔsoro,
na n'ayeyi hyɛ asase so ma.

⁴ Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia
Hann no nsensanee twa yerɛw
fi ne nsam,
Ɛhɔ na ne tumi ahintaw.

⁵ Ɔyaredɔm di n'anim kɔ;
Na nsanyare di n'akyi pɛɛ.

⁶ Sɛ ogyina a, asase wosow.
Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow.

Tete mmepɔw dwiriwii,
na nkoko a efi tete no ka kataa
so.
N'akwan ntwaa mu da.

⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
ne Midianfo* atɛnae a agyigya.

⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten
no?
W'abufuw no tiaa nsuwansuwa
no?

Wosɔre tiaa po,
bere a wo ne w'apɔnkɔ
ne nkonimdi nteaseɛnam nam
no.

⁹ Wuyii wo tadua,
Woma wode agyan bebreɛ brɛɛ
wo.
Wode nsubɔnten paapae asase
mu.

¹⁰ Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
Osuhwɛam bɛsen kɔɛ.

Bun no woroo so,
na ehuru baa soro.

¹¹ Owia ne ɔsram gyinagyinaa
sorosoro hɔ,
bere a wohuu w'agyan a
ɛnenam wim no hann,
ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw
no.

¹² W'abufuwhyew mu no, wonan-
tew twaa asase so
na wode abufuw tiatiaa aman
no so.

¹³ Wobaa se worebegye wo nkurɔfo,
na woagye nea wɔasra no no
nkwa.

Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kan-
nifo,
wopaa ne ho ntama fi ne ti so
kosii ne nan ase.

¹⁴ Wode n'ankasa peaw hwirew ne
ti mu,
bere a n'akofo bɔɔ yerɛɔ sɛ
wɔrebɛhwete yɛn mu.

Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre
mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no
ase koraa.

¹⁵ Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu,
ma asu kɛse no hurui.

¹⁶ Metee no, me koma tui,
nnyigyei no maa m'ano poo
biribiri;

ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
na me nan wosowee.

Nanso mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi
sɛ
amanehunuu da bɛba ɔman a
wɔtow hyɛɛ yɛn so no so.

¹⁷ Ɛwɔ mu, borɔɔma nnua no nguu
nhwiren,

na aba nso nni bobe no so;
ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ
na mfuw no mmɔ aduan.

Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no
mu,
na anantwi nso nni ban no mu.

¹⁸ Nanso m'ani begye AWURADE mu;
me ho bɛɛpɛw me wɔ
Onyankopɔn a
ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

¹⁹ Otumfo AWURADE yɛ m'ahɔɔden.

Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de,
ɔma me nantew sorɔnsorɔmma.
Wɔmfɛ mpae yi mma nnwonto
kwankyerɛfo no. Na wɔnto no
wɔ m'asanku no so.

* **3:7** Kusan...Midian—Wɔyɛ Araia mmusuakuw. Awɛrɛhow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii
Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

Odiyifo Sefania Nhoma

¹ AWURADE aɛm a ɛbaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

- ² “Mɛpra biribiara afi asase so”
nea AWURADE se ni,
³ “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.
Atirimɔdenfo benya wura a
esum ho nko ara,
sɛ mɛsɛɛ adesamma a wɔwɔ asase
yi so a,”
nea AWURADE se ni.
⁴ “Mɛtɛ me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔtɛ Yerusalem nyi-
naa so;
na mɛsɛɛ Baal ho biribiara a aka wɔ
ha,
na masɛɛ abosonsomfo ne
akomfo asɔfo no din
⁵ wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan
atifi,
de sɔre abɔde a ɛwɔ wim,
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka
ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
⁶ wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi
na wɔnhwehwe AWURADE anaa
wommisa n’ase.”
⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE
anim,
efise, AWURADE da no abɛn.
AWURADE asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afre
wɔn no ho.
⁸ “AWURADE afɔrebɔ da no,
mɛtwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafo ntade nyinaa aso.
⁹ Saa da no mɛtwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa
aso.
Wɔn a wɔde akakabensɛm

ne asisi hyehye wɔn abosomfi
amaama no.

- ¹⁰ “Saa da no,”
sɛnea AWURADE se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Fo-
foro
na nnyigyei a ano ye den afi
nkoko no so aba.
¹¹ Muntwa adwo, mo a mote
adetɔnbea ho no
wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di
gua ase,
dwetɛ aguadifo nyinaa nso
wɔbɛsɛɛ wɔn.
¹² Mede akanea bekyin ahwehwe
Yerusalem mu
na matwe wɔn a wogyaaagyaa
wɔn ho aso,
wɔn a wɔtɛ sɛ bobesa puw no,
a wodwen se, ‘AWURADE renye hwee
sɛ eye papa anaa bɔne no.’
¹³ Wɔbɛfom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbeye bobɛ mfuw
nanso wɔrennom mu nsa.”
AWURADE Da Kɛse No
¹⁴ AWURADE da kɛse no abɛn,
abɛn na ɛreba ntɛm so.
Tie! Osu a wobesu AWURADE da no
beyɛ yaw,
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteɛmu beyɛ
saa ara.
¹⁵ Saa da no beyɛ abufuw da,
eye ahoyeraw ne ɔyaw da;
eye amanehununu ne ɔsɛɛ da,
eye esum ne kusukuukuu da
eye omununkum ne
kusuuye da,
¹⁶ eye ntorobentohyen ne ɔko
nteɛmu
a etia nkuropon a ɛwɔ bammɔ
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.
¹⁷ “Mede awɛɛhow beba nnipa no
so
na wɔbɛnantew sɛ anifuraefo,
efise wɔaye bɔne atia AWURADE.
Wobehwie wɔn mogya agu sɛ mfu-
tuma,
na wɔn ayamde nso sɛ atan-
tanne.
¹⁸ Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔ
rentumi nnye wɔn nkwa

wɔ AWURADE abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no
behiew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyi-
naa nkwa
aba awiei mpofirim.

2

¹ Mommoaboa mo ho ano, mom-
moaboa mo ho ano,
mo, aninguaseman,
² ansa na bere a wɔahye no adu,
na da no resen te se ntete,
ansa na AWURADE abufuwhyew no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.
³ Monhwehwe AWURADE, ahobreasefo
a mowɔ asase so,
mo a moye n'ahyede.
Monhwehwe trenee, monhwehwe
ahobrease;
ebia ɔbekora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

⁴ Wobegyaw Gasa
na wɔagyaw Askelon se
amamfo.
Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada
mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.
⁵ Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;
AWURADE asem tia mo.
Kanaan, Filistifo asase.
Metɔre mo ase,
na obiara renka.
⁶ Asase a ɛda mpoano, faako a
Keretifo te
beyɛ atenae ama nguanhwɛfo
ne wɔn nguannan.
⁷ Saa asase no beyɛ Yudafi nkae no
de;
ɛho na wobenya mmoa
adidibea.
Anwummere, wɔbededa wɔ
Askelon afi mu.
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn
behwe wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa
besan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

⁸ “Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;

wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn
asase ho.

⁹ Enti se mete ase yi,”
senea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,
“Ampa ara Moab beyɛ se Sodom,
na Amonfo aye se Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
beyɛ asase a ɛda mpan afebɔɔ.
Me man nkae befow wɔn afa;
me manfo a wobenya wɔn ti
adidi mu no befa wɔn asase.”

¹⁰ Wɔn ahantan so akatua a
wobenya ni,
se wɔyeyaw na wodi Asafo AWU-
RADE nkurɔfo ho few nti.
¹¹ AWURADE ho suro beba wɔn so
bere a ɔbɛsee asase no so
anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa besɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

¹² “Mo Etiopiafo nso,
m'afɔa ano na wobekunkum
mo.”

Atemmu A Etia Asiria

¹³ AWURADE betɛ ne nsa wɔ atifi
aman so
na wasɛ Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo wosee se nwea
pradada so.
¹⁴ Nguankuw ne anantwi bededa ho,
mmoadoma nyinaa.
Sare so patu ne abonsamnoma
betena n'adum no so.
Wɔn su begyigye afa mfɛnsere
mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
mpuran a wɔde sida aye no ho
bededa ho.
¹⁵ Eyi ne kuropon a edi ahurusi
na ete asomdwoe mu.
Jhoahoaa ne ho se,
“Me ne no, obiara nte se me.”
Hwe sene a tetew apansam,
na aye nkekammoo atenae!
Obiara a otwa mu wɔ ho no serew
no,
him ne nsa fewdi so.

3

Yerusalem Daakye

1 Nnome nka nhyesofu kuropon
 atuatew kuropon a ho agu fi!
 2 Onye osetie mma obiara
 onnye nteeso biara nto mu.
 Omfa ne ho nto AWURADE so.
 Ontwiw mmen ne Nyankopon.
 3 N'akannifo ye gyata a wobobo mu,
 ne sodifo ye mpataku a wonam
 anadwo,
 a wonnya biribiara mma adekyee.
 4 Ne nkomhyefo ye achantan;
 woye afatwafo.
 N'asofu gu kronkronbea ho fi.
 Wonam mmara no so di
 nsemmane.
 5 AWURADE a ote ne mu no ye
 oteneeni;
 onye mfomso biara.
 Adekyee biara, oda ne trennee adi,
 na onni huammɔ da,
 nanso amumoyefo de, wonnim
 aniwu.
 6 "Masɛ amanaman;
 madwiriw won abandennen
 agu.
 Won mmoron so adeda mpan,
 a obiara ntwaa mu ho.
 Wɔasɛ won nkuropon;
 a obiara renka.
 7 Meka kyerɛ kuropon no se,
 'ampa ara wubesuro me
 na woagye nteeso ato mu!'
 Na afei ne tenabea rensɛ,
 na m'asotwe biara nso remma
 no so.
 Nanso won ho pereɛ won
 sɛ wɔbekɔ so aye bone, won
 nneyɛ nyinaa mu.
 8 Enti twen me," sɛnea AWURADE se
 ni,
 "na da no mesore adi adanse.
 Maye m'adwene sɛ meboaboa
 amanaman
 ne ahenni ano
 na mahwie m'abufuw agu won so
 m'abufuwwhyew nyinaa.
 Me ninkutwe abufuw gya mu no,
 asase nyinaa behyew.
 9 "Afei medwira nnipa no ano,
 na won nyinaa abɔ AWURADE
 din
 na wɔaka abɔ mu asom no.
 10 M'asomfo, me nkurofo a wɔabɔ
 ahwete no

befi nsubonten a ewɔ Kus noho
 de won afɔrebɔde abre me.
 11 Saa da no, wo Yerusalem,
 wɔrengu w'anin ase
 wɔ nneyɛ bone a woaye atia
 me ho,
 efise meyi afi saa kuropon yi mu,
 won a wodi achantan mu ahurusi,
 na worenɛ achantan bio
 wɔ me bepɔw kronkron no so.
 12 Nanso megyaw wɔ wo mu
 won a wɔdwo na wɔbre won ho
 ase,
 na wɔde won ho to AWURADE so
 no.
 13 Worenɛ bone biara;
 wɔrenka nkontomposem,
 na won ano renka nnaadaasem
 wobedidi na wɔada,
 na obiara renyi won hu."
 14 To dwom, ɔbabea Sion;
 tee mu dennen, Israel!
 Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo
 koma nyinaa mu,
 ɔbabea Yerusalem!
 15 Efise AWURADE ayi w'asotwe afi
 wo so,
 wama wo tamfo asan n'akyi.
 AWURADE, Israelhene ka wo ho;
 wɔrensuro ɔhaw biara bio.
 16 Saa da no, wɔbeka akyerɛ
 Yerusalem se,
 "Nsuro, Sion!
 Mma wo nsa mu ngow.
 17 AWURADE wo Nyankopon ne wo
 wɔ ho,
 ɔye ogyefo ɔhɔɔdenfo.
 N'ani begye wo ho
 ne do mu, ɔrenka w'anin bio,
 ɔde nnwonto bedi wo ho anigye."
 18 "Meyi won a wodi awerehow
 wɔ w'afahyenna ahorow a
 woahwere;
 a aye adesoa ne animguase ama
 wo no ho.
 19 Saa bere no me ne won
 a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi.
 Megye mmerɛwɔyefo
 na meboaboa won a wɔabɔ won
 ahwete no ano.
 Mekamfo won ahyɛ won anuonyam

asase biara a woguu won anim
ase wo so no so.
20 Saa bere no, meboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo beba fie.
Mehye wo anuonyam na makamfo
mo
wo asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade besan
ama wo
na mode mo ani behu no,”
senea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asɔredansi Ho Nkaebɔ

¹ Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua.

² Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu sɛ wosi AWURADE fi no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so:

⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁶ Muduaa bebre, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahyɛ me anuonyam.” Saa na AWURADE ka.

⁹ “Mo ani daa bebre so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efisɛ, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no.

¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae.

¹¹ Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko* so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE.

¹³ Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se.

¹⁴ Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase,

¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

2

Asɔredan No Anuonyam

¹ Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram a ɛto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se:

² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se,

³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam sɛnea na ɛte kan no? Muhu no den nne? Ɛnye mo sɛ ɛnsɛ hwee mpren ana?’

⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru mpren. Saa na AWURADE se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efisɛ, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka.

⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo yɛɛ bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Ɛno nti munnsuro.’

* 1:11 Nkoko—Wɔyɛ atrapɔe sɛso a ɛtrɛw wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

⁶ “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow osoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso.

⁷ Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se.

⁸ ‘Dwetε no ye me de. Na sikakokoo ye me de.’* Sεε na Asafo AWURADE se.

⁹ ‘Saa ofi yi anuonyam bekoron asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

Osetie Mu Nhyira Ho Bohye

¹⁰ Ohene Dario adedi mfe abien mu, osram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyerεε Odiyifo Hagai.

¹¹ “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka.

¹² Sε nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na sε ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’ ”

Asofo no buae se: “Dabi.”

¹³ Na Hagai bisae se, “Na sε obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

¹⁴ Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa oman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no.

¹⁶ Bere a modwene sε mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pε. Bere a mode mo ani buu sε mubenya galon aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pε.

¹⁷ Memaa oyare a εsεε nnɔbae, εbo ne mparuwbo besεεε mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso

moampε sε mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se.

¹⁸ Efi osram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye.

¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobε, borɔdoma, atoa ne ngodua asow won aba ana?

“‘Efi saa da yi reko no, mehyira mo.’ ”

Bɔ A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ osram no da a eto so aduonu anan:

²¹ “Ka kyere Serubabel a oyε Yuda amrado no se, merebewosow osoro ne asase.

²² Mebutuw ahengua, na masεε ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a woka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobo won ho won ho ama wɔatoto.

²³ “‘Da no’ Asafo AWURADE na oka, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo sε nsowano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

* 2:8 Dwetε...sikakokoo: Wode dwetε ne sikakokoo ba maa wode sii Salomo asoredan (1 Be 29.2,7).

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Frɛ

¹ Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

³ Enti ka kyere nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni.

⁴ Monnye sɛ mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammɔne ne nneyɛ bɔne ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no.

⁵ Mo tete agyanom wɔ he mpren-pren? Na adiyifo no, wote ase daa ana?

⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE ayɛ yen nea ɛfata yen akwan ne nneyɛ, senea ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram a ɛto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu do mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyerɛ wo dekode a wɔyɛ.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyere ase se, “Wɔyɛ wɔn a AWURADE asoma wɔn sɛ wɔnko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbɛka kyere AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu sɛ wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da bɛn na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirihya aduɔson ni no so?”

¹³ Enti AWURADE kaa akomatoyamsem ne awerɛkyekyesem kyere ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,

¹⁵ nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehununu no boroo so.’

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bɛkyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan!

¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom yɛ den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ɛboɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

²⁰ Na AWURADE kyere me adwumfo anan.

²¹ Mibisae se, “Den na eyinom rebeyɛ?”

Obuae se, “Mmen anan no boɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba sɛ wɔrebhunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔboɔ nnipa no petee no.”

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m'ani so, na mihuu obarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim!

² Mibisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɛw ne ne tenten."

³ Na obɔfo a na ɔne me rekasa na kɔe, na obɔfo foforo behyiaa no

⁴ na ɔka kyerɛ no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wowo mu nti.

⁵ Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.'

⁶ "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama osoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

⁷ "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Obabea Babilonia!"

⁸ Efise see na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua.

⁹ Nokware, mema me nsa so de atia won senea ebeye a won nkoa befom won nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Tee mu na ma w'ani nnye, Obabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni.

¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na wɔabeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio.

¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

3

Ɔsofopanyin Ntade A Ani Tew

¹ Afei ɔkyerɛ me ɔsofopanyin Yosua* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo.

² Na AWURADE ka kyerɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa obarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

³ Na Yosua hye ntadeɛ, bere a ogyina obɔfo no anim.

⁴ Obɔfo no ka kyerɛ won a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadeɛ no."

Afei ɔka kyerɛ Yosua se, "Hwe, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

⁵ Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew boɔ no, na wɔhye no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

⁶ Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:

⁷ "See na Asafo AWURADE se: 'Se wobeye osetie ama me na woaye m'apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

⁸ " 'Tie, Ɔsofopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w'anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba.

⁹ Hwe, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerew biribi wɔ so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pe bepepa asase yi so bone.

¹⁰ " 'Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngodua ne borɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

4

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

* 3:1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nnebonneyefoman Israel (nky. 8-9).

¹ Afei ɔbofo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no.

² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wode sikakokoo aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wo ne doroben sisi so.

³ Bio, ngonnu abien sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, na baako nso wo ne benkum so."

⁴ Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

⁵ Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti oka kyerɛɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekoma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahooɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ "Woyɛ den, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, 'Onyankopon nhyira so! Onyankopon nhyira so!'"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyɛn se:

⁹ "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

¹⁰ "Hena na obu nneɛma nketen-kete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, won ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnu abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?"

¹² Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakokoo doroben abien no mu no ye den?"

¹³ Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti okae se, "Eyinom ne baanu a woasra won ngo sɛ wonsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

5

Nhoma Mmobowee A Etu

¹ Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobowee a ɛretu wo wim wo m'anim!

² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowee a ɛnenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

³ Na oka kyerɛɛ me se, "Eyi ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; senea ɔfa baako kyerɛ no, wobɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a oka ntamhunu no, wobɛpam no.

⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. ɛbɛka ofie ho na asɛɛ ne nnua ne abo.'"

Obɛa A ɔte Kenten Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anim bɛka kyerɛɛ me se, "Ma w'ani so na hwe eyi, nea ɛreba yi."

⁶ Mibisa sɛ "Eyi den?"

Obuae se, "Eyi kenten a wode susuw nneɛma." ɔtoaa so se, "nnipa a wowo wiase yi mu bone ahyɛ no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na mu na na obɛa bi hyɛ!

⁸ Okae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei okaa obɛa no hyɛɛ kenten no mu na ɔde sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wowo ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wode danna won ho wo wim. Womaa kenten no so koo wim, ɔsoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wode kenten no rekoo?"

¹¹ Obuae se, "Wode rekoo Babilonia asase so akosi fi ama no. Na sɛ, wowie a, wode kenten no bekoo akosi n'afa."

6

Nteaseɛnam Anan

¹ Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan a efi mmepɔw

abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae.

² Teaseɛnam a edi kan no, na aponko kɔkɔ na wɔtwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no.

³ Nea eto so abiesɛ no, na aponko fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wɔtwe, na aponko no nyinaa ho ye den.

⁴ Mibisaa ɔɔfo a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?"

⁵ Ɔɔfo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako.

⁶ Teaseɛnam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ɛwɔ atifi fam no so. Teaseɛnam a aponko fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafɔ fam."

⁷ Aponko ahɔɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔɔfo no kae se, "Monko asase nyinaa so!" Enti wɔkɔ asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfrɛɛ me se, "Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkyɛw

⁹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn. Ɔkae se,

¹⁰ "Gye sikakɔkɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi.

¹¹ Gye dwetɛ ne sikakɔkɔ na fa ye ahenkyɛw, hyɛ ɔɔfɔpanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti.

¹² Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔɔfɛfɛw afi hɔ akosi AWURADE asɔredan no.

¹³ Ɔno na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔɔɛtena n'ahengua so adi ne hene, na ɔɔɛye ɔɔfo wɔ n'ahengua so. Afei asomdwoe bɛba abien no ntam.'

¹⁴ Wɔde ahenkyɛw no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania

babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu.

¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abɛboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi bɛba mu."

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔɔ Na ɛnye Mmuadadi

¹ Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE aɛm baa Sakaria nkyɛn ɔsram a eto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu.

² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE.

³ Wɔmfɛ asofo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree a atwa mu no ana?"

⁴ Afei Asafo AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

⁵ "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, 'Mfe aduɔson a atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eyɛ ampa sɛ me nti na mudi mmuada no ana?"

⁶ Bere a mudidi na monom no, na ɛnye mo ara na moyɛ de gye mo ani ana?

⁷ ɛnye saa nsɛm yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paaɛ mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?"

⁸ Na AWURADE aɛm baa Sakaria nkyɛn bio:

⁹ "Sɛɛ na Asafo AWURADE se, 'Mummu atɛn a eyɛ nokware na munnya ahummɔɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho.

¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.'

¹¹ "Nanso wɔantie; wɔde asɔɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso.

¹² Woyee won koma den se otwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ “‘Mefree no, wɔannye me so, enti wɔfre a merennye won so,’ senea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ ‘Mede mfete bɔɔ won petee aman nyinaa so ma wɔkoyee ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ hɔ. Sɛɛ na woye maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛ.’ ”

8

Awurade Hye Bɔ Sɛ Obehira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio.

² Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.”

³ Nea AWURADE se ni, “Mesan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbefre Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbefre no Bepɔw Kronkron.”

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti.

⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhye kuropɔn no mmɔnten so ma.”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkae no de, ɛbeyɛ won nwonwa saa bere no, na me nso ɛbeyɛ me nwonwa ana?”

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: “Megye me nkurofo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔe no so.

⁸ Mede won besan aba abɛtena Yerusalem; wɔbeyɛ me nkurofo, na mayɛ won Nyankopɔn wɔ nokware ne trenɛɛ mu.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtoo Asafo AWURADE fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asɔredan no.

¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na won-tua apaade mma nnipa anaa mmoa.

Atamfo nti, na obiara ntumi nko n’adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba won mu.

¹¹ Nanso afei de, merenye nkae yi senea meyyɛ kan no,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Aba no benyin yiye, bobɛ besow n’aba, asase no bɛbɔ n’aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi se won agyapade.

¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhira. Munnsuro, na monhye mo ho den.”

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Senea meyyɛ m’adwene se mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na man-nya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no,

¹⁵ saa ara na afei mayɛ m’adwene se meyyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro.

¹⁶ Nea ɛsɛ se moyɛ ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntrenɛɛ wɔ mo asennii;

¹⁷ mommmɔ pow bɔne ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikiyi saa nneɛma yi nyinaa,” senea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio.

¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ɛbeyɛ anigye afahyɛ ama Yuda. Enti monnnɔ nokware ne asomdwoe.”

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, “Nnipa bebree ne won a wɔtete nkuropon bebree so bɛba ara,

²¹ na nnipa a wofi kuropɔn baako so bɛkɔ foforo so akɔka se, ‘Momma yenko mprenpren ara nkɔsrɛ AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.’

²² Na nnipa bebree ne aman akɛse bɛba Yerusalem abɛhwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asrɛ no.”

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so bɛba abeso Yudan atade mmuano mu, na wɔbɛka se, ‘Wo ne yen nko,

efise yeate se Onyankopon ka wo ho.' "

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

¹ Nkomhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase
na ebeka Damasko
efise, nnipa ne Israel mmusuakuw
nyinaa

ani wo AWURADE so.

² Na ebeka Hamat a one no bo hye,
ebeka Tiro ne Sidon, ewo mu se
woye anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho;
waboa dwete ano te se mfu-
tuma,
ne sikakoko ano te se dote a
ewo mmonten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode ny-
inaa
na wasse ne tumi a owo wo po
so,
na wode ogya behyew no
dwerabee.

⁵ Askelon behu na wasuro
Gasa de oyaw bebubu ne mu,
na Ekron nso saa ara, efise
n'anidaso besa.
Gasa behwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw.*

⁶ Ananafo betena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu.

⁷ Meyi mogya† afi won ano,
akyiwade nnuan nso meyi afi
won ano.

Nkae no beye yen Nyankopon de;
wobeye Yuda ntuanifo,
na Ekron beye se Yebusifo.

⁸ Nanso mebo me Fi ho ban
wo won a wotetew bo koron ho.
Ohyesoni biara ntumi mfa me
nkurofo so bio,
efise afei merewen.

Sion Hene Ba

⁹ Di ahurusi, Obabea Sion!
Tee mu, Obabea Yerusalem!
Hwe, wo hene reba wo nkyen.
Otee na owo nkwaye,

odwo, na ote afurum so,
afurum ba so na ote.

¹⁰ Megye nteaseenam afi Efraim
ne akofo apoko afi Yerusalem,
na akodi tadua no wobebubu
mu.

Oberae mu aka asomdwoe nsem
akyerε aman no.

N'ahenni befi po akoka po;
ebefi Asubonten no akopem nsase
ano.

¹¹ Na wo de, esiane me ne wo mogya
apam no nti,
meyī wo nneduafo afi amoa a
nsu nni mu mu.

¹² Monsan nko m'aban mu, nnedu-
afo a mowo anidaso;
mprempren mpo merebo mo
nkae se mehye mo anan mu
mmocho.

¹³ Mekom Yuda senea mikuntun me
tadua
na mede Efraim behye mu.

Mekanyan wo mmabarima, Sion,
atia wo Hela mmabarima,
na meye wo se okoko afoa.

¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wo
won so;
n'agyan betwa yerew te se any-
inam.

Otumfo AWURADE behyen torobento
no;
obebō nsra wo atoe fam ahum
mu,

¹⁵ Asafo AWURADE bekata won
so.
Wode ahwimmo besεε
na wode adi nkonim.

Wobenom na wabobo mu senea
woanom nsa;
wobeye ma te se kuruwa a
wode pete aforemuka ntwea so.

¹⁶ AWURADE won Nyankopon, begye
won saa da no
se oguanhwεfo gye ne nguan.

Wobetwa yerew yerew wo n'asase
so,
se abohemaa a ebobo ahenkyew
ho.

¹⁷ Senea won ho betwa na won ho
aye fe afa!

* **9:5** Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N'anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee nti, eno na ebedi kan ahu amane. N'anidaso se Tiro begyina mu ama no ohaw anaa abebre se bi mu no renkosi hwee so. † **9:7** Mogya—Egyina ho ma abosom aforemo. Akyiwade nnuan—Nnaponna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

Aduan bema mmerante anyin
ahooden so
na nsa foforo bema mmabaa
anyin saa ara.

10

Awurade Behwe Yudafo

- 1 Mummisa AWURADE ho nsu asu-
sowbere mu;
eye AWURADE na oye osu ne mu
ahum.
- 2 Ama osu to ma nnipa nyinaa,
ne nnobae nso ma obiara.
- 2 Ahoni no ka nnaadaasem,
nkomhyefo nya anisoadehu a
eye atoro;
- wode nkontomposem kyere dae ase,
woma awerekyekye kwa.
- Enti nnipa no nenam te se nguan
a wonni ohwefo na wohye won
so.
- 3 "Me bo afuw nguanhwefo no yiye,
na metwe ntuanofa no aso.
- Na Asafo AWURADE behwe
ne nguankuw a wo ye Yudafo no,
na waye won se anuonyam
ponko wo asa mu.
- 4 Twestibo befi Yuda mu,
na ntamadan pee befi ne mu,
asa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.
- 5 Wobebob mu aye se dommarima
a wotiatia mmoron so dontori
mu wo oko mu.
- Esiane se AWURADE ka won ho no nti,
wobeko na woadi apunkosotefo
no so.
- 6 "Mehye Yudafo den
na magye Yosefi no nkwa.
- Mede won besi won dedaw mu
efise me yam hyehye me wo
won ho.
- Wobeye te se nea
mempoo won mpo,
na mene AWURADE won Nyankopon,
na megye won so.
- 7 Efraimfo beye se dommarima,
won ani begye te se nea
woanom nsa.
- Won mma behu na won ani begye;
wobedi ahurusi wo won koma
mu wo AWURADE mu.
- 8 Meto nsa afre won
aboaboa won ano.

Ampa ara megye won bio;
wobedobso se kan no.

- 9 Ewo mu, mehwete won mu ako
aman so,
nanso wobekae me wo
akyirikyiri nsase so.
- Wone won mma betena nkwa mu,
na wobesan aba.
- 10 Mede won befi Misraim aba
meboa won ano afi Asiria.
- Mede won beba Gilead ne Lebanon,
na worense ho.
- 11 Wobefa ohaw ne abebrese po mu,
nanso wobedi po asorokye a
ehuru no so.
- Nil mu nsu nyinaa beyow.
- Asiria ahomaso nso wobebre no
ase
- na Misraim ahempema betwa mu
ako.
- 12 Mehye won den wo AWURADE mu
na ne din mu na wobenantew,"
senea AWURADE se ni.

11

- 1 Buebue w'apon, Lebanon,
na ogya mmehyew wo sida!
- 2 Twa adwo, wo opepaw, na sida
ahwe ase;
- woasee nnua a ewo anuonyam
no!
- Twa adwo Basan adum;
woabubu kwaeberentuw no mu
nnua no!
- 3 Tie nguanhwefo agyaadwo;
woasee won adidibea fromfrom
no!
- Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyekyerere fefe no
asee!

Nguanhwefo Baanu

- 4 See na AWURADE me Nyankopon
se: "Fa nguankuw a wrebekum
won no ko adidibea.
- 5 Atofo no kunkum nguan no na
wontwe won aso. Won a waton
nguan no ka se, 'Monkamfo AWU-
RADE, maye odefo!' Na nguan no
ahwefo no mpo nnya ahummobob
mma won.
- 6 Merenhu asase no so nnipa
mmobob bio," senea AWURADE se ni.
- "Mede obiara behye ne yonko ne
hene nsa. Wobehye asase no so, na
merennye obiara mfi won nsam."

⁷ Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mefaa pema abien, na mefrɛɛ baako Adɔe na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi.

⁸ Ɔsram baako mu, mepam nguanhwɛfo abiesɛa no.

Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me brɛɛ

⁹ na mekae se, “Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe.”

¹⁰ Afei mefaa me pema a mefrɛ no Adɔe no bubuu mu de sɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.

¹¹ Wɔsɛɛ no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwɛ me no hui se, eyɛ AWURADE aɛm.

¹² Na meka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma ɛntena ho.” Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

¹⁴ Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio.

¹⁶ Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwɛhwɛ nea wayera, ɔrenhwɛhwɛ nguantemma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahɔɔden aduan, na mmom, ɔbewe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte.

¹⁷ “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso,

na oguan gya nguankuw no!

Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.

Ne basa no nwu koraa,
n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfo

¹ Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE aɛm a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu aɛm ni:

² “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

³ Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mema Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho.

⁴ Saa da no, mema ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mema ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman ahorow no aɔpɔnkɔ ani.

⁵ Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo yɛ ahɔɔdenfo, ɛfisɛ Asafo AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atɛnae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo anuonyam.

⁸ Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim.

⁹ Saa da no, mɛfi ase aɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

* **11:12** Tua me ka—Ekyɛɛ ntetewmu. Ma ɛntena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwetɛ mpɔw aduasa—Tete ho no, saa na na Israelfo tɔ nkoa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Dawidfi ne won a wote Yerusalem so. Wobehwe me a wotwirew me, na wotwa adwo ama no te se obi a oretwa adwo wo obo koro ho, na wotasu yayaayaw te se obi a oresu ne ba barima piesie.

¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ewo Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wo Megido asasetam so.

¹² Asase no sofo nyinaa bedi awerehow, abusua biara ne won yerenom; Dawid abusua ne won yerenom, Natan abusua ne won yerenom,

¹³ Lewi abusua ne won yerenom, Simeï abusua ne won yerenom,

¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne won yerenom.

13

Bone Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro won bone ne won ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na worenkae won bio,” senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.

³ Se obi ko so hye nkom a agya ne ena a wowoo saa nipa no beka akyerere no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Se ohye nkom a, ono ankasa awofo bewo no afoa.

⁴ “Saa da no, odiiyifo biara ani bewu wo ne nkomhye anisoadehu ho. Orenhye odiiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa.

⁵ Obeka se, ‘Menye odiiyifo. Meye okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’

⁶ Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ewo wo ho yi a?’ Obebua se, ‘Eye akuru a minyaa wo me nnamfonom fi.’ ”

Wobo Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete

⁷ “Sore, afoa, sore tia me guanhwefo, tia onipa a oben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bo oguanhwefo no, na nguan no bebo ahwete, na mema me nsa so atia nguantemma no.

⁸ Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,

“Wobebob nkyemu abiesa mu abien ahwe fam ma wawuwu;

na nkyemu abiesa mu baako beka wo so.

⁹ Mede nkyemu abiesa mu baako yi befa ogya mu;

menan won te senea wonan dwete,

na mason won so se sikakoko.

Wobebob me din afre me,

na megye won so.

Meka se, ‘Woye me nkurfo,’

na wobeka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopon.’ ”

14

Onyankopon Beba Abedi Hene

¹ AWURADE da bi reba a, wobekye mo asade wo mo mu.

² Meboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wobeko afa kuropon no, wobewia afi mu nneema, na wato mmea no mmonnaa. Wobefa kuropon no mu nnipa no mu fa ako nnommum mu, nanso nkae no beka kuropon no mu.

³ Afei, AWURADE beko akoko atia saa aman no, senea oko, okoda no.

⁴ Saa da no, ode n’anammōn besisi Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepow no mu bepae abien afi apuei fam akosi atoe fam na aye obon kese. Ebema bepow no fa ako atifi fam, na fa nso ako anafo fam.

⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, senea moyee no bere a asase wosow wo Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopon, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

* 14:5 Asal—Eye kurow bi a eda Yerusalem apuei fam a eno na ekyere faako a obon foforo no ano si.

⁶ Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma.

⁷ Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa ako atoe po‡ mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a eɗa Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wobema Yerusalem so; efi Benjamin Pon kosi ɔpon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe.

¹¹ Nnipa betena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Eyi ne ɔyaredom a AWURADE de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema beporɔw wɔ wɔn anom.

¹³ Saa da no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa wɔn ho ako.

¹⁴ Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakokɔ, dwete ne adurade bebre.

¹⁵ Saa ɔyaredom koro yi ara beka apɔnko, mfurumpɔnko, yoma, mfurum ne mmɔa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wobeka wɔ aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no.

¹⁷ Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rento mma wɔn.

¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osu rento mma wɔn. AWURADE de ɔyaredom a ɔma eba

aman a wɔnnko Asese Afahye no so no bebo wɔn.

¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE§ wɔ nnɔnnɔmma a esensen apɔnko kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi aɔremuka anim.

²¹ Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye nea wɔatew ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebo aɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

† 14:8 eno ne Nkyene Po ‡ 14:8 eno ne Ntam Po § 14:20 KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wɔatwa agu sikakokɔ apampaa so de abo ɔsofopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se wɔaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifo Malaki Nhoma

¹ Nkɔmhɛ nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wɔɔɔ Yakob, Wɔtan Esau

² “Mado mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodɔɔ yɛn wɔ ɔkwan bɛn so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso mado Yakob,

³ na matan Esau, mayɛ n’asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

⁴ Ebia Edom bɛka se, “Ɛwɔ mu se wɔadwerɛw yɛn de, nanso yɛbesan asi mmubui no.”

Nanso sɛɛ na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn Amumɔyɛ Asase, nnipa a AWURADE abufuw bɛtena wɔn so daa.

⁵ Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE kɛseyɛ tra Israel ahyɛ nyinaa!’

Afɔrebɔ A Ɛmfata

⁶ “Ɔbabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ɛɛ se wode ma me no wɔ he? Se meye Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na mosɛɛ me din.

“Na mubisa se, ‘Ɔkwan bɛn na yɛnam so asɛɛ wo din?’

⁷ “Mode aduan a ho agu fi begu m’afɔremuka so.

“Afei mubisa se ‘Ɔkwan bɛn so na yɛafa agu wo ho fi?’

“Se mokae se, AWURADE pon ho yɛ aniwu nti.

⁸ Se mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔre a, enye mmusu? Ɛye a, momfa akyɛde a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwɛ se, n’ani

bɛso na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Afei monsɛ Onyankopɔn, na onhu yɛn mmɔbɔ. Se afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkɛn a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

¹⁰ “Anka mepe se mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔso ogya a ɛmfata wɔ m’afɔremuka so! M’ani nso mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkɛn,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Efi nea owia pue kosi nea owia kɔto, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu. Baabiara, wode afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam bɛbre me, efise, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.

¹³ Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wɔapirapira, wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa.

¹⁴ “Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ se ɔde no bema nanso ɔde nea wadi dɛm na ɛbɔ afɔre ma AWURADE. Meye ɔhempon, na ɛɛ se wosuro me din wɔ amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

2

Asɔfo No Animka

¹ Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de.

² Se moantie, se moanye mo adwene se mɔbɛhyɛ me anuonyam a mede nnome bɛba mo so, na median mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efise monyɛɛ mo adwene se mɔbɛhyɛ me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti mɛka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ.

⁴ Na mubehu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Me ne no ye apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ode nidi maa me na ode fere maa me din.

⁶ Nokware nkyerɛkyere fii n'anom, na wanka nkontomposem biara. One me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na omaa bebre dan won ho fii bone ho.

⁷ "Ese se, osofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerɛkyere fi ne nkyen, efise oye Asafo AWURADE no somafo.

⁸ Nanso moaman afi okwan no so, na mo nkyerɛkyere ama bebre ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so." Senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ "Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so."

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na oboo yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyi-wadeye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efise waware oboa a osom ananafo nyame.

¹² Obarima a oye eyi de, senea ote biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ode afɔrebode bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise onhwe mo afɔrebode no bio, na ommfa anigye nnye mfi mo nkyen.

¹⁴ Mubisa se, "Aden nti?" Efise AWURADE te se odanseni a oda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewo mu se oye wo yere wo aware nhyehye mu de.

¹⁵ Enye AWURADE koro no ara na oboo mo? Ohonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopon hwehwe? Orehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

¹⁶ "Mikyi awaregyae!" Senea AWURADE Israel Nyankopon se ni. "Na metan obarima a ode abufuhyew hye ne yere so na osan de ne ntama kata no so," senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, "Okwan ben so na moatuatua n'aso?"

Moka se, "Won a woye bone nyinaa sen wo AWURADE anim, na woso n'ani," anaa "Onyankopon temmufo nokwafo no wo he?"

3

¹ Hwe! Mesoma me bofo a obesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asɔredan mu. Na apam no ho bofo a moye no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

² Na hena na obetumi agyina ne da a obeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? Obeye se ogya a wode nan dade anaa ntamahorofo samina.

³ Obetena ase se obi a ohoa dwete ho. Obetew Lewifo no ho na woye se sikakoko ne dwete. Afei AWURADE benya mmарima a wode ayeyede beba wo kronkronye mu,

⁴ na afɔrebode a efi Yuda ne Yerusalem beye nea eso AWURADE ani senea na ete wo nna ne mfe a atwa mu no.

⁵ "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammo ne atorofo, won a wosisi adwumayefo wo won akatua ho, won a wohye akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahoho na wonsure me," senea Asafo AWURADE se ni.

Wobɔ Onyankopɔn Korɔn

⁶ “Meyɛ Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛɛ mo no.

⁷ Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?’

⁸ “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, ‘ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’

“Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu.

⁹ Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efisɛ, morebɔ me korɔn.

¹⁰ Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduan mmra me fi. Monsɔ me nhwɛ wɔ saa ɔkwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mɛnsɛre na merenhwie nhyira bebreɛ ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Meremma mmoa mmɛsɛ mo nnɔbae na borɔɔma aba rentew ngu wɔ bere a ɛmmɛrɛɛ ɛ,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Na aman no nyinaa bɛka se wɔahyira mo, efisɛ mo asase so bɛyɛ anigyɛ,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹³ “Moaka nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asɛm bɛn na yɛaka atia wo?’ Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ “Moaka se, ‘Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛgu, na yedii n’ahyɛde so na yɛkɔɔ Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi awɛrɛhow no, mfaso bɛn na yɛnyɛ?

¹⁵ Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.’”

¹⁶ Na wɔn a wosuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na

AWURADE tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wɔkyɛw wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ n’anim de yɛɛ nkɛ ade.

¹⁷ “Wɔbɛyɛ me dea,” sɛnea, Asafo AWURADE se ni. Da a mɛkɛka me ho no, wɔbɛyɛ m’ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ wɔn, sɛnea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyɛ osetie ho kyɛ no no.

¹⁸ Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, da no reba; ɛbɛdɛw te sɛ fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa bɛyɛ nwura gunnwan, na saa da a ɛreba no wɔde ogya bɛto mu,” sɛnea Asafo AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma wɔn.

² Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenɛɛ owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba. Na mubepue na moahuruhuruw te sɛ nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu.

³ Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbɛyɛ nsɔ wɔ mo anan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

⁴ “Monkɛ m’akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfo nyinaa.

⁵ “Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na AWURADE da kɛsɛ a ɛyɛ hu no aba.

⁶ ɔbɛdan agyanom koma akɔ wɔn mma so na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anyɛ saa a mede nnome beba abɛsɛɛ asase no.”

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ɛwɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). ɔsoro mɛnsɛrɛ—ɛkyɛrɛ asetena mu nhyira bebreɛ. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwiɛ...nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

¹ Yesu Kristo a ofi Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

² Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.

³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram.

⁴ Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon.

⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,

Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai.

⁶ Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

⁷ Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa.

⁸ Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia

⁹ Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia.

¹⁰ Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia.

¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel.

¹³ Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor.

¹⁴ Asor ba ne Sadok,

Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob,

¹⁶ Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

¹⁷ Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

¹⁸ Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron.

¹⁹ Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyee n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

²⁰ Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyeree no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron.

²¹ Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa afi wɔn bofo mu."

²² Eyi nyinaa baa mu de hyee nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se:

²³ "Ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

²⁴ Bere a Yosef nyan no, ɔyee senea ɔbofo no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma ɔbeyee ne yere.

²⁵ Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo obabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

¹ Bere a ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.

² Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no."

³ ɔhene Herode tee saa asem yi no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye.

⁴ ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ehefa na wɔbɛwo Kristo no?"

⁵ Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

⁶ " 'Ao kurow Betlehem, wo a woyɛ otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.' "

⁷ ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se,

⁸ "Monko Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi."

⁹ Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔɛ. Wɔreko no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho.

¹⁰ Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso.

¹¹ Woduu ofi* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a ɛye sikakɔkɔ, aduhuan ne kurobow yeɛ no ayɛ.

¹² Onyankopɔn soo wɔn dae boɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bofo soo Yosef dae se, "Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena ho nkosi se mɛkyere mo bere a mobɛsan aba. Efise ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no."

¹⁴ Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,

¹⁵ ma wɔtenaa ho kosii se ɔhene Herode wui. Eyi na ɛmaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, "Mafrɛ me Ba afi Misraim" no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

¹⁶ Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. ɔsoma n'asraafo se wɔnko Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no.

¹⁷ Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

¹⁸ "Wɔte nne bi wɔ Rama.

Ɛye osu ne agyaadwo;
Rahel resu ne mma;
na ɔmpɛ se wɔkyekye ne were,
efise wɔnte ase bio."

Wɔsan Ba Nasaret

¹⁹ Herode wu akyi no, Awurade bofo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se,

²⁰ "Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛɛ se wokum abofra no awuwu."

²¹ Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio.

²² Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛko

* **2:11** Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kɔhweɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhweɛ "abofra" no wɔ ne "fi." † **2:22** ɔhempon Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirihya du pɛ. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea bɛyɛɛ Roma mantam a na wotua tow ma Roma ɔhempon no ananmusini.

hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡

²³ Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfrɛ no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Aseŋka

¹ Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se,

² “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn”

³ Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

“Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se, ‘Mommɔ kwan mma Awurade; momma n’atempɔn nteɛ!’”

⁴ Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo.

⁵ Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubonten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn wɔ sare no so hɔ kotieɛ asem no bi.

⁶ Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyɛn ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awo mma! Hena na ɔka kyerɛɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no ano?”

⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa.

⁹ Na monnhoahoa mo ho se moyɛ Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛye Abraham asefo.

¹⁰ Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.

¹¹ “Me de, mede nsu na ɛrebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu.

¹² Obehuhuw abuwow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.”

Yesu Asubɔ

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmɔ no asu.

¹⁴ Yohane huu se ɔmfata se ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na ɛɛ se wɔbɔ me asu na ɛnye me.”

¹⁵ Yesu nso ka kyerɛɛ no se, “**Otwa ara na etwa se wɔbɔ me asu senea ɛbɛye a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bɛba mu.**” Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu.

¹⁶ Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwɛ, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma.

¹⁷ Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Doba a ɔso m’ani.”

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwe

¹ Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so se ɔbonsam nkɔso no nhwɛ.

² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkom dee no.

³ Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘ɛnye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’**”

⁵ Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛɛ,

⁶ na ɔka kyerɛɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hɔ si fam, efise, wɔakyerɛw se,

“‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.’”

‡ 2:22 Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi fam.

⁷ Yesu buaa bio se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’**”

⁸ Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepow tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa.

⁹ Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wobɛkotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo.”

¹⁰ Ɛhɔ ara na Yesu buae se, “**Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerɛw se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɛno nko ara na som no.’**”

¹¹ Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɛ. Ɛno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn bɛsom no.

Yesu Fi N’adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea.

¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɛtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so.

¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hɔ,

¹⁶ nnipa a wɛte sum mu no, Hann kɛse bi apue ama wɔn. Hann no apue ama

wɔn a wɛte owu asase so.”

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n’asɛnka ase se, “**Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.**”

Yesu Frɛ Asuafo Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa yɛ apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea.

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Mummedi m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.**”

²⁰ Ɛhɔ ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi ne no kɛ.

²¹ Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako

Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi.

²² Ntɛm ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n’akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asɛmpa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n’anim nyinaa nso.

²⁴ Yesu anwonwade a ɔyɛ yi trɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

²⁵ Anwonwade a Yesu yɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepow bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafo no kɔɔ ne nkyɛn.

² Na ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn se,

³ “**Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea.**

⁴ **Nhyira ne wɔn a wɔn wɛrɛ ahow, na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekye wɔn wɛrɛ.**

⁵ **Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.**

⁶ **Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn.**

⁷ **Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbo, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbo.**

⁸ **Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.**

⁹ **Nhyira ne apatafo,**

na wɔn na Onyankopɔn befrɛ
wɔn ne mma.

10 Nhyira ne wɔn a esiane sɛ woyɛ
Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa
wɔn,

na wɔn na ɔsoro Ahenni no yɛ
wɔn dea.

11 “Nhyira ne mo a me din mu nti,
woyaw mo, taa mo, twa atoro, ka
asemmɔne to mo so.

12 Momma mo ani nnye na
monsepɛw mo ho, efisɛ mowɔ
akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ
saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo
kan no.”

Nkyene Ne Kanea

13 “Mone asase yi so nkyene. Sɛ
nkyene dɛ yera a, ɔkwan bɛn so na
wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye
mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na
nnipa tiatia so.

14 “Mone wiase kanea. Kurow a
ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw.

15 Wɔnnso kanea mfa nsie, na
mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn
ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no
nyinaa.

16 Saa ara na momma mo nneyɛɛ
pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa
so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no
anuonyam.”

Mmara No Mu Denhyɛ

17 “Munnsusuw sɛ maba sɛ
merebɛsɛ Mmara no anaa Adiyifo
no nkyerɛkyerɛ no. Na mmom
maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea
ne nyinaa bɛba mu pɛpɛpɛ.

18 Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so
wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara
rensakra da kosi sɛ ne nyinaa bɛba
mu.

19 Eyi nti, obiara a obebu
mmara nsɛm no mu fa bi so na
ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso
abu mmara nsɛm no mu fa bi so
no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu.
Na obiara a obedi mmara no so,
na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn
nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛsɛ
ɔsoro Ahenni mu.

20 Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ
mopɛ sɛ moko ɔsoro ahenni mu de a,
gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛde sen

nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo
no ne Farisifo no yɛ.

Abufuw Ho Mmara

21 “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi
awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no
bi.’

22 Na me de, nea mereka ne sɛ,
obiara a ne bo befuw ne nua no,
wobebu no atɛn. Bio, obiara a
ɔbɛyeyaw ne nua no, wɔbɛfrɛ no wɔ
mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka
akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifo’ no bɛko
amanehunu gya mu.

23 “Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afore
na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asem
a,

24 gyae afore no bɔ, na kɔ na wo
ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na
woakɔbɔ w’afɔre no.

25 “Sɛ wo ne obi nya asem a, wo
ne no mmɔ mu ntem, na wamfa
wo ankɔ asennii ankɔma otemmufɔ,
na otemmufɔ no amfa wo anhyɛ
afiasehwɛfo nsa, na afiaschwɛfo no
amfa wo ankoto afiasɛ.

26 Mereka no nokware akyerɛ mo
se, ansa na wubefi asennii ho no, gye
sɛ woatua sika biara a wɔregye afi
wo ho no.

Aguamammɔ

27 “Mose mmara no ka se, ‘Nsɛɛ
aware.’

28 Na me de, nea mereka ne sɛ:
Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no
ne koma mu no, abɔ aguaman.

29 Sɛ w’ani baako a eye to wo hin-
tidua a, eye sɛ wubetu atow akyene.
Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w’akwaa fa
bi sen sɛ wobɛtow wo nipadua no
nyinaa akyene amanehunu gya mu.

30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to
wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow
akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere
w’akwaa fa bi sen sɛ wobɛtow wo
nipadua nyinaa akyene amanehunu
gya mu.

Awaregyae

31 “Mose mmara no ka se, ‘Obiara
a obegyaa ne yere no mma no awar-
egyae krataa.’

32 Na me de, nea mereka ne sɛ,
sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnye
sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea

no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asee aware. ɔbarima foforo a ɔɛware ɔbea no nso asee aware saa ara.

ɔkasa Mu Nokwaredi

³³ “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bɔ a woahye Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahye no no so.’

³⁴ Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efise eye Onyankopɔn ahengua.

³⁵ Monnnɔ fam, efise eye Onyankopɔn nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem, efise eye ɔhenkese kuropon.

³⁶ Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum.

³⁷ Momma mo nsem nye ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi ɔbonsam.

Awereto

³⁸ “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’

³⁹ Na me de, nea mereka ne se: Mommma bone ntua bone so ka! Se obi bɔ w’aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ɔmmɔ mu.

⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w’atade nhyease a, worɔw w’atade nguguso ka ho ma no.

⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien.

⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ɔfem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W’atamfo

⁴³ “Moate se wɔaka se, ‘Dɔ wo yɔnko na tan wo tamfo.’

⁴⁴ Na me de, nea mereka ne se: monnnɔ mo atamfo na mommma mpae mma won a wɔhaw mo.

⁴⁵ Eyi bema moaye mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma, efise ɔma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe.

⁴⁶ Se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubanya?

Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁷ Se mukya won a munim won nko ara a, nsonoe ben na ɛda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁸ Enti monye pe senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye pe no.

6

Nyaatwom Papaye Ho Kɔkɔbɔ

¹ “Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyen.

² “Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw.

³ Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu,

⁴ na w’agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbɔ

⁵ “Na se morebɔ mpae a, mommma mpae senea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw.

⁶ Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w’Agya a wonhu no no mpae, na w’Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka.

⁷ Se mobɔ mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopɔn betie mo.

⁸ Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ “Enti saa ɔkwan yi so na momfa mmo mpae:

“ ‘Yen Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho ntew.

¹⁰ W’ahenni mmra.

Nea wope nye wɔ asase so, senea eye wɔ ɔsoro.

¹¹ Ma yen, yen daa aduan nne,

12 na fa yen aka kye yen,
senea yede kye won a wode yen
aka.

13 Nnyaa yen nko sohwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.'

14 Se mode won a wofom mo
mfomso kye won a, mo nso mo osoro
Agya no de mo mfomso bekye mo.

15 Nanso se moamfa won a wofom
mo mfomso ankye won a, mo osoro
Agya no nso remfa mo mfomso nkye
mo."

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kokobɔ

16 "Se mudi mmuada a, monnye
mo anim mmobommobɔ senea
nyaatwomfo di mmuada a woye
de pe nnipa anim anuonyam no.
Merema mo ate ase se, saa nnipa
no anya won akatua dedaw.

17 Se wudi mmuada a, seren wo ti,
na hohoro w'anim, na ma w'anim
nye fromfrom,

18 na mma nnipa nhu se woredi
mmuada, gye w'Agya a ohu nea
woye wo kokoa mu nyinaa no nko
ara; na w'Agya a onim kokoa mu
nsem nyinaa no betua wo ka.

19 "Monnhyehye mo agyapade wo
asase yi so, nea nteferew betumi
awe, na ebetumi agye nkannare na
asee, na akoromfo betumi awia.

20 Mmom monnhyehye mo agya-
pade wo osoro, nea nteferew ntumi
nwe, na entumi nnye nkannare
nsee, na akoromfo ntumi nwia.

21 Na nea w'agyapade wo no, ehɔ
na wo koma nso wo.

22 "W'ani ye wo nipadua kanea.
Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua
nyinaa ye hann.

23 Nanso se w'aniwa nye a, ema
wo nipadua no nyinaa dan sum
tumm. Enti se hann a ewo wo mu
no ye sum a, na wo nipadua no ye
sum kabii.

24 "Obiara ntumi nsom awuranom
baanu, efise oye saa a, obedo obaako
na watan obaako anaase, obesom
obaako yiye na wabu obaako anim-
tiaa. Morentumi nsom Onyankopon
ne ahonyade.

25 "Eyi nti na mitu mo fo se,
munnnwinnwen nea mubedi anaa

nea mobenom anaa nea mubefura
ho. Mowo okra ne nipadua a esom
bo sen nea mubedi ne nea mube-
fura.

26 Monhwe wim nnomaa, wonnua
aba na wontwa aba mmoaboa ano
mfa nsie, nanso mo Agya a ewo
osoro no ma won aduan di. Monn-
som bo nsen won ana?

27 Mo mu hena na odwene a ad-
wennwene no betumi ato ne nkwa
nna so simmasin mpo?

28 "Aden nti na mudwinnwen
ntama ho? Monhwe afide bi se
wuram nhwiren, wonnwene ntama
ho.

29 Nanso Salomo ahonya ne
n'anuonyam nyinaa akyi no, na
n'ahofe nnu wuram nhwiren yi.

30 Na se Onyankopon tumi fura
afide a ewo ho nne na okyena enni
ho ntama a, mo a mo gyidi sua,
ebeye den na orentumi mma mo nea
ehia mo?

31 Enti munnnwinnwen nea
mubedi, nea mobenom anaase nea
mubefura ho.

32 Na won a wonni gyidi no na
bere biara wodwen saa nneema no
ho. Na mo de, mo Agya a ewo osoro
no nim se eyinom nyinaa ho hia mo.

33 Enti monhwehwe Onyankopon
Ahenni ne ne trenee kan, na ode nea
ehia mo nyinaa beka mo ho.

34 Enti munnnwinnwen okyena
ho. Onyankopon no ara de nea ehia
mo no bema mo. Eda biara ne mu
nsem.

7

Atenyi

1 "Mummmu nten, na afoforo
ammu mo nten.

2 Nea mode ye afoforo no, eno ara
na wode beye mo.

3 "Aden na woma dua ntete a eda
wo nua ani so no haw wo, bere a
mpuran a eda wo de so no mfa wo
ho?

4 Ebeye den na woatumi aka
akyerɛ wo nua se, 'Ma minyi ntete
a eda w'ani so no mma wo,' bere a
mpuran da w'ani so daa.

5 Nyaatwomni! Di kan yi mpuran
a eda w'ankasa ani so no ansa na

woatumi ahu ntete a eɗa wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

⁶ “Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ “Mummisa, na wɔbema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo.

⁸ Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

⁹ “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo?

¹⁰ Anaase obisa no nsumnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da!

¹¹ Na se mo a moye abonefo mpom senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no?

¹² Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara.

Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No

¹³ “Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako ɔsoro! Ɔkwan a eko ɔbonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wɔfa so ko ɔsee mu.

¹⁴ Ɔpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu fa so.

¹⁵ “Monhwe mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerefo a wɔba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wɔbetetew mo pasaa no ho.

¹⁶ Wɔn nneyee na mode behu wɔn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobe wɔ nsɔe so; saa ara nso na worentumi ntew borɔdoma wɔ nnɛnkyense so.

¹⁷ Dua a ewɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bone.

¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi nsow aba pa.

¹⁹ Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.

²⁰ Onipa nneyee na ema wohu ne suban.

²¹ “Enye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbeko ɔsoro ahemman mu.

²² Atemmu da no, nnipa pii beka akyerɛ me se, ‘Awurade, yɛkaa wo ho asem kyerɛ afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yee anwonwade, ahorow.’

²³ Na mabua wɔn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneboneyefo!’

²⁴ “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so.

²⁵ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosi sii ɔbotan so.

²⁶ Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so.

²⁷ Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn,

²⁹ efise ɔkyerɛkyerɛ te se obi a okura tumi, na ne nkyerɛkyere no nte se nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kyerɛ no.

8

Yesu Sa Nyarewa

¹ Bere a Yesu sian bepɔw no, dom dii n'akyi.

² Ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛɛ no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

³ Yesu teeɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, “**Mesa wo yare. Wo ho mfi!**” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho.

⁴ Yesu ka kyerɛ no se, “**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmma. Ko na fa wo ho kɔkyere ɔsofo, na bo afore a Mose hyee se wɔmma se adansede no.**”

⁵ Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo ɔha so panyin bi

baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se,

⁶ “Awurade, m’abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.”

⁷ Yesu ka kyerere no se, **“Meɓa abesa no yare.”**

⁸ Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae no, okae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den.

⁹ Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wo asraafo a wohye m’ase. Meka kyerere won mu bi se onko a, oko. Meka kyerere ofofoforo se ommra a, oɓa. Saa ara nso na mehye me somfo se onye biribi a, oye ara ne no.”

¹⁰ Yesu tee saa asem no, eyee no nwonwa. Oɗan n’ani, ka kyerere nnipadom a wodi n’akyi no se, **“Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete see da.”**

¹¹ **Na mereka akyere mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo osoro Ahenni no mu.**

¹² **Na Israelfo a wosiesiee osoro ahenni maa won no mu pii wo ho a wode won nsa begu won ti atwa agyaadwo na wotow won agu sum kabii mu ama oyaw.”**

¹³ Yesu ka kyerere asraafo so panyin no se, **“Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!”** Abofra no ho too no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

¹⁴ Yesu koo Petro fi. Okotoo se atiridii akyere Petro asebea ma oda ho.

¹⁵ Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Osore noaa aduan maa won.

¹⁶ Saa da no anwummere no, wode won a wowo ahonhommone pii breɛ Yesu. N’anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso ho too won.

¹⁷ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,

“Ofaa yen ahommereɛw,
na osoaa yen nyarewa nyinaa”
no baa mu.

Yesu Akyidi

¹⁸ Yesu huu se dom no redɔso no, oka kyerere n’asuafo no se, wontwa otare no nko n’agya noho.

¹⁹ Eho ara Yudan kyerekyerɛfo bi ka kyerere Yesu se, “Kyerekyerɛfo, baabiara a wobeko no, medi w’akyi!”

²⁰ Yesu buaa no se, **“Sakraman wo won abon, wim nnomaa nso wo mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!”**

²¹ Asuafo no mu baako beka kyerere no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

²² Nanso Yesu ka kyerere no se, **“Di m’akyi. Won a wawu no nsie won awufo.”**

Yesu Bre Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wiee no, okotenaa okorow mu na n’asuafo no dii n’akyi.

²⁴ Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so. Nanso na Yesu de, wada.

²⁵ N’asuafo no de nteetemu koo ne nkyen, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!”

²⁶ Yesu nyanee no, oka kyerere won se, **“Mo a mo gyidi sua, aden na moabo hu saa?”** Eho ara, osore teetee ahum ne asorokye no ma eyee dinn.

²⁷ Asuafo no ho dwiriw won yiye. Wobisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

Yesu Tu Ahohommone

²⁸ Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wo Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wowo ho.

²⁹ Wohuu no pe, wofii ase teetee mu se, “Onyankopon Ba, den na worehwehwe afi yen nkyen? Woaba ha se worebeyɛ yen ayayade wo bere a mmere no nsoe ana?”

³⁰ Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wo nkyen baabi.

³¹ Ahonhommone no srɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuw yi mu.”

³² Yesu teeɛ wɔn se, **“Mumfi!”** Ɛhɔ ara ahonhommone no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn.

³³ Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurɔfo.

³⁴ Kurom hɔfo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu hɔ nkɔ.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

¹ Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu.

² Oduu hɔ no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ obubuafo no se, **“Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bone nyinaa akyɛ wo.”**

³ Ɛhɔ ara na Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi teeɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyere sɛ ɔye Onyankopɔn!”

⁴ Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, **“Adɛn nti na modwene bone wɔ mo koma mu saa?”**

⁵ **Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bone kye. Nea ɛwɔ he na ɛye den, sɛ obi beka se, ‘Mede wo bone akyɛ wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sore na nantew?’ ”**

⁶ Nanso sɛnea ɛbeyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bone kye nti. Ɔka kyereɛ obubuafo no se, **“Sore na bobow wo ketɛ, na kɔ fie efise masa wo yare.”**

⁷ Amono mu hɔ ara, obubuafo no sore bobow ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi!

⁸ Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye.

Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama onipa.

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyereɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Ɛhɔ ara, Mateo sore dii Yesu akyi.

¹⁰ Ɛbae sɛ Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebreɛ baa hɔ ne no ne n’asuafo no too nsa didii.

¹¹ Farisifo no huu sɛ ɔne nneboneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafo no se, **“Adɛn nti na mo kyerekyerɛfo no de ne ho abɔ nneboneyefo a wɔte sɛɛ yi?”**

¹² Yesu tee no, obuaa wɔn se, **“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo hɔ nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo hɔ hia wɔn.”**

¹³ Ɔsan kaa bio se, **“Monkɔhwɛhweɛ eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw se, ‘Ɛnye mo afore ne ayeɛde na mɛpɛ, na mmom ahummɔɔ.’ Mammɛfrɛ atreneeɛfo, na mmom, mɛbɛfrɛ nneboneyefo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.”**

Mmuadadi Ho Asemmisa

¹⁴ Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **“Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo di mmuada no?”**

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no were how, na wobua da ana? Bere bi beba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.”**

¹⁶ **“Hena na ɔde ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kɛsɛ abɛda hɔ.”**

¹⁷ Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔye saa a, nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Nsa nkotoku

foforo* mu nko ara na ese se wode nsa foforo gugu na amma ntokoku no ne nsa no mu biara ansae."

Obea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, soree no. Ode n'adesre too Yesu anim se, "Me babea awu mprenpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pe a, obenyan."

¹⁹ Yesu ne n'asuafo no ne opanyin no sii mu se woreko opanyin no fi.

²⁰ Woreko no, obea bi a mogya atu no mfirihya dumien faa n'akyi, soo n'atade ano.

²¹ Okaa wo ne tirim se, "Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den."

²² Yesu dan n'ani ka kyere no se, "Obabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo." Efi saa bere no mu no, ne ho too no.

²³ Yesu duu opanyin no fi ho a ohuu se nkurofo no bi resu na ebikom reto ayiase nnwom no,

²⁴ okae se, "Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asem a okae yi maa nnipa no serew no.

²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu koo faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pe, ababaa no nyanee.

²⁶ Saa anwonwade a Yesu yee yi trow wo mpotam ho nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no ho reko no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teetee mu se, "Dawid ba, hu yen mmobo!"

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa won se, "Mugye di se metumi ama moahu ade?"

Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!"

²⁹ Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, "Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!"

³⁰ Amono mu ho ara na won ani buebuei. Yesu boo won ano se, "Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara."

³¹ Nanso nnipa no fii ho pe na woboo asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafo refi adi no, wode mum bi a honhommone wo ne so bree no.

³³ Yesu tuu honhommone no na preko pe, mum no kasae. Saa honhommone tu yi yee nnipa a wowo ho no nyinaa nwonwa ma woka se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wo Israelman mu ha!"

³⁴ Farisifo no de, woka se, "Obonsam de honhommone ahye no ma nti na otumi tu ahonhommone no."

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho asempa wo won hyiadan mu. Baabiara a okoe no, okaa asempa no saa nyarewa ahorow bebre.

³⁶ Bere a Yesu huu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu se ohaw ahorow gu won so a, wonhu nea wonye ne nea womfa a wobenya mmoo nso. Wote se nguan a wonni ohwefo.

³⁷ Eha na Yesu ka kyere n'asuafo no se, "Otwa adwuma no dooso, nanso adwumayefo no sua."

³⁸ Enti monsre adwumawura no na omma adwumayefo bebre mmra ne twa adwuma no mu."

10

Yesu Soma Asuafo Dumien No

¹ Yesu free n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na omaa won tumi se wontu ahonhommone na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa.

² Yesu asuafo dumien no din ni:

* 9:17 Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma ntokoku mu. Se bobesa no buw a, ehoman ma mmoo ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, se wode nsa foforo gu mu a, ebepae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ene nyehyee dedaw no bo abira.

Simon a ne din baako ne Petro ne
ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a woye
Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskar-
iot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafo dumien
no hyee won se, “Monnko nea
amanamanmufo wo anaa Samariafo
kurow biara mu,

⁶ na mmom monko Onyankopon
nguan a wowo Israel a wayera no
nkyen.

⁷ Monkoka nkyere won se,
‘Onyankopon Ahenni no aben!’

⁸ Monsa ayarefo yare, munnyan
awufo, momma akwatafo ho mfi,
na muntu ahonhommone. Senea
munyaa no kwa no, saa ara na mo
nso na momfa mma kwa.

⁹ “Mommma sikakoko, dwete
anaa kobere biara mmo mo ho.

¹⁰ Mommma akwantukotoku
anaa ntade anaa mpaboa anaa
pema. Esee se odwumayeni didi.

¹¹ Kurow biara a mobeko mu anaa
akuraa biara a mobeko ase no, mon-
hwehwe onipa a onyamesuro wo ne
mu akyi kwan na montena ne nkyen
kosi da a mubefi ho ako baabi foforo.

¹² Se moko ofi bi mu a, munkyia
won se, ‘Asomdwoe nka mo!’

¹³ Se saa ofi no mufo gye mo few
so a, munhyira won, na se woannye
mo de a, momfa mo asomdwoe.

¹⁴ Se morefi ofi anaa kurow biara
a woannye mo wo mu no mu ako a,
mompoporow ofi no anaa kurow
no mu mfutuma a ewo mo nan ase
no ngu ho.*

¹⁵ Nokware ni, atemmuda no,
Sodom ne Gomora mpo benya baabi
agyina wo Onyankopon anim sen
saa kurow no.

¹⁶ “Monkae se meresoma mo se
nguan ako mpataku mu. Monye
anifere se awo na munnwo se
mmoronoma.

¹⁷ Nanso monhwe yiye wo nnipa
ho! Wobekyere mo adi mo asem,
abo mo mmaa wo won asoredan mu.

¹⁸ Me nti, wode mo beko atumfo
ne ahene anim. Eyi bema moanya
kwan aka asempa no akyere won ne
amanamanmufo no.

¹⁹ Se wokyere mo a, munnwin-
wen asem a mobeka de ayi mo ho
ano ho. Wode asem a mobeka no
bema mo bere a esee mu.

²⁰ Asem a mobeka no remfi mo, na
mmom, mo osoro Agya no honhom
na onam mo so bekasa.

²¹ “Onua beyi onua ama na
woakum no. Saa ara na agyanom
nso beyi won mma ama. Mma
besore atia won awofo ama woakum
won.

²² Me nti, nnipa nyinaa betan mo.
Nanso nea obetumi agyina pintinn
akosi awiei no na wobegye no nkwa.

²³ Se wotaa mo kurow baako
mu a, munguan nko kurow foforo
mu. Mereka nokware akyere mo se
morenwie Israel nkurow nyinaa mu
adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ “Osuani nsen ne kyerekyerfo,
na akoo nso nsen ne wura.

²⁵ Osuani sua ne kyerekyerfo, na
akoo nso sua ne wura. Enti se
me a meye ofi no ti no wofre me
‘Obonsam’ a, den din na woremfa
mfre mo!

²⁶ “Munnsuro won. Mmere bi
beba a nokware no beda adi. Nea
woye no kokoa mu no nyinaa beda
adi.

²⁷ Nea mereka akyere mo wo sum
mu yi, monka wo hann mu. Nea
mereka agu mo asom yi, mompae
mu nka wo adan atifi.

²⁸ Munnsuro won a wobetumi
akum mo nipadua nanso worentumi
nkum mo kra no. Onyankopon a
obetumi akum onipadua no ne okra
wo amanehunu kurom no nko ara
na munsuro no.

²⁹ Woton akasanoma gye ahe?
Nkasanoma abien bo nye sika
kakraa bi pe? Nanso akasanoma

* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu se amanamanmufo atena ho nti eho
agu fi no. Eye kokobo a emu ye den ma won a wopo Awurade asem no.

biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi.

³⁰ Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.

³¹ Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

³² “Obiara a ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

³³ Na obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minnim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Ɛnye Asomdwoe, Ɛye Ɔko

³⁴ “Munnsusuw se mede asomdwoe na ɛbaa asase yi so! Ɛnye asomdwoe na mmom afoa na mede bae.

³⁵ Maba se mema,
“‘ɔbabarima asɔre atia n’agya,
na ɔbabea asɔre atia ne na,
na ɔbea warefo nso asɔre atia n’asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

³⁷ “Nea ɔɔɔ n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔɔ ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no.

³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me de.

³⁹ Se woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa bɛka.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no.

⁴¹ Se wugye odiyifo bi se ɔye Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pɛ. Na se wugye nnipa trenɛe a, wubenya akatua se onipa trenɛe.

⁴² Na obiara a ɔbɛma m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹ Yesu wiee n’asuafo dumien no kasakyere no, ofii ho kɔɔ nkurow a ɛbemmen no mu kɔkyerekyerɛ aseɛ no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiasɛ no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsoma n’asuafo bebisaa no se,

³ “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn se, “Monsan nko nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyerɛ Yohane se,

⁵ anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te aseɛ, na awufo nso nyan. Afei monka nkyerɛ no se, meka asempa no kyerɛ ahiafo.

⁶ Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

⁷ Yohane asuafo no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho aseɛ kyerɛ nnipadom no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekohwɛ? Sare a mframa rebo no?”

⁸ Anaa na mususuw se mubehu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfi?

⁹ Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.

¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyerɛwseɛ no ka fa ne ho se,

“‘Mesoma me bofo adi w’anim kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’

¹¹ Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no!

¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, boɔ nkurofo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a wɔn ani abere no refa no anuɔden so.

¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho aseɛ dedaw.

¹⁴ Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba no.

¹⁵ Nea ɔwɔ aso no, ontie!

¹⁶ “Den ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wote se

mmofra a wote baabi redi agoru.
Ɔfa ka kyere Ɔfa se,

17 “Yeto anigye nnwom maa mo,
nso moansaw.

Yeto awerehow nnwom nso maa
mo,

nanso moansu.’

18 Yohane bae a onnidi na onnom no,
wose, ‘Ɔwo honhommone.’

19 Onipa Ba no bae a odidi na
onnom no nso wose, ‘Monhwe odidifo
ne okowensani a one towgyefo ne
nneboneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea
efi Onyankopon nyansa mu ba no
ma nokware da adi.”

*Korasin, Betsaida Ne Kapernaum,
Munnue!*

20 Afei, ofii ase kaa nkuro a ɔyee
anwonwade ahorow wo ho nanso
woansakra won adwene no anim se,

21 “Korasin, due! Betsaida, due!
Anwonwade a meye no mo mu no,
se meye no Tiro ne Sidon a, anka
ehofa no de awerehow ne ahonu
asakra won adwene dedaw.

22 Atemmuda no, asem a ebeto
won no besen nea ebeto Tiro ne
Sidon!

23 Na wo Kapernaum, wope se
woma wo ho so, nanso wɔbebre wo
ase de wo ako amanehunu kurom.
Anwonwade a meye no wo ho no,
se woyee no Sodom a, anka eda so
wo ho besi nne.

24 Mereka nokware akyerɛ mo se,
atemmuda no, Tiro ne Sodom benya
gyinabea pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

25 Asenka no akyi, Yesu boɔ mpae
se, “Agya, ɔsoro ne asase wura,
meda wo ase se woanna nokware
no adi ankyere won a wosusuw se
woye anyansafo, na mmom wodaa
nokware no adi kyere mmofra nku-
maa.

26 Yiw, Agya, wope mu na woma
ebaa saa.

27 “M’agya no de nneema nyinaa
ahye me nsa. Obiara nnim Ɔba no
gye Agya no nko ara. Na obiara

nnim Agya no gye Ɔba no, ne won a
Ɔba no pe se ɔda no adi kyere won.

28 “Mo a moaye adwuma abre
na moasoa nnesoa nyinaa, momma
me nkyen, na mema mo ahome.

29 Momfa me konnua nto mo ho
so, na munsua me, efise midwo na
mebre me ho ase koma mu, na
mubanya ohome ama mo kra.

30 Efise me konnua ye mmerew, na
m’adesoa ye hare.”

12

Yesu Ye Homeda Wura

1 Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no
kofaa aburofufu bi mu. Wɔnam
aburofufu no mu no, okom dee
asuafo no ma wopenpan aburofufu no
bi wee.

2 Farisifo bi huu nea asuafo no
reye no, anye won abodwo. Wobisaa
Yesu se, “Woahu se w’asuafo no abu
Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa won se,
“Monkenkan nea Ɔhene Dawid yee,
bere a okom dee one won a na woka
ne ho no?”

4 Wokoo Onyankopon fi kodii
brodo a wode abo afore, a anka
wonni ho kwan se wodi, gye ɔsofo
nko ara no. Eno nso ye mmara so
bu?

5 Na monnsan nkenkan mfii Mose
mmara no mu, se asofo a woye
hyiadan mu adwuma no tumi ye
adwuma Homeda nso?

6 Mereka ama moate ase se, nea
okyen hyiadan no wo ha!

7 Se moate asem a ese,
‘Mmoborohunu na mepɛ na enye
aforebo’ no ase yiye a, anka
moremmu won a wonni fo no fo.

8 Na me, Onipa Ba no, meye
Homeda no wura.”

9 Yesu fii nea ɔwo ho no koo
hyiadan mu.

10 Ohuu ɔbarima bi wo ɔdan mu
ho a na ne nsa baako awu. Farisifo
no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho
kwan se obi sa yare Homeda ana?”*
Wobisaa eyi senea ebeye a wobenya
kwan atoto n’ano na woakyere no!

* **12:10** Mmara akyerɛkyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wuhu se, se woansa ɔyarefo
no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna
no.

¹¹ Yesu buaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se ɔkɔtɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so wobekɔ akoyi no.

¹² Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɛwɔ ho kwan se wɔyɛ papa Homeda.”

¹³ Afei Yesu ka kyerɛɛ nea ne nsa awu no se, “Tɛ wo nsa!” Ɔyarefo no tɛɛ ne nsa. Ɔtɛɛ ne nsa no ahɔɔden baa mu ma ɛyɛɛ se baako no.

¹⁴ Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no no ho agyina.

¹⁵ Esiane se na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare.

¹⁶ Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n’anwonwade a ɔyɛɛ no ho dawuru.

¹⁷ Na nkom a Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba mu se:

¹⁸ “Monhwɛ m’akoa a mayi no, nea medɔ no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten.

¹⁹ Ɔrenko, na ɔrentɛtɛɛ mu. Na obi rente ne nne wɔ abonten so!

²⁰ Ɔrensɛɛ demmire a ɛyɛ mmerɛw no.

Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum; kosi se ɔnam atɛntɛnɛɛ so de nkonimdi beba.

²¹ Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa anidaso.”

Farisifo Ka Se Yesu Ye Ɔbonsam

²² Afei wɔde obi a ɔyɛ mum san ye onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.

²³ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

²⁴ Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yɛɛ no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne.”

²⁵ Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.

²⁶ Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ɛkyere se ɔne ne ho na ɛreko de asɛɛ n’aheman.

²⁷ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛte de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten.

²⁸ Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyere se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

²⁹ “Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

³⁰ “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.

³¹ Mereka akyere mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ.

³² Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

Dua Ne N’aba

³³ “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne.

³⁴ Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka.

³⁵ Onipa pa anom asem da nnepa a ɛwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi.

³⁶ Mereka makyerɛ mo se, atem-muda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa.

³⁷ W’anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fo.”

Yona Nsenkyerenne

³⁸ Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no se, ɔnye nsenkyerenne bi nkyere wɔn.

39 Yesu buaa wɔn se, “Ɔman a wɔye abɔnefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerenne. Nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho.

40 Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ɛse se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.

41 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

42 Atemmuda no, Sebahemnea besɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

43 “Saa ɔman nnebɔneyeɛfo yi te se obi a honhommɔne wɔ ne so. Se honhommɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi.

44 Se ɛba saa a, nea honhommɔne no ka ne se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ Ɔsan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefeeɛ a,

45 ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no.”

Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom

46 Bere a Yesu reka asempa akyerɛ nnipadɔm wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ se wɔne no kasa.

47 Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyerɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wɔne wo kasa.”

48 Yesu kae se, “Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?”

49 Ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyerɛ nnipadɔm no ka kyerɛ n’asuafɔ no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.”

50 Ɔsan kaa bio se, “Obiara a ɔbeyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apede no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

13

Ogufo Ho Be

1 Da no ara Yesu fi adi kɔtenaa mpoano.

2 Nnipakuw kyeree so wɔ ho a ɛmaa no kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano ho.

3 Ofii ase kyerɛkyerɛ wɔn wɔ mmebu mu se, “Da bi okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba.

4 Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa.

5 Bi nso koguu ɔbotan so. Ankye na aba no fifii.

6 Esiane se na dote a ɛwɔ ɔbotan no so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyewee.

7 Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no.

8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha.

9 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!”

Nea Enti A Yesu Kasa Wɔ Mmebu Mu

10 Owiee ne nkyerɛkyerɛ no, n’asuafɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, “Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?”

11 Yesu buaa wɔn se, “Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasem ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ.

12 Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.

13 Nea enti a ɛma mekasa kyere wɔn mmebu mu no ne se, “Wohu de, nanso wonhu; wɔte de, na wɔnte ase.

14 Wɔn so na ɛnam ama Yesaia nkom a ɔhyɛ se,

“‘Ɔte de, mobete, nanso morente ase;

ohu de, mubehu, nanso morenɔhu no, aba mu.

15 Efise ɔman yi koma apirim.

Wɔye asoɔden;

wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate asem na wɔn koma ate asem ase,

na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.'

16 Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem.

17 Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ se wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ se wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase

18 "Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n'afum no no nkyerɛase.

19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te se aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no.

20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wote asem no, na wɔde anigye so mu.

21 Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti ɛnkyɛ na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw.

22 Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina ho ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapade ho dadwen nti ɛmma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma.

23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha."

Nwura Ho Bɛ

24 Yesu de bɛ foforo kaa asem se, "Ɔsoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wɔ n'afum.

25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no.

26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.

27 "Okuafo no apafo beka kyerɛ no se, 'Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!'

28 "Okuafo no buae se, 'Ɔtamfo bi na oduae!'

"Apafo no bisaa no se, 'Wopɛ se yekotutu saa nwura no ana?'

29 "Obuaa wɔn se, 'Dabi da!' Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.

30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiwi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wɔde aburow no nso agu asan so."

Onyaa Aba Ho Bɛ

31 Yesu buu wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afum.

32 Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso se enyin a, ɛyɛ dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so."

Mmɔkaw Ho Bɛ

33 Obuu wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro Ahenni te se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fotow mmɔre ma etu."

34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛ nnipadom no.

35 Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:

"Mekasa mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase."

Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase

36 Afei Yesu fii nnipadom no nkyɛn kɔɔ fie. N'asuafo no baa ne nkyɛn beka kyerɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura ne aburow ho no ase.

37 Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no.

38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina ho ma wɔn a woyɛ Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma wɔn a woyɛ ɔbonsam mma.

39 Ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafo no ne abɔfo no.

40 "Senea asenka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa ara na ɛbeyɛ wɔ wiase awiei.

41 Onipa Ba no besoma n'abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu,

42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Ɛho na osu ne setwere wɔ.

⁴³ Na atreneefo no behyeren se owia wo won Agya Ahenni no mu. Neaowo aso no, ma ontie!"

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mmɛ

⁴⁴ Yesu toaa mmebu no so se, "Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wo afuw bi mu.* Okataa so, na ode ahopere koton n'ahode nyinaa, de kotoo afuw no.

⁴⁵ "Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a orehwehwe nhene pa ato.

⁴⁶ Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n'ahode nyinaa de kotoe!"

Asaugu Ho Be

⁴⁷ Yesu toaa so bio se, "Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebre.

⁴⁸ Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei otenaa ase yiyi nam pa no guu kenten mu na otow nea enye no gui.

⁴⁹ Saa ara na wiasa awiei beye. Abifo no beba abepaw abonefo no afi atreneefo no mu,

⁵⁰ na wotow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wo.

⁵¹ "Mote ase?"

N'asuafo no buaa no se, "Yiw."

⁵² Yesu toaa ne nkyerekyerɛ no so se, "Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wɔabeye m'asuafo no te se ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

⁵³ Yesu wiee ne mmebu no, ofi faako aowo ho no.

⁵⁴ Okoo ne kurom Nasaret. Okyerɛkyerɛ wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwiriw won. Wobisabisaa won ho won ho se, "Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwonwade see yi?"

⁵⁵ Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?

⁵⁶ Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?"

⁵⁷ Won bo fuw no.

Yesu ka kyereɛ won se, "Odiyifo wo anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!"

⁵⁸ Esiane se wɔannye no anni no nti, wanye anwonwade bebre wo ho!

14

Osuboni Yohane Kum

¹ Bere no mu ara na Herode a na odi hene wo Galilea no tee Yesu nka,

² na oka kyereɛ n'asomfo ne se, "Oyi ye Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi."

³ Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afi ase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no

⁴ se, Herode aware ne nua Filipino yere.

⁵ Herode pee se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a basabasaye beba oman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifo.

⁶ Ebaa se na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyee Herode fe.

⁷ Eyi maa Herode kaa ntam, hyee no ho se ommisa nea ope biara na ode bema no.

⁸ Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wo ha."

⁹ Herode tee asem no, eyee no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wo nnipa a wɔahyia ho no anim no nti, ohye ma woyee nea ababaa no hwehwe no maa no.

¹⁰ Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wo afiase ho.

¹¹ Wode ti a wɔatwa no too prete mu de bree ababaa no ma ode kɔmaa ne na.

¹² Yohane asuafo no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wokoboo

* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

Yohane wu no ho amannee kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ ho.

¹⁴ Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ ho no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Eha nso mmɛn kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi so.”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, “**Eho nhia se wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!**”

¹⁷ Asuafo no ka kyerɛɛ no se, “Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien pɛ.”

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Momfa mmɛ me.**”

¹⁹ Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n’asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no.

²⁰ Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkɛnten dumien.

²¹ Mmarima a wodi aduan no dodow bɛyɛ mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwa nko asuogya noho na ɔno de, ɔretena ho agya nnipa no kwan.

²³ Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ ho.

²⁴ Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ

asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyɛn.

²⁶ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. Emaa wɔde hu teɛteɛ mu.

²⁷ Ntɛm ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Eyɛ me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!**”

²⁸ Petro ka kyerɛɛ no se, “Awu-rade, se eyɛ wo de a, ka kyerɛ me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyɛn.”

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “**Bra!**”

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔrekɔ Yesu nkyɛn.

³⁰ Nanso ohuu mframa a ɛrebɔ no ne ho popoe. Ofii ase se ɔremem. Ɔteɛteɛ mu, frɛɛ Yesu se, “Awu-rade, gye me na meremem!”

³¹ Eho ara, Yesu teɛɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ Petro se, “**Wo a wo gyidi sua, adɛn na wunnye me nni?**”

³² Yesu ne Petro kɔtenaa ɔkorow no mu no, mframa no gyaee bɔ.

³³ Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bɛkotow Yesu kae se, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret.

³⁵ Yesu duu ho no, ankyɛ na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.

³⁶ Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

¹ Da bi, Farisifo ne Yudafo mpa-nyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,

² “Adɛn nti na w’asuafo no nni Yudafo amanne so? Yɛn amanne a yehohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi no, wonni so.”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, “Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmарansеm so?”

⁴ Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a ɔbeka asemmone afa n’awofo ho no, ese se wokum no,’

⁵ Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n’agya se, ‘Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone.

⁶ Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyee se di w’agya ne wo na ni no so.

⁷ Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se,

⁸ “Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wɔn koma mmen me.

⁹ Wosom me ani so keke, efise wokyerɛkyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.’ ”

¹⁰ Afei Yesu frɛ nnipadom no ka kyere wɔn se, “Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase.

¹¹ Enye ade a ebekɔ onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”

¹² Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafo no ba beka kyere no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

¹³ Yesu buaa wɔn se, “Dua biara a enye m’agya na oduae no, wobetu akyene.

¹⁴ Mummmua wɔn koraa! Na woye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa bekɔ akɔtew ahwe amoa mu.”

¹⁵ Petro ka kyere Yesu se, “Kyere yen be no ase.”

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara se monte ase?”

¹⁷ Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?

¹⁸ Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi.

¹⁹ Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammo, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.

²⁰ Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”

Kanaanni Bea Bi Gyidi

²¹ Yesu fii ɔman no mu ho kɔ Tiro ne Sidon.

²² Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.”

²³ Yesu anka hwee. N’asuafo no hyee no se ɔmpam ɔbea no mfi ho. Wotii mu ka kyere no se, “Ka kyere no na omfi ha nkɔ, na ɔde n’adesre no retuatua yen aso.”

²⁴ Yesu ka kyere ɔbea no se, “Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na enye amanamanmufo.”

²⁵ ɔba bekotow no kɔ so sree no se, “Me wura, boa me!”

²⁶ Yesu ka kyere no se, “Enye se wobegye aduan a fi mmofra nsam atow ama akraman.”

²⁷ ɔbea no nso buae se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no.”

²⁸ Yesu ka kyere ɔbea no se, “ɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.” Eho ara, ne babea no ho tɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

²⁹ Yesu san baa Galilea po no ho. ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so.

³⁰ Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a woyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

³¹ Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadom no ho dwiriw wɔn ma wokamfoo Israel Nyankopɔn.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

³² Afei Yesu frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anyɛ saa a, wɔbetoto piti wɔ kwan so."

³³ N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de, ɛhe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?"

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?"

Wobuae se, "Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi."

³⁵ Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so.

³⁶ Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfa mma nnipadɔm no nni.

³⁷ Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn.

³⁸ Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no yɛɛ nkenten ason.

³⁹ Eyi akyi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pɛ Nsenkyerɛnne

¹ Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen bɛsɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho se Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnye nsenkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn.

² Yesu buaa wɔn se, "Munim wim nsakrae ho nkyerɛase. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim ye kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena wim bɛtew.

³ Sɛ edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyerɛ mmere mu nsenkyerɛnne no ase.

⁴ Saa ɔman nneboneyɛfo a wonnye hwɛɛ nni yi hwɛhwɛ se wobehu ɔsoro nsenkyerɛnne bi, nanso

wɔrenhu nsenkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wɔn ho kɔe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

⁵ Asuafo no twa kɔɔ asuogya noho no, wɔkae se anka ɛɛɛ se wɔfa aduan.

⁶ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte se mmɔkaw no ho."

⁷ Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo se moamfa aduan?"

⁹ Enti ebese nne monte ase ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kentɛn a ɛkae no?

¹⁰ Mo werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no?

¹¹ Adɛn nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresan aka bio se, 'Monhwe mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.' "

¹² Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyerɛ no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?"

¹⁴ Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yereimia anaa adiyifo no mu baako."

¹⁵ Afei Yesu bisaa wɔn se "Na mo nso, muse mene hena?"

¹⁶ Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!"

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise ɛnye onipa na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom eye m'Agya a ɔwɔ ɔsoro no.

¹⁸ Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besi, na tumi a ewo ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da.

¹⁹ Mede ɔsoro Ahenni no safe bema wo, na ɔpon biara a wobeto mu wo asase so no, wobeto mu wo ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wo asase so no, wubebue wo ɔsoro!"

²⁰ Afei Yesu boɔ n'asuafo no ano se wonnka nkyere obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyerɛ ɔko a ɔbeko Yerusalem, ne amane a obehu wo Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyereɔfo ne akyerɛkyerefo no nsam na woakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyereɛ n'asuafo no.

²² Petro frɛɛ Yesu koɔ nkyen na ɔkaa n'anim se, "Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nnipa adwene na enyɛ Onyankopon de."

²⁴ Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na onni m'akyi.

²⁵ Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka.

²⁶ Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu?

²⁷ Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya anuonyam mu a m'abofo ka me ho na mabebu obiara nneyɛ ho aten.

²⁸ "Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi sɛ mubehu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu."

17

Yesu Anuonyam Hyeren

¹ Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won

koɔ bepɔw tenten bi a so yɛ dinn atifi.

² Wɔwɔ ho no, wohuu sɛ ne nipadua asakra ama n'anim ahyeren sɛ owia, ma n'atade ayɛ fitafita sɛ nwera.

³ Preko pɛ, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kae se, "Awurade, eyɛ nwonwa sɛ yen nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka mebo asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba a ɔso m'ani. Muntie no!"

⁶ Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wode won anim butubutuw fam.

⁷ Yesu baa won nkyen, besu-so won mu kae se, "**Monsɔre! Munnsuro!**"

⁸ Wɔmaa won ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko ara.

⁹ Ebaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu boɔ won ano se, "**Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu.**"

Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafo no bisaa no se, "Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, esɛ sɛ Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?"

¹¹ Yesu buaa won se, "Nea woreka no wo mu. Esɛ sɛ Elia di kan ba betoto nneɛma yiye.

¹² Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wo won nsam saa ara."

¹³ Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

¹⁴ Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nnipadom retwen no. ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se,

¹⁵ "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbo, efise ɔwo ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu.

¹⁶ Enti mede no brɛɛ w'asuafo no sɛ wɔnsa no yare; nanso wɔantumi."

¹⁷ Yesu kae se, "Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmɛ me wɔ ha."

¹⁸ Yesu teɛteɛ honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no.

Gyidi Mu Tumi

¹⁹ Afei asuafo no baa Yesu nkyen wɔ kokoa mu bebisaa no se, "Aden nti na yeantumi antu honhommɔne no?"

²⁰ Yesu buaa wɔn se, "Efise mo gyidi sua." Ɔtoaa so se, "Sɛ mowɔ gyidi sɛ onyaa aba* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepɔw yi se, 'Tutu kɔ nohɔ!' na ebetutu ako akyirikyiri.

²¹ Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi de, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ ne mmuadadi so."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abien

²² Da bi a Yesu ne n'asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a

²³ wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asem yi no, wɔn werɛ howee, na wɔn koma nso tui.

Yesu Tua Asɔredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ehɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?"

²⁵ Petro buaa no se, "Yiw otua."

Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a efa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na obisaa no se, "Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?"

²⁶ Petro buaa se, "Wotwa tow no ma ahɔho no."

Yesu nso buae se, "Petro mo! Ɛno de na ɛnse sɛ ɔman mma no tua tow biara.

²⁷ Na mmom, esiane sɛ mɛmpe sɛ wɔfa yen ho abufuw no nti, kɔ asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a ɛbeso me ne wo tow no tua sɛ ɛhyɛ n'anom; yi na fa kotua ma wɔn."

18

Ɔkese Koraa Wɔ Ɔsoro Ahenni Mu

¹ Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbeyɛ kese Ɔsoro Ahenni no mu.

² Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini.

³ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Merema mo ate ase sɛ, gye sɛ motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubetumi ako Ɔsoro Ahenni no mu."

⁴ Enti, obiara a ɔɛbrɛ ne ho ase sɛ abofra yi no, ɔno na ɔbeyɛ ɔkese koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu.

⁵ Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te sɛ oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wode ɔbotan besen ne kɔn mu atow no akyene po mu.

⁷ Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea enam ne so beba no nnue.

⁸ Enti sɛ wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmɔdi beko ɔsoro sen sɛ wode wo nipamu bɛto ogyatannaa mu.

⁹ Na sɛ w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani koro beko ɔsoro sen sɛ wowɔ ani abien na wode wo bɛto amanahunu gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ "Monhwɛ yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfo wɔ m'agya nkyen daa.

* 17:20 egyina hɔ ma sinapi aba.

11 Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

12 “Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Jrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no?”

13 Na se eba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no.

14 Saa ara nso na m’agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

W’asede Wo Onua Fom Ho

15 “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyee wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua.

16 Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse.

17 Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafu. Na se wudi bem wo asafu no anim, na onte ne ho ase ara a, asafu no mpam no mfi won mu.

18 “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, wokyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.

19 “Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m’agya a owo osoro no a, obeye ama no.

20 Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfini.”

Opaaani Tirimodenfo No

21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?”

22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduonson ahorow ason!”

23 “Osoro Ahenni no te se ohene bi a opee se one n’apaafo bu nkontaa.

24 Nkontaabu no mu no, wode opaaani bi a ode no ka sika opepemu du bree no.

25 Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmetua ka no.

26 “Opaaani yi de n’anim butuw fam, sree ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.’

27 Opaaani yi asem a okaa no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.

28 “Saa opaaani yi fii ho no, okohuu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara.

29 “Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 “Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema wagyaa no.

31 Okafo yi nnamfo koka asem a asi no nyinaa kyeree ohene no.

32 “Ohene no tee no, ofree saa opaaani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyeree no se, ‘Onipa bone ne otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyee wo;

33 ense wo se wo nso wuhu wo yonko mmobo senea mihuu wo mmobo no ana?’

34 Ohene no de abufuw ma wode opaaani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ode no no nyinaa ansa na obema woyi no.

35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo.”

19

Awaregyae

1 Yesu wiee n’asenska no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea.

2 Nnipadom tu dii n’akyi, ma osaa won yare.

3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmisa no so ma oka asem bi a ede no beko

sɔhwɛ mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?”

⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wɔ mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea.

⁵ Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.’

⁶ Enti na wɔnyɛ baanɔ bio, na mmom wɔabɛyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ense sɛ obiara tetew mu.”

⁷ Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, “Aden nti na Mose kae se, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa kɛkɛ, de gyaa no?”

⁸ Yesu buaa wɔn se, “Esiane sɛ na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛ.

⁹ Na mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbesan aware ɔbea foforo no asɛ aware.”

¹⁰ Yesu asuafo no kae se, “Sɛ saa na ɛte de a, na ense sɛ obiara ware.”

¹¹ Yesu buaa wɔn se, “Enyɛ obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara.

¹² Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmari-mayɛ mu ahɔɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m’asɛm a maka yi so.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmo mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim.

¹⁴ Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.”

¹⁵ Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi hɔ akɔ.

Ahonya Ne Onyankopɔn Ahenni No

¹⁶ Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “ɔkyerekyerɛfo, ade pa bɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

¹⁷ Yesu buaa no se, “Aden nti na wubisa me nea eyɛ papa ho asem? ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ se wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsem no so.”

¹⁸ Aberante no nso bisaa no se, “Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he?”

Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro.

¹⁹ Di w’agya ne wo na ni, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!”

²⁰ Aberante no nso kae se, “Midi eyinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei menyɛ den?”

²¹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m’akyi.”

²² Esiane sɛ na saa aberante yi wɔ ahonyade bebreɛ nti, ɔtee saa nsem no, anyɛ no de maa ɔde awɛɛhow fi hɔ kɔɛ.

²³ Afei Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Meka mo nokware se eyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ ɔsoro Ahenni no mu.

²⁴ Meka ti mu se, eyɛ mmerɛw se yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!”

²⁵ Asuafo no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae se, “Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?”

²⁶ Yesu hwɛɛ wɔn buae se, “Onipa fam de, eyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

Ahopakyi

²⁷ Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara hɔ abedi w’akyi; na mfaso bɛn na yebenya afi w’akyidi no mu?”

²⁸ Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, sɛ metena m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no atɛn.

29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi m'akyi no, obenya no ho mmohoo oha, na wanya nkwa a enni awiei nso.

30 Na won a woadi kan no mu pii bedi ak yi, na won a wodi ak yi no nso mu bi abedi kan."

20

Afum Adwumayefo Ho Be

1 Yesu san buu won be foforo bi se, "Osoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anopa bi se orekohwehwe nnipa abo won paa.

2 Ne nsa kaa apaafo no, one won hyehyee se obetua won da koro adwuma so akatua.

3 "Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogynagyina ho a wonye hwee.

4 Ofaa won nso de won koo n'afuw no mu. Oka kyeree won nso se, obetua won nea eye.

5 Enti wokoe.

"Osan koo owigyinae ne nnon abi esa bere mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi.

6 Osan fii adi beye nnonnum bere mu, kohuu se nnipa bi gynagyina ho. Obisaa won se, 'Aden nti na da mu yi nyinaa mugyinyina ha a monye hwee?'

7 "Wobuae se, 'Obi mmeebo yen paa e.'

"Eho ara na oka kyeree won se, 'Eno de, mo nso monkoye adwuma wo m'afum.'

8 "Eduu anwummere no, ofree nea otua n'apaafo no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua won ka, fi won a wobaa ak yiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.'

9 "Apaafo a ofaa won ak yiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade.

10 Won a wofaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobenya sika a eboro won a wofaa won ak yiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wobaa ak yiri no ara pe.

11 Won nsa kaa won apaade no, anye won de.

12 Woka kyeree afuw wura no se, 'Nnipa a wobaa ak yiri no yee adwuma donhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anopa maa owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'

13 "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?

14 Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wobaa kan ne won a wobaa ak yiri no nyinaa ka pe.

15 Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepere? Anaase m'ayamye nti na w'ani abere yi?'

16 "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na won a wodi ak yi no bedi kan, na won a wodi kan no nso bedi ak yi.'"

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

17 Yesu sii mu se oreko Yerusalem no, ode n'asuafo no kaa ne ho.

18 Woreko no, otwee n'asuafo no gyinaa nkyen baabi ka kyeree won se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no ak yerekyerefo, na wabu me kumfo.

19 Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afi awufo mu."

E na Bi Adesre

20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won na baa Yesu nkyen. Obea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

21 Yesu bisaa no se, "Den na wope se menyee mma wo?"

Obuaa no se, "Mepere se, se woko w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na o baako nso tena wo benkum so."

22 Nanso Yesu ka kyeree no se, "Wunnim nea worebisa no." Afei odan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?"

Wobuaa no se, "Yebetumi!"

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.”

²⁴ Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii.

²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so.

²⁶ Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ɛse se ɔye mo somfo.

²⁷ Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo.

²⁸ Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

Anifuraefo Baanu Hu Ade

²⁹ Yesu ne n’asuafo fi Yeriko reko no, nnipadom tu dii wɔn akyi.

³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteɛteɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³¹ Nnipadom a wodi Yesu akyi no teɛteɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so teɛteɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³² Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, “Den na mope se meye ma mo?”

³³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, yɛpe se yehu ade!”

³⁴ Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n’akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhempɔn

¹ Aka kakra na Yesu ne n’asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n’asuafo no mu baanu se, wonni kan nko.

² ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmɛ me.

³ Se obi ka asem bi kyerɛ mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”

⁴ Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhye a ɛka se,

⁵ “Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so” no mu den.

⁶ Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka kyerɛɛ wɔn no.

⁷ Wɔde mmoo no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipadom a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara.

⁹ Dom no tu teɛ de osebo teɛteɛ mu se,

“Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro noho!”

¹⁰ Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boɔ twi. Ehofo no bisae se, “Na hena ni?”

¹¹ Nnipadom no buae se, “Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.”

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹² Yesu fii ho no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnomaa wɔ mu no nyinaa gui.

¹³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbo mpae.’ Nanso mo de, mode ho aye adwɔwtwafo atenaɛ.”

¹⁴ Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkyen wɔ hyiadan mu ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

¹⁵ Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa

a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteɛteɛ mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn dɛ.

¹⁶ Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?"

Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a ɛka se,

" 'Mmofra ne nkokooa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?"

¹⁷ Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kodaa hɔ.

Yesu Dome Borɔɔma Dua Bi

¹⁸ Ade kyee anɔpa a ɔresan ako Yerusalem no, ɔkɔm dee no.

¹⁹ Ohuu se borɔɔma dua bi si ɔkwan ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ se borɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee borɔɔma dua no se, "Efi nne, worenso aba bio!" Eho ara borɔɔma dua no wui.

²⁰ Asem yi yɛɛ Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, "Na eyɛɛ den nti na borɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?"

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, "Nokware, se mowɔ gyidi na munnhin-him a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso.

²² Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaɛɔ mu no, mo nsa beka."

Yesu Tumi Ho Asemmisa

²³ Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerekyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no.

²⁴ Yesu kae se, "Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa.

²⁵ Onyankopɔn na ɔsoma Osu-
oni Yohane anaa ɛnye ɔno?"

Wodwinnwen ho kae se, "Se yɛka se 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa yen nea enti a yeannyɛ nea Yohane kae no anni?

²⁶ Na se yɛka se, 'ɛnye Onyankopɔn na ɔsoma no' nso a,

ɔm no behaw yen efise, wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

²⁷ Enti wɔn mmuae a womae ara ne se, "Yennim!"

Eho ara na Yesu nso kae se, "Se munnim de a, me nso meremmua mo."

Mmabarima Baanu Ho Be

²⁸ Yesu kae se, "Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Ɔbarima bi wɔ mmabarima baanu. Ɔka kyereɛ wɔn mu panyin no se, 'Me ba, nne kɔ m'afum na kɔye adwuma wɔ hɔ.'

²⁹ "Ne ba no kae se, 'Merenko,' nanso akyiri no, ɔsesaa n'adwene na ɔkɔɛ.

³⁰ "Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, 'Wo nso kɔ.' Ɔno nso kae se, 'Agya, mate, meko.' Nanso wanko.

³¹ "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?"

Wobuae se, "Eyɛ ne ba panyin no."

Yesu see wɔn se, "Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Ɔsoro Ahenni mu ansa na moako.

³² Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyerɛ mo trenɛɛ kwan, na moannyɛ no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannyɛ no anni."

Apafo Ho Be

³³ Yesu buu wɔn be foforo bi se, "Da bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so.

³⁴ Eduu bere a bobɛ no bereɛ a ɛse se wɔtew no, ɔsoma ne ho nnipa baa akuafo no hɔ se wommegye ne kyefa mmɛ no.

³⁵ "Woduu hɔ ara pe na akuafo no tow hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.

³⁶ Afei ɔsan somaa nnipa a wɔn dodow sen wɔn a ɔsoma wɔn kan no se wonko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii.

³⁷ Eyi akyi no osomaa ono n'ankasa ne ba koo akuafo no nkyen susuwii se, wode nidi bema no.

³⁸ "Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa ne ho adwene kae se, 'Odedifo no na oreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!'

³⁹ Eho ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

⁴⁰ "Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na obeye saa akuafo no?"

⁴¹ Yudafo mpanyin no buae se, "Ono nso bekum saa atirimodenfo no na ode afuw no ama akuafo foforo a wode ne kyefa bema no bere a ese mu."

⁴² Yesu bisaa won bio se, "Monkenkan Kyerewsem no mu da se,

"Obo a adansifo apo no eno ara na abeye odan no twea so tibo.

Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wo yen ani so?"

⁴³ "Nea meraka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no afi mo nsam de akoma oman foforo a wobebu ne nnobae no ho nkontaa pa akyere no.

⁴⁴ Won a wobehwe saa obotan yi so no mu bebubu, na nea obo no behwe ne so no nso bepetew."

⁴⁵ Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a oreka no fa won ho no,

⁴⁶ wopee se woye no bone, nanso na wosuro dom no efise na wogye Yesu ato mu se oye Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Be

¹ Yesu de mmebu ahorow kyeree senea Osoro Ahenni no te.

² Ose, "Osoro Ahenni no te se ohene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otoo pon maa no.

³ Otoo nsa free nnipa pii. Bere no dui no, onam tumi so somaa n'asomfo se wonkofrefre nnipa no na wommra. Nanso nnipa no amma.

⁴ "Osan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkoka nkyere won se, wawie biribiara. Woakum

m'anantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!'

⁵ "Nanso wammua no. Obi koo n'afum. Oforo nso kodii ne gua.

⁶ Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee won, pirapiraa won, kunkum ebinom nso.

⁷ Ohene no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne bo fuwii. Osomaa n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew won kurow no pasaa.

⁸ "Osan free n'asomfo ka kyeree won se, 'Wawie ayeforo aduan no. Nanso won a mefree won no mfata se woba aponto no ase.

⁹ Enti monko mmonten so na obiara a mubehu no no, momfre no mmra aponto no ase.'

¹⁰ Asomfo no fii adi koo mmonten so kofree nnipa dodow a wohuu won no nyinaa. Wofree nnipa pa ne nnipa bone, maa odan a wotoo pon wo mu no yee ma.

¹¹ "Ohene no baa ho se orebehwe nnipa a waba no, ohuu obi a onhye ayeforohyia atade wo ho.

¹² Obisaa no se, 'Damfo, eyee den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?' Nanso damfo no antumi ammua.

¹³ "Afei ohene no ka kyeree n'asomfo no se, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkotow no nkyene akirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.'

¹⁴ "Wofree bebre, nanso kakraa bi na wopaw won."

Towyi Ho Asemmisa

¹⁵ Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pee okwan bi a wobefa n'anom asem so anya no akyere no.

¹⁶ Wosii no gyinae se, wibesoma won nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, "Owura, yenim se woye onokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a eko Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim.

¹⁷ Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?"

18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyerɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mope sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ?”

19 Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me.” Wɔde bi kyerɛ no.

20 Obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ na ɛda sɔ, na hena din nso na ɛwɔ sɔ?”

21 Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no ho kɔe.

Owusɔre Mu Aware

23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,

24 “Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no.’

25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea.

26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa ɔbea no kunabea. ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii sɛ anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.

27 Nea edi akyi ne sɛ, ɔbea no nso wui.

28 Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!”

29 Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerɛwsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!”

30 Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

31 Nea ɛfa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛ mo bere a ɔkae se,

32 ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.”

33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛ wɔn nwonwa.

Mmaransem No Mu Nea ɛkyɛn Ne Nyinaa

34 Farisifo no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu.

35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaran-imfo bisaa Yesu se,

36 “Owura, Mose mmaransem no mu nea ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?”

37 Yesu buaa no se, “‘Do Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’

38 Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ɛkyɛn ne nyinaa.

39 Nea ɛto so abien no te sɛ eno ara: ‘Do wo yɔnko sɛ wo ho.’

40 Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.”

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

41 Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se,

42 “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

43 Yesu bisaa wɔn se “Eno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

44 “‘Awurade ka kyerɛ me wura se, ‘Tena me nifa kosi sɛ mema woadi w’atamfo nyinaa so.’”

45 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eno de, ɛyɛ den na Kristo no ye ne ba?”

46 Obiara antumi ammuu. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

23

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, Yesu ka kyerɛ nnipadɔm no ne n’asuafo no se,

² “Kyerɛwsem no Akyerɛkyerɛfo ne Farisifo no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase.

³ Eyi nti, ɛsɛ sɛ mutie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso monnye nea wɔyɛ no bi efise nea wɔka no, ɛnye ɛno na wɔyɛ.

⁴ Wɔhyɛ mo ma mudi mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wodi so.

⁵ “Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔde sɛbɛ a kyɛrɛw nsem bi hyɛ mu sɛn wɔn nsa, hyɛ ntade yuu kyɛrɛ sɛ wɔyɛ atreneefo.

⁶ Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso a wɔpɛ sɛ wɔtena mpanyin tenabea pa.

⁷ Sɛ wode obu kyia wɔn wɔ abonten so na wɔfrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a ɛyɛ wɔn dɛ.

⁸ “Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom.

⁹ Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa.

¹⁰ Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efise ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa no.

¹¹ Wɔbrɛ wo ho ase som afoforo a, wɔbɛyɛ ɔkɛsɛ. Wɔpɛ sɛ wɔyɛ ɔkɛsɛ a, yɛ ɔsomfo.

¹² Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomyɛ

¹³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan.

¹⁴ Nyaatwomfo! Mɔbɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyɛrɛ sɛ moyɛ atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

¹⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako abefra mo

mu. Na sɛ munya obi saa a, moɛɛ no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sɛn sɛnea mote no.

¹⁶ “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de, ɛnye hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyere onii no.

¹⁷ Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no?

¹⁸ Na moka sɛ, ‘Sɛ obi ka aforemuka no ntam a, ɛnye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛde a egu aforemuka no so ntam de a, ɛkyekye onii! no’

¹⁹ Anifuraefo! Aforemuka a ɛtew ayɛyɛde a egu so no ho no, ne ayɛyɛde a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo?

²⁰ Sɛ woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne ɛso ayɛyɛde no nyinaa ntam,

²¹ na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam.

²² Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

²³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mui ntotoso du du wɔ afide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntrenee, ahummɔbɔ ne nokwardi. Ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneɛma a ɛsom bo no.

²⁴ Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

²⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pesemenkominya ahyɛ no ma tɔ.

²⁶ Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

²⁷ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo! Mote

sɛ ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ.

²⁸ Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔnɛ ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ.

²⁹ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaat-womfo! Musisi ada akɛsɛ ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so,

³⁰ na mutwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yete ase saa bere no a, anka yerenye bɔnɛ a yɛn agyanom yɛe no.’

³¹ Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimɔdenfo mma.

³² Munni wɔn anammɔn akyi nye saa bɔnɛ koro no ara bi pɛpɛpɛ.

³³ “Awɔ! Nhurutoa mma! Mɔbeyɛ dɛn aguan amanehunu gya mu atemmu no?

³⁴ Mɛsoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mɔbɛɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mɔbɛɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so.

³⁵ Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforɛmuka ntam no, bɛba mo so.

³⁶ Mereka akyerɛ mo sɛ, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnemma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mɛpɛɛ sɛ mɛboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ!

³⁸ Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.

³⁹ Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenɛhu me bio kosi sɛ mɔbɛka sɛ, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24

Asɔredansɛ Ho Nkɔmhyɛ Ne Awiei Mmere Nsɛnkyerɛnne

¹ Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so.

² Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!”

ɔhaw Ne ɔtaa

³ Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. ɔte ho no, n’asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ, “Bere bɛn na nea woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no ne wiase awiei a ɛbɛba no?”

⁴ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwe na obi annaadaa mo.

⁵ Nnipa bebreɛ de me din bɛba abɛka sɛ, wɔnɛ Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

⁶ Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsan aba no ho nsɛnkyerɛnne. Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmaɛ.

⁷ Aman bɛsɔrɛ wɔ aman so, na ahenni asɔrɛ wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow bɛba mmeaɛmmeaɛ.

⁸ Eyinom nyinaa beyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.

⁹ “Sɛ moyɛ me de nti, wɔbeyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa,

¹⁰ na mo mu pii bɛsan akɔ bɔnɛ mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho.

¹¹ Atoro adiyifo bebreɛ bɛsɔrɛ, na wɔadaadaa mo mu pii.

¹² Bɔnɛ bɛdɔɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase.

¹³ Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.

¹⁴ Na wobɛka asɛmpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei no bɛba.”

Ahohia A Ɛyɛ Hu

¹⁵ “Enti sɛ muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛɛ ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asem sɛ egyina kronkronbea ho no a, ma nea ɔkenkan no nte ase,

¹⁶ na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw so.

17 Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi ho.

18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama.

19 Ebeye hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu!

20 Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awɔwbere anaa Homeda.

21 Efise awerɛhowdi a ebɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da.

22 “Nokware, se wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi.

23 Se obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ noho anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa eho’ a, munnnye nni.

24 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre, na wɔaye anwonwade ahorow na se ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo.

25 Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

26 “Enti se obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho se mobeko ho akohwehwe no. Anaase nso wose, ‘Ode ne ho asie baabi a,’ munnnye nni!

27 Na senea anyinam twa fi apuei ko atɔe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no.

28 Na nea funu wɔ no, eho na apete beboaboa wɔn ho ano.

29 “Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pe

“ ‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyeren;
na nsoromma befi wim atetew
ahwe,
na wim abode behinhim.’

30 “Afei Onipa Ba no ho nsenkyerɛnne beda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba.

31 Na mesoma m’abofo na wode torobento a ano ye den aba abeboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akoka asase ano.

32 “Afei munsua biribi mfi borɔdoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerɛ se asusow aben.

33 Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano.

34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

35 ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ebetena ho daa.

36 “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. ɔsoro abofo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.

37 Onipa Ba no ba a obɛba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe.

38 Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa ko hyen no mu,

39 na nnipa annye nea ebɛba anni, kosii se nsuyiri befaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye.

40 Saa bere no, wɔbɛfa mmарima baanu a wɔreye adwuma wɔ afum no mu baako ako, na wɔagyaw obaako.

41 Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa obaako agyaw obaako.

42 “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba.

43 Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka obewen de abo ne ho ban afi akoromfo ho no,

44 saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bone

45 “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se ɔmma wɔn aduan wɔ bere a ese mu?

46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere.

47 Meka mo nokware se ode nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

48 Na se okoye osomfo tir-imuodenfo, na oka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,'

49 na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na one akowensafo didi, bow nsa a,

50 Osomfo no wura no beba da a n'ani nna so.

51 Obetwe n'aso dennen, na ode no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wo.

25

Mmabaa Du No Ho Be

1 "Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se worekohyia ayeforokunu.

2 Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwiseafo.

3 Won mu nkwiseafo no rekɔ no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho.

4 Nanso won mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wofaa ngo kaa won akanea ho kɔe.

5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔ nko dedae.

6 "Odasu mu na wotee nteetemu se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!'

7 "Mmabaa yi nyinaa sore bue-bue won akanea no.

8 Nkwaseafo no sɛɛ anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na ɛredunnum.'

9 "Anyansafo no ka kyere won se, 'Ngo a yewɔ no sua. Monko kurom nkoto bi.'

10 "Wɔrekɔ akɔɔ ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti won a wɔasiesie won ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoɔ ɔpon no mu.

11 "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛ se, 'Owura, hie yen!'

12 "Nanso oka kyere won se, 'Mumfi ho nko. Minnim mo!'

13 "Enti monwen na munnim da anaa don ko no.

Sika Nkotoku No Ho Be

14 "Bio, Osoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan ako ɔman foforo bi so. Orekɔ no, ɔfrɛ ne nkoa na ode n'ahode maa won.

15 Omaa ɔbaako sika nkotoku anum. Omaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara ahɔden te.

16 Nea omaa no nkotoku anum no de sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho.

17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho,

18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

19 "Mmere bi akyi na won wura no fi akwantu mu bae ne won bebuu akontaa.

20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Okae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwe, manya anum aka ho.'

21 "Ne wura no ka kyere no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!'

22 "Akoa a omaa no sika nkotoku abien no nso bae. Oka kyere ne wura no se, 'Woreko no, womaa me sika nkotoku abien, hwe, manya abien aka ho.'

23 "Ne wura no ka kyere no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

24 "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Oka kyere ne wura no se, 'Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wo nea wompetee ɛ;

25 enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'ade ni!'

26 "Ne wura no ka kyere no se, 'Akoa bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee?

27 Saa de a anka ɛɛ se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 " 'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkoma nea onyaa nkotoku du no.

29 Obiara a ɔwɔ no, wode bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.

30 Na wɔatow saa akɔa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ.’”

Nguanten Ne Mmirekyi No

31 “Na sɛ Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n’anuonyam ahengua no so.

32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ɔbɛpaw nnipa no mu sɛnea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu;

33 na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

34 “Eno na ɔhene no beka akyere wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni!’

35 ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔhɔ, na mode me kɔɔ mo fi.

36 Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.’

37 “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee?’

38 Afei da bɛn na yehuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhɔ, a yede wo kɔɔ yɛn fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama?

39 Afei da bɛn na yehuu sɛ woyaree a, yɛbesraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?’

40 “Na ɔhene no, bebua wɔn se, ‘Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!’

41 “Afei mɛka akyere wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n’abɔfo no mu.

42 Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom.

43 Meyɛɛ ɔhɔhɔ, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.’

44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyɛɛ ɔhɔhɔ, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛammoa wo?’

45 “Na obebua wɔn se, ‘Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ amma me.’

46 “Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu.”

26

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw

1 Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se,

2 “Sɛnea munim no aka nnaanu na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.”

3 Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ ɔsofopanyin Kaiafa fi,

4 retu agyina ahwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi.

5 Nanso wɔkae se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

6 Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi.

7 ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi* a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, “Adesɛ yi ase ne dɛn?”

9 Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebreɛ de ama ahiafo.”

* 26:7 Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

¹⁰ Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛ wɔn se, “**Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me.**

¹¹ **Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.**

¹² **Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie.**

¹³ **Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asem pa no de akae no.”**

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn

¹⁵ kobisaa wɔn se, “Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa.

¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwɛhwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na wopɛ sɛ yekodi Twam Afahyɛ no?”

¹⁸ Obuaa wɔn se, “**Monko kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’**”

¹⁹ Asuafo no dii nea ɔka kyerɛ wɔn no so, yɛ Twam Afahyɛ aduan no.

²⁰ Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii.

²¹ Wɔredidi no ɔkae se, “**Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.**”

²² Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?”

²³ Yesu buae se, “**Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama.**

²⁴ **Onipa Ba no reko sɛnea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”**

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyɛ me ana?”

Yesu buaa no se, “**Woaka.**”

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “**Munnye nni, eyi ne me nipadua.**”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “**Mo nyinaa monnom bi,**

²⁸ **na eyi ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebreɛ nya bɔnɛfakye.**

²⁹ **Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛko akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”**

³⁰ Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A ɔbɛpa No No Ho Nkɔm

³¹ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “**Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se,**

“‘wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.’

³² **Na sɛ miwu sɔre a, medi mo kan ako Galilea.”**

³³ Petro buae se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

³⁴ Yesu buae se, “**Nokware mise wo sɛ, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!”**

³⁵ Petro pae mu kae se, “Mpo sɛ etwa sɛ mɛ ne wo wu a, merɛmpa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane

³⁶ Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛ wɔn se, “**Montena ha na mereko hɔ akɔbɔ mpae.”**

³⁷ ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne werɛ fi ase howee, na ne ho nso yeraw no.

³⁸ ɔka kyerɛ wɔn se, “**Awerɛhow ahyɛ me kra so de ko owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.”**

³⁹ Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, “**M’Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wopɛ na ɛnye na ɛnye nea mɛpɛ.”**

⁴⁰ Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu se wɔdada. Ɔfrɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwerew baako pɛ mpo?”

⁴¹ Monwen na mommɔ mpae, na moankɔ sohwe mu. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew!”

⁴² Ɔsan gyaw wɔn ho nea eto so abien kɔbɔ mpae se, “M’Agya, se wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na esɛ se menom a, nea wope nye.”

⁴³ Ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu wɔn se wɔdada efise na wɔn ani kum yiye.

⁴⁴ Ɔsan kɔɔ mpaeɔ a eto so abiesɔ so kɔbɔ mpae kaa asem koro no ara.

⁴⁵ Ɔsan baa asuafo no nkyen bɛka kyereɛ wɔn se, “Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nnebɔneyefo nsa!”

⁴⁶ Monsɔre na yenko! Monhwe! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne don a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho.

⁴⁸ Na Yuda aka akyere wɔn se, “Nea mɛfew n’afono no ne onipa no; mokyere no”

⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono.

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, “Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeye no, ye no ntem.”

Eho ara, wɔn a wone Yuda nam no kyeree Yesu.

⁵¹ Wɔn a woka Yesu ho no mu baako twee n’afɔa de twaa Ɔsofopanyin no akɔa bi aso.

⁵² Yesu ka kyereɛ no se, “Fa w’afɔa no to nea ɛda. Na wɔn a wotwe afɔa no, afɔa ano na wobewu.

⁵³ Munnim se metumi aka akyere m’Agya na wasoma n’abɔfo mpem-pem aba ntem so, na wɔabɛɔ yen ho ban?”

⁵⁴ Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se esɛ se esi wɔ eyi ho no beba mu?”

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa don a wobaa ne so no se, “Midi atuawefo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyereɛ wɔ hyiadan mu da biara, nso moansi w me kwan.

⁵⁶ Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei don a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho.

⁵⁸ Petro tew ne ho dii nnipadon no akyi baa Ɔsofopanyin no fi ho bi. Ɔkotenaa asomfo a wowɔ ho no mu se ɔrehwe asem a ebese.

⁵⁹ Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwewhweɛ se wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo.

⁶⁰ Nnipa bebreɛ bedii adanse, nanso wohuu se wɔredi adansekurumu, efise na wɔn nsem a woka no nyinaa bo abira.

Akyiri no, nnipa baanuu bi ba bɛkae

⁶¹ se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopon asɔredan na masi no nnansa!’ ”

⁶² Ɔsofopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Den na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?”

⁶³ Nanso Yesu ammua no.

Ɔsofopanyin no ka kyereɛ no se, “Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!”

⁶⁴ Yesu ka kyereɛ no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan aba.”

⁶⁵ Ɔsofopanyin no sunsuan n’atade mu tee mu se, “Abususɛm!”

Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a okae no!

⁶⁶ Asem ben na mowɔ ka?"

Won nyinaa teɛɛ mu se, "Ɔse owu!"

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n'ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre

⁶⁸ kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔɔ wo?"

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea."

⁷⁰ Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyereɛ won a ɔne won gyina ho no se, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."

⁷² Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."

⁷³ Ekyee kakra no, mmарima a wogyina ho no bi beka kyereɛ Petro se, "Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, "Minnim onipa no!"

Amono mu ho ara na akoko bonee.

⁷⁵ Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyereɛ no se, "**Akoko remmon na woapa me mprensa**" no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sen Ne Ho

¹ Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ okwan a wobɛfa so ama wɔakum Yesu.

² Afei wode nkonsɔnkonsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti

osan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no brɛɛ won kae se,

⁴ "Maye bone, efise mayi onipa a ɔnyee bone biara no ama."

Won nso kae se, "Emfa yen ho. Eyɛ wo ara w'asem."

⁵ Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii ho kɔsen ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, "Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wode abɔ awudi ho paa."

⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no beɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wɔ Yerusalem no.

⁸ Enti na woda so frɛ saa asase no se, "Mogya Asase" de besi nne yi.

⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yermia kae se, "Wogyee dwete mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata,

¹⁰ na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyee me" no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wode Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, "Wone Yudafo Hene no ana?"

Yesu buae se, "**Wo na woaka.**"

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa.

¹³ Pilato bisaa no se, "Wonte nea woreka no ana?"

¹⁴ Nanso Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eyee amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se wogyaa no.

¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba nso da afiase.

¹⁷ Anɔpa no a nnipadom no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, "Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?"

18 Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de otan na akyere Yesu efise na wagye din.

19 Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyerɛɛ no se, "Gyaa onipa trenɛɛ no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a ɛye hu yiye maa me ho yeraw me."

20 Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerɛɛ dom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu.

21 Enti amrado no san bisaa won se, "Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?"

Na dom no bo gyee so se, "Baraba!"

22 Pilato bisaa won bio se, "Se saa de a, eno de, den na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?"

Won nyinaa bo gyee so bio se, "Bo no asennua mu!"

23 Pilato bisaa won se, "Aden nti? Bone ben na wayɛ?"

Nanso wokoo so bo gyee so ara se, "Bo no asennua mu!"

24 Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, oma wosaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ohohoroo ne nsa wo dom no anim kae se, "Minni saa onipa trenɛɛ yi mogya ho fo. Nea ebɛba biara no ye mo asem!"

25 Nnipadom no san bo gyee so bio se, "Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so."

26 Afei Pilato yii Baraba fii afiase ho de no maa won. Obɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no se womfa no nkɔbo no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

27 Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofrɛɛ asraafo dom baa ho.

28 Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakarɛ kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,

29 na wode nsɔɛ atenten nweneɛ kyɛw hyɛɛ no, na wode dua bi hyɛɛ ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n'anim fii ase bo gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo Hene, wo nkwa so."

30 Wotetee ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n'apampam ntoatoaso.

31 Wodii ne ho few wiei no, wɔworɔw batakarɛ kɔkɔɔ a wode hyɛɛ no no, de n'ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wode no koo se wɔrekɔbo no asennua mu.

Wobɔ Yesu Asennua Mu

32 Bere a wode no rekɔ faako a wobɔ asennua mu ho no, wohyiaa ɔbarima bi a wofrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwo Abibirim. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi.

33 Wode Yesu koo baabi a wofrɛ ho Golgota a ne nkyerɛase ne "Nitiri So."

34 Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se onnom. Yesu kaa n'ano no, wannom.

35 Afei woboo no asennua mu no, woboo n'atade no so ntonto kyekye fae.

36 Won nyinaa tenatenaa ase wen no.

37 Wɔkyerɛw nsɛm a woka guu ne so no bi fam n'atifi se,

"YESU, YUDAFO HENE NO NI."

38 Woboo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so na ɔbaako nso den ne benkum so.

39 Nnipa a wotwaa mu wo ho no nyinaa wosow won ti, yeyaw no

40 se, "Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!"

41 Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se,

42 "Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni.

43 ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, 'Meyɛ Onyankopɔn Ba.'"

44 Awudifo bi a woboo wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

⁴⁵ Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa.

⁴⁶ Ebeyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, Yesu tɛɛ mu dennen se, “**Eli, Eli, lama sabaktani?**” **Ase kyere sɛ, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”**

⁴⁷ Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefɛ Elia.”

⁴⁸ Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.

⁴⁹ Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwɛ sɛ Elia beba abegye no ana.”

⁵⁰ Na Yesu tɛɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

⁵¹ Eho ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae.

⁵² Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu nyannyanee.

⁵³ Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebreɛ.

⁵⁴ Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne nsɛm a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

⁵⁵ Saa bere no na mmea bebreɛ a Yesu ho dɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gynyagyna akyiri baabi rehwe nea ɛreko so.

⁵⁶ Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

⁵⁷ Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no,

⁵⁸ kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no.

⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho,

⁶⁰ na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirow ɔbo kɛse bi hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ ako.

⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen ɔboda no.

Wɔwɛn Ɔboda No

⁶² Ade kyee a ɛye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyen,

⁶³ kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’”

⁶⁴ Eyi nti ma yen kwan na yenkowɛn da no ano nkosi nnansa, senea ebeyɛ a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na sɛ ɛkɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

⁶⁵ Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkowɛn.”

⁶⁶ Enti wɔkɔtetareɛ ɔboda no ano, maa awɛmfo kowɛn hɔ.

28

Yesu Asɔre

¹ Homeda no akyi Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirow ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so.

³ N’anim hyeren te sɛ kanea na n’atade ye fitaa te sɛ nwera.

⁴ Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwɛhweɛ ase, dan sɛ awufo.

⁵ Ɔbɔfo no ka kyereɛ mmea no se, “Munnsuro! Minim sɛ morehwɛhweɛ Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no,

⁶ nanso onni ha. Wasɔre kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehweɛ nea na ɔda hɔ no.

⁷ Afei monko ntem nkoka nkyere n’asuafo no se, ‘Wasɔre afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wɔ hɔ.’ Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.”

⁸ Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so sɛ, wɔrekɔhwɛhweɛ asuafo no aka ɔbɔfo no nkra no akyereɛ wɔn.

⁹ Wɔreko no, preko pe, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo.”** Wobuu no nkotodwe, som no.

¹⁰ Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Munnsuro! Monko nkɔka nkyerɛ me nuanom no se wɔnko Galilea nkohyia me wɔ ho.”**

Nea Awɛmfo No Kae

¹¹ Bere a mmea no reko kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

¹² Yudafo mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinaɛ se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyerɛ wɔn

¹³ se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdaɛ no na n’asuafo no ba bewiaa amu no kɔɛ.’”

¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, “Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho aɛm a, yebedi mo adanse sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee.”

¹⁵ Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Aɛm a wɔkaɛ no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nnɛ.

Ɔsoma Kɛsɛ No

¹⁶ Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnko so no so.

¹⁷ Ɛho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara.

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, **“Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.”**

¹⁹ Enti monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m’asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kro-nkron din mu,

²⁰ na monkyerɛkyerɛ wɔn se, wonni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.”

Marko Asempa No

Osuboni Yohane Aseka

¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopon Ba no ho no mfiase ni.

² Woakyere wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,

"Mesoma me bofo adi w'ananim kan. Ono na obesiesie okwan ama wo."

³ "Obi nne reteɛ mu wɔ sare so, 'Munsiesie okwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.'"

⁴ Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, okaa adwensakra asubɔ a ema bonefakye ho asem.

⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa won bone kyereɛ no no, ɔbɔ won asu wɔ Asubonten Yordan mu.

⁶ Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo.

⁷ Ɔrekyerekyere no, okae se, "Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan.

⁸ Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebɔ mo asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwɛ

⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔ no asu wɔ asubonten Yordan mu.

¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so.

¹¹ Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a wosɔ m'ani."

¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so.

¹³ Ɔtenaa ho adaduanan a na wu-ram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam sɔ no hwɛ. Akyiri no, abɔfo ba besom no.

¹⁴ Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho.

¹⁵ Ɔkae se, "Bere no awie du! Onyankopon ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!"

Yesu Bɔ Asempa No Ho Amanneɛ

¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne nua Andrea se wɔregu asau.

¹⁷ Yesu frɛɛ won se, "Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo."

¹⁸ Eho ara, wogyaw won asau no guu ho kodii n'akyi.

¹⁹ Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wote okorow mu reye won asau ho adwuma.

²⁰ Ɔfreɛ won nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw won agya Sebedeo ne n'apafo ho wɔ okorow no mu bedii n'akyi.

Yesu Tu Honhomɔne

²¹ Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no.

²² Nnipa no tee asem no maa won ho dwiriw won, efise okasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no.

²³ Amono mu ho ara na ɔbarima bi a ɔwɔ won hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhomɔne teɛ mu se,

²⁴ "Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesɛɛ yen ana? Minim wo se wone Onyankopon Ba Kronkron no!"

²⁵ Yesu teɛteɛ honhomɔne no se, "Mua w'ano! Fi ne mu kɔ!"

²⁶ Honhomɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteɛteɛ mu dennen maa ne tu kɔe.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw won ma wobisabisaa won ho won ho se. "Nkyerekyere foforo ben ni? Ahonhomɔne mpo tie ne nne!"

²⁸ Saa anwonwade a ɔyeɛ yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

29 Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fi.

30 Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na woka ne ho asem kyerere Yesu.

31 Yesu koo faako a oda ho kosoo ne nsa ma osore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen won.

32 Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne won a wowa ahonhommone brese Yesu se onsa won yare.

33 Kurow mu no nyinaa beboaa won ho ano wo ofi no abobow ano,

34 na Yesu saa ayarefo bebrese yare. Otuu ahonhommone bebrese nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Koboo Mpae

35 Ahemadakyee a na anim ntetewee no, Yesu sore fii fie ho koo baabi a eho ye dinn, koboo mpae wo ho.

36 Simon ne won a woka ne ho fii adi kohwehwee no,

37 na wohuu no no, woteese mu kae se, "Nnipa bebrese rehwehwe wo!"

38 Oka kyerere won se, **"Ese se yekoo nkurow a aka no so, na mekoka m'asem kyere won, efise, eno nti na mebae."**

39 Enti, okoo Galileaman mu baabiara kokaase aampa no wo asoredan mu, tuu ahonhommone bebrese nso.

Yesu Sa Okwatani Bi Yare

40 Okwatani bi bekotow no srese no se, "Se eye wo pe a, wubetumi ama me ho afi."

41 Yesu huu okwatani no mmobo, enti ode ne nsa kaa no kae se, **"Mepesi! Wo ho mfi!"**

42 Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho too no!

43 Yesu booo n'ano denneennen se,

44 **"Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kokyere osofo. Se woreko a fa w'aforebode a Mose ahye se akwatafo a wosa won yare mfa nka won ho nko no ka wo ho ko senea ebema obiara ahu se wo ho ato wo."**

45 Nanso oreko no nyinaa, na ode nteetemu rebo n'ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a obeko no onnyi ne ho adi. Enti ontenaa sare so ho maa nnipa bebrese baa ne nkyen.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare

1 Nna bi akyi no, Yesu koo Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho.

2 Ankye na nnipa bebrese behyee ofi a na owo mu no mu ma to. Okaa asempa no kyerere won.

3 Mmarima baanan bi de obubuafo bi a woso no baa ho.

4 Esiane se na wontumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no nti, woforoo odan a Yesu wo mu no, kotuu tokuru wo atifi. Wode obubuafo a oda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kotoo Yesu anim.

5 Yesu huu won gyidi a wowa wo ne mu no, oka kyerere oyarefo no se, **"Oba, wode wo bone akye wo!"**

6 Kyerewsem no akyerakyerefo a wowa ho no tee nea Yesu kae no, wodwenee wo won tirim

7 se, "Asem ben na oreka yi! Abususem na oreka yi! Osusuw se oye Onyankopon? Onyankopon nko na otumi de bone kye."

8 Mpofirim na Yesu huu won adwene ma obisaa won se, **"Aden na moma asem a mekae yi haw mo?"**

9 Nea ewo he na eye mmerew: se wobeka akyere obubuafo yi se, **"Wode wo bone akye wo,"** anaa wobeka se, **"Sore, fa wo kete na nantew?"**

10 Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi wo asase so se ode bone kye," Enti oka kyerere obubuafo no se,

11 **"Mise wo se, sore gyina ho, fa wo kete, na ko fie."**

12 Obubuafo yi sore bobow ne kete, na ode anigye ne ahosepew faa nnipadom no mu koe. Nnipa

no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, "Yenhoo eyi bi da!"

Yesu Frɛ Lewi Na ɔne Nnebɔneyɛfo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no.

¹⁴ Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. ɔka kyereɛ no se, "**Di m'akyi.**" Na Lewi sore dii n'akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n'asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ.

¹⁶ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyɛfo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafo no se, "Aden nti na ɔne towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo to nsa didi?"

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, "**Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebɛka akyerɛ atreneefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo.**"

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, "Aden nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?"

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, "**Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.**

²⁰ Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.

²¹ "Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na ɛba? Ntaremu no bɛtew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a ɛda hɔ no aso asen kan de no.

²² Munim se wɔmfɛfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu.

Anyɛ saa a, ɛbɛpaɛ. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. ɛse se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu."

Yesu Yɛ Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburɔwfuw bi mu no, asuafo no pempan aburɔw no bi wee.

²⁴ Farisifo no bi ka kyereɛ Yesu se, "Hwɛ, aden na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?"

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, "**Monnkenkan nea ɔhene Dawid yɛɛ, bere a ɔkom dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,**

²⁶ **ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ ɔsofopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara.**

²⁷ "**Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na enyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa.**

²⁸ **Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so wura mpo!"**

3

Yesu Sa Yare Homeda

¹ Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.

² Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no retetɛw no ahwe se ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbɛkyere no!

³ Yesu ka kyereɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.

⁴ ɔdan ne ho kyereɛ n'atamfo no bisaa wɔn se, "**Eye se obi yɛ papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bɔne? Eye da a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no**" Nanso wɔammua no.

⁵ ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiaɛ. ɛhaw no se wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "**Tɛ wo nsa no mu.**" ɔteɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yiye.

⁶ Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw okwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Dom Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n'asuafo no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadom fifi Galilea, Yudea, Yerusalem,

⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pe se wɔbɛhwɛ no.

⁹ Ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ okorow bi nsi nkyɛn baabi, na se nnipadom no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu ako.

¹⁰ Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ se wɔde wɔn nsa ka n'atade.

¹¹ Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyɛ Onyankopɔn Ba."

¹² Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyerɛ onipa ko a ɔye.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

¹³ Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn.

¹⁴ Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no,

¹⁵ na wɔatu ahonhommone nso.

¹⁶ Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne "aprannaa mma".

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea, Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo ne Simon ɔmanyɛfo,

¹⁹ na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankɛ koraa na ho nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi.

²¹ Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔfa no ako wɔn fi efise wɔkae se, "Ne ti mu ka no."

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, "Beelsebul a ɔye ahonhommone panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommone no."

²³ Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abebu mu se, **"Ɛbeyɛ dɛn na Satan betumi atu Satan?"**

²⁴ **Ahenni biara a ɛne ne ho di asi no begu.**

²⁵ **Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi no nnyina ara ne no.**

²⁶ **Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ɛbeyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.**

²⁷ Obiara ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma.

²⁸ **Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no;**

²⁹ **nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. Ɛye bɔne a ɛrempepa da."**

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, "Ɔwɔ honhommone."

Yesu Na Ne Nuanom

³¹ Ogu so rekyerɛkyerɛ no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfre no mmra, na wɔne no nkasa.

³² Saa bere no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wɔne wo kasa."

³³ Yesu bisaa wɔn se, **"Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?"**

³⁴ Ɔhwɛɛ nnipadom no hyia kae se, **"Eyinom ne me na ne me nuanom!"**

³⁵ Obiara a obeye Onyankopon apede no, ono ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4

Ogufo Ho Be

¹ Bere a ugu so rekyerɛkyere no, nnipadom san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti okotenaa okorow mu toaa ne kyerekyere no so.

² Na senea oye daa no, onam mmebu so kyereɛ won nneema be-bree se:

³ “Muntie! Okuafo bi koo n’afum koguu aba. Ugu so regu aba no,

⁴ Ugu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii.

⁵ Ebi nso koguu obotan a dote a ewo so no nnosso so.

⁶ Ankye na efii, nanso esiane se dote a ewo obotan no so no nnosso no nti owia bo so, na ne nyinaa hyewee.

⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba.

⁸ Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmoho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmoho oha.”

⁹ Na Yesu kae se, “Nea owo aso no ntie!”

¹⁰ Akyiri no a ekaa one dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?”

¹¹ Obuaa won se, “Mo de, wada Onyankopon Ahenni ho ahintasem adi akyere mo. Nanso afoforo de, woka no abebu mu na ekyere won.

¹² Esiane saa nti,
“ ‘Wohu na wote, nanso wɔrente nea wote no ase,
na wɔrennan mma Onyankopon nkyen,
na wɔremfa won bone nso nkye won.’”

¹³ “Na se moante saa be yi ase a, ebye den na moate mme ahorow a merebebu no ase?

¹⁴ Okuafo no asem no.

¹⁵ Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a ntem

ara na obonsam ba won nkyen ma won were fi nea wote no nyinaa.

¹⁶ Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wote anigye tie asem no.

¹⁷ Nanso wote se aba a afii foforo a ne nti nko fam. Mfiase no woko so fefefe, nanso se eba se asem no nti otaa anaa amanehun bi to won pe a na wapa abaw.

¹⁸ Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempa no,

¹⁹ nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne obra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara.

²⁰ Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogyee, na wosow aba— bi mmoho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow oha.”

Kanea So Mfaso

²¹ Afei Yesu bisaa won se, “Moahu obi a owo kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butuw so? Mmom momfa nsi ne dua so ana?

²² Wobeda nea ahintaw biara no adi, na nea wookata so biara no wote bepue gua.

²³ Nea owo aso a obetie no, ma ontie!

²⁴ “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wote mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo.

²⁵ Nea owo no, wobema no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a owo no mpo, wobegye a fi ne nsam.”

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ Okaa bio se, “Senea Onyankopon Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wo asase bi so.

²⁷ Awia ne anadwo, se oda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyini.

²⁸ Asase no ankasa bo n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mepesee na abo ama aba no anyin.

²⁹ Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”

Onyaa Aba Ho Bɛ

³⁰ Ɔsan kae se, “**Ɖen ho na yede Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na yede bɛkyerɛkyerɛ mu?**”

³¹ **Ete sɛ onyaa aba, a eyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.**

³² **Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛsɛ sen nnua a aka no nyinaa, eyiɣi mman akɛsɛ ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”**

³³ Mmɛbu a ɛtete sɛ eyinom na Yesu de kaa aɛm no kyɛrɛ wɔn, sɛnea wobɛtumi ate ase.

³⁴ Ɔnam mmɛbu so na ɔkasa kyɛrɛ wɔn a wobɛtieɛ no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n’asuafo no nko a, ɔkyɛrɛ wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummere no, Yesu ka kyɛrɛ n’asuafo no se, “**Momma yɛntwa nko asuogya noho.”**

³⁶ Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no ho na ɔne wɔn kɔɛ a akorow afɔforo di wɔn akyi.

³⁷ Prɛko pɛ, ahum kɛsɛ bi tu maa asɔɔkyɛ bu bɛkataa ɔkorow no so ma eyɛɛ sɛ ɛremɛm.

³⁸ Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne nteɛtɛ mu konyan no kae se, “Kyɛrɛkyɛrɛfo, yɛrɛyɛ amɛm yi ɛmfa wo ho?”

³⁹ Ɔsɔrɛ tɛtɛɛ mframa no ka kyɛrɛ po no se, “**Yɛ komm!**” Mframa no gyaaɛ, na po no yɛɛ komm!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, “**Adɛn na moyɛ ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?”**

⁴¹ Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Ahonhommɔne Yare

¹ Yesu ne n’asuafo no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so.

² Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no.

³ Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyɛkyɛrɛ no bio.

⁴ Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n’anim.

⁵ Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei ho mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam twitwa ne ho.

⁶ Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe.

⁷ Ɔtɛtɛɛ mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankɔpɔn no Ba, ɛn na wowɔ ne me yɛ? Onyankɔpɔn din mu, nyɛ me ayayade biara!”

⁸ Yesu tɛɛ honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no mu no se, “**Honhommɔne, fi ne mu kɔ!**”

⁹ Yesu bisaa no se, “**Wɔfrɛ wo dɛn?”**

Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Ɖɔm’ efisɛ yɛdɔɔso.”

¹⁰ Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so sɛ ɔmmpam wɔn nnko akyirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛbɛn po no.

¹² Ɛnti ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.”

¹³ Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛ mprako no mu. Mprakokuw beyɛ mpɛnu no de ahɔɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma ɛfaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a ɛbɛn ho no mu bɛkaa nea wɔahu no kyɛrɛ wɔn. Wɔn a wɔtɛɛ no kɔhwɛɛ nea asi no.

¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte ho dinn a n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁶ Wɔn a wohuu aɛm a asi no ka kyɛrɛ afɔforo.

¹⁷ Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nko!

¹⁸ Yesu refo ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ.

¹⁹ Nanso Yesu kae se, “**Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopon aye ama wo yi ne n’ahummobo ho asem kyere w’abusuafo.**”

²⁰ Enti obarima no fi ho koo Dekapoli, “Nkurow Du” no a ewo saa omantam no mu no mu koka anwonwade a Yesu aye ama no no kyere obiara. Wotee asem no won ho dwiriw won.

Obea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de okorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho.

²² Asafopanyin a na wofre no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe,

²³ sreɛ no se onsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyere Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa.”

²⁴ Yesu ne no koe a nnipakuw no di won akyi.

²⁵ Na obea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho.

²⁶ Ode ne yare no akyin ayaresafo bebreɛ so, atua sika bebreɛ ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara.

²⁷ Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ode ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no.

²⁸ Odweenee ho kae se, “Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu keke a, me ho beto me.”

²⁹ Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho too no.

³⁰ Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi a fi ne mu. Oɔan ne ho kyere nnipakuw no bisae se, “**Hena na osoo m’atade mu no?**”

³¹ N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yonko yi na worebisa se, ‘**Hena na ode ne nsa aka m’atade?**’ ”

³² Nanso opeɛ se ohu onipa ko a osoo n’atade mu no.

³³ Bere a obea no huu asem a asi no, ode ahopopo bebuu Yesu

nkotodwe kaa nea oye no kyere no.

³⁴ Yesu ka kyere no se, “**Obea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.**”

Yairo Babea No Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyere obea no, abofo fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?”

³⁶ Yesu antie nea na woreka no kora, na oka kyere Yairo se, “**Nsuro, gye di ara.**”

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane.

³⁸ Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo.

³⁹ Okoo ofi no mu ne won a wowo ho no kokasae. Obisaa won se, “**Aden ne agyaadwotwa ne gyegye-egye yi? Abofra no nwui; nna na wada!**”

⁴⁰ Won a wowo ho no tee asem a Yesu kae no, woserew no.

Yesu ka kyere won a wowo fie ho no se, won nyinaa mfi adi. Oɔne abofra no agya ne ne na ne n’asuafo baasa no koo nea abofra no da ho.

⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, “**Talita, Kuum!**” a ase ne se “**Abaawa, mise wo se sore!**”

⁴² Amono mu ho ara, abeawa no soore, na ofi ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa won ho dwiriw won yiye.

⁴³ Yesu boɔ won ano ketee se wonnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, womma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

¹ Yesu fi faako a owo ho koo ne kurom a n’asuafo no ka ne ho.

² Okoo hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetie no ho dwiriw won.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, den nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi?”

³ Ɛnye duadwumfo no ni? Ɛnye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ɛnye yene ne nuabeanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyerɛ wɔn se, **"Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam."**

⁵ Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wɔ ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

⁶ Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerɛ.

⁷ Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.

⁸ Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, **"Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika."**

⁹ **Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ɛhyɛ mo yi ho.**

¹⁰ **Baabiara a mobɛko no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa mo atɛnae.**

¹¹ **Na sɛ morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse."**

¹² Asuafo no kɔkaa asem no kyerɛ obiara a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho.

¹³ Na wotutuu ahonhommɔne be-bree, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare.

Osuboni Yohane Kum

¹⁴ ɔhene Herode tee eyi, efisɛ na Yesu din atɛw. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi."

¹⁵ Ebinom nso susuw sɛ, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte sɛ tete adiyifo akɛse no bi na waba.

¹⁶ Herode kae se, "Dabi, ɛye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu."

¹⁷ Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiasɛ, efisɛ na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipo yere no aware.

¹⁸ Osuboni Yohane ka kyerɛ Herode se, "Wunni ho kwan sɛ woware wo nua yere."

¹⁹ Asem a Yohane kae no anyɛ Herodia nso dɛ, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ɛsɛ sɛ wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode ama no tumi.

²⁰ Na Herode de obu ma Yohane, efisɛ na onim sɛ ɔye onipa trenɛɛ. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tieɛ no.

²¹ Nea Herodia pɛɛ sɛ ɛnye Yohane no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo.

²²⁻²³ Herodia babea beɛsaw kyerɛ wɔn ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyerɛ ababaa no se, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa mpo na wopɛ kɔraa a, mede beɛma wol!"

²⁴ Ababaa yi kɔɔ ne na nkyɛn kɔ-bisaa no nea ommisa ma ɔka kyerɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!"

²⁵ Ababaa yi de ahɔɔhare san baa ɔhene no nkyɛn beka kyerɛ no se, "Mepɛ sɛ wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!"

²⁶ Eyi maa ɔhene no werɛ howee, nanso esiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a ɔhyɛɛ ne babea no so.

²⁷ Herode somaa n'asraafo no mu baako sɛ ɔnko afiasɛ ho nkotwa Yohane ti mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti,

²⁸ na ɔde too prete mu brɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

²⁹ Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kɔsieɛ no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

³⁰ Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea wokyerekyer ee nnipa a wokoo won nkyen no nyinaa kyeree no.

³¹ Yesu tiee won amannee no wiee no, oka kyeree won se, **"Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkohome kakra."** Nea ema okaa saa ne se, na nnipa a woba won nkyen no to ntwaa da. Wonnya kwan mpo na woadidi.

³² Yesu ne n'asuafo no tenaa okorow mu koo baabi a obiara nni ho.

³³ Nanso bere a woreko no, nnipa pii huu won ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa won ho.

³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wo ho. Ohuu won no ne yam hyehyee no maa won efise na wote se nguan a wonni ohwefo. Okyerekyer ee won nneema bebre a ese se wohu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen beka kyeree no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha."

³⁶ Ka kyere nnipa no na wonko nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wonkoto aduan bi nni."

³⁷ Yesu ka kyeree won se, **"Momma won aduan nni."**

Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yanya asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma won brodo nni ana?"

³⁸ Yesu bisaa won se, **"Brodo ahe na mowoo? Monko na monkohwe."**

Wosan ba beka kyeree no se, "Woo brodo anum ne mpataa abien."

³⁹ Afei Yesu ka kyeree nnipakuw no se, wontenatena ase, na wontenatena ase akuwakuw wo sare no so.

⁴⁰ Wontenatena ase akuwakuw a bi ye oha na bi ye aduonum.

⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ohwee soro, boo mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa suafo no se wonkye mma

nnipa no. Na okyee mpataa no nso maa won.

⁴² Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!

⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum;

⁴⁴ na wotasee ase nkae no, eyee nkenten dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pe, Yesu ka kyeree n'asuafo no se, wonkotena okorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na oregya nnipakuw no kwan na watiw won.

⁴⁶ Akyiri no, okoo bepoo no so koboo mpae.

⁴⁷ Anadwo no a suafo no te okorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na owo mpoano.

⁴⁸ Ohuu se na won ho akyere won; ene se, mframa a ano ye den ne asorokye bo dwiradwiraa okorow no, enti na wobre wo okorow no hare mu. Anopahema beye se nnonabiesa bere mu no, onantew asu no ani baa won nkyen. Oye se oretwa won ho.

⁴⁹ Bere a suafo no huu obi se onam asu no ani no, wode ehu teete mu efise na wosusuw se wahu osaman.

⁵⁰ Won nyinaa huu no.

Eho ara, Yesu ka kyeree won se, **"Momma mo bo nto mo yam. Eye me! Munnsuro!"**

⁵¹ Afei okoo won nkyen wo okorow no mu no, mframa no gyae. Asuafo no ho dwiriw won,

⁵² efise na wote aduanma no ase, na wopirim won koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wode okorow no baa mpoano.

⁵⁴ Na wosi fii okorow no mu no, nnipa a wogynagyina ho no huu no.

⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare deda won akete so bre no wo baabiara a wote se owo.

⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a okoe no, wode ayarefo beguu mmon ten so, sree no se omma womfa won nsa nka n'atade ano

kekε. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yeε wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotew

¹ Da bi, Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen.

² Woduu hɔ no, wohuu sε n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho.

³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye sε wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi.

⁴ Na sε wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sε, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

⁵ Enti Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no bisaa Yesu se, "Aden nti na w'asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no."

⁶ Yesu buaa wɔn se, "Mo nyaat-womfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho sε,
"Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni,
nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.

⁷ Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerεkyere ye nnipa nsa ano mmara'
ye nokware turodoo!

⁸ Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.

⁹ "Moahye da sε mobεpo Onyankopɔn mmara no, na moati-atia so, ama mo amanne no atim.

¹⁰ Eho nhweso bi ne sε, Mose de Onyankopɔn mmara a εka se, 'Di w'agya ne wo na ni' no maa mo. Ɔkae se, 'obiara a ɔbekasa atia n'agya anaa ne na no, εse se wokum no.'

¹¹ Nanso moka se, eye sε obi beka akyerε n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo!

Efise mede nea anka a εse se mede ma mo no ama Onyankopɔn.'

¹² Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhye no so, senea εbeyε a mubetumi abɔ mo amanne ho ban.

¹³ Eyi ye nhweso baako pε. Nanso bebree ka ho."

¹⁴ Afei Yesu frεε nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereε wɔn se, "Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.

¹⁵ Ade biara a εkɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.

¹⁶ Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie."

¹⁷ Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asem a ɔkae no ase.

¹⁸ Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu sε, nea mudi no ngu mo ho fi ana?

¹⁹ Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom εfa ɔyafunu no mu kekε."

²⁰ Ɔtoaa so se, "Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.

²¹ Afei nea efi nnipa koma mu ba no, εde aguamammɔ, korɔn, awudi,

²² ayefasem, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwaresem ba.

²³ Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na εba, na εno na egu onipa ho fi a εmma ɔmfata Onyankopɔn anim."

Ɔbea Bi Gyidi

²⁴ Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pεε sε ɔrekɔhye hɔ komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu hɔ ara pε, na nkurofo tee ne nka sε waba hɔ.

²⁵ Eho ara na ɔbea bi a honhommmone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe.

²⁶ Ɔbea no srεε no sε ontu saa honhommmone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa ɔbea yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyereε no se, "Ese se mma no mee ansa. Na enye sε wɔde mma aduan ma akraman."

²⁸ Ɔbea no nso buae no se, "Owura, eye nokware de, nanso eye a wɔde aduan a aka wɔ mmofra

no prete mu no bi ma akraman a wɔhyehye ɔpon no ase no."

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Wommuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhommone no afi ne mu ko.**"

³⁰ Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara.

Mumu ɔsotifo Bi Ayaresa

³¹ Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow yɛ du no so beduu Galilea Po so.

³² Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yɛ mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare.

³³ Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tɛkrɛma.

³⁴ ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome tɛɛ mu se, "**Hefata!**" Ase ne, "**bue!**"

³⁵ Amono mu ho ara, ɔbarima no aso buei, ne tɛkrɛma sanee, na ofii ase kasae.

³⁶ Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmɔ asem no dawuru nkyerɛ obiara. Nanso mpɛn dodow a ɔbraa wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔretɛw asem no mu.

³⁷ Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkae se, "Yesu ayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

¹ Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyɛn. Esiane sɛ na hwee nni ho a wobedi nti,

² Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn, na ɔkae se, "**Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio.**"

³ **Sɛ migya wɔn kwan sɛ wɔnkɔ a wonnidii a, anhwe a na wɔn mu bi atoto piti wɔ ɔkwan so, efisɛ wɔn mu bi fi akwirikyiri na wɔbae.**"

⁴ N'asuafo no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?"

⁵ Obisaa wɔn se, "**Brodo dodow ahe na mowɔ?**"

Wobuaa no se, "Yɛwɔ ason."

⁶ Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyɛ maa nnipa no.

⁷ Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, nti Yesu hyiraa ɛno nso so de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn.

⁸ Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan.

⁹ Nnipa a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, ɛyɛɛ kɛnten ason.

¹⁰ Eyi akɔyi no ɔne n'asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

ɔsoro Nsenkyerɛnne

¹¹ Farisifo no tee sɛ Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsɛm, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ nsenkyerɛnne bi kyere yɛn. Ma nsenkyerɛnne bi nna adi wɔ wim nkyere yɛn. ɛno ansa na yebege wo adi."

¹² Yesu tee nea wɔkae no, ogyaa ahome ka kyerɛɛ wɔn se, "**Dɛn nti na mohwehwe nsenkyerɛnne daa yi? Nsenkyerɛnne biara nni ho a mɛyɛ akyerɛ mo.**"

¹³ ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya noho.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no werɛ fii sɛ wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu.

¹⁵ Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Monhwe mo ho so yiye wɔ ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.**"

¹⁶ Asuafo no bisabisaa wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduan a wɔn werɛ fii sɛ wɔbɛfa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "**ɛnye ɛno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?**"

18 Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana?

19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?"

Wɔkae se, "Dumien."

20 "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?"

Wɔkae se, "Nkenten ason."

21 Obisaa wɔn bio se, "Monnte ase ara ana?"

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

22 Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare.

23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasuu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?"

24 Onifuraefo no maa n'ani so hwɛɛ soro, buae se, "Yiw, mihiu nnipa! Nanso mihiu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam ho."

25 Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buɛɛ n'ani, na bere a ɔrehwɛ ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a afei de na ohi biribiara kann.

26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛɛ no se, "Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio."

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so reko no, obisaa wɔn se, "Nnipa ka se mene hena?"

28 Asuafo no buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba."

29 Na obisaa wɔn se, "Na mo nso mose meye hena?"

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyerɛ obiara.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo,

asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyerɛɛ wɔn.

32 Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?"

33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n'asuafo no kaa Petro anim se, "Fi me so, Ɔbonsam! W'adwene yɛ nea efi onipa na enye nea efi Onyankopon."

Ahopaakyi

34 Afei ɔfrɛɛ n'asuafo no ne nni-pakuw no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se: "Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi."

35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa.

36 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya?

37 Den na ɛsom bo sen ne kra?

38 Na obiara a saa nnabɔne yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bɛye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m'abɔfo kronkron no besan aba wɔ m'Agya anuonyam mu no."

9

Yesu Anuonyam Hyeren

1 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopon ahenni no reba tumi mu!"

2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɛho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim.

3 N'atade hyeren yɛɛ fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye.

4 Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae!

5 Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese abiesɔ wɔ ha, wo de

baako, Mose de baako na Elia de baako.”

⁶ Esiane se na wɔabɔ hu no nti na ɛma ɔkaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba. Muntie no.”

⁸ Mpofirim a wɔhwɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesɔre afi awufo mu.

¹⁰ Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asem a ɔkae se, “Menyan afi awufo mu” no, na ɔkyere den?

¹¹ Na n’asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛse se Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu se, ɛse se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. ɔkae se, **“Eno de, na aden nti na wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no?”**

¹³ Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye senea adiyifo no hyɛ ho nkɔm no.”

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhomɔne Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye.

¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa wɔn se, **“Akyinnye a na moregye no fa den ho?”**

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, “Kyerɛkyerɛfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhomɔne bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa.

¹⁸ Se honhomɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano twa ahuru, twere ne se a wasinsɛn. Eno nti mesrɛ w’asuafo no se wontu honhomɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi.”

¹⁹ Yesu ka kyerɛ n’asuafo no se, **“O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi**

atim? Momfa abarimaa no mmre me.”

²⁰ Wɔde abarimaa no brɛ Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pe na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperee a n’ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne mmofraase pɛ;

²² na ɛto da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbɔ, na sa no yare ma yen.”

²³ Yesu bisaa no se, **“Aden nti na wɔka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.”**

²⁴ Abarimaa no agya buae se, “Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!”

²⁵ Yesu huu se nnipa no ɔɔ ara na wɔredɔso no, ɔteɛ honhomɔne no se, **“Honhomɔne ɔsotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkɔhye ne mu bio!”**

²⁶ Afei ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu, enti ɛmaa abarimaa no yɛ se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.”

²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, “Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhomɔne no?”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, **“Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi.”**

Yesu Wu Ho Nkɔmhyɛ

³⁰ Yesu fii ho no ɔfaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka.

³¹ Na ɔpe se onya bere ma n’asuafo no de kyerɛkyere wɔn. ɔka kyerɛ wɔn se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio.”**

³² Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Hena Ne Ɔkese

³³ Yesu ne n'asuafo no baa Kaper-naum. Bere a woduu ofi a wobɛtena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, "Yereba no den akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?"

³⁴ Asuafo no antumi ammua efise na wɔredwinwen nea ɔbeyɛ wɔn mu ɔkese no ho.

³⁵ Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyen ka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ se ɔye abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!"

³⁶ Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɔde abofra no kyerɛɛ wɔn kae se,

³⁷ "Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no."

Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa

³⁸ Yohane a ɔye asuafo no mu baako no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone nti yeka kyerɛɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho."

³⁹ Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me.

⁴⁰ Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa.

⁴¹ Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.

⁴² "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wode ɔbotan duruduru besen ne kɔn mu, atow no akyene po mu.

⁴³ Se wo nsa ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode dɛmdi beko nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehununu gya

⁴⁴ a ennum da no mu.

⁴⁵ Na se wo nan ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehununu gya

⁴⁶ a ennum da no mu."

⁴⁷ Na se w'ani ma woyɛ bone a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon ahenni mu sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehununu gya mu

⁴⁸ baabi a

"'ogya no ennum da

na eho asunson nso nwu da.'

⁴⁹ Na wode ogya behyɛ wɔn nyinaa nkyene.

⁵⁰ "Nkyene ye dɛ, nanso se nkyene yera ne dɛ a, eso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

10

Awaregyae Ho Asemmisa

¹ Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ɔtaa ye no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de soɔ no hwɛɛ.

³ Yesu nso bisaa wɔn se, "Den na Mose ka faa awaregyae ho?"

⁴ Wobuae se, "Mose kaa se eye se wogyae aware. N'asem a ɔkae ne se, se ɔbarima bi pe se ogyaa ne yere aware a ɔnkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no."

⁵ Yesu bisaa wɔn se, "Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo.

⁶ Nanso eyi mfi Onyankopon. Efi adebo mfiase na Onyankopon boɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn boɔ mu.

⁷ Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na,

⁸ na ɔde ne ho akɔbo ne yere ho, na wɔn baanu no aye ɔhonam koro.

⁹ Na nea Onyankopon aka abɔ mu no, ense se onipa tetew mu."

¹⁰ Akyiri a na ɔne n'asuafo no wo fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio.

¹¹ Obuuaa wɔn se, "Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabo aguaman.

¹² Na se ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abo aguaman saa ara."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Na awofo bi de mmofra nkumaa bree Yesu se onhyira won, nanso n'asuafo no pampam won a wode mmofra no bae no, ka kyerɛ won se, wonnhaw no.

¹⁴ Yesu huu nea n'asuafo no aye no, anyɛ no de na ɔka kyerɛ won se, "Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw won kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye won dea.

¹⁵ Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu."

¹⁶ Na ɔyɛ won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won.

Adefo Ne ɔsoro Ahenni No

¹⁷ Na osii mu se ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

¹⁸ Yesu bisaa no se "Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

¹⁹ ɛfa w'asemmisa no ho nso, wu-nim mmaransem no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

²⁰ Aberante no ka kyerɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."

²¹ Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdo bi maa no. ɔka kyerɛ no se, "Aka wo ade baako. Ko na kotɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wo ɔsoro, na bra bedi m'akyi."

²² Aberante no tee saa asem no n'anin sesae, na ɔde awɛrɛhow kɔɛ, efise na ɔwo ahonyade bebreɛ.

²³ ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyerɛ n'asuafo no se, "Eye den ma ɔdefo se ɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu!"

²⁴ Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw won. Yesu san kaa

bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma won a wowɔ ahonyade se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu?"

²⁵ Na eye mmerɛw se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo beko Onyankopɔn ahenni mu."

²⁶ Asuafo no ho dwiriw won mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

²⁷ Yesu hwɛɛ won dinn kae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneema a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi."

²⁹ Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a ɔbekɔ akɔka Asempa no, na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmocho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beyɛ ne dea wo asase yi so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya nkwa a enni awiei.

³¹ Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan."

Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkomhyɛ A Eto So Abien

³² Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ɛbeba ne so no nyinaa kyerɛ won.

³³ ɔka kyerɛ won se, "Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfo, na wode me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me.

³⁴ Wobedi me ho few, na wɔatete ntasu agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio."

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn beka kyerɛ

no se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔɛ bi."

³⁶ Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na moƿɛ sɛ meƿɛ ma mo?"

³⁷ Wobuae se, "Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w'ahenni mu ho!"

³⁸ Yesu maa wɔn mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen a ɛsɛ sɛ menom ano no ana? Anaasɛ mubetumi ama wɔde amanehununu asubɔ no abɔ mo asu?"

³⁹ Wɔka kyerɛɛ no se, "Yebetumi!"

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo;

⁴⁰ nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no."

⁴¹ Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn dɛ.

⁴² Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, "Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,

⁴³ nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛsɛ wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo.

⁴⁴ Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panyin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akooa.

⁴⁵ Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho sɛ mpata maa nnipa nyinaa."

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne "Timoteo ba" no te kwankyɛn resɛsɛ ade.

⁴⁷ Bere a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase testeeɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!"

⁴⁸ Nnipa no bi testeeɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so testeeɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbɔ!"

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no mma me."

Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!"

⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn.

⁵¹ Yesu bisaa no se, "Dɛn na wɔpɛ sɛ meƿɛ ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Kyerɛkyerɛfo, mɛpɛ sɛ mihi ade!"

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ, na wo gyidi agye wo." Na ntɛm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ Ɔhene

¹ Yesu ne n'asuafo no rebɛn Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsomaa n'asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan.

² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monko akuraa a ɛwɔ ho no ase. Sɛ mudu ho a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a wontenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmrɛ me.

³ Na sɛ obi bisa mo se dɛn na moreyɛ a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mprenpren ara.'"

⁴ Asuafo baanu no sii mu. Woko-huu sɛ aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no.

⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan afurum ba no?"

⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase.

⁷ Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipakuw a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara.

9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteeteɛ mu se,
“Hosiana!”*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!”

10 “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua

12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no.

13 Wɔkɔɔ kakra no, ohuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnye bere a ɛsɛ sɛ borɔɔɔma no sow.

14 Yesu domee borɔɔɔma dua no se, **“Efi nnɛ, worensoɔ aba bio!”** Asuafo no tee asem a ɔkae no.

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

15 Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnomma wɔ mu no nyinaa,

16 siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ hɔ bio.

17 Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ ayɛ akorɔmfo atenaɛ.”**

18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asɛm a na ɛhaw wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yiye nso a, ɛde basabasayɛ bɛba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyere no ato mu.

19 Senea na wɔtaa yɛ no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

Borɔɔɔma Dua A Ewui No

20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu sɛ awu.

21 Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛɛ mu se, **“Hwɛ, Kyerɛkyerefo! Borɔɔɔma dua a wodomɛɛ no no awu!”**

22 Yesu nso ka kyereɛ n’asuafo no se, **“Sɛ mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a,**

23 anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim.

24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbeyɛ hɔ ama mo.

25 Na sɛ morebɔ mpae a, nea edi kan no, sɛ mowɔ obi ho asem a momfa nkyɛ no senea ɛbeyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekɛ mo.

26 Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.”

Yesu Tumi Ho Nsemmissa

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se,

28 “Tumi bɛn na wugyinaa so pam aguadifo no?”

29 Yesu nso buaa wɔn se, **“Merebe-bisa mo asem baako bi na mummua me!”**

30 Onyankopɔn na ɔsomaɔ Osuboni Yohane, anaa ɛnye ɔno? Mummua me!”

31 Wodwinnwen ho kae se, “Sɛ yɛka se, Onyankopɔn na ɔsomaɔ no a, wobebisa yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni.

32 Na sɛ yɛka se ɛnye Onyankopɔn na ɔsomaɔ no nso a, dɔm no bɛhaw yɛn. Efise wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifo.”

33 Enti wɔn mmuae a wɔmaɛ ara ne se, “Yɛrentumi mmua. Yennim.”

Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, **“Sɛ munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”**

12

Bobeturo Mu Akuafo Bi

¹ Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no se: “Okuafo bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobe mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan.

² Eduu bere a bobe no bere a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogye ne kyefa mmɛ no.

³ Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔɛ.

⁴ Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no.

⁵ Onipa a ɔsoma no bio no de, wokum no. Afoforo a akhiri no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.

⁶ “Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔdo no. ɔsoma ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw sɛ wɔbɛfere no de nidi ama no.

⁷ “Nanso bere a akuafo no huu no sɛ ɔreba no, wɔkaɛ se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’

⁸ Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobe turo mu ho kɔtow no kyeneɛ baabi.

⁹ “Mugye di sɛ, sɛ afuw wura no ba a den na ɔbeyɛ akuafo no? ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.

¹⁰ Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsem no mu pen se:

“‘ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abeyɛ dan no twea so tibo;

¹¹ Awurade na wayɛ eyi,
na ɛye nwonwa wɔ yen ani so?’”

¹² Na esiane saa bɛ a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, efisɛ wuhuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii ho kɔɛ.

Towtua Ho Asemmisa

¹³ Wɔsoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyere no.

¹⁴ Wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w’adwene. Afei wɔkyerɛkyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eye sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare* anaa enye?”

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmɔne no kae se, “Adɛn nti na moso me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mɛma mo mmuae.”

¹⁶ Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ ne nkyerɛw na ɛwɔ so?”

Wobuae se, “Kaesare de.”

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!”

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asemmisa

¹⁸ Sadukifo a wɔka se owusɔre nni ho no baa ne nkyɛn bebisaa no se,

¹⁹ “Kyerɛkyerefo, Mose yɛɛ mmara maa yen se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no.

²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui.

²¹ Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankyɛ na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui.

²² Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui.

²³ Nea yɛpɛ sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu, sɛ wonya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea no beyɛ ne yere?”

²⁴ Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moyɛ no fi nim a munnim

* **12:14** Na ɛye asede sɛ ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe sɛ wobetua, efisɛ na wogyɛ di se tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

Kyerewsem no, ne Onyankopon tumi a ɔwɔ.

²⁵ Se anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

²⁶ Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopon ka kyerɛɛ Mose sɛ, 'Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon.'

²⁷ Na Onyankopon reka akyerɛ Mose sɛ, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ɛnte saa a anka ɔrenka sɛ ɔyɛ atasefo Nyankopon, na ɔnye awufo Nyankopon. Moayɛ mfomso kɛsɛ."

²⁸ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu baako a ogyina hɔ retie no huu sɛ, wabua wɔn sɛnea efata no, obisaa no se, "Mose mmaransem no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, "Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka sɛ, 'Israel, tie! Awurade, yen Nyankopon ye Awurade koro;

³⁰ na dɔ Awurade wo Nyankopon fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,' no.

³¹ Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.' Mmaransem bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom."

³² Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no buaa no se, "Owura, woaka nokware sɛ, Onyankopon baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho,

³³ na minim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me koma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sen afɔre biara a wɔbɔ."

³⁴ Yesu huu sɛ wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no se, "Wo ne Onyankopon ahenni ntam kwan nware." Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa

no se, "Adɛn na Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no ye Ɔhene Dawid ba?

³⁶ Efisɛ Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,

" 'Awurade ka kyerɛɛ me wura se:

"Tena me nifa so kosi sɛ mede w'atamfo beyɛ wo nan ntiaso." "

³⁷ Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no ye ne ba?"

Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tie no.

Mmara Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ

³⁸ Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akese sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn.

³⁹ Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea.

⁴⁰ Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a emu ye duru."

Ɔbea Kunafo Bi Afɔrebɔ

⁴¹ Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛnea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso guu mu.

⁴² Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

⁴³ Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔɛ no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebɔde.

⁴⁴ Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no."

13

Asɔredan No Sɛ Ne Awieimmere No Nsenkyɛrenne

¹ Yesu refi asoredan no mu ho no, n'asuafo no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ sɛnea wɔde abo asiesie afasu no."

² Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa."

³ Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se,

⁴ "Bere bɛn na nea woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?"

⁵ Yesu buaa wɔn se, "Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo.

⁶ Nnipa bebreɛ de me din beba abɛka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

⁷ Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnye ɛno ne awiei no ho nsenkyerɛnne.

⁸ Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkom beba mmeaemmeaɛ. Eyinom nyinaa beyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbeba no mfiase.

⁹ "Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a, monhwɛ yiye! Mobɛko ɔhaw akɛse mu. Esiane sɛ mudi m'akyi nti, wɔbetwe mo ako asennii; wɔbehwe mo wɔ asoredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛsɛ sɛ moka Asempa no kyerɛ wɔn.

¹⁰ Na ɛsɛ sɛ Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba.

¹¹ Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bekyere mo sɛ monka no. Na ɛnye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbekyere mo nea monka.

¹² "Onua beyi onua ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awɔfo ama sɛ wonkum wɔn.

¹³ Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn

a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.

¹⁴ "Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbo ɔman wɔ asoredan mu ho a, ɔkenkanfo, hwɛ yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no so.

¹⁵ Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho.

¹⁶ Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie.

¹⁷ Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔturu mma saa bere no mu no nnue.

¹⁸ Na mommo mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere.

¹⁹ Na ahohia a ɛbeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn boɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

²⁰ "Gye sɛ Awurade twa saa amanehununu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so.

²¹ Na sɛ obi ka kyerɛ mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mummmua.

²² Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma.

²³ Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁴ "Ahohia no akyi no,
" 'owia beduru sum,
na ɔsram renhyeren,

²⁵ na nsoromma betetew ahwe,
na wɔbewosow wim abode
ahorow no.'

²⁶ "Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.

²⁷ Na mesoma m'abofo ako wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabeboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

²⁸ "Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere sɛ asusow abɛn.

²⁹ Sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa

afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben.

³⁰ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

³¹ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³² "Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abofo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim.

³³ Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no.

³⁴ Me ba no te se obarima bi a otuu kwan koo oman foforo bi so. Obereko no, okyee adwuma maa ne nkoa. Na oka kyeree ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba.

³⁵ "Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasu mu, ahemadake anaa awia.

³⁶ Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede.

³⁷ Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. 'Monwen!'"

14

Woboo Yesu Ho Pow

¹ Aka nnaanuu na Twam* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerakyerefo no hwehwee nyansa kwan a wobefa so akyerere Yesu, akum no.

² Nanso woka se, "Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu."

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

³ Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, obea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Nea obea yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na woka se wasee ngo no kwa.

⁵ Wokaa bio nso se, "Anka wobetumi aton ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo."

⁶ Nanso Yesu ka kyeree won se, "Munnya no! Aden nti na morehaw no wo ade pa a oye no ho?"

⁷ Mo ne ahiafo a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkyye wo mo nkyen.

⁸ Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.

⁹ Mereka akyyere mo se, baabiara a wobeka asempa no wo wiase no, wode nea obea yi yee no bekae no akamfo no."

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, koo asofo mpanyin no nkyen ne won kohyehyee senea obeyi Yesu ama won no ho.

¹¹ Asofo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma whyee no bo. Efi saa bere no, ohwehwee senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

Yesu Ne N'asuafo Adidi A Etwa To

¹² Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n'asuafo bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

¹³ Osomaa n'asuafo no mu baanu koo Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyeree won ne se, "Moreko kurow no mu a, mubehya onipa bi a oso ahina. Munni n'akyi."

¹⁴ Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, 'Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.'

¹⁵ Obekyyere mo abansoro asa kese bi a wasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen."

¹⁶ Asuafo baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyeree won no perepere, na wosiesie Twam no wo ho.

¹⁷ Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.

¹⁸ Na wote ho redidi no, Yesu kae se, "Merema mo ate ase se, mo a me

* 14:1 Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum won abakan senea oye wo Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."

¹⁹ Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, "Ɛyɛ me ana?"

²⁰ Obuaa wɔn se, "Ɛyɛ mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako."

²¹ Onipa Ba no rekɔ sɛnea woakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ woanwo saa onipa no mpo a, anka eye!"

Adidi Kronkron Abɔse

²² Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, "Munnye nni; eyi ne me nipadua."

²³ Afei ɔfaa kuruwa a nsa wo mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

²⁴ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne me mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den a bebreɛ nti wɔrehwie agu."

²⁵ Mereka akyerɛ mo se, meren-nom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wo Onyankopɔn Ahenni no mu."

²⁶ Wɔtoo dwom wiee no, wofii ho kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hye Pa A Petro Bepaw No No Ho Nkɔm

²⁷ Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa begun agya me." Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

"'Mɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.'

²⁸ Na sɛ miwu sɔre a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wo ho."

²⁹ Petro ka kyerɛɛ no se, "Sɛ nnipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!"

³⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, "Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa."

³¹ Petro de anibere kae se, "Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!"

Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpae Wo Getsemane

³² Yesu ne n'asuafo no duu faako a wɔfrɛ ho Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Montena ha, na merekɔbɔ mpae aba."

³³ Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa.

³⁴ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen."

³⁵ Ɔkɔɔ n'anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpae se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ.

³⁶ Ɔkae se, "Abba, Agya! Wutumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso nea wopɛ na enye ho, na enye nea mepɛ."

³⁷ Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no sɛ woadedada. Obisaa Petro se, "Simon, woada? Woantumi ne me anwen donhwereɛ baako pe mpo?"

³⁸ Monwen na mommɔ mpae na ɔsɔhwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ mmerew."

³⁹ Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpae koro no ara.

⁴⁰ Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu sɛ woadedada, efise na woabrebre. Na wonhu nea wonka nkyɛɛ no.

⁴¹ Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. "Moda so adeda a morehome? Bere a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ nneboneyɛfo nsa."

⁴² Monsɔre na yenko! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho.

⁴⁴ Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, "Nea mɛfew n'afono no; ɔno ne nea morehwehwɛ no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ."

⁴⁵ Yuda kɔɔ Yesu nkyen kɔkae se, "Me Wura." Afei ofew n'afono, yɛɛ no atuu.

⁴⁶ Eho ara, na dom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no.

⁴⁷ Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa Ɔsofopanyin no akoa bi aso ma etewee.

⁴⁸ Yesu bisaa won se, "Meyɛ owud-ifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?"

⁴⁹ Aden na bere a merekyerekere wo asoredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkɔm a wɔhyɛ wo me ho no beba mu."

⁵⁰ Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

⁵¹ Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi.

⁵² Dom a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa won, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsofopanyin Anim

⁵³ Wode Yesu kɔɔ Ɔsofopanyin no anim no, ankyɛ na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho.

⁵⁴ Bere a wode Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii won akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Ɔsofopanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.

⁵⁵ Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwewee se wobonya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi.

⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a wɔkaa no boɔ abira.

⁵⁷ Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se,

⁵⁸ "Yetee se ɔkae se, 'Mebubu asoredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!'"

⁵⁹ Na eyi mpo, won adanse no anhyia.

⁶⁰ Ɔsofopanyin no sore gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?"

⁶¹ Yesu ammua no. Afei, Ɔsofopanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"

⁶² Yesu buaa no se, "Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so."

⁶³ Eyi maa Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo ben na won ho hia yen bio?"

⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowo ka?"

Won nyinaa gye too mu se, ɔse owu.

⁶⁵ Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔboboo no akuturuku bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔboɔ wo!" Na asomfo a wode no rekɔ no boboo no asotore.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofopanyin no mmaawa no mu baako baa ho;

⁶⁷ na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

⁶⁸ Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ofii adi kotenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan.

⁶⁹ Abaawa no san huu no wo ho no, ɔka kyereɛ won a ɔne won nam no se, "Oyi nso ka won ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!"

⁷⁰ Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyereɛ Petro se, "Woka won ho, efise woye Galileani!"†

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

⁷² Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, "Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa" no. Na ofii ase sui.

† 14:70 Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani na ko a ɔkotoo Yudafo mu wo adiwo ho no na ema wohuu se ɔye Yesu akyidini.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne agyinatufɔ hyia dweneɛ ɔkwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyee Pilato nsa.

² Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buae se, **"Mo na muse."**

³ Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee.

⁴ Pilato bisaa no bio se, "Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?"

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwonwa.

⁶ Na eyee Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahye mu.

⁷ Saa afe no na onipa bi a wɔfre no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiasɛ ho.

⁸ Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyeree no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no.

⁹ Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?"

¹⁰ Efise na wahu se asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.

¹¹ Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa wɔn se, "Na se miyi Baraba ma mo a, den na menye saa ɔbarima yi a mofre no mo hene no?"

¹³ Wɔteetee mu se, "Bɔ no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa wɔn bio se, "Aden nti? Bɔne ben na waye?"

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Bɔ no asennua mu!"

¹⁵ Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no

maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

¹⁶ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfreɛ asraafo no nyinaa baa hɔ.

¹⁷ Wɔhyee no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nwenɛe kyew hyee no.

¹⁸ Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

¹⁹ Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nko-todwe, de dii ne ho few.

²⁰ Wodii ne ho few wiee no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n'atade hyee no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔreko no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

²² Wɔde Yesu baa baabi a wɔfre hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ.

²³ Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannonom.

²⁴ Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto.

²⁵ Ebeye anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

²⁶ Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no atifi ka se,

"YUDAFO HENE NO NI."

²⁷ Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanuu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so.

²⁸ Eyi maa nea Kyerɛwsem no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyefo mu" no baa mu.

²⁹ Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?"

³⁰ Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam."

³¹ Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho few.

Wokoo so dii ne ho few se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!"

³² Wokoo so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wnni!" Awudifo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

Yesu Wu

³³ Efi owigyinae kopem nnonabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa.

³⁴ Yesu de nne kese teee mu se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopon, Me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?*"

³⁵ Won a wogyina ho no bi a wotee nea okae no kae se, "Muntie se ofrefe Elia."

³⁶ Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapow bi de boo nsa nweenwen bi mu de tuua dua bi ano, de bree Yesu se onnom. Okae se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!"

³⁷ Yesu de nne kese teee mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

³⁸ Ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.*

³⁹ Asraafo ha so panyin a na ogyina ho no huu okwan a Yesu faa so wui no, okae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba!"

⁴⁰ Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a oye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome.

⁴¹ Bere a na Yesu wo Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wo ho.

Yesu Sie

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti,

⁴³ baguani nuonyamfo bi a wofre no Yosef, a ofi Arimatea a na oretwen Onyankopon ahenni no de

akokoduru koo Pilato ho kosree no se, omfa Yesu amu no mma no.

⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wanye anni, enti ofree Roma asraafo panyin a na ohwe ho no bisaa no.

⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se onkofa amu no.

⁴⁶ Yosef kotoo nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ode no kotoo oboda bi a wootwa mu, pirew obo kese bi hinii ano.

⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wo ho bi, na wohuu faako a wode Yesu amu no toe.

16

Yesu Asore

¹ Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kotoo nnuhua se wode reko akosra Yesu amu no.

² Da a edi nnaawotwe no kan anopahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhua no baa oda no so.

³ Wonam okwan so reko no, na woredwene nea ebeye a wobepirew obo no afi oda no ano no ho.

⁴ Nanso woreye adu ho no, womaa won ani so hui se, obi apirew obo kese no afi oda no ano.

⁵ Wokoo oda no mu kohuu aberante bi se ohye atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, woboo piriw.

⁶ Nanso aberante no ka kyeree won se, "Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a woboo no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wode no too ho!"

⁷ Afei monko na monkoka eyi nkyere n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim ako Galilea. Eho na mubehu no, senea oka kyeree mo ansa na orewu no!'

⁸ Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo ko osoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wo Onyankopon anim. † **15:42** Na eye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wofa Homeda no ase.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommone ason fii ne mu no.

¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyen kohuu wɔn sɛ wɔn were ahow, na wɔresu.

¹¹ Ɔka kyereɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu sɛ eye ɔno, efise na wasakra.

¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyereɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa sɛ wasɔre no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa.

¹⁶ Na obiara a ogye di na wɔɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fo.

¹⁷ Saa nsenkyerɛnne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommone, na wɔakasa kasa foforo.

¹⁸ Wobeso awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wieɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkotenaa Onyankopɔn nsa nifa so.

²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyerɛnne ne anwonwade

ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wokae no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no.

² Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerɛ yen a nnipa a wohuu saa nneɛma yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho.

³ Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye.

⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkomhye

⁵ Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a ɔtenaa ase wo Yudea-hene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni.

⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho nni asem wo Onyankopɔn anim.

⁷ Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so se wɔye asɔredan mu adwuma no,

⁹ wɔtow aba yii no se, ɔnkɔhyew aduhuam wo ɔhyew aɔremuka no so.

¹⁰ Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wo adiwo ho senea wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bofo begyinaa aɔremuka no nkyen mu wo nifa so.

¹² Sakaria huu no no, ɔboɔ piriw na ne ho popoe.

¹³ Nanso ɔsoro ɔbofo no ka kyerɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebo. Wo

yere Elisabet bewo ɔbabarima na ese se woto ne din Yohane.

¹⁴ N'awo bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye.

¹⁵ Ɔbeyɛ ɔkese wo Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam.

¹⁶ Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, wɔn Nyankopɔn, nkyen.

¹⁷ Obenya Odiyifo Elia honhom ahɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asɔdenfo adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa ɔbofo no se, "Ɛbeyɛ den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ Ɔbofo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsoma me se memmeka asempa yi nkyere wo.

²⁰ Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wɔbewo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu perepere wo ne bere a ese mu."

²¹ Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba.* Na eye wɔn nwonwa se wakye saa.

²² Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyɛ mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

²³ Owiee n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkoɔ fie.

²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee, na ɔde ne ho siee asram anum.

²⁵ Ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so."

Yesu Awo Ho Nkomhye

²⁶ Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel

* **1:21** Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema wɔn Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase

²⁷ se, ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen.

²⁸ Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no se, “Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo.”

²⁹ Ɔbofo no asem no maa Maria adwene mu yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, “Na saa nkyia yi ase ne den?”

³⁰ Ɔbofo no san ka kyerɛɛ Maria bio se, “Maria, nsuro, efise Awurade adom wo.

³¹ Tie! Erenkyɛ biara wubenynsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.

³² Ɔbeyɛ ɔkese, na wɔbefrɛ no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bɛma no.

³³ Na obedi Yakob fi so hene daa; na n’ahenni to rentwa da.”

³⁴ Maria bisaa ɔbofo no se, “Na ɛbeyɛ den na mawo wɔ bere a ɔbarima nhuu me da?”

³⁵ Ɔbofo no buae se, “Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbefrɛ no Onyankopɔn Ba.

³⁶ Ɔbeyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonin anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmere-wabere mu.

³⁷ Efise Onyankopɔn de, biribiara nso no yɛ.”

³⁸ Maria kae se, “Me de, me yɛ Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na ɛnyɛ.” Afei, ɔbofo no gyaw no ho kɔɛ.

Maria Kɔsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu.

⁴⁰ Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no.

⁴¹ Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono

mu ho ara na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.

⁴² Elisabet de ahosɛpɛw tɛɛɛ mu se, “Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa kɛse.

⁴³ Anuonyam bɛn na ɛsen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m’Awurade bɛba abɛsra me?

⁴⁴ Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho.

⁴⁵ Nhyira nka wo sɛ wugye dii sɛ nea Onyankopɔn aka no ɔbeyɛ; ɛno nti na wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

⁴⁶ Maria kae se, “Me kra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;

⁴⁸ efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbo,

na efi nnɛ, awo ntoatoaso nyinaa befrɛ me nea Onyankopɔn ahyira no.

⁴⁹ Efise Ɔkronkronni Tumfo no ayɛ ade kɛse ama me;

⁵⁰ n’ahummɔbo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.

⁵² Watu abirempon ade so ama ahobreasefo so.

⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnɛpa na wagya ahonyafo kwan nsapan.

⁵⁴ Waboa n’akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bo

⁵⁵ a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n’asefo no da.”

⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyɛn beyɛ asram abiesaa ansa na ɔresan ako ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

⁵⁷ Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima.

⁵⁸ N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi.

⁵⁹ Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa

abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n'agya Sakaria.

⁶⁰ Nanso ne na kae se, "Dabi! Ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane."

⁶¹ Wɔka kyerɛɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa."

⁶² Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ nsenkyerɛnne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra no.

⁶³ Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerɛw so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa.

⁶⁴ Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn ayɛ.

⁶⁵ Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi trɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa.

⁶⁶ Obiara a ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne ho se, "Ɛno de, na den na abofra yi rebenyin ayɛ? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so."

Sakaria Nkɔmhyɛ

⁶⁷ Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se,

⁶⁸ "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛ waba abegye ne manfo.

⁶⁹ Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebre yɛn,

⁷⁰ sɛnea ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bo

⁷¹ sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo

⁷² sɛ obehu yɛn agyanom mmɔbo na wakae n'apam kronkron no,

⁷³ ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no:

⁷⁴ sɛ obegye yɛn afi yɛn atamfo nsam no, na yɛasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n'anim.

⁷⁶ "Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wɔbɛkyerɛ ne manfo kwan a wɔnam bɔnɛfakye so nya nkwa a enni awiei;

⁷⁸ na eyinom nyinaa bɛba mu efise Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,

⁷⁹ na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yɛn so

ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so,

na akyerɛ yɛn kwan ako asomdwoe mu."

⁸⁰ Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asɛnka adwuma ase.

2

Yesu Awo

¹ Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma hempon no hyɛ mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa.

² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere so.

³ Obiara kɔɔ ne kurom ma wokyerɛw ne din.

⁴ Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret mu ko Betlehem a ɛwɔ Yudea.

⁵ Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyɛm no na wokɔɛ.

⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria,

⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhobeaa ho.

⁸ Anadwo no ara, na nguanhwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewen wɔn nguan.

⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbofo baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁰ Ɔsoro ɔbofo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro, mede anigyesɛm rebre mo ne amansan nyinaa.

¹¹ Nnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom.

¹² Eyi ne nsenkyerɛnne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu

akyekyere ne ho a ɔda mmoa adidi-daka mu.”

¹³ Amono mu ho ara, abɔfokuw bekaa ɔbofo a ɔwo ho no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka ɔsorosoro Nyankopɔn,

na asomdwoe mmra wɔn a wɔso n’ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Bere a abɔfokuw yi san kɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no keka kyerekyerɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yenko Betlehem ho na yenkwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ ho a Awurade ada no adi akyerɛ yen yi.”

¹⁶ Wɔde ahɔɔhare kɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso sɛ ɔda mmoa adidi-daka mu.

¹⁷ Nguanhwɛfo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro ɔbofo no beka kyerekyerɛ wɔn no nyinaa kyerekyerɛ nnipa a wɔahyia wo ho no.

¹⁸ Wɔn a wɔtee nguanhwɛfo yi asɛm no nyinaa ho dwiriw wɔn.

¹⁹ Nanso Maria de, ɔde saa nsɛm a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.

²⁰ Nguanhwɛfo no kohuu nea ɔbofo no ka kyerekyerɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

Yesu Dinto

²¹ Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛnea ɔsoro ɔbofo no kyerekyerɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wɔtwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu

²² Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wɔn ho sɛnea Mose mmara kyere no, wɔde abofra no kɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa.

²³ Sɛnea Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbea wo n’abakan na ɔye ɔbarima a wɔde no ma Awurade.”

²⁴ Wɔkɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔ aforɛ, sɛnea mmara no kyere no wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien na ɛbɔ aforɛ no.

²⁵ Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenɛɛ, ɔhotɛfo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan.

²⁶ ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no sɛ ɔrenwu kosi sɛ obɛhu Agyenkwa a Awurade asra no no.

²⁷ Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu sɛ wɔde abofra no rekɔma Awurade sɛnea mmara no te no,

²⁸ wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abofra no, hyɛ Awurade anuonyam se,

²⁹ “Awurade, afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu

³⁰ efisɛ m’ani ahu Agyenkwa

³¹ a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.

³² ɔno ne hann a ɛbɛhyɛrɛn wiase nyinaa

na wahyɛ wo man Israel anuonyam!”

³³ Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

³⁴ Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerekyerɛ ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkɔwagye ne wɔn asehwɛ begyina.

³⁵ Na ɔbɛma dodow no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.”

Ana Nkɔmhyɛ

³⁶ Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. ɔwareɛ ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui.

³⁷ Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛɛ kuna kosii sɛ odii mfe aduawɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwo asɔredan mu de mmuadadi ne mpaɛbɔ som Onyankopɔn.

³⁸ Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. ɔkaa abofra no ho asɛm kyerekyerɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a obɛgye Yerusalem no nyinaa.

39 Wowiee amanne senea Awurade mmara kyerɛ no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea,

40 Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Hyiadan Mu

41 Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam Afahyɛ no.*

42 Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n'awofo de no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no.

43 Wowiee afahyɛ no di a wɔresan ako wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofo no nnim.

44 Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafo ne amannifo nkyɛn.

45 Na wɔanhɔ no no, wɔsan baa Yerusalem bɛhwɛhwɛɛ no.

46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo‡ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem.

47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa.

48 Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, "Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abɛ."

49 Yesu buaa wɔn se, **"Adɛn nti na mohwehwe me? Munnim sɛ ɛyɛ m'asɛde sɛ metena m'agya fi som no ana?"**

50 Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase.

51 Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa sieɛ ne tirim.

52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

1 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so.

2 Saa bere no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafo asɔfo mpanyin.

3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bone ho, na wɔde wɔn bone akyɛ wɔn.

4 Senea Odiyifo Yesaia kae se, "Nne bi tee mu wɔ sare so se, 'Munsiesie kwan* mma Awurade; momma n'atɛmpɔn ntee.

5 Obon biara bɛyɛ ma.

Bepɔw ne nkoko nyinaa bɛko fam;
asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa,
na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw.

6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwegye.' "

7 Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ munguan mfi abufuwɛyew a ɛreba no ho?

8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moyɛ Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo.

9 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin ho se

* 2:41 Na mmara no hyɛ sɛ mmarima a wɔanyinyin nkɔ afahyɛ ahorow abiesa no ase afe biara. Afahyɛ ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Okwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebre ntumi nkɔ afahyɛ ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahyɛ no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ.

† 2:42 Sɛ mmarimaa di mfirihyia dumien a, wofi ase yɛ ahoboa sɛ wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ 2:46 Yerusalem akyerɛkyerɛfo a wonim mmara no yiye. * 3:4 Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyɛɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bɔnefakye a ɛho hia Agyenkwa no so dua.

ode betwa na ode agu gya mu ahyew no."

¹⁰ Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de, den na yenye?"

¹¹ Yohane buaa won se, "Se wowo ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowo aduan a, ma nea onni bi no bi."

¹² Towgyefo† a wobaa ho se wommo won asu no nso bisae se, "Kyerekyerefo, yenye den?"

¹³ Obuaa won se, "Munnnye mmoro nea wotwa ato ho se munnnye no."

¹⁴ Asraafo‡ bi nso bisae se, "Yen nso yenye den?"

Yohane buaa won se, "Mommoo apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

¹⁵ Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no.

¹⁶ Eyi maa Yohane ka kyere won se, "Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a oreba a, owo tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono de, se obo a ode Honhom Kronkron ne ogya na erebo mo asu.

¹⁷ Ono na se obo a, obehuhuw abuwow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ode aba pa no akosie na ode ogya a ennum da ahyew ntete no."

¹⁸ Onam afotu ahorow so kaa asempa no kyere won.

Yohane Afiasenna

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a owaree no ne bone ahorow a na oye no ho.

²⁰ Eyi maa Herode de Yohane too afiasa.

Yesu Asubo

²¹ Bere a Yohane boɔ nkurofo pii asu wiee no, oboɔ Yesu nso asu. Oboɔ no asu wiee a orebo mpae no, osoro buei.

²² Honhom Kronkron sian te se aboronoma baa Yesu so na nne bi fi osoro kae se, "Wone me Doba a woso m'ani."

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

²³ Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.

²⁴ Eli agya ne Mattat;

Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;

²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;

Hesli agya ne Nagai;

²⁶ Nagai agya ne Mahat;

Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;

Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;

²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;

Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;

Sealtiel agya ne Neri;

²⁸ Neri agya ne Melki;

Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;

Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;

²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;

Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;

Mattat agya ne Lewi;

³⁰ Lewi agya ne Simeon;

Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne

Yonam; Yonam agya ne Eliakim;

³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;

† 3:12 Na wompe Yudafo ananmusifo a wogye tow ma Roma aban, efise na wobia ampenyamesom sodifo; na afei wosisi won ankasa won nkurofo. ‡ 3:14 Na woma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awemfo ne towgyefo asraafo kakra bammoo. Na wonkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsemmone a asraafo ne towgyefo ye wo won adwumaye mu no de, na wokasa tia.

Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
 Natan agya ne Dawid;
³² Dawid agya ne Yisai;
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda;
³⁴ Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
 Eber agya ne Sala;
³⁶ Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
 Mahalalel agya ne Kenan;
³⁸ Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
 Adam agya ne Onyankopon.

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so.

² Eho na obonsam koo no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na okom dee no.

³ Obonsam ka kyerɛɛ Yesu se, "Sɛ wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

⁴ Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu.'"

⁵ Obonsam de Yesu koo bepɔw bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu.

⁶ Na oka kyerɛɛ Yesu se,

⁷ "Sɛ wobɛkotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo."

⁸ Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Som Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no.'"

⁹ Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewo ho no atifi pɛɛ, na oka kyerɛɛ no se, "Sɛ wone Onyankopon Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam!

¹⁰ Efise wɔakyerɛw se,

" 'Onyankopon bɛsoma n'abɔfo abɛbo wo ho ban;

¹¹ na wɔabɛwɛn w'akwan nyinaa mu;

wɔde won nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.'"

¹² Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Nso Awurade, wo Nyankopon nhwɛ.'"

¹³ Obonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no ho kɔɛ.

Yesu Asɛnka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

¹⁵ Okyerɛkyerɛɛ wɔ won hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na sɛnea ɔtaa yɛ no, okoo hyiadan mu homeda. Ɔsɔre koo anim sɛ ɔrekɔkenkan Kyerɛwsem.

¹⁷ Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

¹⁸ "Awurade Honhom wɔ me so, na wɔafɛ me sɛ memmeka aɛmpa nkyerɛ ahi-afo.

Na menka nkyerɛ won a wɔwɔ nnommum mu se, wobɛnya ahofadi,

na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.

¹⁹ Honhom no asoma me se memmeka se, Awurade adom no aba."

²⁰ Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no kɔmm.

²¹ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nne na Kyerɛwsem no aba mu."

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, "Enye Yosef ba no ni?"

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, 'Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yɛate afa wo ho se woyɛɛ wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha."

²⁴ "Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.

²⁵ Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesa ne asram asia enti emaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyinaa mu.

²⁶ Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyen se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ewɔ Sidon no nkyen.

²⁷ Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara."

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.

²⁹ Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano se wɔrekɔwɔ n'atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase.

³⁰ Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara.

³² Eha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se,

³⁴ "Yesu Nasareni, mmɛhaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebɛsɛɛ yen ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no."

³⁵ Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, "Tu fi ne mu kɔ!" Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee anyɛ no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahɔɔden tee ahonhommɔne ma wotie yi?"

³⁷ Nea ɔyɛɛ yi ho asem trew faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

³⁸ Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoɔ se atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ ho no srɛɛ no se ɔnsa no yare.

³⁹ Ɔkɔɔ nea ɔda ho kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma egyaɛɛ amono mu ho ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

⁴⁰ Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

⁴¹ Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔreteɛteɛ mu se, "Wone Onyankopɔn Ba no." Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wom-mua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no.

Yesu Asenka Wɔ Yudea

⁴² Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a eho ye dinn. Nkurofo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum ho.

⁴³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ese se meka asempa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me."

44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

5

Asuafo A Wodi Kan No Fre

1 Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nni-pakuw bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem.

2 Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho.

3 Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na eye Simon de no mu. Ɔka kyerɛ Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi afi ho akasa akyerɛ nnipa no.

4 Yesu wiee n'asenka no, ɔka kyerɛ Simon se, **"Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebre."**

5 Simon kae se, "Owura, yeye adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem nti, yebegu yen asau no."

6 Woguu asau no na woyii nam bebre maa anka mpo asau no retetew.

7 Wɔfreɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Nam no yɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo.

8 Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nƙotodwe kae se, "Me wura, mesre wo fi me nkyen kɔ na meye ɔdeboneyeni a mense se wobɛn me."

9 Nam dodow a woyii no yɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa.

10 Saa ara nso na eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyerɛ Petro se, **"Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo."**

11 Wɔde akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw wɔn nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

12 Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa beƙotow n'anim sɛɛ no se,

"Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."

13 Eho ara Yesu teeɛ ne nsa de kaa no kae se, **"Yiw, eye me pe. Wo ho mfi."** Amono mu ho ara, ne ho fi.

14 Yesu hyɛ no se, **"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofo na bɔ afore a Mose hyɛ se akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ se adansedi no."**

15 Yesu anwonwadwuma a ɔye yi maa ne ho asem trew mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebre betie no pɛɛ se ɔsa wɔn yare nso.

16 Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

17 Bere bi a Yesu rekyerɛkyere no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ ho bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.

18 Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafo bi.

19 Esiane se na wontumi mfa nni-pakuw no mu nkɔ Yesu nkyen nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

20 Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛ ɔyarefo no se, **"Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo."**

21 Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi se ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?"

22 Esiane se Yesu huu nea wɔdwin-nwen no nti, obuaa wɔn se, **"Aden nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?"**

23 Yesu bisaa wɔn se, **"Nea ewɔ he na eye den, se wɔbeka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akyɛ wo anaase, wɔbeka se sore na nantew?"**

24 Na se ebeye na mubehu se **"Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye wɔ asase so nti."** Mereka akyerɛ wo se, **"Sore yi wo ketɛ na kɔ fie!"**

²⁵ Amono mu ho ara, osore yii ne ketε koo fie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon ayε.

²⁶ Wɔn a wogyina ho no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopon ayε kae se, "Nnε de, yεahu anwonwade."

Yesu Frε Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu otowgyeni Lewi sε ɔte atowgyei. Ohuu no no, oka kyerεε no se, "**Bedi m'akyi.**"

²⁸ Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n'akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wo ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebreε koo aponto no ase.

³⁰ Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no huu sε Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Aden nti na wo ne towgyefo ne nneboneyefo ato nsa redidi?"

³¹ Yesu buaa wɔn se, "**Wɔn a woyare no na oyaresafo ho hia wɔn na enyε wɔn a wɔnyare.**"

³² **Mamma sε merebefrε atreneefo na mmom mebefrεε nneboneyefo sε wonsakra wɔn adwene.**"

Mmuadadi Ho Asemmisa

³³ Nnipa no koo so bisaa no bio se, "Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na wɔnom?"

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, "**Eho hia sε wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wo bere a ayeforokunu no wo wɔn nkyen ana?**"

³⁵ Nanso da bi beba a wobefa ayeforokunu no afi wɔn nkyen; saa bere no na wobedi mmuada."

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, "**Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Jyε saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.**"

³⁷ **Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Jyε saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso aseε.**

³⁸ **Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na εsε sε wɔde nsa foforo gu.**

³⁹ **Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea onom no ka se, 'dedaw no na eye.'**"

6

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

¹ Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam aburɔwfuw bi mu no asuafo no pempan aburɔw no bi huan, wee.

² Farisifo bi bisaa no se, "Aden na moyε ade a etia Homeda ho mmara a wɔahyε no?"

³ Yesu buaa wɔn se, "**Monkenkan nea Ohene Dawid yεε bere a okom dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wo Kyerεwsem no mu ana?**"

⁴ **Okoo asoredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopon a mmara mma ho kwan sε obi di, gye asofo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii.**"

⁵ Yesu kae se, "**Onipa Ba no ne Homeda no wura.**"

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerεkyerε wo asoredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi.

⁷ Kyerεwsem no akyerεkyerεfo ne Farisifo no hwεε Yesu komm sε ɔbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne sε obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyerε no.

⁸ Yesu huu wɔn adwene nanso oka kyerεε ɔbarima no se, "**Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.**" ɔbarima no sore begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyerεε wɔn se, "**Mere-bisa mo. Den na mmara no ma ho kwan sε yenye no Homeda; sε yebeye papa anaa yebeye bone, sε yebeye obi nkwa anaase yebema wawu?**"

¹⁰ Yesu hwεε wɔn nyinaa hyiae na oka kyerεε ɔbarima no se, "**Tεε wo nsa.**" Na ɔtεεε ne nsa no, emu yεε den sε baako no.

¹¹ Nea Yesu yεε yi hyεε nnipa no abufuw yiye ma wofii ase boɔ ne ho pɔw.

Yesu Paw Asuafo Dumien

12 Da bi a Yesu koo bepɔw bi so sɛ ɔrekɔɔ mpae no ɔɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa

13 Ade kyee no ɔfrɛ n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛ wɔn asomafo.

14 Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,
Yohane,
Filipo,
Bartolomeo,

15 Mateo,
Toma,

Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba;
Simon, a wɔfrɛ no Selote;

16 Yuda a ɔyɛ Yakobo ba;
ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

17 Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nni-pakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae.

18 Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahon-hommone bebree.

19 Obiara ɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

20 Afei ɔdan n'ani ka kyerɛ n'asuafo no se,

“Nhyira ne mo a moye ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni
no ye mo dea!

21 Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee.
Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,
na mo na wɔbɛma mo ani agye.

22 Nhyira ne mo a me din nti, nnipa
tan mo,
na wɔpa mo na wɔyaw mo,
na wogu mo din ho fi.

23 “Sɛ eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efisɛ mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yɛ tete adiyifo no.

24 “Na mo adefo de, munnue efisɛ nea ema mo ani gye no,

mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyɛfa biara bio.

25 Munnue, mo a moamee mpren,

na mo na ɔkɔm bɛde mo!

Munnue, mo a moreserew mpren,

na mo na mubesi apini asu.

26 Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efisɛ saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”

Monno Mo Atamfo

27 “Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa.

28 Munhyira wɔn a wɔdome mo; momma mpae mma wɔn a wɔtan mo.

29 Sɛ obi ɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho.

30 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio.

31 Na nea moye sɛ nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

32 “Na sɛ mɔɔ wɔn a wɔɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubenya? ‘Nnebɔneyɛfo’ nso ɔ wɔn a wɔɔ wɔn no.

33 Na sɛ moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenya? Nnebɔneyɛfo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye.

34 Na sɛ mɔɔ wɔn a mususuw sɛ wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyɛfo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wohwe sɛ wɔn nsa beka wɔn sika bio.

35 Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na sɛ moye eyinom a mo akatua beye kɛse wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efisɛ Onyankopɔn ye nnebɔneyɛfo adɔe, na ɔdom bonniayɛfo nso.

36 Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

37 “Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akye mo.

38 Se moma a, wɔbɛhyɛ mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, ɛno ara na wɔde besusuw ama mo.”

39 Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ wɔn bio se, “Onifuraefo be-tumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amoa mu.

40 Osuani nsen ne wura. Nanso se ɔyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ɔbɛɛ ne wura no.

41 “Adɛn nti na wohwe dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho?

42 Ɛbeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w’ani so no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a ɛda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no ama no.

43 “Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow aba pa.

44 Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a ɛye. Worentumi ntew borɔɔma mfi nware so.

45 Onipa pa fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu ye ade bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na epue fi n’ano.

46 “Adɛn nti na mofrɛ me ‘Awurade,’ nanso munni m’asɛm so?

47 Merekyere mo sɛnea onipa biara a ɔba me nkyɛn, na otie m’asɛm di so no te.

48 Ɔte se obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapɛm ma esii ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efise osi sii ɔbotan so.

49 Na nea ɔte m’asɛm na onni so no te se obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ase ma edwiriw sɛɛ pasaa.”

7

Ɔsraani Panyin Bi Gyidi

1 Yesu kasa kyereɛ nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum.

2 Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpe n’asɛm yiye yare denneennen a ɔreyɛ awu.

3 Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsoma Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsrɛ no na ɔmmesa ne somfo no yare mma no.

4 Woduu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too n’anim srɛɛ no se, ɔmma ɔsraani panyin no, efise ɔye onipa pa.

5 Wɔkae se, “Ɔye obi a ɔɔɔ yɛn man na wasi hyiadan ama yɛn.”

6 Yesu ne wɔn sii mu.

Wɔreyɛ adu fie ho no, ɔsraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wɔnkɔka nkyere Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi.

7 Saa ara na memfata se meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo no ho beye no den.

8 Meye obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafo bebreɛ hyɛ m’ase. Meka kyere wɔn mu bi se, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se, ‘Bra’ a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo se, ‘Ye eyi’ a, ɔye.”

9 Yesu tee asɛm no, ne ho dwiriw no na ɔdan n’ani ka kyereɛ nnipakuw a wodi n’akyi no se, “Anokwa, minhuu obiara a ɔwɔ gyidi se saa ɔbarima yi wɔ Israel-man nyinaa mu da.”

10 Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se ɔsomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wɔ Nain

11 Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Nain mu.

12 Woduu kurotia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufo no ye ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebreɛ di amu no akyi.

13 Awurade Yesu huu no no, n’asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyereɛ no se, “Gyae su!”

¹⁴ Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a ɛye wɔn de no gyinae. Ōka kyereɛ owufo no se. **“Aberante, mise wo se, nyan!”**

¹⁵ Aberante no sɔre tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, “Odiyifo kɛse bi asɔre wɔ yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.”

¹⁷ Nea Yesu yee yi ho asem trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹⁸ Yohane asuafo kɔbɔ no nea asi no nyinaa ho amannee.

¹⁹ Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

²⁰ Asuafo no duu Yesu nkyen no, wɔka kyereɛ no se, “Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

²¹ Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebre; otuu ahon-hommone na ɔmaa anifuraefo huu ade.

²² Yesu buaa wɔn se. **“Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo.”**

²³ Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

Yesu Di Yohane Ho Adanse

²⁴ Yohane asuafo no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se, **“Mokɔɔ sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana?”**

²⁵ Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikiyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa.

²⁶ Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.

²⁷ **Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se,**

“‘Mesoma me bɔfo adi w’ananim kan. Ōno na obesiesie kwan ama wo.’

²⁸ **Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kɛse sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa kɔraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”**

²⁹ Na wɔn a wɔtee nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu.

³⁰ Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammo wɔn asu.

³¹ Yesu bisaa wɔn se, **“Den na menka mfa nnemma yi ho; na den ho na memfa wɔn ntoto?”**

³² **Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyere afoforo se,**

“‘Yehyen mmen maa mo, nanso moansaw;

yetwaa agyaadwo,

nanso moansu.’

³³ **Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom nsa nso muse, ‘Ōwɔ hon-hommone.’**

³⁴ **Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a muse, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkowensani a ɔye towgyefo ne “nnebɔneyefo” adamfo!’**

³⁵ **Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware mu no de, wɔn bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.”**

Ōbea Debɔneyefo Sra Yesu Aduhuam

³⁶ Farisini bi frɛe Yesu adidi ma openee so kɔe.

³⁷ Ɔte ho redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ ho.

³⁸ Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

³⁹ Farisini a ɔfrɛe Yesu adidi no huu nea ɔbea no yee no, okaa wɔ ne tirim se, “Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa ɔbea yi bu ɔbra bone.”

⁴⁰ Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, “**Simon, mewɔ asem bi ka kyerɛ wo.**”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ.”

⁴¹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.**

⁴² **Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di sɛ ɔbɛɛ ɔdefo no asem yiye?”**

⁴³ Simon buae se, “Migye di sɛ nea ɔde ne ka kɛse kyɛɛ no no.”

Yesu kae se, “**Woabua no yiye.**”

⁴⁴ Afei Yesu dan n’ani kyerɛɛ ɔbea no bisaa Simon se, “**Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anohoro m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa.**

⁴⁵ **Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaɛ me nan mu so.**

⁴⁶ **Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a ɛsom bo asra m’anan ase.**

⁴⁷ **Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi aye nti, wɔde ne bone a ɛdɔɔso no akyɛ no, efisɛ wayi ɔɔ kɛse bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bone a esua akyɛ no no, ne dɔ nso sua.”**

⁴⁸ Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “**Wɔde wo bone akyɛ wo.**”

⁴⁹ Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bone kye?”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “**Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko.**”

8

Mmea A Wodii Yesu Akyi

¹ Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a,

² na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahon-hommɔne ason fii ne mu no

³ ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafo.

Ogufo No Ho Bɛ

⁴ Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abebu mu se,

⁵ “**Da bi, okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.**

⁶ **Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya nsu.**

⁷ **Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efii no, nsɔe no kyekyeree no na ewui.**

⁸ **Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha.”**

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “**Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”**

⁹ Na n’asuafo no bisaa no saa bɛ no ase no,

¹⁰ obuaa wɔn se, “**Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyerɛ wɔn mmebu mu,**

“‘senea ɛbɛye a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.’

Bɛ No Nkyerɛase

¹¹ “**Afei bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.**

¹² **Aba a eguu ɔkwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, senea ɛbɛye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwaye.**

¹³ **Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkyɛ na asem no awu. Na sɛ sohwe ba wɔn so a, wɔpa abaw.**

¹⁴ **Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu**

haw ne abeɓreɓe, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye won mu adwuma senea ese.

¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wode koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabo pa di ho adanse.

Kanea Ho Be

¹⁶ "Obi nso kanea na omfa kenten mmutuw so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama won a woba mu no.

¹⁷ Nea ahintaw no beda adi, na nea ewo kokoa mu no nso ada gua.

¹⁸ Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a wo no wobema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam."

Yesu Na Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pee se wone no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wootwa ne ho ahyia no nti, wootumi ne no ankasa.

²⁰ Obi koka kyerɛɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyerɛɛ won se, "Me na ne me nuanom ne won a wotie Onyankopon asem na wodi so."

Yesu Bre Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n'asuafo te okorow mu no, oka kyerɛɛ won se, "Momma yentwa nko asuogya noho." Wosii mu a woreko no,

²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bo maa nsu betaa okorow no mu maa okorow no yee se eremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafo no de hu ne nteɛɛmu nyan no se, "Awurade, Awurade, yeremem!"

Amono mu ho ara, Yesu sore teɛɛɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma eyee dinn.

²⁵ Afei obisaa won se, "Aden na munni gyidi?" Won nyinaa surɔe, de ahodwiriw bisabisaa won ho won ho se. "Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorɔkye mpo tie no yi?"

Yesu Tu Obarima Bi Ahommmone

²⁶ Yesu ne n'asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so.

²⁷ Yesu fii okorow no mu sii fam pe na obarima bi a ahonhommmone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no.

²⁸ Ohuu Yesu no, oteeɛ mu, kotow n'anan ase san teɛɛɛ mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara."

²⁹ Okaa saa asem yi, efise na Yesu ateeɛ ahonhommmone no se womfi ne mu. Saa ahonhommmone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommmone no pam no ko wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, "Wo din de den?"

Obuaa no se, "Dom." Efise na ahonhommmone ahye no ma.

³¹ Ahohommone no sree Yesu se onnhye won mma wonnkogu amanehununu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wo bepɔw no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan.

³³ Enti ahonhommmone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepɔw no koguu otare no mu wuwui.

³⁴ Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa.

³⁵ Nnipa a wotee asem no boo twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won.

³⁶ Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no boo won a wobaa ho no amannee.

³⁷ Ehu hyee Gerasefo a na woaahyia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa okorow no mu san twa koo asuogya noho.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi ho no, ɔbarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sɛɛ no sɛ ɔne no beko. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se,

³⁹ “**Kɔ na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.**” ɔbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyerɛɛ kurom hofo nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abre.

⁴¹ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, sɛɛ no sɛ, ɔne no nko ne fi

⁴² na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so.

⁴³ ɔbea bi a mogya atu no mfirihya dumien a obiara ntumi nsa no yare no,

⁴⁴ fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, “**Hena na osoo m’atade ano no no?**”

Obiara buae se enye ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “**Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka se tumi bi a fi me mu.**”

⁴⁷ ɔbea no huu se ohintaw a erenye ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no.

⁴⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.**”

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyerɛɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerɛfo no bio.”

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, “**Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.**”

⁵¹ Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko ɔdan a abofra no

da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara.

⁵² Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu di awerchaw. Yesu ka kyerɛɛ won se, “**Munnsu, onwui na wada.**”

⁵³ Wɔserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu.

⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se, “**Me ba, sore!**”

⁵⁵ Amono mu ho ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi nni.

⁵⁶ N’awofa no ho dwiriw won yiye nanso Yesu bɔɔ won ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

9

Dumien No Soma

¹ Da bi Yesu frɛ Dumien no hyia maa won tumi ne ahɔden a wɔde betu ahonhommone na wɔde asa nyarewa nso.

² Afei ɔsoma won se wɔnkɔka Onyankopon ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa.

³ Na ɔka kyerɛɛ won se, “**Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.**”

⁴ Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesɔe wo mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu.

⁵ Se moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi ho ako a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio.”

⁶ Wofii ho no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohu Yesu

⁷ ɔmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre a fi awufo mu,

⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasɔre a fi awufo mu aba.

⁹ Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete sɛ fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpɛɛ se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wɔ ho nyinaa ho amannee kyerɛɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛben Betsaida.

¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee wɔn few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyerɛɛ wɔn, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen bɛka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne nea wɔbɛda, efise faako a yewɔ yi ye sare so."

¹³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Mo ara momma wɔn biribi nni.**"

Wobuaa no se, "Yewɔ brodo anum ne mpataa abien pɛ. Eno nti gye se yekɔto aduan brɛ wɔn nyinaa."

¹⁴ Na nnipa bɛye mpem anum na wɔahyia wɔ ho.

Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**"

¹⁵ Woyɛɛ senea Yesu kae no.

¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no.

¹⁷ Obiara didi mee. Asuafo no boabooa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkenten dumien.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hyɛ kokoa mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa wɔn se, "**Nnipa ka se mene hena?**"

¹⁹ Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woyɛ Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woyɛ tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba."

²⁰ Yesu bisaa wɔn se, "**Na mo nso muse mene hena?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nkyere obiara.

²² Ɔtoaa so se, "**Ɛse se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo nso bɛpo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**"

²³ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa se, "**Se obi pɛ se odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n'asennua na onni m'akyi.**"

²⁴ Na obiara a ɔma n'ani ku ne ho sen me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na nea me nti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka.

²⁵ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwɛɛ ne kra a, den mfaso na obenya?

²⁶ Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no bɛba wɔ me ne Agya no ne abɔfo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wɔ ne ho.

²⁷ "Na mereka akyere mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wɔ ho a wɔrenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no."

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ɛbɛye nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔw bi so se wɔrekɔɔ mpae.

²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerɛnee.

³⁰ Preko pɛ, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wɔ ho anuonyam mu ne no bɛkasae.

³¹ Wɔkasa faa ne wu a obewu a ɛde mahyɛ bɛba Yerusalem so no ho.

³² Saa bere no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu se ɔwɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.

³³ Na ɛbaa se nnipa no refi Yesu nkyɛn ako no, Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewɔ ha bi. Ma yɛmmɔ asese abiesaa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a ɔreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wosuroe.

³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!"

³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

³⁷ Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.

³⁸ ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me;

³⁹ se honhommone ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so.

⁴⁰ Na mesre w'asuafo no se wontu honhommone no nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kae se, "**Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, ɔdan n'ani ka kyere ɔbarima no se, "**Fa wo ba no bra ha.**"

⁴² ɔde abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu teɛteɛ honhommone no maa abofra no ho yeɛ no den na ɔde no maa n'agya.

⁴³ Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw wɔn.

Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyere n'asuafo no se,

⁴⁴ "**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**"

⁴⁵ Nea ɔkaa yi na eye ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea ɔye ɔkɛse Wɔ Onyankopɔn Anim

⁴⁶ Asuafo no gyee akyinnye a ɛfa wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni mu no ho.

⁴⁷ Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ,

⁴⁸ na ɔka kyere wɔn se, "**Obiara a obegye saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛse.**"

⁴⁹ Yohane nso ka kyere no se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommone enti yɛbraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyere no se, "**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ɔwo mo afa.**"

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a ɛse se Yesu san ko ɔsoro no reben no, osii ne bo se ɔbɛko Yerusalem.

⁵² Ansa na ɔrebeko no, ɔsoma nnipa bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no.

⁵³ Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na ɔreko Yerusalem.

⁵⁴ Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya fi ɔsoro behyew wɔn pasaa ana?"

⁵⁵ Yesu dan n'ani kyere wɔn kaa wɔn anim,

⁵⁶ na wofii ho kɔɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Brɛ

⁵⁷ Bere a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyere no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "**Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**"

⁵⁹ Yesu ka kyere ɔbarima foforo bi nso se, "**Bedi m'akyi.**"

Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyere no se, "**Ma wɔn a wote ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, koka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.**"

⁶¹ Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

⁶² Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara a ɔbɛma n’adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no.”

10

Asuafo Aduɔson No Soma

¹ Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ no so.

² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.

³ Monko, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu.

⁴ Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

⁵ “Sɛ moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’

⁶ Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyɛn.

⁷ Ofi biara a moko mu no, momma hɔ nye mo atɛnae; aduan biara a wode bɛma mo no, munni efise esɛ sɛ odwumayɛni biara nya n’adwumayɛ so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

⁸ “Na sɛ moko kurow biara mu na wogyɛ mo fɛw so a, aduan biara a wode bɛma mo no munni.

⁹ Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyɛɛ ɛhɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no abɛn mo.’

¹⁰ Nanso sɛ moko kurow biara mu na wɔannye mo fɛw so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se,

¹¹ ‘Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yɛn nan ase mpo, yɛreporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee sɛ, Onyankopɔn ahenni no abɛn.’

¹² Mereka akyɛɛ mo se, saa kurow no, aɛm a ɛbɛto wɔn atemmuda no besen nea ɛtoo Sodom no.

¹³ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, sɛ meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awɛɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.

¹⁴ Atemmuda no, aɛm a ɛbɛto wɔn no besen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon.

¹⁵ Na wo Kapernaum, wugye di sɛ wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobɛkɔ asaman.

¹⁶ “Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no.”

Aduɔson No Amanneɛbɔ

¹⁷ Aduɔson no san de anigye ba bɛbɔɔ amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommɔne mpo abre wɔn ho ase ama yɛn.”

¹⁸ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyi nam abɛhwe fam.

¹⁹ Mama mo tumi ne ahɔɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo.

²⁰ Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye sɛ wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro.”

Yesu Aseda Mpae

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyɛɛ wɔn a wode ahobrease gye wo di sɛ mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

²² “M’agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyɛɛ wɔn no.”

²³ Ɛkaa ɔne n’asuafo no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!

²⁴ Efise adiyifo ne ahene pii pɛɛ sɛ anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante.”

Mmaranimfo Bi Asemmisa

²⁵ Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti obisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, menyɛ dɛn na manya nkwa a enni awiei?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, “**Dɛn na wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase dɛn?**”

²⁷ Obuua no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “**Woabua no yiye. Yɛ eyinom na wubenya nkwa.**”

²⁹ Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyere sɛ odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yɔnko?”

Samariani A Ohuu Mmɔɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoɔ bi se, “**Da bi, na ɔbarima bi retu kwan aɸi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyeɛn kɔɛ.**

³¹ Ankyɛ biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔɛ.

³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen.

³³ Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔɔ.

³⁴ ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobeɛ bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa.

³⁵ Ade kyee no ogyaw ahɔhobeɛ sohwefo no sika a ebɛso no hwɛ sɛ ɔmfɛ nhwɛ no. ɔsan hyɛɛ no bɔ se, ‘Ka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.’

³⁶ “Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?”

³⁷ Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafo no mmɔɔ no.”

Yesu ka kyereɛ no se, “**Wo nso, kɔ na kɔye saa ara.**”

Marta Ne Maria

³⁸ Ebɛa sɛ Yesu ne n’asuafo reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi.

³⁹ Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no.

⁴⁰ Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen bɛka kyereɛ no se, “Awurade, maye adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me.”

⁴¹ Awurade buaa no se, “**Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo nneɛma pii ho.**

⁴² **Ade baako pɛ na ehia; eno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.**”

11

Yesu Kyere Mpaebɔ

¹ Da bi, na Yesu rebo mpae wɔ baabi. Owiei no, n’asuafo no mu baako ka kyereɛ no se, “Awurade, kyere yen mpaebɔ sɛnea Yohane kyereɛ n’asuafo mpaebɔ no.”

² ɔka kyereɛ won se, “**Sɛ morebo mpae a, monka se,**

“ ‘Agya,
wo din ho ntew,
w’ahenni mmra.

³ Ma yen yen ano aduan daa.

⁴ Fa yen bone kye yen

sɛnea yen nso, yede won a
wɔfom yen no bone kye won
no.

Na nnyaa yen mma yennko sohwe
mu.’”

⁵ Yesu bisaa won se, “Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ ɔdasu mu akɔka akyere no se, ‘Me nua, fɛm me aduan kakra,

⁶ efise ɔhɔhɔ bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,’

⁷ na ɔbɛma no mmuae aɸi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.’

⁸ Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, ɔye ne yɔnko koraa mpo a ɔrensore. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so sɛɛ no no nti ebɛma wasore ama no nea ehia no no nyinaa.

⁹ “Ɛno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wobema mo; mon-hwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo.

¹⁰ Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, oɔhu; na nea ɔpem no, wobue no.

¹¹ “Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo,

¹² anaase obisa no apataa a ɔbema no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbema no akekantwere?

¹³ Na se mo a moye nneboneyefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no?”

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Bere bi Yesu tuu honhommmone bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhommmone no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eyee nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw.

¹⁵ Nanso ebinom kae se, “Ɔnam ahonhommmone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommmone.”

¹⁶ Afoforo nso pee se wɔso no hwe nti, wɔka kyeree no se, ɔnye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere won.

¹⁷ Nanso ohuu won adwene maa won mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu.

¹⁸ Na se ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmone.

¹⁹ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmone a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommmone? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn.

²⁰ Nanso se menam Onyankopon tumi so na mitu honhommmone de a, na ekyere se Onyankopon ahenni no aba mo so.

²¹ “Se ɔhooɔdenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade;

²² nanso se nea ne ho ye den na ɔwɔ akode pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne

ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa ko.

²³ “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ “Se wotu honhommmone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ɔka se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’

²⁵ Na se ɔsan ko onipa no mu a, obehu se eho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ.

²⁶ Afei, ɔsan n’akyi kofa ahonhommmone afoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na ɔte kan no.”

Ade A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadom no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

²⁸ Yesu ka kyeree no se, “Ewɔ mu de, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so.”

Yudafo Bisa Nsenkyerenne

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyeree won se, “Nne mma yi ye nneboneyefo. Wɔhwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no.

³⁰ Na senea Yona si yee nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi.

³¹ Atemmuda no, Sebahemnea ne nnemma besore ayi ɔman yi atɛn efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wo ha.

³² Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma besore ayi ɔman yi atɛn, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa won adwene. Nanso nea ɔsen Yona wo ha.

Onipadua No Kanea

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyeren ama won a wɔba mu no nyinaa.

³⁴ W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm.

³⁵ Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum.

³⁶ Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no."

Farisini Bi Fi Adidi

³⁷ Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi.

³⁸ Farisini no huu se Yesu anho-horo ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

³⁹ Yesu huu Farisini no adwene ka kyere se, "Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to!

⁴⁰ Adwenharefo! Enye nea oyee akyi no ara na oyee mu nso?

⁴¹ Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

⁴² "Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetrenee ye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

⁴³ "Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

⁴⁴ "Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so."

⁴⁵ Mmaranimfo no mu baako ka kyere se, "Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso."

⁴⁶ Yesu buaa no se, "Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so pɛpɛɛpɛ, nanso mo de, munni so se senea ese.

⁴⁷ "Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so.

⁴⁸ Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom

kunkum adiyifo no na mo nso moto-too won nna so maa won.

⁴⁹ Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: 'Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.'

⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no,

⁵¹ efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

⁵² "Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munni so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so."

⁵³ Ofi Farisini no fi ho a oreko no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n'akyi de nsemmisa guan ne ho,

⁵⁴ pɛɛ se oka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomye Ho Kokobo

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyere n'asuafo no se, "Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho.

² Biribiara a woye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue.

³ Enti nea moaka wo sum mu no, wobete wo hann mu. Na nea moaka no asomsem wo adan mu no, wobebɔ no dawuru.

Onipa A Munsuro No

⁴ "Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no.

⁵ Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, owo tumi se otow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuro no.

⁶ Wonton nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopon were remfi won mu baako po da.

⁷ Mo tinwi mpo woakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ “Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbeɔ me din wo nnipa anim no, Onipa Ba no nso beɔ ne din wo Onyankopɔn abɔfo no anim.

⁹ Na nea ɔbera me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.

¹⁰ Obiara a ɔbekasa atia Kristo no, wɔde bekyɛ no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da.

¹¹ “Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wo hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mɔbɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho,

¹² efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyerɛ mo nea esɛ sɛ moka.”

Adifudeɛ Ho Kɔkɔɔ

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyerɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ agyapade a yen agya de agyaw yen no.”

¹⁴ Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛ me mo so otemmufo ne ɔsennifo?”

¹⁵ Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye wo adifudeɛ ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwo so.”

¹⁶ Afei obuu won be yi se, “Ɔdefo bi wo ho a na ɔwo asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii.

¹⁷ Esiane sɛ na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so nti eyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?’

¹⁸ “Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛyɛ. Mɛbubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie ho.

¹⁹ Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneɛma pa pii a ɛbeso wo mfe bebre!”

²⁰ “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na

hena na nneɛma bebre a woape agu ho yi, wode begyaw no?’

²¹ “Eno nti saa ara na obiara a ɔbeboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho.

²³ Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

²⁴ Monhwɛ kwaakwaadabi, wonua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde won nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana?

²⁵ Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin?

²⁶ Na sɛ muntumi nye ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akɛse ho?

²⁷ “Monhwɛ senea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoofɛ nnu wuram nhwiren yi.

²⁸ Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fɛ.

²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho.

³⁰ Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo.

³¹ Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

³² “Kuw ketewa, munnsuro efise eyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo.

³³ Montonton mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwo ɔsoro no aye pii. Monhyehyɛ mo agyapade wo ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfote ntumi nkowe.

³⁴ Na nea w'agyapade wo no, eho na wo koma nso wo."

Monwen

³⁵ "Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren,

³⁶ na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase na se obo na obo pon mu pe a, wobebue no ntem no.

³⁷ Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won pon na ono ankasa asom won.

³⁸ Se obo odasu mu anaa ahe-madakyee mpo a asomfo a obeba abeto won se woretwen no no ani begye.

³⁹ Esee se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka obewen na owifo no annya ne ho kwan ammebo no koron.

⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obeba."

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, "Awurade, worebu be yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?"

⁴² Yesu buaa no se, "Merekasa akyerɛ osomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wo ne bere mu.

⁴³ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma perepere.

⁴⁴ Meka mo nokware se ode nea owo nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

⁴⁵ Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na eno nti, ohwe asomfo a woka no, na odidi, nom nsa bow a,

⁴⁶ ne wura no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

⁴⁷ "Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebɔ no mmaa pii.

⁴⁸ Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, wobebisa pii a fi ne nkyen; na nea wode bebre

ahye ne nsa no, obebu bebre ho akontaa."

Mpaapaemu

⁴⁹ "Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no.

⁵⁰ Asubɔ bi wo ho a wode bebo me a, ede me beko amanahunu mu, na merennya ahoto, gye se woabo me saa asu no ansa.

⁵¹ Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.

⁵² Efi nne, mpaapaemu beba a fi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me.

⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia."

⁵⁴ Na oka kyerɛ nnipakuw no nso se, "Se muhu se osu amuna wo atoe a, ntem ara, moka se, 'Osu beto'! Na osu to ampa.

⁵⁵ Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, 'Ahuhuru beba!' Na eba mu ampa.

⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebo mo koko no de, munhu.

⁵⁷ "Aden nti na munim nea eye na monye?

⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmoden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase.

⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagya wo."

13

Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu

¹ Saa bere no na nnipa bi beka kyerɛ Yesu se Pilato akum Galileafo bi a worebo afore ama Onyankopon na ode won mogya afra aforebo no.

² Yesu buaa won se, "Mugye di se saa Galileafo no ye nneboneyefo sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no?

³ Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.

⁴ Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no ye nnebɔneyefo sen nnipa a na wɔte Yerusalem no?

⁵ Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."

⁶ Afei Yesu buu wɔn be yi se, "Ɔbarima bi duaa borɔɔɔma wɔ ne turo mu. Da bi ɔkɔɔ turo no mu ho se ɔrekotew so aba no bi nanso wannya bi.

⁷ Eno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfo no ka kyerɛɛ no se, 'Mfe abiesɛ ni, bere biara a mɛba se merebetew borɔɔɔma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresɛɛ kwa yi? Twa kyene.'

⁸ "Turo no sohwɛfo no sɛɛ no se, 'Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe

⁹ se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.'"

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no,

¹¹ na ɔbea bi wɔ ho a hon-hommone mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntes ne mu koraa.

¹² Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbea, wo ho nye wo den."

¹³ Ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi tesɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, "Nnansia na esɛ se mode ye adwuma a saa nna no mu na esɛ se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda."

¹⁵ Na Awurade buaa no se, "Nyaat-womfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda?"

¹⁶ Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no enɛ se mesa no yare homeda?"

¹⁷ Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui.

Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerɛkyere ase?"

¹⁹ Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa kɔnwen wɔn mmere-buw wɔ so."

²⁰ Obisaa bio se, "Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase?"

²¹ Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fotow mmɔre ma etu."

Ɔpon Teateaa No

²² Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho.

²³ Ne nkyerɛkyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuua no se,

²⁴ "Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi.

²⁵ Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abo mu, aka se, 'Owura, yesɛ wo bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'"

²⁶ "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yen mmɔrɔn so.'

²⁷ "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyefo!'"

²⁸ "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobɛtow mo agu sum kabii mu.

²⁹ Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi.

³⁰ Na monkae se akyikafo bi wo ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wo ho a, wobeka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no se, "Fi ha ko, efise Herode rehwehwe wo akum wo."

³² Yesu ka kyerɛɛ won se, "Monkoka nkyere sakraman no se, 'mitu ahonhommone, na masa nyarewa nne ne okyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.'

³³ Nanso ɛse se menantew nne ne okyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wo Yerusalem!

³⁴ "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw won a wosoma won wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokobeatan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase nanso moampene so.

³⁵ Na mo afi bedan afituw na morenɛ me kosi se wobeka se, 'Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no!' "

14

Yesu Wo Farisini Bi Fi

¹ Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na won a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beyɛ.

² Na obarima bi wo ho a oyare ahonhon.

³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wowo ho no se, "Mmara ma ho kwan se wosa yare homeda ana?"

⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo oyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa won a wɔahyia wo ho no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum to abura mu homeda a orenyi no da no ara?"

⁶ Nanso wɔantumi ammua no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛɛ won baa adidi no ase no mu biara pe se otena mpanyin tenabea no, obuu won be bi se,

⁸ "Se obi to nsa frɛ wo ko aponto ase a, mpere wo ho nkotena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a osen wo.

⁹ Se eba saa a, nea otoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea osen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi.

¹⁰ Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kotena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, 'Onua, sore na kotena mpanyin tenabea.'

¹¹ Na obiara a oma ne ho so no, wobɛbrɛ no ase, na nea obre ne ho ase no, wobema no so."

¹² Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a otoo nsa frɛɛ no no se, "Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne won bo fipam nko ara; se woye saa a won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ.

¹³ Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo.

¹⁴ Esiane se worentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atre-neefo besore afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo."

Aponto Kese No Ho Be

¹⁵ Won a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; okae se, "Nhyira nka nea obedidi wo Onyankopon ahenni no mu."

¹⁶ Yesu buaa no se, "Da bi, obarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebreɛ.

¹⁷ Bere soe no, onam tumi so somaa ne somfo bi se onkofre won a wɔahyia won no se wommra.

¹⁸ "Nanso, won nyinaa yiyii won ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Mato asase a nne na ese se mekohwe enti mesre no se merentumi mma.'

¹⁹ "Na ofoforo nso yii ne ho ano se, 'Mato anantwi du a mede won beye m'afuw a nne na ese se mekoso won hwe enti mesre no se merentumi mma.'

²⁰ "Ofoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'

21 “Ɔsomfo no san bebɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye sɛ wɔmmra.’

22 “Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

23 “Ɛno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.

24 Na merema woate ase sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.’”

Yesu Akyidi

25 Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyereɛ wɔn se,

26 “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔɔɔ me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a ɔrentumi nysɛ me suani.

27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanahunu ano no, rentumi nysɛ me suani.

28 “Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bewie?”

29 Anyɛ saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa beserew no,

30 aka se, ‘Onipa yi fii ase sɛ ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’

31 “Anaasɛ ɔhene bɛn na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa na wako akono?”

32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra.

33 Ɛno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nysɛ me suani.

34 “Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɔkwan bɛn so na wobɛfa ama ayɛ dɛ bio?”

35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

“Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

15

Oguan A Wayera No Ho Bɛ

1 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyefo pii baa Yesu nkyɛn betiee no.

2 Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi.”

3 Saa asem a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ bi se,

4 “Mo mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi sɛ obehu no?”

5 Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.

6 Na sɛ odu fie a, wafɛfrɛ ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Momma yennyɛ yɛn ani, efisɛ mahu me guan a ɔyerae no.’

7 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako sakra n’adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen sɛ atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwen-sakra ho nhia wɔn no.

8 “Anaasɛ ɔbea bɛn na sɛ ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi sɛ obehu.

9 Na sɛ ohu a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se, ‘Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu me sika mpɔw a ɛyerae no.’

10 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako sakra n’adwene a, Onyankopon abɔfo ani gye ara ne no.”

Ɔyera Ba

11 Yesu san buu wɔn ɔyera ho bɛ bi se, “Ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmabarima baanu.

12 Wɔn mu akumaa no ka kyereɛ n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ w’agyapade mu no ma me!’ Ɔbarima no kyɛɛ n’agyapade mu de ne ba no kyɛfa maa no.

13 “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboaa n’ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so

kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.

¹⁴ Eno akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.

¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuron bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so.

¹⁶ Ɔwɔ hɔ no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya.

¹⁷ "N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apaafɔ a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkɔm rekum me yi!

¹⁸ Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka akyɛrɛ no se, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔnɛ,

¹⁹ na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w'apaafɔ no mu baako.'

²⁰ Osii mu sɛ ɔresan aba n'agya nkyɛn.

"Ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yɛɛ no atuu.

²¹ "Aberante yi ka kyɛrɛɛ n'agya no se, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔnɛ, na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio.'

²² "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛɛ n'asomfo ka kyɛrɛɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ.

²³ Afei munkokum nantwi ba a wadɔ sɔrɛ no mfa nyɛ aduan, na yennidi, nnom, nnye yɛn ani,

²⁴ efisɛ na misusuw sɛ me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyɛrae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee wɔn ani.

²⁵ "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie hɔ.

²⁶ Eno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ɛreko so wɔ fie hɔ.

²⁷ Ɔsomfo no ka kyɛrɛɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anyɛ no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ sɔrɛ no ama no.'

²⁸ "Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ.

N'agya tee no, ofi adi baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no.

²⁹ Ne ba no de awɛrɛhow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da sɛ minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani.

³⁰ Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ sɔrɛ no ama no.'

³¹ "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewo nso yɛ wo dea.

³² Ɛsɛ sɛ yegye yɛn ani, efisɛ na misusuw sɛ wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyɛrae, nanso wasan aba.' "

16

Ofi Sohwefo Okontomponi No

¹ Yesu ka kyɛrɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. Ɔdefo yi tetee sɛ ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma.

² Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyɛrɛɛ no se, 'Ɖɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyɛrɛ me na merentumi ne wo nyɛ adwuma bio.'

³ "Ofi sohwefo no kaa wɔ ne tirim se, 'Menyɛ ɛn ni? Nnɛ a wɔrɛpam me afi fie ha yi, ɛhe na mɛfa? Minni ahɔɔden a mede bɛdɔw, na mɛfɛrɛ nso sɛ mɛsrɛsrɛ ade.

⁴ Minim nea mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbɔ.'

⁵ "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɛka ahe na wode me wura?'

⁶ "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti ɔka kyɛrɛɛ no se, 'Yɛ ntɛm tena ase na twa mu na kyɛrɛw sɛ, wode ngo nhina du ka.'

⁷ "Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buae se, 'Mede aburɔw nkotoku ɔha ka.'

"Ɔka kyɛrɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyɛrɛw sɛ, wode nkotoku aduonum ka!'

8 “Ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wɔ n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankopɔn akyidifo no.

9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a woagye mo.

10 “Nanso nea odi nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni nokware wɔ pii ho.

11 Se moantumi anni nokware wɔ wiase nneema ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa behye mo nsa?

12 Se moanni nokware wɔ obi ade bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea ese se eye mo dea no bema mo?

13 “Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanuu, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.”

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few.

15 Yesu ka kyerɛ won se, “Moye nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyide wɔ Onyankopɔn anim.

16 “Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbekaa Onyankopɔn ahenni ho nsem kyerɛ mo, nti nnipa repere se wɔbekɔ saa ahenni no mu.

17 Eye mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera.

18 “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bo aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman.”

Ɔdefo Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kae se, “Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso.

20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wofre no Lasaro no nso da n’abobow ano.

21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n’akuru no mu.

22 “Ohiani no wu maa abɔfo befaa no kɛtenaa Abraham nkyen. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no.

23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro se ɔte Abraham nkyen.

24 Ɔdefo no tee mu se, ‘Agya Abraham, mesre wo hu me mmɔbo na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbo nsu mu mfa mmeso me tekrema so na me ho yeraw me.’

25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw.

26 Enye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, won a wɔpe se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wɔpe se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’

27 “Ɔdefo no san ka kyerɛ Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro kɔ m’agya fi,

28 efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbo won kɔko senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’

29 “Abraham buaa no se, ‘Wowo nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’

30 “Ɔdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbo won kɔko de a, wɔbesakra won adwene.’

31 “Abraham buae se, ‘Se wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkasa kyere won a, wɔrentie no no.’”

17

Bɔne, Gyidi Ne Asede

1 Yesu ka kyerɛ n’asuafo no se, “Eye den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue.

² Eye ma saa onipa no se wode obo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no akyene po mu sen se obeto nkumaa yi mu baako hintidua.

³ Enti monhwe mo ho so yiye.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no.

⁴ Se nso ofom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a fa kye no."

⁵ Asomafo no ka kyerere Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

⁶ Yesu buaa won se, "Se mowo gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebaba mu saa.

⁷ "Mo mu hena na owo osomfo a oye n'afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofi afum ba a, obeka akyere no se, 'W'aduan si ho na kodidi?'

⁸ Na mmom orenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'

⁹ Se osomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana?

¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeye no.'"

Akwatafo Du No Ayaresa

¹¹ Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so.

¹² Oreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu no

¹³ teetee mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmobo!"

¹⁴ Yesu huu won no, oka kyerere won se, "Momfa mo ho nkokyere osofo!" Bere a akwatafo no reko no, won ho yee won den.

¹⁵ Won mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n'akyi de ahurusi yii Onyankopon aye se, "Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!"

¹⁶ Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisae se, "Enye nnipa du na won ho yee won den? Baakron a woaka no wo he?"

¹⁸ Aden nti na omamfrani yi nko na wasan aba se orebeyi Onyankopon aye?"

¹⁹ Yesu ka kyerere no se, "Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

²⁰ Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopon ahenni no beba?" Yesu buaa won se, "Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebaba,

²¹ obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efise Onyankopon ahenni no te mo mu."

²² Na oka kyerere n'asuafo no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenhi me.

²³ Se nnipa ka kyerere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munnhi won akyi.

²⁴ Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye.

²⁵ Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me.

²⁶ "Senea Noa bere so nnipa yee asoden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no.

²⁷ Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kohyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan,

²⁹ kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufere fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

³⁰ "Saa ara nso na da a mesan aba no beye.

³¹ Saa da no, ense se obiara a owo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se orebesesa n'ahode.

³² Monkae asem a etoo Lot yere.

³³ Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya.

³⁴ Da no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw obaako.

³⁵ Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako.

³⁶ Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.”

³⁷ Asuafo no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wode wɔn beko?”

Yesu buaa wɔn se, “Baabi a funu wɔ no, apete mpa ho!”

18

Mpaebɔ Ho Bɛ

¹ Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ n’asuafo no hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw.

² Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara.

³ Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufo no nkyen kosre no se onni n’asem no mma no.

⁴ “Mfiase no, otemmufo no am-mua no. Nanso akyiri no ɔkae se, ‘Ewɔ mu sɛ minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de,

⁵ nanso esiane sɛ daa ɔbea yi haw me nti, mɛhwɛ adi asem no yiye ama no senea ebeye a ɔremmehaw me bio!’ ”

⁶ Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufo yi a ɔntɛɛ no kae.

⁷ Munnye nni sɛ Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa?

⁸ Merema moate ase sɛ ɔbeyɛ wɔn apede ama wɔn ntem. Sɛ Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu sɛ wɔwɔ ne mu gyidi?”

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho sɛ atreneefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se,

¹⁰ “Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni.

¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase sɛ

mente sɛ nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompɔfo, agua-mammɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi.

¹² Nnaawɔtwe biara midɛ mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.’

¹³ “Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n’ani so kyerɛ ɔsoro. ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyeni mmɔbɔ!’

¹⁴ “Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awɔfo bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awɔfo no, wɔkaa wɔn anim.

¹⁶ Yesu frɛɛ mmofra no awɔfo no baa ne nkyen na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.

¹⁷ Mereka akyere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyen mu.”

Adefo Ne ɔsoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

¹⁹ Yesu buaa no se, “Adɛn nti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

²⁰ Wunim Mose mmara no: ‘Mmo aguaman! Nni awu! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’ ”

²¹ Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.”

²² Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyerɛɛ no se, “Ade baako pɛ na aka wo a esɛ sɛ woyɛ. Ko na kotɔn w’ahode nyinaa na kye sika

no ma ahiafo na wubenya agyapade wo Onyankopon Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na owo ahode pii.

²⁴ Yesu huu se ne were ahow no, okae se, "Ewe den ma ahonyafo se wobeko Onyankopon ahenni no mu!"

²⁵ Mereka akyerɛ mo se, ewe mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni no mu."

²⁶ Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

²⁷ Yesu buae se, "Onipa fam de, ewe den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

²⁸ Petro ka kyerɛ Yesu se, "Yagyaw nea yewo nyinaa ho abedi w'akyi."

²⁹ Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofo anaa ne mma

³⁰ na orennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiei."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

³¹ Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyerɛ won se, "Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.

³² Wobeyi no ama amanaman-mufo ama woadi ne ho few, na woado no adapaa, ate ntasu agu ne so,

³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore."

³⁴ Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ote kwankyɛn resresɛ ade.

³⁶ Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi.

³⁷ Woka kyerɛ no se, "Yesu Nasareni no na oretwam!"

³⁸ Otee saa no, otestee mu se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!"

³⁹ Won a wodi anim no testee no se ommua n'ano, nanso wantie, na okoo so testee mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!"

⁴⁰ Yesu duu faako a onifuraefo no te no, oma wode no brɛɛ no. Wode no duu Yesu nkyen no, obisaa no se,

⁴¹ "Den na wope se meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu ade."

⁴² Yesu ka kyerɛ no se, "Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

⁴³ Amono mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na won a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

19

Otowgyeni Sakeo

¹ Da bi a na Yesu retwa mu wo Yeriko no,

² ohuu obarima bi wo ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye otowgyeni panyin san ye osikani nso.

³ Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu no, nanso esiane se na oye onipa tiaa na won a wodi Yesu akyi no dooso nti, wanhu no.

⁴ Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, oye ntem koforoo saa nnyedua no mu baako.

⁵ Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, omaa n'ani so huu no ka kyerɛ no se, "Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena."

⁶ Sakeo ye ntem sii fam de anigye gyee no few so.

⁷ Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Odeboneyeni yi na wako akosoe no."

⁸ Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmoho anan ama no."

⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nnɛ na nkwagye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba.

¹⁰ Na mebae sɛ merebɛhwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa.”

Adwumaye Ho Akontaabu

¹¹ Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn bɛ foro de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no abɛn.

¹² Ɔkae se, “Ɔdehɛ bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene.

¹³ Ansa na ɔrebefi n’akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo mu du maa wɔn mu biara mina* du ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Momfa sika yi nye adwuma nkosi sɛ meba.’

¹⁴ “Kurom hofo no tee n’ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no.

¹⁵ “Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔye adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkɛye no.

¹⁶ “Odwumayɛni a odii kan ba bɛka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.’

¹⁷ “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akɔa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du bɛhyɛ w’ase na woadi so.’

¹⁸ “Odwumayɛni a ɔto so abien no ba bɛka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.’

¹⁹ “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mede nkurow anum bɛhyɛ w’ase na woadi so.’

²⁰ “Ɔfoforo nso bɛkae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni.

²¹ Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.’

²² “Ne wura no buaa no se, ‘Akɔa bɔne, wo anom asem so na migyina abu wo atɛn. Wunim sɛ me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa.

²³ Adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’

²⁴ “Ɔka kyerɛɛ n’asomfo a na wogyina ho no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yeɛ adwuma nyaa mmɔho du no.’

²⁵ “Asomfo no kae se, ‘Yɛn wura, sɛ oyi de ɔwɔ sika bebreel!’

²⁶ “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase sɛ, nea ɔwɔ bebreel no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi ne nsam.

²⁷ Na afei, momfa m’atamfo a anka wɔmpɛ sɛ midi ade no mmra m’anim ha na munkum wɔn!’ ”

Yesu Hyɛn Yerusalem Sɛ Ɔhene

²⁸ Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n’asuafɔ no kan kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Ɔreben Betfage ne Betania a ɛben Ngo Bepɔw so no, ɔsɔmaa n’asuafɔ no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn se,

³⁰ “Monko akuraa a ɛben ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsan no mfa no mmɛ me.

³¹ Sɛ obi bisa se ‘Adɛn nti na moresan no’ a, monka nkɛye no se, ‘Ne ho hia Awurade.’ ”

³² Asuafɔ baanu a wokɔɛ no kohuu aboa no sɛ ɔsa ho sɛnea Yesu kae no.

³³ Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moresan aboa no?”

³⁴ Wobuuaa wɔn se, “Ne ho hia Awurade.”

³⁵ Asuafɔ no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so.

³⁶ Yesu te afurum ba no so reko no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so.

³⁷ Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebesian ako Yerusalem no, n’akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no aye wɔ Yesu

* 19:13 mina ye ɔpaani asram abiɛsa akatua.

anwonwade ahorow a waye no ho se,

³⁸ “Nhyira nka ohene a oreba Awurade din mu no!”

“Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopon wo osorosoro noho!”

³⁹ Farisifo no bi a na wofra nnipakuw no mu no ka kyerere Yesu se, “Kyerekyereto, kasa kyerew’akyidifo no na wommua won ano!”

⁴⁰ Yesu buaa won se, “Se womua won ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye.”

Yesu Su Ma Yerusalem

⁴¹ Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se,

⁴² “Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!”

⁴³ Nna bi beba a mo atamfo beba abetoa mo aka mo ahye,

⁴⁴ atore mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopon de adom mo no.”

Yesu Pam Aguadifo Fi Asoredan Mu

⁴⁵ Yesu duu Yerusalem no, okoo asoredan mu kopam nnipa a na woredi gua wo ho no kae se,

⁴⁶ “Wokyerew se, ‘Me fi beye mpaebobea; nanso mode aye adwotwafo atenae!’”

⁴⁷ Saa bere no nyinaa na asofo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerekyereto ne oman no mu mpanyimfo rehwehwe okwan a wobefa so anya no akyere no akum no.

⁴⁸ Nanso na wonhu okwan biara a wobefa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

20

Wobisa Tumi A Yesu Wo Ho Asem

¹ Da bi a Yesu rekyerekyereto wo asoredan mu no, asofo mpanyin, Kyerewsem no akyerekyereto ne oman no mu mpanyin kobisaa no se,

² “Tumi ben na wowo a wode ye saa nneema yi; na hena nso na omaa wo saa tumi no?”

³ Yesu buaa won se, “Me nso mewo asem bi bisa mo. Monka nkyere me.

⁴ Tumi ben na Yohane de bo asu; efi Onyankopon anaa efi onipa?”

⁵ Wofaa ho adwene kae se, “Se yeka se efi Onyankopon a obebisa yen se, ‘eno de, aden nti na moannye no anni?’

⁶ Se nso yeka se efi onipa a, oman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo.”

⁷ Ewiee ase no, wobuae se, “Yennim.”

⁸ Yesu nso ka kyerere won se, “Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.”

Apafo Bi Ho Be

⁹ Yesu buu won be bi se, “Obarima bi yee bobeturo de hyee apafo bi nsa se wonhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan koo akyirikyiri baabi kotenaa ho kyee.

¹⁰ Bobetew bere dui no, obarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apafo no boroo no, ma osan koo nsapan.

¹¹ Osomaa osomfo foforo ma ono nso woboroo no, bo no adapaa, ma okoo nsapan.

¹² Osan somaa osomfo foforo na ono mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menyee bio? Mesoma me ba a medo no no ako won nkyen na ono de, ebia wobefere no.’

¹⁴ “Nanso bere a apafo no huu no no, woka se, ‘Odedifo no ni, momma yenkum no na yemfa n’agyapade no.’

¹⁵ Wotwee no fii afuw no mu kokum no.

“Mugye di se den na afuw wura no beye saa apafo yi?”

¹⁶ Obaba abekunkum saa apafo yi na ode afuw no ama afoforo.”

Nnipa a woretie Yesu no kae se, “Empare yen!”

¹⁷ Yesu hwere won dinn bisaa won se, “Eno de, na nea wokyerew se, “Obo a adansifo apo no,

eno ara na abeye tweekibo' no ase ne den?

18 Obiara a obehwe obo no so no, obebubu na nea obo no behwe ne so no nso bepetew."

19 Esiane se Kyerewsem no akyerekyerfo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa won nti wohwehwee okwan a wobefa so akwere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wowo ho no nti na wosuro.

Towgye Ho Asemmisa

20 Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wokwere Yesu nti, wotetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, senea ebeye a wobonya n'anom asem bi agyina so akwere no na wode no ako aban mu.

21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerekyerfo, yenim se woye onokwafo, wonye nyiyimu na wokwere nokware kwan a wonam so ko Onyankopon nkyen.

22 Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?"*

23 Yesu huu won adwemmone no, oka kyere won se,

24 "Momma me sika. Hena mfon ne din na ewo so yi?"

Wobuaa no se, "Eye Kaesare dea."

25 Yesu ka kyere won se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopon de mma Onyankopon."

26 Yesu mmuae a omaa won no ye won nwonwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

Owusore Ne Aware Ho Asemmisa

27 Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se,

28 "Kyerekyerfo, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo oyere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.

29 Anuanom baason bi tenaa ase. Opanyin a wo mu no waree oboa a one no anwo na owui.

30 Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso one no anwo na owui.

31 Anuanom a woka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui.

32 Akyiri no oboa no nso wui.

33 Yen asemmisa ne se, esiane se oboa yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na oboa yi beye ne yere?"

34 Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho.

35 Na won a owusore da no wobonya kwan ako Onyankopon Ahenni no mu de, aware ho renhia won.

36 Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se osoro abofo. Esiane se wasore afa awufo mu no nti, woye Onyankopon mma.

37 Afei mo asemmisa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n'asem a okyere faa wura a na eredew no ho no, obo Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon din.

38 Eyi kyere se, Onyankopon ye ateasefo Nyankopon na onye awufo Nyankopon, efise obiara a ode ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obonya nkwa a enni awiei."

39 Kyerewsem no akyerekyerfo no mu bi kae se, "Kyerekyerfo, woabua no yiye."

40 Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

41 Yesu bisaa won se, "Aden nti na woka se Kristo no ye Dawid ba?"

42 Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se,

"Awurade ka kyere me wura se:

"Tena me nifa so

43 kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim."

44 Se Dawid fre no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?"

Kyerewsem No Akyerekyerfo No Kokobo

45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyere n'asufo no se,

* 20:22 Se opene se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huamm. Se oka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmisafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

⁴⁶ “Monhwe mo ho so yiye wo Kyerewsem no akyerekyerfo no ho. Bere biara wope se wohye ntade pa, hwehwe se nnipa hu won bagua mu a wode obu kyia won, na se woko asoredan mu nso a, wotena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se woko aponto ase a, wotena mpanyin tenabea.

⁴⁷ Wobɔ mpae atenten ma nnipa hu se woresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobanya asotwe a mu ye duru.”

21

Okunafo Bi Afɔrebɔ

¹ Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wode won afɔrebode akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu.

² Ohuu okunafo hiani bi nso se ode sika kakraa bi too afɔre adaka no mu.

³ Yesu ka kyere nnipa a na wowo asoredan mu ho no se, “Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔ no nyinaa.

⁴ Won nyinaa de nea wanya ama aboro so no bi na ebɛbɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwo nyinaa na abegu mu yi.”

Asoredanse Ne Awieimmere Ho Nsenkyerenne

⁵ Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wode sii asoredan no ne adwinni ahorow a woadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se,

⁶ “Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Aben

⁷ Wobisaa no se, “Kyerekyerfo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?”

⁸ Yesu buae se, “Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnye won nni!

⁹ Se mote akokoakoko ne se wosore tia aman a, munnsuro efise

ese se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben.”

¹⁰ Ɔkaa bio se, “Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so.

¹¹ Asasewosow a eye hu beba, ɔkom beba na nneema a eye hu befi wim asisi.

¹² “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wobetaa mo akyekyer mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim.

¹³ Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse.

¹⁴ Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho;

¹⁵ Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim.

¹⁶ Mo awofɔ, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.

¹⁷ Na me nti nnipa betan mo.

¹⁸ Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera.

¹⁹ Na se mutumi gyina pintinn a, mubanya nkwa a enni awiei.”

Yerusalem See

²⁰ “Se muhu se asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyer se ne see aben.

²¹ Saa bere no won a wote Yudea nguan nko mmepɔw no so; won a wowo kurow no mu no nguan mfi mu, na won nso a wowo nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara.

²² Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyee ho nkom wo Kyerewsem no mu no beba mu.

²³ Won a wɔafa afuru ne won a woma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so.

²⁴ Ebinom betoto wo afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de won ako amanaman so na amanaman besee Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni won so no betwa mu.”

Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba

²⁵ “Nsenkyerenne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po

asorɔkye bebobo mu, awoɔ so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so.

²⁶ Esiane nneɛma a eyɛ hu a ebɛba asase so no nti, nnipa pii betoto piti na abode a ewo wim nso awosow ahooɔden so.

²⁷ Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ oɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba.

²⁸ Sɛ saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwagye bere aben."

Nnua Bi Ho Bɛ

²⁹ Yesu buu won bɛ bi se, "Monhwe borodoma ne nnua nyinaa.

³⁰ Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ekyerɛ sɛ asusow bere adu.

³¹ Saa ara nso na sɛ muhu nsenkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu sɛ Onyankopon ahenni no aben.

³² "Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.

³³ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³⁴ "Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu.

³⁵ Efise me ba a mɛba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu.

³⁶ Monwen. Bere biara mommo mpae na moanya ahooɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m'ananim."

³⁷ Da biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu ko Ngo Bepow no so kɔhome.

³⁸ Na nnipa pii sore anɔpahema biara kotie no wo asoredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwbo

¹ Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wosan fre no Twam Afahye no aben.

² Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ okwan a wobɛfa so akyerɛ

Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wowo ho no nti, na wosuro.

³ Satan kowuraa Yuda a wofre no Iskariot a oye asuafo dumien no mu baako no mu.

⁴ Yuda ko asofo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo mpanyimfo no nkyɛn ne won kosusuw okwan ko a wobɛfa so ayi Yesu ama won no ho.

⁵ Won ani gyei, penɛɛ so sɛ wobɛma no sika.

⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ okwan a wobɛfa so ama woakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwa To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmokaw nni mu no duu no,

⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, "Monkoyɛ Twam Afahye aduan a yebedi no."

⁹ Wobisaa no se, "Ehe na wope sɛ yekoyɛ aduan no?"

¹⁰ Obuaa won se, "Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munni n'akyi nko ofi a wobeko mu no mu,

¹¹ na mummisa ofiwura no se, 'Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama one n'asuafo no sɛ wommedi Twam Afahye aduan no?"

¹² Oɔde mo beko abansoro asa kese bi a woasiesie mu fefɛɛɛ so. Eho na monkoto pon no."

¹³ Wokoo kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pɛpɛɛɛ ma woyɛɛ twam aduan no wo ho.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n'asuafo no kotenatenaa didipon no ho.

¹⁵ Wotete ho no, Yesu ka kyereɛ won se, "Mepɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ.

¹⁶ Mereka akyerɛ mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopon Ahenni no bebɛa."

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopon ase na oɔde maa n'asuafo no kae se, "Munnye na obiara nnom bi.

18 Mereka akyerɛ mo se, meren-nom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba.”

19 Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafo no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”

20 Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa.

21 Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama.

22 Etwa sɛ miwu, senea Onyankopɔn ahɛhyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.”

23 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

24 Asuafo no gyee wɔn ho akyin-nye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no mu.

25 Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehye.

26 Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo.

27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu sɛ mo somfo.

28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.

29 M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.

30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten.”

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei Awurade kae se, “Simon, Simon! Monhwe yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwe.

32 Nanso wo Simon de, masɛ ama wo senea ɛbeyɛ a wobɛko so agye

me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den.”

33 Petro buaa no se, “Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda aɛase, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu.”

34 Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akoko remmon na woapa me mprensa.”

35 Afei Yesu bisaa n’asuafo no se, “Bere a mesomaa mo a na munkura sika ntokoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?”

Asuafo no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yɛn.”

36 Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no nton ne ntama mfa nkoto bi.

37 Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, ‘Wobɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu’ no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu.”

38 Asuafo no ka kyerɛ Yesu se, “Awurade, yewɔ afoa abien wɔ ha.”

Yesu buae se, “Eye, ɛno ara dɔɔso.”

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

39 Yesu ne n’asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa yɛ no, na n’asuafo no ka ne ho.

40 Woduu ho no, ɔka kyerɛ n’asuafo no se, “Mommɔ mpae na moankɔ ɔshwe mu.”

41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se,

42 “Agya, sɛ eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehununu a ɛreba me so yi ntwaa me ho nkɔ, nanso ɛnye nea mepɛ, na nea wopɛ na ɛnye”

43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛ no den.

44 Esiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atowatow soso guu fam.

⁴⁵ Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyen kotoo wɔn sɛ awerɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔdada.

⁴⁶ Ɔkae se, **"Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommo mpae na moankɔ sohwe mu."**

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono.

⁴⁸ Yesu bisaa no se, **"Yuda, mfe-wano na wode reyi Onipa Ba no ama ana?"**

⁴⁹ Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?"

⁵⁰ Asuafo no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no somfo no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampe nea osuani no yee no nti, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Monnye eyi bi bio!"** Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio.

⁵² Yesu bisaa asofo mpanyin ne asɔredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, **"Midi atuawefo anim nti na mode afoa ne nkontim-maa aba me so yi?"**

⁵³ Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wode no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi.

⁵⁵ Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kotoo bi.

⁵⁶ Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako."

⁵⁷ Petro san se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara."

⁵⁸ Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako."

Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn ho."

⁵⁹ Ɛbɛyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua

se, "Akyinnye biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi."

⁶⁰ Petro san ne mprensɛ so se, "Owura, asem a woreka yi nyɛ nokware." N'ano ansi koraa na akoko bɔnee.

⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛho ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, **"Nnɛ, akoko remmon na woapa me mprensɛ" no,**

⁶² Petro de awerɛhow fii adi kosui.

Yesu Ho Fewdi

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n'ani, bobɔɔ no,

⁶⁴ san bisaa no se, "Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen."

⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafo Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no hyia ma wode Yesu baa wɔn anim

⁶⁷ bisaa no se, "Sɛ wone Kristo no a ka kyere yen."

Yesu buaa wɔn se, **"Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye nni,**

na sɛ mibisa mo nso a, morem-mua me."

⁶⁹ Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so."

⁷⁰ Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, "Ɛno de, na wone Onyankopon Ba no ana?"

Obuaa wɔn se, **"Nea moreka no ye nokware."**

⁷¹ Eyi ma wɔkae se, "Adanse bɛn na ehia yen bio? Yɛate afi ɔno ankasa anom."

23

Wode Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim.

² Wofii ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no."

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buaa no se, “**Eno ara na woaka no.**”

⁴ Pilato ka kyerɛɛ asofo mpanyin ne nnipadɔm no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.”

⁵ Nanso wɔn bɔ antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyerɛ yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi yɛ Galileani ana?”

⁷ Bere a wɔka kyerɛɛ Pilato se Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, se ɛte saa de a, wɔmfa no nkɔ ɔhene Herode anim, efise Galilea hyɛ n’ase. Saa bere no ara nso na ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpɛɛ se obehu no no akyerɛ.

⁹ Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano.

¹⁰ Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so.

¹¹ Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no se ɔhene san de no kɔmaa Pilato.

¹² Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no,

¹⁴ ka kyerɛɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fɔ.

¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛse se migyina so bu no kumfɔ.

¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

¹⁷ Twam Afahyɛ biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nni-padɔm no nyinaa bɔ gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.”

¹⁹ Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ogyaa no.

²¹ Nanso wɔsan bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

²² Obisaa wɔn ne mpreɛsa so se, “Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu.

²⁴ Enti Pilato penɛɛ wɔn abisade no so maa wɔn.

²⁵ Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea wɔpɛ no.

Yesu Asennuambo

²⁶ Wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyerɛɛ no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi.

²⁷ Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi.

²⁸ Yesu dan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, “**Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.**

²⁹ **Na mmere bi reba a wɔbɛka se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.’**

³⁰ **Saa bere no “‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Munnwiriw ngu yen so!”**

ne nkoko nso se, “Monkata yen so!”’

³¹ **Na se wɔde eyi yɛ me a meye dummono no a, den na wɔde beyɛ mo a moyɛ duwui?”**

³² Bere a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde nneboneyɛfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn.

³³ Woduu faako a wofre ho Golgota no, woboo one nneboneyefo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum.

³⁴ Yesu kae se, “**Agya, fa kye won, efise wonnim nea woreye.**” Asraafo no kyekye ne ntade mu boo so ntonto fae.

³⁵ Saa bere no na nnipadom no ginyagiyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe.”

³⁶ Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi bree no

³⁷ kae se, “Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.”

³⁸ Wokyerew saa asem yi boo n’atifi wo asennua no so se, “YUDAFO HENE NO NI.”

³⁹ Nneboneyefo baanu a na won nso waboo won asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, “Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.”

⁴⁰ Nanso dedeboneyeni a oka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wo afobu koro no ara mu.

⁴¹ Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, onyee bone biara.”

⁴² Osan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.”

⁴³ Yesu buaa no se, “**Merehye wo bo se nne wobeka me ho wo Paradise.**”

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnonabiesa.

⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asoredan no mu nso mu tewee abien.

⁴⁶ Yesu teee mu dennen se, “**Agya, wo nsam na mede me honhom hye!**” Okaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye otreeneni.”

⁴⁸ Nnipa a wobaa ho behwee Yesu asennuambo no huu se wawu no, wode awerehow fii ho koe.

⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no ginyagiyina akirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na obarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofi Arimatea a ewo Yudaman mu. Na saa obarima yi ye onipa pa a otee wo Onyankopon anim a na oretwen Onyankopon ahenni a ebaba no.

⁵¹ Ewo mu se na oye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea woyee no so.

⁵² Okoo Pilato nkyen kosree Yesu amu no.*

⁵³ Oma woyii Yesu amu no maa no, na ode nwera kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu.

⁵⁴ Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie won ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wode no toe ne senea wosiee no fae.

⁵⁶ Saa mmea yi san won akyi koo fie kohwehwee nnuhuam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wotenaase ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

24

Yesu Asore

* **23:52** Wonsie dedeboneyeni a wakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wo faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kosre dedeboneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a oka Sanhedrin ho no kosree se womfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a woye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wode siesie funu ansa na wasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wode yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wotoo nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.

¹ Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.

² Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wɔde hinii ɔboda no ano no afi ho.

³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna ho.

⁴ Wogynagyina ho a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmарima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begynagyinaa wɔn nkyen.

⁵ Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmарima no bisaa wɔn se, "Aden nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu?"

⁶ Onni ha. Wasore! Monnkae asem a ɔka kyeree mo bere a na ɔwɔ Galilea no se,

⁷ 'Etwa se wɔde Onipa Ba no hye nnebɔneyefo nsa na wɔɔ no asennua mu na ne nnansa so wasore bio' no?"

⁸ Mmea no kae asem no.

⁹ Na wɔde ahɔhare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyeree asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa.

¹⁰ Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi.

¹¹ Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni.

¹² Ewɔ mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛ mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye se akwansin ason.

¹⁴ Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.

¹⁵ Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe.

¹⁶ Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu.

¹⁷ Obisaa wɔn se, "Nkɔmmɔ ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?"

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, "Wo nko ara ne ɔhɔho a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?"

¹⁹ Obisaa wɔn se, "Nsem ben?"

Wobuaa no se, "Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,

²⁰ ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho.

²¹ Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii.

²² Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,

²³ nanso wɔanhu n'amu no. Wɔsan beka kyeree yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase.

²⁴ Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛ, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pɛ."

²⁵ Yesu ka kyeree wɔn se, "Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.

²⁶ Wɔanhye ho nkɔm se, ese se Kristo no behu amane ansa na wako n'anuonyam mu ana?"

²⁷ Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛe se anka ɔtoa n'akwantu no so.

²⁹ Nanso wɔsrɛe no, san no se ɔnna wɔn nkyen, na na ade reye asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

³⁰ Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn.

³¹ Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae.

³² Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So Kyerɛwsem no mu nsem a ɔka kyereɛ yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?"

³³ Ntem ara na wɔsan wɔn akɔyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia.

³⁴ Woduu ho no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, "Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akɔye Simon."

³⁵ Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

³⁶ Wogu so rebɔ amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo!"

³⁷ Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman.

³⁸ Obisaa wɔn se, "Aden na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me?"

³⁹ Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi."

⁴⁰ ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn.

⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se, "Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?"

⁴² Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto

⁴³ ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Eyi ne me nsem a meka kyereɛ mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, ese se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."

⁴⁵ Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Kyerɛwsem a efa ne ho no ase.

⁴⁶ ɔka kyereɛ wɔn se, "Wɔakyerew se, ese se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu.

⁴⁷ Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bonefakɔye ho nsem akɔye amansan.

⁴⁸ Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.

⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho bɔ no. Na monnko baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abehye mo ma."

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn.

⁵¹ Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro.

⁵² Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem.

⁵³ Na daa wɔwɔ asoredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ wiase no, na Asem no wɔ hɔ dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn.

² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ.

³ Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara.

⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann.

⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane.

⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi.

⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no.

¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no.

¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu.

¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma

¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'"

¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa.

¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu

Kristo so na yenyaa adom ne nokware.

¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"

²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpae mu ka kyeree wɔn preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsoma ye yen no amannee. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no.'"

²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se,

²⁵ "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wɔbɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no,

²⁷ a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

²⁹ Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔtee mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no!"

³⁰ Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.'

31 Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔɔ asu senea ebeyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel.”

32 Na Yohane dii adanse se, “Mihuu Honhom no sɛ asian aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.

33 Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyerɛ me se, ‘Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwɛ n’anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’

34 Mahu eyinom nyinaa sɛ abamu na midi ho adanse sɛ oyi ne Onyankopɔn Ba no.”

Yesu Asuafo A Wodi Kan

35 Ade kyee a Yohane ne n’asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu.

36 Yohane hwɛɛ no kae se, “Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!”

37 Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi.

38 Yesu twaa n’ani huu sɛ wodi n’akyi no, obisaa wɔn se, **“Den na morehwehwɛ?”**

Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), “ɛhe na wote?”

39 Obuaa wɔn se, **“Mommra mmɛhwɛ.”**

Enti wɔne no kɔ kɔhwɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

40 Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no nti ɛma wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.

41 Ade a edi kan a Andrea yɛe ne se, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no” (Kristo no).

42 ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wɔbefre wo Kefa”** (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne ɔbotan no).

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbekɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyerɛ no se, **“Di m’akyi.”**

44 Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no.

45 Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba.”

46 Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyerɛ no se, “Bra na behwɛ.”

47 Bere a Yesu huu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, **“Israelni nokwafo ni ampa.”**

48 Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ den huu senea mete?”

Yesu nso buaa no se, **“Bere a wowɔ borɔɔɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebefre wo.”**

49 Natanael kae se, “Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!”

50 Yesu bisaa no se, **“Esiane se meka kyerɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akese a esen eyinom.”**

51 Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

1 Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ,

2 na wɔato nsa afre Yesu ne n’asuafo no nso aba hɔ bi.

3 Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.”

4 Yesu ka kyerɛ ne na se, **“Den na wɔpɛ se meye? Me bere nnya nnui.”**

5 Ne na ka kyerɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monye no, monye.”

6 Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, **"Momfa nsu nyehye ahina no amaama."** Wode nsu hyɛɛ no amaama.

⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **"Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no."**

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛe. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. ɔfrɛɛ ayeforokunu no

¹⁰ ka kyerɛɛ no se, "Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte sɛ afɔforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n'aponto ase, na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

¹¹ Saa nsɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnne a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ sɛ ne tumi fi ɔsorɔ. ɛmaa n'asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

¹³ Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalemm.

¹⁴ Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika.

¹⁵ Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee.

¹⁶ Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmɔrɔnom no so ka kyerɛɛ wɔn se, **"Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyae sɛ mode m'Agya fi aye aguadibea no!"**

¹⁷ Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, "Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so."

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, "Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa no? Ye nsɛnkyerɛnne

bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no."

¹⁹ Yesu buaa wɔn se, **"Mate nea moaka no. Nsɛnkyerɛnne a mede bedi adanse ara ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio."**

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, "Asɔredan a wode mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?"

²¹ Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho,

²² Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kaeɛ asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wɔ Yerusalemm no, nsɛnkyerɛnne ahorow bebreɛ maa nnipa gyee no dii.

²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim sɛnea nnipa suban te.

²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

¹ Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no,

² kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsɔmaa wo, efise obiara ntumi nye nsɛnkyerɛnne a woye yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho."

³ Yesu buaa no se, **"Merema woate ase sɛ, sɛ wɔanwo wo fɔforo a wɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu."**

⁴ Nikodemo bisaa no se, "ɛbɛye dɛn na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?"

⁵ Yesu nso buaa no se, **"Mereka nokware akyerɛ wo se sɛ wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu."**

⁶ Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.

⁷ Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wowo wo foforo!

⁸ Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.”

⁹ Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?”

¹⁰ Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a wudi mu wo Israel na wonte eyi ase?”

¹¹ Nea yenim ne nea yɛahu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni.

¹² Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka osoro nsem kyere mo a mubegye adi?

¹³ Obiara nkɔɔ osoro da agye nea ofi osoro bae no—Onipa Ba no.

¹⁴ Senea Mose maa ɔwo seso a wode kobere aye no so sen dua so wo sare so no, saa ara na me nso wobema me so,

¹⁵ na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.

¹⁶ “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom osomaa no se ommebye wiase nkwa.

¹⁸ Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wanye Onyankopɔn Ba koro no anni.

¹⁹ Nea Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛ nyinaa ye bone.

²⁰ ɔdeboneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyɛ bone no beda adi.

²¹ Na nea ɔye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔye Onyame apede.”

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra bɔɔ asu wo ho.

²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efise na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbɔɔ wɔn asu.

²⁴ Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo aflase e.

²⁵ Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudan bi gyee akyinnye faa ahodwira ho.

²⁶ Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyen kɔka kyere no se, “Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwo wo nkyen wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii reko ne nkyen.”

²⁷ Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho.

²⁸ Mo ara mudi me adanse se meka kyere mo se, ‘Enye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim kan.’

²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n’aso twen no na se ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’anigye wie pɛye no.

³⁰ Eɛ se ɔye okese na me nso meye ɔketewa.

³¹ “Nea ofi osoro aba no ye okese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni.

³² ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni.

³³ Wɔn a wogye no di no di adanse se, Onyankopɔn ye ɔnokwafo.

³⁴ Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahye no ma.

³⁵ Agya no do ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahye ne nsa.

³⁶ Nea ogye ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

4

Yesu Hyia Samaritanibea Bi

¹ Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyen,

² a na enye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu.

³ Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔrekɔ no na esɛ se ɔfa Samaria.

⁵ Ebeye se owigyinae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wɔfre no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.

⁶ Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbre a na Yesu abre nti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n'ahome. Na saa bere no beye awia nnɔndumien.

⁷ Ankye na Samaritanibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sree no se, **"Ma me nsu no bi nnom."**

⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔɔ aduan.

⁹ Samaritanibea no ka kyerɛ Yesu se, "Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu a fi me a meye Samariani nkyen." Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no se, **"Se wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresre wo nsu yi a anka wobesre no na wama wo nkwa nsu."**

¹¹ Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no a fi?"

¹² Woye ɔkese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?"

¹³ Yesu buaa no se, **"Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukom de no bio,**

¹⁴ nanso nea ɔbenom nsu a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsu a mede bema no no beye se asuti a ɛrenyow da wo ne mu, na ebema no nkwa a ɛrensa da."

¹⁵ Ɔbea no sree no se, "Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu."

¹⁶ Yesu ka kyerɛ no se, **"Kɔfre wo kunu na wo ne no mmra."**

¹⁷ Ɔbea no buaa no se, "Me wura, minni kunu."

Yesu nso kae se, **"Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no."**

¹⁸ **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wo ho mprenpren no nye wo kunu mpo."**

¹⁹ Ɔbea no kae se, "Owura, mihi se woye odiyifo."

²⁰ Yen agyanom Samariafo som Onyankopɔn wo saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na esɛ se yesom Nyankopɔn."

²¹ Yesu ka kyerɛ no se, **"Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepɔw yi so anaa Yerusalem."**

²² **Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwa gyee nam ba.**

²³ **Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyi-nom ne asomfo a Agya no hwehwe.**

²⁴ **Onyankopɔn ye Honhom, na esɛ se wɔn a wɔsom no no som no wo Honhom ne nokware mu.**

²⁵ Ɔbea no ka kyerɛ no se, "Minim se Agyenkwa no a wɔfre no Kristo no beba, na se ɔba a ɔbekyerkyere yen biribiara mu."

²⁶ Yesu ka kyerɛ no se, **"Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no."**

²⁷ Yesu ano sii pe na n'asuafo no san bae. Eyee asuafo no nwonwa se wɔbetoo Yesu se ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammissa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei ɔbea yi gyaw n'asuhina no ho san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛ kurom hofo se,

²⁹ "Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyere me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?"

³⁰ Nnipa a wotee asem yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛ Yesu.

³¹ Afei asuafo no ka kyerɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, didi."

³² Yesu buaa wɔn se, “**Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.**”

³³ Emaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

³⁴ Yesu buae se, “**M’aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie dwuma a ode maa me se mimmedi no.**”

³⁵ Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhya, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu!

³⁶ Otwafo nya n’akatua a ese no, na oboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.

³⁷ Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’

³⁸ Mesomaa mo kɔɔ baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na wɔaye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔaye no mu.”

Samariafo Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanse a Samaritanibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyere me” no nti, kurow no mu hofo pii gyee Yesu dii se onno ne Mesaia no.

⁴⁰ Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛe no se ontena wɔn nkyen. Openee so dii nnaanuwɔ wɔn nkyen.

⁴¹ Ne nsem no nti nnipa bebree gyee no dii.

⁴² Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛe oɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti na yeagyee no adi. Na yenim se onno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafo Gye Yesu

⁴³ Nnaanuwɔ akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea.

⁴⁴ Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso

⁴⁵ esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

⁴⁶ Osan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a oɔmaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ohene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no

⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa oɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛe no se one no nko Kapernaum nkɔsa ne ba a na oyare a oreye awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, “**Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?**”

⁴⁹ Osomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerɛe no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛe no se, “**Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!**”

Osomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se oreko fie.

⁵¹ Onam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyerɛe no se ne ba no ho ato no.

⁵² Oɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beye donkoro bere mu na atiridinini a na abɔ no no gyaae.”

⁵³ Oɔbarima no tee asem no pe na okaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyerɛe no se, “**Kɔ fie na wo ba no ho ato no**” no. Eyi maa oɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no oyee.

5

Otare Bi Ho Ayaresa

¹ Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem.

² Na otare bi wɔ kurow no mu a wofre no Betseda a na eben kurow no ano pon kese bi a wofre no Nguan Pon no. Na wɔabo pata ahorow anum atwa ho ahyia.

³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bofo fi osoro beba abefono nsu no.

⁴ Nea ete ne se, se obɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa.

⁵ Na obarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe.

⁶ Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, **“Wope se wo ho to wo ana?”**

⁷ ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se obɔfo no befono nsu no a, minnya obi a obema me so ato mu. Bere biara a meɔ me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan.”

⁸ Yesu ka kyerɛ no se, **“Sɔre! Bobɔw wo ketɛ na ko fie.”**

⁹ Amono mu ho ara, obarima no nyaa ahɔɔden bobɔw ne ketɛ, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda.

¹⁰ Yudafo mpanyin huu obarima no se ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo ketɛ ana?”

¹¹ Obarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛ me se mensoa me ketɛ na menko.”

¹² Wɔtee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko.

¹⁴ Akyiri no, Yesu hyiaa obarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankɔye bɔne bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”**

¹⁵ Obarima yi fii ho kɔka kyerɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A ɔba No Wo

¹⁶ Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so.

¹⁷ Yesu ka kyerɛ wɔn se, **“M’agya ye adwuma bere biara enti esɛ se me nso meye adwuma bere biara.”**

¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛ wɔn adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan fre ne ho

se Onyankopɔn Ba de kyerɛ se, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

¹⁹ Yesu ka kyerɛ wɔn se, **“ɔba no ntumi mfi ne pɛ mu nye biribi, na mmom ɔye nea ohu se n’Agya ye no bi.”**

²⁰ Efise Agya no do ɔba no na biribiara a Agya no ye no ɔma ɔba no hu. Na ɔba no beyɛ nnwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.

²¹ Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na ɔba no nyan awufo a ɔpe se onyan wɔn no.

²² Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. ɔde saa atemmu tumi no ahyɛ ɔba no nsa

²³ senea ebeye a obiara bedi ɔba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni ɔba no ni no nni Agya a ɔsoma no no nso ni.

²⁴ “Mereka nokware akyere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea ɔsoma me no di no wo nkwa a enni awiei. Wɔremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu.

²⁵ Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa.

²⁶ Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafo.

²⁷ Wama ɔba no tumi a ɔde bu aten, efise ɔno ne Onipa Ba no.

²⁸ “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne,

²⁹ na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bɔne no nso, wɔabu wɔn fo.

³⁰ Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyere me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

³¹ **“Sɛ me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.”**

32 Na obi wɔ ho a odi me ho adanse a minim sɛ n'adanse a odi fa me ho no yɛ nokware.

33 "Moasoma nnipa ako Yohane nkyɛn na wadi adanse a eyɛ nokware.

34 Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyerɛ mo sɛ nea ebeyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa.

35 Yohane nsɛm a okae yɛ kanea a wɔaso na ehyɛn, na emaa mo ani gyei.

36 "Me nnwuma a m'Agɔa de ama me sɛ menyɛ no di me ho adanse sen Yohane.

37 Ewɔ mu sɛ munhuu Agɔa no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.

38 Na n'asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, efisɛ munnnye me a osomaa me no nni.

39 Musua Kyerɛwsem no, efisɛ mugye di sɛ eno na ebɛma moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsem koro no ara di me ho adanse!

40 Eyi nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa!

41 "Menhwɛhwɛ nnipa anim anonyam.

42 Minim nnipa ko a moyɛ. Minim sɛ munni Onyankopɔn ho dɔ.

43 Mebaa wɔ m'Agɔa din mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na obeyɛ nea ɔpɛ a, eno de, mugye no.

44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sen sɛ Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeyɛ dɛn na moagye me adi?

45 "Enyɛ me na mɛka asɛm bi atia mo wɔ Agɔa no anim, na mmom eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so sɛ eno na monam so bekɔ Onyankopɔn ahenni mu no.

46 Sɛ mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efisɛ nsɛm a okyerɛw no di me ho adanse.

47 Na esiane sɛ moannye nsɛm a okyerɛw no anni no nti, enyɛ nwonwa sɛ munnye me nni."

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

1 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no.

2 Esiane sɛ nkurofo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akyi.

3 Yesu ne n'asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa ho kakra.

4 Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn.

5 Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipino se, "Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?"

6 Yesu bisaa Filipino saa asɛm yi de sɔɔ no hwɛɛ, efisɛ na onim nea obeyɛ.

7 Filipino buae se, "Ansa na yebe-tumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ sɛ yenya asram awotwe akatua."

8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae se,

9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?"

10 Yesu hyɛɛ n'asuafo no se, "Momma obiara ntena ase." Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyɛ mpem anum.

11 Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na okyɛ maa wɔn. Ofaa saa kwan koro no ara so kyerɛ kyenam no nso maa wɔn.

12 Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommooaboa aduan a aka no ano na bi ansɛ."

13 Woboaboa aduan a ekae no ano no, eyɛɛ nkɛnten dumien.

14 Nnipa no huu nsɛnkyɛrenne a Yesu ayɛ no, wokae se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yɛrehwɛ no kwan no."

15 Yesu huu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wobɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

16 Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano.

17 Wotwen kosii se ade sae na omma no, wokotenaa okorow mu se woreko Kapernaum.

18 Saa bere no na ahum retu wo po so ama po no ani afono.

19 Wohare koo won anim beye akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa won kosii se,

20 Yesu kae se, “Eye me, Munnsuro!”

21 Asuafo no pee se anka wode no tena okorow no mu, nanso ntem ara okorow no koduu Kapernaum.

22 Ade kyee no, nnipa a na wowo Galilea po no agya no huu se okorow baako pe na na ewo ho, nanso asuafo no tenaa mu koe a na Yesu nka won ho.

23 Ankye koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no.

24 Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafo no nni ho no, wotenatenaa akorow no mu se woreko Kapernaum akohwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduan No

25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerekyerifo, bere ben na wobaa ha?”

26 Yesu buaa won se, “Mereka nokware akyere mo se, enye se muhuu anwonwade a meye no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti.

27 Monnsae mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi see no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a ema nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bema mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.”

28 Nnipa no bisaa no se, “Den na yenyee na yeaso Onyankopon ani?”

29 Yesu buaa won se, “Eyi ne nea Onyankopon pe se moye, munnye nea wasoma no no nni.”

30 Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade ben na wobeye akyere yen ama yeagyee wo adi?”

31 Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen

aduan nni daa senea Kyerewsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom osoro aduan dii wo sare no so.”

32 Yesu ka kyeree won se, “Mereka nokware akyere mo se, enye Mose na omaa mo nenanom aduan a efi osoro no dii wo sare so ho no na mmom eye m’Agya. Na afei de, omaa mo aduan a efi osoro a ema nkwa a enni awiei no di daa.

33 Saa aduan a efi Onyankopon nkyen no ne onipa a ofi osoro ba asase so na ode nkwa bre wiase no.”

34 Nnipa no ka kyeree no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.”

35 Yesu kae se, “Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a oba me nkyen na ogye me di no, okom anaa osukom renne no da.

36 Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni.

37 Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a obeba me nkyen nso no, merempam no.

38 Na mifi osoro baa asase so se merebeye nea osomaa me no apede, na enye m’apede.

39 Na nea osomaa me no apede ne se mehwe won a ode won ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan won ama won nkwa foforo.

40 M’Agya apede ne se obiara a oba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.”

41 Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi osoro” no, won-wiinwii.

42 Wokoo so kae se, “Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi osoro na obae?”

43 Yesu buaa won se, “Munnyaee anwiinwii no.

44 Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no.

45 Adiyifo no akyerew se, ‘Onyankopon ankasa bekyerakyere

ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn.

⁴⁶ Asem a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahu Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya no nkyɛn no.

⁴⁷ Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei.

⁴⁸ Mene brodo a ɛma nkwa no.

⁴⁹ Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui,

⁵⁰ nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da.

⁵¹ Mene brodo a efi ɔsoro no; sɛ obi di saa brodo yi a ɔbetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no ne me honam a mede ma, sɛnea ɛbɛyɛ na wiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yɛn sɛ aduan ama yeadi?"

⁵³ Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduan na moɔnnom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei.

⁵⁴ Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo.

⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.

⁵⁶ Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya sɛ nsu no te me mu, na me nso mete ne mu.

⁵⁷ Sɛnea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam sɛ aduan no, me nti ɔbetena ase.

⁵⁸ Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. Ɛnte sɛ mana a yɛn nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa."

⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asem yi de,

ekyerɛ yɛn adwene. Hena na ɔbete ase?"

⁶¹ Yesu huu sɛ n'akyidifo no ren-wiinwii no, obisaa wɔn se, "Asem a mekae yi to mo hintidua ana?"

⁶² Eno de ɛba sɛ Onipa Ba no resan akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, dɛn na mobɛyɛ?"

⁶³ Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu,

⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wobɛtwe wɔn ho afi ne ho no.

⁶⁵ Ɔkɔɔ so kae se, "Eyi nti na meka kyerɛ mo se obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ Agya no ama no ho kwan" no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsem a ɛwɔ nkwa a enni awiei.

⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kro-nkron no."

⁷⁰ Yesu kɔɔ so kae se, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam."

⁷¹ Asem a Yesu kae no, na ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegye

¹ Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ sɛ obekyinkyin wɔ Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no.

² Bere a Yudafo Asese Afahyɛ no reye adu no,

³ Yesu nuanom ka kyerɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ɛbɛyɛ na w'akyidifo behu nsɛnkyerɛnne a woyɛ no.

⁴ Se obi pe se ogye din a ɔmmfa ne nneyɛ nsie. Ɛse se ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛ.”

⁵ Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Me bere nnuu ɛ, na mo de bere biara ye ma mo.”

⁷ Mo de, nnipa tan mo a ɛnye ye, nanso me de wɔtan me a ɛye ye, efise daa meka bone a wɔye no kyerɛ wɔn.

⁸ Mo de, munni kan nkɔ afahye no na me de, minnya nkɔɔ ɛ, efise me bere nnuu ɛ.”

⁹ Ɔkaa saa asem yi kyerɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahye no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho.

¹¹ Yudafo mpanyin no hwewhwe no wɔ afahye no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwewhwe no no wɔ he?”

¹² Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Ɔye ɔdaadaafo.”

¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'ananim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

Yesu Kyerɛkyerɛ Wɔ Afahye No Ase

¹⁴ Afahye no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛ.

¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛ wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na ɛyɛ den na otumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, “Nea merekyerɛ no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no.”

¹⁷ Se obi pe se ɔye Onyankopɔn apɛde a obehu se me nkyerɛkyerɛ no fi Onyankopɔn nkyen anaa efi m'ankasa.

¹⁸ Obiara a ɔde n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.

¹⁹ Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mope se mukum me?”

²⁰ Nnipa no ka kyerɛ no se, “Gyama honhommmɔne bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?”

²¹ Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi.

²² Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnye se Mose na ɔhyɛ ho mmara na ɛye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.

²³ Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?

²⁴ Mummmu atɛn kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn.”

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Ɛnye saa onipa yi ne nea wɔpe se wokum no no ana?”

²⁶ Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no?

²⁷ Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

²⁸ Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ɛwɔ mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso ɛnye me ara me pe na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no;

²⁹ na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.”

³⁰ N'ano sii no, wɔpɛ se anka wokyerɛ no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛse se wokyerɛ no no nnui ɛ.

³¹ Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, “Se Agyenkwa

no ba a obetumi aye anwonwade beebree sen nea obarima yi aye no ana?"

³² Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofo mpanyin no somaa hyiadan awemfo bi se wonkokyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyerɛ nnipakuw no se, **"Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea osomaa me no nkyen."**

³⁴ **Mobehwehwe me nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho."**

³⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, "Chefa na ose orebo a enti yerenhi no yi? Anaase ope se oko Helafonkurow a Yudafo tete mu no mu akokyerɛkyere won?"

³⁶ Se oka se, **'Mobehwehwe me, nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho' a, na okyerɛ den?"**

Nsu A Ema Nkwa

³⁷ Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sore gyinaa ho kasaa dennen se, **"Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu."**

³⁸ **Na Kyerɛwsem no ka se, 'Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa besen afi ne mu.'"**

³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won e, efise na wonnya mmaa no so nkoo osoro nhyee no anuonyam e.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!"

⁴¹ Afoforo nso kae se, "Ono ne Kristo no!"

Ebinom nso bisae se, "Ebeye den na Kristo no befi Galilea?"

⁴² Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wobewo no wo Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?"

⁴³ Yesu nti nnipa no mu kyekye.

⁴⁴ Ebinom pee se wokyerɛ no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnye

⁴⁵ Asomfo no san koe no, asofo mpanyin ne Farisifo no bisaa won se, "Ade nti na moamfa no amma?"

⁴⁶ Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye wonwa na yentee bi da."

⁴⁷ Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?"

⁴⁸ Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?"

⁴⁹ Dabi, eremma sa, na mmom eye won a wonnim mmara no na woadome won no na wobegye no adi."

⁵⁰ Saa bere no na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi.

⁵¹ Ono na obisae se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n'anom asem, nhuu nea waye ana?"

⁵² Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerɛwsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da."

⁵³ Afei obiara fii ho koe a wantumi ansi gyinae biara.

8

¹ Yesu san koo Ngo Bepow no so.

Obea Guamanfo No

² Ade kyee anopa no osan baa hyiadan no mu. Nnipa beebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyere won.

³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wokyerɛ no se orebo aguaman baa n'anin.

⁴ Woka kyerɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, yekyerɛ obea yi se orebo aguaman,

⁵ nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wokyerɛ no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?"

⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobenya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu bo ne mu ase de ne nsateaa kyerekyere fam.

⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn se, **“Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmɔ no.”**

⁸ Ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerɛkyerɛw fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne ɔbea no nko ara.

¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, **“Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?”**

¹¹ Ɔbea no buaa Yesu se, **“Dabi, Owura.”**

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Sɛ saa na ɛte de a, ɛno de me nso minni asem biara a mɛka de atia wo. Ko, na nkɔyɛ bɔne bio.”**

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no se, **“Mene wiase hann no. Obiara a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ɛkyerɛ nnipa kwan ma wɔko nkwa mu.”**

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyerɛɛ no se, **“Asem a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse.”**

¹⁴ Yesu nso buaa wɔn se, **“Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a mɛka no yɛ nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mɛreko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mɛreko nso.”**

¹⁵ Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten.

¹⁶ Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu aten a m’atammu beyɛ atɛntrenee, efise ɛnye me nko na mebu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho.

¹⁷ Wɔakyerɛw wɔ mo mmara mu se sɛ nnansefo baanɔ adanse hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanse no yɛ nokware.

¹⁸ Midi me ho adanse na m’Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse.”

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, **“Ehe na w’Agya no wɔ?”**

Yesu buaa wɔn se, **“Munnim me na munnim m’Agya no nso. Sɛ**

munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.”

²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnu ɛ.

²¹ Yesu san ka kyerɛɛ wɔn se, **“Mefi mo nkyɛn ako; mɔbɛhwɛhwɛ me na morenɔ me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a mɛreko no morentumi mma ho bi.”**

²² Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, **“Ehe na ɔreko a ose ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?”**

²³ Yesu buaa wɔn se, **“Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,**

ɛno nti na mɛka kyere mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.”

²⁵ Wobisaa no se, **“Wo koraa wone hena?”**

Yesu buaa wɔn se, **“Mene nea daa mɛka kyere mo se meye.”**

²⁶ Mewɔ mo ho nsem pii a anka mɛka atia mo. Nanso nea ɔsoma me no yɛ ɔnokwafo na asem a mɛka no yɛ nea mate afi ne nkyɛn.”

²⁷ Nnipa no ante no ase sɛ n’agya ho asem na ɔreka akyerɛ wɔn no.

²⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Sɛ munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu sɛ mene nea mene no, na afei mubehu bio sɛ mimfi me ara me pɛ mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na mɛka.”**

²⁹ Nea ɔsoma me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea ɛsɔ n’ani.”

³⁰ Nnipa a wɔtee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyerɛɛ Yudafo a wogyee no dii no se, **“Sɛ mudi me nsem so a, moyɛ m’asufo.”**

³² ɛno ansa na mubehu nokware no na nokware no bɛma moade mo ho.”

³³ Nnipa no buaa no se, “Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobɛma yɛade yen ho?”

³⁴ Yesu buaa wɔn se, “**Mereka nokware akyere mo se obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akɔa.**

³⁵ Akɔa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu.

³⁶ Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mobɛde mo ho ampa.

³⁷ Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerɛkyere so.

³⁸ Nea m’Agya ayi akyere me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyere mo no na mudi so.”

³⁹ Nnipa no kae se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyerɛ wɔn se, “**Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔye no bi pɛpɛɛɛ na mobeye.**

⁴⁰ Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyere mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi.

⁴¹ Moreye nea mo agya yɛe.”

Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yeye ne mma ankasa.”

⁴² Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobɛdo me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsɔmaa me.

⁴³ Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase.

⁴⁴ Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneɛma a ɔye no nso bi. ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya.

⁴⁵ Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no.

⁴⁶ Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fo? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni?

⁴⁷ Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de,

esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asem no.”

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, “Se yɛka se woye Samariani a honhommɔne ahye wo ma a na yɛboa ana?”

⁴⁹ Yesu buae se, “Minni honhommɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munni no ni.

⁵⁰ Memmpere nhwehwe anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me.

⁵¹ Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

⁵² Yudafo no nso ka kyerɛ no se, “Afei na yɛahu ampa se wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’

⁵³ Woye ɔkese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?”

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, “Se m’ankasa mehye me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam.

⁵⁵ Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n’asem nso so.

⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n’ani gyei.”

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyɛ den na wuhuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buae se, “**Mereka nokware pefee akyere mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.**

⁵⁹ Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu ho kɔe.

9

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

¹ Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwɔo no onifuraefo,

² N'asuafo no bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwɔo no onifuraefo yi?"

³ Yesu buae se, "Ɛnye n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea ɛbeyɛ a Onyankopɔn tumi beyɛ ne ho adwuma."

⁴ Esiane se adesae nkye ba no nti ɛse se yeyɛ nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma.

⁵ Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no."

⁶ Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so.

⁷ Na ɔka kyerɛɛ no se, "Ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w'ananim."* Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n'ananim san bae a, afei de ohu ade.

⁸ Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sɛsɛɛ ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛnye aberante a na ɔsɛsɛɛ ade no ni?"

⁹ Ebinom kae se, "Ɛyɛ ɔno," na afoforo nso kae se, "Dabi, ɛnye ɔno na mmom se na ɔse no."

Aberante yi kae se, "Ɛyɛ me."

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, "Ɛyɛɛ den na afei wuhu ade yi?"

¹¹ Obuaa wɔn se, "Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyerɛɛ me se, 'Ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w'ananim'. Mekɔ kɔhohoro m'ananim wiee ara pɛ na mihuu ade."

¹² Wɔsan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ he?"

Obuaa wɔn se, "Minnim."

Farisifo Nsemmissa Wɔ Ayaresa No Ho

¹³ Wɔde aberante a na n'ani afura no brɛɛ Farisifo no.

¹⁴ Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda.

¹⁵ Farisifo no nso bisaa aberante no senea ɛyɛɛ a afei de ohuu ade.

Aberante no kaa senea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n'ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyerɛɛ wɔn.

¹⁶ Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a ɔyɛɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn ho," efise onni homeda mmara no so."

Afoforo nso kae se, "Ɛbeyɛ den na ɔdebɔneyɛni a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?" Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

¹⁷ Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, "Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?"

Aberante yi buae se, "Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn."

¹⁸ Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n'awofo bae,

¹⁹ ma wobisaa wɔn se, "Mo ba ni ana? Mokyerɛ se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Ɛyɛɛ den na afei de ohu ade yi?"

²⁰ N'awofo no buae se, "Yegye to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo."

²¹ Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n'ani nso a fi a obetumi akasa ama ne ho nti mummissa no."

²² Nea ɛmaa n'awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no a fi asɔredan no mu ho no.

²³ Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani a fi a obetumi akasa ama ne ho enti mummissa no" no.

²⁴ Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebɛbisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyɛni."

²⁵ Aberante no buaa wɔn se, "Me de, se ɔye ɔdebɔneyɛni o, se nso ɔye onipa pa o, ɛno de, minnim. Nea

* 9:7 Siloa nkyerɛase ne "Soma".

minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade."

²⁶ Wobisaa no bio se, "Den na yeye wo ma wuhuu ade?"

²⁷ Aberante no de abufuw buaa won se, "Maka nokware no akyerε mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyerε mo? Anaase mo nso mope se mobe ye n'asuafo?"

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen de, yeye Mose asuafo."

²⁹ Yenim pefee se Onyankopon kasa kyerεε Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!"

³⁰ Aberante yi ka kyerεε mpanyimfo no se, "E ye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi."

³¹ Yenim se Onyankopon ntie nneboneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apede no.

³² Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade;

³³ se obarima yi mfi Onyankopon ho a anka orentumi nye anwonwade a ete seε."

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "Odeboneyeni te se wo na wope se wokyerεkyerε yen?" Wosunsum no fii asoredan no mu ho.

Honhom Mu Anifurae

³⁵ Yesu tee se woasunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwεε no bisaa no se, "Wugye Onipa Ba no di ana?"

³⁶ Aberante no buaa no se, "Me wura, kyerε me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!"

³⁷ Yesu ka kyerεε no se, "Woahu no dedaw; onno na one wo rekasa yi."

³⁸ Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye di." Afei okotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, "Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyerε won a wogyε di se wohu ade no se, woye anifuraefo."

⁴⁰ Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerε se yeye anifuraefo ana?"

⁴¹ Yesu buaa won se. "Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnini nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu."

10

Oguanhwefo Pa No

¹ "Mereka nokware akyerε mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan foforo so foro ko mu no ye owifo."

² Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no.

³ Opon no anohwefo no bue opon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ode won fi adi.

⁴ Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne.

⁵ Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wote ne nne."

⁶ Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyerεε won bio se, "Mereka nokware akyerε mo se mene nguannan no ano pon no."

⁸ Won a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwotwafo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi.

⁹ Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea.

¹⁰ Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obeseε ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

¹¹ "Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan."

¹² Obi a wabo no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wabo ahwete.

¹³ Opaani no guan, efise wabo no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,

15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no.

16 Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Eεε se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so.

17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio.

18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyε no.”

19 Asem a Yesu kae no nti, εmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu.

20 Won mu pii kae se, “Owo honhommone! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”

21 Afoforo nso kae se, “Onipa a owo honhommone rentumi nkasa seε! Ebeye den na obi a owo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?”

Yudafo Nnye Yesu Nni

22 Awow bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no,

23 Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abrannaa so.

24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyere won se, “Maka akyerε mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse,

26 nanso munnnye nni, efise monye me nguan.

27 Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi.

28 Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam.

29 M'Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam.

30 Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw no.

32 Yesu ka kyere won se, “Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyeε me nsa se menyε no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?”

33 Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!”

34 Yesu buaa won se, “Wɔakyerεw wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, ‘Moye anyame.’

35 Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a eye nokware so fre won a Onyankopon asem baa won nkyen no se ‘anyame’ a,

36 aden na se nea Agya no so-maa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopon Ba no’ a muse waka abususem?

37 Se menyε nnwuma a m'Agya pe se meye no de a eno de, munnnye me nni.

38 Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu.”

39 Nkurofo no pee se wokyerε no bio, nanso woantumi.

40 Yesu san twa koo Yordan agya wo faako a Yohane bo asu no kotenaa ho.

41 Nnipa bebreε koo ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, “Yohane anyε anwonwade, nanso biribiara a oka faa saa obarima yi ho no ye nokware.”

42 Nnipa a wowo ho no mu bebreε gyee no dii.

11

Lasaro Wu

¹ Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree.

² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no.

³ Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, wo dɔfo no yare."

⁴ Yesu tee nkra no ɔkae se, **"Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no."**

⁵ Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye.

⁶ Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa ho nnaanu.

⁷ Afei ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, **"Momma yɛnsan nkɔ Yudea."**

⁸ Nanso asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɛnkyɛɛ biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yɛnsan nkɔ ho bio yi?"

⁹ Yesu kae se, **"Nnɔnhwerew du-mien na ɛwɔ da koro mu, meboa ana? Ɛno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu."**

¹⁰ **Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu."**

¹¹ Yesu san kae se, "Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akonyan no."

¹² Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, se wada de a ɛno de, na ne ho betɔ no."

¹³ Na Yesu kyerɛ se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada.

¹⁴ Ɛno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee se, **"Lasaro awu;**

15 nanso mo nti eye me anigye se na minni ho senea ebeye a mubegyɛ adi. Momma yɛnkɔ ne nkyɛn."

¹⁶ Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafo no se, "Momma yene Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu."

Lasaro Wu Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan.

¹⁸ Efi Betania rekɔ Yerusalem no nnu akwansin abien,

¹⁹ na saa bere no na Yudafo be-bree aba Marta ne Maria nkyɛn se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.

²⁰ Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

²¹ Marta ka kyerɛɛ Yesu se, "Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu!"

²² Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeyɛ."

²³ Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Wo nua no besan anya nkwa bio."**

²⁴ Marta buaa no se, "Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre."

²⁵ Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa."**

²⁶ **Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?"**

²⁷ Marta buae se, "Awurade, mi-gye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no."

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase."

²⁹ Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu.

³⁰ Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho ɛ. Na ɔda so wo faako a Marta hyiaa no ho no.

³¹ Bere a Yudafo a wɔne Maria wo fie ho regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosusuw se ɔrekɔ da no so akosu.

³² Maria duu faako a Yesu wo no, ɔkotow ne nan ase kae se, "Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu."

³³ Yesu huu sɛ Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne werɛ howee.

³⁴ Obisaa wɔn se, “**Ehe na musiee no?**”

Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu sɛ ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyere ɔɔ a ɔde ɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni sɛ anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

³⁸ Asem a nkurɔfo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so.

³⁹ Yesu hyee wɔn se, “**Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.**”

Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbeyɛ nnaanani a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyere Marta se, “**Manka ankyere wo se sɛ wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?**”

⁴¹ Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “**Agya, meda wo ase sɛ wutie me.**”

⁴² Minim sɛ wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ɛbeyɛ a wobegye adi sɛ wo na wosomaa me.”

⁴³ Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, “**Lasaro, sɔre bra!**”

⁴⁴ Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anin no da so kyekyere no.

Yesu ka kyere wɔn se, “**Monsan ne ho ntama no na ɔnko.**”

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw

⁴⁵ Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebre gyee no dii.

⁴⁶ Na wɔn mu bi nsɔ kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyere wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”

⁴⁸ Sɛ yɛma ɔkɔ so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Sɛ ɛba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!”

⁵⁰ Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen sɛ wɔbesɛ ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efisɛ esiane sɛ na ɔye ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyee nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”

⁵² na enye wɔn nko, na mmom enam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako.

⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfre no Efraim ne n'asuafo no kɔtenaa hɔ.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no.

⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di sɛ Yesu bɛba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.”

⁵⁷ Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahye sɛ, sɛ obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.

² Wɔtoɔ Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛe wɔ ɔpon no ho.

³ Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu

nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho,

⁵ enti ɔkae se, “Aɔen nti na woanton saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?”

⁶ Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkoromfo, na esiane se na ɔhwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, **“Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.”**

⁸ **Mo ne ahiafo na ewo ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.”**

⁹ Bere a Yudafo no tee se Yesu wo Betania no, won mu pii koo ho. Enye Yesu nko nti na wokoo ho, na mmom, wokoo ho se wɔrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.

¹⁰ Afei, asofo mpanyin no boɔ pɔw se wobekum Lasaro nso,

¹¹ efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyen Yerusalem Se ɔhene

¹² Ade kyee no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,

¹³ wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛ mu se, “Hosiana!”

“Nhyira nka nea ɔreba wo Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu reko no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkɔm se,

¹⁵ “Nsuro, ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.”

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wɔhyee Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwo ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree afoforo.

¹⁸ Eyi nti na nnipa bebree koo se wɔrekohyia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade.

¹⁹ Farisifo no huu nea ereko so no, wɔkae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm

²⁰ Afahyebere no mu no, Helafo bi nso koo Yerusalem se wɔrekɔsom.

²¹ Wokoo Filipino a ofi Betsaida no nkyen koka kyeree no se, “Owura, yeye se yehu Yesu.”

²² Filipino kɔboɔ Andrea amannee ma won baanu koka kyeree Yesu.

²³ Yesu ka kyeree won se, **“Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam.”**

²⁴ **Mereka nokware akyere mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporow na efifi a, esow aba pii.**

²⁵ **Obiara a ɔdo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei.**

²⁶ **Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewo no, ese se m’asomfo nso wo ho bi.”**

²⁷ Yesu kae se, **“Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane.”**

²⁸ **Agya, hye wo din anuonyam!”**
ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, “Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio.”

²⁹ Nnipakuw a na wɔwo ho no tee nne no, wɔkae se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbofo na ɔkasa kyeree no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyeree won se, **“Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti.”**

³¹ **Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu.**

³² **Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.”**

³³ Ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu no.

³⁴ Nnipa no kae se, “Kyerɛwsem no di adanse sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na woka kyerɛ yɛn se, ‘**Ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so**’. Hena ne saa Onipa Ba no?”

³⁵ Yesu buaa wɔn se, “**Me hann no bɛhyɛn ama mo mmere tiaa bi mu. Ɛno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope sɛ moko, ansa na sum aduru; anyɛ saa a morenku kwan.**

³⁶ **Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moayɛ hann no mma.”** Yesu kaa nsɛm yi wiee no, ofii ho de ne ho kɔhintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

³⁷ Ɛwɔ mu sɛ na Yesu ayɛ anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara.

³⁸ Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a ɔkae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi?

Na hena nso na Awurade w’anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?”

³⁹ Yudafo no annye anni efisɛ, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

⁴⁰ “**Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma, senea ebeyɛ a wɔrentumi nnan mma me nkyɛn na masa wɔn yare.”**

⁴¹ Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro sɛ, sɛ Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio.

⁴³ Na wɔpe sɛ nnipa bekamfo wɔn sen sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn anuonyam.

⁴⁴ Yesu teɛɛ mu se, “**Obiara a ogye me di no, ɛnye me nko na ogye me di, na ogye nea ɔsoma me no nso di.**

⁴⁵ **Na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no nso.**

⁴⁶ **Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu.**

⁴⁷ “**Obiara a ɔte m’asɛm na onni so no, meremmu no atɛn. Efisɛ mamma sɛ merebebu nnipa atɛn, na mmom, mebae sɛ merebegye wɔn nkwa.**

⁴⁸ **Obiara a ɔpo me na onnye m’asɛm nni no, otemmufo bi wɔ ho a obebu no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na atemmuda no ebebu mo atɛn.**

⁴⁹ **Nsɛm a maka no nyinaa, ɛnye m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom ɛyɛ nea Agya no ka kyerɛɛ me se menka nkyere mo no.**

⁵⁰ **Minim sɛ asem biara a Agya no ahyɛ me sɛ menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a ɔbɛka akyerɛ me se menka biara no, ɛno na meka!”**

13

Yesu Hohoro N’asuafo Anan Ase

¹ Ade rebɛkye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu sɛ afei bere aso sɛ ofi wiase ko n’Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔɔɔ n’akyidifo, na ɔɔɔ wɔn kosii sɛ owui.

² Bere a na Yesu ne n’asuafo te adidii no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu se onyi Yesu mma.

³ Yesu nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyɛn na ɔbae, na ɔresan ako ne nkyɛn.

⁴ Yesu sɔre fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n’asɛn.

⁵ Ohwiee nsu guu guasɛn bi mu na ofi ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae.

⁶ Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebɛhohoro me nan ase ana?”

⁷ Yesu buaa no se, “**Nea mereye yi, wɔrente ase mprempren, nanso akhiri no wobete ase.”**

⁸ Petro ampene asem a ɔkae no so kae se, “**Ɛnye wo na ɛsɛ sɛ wohohoro m’anan ase.”**

Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ man-hohoro w’anan ase a na wonka me ho.”

⁹ Simon Petro kae se, “Awurade, ɛno de na ɛnye m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

¹⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara a waguare no aguarɛ ho nhia no bio gye n’anan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pɛ.”

¹¹ Na Yesu nim onipa ko a ɔrebeyi no ama no, ɛno nti na ɔkae se ɛnye wɔn nyinaa na wɔn ho afi no.

¹² Yesu hohoro wɔn anan ase wiei no, ɔfaa n’atade nguguso no hyɛ, san kɔtenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuafo no se, “Mote nea mayɛ yi ase ana?”

¹³ Mofrɛ me ‘Kyerɛkyerɛfo’ ne ‘Awurade’ a mudi me frɛ; efisɛ ɛno ne nea meɛɛ.

¹⁴ Sɛ me a meɛ mo Awurade ne Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro m’anan ase a ɛno de, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase.

¹⁵ Mayɛ eyi de ayɛ nhwɛso ama mo senea mo nso mobɛyɛ saa ara.

¹⁶ Mereka nokware akyerɛ mo se, akɔa nsen ne wura; saa ara na ɔsomafo nso nsen nea ɔsoma no no.

¹⁷ Afei a moate nea meɛɛ no ase yi, sɛ moyɛ saa bi a mubenya nhaira.

¹⁸ “ɛnye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyerɛ mo, minim wɔn a mayi wɔn. Nanso ɛsɛ sɛ Kyerɛwsem a ɛka se, ‘Onipa a ɔne me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu.

¹⁹ “Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba mu senea ɛbɛyɛ a mubegye adi.

²⁰ Mereka nokware akyerɛ mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea ɔsoma me no.”

Yesu Hyɛ Nea Obeyi No Ama Ho Nkɔm

²¹ Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma ɔpaɛ mu kae

se, “Mereka nokware akyerɛ mo, mo mu baako beyi me ama!”

²² Asuafo no de ahodwiriw hwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wohu nea ɔde no no.

²³ Na asuafo no mu baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ.

²⁴ Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asem no.”

²⁵ ɛno nti saa osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, eyɛ hena?”

²⁶ Yesu buae se, “Nea mede brodo bɛbo mu ama no no, ɔno na obeyi me ama.” Na ɔde brodo boɔ mu maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no.

²⁷ Bere a Yuda gyee brodo no pɛ, na ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu.

Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nea wope sɛ woyɛ no, yɛ no ntem!”

²⁸ Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyerɛɛ no no ase.

²⁹ Esiane sɛ Yuda na ɔhwe asuafo no sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka akyerɛ no se ɔnkɔto biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi.

³⁰ Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no na eyɛ anadwo.

Ahyɛde Foforo

³¹ Yuda fii adi kɔɛ akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n’anuonyam adi.

³² Na sɛ ɛnam ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbɛyɛ eyi ntem so.

³³ “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo ho. Senea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no, mobɛhwɛhwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

³⁴ “Ahyɛde foforo na mede regyaw mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.

³⁵ Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu sɛ moyɛ m’asuafo.’”

Yesu Hyɛ Petro Ho Nkɔm

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ɛhe na woreko?” Yesu buaa no

se, “Faako a mereko no de, woren-tumi nni m’akyi; daakye bi wobeba abeka me ho.”

³⁷ Petro bisaa no se, “Awurade, aden nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Eyε owu mpo a, mewu ama wo.”

³⁸ Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.”

14

Yesu Ne Okwan No

¹ Yesu ka kyerε n’asuafo no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.

² Tenabea bebree wo m’Agya fi, εno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo.

³ Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akɔtena.

⁴ Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobefa so aba ho bi.”

⁵ Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu okwan aba ho bi?”

⁶ Yesu buae se, “Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.”

⁷ Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!”

⁸ Filipo bisaa no se, “Awurade, kyerε yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

⁹ Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Aden nti na woka se, ‘Kyerε yen Agya’ no?”

¹⁰ Filipo wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyerε n’asuafo no se, nsem a maka akyere mo no mfi m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n’adwuma.

¹¹ Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni.

¹² Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeye nnwuma akeseakese, efise mereko m’Agya no nkyen.

¹³ Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi.

¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.”

Honhom Kronkron Ho Bɔhyε

¹⁵ “Se modɔ me a munni m’ahyede so.

¹⁶ Mebisa Agya no na wama mo ɔbofo foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.

¹⁷ Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete.

¹⁸ Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio.

¹⁹ Erenkyε biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.

²⁰ Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m’Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no.

²¹ Obiara a odi m’ahyede so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m’Agya beda no, na me nso medo no na mada me ho adi akyere no.”

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, “Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?”

²³ Yesu buaa no se, “Obiara a ɔɔ me no bedi me nsem so. M’Agya beda no na me ne m’Agya beba ne nkyen ne no abetena.

²⁴ Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m’Agya a ɔsoma me no nkyen.

25 “Mewɔ mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo.

26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no besoma no wɔ me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no.

27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m’asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

28 “Motee se mekae se, ‘Merekɔ nanso mesan aba mo nkyen bio’ no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a ɔwɔ tumi sen me no nkyen.

29 Maka eyinom akyere mo senea eba mu a mubegye me adi.

30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyere mo bio, efise ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi.

31 Na esɛ se nnipa hu se medɔ Agya no, eno nti na asem biara a ɔbeka no meye no.

“Afei mommra mma yenko.”

15

Nokware Bobe No

1 “Mene nokware bobɛ no, na m’Agya ne okuafo no.

2 Dua mman biara a esow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyi yi ho na asow aba bebree.

3 Me nsɛm a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw.

4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

5 “Mene bobɛ no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

6 Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.

7 Se mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a, eno de, biribiara a

mopɛ a mubebisa no wɔde bɛma mo.

8 Wɔn a wɔye m’asuafo nokware mu no sow aba bebree de hye m’Agya anuonyam.

9 “Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu.

10 Se mudi m’ahyede so a mɔbetena me dɔ mu senea madi m’Agya ahyede so na eno nti ɔda so dɔ me no.

11 Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenya m’anigye no bi na ama mo anigye awie pɛye.

12 M’ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.

13 Ɔdɔ biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom.

14 Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom.

15 Memfre mo nkoa bio, efise akɔa nnim nea ne wura ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m’Agya no nkyen akyere mo.

16 Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkɔye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo.

17 Eyi ne m’ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafo No

18 “Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na etetan mo.

19 Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedɔ mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.

20 Monkae asem a meka kyere mo no: ‘Akɔa nsen ne wura.’ Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wɔtie m’asɛm a meka no a, mo nso wɔbetie mo.

21 Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a ɔsɔmaa me no.

22 Se memmekaa asem biara nkyere wɔn a anka wɔrenni bɔne

ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara.

²³ Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso.

²⁴ Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahu nea meɔɛ, nso wɔtan me ne m'Agya.

²⁵ Ɛsɛ sɛ eyi ba mu, sɛnea ɛbɛyɛ a nea wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka se, 'Wɔtan me kwa' no bɛba mu.

²⁶ "Mɛsoma ɔboafɔ a ɔyɛ nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyerɛ mo.

²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efisɛ me ne mo na ɛwɔ ho fi mfiase pɛɛ."

16

Awerɛhow Ne Anigye Wɔ Yɛn Anim

¹ "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina pintinn.

² Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi bɛba a obiara a obekum mo no besuw sɛ, sɛ ɔyɛ saa a na ɔresom Onyankopɔn.

³ Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, efisɛ wonnim Agya no na me nso wonnim me.

⁴ Nanso mereka eyi akyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ bere no du a, mɔbɛkae nea meka kyerɛɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efisɛ na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadi

⁵ "Afei de, mereko nea ɔsoma me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ɛhe na woreko?'

⁶ Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ ahow.

⁷ Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo sɛ meko, efisɛ sɛ manko a ɔboafɔ no remma mo nkyɛn, nanso sɛ meko a mɛsoma no aba mo nkyɛn.

⁸ Na sɛ ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea ɛyɛ trenɛe ne Onyankopɔn atemmu.

⁹ Nea wɔka fa bɔne ho no nye nokware, efisɛ wonnye me nni.

¹⁰ Nea wɔka fa trenɛe ho no nye nokware, efisɛ mereko Agya no nkyɛn na morenɛu me bio.

¹¹ Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efisɛ wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw.

¹² "Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase.

¹³ Sɛ nokware Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho nsem akyerɛ mo.

¹⁴ Ɔbɛhyɛ me anuonyam, efisɛ obetie asem biara a meka no na wabɛka akyerɛ mo.

¹⁵ Biribiara a m'Agya wɔ no yɛ me dea. Ɛno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabɛka akyerɛ mo no."

Asuafo No Awerɛhow Bɛdan Anigye

¹⁶ "Aka kakraa bi morenɛu me, nanso ɛno akyi no ɛrenkyɛ koraa, mubɛhu me bio."

¹⁷ Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛyi ase ne dɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn se, 'Aka kakraa bi morenɛu me nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa bio se, 'Efisɛ mereko Agya no nkyɛn.'"

¹⁸ Wɔsan bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakra' yi ase ne dɛn? Yɛnte nea ɔreka yi ase."

¹⁹ Yesu huu sɛ wɔpɛ sɛ wobisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenɛu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa mubɛhu me bio.' Ɛyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?"

²⁰ Mereka nokware akyerɛ mo; mo werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye.

²¹ Sɛ ɔbɛa rebɛwo a, ne werɛ how, efisɛ n'amanɛhunɛu bere adu so, nanso sɛ onya wo a ne werɛ fi ne

yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase.

²² Saa ara na ete wo mo ho. Mprempren ye mo awereshow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam.

²³ Se saa da no du a morem-misa me biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.

²⁴ Ebese saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie pɛye.

Wiase So Nkonimdi

²⁵ “Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerɛ mo.

²⁶ Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,

²⁷ efise Agya no ankasa do mo. Odo mo, efise modo me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae.

²⁸ Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.”

²⁹ N'asufo no ka kyerɛ no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase.

³⁰ Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopon nkyen.”

³¹ Yesu buaa won se. “Afei de, mugye di ana?

³² Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebo ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso erenka me nko efise Agya no ka me ho.

³³ “Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wo me mu. Mubehu amane wo wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

17

Yesu Bo Mpae Se Wonhye No Anuonyam

¹ Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwɛɛ osoro boɔ mpae se,

“Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no anuonyam, na Oba no nso nhye wo anuonyam.

² Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a obema won a wode won maa no no nkwa a enni awiei.

³ Na okwan a wonam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopon koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!

⁴ Mawie adwuma a wode hyɛ me nsa no ye nam so ada w'anuaryam adi akyerɛ wo asase so.

⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewo wo w'anim ansa na wobo wiase no hye me wo w'anim ha.

⁶ “Mama nnipa a na anka wote wiase a wode won hyɛ me nsa no ahu wo. Na woye wo de na wode won maa me. Wotie w'asem.

⁷ Afei, wahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen.

⁸ Mekaa asem a woka kyerɛ me se menka nkyere won no kyerɛ won na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me.

⁹ Mebo mpae ma won. Memmo mpae mma won a wonnye w'asem nni, na mmom nnipa a wode won maa me no na mebo mpae ma won, efise woye wo de.

¹⁰ Biribiara a mewo no ye wo de na biribiara a wowo no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam.

¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw won wo akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, won a wode won maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bo won ho ban na woye baako senea wo ne me ye baako no.

¹² Bere a me ne won wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛ won so. Mebo won ho ban, na won mu biara anyera, gye onipa a ese se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

¹³ “Afei mereba wo nkyen.

Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wo wiase yi senea ebeye a m'anigye behye won ma.

¹⁴ Mekaa w'asem kyere won na wiasefo tan won, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no.

¹⁵ Mimmisa wo se yi won fi wiase, na mmom mesre se bo won ho ban fi obonsam nsam.

¹⁶ Senea mimfi wiase no, saa ara na won nso mfi wiase.

¹⁷ Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere won na entew won ho mma enye won kronkron.

¹⁸ Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma won ako wiase.

¹⁹ Won nti mede me ho ma wo senea ebeye a won nso de won ho nyinaa bema wo.

²⁰ "Memma mpae mma won nko. Mebo mpae ma won a wonam asuafo asem a wobeka no so agye adi no nso.

²¹ Mebo mpae se won nyinaa beye baako. Agya, senea wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma won nso ntena yen mu. Ma won nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me.

²² Mede anuonyam a wode hye me a emaa me ne wo yee baako no ahye won senea ebeye a won nso wobeye baako senea yen nso yeye baako no.

²³ Mewo won mu na wo nso wowo me mu, senea ebeye a won nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodo won senea wodo me no.

²⁴ "Agya, mepre se won a wode won maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wahu m'anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wodo me ansa na woboo wiase.

²⁵ "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me.

²⁶ Mama wahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a odo a wodo me no betena won nso mu na me nso matena won mu bi."

18

Wokyere Yesu

¹ Yesu booo saa mpae yi wiei no, one n'asuafo no fii faako a wowo no kotwaa asu Kidron koo turo bi mu.

² Esiane se na Yesu ne n'asuafo no taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho.

³ Asrafo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asoredan mu awemfo a wokurakura akode ne akanea koo faako a wowo no.

⁴ Yesu a na onim nea ebaba ne so nyinaa no kohyiaa won bisaa won se, "**Hena na mohwehwe no?**"

⁵ Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no."

Yesu ka kyere won se, "**Me ni!**" Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi.

⁶ Yesu kae se, "**Me ni**" no, wopin-pinii won akyi na wohwehwe ase.

⁷ Osan bisaa won bio se, "**More-hwehwe hena?**"

Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no."

⁸ Yesu buaa won se, "**Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na more-hwehwe me de a, eno de, momma m'asuafo no nko.**"

⁹ Okaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a wooka se, "**Agya, won a wode won maa me no mu baako koraa nyerae**" no beba mu.

¹⁰ Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa asofopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyere Petro se, "**Fa w'afaa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m'Agaa de ama me no ano ana?**"

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafo no ne won panyin ne asoredan mu awemfo no kyere Yesu, kyekyeree ne nsa,

¹³ de no dii kan komaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na oye asofopanyin no.

¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama oman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye

obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi hɔ.

¹⁶ Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

¹⁷ Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

¹⁸ Saa bere no na ɛyɛ awɔwɔbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔgya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ too gya no bi.

ɔsɔfopanyin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafo no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.

²⁰ Yesu buae se, “**Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu.**

²¹ **Adɛn nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”**

²² Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sɔtɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim saa?”

²³ Yesu buaa no se, “**Sɛ maka asem mɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso yɛ nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?”**

²⁴ Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ ɔsɔfopanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no mu baako ana?”

Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.”

²⁶ ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “ɛnye wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?”

²⁷ Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneɛ.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpe sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi.

²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?”

³⁰ Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa no amma w’anim ha.”

³¹ Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi sɛ yekum obi.”

³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ ko-bisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?”

³⁴ Yesu nso bisaa no se, “**Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?”**

³⁵ Pilato buaa Yesu se, “Wususuw sɛ meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asɔfo mpanyin na wode wo brɛɛ me. Dɛn na woaye?”

³⁶ Yesu buaa no se, “**M’ahenni nye asase so ahenni; sɛ m’ahenni yɛ asase so ahenni a, anka m’akyidifo bɛko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.”**

³⁷ Pilato see no sɛ, “ɛno de, na woyɛ ɔhene ana?”

Yesu buaa no se, “**Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me.”**

³⁸ Pilato bisaa no se, “Dɛn ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fɔ.

³⁹ Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?"

⁴⁰ Yudafo no teetee mu se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye omammɔfo.

19

¹ Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.

² Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyew hyee Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyee no.

³ Wodii ne ho few, bobɔɔ n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

⁴ Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, "Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fɔ."

⁵ Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhye ahenkyew a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, "Onipa no ni!"

⁶ Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteetee mu se, "Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!"

Pilato ka kyerɛ wɔn se, "Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fɔ."

⁷ Yudafo no buae se, "Yewɔ mmara a ekyerɛ se ese se owu, efise ɔkae se ɔye Onyankopɔn Ba."

⁸ Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye.

⁹ Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, "Ehe na wufi?" Nanso Yesu ammua no.

¹⁰ Pilato bisaa no se, "Woremmua me ana? Eɛ se wuhu se mewɔ tumi se migyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wɔbɔ wo asennua mu!"

¹¹ Yesu buaa no se, **"Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛ wo no na waye bɔne a eso."**

¹² Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehwɛe ɔkwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso Yudafo no teetee mu se, "Se wugyaa no a na wonye

Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ɔhene no tia Kaesare!"

¹³ Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n'atammu agua so wɔ faako a wɔfre hɔ Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eye "Gabata").

¹⁴ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, "Mo hene no ni!"

¹⁵ Dɔm no nso teetee mu bio se, "Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!"

Pilato bisaa wɔn se, "Mope se meɔ mo hene no asennua mu ana?"

Asɔfo mpanyin no kae se, "Yen hene a yewɔ ara ne Kaesare!"

¹⁶ Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti wɔde Yesu a n'asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi a wɔfre hɔ "Nitiri So", a Hebri kasa mu eye "Golgota".

¹⁸ Eho na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanɔ bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen wɔn mfimfini.

¹⁹ Pilato kyerew se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no atifi.

²⁰ Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerew nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebreɛ hu kenkanee.

²¹ Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛɛ Pilato se, "Nkyerew se, 'Yudafo hene' na mmom kyerew se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'"

²² Pilato kae se, "Nea makyerew no, makyerew."

²³ Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

²⁴ Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yenntetew mu. Mommma yemmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya."

Ade a woyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se,

“Wokyekyee me ntama mu,
bɔɔ m’atade so ntonto fae” no
beba mu.

Nea asraafo no yee ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne na, ne na nuabea, Maria a oye Kleopa yere ne Maria Magdalene.

²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no se wogyina ho no, ɔka kyeree ne na se, **“Obea, wo ba ni.”**

²⁷ Afei ɔka kyeree osuani no se, **“Wo na ni.”** Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

Yesu Wu

²⁸ Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n’awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, **“Osukom de me.”**

²⁹ Wode sapow a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n’ano.

³⁰ Yesu nom wiei no, ɔkae se, **“Mawie!”** ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n’adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyeree Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so.

³² Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wobɔɔ wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan*.

³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu se ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi.

³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.

³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegyee adi.

³⁶ Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Woremumu ne dompe bi”

³⁷ ne “Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw” no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no kosree Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no.

³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae.

⁴⁰ Won baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wɔfa so sie won amu no te no.

⁴¹ Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a wobɔɔ Yesu asennua mu no.

⁴² Esiane se na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wo ho.

20

Yesu Wusore

¹ Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sore kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano.

² Ohuu saa no ɔde ahɔɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen kɔka kyeree won se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wode no akɔto!”

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so.

⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan.

⁵ Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho.

⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho,

⁷ a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

* **19:32 Wokobubuu:** woye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

⁸ Afei osuani a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii.

⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase.

¹⁰ Afei asuafo no fii ho koo fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwɛɛ oboda no mu,

¹² na ohuu osoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, “Obɛa, adɛn na woressu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wɔde no akoto.”

¹⁴ Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi gyina ho a eyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ eyɛ ɔno.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “Obɛa, adɛn nti na woressu sɛɛ yi? Hena na wɔrehwehwɛ no?”

Na Maria de, osusuw sɛ eyɛ turo mu ho hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na wɔfaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyere me faako a wɔde no akoto na menkɔfa no.”

¹⁶ Yesu frɛɛ no se, “Maria!”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerɛkyerɛfo”).

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “Nso me mu, efisɛ minnya nkoo m’Agya nkyɛn ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso Nyankopɔn no nkyɛn.”

¹⁸ Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafo no amanneɛ se wahu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.”

²⁰ Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

²¹ Yesu san kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛnea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.”

²² Ohome guu wɔn so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so.”

²³ Sɛ mode obi bɔne kye no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no nni ho bi.

²⁵ Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma ɔkae se, “Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

²⁶ Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewɔ mu sɛ na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!”

²⁷ Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, “Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!”

²⁸ Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!”

²⁹ Yesu ka kyereɛ no se, “Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyɛ di.”

³⁰ Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyereɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.

³¹ Nanso biribiara a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, wɔankyerɛw sɛnea ebɛyɛ a mubegye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mugye no di a, mubenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

¹ Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni:

² Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.

³ Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Merekoyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yɛne wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim sɛ ɛye ɔno.

⁵ Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, "Anuanom, moayi nam bi ana?"

Wobuae se, "Dabi."

⁶ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam." Woguu asau no sɛnea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe.

⁷ Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, "Ɛye Awurade." Bere a Simon Petro tee sɛ ɛye Awurade no ɔhyɛɛ n'atade, (efisɛ na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ.

⁸ Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no bɛye mita ɔha.

⁹ Woduu mpoano hɔ no wohuu sɛ obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn.

¹⁰ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam a moayi no bi mmra."

¹¹ Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akɛse bɛye ɔha aduonum abiesɛ wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu sɛ na nam aye asau no ma de, nanso antetew.

¹² Yesu frɛɛ wɔn se, "Mumme-didi." Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye efisɛ na wonim sɛ ɛye Awurade.

¹³ Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn.

¹⁴ Eyi ne ne mpɛnsa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ n'asuafo no.

Petro Kyerɛ Ne Dɔ

¹⁵ Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, "Yohane ba Simon, wɔdɔ me sɛnea eyinom dɔ me no ana?"

Petro buae se, "Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo."

Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yɛn me nguamma."

¹⁶ Yesu san bisaa no se, "Yohane ba Simon, wɔdɔ me ana?"

Petro san buae se, "Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo."

Yesu san ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ me nguan."

¹⁷ Yesu bisaa no ne mpɛnsa so se, "Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wɔdɔ me?"

Asem yi yɛɛ Petro awɛrɛhow sɛ Yesu abisa no saa asem koro no ara mpɛnsa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, wunim biribiara, na wunim nso sɛ medɔ wo!"

Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yɛn me nguan."

¹⁸ Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso sɛ wobɔ akwakoraa a, wobɛtɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompɛ sɛ wokɔ."

¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Di m'akyi."

²⁰ Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiiw bɛn Yesu bisaa no se, "Awurade, hena na obeyi wo ama?" no.

²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, "Awurade, na oyi nso dɛn na ɛbɛto no?"

²² Yesu buaa no se, "Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de, di m'akyi."

²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwehwe akyerɛ ne no, bere a ɔkae se, “**Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?**”

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

²⁵ Nneɛma bebreɛ wo ho nso a Yesu yɛɛ a woankyerew, na se woakyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se ɛrensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerekyerere

² kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na wrebefa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerere n'asuafo no.

³ Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafo no de kyere won se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyere won.

⁴ Da bi a one won redidi no ohyee won se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."**

⁵ **Yohane de, ode nsu na ebwo asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no bebo mo asu."**

Yesu Soroko

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

⁷ Yesu buaa won se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."**

⁸ **Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubanya tumi na moaye me nnansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."**

⁹ Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu reko osoro na wohanu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wohyehye ntade fitafitaa begyinaa won nkyen,

¹¹ kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wofa no afi

mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na obesan aba."

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepow no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepow no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa.

¹³ Woduu ho no, wokoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wowo ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni
ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a won dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se:

¹⁶ Me nuanom, ese se nkoom a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wobekyere Yesu no ba mu.

¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Otew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so.

¹⁹ Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kae se, "Wookyerew wo Dawid nhoma mu se,

"Ne fi nye amamfo,
na ofoforo nsi n'anan mu.'

²¹ Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa,

²² fi Yohane asubo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa

* **1:23** Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiyifo wo Yerusalem. One Sila na wosomaa won koo Antiokia. (15.22,32).

no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

²³ Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wofre no Barsaba,* na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia.

²⁴ Afei asuafo no boɔ mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no

²⁵ se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeye asomafodwuma no."

²⁶ Afei asuafo no boɔ won so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

¹ Pentekoste da* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wo faako.‡

² Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a etetu fi osoro ba behyee ofi a na wowa mu no ma.

³ Ogya a eredew a ete se tekrema besii won so mmaako mmaako.

⁴ Honhom Kronkron no hyee won nyinaa ma, na wokaa kasa foforo, senea Honhom no maa won ho kwan no.

⁵ Saa bere no na Yudafo bi a wofere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.

⁶ Wotee nea ereko so no, woboo twi behyiae, na eyee won nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se woreka ne kurom kasa.

⁷ Enti wobisae se, "Na saa nnipa yi a worekasa yi nye Galileafo ana?"

⁸ Na aden nti na yete se woreka Onyankopon anwonwadwuma ho asem wo yen a yeye

⁹ Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,

¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne won a wosakra aba Yudasom mu,

¹¹ ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?"

¹² Wode ahodwiriw bisae se, "Eyi ase ne den?"

¹³ Afoforo nso dii won ho few se, "Saa nnipa yi abobow nsa."

Petro Kasa Kyere Dom No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sore gyinaa ho na okasaa denneennen kyeree nnipa no se, "Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi.

¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow.

¹⁶ Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkom se:

¹⁷ "Onyankopon kae se, nna a edi akyiri no,

mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkom,

mo mmerante nso ahu anisoade.

Na mo mpanyin nso asoso adae.

¹⁸ Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu

m'asomfo mpo so,

mmarima ne mmea, ama wواهye nkom.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wusiw kumonn

beye anwonwade ne nsenkyerenne wo osoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kese no beba no,

owia beduru sum na osram nso aye se mogya.

²¹ Na obiara a obobo Awurade din no benya nkwa.'

²² "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye obarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wo tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopon nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu.

²³ Onyankopon ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa

* 2:1 Twam Afahye homeda no akyi nnafoa aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeka won ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wobo won din nyinaa 1.13-15. ‡ 2:1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wabue hyiadan no, na asuafo no wo ho.

nneboneyefo ma wobɔɔ no asennua mu kum no.

²⁴ Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.”

²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne se,

“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinim da.

²⁶ Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.

Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

²⁷ Efise worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

²⁸ Woakyere me nkwagye kwan; na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

²⁹ “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne.

³⁰ Na ɔye odiyifo a onim bo bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bo se ɔbeyɛ Dawid asefo no mu baako chene, senea Dawid ye chene no ara pe.

³¹ Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no ɔkasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’

³² Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo.

³³ Wɔahye no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bo no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi.

³⁴ Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se,

“Awurade ka kyeree me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,

³⁵ kosi se mede w’atamfo, beye w’anan ntiaso.”

³⁶ “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

³⁷ Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, den na yenye?”

³⁸ Petro ka kyeree wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wɔde mo bone bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no.

³⁹ Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bo maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsem bebre kyeree wɔn se, “Munye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneboneyefo yi so no mu.”

⁴¹ Wɔn mu dodow no ara gye asem no di ma wobɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wobekaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi boɔ mu ne wɔn boɔ mpae.

⁴³ Asomafo no yee anwonwade ahorow bebre ma obiara a ohuu no ho dwiriw no.

⁴⁴ Gydifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho.

⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara.

⁴⁶ Daa na wobɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bo mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim.

⁴⁷ Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

¹ Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesa a na eye bere a wɔde bo mpae.

² Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu

obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beɔ ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyen.

³ Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsrɛ wɔn se wɔmma no biribi.

⁴ Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ yen!"

⁵ Wɔhwɛɛ wɔn susu se wɔbɛma no biribi.

⁶ Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, "Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!"

⁷ Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pɛ, n'anan mu yɛɛ den.

⁸ Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn.

⁹ Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyɔ Onyankopɔn ayɛ.

¹⁰ Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsrɛsrɛni a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ no ɔpon Fɛfɛ no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so ho.

¹² Bere a Petro huu nnipadom no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susu se yɛnam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yare?"

¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nɛnanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yɛɛ se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim.

¹⁴ Na ɔye Kronkron, ɔteɛ; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato se ɔmfa odwotwafo mma mo.

¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn

nyan no fii awufo mu na yeyɛ eyi ho nnansefo.

¹⁶ Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafo yi nyaa ahooden. Gyidi a yɛwɔ wɔ ne din mu no na ɛma yetumi yɛɛ saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenpren yi.

¹⁷ "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yɛɛ Yesu no, na onim na munnim.

¹⁸ Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ɛbaa mu.

¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne, na moanya foforoɛ mmere aɛ Awurade ho,

²⁰ na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa a wɔayi no ama mo no.

²¹ Sɛnea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ɛɛ se ɔtena ɔsoro kosi se nneɛma nyinaa bɛyɛ foforo.

²² Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopɔn besoma odiyifo aba mo nkyen sɛnea ɔsoma me a mifi mo mu no. ɛɛ se mutie asem biara a ɔbɛka akyere mo.

²³ Obiara a wantie nea odiyifo no bɛka no, wobeyi no aɛ Onyankopɔn nkurɔfo ho na wɔasɛɛ no.'

²⁴ "Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pɛn.

²⁵ Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyɛɛ no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Sɛnea ɔka kyerɛɛ Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.'

²⁶ Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

¹ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurɔfo no, asɔfo ne

panyin a ɔhwe awemfo a wɔhwe asoredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyen.

² Wɔn bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerɛkyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ɛkyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu.

³ Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode wɔn guu afiase kosii adekyee.

⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

⁵ Ade kye no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo hyiaa wɔ Yerusalem.

⁶ Wohyiaa Ɔsofopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsofopanyin no abusua mu.

⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?"

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne atitiriw.

⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a,

¹⁰ eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fi awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den."

¹¹ Yesu ne onipa a Kyerɛwsem ka fa ne ho se,

"Ɔbo a mo adansifo poe no na abeye tweekibo."

¹² Ɔno nko ara mu na nkwagye wɔ; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwagye."

¹³ Eyee agyinatufɔ no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee.

¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se ɔbarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

¹⁵ Woma wofii asennii ho ma wod-winnwen asem no ho.

¹⁶ Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Den na yenyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwɔ ho nkontompo.

¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrɛw nko afoforo nkyen no, momma yemfre wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, senea ebeye a wɔremmɔ Yesu din nkyere obiara bio."

¹⁸ Wɔfreɛ asomafo baanu yi bae, hyee wɔn se wonni ho kwan biara se wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyere wɔ ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa wɔn se, "Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea ewɔ he na eye? Mo ara mummua mfa.

²⁰ Nea yɛahu ne nea yɛate de, yerentumi nnyae ho asenka."

²¹ Agyinatufɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho.

²² Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaebɔ

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pe na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyen kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyere wɔn.

²⁴ Bere a wotee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se, "Owura, Ɔbɔade a wɔbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ mu,

²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a oye w'akoa no so ma ɔkae se,

"Aden nti na amanaman no hyehye bɔne ho,

na nnipa no bɔ pow hunu yi?

²⁶ Asase so ahemfo sore gyina na atumfo bɔ mu tu agyina tia Awurade

ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kese yi mu sore

tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no.

²⁸ Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛɛba mu no.

²⁹ Afei Awurade, hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm yi.

³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyɛrɛnne ne anwonwade."

³¹ Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa hɔ wosowee. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopɔn aɛm.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n'ankasa ahode bi yɛ ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ fae.

³³ Asomafo no nam tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa.

³⁴ Biribiara hɔ anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efisɛ wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no

³⁵ brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ senea ɛho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkɛyɛase ne "Nkuranhyɛ Ba" no,

³⁷ tɔn n'asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi.

² Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛɛ asomafo no.

³ Petro bisaa no se, "Anania, adɛn nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atoro

akyɛɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie?

⁴ Ansa na worebɛtɔn agyapade no na ɛnyɛ w'ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na ɛnyɛ wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? ɛnyɛ nnipa na woadi atoro akyɛɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyɛɛ Onyankopɔn."

⁵ Anania tee saa aɛm yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa aɛm no.

⁶ Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyɛɛ amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew abiesaa akyi no, ne yere a na onnim aɛm a asi no baa hɔ.

⁸ Petro bisaa no se, "Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyɛɛ me."

Obuaa se, "Yiw ne nyinaa ne no."

⁹ Petro ka kyɛɛ no se, "Adɛn nti na wo ne wo kunu penɛɛ so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosiee wo."

¹⁰ Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no be-huu sɛ wawu no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn.

¹¹ Ehu kɛsɛ bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa aɛm no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii.

¹³ Ɛwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho.

¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyɛɛ Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho.

¹⁵ Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa

ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma beto won mu bi so keke.

¹⁶ Nkurofo a wofifi nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de won ayarefo ne won a ahonhomone wo won mu no ba ma wosaa won nyinaa yare.

Wotaa Asomafo No

¹⁷ Osɔfopanyin ne ne dom ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyee adwene se wobetwe won aso.

¹⁸ Eno nti, wokyeree asomafo no de won kogu afiase.

¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bofo behie afiase apon no dii asomafo no anim ka kyeree won se,

²⁰ “Monko asoredan mu nkoka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

²¹ Asomafo no dii asem a obɔfo no ka kyeree won no so; enti anɔpahema no wokoo asoredan mu ho kofii ase kyerekyeree.

Osɔfopanyin no ne ne dom no frɛe Yudafo mpanyin ma woyee nhyiamu kese bi; afei wosoma ma wokoo afiase ho se wonkɔfa asomafo no mmra won anim.

²² Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wosan ba bebɔ won amannee se,

²³ “Bere a yeduu afiase ho no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awemfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, ye anhu obiara wo mu.”

²⁴ Bere a ɔpanyin a ohwe asoredan mu awemfo no so ne asofo mpanyin no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa, efise na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na obarima bi baa ho beka kyeree won se, “Nnipa a mode won guu afiase no gyinagyina asoredan no mu rekyerekyere nnipa no.”

²⁶ Awemfo no so panyin no tee asem no, one ne nkurofo no kokyeree asomafo no de won bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ohye so,

efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw won abo.

²⁷ Wode asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma Osɔfopanyin no ka kyeree won se,

²⁸ “Yehyee mo se monnkyerekyere wo Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa obarima no!”

²⁹ Petro ne asomafo a woka ne ho no buaa won se, “Ese se yetie Onyankopon na enye nnipa,

³⁰ efise mobɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopon nyan no fii owu mu.

³¹ Onyankopon hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ohene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra won adwene na wode won bone akye won.

³² Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma won a wotie no no di eyi ho adanse.”

³³ Agyinatufɔ no tee asem no, won bo fuwii, na woka se wobekum asomafo no.

³⁴ Nanso won mu baako a wofre no Gamaliel a oye Farisini na osan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sore gyina hyee se womfa asomafo no mfi adi.

³⁵ Afei, okasa kyeree agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye.

³⁶ Enkyee biara na obarima bi a wofre no Teuda sore kaa se oye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔ ahwete.

³⁷ N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso soree nnipakan bere no mu. Ono nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ono nso wokum no maa n’akyidifo no bɔ ahwete.

³⁸ Eno nti mitu mo fo se, munnya saa nnipa yi ma wonko won baabi. Se won nkyerekyere ne won nnwuma yi fi onipa a, ebegu.

39 Nanso se efi Onyankopon a, morentumi nsiw won kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopon.”

40 Agyinatufu no tiee Gamaliel afotu no. Woma wode asomafo no ba ma woboo won mmaa* hyee won se wommom Yesu din mfa nkyerekyerere bio. Afei wogyaa won.

41 Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopon pe se ese se wohu amane wo Yesu din mu no nti, wode anigye na efii asennii ho.

42 Woannyae Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyerere wo hyiadan ne afi mu da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

1 Bere bi akyi a na asuafo no redoo no, akasakasa sii Hebrifo a woka Arameike ne Hebrifo a woka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a woka Hela no asem ne se, Hebrifo a woka Arameike no nhwe won akunafo yiye.

2 Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyereɛ won se, “Ense se yegyaɛ Onyankopon asenka kokyɛ aduan.

3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ won ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no.

4 Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

5 Nnipa no nyinaa penɛɛ adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwo Yudasom mu no.

6 Wode saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma woboo mpae de won nsa guu won so.

7 Nnipa pii gyee asem no di maa won mu dodow no ara bekaa won ho. Yudafo no mu pii nso gyee won nkyerekyerere no dii.

Wokyere Stefano

8 Stefano a Onyankopon adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahoroɔw bebree wo asafo no mu.

9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wofrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a woyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne won a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye.

10 Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

11 Eno nti woka hyɛɛ nkurofo bi ano se, “Yɛtee se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopon.”

12 Wonam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no sore tiaa Stefano. Wobekyerɛ Stefano de no koo baguafo anim.

13 Afei, wode nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yɛn asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa.

14 Yɛtee mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yɛn asɔredan no agu na wasesa yɛn amanne a Mose de gyaw yɛn no!”

15 Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu se n’anim ayɛ te se ɔsoro ɔbofo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

1 Ɔsofopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?”

2 Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yɛn agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopon daa n’anuonyam adi kyereɛ no,

3 ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase so ko baabi a mekyere wo no.’

4 “Enti ofii Kaldea asase so kɔtena Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopon ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so.

* 5:40 Yudafo asotwe a eye mmaabo aduanan a woyi so baako na wode hwee won (2 Ko 11:24).

⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n'ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n'asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi na onni mma.

⁶ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, 'W'asefo betena ananafo asase so aye nkoa wɔ ho na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan.

⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.'

⁸ Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam no ho nsenkyerɛne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Jakob twetia, saa ara na Jakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

⁹ "Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyee akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane se na Onyankopɔn wɔ n'afa nti

¹⁰ oyii no fii ne haw nyinaa mu. ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n'asɛm. Eyi maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfi ho nyinaa sohwɛfo.

¹¹ "Saa bere no mu na ɔkɔm kɛse ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni.

¹² Enti bere a Jakob tee se aduan wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔye yɛn agyanom ma wɔkɔɔ ho nea edi kan.

¹³ Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo.

¹⁴ Yosef kraa n'agya Jakob se ɔne n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow ye aduɔson anum.

¹⁵ Afei, Jakob kɔtenaa Misraim na ɛho na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui.

¹⁶ Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔto fii Hamor abusua mu no ho.

¹⁷ "Bɔ a Onyankopɔn hyee Abraham no bere redu no, na yɛn

nkurofo a wɔwɔ Misraim no ase atɛw.

¹⁸ Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.

¹⁹ Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyee wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui sɛnea ebeye a wobewuwu.

²⁰ "Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya fi asram abiesɛ,

²¹ na woyii no fii ho no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no se n'ankasa ne ba.

²² Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ mu ma ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyee mu.

²³ "Mose dii mfe aduanan no, ɔyee n'adwene se ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo.

²⁴ Oduu ho no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no.

²⁵ Mose susu se n'ankasa nkurofo behu se Onyankopɔn nam ne so bema wɔade wɔn ho nanso wɔante ase.

²⁶ Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ ho se ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Aɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?'

²⁷ "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyee wo yɛn so panyin ne otemmufo?'

²⁸ Wɔpɛ se wukum me sɛnea nɛra wukum Misraimni no ana?'

²⁹ Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. ɛho na ɔwoo mmabarima baanu.

³⁰ "Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wɔ sare bi a ɛben bepɔw Sinai no so.

³¹ Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw bɛn ho pɛɛ se ɔhwɛ no yiye. ɔtee Awurade nne se,

³² 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Jakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

³³ "Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron.

³⁴ Mahwe na mahu atirimoden a wode ye me manfo a wowo Misraim no. Mate apini a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.'

³⁵ "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na oye wo yen so panyin ne otemmufo no?' Ono na Onyankopon nam obofo a oyii ne ho adi kyerere no wo nwura a erehyew no gyaframa mu no, yee no opanyin ne ogyefo.

³⁶ Ono na onam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de won twaa Po Kokoo no, dii won anim wo sare so mfe aduanan no.

³⁷ "Mose yi ara na oka kyerere Israelfo se, senea Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ote se me afi mo mu aba mo nkyen.

³⁸ Ono ne obi a one Israelfo yee nhiamu wo sare no so ho; one yen agyanom ne obofo a okasa kyerere won wo Sinai Bepow no so no. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wo mu no de bree yen.

³⁹ "Nanso yen agyanom antie no. Wopoo no pee se wosan ko Misraim asase so bio.

⁴⁰ Enti woka kyerere Aaron se, 'Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!'

⁴¹ Woyee nantwi ba soso honi bi bo afere maa no, gyee won ani senea ese.

⁴² Onyankopon twee ne ho fii won ho ma wosom osoro nsoromma senea wakyere wo adiyifo nhoma mu se,

"'Israelfo, enye me na mode aferebode ne ayeyede bree me mfe aduanan wo sare so ana?

⁴³ Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Refan so;
woye ahoni a moaye se mobesom won.

Saa nti mepam mo akogu Babilonia akyi.'

⁴⁴ "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopon ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare

so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopon kyerere no se onsi no no ara pe.

⁴⁵ Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii won anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopon pam so nnipa de maa won no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so.

⁴⁶ Onyankopon hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopon se omma onsi asoredan mma Yakob Nyankopon.

⁴⁷ Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopon.

⁴⁸ "Nanso osorosoro Nyankopon nte odan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

⁴⁹ "'Osoro ye m'ahengua,
Awurade na ose.

Na asase ye m'anan ntiaso.

Odan ben na wubesi ama me?
Na m'ahomegyebea wo he?

⁵⁰ Enye m'ankasa na meye eyinom nyinaa?'

⁵¹ "Mo asodenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopon asem. Mote se mo agyanom perepere. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.

⁵² Odiyifo bi wo ho a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopon asomafo a wodii kan bo otreneeni a obeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no.

⁵³ Mo ara ne nnipa a monam abofo so nyaa Onyankopon mmara no, nanso moanni so."

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufu no tee asem a Stefano kae no, won bo fuw yiye.

⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n'ani so hwere osoro huu Onyankopon anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopon nsa nifa so.

⁵⁶ Stefano kae se, "Mihu se osoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopon nsa nifa so!"

⁵⁷ Woteetee mu de won nsa sisiw won aso. Afei won nyinaa bo twi kotow hyee no so,

⁵⁸ twee no koo kurotia kosiw no abo. Won a wosiw no abo no yiyii

wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!”

⁶⁰ Afei obuu nkotodwe tɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

¹ Saulo penɛe kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara.

² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye.

³ Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyerɛe agyidifo mmарima ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ.

⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no.

⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyɛe no, wɔn nyinaa tiee no.

⁷ Ahonhommonɛ de nteɛteɛmu fii nnipa bebree mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre nantewee.

⁸ Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu.

¹⁰ Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.”

¹¹ Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi.

¹² Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmарima ne mmea nyinaa asu.

¹³ Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛ no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

¹⁴ Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.

¹⁵ Woduu ho no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no sɛnea ɛbeyɛ a Honhom Kronkron beba wɔn so,

¹⁶ efise saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so ɛ.

¹⁷ Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

¹⁸ Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ɛma wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ,

¹⁹ “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

²⁰ Petro ka kyerɛɛ no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw sɛ wubetumi de sika ato Onyankopɔn akyɛde no.

²¹ Wunni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wɔ Onyankopɔn anim.

²² Sakra w’adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfɔ wo bɔne nkɛ wo.

²³ Mihi sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu ama bɔne afa wo nnommum.”

²⁴ Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi Yerusalem kɔ Gasa no so.”

27 Bere a Filipino reko no, ohiaa Etiopiani piamni bi a ɔye Etiopia-hemmea Kandake dabeni*. Na saa onipa yi ako asɔre wɔ Yerusalem,

28 a na ɔte ne teaseɛnam mu resan ako fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no.

29 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipino se, “Twiw bɛn no.”

30 Filipino yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?”

31 Piamni no buaa no se, “Mɛyɛ dɛn na mate ase? Gye sɛ obi kyere me ase.” Afei ɔka kyerɛɛ Filipino se ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu.

32 Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsem yi:

“Ɔte sɛ oguamma a wɔrekokum no.
Senea oguamma ye komm wɔ
ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n’ano.

33 N’animguase mu, wannya odi-
mafo.
Na hena na ɔbɛka n’asefo ho
asɛm?
Efisɛ woyii no fii asase yi so.”

34 Piamni no bisaa Filipino se, “Odiy-
ifo no reka n’ankasa ho asɛm anaa
obi foforo ho asɛm?”

35 Filipino nam saa asɛm no so kaa
nɛmpa a ɛfa Yesu ho no kyerɛɛ no.

36 Wɔreko no woduu asu bi ho.
Piamni no ka kyerɛɛ Filipino se, “Nsu
ni. Dɛn na esiw wo kwan sɛ wobɔ
me asu?”

37 Filipino ka kyere no se, “Sɛ wufi
wo koma mu gye di a, mɛbɔ wo
asu.” Piamni no buaa no se, “Migye
di. Migye di sɛ Yesu Kristo ye
Onyankopɔn Ba.”

38 Piamni no hyɛ maa teaseɛnam
no gyinae. Ɔne Filipino kɔɔ asu no ho
ma ɔbɔɔ no asu.

39 Wofi nsu no mu no,
Onyankopɔn Honhom hwim Filipino
fii piamni no nkyɛn kɔɛ. Wanhu
Filipo bio de, nanso ɔde anigye toaa
n’akwantu no so.

40 Filipino kopuee Asoto kɔɔ so kaa
asɛmpa no wɔ nkurow no mu kosii
sɛ okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

1 Saa bere no na Saulo ani abere
sɛ ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase.

2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanyin no nkyɛn ko-
gyee adansedi krataa a ɛbɛma no
tumi ama wako hyiadan mu wɔ
Damasko akɔkyekyere Yesu akyid-
ifo, mmea ne mmarima, na ɔde wɔn
ako Yerusalem.

3 Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko
pɛ na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho

4 ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee
nne bi se, **“Saulo! Adɛn nti na wotaa
me?”**

5 Saulo bisae se, “Ɛyɛ wo hena,
Owura?”

Nne no buae se, **“Ɛyɛ me Yesu a
wotaa me no.”**

6 Nne no kae se, **“Sɔre na kɔ kurow
no mu na wɔbɛkyere wo nea ɛsɛ sɛ
woyɛ.”**

7 Nnipa a wɔne Saulo nam no gy-
inae a wɔantumi anka hwee; wotee
nne no, nanso wɔanhu obiara.

8 Afei Saulo sɔre fii fam ho buee
n’ani, nanso na onhu ade. Enti
wokurakura no nkakrankakra de no
kɔɔ Damasko.

9 Nnansa a odii wɔ Damasko no
na onhu hwee. Na onnidi na ɔnnom
nso.

10 Na osuani bi wɔ Damasko a
wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no
anisoadehu mu se, **“Anania!”**

Ogyee so se, “Awurade!”

11 Awurade ka kyerɛɛ no se, **“Kɔ
Yuda fi a ɛwɔ Ɔtempon Tee no so na
kobisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo
a ofi Tarso no ase; ɔrebo mpae.”**

12 Anisoadehu mu na ohuu
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a
ɔde ne nsa too no so senea ɛbeyɛ
a, ɔbesan ahu ade.”

13 Anania buae se, “Awurade,
mate saa ɔbarima yi ho nsem be-
bree, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ
Yerusalem no.

14 Wako asɔfo mpanyin nkyɛn ak-
ogyee adansedi krataa a ɛbɛma no

* 8:27 Dabeni: Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n’ahode so.

tumi na ɔde akyere obiara a ɔbo wo din wo ha no.”

¹⁵ Awurade ka kyerɛ Anania se, “Kɔ! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.

¹⁶ Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.”

¹⁷ Afei Anania kɔɔ fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛ wo wo ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.”

¹⁸ Amono mu ho ara na biribi a ɛte se abon fii n’ani so na ohuu ade. Ɔsɔre ma wobɔɔ no asu.

¹⁹ Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wowo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

²⁰ Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa.

²¹ Nnipa a wote asempa a ɔkae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, “Enye saa ɔbarima yi na na okum won a wobɔ saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyere won a wobɔ saa din yi nyinaa de won akɔma asɔfo mpanyin.”

²² Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pow se wobekum no,

²⁴ nanso Saulo tee pow a wobɔɔ wo ne ho no. Na wɔtetɛw no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no.

²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam.

Saulo Kɔ Yerusalem

²⁶ Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ se ɔde ne ho kɔɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani.

²⁷ Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyen. Ɔkaa won senea Awurade yii ne ho adi kyerɛ Saulo na ɔkasa kyerɛ no wo Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no.

²⁸ Saulo ne won tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa.

²⁹ Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wobɔɔ pow se wobekum no.

³⁰ Bere a agyidifo no tee pow a Helenifo no bɔɔ wo Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.

³¹ Afei asafo a wowo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wɔtenaa ase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wowo Lida no,

³³ ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfe awotwe wo ho.

³⁴ Petro ka kyerɛ no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sɔre na yi wo ketɛ!” Amono mu ho ara na Enea sɔree.

³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde won ho maa Awurade.

³⁶ Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yee papa, boaa ahiafo.

³⁷ Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no* de no kotoo abansoro dan† bi mu.

* **9:37** Amanne bi a na Yudafo ne Helafo nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no. † **9:37** Se wɔantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wɔdeda no wo abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

³⁸ Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wowo Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarmma baanu kosree no se onye ntem mmra.

³⁹ Petro yee ntem ne won koe. Oduu ho no wode no koo abansoro dan no mu. Akunafo a na wowo ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no opam maa won no kyeree no.

⁴⁰ Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, boo mpae dan n'ani kyeree amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, osore tenaa ase.

⁴¹ Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei Petro free agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa won.

⁴² Saa asem yi tiew wo Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii.

⁴³ Petro tenaa Simon a ohye mmooa nhoma aduru no nkyen wo Yopa kyee kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafo bi a won din de Italia Asraafodom no so panyin.

² Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. Oye obi a na oboa ahiafo na daa obo mpae nso.

³ Da bi awia beye nnonabiesa na ohuu Onyankopon bofo wo anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwee no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

Obofo no buae se, "Wo mpae ne w'adbe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade.

⁵ Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro mmra.

⁶ Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmooa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

⁷ Obofo no kasa kyeree no wiee a okoe no, Kornelio free n'asomfo baanu, san free n'asraafo no mu

baako a oye Onyamesuroni kaa won ho,

⁸ kaa biribiara a wahu no kyeree won somaa won Yopa.

⁹ Ade kyee a woreko no, ebye owigyinae a woreben kurow no na Petro koo odan a ote mu no atifi koo mpae.

¹⁰ Saa bere no, na okom de no a wogu so reye aduan ama no na okoo tebea bi a ete se adaeso mu.

¹¹ Ohuu se osoro abue na biribi a ete se ntama kese a woakyekyere fi osoro afanan resian ba fam.

¹² Na ntoteboa ahorow ne mmooa a wowe ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma.

¹³ Afei nne bi ka kyeree no se, **"Petro, sore na kum bi we!"**

¹⁴ Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a eho ntew da."

¹⁵ Nne no ka kyeree no bio se, "Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se eho ntew."

¹⁶ Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san koo osoro.

¹⁷ Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduu Petro abobow ano.

¹⁸ Wofre bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

¹⁹ Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyeree no se, "Simon, mmarmma baasa bi rehwehwe wo.

²⁰ Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne won nko, efise me na masoma won."

²¹ Petro sian koo fam koka kyeree won se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amannee?"

²² Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Oye otreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopon bofo ka kyeree no se onsoma mfre wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen."

²³ Petro gyee nnipa no, som won hoho.

Petro Ko Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe.

²⁴ Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afɛɛfɛ n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no.

²⁵ Petro reye awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.

²⁶ Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, "Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara."

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoɔ nnipa bebre.

²⁸ Petro ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amana-manmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntew.

²⁹ Eyi nti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befreɛ me no."

³⁰ Kornelio kae se, "Nne ne nnaanana awia nnɔnabiesa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyeren gyina m'anim.*

³¹ ɔkae se, 'Kornelio, wo mpaebo ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

³² Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.'

³³ Mesoma ma wɔbefreɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no."

Petro Aɛnka

³⁴ Petro fii ase kasae se, "Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu,

³⁵ na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenɛe no ogye no.

³⁶ Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no.

³⁷ Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi.

³⁸ Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

³⁹ "Yeye dwuma a odii wɔ Yudanman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

⁴⁰ Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi.

⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomee.

⁴² Na ɔhyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ se ommu ateasefo ne awufo aten no.

⁴³ Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no."

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so.

⁴⁵ Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so.

⁴⁶ Efise wɔtee se wɔreka kasa foro reyi Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kae se,

⁴⁷ "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?"

* **10:30** Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bofo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

⁴⁸ Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛe no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi.

² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se,

³ “Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyen ne wɔn akodidi.”

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amannee se,

⁵ “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.

⁶ Mehwee mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa.

⁷ Afei, nne bi ka kyerɛ me se, **‘Petro! Sore! Kum na we!’**

⁸ “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntew da.’

⁹ “Nne no ka kyerɛ me bio se, **‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew.’**

¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensaa, na esan kɔɔ ɔsoro.

¹¹ “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu.

¹² Honhom Kronkron ka kyerɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi.

¹³ Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyerɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfre ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no.

¹⁴ Ɔno na ɔbɛka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

¹⁵ “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pe.

¹⁶ Eho ara mekaee asem a Awurade kae se, **‘Yohane de nsu na**

ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɛɔ mo asu’ no.

¹⁷ Se Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, eno de me sɛe ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.”

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmisa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ede wɔn bɛko nkwegye mu.”

Antiokia Asafo

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyerɛ Yudafo nko ara.

²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyerɛ amanamanmufo no.

²¹ Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi trew koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia.

²³ Oduu ho a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gye ma ɔhyee wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso.

²⁴ Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebre nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwe Saulo.

²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe kyerekyere nnipa bebre. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia.

²⁸ Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se ɔkɔm kese beba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no.

²⁹ Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no.

³⁰ Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

¹ Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade.

² Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.

³ Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu.

⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ Twam Afahye no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbɔfo Yi Petro Fi Afiasɛ

⁶ Anadwo a ade rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiasɛ pon no ano nso.

⁷ Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiasɛ hɔ ma ɛhɔ hyɛnɛɛ. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyerɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!" Mpɔfirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo mpaboa." Petro wieɛ no, ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ no se, "Fura wo ntama na di m'akyi."

⁹ Petro dii n'akyi fii adi. Wɔreko no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, efisɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asɛmpa ara.

¹⁰ Wɔtwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔɛ. Wɔfaa borɔn

bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma ɔkaɛ se, "Afei mahu sɛ nea esii no nyinaa yɛ nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwɛhwɛ sɛ wɔyɛ me no mu."

¹² Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebreɛ ahyia wɔ hɔ rebo mpae.

¹³ Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei.

¹⁴ Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n'akyi kɔbɔɔ amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no akyi."

¹⁵ Wɔka kyerɛɛ no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso ɔkɔɔ so kaa se ɛyɛ nokware. Wɔn nso ka kyerɛɛ no se, "Gyama ɛbɛyɛ ne saman."

¹⁶ Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobueɛ a wohuu Petro no, wɔn hɔ dwiriw wɔn.

¹⁷ Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnyɛ kɔmm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiasɛ no kyerɛɛ wɔn. Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monka asɛm a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no;" na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn yiye sɛ wonhu faako a Petro afa.

¹⁹ Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwɛhwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo no asɛm, buu wɔn kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɛtenaa hɔ kakra.

²⁰ Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛnea ɛbɛyɛ a asomdwoe beba, efisɛ na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ Wɔhyɛɛ da bi maa Herode hyɛɛ n'ahɛntade tenaa n'ahɛngua mu kasa kyerɛɛ wɔn.

²² Herode kasa wiei no, nnipa no teɛɛ mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!"

²³ Mpofirim, Onyankopɔn bofo bebɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti.

²⁴ Onyankopɔn asem kɔɔ so tɛw maa nnipa bebreɛ gye dii.

Wɔsoma Asempatrɛw Adwu-mayɛfo

²⁵ Barnaba ne Saulo wieɛ wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13

¹ Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne ɔhene Herode ye tipɛn, ne Saulo.

² Bere a wɔresom Awurade na wɔredɔ mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafɛ wɔn no mma me."

³ Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi ho no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro.

⁵ Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo.

⁶ Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafo, na ho na wohyiaa Yudanɔ nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu.

⁷ Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie.

⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem.

⁹ Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se,

¹⁰ "ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere biara wopɛ se wodan Awurade nokwasɛm ani ma eyɛ nkontomposɛm!

¹¹ Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Ɛho ara Elima ani furae a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana.

¹² Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu fii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem.

¹⁴ Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee.

¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, se mowɔ asem bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka."

¹⁶ Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me!

¹⁷ Israel Nyankopɔn yii yen ne nanom ma wɔyɛɛ ɔman kese bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kese so yii wɔn fii Misraim,

¹⁸ na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ sare so mfe aduanan.

¹⁹ Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se wɔn awunyade,

²⁰ ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufɔ dii wɔn so kosii se Odiyifo Samuel bae.

²¹ Bere a wɔpɛɛ se wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de

Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan.

²² Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔye onipa a ɔbeyɛ nea mepɛ nyinaa.'

²³ "Sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa.

²⁴ Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereɛ Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu.

²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asɛnka no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se mɛworɔw ne mpaboa a fi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen nti na Onyankopɔn soma ma wɔde saa nkwaɣe yi aba.

²⁷ Esiane se nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim se ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu.

²⁸ Ewɔ mu se wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔmaa Pilato kum no.

²⁹ Wɔyɛɛ biribiara a Kyerɛwsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no.

³⁰ Nanso Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu,

³¹ na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereɛ wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yen nenanom no aba mu.

³³ Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ Nnwom a ɛto so abien no mu se,

" 'Woyɛ me ba; nne, mayɛ w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma no sɔre fii awufo mu na amma no amporɔw no ne se,

" 'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no behyira wo.'

³⁵ Wɔaka no wɔ baabi nso se, " 'Woremma wo Kronkronni no mporɔw.'

³⁶ "Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pɛɛ, na ne nipadua porɔwee.

³⁷ Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no amporɔw.

³⁸ "Anuanom, ɛɛ se mo nyinaa te ase se ɛnam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo.

³⁹ ɛɛ se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

⁴⁰ Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyɛɛ no amma mo so:

⁴¹ " 'Mo fɛwdifo! Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo! Efise merebeyɛ biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni!' "

⁴² Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ wɔn se wɔmmra Homeda a ɛreba no mmekyerɛkyere wɔn bio.

⁴³ Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafo No Kɔ Amanamanmufo Nkyen

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ɛkame aye se wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem.

⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, "Mone

nnipa a εσε σε woka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebe-gyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen.

⁴⁷ Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

“Meema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea;

enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, won ani gye ma wokamfoo Awurade asem no, na won a woyi won ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no trew omantam no mu nyinaa.

⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wowo kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wowo ho bi a wodi mu no aso ma wotaa Paulo ne Barnaba, pam won fii oman no mu.

⁵¹ Enti asomafo no poroporow won anan ase mfutuma guu won so fii ho koo Ikoniom.

⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wowo Antiokia no ma.

14

Ikoniom Asenka

¹ Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, woko Yudafo asoredan mu. Wokasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebre beye agyidifo.

² Nanso Yudafo a wopoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu won aso tiaa anuanom no.

³ Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ode maa won ma woyee anwonwade ahorow no so kyeree se nsem a woka fa n'adom ho no ye nokware.

⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa koo Yudafo no afa na fa nso koo asomafo no afa.

⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne won mpanyimfo yee adwene se wobeye won ayayade asan asiw won abo.

⁶ Asomafo no tee pow a wobo faa won ho no, woguan koo Listra ne Derbe a ewo Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase.

⁷ Wokaa Asempa no wo ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wo Listra no wohuu obarima bi a na oye obubuafo fi n'awo mu.

⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se owo gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuafo no

¹⁰ teee mu se, “Sore gyina ho!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teetee mu wo Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye won ho se nnipa aba yen nkyen.”

¹² Eyi nti wofree Barnaba Seus na wofree Paulo nso Hermes,* efise ono na na oka asem no.

¹³ Seus a na n'asoredan wo kurotia no sofo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pee se wobo afore ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afore a nnipa no pe se wobo no, wode abufuw sunsuanee won ntade mu, tuu mmirika koo nnipakuw no mu teetee mu se,

¹⁵ “Den na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyeremo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopon a obo ogoro, asase, epo ne biribiara a ewo mu no.

¹⁶ Bere bi a atwa mu no, omaa nnipa nyinaa kwan ma woyee nea wope.

¹⁷ Nanso Onyankopon nam nneema pa a oye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ese mu no, oma

* **14:12** Na Seus ye Listra abosom mu panyin a eho na na n'abosonnaw wo. Won a na wobebɔ afore ma Seus no yee won adwene se wode ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wofaa Barnaba se Seus ne se na owo anuonyam. Wofaa Paulo se onyame Hermes, efise na oye okyeame (28.6).

osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ.”

¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu.

²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia.

²² Wohyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi sɛ, “Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahorow pii mu.”

²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa.

²⁴ Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia.

²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi ho baa Atalia.

²⁶ Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛho na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no.

²⁷ Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn.

²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

15

Yerusalem Agyinatufɔ

¹ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia senea

Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.”

² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho.

³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagye asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye.

⁴ Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

⁵ Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ agyidifo no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho.

⁷ Wodwinnwen ho wieɛ no, Petro sɔre kasae sɛ, “Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ɛbɛyɛ na wɔbɛte asempa no na wɔagye adi.

⁸ Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyeɛ yɛn too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu.

⁹ Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu.

¹⁰ Adɛn nti na mope sɛ mode adesoa duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopɔn hwe?

¹¹ Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara.”

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu

maa nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ dinn.

¹³ Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me!

¹⁴ Mprempren ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ yɛn se Onyankopɔn yii amanamanmufo se ne de.

¹⁵ Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se:

¹⁶ “‘Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mema nea adwiriw no so, na masan asi bio,

¹⁷ senea ebeye a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’

¹⁸ Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeye eyinom nyinaa.”

¹⁹ Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no.

²⁰ Mmom, momma yenkyerɛw nhoma nkɔka nkyere wɔn se, ense se wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efise eho ntew; afei wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wɔnnni mogya nso.

²¹ Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.”

Wɔkyerɛw Krataa Kɔma Amanamanmufo

²² Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yɛɛ adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanuu a wɔn din de Yuda, a wɔfre no Barsaba ne Silas.

²³ Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalema no kyia mo.

²⁴ Yɛtee se anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yɛn mu nam wɔn nkyerɛkyere so tan mo ani, haw mo adwene.

²⁵ Eyi nti yɛatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba

²⁶ a wɔde wɔn nkwa abɔ afore ama Awurade Yesu Kristo no.

²⁷ Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerɛw no so.

²⁸ Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene se, saa ahyɛde yi akyi no yemmfa adesoa foforo bi a emu yɛ duru nsoa mo;

²⁹ munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebese mo yiye. Yesan kyia mo.

³⁰ Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔ Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn.

³¹ Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa wɔn ani gyei.

³² Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran.

³³ Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn dwoodwoo.

³⁴ Nanso Silas de, wankɔ bi*.

³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerɛkyerɛɛ, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛ Barnaba se, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔreko so wɔ gyidi mu.”

³⁷ Barnaba pɛɛ se wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ,

* **15:34** Tete akyerɛw binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

³⁸ nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn ho a ɔne wɔn antenna ho ankosi awiei.

³⁹ Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro

⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyee Onyankopɔn nsa ma wofii ho kɔe.

⁴¹ Ɔkofaa Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

¹ Paulo toaa n'akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te.

² Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa.

³ Esiane se na Paulo pe se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani.

⁴ Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahye se wonni so no kyeree wɔn.

⁵ Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane se Honhom Kronkron amma wɔn kwan se wonka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.

⁷ Woduu Misia hye so no, wɔpee se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn kwan.

⁸ Enti wɔfaa Misia kosii Troa.

⁹ Da no anadwo Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!"

¹⁰ Anisoadehu yi akyi no, yeboaboaa yen ho se yebeko Makedonia, efise yetee ase se Onyankopɔn na wafre yen se yenkoka asempa no wɔ ho.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa kɔɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli.

¹² Yefi ho no, yetoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ewɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wɔ ho ho mpae. Yekyerɛkyerɛ mmea bi a wɔbaa ho no Kyerɛwsem no.

¹⁴ Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntama kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii.

¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyeree yen se, "Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Ɔkɔɔ so sree yen ara kosii se yepenee.

Paulo Ne Silas Da Afiase

¹⁶ Da bi a yereko faako a yehyia ho mpae no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wɔ ne mu a ɔde n'akom no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho.

¹⁷ Odii yene Paulo akyi teetee mu se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba se wɔrebeka nkwaye ho asem akyere mo."

¹⁸ Eyi kɔɔ so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teetee honhomɔne no se, "Mehye wo wɔ Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!" Amono mu ho ara, na honhomɔne no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema wɔn sika no afi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea.

²⁰ Wɔde wɔn breɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wɔde wɔn nneyee ne wɔn nkyerɛkyere redan yen kurow yi ani.

²¹ Wɔrekyerɛkyere amanne bi a esiane se ye ye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu."

²² Nnipadom a wɔwɔ ho no tow hyee wɔn so, na mpanyin no tetew

Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wɔmmɔ wɔn mmaa.

²³ Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiase, na mpanyin no hyee afiase sohwɛfo no se ɔnto wɔn mu yiye senea ebeye a wɔrenguan.

²⁴ Afiasɛ sohwɛfo no tee saa asem no, ɔde wɔn koguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.

²⁵ Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn aye, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn.

²⁶ Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasɛ no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee.

²⁷ Bere a afiasɛ sohwɛfo no fi nna mu nyan na ohuu se afiasɛ no apon no abuebue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho.*

²⁸ Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyerɛɛ no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!"

²⁹ Eɔ ara afiasɛ sohwɛfo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim.

³⁰ Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, "Awuranom, dɛn na menye na manya nkwa?"

³¹ Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa."

³² Wɔkaa Awurade ho asem kyerɛɛ afiasɛ sohwɛfo no ne ne fifo nyinaa.

³³ Anadwo no ara, afiasɛ sohwɛfo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu.

³⁴ Afiasɛ sohwɛfo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyerɛɛ afiasɛ sohwɛfo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ."

³⁶ Afiasɛ sohwɛfo no ka kyerɛɛ Paulo se, "Mpanyin no asoma abɛka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

³⁷ Nanso Paulo ka kyerɛɛ asraafo no se, "Yɛye Romafo. Wɔammu yen fɔ wɔ bone biara ho na wɔde yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na wɔpe se wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen."

³⁸ Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Woteɛ se Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe

³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiasɛ hɔ ka kyerɛɛ wɔn se womfi kurow no mu.

⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiasɛ hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyee wɔn nkuran. Afei wɔfii hɔ kɔe.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no.

² Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsem no ho,

³ kyerɛɛ mu, dii adanse se, ɛɛɛ se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, "Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no."

⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne nɔ.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ se wɔn nsa ka

Wogyaa Asomafo No

* **16:27** Se odeduani bi guan a, wɔde ne sohwɛfo si n'anana mu (12.19). Se ɔsohwɛfo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no.

⁶ Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛ mu se, "Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kurow yi mu,

⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen sɛ yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfre no Yesu."

⁸ Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no.

⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuua sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔ Beroia. Wɔdui no, wɔkɔ Yudafo hyiadan mu.

¹¹ Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnyegyefo te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosepɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerɛwsem no pɛ sɛ wohu sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerekyerɛ no ye nokware ana.

¹² Nnipa no mu bebreɛ a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso.

¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye.

¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amana-manmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no.

¹⁸ Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, "Na dɛn na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?" Afɔforo nso kae se, "Ɛye sɛ ɔreka anyame afɔforo bi ho asem." Nea enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem.

¹⁹ Wɔde Paulo kɔ Areopago* bagua anim kae se, "Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ fɔforo a worekyerɛkyerɛ yi ase,

²⁰ efise nsem a woka no bi ye yen asom asem fɔforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yen mu yiye."

²¹ Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye sɛ wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem fɔforo anaa wɔbɛka nsem fɔforo a wɔate no akyerɛ afɔforo.

Paulo Asɛnka Wɔ Areopago

²² Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, "Atenefo, mihu sɛ moyɛ nnipa a mopɛ nyame-som yiye.

²³ Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu aforemuka bi a wɔakyerɛw ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, ɛno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

²⁴ "Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu.

²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn.

²⁶ Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na

* **17:19** Nkyerɛase ne "Ares koko." Ares ye Helafɔ nyame a ogyina hɔ ma aprannaa ne ɔko.

ɔrebɛɔ nnipa no, ɔhyehyɛ amana-
man bere a wɔbɛsɔre ne bere a
wɔbɛhwɛ ase. Saa ara na ɔhyehyɛ
wɔn tenabea ahye nso.

²⁷ Ewɔ mu sɛ Onyankopɔn bɛn
yɛn de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ
a nnipa bɛhwɛhwɛ n'akyi kwan
atwiw abɛn no;

²⁸ sɛnea obi ka se, 'Ne mu na yɛtɛ
ase na yɛkɛka yɛn ho' no. Saa ara
na mo nnwontofo bi nso aka se, 'Yɛn
nso yɛyɛ ne mma' no.

²⁹ "Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ
Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a
onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo
ayɛ.

³⁰ Onyankopɔn buu n'ani guu bere
a na nnipa nnim no no so, nanso afei
de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe
wɔn ho mfi akwammɔne so.

³¹ Efisɛ wayi da bi ato hɔ a ɔnam
onipa bi a wayi no no so bebu nnipa
nyinaa atɛntɛneɛ. Ɔnam sɔre a
ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo
mu no so adi adanse akyɛrɛ nnipa
nyinaa."

³² Bere a nnipa no tee sɛ Paulo
reka owusɔre hɔ aɛm no, ebinom
dii ne ho fɛw, na afɔforo nso kae se,
"Yɛpɛ sɛ wosan ka saa aɛm no bio."

³³ Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo
fii bagua no anim kɔɛ.

³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gyɛɛ no
dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no
mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofo
mu ne ɔbea bi a ne din de Damari
ne afɔforo bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Eyinom akyi no, Paulo fii Atene
kɔɔ Korinto.

² Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ
no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a
ɔne ne yere Priskila fi Italia aba hɔ
a na ɛnkyɛɛ. Wofii Italia efisɛ na
Roma hempon Klaudio ahyɛ mmara
se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so.

³ Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne
wɔn yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn
nyinaa nwen ntamadan.

⁴ Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda
biara kɔka aɛm no de pɛɛ sɛ anka
ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene
ma wogyɛ di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Make-
donia bae no, Paulo de n'adagyew
nyinaa kaa Awurade aɛm no, dii
adanse kyɛrɛ Yudafo no se Yesu ne
Agyenkwa no.

⁶ Bere a Yudafo no ampe sɛ wotie
Paulo asɛnka, na wɔyeyaw no no,
ɔde abufuw poroporow n'atade mu
ka kyɛrɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu
mo atifi. Mo afɔbu nna me so.
Efi nne de rekɔ, merɛkɔka aɛm no
makyerɛ amanamanmufo."

⁷ Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni
Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito
Yusto a ne fi bata hyiadan ho no
nkyɛn.

⁸ Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu
panyin no ne ne fifo nyinaa gyɛɛ
Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.
Saa ara na Korintofo bebree a wɔtɛɛ
Awurade aɛm no nso gye dii ma
wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka
kyɛrɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se,
"Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka
m'aɛm no,

¹⁰ efisɛ meka wo ho. Obiara ren-
tumi nyɛ wo hwee, efisɛ nnipa pii
wɔ kurow yi mu a wɔyɛ m'akyidifo."

¹¹ Paulo tenaa hɔ afe ne fa
kyɛrɛkyɛrɛ Onyankopɔn aɛm no
wɔ wɔn mu.

¹² Bere a Galio yɛ amrado wɔ
Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo
kyɛrɛɛ no de no kɔɔ asennii,

¹³ kae se, "Saa onipa yi retu
nkurofo aso sɛ wɔnkwati Yudafo
mmara no mfa ɔkwan fɔforo so
nsom Onyankopɔn."

¹⁴ Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa
pɛ na Galio ka kyɛrɛ Yudafo no se,
"Yudafo, sɛ mode aɛm fɔforo bi a
ɛfa nsɛmmɔnedi anaa abususem ho
na ɛbae a, anka mehwɛ na maka.

¹⁵ Nanso esiane sɛ ɛyɛ akyinnye-
gyɛ a ɛfa nsɛm, din ne mo mmara
ho nti, mo ara monkwɛ nka.
Merenyɛ saa aɛm yi mu otem-
mufo."

¹⁶ Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ.

¹⁷ Afei dom no tow hyee Sostene a oye hyiadan mu panyin no so, twee no koo asennii ho kbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Ko Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na orekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na orebeko no, oma woyii ne ti wo Kenkrea.

¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho koo hyiadan mu ne Yudafo no kokasae.

²⁰ Wosree no se, se obetumi a anka ontena won nkyen nkye kakra nanso wampene so.

²¹ Mmom, orebefi ho no oka kyeree won se, "Se Onyankopon pe a mesan aba bio." Na ofii ho koo Efeso.

²² Oduu Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho koo Antiokia.

²³ Odii nna kakra wo ho no, ofii ho koo Galati ne Frigia kohyee agyidifo a wowo ho no den.

Apolo Kasa Wo Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wofre no Apolo a wowoo no wo Aleksandria* no koo Efeso. Oye obi a na n'ano atew na onim Kyerewsem no yiye.

²⁵ Esiane se na wonam Awurade kwan so akyerakyere no nti, na ode nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim.

²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a oreka no, wode no koo fie kokyerekyere no Onyankopon asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pee se oko Akaia no, agyidifo a wowo Efeso no hyee no nkuran, kyerew krataa komaa agyidifo a wowo ho no se wonnye no. Bere a okodui no, oboaa won a Onyankopon adom nti wabeye agyidifo no yiye.

* **18:24** Ewo Misraim. Eho na wokyeree Apam Dedaw ase koo Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wo Roma Ahemman mu a na Yudafo dooso wo ho.

²⁸ Ode ne nimdee kyeree Onyankopon asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

¹ Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa omantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi

² bisaa won se, "Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?"

Wobuaa no se, "Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi."

³ Paulo bisaa won bio se, "Eno de na asubo ben na waboo mo?"

Wobuae se, "Asubo a Yohane kaa ho asem no."

⁴ Paulo ka kyeree won se, "Yohane asubo no ye asu a wobo won a wosakra won adwene. Oka kyeree Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a oreba a one Yesu no nni."

⁵ Wotee saa asem no, woma waboo won asu wo Awurade Yesu din mu.

⁶ Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kronkron baa won so ma wokaa kasa foforo, hyee nkam.

⁷ Na won dodow beye mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyeree Onyankopon Ahenni no ho asem wo hyiadan mu asram abiesa pee se osakra nnipa no adwene.

⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim won koma, annye anni, kasa tiaa asem no wo atiefo no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho koe. Na Paulo kyerekyere wo obi a wofre no Tirano asuadan mu daa.

¹⁰ Saa nkyerekyere yi koo so mfe abien; enti emaa nnipa a na wowo Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopon nam Paulo so yee anwonwade akeseakese,

¹² maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wode guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

¹³ Yudafo bi a wonam asumansɛm so tu ahonhommone pɛɛ sɛ wode Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommone no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho aɛm no sɛ, muntu mfi ne mu!"

¹⁴ Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na woyɛ eyi.

¹⁵ Honhommone no buae se, "Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?"

¹⁶ Afei ɔbarima a honhommone ahyɛ no ma yi tow hyɛ wɔn so, pirapiraa wɔn ma wode adagyaw guan fii fie ho.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee aɛm no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu ayɛ.

¹⁸ Agyidifo no mu bebreɛ baa bagua mu bekaa wɔn bone ne wɔn kokoamɛm.

¹⁹ Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wɔ nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eyɛ nnwetebona mpem aduonum.

²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn aɛm no trɛw tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Ɔkae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso."

²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woyɛ n'abofo no dii n'anim kan kɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛ kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu yɛ den a efa Awurade aɛm no ho no sii wɔ Efeso.

²⁴ Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛ Artemi abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayɛfo nyaa wɔn ho sɛɛ tam.

²⁵ Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfo no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow

no ara bi no ka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, munim sɛ yɛn ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so.

²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a nnipa de wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa aɛm yi so adan nnipa bebreɛ adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.

²⁷ Sɛ yɛanhwe no yiye a, yɛn adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nyɛ hweɛ bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadom no tee saa aɛm a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ basabasa, teɛteɛɛ mu se, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"

²⁹ Basabasayɛ no trɛw wɔ kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de wɔn kɔ aguabɔbea.

³⁰ Paulo pɛɛ sɛ anka ɔko aguabɔbea ho kohyia dom no, nanso asuafo no amma no kwan.

³¹ Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na woyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnko aguabɔbea ho.

³² Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teɛteɛɛ mu kaa nɛm bi na ebinom nso teɛɛ mu kaa nɛm foforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim aɛm ko a ɛde wɔn abehyia mu.

³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim sɛ ɔnkasa. Eyɛ maa nnipa no bi susuw sɛ Aleksandro nti na wɔahyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofo ano.

³⁴ Dom no huu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no, wɔteɛteɛ mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"

³⁵ Kurow no sohwɛfo no bɔɔ mmɔden maa dom no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kurow yi na ɛhwɛ Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so.

³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara.

³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemme biara ntia yen nyame no.

³⁸ Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wo ho, womfa mmeto gua.

³⁹ Nanso se mowo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem.

⁴⁰ Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara."

⁴¹ Okasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsem de hyee won nkuran, kraa won fii ho koo Makedonia.

² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee won nkuran. Afei obeduu Hela. Odii ho asram abiesa.

³ Bere a presiesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe.

⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Won a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no.

⁵ Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa.

⁶ Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawotwe wo ho.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyerɛɛ anuanom no kosii odasu mu.

⁸ Na akanea pii wo abansoro dan a woa hyia wo ho no mu.

⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Womaa no so no na wawu.

¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!"

¹¹ Afei osan foro koo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregyaw won ho.

¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no koo fie.

Paulo Ko Mileto

¹³ Yede hyen dii kan koo Aso se yerekofa Paulo wo ho, efise na waka akyere yen se orefa fam ako ho.

¹⁴ Obekaa yen ho wo Aso na yene no toaa so koo Mitilene.

¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuu so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto.

¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wo ho no nti, oyee n'adwene se orennyina Efeso, senea ebeye a orenkye wo Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto koo Efeso koka kyerɛɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia no.

¹⁸ Wobae no, oka kyerɛɛ won se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim okwan a mefaa so ne mo tenae.

¹⁹ Ewo mu se enam Yudafo no powbo so ma mihuu amane bebre de, nanso mede ahobrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo.

²⁰ Munim se bere a na merekyerɛkyere mo wo gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo.

²¹ Mebo Yudafo ne amanamanmufo no koka se wontwe won ho mfi won bone ho na womfa won ho mma Onyankopon, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko

Yerusalem a minnim asem a ebeto me wo ho.

²³ Nea minim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me koko se wode me beto afiase na mahu amane.

²⁴ Senea ebeye a metumi adu bo-tae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopon dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ "Minim se mo a maka Onyankopon ahenni no ho asem akyerε mo no mu biara renhu me bio.

²⁶ Eno nti nne, mereka akyerε mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me.

²⁷ Efise mamfa Onyankopon asem no mu biribiara anhintaw mo.

²⁸ Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de won ahyε mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe won yiye, efise Onyankopon de ne Ba no mogya na agye won.

²⁹ Minim se me ko akyi no, atoro akyerεkyerεfo a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesεe mo.

³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi won akyi.

³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirihya abiesa a midii wo mo nkyen no, menam amane-hunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² "Afei mede mo hye Onyankopon ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n'agyapade a wasiesie ama ahotεfo no nsa.

³³ M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama.

³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwεe me ho ne won a woka me ho no.

³⁵ Mede m'abrabo aye nhweso akyerε mo se, εse se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Oma mu wo nhyira sen ogye.' "

³⁶ Paulo kasa wiei no, one won nyinaa buu nkotodwe bo mpae.

³⁷ Won nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye.

³⁸ Nea eyee won awerehow kora ne asem a oka kyerεe won se worenhu no bio no. Afei won nyinaa kogyaa no hyen no mu.

21

Paulo Ko Yerusalem

¹ Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee ko Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho ko Patara.

² Yenyaa hyen bi a ereko Foinike kotenaa mu koε.

³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wo benkum fam ko Siria. Yesii fam wo Tiro, efise na εho na wrekoyi hyen no mu nneema.

⁴ Yehuu asuafo bi wo ho tenaa won nkyen dii nnaawotwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bo Paulo koko se onko Yerusalem.

⁵ Nanso bere duu se εse se yefi ho no, yegyaw won ho koε. Asuafo no nyinaa ne won yerenom ne won mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe bo mpae.

⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaa hyen no mu maa won nso san koε fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokyiaa asuafo a wowo ho no dii won nkyen da koro.

⁸ Yefii ho n'adekyee so ko Kae-sarea kotenaa sempakafo Filipino a na oka mmарima baason a woyii won wo Yerusalem no ho no fi.

⁹ Na Filipino wo mmabea baanan a wonwaree ε, na wohye nkom.

¹⁰ Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wofre no Agabo fii Yudea baa ho.

¹¹ Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo aboso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wowo Yerusalem no bekyekyere onipa a aboso yi ye ne dea no, na wode no ahyε amanamanmufo no nsa ni!'"

¹² Yetee saa asem no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onko Yerusalem.

¹³ Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Osu a musu de rehyɛ me awɛrɛhow yi ase ne dɛn? Me de, masiesie me ho se ɛnye kyekyere a wɔɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.”

¹⁴ Yɛkae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pɛ na ɛnye.”

¹⁵ Nna bi akyi no, yɛboaboa yɛn ho fii ho kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Kaesarea asuafo no bi ne yɛn kɔɛ. Yeduu ho no, yɛkɔsɔɛ Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akyɛ no fi.

Paulo Kɔsra Yakobo

¹⁷ Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ ho no nyinaa gyee yɛn ɔfɛw so.

¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yɛn kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanyimfo.

¹⁹ Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufo no mu no kyereɛ wɔn.

²⁰ Wotiee Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyɛ Onyankopɔn an-uonyam. Na wɔka kyereɛ no se, “Onua, w’ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wɔabeyɛ asuafo a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so.

²¹ Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ɛne se, wokyerekyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yɛn amanne nso so.

²² Nea ɛbeyɛ biara, wɔbɛte se woaba ha. Enti yɛbeyɛ no dɛn?

²³ Yɛ nea yɛrebɛka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yɛn nkyen ha a, wɔaka ntam.

²⁴ Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sɛnea ɛbeyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w’ankasa mpo wudi Mose mmara no so.

²⁵ Amanamanmufo a wɔabeyɛ asuafo no de, wɔakyerɛw akɔma

wɔn akyere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wɔde abo aforɛ ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe wɔn ho mfi aguamammo ho.”

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyereɛ da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ aforɛ ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wohwanyan nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ma wɔkyeree Paulo.

²⁸ Wɔtɛtɛɛ mu se, “Israel mmarima, monsɔre mmɛboa yɛn! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛko no ɔnam ne nkyerekyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.”

²⁹ Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom ho, enti na wosusuw se Paulo de no ako asɔredan mu ho.

³⁰ Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu ho. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so.

³¹ Bere a dɔm no pɛɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem.

³² Amono mu ho ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia ho. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

³³ ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyereɛ se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?”

³⁴ Nnipa no ano antumi anko bɛnkoro; ebinom ka sɛɛ a, na aforofo nso aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. ɛno nti, ɔhyɛɛ

n'asraafo no se wɔmfafa Paulo nko aban mu.

³⁵ Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bo toaa no enti asraafo no maa no so kɔe.

³⁶ Dɔm no tu dii wɔn akyi teɛteɛ mu se, "Munkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wɔde Paulo reko aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesre wo, metumi aka asem bi akyere wo ana?"

ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa?"

³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?"

³⁹ Paulo buaa no se, "Meye Yudanani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa."

⁴⁰ ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woyee komm no, Paulo kasa kyere wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

22

¹ "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi."

² Wotee se oka Arameike no, woyee komm koraa.

Paulo toaa so se,

³ "Meye Yudanani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛɛ. Meboɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi.

⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afiase.

⁵ ɔsofopanyin ne agyinatufɔ no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu

wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ "Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho.

⁷ Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, '**Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?**'

⁸ "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?'

"Nne no buaa me se, '**Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.**'

⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyere me no.

¹⁰ "Mibisae se, 'Den na menyɛ, Awurade?'

"Awurade ka kyere me se, '**Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mepɛ se woye.**'

¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne wɔn reko no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

¹² "Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho.

¹³ ɔbaa me nkyen bekae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!' " Na ho ara m'ani buei.

¹⁴ "ɔka kyere me se, 'Yen nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ɛbeyɛ a wobeyɛ n'apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n'ankasa ne nne se ekasa kyere wo.

¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyere nnipa nyinaa.

¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bone wɔ Yesu din mu.'

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyen

¹⁷ "Mesan kɔɔ Yerusalem na merebo mpae wɔ asɔredan mu no,

¹⁸ mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na oka kyere me se, '**Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.**'

¹⁹ "Mekae se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn.

²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ ho

bi. Mepenée ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.'

²¹ "Awurade ka kyerɛɛ me se, 'Sɔre na kɔ, efisɛ mɛsoma wo akɔ akirikyiri, amanamanmufo nkyɛn!'"

²² Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyɛn pɛ na dɔm no fii ase teɛteɛɛ mu dennen se, "Munkum no! Ɔmfata sɛ ɔtena wiase!"

²³ Nnipa no kɔɔ so teɛteɛɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim.

²⁴ Roma sahenɛ no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu nkɔɔ no mmaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wotie n'asɛm no.

²⁵ Bere a wɔkyekyerɛɛ no wieɛ a wɔrebɛɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina hɔ no se, "Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani a wonnii n'asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?"

²⁶ Bere a ɔsraani panyin no tee saa asɛm no, ɔkɔɔ ɔsahenɛ no nkyɛn kobisaa no se, "Dɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!"

²⁷ Afei ɔsahenɛ no kɔɔ Paulo nkyɛn kobisaa no se, "Woyɛ Romani ana?"

Paulo buaa no se, "Yiw meyɛ Romani."

²⁸ Ɔsahenɛ no kae se, "Mituaa sika bebreɛ na mede tɔɔ me Roma maniyɛ."

Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoo me sɛ Romani."

²⁹ Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho fii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no, osuroe sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufɔ no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n'asɛm no mu.

23

¹ Paulo hwɛɛ agyinatufɔ no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi."

² Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n'ano so.

³ Paulo ka kyerɛɛ no se, "Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!"

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn sɔfopanyin?"

⁵ Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwɛm no ka se, 'Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.'"

⁶ Bere a Paulo huu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifo na bi yɛ Farisifo no, ɔteɛɛ mu wɔ agyinatufɔ no anim se, "Me nuanom, meyɛ Farisini. M'awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m'asɛm yi."

⁷ Asɛm a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien

⁸ efisɛ na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneɛma abiesɛ no di.

⁹ Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii sɛ Kyerɛwɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi a woyɛ Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, "Yenhu bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no!"

¹⁰ Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; ɛno nti ɔhyɛ n'asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogyɛ Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Sɛnea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma."

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se worenndi na worennom nso kosi se wobekum Paulo.

¹³ Na saa nnipa no dodow bebore aduanan.

¹⁴ Afei wɔkɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyere wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo.

¹⁵ Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wode no bedu ho no na yeakum no dedaw.”

¹⁶ Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔ aban mu ho kɔbɔ Paulo amannee.

¹⁷ Paulo frɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyere no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyere no.”

¹⁸ Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔ ɔsahene no nkyen.

Woduu ho no, ɔka kyere ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo.”

¹⁹ Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wowɔ ka kyere me?”

²⁰ Aberante no ka kyere no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbɛhye da abesre wo na woama wode Paulo abre agyinatufɔ no se wɔrebekisa no ne nsem no mu yiye.

²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebore aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobanya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwen ara ne se wobema ho kwan.”

²² Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyere no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyere me.”

Wode Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsahene no frɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyere wɔn

se, “Mompe asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.

²⁴ Mompe ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo.”

²⁵ Afei, ɔsahene no kyere wɔn noma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m’asraafo kogye no fii wɔn nsam.

²⁸ Mepɛ se mihu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no.

²⁹ Mihui se ɔnye biribiara a ɛse se wogyina so kum no anaase wode no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.

³⁰ Ɛno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meye m’adwene se mede no bebre wo. Maka akyere wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w’anim mmeka.

³¹ Asraafo no yɛ biribiara a wɔhye wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wode Paulo kɔ Antipatri.

³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote apɔnkɔ so no toaa so kɔ Kaesarea.

³³ Woduu no wode nhoma no maa Amrado no de Paulo hye ne nsa.

³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no,

³⁵ ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asem.” Afei ɔhye se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

24

Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaramimfo bi a ne din de Tertulo kɔ Kaesarea. Woduu ho no, wɔkɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim.

² Wofrɛɛ Tertulo ma ɔboɔ ne nkuro se, “Onuonyamfo! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen.

³ Baabiara a yewɔ no yɛka eyi ho asem na yen ani so nea woayɛ ama yen no da wo ase papaapa.

⁴ Mempo se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.

⁵ “Yɛahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu panyin.

⁶ Ɔpɛɛ se ugu asɔredan no ho fi. Eno nti yɛkyeree no yɛɛ yen adwene se anka yɛbɛfa yen mmara so abu no atɛn.

⁷ Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so,

⁸ hyɛɛ se wommedi n’asɛm wɔ w’anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware.”

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eyɛ nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, “Minim se woyɛɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, eno nti se migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro.

¹¹ Senea ebia woate no beyɛ nna-fua dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan mu se merekɔsom.

¹² Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu ho anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara.

¹³ Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokware.

¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsem a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di.

¹⁵ Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu se da

bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besɔre afi owu mu no nso bi.

¹⁶ Eyi nti, da biara meɔ mmɔden se mede ahonim pa bebɔ me bra wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

¹⁷ “Mfe bebreɛ akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayɛyɛde rebre me nuanom na mabɔ aforɛ.

¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda aforɛ wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyerɛ no. Saa bere no nso na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba.

¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a esɛ se wɔka.

²⁰ Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wɔ agyinatufɔ no anim a wɔnka.

²¹ Asɛm baako pɛ na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, ‘Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye di se morebu me atɛn nne.’”

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyɛɛ da, kae se, “Se Ɔsahene Lisia ba a na medi w’asɛm no.”

²³ Ɔhyɛɛ ɔsraani panyin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no bae. Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no ma ɔbɛkaa gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn.

²⁵ Paulo reka trenɛɛ, ahohyɛso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti ɔkae se, “Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mɛsoma abɛfrɛ wo.”

²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bɛma no sika na wagya no, eno nti na ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bɔ nkɔmmɔ no.

²⁷ Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se so Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiasa ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no oko Yerusalem.

² Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n'anim.

³ Esiane se na wɔabɔ Paulo ho pɔw se wobetew no wo okwan so akum no nti, wɔsrɛ se se wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem.

⁴ Nanso Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiasa wo Kaesarea na erenkye biara ɔno ankasa beko ho nti,

⁵ wɔn a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnaawɔtwe anaa nnaɔfa du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem.

⁷ Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, "Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asɔredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso."

⁹ Esiane se na Festo pe se so Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, "Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w'asem wo ho ana?"

¹⁰ Paulo buae se, "Esiane se ɔhempon Kaesare asennii na mi-gyina nti, eha ara na ese se wodi m'asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no.

¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa ɔhempon Kaesare."

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyeree Paulo se, "Esiane se woaguan atoa ɔhempon Kaesare no nti yede wo beko n'anim."

Paulo Ho Nkɔmmɔdi

¹³ Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bemaa Festo akwaaba.

¹⁴ Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree ɔhene no se, "ɔbarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani;

¹⁵ na meko Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfo.

¹⁶ "Nanso meka kyeree wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo wo bere a wonnii n'asem e, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho.

¹⁷ Wɔbae no mansɛ bere koraa na ade kyee no, mehyee se wɔmfa no mmra na minni n'asem.

¹⁸ Nanso wɔanka nsem a misuwii no mu biara anto no so.

¹⁹ Nsem a woka no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wofre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.

²⁰ Esiane se na asem no kyere m'adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n'asem wo Yerusalem ana?

²¹ Nanso Paulo guan toaa ɔhempon Kaesare. Enti mesan ma wode no kɔtoo afiasa kosi bere a metumi de no ako ɔhempon Kaesare anim."

²² ɔhene Agripa ka kyeree Festo se, "Mepɛ se m'ankasa mitie n'anom asem."

Festo ka kyeree no se, "ɔkyena mede no beba na woatie n'anom asem."

Paulo Gyina ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin koo asennii ho. Festo hye ma wode Paulo baa asennii ho.

24 Festo kae se, “Jhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no,

25 nanso mannya asem biara an-nyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Jhempon Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim.

26 Esiane se minni asem pɔtee bi a mekyerew akɔma Jhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Jhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuyɛ a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem.

27 Minnye nni se ntease wɔ mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerew biribi pɔtee bi a etia no!”

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Jhene Agripa ka kyerɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se,

2 “Jhene Agripa! Eyɛ me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafo aka atia me no ho.

3 Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekwɔ. Enti mesɛ wo, tɔ wo bo ase tie me.

4 “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso.

5 Se wɔbɛka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ.

6 Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛ yɛn nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi.

7 Saa bohyɛ yi na yɛn mmusuakuw dumien hwe kwan se ebɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Jhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi.

8 Adɛn nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

9 “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din.

10 Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfo a, midi mu akoten.

11 Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu sɛnea ebeye a wɔbɛpa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

12 “Saa ɔtaa yi nti na miko-gyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn se mede reko Damasko no.

13 Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyɛn owia hyɛn fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yɛnam no ho hyiae.

14 Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa me? Nea woyɛ yi nyinaa wode rehaw wo ho sɛnea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.’

15 “Mibisae se, ‘Eyɛ wo hena, Awurade?’

“Awurade buae se, ‘Eyɛ me Yesu a wotaa me no.

16 Sɔre gyina ho. Nne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho.

17 Megye wo afi Israelfo ne amananmufɔ a wɔresoma wo ako wɔn nkyɛn no nsam.

18 Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bonɛfakye na woaye Onyankopɔn mma.’

19 “Eno nti Jhene Agripa, meye osetie maa nne a efi ɔsoro no.

20 Mifi ase kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufɔ mu se, esɛ se wɔsakra wɔn adwene

na wode won ho ma Onyankopon na womma won nneyee nkyere se woasakra.

²¹ Saa asem yi ara nti na na mewo asoredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se worekokum me no.

²² Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se

²³ ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sore mu kan, na woaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.”

Festo Bu Paulo Obodamfo

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam.”

²⁵ Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmo dam e. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu.

²⁶ Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem.

²⁷ Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye won di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

²⁹ Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaabo ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkonsonkonson a egu me yi nko ara.”

³⁰ Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa sree.

³¹ Woreko no wakeka kyeree won ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase.”

³² Ohene Agripa ka kyeree Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

27

Paulo Ko Roma

¹ Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa.

² Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Make-doniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

³ Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adoe ma okosraa ne nnamfo ma womaa no nneema a eho hia no.

⁴ Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam.

⁵ Yenam po so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu.

⁶ Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ode yen kotenaa mu.

⁷ Hyen no koo breoo enti yedii nna wo po no so. Yebreese ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam.

⁸ Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduu baabi a wofre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

⁹ Na yease mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu won fo se,

¹⁰ “Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema asae ama nnipa ahwere won nkwa.”

¹¹ Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no.

¹² Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awowbere mu no nti nnipa no bebre pae se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafo ntam wo Atoe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awowbere mu.

Po So Mframa A EƷe Den No

¹³ Mframa a ano nye den bɔ fi anafɔ fam no, nnipa no susuw sɛ wobetumi atoa wɔn akwantu no so sɛnea wɔahyehye no. Enti wotuu sɛkye no de hyen no faa Kreta mpoano.

¹⁴ Ankye koraa na mframa kese bi a wɔfrɛ no “Apueitifi Mframa” bɔ fi supɔw no so.

¹⁵ Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ yɛbedan hyen no ani na anye yiye no, yegyaɛ maa mframa no twee no kɔɛ.

¹⁶ Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esɛn akyi no aba mu.

¹⁷ Hyen no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyen no mu bɛkyekyeree no denneennen. Esiane sɛ na wosuro sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.

¹⁸ Mframahweam no kɔɔ so bɔɛ; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneɛma no bi tow guu po no mu.

¹⁹ Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneɛma no bi tow gui.

²⁰ Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Wɔn Wɛɛ

²¹ Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn sɛ, “Anuanom, sɛ mutieɛ me na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnye ɛne yen amanehunu yi.

²² Nanso momma mo bo ntɔ mo yam, efisɛ mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ɛbɛbɔ.

²³ Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bɔfo baa me nkyɛn

²⁴ bɛka kyereɛ me sɛ, ‘Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye wɔn.’

²⁵ Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efisɛ migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyere me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ.

²⁶ Nanso nea ɛbɛyɛ biara no hyen no bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano.”

Hyen No Bɔ

²⁷ Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu sɛ yereben asase.

²⁸ Wɔtɔo susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. EƷɛɛ kakra a wosusuɔ bio no, wohuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron.

²⁹ Esiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyen no bɛpɛm ɔbotan bi nti wɔtɔo sɛkye anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyee.

³⁰ Hyen no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrɛkɔto sɛkye wɔ hyen no anim.

³¹ Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no sɛ, “Sɛ hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu.”

³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyen no korow no mu no ma ɛkɔɛ.

³³ Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa sɛ wonnidi. Nea ɔkaɛ ne sɛ, “Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano.

³⁴ Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ a, mubenya ahɔɔden. Biribiara renye obiara.”

³⁵ Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii.

³⁶ Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii.

³⁷ Nnipa a na yɛwɔ hyen no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia.

³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayɛfo no tow aburɔw a ɛwɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛɛ hare.

³⁹ Ade kyee no, hyen no mu nnwumayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano.

Wohuu faako a po no adidi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka.

⁴⁰ Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano.

⁴¹ Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafo no* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan.

⁴³ Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase ngware nko mpoano.

⁴⁴ Won a woka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwoo.

28

Yedu Malta

¹ Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so.

² Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosow ogya ma yetoe.

³ Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, ow bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho.

⁴ Supow no sofo no huu ow no se obebare ne nsa ho no, woka se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu."

⁵ Paulo petee ow no too ogya no mu a hwee anye no.

⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa

ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

⁷ Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa.

⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, hoo mpae maa ne ho yee no den.

⁹ Nea Paulo yee no maa ayarefo a wowo supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare.

¹⁰ Womaa yen akyede bebree. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abiesa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so.

¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho.

¹³ Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafo fam ma nnaanun akyi no yekoduu Puteoli.

¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifo bi a wosree yen se yentena won nkyen nnaawotwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma.

¹⁵ Anuanom a wowo Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wo aguabobea a ewo Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wo ahohobea bi a wofre no Ahohodan Abiesa no. Bere a Paulo huu won no, ne ho san no na otaa Onyankopon ase.

¹⁶ Yeduu Roma no, womaa Paulo ho kwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nwen no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo free Yudafo mpanyin ne won hyiae. Oka kyeree won se, "Anuanom, ewo mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de

* **27:42** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

gyaw se yen no de, nanso wokyeree me se odeduani wo Yerusalem de me hyee Romafo nsa.

¹⁸ Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efise woannya afobude bi wo me ho a eno nti ese se wogyina so kum me.

¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wope se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurɔfo ho adwemmone a mewo nti na meye saa.

²⁰ Eyi nti na mepese se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsɔnkonsɔn gu me yi.”

²¹ Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmone biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen.

²² Nanso yeye se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka won ho no wo baabiara.”

Paulo Aseka Wo Roma

²³ Wɔhyee da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree koo ne nkyen wo faako a ote ho no. Okaa Onyankopon ahenni no ho asem kyeree won. Onam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyeree won pee se odan won adwene.

²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a okaa no dii na bi nso annye anni.

²⁵ Bere a wɔregyigye won ho won ho akyinnye no, wofii ho koe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyeree mo agyanom se,

²⁶ “Monkoka asem yi nkyere Yudafo se,
‘Ote de mobete, nanso morente ase.
Ohe de mosebwe, nanso morenhi,’

²⁷ efise nnipa yi apirim won koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”

²⁸ Paulo kae se, “Ese se muhu se Onyankopon nkwaye no adu amanamanmufo no nkyen. Wobetie!”

²⁹ Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho koe a na wɔregyigye won ho won ho akyinnye denneenen.

³⁰ Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a onno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree koo ne nkyen.

³¹ Na ode akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Romafo

¹ Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsenkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen.

² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyɛ asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu.

³ Saa bohyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwɔo no sɛ akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.

⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ wonyan no fii awufo mu.

⁵ Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meɣɛ ɔsomafo maa Kristo, sɛnea nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie ama Onyankopɔn.

⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

⁷ Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpae

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa.

⁹ Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim sɛ nea meka no yɛ nokware. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa.

¹⁰ Bere biara a meɔ mpae no, mesre Awurade sɛ ɔmmaa mma mintumi mmesra mo mpren ara.

¹¹ Efisɛ mepere hwehwe sɛ mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhira na ahyɛ mo den.

¹² Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔɔden bere koro mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidi mu den.

¹³ Me nuanom, monkae sɛ bere biara a meɣɛ m'adwene sɛ merebesra mo no, na biribi abɛɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛnea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem yɛ m'asodi.

¹⁵ Eno nti mede m'ahɔɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ meba mo nkyen wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efisɛ eyɛ Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso.

¹⁷ Asempa no kyere yɛn sɛnea Onyankopɔn ma yɛyɛ atreneefo, na enam gyidi so na wama yɛayɛ saa. Sɛnea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyɛfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no.

¹⁹ Efisɛ Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn koma mu.

²⁰ Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abode so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara.

²¹ Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu.

²² Wɔka sɛ wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ nkwaseafo.

²³ Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn ononyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa

nnua ne abo yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

²⁴ Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso.

²⁵ Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no sesaa atosɛm na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonon mmea.

²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn.

²⁸ Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom.

²⁹ Amumɔyɛ ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Nitán, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku,

³⁰ kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyɛɛ atu-tuwɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofo aɛm.

³¹ Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne ahummɔɔ ma afoforo.

³² Na wonim sɛ Onyankopɔn mmara kyere sɛ nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no sɛ owu. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenɛe afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. Ɔkwan biara a mɔbɛfa so abu afoforo aten no, ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efisɛ bɔne a ɛma mubu afoforo aten no, mo nso moyɛ saa bɔne koro no ara bi.

² Yenim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no.

³ Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneɛma koro no ara a wɔyɛ bi

no ho a, wususuw sɛ Onyankopɔn remmu wo aten ana?

⁴ Anaasɛ, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyerɛ ne ne boaseto? Wunnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufɔ a ɔpɛ sɛ ɔkyerɛ wo ɔkwan a wɔbɛfa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwɛhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwɛhyew da no, da no a ɔbɛda n'atɛntrenee adi no.

⁶ Nea obiara ayɛ no so akatua na Onyankopɔn bɛma no anya.

⁷ Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de hwɛhwɛ anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei.

⁸ Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwɛhyew ne amanɛhunɔ beba wɔn so.

⁹ Yudafo ne amanamanmufɔ a wɔko so yɛ bɔne no nyinaa behu amane na wɔn wɛrɛ nso behow.

¹⁰ Nanso wɔn a wɔtie no no, sɛ wɔyɛ Yudafo anaa amanamanmufɔ no, wobɛnya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn.

¹¹ Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ nhweanim nso wɔ n'atɛmmu mu.

¹² Wɔn a wonnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wonim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten.

¹³ ɛnyɛ mmaratiefɔ na wɔtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim, na mmom ɛyɛ wɔn a wɔyɛ osetie ma mmara no na wɔbɛbu wɔn bɛm.

¹⁴ Amanamanmufɔ no nni mmara, nanso wofi wɔn awosu mu yɛ nea mmara no hwɛhwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu sɛ wonni mmara de, nanso eyinom bɛyɛ mmara ama wɔn.

¹⁵ Esiane sɛ wɔn abrabo kyere sɛ, nea mmara no hwɛhwɛ no, wɔakyerɛw wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse sɛ wodi bɛm anaasɛ wɔabu wɔn fɔ.

¹⁶ Enti asempa a meka no kyere sɛ, sɛ da no du a, saa na Onyankopɔn

nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwagye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

¹⁸ Munim nea Onyankopon hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye.

¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma won a wote sum mu.

²⁰ Mugye di se mubetumi akyerɛ adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no.

²¹ Mokyerɛkyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerɛkyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana?

²² Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wo hyiadan mu ana?

²³ Mo a mohoahoa mo ho wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana?

²⁴ Enye nwonwa se Kyerɛwsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon.

²⁵ Se woye Yudani na wudi Onyankopon mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam.

²⁶ Se momonotofo di Onyankopon mmara so a, wɔremmu won se Onyankopon nkurɔfo ana?

²⁷ Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopon mmara a wɔakyerew no, nanso munni so no.

²⁸ Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann.

²⁹ Yudani kann no ne nea oye no wo ne mu. Enye ohonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi

Onyankopon Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopon.

3

¹ Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi?

² Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafo ana?

⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofo a, Onyankopon de, oye onokwafo, senea wɔakyerew se, "Wudi bem wo wo kasa mu na wote wo w'atammu mu."

⁵ Na obi beka se, "Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwwhyew ba yen so?" (Merekasa se onipa)

⁶ Dabi da! Se Onyankopon nye ɔtreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten?

⁷ Obi begye akynnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se ɔdeboneyeni?"

⁸ Ebinom nso beka se, "Eno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

Obiara Ntee

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyerɛ mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase.

¹⁰ Senea Kyerɛwsem no ka se, "Obiara nye ɔtreneeni;

¹¹ obiara nye ɔbadwemma; na obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe won ho afi Onyankopon ho;

wɔn nyinaa aye bone.
 Obiara nni ho a ɔye papa.
 ɔbaako mpo nni ho.”
 13 “Wɔn anom te se ɔda a abue;
 na wɔn tekrema ka nnaadaasem.”
 “Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwo
 ano bore.
 14 Nnome a eye hu na efi wɔn
 anom ba.”
 15 “Wɔnam awudi so pira afoforo
 ntem.
 16 Wode ɔsee ne awereshow ba,
 17 na wonnim asomdwoe kwan.”
 18 “Na wonsuro Onyankopon.”
 19 Yenim se biribiara a ewo mmara
 no mu no, wokyerew maa wɔn a
 wɔhye mmara no tumi ase. Mmara
 no ka eyinom senea ebeye a obiara
 rennya anoyi, na ama Onyankopon
 akyerɛ se wiase nyinaa di fo.
 20 Efise obiara nni ho a se ɔye
 nea mmara no hye se ɔnnye a,
 Onyankopon bebu no bem. Nea
 mmara no ye ara ne se, ema onipa
 hu se waye bone.

21 Wɔada treneeye a efi
 Onyankopon, na emfi mmara no adi.
 Eno na mmara no ne Adiyifo no di
 ho adanse.

22 Saa treneeye a efi Onyankopon
 yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo
 mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa.
 Nsonoe biara nni mu.

23 Na nnipa nyinaa aye bone ama
 Onyankopon anuonyam abo wɔn,

24 nanso ɔnam Kristo adom
 nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem.

25 Onyankopon somaa Kristo se
 ɔmfa ne ho mmebo afore mma yen.
 Kristo de ne mogya mae, senea
 ebeye a gyidi a yebanya wo ne mu
 nti wobegye yen. Saa afore yi ma
 yehu se, mmere a atwa mu no,
 Onyankopon nam boaseto ne adom
 so de bone kyee.

26 Efise na Onyankopon rehwe
 kwan na ɔde wɔn abeka nea ɔreye
 saa bere yi no ho. Onyankopon
 yee eyi de kyere ne trenee, efise
 ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu
 atentrenee nso, na se nneboneyefo

gye Yesu di a, obu wɔn se wote wo
 n'ani so.

27 Eno de, na ahohoahoa wo he?
 Biribiara nni ho! Na aden nti?
 Mmara no a yedi so no nti na wagye
 yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no
 nnyina mmara a yedi so, na mmom,
 egyina gyidi a yewo wo Yesu mu.

28 Ne tiaatwa ne se, wɔnam gyidi
 so na wobu onipa bem, na enye
 mmara a odi so no nti.

29 Onyankopon ye Yudafo nko ara
 Nyankopon ana? ɔnye amanaman-
 mufo nso Nyankopon bi ana? Eye
 nokware turodoo se ɔye amanaman-
 mufo nso Nyankopon.

30 Onyankopon ye baako, na ɔnam
 gyidi nko ara a Yudafo wo so bebu
 wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam
 gyidi nko ara so bebu amanaman-
 mufo bem.

31 Enti eyi kyere se, ese se yefa
 saa gyidi no so gyae Mmara no so
 di ana? Dabi da, na mmom, se yewo
 gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

1 Asem ben na yebeka afa yen
 honam fam tete agya Abraham ho?
 Osuahu ben na onyae?

2 Se wɔnam nneema a ɔyee so buu
 no bem a, anka ɔwo biribi a ɔde
 behoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi
 nhoahoa ne ho wo Onyankopon
 anim.

3 Kyerewsem no kyere yen se,
 “Abraham gyee Onyankopon dii; na
 eno so na enam maa Onyankopon
 gyee no se ɔtreneeni no.”

4 Onipa a ɔye adwuma no fata
 n'akatua; ense se wobu n'akatua no
 se akyede, na mmom, eye biribi a
 waye ho adwuma anya.

5 Enye nnwuma bi a onipa ye na
 ebema Onyankopon abu no bem.
 Onyankopon gye nneboneyefo to
 mu, efise wowo gyidi wo ne mu.

6 Dawid ka asem koro no ara se
 nhyira a efi Onyankopon nkyen ba
 onipa a Onyankopon agye no ato mu

so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

⁷ “Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne
so da.”

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem
no wɔ ho ma twetiatwafo nko ana?
Dabi. Ewɔ ho ma wɔn nso a wont-
waa twetia no; efise yeakenkan afi
Kyerewsem no mu se, “Abraham
gyee Onyankopɔn dii, na esiane ne
gyidi nti, Onyankopɔn gyee no se
ɔtreneeni.”

¹⁰ Bere ben na saa asem yi sii? Esii
ansa na wɔretwa Abraham twetia
anaa Abraham twetiatwa no akyi na
esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no
akyi na esii.

¹¹ Akyiri yi na wotwaa no twetia
na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne
a ekyere se, na Onyankopɔn agye
no se ɔtreneeni ansa na wɔretwa
no twetia. Enti Abraham ye Hon-
hom mu agya ma wɔn a wogyee
Onyankopɔn di nyinaa na wagye
wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn
twetia nso.

¹² Saa ara nso na Abraham ye agya
ma obiara a wɔatwa no twetia na
ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ
gyidi ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wonam
hyee Abraham ne n’asefo bɔ se
wɔbeyee wiase adedifo, mmom enam
trenee a efi gyidi mu so.

¹⁴ Se wɔn a wodi Mmara so ye
adedifo a, eno de na gyidi nka hwee,
na bohye no nso so nni mfaso,

¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba.
Na se mmara nni ho a, mmarato nni
ho.

¹⁶ Enti bohye no fi gyidi mu senea
ebeye a ebefi adom mu na ebetena
ho ama Abraham asefo nyinaa; enye
wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko
ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se
Abraham nso. Ɔye yen nyinaa agya.

¹⁷ Senea wɔakyerew no, “Maye wo
aman bebree agya.” Onyankopɔn
kaa saa, efi se, Abraham gyee
Onyankopɔn a ɔma awufo nya

nkwa, na ɔye nneema foforo fi nea
enni ho mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham
nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyee
aman bebree so agya, senea na
wɔaka akyerɛ no se, “Saa na w’asefo
beyee” no.

¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a
na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na
onim nso se ɔregye nna awu, na ne
yere Sara nso rentumi nwo mma.

²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na
wannye Onyankopɔn bohye no ho
akyinnye. Ɔhyee ne gyidi mu den de
anuonyam maa Onyankopɔn.

²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopɔn
betumi aye nea wahye ho bɔ no.

²² Eyi nti wobuu no se trenee maa
no.

²³ Wɔkyerew se, “Wobuu no se
trenee maa no” no, wɔankyerew
amma ɔno nko ara.

²⁴ Na mmom wɔkyerew maa yen
nso a Onyankopɔn bebu yen se atre-
neefo, yen a yegye nea onyan Yesu,
yen Awurade fii awufo mu di no.

²⁵ Yen bɔne nti, woyii no maa owu,
na wonyan no maa yen bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

¹ Afei a enam gyidi so ama
Onyankopɔn abu yen bem no,
yenam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoe.

² Ɔnam gyidi so de yen aba
Onyankopɔn adom a yete mu
mprempren no mu. Yen ani gye wɔ
anidaso mu se ye benya Onyankopɔn
anim anuonyam.

³ Enye eno nko, na mmom, yewo
yen haw mu anuonyam nso, efise
yenim se ɔhaw de boaseto ba,

⁴ na boaseto de osuahu ba, na
osuahu nso de anidaso ba.

⁵ Saa anidaso yi renni yen
nhuammo, efise Onyankopɔn nam
Honhom Kronkron a eye n’akyede a
ɔde ama yen no so ahwie ne do agu
yen koma mu.

⁶ Bere a εσε mu, bere a yeεe mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo.

⁷ Na ebeye den se obi bewu ama nea oye onipa trennee mpo, na nea oye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no.

⁸ Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a yeεe nneboneyefo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane se wonam ne mogya no so abu yen bem no nti, wonam ne so begye yen afi Onyankopon abufuwhyew mu.

¹⁰ Na se bere a yeεe atamfo mpo Onyankopon de ne Ba no wu yeε mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopon wo ayonkofa yi de, yenim se onam ne Ba no so begye yen nkwa.

¹¹ Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wo Onyankopon mu.

Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

¹² Bone nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bone no de owu bae. Eno nti owu trew baa nnipa nyinaa so, efise won nyinaa yeε bone.

¹³ Na bone wo ho ansa na wode mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bone ho akontaa.

¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii won mpo a wanyε bone so, senea Adam de, oyeε asoden kyerε Onyankopon no. Okwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na orebeba no, seso.

¹⁵ Nanso won baanu no nyinaa nye pe, efise Onyankopon akyede a ode kye kwa no nte se Adam bone no. Eyε nokware se esiane saa onipa baako no bone nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopon adom no dooso; eno nti na onam onipa baako a one Yesu Kristo adom so dom bebreε kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopon akyede no nte se nsunsuanso a efi onipa baako bone mu bae no. Atemmu no nam

bone baako so de afobu bae, nanso bone bebreε akyi no, akyede no de bembu bae.

¹⁷ Se enam onipa baako bone so na owu dii hene a, eno de won a wonya adom mmoroso ne trennee akyede no nam onipa baako a one Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu.

¹⁸ Enti senea onipa baako pe bone a oyeε no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trennee nneyεε baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa.

¹⁹ Na senea enam oobaakofo asoden so nti nnipa nyinaa yeε nneboneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wobeye bebreε atreneεfo.

²⁰ Woεε mmara no, senea ebeye a bone beda adi pefee; nanso mpen dodow a bone dooso no, adom no dooso mmoroso,

²¹ enti senea bone di nnipa so de won ko owu mu no, saa ara na adom no nam trennee so de daa nkwa a ewo Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

6

Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, senea ebeye a adom bedooso ana?

² Ente saa koraa! Yeawu ama bone, na aden nti na ese se yeko so tena bone mu?

³ Anaa munnim se bere a woboo yen nyinaa asu hyεε Kristo Yesu mu no, woboo yen asu hyεε ne wu mu?

⁴ Bere a woboo yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopon nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprenpren yete ase wo nkwa foforo mu.

⁵ Na se yene no aye koro wo ne wu mu a, wobefa saa okwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako.

⁶ Yenim se woboo yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Woεε eyi senea nipadua dedaw a eye bone no renye bone nkoa bio,

⁷ efise se onipa wu a, na wɔayi no afi bone tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidi se yene no betena.

⁹ Efise yenim se wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio.

¹⁰ Ne wu a owui no yee owupreko maa bone, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

¹² Ense se bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone.

¹³ Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumoyesem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trennee nnwuma.

¹⁴ Ense se bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase.

Trennee Nkoa

¹⁵ Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yekɔ so ye bone ana? Dabi da.

¹⁶ Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trennee.

¹⁷ Nanso yeda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyere a wode maa mo no.

¹⁸ Wɔagyɛ mo afi bone mu ama moabeye nkoa ama trennee.

¹⁹ Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumoyesem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trennee nko kronkronye mu.

²⁰ Bere a na moye bone nkoa no, na trenneeye nni mo so tumi.

²¹ Moyee nneyee a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu.

²² Nanso mprenpren wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeye Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei.

²³ Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

7

Wode Aware Ye Mfatoho

¹ Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana?

² Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio.

³ Eno nti se ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwaresɛfo; na se ne kunu no wu a na ɔnhye saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn.

⁵ Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyee adwuma maa owu.

⁶ Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ɛkyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bone Di Aperepere

⁷ Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bone te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere.

8 Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wo me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi.

9 Ansa na mehu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bone ase, na miwui.

10 Mihuu se mmaransɛm a anka ede nkwa beba no, de owu bae.

11 Bone nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransɛm no so maa bone kum me.

12 Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransɛm no nso ye kronkron, etee na eye nso.

13 Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bone se bone no, efaa nea eye so de owu bre me. Enti bone nam mmaransɛm so maa me huu se bone ye ade a eye hu.

14 Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ohonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bone.

15 Mente nea meye ase; efise menyɛ nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi.

16 Se meye nea mɛmpɛ se meye a, na ekyerɛ se mɛpene so se mmara no ye.

17 Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no.

18 Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise mɛpɛ se meye nea eye nanso mintumi nye.

19 Papa a mɛpɛ se meye no, menyɛ; mmom bone a mɛmpɛ se meye no na meye.

20 Se meye nea mɛmpɛ se meye a, na ekyerɛ se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

21 Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennyɛ nea minim se eye.

22 Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu.

23 Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara.

24 Minni ahoɔ! Hena na obegye me afi saa ohonam a ede me reko owu mu yi mu?

25 Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

8

Nkwa A Efi Honhom Mu

1 Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu,

2 efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afi mmara a ede owu ba.

3 Esiane ohonam mmerɛwye nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopɔn yee nea Mmara no antumi anyɛ. Onam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wo onipa bonesu so no ba bebɔɔ afɔre maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone.

4 Onyankopɔn yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

5 Wɔn a ohonam mmerɛwye hye wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de.

6 Wɔn a wɔwɔ ohonam mmerɛwye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.

7 Adwene a edwene ohonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi.

8 Wɔn a wodwen ohonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

9 Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ohonam mmerɛwye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea.

10 Ewɔ mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase.

11 Se Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii

awufo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewo asodi bi, nanso yenye mma ohonam no senea ope.

¹³ Se motena ase ma ohonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

¹⁴ Won a Onyankopon Honhom di won so no ye Onyankopon mma.

¹⁵ Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!"

¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma.

¹⁷ Esiane se yeye Onyankopon mma nti yeye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanahunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wode toto anuonyam a wobehye yen no ho.

¹⁹ Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no kwan.

²⁰ Efise bere a emfi abode pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wo ho

²¹ se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne oporow mu na ene Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se opemfo a awo aka no.

²³ Nanso enye abode nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akyede no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wo ohonam fam nso.

²⁴ Na wonam saa anidaso yi so gye yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio.

Na hena na n'ani tumi da ade a wo dedaw so?

²⁵ Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen.

²⁷ Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwi, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim.

Yesen Nkonimdifo

²⁸ Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won.

²⁹ Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan.

³⁰ Onyankopon frɛ won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, chye won anuonyam nso.

Onyankopon Wo Yen Afa

³¹ Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi?

³² Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen?

³³ Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem.

³⁴ Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no.

³⁵ Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana?

³⁶ Dabi da! Wɔakyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa;

wobu yen se nguan a
wɔrekokum wɔn.”

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so.

³⁸ Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ ho anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi

³⁹ anaa ɔsoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfo

¹ Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro.

² Midi awerɛhow na mete daa yaw wɔ me koma mu ma me nkurɔfo.

³ Wɔn nti anka mɛpɛ se Onyankopɔn nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho.

⁴ Wɔye Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn aye ne mma de wɔn asan atena n'anuonyam mu. Ɔne wɔn yɛe apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛ ɔkwan pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bɔhye no.

⁵ Wɔye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasɔ mu nti ɔye wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopɔn bɔhye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfo.

⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyere Abraham se, “Enam Isak so na w'ase betrew.”

⁸ Eyi kyere se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefo turodoo.

⁹ Onyankopɔn nam saa bɔhye nsem a ɛka se, “Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ɛse mu no,

na wo yere Sara awo ɔba” no so na ɛhyɛ saa bɔ no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a ɔne yen agya Isak.

¹¹ Na senea ɛbeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne pɛ ada adi no nti,

¹² ɔka kyere Rebeka se, “Ɔpanyin no besom akumaa no.” Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama wɔaye papa anaa bɔne. Enti na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛ wɔn no so, na enye wɔn nneyɛ so,

¹³ senea Kyerɛwsem no ka se, “Medɔɔ Yakob na metan Esau” no.

¹⁴ Afei asem bɛn na yɛbɛka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? Dabi da!

¹⁵ Efise, ɔka kyere Mose se, “Nea mɛpɛ se mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpɛ se meye no adɔe nso, mɛye no adɔe.”

¹⁶ Eyi kyere se, ennyina nea obi pɛ so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔbɔ so.

¹⁷ Kyerɛwsem no mu, Onyankopɔn ka kyere Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ɛbeye a, me tumi beda adi wɔ mmaa nyinaa.”

¹⁸ Eno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ se ohu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, “Se yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na ɔbɔ yen sobo?”

²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, “Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?”

²¹ Ɔnwemfo no wɔ ho kwan se ɔde dote no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso aye nea ɔpɛ biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopɔn aye no te. Ɔpɛɛ se ɔda n'abufuw adi na ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a

anka ofi n'abufuwhyew mu rebesee won no.

²³ Ɔyee eyi de kyeree senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommey n'anuonyam no fafafo.

²⁴ Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso.

²⁵ Woka wo Hosea nhoma mu se, "Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,' na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,'"

²⁶ na "Beae koro no ara a woka kyeree won se, 'Monnye me nkurofo' no, eho ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefo' no mma.'"

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, "Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

²⁸ Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no, obeye nea wabo ho koko se obeye wo asase so no."

²⁹ Yesaia nso kae se, "Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora."

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a wanhwehwe trennee akyi kwan no nam gyidi so yee atreneefo;

³¹ Nanso Israelfo a woppe se wonam mmara so di so no beso Onyankopon ani mpo, Onyankopon annye won anto mu.

³² Aden nti na ebaa saa? Efise woppe se wonam mmara so di so so Onyankopon ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopon mu mmom. Wohintiw "hintibo" no.

³³ Senea woakyerew se, "Hwe, Mede obo a ema nnipa hintiw ato Sion ne obotan a ema wohwe ase,

na nea ode ne ho to no so no anim rengu ase da."

10

Gyidi Ne Boneka

¹ Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre Onyankopon ma Israelfo se wobonya nkwagye.

² Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode mmodemmo som Onyankopon senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu.

³ Wammuu trennee a efi Onyankopon no, na mmom woppe se wofa won ankasa nimdee so. Eyi amma wamfa won ho anhye Onyankopon pe a onam so ma onipa wie peye no ase.

⁴ Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye otreneeni.

⁵ Mose kyeree se, se onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopon ani, bere a okyerew se, "Se obi pe se onya nkwa a, onye nea mmara no ka no nyinaa."

⁶ Nanso won a won gyidi nti Onyankopon agye won no, mmisa wo won koma mu se, "Hena na obeko osoro akofa Kristo aba?"

⁷ Na woremmissa nso se, "Hena na obeko awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?"

⁸ Nea Kyerewsem no ka ni: "Onyankopon asem no aben wo, eda w'ano na ewo wo koma mu." Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no.

⁹ Se wopae mu ka se, "Yesu ne Awurade," na wugye di se Onyankopon na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.

¹⁰ Na yefi koma mu gye di na wabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwagye.

¹¹ Na Kyerewsem no ka se, "Obiara a ode ne ho to ne so no, n'anim rengu ase."

¹² Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntem. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu fre no.

¹³ Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔbɛɔ Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ Ebeyeɛ den na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ebeyeɛ den na wɔate? Gye se obi ka kyere won.

¹⁵ Na se wɔansoma won nso a, wɔbeyɛ den na wɔaka Asempa no? Senea wɔakyerew se, “Won a wɔde Asempa no reba no anan ye fe.”

¹⁶ Nanso enye won nyinaa na wɔagye Asempa no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

¹⁷ Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wotee: “Won nne akodu asase so mmaa nyinaa, na won nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Mema moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka se, “Won a wonhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyereɛ won a wommisaa m’ase no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se, “Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a wɔye asoden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkae No

¹ Afei mibisa se, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu.

² Onyankopon ampo ne nkurofo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerewsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopon anim se,

³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpe se wokum me.”

⁴ Mmuuae ben na Onyankopon de maa no? Onyankopon kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.”

⁵ Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopon nam ne dom so ayi won.

⁶ Yi a wayi won no gyina n’adom so na enye won nnwuma so. Na se Onyankopon yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

⁷ Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, won nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi won no de, won nsa kae. Won a wɔaka no pirim won koma

⁸ senea Kyerewsem no ka se, “Onyankopon maa won honhom a eye botee, ani a emma wonhu ade aso a emma wɔnte asem, de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka se, “Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri na wonhwehwe ase na wɔntwe won aso!

¹⁰ Ma won ani so nye won kusuu na wɔanhu ade; na won akyi nkuntun afeboɔ.”

¹¹ Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won kɔɔ ɔsee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a wɔyee no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu.

¹² Yudafo no bone a wɔyee no de nnepa brɛɛ wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

¹³ Afei merekasa akyere mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho.

¹⁴ Se ebetumi a, mema won a wɔye me nuanom Yudafo no kɔn ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wonam so agye won mu bi nkwa.

¹⁵ Na se won po a wɔpoo won no ama Onyankopon ne wiasefo aka

abɔ mu a, eno de sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbɛyɛ dɛn? Ɛbɛyɛ nkwa ama awufo.

16 Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a, eno de, na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no ntin yɛ kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.

17 Wɔapenpan ngodua a wɔahyɛ da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhɛ da annua no mman abɛhyɛ n'anana mu. Mo amanamanmufo no te sɛ ngodua a wɔanhɛ da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pɛ.

18 Nanso monhwɛ yiye na moan-hoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae sɛ moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ ntin.

19 Na mobɛka sɛ, "Eye, wobubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan mu."

20 Yiw, nanso monkae sɛ wɔpenpan saa mman a ɛyɛ Yudafo no, efisɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mugyɛ di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi.

21 Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafo a wɔte sɛ ngodua pa mman no bɔne ankyɛ wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo ana?

22 Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamye ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛ asɔɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpenpan mo.

23 Na sɛ Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn bɛsan de wɔn ayɛ dua no mman bio. Obetumi ayɛ saa.

24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wuram ngodua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa ɔkwan mu a, eno de, ɔbɛpɛ no mmoroso sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔɔ Wɔ Ho Ma Obiara

25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mepɛ sɛ mote ase, sɛnea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto betwa.

26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwayɛ. Mokaɛ nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho?

"Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.

27 Na medi apam a mene wɔn ayɛ no so na mapepa wɔn bɔne."

28 Yudafo no bebree ayɛ Aɛmpa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efisɛ Onyankopɔn de n'akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo yɛ ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn nenanom nti,

29 efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no ani.

30 Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asɔɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔɔ mmom.

31 Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprenpren, Yudafo no nso ayɛ asɔɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no.

32 Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahɛ wɔn asɔɔden ase sɛnea ɔbɛyɛ adom ama obiara.

Awiei

33 Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu do!

Hena na obetumi ahu n'atɛmmu mu pɛpɛɛ, na wahu nea n'akwan nenam.

34 "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔyɛ ne fotufo?"

35 "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?"

³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako ne nkyen bio. Ono na anuonyam wo no daa daa. Amen.

12

Aforebo A Ete Ase Ma Onyankopon

¹ Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon ahummobo nti, mehye mo se momfa mo ho mmo afore a eye kronkron na eso Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu.

² Monnye mo ho se wiasefo wo mo abrafo mu, na mmom momma Onyankopon nsakra mo adwene wo mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pye.

³ Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no nti, meka kyerε mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo no so.

⁴ Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebreε, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi no,

⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebreε no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea.

⁶ Yewo akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkomhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma.

⁷ Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekyerε a, ma onkyerekyerε.

⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerε a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ Ese se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho.

¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho.

¹¹ Monko so nye nsi, monye hyew wo honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade.

¹² Munnya anidaso mu anigye, amanehunuu mu boaseto, na momfa gyidi mmo mpae.

¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no nkye nea mowo. Mommahohoye ho mmoden.

¹⁴ Munhyira won a wotaa mo no. Munhyira won, na monnnome won.

¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.

¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye achantan, na mmom momfa mo ho mmo mmoboroko. Mummumu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo.

¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.

¹⁹ Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise woakyerew se, "Me na aweretwo wo me, metua ka," Awurade na ose.

²⁰ Nanso,
"Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;
se osukom de no a, ma no nsu nnom.

Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

¹ Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo oman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no fi Onyankopon.

² Obiara a one tumi a ewo ho no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmu ba n'ankasa so.

³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumoye no na wosuro atumfo.

Wope se woye obi a onsuro nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na obekamfo wo.

⁴ Efise oye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu nti na oye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon somfo, enti onam Onyankopon abufuw so twe won a woye bone no aso.

⁵ Esiane saa nti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

⁶ Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon.

⁷ Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

Asede

⁸ Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so.

⁹ Mmaranssem a eka se, "Nsese aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho."

¹⁰ Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Esee se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogyeye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no.

¹² Adesae retwa mu, na adekyee reye aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no.

¹³ Momma yemma yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu.

¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura,

na morempɛ se mobeyɛ nea ohonam pɛ.

14

Mummmu Aten

¹ Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye.

² Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara.

³ Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no.

⁴ Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pɛ. Esee se won mu biara si n'adwene pi.

⁶ Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase.

⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;

⁸ se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de.

⁹ Na eyi nti na Kristo wui, na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne ateasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten.

¹¹ Efise Kyerewsem no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon."

¹² Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn.

¹³ Eno nti momma yennyaɛ yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ monnye biribiara a ɛbɛma mo nua ako bɔne mu.

¹⁴ Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni ho a ɛho ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na saa onipa no na ɛho ntew mma no.

¹⁵ Sɛ biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho ɔɔ mu. Mma aduan a wudi no nsɛe onipa a ne nti Kristo wui no.

¹⁶ Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din bɔne.

¹⁷ Efisɛ Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne ɔnom na mmom eye trenɛɛ, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom Kronkron mu.

¹⁸ Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti ɛsɛ sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na yɛboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den.

²⁰ Nnyina aduan so nsɛe nea Onyankopɔn ayɛ. Aduan biara ye aduan, nanso sɛ wudi aduan a ɛde ɔfoforo bɛko bɔne mu a eye bɔne.

²¹ Ade trenɛɛ a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaasɛ wonye biribi a ɛbɛto wo nua hintua.

²² Nea wugye di wɔ saa asɛm yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apɛde a ɔnte nka sɛ wɔabu no atɛn.

²³ Na sɛ ne tirim ntes no wɔ nea odi ho na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

15

¹ ɛsɛ sɛ yen a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a woyɛ mmerɛw no sinto ase. ɛsɛ sɛ yesɔ wɔn ani na yeanso yen ara ani.

² Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko ye mfa nhyɛ no den.

³ Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsem ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso."

⁴ Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu no, wɔakyerɛw de kyerekyerɛ yen sɛnea ɛbɛyɛ a yenam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,

⁶ sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agye mo no.

⁸ Efisɛ meka kyereɛ mo se Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafo somfo de kyereɛ sɛ Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,

⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhununu ho sɛnea Kyerɛwsem no ka se,

"Eyi nti mɛkamfo wo wɔ amanamanmufo mu;
na mato nnwom akamfo wo din."

¹⁰ Na ɛka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,
mo ne ne nkurofo Yudafo."

¹¹ Bio,

"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade ayɛ;
asase so aman nyinaa monkamfo no."

¹² Na Yesaia ka bio se,

"Yisai aseni besɔre,
nea ɔbesɔre abedi amanaman no so;
ɔno na wɔn ani bɛda ne so."

¹³ Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ mo ma, sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso.

Paulo, Amanamanmufo Sofo

¹⁴ Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ

nimdeɛ na mubetumi akyerɛkyere mo ho mo ho.

¹⁵ Mede akokoduru akyerɛw abobo nneɛma bi so, sɛnea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti.

¹⁶ Meyɛ Kristo Yesu somfo a ɛɛ sɛ meye asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asempa no sɛnea ɛbeyɛ a amanamanmufo beyɛ afɔrebɔde a ɛso Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no atew ho.

¹⁷ Ɛno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu.

¹⁸ Nea meka ho asem ara ne sɛnea Kristo nam nea maka ne nea mayɛ so ama amanamanmufo ayɛ osetie ama Onyankopɔn no.

¹⁹ Saa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade yi yɛ tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa.

²⁰ Na me botae ne sɛ, daa meka asempa no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho asem da no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ obi fapem so.

²¹ Mmom sɛnea wɔakyerɛw no: “Wɔn a wɔnkɔa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N’adwene Sɛ Ɔbɛko Roma

²³ Nanso mprenpren a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebreɛ ni a mepɛɛ sɛ anka meba abehu mo no nti,

²⁴ mayɛ m’adwene sɛ meko Spania. Sɛ mereko a, mepɛ sɛ mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no.

²⁵ Mprenpren ara, mereko Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ ho no.

²⁶ Efisɛ asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbeboa ahiafo a

wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu.

²⁷ Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eyɛ wɔn asɛde sɛ wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no.

²⁸ Sɛ miwie saa dwumadi yi na meko wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mefi ho ako Spania. Na sɛ mereko a meba mo ho abesra mo.

²⁹ Sɛ meba mo nkyɛn a, minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no beba.

³⁰ Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔdo a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me.

³¹ Mommo mpae, sɛnea ɛbeyɛ a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommo mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, sɛnea ɛbeyɛ a ahotefo a wɔwɔ ho no begye ato mu.

³² Sɛ eyɛ Onyankopɔn pɛ a mede ahosepɛw beba mo nkyɛn abesra mo.

³³ Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

¹ Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa.

² Munnye no wɔ Awurade din mu sɛnea ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmɔa biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmɔa no. Efisɛ waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu

⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebreɛ; ɛnye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

⁵ Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkyia m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a ɔyee adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a wɔagyee din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

⁸ Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wɔbɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

¹⁸ Efise wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma

wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee.

¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mepɛ se mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bone ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yen asomdwoe no bepetɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sospatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

²² Me Tertio, a meye ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu sɛnea mekaa wɔ Asempa a ɛfa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Sɛnea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no,

²⁶ wɔnam adiyifo kyereɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu sɛnea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no.

²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn,

² Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn se wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din se ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no:

³ Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.

⁵ Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.

⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu.

⁷ Esiane se moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi.

⁸ Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho mfomso biara.

⁹ Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako.

¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu.

¹² Asem a mɛpɛ se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfɔforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

¹³ Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana?

¹⁴ Meda Onyankopɔn ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.

¹⁵ Obiara rentumi nka se wɔbɔ mo asu se m’asuafo.

¹⁶ Mekae se mebɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se mebɔ obi fɔforo asu bio.

¹⁷ Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmeka asempa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambo no yɛ nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi.

¹⁹ Kyerɛwsem no ka se, “Mɛsɛ anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim aye ɔkwa.”

²⁰ Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ se wiase yi mu nyansa yɛ ohunu

²¹ Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ se nnipa a wɔpɛ se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ n’adwene se wɔn a wogyɛ asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, obegye wɔn nkwa.

²² Yudafo hwɛhwɛ se wohu nsɛnkyerɛnne, na Helafo nso hwɛhwɛ nyansa.

²³ Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no yɛ Yudafo abufuw na ɛyɛ asem a aba nni mu ma amana-manmufo;

²⁴ nanso Yudafo ne amanaman-mufo a Onyankopɔn afɛ wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa.

²⁵ Onyankopɔn aɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sen nnipa ahɔɔden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebreɛ nyɛ anyansafo, na mo mu bebreɛ nni tumi, na mo mu bebreɛ nyɛ adehye nso.

²⁷ Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu ahɔɔden anim ase.

²⁸ Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɛ nyɛ hwee no de sɛɛ nea wiase susuw sɛ ɛho hia no.

²⁹ Eyi kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.

³⁰ Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa; ɛnam ne so ma yɛatɛɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ Onyankopɔn ahotɛfo a wama yɛade yɛn ho.

³¹ Enti sɛnea Kyerɛwsem no ka no, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu.”

2

Kristo Ho Asɛnka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, bere a mebaa mo nkɛn bekaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokware kyereɛ mo no, manka aɛm a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so.

² Meyɛ m’adwene sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no.

³ Enti bere a mebaa mo hɔ no, na meye mmerɛw a ehu ne ahopopo aka me.

⁴ Na nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛ no nso mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi.

⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nyɛ wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no.

⁷ Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebo wiase.

⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu.

⁹ Kyerɛwsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔɔɔ no no.”

¹⁰ Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasɛm yi adi akyere yɛn.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so.

¹¹ Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa.

¹² Ɛnyɛ wiase yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yɛanya sɛnea ɛbɛma yɛahu nea Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa.

¹³ Enti ɛnyɛ nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yɛn no na yɛka, na mmom nsem a Honhom no akyere yɛn no na yɛnam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem

yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no.

¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a esɛ.

¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no atɛn.

¹⁶ Kyerɛwsem no ka se, “Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?” Nanso yen de, yewɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfo

¹ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na esɛ se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi.

² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo,

³ efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase?

⁴ Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyere se moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopɔn asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na yeye.

⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afide no nyinii.

⁷ Obi a oduae ne obi a ogugu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa afide no nyinii.

⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade.

⁹ Yen de, yeye abofo a yene Onyankopɔn reye adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuw. Bio, moye Onyankopɔn dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so yee ɔdansen pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso esɛ se wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si.

¹¹ Efise Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio.

¹² Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa aboɔden abo na ebesei wɔn dan wɔ fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu.

¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye.

¹⁴ Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua.

¹⁵ Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a waguan afi gyaframa mu.

¹⁶ Munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana?

¹⁷ Enti obiara a ɔbesee Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn besee no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n’asɔredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyansafo a, esɛ se ɔye ɔkwasea ansa na wabeye onyansafo.

¹⁹ Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsem no ka se, “Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anitew mu.”

²⁰ Bio, Kyerɛwsem no ka se, “Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee.”

²¹ Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.

²² Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye

nyinaa ye mo dea,

²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomafo

¹ Eɛe sɛ mubu yen sɛ Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasɛm a eyɛ nokware no ahyɛ yen nsa.

² Ade baako a wɔrehwehwe ahi onipa a wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ obedi ne wura no nokware.

³ Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn mpɛmpɛn a, ɛmfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho atɛn.

⁴ M'adwene mu ye fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me atɛn.

⁵ Enti ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kosi sɛ bere a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wobebu atɛn a etwa to. Ɔbɛda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi ahi Onyankopɔn ho.

⁶ Anuanom, mo nti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛso, sɛnea ɛbɛma mo osuahyɛ a ɛka sɛ, "Di mmara pa so" no. ɛnsɛ sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta.

⁷ Hena na ɔka kyerɛɛ wo se wokorɔn sen afoforo? ɛnye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn nti na wode hoahoa wo ho sɛnea ɛnye akyɛde?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahɛmfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mɛpɛ sɛ moyɛ ahɛmfo na anka yen nso yeyɛ ahɛmfo bɛka mo ho.

⁹ Eyɛ me sɛ yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ bagua mu sɛ nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe.

¹⁰ Kristo nti yeyɛ nkwaseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo

mu. Yeyɛ mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yen, nanso wobu mo.

¹¹ Ebɛsi saa bere yi mu ɔkom ne osukom de yen. Yɛfura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena;

¹² yeyɛ adwuma a eyɛ den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano.

¹³ Wɔyaw yen a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ wiase yi mu wura bi a yenka hweɛ de besi nnɛ.

¹⁴ ɛnye sɛ mɛpɛ sɛ migu mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo. Na mmom mɛpɛ sɛ mekyerɛ mo ɔkwan sɛ me ara me mma a medɔ wɔn.

¹⁵ Na sɛ mowɔ ahwɛfo mpɛm du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abeyɛ mo agya.

¹⁶ Mesrɛ mo sɛ munsuasua me.

¹⁷ ɛnam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔye m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi ayɛ ahantan, susuw sɛ meremmesra mo.

¹⁹ Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na ɛnye asɛm a wɔbɛka no.

²⁰ Onyankopɔn Ahenni no nye nsɛnkeka na eyɛ tumi.

²¹ Emu nea ɛwɔ he na mɔpɛ? Memmɛbo mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyɛn?

5

Aguamammo

¹ Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere.

² Na ɛbeyɛ den na moatumɛ ahoa-hoa mo ho? Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ mo

were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu?

³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wo honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oye afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe.

⁴ Muhyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti,

⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Munnim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana?

⁷ Ese se muyi saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mome se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Guamma no abo afore no, yen Twam Afahye no adu so.

⁸ Eyi nti mommma yemmfa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmmo nguamanfo ho koraa,

¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na ese se wufi wiase koraa.

¹¹ Nea mekyere ne se, mommfa mo ho mmmo onipa a ofre ne ho se onua nanso obo aguaman anaa oye oniberefo anaa osom ahoni anaa okonkonsani anaa okowensani anaa okoromfo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden nti na ese se mibu won a wonka asafo no ho aten? Enye won a wowo asafo no mu mmom na ese se mubu won aten?

¹³ Onyankopon na obebu won a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bone no mfi mo mu."

6

Nsamena Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosomfo atemmufu anim ma wobu mo aten, na moko Awurade nkurfo ho mmom?

² Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wo nsem nketenkete ho?

³ Munnim se yebebu abofo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten?

⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wo asafo no mu na momea wosiesie?

⁵ Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafu baako bi wo mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem.

⁶ Eye se wofa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama won a wonni gyidi adi abua won asem?

⁷ Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obe ye mo bone mmom.

⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo.

⁹ Mo ara munim se obeboneyeni no renko Onyankopon ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammfo anaa mmarima a wone mmarima da,

¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu.

¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso wahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wosiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepa." Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo.

¹³ Obi foforo nso beka se, “Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan.” Eye nokware; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea.

¹⁴ Onyankopon maa Awurade sore fii awufo mu na onno nso nam ne tumi so bema yen nso asore afi awufo mu.

¹⁵ Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a obo aguaman nipadua ho ana? Dabi da.

¹⁶ Anaa ebia na munnim se onipa a ode ne ho bo nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, “Won baanu no nyinaa ye nipadua koro.”

¹⁷ Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a obo aguaman no see onno ankasa ne nipadua.

¹⁹ Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho;

²⁰ otɔɔ mo abooden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

7

Aware Ho Afotusem

¹ Afei, nea efa nsem a mokyere de bre me no ho ni: Eye se obarima nware.

² Nanso esiane aguamammɔ nti ese se obarima biara nya onno ankasa ne yere, na obea biara nso nya onno ankasa ne kunu.

³ Ese se obarima ye n'asede se okunu na obea nso ye n'asede se oyere na won mu biara boa ne yonko.

⁴ Oyere nipadua no nye onno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no

nye onno nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi.

⁵ Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpae; na se muwie mpaebo no a munhya mu na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so.

⁶ Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan.

⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wo odom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wo n'akyede na ofoforo nso wo n'akyede.

⁸ Afei asem a mereka akyerɛ asi-gyafɔ ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi.

⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkwawareware. Eye se mobeware sen se mobebye mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewɔ ohye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyɛn se: Ense se obea gyaa ne kunu.

¹¹ Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na obea no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no.

¹³ Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obea no gyaa no.

¹⁴ Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obea no nti, Onyankopon begye no na obea a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron.

¹⁵ Na se nso won mu nea onye Okristoni no pe se otew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan.

Sɛ ɛba saa a, Okristoni no, sɛ eyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afɛ mo sɛ montena ase asomdwoe mu.

¹⁶ ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbeyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ɛbeyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, sɛnea na ɔte a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu.

¹⁸ Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho nsɛnkyerɛnne biara. Sɛ ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ otwa twetia.

¹⁹ Efisɛ sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn mmara so.

²⁰ Sɛnea obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena mu saa ara.

²¹ Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akɔa ana? Mma ɛno nhaw wo na sɛ wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so.

²² Efisɛ akɔa a Awurade afɛ no no yɛ Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afɛ no no yɛ Kristo akɔa.

²³ Onyankopɔn tɔɔ mo abɔɔden, ɛno nti monnye nkoa mma nnipa.

²⁴ Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛnea na mote ansa na wɔrefrɛ mo no.

²⁵ Nea ɛfa asigyafɔ ho nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsɛm biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagyɛ me ato mu.

²⁶ Wudwen mprenpren ɔhaw yi ho a, misusuw sɛ eye sɛ onipa tena ase sɛnea ɔte biara.

²⁷ Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ wɔregyaa no. Wonwaree ana? Sɛ wonwaree a nhwehwe ɔyere.

²⁸ Nanso sɛ woware a wonyɛɛ ɔne ɛ. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ ɔne ɛ. Nanso esiane ɔhaw a saa

aware no de ba nti, na anka mepe sɛ mobɛkwati saa ɔhaw no.

²⁹ Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ɛsɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase sɛnea wɔnwaree da;

³⁰ wɔn a wosu yɛ sɛnea wɔn were nhwee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea wonni anigyɛ; wɔn a wɔto yɛ sɛnea nea wɔtɔɛ no nyɛ wɔn de;

³¹ wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ sɛnea wonhuu bi da. Na sɛnea wiase yi te mprenpren yi renyɛ saa nkyɛ.

³² Mempe sɛ biribiara haw mo. ɔbarima a ɔnwaree no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade adwumayɛ; efisɛ ɔbo mmɔden sɛ Awurade ani besɔ no;

³³ nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpe sɛ ɔso ne yere ani,

³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpe sɛ ɔso ne kunu ani.

³⁵ Mereka saa asem yi, efisɛ mepe sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma mo. Na mmom mepe sɛ moyɛ nea eye na ɛtɛɛ na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Sɛ ɛhaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyehyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛde, na sɛ ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so nti ɔpe sɛ ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea ɔhwehwe no. Bɔne biara nni eyi ho.

³⁷ Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware.

³⁸ Eye sɛ ɔbarima ware de, nanso sɛ anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Sɛ ɔbea warefo kunu te ase a, ɔne ne ho; na sɛ ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso ɛsɛ sɛ eyɛ Kristo aware.

⁴⁰ Na sɛ otumi tena ase sɛnea ɔte no nso a, ne ho betɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di sɛ me nso mewɔ Onyame Honhom.

8

Nnuan A Wode Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahamtan na odo ma nkoso.

² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohi.

³ Nanso onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

⁴ Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho.

⁵ Nneema bebre wo osoro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom.

⁶ Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na obo ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na omaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na woredi. Esiane won ahonim a eye mmerew nti, wogyedi nso se aduan no gu won ho fi.

⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe won a woye mmerew wo gyidi mu no anko bone mu.

¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wo saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, enenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana?

¹¹ Enti saa onipa a oye mmerew a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti obeyera?

¹² Na enam saa okwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewye so adaadaa won.

¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Paulo Kyefa Se Osomafo

¹ Menne me ho ana? Menye osomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana?

² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se osomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrafo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa okwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana?

⁵ Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi?

⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oye won no nufusu bi?

⁸ Ense se miti nhweso a ewo yen abrafo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara.

⁹ Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburo so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana?

¹⁰ Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobenya won kyefa wo won dwumadi no mu.

¹¹ Ye adua honhom aba wo mo mu na se yenya wiase nnepa fi mo nkyen a, edoso dodo ana?

¹² Na se afoforo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan.

¹³ Munim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a wobɔ afoɔre wo afoɔremuka so no nso nya won afoɔrebode.

¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpre se momeye saa nneɛma no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan.

¹⁶ Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye chye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane.

¹⁷ Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwɛ akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopɔn na ɔde ato me so.

¹⁸ Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eyɛ ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menyɛ obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi.

²⁰ Bere a me ne Yudafo te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyɛn. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wɔhye saa Mmara no ase aba me nkyɛn.

²¹ Saa ara na mekoɔfraa amana-manmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metwetwe won aba me nkyɛn. Eyi nkyere se minni Onyankopɔn mmara so; mehye Kristo mmara ase.

²² Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyɛn. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa

okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa.

²³ Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no.

²⁵ Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Ɔye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa.

²⁶ Eno nti na meretu mmirika ko m'anɛm tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no.

²⁷ Meɔ mmɔden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔɔ

¹ Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nɛnanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum ɔɔ won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu.

² Wɔɔɔ won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu.

³ Won nyinaa dii honhom fam aduan

⁴ na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na ɔne won nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa.

⁵ Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho.

⁶ Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na eɔ yen kɔkɔ nso se, ense se yedi ɔne akyi senea woye no,

⁷ na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude."

⁸ Ense se yɛbo aguaman, senea wɔn mu bi yɛ no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiesa wuwui no.

⁹ Ense se yɛso Awurade hwɛ senea wɔn mu bi yɛ maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no.

¹⁰ Ense se munwiinwii senea wɔn mu bi yɛ maa ɔsɛɛ bofo sɛ wɔn no.

¹¹ Eyinom nyinaa baa wɔn so de yɛ nhwɛso maa afoforo. Na wɔkyerɛw guu ho sɛ kɔkɔbo maa yɛn. Efise yɛte ho sɛ ɛrenkyɛ na bere no aba awiei.

¹² Obiara a osusuw sɛ ogyina ho no, ɔnhwɛ yiye na wanhwe ase.

¹³ Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no yɛ nea ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne bohyɛ so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahooden so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho.

¹⁵ Mekasa kyere mo sɛ anyansafo. Asem a meka no mummua mfa.

¹⁶ Sɛ yɛnom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, sɛ yedi a, na ɛnye Kristo nipadua ayɔnkoyɛ ana?

¹⁷ Esiane sɛ brodo no yɛ baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ɛwɔ mu sɛ yɛdɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa baako.

¹⁸ Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi aforɛ aduan no ne aforɛmuka no wɔ ayɔnkoyɛ.

¹⁹ Mibisa se, aforɛbode a wode ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ biribi?

²⁰ Dabi, asem a mereka ne sɛ, nea wode abɔ aforɛ wɔ ɔbosonsomni aforɛmuka so no, wode ama ahonhommone na ɛnye Onyankopɔn. Mɛmpɛ sɛ mode mo ho bɛhyɛhyɛ ahonhommone.

²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade

pon so na monsan nnidi wɔ ahonhommone pon nso so.

²² Anaa mɔpɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di sɛ yɛyɛ den sen no ana?

²³ Wɔka se, "Woama yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso ɛnye biribiara na eye. "Woama yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ biribiara." Nanso ɛnye biribiara na etumi boa yɛn.

²⁴ Ense sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwɛhwɛ afoforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi to biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asem biara.

²⁶ Efise Kyerɛwsem no ka se, "Asase ne nea ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade dea."

²⁷ Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a, tiboa nti, aduan a ɔde bɛma wo biara no, di a wummisa ho asem biara.

²⁸ Nanso sɛ obi ka kyere wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea ɔboɔ wo saa amanneɛ no tiboa nti, nni saa aduan no.

²⁹ Eno nye wo tiboa, na ɛyɛ onipa a ɔboɔ wo saa amanneɛ no tiboa. Obi bebisa se, "Adɛn nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?"

³⁰ Sɛ meda Awurade ase wo m'aduan ho a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mɔbɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo.

³³ Monyɛ senea meyɛ no. Mema obiara ani gye nea meyɛ ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yɛn nyinaa yiyedi ho senea ɛbɛyɛ a wobegye wɔn nkwa.

11

¹ Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyɛfa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyere me mo no so.

³ Na mepɛ sɛ mote ase sɛ, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn.

⁴ Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bo mpae anaa ɔka Onyankopɔn asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase.

⁵ Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbo mpae ka Onyankopɔn asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam.

⁶ Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, esɛ sɛ otwitwa ne tinwi gu. Esiane sɛ eyɛ animguase sɛ ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, esɛ sɛ ɔkata so.

⁷ Eho nhia sɛ ɔbarima bekata ne ti so, efise ɔye Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso.

⁸ Na wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu.

⁹ Saa ara nso na enye ɔbea nti na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na wɔbɔɔ no.

¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, esɛ sɛ ɔbea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere sɛ ɔhyɛ tumi bi ase.

¹¹ Yen asetena wo Awurade mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho.

¹² Na sɛnea wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn.

¹³ Eye sɛ ɔbea bebɔ mpae afre Onyankopɔn wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa.

¹⁴ Enye saa abode koro no ara na eka se sɛ ɔbarima ti fuw bebreɛ a, eyɛ animguase ma no no?

¹⁵ Nanso ɔbea de, sɛ ne ti fuw pii a, eyɛ anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii sɛ nkataho.

¹⁶ Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne sɛ, yen anaa Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyɛ a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom.

¹⁸ Nea edi kan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di sɛ nokware kakra wo mu.

¹⁹ Akyinnye biara nni ho sɛ esɛ sɛ mo mu kyekye sɛnea ebeyɛ a nokware beda adi.

²⁰ Sɛ muhyia sɛ kuw a, munnhyia sɛ moreye Awurade Adidi

²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a ɔkom de obi no na ɔfoforo nso abow nsa.

²² Mo ara munni afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope sɛ mugu Onyankopɔn asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe sɛ meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Esɛ sɛ muhu sɛ ense sɛ mekamfo mo!

²³ Awurade nkyɛn na minya nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa brodo

²⁴ na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu mu kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me."**

²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkae se, **"Saa kuruwa yi yɛ Onyankopɔn apam foforo a wode me mogya ahyɛ mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me."**

²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi sɛ ɔbeba.

²⁷ Ekyere sɛ, sɛ obi di Awurade brodo no na ɔnom kuruwa no ano wo ɔkwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo.

²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, esɛ sɛ ɔkari ne ho hwe.

²⁹ Na sɛ wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so.

³⁰ Eno nti na mo mu bebreɛ yareyare na moyɛ mmerɛw na mo mu pii awuwu no.

³¹ Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn atemmu mu.

³² Nanso Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn aso sɛnea ɔremmu yɛnɛ wiase nyinaa fɔ.

³³ Eno nti, me nuanom, sɛ muhyia sɛ morekɔ Awurade Adidi no a, mommɔ mu nnidi.

³⁴ Sɛ ɔkɔm de obi a, onni biribi wɔ fie na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase.

Meba a mekyerɛ mo nea monyɛ bio.

12

Honhom Kronkron No Akyɛde

¹ Me nuanom, mɛmpɛ sɛ morenɛhu nsem a ɛfa Honhom Kronkron akyɛde no ho no.

² Munim sɛ bere a na moyɛ abosonsomfo no, moyeraa kwan kɔɔ ahoni a awuwu no nkyɛn.

³ Nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka sɛ “Yesu yɛ Awurade,” na ɔnnome Yesu.

⁴ Akyɛde no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ɛkyekyɛ.

⁵ Akwan ahorow bebreɛ wɔ ho a wɔfa so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no.

⁶ Tumi ahorow bebreɛ wɔ ho a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn koro no ara na ɔma obiara tumi ma ɔde som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yɛn mmaako mmaako so da ne ho adi wɔ akwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa.

⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuah.

⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa.

¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔyɛ anwonwade; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asem; na ɔfoforo nso ɔma no tumi ma ɔkyerɛ nsonoe a ɛda akyɛde a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyerɛ kasa foforo no ase.

¹¹ Eyɛ Honhom Kronkron koro no ara na ɔyɛ eyinom nyinaa; akyɛde ahorow a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te sɛ onipadua baako a ɛwɔ akwaa bebreɛ; ɛwɔ mu sɛ ɛwɔ akwaa bebreɛ de, nanso eyɛ nipadua koro no ara.

¹³ Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yɛn Yudafo ne amanaman-mufo ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yɛn nyinaa sɛ yɛnnom.

¹⁴ Onipadua no ankasa nyɛ akwaa baako; eyɛ akwaa bebreɛ.

¹⁵ Sɛ nan ka se, “Esiane sɛ menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, ɛnyɛ eno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi.

¹⁶ Na sɛ aso ka se, “Esiane sɛ menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, ɛnyɛ eno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi.

¹⁷ Na sɛ nipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbeyɛ dɛn ate asem? Na sɛ eyɛ aso a anka ɛbeyɛ dɛn ahua ade?

¹⁸ Sɛnea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara sii.

¹⁹ Sɛ nipadua no nyinaa yɛ akwaa koro a, anka nipadua no beyɛ dɛn?

²⁰ Sɛnea ɛte no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no yɛ baako pɛ.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara na eti rentumi nka nkyerɛ nan se, “Wo ho nhia me!”

²² Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara a akwaa a eyɛ mmerɛw no nka ho mma ɛnyɛ yiye.

²³ Akwaa a yesusuw sɛ enni mu pii no mmom na yɛhwɛ no yiye, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ nipadua ho no nso yɛhwɛ no yiye pa ara.

²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahyɛ akwaa a wommu no no anuonyam.

25 Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bo mu.

26 Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

27 Enti mo nyinaa moyɛ Kristo nipadua. Na mo mu biara yɛ n'akwaa.

28 Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛpɛ wɔ asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea ɛto so abien, adiyifo; nea ɛto so abiesa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn a wɔyɛ anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyerɛ wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo.

29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo. Ɛnye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwonwade

30 anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyerɛ nea wɔka no ase.

31 Monhwɛhwɛ akyɛde a ɛbɛboa mo yiye akyi kwan.

Ɔɔɔ

Mɛkyerɛ mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

13

1 Sɛ meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔɔɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye anaa akasae a ɛwosow kɛkɛ.

2 Sɛ mewɔ akyɛde a mitumi ka aɛmpa no ma ɛka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasɛm nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ɛma mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔɔɔ a, menka hwee.

3 Sɛ mede nea mewɔ nyinaa akyɛ na mpo mitu me nipadua si ho sɛ wɔnhyew, nanso sɛ minni ɔɔɔ a, minnya hwee.

4 Ɔɔɔ wɔ boasetɔ na ne tirim yɛ mmerɛw; ɔɔɔ nyɛ ahɔɔyaw anaa ɛnkyerɛ ne ho anaa onni ahomaso su.

5 Ɔɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfɔ bɔne nhyɛ ne mu.

6 Ɔɔɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokware.

7 Ɔɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetɔ nni nhuammo.

8 Ɔɔɔ wɔ ho daa. Nkɔmhyɛ wɔ ho, nanso ɛnte ho daa; akyɛde a ɛma wɔka kasa foforo wɔ ho, nanso ɛwɔ n'awiei; osuahu wɔ ho, nanso ebetwa mu.

9 Nea yenim ne nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi;

10 nanso nea ɛyɛ pɛ no nya ba a, nea ɛyɛ fa ne fa no begu.

11 Mɛyɛ abofra no, mekasaa sɛ abofra, medwenɛ sɛ abofra, misusuwii sɛ abofra, na mɛyɛɛ ɔpanyin yi, magu mmofrasɛm no.

12 Nea yehu no mpɛmpɛn no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwɛhwɛ mu. Ɛno akyi na, yebɛhu no kann. Nea minim mpɛmpɛn no yɛ ɛho fa bi; akyiri no, ebɛdi mu te sɛ Onyankopɔn nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no.

13 Na afei nneɛma abiesa yi na ɛwɔ ho: gyidi, anidaso, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kɛsɛ.

14

1 Ɔɔɔ na ɛsɛ sɛ mohwɛhwɛ akyi kwan. Momma mo koma mpɛrɛ nhwɛhwɛ Honhom akyɛde no, ne titiriw no nkɔmhyɛ.

Ɔkasa Foforo

2 Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyɛrɛ Onyankopɔn, efisɛ obiara nte aɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasɛm.

3 Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa kyɛrɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyɛkyɛ wɔn wɛrɛ.

4 Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa asafo no nyinaa.

5 Ɛwɔ mu sɛ mɛpɛ sɛ mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mɛpɛ sɛ mo nyinaa nya akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Efisɛ onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yiye kyɛn onipa a ɔka kasa foforo no, gye sɛ obi wɔ ho

a ɔɔɛkyerɛ ase, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho? Moren-nya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsɛm ma ɛkanyan mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo.

⁷ Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna ho a, obiara rente ne dɛ.

⁸ Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn no nso anhyɛn no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko?

⁹ Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa foforo a emu nna ho a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a moka no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu.

¹⁰ Ɔkasa ahorow bebreɛ na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu.

¹¹ Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔho ama me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔho ama no.

¹² Esiane sɛ mopere sɛ mubenya Honhom no akyɛde no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ nea ɛbɛboa asafo no ama agyina yiye.

¹³ ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpae na otumi kyere nsɛm a ɔka no ase.

¹⁴ Sɛ meka kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa.

¹⁵ Dɛn na afei ɛsɛ sɛ meye? Mede me honhom bɛbɔ mpae, na mede me ntease bɛbɔ mpae nso; mede me honhom bɛto dwom, nanso mede me ntease nso bɛto bi.

¹⁶ Sɛ wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni ho a ɔbɛfa so ate nea woreka no ase.

¹⁷ Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye sɛ dɛn ara mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha

nyinaa.

¹⁹ Nanso asafo mu som no, mɛpɛ sɛ meka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobɛte ase na moagyina so atumi akyerɛ afoforo ade, sen sɛ meka nsɛm mpempem wɔ kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene sɛ mmofra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm de a, monye mo ho sɛ mmofra. Nanso munnwen sɛ mmadwemma.

²¹ Kyerɛwɛsɛm no ka se, "Menam nnipa a wɔka kasa foforo so

bɛkasa akyerɛ saa nnipa yi. Menam ahɔho anofafa so bɛkasa, nanso wɔrentie me,"

Awurade na ose.

²² Kasa foforo no ye wɔn a wonni gyidi no nsɛnkyerɛnne na Onyame asɛnka no nso ye gyidifo nsɛnkyerɛnne.

²³ Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na sɛ ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobo adam?

²⁴ Nanso sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi bɛfra mo mu a, nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsɛm a ɔte no bebu no atɛn

²⁵ na ne kokoamɛsɛm bɛda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!"

Asafo No Mu Som

²⁶ Anuanom, nsɛm a meka yi kyere dɛn? Sɛ muhyia sɛ moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopɔn ahintasɛm adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerɛkyere ase. ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔso.

²⁷ Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerɛkyere nsɛm a waka no ase.

²⁸ Na sɛ obi nni ho a ɔɔɛkyerɛ kasa foforo yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no ye komm wɔ nhyiamu

no ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asem no wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie adwene ho.

³⁰ Na sɛ obi a ɔte ho no nso nya asem fi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa.

³¹ Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhyɛ.

³² Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so gyae ma ɔfoforo nso kasa.

³³ Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Senea ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no.

³⁴ Ɛsɛ sɛ mmea a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, senea Mose mmara no kyerɛ no.

³⁵ Sɛ wɔrehwehwe biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbea kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguase.

³⁶ Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asem no fi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara mo nkyɛn na efi?

³⁷ Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ, “Nsɛm a merekyerɛw yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ menkyerɛw.”

³⁸ Enti sɛ ontie eyi a, ɛno de munntie ɔno nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere sɛ mɔbɛhyɛ nkɔm, nanso monnnɔyɛ sɛ mɔbɛka kasa foforo.

⁴⁰ Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15

Kristo Wusɔre

¹ Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Asempa a meka kyerɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho.

² Ɛno ne Asempa a meka kyerɛ mo no. Sɛ mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye sɛ moannɔyɛ anni.

³ Mekaa asem a metee a ɛho hia yiye no kyerɛ mo se, yɛn bɔne nti na Kristo wui, senea wɔakyerɛw no Kyerɛwsem no mu se

⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu senea Kyerɛwsem no ka no,

⁵ ɔdaa ne ho adi kyerɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa.

⁶ Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛ n'akyidifo bɛboro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu.

⁷ Afei oyii ne ho adi kyerɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa.

⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyerɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo efisɛ metaa Onyankopɔn asafo.

¹⁰ Nanso Onyankopɔn adom nti, mete senea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahɔɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu.

¹¹ Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Asempa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso na mugye di.

Owusɔre

¹² Afei senea Asempa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufo nsɔre?

¹³ Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu.

¹⁴ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi.

¹⁵ Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ yɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu.

¹⁶ Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre.

¹⁷ Na se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu.

¹⁸ Eɛsan kyere se, wɔn a na wogyɛ Kristo di a wɔawuwu no ayera.

¹⁹ Na se yen anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeyɛ mmɔbɔ sen obiara a ɔwɔ wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ewɔ mu ne se, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahyɛ mo den se wɔn a wɔadede wɔ owu mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre.

²¹ Na sɛnea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba.

²² Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa.

²³ Nanso, biribiara beyɛ nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, wɔn a woyɛ ne de no nso adi akyi.

²⁴ Afei, se Kristo sɛe ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no bɛba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a oyɛ Agya no.

²⁵ Efise esɛ se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ n'anan ase.

²⁶ Ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu.

²⁷ Se Kyerɛwsem no ka se, "Ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase.

²⁸ Na se wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a oyɛ Ɔba no de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Se owusɔre nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufo din bɔ asu no beyɛ den? Wɔn adwene ne den? Se eyɛ nokware se nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu?

³⁰ Na aden na donhwɛrew biara yɛde yen ho to amane mu?

³¹ Anuanom, da biara mihiya owu. Esiame Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ

wɔ mo mu no na ɛma meka eyi.

³² Na se ako a me ne "nkekam-moa" dii wɔ Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom, efise ɔkyena yebewu" sɛnea wɔka no.

³³ "Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa."

³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea esɛ na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hyɛ mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopɔn.

Onipadua Wusɔre

³⁵ Obi bebisa se, "Ɛbeyɛ den na wobetumi ama awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasɔ ben na ɛbɛba?"

³⁶ Ɔkwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifi.

³⁷ Na nea wodua wɔ fam no ye aba kɛkɛ; ebia eyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a enye afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin.

³⁸ Bobea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bobea a ɛfata no.

³⁹ Honam a ɛkata atasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na nsumnam nso wɔ wɔn de.

⁴⁰ Ɔsoro nipadua wɔ ho na fam nipadua nso wɔ ho. Ahoɔfɛ bi wɔ ho ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ ho ma fam nipadua.

⁴¹ Owia wɔ n'ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛsu ahorow.

⁴² Se wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ɛbɛba. Se wosie nipadua no a, ɛporɔw; wɔma esɔre nso a ɛmporɔw.

⁴³ Se wosie nipadua a, eyɛ tan na eyɛ mmerɛw, nanso se wɔma esɔre a, eyɛ fɛ na enya ahooden.

⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eyɛ honam, na se wɔma esɔre a, eyɛ honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ.

⁴⁵ Kyerɛwsem no ka se, “Na Adam a odi kan no yɛ onipa teasefo” nanso Adam a otwa to no yɛ Honhom a ɔma nkwa.

⁴⁶ Ɛnye honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi.

⁴⁷ Wɔde fam mfutuma na ɛbɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro.

⁴⁸ Wɔn a wɔte asase so no te sɛ nea wɔde ɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wofi ɔsoro.

⁴⁹ Senea yete sɛ nnipa a wɔde ɔte bɔɔ yen no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ofi ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea ɛporɔw no ntumi ntena hɔ.

⁵¹ Muntie saa ahintasɛm yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa;

⁵² sɛ torobɛnto a etwa to no bɔ a, nsakrae no bɛyɛ anibuei. Sɛ ɛbɔ a, awufo bɛdan ateasefo na yen nyinaa besakra.

⁵³ Na nea ɛporɔw no de nea ɛmporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho.

⁵⁴ Enti nea ɛporɔw de nea ɛmporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea ɛrenwu kata ne ho a, Kyerɛwsem no bɛba mu se, “Wɔasɛ owu; nkonim aba!”

⁵⁵ “Owu, wo nkonim wɔ he?

Owu, wo nwowɔɛ wɔ he?”

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu.

⁵⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhin-him mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim sɛ moyɛ Awurade adwuma a ɛrenye ɔkwa da.

16

Towyi

¹ Asem a ɛfa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ɛsɛ sɛ moyɛ nea meka kyerɛ Galati asafo ahorow sɛ wɔnye no bi.

² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a ɛremma munyi tow.

³ Sɛ meba hɔ a mekyerɛw adansedi krataa de asoma nnipa a mopenɛ so sɛ mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyɛde no de ako Yerusalem.

⁴ Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn bɛba.

Paulo Nhyehyɛ

⁵ Sɛ mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mɛfa hɔ.

⁶ Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ sɛ mekɔ.

⁷ Mepɛ sɛ midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade pɛ a, metena mo nkyen akyɛ.

⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no.

⁹ Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no ɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

¹⁰ Sɛ Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hɔhɔ, efise ɔreyɛ Awurade adwuma senea meye yi ara.

¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n’adwene sɛ ɔbɛba mprenpren ara. Sɛ onya kwan de a, ɔbɛba.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahɔden.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayefo. Mesre mo, me nuanom,

¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no.

¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan

¹⁸ na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pe. Eɛe se yekae nnipa a wɔte saa no.

¹⁹ Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me ɔɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Okyerew Komaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wode saa krataa yi rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefo a wowo Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopon Boa Yen

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya a oye mmoborohunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekye nyinaa fi no no ase.

⁴ Okyekye yen were wo yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya afi Onyankopon nkyen no so atumi akyekye afoforo a wowo amane ahorow mu no were.

⁵ Senea yehu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerekyekye a edwoso no.

⁶ Mo awerekyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso.

⁷ Enti gyidi a yewo wo mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yenya no bi.

⁸ Anuanom, yeye se yetwe mo adwene ba ohaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae.

⁹ Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopon a oma awufo sore no so.

¹⁰ Wayi yen afi saa owu amane-hunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a,

¹¹ obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodow no ara ama won nne so de ada no ase ama yen.

Paulo Sesa Ne Nhyehyee

¹² Yehoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokware di mu, ne titiriw ne bere a yewo mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekwere yen kwan. Mmom, yen akwankyerere fi Onyankopon adom no mu.

¹³ Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewo anidaso se mobete biribiara a

¹⁴ monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

¹⁵ Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu.

¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea.

¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a oka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopon ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da.

¹⁹ Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so.

²⁰ Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam

Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon anuonyam.

²¹ Afei Onyankopon no ankasa na o ma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen

²² faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea owo ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopon se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no.

²⁴ Enye yen adwene ne se yebeye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2

¹ Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerhow.

² Se mebehye mo awerhow a hena na obekyekyere me were? Me ara a mahye mo awerhow no ana?

³ Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mepse se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerhow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo.

⁴ Mede amanehunu, awerhow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerhow, na mmom, mekyerew de bekyeree odo a medo mo nyinaa.

Bone Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awerhow a, enye me na wahye me saa awerhow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerhow no. Mepse se me nsa ye den wo saa onipa no so.

⁶ Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no.

⁷ E se se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerhow renhye ne so.

⁸ Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepse se mihu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana.

¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim

¹¹ senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

¹² Bere a miduu Troa koka Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho.

¹³ Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowo ho no na misii mu koo Makedonia.

¹⁴ Yeda Onyankopon ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu.

¹⁵ Yeye Kristo aduhum wo won a woregye won nkwa ne won a woreyera no mu ma Onyankopon.

¹⁶ Na won a woreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a woregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den se anim?

¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wofa Onyankopon asem se adetonnne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Asenka No

¹ Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

² Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan.

³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri

na wode kyerew no obo pon so na mmom Onyankopon a ote ase no Honhom na wode kyerew guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopon.

⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owu bae no, na woakyerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii.

⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana?

⁹ Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yetee wo Onyankopon anim no rennya anuonyam a eboro so ana?

¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera.

¹¹ Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade a ewo ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

¹² Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru.

¹³ Yente se Mose a odo nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea etretwa mu no awiei.

¹⁴ Nanso ntease a woannya no nti besi nne yi, se wokenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata won adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogyee Kristo di.

¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wobekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata won koma so.

¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho.

¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no ahotwo ho.

¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wo yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'anuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ewo Nkuku Mu

¹ Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu.

² Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa nti yeka nokware ma won a wonim yen no nyinaa gye di.

³ Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a woreyera.

⁴ Wonnye nni, efise obonsam ase wone adwene. Otwe won fi hann a ehieren wo won so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon anuonyam no ho no.

⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo.

⁶ Onyankopon a okae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ono na wahyeren wo yen koma mu ama yeanya Onyankopon anuonyam ho nimdee wo Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkuku a wode agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopon na emfi yen.

⁸ Yetaa hu amane, nanso wonseee yen. Mpo se yenhu nea yenye a yempa abaw.

⁹ Amane mu, Onyankopon ka yen ho, na se wobo yen hwe fam a yesore bio.

¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu.

¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wo yen nipadua a ewu no mu.

¹² Eyi kyere se owu di ne dwuma wo yen mu na nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

¹³ Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di.

¹⁴ Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wo n'anim.

¹⁵ Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopon adom no redu nnipa bebre nkyen no, saa ara nso na wobeb mpae ada Onyankopon ase de ahye no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewo mu se yen nipadua no reporow nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara.

¹⁷ Na saa ohaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ohaw no so no bebre yen.

¹⁸ Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yehu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho.

² Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenae foforo no kata yen ho,

³ efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio.

⁴ Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no.

⁵ Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne

Honhom no maa yen se nea owo ma yen no nyinaa akyigynade.

⁶ Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware.

⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so.

⁸ Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi.

⁹ Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara.

¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopon Ayonkofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu.

¹² Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no.

¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi.

¹⁴ Afei a yeha se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi.

¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufo mu no.

¹⁶ Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio.

¹⁷ Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw

nyinaa atwam ama nneema foforo aba.

¹⁸ Onyankopɔn aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ɔmmɛpata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa.

¹⁹ Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa.

²⁰ Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho.

²¹ Na Kristo nni bɔne, nanso yen nti Onyankopɔn ma ɔfaa yen bɔne, senea ebeye a yenam ɔno Kristo so beye atreenefo wɔ Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bɔ mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa.

² Onyankopɔn se,
"Bere a ese mu no, mebua wo,
na nkwaye da no, meboa wo."
Muntie! Donhwerew yi mu na ese se munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwaye da no.

³ Yempe se obiara benya yen adwuma ho asemɔne aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu.

⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano.

⁵ Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, dɔm baa yen so, wɔama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kɔm.

⁶ Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopɔn asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware dɔ,

⁷ yen nokwasem a yeka ne Onyankopɔn tumi so kyerɛ se yeye

Onyankopɔn asomfo. Trenee ne yen akode a yede kɔ ɔtamfo so na yede bɔ yen ho ban nso.

⁸ Se wɔhoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se wɔyaw yen o, se wɔkamfo yen o, yekɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yen se atorofɔ nanso yeka nokware.

⁹ Wɔye wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewɔ mu se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen.

¹⁰ Wɔmaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebreɛ nya wɔn ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewɔ biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyerɛ mo.

¹² Yemfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu.

¹³ Mprempren, mekasa kyerɛ mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu!

Kɔkɔbɔ

¹⁴ Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako?

¹⁵ Ebeye den na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Den na ogyidini ne nea ɔnye ogyidini wɔ ye?

¹⁶ Ebeye den na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan senea Onyankopɔn no ankasa aka se,

"Mede me nkurofo beye me fi
na matena wɔn mu;
meye wɔn Nyankopɔn
na wɔaye me nkurofo."

¹⁷ Awurade se,
"Monkɔ. Mumfi ho nkɔ
mommfa mo ho nka biribiara a
ɛho ntew.

Montew mo ho mfi nea ɛho ntew ho

na megye mo.

¹⁸ Na,

“Meyɛ mo Agya,
na mobeyɛ me mmabarima ne
me mmabea.”
Otumfo Awurade na ose.

7

¹ Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa
bo yi nyinaa. Enti momma yɛntew
yɛn ho mfi biribiara a egu ɔhonam
anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase
wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yɛn
ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma
yɛn. Yɛnyɛ obiara bɔne. Yensisii
obiara na yetwaa obiara dwow nso.

³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo
anim ase. Sɛnea madi kan aka no,
yɛdo mo nti daa sɛ yewu o, yɛte ase
o, yɛbata mo ho.

⁴ Migye mo di nti mede mo hoahoa
me ho. Yɛn haw nyinaa mu no,
mempaa abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw
retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no,
yɛanhomɛ. Na ɔhaw abunkam
honon, akasakasa wɔ wɔn ntam na
ehu ahyɛ yɛn so.

⁶ Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa
abaw den no nam Tito ba a ɔbae no
so hyɛ yɛn den.

⁷ Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na
mmom ka a ɔbɛkaa sɛ mohyɛ no
nkuran no. Ɔkaa sɛnea mope sɛ
muhu me no kyerɛ me. Ɔkaa sɛnea
mudii yaw ne sɛnea na moasiesie
mo ho sɛ mobɛbo me ho ban no;
enti mprenpren, ama m’ani agye
sen kan no.

⁸ Sɛ me krataa a mekyerɛw mo no
hyɛ mo awɛrɛhow a, ɛnyɛ me yaw
sɛ mekyerɛwee. Mfiase no ɛhaw me
nanso mprenpren de, ɛnhaw me.
Minim sɛ krataa no mu nsem how
mo werɛ bere tiaa bi.

⁹ Nanso mprenpren de, m’ani
agye; ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ
howee no nti, na mmom sɛ mo
awɛrɛhow no ama moasesa mo ak-
wan. Onyankopɔn na ɔmaa mo
werɛ howee enti yɛn de, yɛanhaw
mo.

¹⁰ Awɛrɛhow a Onyankopɔn de
baa mo so no nti, moanya ahonu
bi a ɛnam so de mo bɛko nkwaye
mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo yaw. Nanso
awɛrɛhow a wiase de brɛ yɛn no de,
ɛde owu na ɛba.

¹¹ Monhwɛ nea Onyankopɔn nam
how a ɔmaa mo werɛ how no so
ayɛ. Mope sɛ mufi mo koma mu
kyerɛ sɛ munni fo. Mo bo afuw. Mo
ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pɛ
sɛ muhu sɛ atɛntrenee ayɛ adwuma.
Moakyerɛ sɛ mudi bem wɔ asem yi
ho.

¹² Ɛwɔ mu sɛ mekyerɛw saa krataa
no de, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne
anaa obi a wɔyɛ no bɔne nti na
mekyerɛwee. Na mmom sɛnea mo
ankasa mubehu ɔkwan a moafa so
atu mo ho asi ho ama yɛn wɔ
Onyankopɔn anim no.

¹³ Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no.

Ɛnyɛ nkuran a ɛhyɛ yɛn no nko.
Tito nso nam gye a mugyee no maa
n’ani gyee no so maa yɛn nso yɛn
ani gyɛi.

¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ
no na moanni me nhuammo. Daa
yɛka nokware kyerɛ mo na hoa a
mede mo hoahoa me ho kyerɛ Tito
no nso aba mu.

¹⁵ Enti sɛ ɔkae sɛnea mo nyinaa
pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode
obu ne nidi gyee no fɛw so no a, ɛhyɛ
ɔdo a ɔdo mo no mu den.

¹⁶ Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me
ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

¹ Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea
Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedo-
nia asafo ahorow no mu.

² Wɔn ahokyerɛ mu no wɔn ani-
gye boroo so, na wɔn hia mu mpo,
wuyii ayamyɛ kɛsɛ kyerɛɛ.

³ Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea
wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn
ara fii wɔn pɛ mu

⁴ srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika
no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no
bi.

⁵ Wɔye ma eboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso.

⁶ Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ɔntoa so na ɔmma mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi.

⁷ Moye adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a eye mo pɛ se moboa ne ɔɔ a mode ɔɔ yen mu. Enti yɛpɛ se mode ahofama som wɔ ɔɔ mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepɛ se mede mo ɔɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwɛ se mo ɔɔ no ye ɔɔ kann ana.

⁹ Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. ɔdefo a na ɔye no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛ ne ho ohiani senea ebɛye a ɔnam ne hia no so bɛma moaye adefo.

¹⁰ M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ aye.

¹¹ Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobɛye no.

¹² Se wo ho pere wo se wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na enye nea wunni so.

¹³ Merennye nkurofo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa wɔn a wonni bi no.

¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pɛ.

¹⁵ Senea Kyerɛwsem no ka se, "Onipa a ɔboaboa dodow ano no annya ammore so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebɛso no."

¹⁶ Yɛda Onyankopɔn ase se wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu.

¹⁷ Enye se ɔpenɛ yen abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ se ɔboa nti na osii n'adwene pi se ɔbɛba mo nkyen no.

¹⁸ Yɛresoma onua bi a wobu no wɔ asafo ahorow no nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka ne ho.

¹⁹ Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se ɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfa nkyerɛ nso se yɛpɛ se yɛboa.

²⁰ Yɛhwɛ yen ho so yiye se asem biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyɛde yi adi dwuma no ho.

²¹ Yen botae ne se yɛbɛye nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so na yɛahu se eye ne pɛ se ɔboa. Na mprempren ne ho pere no se ɔbɛboa efise wanya mo mu ahotoso.

²³ Tito de, ɔye me boafɔ a ɔne me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de, wɔye asɔre ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo anuonyam.

²⁴ Momma wonhu ɔɔ a mode wɔn senea ebɛye a asafo no nyinaa behu se hoa a yɛde mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

¹ Eho nhia se mekyerɛw mo fa mmoa a ɛɛ se wɔboa Onyankopɔn nkurofo a wɔwɔ Yudea no ho.

² Minim se eye mo pɛ se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wɔbɛboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no.

³ Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebɛye a hoa a yɛde mo hoahoa yen ho no nye nsɛnkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa.

⁴ Se anyɛ saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammo.

⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'ananim kan kohwehwe akyede a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebre no, betwa so bebre.

⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye mu, efise Onyankopon pe obi a ode anigye ma akyede no asem.

⁸ Na Onyankopon betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi.

⁹ Kyerewsem no ka se "Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;

n'adwe no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopon a ooma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adwe no nti, asow bebre.

¹¹ Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adwe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopon ase wo akyede a yenya fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adwe a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopon ase.

¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adwe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon.

¹⁴ Enti wode odo bebo mpae ama mo, efise Onyankopon ama mo adom a eboro so.

¹⁵ Yeda Onyankopon ase wo n'akyede a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma

mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se:

² Se meba ho a monnyee me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho.

³ Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu.

⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yeбетumi de asse atamfo pampim a wabobo no. Yese akyinnyehunu.

⁵ Yese akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma woye osetie ma Kristo.

⁶ Se mo setie wie peye na obi san ye asoden wo okwan biara so a, yeбетwe n'aso.

⁷ Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ono nso ye ne de no.

⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho.

⁹ Mempo se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehu-nahuna mo.

¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!"

¹¹ Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu.

¹² Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonom won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten.

¹³ Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se

yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so.

¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra.

¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeyee. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no.

¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yemfa adwuma a ofoforo aye no nhoahoa yen ho.

¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu."

¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafo

¹ Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa.

² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware.

³ Misuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegye senea wo no nam anifere so daadaa Hawa no.

⁴ Mode anigye gye obiara a obo mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no ntam no di.

⁵ Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa.

⁶ Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwanuasa so akyerere mo eyi ase fann.

⁷ Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase senea ebema mo

akron. So bone a meye ne se meye saa ana?

⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka.

⁹ Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso a mma mo da.

¹⁰ Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohohoa yi nhye wo Helaman mu da.

¹¹ Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe.

¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo.

¹⁴ Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann.

¹⁵ Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneyee so akatua peperepe.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho.

¹⁷ Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohohoa ho asem a, na mekasa se okwasea.

¹⁸ Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa.

¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo.

²⁰ Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so.

²¹ Mede fere gye eyi to mu se yeye mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi.

²² Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi.

²³ Woye Kristo asomfo ana? Merekasa se obodamfo. Nanso meye somfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebre; wabo me mmaa bebre na metaa meben owu nso.

²⁴ Yudafo bo me mmaa aduasa akron ahorow anum.

²⁵ Romafo bo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma ebbo mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen.

²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihiyaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amana-manmufo nsam. Mihuu nkuro so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane.

²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebeso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye.

²⁸ Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia.

²⁹ Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmerewye no mu.

³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo.

³² Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wokyerere me.

³³ Nanso wode me sii kenten mu twetwee me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

¹ Ewo mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerere me no.

² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim.

³ Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim.

⁴ Na ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka.

⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho.

⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no.

⁷ Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wosomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den bree me de bree me ase.

⁸ Mebo eyi ho mpae mprensa kyerere Awurade na mesree no se oomma emfi me so nko.

⁹ Ne mmuae a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bamm tumi a ebo me ho ban no nka.

¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehunu, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menye hwee a, okwan biara so no,

mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen "Asomafo" a mubu wɔn no.

¹² Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛ sɛ meye osomafo.

¹³ Dwumadi no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ɛma moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me.

¹⁴ Afei masiesie me ho sɛ merebesra mo nea ɛto so mpɛn abiesa, na merenye adeso a mma mo. Mo na mo ho hia me na ɛnye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra.

¹⁵ Ɛbeyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so betew ana?

¹⁶ Mobete ase sɛ na menyɛ adeso a mma mo. Nanso obi beka se, meye ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo.

¹⁷ Ɔkwan bɛn so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo ana?

¹⁸ Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yɛn ho wɔ mo anim ana? Yɛkasa senea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hyɛ mo den.

²⁰ Misuro sɛ midu hɔ a senea anka mɛpɛ sɛ mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mɛpɛ sɛ muhu me no, morenhi me saa. Minim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahamtan ne basabasaye no.

²¹ Misuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔaye bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

¹ Nsra a ɛto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerɛwsem no ka se, "Adanse a nnipa baanuu anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa."

² Bere a mebaa mo nkyɛn nea ɛto so abien no, mebaa mo kɔkɔ bi. Mereti mu mprenpren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bɔne no ho nkyɛ wɔn,

³ efisɛ mɛpɛ sɛ muhu nsenkyerenne bi sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnye mmerɛw sɛ ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu.

⁴ Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwye mu na wɔbaa no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛw de, nanso ayɔnkɔfa a yɛne no wɔ nti, yɛne no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

⁵ Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho atɛn nhwe sɛ mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ moantumi schwe no.

⁶ Minim yiye sɛ mubehu sɛ yɛanni nkogu.

⁷ Afei yɛba mpae sre Onyankopɔn sɛ morenɛ biribiara a enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so. Mpo sɛ wohu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkogu wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ yɛpɛ sɛ mobeyɛ nea eye de adi nkonim.

⁸ Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ɛsɛ sɛ yegyina ma no.

⁹ Sɛ yehu sɛ yɛyɛ mmerɛw na moyɛ den a, na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yereba mpae sɛ mobeyɛ pɛ.

¹⁰ Ɛno nti na merekyerɛw saa krataa yi abre mo, senea ɛbeyɛ na, sɛ mɛba a merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena.

13

Kɔkɔba A Etwɔ To

¹² Momfa onuado nkyiakyia mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofo nyinaa kyiakyia mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn do ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A ɔkyerew Kɔmaa Galatifo

Nkyia

¹ Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no,

² ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. ɔnam so de ne ho bɔɔ afoɔ gyee yen fii bone a yewɔ mu nne yi mu.

⁵ Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ɔfreɛ mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo

⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wɔ ho a wɔredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan.

⁸ Na se yen, anaa ɔbofo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu.

⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afɔbu a enni awiei mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea esɔ nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyɛ Kristo somfo.

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho.

¹² Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyere me.

¹³ Moate se na mesɛ m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛ se metɔre wɔn ase.

¹⁴ Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneenen.

¹⁵ Nanso Onyankopɔn nam n'adom so freɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo

¹⁶ se ɔbede ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo;

¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiesa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmo. Midii ne nkyen nna dunum.

¹⁹ Manhu ɔsomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho.

²⁰ Meka kyere mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerew yi ye nokware turodoo.

²¹ Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia.

²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me.

²³ Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpe se ɔsee no no ho asem."

²⁴ Na me nti, wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

2

Onyankopɔn Fre Paulo

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

¹ Me ne Barnaba san koo Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho.

² Mekoe, efise Onyankopon na odaa no adi kyeree me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wo kokoa mu kyerekyeree asempa a meka kyeree amanamanmufo no kyeree won. Na mempe se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye okwa.

³ Ewo mu se me boafu Tito ye Helani de, nanso wohanhye no se ontwa twetia.

⁴ Asem yi sii, efise na anuanom bi a wonye nokwafo awia won ho abefra yen mu a worehwehwe ahofadi a yewa wo Kristo Yesu mu, na wode yen aye nkoa.

⁵ Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yeye se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti.

⁶ Senea won a wofa won ho se woye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho.

⁷ Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ode adwuma no hyee Petro nsa se onka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe.

⁸ Na Onyankopon a onam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na onam me so ye adwuma wo amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe.

⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wofa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyaiaa me ne Barnaba. Wopenee so se yenye adwuma wo amanamanmufo no mu na won nso wonye adwuma wo Yudafo no mu.

¹⁰ Nea wokaee ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea mepese meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesore tiaa nea oreye no mu wo

bagua mu, efise na oreye mfomso.

¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa won no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, otwee ne ho a one won annidi bio, efise na osuro won a wope se wotwa amanamanmufo twetia no.

¹³ Anuanom Yudafo a woaka no yee se ahufu de won ho bo Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa won.

¹⁴ Mihuu se nea woreye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

¹⁵ "Yen a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no

¹⁶ nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yeye no so.

¹⁷ "Se yeye se wobu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso yeye nneboneyefo a, na ekyere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa.

¹⁸ Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratofu.

¹⁹ "Efise mpen dodow a mepese se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu,

²⁰ enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na ode ne nkwa maa me no gyidi mu.

²¹ Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata

Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no yɛ ɔkwa.”

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

¹ Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu.

² Mummua me saa asem yi: Moyɛ nea Mmara no hwehwe sɛ monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa?

³ Saa na mo adwene mu yɛ hare nen? Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mope sɛ mode mo ara mo tumi wie?

⁴ Mo osuahy yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa.

⁵ Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti?

⁶ Kyerɛwsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa trenɛe.”

⁷ Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo.

⁸ Kyerɛwsem no dii kan huu sɛ Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerɛwsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

⁹ Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogyɛ di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sɛnea wohyiraa no no.

¹⁰ Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔakyerɛw sɛ, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so.”

¹¹ Afei akyinnye biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerɛwsem no

ka se, “Enam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa.”

¹² Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya nkwa.

¹³ Eno nti na Kristo agye yɛn afi nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama yɛn sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a wɔbɛsɛn no wɔ dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase.”

¹⁴ Kristo gyee yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so bɛba amanamanmufo so, na yɛnam gyidi so anya Honhom a wɔhyɛ yɛn ho bɔ no.

Mmara Ne Bɔhyɛ No

¹⁵ Anuanom, mede yɛn asetena mu asem bi bɛyɛ nhweso: Sɛ nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.

¹⁶ Onyankopɔn hyɛ Abraham ne n’aseni bɔ. Kyerɛwsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ɛkyerɛ nnipa bebree. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no.

¹⁷ Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛ bɔ se obedi so. Mmara no a ɛbaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛ mfirihyia ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu.

¹⁸ Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn fi n’adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapade no maa Abraham.

¹⁹ Eno de, na Mmara no so mfaso ne dɛn? Wɔde maa akyiri no de kyere sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfo kosi sɛ Aseni no a wɔhyɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo.

²⁰ Yenim sɛ ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no

amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyɛ Abraham bɔ no.

Mmara No Botae

²¹ Eyi kyere sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da! Sɛ mmara bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atɛ wɔ Onyankopɔn anim.

²² Nanso Kyerɛwsem no aka se wiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. ɛno nti akyede a wɔhyɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wogyɛ di no.

²³ Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yɛn mpokyerɛ kosii sɛ wɔbɛdaa gyidi no adi.

²⁴ Enti Mmara no na ɛhyɛ yɛn so kosii sɛ Kristo bae, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam gyidi so bebu yɛn bɛm.

²⁵ Afei a bere adu sɛ yegye Kristo di no, Mmara no nni yɛn so tumi bio.

²⁶ ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no.

²⁷ Wɔbɔɔ mo asu hyɛ Kristo mu nti moafa Kristo mu nnɛpa no ato mo ho so.

²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehyɛ, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa yɛ nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.

²⁹ Enti sɛ moyɛ Kristo de a, na moyɛ Abraham asefo, na bɔhyɛ no nti moyɛ adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne sɛ, mpɛn dodow a ɔdedifo no yɛ abofra no, ɛwɔ mu sɛ agyapade no nyinaa hyɛ ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akɔa ntam.

² Esiane sɛ onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no kosi bere a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnan agyapade no mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yɛn

³ Saa ara na na yɛn nso yete. Na yete sɛ mmofra a wiase ahonhom dii yɛn so.

⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase

⁵ sɛ ommeɛgye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase, sɛnea wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma.

⁶ Esiane sɛ moyɛ mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yɛn koma mu, Honhom a ɛfre "Agya, Agya."

⁷ Enti wonyɛ akɔa bio, na mmom woyɛ ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bɛma ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moyɛ nkɔa ma wɔn a wɔnyɛ anyame.

⁹ Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn nti na moɛ sɛ modan mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Adɛn nti na moɛ sɛ wɔde mo yɛ nkɔa bio?

¹⁰ Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe bi.

¹¹ Misuro sɛ ɔkwan bi so, masɛ m'ahɔɔden wɔ mo ho.

¹² Mesɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ me, efisɛ meyɛ sɛ mo. Monyɛ me bɔne biara.

¹³ Sɛnea munim no, bere a mebeɛkaa Asempa no kyere mo no, mede ɔyare na ɛbae.

¹⁴ ɛwɔ mu sɛ na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me sɛnea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu.

¹⁵ Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, sɛ mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me.

¹⁶ Nokware a meka kyere mo nti na afei mabɛyɛ mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wonni adwene pa. Wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbɛtetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho.

¹⁸ Eye sɛ mɔbɛyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni mo nkyɛn mpo.

19 Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no,

20 mepɛ se mewo mo nkyɛn, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wo mo ho.

Hagar Ne Sara

21 Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?

22 Woakyerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo obaako na one obea bi a ode ne ho nso woo obaako.

23 Wowoo afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na obea a ode ne ho no nso woo ne ba no.

24 Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina ho ma mma a wobeye nkoa: Ono ne Hagar.

25 Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise one ne mma wo nkoasom mu.

26 Nanso Yerusalem a ewo osoro no de, ede ne ho na oye yen na.

27 Efise woakyerew se,
 “Ao obea a woye obonin, di ahurusi,
 wo a wonwoo da;
 ma wo nne so na tee mu,
 wo a awo nkaa wo da,
 efise obea a wannya awo da no mma dooso
 sen nea owo kunu.”

28 Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wowoo mo senea wowoo Isak no.

29 Saa bere no na oba a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa.

30 Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne odehye no renkye agyapade no.”

31 Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeye obea a ode ne ho no mma.

5

Ahofadi Wo Kristo Mu

1 Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wommfa mo nye nkoa bio.

2 Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa.

3 Mebo mo koko bio se obiara a obema ho kwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so.

4 Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio.

5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no.

6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam odo so da ne ho adi.

7 Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie?

8 Saa nnaadaa no mfi nea ofre mo no.

9 “Mmokaw kakraa bi na ema mmore no nyinaa tu.”

10 Mewo anidaso wo Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka.

11 Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio.

12 Se ekaa me nko a anka won a wohaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

13 Me nuanom, mo de, wofre mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ okwan mma bone; mmom momfa odo nsom mo ho mo ho.

14 Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, “Do wo yonko se wo ho.”

15 Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan.

¹⁷ Efise nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ; saa ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti enɛ se moye nea moye.

¹⁸ Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi,

²⁰ abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahɔɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkun, mpaapaemu,

²¹ nitan, nsabow, agobone, ne nneɛma a etete saa. Mebɔ mo kɔkɔ senea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyerɛ, ayamye, papaye, gyidi,

²³ odwo ne ahohyɛso. Mmara biara nni ho a etia eyinom.

²⁴ Na wɔn a woye Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu.

²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu.

²⁶ Enɛ se yɛhoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

¹ Anuanom, se obi kɔtɔ bone mu a, ɛɛ se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tɛ no. Nanso monhwe yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ.

² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so.

³ Se obi dwene se ɔye otitiriw nanso ɔnɛ hwee a, na ɔdaadaa ne ho.

⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho;

⁵ efise ɛɛ se obiara soa n'adesoa.

⁶ Wone nea ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn asem no nkɛ ade pa biara a wowɔ.

⁷ Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, ɛno ara na otwa.

⁸ Se mudi mo akɔnnɔ bone akyi a mobekɔ ɔsɛ mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa.

⁹ Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ɛɛ mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnɔbae no.

¹⁰ Enti mmere dodow a yɛwɔ akwannya no, ɛɛ se ye ye obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bɔ gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo

¹¹ Monhwe nkyerɛw akɛse a mede m'ankasa me nsa akyerɛw abre mo.

¹² Wɔn a wɔpɛ se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ se wɔhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn.

¹³ Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifo.

¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede bɛhoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu.

¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo.

¹⁶ Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wone Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewo ɔhonam ani twã a ɛkyerɛ se meye Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu
Kristo adom no nka mo nyinaa.
Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Efesofa

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,

Merekyerew akɔma ahotefa a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efisɛ ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yɛn.

⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbeyɛ kronkron a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu

⁵ hyɛ too ho se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn beyɛ ne mma,

⁶ de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no.

⁷ Ne mu na yɛnya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakɛ nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso a

⁸ ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yɛn so no te.

⁹ Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no so ada n'anwonwakwan no adi akɛyɛ yɛn sɛ

¹⁰ bere a wahyɛ no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn yɛ nea ɔpɛ bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii wiase mfiase,

¹² sɛnea ɛbeyɛ a yɛn a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beyɛ nkamfo ahɛ no anuonyam.

¹³ Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a ɛyɛ asɛmpa a ɛmaa mo nkwagyɛ no, mugyɛ Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛ mo nsow wɔ ne mu.

¹⁴ Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bɛma yɛn. Afei yɛbede yɛn ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahɛ no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no,

¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu,

¹⁷ na mibisa yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akɛyɛ mo, sɛnea ɛbeyɛ a mubehu no.

¹⁸ Mesɛ sɛ mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, sɛnea ɛbeyɛ a mubenya anidaso a ɛno nti ɔfrɛ mo no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ ho ma ahotefa no,

¹⁹ ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nɛ ma yɛn a yegyɛ di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi

²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no.

²¹ Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahɔden ne kɛseyɛ, ne dibe biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ɛbeba no mu.

²² Onyankopɔn de biribiara hyɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneema nyinaa ti ama asafo no,

²³ a ɛne ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔye ne mo bɔne a

² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wɔ wɔn a wɔye asoɔden mu no mu.

³ Bere bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yee ɔhonam apɛde ne ne nsusuwii. Yen nso, na eɛ sɛ Onyankopɔn abufuw ba yen so.

⁴ Nanso esiane n'adɔeye a ɛɔɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔɔ ɔɔso no

⁵ maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yɛawuwu wɔ amumɔye mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa.

⁶ Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu

⁷ senea ɛbeye a nna a ereba no mu no, ɔbedaa n'adom ahonya a ɛso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no.

⁸ Eye adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopɔn akyɛde.

⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.

¹⁰ Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen sɛ yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Biakoye

¹¹ Afei monkae sɛ mo a na anka kan no wɔwoo mo sɛ amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho tɔɛtɔwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) frɛ mo momonotofo,

¹² monkae sɛ saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moye ahofo a monka bohye apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase.

¹³ Nanso afei mo a na anka mowo akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopɔn.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔye atamfo no.

¹⁵ ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne n'ahyɛde tumi no. Ne bo-tae ne sɛ ɔbɛma Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba;

¹⁶ ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam.

¹⁷ Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyerɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa.

¹⁸ ɔno nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen.

¹⁹ Enti mprenpren, monnye ahofo ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu,

²⁰ na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tɛatibo no so.

²¹ ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ɛbeye asɔredan kronkron wɔ Awurade mu.

²² Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo ɔsempakafɔ

¹ Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem,

³ a ɛno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerɛw no tiaa dedaw no.

⁴ Na sɛ mokenkan eyi a na mobɛte nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase,

⁵ nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no.

⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bo mu ye adedifo. Wobo mu ye nipadua baako, na wowa kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon dom akyede a onam ne tumi so ye adwuma wo yen mu nti, meye asempa no ho somfo.

⁸ Ewo mu se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo,

⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wo Onyankopon a obo ade nyinaa mu wo mfe bebree a atwa mu no mu no.

¹⁰ N'atirimpow ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere wim mpanyinni ne atumfo,

¹¹ senea onam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewo ho daa no.

¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopon anim.

¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

Wobo Mpae Ma Efesofa

¹⁴ Eyi nti mibu nkotodwe wo Agya no anim,

¹⁵ ono na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so no so.

¹⁶ Mebo mpae se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mu no so nhye mo den,

¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wo odo mu no, mebo mpae se

¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no trow, ne tenten, ne koron ne emu do no ase,

¹⁹ na moahu saa odo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

²⁰ Anuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu.

Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma eboro so.

²¹ Anuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

4

Biakoye Wo Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no.

² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; monto mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo odo mu.

³ Mommo mmoden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu.

⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofre mo koo anidaso baako,

⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no.

⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen.

⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se,
"Bere a oforo koo osoro no,
ofaa nneduafo kaa ne ho;
na omaa nnipa akyede."

⁹ Afei se "okoo osoro" no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, okoo fam wo asase ase pre.

¹⁰ Enti nea okoo fam no ara na okoo osoro a eboro wim nyinaa so, senea obehye abode nyinaa ma.

¹¹ Ono na omaa ebinom yee aso-mafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerfo.

¹² Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa osom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so

¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu.

¹⁴ Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko nea ere, na nkyerekyer mframa biara de won

di akoneaba na bradatofa ne anifer-
efo daadaa won.

¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware
ne odo honhom mu a, yebenyin wo
Kristo a oye asafu no Ti no mu.

¹⁶ Ne mu na honam akwaa
ahorow no suso won ho won ho mu.
Ne mu na obiara ye n'adwuma, na
nipadua no nyin ahoden so wo odo
mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo koko
se monntena ase bio se amanaman-
mufo a wonni adwene pa bi,

¹⁸ na sum aduru won ntease. Won-
nim hwee na woye asoden. Won-
nim Onyankopon mu asetena na
wonna nkatede ma nea etee.

¹⁹ Won ani nwu hwee. Wagyaa
won ho ama bone na woye afide
ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

²⁰ Enye saa na musua faa Kristo
ho.

²¹ Eye nokware se motee ne nka,
na wokyerkyere mo senea nok-
ware a ewo Yesu mu no te.

²² Enti montwe mo ho mfi mo
suban dedaw no a akonno bone ama
aporow no ho.

²³ Momma Honhom no nye mo
koma ne mo adwene foforo,

²⁴ na montena ase wo suban fo-
foro a woboo no Onyankopon seso
wo treneeye ne kronkronye mu no.

²⁵ Munni atoro nkyere mo ho
mo ho. Obiara nni nokware nkyere
ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa
baako wo Kristo nipadua mu.

²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bone.
Mommma owia nkoto mo abufuw
so.

²⁷ Mma obonsam kwan.

²⁸ E se obi a obo koron no gyae
akrommo. Obiara nye adwuma na
moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bone mfi w'anom, na
mmom ka kasa pa na aboa afoforo
senea ehia won na won a wotie anya
so mfaso.

³⁰ Monnhow Onyankopon Hon-
hom Kronkron a wonam so asow mo
ano ama ogyeda no were.

³¹ Muni yawdi, bobone ne abu-
fuw, ahohohoa ne nseku ne bonepe
nyinaa mfi mo mu.

³² Monye ayamye mma mo ho mo
ho, mo yam nhyehye mo mma mo
ho mo ho, na momfa mo mfomso
nkyekyekyekye mo ho mo ho senea
Onyankopon nam Kristo so de mo
bone kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopon
mma a odo won no nti, munsuasua
no

² na motena ase odo mu senea
Kristo doo yen, na ode ne nkwa too
ho maa yen se afobode a eye huam
ma Onyankopon no.

³ Nanso ense se wote aguamammo
anaa afide anaa anibere ho asem
wo mo mu, efise eyinom mfata
Onyankopon nkurofo kronkron.

⁴ Saa ara nso na emfata se moka
kasa fi, ahuhusem anaa se mui
aseresem, mmom monna ase.

⁵ Munnya ntease se, obiara a
obo aguaman na oye afide, na oye
oniberefo (anibere ye abosonsom)
no rennya kyefa biara wo Kristo ne
Onyankopon Ahenni no mu bi.

⁶ Mommma obiara mmfa nsem a
aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa
nneema no na ema Onyankopon bo
fuw won a woye asoden no.

⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye
biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso
mprempren de, moye hann wo Awu-
rade mu. Ne saa nti montena ase se
hann mma.

⁹ Efise hann no ma moye papa,
atreneefo ne nokwafo,

¹⁰ na ehwehwe nea eso Awurade
ani.

¹¹ Montwe mo ho mfi nneema
hunu a woye wo sum mu ho, na
momp a ho ntama.

¹² Eye aniwu se woboo nneema a
asodenfo ye no wo sum mu no so.

¹³ Nanso se hann no to won so a,
yebihu nnebone biara a woye.

¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti
na woaka se,

"Nyan, wo a woada,
na sore fi awufo mu,
na Kristo behyeren wo wo so."

¹⁵ Enti monhwɛ mo akwan yiye, enye sɛ wɔn a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim nyansa.

¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bone.

¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apɛde ase.

¹⁸ Monnnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibo mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma.

¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo koma mu,

²⁰ na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowo ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Ɔyerenom Ne Okununom

²² Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no,

²³ efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua.

²⁴ Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na esɛ sɛ ɔyerenom bre wɔn ho ase wo biribiara mu ma wɔn kununom.

²⁵ Okununom, monnodo mo yerenom senea Kristo dɔo asafo no na ɔde ne kra too ho maa no,

²⁶ na ɔnam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron,

²⁷ de maa ne ho sɛ asafo a ehyeren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sinto.

²⁸ Saa ara na esɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ wɔn nipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho.

²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafo no,

³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa.

³¹ "Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔɔ

ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeye ɔhonam baako."

³² Eyi ye ahintasɛm a mu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem.

³³ Enti esɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofo

¹ Mma, muntie mo awofo asem wo Awurade mu efise saa na eye.

² "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaransɛm a edi kan a bohye ka ho,

³ "na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so."

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wo Awurade nkyerekyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara.

⁶ Monye osetie mma wɔn, enye sɛ mobeso wɔn ani wo bere a wɔrehwe mo nko ara, na mmom monye sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopɔn apɛde.

⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa,

⁸ efise munim sɛ adwuma pa biara a obi ye no, sɛ ɔye ɔsomfo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae wɔn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a ɔwo ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwe anim.

Nyankopɔn Akode

¹⁰ Nea etwa to ne sɛ, monye den wo ne tumi kese no mu.

¹¹ Monhye Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyee ano.

¹² Efise enye yene mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya.

¹³ Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn.

¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmɔ mo asen, na monhye trennee nkatabo,

¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehye mo anan.

¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum ɔɔnefo beɔma a ɛredew no.

¹⁷ Momfa nkwagye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

¹⁸ Mommo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebɔ ahorow ne nkotosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo mpae mma ahotefo.

¹⁹ Mommo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi.

²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ɛse se meka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a ɔye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyere mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi.

²² Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filipifo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wode koma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wowa Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase.

⁴ Saa ara nso na da biara mede anigye bo mpae ma mo,

⁵ efise efi da a edi kan de besi sesee no, moaboa me wo asempaka no adwumaye mu.

⁶ Eyi nti migye di yiye se Onyankopon a ofii ase yee saa adwuma pa yi wo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Senea mo ho adwene pa wo me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom.

⁸ Onyankopon ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo do mu.

⁹ Me mpae a mebo ma mo ne se do a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wo nimdee ne ntease mu,

¹⁰ senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo.

¹¹ Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abraɔ ma de ahye Onyankopon anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mepɛ se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew.

¹³ Eno nti awemfo a wowa ahemfi ha ne afoforo a woka won ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase.

¹⁴ Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebreɛ nkuran wo Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wo akokoduru so a wonsure hwee.

¹⁵ Eye nokware se won mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem.

¹⁶ Won a wode adwene pa ka asem no fi do mu na eka, efise, wonim se Onyankopon asem nti na meda afiasɛ.

¹⁷ Afoforo a wonam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so beɛma m'ahohiahia aboro so wo m'afiasenna nna yi mu.

¹⁸ Eyi nti na aye den? Eye me anigyesem. Nea ehia ara ne se, se wofi adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na woka.

Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye,

¹⁹ efise minim se mo mpaebo ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me.

²⁰ Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam.

²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso.

²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu.

²³ Eyi aye me aniani. Pe na mepɛ se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye;

²⁴ nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye.

²⁵ Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye.

²⁶ M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan bɛsra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam sɛ ɔboɔ me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a ɛho hia me ne sɛ biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ yehyia o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asem pa sɛ mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asempa no ho.

²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobɛyɛ no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na moadi nkonim, efisɛ Onyankopɔn ka mo ho.

²⁹ Na mo de, ɛnye sɛ wɔadom mo sɛ munni Kristo akyi nko, na mmom sɛ mubehu amane nso.

³⁰ Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko sɛnea mote no.

2

Kristo Ahobrease

¹ Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den ana? Ne dɔ kyekye mo werɛ ana? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana?

² Sɛ ɛte saa de a, ɛno de, munnya adwene koro wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigyɛ awie pɛyɛ.

³ Monnye pɛsɛmenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpɛ anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonon nsen mo ankasa mo ho.

⁴ Mommma obiara nhwɛ ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfɛfo nso de ho bi.

⁵ Momma mo abrabɔ nyinaa nye sɛ Yesu Kristo de no bi.

⁶ Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de,

nanso wanhwɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn bɛyɛ pɛ.

⁷ Ɔdan ne tumi kɛse ne n'anonyam too nkyɛn.

Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoo tebea de too ne ho so, baa sɛ onipa bɛyɛɛ n'ade sɛ onipa.

⁸ Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ osetie de koduu owu mu, asennua ho wu mu mpo.

⁹ Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ɛkorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na ɛno nti sɛ wɔbo Yesu din a, ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bɛkotow no.

¹¹ Na tɛkrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti me nnamfo pa, sɛnea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyɛn mprempren yi ɛsɛ sɛ mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye,

¹³ efisɛ Onyankopɔn na ɔma mufi mo pɛ mu di dwuma a ɛso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnnye ho akyinnye,

¹⁵ sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenka biribi ntia mo. Mobɛyɛ kronkron sɛ Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiase a nkontompɔfo ne nnebɔneyɛfo ahyɛ mu ma tɔ no. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a ɛwɔ soro

¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyerɛ wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efisɛ ɛbedɔ no adi sɛ dwuma a mibedii no anyɛ ɔkwa.

¹⁷ Ebia na ɛsɛ sɛ wohwie me mogya gu sɛ afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosɛpɛw no.

18 Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.

19 Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran.

20 Ono nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no.

21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho.

22 Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso sɛ, ɔne me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempa no ho dwuma.

23 Sɛ mihi senea nneɛma rekɔ so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen.

24 Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim sɛ erenkye biara m'ankasa mɛba mo nkyen.

25 M'adwene ho sɛ, mesoma yen nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo sɛ mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen.

26 Ne ho pere no sɛ obehu mo nyinaa na ɛhaw mo nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare.

27 Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerɛhow.

28 Me ho pere me yiye sɛ mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerɛhow to atwa.

29 Momfa ahosɛpɛw nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa,

30 efise ɔde ne nkwa bɔɔ aforɛ a ɛnam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

1 Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. ɛnhaw me sɛ meti nsem a makyerɛw dedaw no mu. ɛma mo akwankyerɛ.

Monhwe Atoro Akyerɛkyerefo Yiye

2 Monhwe nnebɔneyɛfo no a wɔte sɛ akraman a wɔka se twa na ɛsɛ sɛ onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye.

3 ɛye yen, na ɛnye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise ɛye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hyɛ a yede yen ho ahyɛ Kristo Yesu mu no nti yɛnya ahosɛpɛw. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so.

4 Sɛ obi wɔ hɔ a osusuw sɛ, sɛ ɔde ne ho to amanne so na eye a anka ɛye me.

5 Bere a midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Sɛ wɔka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini

6 a na me ho pere me sɛ metaa Kristo. Sɛ mmara no sodi nko na ɛma obi ye ɔtreneeni a, ɛno de, na me so nni mfomso biara.

7 Nanso nneɛma a na mefa no sɛ ɛye mfaso nyinaa no, ɛsiane Kristo nti, aye adehwere.

8 ɛnye ɛno nko, na migye di nso sɛ biribiara nkyen sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa sɛ nneɛma hunu bi, senea ɛbeyɛ a me nsa bɛka Kristo,

9 na mahu sɛ me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahɔɔden mpere sɛ meye pɛ; pɛye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe pɛye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na ɛye ne fapem.

10 Nea merehwehwe ara ne sɛ, mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu osuah, na mahu n'amane no bi, na mayɛ sɛ ɔno wɔ ne wu no mu;

11 na mewɔ anidaso sɛ, me nso me wu akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu.

Botae No Ho Kɔ

12 ɛnye sɛ manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara sɛ me nsa besɔ nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu.

13 Anuanom, memfa no sɛ me nsa aso mu. Ade baako a ɛsɛ sɛ meye

ne se, ese se me were fi m'akyi na meyere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho.

¹⁴ Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo.

¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Ysama mo nhweso pa nti muntie won a wowa saa nhweso pa no.

¹⁸ Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wo ho a won abrafo ma woye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo.

¹⁹ Saa nnipa no beko osee mu, efise won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu wo ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho.

²⁰ Yen de, yeye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no.

²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

4

¹ Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu.

³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepre se woboa saa mmea yi, efise wode won ahoden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepe wo.

⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba.

⁶ Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaabo nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopon anim.

⁷ Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se abra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, saa nneema yi ho na munnwen.

⁹ Nea moasua, na moanya afi me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wo Awurade mu se afei de moakyere odo a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa.

¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me.

¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepre no saa ara.

¹³ Ahoden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboa me wo m'amanehunu mu.

¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade.

¹⁶ Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me.

¹⁷ Enye se ope na na mepre se minya akyede na mmom, nhaira a mubenya wo mu na na mepre se mihu.

¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afofe huamhuam a wɔɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani so no.

¹⁹ Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo.

²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ɔhempɔn Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo so-mafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

² De rekɔma ahotɛfo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase.

⁴ Efisɛ yɛatɛ mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotɛfo no.

⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so.

⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu sɛnea ɛtɛ no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na trɛw ara na ɛretɛw sɛnea muhu no wɔ mo mu no.

⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi.

⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yɛtɛɛ mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yesrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no.

¹⁰ Ɛba saa a na mubetumi atena ase sɛnea Awurade hwɛhwɛ na bere biara nso, mobɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.

¹¹ Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahɔɔden bɛhyɛ mo ma na moa-tumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano.

¹² Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase.

¹³ Ogyɛɛ yen fii sum tumi ase de yen baa ne Doba no Ahenni mu dwoodwoo.

¹⁴ Ne mu na yenya ogyɛ. Ne mu nso na yenya bonɛfakyɛ.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae.

¹⁶ Efisɛ enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahɛmfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.

¹⁷ Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛɛɛ.

¹⁸ Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan.

¹⁹ Efisɛ Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu.

²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneema a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahɛ n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso.

²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, sɛnea ɛbɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim.

²³ Ɛsɛ sɛ moko so ma mo gyidi mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim.

Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyee osomfo no.

Paulo Bre Asafo No Ho

²⁴ Eɛ me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so.

²⁵ Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka,

²⁶ a eɛ ahintasem a mfe bebre a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo.

²⁷ Onyankopɔn nhyehyee ne se, ɔbeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne se, yewɔ anidaso se yen nsa beka Onyankopɔn anuonyam no bi.

²⁸ Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyerɛ, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beye pe wɔ Kristo mu.

²⁹ Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

2

¹ Mepɛ se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho.

² Me botae ne se wobonya nku-ranhye wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔɔ mu, senea ebeye a wobonya ntease a ewie pɛye. Na wobehu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no.

³ Ono so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene.

⁴ Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo.

⁵ Ewɔ mu se minni mo nkyen wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Eɛ me

anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena.

⁷ Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wɔkyerɛ mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum.

⁹ Efise Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu,

¹⁰ na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase.

¹¹ Mo ne no ka bɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eɛ Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a eho ntew no tumi ase.

¹² Wɔbɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akye yen.

¹⁴ Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔ asennua so kɔbɔ no asennua mu.

¹⁵ Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. ɔmaa wiase nyinaa huu senea ɔfaa wɔn se nne-duafo, bere a ɔhyee ne nkonimdi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehyɛ mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mma mo.

¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no.

¹⁸ Mommma nnipa a wɔboa pa bre wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho se

wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su.

¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahoɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara a ese,

²¹ “Munnso eyi mu!” “Munnni eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so?

²² Saa mmara ahorow yi a ne dwu-madi bɛsɛɛ no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so.

²³ Ayɛ sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wɔɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma wobɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3

Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwen

¹ Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no.

² Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneɛma.

³ Efisɛ moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu.

⁴ Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no bɛba wɔ n’anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Munyi wiase akɔnnɔ te sɛ agua-mammɔ, afideyɛ, bɔne, ne anibere a eyɛ abosonsom no mfi mo abrabɔ mu.

⁶ Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba.

⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi.

⁸ Afei munnyaɛ saa nneyɛɛ yi nyinaa: abufuw, bɔnɛpɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a ɛho ntew mmfi mo anom.

⁹ Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho mo ho, efisɛ moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene

¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moayɛ nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, senea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma.

¹¹ Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momono-toyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moyɛ Onyankopɔn nkurofo. Ɔpɛ mo asem nti na oyii mo sɛ ne de, enti monyɛ timmɔbɔ, ayamye, mommrɛ mo ho ase, munnwo na monyɛ abodwokyerɛ.

¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekyɛ mo ho mo ho. Momfa nkyɛ senea Awurade de kyɛ mo no.

¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔɔ a ɛde koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ ayeyi.

¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.

¹⁷ Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

¹⁸ Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom senea ɛsɛ wɔ Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhɛ wɔn ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofo asem na eyi na eso Onyankopɔn ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. Enye sɛ wɔn ani tua mo nti na esɛ sɛ moye na wɔpene mo, na mmom esiane sɛ mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye.

²³ Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no sɛ moreye ama Awurade na monnye mma nnipa.

²⁴ Monkae sɛ Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no.

²⁵ Na obiara a ɔye nea entee no, bone a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae sɛ mo nso mowo Owura wɔ ɔsoro.

² Mommo mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaeɔ mu na monna Onyankopɔn ase.

³ Mommo mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no.

⁴ Mommo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea esɛ sɛ mekasa.

⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu.

⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo.

⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

⁹ Onua Onesimo a ɔye ɔɔfo nok-wafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo.

¹⁰ Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se sɛ ɔba mo nkyen a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔɔ mpae dennen sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛde.

¹³ Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

¹⁶ Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe sɛ mɔɔkenkan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyere Arkipo se, “Bo mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaɛɔ mu nso.

³ Efisɛ yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi yɛ adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no.

⁵ Sɛ yɛbɛkaa Asempa no kyerɛɛ mo a, ɛnye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛnea yɛboaa mo fae.

⁶ Musuasuaa yɛn ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no.

⁷ Ɛnam so ma mɔɛyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa.

⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yɛka bio.

⁹ Obiara kamfo sɛnea mugyee yɛn ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no,

¹⁰ na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye

yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumayɛ Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbesraa mo no anyɛ ɔkwa.

² Munim ayayade a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yɛn de, nanso yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den ma yɛkaa Asempa a efi ne mu no.

³ Asempa a yɛka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no yɛ nokware turodoo.

⁴ Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwɛhwɛ yɛn sɛ yɛnka no, efisɛ ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ.

⁵ Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaase yɛde sikanibere rebɛkata yɛn ani akasa. Onyankopɔn ne yɛn danseni.

⁶ Sɛ moyɛ Kristo asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyɛn, nanso yɛmmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyɛn ɛ.

⁷ Yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatɔn kokɔ ne mma.

⁸ Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto ho ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asempa no brɛɛ mo no.

⁹ Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yɛyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo; sɛnea Onyankopɔn Asempa no ka na yɛka kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so.

¹⁰ Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn nnansefo. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asempa no dii no yɛ kronkron a eye na mfomso biara nni ho.

¹¹ Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena.

¹² Yehyee mo nkuran; yekykyee mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo okwan a eso Onyankopon a ofre mo wo n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

¹³ Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyeree mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wo mo mu.

¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wowo ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Otaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a

¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wone nnipa di asi bere biara.

¹⁶ Wobo mmoden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwagye nkyere won. Eyi maa won bone koo so daa. Na Onyankopon abufuw wo won so.

Paulo Pe Se Okosra Won Bio

¹⁷ Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yeppe se yehu mo, na yeboo mmoden biara se yebehya mo ankasa.

¹⁸ Yeppe se yebesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na meppe se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan.

¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana?

²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

3

Asempa A Efi Timoteo Nkyen

¹ Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene.

² Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den,

³ senea ebeye a otaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa otaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen.

⁴ Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyeree mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pependere no.

⁵ Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ommehe senea mo gyidi te. Mewo anidaso se obonsam ansa mo anhwamma dwuma a yeadu no nyinaa anye okwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyerere yen. Waka akyerere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yere se yehu mo no ara pe.

⁷ Enti yen haw ne yen amanehununu no mu no, moahye yen nkuran,

⁸ efise se mugyina pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wo yen asetena mu.

⁹ Ewe se yeda Onyankopon ase ma mo. Mo nti, yeda Onyankopon ase se moama yen ho asepew yen wo n'anim.

¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, omma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wo mo gyidi mu.

¹¹ Ono ara yen Nyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie okwan na yemmra mo nkyen.

¹² Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wo mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yedo mo no.

¹³ Mebo mpae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, ebema mo koma mu aye kronkron a nkekae

biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

4

Asetena A Eɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa okwan pa a ese se mofa so tena ase a ebɛɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din srɛ, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mpɛmpɛn no so.

² Munim nkyerɛkyere a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerɛkyerɛ mo.

³ Eyi ye Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho.

⁴ Eɛ se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu.

⁵ Monntena ase akɔnnɔ anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no.

⁶ Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yɔnko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneenen senea yeadi kan abɔ mo kɔkɔ no.

⁷ Onyankopɔn amfrɛ yen se yemmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfrɛ yen se yɛntena ase ahotew mu.

⁸ Eno nti, obiara a ɔbɛpɔ saa nkyerɛkyere yi no mpo onipa, na mmom ɔpɔ Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se mekyerɛw mo afa ɔɔ a ese se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyere mo ankasa okwan a ese se mofa so dodɔ mo ho mo ho.

¹⁰ Na moada saa ɔɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyere anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa.

¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no.

¹² Se moye saa a ebɛma wɔn a wɔnye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yɛpɛ se yɛka nokware a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se wɔn a wonni anidaso no.

¹⁴ Yegye di se Yesu wui, na ɔsɔree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba.

¹⁵ Awurade nkyerɛkyere a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan.

¹⁶ Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbofo panyin nteemu ne Onyankopɔn torobento nnyigye fi ɔsoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besore kan,

¹⁷ na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasore no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa.

¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

¹ Anuanom, eho nhia se mekyerɛw akyere mo nna ne bere a saa nsɛm yi besisi.

² Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okorɔmfo a ɔreba anadwo.

³ Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesɛe beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba ɔpɛmfo a ɔrewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se okorɔmfo.

⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenye anadwo ne sum mma.

⁶ Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Eɛ se yewen na yebre yen ho ase.

⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa.

⁸ Nanso yeye adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwagye anidaso se dade kyew.

⁹ Onyankopon anyi yen se yem-mehu amane wo n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebanya nkwagye wo Awurade Yesu Kristo mu.

¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yewu oo, yene no betena ase wo nkwa mu.

¹¹ Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma won a Awurade ayi won se wonni mo anim nkyerekere mo no.

¹³ Esiane adwuma a woye no nti, mummu won na monno won yiye. Montena ase asomdwoe mu.

¹⁴ Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew; mommoa won a woye mmerew; monto mo bo ase mma won nyinaa.

¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobe ye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara

¹⁷ na bere biara nso, mommo mpae;

¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopon hwehwe afi mo nkyen wo Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhye;

²⁰ munnsi adiyisem atwetwe.

²¹ Monso biribiara nhwe; momfa nea eye.

²² Na munkyi bone biara.

²³ Na ono asomdwoe Nyankopon no ara ntew mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba.

²⁴ Onokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na obe ye.

²⁵ Anuanom, mommo mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wo Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yeyɛ saa, efisɛ mo gyidi ne ɔɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ɛreyɛ.

⁴ Saa nti na yen ankasa yɛde mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehununu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntɛnee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛko n'ahenni a morehu ho amane no mu.

⁶ Onyankopɔn beyɛ nea ɛteɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane,

⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no,

⁸ abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

⁹ Wɔbɛko daa ɔsɛ mu na wɔayi wɔn afi Awurade anim ne n'anuaryam mu,

¹⁰ da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuaryam no. Mo nso mɔbɛfra saa nkurɔfo no mu, efisɛ moagyɛ asem a yɛka kyereɛ mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmo ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka akyerɛ mo sɛ monye no nyinaa.

¹² Yɛbɔ mpae sɛnea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuaryam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuaryam wɔ ne mu.

2

Nneɛma A Edi Kristo Ba Anim

¹ Nea ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesɛ mo anuanom,

² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaasɛ nso wɔka sɛ yen nhoma a yɛkyerɛwee no bi mu na saa asem no wɔ.

³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuategu a etwa to no aba ama wɔada ɔɔɔnefo no a ɔbɛko daa ɔsɛ mu no adi.

⁴ ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae sɛ bere a mɛ ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo.

⁶ Na mpɛmpɛn munim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu.

⁷ ɔɔɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi ho ansa.

⁸ Ɛno ansa na ɔɔɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuaryam asɛ no.

⁹ ɔɔɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne,

¹⁰ na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyɛra no. Wɔbɛyɛra, efisɛ

wɔannye nokware no anto mu, anno nokware no amma wɔannya nkwa.

¹¹ Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye wɔn mu ama wɔagye nsem a ɛnye nokware no adi.

¹² Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bɔne ho no aten.

¹³ Anuanom, ɛsɛ sɛ bere biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efisɛ ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu.

¹⁴ Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo sɛnea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidaso pa no,

¹⁷ nkyekye mo werɛ, na ɔnhɛ mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpae Mma Yɛn

¹ Anuanom, asem a etwa to ne sɛ mommɔ mpae mma yɛn, sɛnea ɛbeyɛ a Awurade asem bɛkɔ so atɛw ntɛm te sɛnea ɛyɛɛ wɔ mo mu no.

² Afei mommɔ mpae mma yɛn, sɛnea ɛbeyɛ a Onyankopɔn beyi yɛn afi abɔnefo ne nsemmedifo nsam. Efisɛ ɛnye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di.

³ Nanso Awurade yɛ ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam.

⁴ Awurade ama yɛn mo mu anidaso. Yɛwɔ anidaso sɛ moreyɛ na mobekɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no.

⁵ Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ koma sɛ Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ sɛ Kristo.

Anihaw Ho Kɔkɔbɔ

⁶ Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama wɔn no so no ho.

⁷ Mo ankasa munim pefee sɛ, ɛsɛ sɛ moyɛ nea yeyɛɛ no bi pɛpɛɛɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw.

⁸ Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no ka. Yeyɛɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyɛɛ adwuma sɛnea yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene.

⁹ Eyi nkyerɛ sɛ na yenni ho kwan sɛ yebisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yeyɛɛ saa de yɛɛ nhweso maa mo.

¹⁰ Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyɛrɛɛ mo sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ sɛ wɔma odidi."

¹¹ Yɛka saa asem yi, efisɛ yɛte sɛ mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hwee sɛ wɔnenam nkurɔfo nnwuma so.

¹² Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmo wɔn ho akɔnhama.

¹³ Anuanom munnnyaɛ papayɛ da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yɛakyerɛw abre mo yi mu nsem. Sɛ muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu.

¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyɛrɛw nhoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nkyia

¹ Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerɛw,

² De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhununu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso sɛnea mereko Makedonia no meka kyerɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae.

⁴ Momma wonnyae adomankomasem ne wɔn nenanom din bebrebe a wobobo no, efisɛ saa nneyɛe no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.

⁵ Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔdo a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.

⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.

⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

⁹ Esɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanye mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye

kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo,

¹⁰ afideyɛfo, aguamammɔfo, nni-pawiafo, atorofo a wɔka nkɔntomposɛm anaa wɔye biribi a ɛne nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no.

¹¹ Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Eyɛ Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye on-onyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahooden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.

¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ.

¹⁴ Yen Awurade hwiee n'adom a ɛdoɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdo a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no.

¹⁵ Eyi yɛ nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa.

¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, sɛnea ebeye a me a meye ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode,

¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tiboa, nam saaye so asɛe wɔn gyidi.

²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan

sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ

¹ M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsɛ, mommo mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa;

² monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu.

³ Eyi ye, na ɛso Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a

⁴ ɔpɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani.

⁵ Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no.

⁶ ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyɛ nnipa nyinaa nkwa no. Eyi yɛ adansedi a ɛbaa bere a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa.

⁷ ɛno nti na wɔsoma me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyɛkyɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

⁸ Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a ɛho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae.

⁹ Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a ɛfata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo yɛ den nsiesie wɔn ho.

¹⁰ Na mmom ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmea sɛ mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi.

¹¹ ɛsɛ sɛ mmea de kommyɛ ne ahobrease sua ade.

¹² Memma mmea ho kwan sɛ wɔnkyɛkyɛ anaase wonnya mmarina so tumi. ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm.

¹³ Efisɛ wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebo Hawa.

¹⁴ Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no. ɔbea no na wɔdaadaa no ma ɛnam so ma obuu Onyankopɔn mmara so.

¹⁵ Na sɛ ɔbea tena ase gyidi, ɔɔ, kronkronyɛ ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

¹ ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin a, na wafa adwuma pa.

² Asafopanyin yɛ obi a mfomso nni ne ho. ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛpɛ. ɛsɛ sɛ ogyɛ ahɔho wɔ ne fi na ɔkyɛkyɛ nso.

³ ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe. ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo.

⁴ ɛsɛ sɛ otumi hwɛ ne fifo so yiye na otumi ma ne mma yɛ osetie de obu ne nidi ma no.

⁵ Na sɛ obi nnim sɛnea ɔhwɛ ne fi so yiye a, ɛbeyɛ dɛn na obetumi ahwɛ Onyankopɔn asafo so?

⁶ ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim beyɛ no dɛ na wayɛ ahomaso ama wɔabu no atɛn sɛnea wobuu ɔbonsam atɛn no.

⁷ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no mpo de nidi ma no sɛnea ɛbeyɛ a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ ɛsɛ sɛ asafo mu aboafɔ nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. ɛnsɛ sɛ wɔnom nsa pii anaase wɔyɛ aniberefo.

⁹ ɛsɛ sɛ wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no.

¹⁰ ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wodi schwɛ no so nkonim a wɔasom.

¹¹ ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

¹² ɛsɛ sɛ asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwɛ ne mma ne ne fifo yiye.

¹³ Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nhoma a mede rebrɛ wo yi akyi no, mewɔ anidaso sɛ ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn.

¹⁵ Na sɛ mannu wo nkyɛn ntem a saa nhoma yi bɛma woahu sɛnea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a ɛye Onyankopɔn teasefo no asafo a ɛye nokware no nnyinaso.

¹⁶ Akyinnye biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔn:

Ɔbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bɛm,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho aɛm wɔ amana-man mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4

Atoro Akyerɛkyerɛfo

¹ Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhomnɔne nkyerɛkyerɛ akyi.

² Saa nkyerɛkyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofo a wɔye adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no.

³ Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di.

⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so.

⁵ Efisɛ Onyankopɔn aɛm no ne mpaeɔ tew ho.

⁶ Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew wo.

⁷ Nsɛ wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmmɔ ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efisɛ ɛhyɛ yɛn nne asetena ne daakye asetena ho bɔ.

⁹ Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogyɛ to mu na wogyɛ di.

¹⁰ Ɛno nti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛye adwuma dennen, efisɛ yɛde yɛn anidaso ahɛye Onyankopɔn teasefo a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ aɛm no di no.

¹¹ Eyinom na ɛsɛ sɛ moka ho aɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.

¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu wo abomfiɛa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa.

¹³ Nya adagyew kenkan Kyerɛwɛsɛm no na ka Aɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyɛde Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu.

¹⁵ So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, sɛnea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso.

¹⁶ Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, efisɛ sɛ woyɛ saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5

¹ Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran sɛnea wobɛyɛ ama w'agya. Sɛnea wobɛyɛ wo nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabun,

² yɛ mmea mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho.

⁴ Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofo ne wɔn

nenanom ka, efise se woye saa a na eso Onyankopon ani.

⁵ Obea a oye okunafo ampa ara no a onni obi a ohwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti oko so bo mpae sre ne mmoa anadwo ne awia.

⁶ Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na oye teaseawu.

⁷ Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomso.

⁸ Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ono ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, oye onipa bone sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokware,

¹⁰ na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se oye obea a watetew ne mma yiye na ogyee ahoho wo ne fi na ohohoroo Awurade nkurofo anan ase na oboaa ahokyerefo na ode ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka won ho. Efise se eba se wope se wosan ware a, wotew won ho fi Kristo ho

¹² na ema wodi fo se wabu won bohye a edi kan no so.

¹³ Eno akyi, wosee won bere ko afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se woka.

¹⁴ Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wواهwe won afi senea ebeye a atamfo nnya won ho kwan nka nsem ntia won.

¹⁵ Akunafo bi de won ho ama obonsam dedaw.

¹⁶ Se obea gyidini bi wo akunafo wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yiye na wamfa adeso bi ammeto asafu no so na asafu no atumi ahwe akunafo a aka won nko no.

Wonhwe Asempaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wohwe asafu no so yiye no, ese se wodwen won ho na wode nidi mmoho ma won; ne titiriw no won a woka asem no na wosan kyerekyere nso.

¹⁸ Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburaw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!"

¹⁹ Ntie asemmane a obi ka to opanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim.

²⁰ Won a woye bone nyinaa no, ka won anim wo bagua mu na abo afoforo hu.

²¹ Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wo Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bone a woye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won ko atemmu mu, nanso afoforo bi wo ho a won bone da adi akyiri no.

²⁵ Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ese se won a woye asomfo no nyinaa de nidi ma won wuranom senea ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere.

² Ense se asomfo bu won wuranom a woye agyidifo no abomfiaa se woye anuanom nti. Mmom ese se wosom won yiye, efise won som no so wo mfaso ma agyidifo ne adofo bebre.

³ Ese se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a obema nkyerekyere foforo na onka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no

⁴ ye ohantanni a onnim hwee. Oye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na oka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone

⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye okwan bi a wofa so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wo mu ye adenya kese.

⁷ Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko.

⁸ Eno nti se yewo aduan ne ntama a, eno nko dooso ma yen.

⁹ Won a wope se wonya won ho no koto schwe mu na edan ohaw ma won ma etwe won ko osee mu.

¹⁰ Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi won ani so denneennen nam so ama wopapa won gyidi ama awerehow ahye won koma ma.

¹¹ Enti wo a woye Onyankopon nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, odo, boaseto ne odwo akyi.

¹² Bo gyidi mu mmirikatu no ho mmoden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrafo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wo nnansefo bebre anim no, Onyankopon frɛɛ wo.

¹³ Meka no Onyankopon a oma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a okaa nokware wo Pontio Pilato anim no hye wo se,

¹⁴ tie mmara a mahye ama wo no na di so perepere kosi da a Yesu Kristo beba.

¹⁵ Onyankopon a woa hyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a ese mu.

¹⁶ Ono nko na owo ho daa, na ote hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ono na nidi ne tumi a enni awiei wo no. Amen.

¹⁷ Bo wiase yi mu ahonyafo koko se wommfa won ahonya nhoahoa won ho, na wommfa won anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom womfa won ho nto Onyankopon a onam n'adɔe so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so.

¹⁸ Hye won se wonye papa na wonye adefo wo nnwuma paye mu.

Wonye ayamye na wone afoforo nkye nea wowo.

¹⁹ Se woye saa a, wobeto fapem pa ama won daakye. Na wonam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe nea wode ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wonam atoro so fre no "Nimdee" no ho.

²¹ Nnipa bi gye to mu se wowo saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopon adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nhyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebɔ mu.

⁴ Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye.

⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewo wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebɔ wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.

⁷ Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyɛso.

⁸ Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu.

⁹ Ogyee yen nkwa frɛ yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no

na ɔnam Kristo Yesu so kye yen saa adom no,

¹⁰ nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔɛba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea, na ɛma nkwa a enni awiei bre yen.

¹¹ Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerɛfo se menna Asempa no adi.

¹² Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔɛkora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasem a mekyere wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔɔ a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu.

¹⁴ Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmɔa bo ho ban.

¹⁵ Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka won ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔɔ, efise ɔhyee me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen,

¹⁷ na oduu Roma pe, na ɔɔɔ mmɔden hwehwɛ me ara kosii se ohuu me.

¹⁸ Awurade mmɔa no na da no, onya ahummɔɔ mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

2

Ma Kristo Ahɔɔden Nhye Wo Den

¹ Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den.

² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye won di na wobetumi akyere afoforo nso nsa.

³ Se amanahunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa.

⁴ ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔɔ ne pa nyin ani.

⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so.

⁶ Eɛɛ okuafo mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi.

⁷ Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wɔ Aɛmpa a mekaa ho asem no mu no.

⁹ Esiane se meka Aɛmpa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ.

¹⁰ Eno nti, migyina biribiara a ebɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no senea ebeye a wɔn nso benya nkwaɔye ne anuonyam a enni awiei a ɛwɔ Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a ɛɛɛ se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,
yene no bɛtena ase.

¹² Se yeampa abaw a
yene no bedi hene.

Se yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yen.

¹³ Se yenye nokwafo a,
ɔno de, ɔye ɔnokwafo
efise ɔrensan n’asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wɔ eyi ho na mommo wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na ɛɛɛ atiefo adwene keke.

¹⁵ Bɔ mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ɛwɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n’anim.

¹⁶ Twe wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho ntew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho.

¹⁷ Nea wɔkyere no te se akisikuru a ɛtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto.

¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen

wusore no atwam dedaw nam saa asem no so se wɔn adwene.

¹⁹ Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔakyerɛw wɔ so se, “Awurade nim wɔn a wɔye ne de,” na “Eɛɛ obiara a ɔka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ ho a wode dwete na aye, bi nso wode sikakɔkɔ na aye. Wode dua na aye bi na afoforo nso wode dote. Ebi wɔ ho a ɛwɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa.

²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneema bɔne no ho a, wode no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ɛɛɛ se odi no, obedi.

²² Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneema a ɛho tew te se: trenɛɛ, gyidi, ɔɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi.

²³ Mfa wo ho nhyehye nkweisea akyinnye a ɛmfa hwee mma no mu, efise ɛde akasakasa ba.

²⁴ Enɛɛ se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Eɛɛ se ɔye ayamye ma obiara. Eɛɛ se ɔye ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso

²⁵ a se wɔn a wone no di asi fom a, ɔtɔ ne bɔ ase tee wɔn, se ebɔ Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no.

²⁶ Na wɔn adwene mu ada ho na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyerɛ wɔn ama wɔye n’apɛde no afiri mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den.

² Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahan-tanfo; wobeye abususenkafo, asɔɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wobeye bonniaye na wɔrempe nyamesom nso,

³ wobeye atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wobeye nnipa dinɛɛfo

basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfeɔ a wɔye nnipa pa no,

⁴ wɔbeyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbeyɛ anigye sen sɛ wɔɔ Onyankopɔn.

⁵ Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔbeyɛ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebreɛ hyɛ wɔn so no so;

⁷ saa mmea no ye nnipa a wɔpɛ sɛ wosua nneɛma foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan.

⁸ Seneɛ Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene asɛɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu.

⁹ Wonnya nkɔso biara efisɛ obiara behu wɔn kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ,

¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu.

¹² Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyame-som pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn,

¹³ nanso nnipa bɔne bekɔ so asɛɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho.

¹⁴ Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu seneɛ wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn,

¹⁵ na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa.

¹⁶ Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi, atɛtɛɛ ne trenee mu yen,

¹⁷ seneɛ ɛbeyɛ a Onyankopɔn nipa beyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotu

¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufɔ nten, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ,

² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerekyerɛ wɔ boasetɔ mu.

³ Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn.

⁴ Wɔbeyɛ nokware no tie, na wɔatie anansesɛm.

⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo.

⁶ Wogu so rehwie me sɛ afore ahwiesa, na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi.

⁷ Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora.

⁸ Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyɛw a Awurade a ɔye Otemmufo treneeni no de bɛma me da no, ɛnye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔɔ mu atwen no no nyinaa.

Nkyerɛkyerɛ A Etwa To

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem.

¹⁰ Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.

¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisɛ obetumi aboa me adwuma no ye.

¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.

¹³ Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛye a, fa me nwoma mmobowee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛɛ no.

¹⁴ Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka.

¹⁵ Eɣɛ a hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn.

¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyerɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom.

¹⁸ Na Awurade begye me afi bone nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare.

²¹ Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsoma me se memmetrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ɛde onyamesuro ba

² wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛ yɛn ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase;

³ na afei ne bere a ɛse mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yɛn Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo!

Asempakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na woayi mpanyimfo atuatusa asafɔ a ɛwɔ kurow biara mu no ano.

⁶ Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso.

⁷ Ɛnse se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ɛnse se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo.

⁸ Ɛse se ɔye obi a ɔpe ahɔhoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso.

⁹ Ɛse se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa

nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwaseasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu.

¹¹ Ɛse se wusiw wɔn nkyerɛkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerɛkyere bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika.

¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo."

¹³ Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, ɛse se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobɛnya gyidi pa,

¹⁴ na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo nokware no.

¹⁵ Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi.

¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

2

Nkyerɛkyere Pa

¹ Ɛse se woma nkyerɛkyere pa a wɔagye ato mu.

² Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafo, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidi mu nye den, wonnya ɔɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronkron. Wonnni nseku na wonnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa,

⁴ senea ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma,

⁵ ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronkron na wɔaye awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi

anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmerante na wonnya ahohyeso.

⁷ Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wɔ nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerɛ ho.

⁸ Ka nsɛm a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu sɛ wonnya asem bɔne nka mfa yen ho.

⁹ Esɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ensɛ sɛ woyiyi nsɛm ano

¹⁰ anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Esɛ sɛ wɔye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔye no de anuonyamhye aba nkyerekyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopɔn adom a ɛde nkwaɣye ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa.

¹² N'adom no kyere yen sɛ, yempa asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyeso, kronkronye ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha.

¹³ Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yeretwen Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no.

¹⁴ Ɔde ne ho maa yen de gyee yen fii bɔne mu, ɔyɛɛ yen nnipa a yɛpɛ papaye no kronkron de yen yɛɛ ne nko ara de.

¹⁵ Kyerɛkyerɛ saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefo nkurɔn, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurɔfo na wɔmmre wɔn ho ase nhye ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa no ase, wɔnye osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara,

² na wɔnnka asemmɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo breoo, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yen ankasa yeye nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo.

Na yeye akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yɛsɛɛ yen abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn.

⁴ Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne ɔɔ daa adi no,

⁵ ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yɛaye nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so,

⁷ senea ɛbeyɛ a n'adom nti, yɛbeyɛ daa nkwa no anidaso ho adedifo.

⁸ Eyi ye nokwasɛm. Mepɛ sɛ wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogyɛ Onyankopɔn di no ahu sɛ, esɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara.

¹⁰ Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na ɛno akyi no twe wo ho fi ne ho.

¹¹ Esɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho.

¹² Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ho na mabɔ me tirim sɛ mɛtena awɔwbere no.

¹³ Bɔ mmɔden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee.

¹⁴ Ma yen nkurɔfo no nsua senea wɔde wɔn adagyew ye nnwuma pa de boa. Ensɛ sɛ wɔtena ase kwa.

¹⁵ Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo.

Kyia wɔn a wɔɔɔ yen wɔ gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon

² ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a mebo mpae no mebo bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase.

⁵ Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no.

⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa.

⁷ Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo.

⁸ Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye,

⁹ nanso me Paulo a meye akwako-raa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔ mu mpren

¹⁰ resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no.

¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen.

¹³ Esiane asempa no nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase

yi, senea ebeye a obesi w'anana mu aboa me.

¹⁴ Nanso na mepɛe se mafi w'akyi aye biribi, senea erenyɛ se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti.

¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebo.

¹⁶ Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

¹⁷ Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no.

¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me.

¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka.

²⁰ Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu.

²¹ Mewɔ anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama mabeka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

¹ Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebreɛ so fa adiyifo so kasa kyere yɛn mpanyimfo no.

² Mmom, mmere a edi akyiri no de,* ɔnam ne Ba no so akasa akyere yɛn. Ɔyɛ obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma nyinaa bɛyɛ ne de.

³ Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn an-uonyam hyerɛn no so haran. Ɔyɛ Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro.

⁴ Ɛno nti ɔyɛɛ ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no yɛ kese sen wɔn de no.

⁵ Efise Onyankopɔn nso anka ankyerɛ n'abɔfo no mu biara se, "Woyɛ me Ba;

nne mayɛ w'Agya."

Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se, "Meyɛ w'Agya na woayɛ me Ba."

⁶ Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,

"Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."

⁷ Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne sɛ,

"Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa,

na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa."

⁸ Nea ɛfa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,

"Ao, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa;

w'Ahenni yɛ atɛntrenee.

⁹ Wodɔ trenee, na wukyi bɔne,

eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfeɛ so,

na ɔde anigye ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopɔn san kae se,

"Mfiase no wotoo asase fapem,

na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena ho daa;

wobɛtetew sɛ atade.

¹² Wɔbɛbɔbɔw no sɛ ntama;

na wɔbɛsesa no sɛ ntade.

Nanso wote senea wote,

na wo mfe to rentwa da."

¹³ Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no se,

"Montena me nifa so

nkosi sɛ mede mo atamfo bɛyɛ

mo anan ase ntiaso."

¹⁴ Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwagye no.

2

Kristo Kaa Owu Hwɛ Maa Yɛn Nyinaa

¹ Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yɛate no mu dennɛn, senea ɛbɛyɛ a biribi rentu yɛn aso.

² Nsɛm a abɔfo no kae no yɛ nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a ɛfata no.

³ Na sɛ yɛantie saa nkwagye yi a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwagye yi ho asɛm na wɔn a wotieɛ no no ama yɛahu sɛ eyɛ nokware.

⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no senea ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ no so; saa wiase a yɛka ho asɛm no.

⁶ Na mmom wɔaka wɔ Kyerɛwsem no mu baabi se,

"Onipa ne hena a wokae no;

* 1:2 Mmere a bohɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?

⁷ Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo;

na wode w'anuaryam ne nidi abɔ no abotiri,

⁸ se onni nneɛma nyinaa so."

Ɛka se Onyankopɔn ɔɔ onipa se, "Nneɛma nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenhu se mprenpren onipa di nneɛma nyinaa so.

⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wobɔɔ no hyɛɛ abɔfo ase senea ɛbeyɛ a esiane Onyankopɔn ahummɔɔ nti ɛse se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuaryam.

¹⁰ Eye se Onyankopɔn a ɔɔɔ nneɛma nyinaa na ɔhwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ɛbeyɛ a ɔbema ne mma nyinaa ako saa anuaryam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim ako nkwaye no mu.

¹¹ Ɔma nnipa ye kronkron fi wɔn bone mu. Na ɔne wɔn a waye wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno nti na Yesu mfere se ɔfre wɔn anuanom no.

¹² Ɔka se,

"Meka wo ho asem akyerɛ me nuanom,
mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim."

¹³ Ɔsan ka bio se,

"Mede me ho bɛto Onyankopɔn so."

Na ɔno nso ka se,

"Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni."

¹⁴ Esiane se mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ɛbeyɛ a ɔnam ne wu no so bɛsɛɛ ɔbonsam a okura owu tumi no ahɔɔden.

¹⁵ Na ɔnam so agye wɔn a esiane se wosuro owu nti, wɔaye akɔa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no.

¹⁶ Ɛye nokware turodoo se ɛnye abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom

senea Kyerɛwsem no ka no, "Ɔboa Abraham asefo."*

¹⁷ Eyi kyere se ɔkwan biara so no, ɛse se ɔye se ne nuanom, senea ɛbeyɛ a ɔbeyɛ wɔn Sofopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufɔ wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wode nnipa bone akye wɔn.

¹⁸ Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔaso wɔn ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛ, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

¹ Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔsomafo no ho.

² Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no.

³ Wɔahu se Yesu fata anuaryam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuaryam sen ofi no ankasa no.

⁴ Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma nyinaa.

⁵ Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa.

⁶ Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Se yɛma yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.*

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se, "Se nne mote Onyankopɔn nne a,

⁸ monnye asɔɔden te se nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;

senea moyɛɛ da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛ no.

⁹ Ɛho na mo nenanom sɔɔ no hwɛ, nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe aduanan mu no.

¹⁰ Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,

"Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,

* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3) * **3:6** Ofi no ye Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5)

na wɔanhu m'akwan.'
 11 Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,
 'Wɔrenhyen m'ahomegye mu da.'"

12 Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a ɔrennye Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopɔn teasefo no ho.

13 Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mo mu ebinom na wɔnye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem "Nne" a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no.

14 Na se yeso gyidi a yewɔ no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu.

15 Kyerewsem no ka se,
 "Se nne mote Onyankopɔn nne a, monnye asoɔden
 te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no."

16 Ehefo na wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa.

17 Ehefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfihiya aduanan no? Nnipa a woyee bone na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no.

18 Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, "Wɔremma me home mu da" no, na ɔreka akyerɛ ehefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a woyee asoɔden no.

19 Afei, yehu se wɔantumi ankɔ ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

4

Homebea Foforo

1 Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wɔ mu.

2 Efise wɔaka asempa no akyerɛ yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni.

3 Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa ɔhome no mu*

senea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se,
 'Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.'"

ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw.

4 Na Kyerewsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu."

5 Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, "Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da."

6 Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan se wonnya ɔhome no.

7 Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfre no "Nne." Mfe bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se,
 "Nne, se mote Onyankopɔn nne a mummipirim mo koma."

8 Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem.

9 Senea ete no, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurofo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no.

10 Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afi n'ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no.

11 Enti momma yemma yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea woyee asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

12 Onyankopɔn asem† ye nkwa, na ahoɔden wɔ mu. Eyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo.

13 Biribiara nni ho a wɔde sie Onyankopɔn ma eyɛ yiye. Abode mu

* 4:3 Senea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwagyɛ no nso te.

† 4:12 Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14)

biribiara da n'anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Sofopanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewo Ɔsofopanyin kese wo Onyankopon anim.

¹⁵ Yenni Ɔsofopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔɔ. Yewo obi a wɔaso no ahwe wo akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanyɛ bone.

¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra† Onyankopon ahengua a adom wo mu no anim, na eno na ebema yɛanya ahummɔɔ ne adom a ebɛboa yen wo bere a ese mu.

5

¹ Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bone ho afɔre asom Onyankopon.

² Esiane se n'ankasa ye mmerew wo akwan ahorow pii so no nti, otumi to ne bo ase ma wɔn a wonnim na woye mfomso no.

³ Ne mmerewye nti, se ɔrebo bone ho afɔre a, ese se ɔbo ma ne ho ne afɔforo nso.

⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam* se ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopon fre nko na onipa nam so beye Ɔsofopanyin senea wɔfre Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye Ɔsofopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopon ka kyere no se, "Woye me Ba;

nnɛ, maye w'Agya."

⁶ Ɔsan kaa wo baabi fɔforo se, "Wobeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no."

⁷ Yesu baa ɔhonam mu wo asase so no, ɔboɔ mpae nam nkotosre so de n'abisade too Onyankopon a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ɔde ne ho

nyinaa som no no nti, Onyankopon tiee no.

⁸ Ewo mu se na ɔye Onyankopon Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaahobrese.

⁹ Na owiee pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni awiei,

¹⁰ na Onyankopon ada no adi se ɔye Ɔsofopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

¹¹ Yewo eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den.

¹² Moaye nkyerekyere adwuma no akye, nanso ese se munya obi ma ɔkyerekyere mo Onyankopon ho asem fi ne mfiase. Anka ese se saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo.

¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.

¹⁴ Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eda papa ne bone ntam no.

6

¹ Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyere na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nhia bio se yebeko so akyerekyere nea enti a ese se yenu yen ho wo nneyee a ede owu bre yen ne nea enti a ese se yanya Onyankopon mu gyidi no ho.

² Eho nhia nso se yebeko so akyerekyere asubɔ, nsa a wode gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio.

³ Momma yenko yen anim! Na se Onyankopon ma kwan a saa ara na yebeye.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wobesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwo Onyankopon hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyede hwɛ, na wonyaa wɔn kyefa wo Honhom Kronkron no mu.

† 4:16 Esiane se Kristo, yen Sofopanyin ahya schwe nti, wasiesie ne ho se, se yehya schwe biara a, ɔde ahummɔɔ beboa yen. (2.10) * 5:4 Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibea no da abusuakuw bi mu.

⁵ Wofi osuahu mu ahu se Onyankopon asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi.

⁶ Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eye den se wɔde wɔn besan aba bio se wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n'ananim ase akyere.

⁷ Onyankopon hyira asase a enom osu a eto gu so na ema afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no.

⁸ Na se nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee. Onyankopon bedome no na wɔde ogya ase no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwagye bata ho befi mo mu aba.

¹⁰ Onyankopon nye nea ɔntee. Ne were remfi adwuma a moyee anaa ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa wɔn no.

¹¹ Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no.

¹² Yempe se moye anihaw. Na mmom, yeye se yehu mo se agyidifo a mowɔ boaseto na mo nsa aka bɔ a Onyankopon ahye mo no.

Abraham So Nhweso

¹³ Bere a Onyankopon hyee Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no.

¹⁴ ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w'ase ado."

¹⁵ Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a Onyankopon hyee no no.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam.

¹⁷ Onyankopon pee se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na ese se wɔn nsa ka ne bohye no se ɔrensese n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyee bohye no mu den.

¹⁸ Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon

ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye.

¹⁹ Yewɔ saa anidaso yi se ɔkra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntwamtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho.

²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye ɔsofopanyin afebo senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

7

ɔkese Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye ɔsorosoro Nyankopon sofo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no.

² Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerese a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na ɔye Salem hene no nti, wɔkyeree ne din no ase se Asomdwoe hene.

³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. ɔse Onyankopon Ba, na ɔda so ye ɔsofo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse se na ɔye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako.

⁵ Nanso Lewi asefo a woye asofo no Mmara na ehye wɔn se wonnye nkyemu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurofo Israelfo a wɔn nso ye Abraham asefo no nkyen.

⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no.

⁷ Akyinnye biara nni ho se nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira.

⁸ Wɔde nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ɔte ase.

⁹ Enti nokware, Abraham tuua nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye

nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek.

¹⁰ Na wonwoo Lewi ε, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

¹¹ Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefa osfo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.

¹² Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa.

¹³ Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii osfo wo aforemuka ho da.

¹⁴ Eye sennaho se wowoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asfo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da.

¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise osfo foforo bi aba a ote se Melkisedek.

¹⁶ Ono de, ennam onipa mmara so na wɔhyee no osfo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no osfo.

¹⁷ Kyerewsem no ka se,
"Wobeye osfo akosi daa
senea Melkisedek asofokwan
nhyehyee te no."

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wo mmara no mu, na so nni mfaso nso,

¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba.

²⁰ Na wɔanye a ntanka nka ho. Bere a ohyee Aaron asefo asfo no, na ntam a ete saa nni ho.

²¹ Yesu de, onam ntam so beyee osfo bere a Onyankopon ka kyeree no se,
"Awurade aka ntam;

na ɔrensese n'adwene a ese,
'Wobeye osfo daa nyinaa no.' "

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asfo no dɔso, efise na wowuwu a wontumi nto a won adwuma so.

²⁴ Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, ɔwo asofodi a etena ho daa.

²⁵ Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no nne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopon ma won.

²⁶ Yesu ne Osfopanyin a ɔboa yen wo yen ahiasem mu. Oye kronkron. Onni mfomso biara wo ne mu, na onye bone. Wɔatew no afi nneboneyefo ho na wɔama no so aboro osoro so.

²⁷ Onte se asfo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbo no kan no wɔbo wo won bone a waye ho ansa na afei, wabo afɔforo de no. Ɔboɔ afɔre baako pe a ɔde ne ho na eboe.

²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se woye asfo mpanyin, nanso Onyankopon bo a ɔde ntam kaa ho no a ebba wo Mmara no akyi no yii Ɔba no a oye pe daa nyinaa no.

8

Wode Kristo Bɔɔ Afɔre

¹ Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewo Osfopanyin a ote Otumfo a ɔwo osoro no ahengua no nifa,

² na osom se Osfopanyin wo Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu ho.

³ Woyi Osfopanyin biara se omfa akyede ne mmoa mmo Onyankopon afɔre. Eno nti, ese se yen Sofopanyin nya biribi a ɔde bebo afɔre.

⁴ Se Yesu wo asase so a, anka ɔrenye osfo koraa efise asfo wo ho a wode afɔrebode ma, senea Yudafo mmara kyere no.

⁵ Nanso dwuma a wodi se asfo no ye osoro nsusuwo bi kwa. Eyi nti na wɔboɔ Mose koko bere a ɔpee se osi ntamadan no, Onyankopon ka kyeree no se, "Si no senea merekyere wo wo bepɔw no so perepere."

⁶ Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a eso kye won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo.

⁷ Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛto so abien no.

⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a ɔkae se, “Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusua kuw behyehyɛ apam foforo.

⁹ Erenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no bere a misoo wɔn nsa dii wɔn anim fii Misraim no. Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no ho nokware, ɛno nti mantew m’ani anhwɛ wɔn, Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehyɛ wɔ bere a ɛreba no mu, Awurade na ose:

Mede me mmara behyɛ wɔn adwene mu na makyerɛw agu wɔn koma mu.

Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurofo.

¹¹ Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’

Efiɛ wɔn nyinaa behu me fi akumaa so kosi ɔkɛse so.

¹² Mehu wɔn mmɔbo wɔ wɔn bone ho; na merenkae wɔn bone bio.”

Nhyehyɛ Dedaw No

¹³ Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyɛɛ kan no ayɛ dedaw; na biribiara a enyin yɛ dedaw no nkyɛ yera.

9

¹ Na apam a edi kan* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom.

² Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ.

³ Ntwamu no akyi a wɔfrɛ ho Kronkron mu Kronkron no,

⁴ na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a ɛfɛfɛwee ne apam bopon no wɔ.

⁵ Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatɛw wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yɛrentumi nka nneɛma yi ho asem nkɔ akyiri mpɛmpɛn.

⁶ Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔyɛ wɔn adwuma;

⁷ nanso na ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron ho penkoro pɛ afe biara. ɔde mogya a ɔde bo ɔno ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ.

⁸ Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ ho.

⁹ Eyɛ mfonitwa ma nne bere yi. ɛkyere sɛ akyede ne mmɔa a na wɔde bo afɔre ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron.

¹⁰ Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛɛ a eyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛɛ foforo beba.

¹¹ Nanso Kristo aba dedaw sɛ ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyɛn dedaw no. Enyɛ nnipa na wɔyɛɛ. Afei nso emfi adebo yi mu.

¹² Bere a Kristo kɔɔ ntamadan no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔboɔ afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ɛboɔ afɔre de gyee nkwa a enni awiei maa yɛn.

Nhyehyɛ Foforo No

¹³ Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde

* 9:1 Apam a wɔyɛɛ wɔ Sinai no (8.3)

dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a,

¹⁴ mɔpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dɛm maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na monkwɔsom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

¹⁵ Eyi nti na Kristo yɛ apam fɔforo no ntamgyinafo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a Onyankopɔn afɔre wɔn no benya nhyira a enni awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Eyi aba saa, efisɛ owu bi asi a egɛ nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛ bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.

¹⁶ Sɛ nsamansew bi wɔ ho a, ɛsɛ sɛ wotumi kyere sɛ onipa a ɔhyɛ saa nsamansew no awu.

¹⁷ Sɛ onipa a ɔhyɛ nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na ɛka biribi.

¹⁸ Ɛno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛ no den no.

¹⁹ Nea edi kan no, Mose kaa mmارانsem no nyinaa, sɛnea ɛwɔ mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee nwoma mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so

²⁰ kae se, “Eyi ne mogya a ɛsɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munni so no ano.”

²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no.

²² Nokware, sɛnea mmara no kyere no, ɛkame ayɛ sɛ mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakye aba.

²³ Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma† no ankasa de, afɔre a eye kyen eyinom na wɔde tew ho.

²⁴ Efisɛ Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ ade kann ho nhwesode no ho. Ɔkɔɔ

ɔsoro ankasa na osi yen anan mu wɔ Onyankopɔn anim ho.

²⁵ Afe biara Yudafo Sɔfopanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mɔpɛn bebree saa.

²⁶ Sɛ ɔyɛ saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mɔpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a ɔde ne ho bɔe no so aɛpɛa bɔne.

²⁷ Ɛsɛ sɛ obiara wu prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn.

²⁸ Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mprenu so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom, ɔbɛba abegye wɔn a wɔretwen no no nkwa.

10

Nsonoe A Ɛda Fɔforo Ne Dedaw No Ntam

¹ Mmara no yɛ nneɛma pa nsusuwso a ɛreba, na mmom ɛnye nneɛma pa no ankasa nen. Wɔbɔ afɔre koro no ara afe biara, efisɛ saa afɔre koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no nye pɛ da.

² Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi fi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛno de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti afɔrebɔ nyinaa to betwa.

³ Nea saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara.

⁴ Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mɛpɛa bɔne.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase no, ɔka kyere Onyankopɔn se:

“Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde
nanso woasiesie ɔhonam ama me.

⁶ W’ani nnnye
ɔhyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne ho.

⁷ Afei mekae se, ‘Mewɔ ha rebɛye nea wopɛ sɛ meye

† 9:23 (8.5) Sɛnea na ɛho hia sɛ wɔde mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na ɛho hia sɛ ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔre a ɛkyen mmoa de a ɛyɛ Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

senea wɔakyerew afa me ho wɔ
Mmara nhoma no mu no.”
8 Kan no ɔkae se, “Wompɛ, na w’ani
nso nnnye aforɛbo ne ayeyɛde a
wɔde pepa bone ho.” Ewɔ mu, na
Mmara no kyere sɛ wɔnye saa.

9 Na ɔkae se, “Mewɔ ha rebeye
nea wope sɛ meye.” Eno nti,
Onyankopɔn agu tete aforɛbo no
nyinaa na ɔde Kristo aforɛbo no asi
anan mu.

10 Esiane sɛ Yesu Kristo yee senea
Onyankopɔn hwehwe sɛ ɔnye no nti,
ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ aforɛ
preko maa yen no so ama yen ho
atew afi bone ho.

11 Da biara Yudani sofo sore ye
n’asɔfodwuma na wabɔ aforɛ mpen
pii. Nanso saa aforɛ yi rentumi
mpɛpa bone.

12 Kristo de, ɔbɔɔ bone ho aforɛ.
Aforɛ a etena ho daa nyinaa. Na eno
akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so.

13 Eho na ɔretwen mprenpren
kosi sɛ Onyankopɔn bɛma n’atamfo
aye n’anan ase ntiaso.

14 ɔnam aforɛbo baako so ama
nnebɔneyɛfo ho atew daa nyinaa.

15 Na Honhom Kronkron no nso di
adanse. Nea edi kan no, ɔka se,

16 “Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam
wɔ bere a ereba no mu. Awu-
rade na ose:

Mede me mmara bɛhye wɔn koma
mu

na makyerew agu wɔn adwene
mu.”

17 Na afei waka se,
“Merenkae wɔn bone
ne wɔn amumɔye bio.”

18 Sɛ wɔde eyinom nyinaa kye a, na
aforɛ a wɔbɔ de pepa bone no ho
nhia bio.

Momma Yɛmmen Onyankopɔn

19 Anuanom, esiane Yesu wu no
nti, yeade yen ho koraa sɛ yɛbɛko
Kronkronbea ho.

20 ɔnam ɔno ara ne honam so
abue ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu
ama yen.

21 Yewɔ ɔsofo kɛse bi a ɔhwe
Onyankopɔn fi so.

22 Momma yɛmfa koma pa ne
gyidi a mu ye den ntwiw mmɛn

Onyankopɔn. Efise wɔde Yesu mo-
gya atew yen tiboa afɔbu ho, na
wɔde nsu a eye kronkron aguare
yen nipadua.

23 Momma yennyina gyidi a yeaso
mu no mu dennen, efise nea ɔhyee
yen bɔ no ye ɔnokwafo.

24 Momma yen ho yen ho asem
nhia yen na yennodɔ yen ho yen ho
na yenye papa.

25 Mommma yennnyaɛ yen ho yen
ho nhiamu da senea afoforo bi ye
no. Mmom, momma yenhye yen
ho yen ho nkuran denneennen, efise
mo ara muhu sɛ ɛrenkye na da no
aba.

26 Sɛ mohye da ko so ye bone a,
aforɛbo biara nni ho a ɛbɛpepa mo
bone, efise wɔada nokware no adi
akyerɛ yen.

27 Nea ewɔ ho ma wɔn a wotia
Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya
a ɛbɛba abɛhyew wɔn no.

28 Obiara a obu Mose Mmara no so
no, sɛ nnansefo baanuu anaa baasa
adansedi nti, wobu atɛn tia no a,
wobekum no a wɔrenhu no mmɔbo.

29 Na obi a watiatia Onyankopɔn
Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn
mogya apam no a egyee no fii bone
mu no nye hwee anaa nea otiatia
Honhom a ɔma adom no anim no,
dɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii no
benya no nye adewa.

30 Yenim sɛ Onyankopɔn kae se,
“Me na aweretɔ wɔ me, na me
na mitua ka,” na ɔno ara na ɔsan
kae se, “Awurade bebu ne nkurofo
atɛn.”

31 Onyankopɔn a ɔte ase no nsam
amanɛnya ye hu.

32 Monkae ahohia a mokɔɔ mu
bere a muhuu hann no, mumiaa mo
ani huu ɔko bebreɛ mu amane.

33 Ebi ne sɛ, wɔyeyaw mo mpen
pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu;
na eto da bi mpo a, na moasiesie mo
ho sɛ mobɛka wɔn a wɔrehu amane
no ho.

34 Mo ne nneduafo daa afiase na
wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo,
munyaa ho boaseto, efise munim sɛ
eye dɛn ara a mowɔ ade pa bi a
ɛbetena ho daa.

³⁵ Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛe sɛ moto mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛde ama mo nsa aka nea wɔahyɛ mo ho bo no.

³⁷ Efise
Kyerɛwsem no ka se, “Erenkyɛ koraa
na nea ɛɛe sɛ oba no aba;
ɔrentwentwen.

³⁸ Na,
“Nea ɔtɛɛ no fi gyidi mu benya nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a,
me kra ani renso no.”

³⁹ Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewɔ gyidi na wɔagyɛ yen nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidi

¹ Gyidi yɛ ahotoso a yewɔ wɔ nneɛma a yen ani da so ne awerehyɛmu a yewɔ wɔ nneɛma a yen ani nhu mu.

² Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ɛma yete ase sɛ ɛnam Onyankopɔn asem so na wɔbɔɔ wiase. ɛma yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu.

⁴ ɛnam gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a ɛso ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa trenɛɛ, na n'akyɛde no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wui a nne mpo ɔda so kasa.

⁵ Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopɔn na ɔfaa no kɔɛ. Kyerɛwsem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok ako no, na wasɔ Onyankopɔn ani.

⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopɔn ani. ɛsɛ sɛ obiara a oba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwɛhwɛ no no.

⁷ Gyidi nti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a bi nsii da no ho, otieɛ Onyankopɔn yɛɛ adaka a mu na

wogyɛɛ ɔno ne ne fifo nkwa. ɛnam so maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trenɛɛ a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyɛɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bo sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔɛ. Ogyaw ne man ho kɔɛ a na onnim faako a ɔreko.

⁹ Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bo no so sɛ ɔhɔhɔ. ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bo koro no ara bi tenaa ntamadan mu.

¹⁰ Nanso na Abraham retwen kurow kɛse bi a Onyankopɔn akyɛkyere a ne fapem renɛɛ da mu akɔtena.

¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnɛɛ, bere a na wanyin na ontumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhyɛ so.

¹² ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bo a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔhɔ ne amamfrafo wɔ asase so.

¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwɛhwɛ wɔn ankasa wɔn man.

¹⁵ Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi ako ho.

¹⁶ Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti ɛnye Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bo no, nanso na wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔre.

¹⁸ Na Onyankopɔn aka akyere no se, “ɛnam Isak so na w'ase bɛterɛw.”

¹⁹ Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na

okwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyerɛ Israelfo se, wobetu aɔ Misraim, na ɔhyɛ nea se owu a, wɔnye n'amu no.

²³ Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wobɛfrɛ no Farao babea ba no.

²⁵ Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi.

²⁶ Osusuɔw se, se oɔhu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye.

²⁷ Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ɔhene no abufuɔ. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obihuhu no no.

²⁸ Gyidi nti na ɔhyɛ Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ɛbeyɛ a ɔsɛbɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

²⁹ Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguan Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere be-bree nni ho se meka Gideon, Barak,

Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem.

³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,

³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so.

³⁵ ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ɛbeyɛ a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ɛkyen so no.

³⁶ Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase.

³⁷ Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane.

³⁸ Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛ wɔn no,

⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ɛbeyɛ a yene wɔn nyinaa bebɔ mu anya bɔhyɛ no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen de, yewɔ nnansefo bebreɛ a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛda yen anim no mu.

² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwen no no nti, animguasewu a owui wɔ

asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so.

³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw.

⁴ Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyerɛ mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se, "Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye,

na se ɔka w'anim a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso senea agya tee ɔba a ɔɔ no no."

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso?

⁸ Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyerɛ se monnye ne mma kann.

⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpe wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yee saa senea yen ho betew.

¹¹ Se wɔtwe yen aso a ema yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommo mmɔden ntena ase trenee mu. Anye saa a, morenhi Awurade.

¹⁵ Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopɔn

adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anye se afifide a eye nwen a enyin ma ne bonwoma no haw afoforo.

¹⁶ Monhwe yiye na mo mu bi anye uguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔye de gyee aduan no.

¹⁷ Na afei eduu bere bi a ɔpe se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. Ewɔ mu se ɔde nusu pere se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerɛhow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no.

¹⁹ Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopɔn se onnyae kasa,

²⁰ efise na wontumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ese se wosiw no abo kum no" no so.

²¹ Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

²² Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abofo mpempem wɔ mu no mu.

²³ Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerew wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔaye wɔn pe no mu.

²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyee apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yeafa yen ho adi?

²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, “Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara.”

²⁷ Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atutu afi won anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wowsow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebeso Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no,

²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehyew na esee ade.

13

Mmara Ne Nkradi

¹ Monnodoo mo ho mo ho se anu-anom wo Kristo mu.

² Monkae na munnye ahoho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim.

³ Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo ne aguamammo aten.

⁵ Munyi sikanibere mfi mo abraboo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se, “Merennyaw wo,

na merempo wo da.”

⁶ Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me boafo, enti merensuro.

Den na onipa betumi aye me?”

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a woka Onyankopon asem kyeree mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no.

⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerakyere foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen

kra benyin ahoo den so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara.

¹⁰ Nanso yewo aforemuka bi a Asoko a wosom wo Ahyiae Ntadamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebbo bone afore nanso wohyew mmoa no funu wo beae no akyi baabi.

¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron.

¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogyee animguase no bi.

¹⁴ Efise yenni atenae a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebode.

¹⁶ Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebba a eso Onyankopon ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na munni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wode anigye beye won adwuma. Se anye saa a wode awerehow beye adwuma no na eremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmoo mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yepe se bere biara yepe ade a eye.

¹⁹ Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a oye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wosow daa apam no ano ama yen.

²¹ Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea eso

ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesɛ mo sɛ monyɛ aso ntiɛ nkuranhyɛ nsɛm yi, efisɛ saa krataa a makyerɛw mo yi nyɛ tenten biara.

²³ Mɛpɛ sɛ meɔ mo amanneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afi afiasɛ. Sɛ ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyɛn.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurɔfo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nhoma

¹ Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwe bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye

³ efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwe no ano a, eno ansa na munya ntoboase.

⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo.

⁵ Se nyansa* ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sre Onyankopon na ɔbema no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa.

⁶ Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epɛ.

⁷ Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen;

⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopon ma onua hiani so a, ese se n'ani gye,

¹⁰ na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram afide bi.

¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew afide no ma n'ahoɔfe see. Saa ara na wɔbesee adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no.

Sɔhwe

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehununu mu, efise ɔno na obenya akyede a Onyankopon ahye ho bo ama won a wɔɔɔ no no.

¹³ Se wɔɔɔ obi hwɛ a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwe yi fi Onyankopon." Efise bone rentumi nso Onyankopon nhwe, na ɔno Onyankopon nso nso obi nhwe.

¹⁴ Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwe ama no.

¹⁵ Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu.

¹⁶ Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo.

¹⁷ Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopon a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsuma.

¹⁸ Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw;

²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trennee no.

²¹ Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Munntie asem no se atiefɔ kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefɔ.

²³ Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwe ahwehwe mu, na ohu senea ɔte.

²⁴ ɔhwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa.

²⁵ Nanso obiara a ɔhwe mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye,† na odi so, na otie, na ne were mfi, na ɔde di dwuma no,

* **1:5** Ema anigye wo ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9) † **1:25** Kristosom nkyerekyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so senea wɔakyerew wo mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wo Mat 5.17; Rom 10.4.

Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

²⁶ Sɛ obi susuw sɛ ɔye Onyamesomni na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso.

²⁷ Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛye onyamesom pa no ni: Ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

2

Kɔkɔbɔ

¹ Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim.

² Sɛ muhyia a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadegow nyinaa tumi ba bi.

³ Sɛ wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, “Tena saa akongua pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sɔre gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a,

⁴ wudi fo sɛ wugyina atemmu a efi adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo sɛ wɔnye adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhyɛ wɔn a wɔdo no no ho bɔ no.

⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufo anim? Adefo!

⁷ Wɔne nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

⁸ Eye sɛ mudi yen Awurade mmara a ɛka se, “Do wo yɔnko sɛ wo ho” no so.

⁹ Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fo na mmara no di tia mo sɛ mmaratɔfo.

¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so.

¹¹ Efisɛ nea ɔkae se, “Nsɛɛ aware” no, ɔno ara nso na ɔkae se, “Nni awu.” Na sɛ woansɛɛ aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ woanye n’apɛde o, wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ asem a woka ne nea woyɛ biara yiye.

¹³ Efisɛ obi a wanhu mmɔbo no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbo. Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, sɛ obi ka se, “Mewɔ gyidi” na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana?

¹⁵ Sɛ anuanom bi wɔ ho a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi,

¹⁶ na sɛ wokɔka kyere wɔn se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na sɛ woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa bɛn na woaye wɔn?

¹⁷ Saa ara na gyidi te. Sɛ nneyɛɛ nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, “Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛɛ.”

Me mmuae ne sɛ, “Kyere me sɛnea obi tumi nya gyidi a nneyɛɛ mmata ho ase. Me de, menam me nneyɛɛ so bɛkyere wo me gyidi.”

¹⁹ Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho? Eye! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.

²⁰ Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyere wo sɛ gyidi a nneyɛɛ mmata ho no so nni mfaso ana?

²¹ Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bɛm? Ɛnam ne nneyɛɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔremuka so no.

²² Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛɛ no maa ne gyidi no dii mu.

²³ Na Kyerɛwsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo.*

²⁴ Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛ so na obu no bɛm, na ɛnnam ne gyidi nko so.

* **2:23** Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no sɛ ɔtreneeni no. (Yoh 15.13-15)

²⁵ Saa ara na ɛte wɔ aguanman Rahab ho. Ne nneyɛe maa Onyankopɔn buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wɔsoma wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so.

²⁶ Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛe mmata ho no nso awu.

3

Tekrema

¹ Me nuanom, ɛnye mo nyinaa na ɛse se moye mo ho akyerɛkyerefo, efise munim se yen akyerɛkyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo.

² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a ɔnye mfomso wɔ nea ɔka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yede nnareka to ɔpɔnko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yeye se ɔko.

⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ɛbo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛko baabi a hyenkafo no pe se ɛko no.

⁵ Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese.

⁶ Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. ɛsee nipadua no nyinaa; ɛso onipa abrafo nyinaa so gya na n'ankasa nso ɔsee so ne so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa,

⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. ɔye ɔbonefo a ɔye haghahagya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔboɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so no.*

¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ɛne se ɛba saa.

¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana?

¹² Me nuanom, borɔɔma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobɛ betumi asow borɔɔma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi ɔsoro

¹³ Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? ɛse se ɔnam abrafo pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi.

¹⁴ Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkominya wɔ mo koma mu a, eno de ɛne se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware.

¹⁵ Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ɛbae. Eye wiase nyansa na eye honhomɔne nso.

¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wɔ no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wɔ ho.

¹⁷ Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbo na nneyɛe pa fi mu ba; ennye akyinye na ɛnye nyaatwom nso.

¹⁸ Na ɛsow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akonno a ene mo nipadua di asi no.

² Morepe nneɛma bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mum-misa Onyankopɔn.

³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmone, se

* 3:9 Se wɔabo nnipa wɔ Onyankopɔn suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopɔn (1 Mose 9.6)

ɛbɛyɛ a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munni gyidi! Munnim sɛ, sɛ mofa wiase adamfo a,* na moyɛ Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo no bɛyɛ Onyankopɔn tamfo.

⁵ Mususuw sɛ Kyerɛwsem a ɛka se, “Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yen mu no ma” no wɔkaa no kwa ana?

⁶ Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no dɔɔso yiye. Na Kyerɛwsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo.”

⁷ Enti momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo ho.

⁸ Mommen Onyankopɔn, na ɔno nso bebɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta!

⁹ Munni awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow.

¹⁰ Mommɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbema mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔbɔ

¹¹ Me nuanom, munnididi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na sɛ wubu mmara no aten a, na ɛkyerɛ sɛ afei de, wunni mmara no so.

¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu aten. ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛ. Wone hena a wubu wo yɔnko aten?

Ahohoaahoa Ho Kɔkɔbɔ

¹³ Mo a moka se, “Nnɛ anaa ɔkyena yebetɔ kwan akɔ kurow bi so akodi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika” no, muntie me.

¹⁴ Munnim nea ɛbɛto mo ɔkyena. Mote sɛ omununkum a ɛba bere tiaa bi na eyera.

¹⁵ Asem a ɛsɛ sɛ moka ne se, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi.”

* **4:4** Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔdɔ wiase kyɛn Onyankopɔn no (2 Mose 34:15) na wobehu.

¹⁶ Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoaahoa no nyinaa yɛ bone.

¹⁷ Enti nea onim papa yɛ na ɔnye no, ɛyɛ bone ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanahunu a ɛreba mo so no ho.

² Mo ahonya no aporɔw na nwe-wee awe mo ntama.

³ Mo sika ne mo dwetɛ agyɛ nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agya-pade wɔ nna a edi akyiri no mu.

⁴ Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu.

⁵ Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde ne anigye. Moadɔ srade ama okum da.

⁶ Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum no.

Boasetɔ Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ Awurade bebɛ. Monhwe senea okuafo nya boasetɔ twɛn asu-sow bere.

⁸ Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efisɛ da a Awurade bebɛ no abɛn.

⁹ Anuanom, munnididi nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo aten. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanahunu mu no.

¹¹ Yɛde nidi ma wɔn, efisɛ wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efisɛ Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa

biribiara nka ntam. Sɛ mope sɛ moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sɛ nso mope sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu ase.

¹³ Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Eɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Eɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom.

¹⁴ Mo mu bi yare ana? Eɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo.

¹⁵ Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahɔɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no.

¹⁶ Enti afei, monkeka mo bɔne nkɛyɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ebɛyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛe mpaebɔ tumi yɛ nneɛma bebree.

¹⁷ Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abɛsa ne fa.

¹⁸ Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae.

¹⁹ Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a,

²⁰ monkae sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ no.

Petro Nhoma A Edi Kan

¹ Saa krataa yi fi Yesu Kristo so-mafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no.

² Wɔnam Agya Onyankopɔn bo-tae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim,

⁴ enti yerehwe anim sɛ yebenya nhaira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensɛe na ɛrempanso.

⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so bɛhwe sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ɛbɛye mo de nna a edi akhiri no mu ama obiara ahu.

⁶ Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba mpren, esiane ɔhaw bebree a mɔbɛfa mu no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho.

⁷ Ɔhaw ba sɛnea ɛbɛye a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti ɛse sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyen sikakɔkɔ no hwe hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubenya anuonyam.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so,

⁹ efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwaɛye no.

¹⁰ Saa nkwaɛye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehweɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

¹¹ Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam sɔ bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanahunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho.

¹² Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaɛ no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhaira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so.

¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na momma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so.

¹⁵ Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moye mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no.

¹⁶ Kyerɛwsem no ka se, “Ɛse sɛ moye kronkron, efise meye kronkron.”

¹⁷ Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mɔbɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Ɛno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no.

¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyereɛ mo no mu. Ɛnye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔ no.

¹⁹ Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi.

²⁰ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no.

²¹ Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho.

²³ Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmporɔw no mu.

²⁴ Kyerɛwsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare; na wɔn anuonyam te se nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempa no de brɛe mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

¹ Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho.

² Monye se nkokoaa a bere biara osukom de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa.

³ Senea Kyerɛwsem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyen. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a esom bo.

⁵ Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wode mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afoɔre a edi mu ama Onyankopɔn.

⁶ Na Kyerɛwsem no ka se, “Mayi ɔbo a eho hia a mede beye Sion tweekibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.”

⁷ Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,

“Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweekibo.”

⁸ Wɔka bio wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebema nnipa ahintiw; ɔbotan a ebema wɔahwe ase.” Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyee.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asofodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛe mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu.

¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbo no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummɔbo no.

Onyankopɔn Asomfo

¹¹ M'adofo, mekasa kyere mo se ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akonno a daa ene ɔkra no di asi no ho.

¹² Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nneɔneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so,

¹⁴ anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔye bɔne no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so.

¹⁵ Onyankopɔn ahyede ne se ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye.

¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo.

¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempon.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na

munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni.

¹⁹ Sɛ moto mo bo ase tena saa ɔyaw a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pɛ.

²⁰ Na sɛ moye bone na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na sɛ moye papa na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo.

²¹ Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, sɛnea mubedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anyɛ bone.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano."

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛ Onyankopɔn a ɔye Otemmufo pa no mu.

²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen bone" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sɛnea yebewu ama bone na yeatena ase wɔ trenɛɛ mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa.

²⁵ Na mote sɛ nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo no akyi.

3

ɔyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho ase ma mo kununom sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia sɛ mobɛka biribi,

² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.

³ Mommfa nneɛma foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fɛ; sɛ ɛyɛ ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura.

⁴ Momfa odwo ne ahobrease nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ komamtew no. Saa ahoɔfɛ yi kyɛ na ɛso Onyankopɔn ani.

⁵ Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ.

⁶ Sara yɛɛ saa ara. Otiee Abraham asem frɛɛ no "Me wura." Mprem-pren sɛ moye papa na munuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmerɛw a wɔyɛ na munhu sɛ wɔne mo yɛ adedifo, na biribi ansiw mo mpaɛɔ ho kwan.

Papayɛ So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔɔ, na mommɛ mo ho ase.

⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise ɛno nti na wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira.

¹⁰ Efise Kyerɛwsem no ka se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye na ohu nna pa no, ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bone, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa.

¹¹ ɛsɛ sɛ ɔtew ne ho fi bone ho na ɔyɛ papa na ɔhwehwe asomdwoe na odi akyi.

¹² Efise Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaɛɔ na otia wɔn a wɔyɛ bone."

¹³ Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ nea ɛtɛɛ a, hena na ɔbɛhaw wo?

¹⁴ Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ nea ɛtɛɛ na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo.

¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkyerɛ no ase.

¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho sɛnea wɔn a wɔka kasa bone fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho

no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho.

¹⁷ Efise sɛ eyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mubehu amane a, eye sɛ mubehu ade trenɛɛ a moyɛɛ ho amane sɛn sɛ mobɛyɛ bɔnɛ.

¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui pɛnkoro maa mo bɔnɛ sɛnɛa ɛbɛma moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsɔrɛɛ wɔ honhom mu,

¹⁹ na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyɛrɛɛ ahonhom a wɔda afiasɛ no.

²⁰ Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyɛɛ nnipa baawɔtwe nkwa,

²¹ na saa nsu yi yɛ asubɔ a egyɛ mo nkwa mprempren no nsenkyɛrɛnnɛ; ɛnyɛ ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, eyɛ bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. ɛnam Yesu Kristo wusɔrɛ so gyɛ mo nkwa.

²² Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔtɛ Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabɔ Foforo

¹ Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhyɛ mo ho den. Efise nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔnɛ nni biribiara yɛ.

² Efi mprempren rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na odi mo abrasɔ so na ɛnyɛ onipa akɔnnɔ.

³ Moasɛɛ mmere bebree de aye nea anka ɛsɛ sɛ abosonsomfo na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ aho-hwi, akɔnnɔbɔnɛ, nsabow, agobɔnɛ, didimeɛ ne abosonsom a eyɛ akyi-wade mu.

⁴ Mprempren eyɛ wɔn nwonwa sɛ mɔ ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, ɛno nti wɔyeyaw mo.

⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo atɛn no.

⁶ Saa nti na wɔkaa Asempa no kyɛrɛɛ awufo, sɛnɛa ɛbɛyɛ a sɛ wogyina wɔn asetɛna yi mu nneyɛɛ so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtɛna.

⁷ Biribiara awiei abɛn. ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpae.

⁸ Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise ɔɔɔ bunkam bɔnɛ nyinaa so.

⁹ Munnye mo ho mo ho aho ho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu.

¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afɔforo.

¹¹ Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom sɛnɛa biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nyɛ mo nwonwa tɛ sɛ nea montɛɛ so asem da.

¹³ Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnɛa mo ani begyɛ daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no.

¹⁴ Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyɛrɛ sɛ anuonyam honhom a eyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so.

¹⁵ ɛnsɛ sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa odwɔt-wafo anaa ɔsɛmpɛfo.

¹⁶ Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo de.

¹⁷ Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi yɛn so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no den?

¹⁸ Kyɛrɛwsem no ka se, "Eyɛ den sɛ wobegyɛ onipa pa nkwa;

na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyɛfo no de, den na ebɛba wɔn so?"

¹⁹ Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn a wohu amane sɛnea Onyankopɔn ahɛhyɛ no de wɔn ho ma Ɔbɔade no na wɔko so yɛ papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

¹ Me a meɛ ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meɛ Kristo amanehununu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se,

² monyɛ nguan a Onyankopɔn de wɔn ahɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monyɛ adwuma a monhwɛhwɛ ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so.

³ Monnhɛ wɔn a wɔde wɔn ahɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ nhweso pa mma nguan no.

⁴ Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyɛw a ɛrempa da.

⁵ Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmo mo asen na monsom mo ho mo ho efisɛ Kyerɛwsem no ka se,

"Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo."

⁶ Enti mommrɛ mo ho ase nhɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, sɛnea ebɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu.

⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efisɛ odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen, efisɛ mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobo mu hwɛhwɛ nea obenya no amene.

⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa anuonyam

mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso.

¹¹ Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ sɛ mehɛ mo nkurran na midi adanse se eyi yɛ Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔdo atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nhoma A Eto So Abien

¹ Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ɔde rekoma won a esiane yen Nyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama won gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

² Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopon ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopon Fre

³ Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wo nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi.

⁴ Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akonno bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho;

⁶ na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho;

⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa odo ankasa nka onuado ho.

⁸ Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wo yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu.

⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were afi se wɔahohoro ne ho afi ne bone dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adofo, monyere mo ho wo dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopon afre mo, ayi

mo atena ho afeboɔ. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso.

¹¹ Se mofa saa okwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wo nokware a moagye adi no mu no.

¹³ Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wo saa asem yi ho.

¹⁴ Minim se erenkye biara megyaw saa ohonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛ me no.

¹⁵ Mebo mmɔden se mɛfa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wo me wu akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyerɛ mo wo yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yɛahu na yedi ne kɛseye no ho adanse.

¹⁷ Yewo ho bi na Agya Onyankopon hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no.

¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wo Bepɔw Kronkron no so no.

¹⁹ Eno nti ema yenya nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Eɛ se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wo sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wo mo koma mu no.

²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Kyerɛwsem mu nkɔmhye ase.

²¹ Na nkɔmhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

2

Atoro Adiyifo No

¹ Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema

nkyerɛkyerɛ bone a nokware nni mu na wɔpa Owura a ogyee wɔn no, na enam so ama ɔsɛe aba wɔn so prɛko pɛ.

² Nnipa bebreɛ bɛfa akwammɔne so na esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bɛkasa atia nokware kwan no.

³ Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so bɛto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo so mfaso. Wɔn temmufo siesieɛ ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn sɛfo no nso asɔre agyina.

⁴ Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bone no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwen atemmu no.

⁵ Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenɛe ho asɛm no ne nnipa baason bi.

⁶ Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛɛe wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ.

⁷ Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneɛni no fii nnipa nnebɔneyɛfo nsam.

⁸ Na saa ɔtreneɛni no te saa nnipa nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye.

⁹ Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no.

¹⁰ Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ woyaw wɔn.

¹¹ Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim.

¹² Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwɔ wɔn sɛ wɔnkyere wɔn

nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔntɛ ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.

¹³ Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na wɔka nnaadaasɛm.

¹⁴ Wɔnhwehwɛ hweɛ sɛ mmea nguamanfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bone. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bone mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.

¹⁵ Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ bone no kɔfaa so no so.

¹⁶ Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow anaasɛ omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi.

¹⁸ Wɔka ahantansɛm ne nkwasɛasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nnebɔneyɛfo ho no.

¹⁹ Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa yɛ bone nkoa efisɛ onipa yɛ biribiara a edi no so no akɔa.

²⁰ Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bone mu bio ma ɔdan bone akɔa a, ɛno de eye hu sen ne kan no.

²¹ Sɛ anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ wɔbesua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdan wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no.

²² Nea ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa bɛ yi yɛ nokware. "Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu."

3

Awurade Ba A Ɔbɛba Bio No

¹ Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerɛw abre mo. Mekyerɛw sɛ mede rebɛkae mo, de akanyan mo adwene.

² Mepɛ sɛ mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho fɛw

⁴ aka se, “Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te sɛ nea ɛte fi adebɔ mfiase!”

⁵ Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware no sɛ, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ asase.

⁶ Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛɛ saa bere wiase no.

⁷ Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena ho nkosi atem-muda. Afei wɔbɛsɔ ogya wɔ mu de asɛɛ nnebɔneyɛfo.

⁸ Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako sɛ Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa yɛ pɛ.

⁹ Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sɛnea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho nto-boase, efisɛ ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛɛ obiara, na mmom ɔpɛ sɛ obiara sakra fi ne bɔne ho.

¹⁰ Na Awurade da no bɛba sɛ ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bɛbɔbɔ mu na ayera na wim nneɛma bɛhyew na asɛɛ na asase ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi.

¹¹ Na sɛ saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa asɛɛ ade nyinaa a, na ɔbra bɛn na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.

¹² Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu gya na wim nneɛma anan na ayera wɔ ogyaframa mu no.

¹³ Nanso yetwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛho na trenɛɛ bɛtena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwɛn da no, mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoe mu.

¹⁵ Monkae nhu sɛ Awurade wɔ ntoboase efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagye. Ɛno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerɛw mo no.

¹⁶ Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wɔnnɛɛ den no ntumi nkyɛɛ nsem bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsem nkae no de ɔsɛɛ ba wɔn so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho.

¹⁸ Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu.

Ɔno na anuonyam nka no mprem-pren ne daa. Amen.

Yohane Nhoma A Edi Kan

¹ Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no.

² Nkwa no daa ne ho adi; yeha na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woda no adi akyerere yen no kyere mo.

³ Yekaa nea yehui na yetee no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu.

⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

Onyankopon Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa.

⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu.

⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu.

⁹ Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho.

¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafo

¹ Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye

bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen.

² Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerere se yenim no.

⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu.

⁵ Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu.

⁶ Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammom akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw.

⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

⁹ Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu.

¹⁰ Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

¹¹ Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahoden. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

¹⁵ Monnnɔ wiase anaase biribiara a eyɛ wiase de. Sɛ modɔ wiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mu no.

¹⁶ Biribiara a eyɛ wiase de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.

¹⁷ Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔyɛ Onyankopɔn apede no tena hɔ daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfo no bɛba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebreɛ ada wɔn ho adi, enti yɛahu sɛ ampa awiei no abɛn.

¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno nti na wogyaw yɛn ho no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn tenae. Nanso wogyaw yɛn hɔ, sɛnea wubehu no pefɛɛ sɛ wɔnka yɛn ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no.

²¹ Ɛnyɛ sɛ munnim nokware no nti na makyerɛw saa krataa yi, na mmom munim na munim nso sɛ, atoro biara mfi nokware mu mma.

²² Afei hena ne ɔtorofo? Eyɛ obi a ɔka sɛ Yesu nyɛ Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.

²³ Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso.

²⁴ Mommo mmɔden mfa asem a motɛɛ mfiase no nsie mo koma mu. Sɛ modɛ asem a motɛɛ mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa.

²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerɛw mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo no ho.

²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo bekyerɛkyerɛ mo. Efisɛ ne Honhom

no kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso yɛ nokware; ɛnyɛ atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔba a, yebɛnya akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbɛba no.

²⁹ Munim sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na ɛsɛ sɛ muhu sɛ obiara a ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

¹ Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na eyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ ennim Onyankopɔn.

² Me nuanom, mprenpren yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yɛbɛyɛ de, yennim. Nanso yɛnim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno, efisɛ yɛbehu no sɛnea ɔtɛ.

³ Obiara a ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron sɛnea Kristo yɛ kronkron no.

⁴ Obiara a ɔyɛ bɔnɛ no bu Onyankopɔn mmara so, efisɛ bɔnɛ yɛ mmara sobu.

⁵ Munim sɛ Kristo bae sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔnɛ, efisɛ ɔno de, bɔnɛ nni ne mu.

⁶ Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔnɛ. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔnɛ no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ nea ɛtɛɛ no yɛ ɔtreneeni sɛnea Kristo yɛ ɔtreneeni no.

⁸ Nea ɔkɔ so yɛ bɔnɛ no yɛ ɔbonsam de, efisɛ ɔbonsam fi mfiase pɛɛ, na ɔyɛɛ bɔnɛ. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛɛ ɔbonsam nnwuma.

⁹ Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ so nyɛ bɔnɛ, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ so nyɛ bɔnɛ.

¹⁰ Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a

onye papa anaa onno ne nua no nye
Onyankopon ba.

Monnodɔ Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodɔ mo ho.

¹² Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a oye no ye bone, nanso ne nua no de, oye papa.

¹³ Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa.

¹⁴ Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom.

¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom.

¹⁷ Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo ne koma mu?

¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneye so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yehu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim.

²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara.

²¹ Enti anuanom adɔfo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akoko-duru wo Onyankopon anim.

²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso.

²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hye yen no.

²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4

Nkyerɛkyere Pa Ne Nkyerɛkyere Bone

¹ Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebre ahwete wo wiase.

² Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu.

³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu.

⁵ Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo.

⁶ Nanso yen de, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon nipa no nti yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Odo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise odo fi Onyankopon. Obi a owo odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso.

⁸ Obi a onni odo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye odo.

⁹ Okwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa.

¹⁰ Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata.

¹¹ Anuanom adɔfo, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho.

¹² Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

¹³ Eyi na ɛma yehu pefee sɛ yɛtɛ Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom.

¹⁴ Na yɛahu, na yɛaka akyerɛ aforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbeyɛ wiase Agyenkwa.

¹⁵ Obiara a ɔpae mu ka se Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu.

¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yen no di.

Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu.

¹⁷ Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yen mu, sɛnea ɛbeyɛ a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efisɛ yen abrabɔ wɔ wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ.

¹⁸ Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti nea ɔyɛ ohufo no nwie payɛ wɔ ɔdɔ mu.

¹⁹ Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔ yen kan.

²⁰ Sɛ obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbeyɛ den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no.

²¹ Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yen. Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5

Senea Nhyehyɛ No Beyɛ

¹ Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso.

² Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma; sɛ yɛbedɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛde so.

³ Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di a yedi n’ahyɛde so. Na n’ahyɛde no nso sodi nyɛ den mma yen,

⁴ efisɛ Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yɛnam yen gyidi so di wiase so nkonim.

⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Ɛnye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ Honhom no ne nokware no.

⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ hɔ.

⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia.

⁹ Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho.

¹⁰ Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofo, efisɛ wanyɛ adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni.

¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerɛw mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi sɛnea ɛbɛma moahu sɛ mowɔ nkwa a enni awiei.

¹⁴ Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yenim sɛ biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yen.

¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yɛahu sɛ eyi yɛ nokware yi, yenim nso sɛ ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owu mu na ɛno ho de, menka sɛ mommɔ ho mpae nkyerɛ Onyankopɔn.

¹⁷ Afideyɛ nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a enkwie owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bone, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bone.

¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasrafo de wɔhye ɔbonsam tumi ase.

²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

Yohane Nhoma A Eto So Abien

¹ Me, Asore Panyin,

Mekyerew koma Awuraa a woyi no ne ne mma a medo won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa do mo,

² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmaborohunu ne asomd-woe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne odo mu.

⁴ M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no.

⁵ Enti mereka akyerε wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehyε ama wo. Eyε mmara a woa hyε ama yen fi mfiase.

⁶ Saa odo a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenye osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase odo mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo.

⁸ Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no.

⁹ Obiara a ontena Kristo nkyerεkyere mu no nni Onyankopon. Na nea ontena nkyerεkyere no mu no wo Agya no ne Oba no.

¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerεkyere yi ammrε mo a, munnnye no wo mo fi na munnnye n'ani nso.

¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a oye no ho.

¹² Mewo nsem pii kyerew brε mo, nanso mempe se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, mεba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye.

¹³ Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

Yohane Nhoma A Eto So Abiesa

¹ Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahoden senea minim se wowo ahoden wo honhom fa mu no.

³ Anuanom bi baa ha beka kyerese me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye.

⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo.

⁶ Wɔaka ɔdo a wodo asafo a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma enso Onyankopon ani.

⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi won a wɔnye agyidifo no nkyen.

⁸ Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi koma asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no.

¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogyee won no nso kwan, san apam won fi asafo no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka.

¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nhoma

¹ Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn ɔɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔɔɔ a ɛɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛse se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afeɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu.

⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsɛ hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ɛwɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mɛpe se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔseee wɔn a na wonnye asem no nni no ho.

⁶ Monkae abɔfo a wodii tumi tra a so ma wogyaw wɔn atena no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn.

⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ɛde wɔn bekɔ ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na

wɔka nsemmɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho.

⁹ Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, "Awurade nka w'anim."

¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔnte ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ɛbesee wɔn.

¹¹ Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛpɛ, eyi nti wɔbesee wɔn.

¹² Wɔte se nkekade fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wɔte se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa.

¹³ Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔse sum kabii mu afeɔɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abɔfo Kronkron mpempem reba,

¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho."

¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ɛbeyɛ a wɔbeba abedi wɔn akyi.

Kɔkɔɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae.

¹⁸ Wɔkae se, "Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba."

¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moye me nnam-fonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,

²¹ na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔɔ.

²³ Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔɔ, na munkyi ntade a wɔn bone nkekae akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no,

²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne kɛseye ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyereɛ no,

² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no.

³ Nhyira nka obiara a ɔbeckenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason* a ewɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim,

⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bone mu.

⁶ Waye yen ahemman ne asɔfo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti

Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a ɔwɔ ho mprenpren na ɔwɔ ho dedaw na ɔye nea ɔrebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahɔɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so.

¹⁰ Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi.

¹¹ Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medan m'ani, pɛe se mihu nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihu sikakokɔ akaneadua ason.

¹³ Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhye batakarɛ yuu a esi n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina.

¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dɛw se ogya.

¹⁵ Ne nan ase hyerene se asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te se asuworoe a ano ye den.

¹⁶ Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam§ fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

¹⁷ Mihuu no no, mekoohwee n'anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, **"Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo."**

¹⁸ **Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprenpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.**

* **1:4** Na atetew ne ho beye borɔfokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa kɔ nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawɔtwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfɛe da no saa, efise saa da no na Yesu sɔre fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigye tow (Hwe 1 Ko 16.2). § **1:16** Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

19 “Enti afei kyerew nneema a wuhu; nea wuhu no mprenpren ne nea ebaba akyiri no, kyerew.

20 Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerese a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no.”

2

Efeso Asafo No Nhoma

1 “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no nta no ho.

2 Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nnebonneyefo, na afei woaso won a woka se wo ye asomafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se wo ye atorofa.

3 Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebree, nanso wom-paa abaw e.

4 Nanso nea mewo tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodo me no.

5 Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na woye no. Se woansakra w’adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no a fi ne sibe.

6 Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi.

7 Nea woaso no nti nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Won a wodi nkonim no, mema won tumi na wodi nkwaadua a ewo Onyankopon paradise ho.

Smirna Asafo No Nhoma

* 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na ehyehye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempom no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na wo ye ahantraso a wahye ho ma nti emaa ho tena ye den yiye maa Kristofo no. † 2:14 Bileam tuu Midianfo mmea fo kyere won okwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu.

8 “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Smirna* asafo no ano se:

Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won na wose wo ye Yudafo nanso won ye Yudafo no ka tia wo. Wo ye obonsam hyiadan.

10 Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

11 Nea woaso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nhoma

12 “Kyerew krataa yi koma obobo a wo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea woaso afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Minim se faako a wote no, ehoo na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerkyere†akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyere Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere won aguamammoo, nam so ma wo ye bone no.

15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerkyere akyi.

¹⁶ Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m'anom no abeko atia saa nnipa no.

¹⁷ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerew din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bema no no.

Tiatira Asafo No Nhoma

¹⁸ "Kyerew krataa koma ɔbofo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n'ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

¹⁹ Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no.

²⁰ Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel,[‡] a ɔfre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyere, na odi m'asomafo anim ma wɔbo aguaman di abosom aduan.

²¹ Mama no bere se ɔnsakra mfi ne bone mu, nanso ɔmpɛ se ɔsakra fi n'aguamammɔ mu.

²² Eno nti, se woansakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ɔno ne won a wɔse aware no ahu amane a ano ye den yiye.

²³ Afei, mekunkum n'akyidifo[§] no, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihu nnipa adwene mu ne won akonnɔ. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

²⁴ Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerekyere

bone no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, 'Obonsam asumansem' no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo biara nto mo so.

²⁵ Na munso nea mowo no mu dennen nkosi se meba.

²⁶ Won a wodi nkonim na woko so ye nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii

²⁷ m'Agya ho no bema won. Mema won aman so tumi na wode dade pema adi won so na wɔabobo won se nkuku.

²⁸ Afei, mede anɔpa nsoromma bema won.

²⁹ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

3

Sardi Asafo No Nhoma

¹ "Kyerew krataa yi koma ɔbofo a ɔwɔ asafo a ewo Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu.

² Enti nyan, na kanyan nea aka wo wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wo Onyankopon anim e.

³ Kae nea wɔkyeree wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se ɔkorɔmfo,* na worenhu bere ko a meba.

⁴ Nanso mo mu kakraa bi a wowo Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa won ntade mu e. Wɔbehye ntade fitaa na wone me anantew, efise ese, wofata sa.

⁵ Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se won ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu

[‡] 2:20 (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbo saa din yi se ɔbea daadaakra a wagye din a na ɔwɔ asafo no mu a na otwintwan Onyankopon mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. [§] 2:23 Isabel ye honhom a na odi "nea mepɛ na meye" nkyerekyere anim. ^{*} 3:3 Enye Kristo ba a ɔbeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wɔnsakra won adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa okasasin yi gyina ho ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ ɔyɛ me dea.

⁶ Nea ɔwɔ aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

⁷ “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokware na okura Dawid safe no nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Minim nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'ananim a obi ntumi nto mu.

⁹ Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorɔfo a wɔka se woyɛ Yudafo nanso wonyɛ bi no, mɛma wɔaba w'ananim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu sɛ medɔ wo.

¹⁰ Esiane sɛ woadi me mmara so anya boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa de besɔ asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, megye wo afi mu.

¹¹ Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no.

¹² Nea obedi nkonim no, mɛyɛ no odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a ɛyɛ Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne ho.

¹³ Nea ɔwɔ aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nhoma

¹⁴ “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɔɛ no sodifo no nkyɛn.

¹⁵ Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ nwini nso wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ anka wobeyɛ mu baako.

¹⁶ Nanso esiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hyew na wonyɛ nwini nti, merebete wo sɛ ntasu afi m'anom.

¹⁷ Woka se, ‘mɛyɛ ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura.

¹⁸ Enti mitu wo fo sɛ to sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ ankasa, fi me nkyɛn, sɛnea ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei, to ntade fitaa hyɛ na fa kata w'aninguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w'ani so, sɛnea wubehu ade.

¹⁹ Meko so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho.

²⁰ Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

²¹ Mɛma nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, sɛnea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprempren no.

²² Sɛ wowɔ aso a, ɛno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

4

ɔsoro Pon A Wɔabue

¹ Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei a ɛte sɛ torobento no kae se, “*Foro bra ha, na mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi.*”

² Preko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro ho a obi te so.

³ Na n'ananim hyɛren te sɛ ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ɛte sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia.

⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fita fitaa ne sikakɔkɔɔ ahenkyew.

⁵ Na anyinam ne aprannaa bobo mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim. Eyinom ye Onyankopɔn ahonhom ason.

⁶ Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a ɛye kurunnyenn sɛ ahwehwɛ da ahengua no anim.

Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ.

⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiɛsa no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te sɛ ɔkore a ɔretu.

⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron
ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba
no.”

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a,

¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,
wofata sɛ wunya anuonyam,
nidi ne tumi,
efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa,
na wo pɛ mu nti na wote hɔ.”

5

Nsɔwano Nhoma No

¹ Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano.

² Mihuu ɔbɔfo hoodenfo bi a ɔde nne kɛsɛ kae se, “Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?”

³ Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buɛ nhoma no mu hwɛɛ mu.

⁴ Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu.

⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

⁶ Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no.

⁷ Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu.

⁸ Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a ɛye ahotefo mpae.

⁹ Wɔtoɔ dwom foforo se,
“Wofata sɛ wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.
Efisɛ wokum wo,
na ɛnam wo wu so ma wɔtoɔ
nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurofo
ne kasa nyinaa mu maa
Onyankopɔn.”

¹⁰ Wɔayɛ wɔn asofo ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase so hene.”

¹¹ Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia

¹² reto dwom dennen se,
“Oguamma a wokum no no fata sɛ
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne
ahɔɔden
ne nidi ne anuonyam ne
nkamfo!”

¹³ Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne
tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne
Oguamma no,
daa daa!”

14 Abode anan no gyee so se, "Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw ho somee.

6

Nsowano No

1 Afei mihuu se Oguamma no atew nsowano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, "Bra!"

2 Mehwee, na mihuu ɔponko fitaa bi wo ho. Na nea ɔte ne so no kura agyan na womaa no ahenkyew. Ɔkɔɔ se nkonimdifo kodii nkonim.

3 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abien no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!"

4 Ɔponko foforo a ɔye kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum won ho. Womaa no afoa kese bi.

5 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abiesa no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abiesa no reka se, "Bra!" Mehwee, na mihuu ɔponko tuntum bi wo ho. Ne kafo no kura nsania abien.

6 Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyen. Na nne no se, "Awi susukoraa ye da koro akatua, na aburɔw susukoraa abiesa nso ye da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!"

7 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anan no ano na metee se ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, "Bra!"

8 Mehwee, na mihuu ɔponko nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pɛɛ. Womaa no asase nkyemu anan mu baako so tumi se ɔmfa ɔko, ɔkom, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum won.

9 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anum no ano. Mihuu aforemuka bi, na ase na won a wokum won wo asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wo.

10 Wode nne a ano ye den kae se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ

asase so aten, na wɔatwe won aso se wokunkum yen?"

11 Womaa won mu biara atade fitaa, na wɔka kyeree won se wontwen kakra nkosi se wobekum won nuanom asomfo abeka won ho.

12 Na mihuu se Oguamma no tew nsowano a eto so asia no ano. Na asasewosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na ɔsram yee kɔɔ se mogya.

13 Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borɔdɔma bun ma etetew gu fam pɛ.

14 Ɔsoro yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii won atenaɛ.

15 Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahɔɔdenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu.

16 Na wɔka kyeree mmepɔw no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano.

17 Won abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopon Asomfo Kann

1 Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframaman a ewɔ asase so no, senea ebeye a mframa biara remmɔ wo asase ne po so ne baabiara.

2 Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopon a ɔte ase no nsowano. Ɔteɛ mu free abɔfo baanan no a na Onyankopon ama won tumi se wonsee asase ne po no.

3 Ɔbɔfo no kae se, "Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsowano behye Onyankopon asomfo no agyirae."

4 Na wɔkyeree me won a wode Onyankopon nsowano hyee won agyirae wo won moma so no dodow. Won nyinaa dodow ye mpem ɔha

aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Is-
rael mmusuakuw no mu.

⁵ Yuda abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

⁶ Aser abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

⁷ Simeon abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa
a wɔsɔw wɔn ano si mpem du-
mien (12,000).

Nnipakuw

⁹ Eyi akyi no, mihuu nnipakuw
a obiara ntumi nkan wɔn dodow.
Wofifi aman ne mmusuakuw ne
nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogy-
inagyina ahengua no ne Oguamma
no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa,
kurakura berew.

¹⁰ Wɔtɛɛ mu se,
“Yen nkwaye fi yen Nyankopɔn
a ɔte ahengua no so
ne Oguamma no.”

¹¹ Na abɔfo no atwa ahengua no ne
mpanyimfo no ne atasefo baanan

no ho ahyia. Afei wobutubutuw
ahengua no anim, som Onyankopɔn

¹² kae se,

“Amen!

Nhyira ne anuonyam

ne nyansa ne aseda ne nidi

ne tumi ne ahoɔden

yɛ Onyankopɔn de daa daa!

Amen!”

¹³ Mpanyimfo no mu baako bisaa
me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade
fitafitaa yi, na wofi he?”

¹⁴ Mibuae se, “Minnim, owura. Na
wo na wunim.”

Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne
wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde
Oguamma no mogya ahoro wɔn
ntade ama aye fitaa.

¹⁵ Na eno nti na,

“wogyinagyina Onyankopɔn ahen-
gua anim

a wɔresom awia ne anadwo wɔ
ne hyiadan mu yi.

Nea ɔbetena ahengua no so no

bɛbɔ wɔn ho ban.

¹⁶ Osukɔm renne wɔn bio;

ɔkɔm renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renka
wɔn bio.

¹⁷ Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua
no mfimfini no

beye wɔn guanhwefo

de wɔn akɔ nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bɛpepa wɔn
aniwa mu nisu nyinaa.”

8

Nsɔwano A Eto So Ason

¹ Bere a Oguamma no tew
nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro
nyinaa tɛm dinn beye dɔnhwerew
fa.

² Afei mihuu abɔfo baason a
wogyinagyina Onyankopɔn anim.
Wɔmemaa wɔn ntorobento ason.

³ Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ
sikakɔkɔɔ aduhuam adaka begyinaa
afɔremuka no ho. Wɔmaa no
aduhuam bebreɛ sɛ ɔmfa mmo
mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no
de ho, na ɔmmo sikakɔkɔɔ a esi
ahengua no anim no so afɔre.

⁴ Aduhuam no hua ne Onyankopɔn
nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ
ɔsoro.

⁵ Afei ɔbofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi aforemuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.

⁶ Na abofo baason a wokurakura ntrobento ason no siesiee won ho se wɔrebɛhyen.

⁷ ɔbofo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸ Afei ɔbofo a ɔto so abien no hyen ne torobento. Wɔtow biribi a ɛte se bepɔw kese a ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya.

⁹ Na abode a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔe.

¹⁰ Afei ɔbofo a ɔto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kese bi a ɛredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu.

¹¹ Nsoromma no din de "Anwonwen." Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wonomee no mu bebre wuwui, efise na aye nwen.

¹² Afei ɔbofo a ɔto so anan no hyen ne torobento. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, "Won a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofo baasa no rebɛhyen no nti."

9

Torobento A Eto So Anum

¹ Afei ɔbofo a ɔto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abehwe asase so. Womaa no ebun a ase nni awiei safe.

² Nsoromma no bu ee bun no, na wusiw kumonn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ ho no yee tumm.

³ Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na womaa won tumi se nkekantwere.

⁴ Woka kyeree won se wonnsee sare anaa nnua anaa affidɛ biara. Na mmom, nnipa a Onyankopon nsowano no bi nni won moma so no de, wotumi haw won.

⁵ Womaa saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, womaa won kwan se wonhaw won asram anum. Woka won a, won ano yaw no te se akekantwere de.

⁶ Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ se wowu, nanso owu beguan a fi won nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apɔnko a wɔasiesie won ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakokɔ ahenkyew hyehye won ti. Na won anim te se nnipa anim.

⁸ Won ti nwi te se mmea ti nwi, na won se nso te se gyata se.

⁹ Wode biribi te se dade nkatabo akatakata won bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se apɔnko bebre a woretwe nteaseenam ako ɔko.

¹⁰ Bore wɔwɔ won dua ano te se akekantwere de. Na won dua no nti na na wɔwɔ tumi a wode haw nnipa asram anum no.

¹¹ Wɔwɔ ohene a odi won so, a ɔno ne ɔbofo a ohwe bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso, ede "Apolion" (a ɛkyere ɔsefo).

¹² Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

Ahohommone Anan No

¹³ Afei ɔbofo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakokɔ aforemuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa.

¹⁴ Nne no ka kyeree ɔbofo a ɔto so asia a okura torobento no se, "Sansan abofo baanan a wɔasesa won wɔ, Asubonten Eufate ho no."

¹⁵ Wɔsansen abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi sɛ wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako.

¹⁶ Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amannee ma metee.

¹⁷ Na m'anisoadehu no mu no, mihuu aponko no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ sɛ ogya, tumm, ne akokɔsrade sɛ sufɛ. Na ɔponko no ti te sɛ gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom.

¹⁸ Saa ɔhaw ahorow abiesa no a eyɛ ogya, wusiw ne sufɛ no a efi aponko no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako.

¹⁹ Efisɛ na aponko no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyaɛ ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ɛnte asem na entumi nnantew no som.

²¹ Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorommɔ ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyɛ Aba Mu

¹ Afei mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo forofo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya fadum.

² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so.

³ Ɔde nne kɛsɛ tɛɛ mu sɛnea gyata bobɔ mu. Ɔtɛɛ mu no, aprannaa ason kasae.

⁴ Wɔkasae no, na mɛpɛ sɛ mekyerɛw. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, "Ma nsɛm a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerɛw!"

⁵ Ɛhɔ ara ɔbɔfo a mihuu sɛ ogyina hɔ a ne nan baako si po so na baako

si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,

⁶ na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ɛwɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbɔfo no kae se, "Beresɛ biara nni hɔ.

⁷ Na sɛ ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasɛm mu nhyehyɛ no, sɛnea ɔka kyerɛ n'asomfo a wɔyɛ adiyifo no."

⁸ Afei nne a metee sɛ efi ɔsoro no kasa kyerɛ me bio se. "Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase so no kitae no."

⁹ Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn kɔka kyerɛ no se ɔmfɔ nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛ me se, "Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam, nanso w'anom de, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo."

¹⁰ Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyɛɛ dɛ te sɛ ɛwo wo m'anom. Nanso, memeneɛ akyi no, ɛmaa me yam kaw me.

¹¹ Afei wɔka kyerɛ me se, "Kɔ so ka nea ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso."

11

Nnansefo Baanu No

¹ Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema, na wɔka kyerɛ me se, "Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne aforemuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no.

² Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efisɛ wɔde hɔ ama amanamanmufo, na wobetiati kurow kronkron no so asram aduanan abien.

³ Mɛsoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu."

⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngo-dua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no.

⁵ Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw wɔn no. Ɛno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw wɔn no.

⁶ Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm

no. Wɔwɔ tumi sɛ wɔdan nsu ma ɛyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpen dodow biara a wɔpɛ.

⁷ Na sɛ wɔka wɔn asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn bɛko. Obedi wɔn so akunkum wɔn

⁸ na wɔn amu no agu kurow kɛsɛ no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a ɛho din pa ne Sodom ne Misraim no.

⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn.

¹⁰ Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyɛde, efisɛ saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kɛsɛ bɛka obiara a obehu.

¹² Afei nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka se, “Mommra ɔsoro ha.” Na bere a wɔn atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

¹³ Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako sɛɛ, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asase-wosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.

¹⁴ ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso hwe, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiɛsa aba.

Torobento A ɛto So Ason

¹⁵ Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se,

“Tumi a wɔde di wiase so mpren-pren no

yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no de,

na obedi hene daa daa.”

¹⁶ Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutuw fam, som Onyankopɔn,

¹⁷ kae se,

“Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ ho na wowɔ ho dedaw,

wonam wo tumi kɛsɛ so afi ase redi hene!

¹⁸ Aman bo fuwii, na w’abufuwhyew no aba.

Bere aso sɛ wobu awufo atɛn.

Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa, adiyifo

ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo, akɛsɛ ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu sɛ wosɛɛ wɔn a wɔsɛɛɛ asase no!”

¹⁹ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne apranna paapae, na asase wosowɛɛ na mparuwɔ bebreɛ nso tɔɛ.

12

ɔbea No Ne ɔwɔ No

¹ Afei nsenkyɛrenne kɛsɛ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. ɔbea bi, na n’atade yɛ owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no.

² Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu.

³ Nsenkyɛrenne kɛsɛ foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ mmen du a ahenkyew hyehye biara so.

⁴ ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyemu abiɛsa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to ho ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe.

⁵ Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho.

⁶ ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yiye wɔ nnaɸua mpem ahannu aduosia mu.

⁷ Afei ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiaɛ.

⁸ Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro bio.

⁹ Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɔno ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n'abofo nyinaa guu asase so.

¹⁰ Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se,

“Afei na Onyankopɔn nkwagye aba!
Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne
tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene!

Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ
ne tumi,
efise yen nuanom no ahohorabɔni a
ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ
wɔn ahohora awia ne anadwo
no,
wɔapam no aɸi ɔsoro.

¹¹ Yen nuanom no nam Oguamma
no mogya so
ne nokware a ɔdaa no adi no so
dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn
nkwa bɛto ho
na wɔawuwu.

¹² Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho
no,
momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise ɔbonsam no atoa mo
na ne bo afuw
efise onim sɛ, ne bere a aka
sua.”

¹³ Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow
no akylene asase so no, ɔtaa ɔbea a
wawo abarimaa no.

¹⁴ Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban
akese abien, senea ɛbɛyɛ a obetumi
atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ
sare so ho a wɔbɛhwɛ no mfe abiesɛ
ne fa senea ɔwɔ no renni n'akyi bio.

¹⁵ Afei ɔwɔ no puw nsu te sɛ
asubɔnten dii ɔbea no akyi senea
ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no.

¹⁶ Nanso asase boaa ɔbea no.
Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no
puw guu ho no nyinaa.

¹⁷ Ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti
ɔko de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no
asefo a wɔaka a ɛyɛ wɔn a wodi
Onyankopɔn mmara so na wogyɛ
nokware a Yesu ada no adi no di no.

¹⁸ Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Abien Bi

¹ Afei mihuu sɛ aboa bi apue fi
po no mu reba. Na ɔwɔ mmen du
ne ti ason a na ahenkyɛw hyehye
mmen no biara so na din a egu
Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho.

² Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ
ɔsebo a ne nan te sɛ sisi, na n'ano
nso te sɛ gyata. Ɔwɔ no de ɔno
ankasa ahooɔden ne n'ahengua ne ne
tumi nyinaa maa aboa no.

³ Mihuu sɛ na opirakuru kɛse
bi aba ne ti baako ho a kuru no
aye sɛ nea awu. Aboa no ho yɛɛ
wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu
dii n'akyi.

⁴ Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efise
ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no.
Wɔsom aboa no nso kae se, “Hena
na ɔte sɛ aboa no? Na hena na
obetumi ne no ako?”

⁵ Wɔmaa aboa no kwan ma
ɔkaa abususem akeseakese tiaa
Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ
ɔnye nea ɔpɛ biara asram aduanan
abien.

⁶ Ofii ase domee Onyankopɔn, ne
din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro
nyinaa.

⁷ Wɔmaa no kwan ma ɔne
Onyankopɔn nkurofo koe sɛ obedi
wɔn so. Na wɔmaa no aman ne
mmusuakuw ne nkurofo ne ɔkasa
nyinaa so tumi.

⁸ Nnipa a wɔte asase so nyinaa
besom no: obiara a wɔankyerɛw ne
din anhyɛ ateasefo nhoma a ɛwɔ
Oguamma a wokum no ansa na
wɔrebɔ wiase no mu.

⁹ “Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

¹⁰ “Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,
wɔbɛkyere no.

Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano
no,
wɔbekum no.”

Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia
Onyankopɔn nkurofo.

¹¹ Afei mihuu aboa foforo a
ɔrepue aɸi asase mu. Na ɔwɔ mmen
abien te sɛ nguantenmma, nanso na
ɔkasa te sɛ ɔwɔ no.

¹² Osii aboa a odi kan no anan mu
de ne tumi kɛse no dii dwuma, na
ɔhyɛ asase ne so nnipa sɛ wɔnsom
nea n'apirakuru no awu no.

¹³ Aboa a ɔto so abien yi yɛɛ anwonwade akɛsɛ bebreɛ. Ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yɛɛ wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa sɛ, wonsi ohoni mfa nhɛ aboa a wɔdɛ afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔtɛ ase no anuonyam.

¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomeɛ nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no.

¹⁶ Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛsɛ; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wɔdɛ wɔn ho sɛ wɔnhɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae.

¹⁷ Obiara nni ho kwan sɛ ɔto anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔdɛ aboa no din anaa nsɛnkyɛrɛnnɛ a egyina ho ma din no hyɛ ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsɛnkyɛrɛnnɛ a egyina ho ma aboa no ase, efisɛ nsɛnkyɛrɛnnɛ no gyina ho ma onipa din. Ne nsɛnkyɛrɛnnɛ yɛ ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

¹ Afei mehwɛɛ, na mihuu sɛ Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so.

² Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo so tɛ sɛ asuworoe a ano yɛ den, na ɛtɛ sɛ aprannaa. Nne a metee no tɛ sɛ dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so.

³ Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahen-gua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a wɔagyɛ wɔn afi asase so no nko ara na wotumi suae.

⁴ Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun. Baabiara a Oguamma no

bɛkɔ no na wodi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afi nnipa mu na wɔnɛ nnipa a wodi kan a wɔdɛ wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no.

⁵ Wɔnka atosɛm, na mfomso nni wɔn ho.

Abɔfo Baasa No

⁶ Afei mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam sorosoro a ɔrɛkɔka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurofo nyinaa ka ho.

⁷ Ɔtɛɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛsɛyɛ. Efisɛ bere no adu sɛ obu adesamma atɛn. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!"

⁸ Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛsɛ ahwe ase! Efisɛ wama amanaman nyinaa anom n'aguamammɔ nsa no bi."

⁹ Ɔbɔfo a ɔto so abiesɛ a odi baanu a wodi kan no akyi no tɛɛɛ mu kae se, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae

¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔdɛ n'ahoodɛn nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛ mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim.

¹¹ Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyɛ nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wɔdɛ ne din ahɛ no agyirae no."

¹² Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurofo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

¹³ Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, "Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mprempren reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔtɛ sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ

ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsam.

¹⁵ Afei obɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛ mu kyereɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ɛse se wotwa!”

¹⁶ Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

¹⁷ Afei mihuu se obɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi.

¹⁸ Obɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. ɔteɛ mu kyereɛ obɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efise n’aba no abere.”

¹⁹ Enti obɔfo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kese no mu.

²⁰ Wotiatiaa bobe no so wo nsakyiamoa a ewɔ kuropɔn no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen se asubɔnten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammɔn anum.

15

Oyaredɔm

¹ Mihuu ade foforo bi a ɛso na eye nwonwa wo ɔsoro. Na woye abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efise ɛno na ɛkyere Onyankopɔn abufuw a etwa to no.

² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama won no.

³ Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose ne Oguamma no dwom se, “Awurade, Otumfo Nyankopɔn, wo nnwuma ye akese na eye nwonwa

Amansan hene,

w’akwan tee na eye nokware.

⁴ Hena na ɔrensuro wo, Awurade?

Hena na ɔrenka wo kɛseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wo w’anim,

efise obiara ahu wo nnwuma trennee no.”

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a ewɔ ɔsoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu.

⁶ Abɔfo baason a wɔmaa won tumi se wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehye ntade fitafitaa a wɔbobo sikakokoo abɔso wo won koko so.

⁷ Afei ateasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma.

⁸ Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hye asɔredan no ma. Na obiara antumi anko asɔredan no mu kosii se ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopɔn Abufuw Ason No

¹ Afei metee nne bi se ɛrekasa fi asɔredan mu ho kyere abɔfo no se, “Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ewɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so.”

² Obɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wɔsom ne sɛso honi no nso.

³ Obɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

⁴ Obɔfo a ɔto so abieso no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.

⁵ Metee se obɔfo a ɔhwe nsu so no reka se, “W’aten a wubu no ye atentrenee.

Okronkronni a wowo ho na
wowo ha dedaw,
6 efise wواهwie mo ahotefo ne adiy-
ifo mogya agu,
woama won mogya se wonnom,
senea efata won."
7 Afei metee nne bi wo aforemuka
no so se,
"Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon,
aten a wubu nyinaa ye
atentrenee!"

8 Obobo a oto so anan no hwiee ne
kuruwa mu abufuw no guu owia so
na womaa no tumi se onhye nnipa.

9 Owia hyew no anoden maa
nnipa domee Onyankopon a owo
saa ohaw yi nyinaa so tumi no
din. Nanso wansakra won adwene
anhye Onyankopon anuonyam.

10 Afei obobo a oto so anum no
hwiee ne kuruwa mu abufuw no
guu aboa no ahengua no so. Sum
duruu wo aboa no ahemman mu,
na esiane oyaw nti, nnipa wee won
tekrema;

11 na esiane saa oyaw no ne akuru
a etutuu won no nti, wodom ee osoro
Nyankopon. Nanso wantwe won
ho amfi won bone ho.

12 Obobo a oto so asia no hwiee
ne kuruwa mu abufuw no guu
Asubonten Eufate mu. Asu no
yow dan okwan maa ahemfo a wofi
apuei no.

13 Afei mihuu ahonhommone
abiesa bi a na wote se mpotoro a na
wofifi owo no ne aboa no ne atoro
diyifo no anom.

14 Woye ahonhommone a woye
anwonwade. Saa ahonhom abiesa
yi ko ahene a wowa asase so nyinaa
nkyen koka won nyinaa boa ano ma
Otumfo Nyankopon oko da kese no.

15 "Muntie! Mereba te se
okoromfo. Nhyira ne nea owen
na ohwe ne ntade so, senea
orenantew adagyaw ngu ne ho
anim ase wo bagua mu!"

16 Ahonhom no boaa ahene no ano
wo baabi a Hebri kasa mu no wofre
ho Armagedon.

17 Afei obobo a oto so ason no
hwiee ne kuruwa no mu abufuw

guu mframa mu. Nne dennen bi fi
ahengua a ewo asoredan no mu no
so kae se, "Wawie."

18 Na anyinam twitwa maa apran-
naa paapae, na asasewosow den-
nen bi bae. Efi se woboo onipa no,
asasewosow biara mmaa saa da. Eyi
ne asasewosow nyinaa mu nea ano
ye den pa ara.

19 Kurow kese no mu pae abiesa,
na aman nyinaa nkuro akese
seesee. Onyankopon kae Babilo-
nia Kokuroko no, na omaa no nsa
nomee; nsa a eye n'abufuw a ano ye
den no fi ne kuruwa ano.

20 Asupow ne mmepow nyinaa
yerae.

21 Mparuwbo akese a biara mu
duru ye kilogram aduonum to fii
osoro guu nnipa so. Na esiane
mparuwbo no haw a na eye hu no
nti, nnipa domee Onyankopon.

17

Oguamanfo Bi

1 Abobo baason no mu obaako a
okura nkuruwa ason no baa me
nkyen bekae se, "Bra na menkyere
wo okwan a wobefa so atwe oqua-
manfo kese a ote nsu pii so no aso.

2 Wiase ahene ne no boo agua-
man, na asase so nnipa bobow wo
n'aguaman nsa no mu."

3 Honhom no faa me ma obobo
no de me koo sare so. Eho na
mihuu se oboa bi te aboa kookoo bi a
woakyerew din a eye abususem agu
ne ho nyinaa. Na aboa no wo ti ason,
ne mmen du.

4 Na oboa no hye atadetam kookoo
a ode sika mpow a ehyeren ne nhene
a ne bo ye den ahyehye ne ho.
Na okura sika kuruwa a afide ne
aguamammo ho nneema aye no ma
to.

5 Na woakyerew din bi wo ne
moma so a ne nkyerease no wo
ahintasem mu se,

"Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na."

⁶ Na mihuu se Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.

Mihuu no no, eyee me nwonwa.

⁷ Ɔbofo no bisaa me se, “Adɛn nti na eye wo nwonwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du a ɔte ne so no.

⁸ Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasɛe no. Se nnipa a wɔte asase so a wɔankyerew wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbeyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

⁹ “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso

¹⁰ a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra.

¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne see mu.

¹² “Mmɛn du a wuhui no ye ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene donhwɛrew no.

¹³ Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahɔɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no.

¹⁴ Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

¹⁵ Ɔbofo no nso ka kyere me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow.

¹⁶ Mmɛn du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no.

¹⁷ Efise Onyankopɔn de ahye wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi

se Onyankopɔn asem no bɛba mu de ahye ne botae no ma.

¹⁸ Ɔbea a wuhuu no no ye kurow kɛse a edi asase so ahene no so.”

18

Babilonia Asehwe

¹ Eyi akyi no, mihuu ɔbofo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n'anuonyam hyeren wɔ asase so nyinaa.

² Ɔteee mu denneennen se, “‘Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!’

Adan ahonhommone tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsa a eye n'aguamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayefo nam n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho.”

⁴ Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,

“Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔye no mu, na mo ne no ankye n'asotwe!

⁵ Efise wɔahyehye ne bɔne se soro tenten, na Onyankopɔn akae n'awudi no.

⁶ Sɛnea ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛɛpɛ;

nea ɔyee mo biara no, muntua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmɔho abien.

⁷ Momma n'ayayade ne n'awɛɛhow nnɔɔso

se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

‘Mete ha se ɔhemmea;

menye okunafo,

na me were renhow da!’

⁸ Eyi nti, n'amanehunu a eye ɔyare, awɛɛhow ne ɔkɔm bɛba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no, efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye ɔkɛse.

⁹ “Se asase so ahene a wone no boɔ aguaman, dii de no hu hye a worehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

¹⁰ N’amanehunu no hu a eye nti, wobegyina akyiri asu se,

“Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babilonia, kuropon a ewo tumi!

W’atemma aba donhwerew baako pe mu.’

¹¹ “Aguadifo a wowa asase so nso su no, efise obiara nto won nneema bio.

¹² Obiara nto sikakoko ne dwete, abooden abo ne nhene pa, nwera pa ne tamkoko ne siriki ne tamkoko, ne nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wode nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa,

¹³ ne pepre ne mmorongo, nnuhum ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne nguan ne apoko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ “Aguadifo no beka se, ‘Nneema pa a wopere hwehwee no nyinaa ayera, na w’ahonya ne w’anuonyam no ko, na wo nsa renka bio.’

¹⁵ Aguadifo a wonyaa won ho wo kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a orehu no. Wobesu na watwa agyaadwo,

¹⁶ na woka se:

“Due! Due, Ao, kuropon a ofura nwera pa ne tamkoko na sika ne aboodenmmo a nhene pa bobo mu.

¹⁷ Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi asae.’

“Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne won a woka ho a wonya won anoduan fi hyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri.

¹⁸ Wosui wo bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no, wotee mu kae se ‘Kuropon biara a ne kese te see mmaa da.’”

¹⁹ Wobetow mfutuma agu won atifi na wasu, atwa agyaadwo se,

“Due! Due, wo kuropon, wo a won a wowa ahyen wo wo mu no nam w’ahonya so ye adefo.

Na donhwerew baako pe mu, woahwere biribiara!’

²⁰ “Momma mo ani nnye wo ne ho, mo osorofo!

Momma mo ani nnye,

Onyankopon nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!

Efise Onyankopon abu no aten.”

²¹ Afei, obofo hoodenfo bi faa obo a ne kese beye se awiyammo tow kyenee po mu kae se,

“Saa ahooden yi ara

na wode betow Babilonia kuropon no akyene,

a worenhu no bio.

²² Worente sankubofa ne nnwontofa, atentebenhyenfo ne torobentohyenfo nka wo mu bio.

Worenhu odwumfo biara wo wo mu bio.

Na worente owiyamfo biara nka wo wo mu bio.

²³ Kanea hann

renhyeren wo wo mu bio.

Worente ayeforokunu ne ayeforo nne wo wo mu bio.

W’aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw.

Na wode wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

²⁴ Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo

ne won a wokum won wo asase so no nyinaa mogya.”

19

Nnipakuw A Wowa Osoro No Ani Gye

¹ Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a wowa osoro tee mu se, “Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wo yen Nyankopon,

² efise n’atemma ye nokware, na eye se obuu oguamanfo kese a ode n’aguamammo asae asase no aten.

Onyankopɔn atwe n'aso, efise okum
n'asomfo."

³ Na afei wɔteɛ mu bio se,
"Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro
daa daa."

⁴ Mpanyimfo aduonu anan ne
ateasefo baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no
anim som no. Na wɔteɛ mu se,
"Amen, Haleluya!"

⁵ Afei nne bi fi ahengua no so bae
se,

"Monkamfo yen Nyankopɔn,
mo a moye n'asomfo nyinaa,
mo a musuro no,
akese ne nkumaa!"

⁶ Afei metee nne bi te se nnipadom
a ete se asuwo ne aprannaa a
erepaapae a etee mu se,
"Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn
di hene.

⁷ Momma yen ho nsepeɣ yen na yen
ani nnye

na yenhye no anuonyam
efise Oguamma no ayeforohyia adu
a n'ayeforokunu asiesie ne ho.

⁸ Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani
tew
maa no se ɔnhye."

(Nwera no kyere ahotefo trennee
nneyee.)

⁹ Afei ɔbofo no ka kyeree me
se, "Kyerew se, Nhyira nka won a
wɔato nsa afre won wɔ Oguamma
no ayeforohyia anwummere aponto
ase." Ɔka kaa ho se, "Eyi ye
Onyankopɔn asem turodoo."

¹⁰ Mibutuw ne nan ase pee se
mesom no. Nanso ɔka kyeree me se,
"Nye saa, efise meye ɔsomfo te se
wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho
adanse no. Som Onyankopɔn efise
nokware a Yesu daa no adi no na
ehye adiyifo no nkuran."

Ahene Mu Hene

¹¹ Afei mihuu se ɔsoro abue a
ɔponko fitaa wɔ ho. Na nea ɔte
ne so no din de "Ɔseadeɣye ne
Ɔnokwafo." Nokware na ogyina so
bu aten na ɔko ne ko.

¹² N'aniwa te se ogya a eredew na
ɔhye ahenkyew bebre. Na ɔwɔ din
bi a wɔakyerew agu ne ho, nanso na
obiara nnim din no nkyerɛase ka ne
ho.

¹³ Na ɔhye atade bi a wɔde
anu mogya mu. Na ne din ne
"Onyankopɔn Asɛm"

¹⁴ Ɔsoro asraafo a wɔhyehye
nwera fitaa a ani tew a wɔtete
apɔnko fitafitaa so dii n'akyi.

¹⁵ Afoa a ano ye nnam yiye a
ɔde bedi aman so no fi n'anom
bae. Dade pema na ɔde bedi won
so. Senea wotiatia bobee a ɛwɔ
nsakyiamoa mu no so no, saa ara
na obetiatia nnipa no so de akyerɛ
Onyankopɔn Tumfo no abufuw.

¹⁶ Na wɔakyerew din agu n'atade
mu ne ne sre ho se,
Ahene mu Hene ne Awuranom mu
Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu ɔbofo bi a ogy-
ina owia mu. Ɔtee mu guu
nnomaa a wonam wim nyinaa so
se, "Mommra mmehyia mu wɔ
Onyankopɔn aponto kese no ase.

¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne
asafohene nam ne atumfo nam ne
apɔnko ne won sotefo nam ne ade-
hye ne nkoa ne akese ne nketewa
nyinaa nam."

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase
so ahene ne won asraafo a wɔaboa
won ho ano rekɔko atia nea ɔte
ɔponko no so no ne ne dom.

²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n'atoro
adiyifo a ɔye anwonwade maa no
no. Saa anwonwade no so na ɔnam
daadaa won a wɔde aboa no ahye
won agyirae ne won a wɔsom aboa
no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro
adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a
sufre na na eredew wɔ mu no mu.

²¹ Wɔde afoa a efi ɔponkɔkafo
no anom kunkum won asraafo, na
nnomaa no dii won nam senea wo-
betumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

¹ Afei mihuu ɔbofo bi se ofi ɔsoro
reba fam a na okura bun no safe ne
nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi.

² Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem.

³ Ɔbofo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sow ano senea ebeye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wommu aten. Afei mihuu wɔn a esiane se wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraehyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.

⁵ Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi.

⁶ Nhyira bebre nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asofo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ;

⁸ na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛye Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ se mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko.

⁹ Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenae a ɛye ɔman a ɔɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro besɛee wɔn.

¹⁰ Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛ a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwɔ To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kɛse bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio.

¹² Na mihuu awufo akɛse ne nketewa se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a ɛye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wɔn nnwuma

te ne senea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no.

¹³ Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa aten senea wɔn nnwuma te.

¹⁴ Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no.

¹⁵ Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

21

Ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ bio.

² Na mihuu Kurow Kronkron a ɛye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu.

³ Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn betena na wɔaye ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.

⁴ Na ɔbepepa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma no atwa mu."

⁵ Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneɛma nyinaa foforo!" Ɔka kyerɛ me nso se, "Kyerɛw eyi, efise saa nsɛm yi ye nokware a wɔde wɔn ho to so."

⁶ Na ɔka kyerɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa.

⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyɛn. Mɛye ne Nyankopɔn na ɔno nso aye me ba.

⁸ Nanso ahufɔ ne wɔn a wonnye nni ne akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorɔfo nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛ dɛw wɔ mu no mu. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abɔfo baason a wokurakura nku-ruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahye ma wɔ mu baako baa me nkyen bekae se, “Bra, na mekyere wo Ayeforo a ɔye Oguamma no yere no.”

¹⁰ Honhom no faa me, na ɔɔfo no de me kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Ɔkyerɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam.

¹¹ Ehyeren Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyeren no te se abɔɔdemmo a ɛse ahwehwebo a ani tew se ahwehwe.

¹² Na ne fasu no wɔ ahɔɔden na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwe so. Na ɔpon biara so no wɔakyerew Israel mmusuakuw dumien no mu baako din.

¹³ Apon abiesa wɔ apuei; abiesa wɔ anafo; abiesa wɔ atifi na abiesa wɔ atɔe.

¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyerew Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.

¹⁵ Ɔɔfo a ɔkasa kyerɛ me no kura sikakɔkɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n’apon ne n’afasu.

¹⁶ Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɛw ye pɛ. Ɔɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ.

¹⁷ Ɔɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso beye se mita aduosia.

¹⁸ Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔ ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wɔde toe.

¹⁹ Wɔde abɔɔdemmo ahorow a ɛye fe na ehyehyee kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo.

²⁰ Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikaberebo.

Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo.

²¹ Na wɔde nhene pa dumien na ɛyee apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na ɛyee apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe.

²² Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan.

²³ Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efise na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyeren wɔ hɔ.

²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba hɔ.

²⁵ Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efise sum nnuru wɔ hɔ.

²⁶ Wɔde aman no kɛseye ne wɔn ahonya beba kurow no mu.

²⁷ Nanso biribiara a eho ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Wɔn a wɔakyerew wɔn din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbekɔ kurow no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɔɔfo no kyerɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so,

² na esen fa kurow no tempon kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.

³ Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n’asomfo besom no.

⁴ Wobehu n’anim na wɔbekyerew ne din agu wɔn moma so.

⁵ Ade rensa wɔ ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn beye wɔn hann na wobedi ade se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei ɔbofo no ka kyerɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ebɛba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no!"

⁸ Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyerɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛ se mesom no.

⁹ Nanso ɔka kyerɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

¹⁰ Na ɔka kyerɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn.

¹¹ Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron."

¹² Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m'akatua se mede rebɛma obiara sɛnea n'adwumaye te.

¹³ Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.

¹⁴ "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wofa kurow no pon no mu.

¹⁵ Na Kurow no akyi na akra-man ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

¹⁶ "Me, Yesu, na masoma me bofo se ɔmmɛbo mo saa nhoma yi nyinaa ho amanneɛ wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyɛn no."

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, "Ɛse se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na nea osukom de no no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu no kwa."

Awiei

¹⁸ Me, Yohane, mebo obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho.

¹⁹ Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obɛnya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerɛkyere mu wɔ nhoma yi mu no.

²⁰ Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, "Yiw! Mereba ntɛm!"

Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.